

Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492349>



A 1  
4C 30  
-A16

Government  
Publics  
34



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

---

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

---

Thursday, October 23, 1997

---

Le jeudi 23 octobre 1997

---



Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organization Meeting

Réunion d'organisation



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin, P.C.  
Beaudoin  
Doody  
Forest

\* Graham, P.C. (or Carstairs)

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Marchand, P.C.  
Pearson  
Taylor  
Twinn

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin, c.p.  
Beaudoin  
Doody  
Forest

\* Graham, c.p. (ou Carstairs)

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (intérimaire))  
Marchand, c.p.  
Pearson  
Taylor  
Twinn



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 23, 1997

(1)

*[English]*

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 4:55 p.m., this day, in Room 356-S, for the purpose of organization.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Pearson, Taylor and Watt (4).

*Other senator present:* The Honourable Senator Corbin.

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The clerk of the committee presided over the election of a Chairman.

The Honourable Senator Adams moved — That the Honourable Senator Watt be elected Chairman of the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Chairman was invited by the clerk to take the Chair.

The Chairman presided over the election of the Deputy Chairman.

The Honourable Senator Taylor moved — That the Honourable Senator Johnson be elected Deputy Chair of the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Chairman declared the Honourable Senator Johnson elected *in absentia*, as Deputy Chair.

The Honourable Senator Pearson moved — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings; and That the subcommittee report its decisions to the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Taylor moved — That the committee print 500 copies of its proceedings and That the Chair be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Pearson moved — That, pursuant to rule 89 of the *Rules of the Senate*, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 23 octobre 1997

(1)

*[Traduction]*

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 16 h 55, dans la pièce 356-S, pour des fins d'organisation.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Pearson, Taylor et Watt (4).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Corbin.

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Mme Jill Wherrett.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du comité préside à l'élection du président.

Il est proposé par l'honorable sénateur Adams — Que l'honorable sénateur Watt soit élu président de ce comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier invite le président à occuper le fauteuil.

Le président préside à l'élection du vice-président.

Il est proposé par l'honorable sénateur Taylor — Que l'honorable sénateur Johnson soit élue vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le président déclare l'honorable sénateur Johnson élue vice-présidente *in absentia*.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson — Que le sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences; et Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Taylor — Que le comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses délibérations et Que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson — Que, conformément à l'article 89 du *Règlement du Sénat*, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant de chaque parti soit présent.

La question, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Taylor moved — That, pursuant to rule 104 of the *Rules of the Senate*, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Pearson moved — That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee; That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it; That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Taylor moved — That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chair or in the Chair's absence, the Deputy Chair; and That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred on the Chair, the Deputy Chair, and on the clerk of the committee for amounts not exceeding \$500.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Pearson moved — That the committee empower the Chair to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Pearson moved — That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization and payment will take place upon application made within sixty (60) days of the witnesses appearance.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Taylor moved — That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and That the Subcommittee on

Il est proposé par l'honorable sénateur Taylor — Que, conformément à l'article 104 du *Règlement du Sénat*, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité; Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déferés; Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés, et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Taylor — Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président ou, en son absence, à la vice-présidente; et Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président, à la vice-présidente et au greffier du comité pour les montants qui n'excèdent pas 500 \$.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson — Que le comité autorise le président à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson — Que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité puisse rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un maximum de deux témoins d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée dans les soixante (60) jours suivant la comparution des témoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Taylor — Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses



Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion after reporting its decision to the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Pearson moved — That the committee meet at 10:00 a.m. Tuesday mornings.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Taylor moved — That the committee adjourn.

At 5:50 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

travaux; et Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion après avoir fait part de sa décision au comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson — Que le comité se réunisse à 10 heures le mardi matin.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Taylor — Que le comité suspende ses travaux.

À 17 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

Tönu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 23, 1997

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 4:55 p.m. to organize the activities of the committee.

[English]

**Mr. Tōnu Onu, Clerk of the committee:** Honourable senators, I see a quorum so we will commence. It is my duty as clerk of the committee to preside over the election of a chair for the committee. I am prepared to accept a motion to nominate a chair.

**Senator Adams:** I move that Senator Watt be chairman of the committee.

**Mr. Onu:** It was moved by Senator Adams that Senator Watt be chair of the committee. Are there any other nominations?

**Senator Pearson:** I move nominations be closed.

**Mr. Onu:** Therefore, I declare Senator Watt elected chairman of the committee, and I invite Senator Watt to take the Chair.

**Hon. Charlie Watt (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Can we have a motion for deputy chair?

**Senator Taylor:** I nominate Senator Johnson.

**The Chairman:** Senator Johnson's name has been put in nomination. Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** May I have a mover for the second motion, honourable senators?

**Senator Pearson:** I move:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the committee to be designated after the usual consideration;

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings; and

That the subcommittee report its decisions to the committee.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** May I have a mover for item 4 on the agenda, honourable senators?

**Senator Taylor:** I move:

That the committee print 500 copies of its proceedings; and That the Chair be authorized to adjust this number to meet demand.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** May I have a mover for item 5 on the agenda, honourable senators?

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 23 octobre 1997

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 16 h 55 pour organiser ses activités.

[Traduction]

**M. Tōnu Onu, greffier du comité:** Honorables sénateurs, je constate qu'il y a quorum. Par conséquent nous allons commencer. J'ai le devoir en tant que greffier du comité de présider à l'élection à la présidence du comité. Je suis prêt à recevoir une motion de nomination d'un président.

**Le sénateur Adams:** Je propose que le sénateur Watt soit élu président du comité.

**M. Onu:** Il est proposé par le sénateur Adams que le sénateur Watt soit élu président du comité. Y a-t-il d'autres nominations?

**Le sénateur Pearson:** Je propose la clôture des déclarations de candidatures.

**M. Onu:** Je déclare donc le sénateur Watt élu président du comité et je l'invite à occuper le fauteuil.

**L'honorable Charlie Watt (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Pouvons-nous avoir une motion d'élection du vice-président?

**Le sénateur Taylor:** Je propose le sénateur Johnson.

**Le président:** On a proposé la candidature du sénateur Johnson. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'un d'entre vous peut-il proposer la deuxième motion, chers collègues?

**Le sénateur Pearson:** Je propose:

Que le sous-comité de l'agenda et de la procédure se compose du président, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité qui sera désigné après les consultations d'usage;

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences; et

Que le sous-comité fasse rapport de sa décision au comité.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'un d'entre vous peut-il proposer le point 4 à l'ordre du jour, chers collègues?

**Le sénateur Taylor:** Je propose:

Que le comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses délibérations; et Que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'un d'entre vous peut-il proposer la motion 5 à l'ordre du jour, chers collègues?



**Senator Pearson:** I move:

That, pursuant to rule 89 of the *Rules of the Senate*, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** May I have a mover for Item 6 on the agenda, honourable senators?

**Senator Taylor:** I move:

That, pursuant to rule 104 of the *Rules of the Senate*, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

**The Chairman:** Is that agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** May I have a mover for item 7 on the agenda, honourable senators?

**Senator Pearson:** I move:

That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

**The Chairman:** All in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** May I have a mover for Item 8 on the agenda, honourable senators?

**Senator Taylor:** I move:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chair or in the Chair's absence, the Deputy Chair; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the clerk of the committee.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Le sénateur Pearson:** Je propose:

Que, conformément à l'article 89 du *Règlement du Sénat*, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et qu'un représentant de l'opposition officielle soient présents.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, chers collègues?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'un d'entre vous veut-il proposer le point 6 à l'ordre du jour, chers collègues?

**Le sénateur Taylor:** Je propose:

Que, conformément à l'article 104 du *Règlement du Sénat*, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, chers collègues?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'un d'entre vous peut-il proposer la motion 7 à l'ordre du jour, honorables sénateurs?

**Le sénateur Pearson:** Je propose:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déferées.

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapports.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'un d'entre vous peut-il proposer la motion 8 mise à l'ordre du jour?

**Le sénateur Taylor:** Je propose:

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président ou, en son absence, à la vice-présidente; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président, à la vice-présidente et au greffier du comité.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, chers collègues?

**Des voix:** D'accord.



**The Chairman:** Would someone kindly move item number 9, travel.

**Senator Pearson:** I move:

That the committee empower the Chair to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Would someone kindly move item number 10 on the agenda.

**Senator Pearson:** I move:

That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization and payment will take place upon application.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Would someone kindly move item 11 on the agenda.

**Senator Taylor:** I move:

That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

**The Chairman:** Is this motion agreeable to honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The next item is number 12 on the agenda.

**Mr. Onu:** The schedule worked out by the Whips of the two parties has given the Aboriginal Peoples Committee a time slot on Tuesday morning from 8:30 a.m. 10:30 a.m. and another time slot from 5:30 p.m. to 7:30 p.m. on Wednesdays.

There are some conflicts in terms of some senators of this committee who are members of other committees.

**The Chairman:** I have no intention of getting up at 5 a.m. on Tuesday morning to get on the road.

**Senator Pearson:** We have found in the past that, often, it was hard to keep people at 5:30 p.m.

**Senator Adams:** What bills are about to be referred to the committee?

**Mr. Onu:** There are two bills before the House of Commons that, eventually, will be referred to this committee.

**Le président:** L'un d'entre vous aurait-il l'amabilité de proposer la motion 9, sur les déplacements?

**Le sénateur Pearson:** Je propose:

Que le comité autorise le président à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'un d'entre vous aurait-il l'obligeance de proposer le point 10 à l'ordre du jour?

**Le sénateur Pearson:** Je propose:

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un maximum de deux témoins d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'un d'entre vous aurait-il l'obligeance de proposer le point 11 à l'ordre du jour?

**Le sénateur Taylor:** Je propose:

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

**Le président:** Plaît-il aux sénateurs d'adopter cette motion?

**Des voix:** Adoptée.

**Le président:** Nous passons maintenant au point 12 à l'ordre du jour.

**M. Onu:** D'après le calendrier établi par les whips des deux partis, l'horaire du comité des peuples autochtones sera le mardi matin de 8 h 30 à 10 h 30 et le mercredi de 17 h 30 à 19 h 30.

Il y a un conflit d'horaire pour certains sénateurs de ce comité qui siègent à d'autres comités.

**Le président:** Je n'ai pas l'intention de me lever à 5 heures du matin le mardi pour prendre la route.

**Le sénateur Pearson:** Nous avons constaté par le passé qu'il est souvent très difficile de garder les gens à 17 h 30.

**Le sénateur Adams:** Quels sont les projets de loi dont sera saisi le comité?

**M. Onu:** Il y a deux projets de loi devant la Chambre des communes, dont le comité sera éventuellement saisi.

**Mr. Onu:** We have been given Room 256 on Tuesday mornings until 10:30 a.m. However, no one uses that room on that day until the government caucus members meet at 11:45 a.m. Conceivably, we could use the room until 11 a.m. or later.

**Senator Pearson:** When will the Aboriginal Peoples Room be available?

**The Chairman:** In December, around Christmas.

**Senator Corbin:** It will not be this year. They have further work to do.

**The Chairman:** When that room is finished, will we have some exclusivity on it? I do not think so.

**Senator Pearson:** No, but we should have first claim on it.

**The Chairman:** We have to find some acceptable times.

**Senator Pearson:** Tuesday suits me best.

**Senator Adams:** The Energy Committee will be doing a study on oil and gas. I am wondering if it will be doing anything with regard to aboriginal people. Do matters with regard to aboriginal peoples have to be referred to this committee?

**Senator Corbin:** Nothing is fixed. The Senate ultimately decides. Normally, it would go to the Energy Committee. However, on some occasions, the Senate could say, "After consultations, we would like the Aboriginal Peoples Committee to handle that." It is flexible.

**Mr. Onu:** It is always at the discretion of the Leader of the Government as to where a bill is sent.

**Senator Corbin:** Yes, after consultations with the opposition.

Not being a member of this committee, may I suggest that you leave that matter aside until opposition members are present? You are talking in the wind right now. They will want to have their say.

**Mr. Onu:** These two slots are allocated to us. We can keep them and, as Senator Corbin suggested, we do not have to make a decision with regard to them today.

**The Chairman:** Members of the other side arrive in Ottawa on Monday night. They will want to have a meeting early on Tuesday morning. Let us try to come up with some sort of happy medium solution.

Room 256 is not used until 11:45 on Tuesday mornings.

**Senator Pearson:** Personally, I think the best thing to do is to suit the chair. He is the one who has to be here all the time. That is his job.

**Senator Adams:** The steering committee can deal with the issue of times.

**Mr. Onu:** Do you want to refer it to the steering committee?

**M. Onu:** On nous a assigné la salle 256 les mardis matin jusqu'à 10 h 30. Or, personne n'utilise cette salle ce jour-là avant 11 h 45, lorsque se réunissent les membres du caucus du gouvernement. Il nous serait donc possible d'utiliser la salle jusqu'à 11 heures ou plus tard.

**Le sénateur Pearson:** Quand la salle du comité des peuples autochtones sera-t-elle disponible?

**Le président:** En décembre, aux alentours de Noël.

**Le sénateur Corbin:** Ce ne sera pas cette année. Ils ont encore du travail à faire.

**Le président:** Une fois que la salle sera prête, sera-t-elle réservée à notre usage exclusif? Cela m'étonnerait.

**Le sénateur Pearson:** Non, mais nous devrions avoir la priorité.

**Le président:** Nous devons trouver un horaire acceptable.

**Le sénateur Pearson:** Le mardi me convient le mieux.

**Le sénateur Adams:** Le comité de l'énergie doit faire une étude sur l'industrie pétrolière et gazière. Je me demande s'il s'occupera de questions ayant trait aux peuples autochtones. Les questions concernant les peuples autochtones doivent-elles être renvoyées à ce comité?

**Le sénateur Corbin:** Rien n'est arrêté. C'est le Sénat qui décide au bout du compte. Normalement, cette question serait renvoyée au comité de l'énergie. Cependant, il arrive que le Sénat puisse dire: «Après consultation, nous aimerions que ce dossier soit confié au comité des peuples autochtones.» Il y a une certaine marge de manœuvre.

**M. Onu:** C'est toujours le leader du gouvernement qui décide du comité qui sera saisi d'un projet de loi.

**Le sénateur Corbin:** Oui, après consultation avec l'opposition.

Comme je ne fais pas partie de ce comité, puis-je proposer que vous laissiez cette question de côté jusqu'à ce que les membres de l'opposition soient présents? Vous parlez dans le vide pour l'instant. Ils voudront avoir voix au chapitre.

**M. Onu:** Ce sont les deux tranches horaires qui nous sont attribuées. Nous pouvons les conserver et, comme le sénateur Corbin l'a proposé, nous n'avons pas à prendre de décision à ce sujet aujourd'hui.

**Le président:** Les membres de l'autre côté arrivent à Ottawa lundi soir. Ils voudront qu'une réunion ait lieu tôt le mardi matin. Essayons de trouver un juste milieu.

La salle 256 est libre jusqu'à 11 h 45, mardi matin.

**Le sénateur Pearson:** Personnellement, je crois qu'il est préférable de choisir l'horaire qui convient au président puisqu'il doit être ici tout le temps. C'est son travail.

**Le sénateur Adams:** Le comité directeur peut s'occuper de la question des horaires.

**M. Onu:** Voulez-vous soumettre une question à l'attention du comité directeur?



**The Chairman:** No. Let us agree on 10 a.m. Then we can wrestle with the rest of the members of the committee.

**Senator Taylor:** You might have to wrestle with the Energy Committee.

It is possible that the energy time slot could be moved up to 8:30.

**The Chairman:** We can also revisit this later if we find a way to answer these problems. Let us agree to ten o'clock for now. We will meet next week on Tuesday at ten o'clock.

I want to have a general discussion with committee members before we start taking on our actual tasks.

I was hoping, regarding item 13, that all full-fledged members would be in attendance. Unfortunately, they are not here. Nevertheless, I will share some information with you. Senator Adams already knows this.

I have learned in the Senate that when a committee is put together, aside from dealing with specific pieces of legislation, we try to be innovative in terms of the projects that we begin. I do not want to put this committee into the predicament of trying to pick our next project from the air.

I suggest we focus on one area of the Royal Commission report as a platform for this committee. The Government of Canada at this point seems to be quite anxious to find solutions to the concept of partnership. When you talk about a partnership concept, you cannot rule out the fact that there are other levels of jurisdictions which must be taken into account, such as territorial and provincial governments. You must also think seriously about how you can be implicated into the municipal structure and things of that nature. Those various levels of governmental instruments must be closely examined to see how we, as senators, can help the Government of Canada and society as a whole to assist the aboriginal people to reach their goals.

I will need your support once everything is negotiated as I see that it needs to be done. I have moved in the direction of consulting with six national aboriginal leaders, including two women's associations, one Indian and the other Inuit.

To my knowledge, the Métis have no national women associations. At least it has not been integrated into the national Métis council. There may be some at the provincial level.

I have consulted with those various leaders and they were accompanied by provincial leaders. They are willing to roll up their sleeves to help their people to become competitive in society whenever the Government of Canada, whichever party is in power at that point, is ready to legislate formal recognition of their status as legitimate contributors to society.

I have developed broad principles on what I feel we should be doing and how we should be conducting ourselves. I will share that information with you and, over the weekend, you can study that and make your comments. We will see where we go from there.

**Le président:** Non. Entendons-nous pour 10 heures. Nous pourrions en débattre par la suite avec le reste des membres du comité.

**Le sénateur Taylor:** Vous aurez peut-être à en débattre avec le comité de l'énergie.

Il est possible que la tranche horaire du comité de l'énergie soit avancée à 8 h 30.

**Le président:** Nous pourrions également revoir cette question plus tard si nous trouvons un moyen de régler ces problèmes. Entendons-nous pour 10 heures pour l'instant. Nous nous réunirons donc mardi prochain à 10 heures.

J'aimerais avoir une discussion générale avec les membres du comité avant que nous entamions nos travaux proprement dits.

J'espérais, en ce qui concerne le point 13, que tous les membres en bonne et due forme du comité seraient présents. Malheureusement, ce n'est pas le cas. Je vous communiquerai quand même certains renseignements. Le sénateur Adams est déjà au courant.

J'ai appris au Sénat que lorsqu'un comité est constitué, mis à part l'examen de certains textes de loi, nous tâchons de faire preuve d'innovation en ce qui concerne les projets que nous entreprenons. Je ne veux pas mettre notre comité dans la situation difficile d'avoir à choisir notre prochain projet au hasard.

Je propose que le comité mette l'accent sur un aspect du rapport de la Commission royale. Pour l'instant, le gouvernement du Canada semble beaucoup tenir à trouver des solutions à la notion de partenariat. Lorsque l'on parle de partenariat, on ne peut pas faire abstraction de l'existence d'autres sphères de compétence, telles que les gouvernements territoriaux et provinciaux. Il faut aussi examiner sérieusement comment participer à la structure municipale et aux choses de ce genre. Il faut examiner attentivement ces divers paliers d'instruments gouvernementaux pour déterminer comment nous, les sénateurs, pouvons aider le gouvernement du Canada et la société dans son ensemble à épauler le peuple autochtone pour qu'il atteigne ses objectifs.

J'aurai besoin de votre appui une fois que tout aura été négocié comme j'estime que cela doit l'être. J'ai pris l'initiative de consulter six chefs autochtones nationaux, dont deux associations de femmes, soit une association indienne et une association inuit.

À ma connaissance, les Métis n'ont pas d'associations nationales de femmes ou du moins elles n'ont pas été intégrées au Conseil national des Métis. Il en existe peut-être au niveau provincial.

J'ai donc consulté ces chefs qui étaient accompagnés de chefs provinciaux. Ils sont prêts à retrouver leurs manches pour aider leur peuple à devenir plus compétitif dans la société une fois que le gouvernement du Canada, indépendamment du parti qui sera au pouvoir à ce moment-là, sera prêt à légiférer pour reconnaître officiellement leur statut de membres à part entière de la société.

J'ai élaboré des principes généraux quant à nos activités et à la façon dont nous devrions nous comporter. Je vous communiquerai cette information et vous pourrez l'étudier au cours de la fin de semaine et faire ensuite vos commentaires. À partir de là, nous déciderons comment procéder.



Keep in mind that I still must take these matters to the Minister of Indian Affairs. The minister will also take this matter under consideration and it may also need to be taken to the Prime Minister.

**Senator Corbin:** Are you suggesting that the Conference of National Aboriginal Leaders and this committee work hand in hand?

**The Chairman:** As much as possible.

**Senator Corbin:** We would work as a unit?

**The Chairman:** We would not necessarily work as a unit. There are aboriginal leaders out there who must take their case somewhere. Right now they have no place to take their case. They can still deal directly with the Minister of Indian Affairs, but, collectively, as a unit trying to formulate their position in regards to this concept of a partnership, they have no existing mechanism which can address their concerns. They would bring that matter to the committee.

The committee will deal with that and will examine the legalities and things of that nature. Hopefully, before we make a recommendation to the Senate, we can give it back to them and see if they agree.

**Senator Corbin:** We would get their stamp of approval?

**Senator Watt:** I am trying to stay away from the word "consent." We would get a consensus from the committee and a consensus from there. Eventually, that would have to go somewhere such as to the Minister of Indian Affairs.

**Senator Corbin:** It would first be a report to the Senate.

**The Chairman:** Yes. From the Senate, it goes to the Minister of Indian Affairs, and then to the Privy Council.

**Senator Corbin:** You would attach a request that the government respond to your committee's report within X number of days?

**The Chairman:** That is instead of doing a report and concluding it and then getting feedback later.

**Senator Corbin:** It is a new approach. It is innovative. There is always a first time.

**The Chairman:** We will see where it goes.

**Senator Adams:** In the mean time, perhaps the clerk could check on the legal background. How much power does the Senate have to initiate legislation here, instead of letting it begin in the House of Commons. We had Bill S-2, a very important bill, that was introduced in the Senate.

Any bills regarding money matters are not introduced in the Senate. Usually they are introduced first in the House of Commons because the MPs are elected. Is there any kind of rule that governs such a study?

**Mr. Onu:** There is a distinction regarding bills because, as you say, money bills can only be introduced in the House of the Commons. Other legislation can be introduced in the Senate.

Il ne faut pas oublier que je dois quand même soumettre cette question au ministre des Affaires indiennes qui devra lui aussi l'examiner et peut-être la soumettre à l'attention du premier ministre.

**Le sénateur Corbin:** Êtes-vous en train de proposer que la Conférence des chefs autochtones nationaux et notre comité travaillent en collaboration?

**Le président:** Dans la mesure du possible.

**Le sénateur Corbin:** Nous travaillerons donc ensemble?

**Le président:** Pas forcément. Certains chefs autochtones ont des arguments à présenter mais pour l'instant, ils n'ont aucun endroit où le faire. Ils peuvent continuer à traiter directement avec le ministre des Affaires indiennes mais, collectivement, en tant que groupe qui tâche de formuler sa position sur cette notion de partenariat, ils ne disposent d'aucun mécanisme leur permettant de donner suite à leurs préoccupations. Ils soumettraient donc cette question au comité.

Le comité examinera cette question ainsi que les aspects légaux et ainsi de suite. Nous espérons qu'avant de présenter une recommandation au Sénat, nous pourrions la leur soumettre pour voir s'ils l'approuvent.

**Le sénateur Corbin:** Nous obtiendrions donc leur approbation?

**Le sénateur Watt:** J'essaie d'éviter d'utiliser le mot «consentement». Nous obtiendrions un consensus du comité et un consensus de ce groupe. Cette recommandation devrait ensuite être soumise au ministre des Affaires indiennes.

**Le sénateur Corbin:** Elle devrait d'abord faire l'objet d'un rapport du Sénat.

**Le président:** Oui. Du Sénat, le rapport irait au ministre des Affaires indiennes, puis au Conseil privé.

**Le sénateur Corbin:** Y joindriez-vous une requête demandant au gouvernement de répondre au rapport de votre comité dans un délai donné?

**Le président:** Ce serait à la place de faire un rapport, de le terminer et d'obtenir des commentaires plus tard.

**Le sénateur Corbin:** C'est une nouvelle approche. C'est original. Il y a toujours une première fois.

**Le président:** Nous verrons comment cela fonctionnera.

**Le sénateur Adams:** Entre-temps, le greffier pourrait peut-être vérifier le contexte légal. Dans quelle mesure le Sénat peut-il prendre l'initiative d'un projet de loi ici au lieu qu'il soit d'abord présenté à la Chambre des communes? Nous avons le projet de loi S-2, un projet de loi très important, qui a été présenté au Sénat.

Les projets de loi de finances ne sont pas présentés au Sénat. Habituellement, ils sont présentés à la Chambre des communes parce que les députés sont élus. Y a-t-il certaines règles qui régissent une telle étude?

**M. Onu:** Il existe une distinction à propos des projets de loi car, comme vous le dites, les projets de loi de finances ne peuvent être présentés qu'à la Chambre des communes. D'autres types de projets de loi peuvent être présentés au Sénat.

You have to go with a motion to the Senate first, but once the Senate approves and gives an order of reference to the committee, the committee can study anything. In the past committees have done special studies on a wide variety of subjects. There are no restrictions or limits on what the committee can examine. Obviously it would examine something under its area of competence, but the key is to get a motion in the Senate and an order of reference referred to the committee. Then the committee has the authority to carry out a special study, so there are no limits in terms of subject matter, if that is your question.

**Senator Adams:** Yes. I am also concerned about the process surrounding land claims. There has been concern about getting the money from Ottawa. If the bill is passed, it will cause the government and the Department of Indian Affairs to spend money in the community.

**The Chairman:** At this point, we are not trying to put ourselves in the position of formulating legislation. That is for the House of Commons to decide. When the time comes for them to formulate the legislation, we are trying to make things easier for them and provide information. Those sorts of recommendations will be going to cabinet, hopefully, if it is agreed.

**Mr. Onu:** The report from a committee study would contain recommendations, as the chairman was saying.

**The Chairman:** It would be nice if we could move in the direction of formulating the legislation but we will see how far we can go. That will still have to be negotiated politically.

**Senator Pearson:** I understand what you are trying to formulate is an opportunity that is now missing and is blocking everyone, including the spokespeople for these groups, to channel their views. We do not have to agree with all their views.

**The Chairman:** No, certainly not.

**Senator Pearson:** In that sense, it is a study.

**The Chairman:** Why I value the Senate committee is because individual senators have a certain sense of expertise regarding their own rights, and they will really force the aboriginal leaders to think, instead of just running off to the media and saying, "This is what we want." There is too much rhetoric out there.

**Senator Pearson:** It would be a challenge for us to raise good questions.

**The Chairman:** Yes, and at the same time the aboriginal leaders will be challenging you. I intend to put a great deal of time and effort into working outside also, not only within the Senate. Some might say to me that that might be a conflict of interest and that I really should not do that. However, I am a leader. I am an aboriginal leader. I am one of them, and I am concerned as to what they come up with. When I run into that fine line, I will have to deal with it. I see that problem coming down the road, but not at this point.

On top of that, we will require extra resources, not in the way that the Senate normally conducts its business. We will need extra resource people.

Il faut d'abord présenter une motion au Sénat et une fois que le Sénat l'approuve et confie un ordre de renvoi au comité, le comité peut étudier n'importe quoi. Par le passé, les comités ont fait des études spéciales sur tout un éventail de sujets. Il n'y a aucune restriction ou limite quant aux sujets que peut examiner le comité. Évidemment, il doit examiner un sujet qui relève de sa compétence, mais l'important est de présenter une motion au Sénat et de saisir le comité d'un ordre de renvoi. Alors le comité a le pouvoir de faire une étude spéciale. Il n'y a donc pas de limite pour ce qui est du sujet abordé, si c'est votre question.

**Le sénateur Adams:** Oui. Je suis également préoccupé par le processus qui entoure les revendications territoriales. On se demande si on peut obtenir l'aide financière d'Ottawa. Si le projet de loi est adopté, le gouvernement et le ministère des Affaires indiennes devront dépenser de l'argent dans la communauté.

**Le président:** Pour l'instant, nous n'essayons pas de formuler un projet de loi. C'est à la Chambre des communes d'en décider. Lorsque le moment viendra de formuler le projet de loi, nous tâcherons de leur faciliter les choses et de leur fournir de l'information. J'espère que ces recommandations seront soumises au Cabinet, si elles sont approuvées.

**M. Onu:** Le rapport d'une étude du comité renfermerait des recommandations, comme l'a indiqué le président.

**Le président:** Il serait bien d'avoir la possibilité de formuler le projet de loi, mais nous verrons jusqu'où nous pouvons aller. Cela devra quand même faire l'objet de négociations politiques.

**Le sénateur Pearson:** Si je comprends bien, vous essayez de formuler une possibilité qui n'existe pas à l'heure actuelle et sans laquelle personne, y compris les porte-parole de ces groupes, ne peut canaliser ses opinions. Nous ne sommes pas obligés de partager leurs opinions.

**Le président:** Non, bien sûr.

**Le sénateur Pearson:** Donc en ce sens, il s'agit d'une étude.

**Le président:** La raison pour laquelle le comité sénatorial a, selon moi, un rôle important à jouer, c'est parce que les sénateurs saisissent toute la portée de leurs propres droits et obligeront vraiment les chefs autochtones à réfléchir au lieu de se précipiter sur les médias pour leur dire: «Voici ce que nous voulons». Il faut sortir de toute cette rhétorique.

**Le sénateur Pearson:** Cela nous incitera à soulever les questions qui s'imposent.

**Le président:** Oui, et ce sera aussi l'occasion pour les chefs autochtones de vous lancer un défi. J'ai l'intention de consacrer beaucoup de temps et d'efforts à travailler aussi à l'extérieur du Sénat. Certains pourraient y voir un risque de conflit d'intérêt et me déconseiller de le faire. Il n'en reste pas moins que je suis un chef autochtone. Je suis l'un des leurs et je tiens à savoir ce qu'ils vont présenter. Si la situation devient trop floue, j'aviserai alors de la conduite à adopter. Cela pourrait effectivement devenir un problème, mais ce n'en est pas un pour l'instant.

De plus, nous aurons besoin de ressources supplémentaires, non pas de la façon dont le Sénat mène normalement ses travaux. Nous aurons besoin de personnes-ressources supplémentaires.



**Senator Pearson:** We can do it as a special study.

**The Chairman:** If the Senate can provide all the requirements to do effective work in this particular area, I will be happy with that. If not, then I am still prepared to take it a step further and try to negotiate a political agreement with the other side, if necessary. My feeling is that if we do not do something meaningful in this area, the Royal Commission report will never be dealt with.

**Senator Corbin:** That is your single, most important challenge.

**The Chairman:** On top of that, I also feel we have a good minister right now. I have been collecting all the newspaper clippings since she got that portfolio, and she is saying all the right things. I think we can help her.

**Senator Corbin:** At least she is being reported correctly.

**The Chairman:** I just want to alert you to this: The other factor that worries me as an aboriginal leader, I have been around for a long time, from the time of the Indian Society, the Inuit Society, the Métis Society. I really started getting involved back in early 1982, formulating the constitutional position for the aboriginal people. I have learned never to underestimate the aboriginal people. When they go after their leaders, they have a very fast way of bringing them down, and those leaders have no recourse to go anywhere to justify their actions. I am seeing the person who is leader today in the newspapers on a regular basis, not necessarily because he wants to be in the papers but he gets quoted from time to time, agreeing to this and that. I am afraid he will be pulled down very quickly. This is one of the reasons I am trying to move in the direction of encouraging the aboriginal people to come up with one solid unit so they can protect each other. When you get pulled down, a lot of things stop. There is only a handful of us aboriginal leaders who can understand the different levels of authority and try to get things moving forward.

**Senator Pearson:** It is an interesting challenge.

**Senator Corbin:** I want to hear the discussion when the other members are present.

**Senator Adams:** Are you saying that you think that would stop if there was a comprehensive land claim settlement?

**The Chairman:** I am not saying that. The minute there is a comprehensive agreement, with federal and provincial contributions, the onus will be upon the leaders to keep it alive. If you do not keep it alive, it can go down very quickly also. It does not matter how much constitutional protection you might have; if you do not put those rights into practice, you lose them. As a matter of fact, at times, I have seen them being traded off for services. You can see why the national leaders that came along through the 1982 process have been quite alarmed with the way their rights are being eroded, not only by the developers but by their own people as well.

**Le sénateur Pearson:** Nous pouvons le faire dans le cadre d'une étude spéciale.

**Le président:** Si le Sénat peut nous fournir tout ce dont nous avons besoin pour faire du travail efficace dans ce domaine, je serai heureux. Dans la négative, je demeure disposé à faire un pas de plus et à essayer de négocier une entente politique avec l'autre côté, s'il le faut. J'ai l'impression que si nous ne prenons aucune mesure positive dans ce domaine, aucune suite ne sera donnée au rapport de la commission royale.

**Le sénateur Corbin:** C'est le défi le plus important que vous ayez à relever.

**Le président:** De plus, j'ai l'impression que nous avons un bon ministre pour l'instant. J'ai recueilli toutes les coupures de presse à son sujet depuis que ce portefeuille lui a été confié et elle dit tout ce qu'il faut dire. Je pense que nous pouvons l'aider.

**Le sénateur Corbin:** Au moins, on rapporte correctement ce qu'elle dit.

**Le président:** Je tiens simplement à vous signaler un autre facteur qui m'inquiète en tant que chef autochtone, car il y a longtemps que j'exerce ces fonctions, depuis la création de la Indian Society, de la Inuit Society, de la Métis Society. Ma participation a vraiment commencé au début de 1982, lorsque j'ai formulé la position constitutionnelle des peuples autochtones. J'ai appris à ne jamais sous-estimer les peuples autochtones. Lorsqu'ils décident de discréditer leurs chefs, ils vont vite en affaires et ces chefs n'ont aucun recours ni aucune tribune leur permettant de justifier leurs actions. Je constate que celui qui est chef aujourd'hui se trouve régulièrement dans les journaux, pas nécessairement parce qu'il veut y être, mais parce qu'on le cite de temps à autre en train d'accepter ceci et cela. Je crains qu'il soit renversé rapidement. C'est l'une des raisons pour lesquelles je tâche d'encourager les peuples autochtones à constituer une entité solide qui leur permettra de se protéger les uns les autres. Lorsqu'un chef est renversé, bien des choses arrêtent. Seul un petit nombre de chefs autochtones comprend vraiment les différents niveaux décisionnels et essaie de faire avancer les choses.

**Le sénateur Pearson:** C'est un défi intéressant.

**Le sénateur Corbin:** J'aimerais bien entendre la discussion lorsque les autres membres seront présents.

**Le sénateur Adams:** Voulez-vous dire que cela cesserait s'il y avait un règlement de la revendication territoriale globale?

**Le président:** Ce n'est pas ce que je dis. Dès qu'une entente sur la revendication globale aura été conclue, avec la contribution des gouvernements fédéral et provinciaux, il appartiendra aux chefs de la garder en vigueur, car autrement elle risque de ne plus avoir l'efficacité voulue. Peu importe l'étendue de la protection constitutionnelle prévue; si vous n'exercez pas vos droits, vous les perdez. Il m'est d'ailleurs arrivé de constater qu'on les troquait contre des services. Vous pouvez comprendre pourquoi les chefs nationaux qui ont participé au processus de 1982 ont vu avec beaucoup d'inquiétude la façon dont leurs droits ont été sapés, non seulement par les promoteurs mais par leur propre peuple.



Those are all the items we have on the agenda for today. Thank you, honourable senators.

The committee adjourned.

Cela met fin à notre ordre du jour pour aujourd'hui. Je vous remercie, chers collègues.

La séance est levée.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

---

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

---

Wednesday, November 19, 1997  
Tuesday, February 10, 1998  
Tuesday, February 25, 1998  
Tuesday, March 17, 1998

---

Le mercredi 19 novembre 1997  
Le mardi 10 février 1998  
Le mardi 25 février 1998  
Le mardi 17 mars 1998

---

### Issue No. 2

### Fascicule n° 2

Future business of the committee

Travaux futurs du comité

Special study on Aboriginal Governance and  
follow-up to the committee report on  
"The Aboriginal Soldier after the Wars"

---

Étude spéciale sur la fonction gouvernementale  
autochtone et suivi du rapport du comité sur  
«Le soldat autochtone et l'après-guerre»

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin, P.C.  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C. (or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Pearson  
St. Germain, P.C.  
Taylor

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin, c.p.  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, c.p. (ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Pearson  
St. Germain, c.p.  
Taylor

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, November 19, 1997

(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 5:30 p.m., this day, *in camera*, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Charlie Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Forest, St. Germain, P.C., Pearson and Taylor (7).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

The committee proceeded to discuss its future business.

The committee undertook discussion of the written responses provided by the Department of Veterans Affairs and the Department of Indian Affairs and Northern Development to the committee's report on "The Aboriginal Soldier After the Wars".

It was agreed to invite the Department of Veterans Affairs and the Department of Indian Affairs and Northern Development to provide further explanation of their responses to the committee regarding the committee's report on "The Aboriginal Soldier After the Wars".

The Chairman, the Honourable Charlie Watt, outlined a proposal for a special study by the committee to examine the practical means of implementing the recommendations respecting aboriginal governance of the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

The Honourable Senator Pearson moved — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to develop the terms of reference for a special study on the issues of the aboriginal governance.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 6:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday February 10, 1998

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 10:12 a.m. this day, *in camera*, in Room 256, Centre Block, the Chairman, the Honourable Charlie Watt, presiding.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mercredi 19 novembre 1997

(2)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 30, à huis clos, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Forest, St. Germain, d.p., Pearson et Taylor (7).

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Le comité examine les réponses fournies par les ministères des Anciens combattants et des Affaires indiennes et du Nord canadien au rapport intitulé: «Le soldat autochtone et l'après-guerre».

Il est convenu d'inviter des représentants des ministères des Anciens combattants et des Affaires indiennes et du Nord canadien pour discuter plus à fond des réponses qui ont été fournies au comité.

Le président, l'honorable Charlie Watt, propose que le comité entreprenne une étude spéciale afin de trouver des moyens de mettre en oeuvre les recommandations sur la fonction gouvernementale autochtone qu'a formulées la Commission royale sur les peuples autochtones dans son rapport.

L'honorable sénateur Pearson propose — Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à élaborer les grandes lignes du mandat d'une étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mardi 10 février 1998

(3)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 10 h 12, dans la pièce 256 de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (*président*).



*Members of the committee present:* Adams, Andreychuk, Berntson, Beaudoin, Johnson, Pearson, Taylor and Watt (8).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

*Other senator present:* The Honourable Senator Corbin.

The committee proceeded to discuss its future business.

Jill Wherrett, the committee researcher, briefed members of the committee on the governance aspects of the report of The Royal Commission on Aboriginal Peoples and on the response of the federal government to the report.

A discussion ensued on the committee's special study on aboriginal governance.

The Chairman presented a budget proposal for the special study.

After debate, the Honourable Senator Pearson moved — That the committee delegate to the Subcommittee on Agenda and Procedure the authority to finalize a budget for the special study and the authority to engage the personnel required for the study.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Chairman informed the committee that the Honourable Nick Taylor was the third member of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

At 11:42 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday February 25, 1998

(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 5:27 p.m., this day, *in camera*, in Room 705, of the Victoria Building, the Chairman, the Honourable Charlie Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Berntson, Chalifoux, Forest, Johnson, Kinsella, Pearson and Watt (9).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

*Other senator present:* The Honourable Senator Butts.

The committee undertook discussion of its future business.

The Chairman informed members of the committee that the committee will be meeting on Tuesday March 17, 1998 with the

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Berntson, Beaudoin, Johnson, Pearson, Taylor et Watt (8).

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Corbin.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Jill Wherrett, l'attachée de recherche du comité, renseigne les membres du comité sur les aspects du rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones qui traitent de la fonction gouvernementale et sur la réponse du gouvernement fédéral au rapport.

Le comité discute ensuite de son étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone.

Le président présente un projet de budget pour l'étude spéciale.

Après discussion, l'honorable sénateur Pearson propose — Que le comité délègue au sous-comité du programme et de la procédure le pouvoir d'établir un budget définitif pour l'étude spéciale et d'engager le personnel nécessaire pour l'étude.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président informe le comité — Que l'honorable Nick Taylor est le troisième membre du sous-comité du programme et de la procédure.

À 11 h 42, le comité suspend ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 25 février 1998

(4)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 27, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Berntson, Chalifoux, Forest, Johnson, Kinsella, Pearson et Watt (9).

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Butts.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Le président informe les membres du comité que le comité se réunira le mardi 17 mars 1998 avec des représentants du ministère

Department of Veterans Affairs and the Department of Indian Affairs on the Report on Aboriginal Veterans.

The Honourable Senator Butts gave an overview of Bill C-30, the Mi'kmaq Education Act, to the members of the committee.

The committee undertook discussion of its special study on aboriginal governance.

After debate, it was agreed that the budget of \$27,000 granted until the end of March 1998 to the committee for the special study would be used to hire staff for the purpose of developing a detailed workplan for the committee. It was, furthermore, agreed that the special study should focus on the meaning and implications of implementing a third order of government for Aboriginal peoples.

After debate, it was agreed that the clerk of the committee would distribute to all members of the committee the résumés of candidates being proposed by the Chairman for positions on the special study. Members will have until March 6, 1998 to make comments on the proposed candidates.

At 6:30 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 17, 1998

(5)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 10:10 a.m., this day, in Room 160-S, Centre Block, to follow up on the committee report on "The Aboriginal Soldier after the Wars".

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Chalifoux, Forest, Johnson, Pearson, Taylor and Watt (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Butts.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Jill Wherrett.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the Department of Veterans Affairs:*

David Nicholson, Deputy Minister;

David MacDonald, Director, Property Management; and

Harry Adderley, Director, Special Projects.

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Matthew King, Director General, Strategic Policy Branch;

des Affaires des anciens combattants et du ministère des Affaires indiennes à propos du rapport sur les anciens combattants autochtones.

L'honorable sénateur Butts donne un aperçu du projet de loi C-30, la Loi sur l'éducation des Micmac, aux membres du comité.

Le comité discute de son étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone.

Après discussion, il est convenu que le budget de 27 000 \$ accordé jusqu'à la fin de mars 1998 au comité pour l'étude spéciale servira à engager du personnel chargé d'élaborer un plan de travail détaillé pour le comité. De plus, il est convenu que l'étude spéciale devra mettre l'accent sur la signification et les incidences de la mise en oeuvre d'un troisième ordre de gouvernement pour les peuples autochtones.

Après discussion, il est convenu que le greffier du comité distribue à tous les membres du comité le curriculum vitae des candidats proposés par le président pour participer à l'étude spéciale. Les membres auront jusqu'au 6 mars 1998 pour faire des commentaires sur les candidatures proposées.

À 18 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 17 mars 1998

(5)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 10, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, pour donner suite au rapport du comité intitulé: «Le soldat autochtone et l'après-guerre».

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Chalifoux, Forest, Johnson, Pearson, Taylor et Watt (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Butts.

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*Du ministère des Affaires des anciens combattants:*

David Nicholson, sous-ministre;

David MacDonald, directeur, Gestion de la propriété; et

Harry Adderley, directeur, Projets spéciaux.

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Matthew King, directeur général, Direction générale des politiques stratégiques;



Daniel McDougall, Acting Director, Policy Management Directorate;

Robert Eyahpaise, Acting Director, Lands Directorate; and

Rick Simison, Manager, Land Research

Mr. Nicholson of the Department of Veterans Affairs and Mr. King of the Department of Indian Affairs both made opening statements and, with Mr. Adderley, Mr. Eyahpaise, Mr. McDougall and Mr. Simison, answered questions.

At 11:45 a.m., it was agreed to continue the sitting *in camera* for the purpose of discussing the future business of the committee.

The committee undertook discussion of the staff to be hired for the special study on aboriginal governance.

After debate, the Honourable Senator Pearson moved — That, pursuant to the budget authority adopted by the Senate on February 17, 1998, the committee retain the services of Rosemarie Kuptana as coordinator for its special study on aboriginal governance.

The question being put on the motion, it was adopted.

After debate, it was agreed to authorize the Subcommittee on Agenda and Procedure to hire the other staff necessary to carry out the special study on aboriginal governance.

With respect to the membership of the Subcommittee on Agenda and Procedure, after debate, the Honourable senator Pearson moved — that the membership of the subcommittee be increased from three to five.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 12:10 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Daniel McDougall, directeur intérimaire, Direction de la gestion des politiques;

Robert Eyahpaise, directeur intérimaire, Services fonciers et fiduciaires; et

Rick Simison, gestionnaire, Recherche sur les terres indiennes.

M. Nicholson du ministère des Affaires des anciens combattants et M. King du ministère des Affaires indiennes font tous deux des déclarations puis répondent aux questions avec l'aide de MM. Adderley, Eyahpaise, McDougall et Simison.

À 11 h 45, il est convenu de poursuivre la séance à huis clos pour discuter des travaux futurs du comité.

Le comité discute du personnel à engager pour l'étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone.

Après débat, l'honorable sénateur Pearson propose — Que, conformément à l'autorisation budgétaire adoptée par le Sénat le 10 février 1998, le comité retienne les services de Rosemarie Kuptana comme coordonnatrice de son étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Après discussion, il est convenu d'autoriser le sous-comité du programme et de la procédure à engager le personnel supplémentaire qu'il juge nécessaire pour l'étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone.

En ce qui concerne la composition du sous-comité du programme et de la procédure, après discussion, l'honorable sénateur Pearson propose — Que le nombre de membres du sous-comité passe de trois à cinq.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

Tõnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 17, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 10:10 a.m. to consider the committee report on "The Aboriginal Soldier After the Wars".

**Senator Charlie Watt (Chairman)** in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Our hearing this morning relates to the work carried out by our committee under the chairmanship of Senator Andreychuk. Our report entitled, "The Aboriginal Soldier After the Wars" was submitted in March of 1995. Representatives of the Department of Veterans Affairs Canada and the Department of Indian Affairs and Northern Development are present, and I believe Mr. Nicholson will be making the formal presentation.

**Mr. David Nicholson, Deputy Minister, Department of Veterans Affairs Canada:** I would like to thank the committee for the invitation to attend this hearing and for the opportunity to make this opening statement. Before I go further, I would like to introduce the staff who are with me this morning. They are Mr. David MacDonald, Mr. Harry Adderley and Mr. Brice Bowen.

[Translation]

As you will remember, I appeared before your committee about four years ago, at the beginning of your inquiry on the way in which aboriginal veterans have been treated.

[English]

In November of last year, we provided the committee with a statistical report on the 34 witnesses who had complained regarding their individual treatment by Veterans Affairs. The letter in which the committee requested representatives of Veterans Affairs to attend this hearing contained four questions regarding that report.

The first question was whether we had been able to investigate all the cases brought to the attention of the committee. Our investigation process began with officials of Veterans Affairs attending committee sessions to hear and observe witnesses' testimony firsthand. At the committee proceedings we identified the 34 witnesses who had complained regarding their individual treatment by Veterans Affairs. Those witnesses' departmental and war service records were reviewed, and regional staff who deal directly with veterans were asked to provide individual reports. Information from all those sources was combined in a report which was intended to give this committee an accurate profile of the findings, while protecting individual privacy.

Your second question was whether clients who sought benefits not provided by Veterans Affairs were being referred to the appropriate source. That indeed is the practice of Veterans Affairs Canada. Being residents of the province and often of a community where the veteran resides, our counsellors normally have a good knowledge of local and provincial agencies which can be of assistance to veterans and other seniors. Our counsellors are encouraged to develop effective working relationships with those agencies, and they devote considerable effort to referring veterans

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 17 mars 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 10 pour étudier le rapport du comité sur «Le soldat autochtone et l'après-guerre».

**Le sénateur Charlie Watt (président)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Nos audiences de ce matin portent sur le travail que notre comité a accompli sous la présidence du sénateur Andreychuk. Notre rapport intitulé: «Le soldat autochtone et l'après-guerre» a été présenté en mars 1995. Nous recevons des représentants du ministère des Affaires des anciens combattants et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et je crois que M. Nicholson va nous faire un exposé.

**M. David Nicholson, sous-ministre, ministère des Affaires des anciens combattants:** Je voudrais remercier le comité de nous avoir invités à cette audience et de nous permettre de faire cette déclaration liminaire. Mais je voudrais d'abord vous présenter les personnes qui m'accompagnent ce matin. Il s'agit de M. David MacDonald, M. Harry Adderley et M. Brice Bowen.

[Français]

Vous vous souviendrez que j'ai comparu devant le comité il y a environ quatre ans, soit au début de l'enquête concernant le traitement des anciens combattants autochtones.

[Traduction]

En novembre dernier, nous avons fourni au comité un rapport statistique concernant les 34 témoins qui s'étaient plaints de la façon dont le ministère des Affaires des anciens combattants les avait traités. La lettre dans laquelle le comité demandait à des représentants du ministère de participer à cette audience contenait quatre questions au sujet de ce rapport.

La première question demandait si nous avions pu enquêter sur tous les cas signalés à l'intention du comité. Nous avons commencé par envoyer des agents du ministère aux séances du comité pour entendre les témoignages. Nous avons ainsi dressé la liste des 34 témoins qui s'étaient plaints. Nous avons examiné le dossier de ces personnes et nous avons demandé au personnel régional qui traite directement avec les anciens combattants de nous faire un rapport sur chaque cas. Les renseignements provenant de toutes ces sources ont été réunis en un rapport qui visait à fournir au comité un compte rendu détaillé de nos constatations, tout en protégeant la vie privée des intéressés.

Dans votre deuxième question, vous demandiez si les clients auxquels le ministère des Affaires des anciens combattants avait refusé des prestations avaient été adressés aux autorités compétentes. C'est ce que le ministère a l'habitude de faire. Comme nos conseillers sont résidents de la province et souvent même de la localité où réside l'ancien combattant, généralement, ils connaissent bien les organismes locaux et provinciaux qui peuvent venir en aide aux anciens combattants et aux autres personnes âgées. Nous incitons nos conseillers à établir de bonnes



and members of their dependants to those other sources of support.

Your third question asked about the appointment of an independent investigator. Over the years, Veterans Affairs has investigated hundreds of individual complaints by aboriginal veterans without turning up any evidence of mal-administration. It would appear then from the NAVA report to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, to which I referred when I last testified, that NAVA had no more success than ourselves in producing any such evidence. "NAVA" is the acronym for the National Aboriginal Veterans Association.

Like those earlier investigations, our review of the cases raised before the committee produced no evidence of mal-administration. Under the circumstances, I can see nothing which would justify the appointment of an independent investigator. Veterans Affairs, however, does remain ready to investigate any individual complaint and to provide a full report to the veteran or his representative.

I would now like to address your final question regarding a special outreach program for aboriginal veterans. Veterans Affairs has an obligation to provide all veterans, in all respects, with the same level of service. We do not have a mandate to give preferential treatment to anyone. That is what we would be doing if we set up a special delivery mechanism to serve aboriginal veterans in the absence of evidence that remedial action was needed to assure them of the same level of services of other veterans in similar circumstances. That being said, I do want the committee to know that Veterans Affairs is always prepared to initiate outreach projects for groups of veterans who we have reason to believe may not be receiving the level of service which they should, owing, in some cases, to geographical isolation or other factors. Past outreach projects have targeted such groups as veterans in the northern Prairies and northwestern Ontario.

Last summer our Pacific region undertook a very comprehensive outreach project on behalf of veterans in aboriginal and other communities in rural British Columbia. That project arose through the initiative of the B.C. chapter of the National Aboriginal Veterans Association. Four aboriginal students conducted that project during the summer of 1997. The Department of Indian Affairs paid their salaries; Veterans Affairs managed their work and covered administrative costs; and the National Aboriginal Veterans Association provided advice and liaison.

The preliminary report indicates that this project was well-received by people in the target communities. Its originators are enthusiastic about the possibilities for further projects of this sort. Fortunately, their enthusiasm coincides with a department-wide initiative, the client-centered service delivery approach which is intended to enhance our efforts to serve the changing needs of our clients, the veterans of Canada.

relations de travail avec ces organismes et ils déploient beaucoup d'efforts pour diriger les anciens combattants et autres personnes vers ces sources de soutien.

Votre troisième question portait sur la nomination d'un enquêteur indépendant. Au cours des années, le ministère des Affaires des anciens combattants a enquêté sur des centaines de plaintes émanant d'anciens combattants autochtones sans pouvoir trouver de preuves de mauvaise administration. D'après le rapport adressé par la NAVA à la Commission royale sur les peuples autochtones, auquel j'ai fait allusion lors de mon dernier témoignage, il semble que l'Association n'ait pas réussi plus que nous à produire ce genre de preuves. «NAVA» est l'acronyme de la National Aboriginal Veterans Association.

Comme les enquêtes antérieures, notre examen des cas dont il a été question au comité n'a produit aucune preuve de mauvaise administration. Dans les circonstances, je ne vois rien qui justifie la nomination d'un enquêteur indépendant. Néanmoins, le ministère reste prêt à enquêter sur toute plainte et à fournir un rapport complet à l'ancien combattant en question ou à son représentant.

Je voudrais maintenant répondre à votre dernière question concernant un programme spécial d'approche pour les anciens combattants autochtones. Le ministère des Affaires des anciens combattants a l'obligation d'offrir les mêmes services à tous les anciens combattants et cela, à tous les égards. Nous ne sommes pas mandatés pour accorder un traitement préférentiel à qui que ce soit. C'est ce que nous ferions si nous établissions un système spécial pour la prestation des services aux anciens combattants autochtones. Rien ne prouve que des mesures s'imposent pour leur assurer les mêmes services qu'aux autres anciens combattants dans la même situation, mais cela dit, je tiens à préciser que notre ministère est toujours prêt à prendre des mesures pour approcher les groupes d'anciens combattants qui ne semblent pas recevoir les services auxquels ils ont droit, en raison, dans certains cas, de leur isolement géographique ou d'autres facteurs. Par le passé, les mesures de ce genre visaient des groupes comme les anciens combattants du nord des Prairies et du nord-ouest de l'Ontario.

L'été dernier, notre région du Pacifique a mis sur pied un programme spécial pour rejoindre les anciens combattants des localités autochtones et autres des régions rurales de la Colombie-Britannique. Ce projet a été entrepris sur l'initiative de la section provinciale de la National Aboriginal Veterans Association. Quatre étudiants autochtones ont réalisé ce projet au cours de l'été 1997. Le ministère des Affaires indiennes a payé leur salaire tandis que le ministère des Affaires des anciens combattants a géré leur travail et assumé les frais d'administration. De son côté, la National Aboriginal Veterans Association a fourni des conseils et assuré la liaison.

D'après le rapport préliminaire, ce projet a été bien accueilli par les gens des localités visées. Ses parrains sont enthousiastes quant aux possibilités que cela offre. Heureusement, leur enthousiasme coïncide avec l'initiative prise à l'échelle du ministère, soit notre programme de prestation des services centré sur la clientèle qui vise à accroître nos efforts pour répondre aux besoins changeants de nos clients, les anciens combattants du Canada.



Among other things, we are seeking alternate service delivery methods that make sense in specific geographic areas. I look forward to the final result of the outreach project in the Pacific region, and to seeing our department participate in similar outreach projects in other parts of Canada as opportunities occur.

In conclusion, I would like to return to this committee's report, "The Aboriginal Soldier After the Wars". Among other things, that report addressed the apparent inconsistencies between the oral history and personal testimony of aboriginal veterans which indicate discrimination and neglect, and the written administrative records of the federal departments who served them which provide really no evidence of any such mal-administration. The committee demonstrated its sensitivity and fairness in deciding to give the oral history and personal testimony of those veterans the same weight and value as the official record.

We at Veterans Affairs are also dedicated to sensitivity and fairness. Veterans Affairs is only too aware that some aboriginal veterans view their post-war experience with anger, hurt, resentment and disillusionment. The committee's report shows how such feelings could have arisen from the rebuffs, discrimination and indifference which many aboriginal veterans encountered in Canadian communities when they sought to re-establish themselves in civilian life. We have no reason to believe that Veterans Affairs was part of that problem. Veterans Affairs may however be part of the solution to the extent that the department can deal with the veterans' present concerns.

We assume that our veterans honestly believe that they are entitled to the benefits for which they apply, however they do not always succeed in getting those benefits. For example, a disability pension or a pension increase may be denied. Economic support benefits may be suspended because the veteran's income from other sources has risen above the threshold, or the rules which govern the veteran's independence program may frustrate the veteran's plans.

We know from long experience that some veterans who experience such disappointments will suspect us of personal injustice. We also have to bear in mind that, irrespective of equality before the law and irrespective of our best efforts to give all veterans the same service and consideration, an aboriginal veteran who has experienced discrimination in civilian society can honestly perceive racial discrimination as the underlying cause of his failure to obtain benefits from Veterans Affairs. The work of this committee will be of lasting value in reminding us to deal with all of our clients in a way that recognizes their individual sensitivity, makes it as easy as possible for them to apply for benefits, and also encourages them to make full use of the appeal process when an application does not produce the result that the veteran first sought.

In closing, I would like to say that, over the past eight and a half years with the Department of Veterans Affairs, and over a long public service career, I have been and am now associated

Nous cherchons notamment d'autres méthodes de prestation de services répondant aux besoins de certaines régions géographiques. J'ai hâte de voir le résultat final de notre programme d'approche dans la région du Pacifique et notre ministère participera à des initiatives de ce genre dans d'autres régions du pays lorsque l'occasion s'en présentera.

Pour conclure, je reviendrai au rapport de votre comité intitulé: «Le soldat autochtone et l'après-guerre». Le rapport soulignait notamment des contradictions apparentes entre l'histoire orale et les témoignages personnels des anciens combattants autochtones qui se plaignaient d'avoir été victimes de discrimination et de négligence et les dossiers administratifs des ministères fédéraux qui n'offraient aucune preuve de ce genre. Le comité a manifesté son sens de l'équité en décidant d'accorder à l'histoire orale et aux témoignages personnels de ces anciens combattants autant de poids et de valeur qu'aux dossiers officiels.

Le ministère des Affaires des anciens combattants est également déterminé à faire preuve d'humanité et d'équité. Le ministère n'ignore pas que certains anciens combattants autochtones ont été ulcérés, blessés et déçus par ce qu'ils ont vécu après la guerre. Le rapport du comité indique que ces sentiments ont pu être suscités par les rebuffades, la discrimination et l'indifférence que de nombreux anciens combattants autochtones ont constatés lorsqu'ils ont cherché à se réintégrer dans la vie civile au Canada. Nous n'avons aucune raison de croire que le ministère a contribué à ce problème. Il se peut toutefois que nous puissions contribuer à le résoudre dans la mesure où nous pouvons régler les problèmes actuels des anciens combattants.

Nous supposons que nos anciens combattants sont sincèrement convaincus d'avoir droit aux prestations qu'ils réclament, mais ils ne réussissent pas toujours à les obtenir. Par exemple, une pension d'invalidité ou une augmentation de leur pension peut leur être refusée. Il se peut que leurs prestations de soutien économique soient suspendues parce que le revenu qu'ils obtiennent d'autres sources a augmenté au-dessus du seuil fixé ou que les règles régissant le Programme pour l'autonomie des anciens combattants ne se prêtent pas à leurs projets.

Nous avons constaté, au fil des années, que certains anciens combattants qui sont ainsi déçus nous soupçonnent de commettre une injustice envers eux. Il ne faut pas oublier non plus que même si tous sont égaux devant la loi et si nous faisons de notre mieux pour offrir à tous les anciens combattants les mêmes services et la même considération, un ancien combattant autochtone qui a été victime de discrimination dans la société civile peut croire sincèrement que c'est la discrimination raciale qui l'empêche d'obtenir des prestations de notre ministère. Les travaux de votre comité nous rappelleront que nous devons traiter tous nos clients en tenant compte de leur sensibilité particulière, que nous devons leur faciliter les choses au maximum pour demander des prestations et également les inciter à recourir pleinement à la procédure d'appel lorsqu'une demande ne produit pas les résultats escomptés.

Pour conclure, je dirais que, depuis huit ans et demi que je travaille au ministère des Affaires des anciens combattants et au cours de ma longue carrière dans la fonction publique, j'ai été

with a very caring, understanding and totally committed staff who work in the best interests of veterans.

**The Chairman:** In order to try to cut the time, we should allow Mr. King to make his presentation.

**Mr. Matthew King, Director General, Strategic Policy, Department of Indian Affairs and Northern Development:** I would thank the committee for the invitation to appear before you today. With me today is Mr. Dan McDougall, Mr. Robert Eyahpaise, and Mr. Richard Simison. Mr. Eyahpaise's unit prepared the report that was submitted to the standing committee this past November in response to complaints from Indian veterans who appeared before your hearings, and they will be pleased to respond to your questions about that report.

[English]

Before we get to your specific questions, however, I thought it would be useful to provide a general overview of the federal government's commitment to renew the relationship with Aboriginal people. It will hopefully provide a context in which you can situate our discussions today and situate the activities we have underway in partnership with aboriginal veterans.

[Translation]

In preparing for this appearance today, we reviewed the committee's March 1995 report entitled "The Aboriginal Soldier After the Wars". We were struck by the similarity of conclusions reached by your committee with respect to aboriginal veterans' issues and by the conclusions of the Royal Commission on Aboriginal Peoples with respect to aboriginal issues more generally. We were equally struck by how the approach embodied in the federal government's new aboriginal action plan may fit with each of these reports.

The first recommendation of your 1995 report was:

That the Government of Canada, on behalf of the Canadian people: recognize the special contribution of Aboriginal veterans during the First and Second World Wars, and the Korean War, and

apologize to Aboriginal veterans for the inequities and insensitive treatment they experienced after their return from these wars.

Similarly, the overriding conclusion of the royal commission was that before the relationship with aboriginal people can be healed, before we can move forward together with aboriginal people, "a great cleansing of the wounds must take place".

On January 7 of this year, the federal government formerly launched Canada's aboriginal action plan called "Gathering Strength". It is a plan for renewal built around three themes: recognizing past mistakes and injustices, commencing

assisté par un personnel très humain, compréhensif et parfaitement dévoué qui travaille pour servir les intérêts des anciens combattants.

**Le président:** Pour gagner du temps, nous devrions laisser M. King nous faire son exposé.

**M. Matthew King, directeur général, Direction générale des politiques stratégiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Je voudrais remercier le comité de m'avoir invité à prendre la parole devant vous aujourd'hui. Je suis accompagné de M. Dan McDougall, M. Robert Eyahpaise et de M. Richard Simison. C'est la section de M. Eyahpaise qui a rédigé le rapport présenté au comité permanent en novembre dernier, à la suite des plaintes exprimées par les anciens combattants autochtones lorsqu'ils se sont présentés à vos audiences. Ces messieurs se feront un plaisir de répondre à vos questions au sujet de ce rapport.

[Français]

Avant de commencer à répondre à vos questions, il nous paraît utile de brosser un tableau de l'engagement du gouvernement fédéral envers le renouvellement de ce rapport avec les peuples autochtones. Je vais tenter de vous situer dans le contexte qui nous permettra ensuite d'élaborer sur les thèmes présentés aujourd'hui, de même que les activités que nous menons en association avec les anciens combattants autochtones.

[Traduction]

Tandis que je me préparais à paraître devant vous aujourd'hui, je relisais le rapport du présent comité en date de mars 1995, intitulé: «Le soldat autochtone et l'après-guerre». J'ai tout de suite été frappé par la ressemblance entre les conclusions de votre comité au sujet des anciens combattants autochtones et les conclusions de la Commission royale sur les peuples autochtones touchant les autochtones dans leur ensemble; j'ai été tout aussi frappé par l'extraordinaire concordance entre les mesures contenues dans le nouveau plan d'action sur les questions autochtones du gouvernement fédéral et les conclusions de chacun de ces deux rapports.

Dans votre rapport de 1995, vous recommandiez tout d'abord:

Que le gouvernement du Canada, au nom du peuple canadien: reconnaisse la contribution particulière des anciens combattants autochtones durant la Première et la Seconde Guerres mondiales ainsi que la guerre de Corée;

s'excuse auprès des anciens combattants autochtones des injustices et du traitement indigne dont ils ont été victimes à leur retour de ces conflits.

De même, la Commission royale en arrivait à la conclusion générale «qu'il est indispensable de panser les blessures du passé avant de songer à une réconciliation» avec les peuples autochtones, et avant de pouvoir aller de l'avant avec ces peuples autochtones.

Le 7 janvier de cette année, le gouvernement fédéral a formellement lancé le plan d'action sur les Autochtones du Canada, intitulé: «Rassembler nos forces». Il s'agit d'un plan de renouvellement articulé autour des trois thèmes suivants:



reconciliation, healing and renewal, and building a joint plan for the future.

At the heart of the "Gathering Strength" action plan is the commitment to address the needs of communities by building real partnerships with aboriginal people. The plan is centered around four objectives: renewing partnerships, strengthening aboriginal governance, developing a new fiscal relationship, and supporting strong communities, people and economies.

[Translation]

Our goal is to work closely with aboriginal people and other partners on a variety of issues aimed at providing the appropriate tools to build the means and capacity to effect social change.

[English]

The federal government's commitment to renew the partnership with aboriginal people was initiated by a Statement of Reconciliation. This is a sweeping statement that marks a very significant departure from past approaches by the federal government. The Statement of Reconciliation set out to deal with the legacies of the past, to commit to learn from the past and not repeat it, and to find ways to begin to deal with the negative impacts that certain historical decisions continue to have on our society today. As such, it recognized the historic existence of diverse, vibrant aboriginal nations and the valuable contribution that aboriginal people continue to make and made to the newcomers to this continent. It also recognized the contributions aboriginal people are making today to Canada's development and to our society, but that our subsequent history of the treatment of aboriginal people is not something in which we take pride. The statement noted that attitudes of racial and cultural superiority led to a suppression of aboriginal cultures and values, and that the result of these historical actions was the erosion of political, economic and social systems of aboriginal people and nations.

To deal with these legacies, the federal government expressed its profound regret for past actions which contributed to the difficult pages in the history of our relationship. To the victims of sexual abuse in residential schools, the federal government indicated that it was deeply sorry. While the statement did not explicitly reference the history of the treatment of aboriginal veterans or indeed other groups of aboriginal people, it seems that the history of aboriginal veterans does provide a good example of the situation the statement is attempting to address. In some ways, the story of aboriginal veterans is a microcosm of the history of aboriginal people generally.

As your committee's report so clearly demonstrates, the participation of aboriginal people during war time service was impressive. Aboriginal soldiers served with honour and dignity and in unprecedented numbers, and yet the testimony of aboriginal soldiers indicates that when they returned from service they were met with prejudice and intolerance. Hopefully,

reconnaître les erreurs et injustices commises par le passé; enclencher le processus de réconciliation, de guérison et de renouvellement; définir un plan d'avenir commun.

Le plan d'action «Rassembler nos forces» est axé sur l'engagement de répondre aux besoins des collectivités, au moyen de partenariats renouvelés avec les autochtones. Le plan s'articule autour de quatre objectifs ou thèmes: renouveler les partenariats; renforcer l'exercice des pouvoirs par les autochtones; établir une nouvelle relation financière; renforcer les collectivités et les économies, et appuyer les gens.

[Français]

Notre objectif est d'instaurer une collaboration étroite avec les autochtones et les autres intervenants sur une grande variété de questions de manière à leur fournir les outils voulus pour acquérir les moyens et la capacité d'amener des changements sociaux.

[Traduction]

Quand il s'est engagé dans le renouvellement du partenariat avec les peuples autochtones, le gouvernement fédéral a commencé par publier une Déclaration de réconciliation, énoncé radical qui consomme la rupture avec les méthodes d'antan. La Déclaration de réconciliation vise les buts suivants: guérir les séquelles laissées par le passé, apprendre de nos expériences antérieures au lieu de les répéter, trouver des façons de commencer à éliminer les influences négatives que certaines décisions historiques continuent d'avoir sur notre société. Couchée en termes très généraux, la déclaration reconnaît la présence historique de nations autochtones vibrantes et pleines de diversité, l'apport des peuples autochtones au développement du Canada, de même que les contributions qu'ils continuent d'apporter à notre société contemporaine. Elle reconnaît également que le traitement des peuples autochtones dans notre histoire est bien loin de nous inspirer de la fierté. La déclaration fait remarquer qu'un sentiment de supériorité raciale et culturelle a entraîné la suppression des cultures et des valeurs autochtones et que cela a érodé les systèmes politiques, économiques et sociaux des peuples et des nations autochtones.

Désireux de guérir ces séquelles, le gouvernement fédéral adresse ses profonds regrets concernant des gestes passés qui ont contribué aux difficiles passages de l'histoire de nos relations. Il a aussi exprimé ses regrets les plus vifs aux victimes de sévices physiques et sexuels dans les pensionnats. La Déclaration de réconciliation ne fait aucune référence directe à l'histoire et au traitement des anciens combattants autochtones ni d'ailleurs à d'autres groupes autochtones, mais il me semble que le vécu de ces anciens combattants fournit un exemple parfait des situations auxquelles la Déclaration de réconciliation s'efforce d'apporter remède. Sous certains rapports, l'histoire des anciens combattants autochtones est un microcosme de l'histoire vécue par l'ensemble des peuples autochtones.

Comme en fait foi le rapport de votre comité, la participation des autochtones à l'effort de guerre canadien a été tout à fait remarquable. Ils ont servi dans l'honneur et la dignité — et en très grand nombre. Néanmoins, le témoignage des soldats autochtones nous rappelle qu'ils ont trop souvent dû affronter les préjugés et l'intolérance à leur retour de la guerre. Nous avons l'espoir que



aboriginal veterans will be able to accept the Statement of Reconciliation offered by the federal government. Ultimately, it is individuals who must be able to see themselves and their situations in the statement to allow the required cleansing of past wounds to begin.

This leads me to the next part of my remarks: how we are working with aboriginal veterans to forge a partnership that makes the future more promising. One particular project which is very noteworthy is the aboriginal veterans' scholarship. This fund, to which the federal government has contributed \$1.15 million, has been established in cooperation with aboriginal veterans' organizations and is administered by the National Aboriginal Achievement Foundation. The fund has been set up as a trust, and interest earned by the trust will be used to provide scholarships to aboriginal students enrolled in the fields of study that support and contribute to aboriginal self-governance and economic self-reliance. Our understanding is that the trust has matured this year and the achievement foundation will be announcing the first successful applicants by August 15, 1998.

DIAND has been able to support the NAVA in its project to erect an aboriginal veterans' monument in Confederation Park in Ottawa to honour the exceptional contribution made by aboriginal veterans. While the funding for establishing the monument is being solicited through a fundraising campaign, the Department of Indian Affairs and Northern Development provided \$84,000 in seed money to help get the project fundraising underway. With the help of Senators Taylor and Marchand, our understanding is that good progress has been made in securing the funds necessary to erect the monument.

Finally, we would like you to be aware of one other project in respect of which we recently entered into an agreement with NAVA. It is the "Aboriginal colours" project. The idea of the project is to prepare a set of military colours similar to regimental colours which will identify battles in which Canada's aboriginal veterans served, and to design a medal to honour the contribution of aboriginal veterans.

One element of note in this project is the outreach component which links to the specific questions we are here to address today. The work plan calls for a community outreach partnership. Researchers participating in the community outreach partnership will be responsible for identifying aboriginal veterans, interviewing them to document their military honours and any anecdotal information and reminiscences they volunteer and, perhaps most importantly, providing the veterans with information regarding benefits to which they may be entitled and processes to access these benefits.

I conclude my remarks by reinforcing the underlying message of "Gathering Strength", and that is the commitment to work in partnership with aboriginal people to address the needs of aboriginal people. It is a partnership that must include not only the federal government, but all sectors of government in Canadian

les anciens combattants autochtones acceptèrent la Déclaration de réconciliation que leur tend le gouvernement fédéral; en dernière analyse, les «blessures du passé» ne pourront être «panseées» qu'à la condition que les intéressés puissent se reconnaître eux-mêmes et reconnaître leur situation dans la Déclaration de réconciliation.

Cela m'amène à la partie suivante de mon exposé: comment nous collaborons avec les anciens combattants autochtones en vue d'établir un partenariat qui offrira un avenir plus prometteur. Un projet en particulier me semble méritoire: la bourse d'études pour les anciens combattants autochtones. Le gouvernement fédéral a, d'ores et déjà, consacré 1,15 million de dollars à la création du Fonds de bourses d'études des anciens combattants autochtones. Créée avec le concours d'organisations d'anciens combattants autochtones, la bourse est administrée par la Fondation nationale des réalisations autochtones. Elle a été créée sous forme de fiducie, dont les intérêts financeront des bourses d'études destinées à des étudiants autochtones inscrits dans des disciplines qui appuient et favorisent l'exercice des pouvoirs et l'autosuffisance économique. On m'informe que le Fonds est parvenu à échéance cette année, et que la Fondation nationale des réalisations autochtones annoncera les premiers candidats retenus avant le 15 août 1998.

Nous avons pu aussi appuyer le projet entrepris par la NAVA: ériger un monument à la mémoire des anciens combattants autochtones dans le Parc de la Confédération à Ottawa, pour honorer l'exceptionnel engagement des anciens combattants autochtones. Le financement de ce monument sera assuré par une campagne d'appel de fonds, mais le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a fourni 84 000 \$ à titre de capital de lancement pour faciliter la réalisation de ce projet. Je crois savoir que le financement de ce monument est en bonne voie, avec l'aide des sénateurs Taylor et Marchand.

Je voudrais enfin vous mettre au courant d'un autre projet qui a récemment fait l'objet d'une entente entre nous et NAVA. C'est le projet des «Couleurs autochtones». Il s'agirait de préparer des couleurs militaires, semblables aux couleurs régimentaires, qui désigneraient les batailles auxquelles ont participé les anciens combattants autochtones canadiens, et de frapper une médaille qui honorerait leur participation.

Un des éléments remarquables du projet est sa composante «Participation», qui fait le lien avec les questions dont nous voulons traiter aujourd'hui. Le plan de travail de ce projet prévoit un partenariat sous forme d'une participation communautaire; les chercheurs engagés dans ce partenariat seront chargés d'identifier les anciens combattants autochtones dans les collectivités, de leur donner des entrevues pour documenter leurs décorations militaires et les récits et souvenirs de guerre qu'ils voudront bien livrer et d'informer les anciens combattants de toute prestation à laquelle ils pourraient avoir droit, avec les moyens d'obtenir ces prestations.

Pour clore ce discours d'ouverture, j'aimerais renforcer le message qui sous-tend «Rassembler nos forces», à savoir l'engagement de former des partenariats avec les Autochtones pour traiter des besoins des Autochtones. C'est là un partenariat qui doit faire l'unanimité non seulement au sein du gouvernement

society. We believe there are many positive examples underway with aboriginal veterans where this partnership is evolving.

**Senator Chalifoux:** Do you realize that there are three distinct aboriginal nations, one of which DIAND is not responsible for, the Metis? There have been many stories regarding the discrimination against the Metis veterans. What has your department or the Department of Veterans Affairs done to resolve some of these issues? I received a complaint about a week ago from the Metis veterans in Saskatchewan. What is your department doing to address those issues?

**Mr. Nicholson:** We consider all Canadian veterans to be special. In our mandate, of course, we do not distinguish between groups of veterans. All of our programs and services are designed to be applied equally to entitled veterans in Canada.

The two main gateways to all of our programming are through the Disability Pension Program, which means a person who has incurred a disability as a result of their service can have a claim adjudicated. Then of course, we have an income support program, the War Veterans Allowance which is an income tested program. If a veteran gains entitlement to that program through his service, we provide not only income support but a full range of health care services that may not be available in one province or another.

In terms of providing core funding to veterans' organizations, whether they be legions, the national council, NAVA, or any of the others, we do not have a mandate or financial authority to provide core funding from Veterans Affairs.

**Mr. King:** The aboriginal scholarship fund to which I made reference in my remarks is open to Metis veterans and Metis people generally.

**Senator Andreychuk:** I wanted to underscore what I think the aboriginal veterans told us as we went across Canada. Hopefully that is in line with what Mr. Nicholson has said. The veterans told us that a soldier was a soldier was a soldier. They wanted to do nothing to undermine that principle, and that is why the committee felt so comfortable in dealing with the aboriginal veterans. They understood their role and they carried it out well. They continued, despite their own personal grievances and difficulties. They understood what serving Canada meant. There has never been a plea by either the aboriginal veterans or by this committee that aboriginal veterans receive special treatment. They were asking for equal treatment, and my concern relates to the impediments to them receiving that equal treatment.

Listening to the representatives of DIAND today reminds me of sitting in court and listening to aboriginal leaders talk about the generic injustices that have led to the difficulties of young aboriginal people who are involved in criminal activity, and the response of the systems, judicial and correctional, which was that we have systems to help everyone. I am less concerned about what happens to the general issues because I feel they are being

fédéral, mais aussi dans tous les secteurs du gouvernement et de la société canadienne. J'estime que notre association avec les anciens combattants autochtones offre un exemple réussi de partenariat qui évolue d'une façon on ne peut plus favorable.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous rendez-vous compte qu'il y a trois nations autochtones distinctes et que le ministère n'assume aucune responsabilité à l'égard de l'une d'entre elles, celle des Métis? On a beaucoup parlé de la discrimination dont les anciens combattants métis ont été victimes. Qu'est-ce que votre ministère ou le ministère des Affaires des anciens combattants ont fait pour résoudre certains de ces problèmes? Il y a une semaine environ, j'ai reçu une plainte des anciens combattants métis de Saskatchewan. Que fait votre ministère sur ce plan?

**M. Nicholson:** Tous les anciens combattants canadiens sont spéciaux à nos yeux. Notre mandat exige, bien entendu, que nous ne fassions pas de distinction entre les divers groupes d'anciens combattants. Tous nos programmes et services doivent être appliqués de la même façon aux anciens combattants admissibles du Canada.

Les deux principales voies d'accès à tous nos programmes sont le Programme des pensions d'invalidité auquel sont admissibles les personnes qui sont devenues invalides à la suite de leur service de guerre. Bien entendu, nous avons aussi un programme de soutien du revenu, l'allocation d'ancien combattant, qui tient compte du revenu. Si un ancien combattant est admissible à ce programme, nous lui accordons non seulement un soutien du revenu, mais un éventail complet de services de soins de santé qui ne sont peut-être pas disponibles autrement dans sa province.

Pour ce qui est du financement de base accordé aux organismes d'anciens combattants, que ce soit les légions, le conseil national, la NAVA ou les autres, le ministère des Affaires des anciens combattants n'est pas mandaté pour accorder ce financement.

**M. King:** Le fonds de bourses d'études autochtones dont j'ai parlé est également offert aux anciens combattants métis et à l'ensemble de la population métis.

**Le sénateur Andreychuk:** Je tenais à souligner ce que les anciens combattants autochtones nous ont dit lorsque nous avons sillonné le pays. J'espère que cela correspond à ce qu'a déclaré M. Nicholson. Les anciens combattants nous ont dit qu'un soldat était un soldat. Ils ne veulent rien faire qui aille à l'encontre de ce principe et voilà pourquoi le comité s'est senti tellement à l'aise avec eux. Ils ont compris leur rôle et ils l'ont bien assumé. Ils ont continué, malgré leurs griefs et leurs difficultés personnelles. Ils ont compris ce que voulait dire servir le Canada. Ni les anciens combattants autochtones ni le comité n'ont jamais demandé un traitement de faveur pour les anciens combattants autochtones. Ces derniers ont demandé à être traités sur un pied d'égalité, et ce qui m'inquiète, c'est que certains obstacles les en empêchent.

En écoutant les représentants du ministère des Affaires indiennes, aujourd'hui, cela m'a ramenée en arrière, lorsque j'écoutais, au tribunal, les dirigeants autochtones parler des injustices qui avaient entraîné les difficultés des jeunes autochtones impliqués dans des activités criminelles et de la réponse du système judiciaire et correctionnel, les systèmes visant à aider tout le monde. Je me préoccupe moins des questions



addressed by aboriginal leaders and by the government. My concern is that while those are being addressed, aboriginal veterans are dying without having received the benefits they should have received, or the acknowledgment that they should have received for having served Canada. I am concerned, in listening to all of you, that you are dealing with the overall issues. Have we actually addressed the concerns expressed by those aboriginal veterans who told us they were confused about the system, somewhat embittered about the system and feel they did not get their due?

While some veterans told us that they required certain services immediately, others told us that they simply wanted some acknowledgment of their contribution.

Has DIAND set up some systems to deal with the concerns of those veterans who appeared before our committee? Those seem to be the most embittered cases. Has some extra care and time been taken to do something for them?

**Mr. Robert Eyahpaise, Acting Director, Lands and Trust Services, Indian and Northern Affairs Canada:** Foremost, I take your words to heart. These files are critical in terms of focus and the energy that we should be giving them. In our research analysis we considered the individual files that came before the committee, and we looked at them specifically as they were documented in our records.

As to investigating exactly how the benefits were administered and dealing with the individuals on a one-to-one basis, that did not take place because our priority was to analyze the report and prepare it for this particular committee. At that point we were not given the authority to investigate at a personal level.

However, we did investigate all the files that were submitted to us, 37 of which were related directly to lands. In our analysis, most of the concerns were documented, and we were able to provide a synopsis of actual expenditures or benefits that were provided to those individuals.

**Mr. Richard B. Simison, Manager, Land Management and Advisory Services, Lands, Revenues and Trusts, Indian and Northern Affairs Canada:** I can summarize the findings of the DIAND review. Of the veterans who gave testimony before the committee in 1994 and before, approximately 73 concerns or complaints related to the Veterans Lands Act grants on reserves which were administered for Veterans Affairs by Indian Affairs generally through the Indian agents of the day. We did consider all 73 of those in light of the records available in the department and in the government.

Of the 73 I mentioned, 37 individuals had on reserve VLA files. Those files show that, of the veterans who complained of not having received the full amount of their on reserve VLA grant, all received the full amounts of their VLA grants.

générales, car je crois que les dirigeants autochtones et le gouvernement s'en occupent. Ce qui m'inquiète, c'est que pendant ce temps, les anciens combattants autochtones meurent sans avoir obtenu les prestations auxquelles ils ont droit ou la reconnaissance qu'ils étaient en droit d'attendre pour avoir servi leur pays. En vous écoutant tous, je crains que vous ne vous occupiez que des questions générales. Avons-nous vraiment répondu aux besoins des anciens combattants autochtones qui nous ont dit se sentir un peu perdus face au système, se sentir amers et avoir le sentiment de ne pas obtenir leur dû?

Certains anciens combattants nous ont dit avoir besoin de certains services immédiatement, tandis que d'autres voulaient simplement qu'on reconnaisse leur contribution.

Le ministère des Affaires indiennes a-t-il pris des mesures pour répondre aux préoccupations des anciens combattants qui ont comparu devant notre comité? Il semble que ce soit les plus amers d'entre eux? Leur avez-vous consacré une attention supplémentaire?

**M. Robert Eyahpaise, directeur intérimaire, Services fonciers et fiduciaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Tout d'abord, je prends vos paroles très au sérieux. Ce sont des cas d'une importance critique en ce qui concerne l'attention et l'énergie que nous devons y consacrer. Dans le cadre de notre analyse, nous avons examiné les dossiers qui ont été soumis au comité, et nous les avons étudiés de près.

Pour ce qui est d'établir exactement comment les prestations ont été administrées et comment chaque personne a été traitée, nous ne l'avons pas fait, car nous voulions, en priorité, analyser la situation et préparer un rapport à l'intention de votre comité. Nous n'étions pas alors autorisés à enquêter au niveau personnel.

Nous avons toutefois examiné tous les dossiers qui nous ont été soumis, dont 37 se rapportaient directement aux terres. D'après notre analyse, la plupart des préoccupations émises étaient documentées et nous avons pu fournir une liste des dépenses ou des prestations dont ces personnes ont bénéficié.

**M. Richard B. Simison, gestionnaire, Gestion des terres et consultation, Services fonciers et fiduciaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Je peux résumer les conclusions de l'examen effectué par le ministère. Parmi les anciens combattants qui ont témoigné devant le comité en 1994 et avant, environ 73 ont émis des plaintes relatives à des terres octroyées en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants dans des réserves que notre ministère administrait pour le compte du ministère des Affaires des anciens combattants, généralement par l'entremise des agents indiens de l'époque. Nous avons examiné ces 73 dossiers à partir des documents disponibles au ministère et au gouvernement.

Sur les 73 que j'ai mentionnés, 37 avaient un dossier à l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants. D'après ces dossiers, tous les anciens combattants qui s'étaient plaints de ne pas avoir reçu le plein montant de la subvention à laquelle ils avaient droit pour s'établir dans la réserve l'avaient obtenu intégralement.



Our work was based on the department's files. If an individual veteran asked for a copy of the findings from his file, we would be happy to provide a copy to him.

**Senator Taylor:** You mentioned that they all got what they were entitled to under the VLA. However, I believe that an aboriginal who applied for a VLA grant would often find himself in a Catch-22 situation in that he could only get a portion of the VLA grant because he could not encumber the title to the land because the land was on a native reserve. Am I not right that they did not access as much money as would have been the case had they been outside a reserve because they could not mortgage the land?

**Mr. Simison:** That is correct, senator. If they were off-reserve, they were entitled to the same benefits as a non-aboriginal.

**Senator Taylor:** Why was some effort not made to sort out this bureaucratic mess? It reminds me of a situation that might happen in *HMS Pinafore* by Gilbert and Sullivan. The aboriginal people have a right to a VLA grant, but because the land could not be used as collateral, no effort was made by DVA and yourselves to try to coordinate a system whereby they could access the full amount of money.

**Mr. Nicholson:** When the aboriginal or in this case status Indian veteran demobilized in 1945 and returned to his home community, if it was reserve lands under the administration of the federal government, the veteran had an option. He could decide to settle on off-reserve lands or settle on reserve lands which we all know are held in common and were administered then by the Department of Indian and Northern Affairs.

In the case of the veteran deciding to return and settle on the reserve, he was entitled to a grant of \$2,320. That is the equivalent of the forgivable amount of the loan that an aboriginal veteran or a non-aboriginal veteran would receive from Veterans Land Administration if he settled off-reserve. Veterans were not denied in terms of the same value of free moneys. If they decided to settle off-reserve, they would receive a loan, and the amount of that would depend on the amount of land that they would purchase.

If you met the repayment requirements of the loan for a period of 10 years, the loan amount was reduced by \$2,320. This forgivable portion applied to aboriginal and non-aboriginal veterans. If an Indian veteran chose to take settlement on a reserve, they received \$2,320 as an outright grant. No loan was provided because the Indian Veteran could not buy reserve lands.

**Senator Taylor:** As far as you have gone, that is fine, but there was a second stage. Off-reserve veterans could borrow money from a bank or other financial institution and get some sort of

Notre examen s'est fondé sur les dossiers du ministère. Si un ancien combattant demandait la copie des constatations faites à partir de son dossier, nous nous ferions un plaisir de la lui communiquer.

**Le sénateur Taylor:** Vous avez dit que ces personnes avaient reçu tout ce à quoi elles avaient droit en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants. Je crois toutefois que les autochtones qui demandaient une subvention en application de cette loi ne pouvaient souvent en obtenir qu'une partie parce que la terre se trouvait dans une réserve autochtone et ne pouvait donc pas être grevée. N'ai-je pas raison de croire qu'ils n'avaient pas accès à autant d'argent que s'ils avaient vécu en dehors d'une réserve du fait qu'ils ne pouvaient pas hypothéquer leur terre?

**M. Simison:** C'est exact, sénateur. S'ils résidaient hors de la réserve, ils avaient droit aux mêmes avantages que les non-Autochtones.

**Le sénateur Taylor:** Pourquoi n'a-t-on pas cherché à remédier à cette pagaille bureaucratique? Ce genre de situation me fait penser à *HMS Pinafore* de Gilbert et Sullivan. Les autochtones avaient droit à une subvention en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, mais comme cette terre ne pouvait pas servir de garantie, le ministère des Affaires des anciens combattants et vous-mêmes n'avez fait aucun effort pour coordonner un système leur permettant d'avoir accès au plein montant de cet argent.

**M. Nicholson:** Quand l'ancien combattant autochtone ou, dans ce cas, indien inscrit a été démobilisé en 1945 et est rentré chez lui, si la réserve en question était administrée par le gouvernement fédéral, l'ancien combattant avait le choix. Il pouvait décider de s'établir dans des terres situées hors de la réserve ou des terres à l'intérieur de la réserve qui, comme chacun sait, étaient administrées collectivement par le ministère des Affaires indiennes.

Si l'ancien combattant décidait de retourner s'établir dans la réserve, il avait droit à une subvention de 2 320 \$. C'est l'équivalent du prêt-subvention qu'un ancien combattant autochtone ou non autochtone aurait reçu de l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants s'il s'était établi hors d'une réserve. Les anciens combattants ont eu droit au même montant d'argent. S'ils décidaient de s'établir hors de la réserve, ils recevaient un prêt dont le montant dépendait de la quantité de terre qu'ils achetaient.

Une partie du prêt n'avait pas à être remboursée. Si vous remplissiez les exigences pendant 10 ans, vous receviez 2 320 \$ que vous n'aviez pas à rembourser, que vous soyez ancien combattant autochtone ou non autochtone. Si vous décidiez de retourner dans la réserve, vous obteniez une subvention de 2 320 \$, mais pas de prêt étant donné que vous ne pouviez pas acheter la terre. Elle ne pouvait pas être cédée, privatisée, hypothéquée ou engagée en faveur d'une banque ou d'un autre prêteur conventionnel. En fin de compte, les deux catégories d'anciens combattants recevaient le même montant d'argent.

**Le sénateur Taylor:** Jusque-là, oui, mais il y avait une deuxième étape. Les anciens combattants qui résidaient hors des réserves pouvaient emprunter de l'argent à une banque ou à une

matching or recognition from DVA. An additional amount of about \$6,000 or \$8,000 was involved. That is back when dollars were dollars, not 75 cents American. This was a bit of a bureaucratic mess. They could not borrow the money to access your money because they were on reserve. I think DIAND was a little unfeeling in that the band or the department could have put up some type of guarantee. Two sets of bureaucrats were refusing to bend. Consequently, the native farmer suffered. It would not have been difficult to work out the same type of guarantee, the same sort of security, that other individuals were getting.

**Senator Andreychuk:** We must not forget that a returning veteran might have difficulty getting all the information he would need to figure out all of this.

**Mr. Nicholson:** I do not know what type of information was made available to the returning veteran. I would like to think that they were given the opportunity to decide for themselves whether they wanted to settle on or off-reserve. If they were settling off-reserve, they would have the same report from the VAL as a non-aboriginal veteran, and I would hope that they would have the same response from the conventional lending community, the banks. If they were to go to a bank, I would like to think they would have the same opportunity to borrow as a non-aboriginal veteran because they would be pledging the security of the land, because it is private land.

As to why the band did not support them, there are people around this table who have been working in that difficult milieu for years and they will be better able to answer that question. Under the provisions of the Indian Act it would constitute the necessity of having a surrender for sale. When lands are held in common, getting the membership of an Indian reserve, the band, to agree to alienate a portion of land so it can be pledged to the banks is a very difficult undertaking for local government.

I would like to think the aboriginal veteran, from the advice provided from the DVA, was given the option of either settling on or off-reserve. In fact, many did settle off-reserve. There were 140,000 loans given out by the Department of Veterans Affairs following the close of World War II. I am sure some of those were made to aboriginal veterans.

**Senator Taylor:** Could the veteran retain aboriginal membership if he settled off the reserve and took land?

**Mr. Nicholson:** I will pass that over to Indian and Northern Affairs. That would be up to the chief and council of the day. Many status Indian people retained their status even though they did not reside on Indian reserves.

**Mr. Daniel McDougall, Acting Director of Policy Management, Department of Indian Affairs and Northern Development:** There was no obligation to renounce your status or to become enfranchised in order to settle off-reserve.

autre institution financière et obtenir de l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants un financement de contre-partie. Cela représentait un montant supplémentaire d'environ 6 000 \$ ou 8 000 \$. C'était à l'époque où notre dollar valait un dollar et non pas 75 cents américains. Cela a donné lieu à une vraie pagaille bureaucratique. Les gens ne pouvaient pas emprunter d'argent pour avoir droit à votre financement parce qu'ils résidaient dans une réserve. Je pense que le ministère des Affaires indiennes s'est montré quelque peu intransigeant en ce sens que la bande ou le ministère aurait pu offrir une garantie quelconque. Deux séries de bureaucrates ont refusé de céder. L'agriculteur autochtone en a subi les conséquences. Il n'aurait pas été difficile de lui offrir une garantie équivalente à celle que les autres ont obtenue.

**Le sénateur Andreychuk:** N'oublions pas qu'un ancien combattant qui rentrait au pays pouvait avoir de la difficulté à obtenir tous les renseignements dont il avait besoin.

**M. Nicholson:** J'ignore quel genre de renseignements ont été fournis aux anciens combattants. J'espère qu'ils ont eu l'occasion de décider s'ils voulaient s'établir dans la réserve ou à l'extérieur. S'ils s'établissaient à l'extérieur, ils obtenaient les mêmes services de l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants que les non-autochtones et j'espère que les prêteurs, les banques, les ont traités de la même façon. S'ils se sont adressés à une banque, j'espère qu'ils ont eu la même possibilité d'emprunter qu'un non-autochtone en donnant leur terre en garantie étant donné qu'il s'agit d'un terrain privé.

Quant aux raisons pour lesquelles la bande ne les a pas soutenus, il y a autour de cette table des personnes qui travaillent dans ce milieu difficile depuis des années et qui seront mieux en mesure de répondre à cette question. Conformément aux dispositions de la Loi sur les Indiens, une cession serait nécessaire. Lorsque des terres sont en copropriété, il est très difficile pour le gouvernement local d'amener les membres d'une réserve indienne, la bande, à accepter de céder une partie de ces terres afin qu'elle puisse être engagée en faveur des banques.

J'espère que les anciens combattants autochtones ont obtenu les conseils du ministère des Affaires des anciens combattants pour décider de s'établir dans la réserve ou à l'extérieur. En fait, un grand nombre d'entre eux se sont établis à l'extérieur. Le ministère a accordé 140 000 prêts après la Seconde Guerre mondiale. Je suis sûr que certains d'entre eux ont été accordés à des anciens combattants autochtones.

**Le sénateur Taylor:** L'ancien combattant pouvait-il rester membre de sa bande s'il s'établissait dans une terre à l'extérieur de la réserve?

**M. Nicholson:** Je vais laisser le ministère des Affaires indiennes répondre à cela. C'était au conseil de bande de l'époque d'en décider. De nombreux Indiens inscrits ont conservé leur statut même s'ils ne résidaient pas dans une réserve indienne.

**M. Daniel McDougall, directeur intérimaire de la Gestion des politiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Vous n'aviez pas l'obligation de renoncer à votre statut pour vous établir à l'extérieur de la réserve.



**Senator Andreychuk:** I do not think the point of the report was to go back and relive 1945 to 1949. What is very clear to the committee members who sat at that time was that aboriginal veterans were subjected to a bureaucratic maze. Consequently, to make the choice of whether to go on or off-reserve, and weigh the benefits, perhaps they went through the exercise, but I do not think it was as meaningful nor were the results as good for the aboriginal as for the non-aboriginal.

We know that a lot of veterans were not satisfied with what they received. In that sense, the aboriginals and the non-aboriginals are the same. They wanted more recognition, et cetera. But we paid some attention to the fact that the choice for an aboriginal as to whether to go back to his communal way of living or to now assert the individual rights that had been imprinted on him through his experience overseas was slightly different from the choice that other aboriginals would have. There were about 73 cases of people who felt that they had not been heard or listened to. In many cases, some of their problems are no longer a direct result of their war situation, but somehow through the mythology and the problems, they feel they are being disadvantaged and they are not being recognized as veterans.

I think of one case where a veteran could have received all of the benefits that he was entitled to, either through the provincial government or through DVA, but chose not to because he wanted to live a certain way. It was the family that was feeling bad. The daughter said, "My father is ailing; he is dying and he does not have the services." When I sat down with the daughter, she said, "He will not go to a DVA hospital. He wants to die on his land." We sat down with the daughter and told her that this is not the fault of the Canadian government or DVA or DIAND; her father is making that choice. She said, "But I am watching my father die without help." She needed the help. So we linked her up with support services in the cancer system. That is all that was needed.

Our plea in our report was for that kind of personal involvement with the 73 cases, to let them know that they are important; our report did not seek to determine that there was mal-administration or to determine in whose bailiwick these people belonged. Someone must tell them that they are very important and to at least acknowledge for their families that they are not forgotten. It is that kind of thing that we were after. While you have done another re-analysis and you seem to have dealt with them as fairly as you could as an administration, 73 people still have not received that personal contact that is very important. I am hoping that the outreach programs you have talked about will be of some benefit.

**Mr. Nicholson:** I think we have done better than the outreach program. First of all, out of the 73, as a result of our initial review of the names in the files, we knew that 34 had tabled specific complaints about the Department of Veterans Affairs in terms of the level of service that they were not receiving. This will be a long answer but I will make it interesting.

**Le sénateur Andreychuk:** Je ne crois pas que le rapport visait à nous ramener aux années 1945 à 1949. Ce qui est très clair pour ceux d'entre nous qui siégeaient au comité à ce moment-là, c'est que les anciens combattants autochtones se sont retrouvés dans un véritable dédale bureaucratique. Par conséquent, pour choisir de s'établir dans la réserve ou en dehors, ils ont dû peser le pour et le contre, et peut-être l'ont-ils fait, mais je ne pense pas que les résultats aient été aussi positifs pour les autochtones que pour les non-autochtones.

Nous savons qu'un grand nombre d'anciens combattants ont été mécontents de ce qu'ils ont obtenu. Les autochtones et non-autochtones sont donc dans la même situation. Ils voulaient que leur contribution soit reconnue davantage, et cetera. Mais pour un autochtone, le choix entre un retour à son mode de vie traditionnel et l'affirmation des droits individuels qu'il avait gagnés par son expérience outre-mer n'était pas tout à fait le même que pour les non-autochtones. Environ 73 personnes estimaient ne pas avoir été entendues ou écoutées. Dans bien des cas, certains de leurs problèmes ne résultent pas directement de ce qu'elles ont vécu pendant la guerre, mais en raison de la toute mythologie qui s'y rapporte, elles s'estiment défavorisées et ne pas obtenir leur dû en tant qu'anciens combattants.

Je pense à un cas où l'ancien combattant aurait pu obtenir toutes les prestations auxquelles il avait droit, par l'entremise du gouvernement provincial ou du ministère des Affaires des anciens combattants, mais a préféré s'en priver parce qu'il voulait vivre à sa manière. C'est sa famille qui était insatisfaite. La fille a dit: «Mon père est malade; il est mourant et n'obtient pas les services dont il a besoin». Lorsque j'ai discuté avec la fille, elle m'a dit: «Il n'ira pas dans un hôpital pour anciens combattants. Il veut mourir chez lui». Nous avons dit à la fille que ce n'était pas de la faute du gouvernement canadien, du ministère des Affaires des anciens combattants ou du ministère des Affaires indiennes. C'est son père qui a fait ce choix. Elle a répondu: «Mais je vois mon père mourir dépourvu de tout secours». Elle avait besoin d'aide. Nous l'avons donc mis en rapport avec des services de soutien pour les cancéreux. Il n'en fallait pas plus.

Dans notre rapport, nous demandons que l'on s'occupe personnellement des 73 anciens combattants en question, qu'on leur fasse savoir qu'ils sont importants. Nous n'avons pas cherché à déterminer s'il y avait eu une mauvaise gestion ou qui était responsable. Quelqu'un doit dire à ces personnes qu'elles sont très importantes et montrer au moins à leurs familles qu'on ne les a pas oubliées. Voilà le genre de chose que nous recherchons. Vous avez fait une nouvelle analyse et vous semblez avoir procédé aussi équitablement qu'une administration puisse le faire, mais ces 73 personnes n'ont toujours pas obtenu ce contact personnel très important. J'espère que les programmes dont vous avez parlé auront des effets positifs.

**M. Nicholson:** Je pense que nous avons fait mieux. Tout d'abord, sur ces 73 cas, après un premier examen des dossiers, nous savions que 34 personnes s'étaient plaintes au ministère des Affaires des anciens combattants de ne pas recevoir certains services. Ma réponse va être longue, mais je vais la rendre intéressante.



There are 432,000 veterans alive in Canada today. I am picking up on something that you said in your question. You said that they were not satisfied with the level they have received. As the deputy minister of the department, that is something that I deal with every day, and I will explain why.

Of the 432,000 veterans living in Canada, 110,000 veterans are in receipt of a service or benefit, and a great many more widows. There are approximately 220,000 veterans and dependants receiving a service or benefit from VAC. I think our case load today is about 220,000. That means that of the veterans alive today, two-thirds of them are not receiving a benefit. They could attribute the same sort of analysis to our program, not satisfied with what they are receiving. It is something I deal with every day. Many citizens of Canada feel that if you served during the Second World War, and we had a million people in uniform, that if you fall ill or your economic situation is such that you cannot look after yourself, then the Department of Veterans Affairs will provide a benefit. That is not necessarily the case.

If you do not have a disability, then you do not receive a disability pension, and that disability must be related to your war service. If you are a veteran from the Canadian Forces and you are in a situation where you do not have enough money coming in to look after your basic needs, yes, we will provide a war veteran's allowance. Accompanying that are some health benefits.

A great many veterans and Canadian citizens say, "Such and such a man served in the war; why are you not paying the bills?" We are not mandated or legislated to do that.

Of the 34 — I have the list here; it has been provided to your committee — 20 of them are receiving a War Disability Pension. Another 24 are receiving income-related benefits; one is on a POW Maltreatment Award; 20 receive a War Service Gratuity; five receive re-establishment credit; four are awaiting returns allowance; and 22 of the 34 are receiving the Veterans Land Act establishment.

So in terms of our examination against the complaints that were made, I would have to say that, relatively speaking, those who came before your committee are receiving a benefit from the Department of Veterans Affairs; and against the total of veterans in Canada and the ones receiving benefits against that total, about a third, their percentage is a little bit better.

**Senator Taylor:** First of all, I thank you for saying that I am looking after the aboriginal war monument there. It is not moving forward as fast as it should. Maybe you could take back to your department the comment that we made request some time ago for an assistant, for somebody to be seconded. There are a lot of people that must be contacted. I believe the minister said in Vancouver awhile ago that funds in the amount of \$40,000 were set aside to help second someone with secretarial skills to help our committee raise funds. We cannot find anybody who knows where that came from. We have been pushing a lot of buttons, but like the man with a new TV set, I am not getting anything on the

À l'heure actuelle, 432 000 anciens combattants sont encore vivants au Canada. Je vais revenir sur une chose que vous avez dite dans votre question. Vous avez déclaré que ces personnes n'étaient pas satisfaites des services reçus. En tant que sous-ministre, c'est une question dont je m'occupe quotidiennement, et je vais vous expliquer pourquoi.

Sur les 432 000 anciens combattants encore vivants au Canada, 110 000 reçoivent un service ou une prestation et un nombre beaucoup plus important de veuves en obtiennent également. Je crois que nous avons actuellement 220 000 clients. Cela veut dire que les deux tiers des anciens combattants ne reçoivent rien. Ils pourraient porter le même jugement sur notre programme et être insatisfaits. C'est une situation à laquelle je fais face quotidiennement. De nombreux Canadiens pensent que si vous avez servi pendant la Seconde Guerre mondiale — et nous avions un million de gens en uniforme — si vous tombez malade ou si votre situation économique ne vous permet pas de subsister, le ministère des Affaires des anciens combattants vous versera des prestations. Ce n'est pas nécessairement le cas.

Si vous n'êtes pas invalide, vous ne touchez pas de pension d'invalidité, et votre invalidité doit avoir résulté de votre service en temps de guerre. Si vous êtes un ancien combattant des Forces armées canadiennes et si vous n'avez pas suffisamment d'argent pour subsister, effectivement, nous allons vous verser une allocation d'ancien combattant. Elle s'accompagne de quelques avantages sur le plan des soins de santé.

De nombreux anciens combattants et autres Canadiens disent: «Cet homme a fait la guerre, pourquoi ne payez-vous pas la facture?» Nous ne sommes pas mandatés pour le faire.

Sur les 34 personnes — dont j'ai la liste ici; elle a été communiquée à votre comité — il y en a 20 qui touchent une pension d'invalidité de guerre. Vingt-quatre autres reçoivent des prestations, une touche l'indemnité pour mauvais traitements subis comme prisonnier de guerre, 20 une gratification de service de guerre, cinq ont obtenu le crédit de rétablissement, quatre attendent une allocation de retour et 22 sur les 34 sont bénéficiaires de la subvention en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants.

Par conséquent, suite à notre examen des plaintes reçues, je dois dire que les personnes qui ont comparu devant vous ont obtenu des prestations du ministère des anciens combattants et que, par rapport à l'ensemble des anciens combattants du Canada dont le tiers seulement touchent des prestations, ces personnes représentent un pourcentage légèrement plus élevé.

**Le sénateur Taylor:** Tout d'abord, je vous remercie d'avoir dit que je m'occupe du monument à la mémoire des anciens combattants autochtones. Ce projet n'avance pas aussi rapidement qu'il le devrait. Peut-être pourriez-vous signaler à votre ministère que nous avons demandé, il y a un certain temps, qu'il nous affecte un assistant ou qu'il nous détache quelqu'un. Il y a de nombreuses personnes à contacter. Le ministre a dit, je crois, à Vancouver il y a quelque temps, qu'un montant de 40 000 \$ serait mis de côté pour détacher une personne ayant des compétences en secrétariat pour aider notre comité à lever des fonds. Nous n'avons trouvé personne qui sache d'où c'est venu.

screen yet. Maybe I can plug into you and find out whether that is true. The response from the public has been quite good, but it is still a question of being out there and shaking the tree a bit.

Your scholarship fund was very well received and well thought of. The only complaint I have heard is that you mentioned that it was being administered by the Aboriginal Achievement group. My understanding is that there are no members of NAVA, the Aboriginal Veterans Association on that committee. Would that not be a desirable thing to have? I do not mean control, but there should be some members on the committee. Can you say why there are not?

**Mr. McDougall:** I am not sure in particular why there are not. I know that when the decision was made as to who would administer the fund, it was through a consultation process in which the veterans associations did participate, so we can investigate as to why there are no members of NAVA or the other aboriginal associations on the Achievement Foundation, but certainly the initial decision was made in consultation with those groups. I suspect that they may have been looking for an existing foundation to keep administrative costs down and to facilitate the work of the fund.

**Senator Taylor:** I do not think there is anything wrong with that Aboriginal Achievement group because they have a record of administering funds and they do very well. It is a large group. It would be a good idea to have a member or two of NAVA serve on the Aboriginal Achievement group, to help address the feeling of alienation. This is, after all, a scholarship given out in their memory and name; there should be one or two of them on the board.

**Mr. McDonald** of DVA mentioned 34 files; and at DIAND there are 37. Are they one in the same or different groups?

**Mr. Nicholson:** Those are my figures. Thirty-four of those 73 had a specific complaint that we ran down.

**Senator Taylor:** DIAND says they looked at specific complaints of 37.

**Mr. Nicholson:** They were looking at another aspect probably. The evidence given by the witnesses probably indicated to DIAND that they would have to run down different complaints. We were looking at the benefits only for Veterans Affairs.

**Senator Taylor:** As Senator Chalifoux talked about, a number of Metis people will now come under Bill C-31. Does DIAND have any method of picking those up and classifying them or looking at their veteran awards?

**Mr. Eyahpaise:** The 37 we looked at strictly related to the legal definition of what Indian lands are, so that is why there is a discrepancy in the numbers. They were looking at the benefits. We were looking specifically to a land context for our analysis.

Nous avons fait des pieds et des mains, mais je n'ai toujours pas obtenu de résultats. Peut-être puis-je m'adresser à vous pour savoir si c'est vrai. Le public a bien réagi, mais il faut que quelqu'un, sur place, puisse accélérer un peu les choses.

Votre fonds de bourses a été très bien accueilli. La seule plainte que j'ai entendue portait sur le fait qu'il est administré par la Fondation des réalisations autochtones. Si j'ai bien compris, aucun membre de NAVA, l'association qui représente les anciens combattants autochtones, ne siège à ce comité. Ne serait-ce pas souhaitable? Sans qu'elle y soit majoritaire, elle devrait y compter quelques membres. Pourriez-vous me dire pourquoi il n'y en a pas?

**M. McDougall:** Je ne sais pas exactement pourquoi. Je sais qu'on a décidé qui administrerait le fonds à l'issue d'un processus de consultation auquel les associations d'anciens combattants participaient. Nous pourrions donc établir pourquoi NAVA ou les autres associations autochtones ne comptent aucun membre à la Fondation des réalisations autochtones, mais la décision initiale a été prise en consultant ces groupes. Peut-être ont-ils préféré confier cette tâche à une fondation existante pour limiter les frais d'administration et faciliter le travail du fonds.

**Le sénateur Taylor:** Je ne pense pas qu'on puisse reprocher quoi que ce soit à cette Fondation des réalisations autochtones étant donné qu'il a l'habitude d'administrer des fonds et qu'elle le fait très bien. C'est un groupe important. Il serait souhaitable qu'un membre ou deux de NAVA y siègent pour remédier à ce sentiment de désaffection. Après tout, c'est une bourse qui est décernée en leur nom. Il faudrait donc qu'un ou deux d'entre eux siègent au conseil.

**M. MacDonald,** du ministère des Affaires des anciens combattants, a mentionné 34 dossiers et aux Affaires indiennes, il y en a 37. Font-ils partie du même groupe ou de groupes différents?

**M. Nicholson:** Ce sont mes chiffres. Sur les 73, 34 avaient une plainte précise que nous avons examinée.

**Le sénateur Taylor:** Les Affaires indiennes ont dit qu'elles s'étaient penchées sur 37 plaintes.

**M. Nicholson:** Elles ont sans doute examiné un autre aspect. D'après les déclarations des témoins, les Affaires indiennes ont sans doute pensé qu'elles devaient se pencher sur des plaintes différentes. Nous nous sommes occupés uniquement des prestations relevant des Anciens combattants.

**Le sénateur Taylor:** Comme l'a dit le sénateur Chalifoux, un certain nombre de métis sont visés par le projet de loi C-31. Les Affaires indiennes ont-elles un système pour classer ces personnes ou établir ce qu'elles reçoivent en tant qu'anciens combattants?

**M. Eyahpaise:** Les 37 dossiers que nous avons examinés se rapportaient uniquement à la définition juridique des Affaires indiennes et c'est pourquoi il y a un écart dans les chiffres. Les Anciens combattants ont examiné les prestations tandis que nous nous sommes occupés des terres.



As far as information that becomes available under Bill C-31, there is a mechanism by which we could look at individual files and be able to determine when the individuals regain their status, so to speak. I do not think any Bill C-31 analysis was necessary in these files. When they were enfranchised or non-members, we were looking at historical documents; but in terms of the switch, the change would have taken place where they would be regaining their status, that would have been accounted for.

**Mr. Nicholson:** This is probably important because one of the concerns that the committee had was the level of contact the aboriginals or veterans have with the Department of Veterans Affairs. For example, the 34 that I refer to that had specific complaints against the Department of Veterans Affairs received a total of 119 individual benefits at one time or another. To me, that indicates that those 34 had contact with the Department of Veterans Affairs.

Indeed, of the 34, 29 of them now are receiving a monthly benefit from the department. No question, there is contact there.

**Senator Forest:** I wanted to return for a moment to Senator Andreychuk's concern and her observation that often communication and a personal response can smooth troubled waters. You have done this research, you have found some interesting answers. Have these 34 people been contacted personally?

**Mr. Nicholson:** Yes. In fact, Mr. Adderley can probably give you some details as to the exact process we followed to contact the 34 aboriginal veterans who gave testimony to this committee.

**Mr. Harry A. Adderley, Director, Special Projects, Veterans Affairs Canada:** We of course did conduct research from war service records from departmental files on all of those people. We also asked the regions, who actually do benefit delivery, to look into the concerns of those veterans.

Most of the veterans are getting benefits that still require regular contact, so they would have been in regular contact with the department. I would assume that virtually all of those people would have been spoken to at some recent time by somebody in the department.

**Senator Forest:** There seemed to be a concern that they as a group were being adversely discriminated against. Would they have had the benefit of these statistics which, in effect, show that they were not discriminated against?

**Mr. Adderley:** The statistics were provided to your committee. They were not provided to the individuals.

**Senator Adams:** I just wanted to get back to that scholarship. How will the moneys be distributed? How many kids will benefit from the scholarship? How did it come up at little over a million dollars?

**Mr. King:** Senator, my understanding is that the \$1.15 million has been placed in a trust for two years now and this will be the first year that the trust has matured. Scholarships will be awarded out of the interest only that the trust earns, so with proper

Pour ce qui est des renseignements se rapportant au projet de loi C-31, un mécanisme nous permet d'examiner les dossiers pour établir quand les intéressés ont regagné leur statut. Je ne pense pas qu'il était nécessaire d'étudier ces dossiers à la lumière du projet de loi C-31. Comme ces personnes ont perdu leur statut, nous nous sommes penchés sur les documents historiques, mais le changement a dû se produire lorsqu'elles ont regagné leur statut.

**M. Nicholson:** C'est sans doute important étant donné que le comité se souciait notamment des contacts que les autochtones ou les anciens combattants avaient eus avec le ministère des Affaires des anciens combattants. Par exemple, les 34 personnes qui s'étaient plaintes du ministère avaient reçu au total 119 prestations à un moment ou l'autre. Cela m'amène à penser que ces 34 personnes avaient eu des contacts avec le ministère des Affaires des anciens combattants.

En fait, sur les 34, 29 reçoivent maintenant une prestation mensuelle du ministère. Les contacts ne font aucun doute.

**Le sénateur Forest:** Je voudrais en revenir à ce qu'a dit le sénateur Andreychuk quant au fait que des contacts personnels peuvent souvent arranger les choses. Vous avez effectué cette recherche et fait des constatations intéressantes. Avez-vous contacté personnellement ces 34 personnes?

**M. Nicholson:** Oui. En fait, M. Adderley peut sans doute vous fournir des détails quant au processus que nous avons suivi pour contacter les 34 anciens combattants autochtones qui ont témoigné devant votre comité.

**M. Harry A. Adderley, directeur, Projets spéciaux, ministère des Affaires des anciens combattants:** Bien entendu, nous avons recherché d'autres renseignements, dans les dossiers du ministère, sur toutes ces personnes. Nous avons également demandé à nos bureaux régionaux, qui assurent la prestation des services, d'examiner également les doléances de ces anciens combattants.

La plupart des anciens combattants obtiennent des prestations qui exigent des contacts réguliers si bien qu'ils ont été régulièrement en contact avec le ministère. Je suppose que quelqu'un du ministère a parlé récemment à pratiquement toutes ces personnes.

**Le sénateur Forest:** On semble estimer que leur groupe a été victime de discrimination. Ont-ils obtenu ces statistiques qui montrent qu'en fait cela n'a pas été le cas?

**M. Adderley:** Nous avons fourni ces statistiques à votre comité et non pas aux intéressés.

**Le sénateur Adams:** Je voudrais en revenir aux bourses d'études. Comment cet argent sera-t-il distribué? Combien de jeunes vont-ils en bénéficier? Comment se fait-il que cela se chiffre à peine plus d'un million de dollars?

**M. King:** Sénateur, je crois que le montant de 1,15 million de dollars a été placé depuis deux ans dans une fiducie qui arrive à échéance cette année seulement. Les bourses seront octroyées uniquement à partir des intérêts accumulés par la fiducie si bien



management one would hope that the trust could go on, if not in perpetuity, for a good long time.

As to who would be eligible to apply for a scholarship, I believe it is open to any aboriginal student who is studying in an area that would be perceived by a committee to further the goals of self-government or to further the objectives of economic self-reliance or economic development. I do not think it is tied to the family of a veteran per se. It is open wider than that and any aboriginal student could apply.

**Senator Adams:** Do you know how many scholarships will be awarded out of the new scholarship fund?

**Mr. King:** We do not have that information. The fund is being managed by the Aboriginal Achievement Foundation. I do not know how many applications they expect to accept this year because I do not know the level of interest the trust has earned to date, but I would imagine, when it fully matures, that it will fund several students per year.

**Senator Adams:** My next question has to do with the proposed commemorative statue. We certainly do not want to see anything resembling the statue we have here where there is an Indian lying at the feet of a white man. Do you know what site has been chosen for this memorial?

**Mr. King:** NAVA has determined that they would like the statue to be situated in Confederation Park where there are already a number of military statues commemorating various campaigns. In my view, coming from Ottawa, it is a very beautiful spot. Our understanding is that the fund raising effort is moving along. I can get back to you in a day or so with where we are on that. Hopefully the veterans monument will be completed at the same time as the regimental colours project. That is our goal.

**Mr. McDougall:** My understanding is that NAVA has been working with the National Capital Commission who administers the land, and that they have agreed upon the positioning of the statue on the land.

**Senator Adams:** Can you give me some detailed information about the size of statue and the site that has been chosen?

**Senator Taylor:** Perhaps I can be of some assistance. Before I took over the chair, approximately \$84,000 had been spent to design the statue which will be almost three stories high, with four faces recognizing World War I, World War II, the Korean war and the contribution to our peacekeeping forces, as well as aboriginal men and women. The National Capital Commission donated the site during a ceremony last summer. The site will be just south of the National Arts Centre. It will be a substantial size and the budget is approximately \$1 million. Hopefully that will be raised this year and the statue will be ready for November 11, 1999. The National Capital Commission, in accepting a \$100,000 endowment, has agreed to look after the site in perpetuity.

**Senator Adams:** Will there be any further annual charges by the National Capital Commission?

qu'avec une bonne gestion, on peut espérer que cette fiducie continuera pendant longtemps, sinon à perpétuité.

Quant à savoir qui sera admissible à une bourse, ce sera, je crois, tout étudiant autochtone qui étudie dans un domaine qui, selon un comité, contribuera aux objectifs d'autonomie gouvernementale ou d'autonomie économique ou encore de développement économique. Je ne pense pas que ce soit réservé à la famille des anciens combattants. C'est plus général et tout étudiant autochtone peut faire une demande.

**Le sénateur Adams:** Savez-vous combien de bourses seront octroyées à partir de ce nouveau fonds de bourses d'études?

**M. King:** Nous n'avons pas ce renseignement. Le fonds est géré par la Fondation des réalisations autochtones. J'ignore combien de demandes elle compte accepter cette année, car je ne sais pas à combien se chiffrent les intérêts accumulés jusqu'ici, mais lorsque la fiducie parviendra à échéance, je suppose qu'elle permettra de financer plusieurs étudiants chaque année.

**Le sénateur Adams:** Ma question suivante concerne le projet de monument commémoratif. Nous ne voulons certainement rien voir comme la statue que nous avons ici et qui représente un Indien couché aux pieds d'un blanc. Savez-vous quel emplacement a été choisi pour ce monument?

**M. King:** NAVA a dit qu'elle voudrait que le monument soit érigé dans le parc de la Confédération où il y a déjà un certain nombre de statues militaires commémorant diverses campagnes. Comme je suis d'Ottawa, je crois que c'est un très bel endroit. À notre connaissance, la levée de fonds progresse bien. Je pourrais vous dire, d'ici un jour ou deux, où nous en sommes. Ce monument commémoratif devrait être terminé, si tout va bien, en même temps que le projet de couleurs régimentaires. Tel est notre objectif.

**M. McDougall:** Si j'ai bien compris, NAVA s'est entendue avec la Commission de la capitale nationale, qui administre ce terrain, quant à l'emplacement de la statue.

**Le sénateur Adams:** Pourriez-vous me fournir des précisions quant à la taille de la statue et à l'emplacement choisi?

**Le sénateur Taylor:** Je pourrais peut-être vous éclairer. Avant que je n'assume la présidence du comité, on a dépensé environ 84 000 \$ pour concevoir ce monument qui sera d'une hauteur de presque trois étages et qui aura quatre côtés commémorant la Première Guerre mondiale, la Seconde Guerre mondiale et la guerre de Corée et la contribution de nos forces de maintien de la paix ainsi que nos combattants autochtones. La Commission de la capitale nationale a fait don de ce site au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée l'été dernier. Le site se trouve au sud du Centre national des arts. Il sera d'une bonne taille et le budget prévu est d'environ un million de dollars. Nous espérons que le monument pourra être érigé cette année et qu'il sera prêt pour le 11 novembre 1999. En acceptant un don de 100 000 \$, la Commission de la capitale nationale a accepté de gérer ce site à perpétuité.

**Le sénateur Adams:** La Commission de la capitale nationale va-t-elle exiger d'autres frais annuels?

**Senator Taylor:** We want the statue to be looked after. The agreement is that they will look after it in perpetuity for a \$100,000 grant. In this day and age where the bottom line is the main consideration, my preference is that we have an agreement for its maintenance rather than assuming that the parks department will look after it.

To follow up on the nine recommendations of our committee a few years ago, I am not sure we have made any progress in respect of three of those. One was that the Royal Canadian Legion ensure a formal role for aboriginal veterans at the National Remembrance Day ceremonies. There has been some complaint that that has not been taken dealt with. Is this within the scope of responsibility of DVA?

**Mr. Nicholson:** That is really the purview of the Royal Canadian Legion which manages the Remembrance Day Ceremony on November 11 each year. It is led by the Vice Regal Party. For many years they have had a tradition respecting the make-up of that particular group.

**Senator Taylor:** Would a letter from you and from me to the Legion help facilitate this matter?

**Mr. Nicholson:** I do not know what previous contact has been made, if any, by your committee, but that is completely within your purview.

**Senator Taylor:** Another recommendation was the committee thought that an investigator, some type of ombudsman, should be appointed for quick intervention on behalf of aboriginal veterans. That was recommendation 6.2. The investigator would be in DVA, and could operate freely with respect to aboriginal veterans. Do you have any comment on that?

**Mr. Nicholson:** Yes. I commented on the same question four years ago. Essentially, my job is to run down any complaints that come in concerning the Department of Veterans Affairs. If you look at our track record in terms of following up on the witnesses that appeared before your committee — and I refer to the 34 that had specific complaints against the department — you will see that we move very quickly to determine if there is any basis for these complaints. As a result of our review, we have found that there is no basis but, perhaps, a lack of communication. I see no requirement for an ombudsman or an investigator within the Department of Veterans Affairs. I have 3,250 people across the country who do that work.

**Senator Taylor:** You investigated your own files. Is that abstract justice?

**Mr. Nicholson:** I understand where you are coming from. Two or three years ago, the National Aboriginal Veterans Association undertook an intensive examination of aboriginal veterans' files. Close to 300 individuals had some concern about mal-administration in terms of their services and benefits. NAVA, an independent group, could find not one case of mal-administration and fraud.

**Le sénateur Taylor:** Nous voulons que la statue soit entretenue. Il est entendu que la CCN s'en chargera à perpétuité en échange d'une subvention de 100 000 \$. Par les temps qui courent, comme les considérations financières ont une importance primordiale, je préfère que nous ayons une entente pour l'entretien du monument au lieu de supposer simplement que le service des parcs s'en chargera.

Pour ce qui est des neuf recommandations que notre comité a formulées il y a quelques années, je ne suis pas certain que nous ayons progressé au sujet de trois d'entre elles. Une de ces recommandations proposait que la Légion royale canadienne assure la participation officielle des anciens combattants autochtones aux cérémonies du Jour du Souvenir. On s'est plaint qu'il n'y avait pas eu de suite. Cela entre-t-il dans les responsabilités du ministère des Affaires des anciens combattants?

**M. Nicholson:** En fait, cela relève de la Légion royale canadienne qui gère la cérémonie du Jour du Souvenir, le 11 novembre, chaque année. La cérémonie est conduite par le cortège vice-royal. La composition de ce groupe respecte une tradition, depuis de nombreuses années.

**Le sénateur Taylor:** Si nous envoyions, vous et moi, une lettre à la Légion, cela faciliterait-il les choses?

**M. Nicholson:** Je ne sais pas si votre comité a déjà contacté la Légion, mais c'est entièrement de votre ressort.

**Le sénateur Taylor:** Le comité recommandait également qu'un enquêteur, une sorte d'ombudsman, soit nommé pour intervenir rapidement au nom des anciens combattants autochtones. Il s'agissait de la recommandation 6.2. Cet enquêteur travaillerait au ministère des Affaires des anciens combattants et aurait les coudees franches en ce qui concerne les anciens combattants autochtones. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

**M. Nicholson:** Oui. J'ai répondu à la même question il y a quatre ans. Mon rôle consiste à examiner les plaintes portées contre le ministère des Affaires des anciens combattants. Si vous prenez ce que nous avons fait à la suite de la comparaison des témoins devant votre comité — et je parle des 34 personnes qui ont émis des plaintes contre le ministère — vous verrez que nous avons agi très rapidement pour établir si ces plaintes étaient fondées. À la suite de notre examen, nous avons constaté qu'elles ne l'étaient pas, mais qu'il y avait peut-être eu un manque de communication. Je ne vois pas la nécessité d'un ombudsman ou d'un enquêteur au sein du ministère. J'ai 3 250 personnes qui font ce travail dans l'ensemble du pays.

**Le sénateur Taylor:** Vous avez enquêté en examinant vos dossiers. N'est-ce pas une justice abstraite?

**M. Nicholson:** Je comprends ce que vous voulez dire. Il y a deux ou trois ans, la National Aboriginal Veterans Association a entrepris un examen intensif des dossiers des anciens combattants autochtones. Près de 300 personnes estimaient que leurs services et prestations avaient été mal administrés. NAVA, qui est un organisme indépendant, n'a pas pu trouver un seul cas de mauvaise gestion ou de fraude.



**Senator Taylor:** Our last recommendation was that the Government of Canada provide sufficient funding to the National Aboriginal Veterans Association and other established veterans' groups to effectively carry out the functions. That falls back in DIAND's lap. In this day and age of self-government and financial assistance to various First Nation's people and aboriginal groups to pull themselves up by their own boot straps, in the economic and business sense, it seems to me you should be able to find a few shekels in that massive bureaucracy to contribute to the funding. Most veteran's associations are strapped for cash. We must do something besides apologizing for the schools and setting up scholarships. I realize you cannot fund every group that asks for financial assistance, but a grant that helps them help themselves would not be a bad idea.

**Mr. King:** My understanding is that core funding to NAVA, for example, was traditionally provided by the Department of Heritage. About two years ago, in the context of the program review exercises that were undertaken at the time, Heritage decided to cease core funding to a number of organizations, both aboriginal and non-aboriginal. That left NAVA in a precarious position.

Since that time we have tried to backfill, on a project basis, some of the funding they lost from the Department of Heritage. I mentioned the \$85,000 for the monument fund. We put another \$80,000 into the colours project. In this way, we hope that our single department can help NAVA to continue to do the work that is really important. We do not have a mandate to provide core funding to any additional groups. As I say, we try to help out on a by-project basis.

**The Chairman:** Do you have a regional office in each province?

**Mr. Nicholson:** We have district offices spread out across the country. Our headquarters are in Charlottetown, PEI. We do not have a regional office in each of the provinces. We have one regional office for the Atlantic, a regional office in Quebec, a regional office in Ontario, an office in Winnipeg for Manitoba, Saskatchewan and Alberta, and a regional office in Vancouver for British Columbia. We have 29 district offices that are scattered throughout the geographical area, and generally close to the larger population centres, including larger populations of veterans.

**The Chairman:** Do those offices deal strictly with the veterans, that is 432,000 living veterans that you mentioned earlier, and their survivors?

**Mr. Nicholson:** Yes. We do provide certain services to the still serving and retired regular force. We also do adjudication for disability pensions for the RCMP.

**Le sénateur Taylor:** Notre dernière recommandation était que le gouvernement canadien fournisse des fonds suffisants à la National Aboriginal Veterans Association et aux autres groupes d'anciens combattants reconnus pour qu'ils s'acquittent efficacement de leurs fonctions. Cela relève du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Comme nous cherchons actuellement à promouvoir l'autonomie gouvernementale des peuples des Premières nations et des groupes autochtones pour qu'ils puissent se débrouiller seuls sur le plan économique et financier, il me semble que vous devriez pouvoir trouver quelques sous au sein de cette bureaucratie massive pour contribuer à ce financement. La plupart des associations d'anciens combattants manquent d'argent. Nous devons faire quelque chose en plus de nous excuser pour les écoles et d'établir des bourses d'études. Je sais que vous ne pouvez pas financer tous les groupes qui demandent de l'aide, mais une subvention qui les aiderait à devenir autosuffisants ne serait pas une mauvaise idée.

**M. King:** Je crois que le financement de base de NAVA, par exemple, était assuré jusqu'ici par le ministère du Patrimoine. Il y a deux ans environ, dans le contexte de l'examen des programmes qui a été entrepris à ce moment-là, le ministère du Patrimoine a décidé d'arrêter de financer un certain nombre d'organismes autochtones et non autochtones. Cela a laissé NAVA dans une situation précaire.

Depuis, nous avons essayé de compenser, pour certains projets, une partie du financement que le ministère du Patrimoine a cessé de lui accorder. J'ai mentionné les 85 000 \$ pour le monument. Nous consacrons 80 000 \$ de plus aux couleurs. Ainsi, nous espérons que notre ministère pourra aider NAVA à poursuivre son importante mission. Nous ne sommes pas mandatés pour assurer le financement d'autres groupes. Comme je l'ai dit, nous essayons d'apporter notre aide projet par projet.

**Le président:** Avez-vous un bureau régional dans chaque province?

**M. Nicholson:** Nous avons des bureaux de district un peu partout au Canada. Notre administration centrale se trouve à Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard. Nous n'avons pas de bureau régional dans chaque province. Nous en avons un pour la région de l'Atlantique, un autre au Québec, un autre encore en Ontario, un bureau à Winnipeg pour le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta ainsi qu'un bureau à Vancouver pour la Colombie-Britannique. Nous avons 29 bureaux de district qui sont éparpillés dans l'ensemble du pays et qui sont généralement situés près des grands centres urbains où résident un grand nombre d'anciens combattants.

**Le président:** Ces bureaux s'occupent-ils uniquement des anciens combattants, c'est-à-dire des 432 000 anciens combattants encore vivants que vous avez mentionnés tout à l'heure, et de leurs familles?

**M. Nicholson:** Oui. Nous offrons certains services aux membres de la force régulière et aux militaires à la retraite. Nous offrons également des services d'arbitrage pour les pensions d'invalidité de la GRC.



**The Chairman:** Is there no distinction in Veterans Affairs between aboriginal and non-aboriginal veterans?

**Mr. Nicholson:** There are no distinctions. However, we do realize that, because of the isolated locations of some of the aboriginal communities, we must have extra initiatives to reach people who are scattered throughout the north, for example.

**The Chairman:** I would imagine that, in the administration involved for two types of veterans, one a non-aboriginal veteran and the other an aboriginal veteran, different criteria would apply, because some responsibility for the aboriginal group would fall squarely on the shoulders of the Department of Indian Affairs and Northern Development. That probably has caused some confusion as to who is and who is not eligible for certain assistance and so on. I believe that confusion still exists in the minds of certain aboriginal veterans. Indeed, some of our witnesses have told us that it does.

I believe the Department of Indian Affairs and Northern Development has a regional office which is not primarily geared to deal with veterans' issues but to deal with the administration of the lands and the people on the reserves. Am I correct in assuming that is how the infrastructure is laid out across the country, that is, your regional office does not deal only with veteran issues?

**Mr. King:** The opposite is in fact true. Our regional structure is similar to that of DVA. Within each of our regions we have a number of district offices. For example, in Western Canada we try to situate our district offices as close as we can to pockets of the bigger First Nations' territories in the area. However, no service is offered which explicitly relates to aboriginal veterans' issues. Ours is more of a multi-purpose office.

**The Chairman:** Do you know if aboriginal veterans believe that they have adequate access to your district offices?

**Mr. Nicholson:** We have three modes of service delivery. One is telephone, one is mail, and one is walking to our offices. However, our main point of contact with all veterans is through our counsellors. We have about 400 counsellors who travel into the isolated areas, and we try to ensure that their case loads are such that they can make contact with veterans and survivors at least once a year, and more frequently by telephone, through the mail, and what have you. As for the group of veterans who receive benefits from us, they have a contact first of all with their counsellor who reports out of a district office. The district manager allocates what time the counsellor is to spend in certain areas when he is out in the field. We are dedicated solely to veterans' benefits and services.

**The Chairman:** The Department of Veterans Affairs has responsibilities which are similar to those of your department.

**Le président:** Le ministère des Affaires des anciens combattants ne fait pas de distinction entre les anciens combattants autochtones et non autochtones?

**M. Nicholson:** Il n'y a pas de distinction. Toutefois, nous savons qu'en raison de l'isolement géographique de certaines communautés autochtones, nous devons prendre des mesures supplémentaires pour rejoindre les gens qui sont dispersés dans le Nord, par exemple.

**Le président:** Je suppose que les critères ne sont pas les mêmes pour l'administration des deux groupes d'anciens combattants, soit les non-autochtones et les autochtones, étant donné que, pour les autochtones, certaines responsabilités incombent au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Cela a sans doute suscité de la confusion quant à savoir qui était admissible ou non à certaines formes d'aide. Je crois que cette confusion existe toujours dans l'esprit de certains anciens combattants autochtones. En fait, c'est ce que nous ont dit certains de nos témoins.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a, je crois, un bureau régional qui ne s'occupe pas spécifiquement des questions concernant les anciens combattants, mais plutôt de l'administration des terres et des personnes vivant dans les réserves. Ai-je raison de supposer que telle est l'infrastructure prévue et que votre bureau régional ne s'occupe pas uniquement des questions touchant les anciens combattants?

**M. King:** En fait, c'est le contraire. Notre structure régionale est semblable à celle des Anciens combattants. Dans chacune de nos régions, nous avons un certain nombre de bureaux de district. Par exemple, dans l'Ouest, nous essayons de situer nos bureaux de district le plus près possible des principaux territoires des Premières nations de la région. Toutefois, nous n'offrons aucun service concernant spécifiquement les anciens combattants autochtones. Notre bureau remplit plutôt des fonctions multiples.

**Le président:** Savez-vous si les anciens combattants autochtones estiment qu'ils ont suffisamment accès à vos bureaux de district?

**M. Nicholson:** Nous avons trois modes de prestation des services. Il y a le téléphone, le courrier et la visite à nos bureaux. Toutefois, c'est surtout par l'entremise de conseillers que nous communiquons avec tous les anciens combattants. Nous avons environ 400 conseillers qui se rendent dans les régions isolées et nous veillons à ce que leur charge de travail leur permette de contacter les anciens combattants et leurs survivants au moins une fois par an, le plus souvent par téléphone, par courrier et autrement. Quant aux anciens combattants à qui nous versons des prestations, ils ont d'abord et avant tout des contacts avec leur conseiller, lequel relève d'un bureau de district. Le gestionnaire de district décide du temps que le conseiller doit passer dans certains secteurs lorsqu'il se rend sur le terrain. Nous nous consacrons exclusivement aux prestations et services destinés aux anciens combattants.

**Le président:** Le ministère des Affaires des anciens combattants a des responsabilités semblables aux vôtres.

**Mr. King:** The only direct delivery of a veterans affairs program undertaken by our department took place during the life period of the VLA. In the period immediately preceding the war and a period of 10 or 12 years afterwards, our department, through the Indian agent, was involved in the delivery or the administration of the VLA grant to returning soldiers who had chosen to resettle on reserve. Even for such soldiers, the Department of Veterans Affairs continued to deliver all of the other services. Our scope of activity was limited to the administration of this \$2,320 grant. Once that was completed, the Indian veteran returning to the reserve would look to the Department of Veterans Affairs for all of the other programming that was due him or her.

**The Chairman:** It seems to me that the Department of Indian Affairs is being left out in the cold and that, no matter how we try to deal with these problems, the numbers do not diminish. The problems are not being solved. I acknowledge that the number of genuine complaints is going down, but there are still people out there who feel they have not been treated fairly.

To rectify that, would it be expedient to establish some sort of a task force to deal with these complaints once and for all? I am not talking about reviewing records, I am saying that you should go out and deal with the people directly. We can provide a list of the names and numbers.

**Mr. Nicholson:** To agree with you I would have to accept the premise that there were aboriginal veterans out there who were not receiving a service to which they were entitled, and I do not accept that.

**The Chairman:** I am not totally convinced either. However, how are we going to conclude this matter?

**Mr. Nicholson:** The hearings that this committee conducted, which gave aboriginal veterans an opportunity to voice their concerns and complaints, I thought was one step in that direction. You heard from a pretty good cross-section of veterans from across the country who not only told you of their own individual experiences, but also of the experiences of others. Those witnesses comprised the list that we have gone through. The National Aboriginal Veterans Association has run through another 300 and can find no basis for the complaints.

As I indicated earlier, not every veteran in Canada is entitled to a benefit, whether they are aboriginal or non-aboriginal. They must have a disability or they must have a requirement for a level of income. Those are the gateways into our program. Even if you set up a task force that came to some conclusions, what could they do about it? Our job is to go out and administer these outreach programs. You could call them task force groups, if you will. We contact the veterans and ensure that, if they are entitled to a benefit, they will receive it. Our department gives any veteran the benefit of the doubt. We will conduct more of the outreach programs that we conducted in the Prairies, in the north, and in B.C.

**M. King:** C'est seulement dans le cadre de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants que notre ministère a assumé directement l'administration d'un programme pour anciens combattants. Au cours de la période qui a précédé immédiatement la guerre et pendant les 10 ou 12 années qui ont suivi, par l'entremise de l'agent des Indiens, notre ministère a participé à la prestation ou à l'administration des subventions en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants dont bénéficiaient les soldats qui décidaient de se rétablir dans les réserves. Même pour ces soldats, le ministère des Affaires des anciens combattants a continué à assurer tous les autres services. Notre champ d'activité s'est limité à l'administration de cette subvention de 2 320 \$. Une fois que cela a pris fin, l'ancien combattant indien qui retournait dans sa réserve devait compter sur le ministère des Affaires des anciens combattants pour tous les autres programmes auxquels il avait droit.

**Le président:** J'ai l'impression que le ministère des Affaires indiennes ne sait pas trop ce qui se passe et que, quelle que soit la façon dont nous essayons de résoudre ces problèmes, le nombre de plaintes ne diminue pas. Les problèmes ne sont pas réglés. Je reconnais que le nombre de plaintes légitimes est en baisse, mais il y a toujours des gens qui estiment avoir été traités injustement.

Pour remédier à la situation, ne devrait-on pas mettre sur pied un groupe de travail pour régler ces plaintes une fois pour toutes? Je ne parle pas d'examiner les dossiers. Vous devriez aller voir ces personnes directement. Nous pourrions vous fournir une liste de noms et de numéros de téléphone.

**M. Nicholson:** Pour être d'accord avec vous il faudrait que j'admette que certains anciens combattants autochtones n'ont pas reçu les services auxquels ils avaient droit, ce que je ne reconnais pas.

**Le président:** Je ne suis pas entièrement convaincu moi non plus. Néanmoins, comment allons-nous régler cette question?

**M. Nicholson:** Je pensais que les audiences de votre comité, au cours desquelles les anciens combattants autochtones ont pu formuler leurs préoccupations et leurs plaintes, représentaient un pas dans cette voie. Vous avez entendu un assez vaste éventail d'anciens combattants de tout le pays qui vous ont parlé non seulement de leur expérience personnelle, mais de celle des autres. Ces témoins constituaient la liste que nous avons examinée. La National Aboriginal Veterans Association a étudié 300 autres cas sans pouvoir trouver de plaintes légitimes.

Comme je vous l'ai déjà dit, les anciens combattants du Canada n'ont pas tous droit à des prestations, qu'ils soient autochtones ou non-autochtones. Il faut qu'ils aient une invalidité ou qu'ils aient besoin d'un certain niveau de revenu. Telles sont les deux conditions à remplir pour être admissible à notre programme. Même si vous établissiez un groupe de travail qui tirerait certaines conclusions, que pourrait-il faire? Notre fonction est d'administrer ces programmes d'approche. On pourrait les considérer comme une sorte de groupes de travail. Nous contactons les anciens combattants pour veiller à ce qu'ils obtiennent les prestations auxquelles ils ont droit. Notre ministère leur accorde le bénéfice du doute. Nous allons mener davantage de programmes



**The Chairman:** Mr. Nicholson, I respect your statement that you believe you have done as much as possible to move towards rectifying these ongoing problems.

Perhaps the problems could best be dealt with by the Department of Indian Affairs, because your responsibility is pretty clear cut, and it is to make accessible to the aboriginal people any benefits to which they are entitled. Can we zero in on those individuals who have complained and tick off, one by one, their complaints as we deal with them? This has been going on for many years.

**Mr. King:** To summarize, our study identified approximately 37 people who, during the course of your hearings, indicated that, at some point in time, they felt they had not received the full benefits due to them as returning veterans. I would remind you Indian Affairs was responsible for administering only the VLA grant to soldiers returning home who had chosen to settle on reserve. That grant was \$2,320. When we reviewed some of the testimony from your committee, it was clear that a number of veterans believed that they did not get their full \$2,320 or there were variations on that complaint. That is what we have tracked down. We fully admit that it was a horrendously complex program. It was truly a program of its day. It was set up in such a way that would not allow fraud. There were too many checks and balances. One can only imagine the delay on the DIAND side that must have taken place. We are convinced that virtually every person who made that complaint actually received what he or she was due.

What we have not done of course is gone back and spoken to these 37 people and told them that we have all of the documentation that shows that they, in fact, did receive the benefits due to them upon their return. I think explaining or re-explaining the conditions under which this money was intended to pass hands would probably be useful. The bottom line for us is we are completely satisfied there was no mal-administration. We would be willing to take it upon ourselves to contact these people directly, subject to whatever limitations are in the Privacy Act that would prevent us from naming third persons and so on. We will contact the 37 who came up in our files and give them access to their own files. That may help to at least close the door.

**The Chairman:** That would be appreciated by the committee members. Perhaps you could provide us with a list of the people you will be speaking to. After you have contacted them, we would want to hear directly from the Department of Indian Affairs. Perhaps, at the same time, the Department of Veterans Affairs should be informed on this matter.

The issue of Metis veterans was raised. I know that the Department of Indian Affairs does not want to assume responsibility for administering the Metis. However, at some point in time, some department will have to assume that responsibility unless we can find another way of dealing with it. I would

d'approche comme ceux que nous avons mis en place dans les Prairies, dans le Nord et en Colombie-Britannique.

**Le président:** Monsieur Nicholson, je sais que vous êtes convaincu d'avoir fait le maximum pour remédier à ces problèmes persistants.

Peut-être est-ce le ministère des Affaires indiennes qui est mieux placé pour les résoudre étant donné que vos responsabilités sont clairement définies et qu'il s'agit d'accorder aux Autochtones tous les avantages auxquels ils ont droit. Pouvons-nous prendre le dossier des personnes qui ont formulé une plainte et les régler un par un? Cela dure depuis des années.

**M. King:** Pour résumer, environ 37 personnes se sont plaintes, au cours de vos audiences, de ne pas avoir obtenu toutes les prestations qui leur étaient dues en tant qu'anciens combattants. Je vous rappelle que les Affaires indiennes étaient chargées d'administrer uniquement la subvention accordée, dans le cadre de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, aux soldats qui avaient décidé de s'établir dans la réserve. Cette subvention était de 2 320 \$. Lorsque nous avons examiné certains des témoignages que votre comité a reçus, il était clair qu'un certain nombre d'anciens combattants croyaient ne pas avoir touché la totalité des 2 320 \$. C'est ce que nous avons tâché d'établir. Nous reconnaissons que c'était un programme très complexe. C'était le genre de programme qu'il y avait à l'époque. Il est établi de façon à ce qu'il n'y ait pas de fraude. Il y avait trop de vérifications. Il est facile d'imaginer la lenteur que cela pouvait représenter du côté du ministère des Affaires indiennes. Nous sommes convaincus que pratiquement toutes les personnes qui ont formulé cette plainte ont, en fait, reçu ce qui leur était dû.

Bien entendu, nous ne sommes pas allés parler à ces 37 personnes pour leur dire que nous avions tous les documents prouvant qu'en fait elles avaient touché les prestations qui leur étaient dues à leur retour. Je pense qu'il serait sans doute utile d'expliquer dans quelles conditions cet argent devait être versé. En fin de compte, nous sommes entièrement convaincus qu'il n'y a pas eu de mauvaise gestion. Nous sommes prêts à contacter ces personnes directement, sous réserve des restrictions de la Loi sur la protection des renseignements personnels qui nous empêchent de nommer des tiers. Nous allons contacter les 37 personnes en question et leur donner accès à leurs dossiers. Cela pourra contribuer à régler cette question.

**Le président:** Les membres du comité l'apprécieraient. Peut-être pourriez-vous nous fournir la liste des personnes à qui vous parlez. Lorsque vous les aurez contactées, nous aimerions que le ministère des Affaires indiennes nous en avertisse directement. Peut-être que vous devriez en informer, en même temps, le ministère des Affaires des anciens combattants.

On a soulevé la question des anciens combattants métis. Je sais que le ministère des Affaires indiennes ne veut pas assumer la responsabilité des Métis. Néanmoins, un ministère devra le faire à un moment ou l'autre à moins que nous ne trouvions une autre solution. Je suppose que ces chiffres tiennent déjà compte des



imagine those numbers already take into account the Metis. When you mention 432,000 veterans, I realize the Metis would be included in that number.

Will your department take on responsibility for the Metis?

**Mr. King:** I do not believe we have files.

**Mr. Eyahpaise:** We do not have the files.

**The Chairman:** Who has those files?

**Mr. Nicholson:** That is a very interesting question. All veterans' service files are really the property of the Department of National Defence. Most of them are resident in Canadian archives. When someone applies to us for a benefit or disability pension, we draw the file and try to find the linkage between the disability and whatever. We do not distinguish between status, non-status, or Metis. A veteran is a veteran. They get the same service whether they are Metis, status Indian, Inuit or any other group of Canadians.

**The Chairman:** I appreciate and understand that. Nevertheless, the Metis do not come under the Indian Act. I know some do not even speak English. It is difficult to distinguish between Metis and other Indians at times. Many are categorized as Metis who, in fact, are not. This matter must be rectified sooner or later. If the department is not mandated to take that responsibility, somehow we must find a solution.

**Mr. Nicholson:** I would like to elaborate on a reply I gave concerning the commemorative ceremonies at the National Monument on November 11. I indicated that the Royal Canadian Legion were responsible for the management of the event surrounding that day. I do not think I was clear in indicating that the aboriginal people do play a formal role that day. They are positioned in a special area along with the Royal Canadian Legion, the Merchant Navy Coalition, the Army, Navy and Air Force veterans of Canada, and the National Council of Veterans Association. Those are the five veterans' organizations that we relate to on an ongoing basis. Perhaps my answer to you may have indicated that when I mentioned the Vice Regal Party, that is the more prominent party on that day, but the Aboriginal Veterans Association has the same recognition and formal role as the other major veterans' organizations.

**The Chairman:** Thank you very much. Hopefully the Department of Indian Affairs and Northern Development will look into this further and by the end of the year we may have some answers.

I would ask committee members to stay so that we may deal with the remainder of our business.

The committee continued *in camera*.

Métis. Lorsque vous parlez de 432 000 anciens combattants, je suppose que les Métis en font partie.

Votre ministère va-t-il assumer la responsabilité des Métis?

**M. King:** Je ne crois pas que nous ayons leurs dossiers.

**M. Eyahpaise:** Nous n'avons pas leurs dossiers.

**Le président:** Qui les a?

**M. Nicholson:** C'est une question très intéressante. Tous les dossiers de service des anciens combattants appartiennent au ministère de la Défense nationale. La plupart se trouvent dans les archives canadiennes. Lorsque quelqu'un nous demande une prestation ou une pension d'invalidité, nous sortons le dossier pour essayer d'établir si l'invalidité est liée au service. Nous ne faisons pas de distinction entre les Indiens inscrits et non inscrits ou les Métis. Un ancien combattant est un ancien combattant. Les gens obtiennent les mêmes services qu'ils soient Métis ou Indiens inscrits, Inuits ou autres.

**Le président:** Je sais et je le comprends. Néanmoins, les métis ne sont pas visés par la Loi sur les Indiens. Je sais que certains d'entre eux ne parlent même pas l'anglais. Il est parfois difficile de faire une distinction entre les Métis et les autres Indiens. Bien des gens qui sont considérés comme des Métis n'en sont pas vraiment. Il faudra régler cette question tôt ou tard. Si le ministère n'est pas mandaté pour assurer cette responsabilité, nous devons trouver une solution.

**M. Nicholson:** Je voudrais préciser la réponse que j'ai donnée au sujet des cérémonies commémoratives du 11 novembre, au Monument aux morts. J'ai dit que la Légion royale canadienne était chargée du déroulement de cette cérémonie. Je ne pense pas avoir précisé que les autochtones jouent un rôle officiel ce jour-là. Ils occupent une place spéciale avec la Légion royale canadienne, les anciens combattants de l'armée de terre, de la marine et de l'aviation ainsi que le Conseil national des associations d'anciens combattants. Ce sont les cinq organismes d'anciens combattants avec qui nous avons des rapports permanents. Dans ma réponse, quand j'ai mentionné le cortège vice-royal, j'ai peut-être laissé entendre que c'était le groupe le plus important, mais la NAVA joue un rôle officiel au même titre que les autres organismes d'anciens combattants.

**Le président:** Merci beaucoup. J'espère que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien examinera cette question de plus près que nous obtiendrons des réponses d'ici la fin de l'année.

Je demanderais aux membres du comité de rester afin que nous puissions aborder le reste de nos travaux.

La séance se poursuit à huis clos.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Veterans Affairs:*

David Nicholson, Deputy Minister;  
David MacDonald, Director, Property Management; and  
Harry Adderley, Director, Special Projects.

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Matthew King, Director General, Strategic Policy Branch;  
  
Daniel McDougall, Acting Director, Policy Management Directorate;  
Robert Eyahpaise, Acting Director, Lands Directorate; and  
  
Rick Simison, Manager, Land Research

*Du ministère des Affaires des anciens combattants:*

David Nicholson, sous-ministre;  
David MacDonald, directeur, Gestion de la propriété; et  
Harry Adderley, directeur, Projets spéciaux.

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Matthew King, directeur général, Direction générale des politiques stratégiques;  
Daniel McDougall, directeur intérimaire, Direction de la gestion des politiques;  
Robert Eyahpaise, directeur intérimaire, Services fonciers et fiduciaires; et  
Rick Simison, gestionnaire, Recherche sur les terres indiennes.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-97

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

---

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

---

Tuesday, March 31, 1998

---

Le mardi 31 mars 1998

---

Issue No. 3

Fascicule n° 3

**First and last meeting on:**  
Examination of Bill C-8,  
Canada-Yukon Oil and Gas Accord

---

**Première et dernière réunion concernant:**  
L'étude du projet de loi C-8,  
l'accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin  
Beaudoin  
Bernison  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C. (or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Pearson  
St. Germain, P.C.  
Taylor

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin  
Beaudoin  
Bernison  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, c.p. (ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Pearson  
St. Germain, c.p.  
Taylor

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday March 25, 1998:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill C-8, An Act respecting an accord between the Governments of Canada and Yukon Territory relating to the administration and control of and legislative jurisdiction in respect of oil and gas.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 25 mars 1998:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi concernant l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon sur la gestion et la maîtrise des ressources pétrolières et gazières et sur la compétence législative à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu une deuxième fois.

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit déposé au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 31, 1998

(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 10:12 a.m., this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Charlie Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Beaudoin, Berntson, Forest, and Watt (5).

*Other senator present:* The Honourable Senator Lucier (1).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday March 25, 1998, the committee began its examination of Bill C-8, An Act respecting an accord between the governments of Canada and the Yukon Territory relating to the administration and control of legislative jurisdiction in respect of oil and gas.

### WITNESSES:

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Mimi Fortier, Acting Director, Northern Oil and Gas Directorate;

Normand Tremblay, Chief Economic Policy, Northern Oil and Gas Directorate;

Mary Douglas, Legal Counsel, Legal Services;

Harmit Bajaj, Director, Fiscal Relations Directorate; and

James F. Bishop, Chief Federal Negotiator, Claims and Indian Government.

Mr. Tremblay made a statement and, with Mr. Bajaj, Ms Fortier and Mr. Bishop, answered questions.

It was agreed — To dispense with clause by clause study of the bill.

It was agreed — To adopt the title of the bill.

It was agreed — To report the bill back to the Senate without amendment.

At 10:44 a.m., the committee continued its sitting *in camera*.

The committee undertook discussion of its future business.

The Chairman presented the report of the meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure of March 24, 1998.

After debate, it was agreed that, pursuant to the budget authority adopted by the Senate on February 17, 1998, the committee retain the services of Peter Itinuar and Konrad Sioui as advisors for the special study on aboriginal governance.

The committee undertook discussion of a proposed budget application for the fiscal year 1998-99 in the amount of \$32,000 to

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 31 mars 1998

(6)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 12, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Beaudoin, Berntson, Forest et Watt (5).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Lucier (1).

*Également présente:* Jill Wherrett de la Bibliothèque du Parlement.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 1998, le comité entreprend son étude du projet de loi C-8, Loi concernant l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon sur la gestion et la maîtrise des ressources pétrolières et gazières et sur la compétence législative à cet égard.

### TÉMOINS:

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Mimi Fortier, directrice intérimaire, Direction du pétrole et du gaz du Nord;

Normand Tremblay, chef politique économique, Direction du pétrole et du gaz du Nord;

Mary Douglas, conseillère juridique, Services juridiques;

Harmit Bajaj, directeur, Direction des relations financières; et

James F. Bishop, négociateur fédéral principal, Revendications et gouvernement indien.

M. Tremblay fait une déclaration puis répond aux questions avec l'aide de M. Bajaj, de Mme Fortier et de M. Bishop.

Il est convenu — De ne pas procéder à l'étude article par article du projet de loi.

Il est convenu — D'adopter le titre du projet de loi.

Il est convenu — De faire rapport du projet de loi au Sénat sans amendement.

À 10 h 44, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité entreprend des discussions sur ses travaux futurs.

Le président présente le rapport de la réunion du sous-comité du programme et de la procédure du 24 mars 1998.

Après débat, il est convenu que, conformément à l'autorisation budgétaire adoptée par le Sénat le 17 février 1998, le comité retienne les services de Peter Itinuar et de Konrad Sioui comme conseillers pour l'étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone.

Le comité entreprend la discussion d'un budget proposé pour l'exercice 1998-1999 au montant de 32 000 \$ afin de permettre à



permit the committee to complete preparatory work and a detailed work plan for the special study on aboriginal governance.

After debate, the Honourable Jean Forest moved — That the proposed budget application in the amount of \$32,000 for the special study on aboriginal governance be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee undertook discussion of a work plan for Bill C-6, the Mackenzie Valley Resource Management Act.

After debate, it was agreed to delegate to the Subcommittee on Agenda and Procedure the organization of meetings and selection of witnesses on Bill C-6.

At 11:17 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

ses membres de terminer les travaux préparatoires et un plan de travail détaillé pour l'étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone.

Après débat, l'honorable sénateur Jean Forest propose — Que le budget proposé au montant de 32 000 \$ pour l'étude spéciale sur la fonction gouvernementale autochtone soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité entreprend de discuter d'un plan de travail pour le projet de loi C-6, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie.

Après débat, il est convenu de déléguer au sous-comité du programme et de la procédure, l'organisation des réunions et le choix des témoins pour le projet de loi C-6.

À 11 h 17, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 31, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-8, respecting an accord between the Governments of Canada and the Yukon Territory relating to the administration and control of and legislative jurisdiction in respect of oil and gas, met this day at 10:12 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Senators, we have before us Bill C-8, An Act respecting an accord between the Government of Canada and the Yukon Territory relating to the administration and control of and legislative jurisdiction in respect of oil and gas.

**Ms Mimi Fortier, Acting Director, Northern Oil and Gas Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development:** Mr. Chairman, honourable senators, we are pleased to have this opportunity to meet with you to discuss Bill C-8. The Canada-Yukon Oil and Gas Accord was signed on May 28, 1993. The federal government is committed to introduce legislation, consistent with the terms of the accord, to transfer to the Yukon the additional legislative powers necessary to undertake the management of oil and gas resources.

Following the direction given by the accord signed by the federal and territorial governments, these new legislative powers will not impair or diminish the capacity of the Government of Canada to fulfil federal responsibilities such as the resolution and implementation of aboriginal land claims, the creation of national parks and defence installations, and to fulfil its mandate with respect to international obligations, national security and the environment.

There are particular provisions in Bill C-8 aimed at responding to concerns of First Nations regarding the settlement and implementation of aboriginal land claims. Once the transfer of the administration and control of oil and gas is completed, the federal government will vacate the field in relation to the management and regulation of oil and gas resources in the Yukon, and so will complete another important transfer of a federal responsibility to territorial jurisdiction.

[*Translation*]

**Mr. Normand Tremblay, Chief, Economic Policy, Northern Oil and Gas Directorate:** The bill is divided into three main parts: the first part amends the Yukon Act to confer additional powers, the second part amends existing federal acts related to oil and gas jurisdiction to acknowledge the transfer, and the third part provides arrangements for the transition from federal to territorial control of oil and gas.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 31 mars 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones auquel est renvoyé le projet de loi C-8, Loi concernant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon sur la gestion et la maîtrise des ressources pétrolières et gazières et sur la compétence législative à cet égard, se réunit aujourd'hui à 10 h 12 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Sénateurs, nous sommes saisis du projet de loi C-8, Loi concernant l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon sur la gestion et la maîtrise des ressources pétrolières et gazières et sur la compétence législative à cet égard.

**Mme Mimi Fortier, directrice intérimaire, Direction du pétrole et du gaz du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Monsieur le président, membres du comité, nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous rencontrer pour discuter du projet de loi C-8. Aux termes de l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz, signé le 28 mai 1993, le gouvernement du Canada s'est engagé à présenter un projet de loi afin de pouvoir transférer au Yukon les pouvoirs législatifs qui lui permettront d'administrer et de contrôler l'exploitation des ressources pétrolières et gazières.

Selon la directive contenue dans l'accord signé par les deux gouvernements, les nouveaux pouvoirs législatifs ne rendront pas le gouvernement du Canada moins capable de remplir ses responsabilités fédérales, par exemple négocier et mettre en oeuvre les ententes territoriales des autochtones, créer des parcs nationaux, construire des installations de défense, s'acquitter de ses obligations internationales et s'occuper de la sécurité nationale et de l'environnement.

Des dispositions particulières du projet de loi C-8 visent à répondre aux préoccupations soulevées par les Premières nations en ce qui a trait au règlement des revendications territoriales et à la mise en oeuvre de ces dernières. Une fois le transfert complété, le gouvernement du Canada se retirera de la gestion et de la réglementation des ressources pétrolières et gazières au Yukon. Le retrait du gouvernement fédéral de ce domaine de responsabilité permettra donc de compléter le transfert sous compétence territoriale d'une autre responsabilité fédérale importante.

[*Français*]

**M. Normand Tremblay, chef politique économique, Direction du pétrole et du gaz du Nord:** Ce projet de loi est divisé en trois parties principales: la première modifie la Loi sur le Yukon en conférant de nouveaux pouvoirs législatifs au gouvernement du Yukon; la seconde modifie la portée de l'application des lois fédérales sur le pétrole et le gaz afin de tenir compte du transfert des nouvelles responsabilités au gouvernement du Yukon, et la troisième met en place certaines dispositions transitoires assurant le transfert du gouvernement fédéral au gouvernement territorial du contrôle du pétrole et du gaz.

Amendments in the bill to the Yukon Act confer powers to the Yukon Commissioner in Council to make ordinances relating to oil and gas.

When the transfer is complete, the Yukon, through its own legislation, will manage and regulate oil and gas activities, including the exploration, development, production and conservation of these resources, environmental and safety regulation, and the determination and collection of resource revenues. These powers are analogous to the powers in respect of non-renewable resources of a province under section 92A of the Constitution Act, 1867.

The second part of the bill amends the legislation applicable to oil and gas resources in all frontier lands (the Canada Petroleum Resources Act and the Canada Oil and Gas Operations Act) so that these become non-applicable in the Yukon after the transfer.

Most of the provisions of the third part of the bill, the transitional arrangements, preserve rights under existing federal third party interests after the transfer. After transfer, Yukon oil and gas laws would apply to these interests but the provisions of this bill guarantee that Yukon laws will not diminish any rights attached these existing interests.

The bill was developed with the full participation of the Government of the Yukon. Consultations were held with numerous stakeholders, including the Canadian Association of Petroleum Producers, the Yukon Chamber of Mines and the Yukon Chamber Of Commerce.

A great deal of effort was expended to consult with First Nations, particularly the 14 Yukon First Nations. While in the past the discussions focused on the timing of devolution versus the settlement of all aboriginal land claims, the First Nations now seem to be satisfied with the protection measures put in place to allow for the resolution of claims. Indeed, they have written to the Minister of Indian Affairs and Northern Development to indicate their support.

Also leading to the Yukon First Nation support for the oil and gas transfer, seems to be the signing in January of 1997 of a set of agreements between the Government of the Yukon, the Council for Yukon First Nations, the Kwanlin Dun First Nation, the Liard First Nation and the Kaska Tribal Council. These included agreements on the oil and gas transfer which provided for operational participation in the development of territorial legislation for the administration and regulation of oil and gas.

Mr. Chairman, this concludes our presentation on Bill C-8. If you have comments or questions, we will be pleased to address them.

La première partie modifie la Loi sur le Yukon afin de conférer au Commissaire en conseil du territoire le pouvoir d'adopter des ordonnances sur les ressources pétrolières et gazières.

À compter de la date d'entrée en vigueur du transfert, le gouvernement du Yukon se servira de ses propres lois pour réglementer et gérer les activités pétrolières et gazières, entre autres, l'exploration, la mise en valeur, la production et la conservation, les considérations environnementales et de sécurité et l'établissement et la perception des recettes. Ces nouveaux pouvoirs sont analogues à ceux exercés par les provinces à l'égard des ressources non renouvelables, en vertu du paragraphe 92A de la Loi constitutionnelle de 1867.

La deuxième partie modifie la zone d'application des lois fédérales régissant les ressources pétrolières et gazières dans les terres domaniales (la Loi fédérale sur les hydrocarbures et la Loi sur les opérations pétrolières au Canada) afin que ces dernières cessent de s'appliquer au Yukon une fois le transfert complété.

Par ailleurs, la majorité des dispositions de la troisième partie du projet de loi ont un caractère transitoire et visent à protéger les droits détenus par des tiers en vertu de lois fédérales, une fois le transfert complété. Après le transfert, les lois du Yukon s'appliqueront à ces titres, mais ces dernières ne pourront pas diminuer les droits liés à ceux-ci.

Il est important de préciser que le projet de loi a été élaboré en collaboration avec le gouvernement du Yukon et que des consultations ont été tenues auprès de nombreuses parties concernées, dont entre autres, l'Association canadienne des producteurs pétroliers, la Chambre des mines du Yukon et la Chambre de commerce du Yukon.

Un effort particulier a été déployé afin de consulter les Premières nations et plus particulièrement les 14 Premières nations du Yukon. Dans le passé, les discussions ont porté sur le calendrier du transfert des responsabilités et le règlement des revendications autochtones. Par contre, les Premières nations semblent maintenant satisfaites des mesures dites de protection qui ont été mises en place pour faciliter le règlement des revendications. Les Premières nations ont en effet écrit à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien pour indiquer leur soutien au projet.

Les initiatives mises de l'avant par le gouvernement du Yukon, dont la signature, en janvier 1997, d'une série d'ententes entre le gouvernement du Yukon, le Conseil des Premières nations du Yukon, la Première nation Kwanlin Dun, la Première nation Liard et le conseil tribal Kaska, ont également eu un impact positif sur la position adoptée par les Premières nations. Une de ces ententes porte sur le transfert des responsabilités pétrolières et gazières, et cette dernière prévoit la participation des Premières nations à l'élaboration des mesures législatives territoriales concernant l'administration et la réglementation des ressources pétrolières et gazières.

Monsieur le président, voilà notre présentation concernant le projet de loi C-8. Il nous fera plaisir de répondre à vos questions et de recevoir vos commentaires.



**Senator Beaudoin:** Is the primary objective of Bill C-8 to put the Yukon on the same footing as other Canadian provinces pursuant to section 92A which, as you know, was enacted in 1982? Will the Yukon be treated as a province for the purposes of natural resources exploration and development? Will it have the same powers as other provinces under section 92A?

**Mr. Tremblay:** The same powers.

**Senator Beaudoin:** The same ones?

**Mr. Tremblay:** Yes, but only insofar as oil and gas resources are concerned, not all mineral resources.

**Senator Beaudoin:** Only oil and gas resources, but not other natural resources. Is that what you are saying?

**Mr. Tremblay:** Not for now.

**Senator Beaudoin:** What type of mineral resources?

**Mr. Tremblay:** Iron or other types of minerals.

**Senator Beaudoin:** What about mines?

**Mr. Tremblay:** Mines as well.

**Senator Beaudoin:** What about water resources?

**Mr. Tremblay:** The transfer is not taking place right now.

**Senator Beaudoin:** Perhaps not right now, but that does not mean that the transfer will not occur someday down the road. It is impossible to say.

**Mr. Tremblay:** Perhaps at some point in the future, but not now.

[English]

**Mr. Harmit Bajaj, Director, Fiscal Relations Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development:** Mr. Chairman, the water resources are still being managed by the federal government and will continue to be until we have completed the devolution of remaining lands and resource management programs to the Yukon government.

**Senator Beaudoin:** The transfer is not taking place right now. That is the objective of Bill C-8, but the legislated transfer will not take place immediately, will it?

**Mr. Bajaj:** The transfer will not take place with respect to other resources, sir. Oil and gas management is being handled through Bill C-8, but other resources such as minerals, forestry, land management and water resources are not covered in this bill. Discussions are currently under way with the Yukon government and the Yukon First Nations to complete those arrangements. Once they are completed, the federal government will be coming forward with a proposal to transfer responsibility for those programs.

**Senator Beaudoin:** Is the transfer taking place now for oil and gas?

**Mr. Bajaj:** Yes, it is.

**Le sénateur Beaudoin:** Est-ce que le projet de loi C-8 a pour but principal de placer le Yukon dans la même situation que les provinces du Canada sous l'article 92A qui a été édicté, comme vous le savez, en 1982? Est-ce que le Yukon est traité comme une province aux fins de l'exploitation des ressources naturelles? Est-ce qu'il a les mêmes pouvoirs que les provinces sous l'article 92A?

**M. Tremblay:** Les mêmes pouvoirs.

**Le sénateur Beaudoin:** Les mêmes pouvoirs?

**M. Tremblay:** Oui, mais seulement au niveau des ressources pétrolières et gazières, et non pas toutes les ressources minières.

**Le sénateur Beaudoin:** Seulement sur le pétrole et le gaz. Mais pour les autres ressources naturelles?

**M. Tremblay:** Pas pour l'instant.

**Le sénateur Beaudoin:** Comme par exemple, quoi?

**M. Tremblay:** Le fer ou d'autres types de minéraux.

**Le sénateur Beaudoin:** Les mines?

**M. Tremblay:** Les mines.

**Le sénateur Beaudoin:** Est-ce que cela s'applique aux forces hydrauliques?

**M. Tremblay:** Il n'y en a pas encore.

**Le sénateur Beaudoin:** Il n'y en a pas encore mais cela ne veut pas dire qu'il n'y en aura pas un jour. On ne le sait pas.

**M. Tremblay:** Oui, mais il n'y en a pas encore.

[Traduction]

**M. Harmit Bajaj, directeur, Direction des relations financières, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Monsieur le président, les ressources hydrauliques sont toujours gérées par le gouvernement fédéral et continueront de l'être jusqu'à ce que le transfert des responsabilités au gouvernement du Yukon en ce qui concerne les derniers programmes de gestion des terres et des ressources soit complété.

**Le sénateur Beaudoin:** Le transfert n'a pas lieu pour l'instant. C'est l'objectif du projet de loi C-8, mais le transfert législatif n'aura pas lieu immédiatement, n'est-ce pas?

**M. Bajaj:** Il n'y aura pas de transfert en ce qui concerne les autres ressources, monsieur le sénateur. La question de la gestion des ressources pétrolières et gazières est réglée par le projet de loi C-8, lequel ne vise pas d'autres ressources comme les minéraux, les forêts, les terres et les ressources hydrauliques. Le gouvernement du Yukon et les Premières nations du Yukon négocient en ce moment pour arriver à de telles ententes. Une fois ces dernières conclues, le gouvernement fédéral fera une proposition visant à transférer la responsabilité de ces programmes.

**Le sénateur Beaudoin:** Le transfert se fait-il actuellement en ce qui a trait aux ressources pétrolières et gazières?

**M. Bajaj:** Oui.

**Senator Beaudoin:** The objective is to transfer other natural resources later?

**Mr. Bajaj:** That is right.

**Senator Berntson:** My question arises from remarks made during the second reading debate by Senator Spivak. She asked how this legislation will be treated under international treaty. Apparently there are bilateral arrangements with several countries, and the number is growing every day. In 1997, the Government of Canada filed its reservations to this proposed Multilateral Agreement on Investment (MAI) with 28 other countries of the OECD. This bill was included on the government list of reservations.

Canada proposed to exempt measures implementing the Canada-Yukon oil and gas accord. They proposed to exempt this bill from the national treatment provisions of the MAI and from the restrictions on performance requirements. As I understand it, "performance requirements" means things like maximizing local participation in jobs, investment and such things.

My colleague raised two points. She would like to know whether the government plans to re-open investment treaties which exempt this bill from the requirements. She would also like to know what would prevent companies such as British Gas, Shell or Exxon, which have affiliates in other countries where we have these bilateral agreements, from coming in under that umbrella to avoid requirements that they might otherwise be subject to.

**Ms Fortier:** Senator, to start with the latter part of your question, we have been told that the Canada-Argentina Foreign Investment Protection Agreement contains a national treatment clause which requires that national treatment be provided to the extent possible in accordance with laws and regulations. Consequently, Canada's national treatment obligations with respect to Argentina are limited by Canada's laws and regulations. The agreement contains no obligation with respect to performance requirements.

Canada's obligations in respect to Argentina in this regard are governed by the terms of the agreements on trade-related investment measures, one of the agreements negotiated within the framework of the World Trade Organization. I understand that this is similar to other international agreements prior to NAFTA. These international agreements are less binding than NAFTA, for instance. There is a premise of "best efforts" within domestic regulation.

**Senator Berntson:** I am not an expert on these matters. I accept what you say. It is on the record and I am sure that Senator Spivak will accept that the question has been answered.

**Senator Forest:** Should this bill be passed by the Senate, what would be the implementation framework for this agreement?

**Le sénateur Beaudoin:** L'objectif est-il de transférer la responsabilité d'autres ressources naturelles plus tard?

**M. Bajaj:** C'est cela.

**Le sénateur Berntson:** La question que je pose découle des observations faites par le sénateur Spivak lors du débat en deuxième lecture. Elle a demandé comment cette loi serait envisagée dans le contexte d'un traité international. Apparemment, des ententes bilatérales existent avec plusieurs pays, dont le nombre croît chaque jour. En 1997, le gouvernement du Canada a manifesté certaines réserves quant à l'Accord multilatéral sur l'investissement (AMI) prévu avec 28 autres pays de l'OCDE. Ce projet de loi faisait partie de la liste des réserves du gouvernement.

Le Canada a proposé d'exempter les mesures de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Yukon sur les ressources pétrolières et gazières. Il a proposé d'exempter ce projet de loi des dispositions de traitement national de l'AMI et des restrictions sur les exigences en matière de résultats. D'après ce que je comprends, pour respecter de telles exigences, il faut maximiser la participation locale en matière d'emplois, d'investissement, et cetera.

Ma collègue a soulevé deux points: Elle aimerait savoir si le gouvernement prévoit rouvrir les traités d'investissement qui exemptent ce projet de loi de telles exigences; elle aimerait également savoir ce qui empêcherait des sociétés comme British Gas, Shell ou Exxon, qui ont des filiales dans des pays avec lesquels nous avons conclu de tels accords bilatéraux, d'en profiter pour éviter les exigences auxquelles elles seraient normalement soumises.

**Mme Fortier:** Monsieur le sénateur, je vais commencer par la dernière partie de votre question. On nous a dit que l'Accord Canada-Argentine sur la protection des investissements étrangers renferme une disposition relative au traitement national qui exige d'accorder un traitement national, dans la mesure du possible, conformément aux lois et règlements. Par conséquent, en ce qui concerne l'Argentine, les obligations du Canada en matière de traitement national sont limitées par les lois et règlements du Canada. L'accord ne renferme aucune obligation à propos des exigences en matière de résultats.

Les obligations du Canada à l'égard de l'Argentine à cet égard sont régies par les dispositions de l'Accord sur les mesures concernant les investissements liés au commerce, l'un des accords négociés sous l'égide de l'Organisation mondiale du commerce. Autant que je sache, la même chose s'applique aux autres accords internationaux conclus avant l'ALENA. Ces accords internationaux sont moins contraignants que l'ALENA, par exemple. On part du principe que le règlement national renferme une clause d'«effort maximum».

**Le sénateur Berntson:** N'étant pas expert en la matière, j'accepte ce que vous dites et qui va d'ailleurs figurer au procès-verbal; je suis sûr que le sénateur Spivak conviendra que vous avez répondu à sa question.

**Le sénateur Forest:** Si ce projet de loi est adopté par le Sénat, comment se fera la mise en oeuvre de cet accord?



**Ms Fortier:** Once it has passed the Senate and is proclaimed, the federal government will work with the Yukon government to ensure that all the territorial ordinances are in place to both manage and regulate the oil and gas resources. That includes regulations to protect federal dispositions and to protect the environment. We will then bring an Order in Council forward to effect a transfer date. To the degree possible, we will coordinate that with the Yukon government so that they can proclaim their ordinances for oil and gas. We expect that to happen within a couple of months after the proclamation of Bill C-8:

**Senator Forest:** The initial presentation indicated that a number of First Nations were in agreement and approved of it. Has there been controversy over this such as there has been over the Mackenzie Valley Resource Management Act?

**Ms Fortier:** It does not compare to the concerns that have been raised in terms of that. The concerns which have been historically raised with any devolution in the Yukon by Yukon First Nations has been the timing of the settlement of their land claim agreements. However, in this case, they have signed memoranda of agreement with the Yukon government to work in concert to formulate the Yukon ordinances. So they are looking at a shared formulation of the management and regulatory regime that will apply to all of the Yukon. They are quite comfortable with this devolution and have lifted their concerns in that respect.

**Senator Forest:** Are you speaking of all the First Nations?

**Ms Fortier:** Yes, I am speaking of all the Yukon First Nations.

**Senator Lucier:** Do I understand you to say that this will all happen in the next few months?

**Ms Fortier:** It is dependent upon proclamation and upon receiving regulations from the Yukon government. They have their Oil and Gas Act in place. They have a few regulations yet to draft under their act. They have led us to expect that we will have them shortly, so it should be able to happen fairly quickly.

**Senator Lucier:** I want to ensure that it happens in 1998, which is the 100th anniversary of the gold rush. There was a great occurrence in the Yukon in 1898 and we will have another one in 1998.

**The Chairman:** I guess this is the first time the Government of Canada will go beyond simply delegating to the territorial government a power which is normally in the hands of the provincial government. There are some aboriginal organizations which are still required to put together an agreement between the Yukon government and the federal government. Can you enlighten me on how many tribal councils or nations still need to conclude those agreements?

**Mme Fortier:** Une fois le projet de loi adopté au Sénat et promulgué, le gouvernement fédéral travaillera avec le gouvernement du Yukon pour assurer la mise en place de toutes les ordonnances territoriales relatives à la gestion et à la réglementation des ressources pétrolières et gazières. Cela comprend les règlements visant à protéger les décisions fédérales, ainsi que ceux relatifs à la protection de l'environnement. Nous présenterons ensuite un décret relatif à la date de transfert. Dans la mesure du possible, nous en assurerons la coordination avec le gouvernement du Yukon pour que celui-ci puisse promulguer ses ordonnances relatives au pétrole et au gaz. Nous pensons que cela se fera dans les quelques mois suivant la promulgation du projet de loi C-8.

**Le sénateur Forest:** Dans l'exposé initial, il est indiqué que plusieurs Premières nations ont manifesté leur accord et leur approbation. N'y a-t-il pas eu de controverse à ce sujet comme dans le cas de la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie?

**Mme Fortier:** Les préoccupations soulevées ne sont pas comparables. Ce qui a toujours préoccupé les Premières nations du Yukon au sujet de tout transfert de responsabilités au Yukon, c'est le moment du règlement de leurs revendications territoriales. Toutefois, dans ce cas précis, en signant des protocoles d'entente avec le gouvernement du Yukon, elles se sont engagées à travailler avec celui-ci pour formuler les ordonnances du Yukon. Elles envisagent donc un partage du régime de gestion et de réglementation applicable à l'ensemble du Yukon. Elles sont tout à fait satisfaites de ce transfert de responsabilités et ne manifestent plus aucune inquiétude à cet égard.

**Le sénateur Forest:** Parlez-vous de toutes les Premières nations?

**Mme Fortier:** Oui, je parle de toutes les Premières nations du Yukon.

**Le sénateur Lucier:** Avez-vous bien dit que cela va se faire au cours des prochains mois?

**Mme Fortier:** Cela dépend de la promulgation et du moment où l'on recevra les règlements du gouvernement du Yukon. Il y a déjà la Loi du Yukon sur le pétrole et le gaz et il reste quelques règlements à rédiger sous le régime de cette loi. On nous a laissé entendre que nous allions les recevoir sous peu, si bien que tout le processus devrait se dérouler assez rapidement.

**Le sénateur Lucier:** J'aimerais m'assurer que cela se passera en 1998, année marquant le centième anniversaire de la ruée vers l'or. Un grand événement s'est produit au Yukon en 1898, et un autre va se produire en 1998.

**Le président:** J'imagine que c'est la première fois que le gouvernement du Canada va plus loin que la simple délégation au gouvernement territorial d'un pouvoir qui normalement est confié à un gouvernement provincial. Quelques organisations autochtones doivent préparer un accord entre le gouvernement du Yukon et le gouvernement fédéral. Pouvez-vous m'indiquer combien de conseils ou de nations de tribus doivent conclure de tels accords?



**Mr. James Bishop, Chief Federal Negotiator, Department of Indian Affairs and Northern Development:** I am one of two federal negotiators in the Yukon dealing with Yukon land claims. There are 14 Yukon First Nations in the Yukon territory. We have six agreements concluded and in effect. A seventh agreement is currently under ratification which we hope will be signed in June or July. Two other agreements are substantially concluded. In both cases, the negotiators have signed off memoranda of agreement. There are some remaining contingent issues. In one case, there is an issue of First Nations resolving some overlap issues. Once that is done, the agreement can be concluded fairly quickly. Of those five, one is not currently at the table. That particular First Nation is dealing with a number of internal matters and has recently approached the department about reconvening negotiations. We hope to do that some time this summer.

The other four tables are under very active negotiations. From my involvement at three of those four tables, I can say that there has been no concern expressed by the First Nations with respect to the passage of Bill C-8.

**The Chairman:** You also mentioned a non-derogation clause, which is a constitutional protection, a shield if you will. It seems to satisfy the federal government, but those rights are not affected in any way by this legislation.

How can you say that it is not affecting future claims when the Constitution talks only about existing rights?

**Ms Fortier:** The bill does not affect aboriginal rights. It is my understanding that future settlements are protected. The transfer of legislative authority in the bill does not affect those rights. There are specific provisions in the bill to designate lands that are needed to settle land claims and there are specific provisions also to make that designation to implement land claims. Of course, we also have provision to take back the title to oil and gas so that we can transfer title to the First Nations once those land claims are settled.

**The Chairman:** I presume that you are fully aware that that provision in the Constitution is subject to the interpretation by the court, depending upon the test case which is brought forward. It may or may not be protected.

**Senator Beaudoin:** Mr. Chairman, are you referring to section 35 of the 1992 act?

**The Chairman:** That is correct.

**Senator Beaudoin:** That is obviously part of the Constitution. This is a statute and the other is part of the Constitution. Obviously, this act cannot in any way derogate or supersede section 35 because section 35 is right in the heart of the Constitution. This is a statute and, of course, a statute has not the same force as the Constitution.

You said that it does not derogate. In my opinion, it does not derogate from section 35 at all.

**M. James Bishop, négociateur fédéral principal, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Nous sommes deux négociateurs fédéraux au Yukon qui nous occupons des revendications territoriales du Yukon. Il y a 14 Premières nations au Yukon et six accords sont conclus et en vigueur; nous espérons que le septième, en cours de ratification, sera signé en juin ou en juillet. Deux autres accords sont presque conclus et dans les deux cas, les négociateurs ont signé des protocoles d'entente; il reste quelques questions connexes à régler; dans un cas, les Premières nations doivent régler quelques questions de chevauchement. Une fois cela fait, l'accord pourra être signé assez rapidement. Sur les cinq autres Premières nations, une ne négocie pas en ce moment, car elle s'occupe de plusieurs questions internes; le ministère l'a récemment contactée pour reprendre les négociations; nous espérons que cela pourra se faire au cours de l'été.

Les quatre autres tables de négociations sont très actives. Je participe à trois d'entre elles et peux dire que les Premières nations ne manifestent aucune inquiétude au sujet de l'adoption du projet de loi C-8.

**Le président:** Vous avez également parlé d'une disposition non dérogatoire qui est une protection constitutionnelle, un genre de bouclier. Cela semble satisfaire le gouvernement fédéral, mais ces droits ne sont nullement touchés par cette législation.

Comment pouvez-vous dire que cela ne touchera pas les revendications futures, alors que la Constitution ne parle que des droits existants?

**Mme Fortier:** Ce projet de loi ne touche pas les droits autochtones. Autant que je sache, les règlements futurs sont protégés et le transfert d'un pouvoir législatif en vertu du projet de loi ne touche pas ces droits. En vertu de dispositions particulières du projet de loi, des terres sont désignées pour assurer le règlement des revendications territoriales et il est également prévu de procéder à une telle désignation pour assurer la mise en oeuvre des ententes territoriales. Bien sûr, une disposition permet également de reprendre le titre des ressources pétrolières et gazières afin de pouvoir le transférer aux Premières nations une fois les revendications territoriales réglées.

**Le président:** Je suppose que vous savez que c'est aux tribunaux que revient l'interprétation de cette disposition constitutionnelle, en fonction des causes susceptibles d'être entendues; il peut y avoir protection ou non.

**Le sénateur Beaudoin:** Monsieur le président, voulez-vous parler de l'article 35 de la Loi de 1992?

**Le président:** C'est exact.

**Le sénateur Beaudoin:** Cet article fait bien sûr partie de la Constitution. Nous avons ici une loi et un article de la Constitution. Inévitablement, cette loi ne peut en aucune façon porter atteinte à l'article 35, ni l'annuler et le remplacer, puisque l'article 35 est au coeur de la Constitution. Il s'agit d'une loi, et bien sûr, une loi n'a pas le même poids que la Constitution.

Vous avez dit que le projet de loi ne porte pas atteinte à la Constitution. À mon avis, il ne porte pas atteinte à l'article 35.

**Ms Fortier:** No, it does not. The Constitution takes precedence and the land claim settlements are entrenched in section 35 once they are signed. You are concerned about the future; the unsettled land claims.

**Senator Beaudoin:** To what do you refer when you say the "non-derogation clause"? What do you have in mind?

**Ms Fortier:** There is no non-derogation clause in this bill.

**Senator Beaudoin:** I see. I was a bit worried because I did not see one. It is not there.

**Ms Fortier:** No. We felt that the transfer did not derogate from aboriginal rights and that they are protected.

**Senator Beaudoin:** So the protection given by section 35 remains intact.

**Ms Fortier:** That is right.

**The Chairman:** It depends upon how you interpret it. I wanted to ensure that you took every precaution while you were drafting this legislation.

**Ms Fortier:** We definitely did. That was a major concern of Yukon First Nations. We made a lot of minor wording changes to ensure that their concerns were taken into account. Indeed, they agreed with them and lifted their concerns.

**The Chairman:** Why is it that oil and gas seems to be the most urgent concern of the Yukon government rather than considering other resources which need to be placed under territorial jurisdiction before they get their provincial status, if we ever get to that point? Why are the others not part of the transfer?

**Mr. Tremblay:** In 1988, the Yukon government and the Government of the Northwest Territories signed an agreement in principle to negotiate the transfer of oil and gas. That was the beginning of the discussion on oil and gas and that was the only natural resource to be transferred at that moment. We focused on oil and gas because that was the commitment made in 1988.

**Senator Lucier:** Mr. Chairman, you must remember that the Yukon has some 32,000 people in an area almost the size of Alberta. We are having growing pains. It is for the benefit of the Yukon that we do this in an orderly fashion. It is very difficult. Our legislature has 16 members and it takes a lot of courage to take on even one thing at a time. Taking over oil and gas is a big responsibility. We already administer education, health and many other things. We have had great cooperation between the aboriginal and the non-aboriginal communities. We have come a long way in the Yukon and we are just being careful.

**Mme Fortier:** Effectivement. La Constitution l'emporte et les règlements relatifs aux revendications territoriales sont visés par l'article 35, une fois qu'ils sont signés. Vous vous inquiétez de l'avenir, des revendications territoriales qui ne sont pas encore réglées.

**Le sénateur Beaudoin:** De quoi parlez-vous lorsque vous parlez d'une «disposition non dérogoratoire»? À quoi pensez-vous?

**Mme Fortier:** Il n'y a pas de disposition non dérogoratoire dans ce projet de loi.

**Le sénateur Beaudoin:** D'accord; je m'inquiétais un peu, car je n'en avais pas vu. Il n'y en a pas.

**Mme Fortier:** Non. Nous sommes d'avis que le transfert ne porte pas atteinte aux droits autochtones et que ces derniers sont protégés.

**Le sénateur Beaudoin:** La protection prévue par l'article 35 reste donc intacte.

**Mme Fortier:** C'est exact.

**Le président:** Tout dépend de l'interprétation que vous pouvez en faire. Je voulais m'assurer que vous avez pris toutes les précautions voulues au moment de la rédaction de ce projet de loi.

**Mme Fortier:** Très certainement; il s'agissait d'une grande préoccupation des Premières nations du Yukon. Nous avons apporté beaucoup de modifications mineures au libellé afin de prendre leurs préoccupations en compte; elles ont été d'accord et ont manifesté leur satisfaction.

**Le président:** Pourquoi les ressources pétrolières et gazières semblent-elles être la question la plus urgente pour le gouvernement du Yukon au lieu des autres ressources qui devraient relever de la compétence territoriale avant même que le Yukon n'obtienne le statut de province, si jamais nous en arrivons jusque-là? Pourquoi les autres ressources ne font-elles pas partie du transfert?

**M. Tremblay:** En 1988, le gouvernement du Yukon et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ont signé un accord de principe en vue de négocier le transfert des ressources pétrolières et gazières. C'était le début de la discussion sur le pétrole et le gaz, seules ressources naturelles à faire l'objet d'un transfert à ce moment-là. Nous nous sommes concentrés sur les ressources pétrolières et gazières, car c'est ce dont il avait été question en 1988.

**Le sénateur Lucier:** Monsieur le président, vous devez vous rappeler que le Yukon compte 32 000 habitants sur un territoire dont la superficie est pratiquement équivalente à celle de l'Alberta. Tout ne se fait pas sans heurt. C'est dans l'intérêt du Yukon que nous procédons méthodiquement. C'est très difficile. Notre assemblée législative ne regroupe que 16 députés et il faut beaucoup de courage pour s'attaquer à un problème à la fois. Assurer la responsabilité des ressources pétrolières et gazières est énorme. Nous gérons déjà l'éducation, la santé et bien d'autres services. La coopération entre les collectivités autochtones et non autochtones a été formidable. Nous avons fait beaucoup de chemin au Yukon et nous voulons simplement rester prudents.

The Yukon used to fight like crazy for provincial status. We now see that provincial status is coming and we want to do it right and not have to do it too many times. It is not a question of whether provincial status will come to the Yukon, but when it will come. This is one more solid step.

The Government of the Yukon Territory deserves a lot of credit, as do the Aboriginal people for taking this on right now. They are already looking at forestry, and that will probably be the next resource dealt with. This is a big step for the Yukon.

**The Chairman:** I wish to thank the witnesses.

Is it agreed that we dispense with a clause-by-clause study of this bill?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Is it agreed that we adopt the title of the bill?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Is it agreed that I report the bill back to the Senate?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** We will now proceed *in camera*.

The committee continued *in camera*.

Auparavant, le Yukon se démenait pour obtenir le statut de province. Nous voyons maintenant que ce statut va nous être accordé et nous voulons que cela se fasse correctement pour ne pas avoir à recommencer trop souvent. La question n'est pas de savoir si le Yukon va obtenir le statut de province, mais quand il va l'obtenir. C'est un pas de plus.

Il est tout à l'honneur du gouvernement du Territoire du Yukon ainsi que des peuples autochtones de se lancer dans une telle aventure. Ils pensent déjà à la forêt qui sera probablement la prochaine ressource à l'étude. C'est un grand pas pour le Yukon.

**Le président:** Je souhaite remercier les témoins.

Êtes-vous d'accord que l'on passe à l'étude du projet de loi article par article?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Est-il convenu d'adopter le titre du projet de loi?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Êtes-vous d'accord que je fasse rapport du projet de loi au Sénat?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous poursuivons maintenant la séance à huis clos.

La séance se poursuit à huis clos.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*      *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Mimi Fortier, Acting Director, Northern Oil and Gas Directorate;

Normand Tremblay, Chief Economic Policy, Northern Oil and Gas Directorate;

Mary Douglas, Legal Counsel, Legal Services;

Harmit Bajaj, Director, Fiscal Relations Directorate; and

James F. Bishop, Chief Federal Negotiator, Claims and Indian Government.

Mimi Fortier, directrice intérimaire, Direction du pétrole et du gaz du Nord;

Normand Tremblay, chef politique économique, Direction du pétrole et du gaz du Nord;

Mary Douglas, conseillère juridique, Services juridiques;

Harmit Bajaj, directeur, Direction des relations financières; et

James F. Bishop, négociateur fédéral principal, Revendications et gouvernement indien.



CA 1  
YC28  
-A16



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, April 28, 1998

Le mardi 28 avril 1998

Issue No. 4

Fascicule n° 4

**First meeting on:**  
Bill C-6, Mackenzie Valley  
Resource Management Act

**Première réunion concernant:**  
Le projet de loi C-6, Loi sur la gestion des  
ressources de la vallée du Mackenzie

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin, P.C.  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C. (or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Pearson  
St. Germain, P.C.  
Taylor

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin, c.p.  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, c.p. (ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Pearson  
St. Germain, c.p.  
Taylor

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 26, 1998:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Forest, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, for the second reading of Bill C-6, An Act respecting to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Forest moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 26 mars 1998:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Forest, appuyée par l'honorable sénateur Fitzpatrick, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu une deuxième fois.

L'honorable sénateur Forest propose, appuyée par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, April 28, 1998

(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 10:11 a.m., this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Charlie Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Beaudoin, Berntson, Chalifoux, Forest, St-Germain, P.C., Taylor and Watt (9).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett, Mary Hurley.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday March 26, 1998, the committee began its examination of Bill C-6, An Act respecting to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

**WITNESSES:**

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate;

Margaret Gray, Policy Specialist, Resource Policy and Transfers Directorate;

Jacques Denault, Policy Specialist, Resource Policy and Transfers Directorate; and

Suzanne Grenier, Legal Counsel.

Mr. Dunlop made a presentation with Ms Grenier and answered questions.

At 11:27 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 28 avril 1998

(7)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 11, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt, (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Beaudoin, Berntson, Chalifoux, Forest, St. Germain, c.p., Taylor et Watt (9).

*Également présentes:* Jill Wherrett et Mary Hurley, de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 26 mars 1998, le comité entame l'étude du projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence.

**TÉMOINS:**

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts;

Margaret Gray, spécialiste de la politique, Direction de la politique des ressources et des transferts;

Jacques Denault, spécialiste de la politique, Direction de la politique des ressources et des transferts; et

Suzanne Grenier, conseillère juridique.

Monsieur Dunlop fait une présentation, puis répond aux questions avec l'aide de Mme Grenier.

À 11 h 27, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 28, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs met this day at 10:11 a.m. to give consideration to Bill C-6, to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Our first witness is Mr. Dunlop, from the Department of Indian Affairs and Northern Development. The floor is yours, Mr. Dunlop.

**Mr. Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development:** Please allow me to introduce the witnesses appearing on behalf of DINDA. Suzanne Grenier is the Justice Canada lawyer who guides the legislative development of this bill. Margaret Gray and Jacques Denault are the two policy specialists who crafted many of the provisions of the bill.

The Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement and the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement were ratified by Parliament in December 1992 and July 1994, respectively. These agreements, which create modern aboriginal rights and which are afforded protection under the Constitution, oblige Canada to legislate the resource management provisions of the chapters on land and water regulation.

Bill C-6 is the culmination of a long and challenging process of innovation. The department was granted permission to use drafts of the bill itself as a tool of consultation and involvement. Since 1993, 35 drafts of this bill have been used in workshops, public meetings, mail-outs, discussion groups, and drafting sessions. We met with industry representatives, environmental groups and First Nations to discuss this bill.

The actual development of the bill involved a four-party working group made up of our department, the Gwich'in Tribal Council, the Sahtu Secretariat, and the Government of the Northwest Territories. At times, we also included staff from the Dogrib First Nation and other federal and territorial departments. We also profited from the innovative and detailed involvement of the legislative drafters from the Department of Justice, who offered us imaginative and energetic support.

Bill C-6 is the culmination of all of that work. The proposed Mackenzie Valley Resource Management Act will create an integrated co-management regime. As such, this bill demonstrates our commitment to the departmental sustainable development

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 28 avril 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 11, pour étudier le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Notre premier témoin est M. Dunlop, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. La parole est à vous, monsieur Dunlop.

**M. Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Permettez-moi de vous présenter les témoins qui comparaissent aujourd'hui au nom du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. D'abord, Suzanne Grenier, qui est avocate à Justice Canada et nous guide dans l'élaboration du projet de loi. Puis, Margaret Gray et Jacques Denault qui sont deux spécialistes des politiques et qui ont rédigé bon nombre des dispositions du projet de loi.

L'entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in et l'entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et des Métis du Sahtu ont été ratifiées par le Parlement, respectivement en décembre 1992 et en juillet 1994. Ces ententes, qui créent des droits ancestraux contemporains et bénéficient d'une protection constitutionnelle, oblige le Canada à légiférer en vertu des dispositions de ces ententes sur la gestion des ressources, qu'on trouve dans les chapitres traitant de la réglementation des terres et des eaux.

Le projet de loi C-6 marque l'aboutissement d'un long et stimulant processus d'innovation. Le ministère a reçu l'autorisation d'utiliser les ébauches du projet de loi comme outil de consultation. Depuis 1993, 35 versions du projet de loi ont été utilisées dans des ateliers, des réunions publiques, des groupes de discussion et des séances de rédaction, ou on fait l'objet d'envois postaux. Nous avons rencontré des représentants de l'industrie, des groupes environnementaux et des Premières nations pour en discuter.

L'élaboration proprement dite du projet de loi a mis à contribution un groupe de travail formé de représentants de notre ministère, du conseil tribal des Gwich'in, du secrétariat du Sahtu et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, auxquels sont à l'occasion venus se greffer des représentants des Dogrib et d'autres ministères fédéraux et territoriaux. Nous avons aussi bénéficié de la collaboration des rédacteurs législatifs du ministère de la Justice qui nous ont épaulés de façon imaginative et énergique.

Tout ce travail a abouti au projet de loi C-6 que vous avez devant vous aujourd'hui, soit le projet de loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, qui contribuera à créer un régime intégré de cogestion. Ce projet de loi témoigne de notre

strategy tabled by our minister in the House of Commons before Christmas.

The bill treats the whole Mackenzie Valley as one ecological unit. The bill creates three institutions of public government which will regulate land and water uses, which will prepare regional land use plans, and which will conduct the environmental assessment of development projects.

Each of these institutions will have a role in the management of land and water. This co-management approach is in keeping with the federal policy guide on aboriginal self-government.

The board will be made up of nominees from the Gwich'in, the Sahtu, and other First Nations groups, as well as from the territorial and federal governments. The board membership will be 50 per cent from the First Nations, and 50 per cent from the two governments. All appointments will be made by the Minister of Indian and Northern Affairs. Each board will receive its budget from the federal minister, will submit its annual report to the minister, and is subject to audits by the Auditor General.

Land use plans require the final approval of the minister. The Environmental Impact Review Board makes its recommendations to a federal minister. The larger, type "A" water licences require the minister's approval, and the Land and Water Board can receive general policy direction from the minister.

The existing NWT Water Act is preserved, and the present territorial land use regulations are the model for the Mackenzie Valley land use regulations. The inspectors will be the same.

In turn, this resource management regime signals a diminution in the role of our department. While the role of the present NWT Water Board will be absorbed by the new Land and Water Board, our department's role in land use permitting will cease, and our role in coordinating and conducting environmental assessments will be taken over by the new environmental board.

This strengthening of the partnership with the First Nations signals a concrete commitment to "Gathering Strength - Canada's Aboriginal Action Plan".

The bill does not threaten aboriginal and treaty rights, and it does not threaten the Indian Act. It avoids duplication. It provides certainty with a familiar regime, and provides for the devolution to the north. The bill provides northerners with a true voice in the management of their natural resources. Finally, this bill demonstrates Canada's commitment to implementing land claims.

We thank the committee for the opportunity to assist in your deliberations.

volonté d'appuyer la stratégie ministérielle en matière de développement durable que la ministre a déposée à la Chambre des communes avant Noël.

Le projet de loi traite toute la vallée du Mackenzie comme une seule entité écologique et crée trois institutions de gouvernement populaire chargées de réglementer l'utilisation des terres et des eaux, de dresser des plans régionaux d'aménagement du territoire et de procéder à l'évaluation environnementale des projets de développement.

Chacune de ces institutions aura un rôle à jouer dans la gestion des terres et des eaux. Cette approche de cogestion est conforme au guide de la politique fédérale sur l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Les offices seront composés à 50 p. 100 de représentants des Gwich'in, des Dénés et Métis du Sahtu et d'autres Premières nations, et à 50 p. 100 de représentants des gouvernements fédéral et territoriaux. Toutes les nominations seront faites par la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Chaque organisme recevra son budget de la ministre fédérale, à laquelle il soumettra son rapport annuel, assujéti aux vérifications du vérificateur général.

Les plans d'aménagement du territoire exigent l'approbation finale de la ministre. L'Office d'examen des répercussions environnementales fait ses recommandations à un ministre fédéral. Les plus importants permis d'utilisation des eaux, ceux de type «A», exigent l'approbation de la ministre, tandis que l'Office des terres et des eaux reçoit de celle-ci des directives d'orientation générale.

L'actuelle Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest demeure en vigueur tandis que le présent Règlement sur l'utilisation des terres territoriales servira de modèle pour l'élaboration du Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie. Les inspecteurs restent les mêmes.

La mise en place de ce régime de gestion des ressources annonce une diminution du rôle de notre ministère. Ainsi, le rôle de l'actuel Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest sera absorbé par le nouvel Office des terres et des eaux, tandis que le rôle du ministère en matière de délivrance des permis d'utilisation des terres cessera et que notre rôle de coordination et d'exécution des évaluations environnementales sera assumé par l'Office d'examen des répercussions environnementales.

Ce renforcement du partenariat avec les Premières nations s'inscrit concrètement dans la foulée des engagements de «Rassembler nos forces», le plan d'action du Canada pour les questions autochtones.

Le projet de loi ne menace ni les droits ancestraux et issus de traités, ni la Loi sur les Indiens. Il évite le double emploi, fournit une certitude par la mise en place d'un régime familial, assure le transfert de responsabilités vers le Nord, donne aux gens du Nord une véritable voix en matière de gestion des ressources naturelles et, enfin, témoigne de la volonté du Canada de donner suite aux ententes sur les revendications territoriales.

Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de vous aider dans vos travaux.



**Senator St. Germain:** Before I begin questioning today, I would state my support for both the principle and the concept of aboriginal self-government. One of the main reasons that I am on the committee is because of the commitment of our chairman to the development of a process and of legislation that will eventually allow Canada's aboriginal people to fulfil their dream of self-government.

Having said this, I find it somewhat difficult to support the type of structure which Bill C-6 attempts to put into place. Why would you not establish a simple forum to deal with the environment, planning, and water? Why not have one body, as opposed to all these various bureaucracies, with one secretariat and one representative from all of those concerned, including our aboriginal peoples and the business interests that may be affected? Would you consider that alternative in order to simplify things?

**Mr. Dunlop:** I am not sure that it would simplify things. I think the short answer is that that is not the way that the land claims were negotiated. Canada's obligation is to implement Chapter 24 of the Gwich'in land claim and Chapter 25 of the Sahtu land claim. These chapters are almost identical, and they call for three different boards. The boards are integrated, in that each has a role in the functioning of the others. I am not sure that a "super board" would be less complicated.

The Land Use Planning Board will be involved in the land use planning, and they will signal conformity to land applicants who come before the Land and Water Board. The Land and Water Board will regulate.

Today, our department issues land use permits. The NWT Water Board issues licences. Tomorrow, when this system is put in place, the Land and Water Board will do both. We are collapsing two different processes into one board.

Today, our department is responsible for the environmental assessment of the larger development projects under the Canadian Environmental Assessment Act. We withdraw from the picture when the Environmental Impact Review Board comes into being. We are not loading on layers. We are replacing ourselves, in some cases directly, and we are amalgamating two functions in the Land and Water Board.

**Senator St. Germain:** If this was negotiated in the land claims settlement, I imagine it will be tough to vary from the basic agreements. However, it does seem that we are establishing an onerous bureaucracy in the north.

The bill does not stipulate any qualification requirements for those who would be members of these boards. There is no way we can measure the competence of someone to be a member of these boards. Why was this done in this way? Is this a deficiency in the bill?

We could end up with patronage appointments, as opposed to ones based on competence. I am sure that all have you have travelled up north, as I have, and you know that a different world exists up there. Partisanship does not come into play; it is more

**Le sénateur St. Germain:** Avant de commencer à poser des questions, je voudrais dire que j'appuie le principe et le concept de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Je fais partie de ce comité en grande partie parce que notre président est déterminé à élaborer un processus et un projet de loi qui, tôt ou tard, permettront aux peuples autochtones du Canada de réaliser leur rêve d'autonomie gouvernementale.

Cela dit, il m'apparaît quelque peu difficile d'approuver le genre de structures que le projet de loi C-6 propose de mettre en place. Pourquoi ne pas établir une seule tribune pour régir l'environnement, la planification et les eaux? Au lieu de toutes ces administrations différentes, pourquoi ne pas créer un organisme, un secrétariat avec un représentant de tous les groupes en cause, y compris les autochtones et les intérêts commerciaux visés? Envisageriez-vous cette solution pour simplifier les choses?

**M. Dunlop:** Je ne suis pas sûr que ça simplifierait les choses. En bref, ce n'est pas ce qui a été prévu dans les négociations sur les revendications territoriales. Le Canada a l'obligation de mettre en oeuvre le chapitre 24 de l'accord de revendication gwich'in et le chapitre 25 de celui du Sahtu. Ces chapitres, qui sont presque identiques, exigent la création de trois offices différents. Les offices se complètent et leurs rôles sont interreliés. Je ne suis pas sûr qu'un «super office» serait moins compliqué.

L'Office d'aménagement territorial va s'occuper des plans d'aménagement du territoire et décider de la conformité des plans présentés à l'Office des terres et des eaux qui, lui, est chargé de réglementer à ce sujet.

Actuellement, notre ministère délivre les permis d'utilisation des terres et l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest, les permis d'utilisation des eaux. Quand le nouveau système sera en place, l'Office des terres et des eaux délivrera les deux genres de permis. Nous confions deux activités différentes à un seul office.

Actuellement, notre ministère s'occupe de l'évaluation environnementale des grands projets de développement, conformément à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Nous nous retirons du tableau avec la création de l'Office d'examen des répercussions environnementales. Nous n'alourdissons pas le système. Nous nous faisons remplacer, dans certains cas directement, et nous regroupons deux activités qui relèveront de l'Office des terres et des eaux.

**Le sénateur St. Germain:** Si les négociations ont été faites en fonction des revendications territoriales, j'imagine que ce sera difficile de s'écarter des ententes de base. Cependant, il me semble qu'on crée une lourde administration dans le Nord.

Le projet de loi ne définit pas les qualités que doivent posséder les membres des offices. Il n'y a aucun moyen de déterminer la compétence de ceux qui peuvent en être membres. Pourquoi en est-il ainsi? Est-ce une lacune du projet de loi?

On pourrait en venir à ce que ce soit le favoritisme qui motive les nominations et non la compétence. Vous avez sûrement tous constaté comme moi, pour y être allé, que le Nord est un monde bien différent. La partisanerie n'y a pas sa place. Il vaut mieux

important to have competent people who are interested in the land, as opposed to people who will get involved in Ottawa's political dealings.

**Mr. Dunlop:** When the land claims were negotiated, the topic of discussion was whether or not criteria would be negotiated into the claim. It was not about whom the land claim beneficiaries might nominate. The land claim groups suggested that it was not appropriate that criteria be put forward by a land claim group that would best be put forward by a member of the board. It comes down to two things. It comes down to competence, as you mentioned, and it comes down to confidence. Do we have confidence in members in the names being put forward?

I can tell you that both our department and the territorial government have published notices in newspapers, seeking interested people who wanted to be members of the board. Our minister is looking for northerners, as was his predecessor. That is all I can tell you. We want to have people on the boards in whom we can have confidence; people who know something about land and water.

There is a fair amount of interest in the memberships of the boards. I think it has become pretty obvious that these are going to be working boards. The members will have lots of work to do, and they are going to be expected to work hard.

**Senator St. Germain:** This is a very sensitive issue. The bill deals with the lands of the Gwich'in people, the Dene, and the Metis of the Sahtu regions. They have concluded their land claims agreement with the federal government.

The bill also includes the land of the Deh Cho First Nations, the Dogrib people, the Treaty 8, and the Inuvialuit. I believe that these other groups are going to appear before this committee and object to the bill. How can we justify putting the structures in place under the bill into play over these people's objections? They strongly believe that this possibly will compromise their ability to negotiate the proper settlements that they are seeking in their deliberations. Are we not causing unnecessary havoc?

**Mr. Dunlop:** I do not think that we are causing havoc. If anything, we are signalling Canada's commitment to co-management as an approach to settling the claims. When the 1990 agreement in principle with the Northwest Territories Dene and Metis failed, it failed because of the extinguishment clause in the land claim.

The Gwich'in and Sahtu people wanted to continue negotiations, and they entered into regional land claim talks with the government. The other groups are coming in knowing that we are willing to negotiate based on that 1990 agreement.

The land and water regulation features of this bill are the features taken from that 1990 agreement. This is not something new. This is not something being imposed. It is only what was negotiated in 1990.

Canada is signalling that, rather than having levels of land and water regimes in the Mackenzie Valley, there is going to be one integrated regime, and we will enter into that regime. That regime will be divided, with 50 per cent being shared by government, and 50 per cent share between native people.

que les membres s'intéressent davantage au territoire qu'aux tractations politiques d'Ottawa.

**M. Dunlop:** Quand les revendications territoriales ont été négociées, on s'est demandé s'il fallait fixer des critères et il n'a pas été question des membres que les bénéficiaires des revendications territoriales pourraient nommer. On a jugé qu'il n'était pas opportun que les groupes faisant l'objet d'une revendication territoriale fixent des critères, à la place des membres de l'Office. Cela nous ramène à la compétence, comme vous l'avez dit, et à la confiance. Faisons-nous confiance aux candidats proposés?

Je peux vous dire que notre ministère et le gouvernement territorial ont fait paraître des annonces dans les journaux pour solliciter la candidature des personnes intéressées à faire partie de l'Office. Notre ministre cherche des gens du Nord, comme son prédécesseur. C'est tout ce que je peux vous dire. Nous cherchons des gens en qui nous pouvons avoir confiance, des gens qui connaissent le domaine des terres et des eaux.

La participation à ces offices suscite pas mal d'intérêt. On se rend compte, je pense, que les offices vont être bien actifs et que leurs membres seront appelés à travailler fort.

**Le sénateur St. Germain:** La question est très délicate. Le projet de loi vise les terres des Gwich'in et des Dénés et Métis du Sahtu. Ces autochtones ont ratifié des ententes sur leurs revendications territoriales avec le gouvernement fédéral.

Le projet de loi vise également les terres des Premières nations du Deh Cho, des Dogrib, des tribus assujetties au traité 8 et des Inuvialuit. Je crois que ces groupes vont comparaître devant notre comité pour s'opposer au projet de loi. Comment pouvons-nous justifier la création des structures prévues dans le projet de loi malgré l'opposition de ces autochtones? Ils sont convaincus que le projet de loi va compromettre le règlement de leurs revendications territoriales. N'allons-nous pas causer des dommages inutiles?

**M. Dunlop:** Nous n'allons causer aucun dommage. En fait, nous annonçons que le Canada est déterminé à régler les revendications par une approche de cogestion. En 1990, l'entente de principe avec les Dénés et les Métis des Territoires du Nord-Ouest a échoué à cause de la clause d'extinction de la revendication territoriale.

Voulant poursuivre les négociations, les Gwich'in et les peuples du Sahtu ont engagé des pourparlers avec le gouvernement sur les revendications territoriales régionales. Les autres groupes se rendent compte que nous sommes prêts à négocier en vertu de l'entente de 1990.

Les éléments de réglementation des terres et des eaux prévus dans le projet de loi sont tirés de l'entente de 1990. Il n'y a rien de neuf et rien n'a été imposé. C'est uniquement ce qui a été négocié en 1990.

Le Canada annonce que les différents régimes de gestion des terres et des eaux dans la vallée du Mackenzie seront intégrés en un seul régime et que nous allons y participer. Les participants au régime seront représentés à 50 p. 100 par les gouvernements et à 50 p. 100 par les autochtones.



Today, the people of the South Mackenzie, the Treaty 8, and the Treaty 11, are consulted about land use applications. They are consulted about water licences. They do not participate in the system, however, and they do not have a role in the system. They are not part of the decision-making process. Is it an imposition to invite them to the boards which, in advance of a land claims settlement, will make the decisions on all Crown and private lands? I do not think that it is an imposition at all. I think it is a gesture of welcome, of true participation and real co-management.

With Treaty 8 and with Treaty 11, there is no question that we dispute what the treaties meant. The early stages of negotiations are underway with the Treaty 8 Akaitcho people of Fort Smith. Negotiations have also begun with the Métis of the South Slave around the Fort Smith, Alberta region, and with the Dogrib Treaty 11 Tribal Council in the North Slave Region outside of Yellowknife.

We are not presently negotiating with the Deh Cho. We have grave difficulties getting to the table, or even in finding common ground or principles. An interlocutor, Professor Peter Russell, is having discussions with the Deh Cho in order to see if there is any common ground for negotiations. That is the state of affairs.

**Senator St. Germain:** Will the Treaty 8, Treaty 11, or Dogrib groups participate on any of these boards? Are they eligible for appointment to these particular boards?

**Mr. Dunlop:** They are eligible for appointment to two of the boards. The other place amended clause 112 in Part 5, which deals with the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board, to legislate a floor for membership, rather than a ceiling. Our goal is to have representation on that board from each of the Mackenzie regions, from the South Slave, the North Slave, and from the Deh Cho region.

The second board is the Mackenzie Valley Water Board. We want representation from those same regions. We want them at the table, and we want them making decisions about land and water regulations. In the bill, the Governor in Council, with the recommendation of the minister, has the ability to create a land and water panel in each of those three regions. Instead of a larger board making the decisions, the regional boards would be making them.

If the Deh Cho want a land and water panel in their region, for example, they will get one. They will nominate 50 per cent of the board. They will not have one seat; they will have half of the seats.

**Senator St. Germain:** Why they are so vehemently opposed to it? Do they see an overlap situation in the negotiations, or is this something totally different?

**Mr. Dunlop:** I do not think that they want to revisit the 1990 agreement in principle. Obviously, the dispute over what Treaty 8 means still endures. In my opinion they want to start their own negotiations, but I am sure that they could provide a better explanation of their reasons than I can.

Actuellement, les peuples du sud de la vallée du Mackenzie et ceux assujettis aux traités 8 et 11 sont consultés sur l'aménagement des terres et des eaux, mais ils ne sont pas partie prenante au régime et n'ont pas de rôle à jouer dans le processus décisionnel. Le projet de loi les force-t-il à se joindre aux offices qui prendront les décisions sur l'utilisation des terres publiques et privées, avant un règlement sur les revendications territoriales? Je ne pense pas qu'il leur impose quoi que ce soit. En fait, nous leur lançons plutôt une invitation pour une réelle participation et une réelle cogestion.

Il est certain que nous contestons le sens des traités des autochtones assujettis aux traités 8 et 11. Nous avons commencé à négocier avec les peuples Akaitcho de Fort Smith assujettis au traité 8. Nous avons aussi commencé à négocier avec les Métis de South Slave près de Fort Smith, dans la région de l'Alberta, et avec le conseil tribal des Dogrib assujettis au traité 11, de la région de North Slave à l'extérieur de Yellowknife.

Nous ne négocions pas avec des autochtones du Deh Cho. Nous avons beaucoup de mal à discuter, ou même à trouver un terrain d'entente pour commencer les négociations. Le professeur Peter Russell discute avec les autochtones du Deh Cho pour essayer de trouver un terrain d'entente. Voilà où nous en sommes.

**Le sénateur St. Germain:** Les autochtones assujettis aux traités 8 et 11 ou les Dogrib vont-ils participer aux activités des ces offices? Peuvent-ils en être membres?

**M. Dunlop:** Oui, ils peuvent être membres des deux offices. La Chambre des communes a modifié l'article 112 de la partie 5, qui traite de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, de façon à prévoir le nombre minimum de ses membres, mais pas le nombre maximum. Nous aimerions que chaque région du Mackenzie, de South Slave, de North Slave et de la région du Deh Cho soit représentée au sein de l'Office.

Ils peuvent aussi faire partie de l'Office des eaux de la vallée du Mackenzie, et nous aimerions que les mêmes régions y soient représentées. Nous voulons qu'ils participent aux décisions sur la réglementation des terres et des eaux. Selon le projet de loi, sur la recommandation de la ministre, le gouverneur en conseil peut créer une formation régionale de l'Office des terres et des eaux dans chacune de ces trois régions. Les décisions ne seraient pas prises par l'office, mais par les formations régionales.

Si les autochtones du Deh Cho veulent créer une formation régionale, par exemple, il y en aura une. Ils y seront représentés à 50 p. 100. Ils seront représentés non pas par un membre, mais par la moitié des membres.

**Le sénateur St. Germain:** Alors, pourquoi s'opposent-ils avec autant de véhémence au projet de loi? Craignent-ils des chevauchements dans les négociations ou est-ce autre chose?

**M. Dunlop:** Je ne pense pas qu'ils veulent revoir l'accord de principe de 1990. Évidemment, le différend sur la signification du traité 8 persiste. À mon avis, ils veulent commencer leurs propres négociations, mais je suis certain qu'ils sont mieux placés que moi pour vous fournir des explications.



**Senator St. Germain:** I would like you to explain non-derogation as contained in clause 5. Specifically, I want to know if it applies to aboriginal rights which may exist at the present time, but which have not been codified by a land claims agreement. Can you answer that for me?

**Mr. Dunlop:** It is a tough question. I think that it does apply. If an aboriginal right exists, it is protected. If an aboriginal right is disputed, however, I am not sure.

We are not setting out to abrogate an aboriginal or treaty right. We are saying up front that we are not abrogating or derogating. If, in a dispute, a court holds that an aboriginal right exists, it is protected. If a land claim agreement establishes or codifies that aboriginal right, it is protected.

**Senator Chalifoux:** I have heard presentations from the North Slave Metis Alliance under the chairmanship of Clem Paul and Sholto Douglas, and I have had several meetings with them. They are extremely concerned about the involvement of the Metis of the North Slave region. When you were developing this issue, was there any involvement of the North Slave Metis Alliance, or negotiations with them? Why are they not included in the bill as participants?

The Metis have been inhabitants of that area for many generations, and there is a difference between the South Slave and the North Slave.

**Mr. Dunlop:** We did not have negotiations with the Metis of the North Slave. Although we did have a number of discussions and negotiations with them, they could not be characterized as negotiations.

The Metis of the North Slave are in an awkward position. On the one hand, they are supporting parts of the bill, and they even asked whether or not they could be members of the Environmental Impact Review Board. We need to get some negotiations started. We cannot start handing out seats on the board in advance of negotiations, although we are quite pleased that they do want to take part in this.

The Metis of the North Slave represent those Metis who are not part of the Dogrib negotiations. They do not represent those Metis who are going to be part of the Yellowknives Dene part of the South Slave Treaty 8 negotiations. Frankly, I do not know where they are going to fit in. I do not know if they will get their own negotiations, or whether they will take part in a larger Metis table. The South Slave Metis are at a table, and the North Slave are not. I am not sure that that is much of an answer, but I do not know where they are going to fit in at the negotiations.

**Senator Chalifoux:** Would you be receptive to the North Slave Metis being part of the negotiations? They are making sure that their concerns are being heard within all government departments. Would your department be receptive to beginning negotiations?

**Mr. Dunlop:** I have no idea what our department is saying to the North Slave Metis about land claim negotiations. I am not one of the negotiators. I know that there was some discussion about whether or not the North Slave Metis were going to be part of the negotiations of the NWT Metis Alliance. I do not think that it is as yet clear which group will be at which table.

**Le sénateur St. Germain:** J'aimerais que vous expliquiez les dispositions de non-exemption prévues à l'article 5. Précisément, j'aimerais savoir si elles s'appliquent aux droits ancestraux qui peuvent exister actuellement mais qui ne sont pas prévus dans un accord de revendication. Pouvez-vous me répondre?

**M. Dunlop:** C'est une question difficile. Je pense qu'elles s'appliquent. Les droits ancestraux existants sont protégés. Dans le cas d'un droit ancestral contesté, cependant, je ne sais pas.

Nous ne proposons pas d'annuler des droits ancestraux ou issus des traités. Nous n'annulons ni ne violons aucun droit. Si, selon un tribunal, un droit ancestral existe, il est protégé. Si un accord de revendication prévoit un droit ancestral, il est protégé.

**Le sénateur Chalifoux:** J'ai entendu les déclarations de la North Slave Metis Alliance, dirigée par Clem Paul et Sholto Douglas, que j'ai rencontrés à plusieurs reprises. La participation des Métis de la région de North Slave les préoccupe beaucoup. Au moment de l'élaboration du projet de loi, a-t-on consulté la North Slave Metis Alliance, ou négocié avec elle? Pourquoi ces Métis ne sont-ils pas considérés comme des participants au régime dans le projet de loi?

Les Métis habitent la région depuis de nombreuses générations et il y a une différence entre South Slave et North Slave.

**M. Dunlop:** Nous n'avons pas négocié avec les Métis de la région de North Slave. Nous avons eu beaucoup de discussions avec eux, mais on ne peut les qualifier de négociations.

Les Métis de la région de North Slave sont dans une situation délicate. Ils approuvent certaines parties du projet de loi et ils ont même demandé à être représentés au sein de l'Office d'examen des répercussions environnementales. Nous devons commencer les négociations à ce sujet. Nous ne pouvons commencer à leur offrir des sièges au sein de l'office avant de négocier, même si nous sommes très heureux qu'ils veuillent en faire partie.

Les Métis de la région de North Slave ne sont pas visés par les négociations des Dogrib. Ils ne sont pas visés non plus par les négociations avec les Dénés de la région de South Slave, près de Yellowknife, qui sont assujettis au Traité 8. Franchement, je ne sais pas s'ils vont négocier pour eux seuls ou avec d'autres groupes de Métis. Nous négocions avec les Métis de South Slave, mais pas avec ceux de North Slave. Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais je ne sais pas comment ils vont négocier.

**Le sénateur Chalifoux:** Accepteriez-vous que les Métis de North Slave participent aux négociations? Ils veulent s'assurer de faire connaître leurs préoccupations à tous les ministères fédéraux. Votre ministère accepterait-il de commencer à négocier?

**M. Dunlop:** Je ne sais pas ce que dit notre ministère aux Métis de North Slave au sujet des négociations sur les revendications territoriales. Je ne suis pas négociateur. Je sais qu'on a discuté pour savoir si ces Métis allaient participer aux négociations de l'Alliance des Métis des Territoires du Nord-Ouest, mais je ne crois pas qu'on sache encore qui négociera avec qui.

**Senator Chalifoux:** I am not referring to the land claims at all. I am referring to their participation within this bill. They voiced the concern to me that they are not included in the bill as participants on the boards, and that they have no involvement.

**Mr. Dunlop:** They fall under the definition of first nation that appears on page 2 of the bill. At the committee in the other place, the words "bodies" and "other" were added, so we have "bodies" in its broadest interpretation and "other" Dene and Metis. We tried to ensure that everyone was included.

**Senator Chalifoux:** How will people be selected for the board, and who will have the final approval on these appointments?

**Mr. Dunlop:** The nominations are mailed to the minister, and the minister will make the appointments.

**Senator Chalifoux:** How many members do you expect to be on these committees?

**Mr. Dunlop:** The minimum size is five members; two nominees from The First Nations, two from government, and a chair. That is the smallest size.

**Senator St. Germain:** Did you not say that you were going to establish a committee with no floor? There could be hundreds of members.

**Mr. Dunlop:** With a floor, but without a ceiling.

**Senator Chalifoux:** There would be a minimum of five members.

**Mr. Dunlop:** The largest committee would likely end up being the Mackenzie Valley Land and Water Board, which appears in Part 4. That board will have panels in each of the regions, and the members of those panels are automatically members of the larger board. The panels would be doing the day-to-day work, and coming together once a year for a big meeting. If there were five members on each panel, and there are five regions, that would make 25 on the largest board, plus a chairman. That would likely be the largest board.

**Senator Adams:** In your brief you mentioned that you went to some of the hearing in some of the communities in the Mackenzie Valley. What was the response of people attending those hearings?

Why does the minister suddenly want C-6 approved before a land claims settlement? Is it because of the interests of some of the companies? I have learned from the news that the Mackenzie Valley is the biggest water reserve river in the world. Perhaps some of the companies would like to have something in place to protect the river before the land claims are settled.

In April I met with some of the Dene people in Victoria. They were quite concerned about this bill. They had never heard of the changes made in Bill C-6. They thought that some of the leaders should visit the communities in order to explain how the bill will protect the water in the Mackenzie Valley.

**Le sénateur Chalifoux:** Je ne parle pas du tout des revendications territoriales; je parle de la participation de ces Métis à ce que prévoit le projet de loi. Ce qui les inquiète, m'ont-ils dit, c'est que le projet de loi ne prévoit pas qu'ils peuvent participer aux activités des offices.

**M. Dunlop:** Ils sont visés par la définition de Première nation qui figure à la page 3 du projet de loi. Le comité de la Chambre des communes a fait ajouter les mots «organismes», pris dans son sens le plus large, et «autres» Dénés ou Métis. On a essayé d'inclure tout le monde.

**Le sénateur Chalifoux:** Comment les membres de l'office seront-ils choisis et qui approuvera les nominations en dernier ressort?

**M. Dunlop:** Les candidatures seront postées à la ministre qui annoncera les nominations.

**Le sénateur Chalifoux:** Combien de membres devraient faire partie de ces conseils?

**M. Dunlop:** Il ne peut y avoir moins de cinq membres: deux candidats des Premières nations, deux du gouvernement, et un président. C'est un minimum.

**Le sénateur St. Germain:** N'avez-vous pas dit que vous vouliez créer un office sans nombre minimum de membres? Il pourrait y avoir des centaines de membres.

**M. Dunlop:** J'ai dit dont le nombre minimum de membres serait fixé, mais pas le nombre maximum.

**Le sénateur Chalifoux:** Il ne pourrait y avoir moins de cinq membres.

**M. Dunlop:** Le plus gros comité sera probablement l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, dont il est question à la partie 4 du projet de loi. L'office comprendra des formations régionales dont les membres sont membres de plein droit de l'office. Les formations régionales s'occuperont du travail quotidien et se réuniront toutes ensemble une fois par année. Si chaque formation régionale est composée de cinq membres, et qu'il y a cinq régions, l'office réunira 25 membres, plus un président. Ce serait probablement le groupe le plus important.

**Le sénateur Adams:** Dans votre mémoire, vous dites que vous avez assisté à des audiences tenues dans les communautés de la vallée du Mackenzie. Quelle a été la réaction des gens qui ont assisté à ces audiences?

Pourquoi la ministre tient-elle soudainement à ce que le projet de loi C-6 soit approuvé avant le règlement des revendications territoriales? Est-ce à cause des intérêts de certaines entreprises? J'ai appris dans les médias que la vallée du Mackenzie est la plus importante réserve hydrique du monde. Certaines entreprises aimeraient peut-être s'établir avant que les revendications territoriales ne soient réglées.

En avril, j'ai rencontré des Dénés à Victoria. Le projet de loi les inquiétait beaucoup. Ils n'avaient jamais entendu parler des amendements apportés au projet de loi C-6. Ils aimeraient que les dirigeants aillent leur expliquer comment le projet de loi protégera les eaux de la vallée du Mackenzie.



My concern is similar to Senator St. Germain's. The department cannot expect to get this bill back next week. I would like to bring in people who are concerned about the bill, especially witnesses from the Dene Nation and the Metis. Why does the minister need to have the bill passed so quickly?

**Mr. Dunlop:** We are three years late now. Canada has failed in its obligation to create the land and water regime from the Gwich'in and Sahtu land claims within two years of the settlement. The Gwich'in land claim was settled in December, 1992, and the Sahtu in July, 1994. This bill was tabled the first time as Bill C-80 in December, 1996. With the call for the election, it died on the Order Paper.

We have hardly been hasty. In fact, we are quite late. We have been working hard, but we have not been rushing this bill. Bill C-6 as it appears today is the thirty-fifth version of this bill.

In 1994, starting at Inuvik and ending at Fort Smith, my colleagues and I toured communities down the valley. Afterwards, we sent out mail-out information kits. In the intervening period, we had a number of meetings in different communities with anyone who wanted to hear from us. Industry is only one of the groups that we talked to. They did not pressure us to hurry, nor did they want us to change the bill so that they could get at the water.

The Mackenzie River is the third largest watershed in North America. Native groups, certainly the Sahtu but most especially the Gwich'in, are very concerned about the water quality of the river. They are the last to receive the water before it gets to the Inuvialuit, and it flows through the Gwich'in settlement area. They are interested in anything that might impact on the quality or quantity of that water.

One of the things built into the bill by consensus with the Gwich'in and the Sahtu was clause 130 in Part 5. There is a part which says that some development projects could go on to joint panels between this Environmental Impact Review Board and the Canadian Environmental Assessment Act. Joint panels could be held if the project were of national interest. That is a new phrase for us.

We agreed that any damming or diversion of the Mackenzie River or any project that would sell water south would be of national interest. There was no resistance to that idea, nor was there any reluctance. We built in that interest in water, that overriding concern about water, and water quality, in the Mackenzie River. It is in there.

**Senator Adams:** In the meantime, what is the difference in federal policy between salt bay waters and rivers?

J'ai la même inquiétude que le sénateur St. Germain. Le ministère ne peut s'attendre à ce qu'on lui renvoie le projet de loi la semaine prochaine. J'aimerais entendre des personnes touchées par le projet de loi, surtout des membres de la nation dénée et des Métis. Pourquoi la ministre tient-elle à faire adopter le projet de loi aussi rapidement?

**M. Dunlop:** Nous sommes déjà trois ans en retard. Le Canada n'a pas réussi à respecter l'engagement qu'il avait pris de créer dans les deux en suivant le règlement des revendications territoriales des Gwich'in et des Métis du Sahtu un régime de gestion des terres et des eaux. L'accord des Gwich'in a été ratifié en décembre 1992 et celui des Métis du Sahtu en juillet 1994. Ce projet de loi a été déposé pour la première fois en décembre 1996; c'était le projet de loi C-80 qui est mort au *Feuilleton* quand les élections ont été déclenchées.

Nous ne sommes pas allés si vite. En fait, nous sommes très en retard. Nous avons travaillé fort sur ce projet de loi, sans toutefois nous précipiter et nous en sommes à la trente-cinquième version du projet de loi C-6.

En 1994, mes collègues et moi-même avons visité les collectivités de la vallée en commençant par Inuvik et en finissant par Fort Smith, après quoi, nous avons envoyé des troupes d'information à tous les intéressés. Entre-temps, nous avons organisé beaucoup de séances dans diverses collectivités pour rencontrer tous ceux qui voulaient nous consulter. Les représentants de l'industrie ne sont que l'un des groupes auxquels nous avons parlé; ils n'ont pas exercé de pression pour que nous nous dépêchions et ne nous ont pas demandé non plus de changer le projet de loi de façon qu'ils puissent avoir accès à l'eau.

Le fleuve Mackenzie se classe au troisième rang des bassins hydrographiques d'Amérique du Nord. Les groupes autochtones, dont les Sahtu certainement, et les Gwich'in plus particulièrement, sont très préoccupés par la qualité de l'eau du fleuve. Ce sont les derniers à y avoir accès dans la région désignée des Gwich'in, avant qu'elle n'arrive à Inuvialuit. Ils s'intéressent à tout ce qui pourrait avoir un effet sur la qualité ou la quantité de cette eau.

L'article 130 de la partie 5 est l'un des éléments inclus dans le projet de loi avec l'accord des Gwich'in et des Sahtu. Il y est indiqué que certains projets de développement pourraient faire l'objet d'un examen conjoint effectué par l'Office d'examen des répercussions environnementales et sous le régime de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, dans les cas où l'intérêt national l'exige. Il s'agit pour nous d'une nouvelle expression.

Nous convenons que tout endiguement ou toute déviation du fleuve Mackenzie ou tout projet qui permettrait de vendre l'eau dans le sud présente un intérêt national. Personne ne s'est opposé à cette idée ou ne l'a repoussée. À notre avis, un tel intérêt existe à propos de l'eau; il s'agit d'une préoccupation dominante au sujet de l'eau et de la qualité de l'eau du fleuve Mackenzie et il en est fait état dans le projet de loi.

**Le sénateur Adams:** En attendant, quelle est la différence entre l'eau salée et l'eau douce du point de vue de la politique fédérale?



**The Chairman:** Senator Adams is referring to the fact that all matters are under federal jurisdiction in the Northwest Territories. You are talking about future self-government. At this point, however, partial self-government is being built, and some areas still need to be negotiated.

When it comes down to inland waters, navigable waters, how do you differentiate between navigable and non-navigable? How is that going to be dealt with?

**Mr. Dunlop:** In the north, our department provides much of what would be, in other parts of Canada, a provincial jurisdiction over water — not navigable waters and not fish in the waters, but water quality and quantity, who may use it, who may dispose of it, and who may discharge into it. That is presently regulated by the NWT Water Board. What we are doing in this bill is absorbing the mandate of the NWT Water Board into a Land and Water board.

**The Chairman:** Are you saying that you are combining the two? That is, instead of having two sets of boards, one for the navigable water and the other one for the inland water, there will be only one board?

**Mr. Dunlop:** No. We are combining the land regulation feature and the water regulation feature into one Land and Water Board, and providing in the bill for the eventual devolution from our minister. Instead of our minister making appointments to the Land and Water Board, that responsibility could go to a territorial minister, making it closer to the way that it is done in the provinces. A territorial minister would answer for the operation of the board, not a federal minister. That may not happen for years, but the bill does at least provide for it.

**The Chairman:** That is interesting in light of the fact that the Reform Party leader made a statement about the movement towards a provincial concept.

Are you saying that the Government of Canada is making an administrative transfer, as opposed to a jurisdictional transfer?

**Mr. Dunlop:** I was not getting into the technique of devolution. At this point, it would be a delegation from a minister to a minister. Eventually, you might see some sort of a legislative transfer. I am speculating here.

**Senator Adams:** I share Senator St. Germain's concerns. Land claims go on between these communities, and we pass a bill. My concern is that I do not know if the government is going to guarantee that these people will get their river or lake back, or if the government or someone else will own it.

**Mr. Dunlop:** I understand where your question is coming from, Senator Adams. The Environmental Impact Review Board of this bill is quite similar to the Nunavut impact of the Nunavut land

**Le président:** Le sénateur Adams veut dire que dans les Territoires du Nord-Ouest, tout relève de la compétence fédérale. Vous parlez d'une autonomie gouvernementale future. Pour l'instant toutefois, il s'agit seulement d'une autonomie gouvernementale partielle, l'autonomie de certaines régions devant encore être négociée.

Pour ce qui est des eaux intérieures, des eaux navigables, comment faites-vous la différence entre eaux navigables et non navigables? Comment allez-vous régler cette question?

**M. Dunlop:** Dans le nord, c'est notre ministère qui a compétence en matière d'eau, de la même façon que les provinces exercent cette compétence dans d'autres régions du Canada — non pas les eaux navigables, les poissons, mais la qualité et la quantité de l'eau, qui peut l'utiliser, qui peut s'en débarrasser et qui peut y déverser des rejets. À l'heure actuelle, c'est l'Office des eaux des T.N.-O. qui en assure la réglementation. Ce projet de loi permet d'englober le mandat de l'Office des eaux des T.N.-O. dans celui d'un nouvel Office des terres et des eaux.

**Le président:** Allez-vous combiner les deux? Au lieu d'avoir deux offices distincts, l'un pour les eaux navigables et l'autre pour les eaux intérieures, n'y aura-t-il qu'un seul office?

**M. Dunlop:** Non. Nous combinons la réglementation des terres et la réglementation des eaux dans un seul Office des terres et des eaux et le projet de loi prévoit une éventuelle délégation des pouvoirs ministériels. Les nominations à l'Office des terres et des eaux pourraient se faire non pas par notre ministre, mais par un ministre territorial, ce qui rapprocherait cette façon de procéder de celle en vigueur dans les provinces. C'est un ministre territorial qui répondrait du fonctionnement de l'office, non un ministre fédéral. Bien des années peuvent se passer avant que cela ne se produise, mais c'est au moins ce que le projet de loi prévoit.

**Le président:** C'est intéressant surtout lorsque l'on sait que le chef du Parti réformiste a parlé d'un mouvement vers le concept provincial.

Êtes-vous en train de dire que le gouvernement du Canada effectue un transfert administratif, par opposition à un transfert de compétence?

**M. Dunlop:** Je ne vais pas entrer dans les détails techniques de la délégation. Pour l'instant, ce serait un transfert de responsabilités d'un ministre à un autre. Éventuellement, cela pourrait prendre la forme d'un transfert législatif, mais ce ne sont que des suppositions de ma part.

**Le sénateur Adams:** Je partage les inquiétudes du sénateur St. Germain. Les négociations relatives à des accords de revendication se poursuivent dans certaines collectivités et nous adoptons un projet de loi. Ce qui m'inquiète, c'est que je ne sais pas si le gouvernement va garantir à ces gens-là qu'ils vont récupérer leur fleuve ou leur lac, ou si le gouvernement ou quelqu'un d'autre en sera le propriétaire.

**M. Dunlop:** Je comprends pourquoi vous posez cette question, monsieur le sénateur. L'examen des répercussions environnementales prévu par ce projet de loi se rapproche

claim. You have not seen that piece of legislation yet, but I assure you that I will be back to speak to you about that bill.

You are creating a water board with the jurisdiction to treat the Mackenzie River as one ecosystem. You are not dividing it up into different regions and different water jurisdictions. There is one jurisdiction, the Land and Water Board, which will use federal legislation, this Act, and the Northwest Territories Waters Act, to regulate the river's use. There is one board.

The board has the ability to co-operate across boundaries with any other water jurisdiction. Therefore, an environmental assessment can be shared, and there can be collaboration on the assessment of a project. Does that address your concern?

**Senator Adams:** It helps. I think that you are saying that the minister will make the final decision with respect to the water board.

**Mr. Dunlop:** It is only the big type "A" water licenses, the big industrial water licences, that are issued by the board, and they are approved by the minister.

**Senator Adams:** In the case of requests by mining, forestry, or something like that, the minister, and not the board, might make the final decision?

**Mr. Dunlop:** No. The board issues the license. The minister may only approve it or reject it. Those are his only options.

**Senator Beaudoin:** My concern is in another area. You stated here that the bill does not threaten aboriginal and treaty rights. I want to know a little more about it because it is fundamental. Your legal counsel is with you.

Each time we have a statute in the legal committee, for example, we ask the question whether it has been cleared up as far as the Canadian Charter of Rights is concerned. When we have a bill on Indian rights, we have to raise the question of whether it complies with section 35 of the Constitution Act, 1982. It is a very difficult question because this section 35 is fundamental, huge, and important.

I understand that a special study has been made of this. How is this bill complying with section 35?

**Ms Suzanne Grenier, Legal Counsel, Department of Indian Affairs and Northern Development:** First of all, it complies with section 35 because it is reproducing the land claim that was signed by the Gwich'in and the Sahtu and which is protected under section 35. In a sense, we are translating into legislation what is in the land claim.

In the land claim and in the legislation, we put a non-derogation clause which tells other Aboriginal people that we will not abrogate or derogate their rights. If they have an aboriginal right or treaty rights, this bill, as well as the land claim, should not affect them. That is why we insisted on having a non-derogation clause.

beaucoup de celui du Nunavut. Vous n'avez pas encore vu ce projet de loi, mais je peux vous assurer que je reviendrai vous en parler.

Vous créez un office des eaux dont la compétence lui permet de considérer le fleuve Mackenzie comme un seul écosystème. Vous ne le divisez pas en plusieurs régions ni non plus en plusieurs compétences responsables des eaux. Il n'y a qu'une seule compétence, l'Office des terres et des eaux, qui s'appuiera sur la loi fédérale, cette loi, ainsi que sur la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, pour réglementer l'utilisation du fleuve. C'est un seul office.

L'Office a la capacité de coopérer outre-frontières avec n'importe quel office des eaux. Par conséquent, l'évaluation environnementale peut être partagée et l'évaluation d'un projet peut se faire en collaboration. Êtes-vous satisfait de ma réponse?

**Le sénateur Adams:** Légèrement. Si je comprends bien, c'est la ministre qui prendra la décision finale à l'égard de l'Office des eaux.

**M. Dunlop:** Ce ne sont que les gros permis d'exploitation hydraulique de type «A», les gros permis d'exploitation hydraulique industriels, qui sont émis par l'Office et qui sont approuvés par la ministre.

**Le sénateur Adams:** Dans le cas des demandes présentées par l'industrie minière, les forêts, ou autres, est-ce la ministre, et non l'office, qui prend la décision finale?

**M. Dunlop:** Non. L'office émet le permis, la ministre peut seulement l'approuver ou le rejeter; ce sont ses seules options.

**Le sénateur Beaudoin:** Un autre point me préoccupe. Vous avez dit que le projet de loi ne menace pas les droits ancestraux ni les droits issus de traités. J'aimerais en savoir un peu plus à ce sujet, car c'est fondamental. Votre conseillère juridique est là pour vous aider.

Chaque fois que le comité des affaires juridiques est saisi d'une loi, nous demandons si elle ne risque pas d'être contestée en vertu de la Charte canadienne des droits. Lorsque nous avons un projet de loi sur les droits indiens, nous devons demander s'il respecte l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. C'est une question très difficile, car cet article est absolument fondamental.

Je sais qu'une étude spéciale a été faite à ce sujet. Ce projet de loi respecte-t-il l'article 35?

**Mme Suzanne Grenier, conseillère juridique, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Tout d'abord, il respecte l'article 35, car il reproduit l'accord de revendication qui a été signé par les Gwich'in et les Sahtu, lequel est protégé en vertu de l'article 35. Dans un sens, nous transformons en loi ce qui se trouve dans l'accord de revendication.

Dans l'accord de revendication et dans la loi, nous avons une disposition non dérogoratoire qui indique aux autres autochtones que nous ne porterons pas atteinte à leurs droits. S'ils ont un droit ancestral ou des droits issus de traités, ce projet de loi, au même titre que l'accord de revendication, ne devrait pas les toucher. C'est la raison pour laquelle nous avons insisté pour qu'une disposition non dérogoratoire soit prévue.



If a group comes to us and says that because of an agreement or this act we are encroaching upon their rights, then we will have to look at it. We will either change the act or come back to the agreement and renegotiate and make sure that their rights are not touched.

This is a clause that another group can use.

**Senator Beaudoin:** What do you call a derogatory clause? Does your legislation say that this bill shall be deemed not to violate section 35? Obviously, we do not need that because we can never violate the Constitution. The Charter of Rights and Freedoms is in the Constitution, and section 35 applies to Aboriginals. Whether you say you have a derogatory clause or not does not change the fact that the Constitution will prevail.

**Ms Grenier:** It is a repetition of section 35, nothing more. It is there just to comfort the other people who were concerned about their rights. We have this clause there over and above section 35, so they are protected. You are absolutely right, we did not need it. It was to give comfort and greater certainty. It should not and will not be touched. That is why it is there.

**Senator Beaudoin:** You are of the opinion that the bill as drafted does not violate section 35.

**Ms Grenier:** It should not. We will see what the other groups will negotiate. They might negotiate something that this bill will affect, and if so we will have to go back to the table and work on it. It may be the clause that will be used by another group to maintain hunting rights that we did not address or are cutting. It is their full right to come back to us, and then we will negotiate or go to court. Hopefully, we will negotiate and agree that we took some right away. We will work it out. That is our objective.

**Mr. Dunlop:** I will give you two examples of dealing with aboriginal rights. One is in the act and one is in the regulations that we are working on. Clauses 73, 74, and 75 concern aboriginal water rights. They do not need to be in this bill. They were created. They were formed. The right is in the land claims themselves. However, there is great comfort in knowing that if you repeat those aboriginal rights in the legislation, any reader, any user of the legislation, knows them up front. They do not have to check the land claim. The rights do not need to be here, but people take great comfort in seeing them.

We have a phrase right in the land use regulations that nothing in them is meant to interfere with the pursuit of hunting, fishing, trapping or other such rights by aboriginal people on Crown land or settlement land. Any such activity does not require a permit. Unless you trap with a bulldozer or explosives, you can just go and do it. You do not need to apply, get a permit, or give notice.

Si un groupe vient nous dire qu'à cause d'un accord ou de cette loi, nous empiétons sur ses droits, nous devrions alors examiner la question. Nous modifierons la loi ou renégocierons l'accord pour faire en sorte que ses droits ne sont pas touchés.

C'est une disposition qu'un autre groupe peut invoquer.

**Le sénateur Beaudoin:** Qu'est-ce que vous appelez disposition dérogoire? Est-ce que d'après vous, ce projet de loi est réputé ne pas aller à l'encontre de l'article 35? De toute évidence, nous n'en avons pas besoin, car nous ne pouvons jamais enfreindre la Constitution. La Charte des droits et libertés se trouve dans la Constitution et l'article 35 s'applique aux autochtones. Que vous disiez que vous avez une disposition dérogoire ou non ne change rien au fait que c'est la Constitution qui, toujours, l'emporte.

**Mme Grenier:** C'est une répétition de l'article 35, rien de plus. Cette disposition sert uniquement à rassurer ceux qui s'inquiètent à propos de leurs droits. Nous avons prévu cette disposition en plus de l'article 35, de manière à les protéger. Vous avez parfaitement raison, nous n'en avons pas besoin; elle ne sert qu'à rassurer et à donner plus de certitude. Rien ne devrait et ne sera modifié; c'est la raison d'être de cette disposition.

**Le sénateur Beaudoin:** Vous êtes d'avis que le projet de loi, tel que libellé, ne va pas à l'encontre de l'article 35.

**Mme Grenier:** Il ne le devrait pas. Nous allons voir ce que les autres groupes vont négocier. Ils peuvent parvenir à une entente sur laquelle ce projet de loi pourrait influencer; en pareil cas, nous reprendrons toute la question. Un autre groupe pourrait invoquer cette disposition afin de conserver les droits de chasse que nous n'avons pas pris en compte ou que nous supprimons. Ils ont parfaitement le droit de revenir vers nous et à ce moment-là, nous négocierons ou irons en cour. Il est à espérer que nous négocierons tout en convenant que nous avons retiré un de leurs droits. Nous réglerons la question. C'est notre objectif.

**M. Dunlop:** Je vais vous donner deux exemples sur la façon de traiter des droits ancestraux. L'un est dans la loi et l'autre dans les règlements sur lesquels nous travaillons. Les articles 73, 74 et 75 visent les droits des autochtones sur les eaux. Ils n'ont pas besoin de se trouver dans ce projet de loi; ils ont été créés, formés. Ces droits figurent dans les accords de revendication eux-mêmes. Il est toutefois très rassurant de savoir qu'en répétant ces droits ancestraux dans la loi, n'importe quel lecteur, n'importe quelle personne ayant besoin de la loi, en est ouvertement informé et n'a pas besoin d'aller vérifier l'accord de revendication. Ces droits n'ont pas besoin d'être spécifiés ici, mais il est rassurant de les y trouver.

Les règles d'utilisation du sol stipulent qu'elles ne doivent pas entraver les droits de chasse, de pêche, de trappage ou d'autres droits des autochtones sur les terres publiques ou les terres conférées par entente. Il est inutile d'avoir un permis pour s'adonner à des activités de cette nature. Vous avez parfaitement le droit de faire du trappage, sauf si bien sûr vous vous servez d'un bulldozer ou d'explosifs à cet effet. Vous n'avez pas besoin de faire une demande de permis ou de donner un préavis.



**Senator Andreychuk:** As I understand it, this bill gives greater say to the First Nations. You are not attempting to take away the existing rights of Aboriginals to pursue their claims in any way.

**Mr. Dunlop:** Absolutely.

**Senator Andreychuk:** My concern is that you have put so many comfort clauses and so many non-derogation clauses in there, that it is very confusing. From a legal perspective, we have section 35 in the Constitution. We have agreements. We have other bills and understandings that will take precedence. Have you been told that none of the clauses that you have added in the agreement actually take away or, for that matter, add rights?

**Mr. Dunlop:** I think it is clear we have added rights. We have certainly given First Nations people who have not yet negotiated a land claim the opportunity to sit on boards and make regulatory decisions about land and water. That is new.

The land claims themselves take precedence. It is the final land claim agreement with the Gwich'in and with the Sahtu that has received protection under the Constitution. Section 35 rights have been created by these modern treaties.

If there is a discrepancy between the land claim and the bill, the act which ratified this in 1992 or ratified the Sahtu claim in 1994, the land claim takes precedence. If there is an inconsistency between the land claim and Bill C-6, the Mackenzie Valley legislation, the land claim prevails for it has section 35 protection.

**Senator Andreychuk:** You are trying now to give me some comfort. I am looking at clause 8 of Bill C-6, which obliges the federal minister to go in a certain direction on negotiations vis-à-vis consultation.

Section 35 indicates that if any aboriginal treaty rights are going to be interfered with in any way, the Aboriginal peoples must be consulted. It does not define their rights in section 35, nor does it define the consultation process. As I understand the courts, they have looked to precedents and traditions, practices, and bills like this, to determine what is fair consultation.

By stating an avenue of consultation, are you not, in fact, inviting the courts to take that as sufficient consultation and thereby preclude other avenues under section 35?

**Mr. Dunlop:** Clause 8 is an undertaking by the minister, who is taking on a responsibility to consult. It does not say how. There could be a number of avenues or approaches, but they must meet the legislation's definition of land claim consultation.

Clause 5(1) addresses the issue of conflict and states which has precedence over the other.

**Le sénateur Andreychuk:** Si je comprends bien, grâce à ce projet de loi, les Premières nations ont davantage voix au chapitre. Vous n'essayez pas d'empêcher les autochtones de continuer à négocier des accords de revendication.

**M. Dunlop:** Absolument.

**Le sénateur Andreychuk:** Ce qui m'inquiète, c'est que vous avez prévu tellement de dispositions non dérogoires, de dispositions visant à rassurer les gens, que le projet de loi est très déroutant. D'un point de vue juridique, nous avons l'article 35 de la Constitution, nous avons des accords, nous avons d'autres projets de loi et ententes qui l'emportent. Vous a-t-on dit qu'aucune des dispositions que vous avez ajoutées dans l'accord retire ou, au contraire, ajoute des droits?

**M. Dunlop:** Je crois qu'il est clair que nous avons ajouté des droits. Nous avons certainement donné aux Premières nations qui n'ont pas encore négocié d'accord de revendication la possibilité de siéger au sein des offices et de prendre des décisions réglementaires au sujet des terres et des eaux. C'est nouveau.

Les accords de revendication l'emportent. C'est l'accord final de revendication conclu avec les Gwich'in et les Sahtu qui est protégé par la Constitution. Les droits découlant de l'article 35 ont été créés par ces traités modernes.

S'il y a divergence entre l'accord de revendication et le projet de loi, la loi de ratification de 1992 ou la loi ratifiant l'accord de revendication des Sahtu en 1994, c'est l'accord de revendication qui l'emporte. S'il y a incompatibilité entre l'accord de revendication et le projet de loi C-6, Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, c'est l'accord de revendication qui l'emporte en vertu de la protection qui lui est conférée par l'article 35.

**Le sénateur Andreychuk:** Je vais vous demander maintenant d'essayer de me rassurer. J'examine l'article 8 du projet de loi C-6 qui oblige le ministre fédéral à consulter les Premières nations dans le cadre des négociations.

En vertu de l'article 35, les peuples autochtones doivent être consultés si un droit ancestral issu de traités est entravé de quelque façon que ce soit. L'article 35 ne définit pas leurs droits ni non plus le processus de consultation. Je crois que les tribunaux ont examiné les précédents, les traditions, les usages ainsi que des projets de loi comme celui-ci, pour arriver à la définition de la consultation juste et équitable.

En énonçant un moyen de consultation, n'êtes-vous pas en fait en train d'inviter les tribunaux à considérer que la consultation est suffisante, empêchant ainsi tout autre moyen de consultation en vertu de l'article 35?

**M. Dunlop:** L'article 8 reflète un engagement pris par le ministre, qui prend la responsabilité de consulter. Il ne précise pas comment. Il pourrait y avoir plusieurs moyens ou approches, mais ils doivent correspondre à la définition de consultation sur une revendication territoriale, telle que prévue par la loi.

Le paragraphe 5(1) aborde la question d'incompatibilité et précise ce qui l'emporte.

In clause 5(2) we do not set out to abrogate or derogate from an existing aboriginal treaty right. Whatever they are, however disputed they may be, however a court might find them to exist or to what extent they exist, we did not set out to abrogate or derogate from them, whatever they are, and however they may turn out to be.

Unlike the Supreme Court decision which you might be thinking of, the *Sparrow* decision, if there is an existing aboriginal right and if it is interfered with, that interference must go through a number of tests about whether or not the interference is justifiable. There are a number of tests for justifiable interference. One of them has to be that if Parliament passes a law interfering with an aboriginal right, it has to knowingly set out to do so. We are saying just the opposite. We do not set out to abrogate or derogate. We are saying this right up front. There is no mistake; we are not trying to derogate from an aboriginal right.

**Senator Andreychuk:** By virtue of the complexity of the process that you have put into this bill, you have set it as a precedent for future negotiations, and perhaps future agreements of this type, particularly if the Aboriginal people agree to it. You can then say, "You have agreed to this process, therefore it is valid."

**Mr. Dunlop:** I think the non-derogation clause is an example. These kinds of clauses were somewhat new five or six years ago, and it is to the point now where, if our department was producing legislation or submitting legislation without a non-derogation clause, it would be a signal in some people's minds of something else. We almost have to have them now, to make sure we are saying everything right up front: We are not trying to derogate, besmirch, or abrogate someone's rights.

The process of negotiation still rests on two policies: the comprehensive land claim policy, and the inherent right policy. These are still under negotiation. We still prefer the negotiation of claim settlements over court decisions, and I think that Native people do as well. I do not think that the process has changed.

**Senator Andreychuk:** Have you received the certificate that this act complies with the Charter of Rights and Freedoms?

**Ms Grenier:** I do not know if we have a certificate.

**Senator Andreychuk:** Beyond the Charter of Rights and Freedoms, how are the rights of non-aboriginal people living in the affected areas protected, and how will they be contacted?

There are aboriginal people who do not believe in the process that led to the signing of the agreements. Are they obliged to maintain the status quo, or do they have another avenue for addressing the water issues?

**Mr. Dunlop:** I will tackle the second part of your question first. Aboriginal people have two possible avenues. The first would be direct membership on the boards, and the second would be to

Le paragraphe 5(2) stipule qu'il n'est pas question de porter atteinte aux droits ancestraux existants ou issus de traités. Quels qu'ils soient, indépendamment de la contestation dont ils peuvent faire l'objet, qu'un tribunal conclue qu'ils existent ou en précise la portée, il n'était pas question pour nous d'y porter atteinte, quels qu'ils soient, et indépendamment de ce qu'ils peuvent devenir.

Contrairement à l'arrêt de la Cour suprême auquel vous pouvez penser, l'arrêt *Sparrow*, s'il y a atteinte à un droit ancestral existant, plusieurs critères permettent de savoir si une telle atteinte est justifiable ou non. Il existe plusieurs critères à cet égard, l'un d'eux étant que si le Parlement adopte une loi qui porte atteinte à un droit ancestral, il doit le faire sciemment. Nous disons juste le contraire. Nous ne cherchons pas à porter atteinte aux droits. Nous le disons franchement et il n'y a pas à s'y tromper; nous n'essayons pas de porter atteinte à un droit ancestral.

**Le sénateur Andreychuk:** En raison de la complexité du processus que vous avez prévu dans ce projet de loi, vous créez un précédent pour les négociations futures et peut-être les futurs accords de ce genre, surtout si les peuples autochtones l'acceptent. Vous pouvez alors leur dire: «Vous avez accepté ce processus; il est donc valide.»

**M. Dunlop:** À mon avis, la disposition non dérogoire est un exemple. Ces sortes de dispositions étaient quelque peu nouvelles il y a cinq ou six ans, et nous en sommes arrivés au point où, si notre ministère présente ou rédige une loi sans disposition non dérogoire, certains peuvent penser qu'on leur cache quelque chose. Nous sommes pratiquement tenus d'en prévoir, de faire en sorte que nous exposons tout ouvertement: nous n'essayons pas de déroger aux droits de qui que ce soit, de les entacher ou de les abroger.

Le processus de négociation continue de reposer sur deux politiques: la politique relative à la revendication territoriale globale et la politique du droit inhérent. Les négociations se poursuivent. Nous préférons toujours négocier les accords de revendication au lieu de nous en remettre aux décisions d'un tribunal, tout comme les peuples autochtones, je crois. Je ne pense pas que le processus ait changé.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous a-t-on certifié que cette loi respecte la Charte des droits et libertés?

**Mme Grenier:** Je ne sais pas si nous avons un certificat.

**Le sénateur Andreychuk:** Mis à part la Charte des droits et libertés, comment les droits des peuples non autochtones qui vivent dans les régions visées sont protégés et comment seront-ils contactés?

Il y a des peuples autochtones qui ne croient pas au processus menant à la signature des accords. Sont-ils obligés de conserver le statu quo ou ont-ils un autre moyen de régler les questions de l'eau?

**M. Dunlop:** Je vais m'attaquer à la deuxième partie de votre question en premier lieu. Les autochtones disposent de deux moyens. Le premier consiste à devenir membres des offices et le



attend the public hearings and to make interventions before the board about any water matter under consideration.

Non-aboriginal people are free to ask to be appointed to the boards. They are also free to appear at the board meetings and at the public hearing, and to make interventions. Access to the system and to the process does not change with the creation of the Environmental Impact Review Board.

**Senator Andreychuk:** There is, however, no obligation to contact them if their rights are being affected, or if their land use is being affected.

**Mr. Dunlop:** No. The boards publish their notices in a newspaper with wide circulation in the region, however. There is also a public registry at the review board office, and people are free to go in and see what applications have been received, or to get copies of development proposals. Those are the two accesses in advance of any hearing, meetings or panel reviews. It is the same as the current practice. You must have a public registry and publish a notice.

**Senator Andreychuk:** Is it fair to say that this bill simply delegates authority for the management of these resources from the present system to a new board system? Another bill could take those rights away again.

**Mr. Dunlop:** No, absolutely not. This bill is direct substitution. It substitutes our department's regime today for this board, this public government system, tomorrow.

**Senator Andreychuk:** In its wisdom, Parliament could later want to repeal Bill C-6. Would that then reinstate the previous system, or does it alter the existing system?

**Mr. Dunlop:** With all due respect to Parliament, it would be done at their peril.

**Senator Andreychuk:** Do you mean political peril?

**Mr. Dunlop:** No, I mean legal peril, because the board rests on chapter 25 of this land claim, and chapter 25 of that land claim. The land and water regime and these three boards flow directly from those chapters. Canada has an obligation to create them in legislation.

**Senator Andreychuk:** In those two areas?

**Mr. Dunlop:** Yes.

**Senator Andreychuk:** What about the other areas?

**Mr. Dunlop:** The Environmental Impact Review Board flows from these two land claims for the whole valley. The environment is not being chopped up into separate boards.

It is one ecosystem for the valley. It is one river. I cannot imagine people setting out to reverse an obligation. It would not

deuxième à participer aux audiences publiques et à faire des interventions devant l'office au sujet de toute question relative à l'eau qui serait à l'étude.

Les non-autochtones sont libres de se porter candidats à ces offices. Ils sont aussi libres d'assister aux réunions et aux audiences publiques et de faire des interventions. La création de l'Office d'examen des répercussions environnementales ne change rien à l'accès au système et au processus.

**Le sénateur Andreychuk:** Par contre, rien n'exige que l'on communique avec eux si leurs droits ou l'aménagement territorial sont touchés.

**M. Dunlop:** Non. Les offices publient les avis dans un journal à grand tirage de la région, toutefois. Ils tiennent également un registre que le public peut consulter pour savoir quels permis ont été demandés ou pour obtenir un exemplaire des projets de développement. Ce sont là les deux moyens de se renseigner à l'avance sur toute audience, réunion ou examen tenu par des commissions régionales. La pratique ne change pas. Il faut tenir un registre auquel le public a accès et publier des avis.

**Le sénateur Andreychuk:** Est-il juste de dire que le projet de loi à l'étude délègue simplement le pouvoir de gestion de ces ressources du régime actuellement en place à de nouveaux offices? Ainsi, il suffirait d'adopter un autre projet de loi pour abolir ces droits.

**M. Dunlop:** Non. Il n'en est pas question. Le projet de loi à l'étude représente une substitution directe. Il remplace le régime actuellement administré par le ministère par un office de gouvernement populaire.

**Le sénateur Andreychuk:** Dans sa grande sagesse, le Parlement pourrait par la suite abroger le projet de loi C-6. Le système actuel serait-il rétabli ou le système en place, modifié?

**M. Dunlop:** Malgré tout le respect que j'ai pour le Parlement, il le ferait à ses risques et périls.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous parlez de risques et périls sur le plan politique?

**M. Dunlop:** Non. Je parle de déboires juridiques, parce que l'office est prévu au chapitre 25 de la revendication territoriale que voici et au chapitre 25 de celle-là. Le régime de gestion des terres et des eaux et ces trois offices en sont l'aboutissement immédiat. Le Canada est obligé de les instituer par voie législative.

**Le sénateur Andreychuk:** Dans ces deux régions?

**M. Dunlop:** Oui.

**Le sénateur Andreychuk:** Qu'en est-il des autres régions?

**M. Dunlop:** L'Office d'examen des répercussions environnementales qui découle de ces deux revendications territoriales vaut pour toute la vallée. La fonction d'évaluation environnementale n'est pas répartie entre plusieurs offices distincts.

Il y a un seul écosystème dans la vallée. Il y a un seul fleuve. Je ne puis concevoir que l'on fasse marche arrière, que l'on ne



hold up under examination by any level of the courts. It is so contrary and pernicious, I cannot imagine it.

**Senator Taylor:** What is the definition of land here, Ms Grenier? Does it include oil and gas rights?

**Ms Grenier:** Do you mean the surface of the land?

**Senator Taylor:** I mean just the surface of the land. How about something like gravel beds, gravel and coal?

**Ms Grenier:** It would be part of the land. Surface is defined in the agreement, and these things would be a part of that.

**Senator Taylor:** How far beneath the surface do you go before it ceases to be land? This was fairly relevant in Alberta. It took many court cases to decide what is land and what is subsurface.

**Mr. Dunlop:** What is removing gravel from your land and what is mining? Where is the line?

**Senator Taylor:** Yes. I think it is quite important for jobs and royalties to the people involved here.

**Mr. Dunlop:** There are two things to know. When the Gwich'in and Sahtu selected land, they got two kinds. Some land had both surface and subsurface, and some was surface only. There are two points which are relevant to situations where the beneficiaries hold the surface of the land and the Crown still has the subsurface. Firstly, Canada would not open those lands for exploration without the approval, consent, and involvement of the surface owner. Secondly, legislation is being worked on which will enact a surface rights tribunal to resolve any access disputes between a private exploration outfit and the surface owner. That tribunal will, in part, be modelled on the examples in Alberta and Saskatchewan.

**Senator Taylor:** There is not much point in buying the subsurface rights from the federal government if you cannot access the surface. This is a problem in many areas.

I just got back from Africa, and the old British definition of land is not holding up there. The developers often offer the Natives a one or two per cent royalty. This helps them along, because governments have a tendency to take the money and forget about the people who are living on the land. More deals are being negotiated where they get a percentage of the mineral wealth because they have the land.

When it comes to land use, this bill does not seem to consider the future. Am I wrong?

respecte pas cette obligation. Il n'y a pas un tribunal au pays qui validerait une pareille décision. L'idée est si contraire et si pernicieuse que je n'arrive même pas à l'imaginer.

**Le sénateur Taylor:** Madame Grenier, comment définit-on les terres dans le projet de loi à l'étude? Comprennent-elles les droits pétroliers et gaziers?

**Mme Grenier:** Parlez-vous de ce qui se trouve à la surface de la terre?

**Le sénateur Taylor:** Je parle uniquement de ce qui se trouve à la surface. Le mot inclut-il les lits de pierre, le gravier et le charbon?

**Mme Grenier:** Cela ferait partie de la terre. La surface est définie dans l'entente, et ces choses en feraient partie.

**Le sénateur Taylor:** À quelle profondeur faut-il descendre avant que cela cesse d'être en surface? La question a été plutôt pertinente en Alberta. Il a fallu bien des poursuites judiciaires pour en arriver à une définition de la surface et du sous-sol.

**M. Dunlop:** Quelle est la différence entre retirer du gravier de votre terre et faire de l'extraction? Comment fait-on la distinction?

**Le sénateur Taylor:** Exactement. La question revêt beaucoup d'importance pour l'emploi et pour les redevances touchées par les personnes visées.

**M. Dunlop:** Il y a deux points à retenir. Quand les Gwich'in et les Sahtu ont choisi les terres, ils en ont choisi deux genres. Certaines terres comprenaient à la fois les droits de surface et les droits d'exploitation du sous-sol alors que d'autres ne donnaient droit qu'à la surface. Deux points entrent en ligne de compte lorsque les bénéficiaires détiennent les droits de surface et la Couronne, les droits rattachés au sous-sol. Tout d'abord, le Canada n'autoriserait pas la prospection sur ces terres sans l'approbation, le consentement et la participation du propriétaire des droits de surface. De plus, on est en train de rédiger une loi qui instituerait un tribunal des droits de surface en vue de résoudre tous les litiges concernant l'accès qui surviennent entre une entreprise de prospection privée et le titulaire des droits de surface. Le tribunal s'inspirerait en partie du modèle de l'Alberta et de la Saskatchewan.

**Le sénateur Taylor:** Il ne sert à rien d'acheter les droits d'exploitation du sous-sol du gouvernement fédéral si vous n'avez pas ceux de surface. La question pose des problèmes à bien des égards.

Je reviens tout juste d'Afrique où la vieille définition de la terre qu'avaient adopté les Britanniques ne tient plus. Les développeurs offrent souvent aux autochtones une redevance de 1 ou de 2 p. 100. Cela leur facilite la tâche, puisque les gouvernements ont tendance à prendre l'argent et à oublier ceux qui vivent sur ces terres. Ils sont en train de négocier plus de marchés du genre parce qu'ils profitent de la richesse minérale étant donné que la terre leur appartient.

Quand il est question d'aménagement territorial, le projet de loi à l'étude ne semble pas tenir compte de l'avenir. Est-ce que je fais erreur?

**Mr. Dunlop:** Yes you are. The claim agreements require that, instead of receiving royalty shares on individual parcels, the Gwich'in get a set percentage of the overall royalty production from gas, oil, and minerals in the whole Mackenzie valley. I think that the Gwich'in receive 6 per cent, and the Sahtu receive 7 per cent.

**Senator Taylor:** The Sahtu have already signed a deal with some people.

When a dam is built, it goes across the land which lies beneath the water. The interpretation of the Alberta and Saskatchewan governments is that land underneath water does not belong to the land treaty or in the native transfer.

**Mr. Dunlop:** We have fixed that. In the land claim, it is defined which sections include the bodies of water and which do not. It is clear, especially for the Gwich'in in the Mackenzie delta, where almost half of the land is, in fact, water. Where a block with a number of little lakes in it has been selected, the beds are included.

**Senator Taylor:** I still get the impression that Ottawa is running the show. Clause 12, which is the general provision with respect to boards, reads:

The chairperson of a board shall be appointed by the federal Minister from persons nominated by a majority of the members.

This sounds very good, but, if you read on, it says:

If a majority of the members does not nominate a person acceptable to the federal Minister within a reasonable time, the Minister may appoint any person as chairperson of the board.

If the person I want is not suggested, I can do as I please. This is a hollow right.

**Mr. Dunlop:** No, not at all. It is a glove in a fist on a different topic. Inaction will not thwart the operation of a public government board. We are not going to have deadlocks. We are not going to have people taking positions.

**Senator Forest:** I have two areas of concern. My understanding is that we have to pass this regulation because of the land agreements with the Gwich'in and the Sahtu. The people who are not involved in those would prefer to have them not apply to them until they have settled their land claims. On the other hand, the Sahtu and the Gwich'in are saying that they are at the end of the line and that there has to be one, single system.

Then you came to a point where you said that each of the different groups would have their own water panel. I am wondering how that fits into one, single system, and whether that is going to mess up the works or not.

**M. Dunlop:** Oui. Les ententes conclues pour régler les revendications exigent que, plutôt que de toucher une part des redevances sur chaque parcelle, les Gwich'in touchent un pourcentage fixe de toutes les redevances tirées de l'exploitation du gaz, du pétrole et des minéraux de toute la vallée du Mackenzie. Si je ne m'abuse, les Gwich'in touchent 6 p. 100 et les Sahtu, 7 p. 100.

**Le sénateur Taylor:** Les Sahtu ont déjà signé un marché avec certains.

Quand on construit un barrage, il franchit la terre qui se trouve sous l'eau. Selon l'interprétation qu'en font les gouvernements de l'Alberta et de la Saskatchewan, la terre qui se trouve sous l'eau n'est pas visée par le traité territorial ou par la cession aux autochtones.

**M. Dunlop:** Nous avons réglé ce problème. Dans la revendication territoriale, on définit quelles sections incluent les nappes d'eau et lesquelles n'en incluent pas. La définition est claire, particulièrement dans le cas des Gwich'in du delta du Mackenzie où presque la moitié des terres se trouvent, en fait, sous l'eau. Quand ils ont choisi un ensemble de terres qui comprend un certain nombre de petits lacs, le lit des cours d'eau est inclus.

**Le sénateur Taylor:** Je persiste à avoir l'impression qu'Ottawa dirige tout. Ainsi, on peut lire à l'article 12 du projet de loi, c'est-à-dire dans la partie des dispositions générales concernant les offices:

Le ministre fédéral nomme le président de l'office parmi les présidents proposés par la majorité des membres de celui-ci.

Cela paraît fort bien, sauf que, si on poursuit la lecture:

À défaut, dans un délai suffisant, de propositions qu'il juge acceptables, le ministre fédéral peut d'autorité choisir le président.

Par conséquent, si la personne qui me semble acceptable n'est pas portée candidate, je peux faire comme il me plaît. C'est un droit fictif.

**M. Dunlop:** Pas du tout. C'est une main de fer dans un gant de velours, à un tout autre sujet. Il ne faut pas que l'inaction entrave le fonctionnement d'un office de gouvernement populaire. Il ne faut pas qu'il y ait d'impasses. Il ne faut pas que les gens se cantonnent dans des positions.

**Le sénateur Forest:** J'ai deux sources de préoccupation. Si j'ai bien compris, il faut que nous adoptions ce règlement en raison des ententes conclues dans le cadre des revendications territoriales avec les Gwich'in et les Sahtu. Ceux qui ne sont pas partie à ces ententes préféreraient qu'elles ne s'appliquent pas à eux jusqu'à ce qu'ils aient réglé leurs propres revendications territoriales. Par contre, les Sahtu et les Gwich'in disent qu'ils en ont assez et qu'il faut qu'il y ait un seul régime.

Vous en êtes arrivé à un stade où vous avez dit que chacun des groupes aurait son propre office des eaux. Je me demande comment cela cadre avec un régime unique et si cela ne va pas tout bousiller.



**Mr. Dunlop:** Yes, it is a land and water panel. Let us use the example again of the Deh Cho. The ability is there for the governor-in-council to establish a Deh Cho Land and Water Board. By its creation, it automatically is a permanent panel of the Mackenzie Valley Land and Water Board. As long as the applications for development are inside that region, that panel will hold the hearings. They will make the decision, always guided by this bill, the Northwest Territories Waters Act itself, and the guidelines and policy directions of the larger board, the valley-wide board. It is supposed to ensure consistency. There will only be one way to issue a water license, not three or four. We are not parcelling up water.

**Senator Forest:** If one of the panels made a recommendation that would be in conflict with the overall water policy, it would not go forward.

**Mr. Dunlop:** No, it would not go forward.

**Senator Chalifoux:** To continue with what Senator Adams was asking about, will this bill create the environment to eventually transfer total jurisdiction of this resource act to the Northwest Territories government?

**Mr. Dunlop:** We need to have the bill in place, the boards working and the people becoming familiar with how these boards work. We also need the land claims and self-government agreements concluded. We need some certainty on the other efforts going on.

We would then need to have some sense of how the Northwest Territories constitutional development is proceeding. Many grass-roots agreements must be in place first. Then you would be able to devolve with confidence.

**Senator Andreychuk:** Following from that, you are basically saying that people who did not sign land agreements, who were not satisfied with the process at the time and are still in it, have actually had their rights taken away by virtue of those who signed the agreements.

**Mr. Dunlop:** No, I am not saying that at all.

**Senator Andreychuk:** You are saying it is going to affect their water management.

**Mr. Dunlop:** How does the government signal up front? Every single thing is not on the table. We are going to follow the comprehensive land claims policy, which is published and has been out for ten years.

We will negotiate at a table. If people are interested, we will begin negotiations. If they are not, there will be no negotiations. With some groups, we have discussions about getting to negotiations. With other groups, we are actually at the table, and negotiations are under way.

**M. Dunlop:** C'est effectivement un office des terres et des eaux. Prenons l'exemple du Deh Cho. Le gouverneur en conseil peut, s'il le souhaite, créer un office des terres et des eaux du Deh Cho. Du moment qu'il est créé, il devient d'office une commission permanente de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie. Si les projets de développement visent cette région, la commission tiendra des audiences. Elle prendra la décision, toujours en fonction du projet de loi à l'étude, de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, de même que des lignes directrices et des orientations adoptées par l'office pour toute la vallée. Cette façon de faire est censée garantir la cohérence. Il n'y aura qu'un seul moyen de délivrer un permis d'eau, pas trois ou quatre. Nous n'allons pas découper l'eau en petites parcelles.

**Le sénateur Forest:** Si l'une des formations faisait une recommandation qui entraînait en conflit avec la politique générale en matière d'eau, suite ne serait pas donnée à la recommandation.

**M. Dunlop:** Non, effectivement.

**Le sénateur Chalifoux:** Pour continuer dans la même veine que le sénateur Adams, le projet de loi à l'étude mettra-t-il en place un cadre qui permettra, en bout de ligne, le transfert total de la compétence à l'égard de cette ressource au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest?

**M. Dunlop:** Il faut que le projet de loi soit adopté, que les offices soient en place et que l'on se familiarise avec leur fonctionnement. Il faut aussi que soient conclues les ententes concernant les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale. Il nous faut avoir un certain degré de certitude quant aux autres initiatives en cours.

Il faudrait ensuite avoir une petite idée du stade où en est le développement constitutionnel des Territoires du Nord-Ouest. Il faut d'abord mettre en place de nombreux accords de base. C'est alors que l'on pourra procéder à une dévolution avec une certaine assurance.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous êtes en train de dire essentiellement que ceux qui ne signent pas des ententes de règlement des revendications territoriales, qui n'étaient pas satisfaits du processus à l'époque et qui poursuivent leurs revendications, se sont fait en réalité couper l'herbe sous les pieds par ceux qui ont signé les ententes.

**M. Dunlop:** Non, ce n'est pas ce que je dis du tout.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous dites que la façon dont ils gèrent leurs eaux va en être affectée.

**M. Dunlop:** Comment le gouvernement envoie-t-il un message immédiat? Tout n'est pas sur la table. Nous allons suivre la politique des revendications territoriales globales, que tout le monde connaît depuis 10 ans.

Nous négocierons à la table. Si certains s'y intéressent, nous négocierons avec eux. S'ils ne sont pas intéressés, il n'y aura pas de négociations. Nous avons des pourparlers avec certains groupes au sujet de la négociation. Avec d'autres, nous sommes vraiment en train de négocier.



We will implement land claims. We take the obligation seriously, although we may be late on this one. We will meet Canada's obligation.

**Senator Andreychuk:** That is not the issue. We signed two agreements, and other groups did not. By virtue of signing those agreements, we are affecting land use and management and water management of those groups yet to negotiate. We have extended the agreements of one group to cover the activities of other groups yet to be determined. You told me it is irreversible.

**Mr. Dunlop:** It is irreversible for the Gwich'in and the Sahtu. It is their land claim.

**Senator Andreychuk:** Yes, and it should be irreversible because they signed the agreements. But you said it is irreversible for the others who did not sign agreements.

**Mr. Dunlop:** No, I did not. I am not sure where your question is coming from.

**Senator Chalifoux:** Maybe I could assist here. Where would the North Slave Metis alliance fit into this right now and in the future? This is exactly what Senator Andreychuk is talking about. The Alliance has not had the opportunity to begin negotiations on its own land claims and issues.

**Mr. Dunlop:** We would want them to at least negotiate seats on a Licence and Water Board for the North Slave and on the Environmental Impact Review Board. I do not know if they have much interest in land-use planning.

**Senator Chalifoux:** Yes, they do.

**Mr. Dunlop:** Some groups do not. They have not expressed any interest whatsoever. Those boards right now exist only for the Gwich'in and the Sahtu.

**Senator Chalifoux:** I have one, short question regarding the environment. Clauses 141 and 142 of this bill concern transregional and external developments. Would these clauses ensure a comprehensive review of the potential environmental effects of proposed developments, wherever they might occur?

**Mr. Dunlop:** Yes, they would.

**Senator Chalifoux:** Would the review be under the control of these boards then? They are getting ready to do a lot of development in those areas. Would the environmental impact studies be under the control of the boards or the federal government?

**Mr. Dunlop:** For an environmental impact review — for the third stage, the big stage, the public hearings — the terms of reference come from the boards and the minister. They will agree on them.

Nous mettrons en oeuvre les ententes conclues au sujet des terres. Nous prenons cette obligation au sérieux, même si nous avons peut-être tardé à le faire. Le Canada assumera les obligations qu'il a contractées.

**Le sénateur Andreychuk:** Ce n'est pas de cela que je parle. Nous avons signé deux ententes, et d'autres groupes ne l'ont pas fait. En signant ces ententes, nous changeons la façon dont ces groupes qui n'ont pas encore négocié gèrent leurs eaux et leurs terres. Nous avons élargi la portée des ententes d'un groupe aux activités d'autres groupes à déterminer. Vous m'avez dit que le processus était irréversible.

**M. Dunlop:** Il est irréversible pour les Gwich'in et les Sahtu. C'est leur revendication territoriale.

**Le sénateur Andreychuk:** Effectivement, et c'est bien ainsi puisqu'ils ont conclu des ententes. Cependant, vous dites que le processus est irréversible pour les autres qui n'ont pas signé d'ententes.

**M. Dunlop:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je ne vois pas très bien où vous voulez en venir.

**Le sénateur Chalifoux:** Je puis peut-être vous aider à comprendre. Où se situe la North Slave Metis Alliance dans ce cadre, maintenant et à l'avenir? C'est exactement ce dont parle le sénateur Andreychuk. L'alliance n'a pas eu l'occasion d'entamer les négociations concernant ses propres revendications territoriales.

**M. Dunlop:** Nous aimerions qu'ils commencent au moins à négocier leur représentation au sein d'un Office des eaux et des permis pour la région de North Slave et au sein de l'Office d'examen des répercussions environnementales. J'ignore s'ils s'intéressent beaucoup à l'aménagement territorial.

**Le sénateur Chalifoux:** Oui, ils s'y intéressent.

**M. Dunlop:** Certains ne s'y intéressent pas. Ils n'ont pas manifesté le moindre intérêt. Il n'existe de pareils offices que pour les Gwich'in et les Sahtu pour l'instant.

**Le sénateur Chalifoux:** J'aimerais vous poser une brève question au sujet de l'environnement. Les articles 141 et 142 du projet de loi à l'étude portent sur les projets de développement réalisés à l'échelle de la région et à l'extérieur. Ces articles garantissent-ils l'exécution d'un examen global des éventuelles répercussions environnementales de ces projets, quel que soit leur emplacement?

**M. Dunlop:** Oui.

**Le sénateur Chalifoux:** L'examen relèverait-il de ces offices à ce moment-là? On s'apprête à réaliser beaucoup de projets de développement dans ces régions. Les études des répercussions environnementales relèveraient-elles des offices ou du gouvernement fédéral?

**M. Dunlop:** Pour ce qui est de l'examen des répercussions environnementales — la troisième étape, c'est-à-dire la plus importante, celle des audiences publiques —, le mandat serait défini à la fois par les offices et par le ministre. Il faudra qu'ils s'entendent à ce sujet.

When it is trans-boundary, when it is bigger than the Mackenzie Valley, when it is into Nunavut, the Yukon, the Inuvialuit settlement region or a province, we can either collaborate, directly cooperate or do a joint review.

**Senator Chalifoux:** Thank you.

**Senator St. Germain:** Senators Andreychuk and Chalifoux have asked my question. Do you not see this is an affront to the other people who have not signed for you to come here and say that the legislation is predicated on these two documents? Do you not think this would erode the possibility of good faith in future land claim negotiations? It strikes me that it would. I am not saying this to be confrontational. I am just asking the question.

**Mr. Dunlop:** I hope it is not an affront, for it is not meant as one. It is meant as good business and as a very serious effort to have one co-management regime for the Mackenzie Valley.

**Senator St. Germain:** I hope that you are right, sir.

**The Chairman:** I should like to address one area.

I think I fully understand what you are saying. You have to do what you can on behalf of the department to signal the government's intent, on the one hand. On the other hand, you also have people who have already signed an agreement. That puts force and pressure on the department to move ahead with the legislation. You also have a group of people who have not signed up yet, and you would like to invite them to come and negotiate in the three areas which I believe you mentioned.

However, I see a problem because, regardless of how you interpret this piece of legislation, you are telling the public that we intend to do this and that therefore they should come in now, sit down and attempt to negotiate with us.

You are trying to pass a law, a law that is going to be almost impossible to undo or amend after it is passed. There is a genuine concern for the people who are not covered by this legislation. We will have to find a solution. Hopefully, before we finish with this legislation, we will have some genuine, true recommendations.

We will get back to you, or maybe we will call you back again at a later date. Thank you very much.

The committee adjourned.

Quand le projet dépasse les limites territoriales, quand il porte sur une étendue plus grande que la vallée du Mackenzie, quand il déborde dans le Nunavut, au Yukon, dans la région d'établissement visée par le règlement de la revendication foncière des Inuvialuit ou dans une province, nous avons le choix soit de collaborer, de coopérer directement ou d'effectuer un examen conjoint.

**Le sénateur Chalifoux:** Je vous remercie.

**Le sénateur St. Germain:** Les sénateurs Andreychuk et Chalifoux ont posé la question que je souhaitais vous poser. Le fait de venir ici et d'affirmer que la loi est définie par ces deux documents, ne courrez-vous pas le risque que cela soit perçu comme un affront par les autres peuples qui n'ont pas signé d'entente? Ne croyez-vous pas que cela pourrait nuire à la bonne foi lors de futures négociations de revendications territoriales? Il me semble que ce serait le cas. Je ne cherche pas un affrontement. Je pose simplement la question.

**M. Dunlop:** J'espère qu'on ne le verra pas comme un affront, car ce n'est pas notre intention. En agissant ainsi, nous partons d'un bon principe et faisons de très sérieux efforts en vue de mettre en place un seul régime de cogestion pour toute la vallée du Mackenzie.

**Le sénateur St. Germain:** J'espère que les événements vous donneront raison, monsieur.

**Le président:** Il y a un point que j'aimerais aborder.

Je crois bien comprendre ce dont vous parlez. D'une part, il faut faire de votre mieux pour annoncer au nom du ministère l'intention du gouvernement et, d'autre part, il faut donner suite aux ententes déjà signées. Cela oblige le ministère à aller de l'avant avec le texte de loi. Par contre, un groupe de peuples n'a pas encore signé d'entente, et vous aimeriez les inviter à la table pour négocier un accord dans les trois domaines que vous avez mentionnés.

Toutefois, j'y vois un problème parce que, quelle que soit l'interprétation que vous faites de cette mesure législative, vous êtes en train de dire au public: voici ce que nous avons l'intention de faire et il faudrait que les autres groupes essaient maintenant de négocier avec nous.

Vous essayez de faire adopter une loi, une loi qu'il sera presque impossible de révoquer ou de modifier, une fois adoptée. Le sort de ceux qui ne sont pas visés par cette loi est vraiment préoccupant. Il faudra trouver une solution. Avec un peu de chance, avant d'en avoir fini avec ce texte de loi, nous aurons de véritables recommandations à faire.

Vous aurez de nos nouvelles, ou nous vous réinviterons peut-être à venir témoigner plus tard. Je vous remercie beaucoup.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*      *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate;

Margaret Gray, Policy Specialist, Resource Policy and Transfers Directorate;

Jacques Denault, Policy Specialist, Resource Policy and Transfers Directorate; and

Suzanne Grenier, Legal Counsel.

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts;

Margaret Gray, spécialiste de la politique, Direction de la politique des ressources et des transferts;

Jacques Denault, spécialiste de la politique, Direction de la politique des ressources et des transferts; et

Suzanne Grenier, conseillère juridique.



CAI  
Yc 28  
-A116



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

---

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

---

Tuesday, May 5, 1998

---

Le mardi 5 mai 1998

---

Issue No. 5

Fascicule n° 5

**Second meeting on:**  
Bill C-6, Mackenzie Valley  
Resource Management Act

---

**Deuxième réunion concernant:**  
Le projet de loi C-6, la Loi sur la gestion  
des ressources de la vallée du Mackenzie

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin, P.C.  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C. (or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Pearson  
St. Germain, P.C.  
Taylor

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin, c.p.  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, c.p. (ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Pearson  
St. Germain, c.p.  
Taylor

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 5, 1998

(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:05 a.m., this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Charlie Watt, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Berntson, Chalifoux, Forest, Pearson, St. Germain, P.C., Taylor and Watt (9).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett and Mary Hurley

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday March 26, 1998, the committee continued its examination of Bill C-6, An Act respecting to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

### WITNESSES:

*From the North Slave Métis Alliance:*

Clem Paul, President; and

Sholto Douglas, Vice-President.

*South Slave Métis Tribal Council:*

George Kurszewski, Chief Negotiator; and

Paul Harrington, President.

The Chairman informed the committee that the subcommittee on Agenda and Procedure met on April 28, 1998 and recommended that on Bill C-6 the following groups be heard by the committee:

Canadian Arctic Resources committee

Deh Cho First Nations

Dogrib Treaty 11 Tribal Council

North Slave Métis Alliance

Northwest Territories Chamber of Mines

Northwest Territories Dene Nation

Sahtu Secretariat

Akaiitcho Territory Tribal Council

City of Yellowknife

South Slave Métis Tribal Council

Gwich'in Tribal Council.

After debate, the Honourable Senator Chalifoux moved — That the recommendation of the subcommittee be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Mr. Clem Paul made a statement and with Sholto Douglas answered questions from members of the committee.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 5 mai 1998

(8)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 5, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt, (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Berntson, Chalifoux, Forest, Pearson, St. Germain, c.p., Taylor et Watt (9).

*Également présentes:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett et Mary Hurley.

*Aussi présentes:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 26 mars 1998, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence.

### TÉMOINS:

*De l'Alliance des métis de North Slave:*

Clem Paul, président; et

Sholto Douglas, vice-président.

*Du conseil tribal des métis de South Slave:*

George Kurszewski, négociateur en chef; et

Paul Harrington, président.

Le président signale au comité que le sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le 28 avril 1998 et qu'il a recommandé que le comité entende, au sujet du projet de loi C-6, les groupes suivants:

Le comité canadien des ressources arctiques

Les Premières nations du Deh Cho

Le conseil tribal des Dogrib assujettis au traité 11

L'Alliance des métis de North Slave

La Chambre des mines des Territoires du Nord-Ouest

La Nation dénée des Territoires du Nord-Ouest

Le Secrétariat du Sahtu

Le conseil tribal territorial des Akaitcho

La Ville de Yellowknife

Le conseil tribal des métis de South Slave

Le conseil tribal des Gwich'in.

Après discussion, l'honorable sénateur Chalifoux propose — Que la recommandation du sous-comité soit adoptée.

La question, mise aux voix, est adoptée.

M. Clem Paul fait une déclaration et, avec Sholto Douglas, répond aux questions des membres du comité.



Mr. George Kurszewski made a statement and, with Mr. Harrington, answered questions from members of the committee.

At 11:35 the committee continued its sitting *in camera*.

The committee undertook discussion of its future business.

After debate, the Honourable Senator St. Germain moved — That the committee hold hearings on Bill C-6 by video conferencing with those groups that wish to do so.

The question being put on the motion, it was adopted.

After debate, it was agreed to reimburse the expenses of witnesses appearing before the committee on Bill C-6.

At 11:44 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

M. George Kurszewski fait une déclaration et, avec M. Harrington, répond aux questions des membres du comité.

À 11 h 35, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité examine ses travaux futurs.

Après discussion, l'honorable sénateur St. Germain propose — Que le comité tienne des audiences par vidéoconférence sur le projet de loi C-6 avec les groupes intéressés.

La question, mise aux voix est adoptée.

Après discussion, il est convenu de rembourser les dépenses des témoins qui comparaitront devant le comité au sujet du projet de loi C-6.

À 11 h 44, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 5, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts, met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, the steering committee met on April 28 and agreed to hear 11 groups that wish to appear before the committee on this bill. We will also be sitting on May 12 and May 26. We have yet to set the time for the meetings. Is there a problem with nine o'clock? There is only one group next Tuesday, so you could start at ten o'clock. Either the deputy chairman or someone else must take the chair because I will be unavailable for several weeks, starting tomorrow. I believe you have a list of the groups that want to appear before the committee. We have received a message from the territorial government. They might want to appear before the committee or they might send us a letter. They are not certain yet.

Would someone move that we hear the people that we have in front of us today?

**Senator Chalifoux:** I so move.

**Senator St. Germain:** I second the motion.

**The Chairman:** The motion is carried.

We will now hear from the North Slave Métis Tribal Alliance.

**Mr. Clem Paul, President, North Slave Métis Alliance:** Good morning, senators. Members of the committee, I thank you for the opportunity to appear before you this morning.

I am speaking to you on behalf of the Métis people of the North Slave region in the Northwest Territories. The North Slave Métis are aboriginal peoples whose ties to the land go back to the time prior to the arrival of European civilization. With the coming of the fur trade, social contact and intermarriage between the aboriginal peoples in the North Slave region and those who came to barter goods for furs had a significant part in shaping our culture into who we are today.

The lands on which we lived and where we hunted, fished, and trapped are part of what is now known as the Mackenzie Valley, stretching from the southern shores of Great Slave Lake northward to Great Bear Lake. We identify ourselves as Métis. We have used and occupied the North Slave area from 1921 or earlier. That date is important because our ancestors signed Treaty 11 with the Government of Canada at that time. In the present-day political environment, the North Slave Métis have formed themselves into the North Slave Métis Alliance.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones qui a fait l'objet d'un renvoi concernant le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit ce jour à 9 h 05 afin de faire l'étude du projet de loi.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Honorables sénateurs, le comité directeur s'est réuni le 28 avril et a accepté d'entendre 11 groupes qui souhaitent témoigner devant le comité au sujet de ce projet de loi. Nous siégerons également le 12 et le 26 mai. Nous n'avons pas encore établi l'heure de ces réunions. Est-ce que 9 heures vous conviendrait? Comme il n'y a qu'un seul groupe mardi prochain, nous pourrions commencer à 10 heures. Le vice-président ou quelqu'un d'autre devra présider les réunions, puisque je serai absent pendant plusieurs semaines à partir de demain. Je crois que vous avez une liste des groupes qui souhaitent se présenter devant le comité. Nous avons reçu un message du gouvernement territorial qui souhaite dépêcher un représentant pour témoigner devant le comité ou nous faire parvenir une lettre. Ils n'ont pas encore décidé.

Quelqu'un peut-il proposer une motion nous permettant d'entendre les témoins présents aujourd'hui?

**Le sénateur Chalifoux:** J'en fais la proposition.

**Le sénateur St. Germain:** Je l'appuie.

**Le président:** La motion est adoptée.

Nous allons maintenant entendre l'Alliance des métis de North Slave.

**M. Clem Paul, président de l'Alliance des métis de North Slave:** Bonjour sénateurs. Je remercie les membres du comité de me donner la possibilité de venir témoigner ce matin.

Je vous parle au nom des métis de la région de North Slave, dans les Territoires du Nord-Ouest. Les métis de North Slave sont des autochtones dont les liens avec la terre sont antérieurs à l'arrivée de la civilisation européenne. Grâce au commerce de la fourrure, les contacts sociaux et les mariages entre les autochtones de la région de North Slave et les gens de l'extérieur venus échanger des marchandises contre des fourrures ont joué un rôle important dans la formation de notre culture, contribuant ainsi à ce que nous sommes devenus aujourd'hui.

Les terres sur lesquelles nous vivions et sur lesquelles nous pratiquions la chasse, la pêche et le piégeage, font partie de ce que l'on appelle aujourd'hui la vallée du Mackenzie. Elles s'étendaient des rives sud du Grand lac des Esclaves vers le nord, jusqu'au Grand lac de l'Ours. Nous nous considérons comme des métis. Nous utilisons et occupons la région de North Slave depuis au moins 1921. Cette date est importante puisque nos ancêtres ont signé à l'époque le traité n° 11 avec le gouvernement du Canada. Dans l'environnement politique actuel, les métis de North Slave se sont réunis dans l'Alliance des métis de North Slave.

I referred a moment ago to Treaty 11. During the 1800s, our forefathers camped on the shores of Great Slave Lake in the area now known as the City of Yellowknife and north from there on the north shore of Great Slave Lake. With the coming of the fur trade, Old Fort Rae was established on a peninsula of the north arm, commanding a view over the waters. Old Fort Rae became a gathering place for the natives and non-natives who engaged in trade and developed social contact. This was the community where the Métis lived when they were not living out on the lands. Our people made the trip by canoe across the sometimes treacherous waters of Great Slave Lake to barter their furs for trade in clothing and the hunting, fishing, and trapping supplies that became instrumental for a better way of life on the land.

In time the trading post moved to a new location further north on the arm, simply called Fort Rae. A treaty party arrived here in August of 1921 and entered into a treaty with our people.

Commissioner H. A. Conroy recorded his contact with the aboriginal peoples in his report in the following way:

At Fort Rae is the largest band of Indians, about 800, and this is the most inaccessible, being on the arm of Great Slave Lake, difficulty in crossing this lake being experienced, most especially in the late summer and fall on account of storms, our party being stormbound at Hay River for five days prior to crossing. These Indians hunt in every direction from the fort, some as far as 200 miles, and only come to the post in spring to trade their furs, so that, in future, I would suggest that this be the first post visited when making payments.

I have come to address the comments and concerns of the North Slave Métis people on Bill C-6. There is much in this bill that can benefit our way of life in the future, but we have found many shortcomings in the legislation which will hinder the Métis people greatly in benefiting from this new law. I will summarize our views and then go on through many of the sections in detail.

Before doing that, I would like to say a few things about the history of the Métis people whose traditional home land is the North Slave region. With the arrival of the Department of Indian and Northern Affairs in the lives of aboriginal peoples, the Métis found themselves at a disadvantage to the aboriginals who had status under the Indian Act. The rights of Indians under this statute had been administered under the policies developed by DIAND to implement the law. The Métis people did not fall within the Indian Act and have subsequently not received the attention of the federal government.

Although we are aboriginal peoples and we now have an opportunity under the Charter to have our rights defined and accepted, we have traditionally been at a disadvantage. The Mackenzie Valley Resource Management bill will perpetuate this problem, unless changes are made to the legislation. The coming of the diamond mining activity in the North Slave region has brought with it the prospect of economic prosperity for our

J'ai parlé du traité n° 11. Au XIX<sup>e</sup> siècle, nos ancêtres campaient sur les rives du Grand lac des Esclaves, dans une région qui fait maintenant partie de la ville de Yellowknife et un peu plus au nord, sur la rive nord du Grand lac des Esclaves. Lorsqu'a commencé la traite des fourrures, Old Fort Rae a été créé sur une presqu'île du bras nord du lac, à un endroit offrant une vue imprenable sur le plan d'eau. Old Fort Rae est devenu un lieu de rencontre pour les autochtones et les non-autochtones qui y venaient pour le commerce et les contacts sociaux. C'est là que vivaient les métis lorsqu'ils n'étaient pas dans le bois. Nos ancêtres voyageaient en canot sur les eaux parfois dangereuses du Grand lac des Esclaves pour échanger leurs fourrures contre des vêtements et le matériel de chasse, de pêche, de piégeage dont ils avaient besoin pour améliorer leur vie dans le bois.

Au bout de quelques années, le poste de traite a été déplacé plus au nord sur le lac. On l'appelait tout simplement Fort Rae. C'est là qu'au mois d'août 1921 des représentants du gouvernement sont venus pour signer un traité avec notre peuple.

Le commissaire H. A. Conroy relate de la manière suivante sa rencontre avec les autochtones:

À Fort Rae se trouve la plus grande bande d'Indiens, environ 800, dans cet endroit des plus inaccessibles, sur le bras du Grand lac des Esclaves. La traversée de ce lac est difficile, surtout à la fin de l'été et en automne, à cause des orages. Nous sommes nous-mêmes restés bloqués à Hay River pendant cinq jours avant de pouvoir traverser. Ces Indiens chassent un peu partout depuis le fort, certains s'éloignant jusqu'à 200 milles et ne revenant au poste qu'au printemps pour apporter leurs fourrures. Aussi, je propose qu'à l'avenir on s'arrête à ce poste en premier pour faire les paiements.

Je suis ici pour vous présenter les commentaires et les préoccupations du peuple métis de North Slave au sujet du projet de loi C-6. Ce projet de loi peut nous apporter beaucoup, mais il contient également de nombreuses lacunes faisant en sorte que les métis ne pourront pas bénéficier pleinement de cette nouvelle loi. Je vais résumer notre point de vue avant d'examiner plusieurs articles en détail.

Auparavant, j'aimerais vous donner un aperçu de l'histoire des métis dont la patrie traditionnelle est la région de North Slave. Depuis que le ministère des Affaires indiennes et du Nord s'occupe des autochtones, les métis sont désavantagés par rapport aux autochtones à qui la Loi sur les Indiens confère un statut spécial. Les droits des Indiens en vertu de ce statut sont administrés conformément aux politiques mises au point par le MAINC pour l'application de la loi. Les métis ne relèvent pas de la Loi sur les Indiens et n'ont par conséquent pas retenu l'attention du gouvernement fédéral.

Nous sommes des autochtones et la Charte nous donne actuellement la possibilité de faire définir et accepter nos droits, mais, jusqu'à présent, nous avons toujours été laissés pour compte. Le projet de loi sur la gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie perpétuera cette situation si aucune modification ne lui est apportée. L'exploitation de mines de diamants dans la région de North Slave a laissé entrevoir à notre



people, which has been unknown to us before. The North Slave Métis Alliance has been negotiating an impact and benefit agreement with Broken Hills Properties Limited, BHP, that can afford jobs and business opportunities to the Métis and bring with these benefits other social programs that will help the Métis to move from a traditional community lifestyle into a modern industrial workplace.

The Métis population within the North Slave region will be significantly affected by the opportunities from the BHP mine, and mining ventures with other companies will be established within the next few years.

Our position as an aboriginal group that has the status to advance a claim to land received a major boost this past March when the Minister of the Indian and Northern Affairs recognized the North Slave Métis Alliance as an aboriginal group with which it can negotiate a claim. We have already begun our work with the federal negotiator to start the process that will settle our claim.

Honourable senators, Bill C-6 has its focus on aboriginal groups who have already settled claims. The summary of the enactment says as much:

This enactment implements obligations under land claims agreements between Her Majesty the Queen and the Gwich'in and the Sahtu Dene and Métis, respectively. The Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement was signed April 22, 1992 and the Sahtu Dene and Métis Comprehensive Land Claim Agreement was signed September 6, 1993.

The preamble to the bill, which will be part of the law when it is passed, states this objective in general detail:

Whereas the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement and the Sahtu Dene and Métis Comprehensive Land Claim Agreement require the establishment of land use planning boards and land and water boards for the settlement areas referred to in those Agreements and the establishment of an environmental impact review board for the Mackenzie Valley, and provide as well for the establishment of a land and water board for an area extending beyond those settlement areas;

Whereas the Agreements require that those boards be established as institutions of public government within an integrated and coordinated system of land and water management in the Mackenzie Valley;

And whereas the intent of the Agreements as acknowledged by the parties is to establish those boards for the purpose of regulating all land and water uses, including deposits of waste, in the settlement areas for which they are established or in the Mackenzie Valley, as the case may be...

This bill establishes boards that will have broad powers and authorities over the resources of land and water and the protection of the environment that are vital to the preservation of an aboriginal way of life. The Métis of the North Slave region are not given a right to membership on these boards. If the Métis do not

peuple une prospérité économique sans précédent. L'Alliance des métis de North Slave a négocié avec Broken Hills Properties Limited, BHP, une entente susceptible de se traduire par des emplois et des possibilités de commerce pour les métis, et de leur offrir d'autres avantages sociaux qui les aideront à passer d'un mode de vie communautaire traditionnel à une économie industrielle moderne.

Les débouchés économiques qu'offrira la mine BHP auront une incidence importante sur la population métisse de la région de North Slave et d'autres ententes d'exploitation minière verront le jour au cours des prochaines années.

Notre situation de groupe autochtone ayant le droit de présenter une revendication territoriale s'est de beaucoup améliorée en mars dernier lorsque le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a reconnu l'Alliance des métis de North Slave comme un groupe autochtone avec lequel il pourrait entrer en négociation. Nous avons déjà entamé avec le négociateur fédéral le processus visant le règlement de notre revendication.

Honorables sénateurs, le projet de loi C-6 s'adresse aux groupes autochtones dont les revendications territoriales ont déjà été réglées. Le sommaire du texte le précise clairement:

Ce texte législatif met en oeuvre les obligations découlant des accords de revendication conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in et les Dénés et métis du Sahtu, respectivement. L'Entente sur la revendication territoriale des Gwich'in a été signée le 22 avril 1992 et l'Entente sur la revendication territoriale des Dénés et métis du Sahtu a été signée le 6 septembre 1993.

Le préambule du projet de loi qui fera partie intégrante de la loi lorsqu'elle sera adoptée, précise cet objectif en détail:

Attendu que l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in et l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et métis du Sahtu, d'une part, exigent la mise en place d'un office d'aménagement territorial et d'un office des terres et des eaux pour chacune des régions désignées qu'elles visent et d'un office d'examen des répercussions environnementales pour la vallée du Mackenzie, et, d'autre part, prévoient la mise en place d'un office des terres et des eaux pour une région qui s'étend au-delà des régions désignées;

Attendu que ces offices doivent, selon ces accords, être mis en place à titre d'organismes gouvernementaux faisant partie d'un système unifié et coordonné de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie;

Et attendu que l'intention reconnue par les signataires consiste à mettre en place ces offices dans le but de régir toute forme d'utilisation des terres et des eaux, y compris le dépôt de déchets, dans les régions désignées ou la vallée du Mackenzie, selon le cas...

Ce projet de loi crée des offices qui auront des pouvoirs étendus sur les ressources terrestres et aquatiques et la protection de l'environnement qui sont cruciales pour la préservation du mode de vie autochtone. Les métis de la région de North Slave n'ont pas la possibilité de faire partie de ces offices. Ils auront donc de la

succeed in somehow gaining appointments, their voice will be limited. Opportunities to even be aware of issues concerning development, land and water use, waste management and environmental concerns will be limited. I will say more about these as I review a number of this bill's clauses.

Clause 2 is the interpretation section of the act as a whole. There is a definition of "first nation" which is a phrase found frequently in the bill. The definition clearly covers the Gwich'in and Sahtu people but does not have a clear definition of the Métis people. "Metis" is found in the definition and so is the phrase "North Slave" region, but there is no definition in this act or in any other legislation dealing with aboriginal peoples that gives meaning to these words.

In view of the frequency with which the phrase "First Nation" appears throughout the bill, there is a shortcoming which removes the opportunity for North Slave Métis people to benefit from the enactment in any meaningful way. There are definitions for land claim agreements, settlement area and settlement lands which refer to the region in the Mackenzie Valley covered by land claim agreements, for example, the Gwich'in and Sahtu agreements. The enactment sets out the machinery for extensive regulations in those two areas but leaves the other parts of the Mackenzie Valley on the periphery.

In its present form, this enactment is premature because it will set up a two-tiered system of regulation based upon whether or not there exists a concluded land claims agreement. If the enactment is not amended, it should be shelved until all foreseeable land claim agreements in the Mackenzie Valley are concluded.

Clause 8 of the act requires consultation with First Nations in respect to any amendment of the act or in the course of negotiating a land claim. Until the definition of "First Nation" is clear, the Métis have no assurance that this section includes them.

Clause 9.1 is a broad statement identifying the purposes of the boards: to enable residents of the Mackenzie Valley to participate in the management of resources for their benefit and for the benefit of other Canadians. Since the focus of this act seems to be on the two settlement areas, it is difficult to see how this purpose can be achieved. The statement that the boards are meant to benefit other Canadians is too general to have any meaning at all.

Clause 11 is a general provision dealing with the appointment of members to any board established by the act. In the following parts, there are similar provisions dealing with the appointment on special boards. The thrust of section 11 and the related sections elsewhere is that an aboriginal appointment shall be nominated by a First Nation or the territorial minister or following consultation with First Nations. Once again, the absence of a clear definition of

difficulté à faire entendre leurs points de vue si leur participation est refusée. Ils seront plus ou moins tenus à l'écart des questions concernant l'aménagement, l'utilisation des terres et des eaux, la gestion des ressources et les problèmes environnementaux. Je vais évoquer toutes ces questions en examinant quelques-uns des articles du projet de loi.

L'article 2 contient les dispositions interprétatives de la loi. On y trouve la définition de «Première nation», une expression que l'on rencontre fréquemment dans le projet de loi. Cette expression s'applique clairement aux nations des Gwich'in et du Sahtu, mais il n'existe aucune définition claire du peuple métis. La définition mentionne le mot «métis», de même que l'expression «région de North Slave», mais il n'existe dans ce projet de loi, ni dans aucun autre texte législatif concernant les peuples autochtones, aucune définition expliquant le sens de ces termes.

Étant donné la fréquence d'utilisation de l'expression «Première nation» dans le projet de loi, il s'agit là d'une lacune qui empêche les métis de North Slave de bénéficier de manière significative de l'application de ce texte législatif. Le projet de loi définit les accords de revendication, la région désignée et les terres désignées qui se rapportent à la région de la vallée du Mackenzie couverte par les accords de revendication tels que les ententes conclues avec les Gwich'in et les autochtones du Sahtu. Le texte de loi met en place la structure permettant d'établir de nombreux règlements dans ces deux régions, mais laisse les autres parties de la vallée du Mackenzie à la périphérie.

Dans sa forme actuelle, le texte législatif est prématuré puisqu'il établit un système de réglementation à deux paliers selon qu'un accord de revendication a été conclu ou non. Si le projet de loi n'est pas modifié, il devra être mis de côté jusqu'à ce que tous les accords de revendication prévisibles dans la vallée du Mackenzie soient conclus.

L'article 8 du projet de loi exige de consulter les Premières nations au sujet de toute modification de la loi ou dans le cadre de la négociation d'une entente de revendication territoriale. Tant que la définition de «Première nation» ne sera pas clarifiée, rien ne garantit que cet article inclut les métis.

L'article 9.1 est une déclaration générale précisant que tout office a pour but de permettre la participation des habitants de la vallée du Mackenzie à la gestion des ressources de cette région, et ce tant dans leur propre intérêt que dans celui des autres Canadiens. On peut se demander comment atteindre ce but étant donné que le projet de loi semble s'intéresser uniquement aux deux régions désignées. L'énoncé précisant que les offices doivent oeuvrer dans l'intérêt des autres Canadiens est trop général pour être d'une utilité quelconque.

L'article 11 est une disposition générale concernant la nomination des membres aux offices établis par la loi. Par la suite, le projet de loi contient d'autres dispositions analogues concernant les nominations à des formations spéciales. L'article 11 et les articles connexes énoncent de manière générale qu'un Autochtone devra être nommé par une Première nation ou par le ministre des Territoires, ou après consultation avec les Premières nations. Là



the aboriginal groups that would participate makes the appointment of boards problematic.

Given the few positions available on the boards for aboriginal appointments, when compared to the number of aboriginal groups in the Mackenzie Valley, the nomination and appointment of members will not reflect true representation of the groups with legitimate interests, but rather will become a political contest to gain a nomination.

My comments apply to clause 36 and the Gwich'in Land Use Planning Board; clause 38, Sahtu Land Use Planning Board; clause 54, Gwich'in Land and Water Board; clause 56, the Sahtu Land and Water Board; clause 99, the Mackenzie Valley Land and Water Board; and clause 112, the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board.

The two Mackenzie Valley boards are of prime interest to the Métis because they have jurisdiction over the whole of the Mackenzie Valley, which includes the North Slave area. As an example of the problem, the recent appointment of a representative from the North Slave region to the newly formed Mackenzie Valley Land and Water Board was made without consultation with the North Slave Métis. We were not involved in the nomination process at all.

Clause 15 provides for the appointment of aboriginal persons to a Gwich'in or Sahtu board if an issue arises in an area adjacent to the Gwich'in and the Sahtu settlement areas. The clause is directed at adjacent areas, which are similarly under a lands claims agreement. Once again, aboriginal peoples, who do not have a land claim agreement in effect in their homeland do not have a voice under this bill or matters affecting their lands.

Clause 35 provides the guiding principles for land use planning. The first part of the clause expresses the goal of protecting "the social, cultural and economic well-being of the residents and communities in the settlement area, having regard to the interests of all Canadians."

Proposed subsection (b) of clause 35 codifies the special attention that will be devoted to the Gwich'in and Sahtu rights. This clause also speaks in general about the undefined terms of the interests of all Canadians.

Clause 38 provides that the Sahtu Land Use Planning Board will have First Nations representation but no assured rights of representation to the Métis from other areas. As the Sahtu area is our neighbour to the north, discussions about the use of land there may have an impact on the North Slave region. Speaking on behalf of North Slave Métis, we have no voice in those decisions.

Clause 40 requires the planning board to determine the objectives of the land use plan for the settlement area in consultation with others. This process can only occur when there is a settled land claim. The North Slave Métis will not have access to the planning provisions of Part 2 because they do not occupy a settlement area as it is defined in this bill.

encore, l'absence d'une définition claire des groupes autochtones participants, rend problématique la nomination des membres des offices.

Les postes réservés aux autochtones au sein des offices étant peu nombreux par rapport au nombre de groupes autochtones de la vallée du Mackenzie, la présentation et la nomination de membres ne refléteront pas une représentation véritable des groupes ayant des intérêts légitimes, mais prendront plutôt l'allure d'une course politique.

Mes commentaires s'appliquent à l'article 36 concernant l'Office gwich'in d'aménagement territorial; à l'article 38 concernant l'Office d'aménagement du Sahtu; à l'article 54 sur l'Office des terres et des eaux; à l'article 99 sur l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie; ainsi qu'à l'article 112 concernant l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie.

Les deux offices de la vallée du Mackenzie sont d'un intérêt capital pour les métis, étant donné qu'ils ont compétence sur l'ensemble de la vallée du Mackenzie qui englobe la région de North Slave. Pour illustrer le problème, il me suffira de vous dire que la récente nomination d'un représentant de la région de North Slave à l'Office nouvellement constitué des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie s'est faite sans consultation des métis de North Slave. Nous n'avons absolument pas participé au processus de mise en candidature.

L'article 15 prévoit la nomination d'autochtones aux offices des Gwich'in et du Sahtu si un problème se pose dans une région voisine des régions désignées des Gwich'in et du Sahtu. L'article vise les régions voisines qui relèvent également d'un accord de revendication. Une fois de plus, ce projet de loi refuse aux autochtones qui n'ont pas conclu une entente de revendication territoriale s'appliquant à leur région, le droit de s'exprimer sur des questions qui concernent leur territoire.

L'article 35 énonce les principes directeurs s'appliquant à l'aménagement territorial. La première partie de l'article précise que le but est de protéger «le bien-être social, culturel et économique des habitants et des collectivités de la région, compte tenu des intérêts de l'ensemble des Canadiens».

L'alinéa b) de l'article 35 ordonne qu'une attention particulière soit accordée aux droits conférés aux Premières nations des Gwich'in et du Sahtu. Cet article contient également des généralités sur l'intérêt de l'ensemble des Canadiens.

L'article 38 prévoit que l'Office d'aménagement territorial du Sahtu sera composé de membres des Premières nations, mais ne garantit aucun droit de représentation aux métis des autres régions. Étant donné que le Sahtu est notre voisin du nord, les projets d'aménagement à cet endroit pourraient avoir des répercussions sur la région de North Slave. Les métis de North Slave n'ont pas leur mot à dire dans ces décisions.

L'article 40 contraint l'office d'aménagement à consulter les personnes concernées au sujet des objectifs relatifs à la préparation d'un plan d'aménagement visant la région désignée. Or, ce processus ne peut avoir lieu que lorsqu'une entente territoriale a été conclue. Les métis de North Slave n'auront pas leur mot à dire dans l'aménagement territorial prévu par la



Clause 42 addresses public notice to adjoining settlement areas. By definition, the notice will be given to the Gwich'in and Sahtu areas. Clearly, the Gwich'in and Sahtu will be guiding the slip on land use planning decisions without any requirement that they consult with other groups. This gives a clear advantage socially, politically and economically to areas where claims have already been settled.

Turning to Part 3 of the bill, my comments concerning the land and water regulation provisions in Bill C-6 are along the same lines. The definition in clause 51 confines Part 3 to the Gwich'in and Sahtu areas. Aboriginal members will come from the First Nations. There are no provisions for representation of concerns from adjacent areas on board decisions.

Given the broad objectives expressed in clauses 58 and 59, along with the particular statements in clause 58 that decisions should provide optimum benefits to the residents not only of the settlement area but to the Mackenzie Valley and to all Canadians, the limited representation on these boards is a significant shortcoming.

Clause 73 grants rights to use water and deposit wastes without licence for various purposes. The activities are not restricted to the settlement areas. This section grants more rights than are afforded by land claims agreements. This ambiguity must be removed.

Clauses 74 and 75 grant exclusive rights to the Gwich'in and the Sahtu for the use of water and the deposit of wastes without licence and without alteration of quality, quantity or rate of flow by any other person. The Gwich'in and the Sahtu are receiving preference that is not available to others and could well have a substantial negative impact on the use and enjoyment of waters by the Métis in the North Slave region.

Clause 83 requires the federal minister to consult with the Gwich'in and the Sahtu and the board set up in this bill before proceeding with amendments to the Northwest Territories Waters Act. There is no mention of a similar opportunity for other aboriginal groups, in particular the North Slave Métis.

Clause 90 grants extensive regulation-making powers to the Governor in Council in consultation with the Minister of Indian and Northern Affairs and the First Nations. These powers extend to all the lands in the Mackenzie Valley. As the proposed legislation presently reads, there is no identifiable procedure that would assure the Métis of any input into the making of regulations.

Clause 92 stipulates the punishment for failure to comply with orders to take measures to protect the environment. The monetary penalties should be many times higher than the \$15,000 limit in this clause.

partie 2, étant donné qu'ils n'occupent pas une région désignée telle que définie dans ce projet de loi.

L'article 42 porte sur les avis publics dans les régions désignées avoisinantes. Par définition, l'avis sera publié dans les régions des Gwich'in et du Sahtu. Il est clair que ce sont les Gwich'in et les habitants du Sahtu qui décideront de l'aménagement territorial sans être tenus de consulter les autres groupes. Cette disposition donne un avantage social, politique et économique très net aux régions qui ont déjà signé une entente de revendication territoriale.

Passons maintenant à la partie 3 du projet de loi. Je réserve à peu près les mêmes commentaires aux dispositions du projet de loi C-6 concernant les permis d'utilisation des eaux et des terres. La définition de l'article 51 limite l'application de la partie 3 à la région des Gwich'in et du Sahtu. Les membres autochtones proviendront des Premières nations. Rien n'est prévu pour la participation des habitants des régions voisines aux décisions de l'office.

La représentation limitée dans ces offices est une grave lacune, compte tenu des dispositions générales des articles 58 et 59 et des indications précises contenues dans l'article 58 selon lesquelles les décisions doivent être prises de la façon la plus avantageuse possible pour les habitants de la région désignée, ceux de la vallée du Mackenzie et tous les Canadiens.

L'article 73 accorde le droit d'utiliser les eaux et de déposer des déchets sans permis d'utilisation, pour diverses activités qui ne sont pas limitées aux régions désignées. Cet article confère plus de droits que n'en accordent les ententes de revendications territoriales. Il faut absolument supprimer cette ambiguïté.

Les articles 74 et 75 accordent aux nations des Gwich'in et du Sahtu des droits exclusifs concernant l'utilisation des eaux et les dépôts de déchets sans permis et sans que la qualité, la quantité et le débit des eaux ne soient altérés par qui que ce soit. Les nations des Gwich'in et du Sahtu bénéficient d'une préférence qui n'est offerte à personne d'autre et qui pourrait avoir des conséquences négatives graves sur l'utilisation et la jouissance des eaux par les métis de la région de North Slave.

L'article 83 impose au ministre fédéral de consulter les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu ainsi que l'office créé par le projet de loi, au sujet des propositions de modification de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest. Il n'est absolument pas question de consulter les autres groupes autochtones, en particulier les métis de North Slave.

L'article 90 accorde d'importants pouvoirs de réglementation en consultation avec le ministre des Affaires indiennes et les Premières nations. Ces pouvoirs s'étendent à toutes les terres de la vallée du Mackenzie. Dans l'état actuel du projet de loi, rien n'est prévu pour assurer aux métis une participation quelconque à l'élaboration des règlements.

L'article 92 prévoit les peines qu'encourent ceux qui contreviennent aux mesures de protection de l'environnement. Les amendes devraient être beaucoup plus sévères et ne pas se limiter au maximum de 15 000 \$ prévu par cet article.

In Part 4 of Bill C-6, clause 99 provides for the establishment of the Mackenzie Valley Land and Water Board at a future date. At this time, the Gwich'in and Sahtu board representatives will become members of the regional board.

The Mackenzie Valley Land and Water Board will have 17 members made up of members of the Gwich'in and Sahtu regional panels and a chairperson, three appointees of the federal minister, made in consultation with First Nations, one appointee of the territorial minister and two others.

The chairperson of the two regional boards will apparently have some voting authority on the boards' composition. This seems insignificant. Under the failed Dene-Métis agreement, in principle, there was a 50 per cent representation of aboriginals on all boards. This bill only provides for seven aboriginals on a board of 17 members.

Together, the Sahtu and the Gwich'in have four aboriginal members. There are only three seats for the rest of the geographical area known as the Mackenzie Valley that remains to be dealt with under a future lands claims agreement. It is impossible to know at this time whether the three seats of this board will adequately represent the interests of all the aboriginal groups who have yet to settle claims in the Mackenzie Valley. Furthermore, there is no procedure identified within which aboriginal groups will be consulted by the minister during the appointment process. The proposed legislation is simply too vague in the present-day environment of uncompleted lands claims negotiations for this legislation to go forward in its present form.

In the two settlement areas, the First Nations appointments appoint their representative to the board established under their land claim agreement. In Bill C-6, the First Nations have at best an opportunity to be consulted by the minister before the minister makes an appointment. This bill affords less self-determination to aboriginal peoples than is available under present settled land claims.

Clause 108 provides for the creation of additional regional boards. The drafters of the bill may be foreseeing the settlement of three claims in the future that will complete the claims negotiations in the Mackenzie Valley. If that is so, one of the areas the drafters contemplate is probably the North Slave region. This area, as you will certainly appreciate from my presentation this morning, is an area of prime concern in my remarks to you.

The regional panel must include one appointee of the federal government made after consultation with the First Nations and one appointee coming from either the territorial minister or another person whose source is unknown. The chairperson will be appointed by the federal minister from the persons nominated by a majority of the members of the regional panel. Since there are only two members, there can be no majority. There is no readily apparent reason for these regional boards to be smaller than the

Dans la partie 4 du projet de loi C-6, l'article 99 prévoit la création à une date ultérieure de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie. À ce moment, les représentants de l'Office des Gwich'in et du Sahtu deviendront membres de l'office régional.

L'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie sera composé de 17 membres regroupant les membres des offices régionaux des Gwich'in et du Sahtu et d'un président, de trois membres nommés par le ministre fédéral, en consultation avec les Premières nations, d'un membre nommé sur la proposition du ministre territorial et de deux autres membres.

Les présidents des deux offices régionaux disposeront apparemment d'un droit de vote au sujet de la composition des offices. Cela paraît insignifiant. L'entente avec les Dénés et les métis dont le projet n'a pas abouti, prévoyait une représentation autochtone de 50 p. 100 dans tous les offices. Le projet de loi prévoit la présence de sept autochtones seulement dans un office de 17 membres.

Ensemble, les nations du Sahtu et des Gwich'in ont quatre membres autochtones. Il ne reste que trois sièges à répartir en vertu des futurs accords de revendication dans la zone géographique désignée sous le nom de vallée du Mackenzie. Il est impossible de savoir actuellement si les trois sièges de cet office suffiront à représenter adéquatement les intérêts de tous les groupes autochtones qui n'ont pas encore signé d'entente dans la vallée du Mackenzie. En outre, le projet de loi ne prévoit aucune procédure de consultation des groupes autochtones par le ministre au cours du processus de nomination. Compte tenu du fait que les négociations de certaines revendications territoriales sont encore en suspens, le projet de loi est trop vague pour être conservé dans sa forme actuelle.

Dans les deux régions désignées, les Premières nations nomment le représentant à l'office établi en vertu de l'entente de revendication territoriale conclue. Le projet de loi C-6 accorde au mieux aux Premières nations la possibilité d'être consultées par le ministre avant qu'il ne procède à une nomination. Le projet de loi accorde aux autochtones une moins grande latitude en matière d'autodétermination que les ententes de revendication déjà conclues.

L'article 108 prévoit la création de formations régionales supplémentaires. Les rédacteurs du projet de loi envisagent peut-être le règlement prochain de trois revendications, afin de mettre un point final aux revendications dans la vallée du Mackenzie. Si c'est le cas, les rédacteurs ont probablement pensé à la région de North Slave. Vous noterez sans doute que cette région occupe une place extrêmement importante dans les remarques que je vous présente aujourd'hui.

La formation régionale doit être composée d'un membre désigné par le gouvernement fédéral après consultation des Premières nations et d'un membre nommé sur la proposition du ministre territorial ou d'une autre personne dont la provenance est inconnue. Le président sera nommé par le ministre fédéral parmi les candidats proposés par la majorité des membres de la formation régionale. Étant donné qu'il n'y a que deux membres, il ne peut y avoir de majorité. Apparemment, il n'y a aucune raison



Gwich'in or the Sahtu panels. Furthermore, the Métis have no assurance that a representative of their interests would be the appointed member of the North Slave regional panel.

Clause 8 must be revisited. It requires significant redrafting before it will benefit the North Slave Métis.

Part 5, Clause 112, provides for the establishment and membership of the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board. The membership, other than the chairperson, will be divided equally between First Nation representatives and nominations by the territorial minister.

If the board has seven members — which is the minimum number prescribed — two of the three First Nations members would be Gwich'in and Sahtu appointments. There would only be one position available for any other aboriginal group in the Mackenzie Valley. This does not give the Métis any opportunity for representation in environmental matters.

The executive summary says there shall be an 11-member Environmental Impact Review Board for the entire Mackenzie Valley. If this board is going to function efficiently, 11 members would be the minimum number that would enable representation of aboriginal groups in the geographic area known as the Mackenzie Valley, namely the Gwich'in, the Sahtu, South Slave, North Slave and Deh Cho. If the board is to have complete representation, the distinct interest of the Métis will have to be accommodated on the board.

Clause 126 allows the First Nation group in two settled areas to refer environmental matters to the review board. Until a claim is settled in the North Slave area, there is no mechanism in this bill to provide for a similar reference. At present, diamond mining interests are exploring and developing the centre of the North Slave area. This is another difficulty with enacting Bill C-6 in its present form at this time. Under clause 132, the representation of the Gwich'in and Sahtu on the review panel reflects an imbalance in favour of these two regions over all the other aboriginal groups in the Mackenzie Valley.

Finally, clause 136 provides for distribution of the decision of the review panels. The decision must be distributed to every First Nation affected by the decision. The First Nations should be involved in the process prior to the distribution of the decision, not after it has been made. This is the first mention of every First Nation having some role in an aspect of this bill.

In conclusion, the Métis of the North Slave are committed to the preservation of the lands and waters for future generations using the means of joint management and guaranteed representation. Bill C-6 is not a step in that direction. Changes must be made. The opportunity for the Métis to participate is tenuous, if it is present at all. The recognition given to settled claims leaves aside the concerns of the people in the areas of the Mackenzie Valley on the same issues.

que ces formations régionales soient plus petites que les organismes des Gwich'in ou du Sahtu. D'autre part, les métis n'ont aucune assurance qu'une personne représentant leurs intérêts sera nommée membre de la formation régionale de North Slave.

L'article 8 doit être modifié en profondeur si l'on veut que les métis de North Slave en bénéficient.

Dans la partie 5, l'article 112 prévoit la création de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie et établit sa composition. À part le président, la moitié des membres sera nommée par les Premières nations et l'autre moitié sur proposition du ministre territorial.

Si l'office est composé de sept membres — effectif minimal prescrit — deux des trois membres des Premières nations proviendraient des nations des Gwich'in et du Sahtu. Il ne resterait donc plus qu'un seul siège pour les autres groupes autochtones de la vallée du Mackenzie. Cela ne permet pas aux métis d'avoir vraiment voix au chapitre en matière environnementale.

Le résumé législatif prévoit la création d'un office d'examen des répercussions environnementales composé de 11 membres pour toute la vallée du Mackenzie. Si l'on veut que cet office fonctionne de manière efficiente, il faudrait qu'il soit composé au minimum de 11 membres, permettant ainsi la représentation des groupes autochtones de la zone géographique désignée sous le nom de vallée du Mackenzie, à savoir les nations des Gwich'in, du Sahtu, de South Slave, de North Slave et de Deh Cho. Si l'on veut que l'office soit totalement représentatif, il faudra qu'il tienne compte également des intérêts distincts des métis.

L'article 126 autorise le groupe autochtone de deux régions désignées à soumettre certaines questions environnementales à l'office d'examen. En attendant le règlement d'une revendication dans la région de North Slave, le projet de loi ne prévoit aucun mécanisme pour un tel renvoi. Actuellement, les sociétés d'exploitation des mines de diamants explorent et développent le centre de la région de North Slave. Voilà qui pose une autre difficulté pour la mise en oeuvre du projet de loi C-6 dans sa forme actuelle. En vertu de l'article 132, la représentation des Gwich'in et du Sahtu au sein de l'office d'examen dénote un déséquilibre en faveur de ces deux régions par rapport aux autres groupes autochtones de la vallée du Mackenzie.

Enfin, l'article 136 fait état de la communication de la décision des offices d'examen. Le projet de loi exige que cette décision soit signalée à toutes les Premières nations concernées. À mon avis, il faudrait que les Premières nations participent au processus avant que la décision ne soit prise. C'est la première fois que le projet de loi prévoit une intervention de toutes les Premières nations.

En conclusion, les métis de North Slave sont décidés à préserver les terres et les eaux pour les générations futures, par une gestion conjointe et une représentation garantie. Malheureusement, le projet de loi C-6 ne va pas dans cette direction. Et il faut l'amender. Actuellement, il offre aux métis une possibilité de participation réduite, voire même inexistante. Les régions pour lesquelles une entente a été conclue bénéficient de privilèges sur certaines questions dont sont privés les habitants des autres régions de la vallée du Mackenzie.



I thank the committee for inviting me to make this presentation today. With that, I will attempt to address any questions that you might have.

**The Chairman:** Thank you for your excellent presentation.

**Senator St. Germain:** Your concerns on this bill are numerous. We heard the government officials last week presenting the government side, and I hope this is not an example of government doing things to people instead of for people.

This morning I will ask you some of the questions we asked the officials and get your comments on them. When the officials were here last week, they actually had a copy of each land settlement. They said that the legislation was predicated on the settlement they had arrived at with the Sahtu and the Gwich'in. That scares me because there are so many unsettled claims like yours, and the Métis status is really not defined, as you pointed out in your presentation.

As far as representation, you do know that there is a floor as to the number of members of any of these boards, but that there is no ceiling. There is a possibility — and I do not know whether this would be satisfactory to you — that everyone could be represented on these committees. I know that once a committee gets past a certain number of people, it becomes unmanageable. Are you aware of that?

**Mr. Paul:** Yes, I am. I tried to articulate that in my presentation. The make-up of these overall territorial boards is very cumbersome, as it is defined in the bill. It defines the Land and Water Board as having five members from the Gwich'in, five from the Sahtu, and three from each region other than in the area of unsettled claims, so that is a total of nine, plus one chairperson. Each of those regional panels has an appointed chairperson. The chairpersons are welcome to vote and participate in the regional panel, and in the overall territorial panel. There is a mixture of seven aboriginal peoples on the territorial board, six chairpersons, five of them from regional panels and one for the territorial panel, and then six territorial members. The way the bill is written today, every aboriginal person sitting on the territorial Land and Water Use Board will be shadowed by a chairperson. We feel that the chairperson's role at the regional level is to be neutral, so why take that neutral person and put him into a territorial level and give him voting powers? It does not make sense to us.

**Senator St. Germain:** I want to go over some of the questions we asked the officials last week, and I would like your comments on them if you are in a position to do so.

I pointed out that I do not believe that all these boards, as dictated by the settled land claims agreement, are the most efficient way to deal with the environment, land planning and water matters. Could you see a single board with sufficient representation, with a single secretariat, dealing with all of these matters?

Je remercie le comité de m'avoir invité à venir témoigner aujourd'hui. À présent, je vais essayer de répondre aux questions que vous voudrez bien me poser.

**Le président:** Je vous remercie pour cet excellent exposé.

**Le sénateur St. Germain:** Vous avez de nombreuses réserves au sujet du projet de loi. La semaine dernière, les représentants du gouvernement nous ont présenté leurs points de vue et j'espère que le gouvernement a bien l'intention d'agir pour le bien de la population plutôt que dans son propre intérêt.

Je vais vous poser ce matin certaines des questions que nous avons soumises aux fonctionnaires et vous demander d'y répondre. Lorsque les fonctionnaires sont venus témoigner la semaine dernière, ils avaient en main un exemplaire de chacune des ententes sur les revendications territoriales. Ils nous ont dit que le projet de loi s'inspirait des ententes conclues avec les nations du Sahtu et des Gwich'in. Cela m'inquiète parce qu'il y a beaucoup de revendications comme la vôtre qui restent en suspens et aussi parce que le statut des métis n'est pas vraiment défini, comme vous l'avez expliqué dans votre exposé.

Pour ce qui est de la représentation, vous savez que tous ces offices ont un effectif minimum, mais qu'il n'y a pas de maximum. Il est possible — et je ne sais pas si cette solution vous paraît très satisfaisante, que tous soient représentés au sein de ces comités. Mais, savez-vous qu'il est impossible de faire fonctionner un comité lorsque ses membres sont trop nombreux?

**M. Paul:** Oui, je le sais. J'ai essayé d'en parler dans mon exposé. La structure de ces offices territoriaux, telle que définie dans le projet de loi, est très lourde. Le projet de loi précise que l'Office des terres et des eaux sera composé de cinq membres des Gwich'in, cinq du Sahtu et trois de chacune des régions autres que la région concernée par les revendications non réglées, ce qui porterait l'effectif total à neuf membres, plus le président. Chacune de ces formations régionales a un président désigné. Les présidents ont droit de voter et de participer à la formation régionale et au comité territorial général. Il y a sept autochtones membres de la commission régionale, six présidents, cinq d'entre eux provenant des formations régionales et un de la formation territoriale, ainsi que six membres des Territoires. D'après le libellé actuel du projet de loi, tous les autochtones siégeant à l'Office territorial des terres et des eaux seront chapeautés par un président. Nous estimons que le président devrait avoir un rôle neutre à l'échelon régional, et nous ne comprenons pas pourquoi le projet de loi lui accorde un droit de vote à l'échelon territorial.

**Le sénateur St. Germain:** J'aimerais vous poser les mêmes questions que nous avons soumises aux fonctionnaires la semaine dernière et j'aimerais si possible connaître votre point de vue sur ces différents aspects.

Selon moi, les offices constitués selon les ententes intervenues en matière de revendications territoriales ne sont pas les meilleurs moyens de prendre en compte les questions relatives à l'environnement, à l'aménagement territorial et aux eaux. Pensez-vous qu'il serait possible de confier la gestion de tous ces aspects à un seul office bénéficiant d'une représentation suffisante et d'un seul secrétariat?

Do you think it would be better to set qualifications for people who are appointed to the boards? When you are dealing with matters so important to the people that reside in these areas, there perhaps should be qualifications laid out in the legislation, and there are none.

**Mr. Paul:** I certainly can see downsizing some of the bureaucracy that this bill in its present form has the potential of creating. As I pointed out in my brief, the old Dene-Métis agreement allowed for 50 per cent representation by the Dene-Métis in the settlement area. When they bring the regional groups together, we lose that 50 per cent representation. On that territorial board, which is supposed to look after and make decisions on the entire Mackenzie Valley, there are only seven aboriginal — Dene-Métis — seats available out of a total of 17. That is quite far from the 50 per cent representation that was supposed to be accommodated in the Gwich'in and Sahtu claims and in the failed Dene-Métis claim in the Northwest Territories.

I understand that regional boards might have to be established. I have no argument with that, but I feel that it should be consistent with what was negotiated in good faith with the Government of Canada in developing the old Dene-Métis agreement, where you had Dene and Métis representation throughout the entire Mackenzie Valley, not leaving some groups in and some groups out. The federal government has established an interim working group, called the Mackenzie Valley Land and Water Board Working Group. They have appointed a person from the North Slave, and they did not consult us. They did not even ask us to nominate a member or a representative to that board. There were absolutely no guidelines or requirements of any kind.

**Senator St. Germain:** I could ask about clause 5, which is the aspect of non-derogation and protected rights. But do I gather from your presentation that your main concern is that we are proceeding with two land claim settlements in place, but that the rest of them have not been defined, and the status of the Métis has not been clearly defined, and that until the rest of the lands claim settlements are dealt with, that this should be postponed?

**Mr. Paul:** That is what I am saying. Today, we are consulted on some things. Under this bill, it will be worse. There is no guarantee of consultation whatsoever. The only guarantee of consultation in this bill is that the minister will consult you after the decision has been made. We want to be consulted at the outset, not at the tail end.

**Senator St. Germain:** Are there any decisions that could be made that could adversely affect the people who have not signed land claim settlements? If the two groups that have signed a land claim settlement are predominant on this board, could it adversely or negatively affect the others?

Pensez-vous qu'il serait préférable d'établir les qualifications exigées des membres désignés de ces offices? Il faudrait peut-être exiger une certaine qualification de la part des membres de ces offices qui prennent des décisions si importantes pour les habitants de ces régions. Or, le projet de loi ne prévoit rien à ce sujet.

**M. Paul:** Je souhaiterais certainement réduire la bureaucratie que ce projet de loi dans sa forme actuelle se propose de créer. Comme je l'ai signalé dans mon mémoire, le défunt projet d'entente avec les Dénés et les métis prévoyait une représentation de 50 p. 100 de Dénés et de métis dans la région désignée. Si l'on décide de réunir les groupes régionaux, nous perdons cette représentation de 50 p. 100. Quant à la formation territoriale qui est censée prendre des décisions et surveiller leur application dans toute la vallée du Mackenzie, elle réserve seulement sept sièges aux autochtones — Dénés et métis — sur un total de 17 membres. Nous sommes loin de la représentation de 50 p. 100 qui était censée respecter les revendications des Gwich'in et du Sahtu et la revendication avortée des Dénés et métis des Territoires du Nord-Ouest.

Je peux comprendre qu'il faudrait créer des formations régionales. Je n'y vois aucun inconvénient, mais je pense qu'il faudrait que cela respecte les conditions négociées de bonne foi avec le gouvernement du Canada au moment de l'élaboration du défunt projet d'entente avec les Dénés et les métis qui prévoyait une représentation des Dénés et des métis de toute la vallée du Mackenzie sans l'exclusion d'aucun groupe. Le gouvernement fédéral a créé un comité provisoire intitulé groupe de travail de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie. Il a nommé sans nous consulter une personne de North Slave. Il ne nous a même pas demandé de présenter une candidature ou un représentant. Il n'y avait absolument aucune ligne directrice ni aucun critère.

**Le sénateur St. Germain:** J'aimerais vous poser une question au sujet de l'article 5 concernant la non-dérogation et la protection des droits existants. Cependant, après avoir entendu votre témoignage, je crois que votre principale préoccupation est que le projet de loi tienne compte des deux ententes de revendication conclues alors que les autres revendications restent en suspens et que le droit des métis n'a pas été clairement défini. Vous préconisez donc que le projet de loi soit reporté tant que les autres revendications territoriales n'auront pas été réglées?

**M. Paul:** Exactement. Actuellement, on nous consulte sur certaines choses. Avec le projet de loi, ce sera bien pire. Il ne nous donne aucune garantie de consultation. La seule garantie, c'est que le ministre nous consultera une fois que la décision aura été prise. Nous, nous voulons être consultés avant, pas après.

**Le sénateur St. Germain:** Est-ce que certaines décisions risqueraient de porter préjudice aux autochtones qui n'ont pas signé d'entente de revendication territoriale? La prédominance au sein de l'office des groupes qui ont signé une entente de revendication territoriale risque-t-elle d'avoir des conséquences négatives sur les autres groupes?



**Mr. Sholto Douglas, Vice-President, North Slave Métis Alliance:** With the Gwich'in final agreement and the Sahtu final agreement, there will be five members of the regional panels who will sit at the territorial board. As well, the Sahtu would gain the status of having their regional panels become full members of the board. You will have ten members: composed of four aboriginals — two from the Sahtu, two from the Gwich'in; four appointees, two of which would be appointed to the Gwich'in board by the government and two to the Sahtu; and two independent chairpersons sitting at the board level. There is a potential maximum of seven more members that could sit at that level. They would have all kinds of say, with voting authority and powers.

Right now, we have no representation on our lands. We have all kinds diamond mine development. With the existing legislation of the day, the NWT Waters Act, the Land Use Act, we get all the information. It is filtered down to us. We can go through all the different applications for permits and licences, and we can respond to that. In this case, it goes to the board. We have no representation there. It is not necessary that the information be filtered down to us. They will make decisions at that level in regard to our traditional land use territory on our home land.

**Senator Forest:** Thank you, gentlemen, for a very stimulating presentation. I am very interested in the Mackenzie Valley. I used to be on board of transportation. I know the area of which you speak, and I know the importance of proper land and water use and that the environmental review is needed there. You have mentioned on a number of occasions that the people who have not settled their claims would be at a disadvantage if this were to go forward. I am wondering where those negotiations for your lands claims are at and how soon they might be expected to be completed.

**Mr. Paul:** At present, as I said in my brief, we have received a letter from the Minister of Indian Affairs inviting us to the negotiations in a comprehensive process in the North Slave region. We will begin talking with the federal negotiator next week and with the representatives of the Dogrib in the area to determine whether a land claim including Dene and Métis in the area is possible. To predict how lengthy a process that may be, the Dogrib are anticipating settling sometime this year, perhaps signing in the spring.

Under Treaty 8, the South Slave Métis are presently involved in land claims negotiations over the Akaitcho territory. I have no idea where they are or when they anticipate concluding.

As far as the Deh Cho, I believe their process for negotiating a claim is being discussed. Someone is assigned to their claim, but I have no idea where they are.

If you are alluding to perhaps waiting until claims are settled, I would not be qualified to answer when that might happen.

**M. Sholto Douglas, vice-président, Alliance des métis de North Slave:** Selon l'entente définitive sur la revendication des Gwich'in et l'entente définitive sur la revendication du Sahtu, cinq membres des formations régionales siégeront à l'office territorial. Par ailleurs, le Sahtu obtiendrait le statut de membre à part entière de l'office pour ses comités régionaux. Il y aura dix membres: quatre autochtones — deux du Sahtu et deux des Gwich'in; quatre personnes nommées, deux nommées par le gouvernement à l'office des Gwich'in et deux à l'office du Sahtu; et deux présidents indépendants siégeant à l'échelon de l'office. Un maximum de sept membres supplémentaires pourraient siéger à cet échelon. Ils pourront intervenir dans toutes sortes de domaines, auront droit de vote et divers pouvoirs.

Actuellement, nous n'avons aucune représentation dans notre territoire. Il y a toutes sortes d'activités d'exploitation de mines de diamants. Les lois existantes telles que la Loi des Territoires du Nord-Ouest et la Loi sur l'aménagement territorial nous permettent d'obtenir toutes les informations dont nous avons besoin. Ces renseignements nous sont fournis. Nous pouvons examiner toutes les demandes de permis et donner notre point de vue. Avec les nouvelles dispositions, c'est l'office qui s'en chargera. Nous ne serons pas représentés dans cet organe et il ne sera pas nécessaire de nous faire parvenir les informations. L'office prendra des décisions concernant l'utilisation de notre territoire traditionnel.

**Le sénateur Forest:** Je vous remercie messieurs pour ce témoignage très stimulant. Je suis très intéressée par la vallée du Mackenzie. Je siégeais autrefois à l'office des transports. Je connais la région dont vous parlez et je sais combien il est important de bien gérer l'utilisation des terres et des eaux. Je sais également qu'un examen environnemental est nécessaire. Vous avez mentionné à plusieurs reprises que les autochtones qui n'ont pas conclu de revendications seraient défavorisés par le projet de loi. J'aimerais savoir à quel point sont rendues vos négociations et quand vous prévoyez de conclure une entente.

**M. Paul:** Comme je l'ai dit dans mon mémoire, la ministre des Affaires indiennes nous invite à négocier un processus de revendication territoriale globale dans la région de North Slave. Nous allons rencontrer le négociateur fédéral la semaine prochaine et les représentants des Dogribs de la région afin de déterminer s'il est possible de conclure une entente réunissant les Dénés et les métis de la région. Pour vous donner une idée de la durée du processus, les Dogribs envisagent de conclure les négociations cette année et de signer peut-être au printemps.

En vertu du traité n° 8, les métis de South Slave prennent part actuellement à des négociations concernant le territoire Akaitcho. Je ne sais absolument pas où ils en sont rendus ni quand ils prévoient de conclure l'entente.

Quant aux Deh Cho, je crois qu'ils sont en négociation. Leur revendication est en cours d'examen, mais je ne sais absolument pas où ils en sont rendus.

Si vous proposez peut-être d'attendre que les ententes soient conclues, je ne suis pas en mesure de dire quand cela arrivera.



**Senator Forest:** That could be a very lengthy process because of the difficulties we have noted in other negotiations. In view of the coming development of the Mackenzie with the diamond mines and so on, are you not concerned that irreparable damage may be done to the environment or to the lands and water use in the meantime?

**Mr. Paul:** This week or early next week, our regional director general in the Northwest Territories will be announcing another diamond mine that is coming. At present, we are working towards a meaningful involvement in the process. We will be taking a comprehensive review process rather than a panel process. I was fortunate enough to be invited to the meeting to discuss some of these things with our regional director general. He has assured the aboriginal peoples in the area that, since there is so much vagueness and ambiguity within the comprehensive review process, it allows for an opportunity to be creative, to develop a made-in-the-north process, to involve aboriginal peoples at the regional level in decisions made in their homelands. We are one of those fortunate people.

I can only speak for the Métis, but that gives us a certain degree of comfort that we never had before. Those initiatives are taking place. Our involvement in the process is happening today. It is not guaranteed, but that is why I stated earlier that the status quo in this case is better than this bill. Whereas this bill does not allow for any consultation, right now we are being consulted. We will be participating in a made-in-the-north process. Quite frankly, as far as I am concerned, that process is better than what we would get under this bill in its present form.

**Senator Taylor:** I am a geologist and mining engineer, so you can imagine I spent a lot of time up and down the Mackenzie and in the northeast. I would like to ask about the general concept of the Métis up there. There are many Métis there. Do you consider yourself speaking for all the Métis in the north, or just for the North and South Slave?

**Mr. Paul:** As I said at the outset, I am only qualified to speak for the North Slave Métis Alliance. It is generally made up of a good majority of Métis in the North Slave region.

**Senator Taylor:** I would suspect that the majority of the population up there, not including bands, have native blood, in other words, are Métis. You are the population. People who do not belong to a band and do not have native blood are definitely in the minority, except perhaps in the City of Yellowknife.

I am a little puzzled why the Métis would not consider themselves to be the population, per se. In other words, why should they be partitioned off as Métis when they must be the majority of the non-registered, non-status people in the Mackenzie Valley?

**Mr. Paul:** I am not quite familiar with the most recent statistics, but I think we represent about half of the Dene.

**Le sénateur Forest:** Cela pourrait prendre du temps, compte tenu des difficultés rencontrées au cours des autres négociations. Ne craignez-vous pas que les futures activités d'aménagement du Mackenzie, l'exploitation des mines de diamants, et cetera, causent des dommages irréparables à l'environnement ou nuisent à l'utilisation des terres et des eaux?

**M. Paul:** Cette semaine ou au début de la semaine prochaine, notre directeur régional général des Territoires du Nord-Ouest annoncera l'ouverture d'une autre mine de diamants. Actuellement, nous nous efforçons de jouer un rôle significatif dans le processus. Nous allons opter pour un processus d'examen global plutôt que pour un processus de surveillance. J'ai eu la chance d'être invité à une réunion pour examiner certains de ces détails avec notre directeur régional général. Il a assuré aux autochtones de la région que le processus d'examen global est si vague et si ambigu qu'il autorise une certaine créativité, permettant d'élaborer un processus conçu dans le Nord, de faire participer les autochtones aux prises de décisions à l'échelon régional concernant leur territoire. Nous estimons que nous avons de la chance.

Je parle uniquement au nom des métis, mais cela nous donne une assurance que nous n'avons jamais eue auparavant. Ces initiatives ont véritablement lieu et notre participation au processus est en cours. Elle n'est pas garantie, mais comme je l'ai dit plus tôt, nous préférons le statu quo au projet de loi. Par exemple, nous sommes consultés, alors que le projet de loi ne prévoit aucune consultation. Nous allons prendre part à un processus conçu dans le Nord. Sincèrement, je préfère ce processus à la formule que propose le projet de loi dans sa forme actuelle.

**Le sénateur Taylor:** Étant géologue et ingénieur minier, vous pouvez imaginer que j'ai passé beaucoup de temps dans la vallée du Mackenzie et dans le Nord-Ouest. J'aimerais vous demander de nous parler de la situation générale des métis dans cette région. Ils sont nombreux là-bas. Considérez-vous que vous représentez tous les métis du Nord, ou simplement ceux de la région de North et South Slave?

**M. Paul:** Comme je l'ai dit dès le départ, je ne peux m'exprimer qu'au nom de l'Alliance des métis de North Slave qui regroupe de manière générale une bonne majorité des métis de la région de North Slave.

**Le sénateur Taylor:** Je suppose que la majorité de la population de cette région, sans parler des bandes, a du sang indien et qu'elle est, autrement dit, d'origine métisse. Ce sont les métis qui constituent la population. Les habitants qui ne font pas partie d'une bande et qui n'ont pas de sang autochtone sont certainement en minorité, sauf peut-être dans la ville de Yellowknife.

Je ne comprends pas pourquoi les métis ne se considèrent pas comme la population en soi. Autrement dit, pourquoi choisissent-ils de se démarquer comme métis alors qu'ils forment la majorité de la population non inscrite et sans statut d'autochtone de la vallée du Mackenzie?

**M. Paul:** Je ne connais pas les statistiques les plus récentes, mais je pense que nous représentons environ la moitié des Dénés.

**Senator Taylor:** Can anyone at all become a member of the Métis? Is there a board of elders who decides who can be a Métis? I do not think you use blood tests?

**Mr. Paul:** No, they do not use blood tests. Different criteria are set out in the different communities. The Métis Nation, of which we are not a part, has about 15 locals in a number of communities throughout the valley.

**Senator Taylor:** I feel you should have representation and input, but the bureaucrats have a problem, too. You just mentioned the 15 Métis locals; you are not part of that Métis Nation. That seems to be a bigger problem than is found anywhere else in the world. What are the procedures? We recognize North Slave and South Slave and these 15 other Métis organizations. Is there some way around it? Perhaps you should use Bill C-31 and join the bands?

**Mr. Paul:** I suppose we could all use Bill C-31 if that was possible. Like this bill, Bill C-31 has certain guidelines and principles that must be followed in order to become an Indian. If you do not reach those qualifications, then you are not eligible to be a Bill C-31 Indian.

**Senator Taylor:** In Alberta, nearly everyone seems to make it through.

**Senator Chalifoux:** That is not really so.

**Senator Taylor:** You have not tried, Senator Chalifoux.

**Senator Chalifoux:** I do not want to, either. I am Métis.

**Senator Taylor:** I hear what you are saying, but I am trying to get a handle on how to describe in written words the process for recognizing organizations which decide on their own membership. If there are 15 or 20 such groups all up and down the valley, how do we solve that?

**Mr. Douglas:** For clarification, when we make reference to the Métis Nation in the Northwest Territories, four of the locals that have membership affiliation with the Métis Northwest Territories are in the Gwich'in region. Three Métis locals are in the Sahtu region. Both of those regions have finalized their land claims agreements. Outside of those two settled regions, eight Métis communities have affiliated status at the Métis Nation in the Northwest Territories. They are in the Deh Cho and the South Slave region. We have Métis affiliation in the community of Yellowknife with the Métis Nation of the Northwest Territories, but we have two Métis communities in the North Slave region which are not affiliated with the Métis Nation of Northwest Territories, plus we have the Métis communities that work alongside of us.

This is because they have gone to regional claims. The interest and the political agenda is at the regional level now. The old Dene-Métis claim on which we elaborated earlier included the five regions and involved the bands and the Métis communities.

**Le sénateur Taylor:** Est-ce qu'on peut être reconnu comme membre des métis? Est-ce qu'il y a un conseil d'anciens qui décide qui peut être considéré comme un métis? Je ne pense pas que vous ayez recours aux analyses de sang?

**M. Paul:** Non, nous ne faisons pas d'analyses de sang. Les critères sont différents dans toutes les localités. La nation métisse, dont nous ne faisons pas partie, a une quinzaine de sections locales dans diverses localités de la vallée.

**Le sénateur Taylor:** À mon avis, vous devriez être représentés et avoir voix au chapitre, mais la bureaucratie pose également problème. Vous avez parlé des 15 sections locales métisses; vous avez dit que vous ne faites pas partie de la nation métisse. Cela semble poser un plus grand problème qu'ailleurs dans le monde. Quelles sont les procédures? Nous reconnaissons les métis de North Slave et de South Slave et 15 autres organisations métisses. Est-ce qu'il est possible de simplifier tout cela? Vous pourriez peut-être vous prévaloir du projet de loi C-31 afin d'être intégrés aux bandes?

**M. Paul:** Je suppose qu'on le ferait si c'était possible, mais tout comme le projet de loi que nous examinons, le C-31 impose certaines lignes directrices et principes auxquels il faut satisfaire pour être considérés comme Indiens. Si vous ne respectez pas ces critères, vous ne pouvez être considéré comme un Indien aux termes du projet de loi C-31.

**Le sénateur Taylor:** En Alberta, presque tout le monde parvient à se conformer aux critères.

**Le sénateur Chalifoux:** Ce n'est pas vrai.

**Le sénateur Taylor:** Vous n'avez pas essayé, sénateur Chalifoux.

**Le sénateur Chalifoux:** Mais, je n'en ai pas l'intention, puisque je suis métisse.

**Le sénateur Taylor:** Je comprends bien, mais j'essaie de trouver les mots pour décrire le processus permettant de reconnaître des organisations qui décident de leurs propres effectifs. Il y a une vingtaine de groupes de ce type dans toute la vallée. Comment résoudre ce problème?

**M. Douglas:** À titre d'information, la nation métisse des Territoires du Nord-Ouest a quatre sections locales affiliées aux métis des Territoires du Nord-Ouest dans la région des Gwich'in. Il y a trois sections locales métisses dans la région du Sahtu. Ces deux régions ont signé des ententes sur leurs revendications territoriales. À l'extérieur de ces deux régions désignées, huit localités métisses sont affiliées à la nation métisse des Territoires du Nord-Ouest. Elles se trouvent dans la région des Deh Cho et dans la région de South Slave. À Yellowknife, il y a des métis affiliés à la nation métisse des Territoires du Nord-Ouest, mais deux communautés de la région de North Slave ne sont pas affiliées à la nation métisse, et il y a également les localités métisses qui font un travail parallèle au nôtre.

C'est parce qu'elles ont décidé de régler leurs revendications à l'échelon régional. Actuellement, leur intérêt et l'ordre du jour politique se situent au palier régional. L'ancienne revendication des Dénés et des métis dont nous avons parlé un peu plus tôt



They end up with the Gwich'in tribal council, the Sahtu-Dene-Métis tribal council, the Deh Cho First Nations tribal council, Treaty 8 tribal council, the South Slave Dogrib Treaty 11, and the North Slave Métis Alliance. On the old Dene-Métis claim, everyone was plugged equally into the process. If there was a recognition of the Dene and the Métis and if there was a finalization of that agreement, the Métis could participate as a First Nation member in their institutions and vice-versa. A First Nation member could participate in the Métis institutions because there were some communities that were set up to be totally First Nations or totally Métis Nation.

For example, in Norman Wells, there are no First Nation bands, but there is a Métis community. First Nation members from other communities in the Sahtu region who live and work in Norman Wells could have been enumerated and could have been beneficiaries to the agreement, even though they are First Nation members living in that Métis community. They had the right and the option to do so.

The failed Dene-Métis agreement had provisions for deciding on that membership status. When that big agreement fell apart, it enabled the regions to move ahead. In our case, the Gwich'in were able to move ahead and negotiate their final claims agreement on the premise of the Dene-Métis agreement which failed on April 9, 1990, and followed through with the Sahtu. There were Métis people who participated in the Gwich'in process, but they chose to represent themselves as being Gwich'in to the Gwich'in tribal council. When it got to the Sahtu, there was a predominantly Métis community in Norman Wells — no bands were ever created there — and that community stood up and demanded recognition of the Dene-Métis.

That is how the region evolved and finalized their claim agreement, now called the Sahtu-Dene-Métis agreement. The Dogribs are in the process of setting their claims. The North Slave Métis Alliance recently got a letter from the Minister of Indian Affairs. We will determine whether we will work alongside in a parallel process with the Dogribs or whether we will work on our own North Slave Métis Alliance claim.

The communities have moved from seeking the big claim to working down at the regional levels. The North Slave Métis is the regional entity group that looks after our region. Under the old Dene-Métis agreement, there would have been a 50 per cent representation of aboriginal people from those five regions and 50 per cent representation from government appointees to make up the regimes that were being proposed.

When it fell down into regional status, there was no table set up where we could negotiate a final agreement because these other claim processes are ahead of us. Until you get to that stature, you do not get to the table to negotiate. In this case, the cart is before the horse. We are coming after the fact with this proposed bill.

regroupait les cinq régions ainsi que les bandes et les localités métisses. Désormais, il y a le conseil tribal des Gwich'in, le conseil tribal du Sahtu, des Dénés et des métis, le conseil tribal des Premières nations Deh Cho, le conseil tribal du Traité n° 8, les Dogribs de South Slave relevant du traité n° 11 et l'Alliance des métis de North Slave. Dans l'ancienne revendication des Dénés et des métis, tout le monde se trouvait sur un pied d'égalité. Si les négociations avaient abouti et s'étaient traduites par la reconnaissance des Dénés et des métis, les métis auraient pu participer aux institutions en tant que membres des Premières nations, et vice-versa. Un membre des Premières nations aurait pu participer aux institutions métisses, puisque certaines localités relevaient entièrement des Premières nations ou de la nation métisse.

À Norman Wells par exemple, il n'y a pas de bandes des Premières nations, mais il y a une communauté métisse. Les membres des Premières nations des autres communautés de la région du Sahtu qui vivent et travaillent à Norman Wells auraient pu être recensés et bénéficier de l'entente, même s'ils se trouvaient être des autochtones vivant dans une localité métisse. C'était leur droit et ils pouvaient choisir cette option. La défunte entente concernant les Dénés et les métis prévoyait des dispositions touchant le statut de membre.

L'échec de cette entente générale a permis aux régions d'aller de l'avant. Dans notre cas, les Gwich'in ont pu poursuivre leurs négociations et signer l'entente définitive sur leur revendication territoriale en s'inspirant de l'entente avec les Dénés et les métis qui a échoué le 9 avril 1990 et qui a été suivie de l'entente du Sahtu. Certains métis ont pris part au processus de négociation des Gwich'in, mais ils ont choisi de se présenter au conseil tribal comme des Gwich'in. Dans la région du Sahtu, on compte surtout des métis à Norman Wells — il n'y a jamais eu aucune bande à cet endroit — et cette communauté a demandé à être reconnue par les Dénés et les métis.

Voilà ce qui s'est passé dans la région et comment a été signée l'entente qui s'intitule désormais Entente sur la revendication globale des Dénés et métis du Sahtu. Les Dogribs sont sur le point de signer leur entente. L'Alliance des métis de North Slave a reçu récemment une lettre de la ministre des Affaires indiennes. Nous allons opter soit pour un processus parallèle à celui des Dogribs, soit d'élaborer une revendication qui serait propre à l'Alliance des métis de North Slave.

Les communautés autochtones ont abandonné la revendication générale et se sont plutôt tournées vers des ententes régionales. L'Alliance des métis de North Slave est l'organisme régional qui s'occupe de notre secteur. Selon l'ancienne entente avec les Dénés et les métis, la représentation des autochtones des cinq régions était fixée à 50 p. 100 et le reste était constitué de personnes nommées par le gouvernement pour la mise en place des régimes proposés.

Lorsque le processus est descendu à l'échelon régional, nous ne pouvions accéder à aucune table de négociation pour la conclusion d'un accord final, étant donné que les autres processus de négociation étaient plus avancés. Il est impossible d'avoir accès à la table de négociation tant que l'on n'a pas atteint la stature



**Senator Taylor:** I have an apology to make to the Chair and particularly to the two witnesses. I am very interested and I have spent a great chunk of my life in that area, but there is a fire storm, a political fight, going on in the energy committee, and they have called a meeting at ten o'clock. I must be there to vote. We will not be voting in this committee this morning. I will carefully read your testimony later. I will be very interested in that.

The senators who are here are able and knowledgeable and will ask the questions that I would have asked. Again, I apologize, but these things happen.

**Senator Andreychuk:** We were told, when the Sahtu and the Gwich'in agreements came to us, that they failed because the Métis, Inuit and First Nations could not come to an agreement. However, there was some hope that the claims of those who were left out would be settled quickly. Were you involved in those initial agreements and negotiations? You are speaking about being brought to the table now. Were you at the table leading up to those agreements?

**Mr. Paul:** This bill was anticipated under the old Dene-Métis agreement that failed in 1990, in which all of the aboriginals, the Dene and the Métis in the Mackenzie Valley were involved. Everyone was supposed to share equally in the bill and be active and equal participants. However, that agreement failed. Subsequently the Gwich'in settled their land claims. A couple of years later, the Sahtu settled their land claim.

Their land claim agreements contain almost the identical wording of the failed Dene-Métis agreement that called for the establishment of a Mackenzie Valley Resource Management Act. A resource management act was anticipated after the settlement of all the claims in the Mackenzie Valley because it was going to be settled under one agreement. There are now only two claims representing approximately 25 per cent of the aboriginal peoples. The other 75 per cent are in unsettled land claims. Therefore, as I said in my presentation, Bill C-9, in its present form and in the present political situation in the north, would be unfair to the people in the unsettled land claim areas. Under the old claim, it was clear that we were all equal. There would be Dene-Métis representatives all over. The make-up of the original board would have seen all members as active and equal participants. Under Bill C-6, there is a clear distinction on which groups this act is favouring. It is certainly not us.

**Senator Andreychuk:** When the two agreements were signed and brought through Parliament, did you register your objection to their agreements, which referred to water rights on your disputed lands?

**Mr. Paul:** Actually, those agreements did not give them water rights on our lands.

voulue. Dans ce cas, c'est mettre la charrue avant les boeufs. Nous sommes en retard par rapport à ce projet de loi.

**Le sénateur Taylor:** Je présente mes excuses au président et en particulier aux deux témoins. Je suis très intéressé par tout ce qui se dit ici, étant donné que j'ai passé une bonne partie de ma vie dans cette région, mais il y a un débat houleux et une lutte politique au comité de l'énergie et nous sommes convoqués à 10 heures. Je dois y être pour voter. Nous ne voterons pas ici ce matin. Je lirai attentivement votre témoignage plus tard. C'est un sujet qui m'intéresse beaucoup.

Les sénateurs présents aujourd'hui sont très compétents et vous poseront les questions que je vous aurais moi-même posées. Veuillez encore une fois m'excuser. Ce genre d'imprévu arrive parfois.

**Le sénateur Andreychuk:** Lorsque les ententes du Sahtu et des Gwich'in nous ont été présentées, on nous a dit qu'elles avaient échoué parce que les métis, les Inuits et les membres des Premières nations n'étaient pas parvenus à s'entendre. Cependant, on espérait que les revendications de ceux qui n'avaient pas été inclus, seraient réglées rapidement. Avez-vous pris part à ces premières ententes et négociations? Vous parlez d'avoir accès actuellement à la table de négociation. Est-ce que vous avez participé aux négociations qui ont abouti à ces ententes?

**M. Paul:** Le projet de loi s'inspire de l'ancienne entente avec les Dénés et les métis qui a échoué en 1990 et qui regroupait tous les autochtones, les Dénés et les métis de la vallée du Mackenzie. Tous les signataires étaient censés être traités également par le projet de loi et être des participants égaux et actifs. Malheureusement, l'entente a échoué. Par la suite, les Gwich'in ont signé leur propre entente. Deux années plus tard, les Dénés et métis du Sahtu ont signé eux aussi leur entente.

Leurs ententes contiennent pratiquement le même libellé que le projet d'entente avec les Dénés et les métis qui réclamait l'adoption d'une loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie. On envisageait l'adoption d'une loi sur la gestion des ressources après le règlement de toutes les revendications dans la vallée du Mackenzie regroupées en une seule entente. Or, nous nous retrouvons actuellement avec seulement deux ententes représentant environ 25 p. 100 de la population autochtone. Les revendications des 75 p. 100 restants sont en suspens. C'est pourquoi, comme je l'ai dit dans mon exposé, le projet de loi C-6 dans sa forme actuelle, et compte tenu de la situation politique du Nord, serait inéquitable pour les habitants des régions où aucune entente n'a encore été signée. Dans l'ancienne revendication, tout était clair et nous étions tous égaux. Elle prévoyait des représentants des Dénés et des métis dans toute la région. Selon l'ancienne formule, tous les membres auraient été des participants actifs et égaux. Le projet de loi C-6, quant à lui, favorise clairement certains groupes, et ce n'est pas nous.

**Le sénateur Andreychuk:** Lorsque les deux ententes ont été signées et soumises au Parlement, avez-vous manifesté votre objection concernant les droits sur les ressources aquatiques dans les terres en litige?

**M. Paul:** En fait, ces ententes ne leur donnent pas de droits sur les ressources aquatiques de nos terres.

**Senator Andreychuk:** It would affect them, I should say.

**Mr. Paul:** I believe their land claim agreement was a good agreement because it got passed. Their people liked it. I will not argue its merits. However, their agreement called for the establishment of legislation. It also stated clearly that they had rights within their settlement area, but outside of those rights, they follow rules of general application. Under this bill, more power is invested in them than was provided in their land claims. They will now have guaranteed representation on the board, have active participation, hold a majority of seats and make decisions on issues well outside their settlement area.

**Senator Andreychuk:** You also said that you think this legislation should be held up until the claims are settled; is that correct?

**Mr. Paul:** I outlined two options: Either make substantial changes to accommodate some of my concerns and some of the concerns of other northerners that will probably be brought forth; or hold it up; or perhaps both: make amendments and wait for a better time.

These two settled agreements call for the establishment of a management regime throughout the Mackenzie Valley. However, in my opinion, this proposed legislation will not be a saviour to the Gwich'in or the Sahtu in its present form. Their land claim agreement clearly states their jurisdiction and their powers within the homelands. This bill does not afford us the same ability.

**Senator Andreychuk:** Was the bill originally more favourable to you? Did all these comfort clauses that they started adding compound the problem?

**Mr. Paul:** To be perfectly honest with you, I saw draft 37 and that is the last draft I saw until this one. We were not involved, as many people in the north were not, in following this rolling of drafts.

I remember that about a year and a half ago some aboriginal peoples complained about playing catch-up with the bill. They had just finished reading draft 16, which meant nothing because the drafters had already moved to draft 24. During the process, there were about 60 drafts. Somewhere along the line, many northerners gave up trying to follow it. They were losing a sense of what it meant and how it would affect them, and they were waiting for the finished product. That finished product arrived some time in March in its present form. That is what I am speaking on today. As far as being involved in that process before, I was not involved at all.

**Senator Andreychuk:** If this bill is passed in its present form, will that affect your land claim? Or will the comfort clauses and other clauses not have any effect on your ongoing negotiations?

**Le sénateur Andreychuk:** Mais on peut dire qu'il y aura un certain impact.

**M. Paul:** Je crois que leur entente était bonne, puisqu'elle a été adoptée. Elle plaisait aux personnes concernées. Je ne vais pas discuter ses mérites. Mais, leur entente prévoyait l'adoption d'une loi. Elle précisait clairement aussi que les signataires avaient des droits dans leur région désignée, mais qu'à l'extérieur, ils devaient se conformer aux lois d'application générale. Or, le projet de loi leur donne plus de pouvoirs qu'ils n'en réclamaient dans leurs revendications territoriales. Ils auront désormais une représentation garantie à l'office, bénéficieront d'une participation active, détiendront une majorité des sièges et prendront part aux décisions sur des questions nettement extérieures à leur région désignée.

**Le sénateur Andreychuk:** Je crois que vous réclamez également que ce projet de loi soit mis en suspens jusqu'à ce que les revendications soient réglées.

**M. Paul:** J'ai proposé deux options: soit d'apporter des changements importants pour tenir compte des préoccupations que j'ai formulées et de celles qui seront sans doute présentées par d'autres habitants du Nord; soit de la mettre en suspens ou peut-être les deux, modifier le projet de loi et différer son application.

Les deux ententes signées proposent la création d'un régime de gestion englobant toute la vallée du Mackenzie. Or, à mon avis, le projet de loi tel qu'il se présente actuellement ne sera pas une panacée pour les Gwich'in et le Sahtu. Leurs revendications précisent clairement leurs compétences et leurs pouvoirs à l'intérieur de leur territoire. Ce projet de loi ne nous accorde pas les mêmes avantages.

**Le sénateur Andreychuk:** Est-ce qu'à l'origine le projet de loi vous était plus favorable? Toutes les clauses avantageuses qu'ils ont ajoutées contribuent-elles à aggraver le problème?

**M. Paul:** Pour parler franchement, le dernier texte que j'ai vu était l'ébauche 37 et puis, le projet de loi est arrivé. Tout comme beaucoup de gens du Nord, nous n'avons pas participé à l'élaboration de ces différentes ébauches.

Je me souviens qu'il y a un an et demi, certains autochtones se sont plaints de ne pas pouvoir suivre la progression du projet de loi. Quand ils avaient fini de lire l'ébauche n° 16, les rédacteurs en étaient déjà rendus à l'ébauche n° 24. Il y a eu une soixantaine d'ébauches tout au long du processus. Au bout d'un certain temps, beaucoup d'habitants du Nord ont abandonné la partie. Ils ne parvenaient pas à comprendre la signification du projet de loi et les répercussions qu'il aurait sur eux. Ils attendaient de voir le produit fini qui nous est parvenu dans sa forme actuelle au mois de mars. C'est de ce produit que je vous parle aujourd'hui, mais je n'ai absolument pas participé auparavant à ce processus.

**Le sénateur Andreychuk:** Si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle, est-ce qu'il aurait une incidence sur votre revendication territoriale? Ou est-ce que les clauses accordant des privilèges et les autres articles n'auront aucun effet sur vos négociations en cours?



**Mr. Paul:** To the extent that there is favouritism towards settled land claims, it will surely affect us. Under the failed Dene-Métis agreement, we were guaranteed 50 per cent representation on all boards. On the territorial Lands and Water Board, there are 17 members, and only seven aboriginals have a seat on it.

It is substantially less than 50 per cent. We hope that it will not be used as a precedent in our land claims, and we hope that we will be involved in our land claim negotiations. We do not want to be told that we had a chance to voice our concerns on Bill C-6 and that we lost our battle, and that now the 50 per cent representation will be reduced to only 23 per cent because that is what was outlined in Bill C-6.

**Senator Andreychuk:** The bill also says that this will not be a precedent and should not affect your land claims. You are telling us that you are not convinced; is that it?

**Mr. Paul:** The precedent or damage possibilities to land claims is not the driving principle behind my complaints today. I would like more representation on boards as well as the other things I complained about. Giving neutral chairpersons from five regional boards voting powers in the territory does not make sense. A number of changes should be made.

**Senator Andreychuk:** If those changes went through, would you then be satisfied with the bill? Are you objecting to the bill coming forward at this time, even though the land claims have not been settled?

**Mr. Paul:** If we could be given what has been afforded to the Gwich'in and Sahtu, I probably would not have the degree of concerns that I have right now, the way the bill stands.

**Senator Adams:** Last time we met, it was raining in Victoria, British Columbia. Now it is raining in Ottawa. Everywhere we go, it rains.

Is there any overlap between the South Slave Métis alliance, the North Slave, and the tribal council Métis? There are about 800 members in the Métis tribal council. Do you have any idea of the number in the Métis alliance?

**Mr. Paul:** I believe you are referring to a statement that I took right out of the Treaty 11 document itself. At the time of signing Treaty 11, there were 800 Indians in Fort Rae. Our ancestors were amongst those people.

**Senator Adams:** Are there two separate land claim agreements, one for the North Slave and one for the South Slave?

**The Chairman:** Yes, there are two separate agreements.

**Senator Adams:** You are claiming most of the area around Slave Lake. Perhaps you should be seeking more power under your land claim, because of how Bill C-6 could affect future development of any kind in your area — not only for mines but for hydro as well.

**M. Paul:** Nous serons touchés dans la mesure où le projet de loi est favorable aux ententes signées. Le défunt projet d'entente avec les Dénés et les métis nous garantissait une représentation de 50 p. 100 dans tous les offices. Or, l'office territorial des terres et des eaux compte 17 membres et seulement sept autochtones.

C'est beaucoup moins que 50 p. 100. Nous espérons que ce ne sera pas considéré comme un précédent dans nos revendications territoriales et que nous prendrons part aux négociations de nos revendications. Nous refusons qu'on nous dise que nous avions l'occasion d'exprimer nos préoccupations au sujet du projet de loi C-6, que nous avons perdu notre combat et que désormais la représentation de 50 p. 100 sera réduite à seulement 23 p. 100 comme le précise le projet de loi C-6.

**Le sénateur Andreychuk:** Le projet de loi précise aussi que cela ne constitue pas un précédent ayant une incidence sur les revendications territoriales. Est-ce que vous nous dites que vous n'en êtes pas persuadé?

**M. Paul:** Ce n'est pas le précédent ni les préjudices possibles aux revendications territoriales qui me préoccupent surtout aujourd'hui. Je réclame une plus grande représentation au sein des offices, ainsi que d'autres choses. Il me paraît insensé de donner à des présidents neutres de cinq offices régionaux des droits de vote dans le territoire. Il faudrait modifier un certain nombre de choses.

**Le sénateur Andreychuk:** Moyennant ces modifications, est-ce que le projet vous paraîtrait satisfaisant? Est-ce que vous vous opposez à l'adoption du projet de loi même si toutes les revendications n'ont pas été réglées?

**M. Paul:** Si l'on nous accordait la même chose que dans les ententes des Gwich'in et du Sahtu, je n'aurais probablement pas les mêmes inquiétudes au sujet du projet de loi tel qu'il se présente actuellement.

**Le sénateur Adams:** La dernière fois que nous nous sommes rencontrés, il pleuvait à Victoria, en Colombie-Britannique. Aujourd'hui, il pleut à Ottawa. Il pleut partout où nous allons.

Est-ce qu'il y a un certain chevauchement entre l'Alliance des métis de South Slave, l'Alliance de North Slave et le conseil tribal des métis? Le conseil tribal des métis compte environ 800 membres. Savez-vous combien de personnes regroupe l'Alliance des métis?

**M. Paul:** Je suppose que vous faites allusion à une information que j'ai prise directement dans le document du traité n° 11 lui-même. Au moment de la signature du traité n° 11, il y avait 800 Indiens à Fort Rae. Nos ancêtres en faisaient partie.

**Le sénateur Adams:** Est-ce que vous négociez deux ententes séparées, une pour la région de North Slave et une pour celle de South Slave?

**Le président:** Oui, il s'agit de deux ententes séparées.

**Le sénateur Adams:** Vous revendiquez la plus grande partie de la région qui entoure le lac des Esclaves. Vous devriez peut-être réclamer de plus grands pouvoirs dans le cadre de votre revendication territoriale en raison de la façon dont le projet de loi C-6 pourrait influencer sur tout type de développement dans votre région — pas seulement sur l'exploitation minière, mais aussi sur l'aménagement hydroélectrique.



I would like to know your feeling on future development — not only with regard to mines, but also to hydro development. Recently, Newfoundland and Quebec agreed to develop another project at Churchill Falls. In the future, companies from B.C. and Alberta will probably want to develop dams, and to construct power lines in the Mackenzie Valley. How do you feel about that? If Bill C-6 is passed, my concern is that, before you are able to settle your land claim, some company may start claiming that it wishes to build a power line.

**Mr. Douglas:** The Dene-Métis agreement had called for 50 per cent aboriginal representation, and 50 per cent appointed by the government. The concerns in the old Dene-Métis agreement would be met if we if we could have a board that included an appointee of the Gwich'in or the Sahtu. It is important that they participate, and that they know what is happening in the other areas upstream from them. There are no protection measures set up in the existing land claim agreement. That is something that we must address.

**Senator Adams:** I heard that the Nunavut Dene had some agreement concerning future mining or hydro developments. Is there any thought about sharing royalties or the like?

**Mr. Douglas:** In the failed Dene-Métis agreement, throughout the five Mackenzie Valley regions, there was a provision that 75 per cent of the royalties would be set aside for the regions, and a percentage mechanism was built into that. This pertained to the development of subsurface entitlements — base metals, oil, and gas. The Gwich'in would get their royalties at 15 per cent, and the Sahtu — the North Slave region, I believe — would get theirs at 28 per cent.

I do not know if this has actually evolved into the unsettled claims areas, where the claimants, such as the Gwich'in and the Sahtu, have finalized agreements. I do not know if that would still be forthcoming in their agreements in unsettled areas. I do not know if it would work so that unsettled areas would be get revenues on royalties that would be set aside for them. We do not have a clear answer on that.

If those with existing claim agreements were able to get royalty revenue shares out of unsettled areas, and were also sitting on boards, it would create a conflict. It would be a problem for us — people downstream could make decisions on our home territory about the development of mines and megaprojects to do with oil, gas, land use, water licensing, and so on. It is a significant concern for us that we have representation on those boards.

**Senator Adams:** The witnesses from DIAND said that the minister has not yet finalized the agreement on the membership of the board, and whether there should be a majority of local members. Do you agree with that?

J'aimerais connaître vos vues sur les projets de développement à venir — pas seulement pour les mines, mais aussi pour l'électricité. Terre-Neuve et le Québec ont convenu récemment de mettre en oeuvre un autre projet aux Chutes Churchill. Un jour, des entreprises de la Colombie-Britannique et de l'Alberta voudront probablement aménager des barrages et construire des lignes d'énergie électrique dans la vallée du Mackenzie. Qu'est-ce que vous en pensez? Si le projet de loi C-6 est adopté, j'ai bien peur que des entreprises se mettent à dire qu'elles veulent construire une ligne d'énergie électrique avant même que vous ayez pu obtenir le règlement de votre revendication territoriale.

**M. Douglas:** L'entente des Dénés et des métis prévoyait que 50 p. 100 des représentants seraient des autochtones et 50 p. 100 seraient nommés par le gouvernement. Les problèmes que posait la vieille entente seraient réglés si nous pouvions avoir un représentant des Gwich'in ou du Sahtu à l'office. Il est important qu'ils participent et qu'ils sachent ce qui se passe dans les régions situées en amont. L'entente actuelle sur le règlement de la revendication ne renferme aucune mesure de protection. C'est une question qu'il va falloir régler.

**Le sénateur Adams:** J'ai entendu dire que les Dénés du Nunavut avaient conclu une entente quelconque au sujet des futurs projets d'exploitation minière ou d'aménagement hydroélectrique. Prévoit-elle le partage des redevances?

**M. Douglas:** Le défunt projet d'entente des Dénés et des métis prévoyait que 75 p. 100 des redevances seraient mises de côté pour les cinq régions de la vallée du Mackenzie et réparties suivant un certain pourcentage. Ces redevances se rapportaient aux droits d'exploitation du sous-sol — c'est-à-dire des métaux communs, du pétrole et du gaz. Les redevances des Gwich'in devaient s'élever à 15 p. 100 et celles du Sahtu — de la région de North Slave, je crois — à 28 p. 100.

Je ne sais pas ce qui va arriver dans les régions où toutes les revendications n'ont pas été réglées, mais où des nations comme celles des Gwich'in et du Sahtu ont conclu un accord. Je ne sais pas si ça va faire partie des accords qui pourraient intervenir dans les régions où toutes les revendications n'ont pas été réglées. Je ne sais pas si des redevances pourraient être mises de côté pour les régions où un accord n'est pas encore intervenu. Nous n'avons pas de réponse claire à vous donner à ce sujet.

Si ceux qui ont obtenu un accord de règlement de leurs revendications pouvaient toucher des redevances dans les régions qui n'ont pas fait l'objet d'une entente, et siéger aussi aux offices, il y aurait un conflit. Ce serait un problème pour nous — des gens en aval pourraient prendre des décisions au sujet de l'exploitation minière et de la mise en valeur sur notre territoire de mégaprojets concernant le pétrole, le gaz, l'utilisation des terres, les permis pour les eaux, et cetera. Il est important pour nous d'être représentés à ces offices.

**Le sénateur Adams:** Les témoins du MAINC nous ont indiqué que la ministre n'avait pas encore pris une décision finale au sujet de la composition de l'office et qu'on ne savait pas encore si les représentants locaux y seraient majoritaires. Êtes-vous d'accord?

Usually a department does not want us to move to amend a bill; they just want us to pass it. DIAND says that this bill is amendable, however. Do you have any amendments to suggest regarding the membership on the board?

**Mr. Paul:** I do not think that we should be getting anything less than the old Dene Métis agreement, or anything less than has been afforded to the Gwich'in or Sahtu. They have 50 per cent representation on those boards. Our territorial Mackenzie Valley Land and Water Board should have 50 per cent representation by aboriginal people. It should not be dominated by chairpersons. We want decisions to be made. It serves no purpose to have six neutral people sitting at the table.

**Senator Adams:** Often the members of the water board, the Workers' Compensation Board, and the board of the power corporation are the same people. They are not local, and that is my concern.

**Senator Chalifoux:** Your presentation was well thought out and put together. On page 8 of your presentation, at the very bottom, you state that:

The Gwich'in and the Sahtu are receiving a preference that is not available to others and could well have a substantial negative impact on the use and enjoyment of waters by the Métis in the North Slave region.

Would you comment further? What is your opinion on how that should be changed?

**Mr. Paul:** In clause 73, the bill states that:

Notwithstanding sections 8 and 9 of the Northwest Territories Waters Act, the Gwich'in First Nation and the Sahtu First Nation have the right to use waters or to deposit waste without a licence for purposes of trapping and non-commercial wildlife harvesting other than trapping, for purposes of transportation related to those activities and for traditional heritage, cultural and spiritual purposes.

It does not say "on their settlement lands." A certain ambiguity exists which might lead someone to believe that this bill is giving them powers over and above their land claims. In other words, they may be free to trap, to deposit waste, and to do all the other things mentioned, well outside their home lands, well outside their settlement area — and well within ours. That ambiguity is a concern to us. There are no limitations on their land use, or on their abilities to deposit waste.

**The Chairman:** Basically, you are saying that these people already have a land claims settlement, and that this is going beyond the bounds, in terms of their right to exercise their traditional activities.

I believe that this is the general application applied to all the settlements, because we do not want to restrict ourselves to any particular territory. That has been the case throughout the whole land claims process. If you limit them, you will also limit yourself

Habituellement, un ministère n'aime pas que nous amendions un projet de loi; il veut simplement que nous l'adoptions. Selon le MAINC, toutefois, ce projet peut être amendé. Avez-vous des amendements à proposer au sujet de la composition de l'office?

**M. Paul:** Je ne pense pas que nous devrions avoir moins que ce que la vieille entente des Dénés et des métis prévoyait, ou moins que ce qui a été accordé aux nations des Gwich'in ou du Sahtu. Elles peuvent nommer 50 p. 100 des représentants à ces offices. Notre office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie devrait être composé à 50 p. 100 d'autochtones. Les présidents ne devraient pas y être majoritaires. Nous voulons que des décisions soient prises. Il ne sert à rien d'avoir six personnes neutres à la table.

**Le sénateur Adams:** Il arrive souvent que les membres de l'office des eaux, de la Commission des accidents du travail et du Conseil de la société de l'électricité soient les mêmes. Ce ne sont pas des gens de la place et c'est ce qui me préoccupe.

**Le sénateur Chalifoux:** Votre exposé était très bien réfléchi et très bien préparé. Vous dites, tout au bas de la page 8:

Les nations des Gwich'in et du Sahtu bénéficient d'une préférence qui n'est offerte à personne d'autre et qui pourrait avoir des conséquences négatives graves sur l'utilisation et la jouissance des eaux par les métis de la région de North Slave.

Pourriez-vous vous expliquer? Selon vous, quoi faire pour que ça change?

**M. Paul:** L'article 73 du projet de loi dit que:

Malgré les articles 8 et 9 de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu ont le droit d'utiliser les eaux ou de déposer des déchets, sans permis d'utilisation de celles-ci, soit pour leurs activités de piégeage, soit pour toute autre forme d'exploitation — à des fins non commerciales toutefois — des ressources fauniques, soit encore pour des activités de transport s'y rattachant ou à des fins patrimoniales, culturelles et spirituelles traditionnelles.

Le projet de loi ne dit pas «sur leurs terres». Il est plutôt ambigu et pourrait donner à penser qu'elles jouissent de pouvoirs plus grands que ceux que leur a conférés leur accord de revendication. Autrement dit, elles seraient libres de s'adonner au piégeage, de déposer des déchets et de pratiquer toutes les autres activités mentionnées sur des terres autres que celles qui sont visées par le règlement — sur nos terres, en fait. Cette ambiguïté nous inquiète. Aucune limite n'est imposée à leur utilisation des terres, ni à leur capacité de déposer des déchets.

**Le président:** En fait, vous dites que ces nations ont déjà obtenu le règlement de leurs revendications territoriales et que cela dépasse les bornes, pour ce qui est de leur droit de s'adonner à leurs activités traditionnelles.

Je pense que c'est une disposition générale qui s'applique à tous les règlements, parce que nous ne voulons pas nous restreindre à un territoire en particulier. C'est toujours ce qui s'est passé dans le cas du processus de règlement des revendications



for the future. I confronted this particular issue in the past, and it is better not to restrict yourself.

**Mr. Paul:** My point is that there is no mention of consultation with others.

**The Chairman:** You must separate that from limiting them in an area. If you limit them, you also limit yourself.

**Mr. Paul:** I have no qualms about limiting them if you want to put "on their home land" or "in consultation with other First Nations who have adjoining property." The way it is now, it is so ambiguous that they have rights everywhere. They need not consult with anyone; they can go anywhere and do as they please.

In the aboriginal custom, there is a certain amount of respect, and that should be afforded in this bill. That respect includes consultation with adjacent settlement areas or other aboriginal communities.

**The Chairman:** I understand.

**Senator Chalifoux:** Let us turn to clause 58. In your brief you state that, owing to the broad objectives of that clause:

...decisions should provide optimum benefit to the residents not only of the settlement area but of the Mackenzie Valley and to all Canadians, [and] the limited representation on these boards is a significant shortcoming.

Please elaborate.

**Mr. Paul:** There is no mention that they must consult with adjacent land owners. We are the adjacent land owners. The only mention is to settlement areas. Until we have a land claim settled, we do not, according to this act, have a settlement area. They are not obligated to consult us on any of their activities.

This is something less than what is afforded amongst the two of them, the Gwich'in and the Sahtu. They do consult amongst themselves, and with Nunavut Inuvialuit, Yellowknife, and all other settlement areas. Under this bill, however, they are not obliged to consult with the North Slave or the Deh Cho, whose lands immediately adjoin the Sahtu and Gwich'in areas.

**Senator Chalifoux:** Until your land claims have been settled, you want the North Slave Métis and the Deh Cho to be included in the consultation process?

**Mr. Paul:** Absolutely.

**The Chairman:** This would be for the same reason that you want equal numbers of board members; you want to have a balance of powers, and a balance of authority. You feel that this particular legislation is more in the favour of two aboriginal groups who already have settled their claims. I think we have understood your point quite clearly, and it is well taken.

territoriales. Si vous leur imposez des limites, vous allez par le fait même vous en imposer à vous-mêmes. Ce n'est pas la première fois que cette question se pose et il est préférable de ne pas avoir de restrictions.

**M. Paul:** Le fait est qu'il n'est nulle part mention de consultation.

**Le président:** Cela n'a rien à voir avec l'imposition de limites. Si vous leur en imposez, vous allez vous limiter vous aussi.

**M. Paul:** Je n'aurais pas le moindre scrupule à leur imposer des limites en ajoutant «sur leurs terres» ou «après avoir consulté d'autres nations dont les terres sont contiguës». Le texte est tellement ambigu que ces nations peuvent exercer leurs droits n'importe où. Elles n'ont pas besoin de consulter qui que ce soit; elles peuvent aller n'importe où et faire ce qui leur plaît.

La tradition autochtone veut qu'on fasse preuve d'un certain respect, et il faudrait que le projet de loi en tienne compte. Ce respect englobe la consultation des autochtones qui occupent les terres voisines ou d'autres collectivités autochtones.

**Le président:** Je comprends.

**Le sénateur Chalifoux:** Passons à l'article 58. Vous dites dans votre mémoire que compte tenu des dispositions générales de cet article:

[...] les décisions doivent être prises de la façon la plus avantageuse possible pour les habitants de la région désignée, ceux de la vallée du Mackenzie et tous les Canadiens.

Je vous demanderais de bien vouloir nous donner plus de précisions.

**M. Paul:** Rien ne dit qu'ils doivent consulter les propriétaires des terres voisines. Nous sommes propriétaires de ces terres. Le projet de loi ne fait allusion qu'aux régions visées par un règlement. Tant que nous n'aurons pas obtenu le règlement de notre revendication territoriale, nous n'aurons pas, selon la loi, de région désignée. Ils ne sont pas obligés de nous consulter à propos d'aucune de leurs activités.

Nous n'avons pas les mêmes droits que les deux autres, que les nations des Gwich'in et du Sahtu. Elles se consultent mutuellement et elles consultent aussi les Inuvialuit du Nunavut et les autochtones de Yellowknife et de toutes les autres régions désignées. Ce projet de loi ne les oblige cependant pas à consulter les autochtones de North Slave ou du Deh Cho, dont les terres sont attenantes à celles du Sahtu et des Gwich'in.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous voulez donc que les métis de North Slave et du Deh Cho soient inclus dans le processus de consultation en attendant le règlement de vos revendications territoriales?

**M. Paul:** Absolument.

**Le président:** Pour la même raison que vous voulez avoir un nombre égal de représentants à l'office; vous voulez qu'il y ait un équilibre des pouvoirs. Vous avez l'impression que cette mesure législative avantage deux groupes autochtones dont la revendication a déjà été réglée. Je pense que nous avons très bien compris votre point de vue et nous en prenons bonne note.



Our next witness is ready to proceed. Welcome.

**Mr. Paul Harrington, President, South Slave Métis Tribal Council:** Thank you for allowing us to come before you today.

I would like to introduce George Kurszewski. He is our chief negotiator and spokesperson, and he is our technical person on all things.

**Mr. George Kurszewski, Chief Negotiator, South Slave Métis Tribal Council:** This is our second chance to speak about Bill C-6. We appeared before a standing committee of the House of Commons, and we made our concerns known then. Since then, most of our concerns have not been incorporated, and we understand why. This process has been under way a long time, and it has reached the end of its journey. With the aboriginal groups and the South Slave becoming involved at the tail end, it is not a very good situation to be in. Nonetheless, we are here to let you know our views on the proposed legislation.

The Métis of the South Slave are a united group. In the last round, some federal official indicated that there were two groups of Métis in the South Slave; that is not true. The South Slave Métis Tribal Council is the only body in the South Slave that represents the Métis of the region. There is another Métis organization there, but after the passage of Bill C-31, they are no longer Métis, they are status Indians.

The Métis of the South Slave are good Canadians. We are proud to be Canadians. We have sent people to liberate Holland; my grandfather was there. We have people who have fought in Italy, and all over Europe in World War II. We also fought in World War I, and we are proud of that. We are proud of our country. We know that people see Canada as the best country in the world; a place where there is freedom of speech and democracy.

From our point of view, there is a need to uphold democratic tradition in the Northwest Territories. We have been run as a colony for too long. Many decisions that have affected our lives, futures, economies, and children have been made elsewhere. I know that other regions of the country have the same concern. In our case, the territorial government is actually an operating arm of the Department of Indian Affairs and Northern Development. It operates under the authority of the NWT Act, which is not a constitution of the people of the NWT.

The people of the Northwest Territories are in the process of drafting a constitution for the western NWT. When Nunavut is formed next year, a western territory will also be formed, although not many people are paying attention to that. It is disheartening for us in the west.

Nunavut is being created, and we recognize that the Inuit people in the east will finally have their own government. The people in the west deserve their own government, too. This is something that we have been arguing for a long time. We deserve

Notre prochain témoin est prêt. Bienvenue.

**M. Paul Harrington, président, conseil tribal des métis de South Slave:** Nous vous remercions de nous avoir permis de comparaître devant vous aujourd'hui.

J'aimerais vous présenter M. George Kurszewski. C'est notre négociateur en chef et porte-parole en plus d'être notre expert technique à tous les points de vue.

**M. George Kurszewski, négociateur en chef, conseil tribal des métis de South Slave:** C'est la deuxième fois que nous avons l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi C-6. Nous avons comparu devant un comité permanent de la Chambre des communes à qui nous avons exposé nos préoccupations. Depuis, nul compte n'a été tenu de la plupart de nos préoccupations, et nous comprenons pourquoi. Ce processus est en cours depuis longtemps et il est parvenu à la fin de son voyage. Ce n'est pas l'idéal pour les groupes autochtones et les métis de South Slave d'être consultés durant les toutes dernières minutes. Néanmoins, nous sommes ici pour vous faire part de nos vues sur le projet de loi.

Les métis de South Slave sont un groupe uni. Au cours de la dernière série de discussions, un représentant fédéral a dit qu'il y a deux groupes de métis à South Slave; ce n'est pas vrai. Le Conseil tribal des métis de South Slave est le seul organisme de South Slave qui représente les métis de la région. Il y a ici une autre organisation métisse, mais depuis l'adoption du projet de loi C-30, il s'agit non plus de métis, mais d'Indiens inscrits.

Les métis de South Slave sont de bons Canadiens. Nous sommes fiers d'être Canadiens. Nous avons envoyé des gens libérer la Hollande; mon grand-père y était. Nous avons des gens qui se sont battus en Italie et partout en Europe durant la Seconde Guerre mondiale. Nous nous sommes aussi battus pendant la Première Guerre mondiale, et nous en sommes fiers. Nous sommes fiers de notre pays. Nous savons que les gens considèrent le Canada comme le meilleur pays au monde, comme un pays démocratique qui attache beaucoup d'importance à la liberté d'expression.

De notre point de vue, il faut maintenir la tradition démocratique dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous sommes depuis trop longtemps traités comme une colonie. Un grand nombre de décisions qui ont influé sur nos vies, notre avenir, notre économie et nos enfants ont été prises ailleurs. Je sais que d'autres régions du pays sont dans la même situation. Dans notre cas, le gouvernement territorial est en réalité un bras de commande du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il est régi par la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, qui n'est pas une constitution.

Les habitants des Territoires du Nord-Ouest sont en train de rédiger une constitution pour l'ouest des Territoires du Nord-Ouest. Lorsque le Nunavut sera créé l'an prochain, un territoire de l'ouest sera aussi formé, mais bien des gens n'en savent rien. C'est décourageant pour nous dans l'ouest.

Le Nunavut est en train d'être créé et nous reconnaissons que les Inuit de l'est auront enfin leur propre gouvernement. Les habitants de l'ouest méritent eux aussi d'avoir leur propre gouvernement. C'est quelque chose que nous réclamons depuis

the same kind of constitutional rights as other Canadians, in some of our basic fundamental laws by which we govern ourselves.

The Métis history is well understood by people in Canada. The Métis were part of the early days of this country, when the fur trade opened up many different areas. Our people were guides, interpreters and traders. We have travelled all over the place.

The people from the South Slave region have family connections in the Red River Valley, Louis Riel's country. We have family connections in the roots of the many aboriginal peoples. We are well founded in this country, and we have a long history of resource management.

It may not be recognizable according to legislation and various agencies that have been set up over the years, but we have managed resources very well. We have certain laws that have been guiding us for many years to respect the land. Our people are like the aboriginal and Inuit people in that respect. We have an understanding of the laws of the land that has been passed on to us, and we uphold it. We take that in as part of our own makeup and culture.

The Northwest Territories and the South Slave region are still intact, to a large degree. We have caribou herds passing through our country. We have buffalo, and we have the privilege of hunting them once in a while. We have many animals and fish that have not been negatively affected by anything. We have protected our territory vigorously from outside influences. We opposed a proposed dam on the Slave River because it would cause drastic changes to our part of the country, and we have opposed some pulp mill developments for a number of years.

In terms of environmental protection, we are the front line workers. We are the people on the ground. We are the community people, the ones who are there to make sense of the arguments. We do not talk philosophically or academically; we are practical people. We must make a living and that is what we do. We defend ourselves. We like to ensure that our children have the opportunity to use our lands and resources as we have. We are very protective of our lands and resources.

We see a threat in this bill. In a strong legal sense, it sets up a regime that takes the decision-making ability and the responsibility that we have for our part of the territory away from us, and place it in the hands of others. At this stage of the game, there are no environmental crises in our territory. Even though there are pressures, there are no issues that require this type of imposition. That is the first point.

It is not necessary to move so quickly on this. I know that there is a legal obligation to the Gwich'in, and I also know that there is good intent to have an integrated resource management regime. We do not have a problem with the legal obligations to the Gwich'in in terms of their territory. The Gwich'in should be able to manage their territory, just as we should be able to manage ours.

longtemps. Nous méritons le même genre de droits constitutionnels que d'autres Canadiens et il faudrait qu'ils soient inclus dans certaines des lois fondamentales qui nous régissent.

Les Canadiens connaissent bien l'histoire des métis. Nous étions là dans les tout premiers jours de l'histoire du Canada lorsque le commerce des fourrures a rendu accessibles de nombreuses régions différentes. Nos gens étaient des guides, des interprètes et des commerçants. Nous avons voyagé partout.

Les habitants de la région de South Slave ont des liens de parenté avec les métis de la vallée de la rivière Rouge, le pays de Louis Riel. Nous avons des liens de parenté avec de nombreux peuples autochtones. Nous sommes solidement enracinés dans ce pays et nous avons toujours bien su gérer les ressources.

Les lois qui ont été adoptées et les différents organismes qui ont été créés au fil des ans ne permettent peut-être pas de le reconnaître, mais nous avons très bien géré les ressources. Nous avons certaines lois concernant les terres qui nous guident depuis bien des années. À cet égard, les métis sont comme les autochtones et les Inuit. Nous comprenons les lois du pays qui nous ont été léguées et nous les respectons. Cela fait partie de ce que nous sommes et de notre culture.

Les Territoires du Nord-Ouest et la région de South Slave sont demeurés en grande partie intacts. Des hardes de caribous sillonnent notre territoire. Nous avons des bisons que nous avons le privilège de chasser de temps à autre. Nous avons de nombreux animaux et poissons qui n'ont pas été affectés par quoi que ce soit. Nous avons vigoureusement protégé notre territoire contre les influences de l'extérieur. Nous nous sommes opposés à la construction d'un barrage sur la rivière des Esclaves qui aurait entraîné des changements considérables dans notre région du pays et nous nous opposons à la construction d'usines de pâte à papier depuis un certain nombre d'années.

En ce qui concerne la protection de l'environnement, nous sommes les travailleurs de première ligne. Nous oeuvrons sur le terrain. Nous sommes là pour faire la part des choses. Nous ne sommes pas des philosophes ni des universitaires; nous sommes des gens pratiques. Nous devons gagner notre vie et c'est ce que nous faisons. Nous nous défendons. Nous tenons à nous assurer que nos enfants pourront utiliser nos terres et nos ressources comme nous l'avons fait. Nous protégeons jalousement nos terres et nos ressources.

Nous voyons une menace dans ce projet de loi. Il mettrait en place un régime qui confierait à d'autres la capacité et la responsabilité que nous avons actuellement de prendre des décisions concernant notre partie du territoire. À cette étape-ci, aucune crise écologique ne menace notre territoire. Même si des pressions sont exercées sur l'environnement, ce genre de mesure n'est pas justifié. C'est notre premier argument.

Il n'est pas nécessaire d'aller aussi vite. Je sais que vous avez des obligations juridiques envers les Gwich'in et je sais aussi que c'est dans une bonne intention qu'on veut créer un régime unifié de gestion des ressources. Les obligations juridiques que vous avez envers les Gwich'in concernant leur territoire ne nous posent aucun problème. Les Gwich'in devraient pouvoir gérer leur territoire, tout comme nous devrions pouvoir gérer le nôtre.



The subject of the integrated management regime causes us problems. The concept of this regime is a 1980s concept. We have moved beyond that, as have the courts. The courts are finally catching up with the fact that we, as aboriginal people, see ourselves in terms of our relationship to the land. In some circles, Delgamuukw is not an acceptable word.

**The Chairman:** What does that mean?

**Mr. Kurszewski:** It is the Supreme Court of Canada ruling on a case in B.C. that involved aboriginal land interests, and management interests with respect to their land. I feel that these proceedings need to take developments of that nature into account, because we have been arguing for years that our people have certain management rights to the land.

This was not recognized in negotiations in the 1980s. The Dene-Métis negotiations in 1980 were a very strange situation. I was a senior negotiator for those negotiations and I worked under Bob Overvold, who was the chief negotiator, and, later, for Ted Blondin. I was there for the whole thing, and I can tell you that the Dene-Métis claim, if you take a good look at it, is a claim for third-party interests. It sets up all kinds of third-party interests. In fact, third-party interests and non-aboriginal rights are built into that agreement more than aboriginal rights are. New rights were conferred onto non-aboriginal people within aboriginal territory through that agreement and, it obviously did not work. People would not take that step. It was too much of a step backwards in those days, and it is an even bigger step today. People have moved away from that concept.

I would like to restate that we are not in opposition to an integrated resource management regime. It must be workable, however, and we do not think that this one is workable. It must take into account the state of affairs that we are in right now. It must also take into account the fact that aboriginal people have a legal right to manage their own resources in a way that makes sense, not in a way that someone thinks it should be done.

Our decisions on our resources — any plans that come up for development, land use, et cetera — must be respected. This bill does not do that. It will consider our decisions, but it will also overrule them also. That does not give us much security. It would not give anybody much security.

We argued to have a number of things included in this bill. We wanted more strong references to self-government agreements, as well as to protection for the results of those agreements. Times are changing, and people are recognizing the positive role that aboriginal people can play if we are not patronized so much. Let us take our own steps forward. If we make mistakes, as everyone does occasionally, it is not something to be feared. Our future is at stake here, and we will not make big mistakes. We have our children at heart, and we have a great respect for passing on the lands and the resources as we have received them.

C'est la question du régime unifié de gestion qui nous pose un problème. Le concept de ce régime remonte aux années 80. Nous l'avons dépassé depuis, et les tribunaux aussi. Les tribunaux ont enfin compris que nous nous définissons, comme autochtones, en fonction de nos rapports avec la terre. Dans certains milieux, Delgamuukw n'est pas un mot acceptable.

**Le président:** Qu'est-ce que ça veut dire?

**M. Kurszewski:** C'est la décision qui a été rendue par la Cour suprême du Canada en Colombie-Britannique dans une affaire concernant les intérêts fonciers des autochtones et la gestion de leurs terres. J'estime qu'il est important de tenir compte des innovations de ce genre, parce que nous maintenons depuis des années que notre nation jouit de certains droits de gestion des terres.

Cela n'a pas été reconnu lors des négociations dans les années 80. Les négociations de 1980 des Dénés et des métis se sont drôlement passées. J'étais négociateur principal à ce moment-là et j'ai travaillé sous la direction de Bob Overvold, qui était le négociateur en chef, puis, plus tard, de Ted Blondin. J'ai été là pendant toute la durée des négociations et je peux vous dire que si vous y regardez de près, vous verrez que la revendication des Dénés et des métis est une revendication de droits pour des tiers. Elle a donné lieu à toutes sortes de droits des tiers. En fait, l'entente intervenue comporte plus de droits pour des tiers et des non-autochtones que de droits ancestraux. Elle a conféré de nouveaux droits à des non-autochtones en territoire autochtone, ce qui n'a de toute évidence pas fonctionné. Les gens n'étaient pas prêts à aller aussi loin. C'était un trop grand pas en arrière à ce moment-là, et c'est un pas encore plus grand aujourd'hui. Les gens ont délaissé ce concept.

Je tiens à vous répéter que nous ne nous opposons pas à un régime unifié de gestion des ressources. Il faut toutefois qu'il soit réalisable, et nous ne pensons pas que celui-ci l'est. Il doit tenir compte de la situation qui existe. Il doit aussi tenir compte du fait que les autochtones ont le droit, selon la loi, de gérer leurs propres ressources d'une manière qui soit logique et non de la manière dont quelqu'un pense qu'ils devraient les gérer.

Nos décisions concernant nos ressources — c'est-à-dire tous les plans qui pourraient être établis pour le développement, l'utilisation des terres, et cetera — doivent être respectées. Ce n'est pas ce que fait ce projet de loi. Il prendra nos décisions en considération, mais il pourra aussi les annuler. Cela ne nous rassure pas tellement. Cela ne rassurerait personne.

Nous avons demandé que ce projet de loi englobe un certain nombre de choses. Nous voulions qu'il fasse une plus grande place aux ententes d'autonomie gouvernementale, ainsi qu'à la protection des résultats de ces ententes. Les temps ont changé et les gens reconnaissent le rôle positif que les autochtones peuvent jouer si on les traite avec moins de condescendance. Allons un peu plus loin encore. Si nous faisons des erreurs, comme tout le monde en fait à l'occasion, ce ne sera pas grave. Notre avenir est en jeu ici et nous ne ferons pas d'erreurs graves. Nous avons à coeur le bien-être de nos enfants et nous tenons à leur léguer les terres et les ressources dans l'état où elles étaient lorsque nous les avons reçues.



History will show you that our way of thinking in regards to the decisions that we make, and how we do business, is in line with Canada's goals and objectives. There is a lot of documentation on our activities on environmental issues, and on other developmental issues that may have threatened our part of the country. I refer to the Mackenzie Valley Berger Inquiry, where with the rest of the aboriginal people, we were making a case for protecting the country. I feel that aboriginal people should be given a level of trust; we can play a beneficial role in this country, and we are trustworthy people when it comes to lands and resources, and the need for their protection.

In terms of the technical side of these issues, we have some recommendations in our brief that speak to those. We recommend that the constitutional protection of aboriginal rights be explicitly recognized in both the general principles, as well as the substantive portions, of the bill. In particular, we recommend that the guiding principles for boards empowered under this bill must explicitly recognize the constitutional protection of aboriginal rights. The best way to achieve this would be to also include the "for greater certainty" wording which appears in clause 5(2), in Part I, *General Provisions Respecting Boards*, and in those portions of the bill which set out the powers of boards.

We also recommend that the bill contain a non-derogation clause by which the aboriginal water rights, described in clauses 73 to 75, and the limitations on those rights, set out in clause 76, are not applicable to the unsettled claim areas, as those rights are still subject to negotiation.

Interestingly, these comfort clauses were a point of discussion at the standing committee level. One of the members of that committee pointed out that they take cold comfort in the comfort clause in section 5(2). Another member added that they generally agree that preambles are faint hope provisions. For the Métis, we hope for more than a faint hope clause in this bill.

As I already indicated, we think that there is no crisis for the timing of this bill. We do think, however, that positive developments will be affected by this timing issue. The Métis are currently in a lands and resources negotiations process, which we started in 1997. It is rolling along smoothly, and we hope to see results in two years. We have set our timetable around the term of this government, actually.

We do not like the idea of having long, drawn out negotiations if we can avoid them. We are attempting to get these negotiations concluded in a timely fashion, so that legislation can be drafted and passed through Parliament before this government leaves office. It is important for us, because we feel that we would like to settle these affairs and move on with life. We would like to continue developing our lands and our economies. We would like to do the good things that we have been held up from doing for

L'histoire vous enseignera que notre façon de penser — les décisions que nous prenons et notre façon de faire des affaires — coïncide avec les buts et les objectifs du Canada. Une abondante documentation fait foi de nos activités à l'égard des questions environnementales et d'autres questions de développement qui peuvent avoir menacé notre région du pays. Je fais allusion à l'enquête de la commission Berger dans la vallée du Mackenzie dans le cadre de laquelle, comme le reste des autochtones, nous avons fait valoir l'importance de protéger le pays. J'estime qu'il faudrait faire confiance aux autochtones; nous pouvons jouer un rôle bénéfique pour le pays et nous sommes des gens fiables lorsqu'il y va des terres et des ressources et de la nécessité de les protéger.

Quant à l'aspect technique de ces questions, nous avons fait certaines recommandations dans notre mémoire. Nous recommandons que la protection constitutionnelle des droits ancestraux soit explicitement reconnue dans les principes généraux, ainsi que les articles de fond du projet de loi. Nous recommandons notamment que les principes directeurs qui guideront les offices créés en vertu de ce projet de loi reconnaissent explicitement la protection constitutionnelle des droits ancestraux. La meilleure façon de le faire serait d'inclure les mots «Il est entendu que» qui figurent au paragraphe 5(2), dans la partie I, *Dispositions générales concernant les offices*, et dans les articles du projet de loi qui définissent les pouvoirs des offices.

Nous recommandons en outre que le projet de loi renferme une disposition de non-exemption en vertu de laquelle les droits des autochtones sur les eaux, décrits aux articles 73 à 75, et les limites imposées à ces droits, définies à l'article 76, ne seraient pas applicables dans les régions où il n'y a pas eu règlement des revendications puisque ces droits font encore l'objet de négociations.

Fait intéressant à signaler, le comité permanent a discuté de ces dispositions apparemment réconfortantes. Un des membres du comité a signalé que le paragraphe 5(2) offre une piètre consolation. Un autre a ajouté qu'ils sont dans l'ensemble d'avis que les préambules n'offrent qu'une faible lueur d'espoir. Les métis espèrent que ce projet de loi leur offrira plus qu'une faible lueur d'espoir.

Comme je l'ai déjà indiqué, l'adoption de ce projet de loi ne presse pas puisqu'il n'y a pas de crise. Nous croyons, cependant, que son adoption immédiate pourrait influencer sur le cours des événements. Les métis ont entrepris des négociations sur les terres et les ressources en 1997. Elles vont bon train et nous espérons avoir des résultats dans deux ans. En fait, nous avons articulé notre calendrier autour du mandat du gouvernement.

Nous voulons dans la mesure du possible éviter les longues négociations. Nous voudrions qu'elles aboutissent en temps opportun pour qu'une loi puisse être élaborée et adoptée par le Parlement avant la fin du mandat du gouvernement actuel. C'est important pour nous, parce que nous aimerions que tout soit réglé pour que notre vie puisse reprendre son cours normal. Nous aimerions continuer à mettre nos terres et notre économie en valeur. Nous aimerions pouvoir faire les choses que nous avons dû

some time because of the problem issues that we needed to address in negotiations and in the political arena.

We cannot predict the outcome of these negotiations, but I feel that management structures will change significantly through them, especially because of their self-government aspect. Aboriginal groups will take on increased legislative authority. That is a by-product of self-government negotiations.

The proposed legislation should contemplate self-government agreements as being important to the legislative framework in the Mackenzie Valley for years to come. That is an important thing to take into account, because these negotiations are under way. This type of bill should take into account the fact that, for the near future, and for the distant future, self-governing agreements will be a force in the Mackenzie Valley. I have been in negotiations before where officials and negotiators are extremely protective of territory that they have received authority for in legislation. It is more difficult to negotiate something away from a third party. Placing more and more interest into various hands just makes the job of negotiations much harder to accomplish.

We recommended to the House of Commons standing committee that the bill be amended to explicitly recognize that its provisions are without prejudice to existing or future land claims and self-government agreements. We have recommended that clause 2 in the definition section should be amended to read that "future land claim or self-government agreement means any comprehensive land claim or self-government agreement which comes into force in the Mackenzie Valley."

We talk about self-government in our presentation because of the history of aboriginal rights in the MacKenzie Valley over the last 25 to 30 years. Whether you look back on the 1970s legal cases, or whether you move on to the Dene-Métis, Inuvialuit, Inuit, Gwich'in-Sahtu, or Dogrib negotiations — or even if you consider our present negotiations — the underlying factor has been the need for self-government and self-determination. That is what they have been all about.

We have been steered into comprehensive land claims negotiations because that is the process. We went to court first, with a caveat placed on the Mackenzie Valley. You know the history of that. We accepted negotiations as a way to resolve our concerns. However, we have been steered into certain processes and frameworks for accomplishing these results.

One of the by-products of those processes is the idea of the 50-50 board, where we share 50-50 the authority on a board that makes recommendations to a minister. That is outdated. In terms of sitting on these boards, the Métis may be lost within the current offer. We live in the region with the Treaty 8 Dene, but we are two distinct people. We are related and share the same land, but we are

laisser de côté pendant un certain temps en raison des problèmes que nous devons régler par la négociation et dans l'arène politique.

Nous ne pouvons pas prévoir l'issue de ces négociations, mais j'ai l'impression qu'elles vont modifier en profondeur les structures de gestion en raison surtout de l'autonomie gouvernementale. Les groupes autochtones assumeront des pouvoirs législatifs accrus. C'est un effet accessoire des négociations de l'autonomie gouvernementale.

La loi proposée devrait considérer les ententes d'autonomie gouvernementale comme un aspect important de la structure législative dans la vallée du Mackenzie pour les années à venir. C'est une chose importante à prendre en considération, parce que ces négociations sont en cours. Ce genre de projet de loi devrait tenir compte du fait que les ententes d'autonomie gouvernementale seront une force dans la vallée du Mackenzie dans un avenir tant rapproché que lointain. J'ai pu constater lors de négociations antérieures que les représentants officiels et les négociateurs sont extrêmement jaloux des concessions qui leur ont été faites par la loi. Il est plus difficile d'essayer d'enlever quelque chose à un tiers par la négociation. L'attribution de droits de plus en plus nombreux à différentes parties ne fait que rendre la négociation encore plus difficile.

Nous avons recommandé au comité permanent de la Chambre des communes d'amender le projet de loi de manière à reconnaître explicitement que ses dispositions ne portent pas atteinte aux revendications territoriales en cours ou futures ni aux ententes d'autonomie gouvernementale. Nous avons recommandé que l'article 2 de la partie définition soit amendé de manière à préciser que toute entente future sur la revendication territoriale ou l'autonomie gouvernementale désigne toute entente sur la revendication territoriale globale ou l'autonomie gouvernementale qui pourrait être conclue dans la vallée du Mackenzie.

Nous avons parlé d'autonomie gouvernementale dans notre exposé à cause de l'évolution des droits ancestraux dans la vallée du Mackenzie au cours des 25 ou 30 dernières années. Qu'il s'agisse des actions en justice intentées dans les années 70 ou des négociations avec les Dénés et les métis, les Inuvialuit, les Inuit, les nations des Gwich'in et du Sahtu ou les Dogribs — ou même des négociations que nous avons nous-mêmes entreprises — le facteur sous-jacent a toujours été la nécessité de l'autonomie gouvernementale et de l'autodétermination. Cela a toujours été le but premier.

On nous a incités à négocier des revendications territoriales globales, parce que c'est ce que veut le processus. Nous nous sommes d'abord adressés au tribunal qui a enregistré notre opposition dans la vallée du Mackenzie. Vous connaissez l'histoire. Nous avons accepté de négocier pour régler nos problèmes. Toutefois, nous avons dû accepter certains processus et certaines structures pour obtenir des résultats.

Un des sous-produits de ces processus est l'idée d'un office, où nous n'occupons que 50 p. 100 des sièges, qui fait des recommandations à un ministre. C'est une notion dépassée. Les métis pourraient ne jamais avoir la chance de siéger à ces offices. Nous vivons dans la même région que les Dénés assujettis au traité n° 8, mais nous sommes deux peuples distincts. Nous



distinctive. The Dene see us as a distinct people, and we see them as distinct. We recognize them, and we respect one another. However, the minister has invited us to set forth a nominee for our particular territory, and the minister has also asked Treaty 8 to set forth a nominee, one of which will be appointed to the board. It may not be Métis. It may be a Dene appointment. Where are the South Slave Métis, and where is the obligation that Canada has to consult with us on our own lands?

We see this as very problematic. The idea of the 50-50 board structure, in our mind, should not have survived to this stage. The integrated management regimes that are contemplated in the proposed legislation should be more progressive and reflective of today's approach, which is intergovernmental. Respect the Métis government. Respect the Dogrib government. Respect the Deh Cho government. Recognize us as who we are. We are collective; we are not interests. We are nations of people, and we have a right to be recognized. We have our own governments. We have a right to represent our territory and our people with a government representative to an intergovernmental agency.

That is the approach we would like to take. We do not mind sitting down with people and looking at integrating decisions on a larger area, but we need to be there with respect for one another — not pulled into this stew with the minister holding the ladle. We would much rather keep the look of a banquet, where we are all respected for what we are. That would contribute to this country, make it a better place, and make it look better.

It would be best if this act did not apply in our region until we finish our lands and resources negotiations, and our self-government negotiations. If we apply it now, before we are finished these negotiations, we must come back and change things. We must come back and redo the work. No one can say right now how much work that will be. The results of the negotiations on self-government will bring more complications and problems. This disrespect that seems to be coming from the agencies in pushing this is not at all helpful to negotiations, or to good political relations.

As an interim measure, we would recommend that the aboriginal representation to the Mackenzie Valley Land and Water Board be increased so that no aboriginal group is lost in the shuffle. The same applies to the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board.

We have many concerns. Our advice is on record, but our consent has yet to be given. We do not see the proposed legislation as being in the proper shape to respect the Métis. We are friends, and friends should be treated with respect. If that is not the case, we need to speak out about it, and that is why we are here.

sommes apparentés et nous partageons les mêmes terres, mais nous sommes distincts. Les Dénés nous considèrent comme un peuple distinct et nous les considérons comme distincts. Nous nous respectons mutuellement. Cependant, la ministre nous a invités à proposer un candidat pour notre territoire tout comme elle a invité les autochtones assujettis au traité n° 8 à lui proposer un candidat, et l'un d'eux sera nommé à l'office. Il se pourrait que ce ne soit pas un métis. Il pourrait s'agir d'un Déné. Où sont les métis de South Slave et où est l'obligation du Canada de nous consulter sur notre propres terres?

Nous trouvons que c'est très problématique. Selon nous, l'idée d'un office composé d'un nombre égal de représentants ne devrait pas avoir survécu à cette étape-ci. Les régimes unifiés de gestion envisagés dans le projet de loi devraient être plus progressistes et mieux refléter l'approche actuelle, qui est intergouvernementale. Respectez le gouvernement métis. Respectez le gouvernement dogrib. Respectez le gouvernement du Deh Cho. Reconnaissez qui nous sommes. Nous sommes une collectivité; nous ne sommes pas des intérêts. Nous sommes des nations et nous avons le droit d'être reconnus. Nous avons nos propres gouvernements. Nous avons le droit de représenter notre territoire et notre peuple par l'entremise d'un représentant de notre gouvernement à une agence intergouvernementale.

C'est l'approche que nous aimerions adopter. Nous ne voyons aucun inconvénient à siéger avec des gens pour prendre avec eux des décisions concernant un territoire plus vaste, mais nous devons nous respecter mutuellement — au lieu d'être forcés à nous entendre par la ministre. Nous aimerions beaucoup mieux prendre place à une table de banquet où nous serions tous respectés pour ce que nous sommes. Cela contribuerait à faire de notre pays un meilleur endroit où vivre et à améliorer son image de marque.

Il serait préférable que cette loi ne s'applique pas à notre région tant que nous n'aurons pas terminé nos négociations sur les terres et les ressources et nos négociations sur l'autonomie gouvernementale. Si elle s'y appliquait dès maintenant, avant que ces négociations aient pris fin, il nous faudrait un jour la modifier. Il faudra refaire tout le travail. Personne ne sait encore ce que ça représentera comme travail. Les résultats des négociations de l'autonomie gouvernementale entraîneront de nouvelles complications et de nouveaux problèmes. Le manque de respect dont semblent faire preuve les agences en exerçant des pressions n'aidera en rien les négociations ni ne contribuera à de bonnes relations politiques.

Comme mesure provisoire, nous recommanderions d'augmenter le nombre des représentants autochtones à l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour qu'aucun groupe autochtone ne soit laissé pour compte. Il en va de même du Bureau d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie.

Nous avons de nombreuses préoccupations. Nous vous avons fait part de nos vues, mais vous n'avez pas encore notre consentement. La loi proposée n'est pas de nature à respecter les métis. Nous sommes des amis, et les amis devraient être traités avec respect. Sinon, il faut le dire et c'est pourquoi nous sommes ici.



We have been consulted twice now, and that is not enough. There is a certain standard that Canada must live up to when it comes to consultation with aboriginal people. It must be meaningful, and that has not occurred. The Gwich'in and Sahtu had some very meaningful consultation. I doubt that that would have happened if had not had a land claims agreement that required that consultation. We do not have a land claim agreement yet that requires consultation. Perhaps that is why we have not been consulted.

Let us try to provide enough time for these land claims agreements which are under way right now. The Dobrib agreement is under way; we are under way. Things are rolling along and progressing quite well in the Mackenzie Valley. Let us allow enough time for these processes to continue, and to arrive at the arrangements that should be in place for our particular territory. Let us arrive at that, and then have something to work with. If we do that, we will not have the complications of having to go back and fix things after the negotiations are complete.

In closing, there is no pressing crisis right now to undertake this type of action. The current regime, while not perfect, will accomplish the job over the next while. Through the interim resource management program, the minister is doing more consultation with the groups involved in negotiations that do not have settled agreements. We are getting involved in a more significant way in examining the proposals for development, and the impacts on our region. At this stage, we are satisfied with that. It is a good interim measure. We do not need to take more drastic actions, because there is no call to do so.

Let us be more concerned about the relationship between Métis and Canadians, between our governments and yours, and not worry so much about environmental issues that may arise. We can handle them when they come up. This is proposed legislation; it is not in effect yet. Until now, we have been managing to address any environmental concerns effectively.

**Senator St. Germain:** Thank you, gentlemen, for appearing with an excellent, non-academic, straightforward presentation that makes sense.

The *Delgamuukw* case is a major change. As a British Columbian, I am concerned about that, but my concerns are different than yours. I do not think that the judges who made that decision have ever been to British Columbia.

This whole thing seems to be predicated and driven by the fact that the Gwich'in and the Sahtu have arrived at an agreement, and now the government feels compelled to push forward aggressively with this legislation.

Subclause 35(b) states:

(b) special attention shall be devoted to the rights of the Gwich'in and Sahtu First Nations under their land claim agreements...

Nous avons été consultés à deux reprises, mais ce n'est pas assez. Le Canada doit se montrer à la hauteur de certaines normes lorsqu'il s'agit de consulter les autochtones. Il doit y avoir une véritable consultation, mais cela ne s'est pas produit. Les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu ont été véritablement consultées. Je doute qu'elles l'auraient été si elles n'avaient pas conclu un accord de revendication exigeant qu'elles soient consultées. C'est peut-être la raison pour laquelle nous n'avons pas été consultés.

Essayez de nous donner le temps qu'il faut pour que les négociations territoriales en cours aboutissent. Les Dogribs ont entrepris de conclure une entente, tout comme nous. Tout progresse assez bien dans la vallée du Mackenzie. Prévoyons assez de temps pour que ces processus se poursuivent et qu'on puisse en arriver aux accords qui devraient être en place pour notre territoire. Concluons ces accords pour avoir quelque chose à partir de quoi travailler. Nous éviterons ainsi les complications, parce que nous n'aurons pas à revenir en arrière et à rafistoler la loi lorsque les négociations auront pris fin.

En terminant, je tiens à répéter qu'aucune crise ne nous presse à adopter ce genre de mesure. Même s'il n'est pas parfait, le régime actuel fera pour un petit bout de temps. Dans le cadre du programme provisoire de gestion des ressources, la ministre consulte davantage les groupes en négociation qui n'ont pas encore conclu un accord. Nous prenons davantage part à l'examen des projets de développement et des répercussions sur notre région. Nous sommes satisfaits pour le moment. C'est une bonne mesure provisoire. Nous n'avons pas besoin de prendre des mesures plus radicales, parce qu'elles ne s'imposent pas.

Préoccupons-nous davantage des relations entre les métis et les Canadiens, entre nos gouvernements et le vôtre, au lieu de tant nous inquiéter des questions environnementales qui pourraient surgir. Nous pourrions nous y attaquer lorsqu'elles se présenteront. Il s'agit uniquement d'un projet de loi, la mesure n'est pas encore en vigueur. Jusqu'à maintenant, nous sommes venus à bout de toutes les préoccupations environnementales.

**Le sénateur St. Germain:** Merci, messieurs, de cet excellent exposé pragmatique.

L'affaire *Delgamuukw* représente un changement important. Elle me préoccupe, comme résident de la Colombie-Britannique, mais mes préoccupations sont différentes des vôtres. Je pense que les juges qui ont pris cette décision ne sont jamais allés en Colombie-Britannique.

J'ai l'impression que tout ça s'explique par le fait que les nations des Gwich'in et du Sahtu sont parvenues à un accord et que le gouvernement se sent maintenant obligé de faire adopter cette mesure législative.

L'alinéa 35b) dit ceci:

b) une attention particulière doit être accordée aux droits conférés aux Premières nations des Gwich'in et du Sahtu sous le régime de leur accord de revendication respectif...

I, too, would be concerned if I were in your position. The officials themselves came here in good faith, and I have no doubt that they are operating in good faith. They said that the whole bill was drafted based on these two agreements. They raised the agreements in the meeting here last week.

You have more experience at this than we do. How do you think we could delay this thing?

**Mr. Kurszewski:** You might be wrong on that point. You may have more experience dealing with this type of thing here in Ottawa.

I understand that this is late in the day. This bill has gone through the House of Commons, and is here in the Senate. I do not know this process very well, but I think it is a political decision, as opposed to a technical one. It is a political decision for the government to make. The government must balance the interests of the Gwich'in and the Sahtu, who have written obligations in their agreements, and the interests of a bigger population that has not settled its affairs in the Mackenzie Valley. If you were to look at the map, you would see that the Gwich'in and Sahtu area makes up, at the most, one-third of the Mackenzie Valley. The other two-thirds of the people in the valley will fall under this proposal too, however.

If this act were to apply to the entire Mackenzie Valley, my understanding is that it would not apply to the Inuvialuit. The Gwich'in and Sahtu argue that they are downstream, but the Inuvialuit are even further downstream from the Gwich'in territory. There are some funny things about this situation.

**Senator St. Germain:** I agree it is mostly politically driven, but my hope is that it is not partisan.

I read somewhere that the Gwich'in and the Sahtu represent only about 25 per cent of the population. The other 75 per cent of the population affected by this bill is saying that, although it will have representation, the preferential treatment given to the other two groups destroys the good faith of future negotiations.

Is there anything else that would give us ammunition to delay until your land claims settlements are negotiated? I am looking for something that we, as a committee, could sit down and deal with in a non-partisan and logical way, in the best interests of all the people in that part of the Northwest Territories. That is the only way that we will do this.

When government bills come through the House of Commons, they come to us. Hopefully, this is not a partisan bill. The government has agendas and obligations, and they have to govern. However, mistakes can be made. Sometimes the government must change direction. As a matter of fact, there is an issue on the front page of the newspaper right now where consideration must be taken.

Je m'inquiérais moi aussi si j'étais à votre place. Les représentants officiels sont venus nous rencontrer de bonne foi et il ne fait aucun doute pour moi qu'ils agissent de bonne foi. Ils nous ont dit que le projet de loi avait été rédigé en fonction de ces deux accords. Ils en ont parlé lorsqu'ils sont venus nous rencontrer ici la semaine dernière.

Vous avez plus d'expérience que nous en la matière. Selon vous, comment pourrions-nous nous y prendre pour retarder l'adoption de ce projet de loi?

**M. Kurszewski:** Vous vous trompez peut-être. Vous avez peut-être plus d'expérience de ce genre de choses ici à Ottawa.

Je sais que c'est un peu tard. Le projet de loi a été adopté par la Chambre des communes et le Sénat en a été saisi. Je ne connais pas très bien le processus, mais je pense que c'est une décision politique, par opposition à une décision technique. Il s'agit d'une décision politique pour le gouvernement. Le gouvernement doit tenir compte à la fois des intérêts des Premières nations des Gwich'in et du Sahtu, qui ont conclu un accord, et des intérêts d'une population plus vaste de la vallée du Mackenzie dont les revendications n'ont pas encore été réglées. Si vous regardiez la carte, vous verriez que la région des Gwich'in et du Sahtu représente, au plus, un tiers du territoire de la vallée du Mackenzie. Cependant, les deux autres tiers de la population de la vallée seront eux aussi visés par ce projet de loi.

Si cette loi s'appliquait à toute la vallée du Mackenzie, je crois savoir qu'elle ne s'appliquerait pas aux Inuvialuit. Les Gwich'in et le Sahtu soutiennent qu'ils sont en aval, mais les Inuvialuit sont encore plus loin en aval du territoire des Gwich'in. La situation est plutôt bizarre.

**Le sénateur St. Germain:** Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il s'agit d'une décision politique, mais j'espère qu'elle est quand même impartiale.

J'ai lu quelque part que les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu ne représentent que 25 p. 100 de la population. L'autre 75 p. 100 de la population visée par ce projet de loi dit que, même si elle sera représentée, le traitement de faveur accordé aux deux autres groupes nuira à la bonne foi dans les négociations à venir.

Pourriez-vous nous fournir d'autres armes pour que nous puissions retarder l'adoption du projet de loi jusqu'à ce que le règlement de vos revendications ait été négocié. Je pense à quelque chose que le comité pourrait examiner de manière impartiale et logique dans l'intérêt de toute la population de cette région des Territoires du Nord-Ouest. Ce serait la seule façon d'y parvenir.

Les projets de loi émanant du gouvernement nous sont soumis après avoir été adoptés par la Chambre des communes. J'espère qu'il ne s'agit pas d'un projet de loi partisan. Le gouvernement a un programme et des obligations et il doit gouverner. Cependant, des erreurs peuvent se produire. Il arrive parfois que le gouvernement doive changer de cap. En fait, il y a actuellement une question délicate qui fait la une des journaux.



Can you give me any information that I can take to our chairman, who always operates in the best interests of the aboriginal people?

**Mr. Kurszewski:** We have covered most of it. There is an obligation to the aboriginal people who do not have settled land claims agreements. That has not been taken into account. It is quite obvious that a large preference has been given to the Gwich'in and Sahtu.

We have talked about this internally, and about how to handle it. It speaks to troubled times ahead. The reason we are in this position today is because the Gwich'in threatened legal action a year or two back. They were not able to set up what they wanted, and what they were promised in their land claims agreements. They took this action because the regional boards they set up to look after their territory were not given proper powers by the Government of Canada with respect to an integrated Mackenzie Valley board. That integrated board has more power, and these regional boards are advisory to the larger board.

The government could have recognized those regional boards, and asked for more advice from them. In terms of their territory, it could have given them more clout while this integrated regime was on hold. It could still do that. The Gwich'in and Sahtu boards that are already set up can be further empowered, and responsibility for their territory can be delegated to them, to a higher level than the land claims agreements speak to. Instead of taking that route, which would have satisfied the Gwich'in — there would have been no court case, no legal threat, and no emergency or crisis — the officials and the agencies involved said that we could not make any of the proper management decisions that we wanted to make, because this integrated regime was not in place. Until it is in place, they said that we would not get any more authority, and we would not have any more influence. It was tantamount to saying "sue us, and then we will bring in the measures."

In my view, that is not the proper way to do this. More consideration should have been given to the greater portion of aboriginal peoples in the Mackenzie Valley. I believe that this issue should have been on a better timetable, and the Gwich'in and Sahtu should be given a little more authority for their territory while waiting for the integrated regime. That is all that they wanted. They are not crazy about having an integrated regime for the sake of having an integrated regime. Their authority within their territory is of concern to them, as is their role in deciding issues.

**Senator Chalifoux:** Did government personnel do any community consultations on this bill?

**Mr. Kurszewski:** As far as I can recollect, no community consultations have been done. There were some attempts at having information sessions a few years back, one of which I attended. That is the extent of the consultation that was attempted.

**Senator Chalifoux:** Did you, or any of your organizations, have community consultations with your membership regarding this bill? Was anything mentioned at an assembly?

Pouvez-vous me donner des renseignements que je peux présenter à notre président qui agit toujours dans le meilleur intérêt des autochtones?

**M. Kurszewski:** Nous vous avons à peu près tout dit. Le gouvernement a une obligation envers les autochtones qui n'ont pas obtenu le règlement de leurs revendications territoriales. Il n'en a pas tenu compte. Il est évident qu'il a accordé la préférence aux nations des Gwich'in et du Sahtu.

Nous en avons parlé entre nous et nous avons aussi parlé des moyens qu'on pourrait prendre. L'avenir s'annonce mal. Nous sommes dans cette position aujourd'hui parce que les Gwich'in ont menacé d'intenter des poursuites il y a un an ou deux. Ils n'arrivaient pas à obtenir ce qu'on leur avait promis dans leurs accords de revendication. Ils ont agi ainsi parce que les formations régionales qu'ils ont créées pour s'occuper de leur territoire n'ont pas reçu du gouvernement du Canada les pouvoirs qu'il fallait par rapport à l'office unifié de la vallée du Mackenzie. Cet office jouit de pouvoirs plus vastes tandis que ces formations régionales sont consultatives.

Le gouvernement aurait pu reconnaître ces formations régionales et leur demander plus souvent leur avis. Il aurait pu leur donner plus de pouvoir en attendant la mise en place d'un régime intégré. Il pourrait encore le faire. Il pourrait déléguer aux offices des Gwich'in et du Sahtu qui existent déjà des responsabilités et des pouvoirs plus grands à l'égard de leur territoire que ceux prévus par les accords de revendication. Au lieu d'essayer de donner satisfaction aux Gwich'in — il n'y aurait pas eu d'action en justice, pas de menace de recours aux tribunaux et pas d'urgence ou de crise — les représentants officiels et les agences en cause ont dit que nous ne pouvions prendre aucune décision en matière de gestion parce que le système unifié n'était pas encore en place. Ils nous ont dit que tant qu'il ne serait pas en place, nous n'aurions pas plus de pouvoir, ni plus d'influence. Ils auraient aussi bien pu dire: «Intentez-nous un procès et nous prendrons les mesures qu'il faut.»

À mon avis, le gouvernement aurait dû s'y prendre autrement. Il aurait dû tenir davantage compte des intérêts de la majorité des peuples autochtones de la vallée du Mackenzie. Je crois que le gouvernement aurait pu mieux planifier et accorder aux Premières nations des Gwich'in et du Sahtu un peu plus de pouvoir sur leur territoire en attendant le régime unifié. C'est tout ce qu'elles voulaient. Elles ne tiennent pas à avoir un système unifié pour le plaisir de la chose. Ce qui leur importe, c'est leur autorité à l'intérieur de leur territoire et leur rôle dans la prise de décisions.

**Le sénateur Chalifoux:** Le personnel du gouvernement a-t-il consulté les collectivités au sujet du projet de loi?

**M. Kurszewski:** Autant que je me souviene, il n'y a pas eu de consultations. On a essayé de tenir des séances d'information il y a quelques années et j'ai d'ailleurs assisté à l'une d'elles. C'est tout ce qu'il y a eu comme consultation.

**Le sénateur Chalifoux:** Avez-vous consulté vos membres à propos de ce projet de loi ou une de vos organisations l'a-t-elle fait? Quelque chose a-t-il été mentionné au cours d'une assemblée?



**Mr. Kurszewski:** We have had our own discussions on this issue.

Attached to our presentation you will find Resolution #05. This resolution was passed at our annual assembly in Fort Smith in January of this year, and it speaks to the bill. The assembly condemns the proposed legislation in its present form for the various reasons identified, and mandates that communication be made to the minister to follow through on those feelings.

**Senator Chalifoux:** What was your opinion of the discussions held before this resolution was passed by the Métis in the South Slave?

**Mr. Kurszewski:** People were very offended by this type of action. It seemed that one hand of the federal government was not synchronized with the other. On the one hand, we are into negotiations on our own land and resources, our own management regimes, and all these matters that are within the bill. On the other hand, something is being imposed with another design. There was much confusion about what this was imposing on our process. We were concerned that the negotiations would be a charade with a predetermined conclusion. In December, our people took much offence at the fact that many of our concerns were not taken to heart by the standing committee.

**Senator Chalifoux:** What definition of Métis do you use? Is it similar to the definition of the Métis National Council?

**Mr. Kurszewski:** I am not familiar with the definition used by the Métis National Council. Our definition is very straightforward and simple. It includes anyone of mixed Indian and non-Indian blood who is not a status Indian.

**Senator Andreychuk:** It seems to me that the issue is that the government has found itself between an obligation to the Gwich'in and the Sahtu, and a responsibility to keep consulting and resolving land claim issues. Everything else results from that.

Have you approached the Sahtu and the Gwich'in nations, and asked for their support to delay this? Yours has been the first proposal we have heard on how they can continue to deal with their concerns and their needs without stepping on your needs. Have you approached them? If so, were they receptive to the delay that you are proposing?

**Mr. Kurszewski:** I have approached the Gwich'in on a couple of occasions on this matter, as long as four years ago. We were outside the room at that time, and we knew there was something going on in the room. I was told that it was the only way that they could have authority over their territory, in the absence of recognition by the government of their regional boards.

When I presented them with my concerns about this process, they presented me with their problem, so we understood one another. They told me that their regional boards were not effective, and that they could not do what they needed to. This was because they were part of the integrated regime of a larger authority, which would ultimately give them the type of decision making that they wanted. Of course I asked them why they could not get that. They said that Ottawa would not allow it.

**M. Kurszewski:** Nous avons discuté de cette question.

Nous avons joint la résolution n° 05 à notre mémoire. Nous avons adopté cette résolution à notre assemblée annuelle tenue à Fort Smith en janvier dernier et elle concerne le projet de loi. L'assemblée a rejeté la mesure législative proposée dans son libellé actuel pour les diverses raisons énumérées et demandé que la ministre en soit informée pour qu'il y ait un suivi.

**Le sénateur Chalifoux:** Que pensez-vous des discussions qui ont eu lieu avant que les métis de South Slave n'adoptent cette résolution?

**M. Kurszewski:** Les gens étaient très offensés. Ils avaient l'impression que le gouvernement fédéral reprenait d'une main ce qu'il avait donné de l'autre. D'une part, nous avions entamé des négociations à propos de nos propres terres et ressources, de nos propres régimes de gestion, et de toutes les questions qui figurent dans le projet de loi. D'autre part, quelque chose d'autre nous était imposé. Personne ne savait plus trop ce que tout cela voulait dire. Nous avions peur que le gouvernement négocie pour la forme en connaissant d'avance l'issue des négociations. En décembre, nos gens ont été très offusqués par le fait que le comité permanent n'avait pas pris à coeur un grand nombre de nos préoccupations.

**Le sénateur Chalifoux:** Quelle définition du mot métis utilisez-vous? Est-ce la même que le métis National Council?

**M. Kurszewski:** Je ne sais pas quelle définition au juste le métis National Council utilise. Notre définition est bien simple. Le terme englobe tous les descendants d'Indiens et de non-Indiens qui ne sont pas des Indiens inscrits.

**Le sénateur Andreychuk:** J'ai l'impression que le gouvernement se trouve pris entre deux feux puisqu'il a une obligation envers les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu et la responsabilité de poursuivre la consultation en vue de régler les revendications territoriales. Tout le reste s'ensuit.

Avez-vous demandé aux nations du Sahtu et des Gwich'in de vous appuyer pour retarder l'adoption de ce projet de loi? Vous êtes le premier à nous proposer des moyens à prendre pour tenir compte de leurs préoccupations et de leurs besoins tout en n'empiétant pas sur vos besoins. Les avez-vous consultées? Dans l'affirmative, que pensent-elles du délai que vous proposez?

**M. Kurszewski:** J'ai parlé de cette question aux Gwich'in une ou deux fois, il y a déjà quatre ans de ça. Nous étions en dehors de la salle à ce moment-là et nous savions que quelque chose se passait à l'intérieur. On m'a dit que c'était le seul moyen pour eux d'exercer leur autorité sur leur territoire, en l'absence de la reconnaissance par le gouvernement de leurs offices régionaux.

Lorsque je leur ai fait part de mes préoccupations au sujet de ce processus, ils m'ont exposé leur problème de sorte que nous nous sommes compris. Ils m'ont dit que leurs offices régionaux n'étaient pas efficaces et qu'ils ne pouvaient pas faire ce qu'il leur fallait faire. C'est parce qu'ils faisaient partie du système unifié d'une autorité plus vaste qui leur délèguerait un jour le pouvoir de prise de décisions qu'ils veulent. Bien sûr, je leur ai demandé pourquoi ils ne pouvaient pas l'obtenir. Ils m'ont répondu qu'Ottawa ne les y autorisait pas.

That is why, in response to Senator St. Germain, I mentioned that it is a political decision. Ottawa can indeed, outside of a land claim agreement, recognize the legitimate management authorities that aboriginal people should have in their territory. The government could also, perhaps, recognize a higher level of management authority than it does in the land claims agreement from the 1980s.

If that were the case, the Gwich'in and Sahtu would not be pushing for this time frame. I believe that they would hold off on trying to have this integrated regime in place before our land claims agreements, and lands and resources agreements, are finalized.

**Senator Andreychuk:** You think that the government has a way out?

**Mr. Kurszewski:** Yes.

**Senator Andreychuk:** Have you put that proposal directly to the government, and have you recently discussed it directly with the Gwich'in and the Sahtu?

**Mr. Kurszewski:** I have discussed it with the Gwich'in and the Sahtu in the past year. The Gwich'in have indicated that they do not think that it is in the cards. They think this is their only way. They do not see the government doing what I think that it should do. There seems to be a matter of pride involved here as well. They negotiated an agreement in good faith, and extinguished their rights under that agreement. They expect something in return, which has not been delivered. They feel that that it should be delivered to them.

That provision in their agreement reaches into our regions, and that causes a problem. However, I sympathize with them, because what they agreed upon has not been delivered to them. They deserve to have what they were promised, because they gave up a lot to get it.

They have indicated to me that they see no other way of achieving their goal. They are locked between a rock and a hard place.

**Senator Andreychuk:** You say that the government appears to be letting the Gwich'in and the Sahtu down. If we were to side with you and delay this, do you think that the Sahtu and the Gwich'in would consider that we have let them down as well?

**Mr. Kurszewski:** If it were just a stark decision based on that example, they probably would. Attached to your report, there would have to be a recommendation that the government recognize more authority for those regional boards until the integrated management regime is set up. That is really what they want. They want control of their territory, and they are not getting it because of this integrated regime.

C'est pourquoi, en réponse à la question du sénateur St. Germain, j'ai dit qu'il s'agit d'une décision politique. En réalité, Ottawa peut, en dehors d'un accord de revendication, reconnaître les autorités de gestion légitimes que les autochtones devraient avoir à l'intérieur de leur territoire. Le gouvernement pourrait peut-être aussi reconnaître un degré d'autorité de gestion plus élevé que dans l'accord sur le règlement des revendications territoriales des années 80.

S'il le faisait, les nations autochtones des Gwich'in et du Sahtu n'exerceraient pas de pressions pour qu'on s'en tienne à cet échéancier. Je crois qu'elles seraient prêtes à attendre que nous ayons conclu des ententes sur nos revendications territoriales, nos terres et nos ressources, avant d'essayer de mettre en place ce régime unifié.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous pensez que le gouvernement pourrait s'en sortir?

**M. Kurszewski:** Oui.

**Le sénateur Andreychuk:** Avez-vous présenté cette proposition directement au gouvernement et en avez-vous discuté récemment avec les nations autochtones des Gwich'in et du Sahtu?

**M. Kurszewski:** J'en ai discuté avec les nations autochtones des Gwich'in et du Sahtu l'année dernière. Les Gwich'in ont indiqué qu'il n'y a pas de grandes chances qu'elle soit acceptée. Ils croient que c'est la seule solution pour eux. Ils ne pensent pas que le gouvernement fera ce que je pense qu'il devrait faire. C'est aussi une question de fierté pour eux. Ils ont négocié une entente de bonne foi et accepté l'extinction de leurs droits. Ils s'attendaient à quelque chose en échange, mais le gouvernement n'a pas tenu parole. Ils croient qu'il devrait s'en tenir à ses promesses.

Cette disposition de leur accord touche nos régions et c'est ce qui pose un problème. Cependant, je comprends leur point de vue, parce que les promesses qui leur ont été faites n'ont pas été tenues. Ils méritent d'avoir ce qu'on leur a promis parce qu'ils ont renoncé à beaucoup de choses en échange.

Ils m'ont indiqué qu'ils ne voient pas d'autre moyen d'atteindre leur but. Ils sont pris entre l'arbre et l'écorce.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous dites que le gouvernement a l'air de laisser tomber les nations autochtones des Gwich'in et du Sahtu. Si nous nous rangions dans votre camp et que nous retardions l'adoption de ce projet de loi, pensez-vous qu'elles auraient l'impression que nous les laissons tomber nous aussi?

**M. Kurszewski:** Probablement, si vous vous contentiez simplement de prendre une décision en fonction de cet exemple. Il vous faudrait recommander dans votre rapport que le gouvernement reconnaisse de plus grands pouvoirs à ces offices régionaux jusqu'à ce qu'un régime de gestion unifié ait été mis en place. C'est vraiment ce que veulent ces nations autochtones. Elles veulent exercer un contrôle sur leur territoire, et elles ne le peuvent pas à cause de ce régime unifié.



**Senator Forest:** Gentlemen, you have made a compelling argument. I think you put it correctly when you said that the government is between a rock and a hard place, as you obviously are.

You hope to have these land claims settled within the next year or two?

**Mr. Kurszewski:** Yes.

**Senator Forest:** If this act were passed, but the provisions did not apply to areas outside those with land claim settlements, that would resolve part of your concerns. You would still have concerns about the make-up of the boards and such things?

**Mr. Kurszewski:** That is true. It might, in fact resolve the matter as it presently affects us, because someone else would not be making decisions within our territory on our behalf. On the other hand, the nature of the boards is something which must be given a great deal of thought. The 50-50 public boards are an old concept, designed for a particular purpose under the extinguishment policy, which no longer exists. In my view, in fact, that may be an illegal step to take. In any case, there is no requirement for extinguishment right now.

As well, with the other legal precedents being set, the management agencies or tools which are available to aboriginal people are of a different type than getting together on a 50-50 board under a minister.

**Senator Forest:** I appreciate the fact that you do not want legislation applying to your territory before your land claims are settled. However, I am sure you appreciate that the Gwich'in and the Sahtu are concerned about an integrated program because, as they mentioned, they are at the end of the line. You make the point that they are not really at the end of the line.

We are concerned about development in the Mackenzie Valley, and ensuring that the environment is protected. That is another reason for which we are concerned about an integrated system that would take care of the environment, and ensure that any development that comes along will make environmental sense.

Do you have any comment?

**Mr. Kurszewski:** At the moment, the biggest environmental threat is the development of pulp mills in northern Alberta. What does this legislation do about that?

**Senator Forest:** You make a good point. As an Albertan, I appreciate that. We have been fighting these things for years, and we are not getting anywhere.

**Senator Adams:** Are there any problems between the North Slave Métis Alliance and the South Slave Métis Tribal Council? In terms of the land claim, I see that the two share some borders. Has everything been settled between the two in terms of boundaries? As well, are there any problems with other nations which share your borders?

**Le sénateur Forest:** Vous nous avez présenté un argument convaincant, messieurs. Vous avez raison de dire que le gouvernement est pris entre l'arbre et l'écorce, tout comme vous d'ailleurs.

Vous espérez que vos revendications territoriales auront été réglées d'ici un an ou deux?

**M. Kurszewski:** Oui.

**Le sénateur Forest:** Si ce projet de loi était adopté, mais que ses dispositions ne s'appliquaient pas dans les régions autres que celles où un règlement des revendications territoriales est intervenu, vous seriez moins inquiets. Vous auriez quand même des inquiétudes à propos de la composition des offices, n'est-ce pas?

**M. Kurszewski:** C'est vrai. Cela pourrait enfin régler le problème qui nous concerne, parce que quelqu'un d'autre ne prendrait pas de décisions à l'intérieur de notre territoire en notre nom. Par contre, la composition des offices est une chose à laquelle il faut bien réfléchir. Les offices publics qui garantissent une représentation à 50 p. 100 sont un vieux concept, adopté dans un but en particulier en vertu de la politique d'extinction, qui n'existe plus. À mon avis, cette mesure pourrait même être illégale. Quoi qu'il en soit, l'extinction n'est pas nécessaire pour le moment.

Étant donné aussi les autres précédents juridiques qui ont été créés, les organismes ou outils de gestion auxquels les autochtones ont accès sont différents d'un office assurant une représentation à 50 p. 100 sous la direction d'un ministre.

**Le sénateur Forest:** Je comprends que vous ne vouliez pas que la loi s'applique à votre territoire avant que vos revendications territoriales aient été réglées. Cependant, je suis certaine que vous comprenez l'inquiétude des Gwich'in et du Sahtu au sujet d'un programme unifié, parce qu'ils n'ont pas d'autre choix, comme ils l'ont indiqué. Vous dites que ce n'est pas vraiment le cas.

Nous sommes préoccupés par le développement dans la vallée du Mackenzie et nous tenons à nous assurer que l'environnement est protégé. C'est une autre raison pour laquelle nous voudrions que soit en place un système unifié qui permettrait de protéger l'environnement et de faire en sorte que tout projet de mise en valeur respecte l'environnement.

Qu'en pensez-vous?

**M. Kurszewski:** À l'heure actuelle, c'est l'aménagement d'usines de pâte à papier dans le nord de l'Alberta qui menace le plus l'environnement. Quelle utilité aura cette mesure législative en ce sens?

**Le sénateur Forest:** Vous faites là une remarque judicieuse. Je suis Albertaine et je comprends ce que vous dites. Nous nous battons en vain depuis des années.

**Le sénateur Adams:** Y a-t-il des problèmes entre l'Alliance des métis de North Slave et le Conseil tribal des métis de South Slave? En ce qui concerne la revendication territoriale, je vois que les deux partagent certaines frontières. Tout a-t-il été réglé entre eux en ce qui concerne les frontières? Y a-t-il des problèmes avec d'autres nations qui partagent vos frontières?



**Mr. Kurszewski:** There are no problems between us and those with whom we share our borders. At the present time, the Métis and the Dogribs can hunt anywhere in the Northwest Territories. We go into Dogrib territory to hunt caribou. We are an education centre. Therefore, those who come into our part of the territory can hunt there. We do not mind that. Aboriginal people should be able to hunt for food anywhere in the country, and we respect that. Over the years, we have built up a good understanding, and a long tradition of sharing resources and lands, especially when it comes to hunting and fishing. We do not really run into border problems on those matters.

**Senator Adams:** In terms of buffalo, do you have any hunting quotas?

**Mr. Kurszewski:** In our part of the country there are no quotas on buffalo. However, because we are proud of the fact that we have buffalo to hunt, we are diligent about how hunting takes place. In terms of hunting, the threat to the buffalo has not been from aboriginal hunters, but from hunters who come in from out of the territory. This is a practice which borders on being illegal.

**Senator Adams:** What is the situation of commercial fishing in Slave Lake? I recall that there was once a fish plant at Hay River.

**Mr. Kurszewski:** My president sits on the Great Slave Lake Advisory Board, which concerns itself with commercial fishing and the use of fish. They have run into problems once in a while, and he can explain that to you.

**Senator Adams:** Are there any quotas in the area among the Métis, the North Slave and the South Slave?

**Mr. Harrington:** The whole of Great Slave Lake is marked off into different areas. Area 6 is not fished at all, and is controlled by quotas. Right now, the most heavily fished area is 1 West, which flows into the Mackenzie River. The quota is usually always taken there. In the rest of the areas, the quota is not taken. In the last year or so, whitefish prices have dropped. Therefore, there is not a big demand for whitefish. The fishermen are not going out, and the quotas are not being taken.

Our fishery is in really good shape. Whitefish from Great Slave Lake are classified in the top grade of fish in the Canadian market. That is something we like to advertise every chance we get.

Our biggest concern is with contaminants coming down from the pulp mills on Slave River. This bill does not address any of those issues.

**Senator Adams:** Before boundaries were set, I believe you were concerned with the caribou area in the eastern part of your territory, which is shared with Nunavut. Has everything now been settled with the Nunavut?

**Mr. Kurszewski:** We have an overlap situation with the Inuit in Keewatin, but we do not have a problem. There has to be some type of boundary for jurisdictional purposes. In terms of harvesting, hunting and fishing, the Nunavut agreement recognizes our interest to continue to hunt in areas which we have

**M. Kurszewski:** Aucun problème ne se pose avec ceux avec qui nous partageons nos frontières. À l'heure actuelle, les métis et les Dogribs peuvent chasser n'importe où dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous allons en territoire dogrib pour chasser le caribou. Nous sommes un centre d'éducation. Par conséquent, ceux qui viennent dans notre partie du territoire peuvent y chasser. Ça ne nous dérange pas. Les autochtones devraient pouvoir chasser pour assurer leur subsistance n'importe où au Canada, et nous respectons ça. Nous avons établi de bonnes relations au fil des ans et nous avons une longue tradition de partage des ressources et des terres, surtout en ce qui concerne la chasse et la pêche. Les limites ne posent pas vraiment de problème.

**Le sénateur Adams:** Dans le cas du bison, avez-vous des quotas de chasse?

**M. Kurszewski:** Dans notre région du pays, il n'y a pas de quotas pour le bison. Toutefois, parce que nous sommes fiers d'avoir des bisons pour la chasse, nous faisons très attention à la façon dont la chasse se fait. La menace qui pèse sur le bison ne vient pas des chasseurs autochtones; elle vient des chasseurs de l'extérieur. C'est une pratique qui frise l'illégalité.

**Le sénateur Adams:** Quelle est la situation de la pêche commerciale à Slave Lake? Si je me souviens bien, il y avait autrefois une usine de transformation du poisson à Hay River.

**M. Kurszewski:** Mon président siège au conseil consultatif du Grand lac des Esclaves qui s'occupe de la pêche commerciale et de l'utilisation du poisson. Il est arrivé au conseil de se heurter à des difficultés, et il pourrait vous donner plus d'explications.

**Le sénateur Adams:** Y a-t-il des quotas dans la région pour les Métis de North Slave et de South Slave?

**M. Harrington:** Le Grand lac des Esclaves est divisé en différentes régions. Il n'y a pas du tout de pêche dans la région 6 qui est contrôlée au moyen de quotas. À l'heure actuelle, la région où la pêche est la plus abondante est la 1 ouest, à l'embouchure du fleuve Mackenzie. Les quotas sont habituellement toujours remplis, ce qui n'est pas le cas ailleurs. L'année dernière, les prix du corégone ont chuté. La demande n'est donc pas très grande. Il n'y a pas de pêche et les quotas ne sont pas atteints.

Notre industrie de la pêche se porte très bien. Le corégone du Grand lac des Esclaves est classé parmi le poisson de la meilleure qualité sur le marché canadien. Nous aimons le mentionner chaque fois que nous le pouvons.

Les contaminants que les usines de pâte à papier rejettent dans la rivière des Esclaves sont notre plus grande source de préoccupation. Ce projet de loi ne permet de s'attaquer à aucune de ces questions.

**Le sénateur Adams:** Avant que les frontières soient délimitées, je crois que vous étiez préoccupés par la zone de caribou de la partie est de votre territoire, que vous partagez avec le Nunavut. Est-ce que tout a été réglé avec le Nunavut?

**M. Kurszewski:** Notre zone chevauche celle des Inuit du Keewatin, mais aucun problème ne se pose. Il doit y avoir une frontière quelconque pour délimiter le territoire. Pour ce qui est de la cueillette, de la chasse et de la pêche, l'accord du Nunavut nous reconnaît le droit de continuer à chasser là où nous avons toujours

hunted. In our agreement, we have a reciprocal rights clause, by which other aboriginal people recognize our right to hunt within their traditional territory. Therefore, we can hunt in each other's territory.

**The Chairman:** Thank you for your presentation. We will advise you of our conclusions. We still have to hear from nine witnesses.

**Senator Adams:** There was mention of the Inuvialuit area. Will we hear any witnesses from Inuvialuit?

**The Chairman:** We do not have any on the list at the moment.

**Senator Adams:** Have you heard anything about Inuvialuit and their concerns about Bill C-6? I know that another bill is coming to us in the future about the caribou carving area.

**Mr. Kurszewski:** I was surprised to find this out, and you can correct me if I am wrong, but Bill C-6 does not apply to Inuvialuit territory. This Mackenzie Valley act was supposedly to cover the western Arctic, the western territory. I do not know why it does not apply to the Inuvialuit territory. This seems extremely strange. The whole idea was to have an integrated regime which would apply to the whole watershed. The Inuvialuit territory is a large part of the watershed. They have the delta, where everything empties into the Beaufort Sea.

The reasoning has not been explained to me. I do not want to say that it is wrong. I do not want to say anything about it, but it would be worthwhile to examine it, and to find out the reasons for it.

**Senator Adams:** The whales migrate there every year around Tuktoyaktuk. In the future, that area could be affected by pollution coming in through the Mackenzie Delta. Thank you.

The committee continued *in camera*.

chassé. Notre accord renferme une disposition de réciprocité des droits selon laquelle d'autres autochtones reconnaissent notre droit de chasser sur leur territoire traditionnel. Chacun peut donc chasser sur le territoire de l'autre.

**Le président:** Je vous remercie de votre exposé. Nous vous ferons part de nos conclusions. Nous avons encore neuf témoins à entendre.

**Le sénateur Adams:** Quelqu'un a mentionné les Inuvialuit. Des représentants des Inuvialuit seront-ils invités à comparaître?

**Le président:** Nous n'en avons aucun sur la liste pour le moment.

**Le sénateur Adams:** Avez-vous entendu dire quoi que ce soit au sujet des réserves que les Inuvialuit pourraient avoir à propos du projet de loi C-6? Je sais que nous serons saisis d'un autre projet de loi concernant le caribou.

**M. Kurszewski:** J'ai été surpris de le constater, et vous pouvez me corriger si je me trompe, mais le projet de loi C-6 ne s'applique pas au territoire des Inuvialuit. Cette loi sur la vallée du Mackenzie devait couvrir l'Arctique de l'Ouest, le territoire de l'ouest. Je ne sais pas pourquoi elle ne s'applique pas au territoire des Inuvialuit. Ça me paraît très étrange. L'idée était d'avoir un régime unifié qui s'appliquerait à tout le bassin. Le territoire des Inuvialuit représente une partie importante du bassin. Ils ont le delta, où tout se jette dans la mer de Beaufort.

Personne ne m'a encore expliqué pourquoi. Je ne veux pas dire qu'on a eu tort. Je ne veux rien dire à ce sujet-là, mais il serait bon d'examiner la question afin de savoir pourquoi.

**Le sénateur Adams:** Les baleines migrent là chaque année autour de Tuktoyaktuk. Cette région pourrait être affectée par la pollution venant du delta du Mackenzie. Merci.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the North Slave Métis Alliance:*

Clem Paul, President; and  
Sholto Douglas, Vice-President.

*South Slave Métis Tribal Council:*

George Kurszewski, Chief Negotiator; and  
Paul Harrington, President.

*De l'Alliance des métis de North Slave:*

Clem Paul, président; et  
Sholto Douglas, vice-président.

*Du conseil tribal des métis de South Slave:*

George Kurszewski, négociateur en chef; et  
Paul Harrington, président.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, May 12, 1998

Le mardi 12 mai 1998

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Third meeting on:

Bill C-6, Mackenzie Valley  
Resource Management Act

Troisième réunion concernant:

Le projet de loi C-6, Loi sur la gestion des ressources  
de la vallée du Mackenzie

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C.,  
(or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (*acting*))  
Pearson  
St-Germain  
Taylor

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C.,  
(ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (*suppléant*))  
Pearson  
St-Germain  
Taylor

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 12, 1998

(9)

*[English]*

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 10:06 a.m., this day, in Room 705, Victoria Building, the Honourable Senator St. Germain presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, Chalifoux, Forest, St. Germain, Taylor (7).

*In attendance: From the Library of Parliament:* Jill Wherrett and Mary Hurley

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday March 26, 1998, the committee continued its examination of Bill C-6, An Act respecting to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

**WITNESSES:**

*From the Dogrib Treaty 11 Tribal Council:*

John B. Zoe, Chief Negotiator;

Ted Blondin, Land Claims Manager; and

Rick Salter, Legal Counsel.

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

David Wilson, Acting Senior Negotiator, Dogrib Treaty 11 Claim.

Mr. Zoe and Mr. Blondin made a presentation and with Mr. Salter answered questions.

It was agreed to permit Mr. Wilson to answer questions from committee members.

It was agreed that the letters addressed to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and to Mr. Jean-Yves Assiniuié from Grand Chief Joe Rabesca and the letters addressed to Grand Chief Joe Rabesca from Mr. James Moore, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program form part of the records of the committee. (*Exhibit 5900-1.36/A1-C6-8.6*“3”).

At 11:52 the committee continued its sitting *in camera*.

The committee undertook discussion of its future hearings on Bill C-6.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 12 mai 1998

(9)

*[Traduction]*

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 06, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur St. Germain (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, Chalifoux, Forest, St. Germain et Taylor (7).

*Également présentes:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Jill Wherrett et Mary Hurley.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 26 mars 1998, le comité poursuit son étude du projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines autres lois en conséquence.

**TÉMOINS:**

*Du Conseil tribal des Dogrib du Traité 11:*

John B. Zoe, négociateur en chef;

Ted Blondin, administrateur des revendications territoriales; et

Rick Salter, conseiller juridique.

*Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

David Wilson, négociateur principal intérimaire, Conseil tribal des Dogrib du Traité 11.

M. Zoe et M. Blondin font un exposé et répondent aux questions à l'aide de M. Salter.

Il est convenu d'autoriser M. Wilson à répondre aux questions des membres du comité.

Il est convenu que les lettres envoyées par le Grand Chef Joe Rabesca à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ainsi qu'à M. Jean-Yves Assiniuié de même que les lettres adressées au Grand chef Joe Rabesca, par M. James Moore, sous-ministre adjoint, Affaires du Nord, soient versées au compte rendu du comité. (Pièce 5900-1.36/A1-C6-8.6«3»).

À 11 h 52, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité discute de ses travaux futurs concernant le projet de loi C-6.

After debate, it was agreed that the committee meet in the evening of May 25, 1998, on the morning and afternoon of May 26, 1998 to hear witnesses on Bill C-6.

After debate, at the request of the Honourable Senator Taylor, it was agreed to hear the Mikisew-Cree First Nations on taxation issues.

At 12:02 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

Après débat, il est convenu que le comité se réunira en soirée le 25 mai 1998 ainsi qu'en matinée et en après-midi le 26 mai 1998 pour entendre des témoins relativement au projet de loi C-6.

Après débat, à la demande de l'honorable sénateur Taylor, il est convenu d'entendre des représentants des Premières nations Mikisew-Cri relativement à des questions de fiscalité.

À 12 h 2, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 12, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other acts, met this day at 10:06 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Gerry St. Germain** (*Acting Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Acting Chairman:** Honourable senators, we have a quorum.

I should like to take this opportunity to welcome the people from the Dogrib Treaty 11 Tribal Council. We have with us today Mr. John B. Zoe, Chief Negotiator. Please proceed and kindly introduce those who are appearing with you this morning.

**Mr. John B. Zoe, Chief Negotiator, Dogrib Treaty 11 Tribal Council:** Honourable senators, appearing with me today is Mr. Ted Blondin, Land Claims Manager. He is also our resident expert in resource management in the Mackenzie Valley. Mr. Blondin will be assisting in my presentation. Also with me is Mr. Rick Salter, our legal counsel who will be responding to questions about law as it concerns Bill C-6.

I should like to clarify that, in the Dogrib language, when we make reference to the "North Slave area," for the purposes of the elders in the Dogrib area, we will refer to it as "Monfwi gogwa ndeniitile."

The Dogrib are the largest single group in the Western Arctic, with over 3,000 members in four communities. We constitute the majority of people in our region.

Senators, I wish to stress that we have given careful conversation to Bill C-6. Our approach has been guided by three core principles. First, is the principle that Bill C-6 should remain true to its intent and origins. This bill has been the subject of extensive negotiations with the Gwich'in and Sahtu First Nations. The bill in its stated objectives is supposed to carry into law the obligations of Canada that were assumed in 1992 with the Gwich'in land claim agreement and in 1993 with the Sahtu, Dene and Metis land claim agreement.

You have heard a great deal about how the government is legally obliged to enact this legislation to bring into force the land use planning boards and the land and water boards for operation in the Gwich'in and Sahtu settlement areas, as well as to introduce a new environmental review board.

We do not object to the goals of the legislation as claimed. We fully support the implementation of the Gwich'in and Sahtu land claim agreements. Moreover, we know that the Gwich'in and

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 12 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 10 h 06 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Gerry St. Germain** (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, nous avons quorum.

Je tiens à souhaiter la bienvenue aux représentants du Conseil tribal des Dogrib du Traité 11. Nous accueillons aujourd'hui M. John B. Zoe, négociateur en chef. Je vous cède la parole et je vous saurais gré de nous présenter les personnes qui vous accompagnent ce matin.

**M. John B. Zoe, négociateur en chef, Conseil tribal des Dogrib du Traité 11:** Honorables sénateurs, je suis accompagné ce matin de M. Ted Blondin, administrateur des revendications territoriales. M. Blondin est également notre expert-résident en gestion des ressources de la vallée du Mackenzie. Il me secondera dans mon exposé. Je suis également accompagné de M. Rick Salter, notre conseiller juridique, qui répondra aux questions d'ordre juridique concernant le projet de loi C-6.

J'aimerais préciser que, dans la langue dogrib, lorsque nous parlons de «la région de North Slave», pour le bénéfice de nos aînés, nous utiliserons l'expression «Monfwi gogwa ndeniitile».

Avec plus de 3 000 membres répartis dans quatre collectivités, les Dogrib constituent le groupe le plus important de l'Arctique de l'Ouest. Nous sommes majoritaires dans notre région.

Honorables sénateurs, je tiens à souligner que nous avons discuté très attentivement du projet de loi C-6. Nous avons été guidés par trois grands principes: premièrement, le projet de loi C-6 doit rester fidèle à son objectif et à ses origines. Ce projet de loi a fait l'objet de négociations approfondies avec les Premières nations Gwich'in et du Sahtu. Le projet de loi vise à légiférer les obligations qu'a assumées le Canada en 1992 en signant l'accord sur les revendications territoriales des Gwich'in et en 1993, l'accord sur les revendications territoriales du Sahtu, des Dénés et des Métis.

Vous avez souvent entendu dire que le gouvernement, de par la loi, est obligé d'adopter cette mesure législative pour mettre en oeuvre les conseils de l'aménagement du territoire et les conseils de gestion des terres et des eaux qui fonctionnent dans les régions où vivent les Premières nations Gwich'in et du Sahtu, ainsi que pour créer un nouveau conseil de révision environnementale.

Nous ne nous opposons pas aux buts déclarés du projet de loi. Nous appuyons en tous points la mise en oeuvre des accords sur les revendications territoriales des Premières nations Gwich'in et



Sahtu only want this legislation applied to their settlement areas. They ask for no more.

What we do object to is the totally unnecessary extension of the legislation to our lands, waters and people without our consent. The land and water board structures that the Gwich'in and Sahtu agreed to for themselves are, through this bill, proposed for application to us as well without our consent and without our agreement. There is nothing in either the Gwich'in or Sahtu agreement that requires anything more than the establishment of their own land use planning and land use and water boards.

This expansion of the bill beyond its origins and beyond its required scope is neither needed nor legitimate.

Our second point of principle relates to the objective, stated in the bill, of bringing about an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley. We do not object to integration. We agree with it. Indeed, we are doing our utmost in our own negotiations to ensure that land use planning and land and water permitting authorities to be established for Dogrib lands in the North Slave region are integrated with other regimes in the Mackenzie Valley.

However, senators, an integrated system does not and cannot mean the imposition of an identical system. The obligation of Canada to legislate for an integrated system that was assumed in negotiations with the Gwich'in and Sahtu cannot and must not be imposed upon the Dogrib without our consent. Yet, as we will demonstrate, that is precisely what is happening in anticipation of this bill being passed as it is now drafted.

The third principle relates to self-government. Unlike the Gwich'in and the Sahtu, the Dogrib treaty negotiations, which are now at a critical stage, address both title and jurisdiction over our lands, waters and people. Our approach is to provide for Dogrib law-making powers, not delegated powers but inherent authorities for the management of our land and resources. Moreover, this is what we have been led to believe that we could achieve in our negotiations — or at least until very recently. We do recognize and accept that Dogrib titles and powers are not absolute or exclusive, whether of territorial or of federal interests or powers. However, the commitment of Canada to negotiate our inherent right of self-government can mean nothing if it does not mean that the Dogrib will be able to make binding decisions about our own lands and waters.

However, based on the most recent actions by the federal government negotiators, as expressed in their positions tabled at our negotiations, we are now forced to the conclusion that the government's commitment to negotiating self-government is being undermined or clawed back as a result of the intention of the

du Sahtu. En outre, nous savons que ces deux peuples veulent que le projet de loi ne s'applique qu'à leurs territoires. Ils ne demandent rien de plus.

Ce à quoi nous nous opposons, cependant, c'est à son application tout à fait inutile à nos terres, à nos eaux et à notre peuple sans notre consentement. Les structures concernant la gestion des terres et des eaux que les Premières nations Gwich'in et du Sahtu ont acceptées, devraient, par le biais du projet de loi, s'appliquer à nous également sans notre consentement et sans notre accord. Les accords signés par les Premières nations Gwich'in ou du Sahtu ne prévoient rien d'autre que l'établissement de leurs propres conseils de l'aménagement du territoire ou de leurs conseils de gestion des terres et des eaux.

L'application du projet de loi au-delà de ses objectifs initiaux et de la portée requise n'est ni voulue, ni légitime.

Notre deuxième principe porte sur l'objectif déclaré du projet de loi, qui est d'établir un système unifié de gestion des terres et des eaux dans la vallée du Mackenzie. Nous ne sommes pas contre l'intégration, au contraire. En fait, nous déployons tous les efforts possibles dans le cadre de nos propres négociations pour nous assurer que les conseils de l'aménagement du territoire et les conseils de gestion des terres et des eaux sont créés pour les terres des Dogrib dans la région de North Slave et intégrés aux autres régimes de la vallée du Mackenzie.

Cependant, honorables sénateurs, un système unifié ne signifie pas et ne peut pas signifier l'imposition d'un système identique. L'obligation qu'a acceptée le Canada lors des négociations avec les Premières nations Gwich'in et du Sahtu, de légiférer et d'adopter un système intégré ne peut et ne doit pas nous être imposée sans notre consentement. Pourtant, comme nous vous le montrerons, c'est précisément ce qui se produira si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle.

Le troisième principe concerne l'autonomie gouvernementale. Contrairement aux accords conclus avec les Premières nations Gwich'in et du Sahtu, les négociations sur le traité avec les Dogrib, qui en sont maintenant à une étape critique, portent à la fois sur nos titres fonciers et notre compétence sur nos terres, nos eaux et notre peuple. Ce que nous réclamons, ce sont des compétences législatives pour les Dogrib, pas des pouvoirs délégués, mais des pouvoirs inhérents nous permettant d'assurer la gestion de nos terres et de nos ressources. En outre, on nous a laissé entendre que nous pourrions les obtenir au cours de nos négociations — ou du moins jusqu'à tout récemment. Nous reconnaissons et nous acceptons que les titres et les pouvoirs des Dogrib ne sont pas absolus et n'excluent pas les intérêts ou les pouvoirs territoriaux ou fédéraux. Cependant, l'engagement qu'a pris le gouvernement du Canada de négocier notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale sera totalement dénué de sens si le peuple dogrib n'est pas en mesure de prendre des décisions exécutoires pour ses terres et ses eaux.

Et pourtant, d'après le tout récent virage des négociateurs du gouvernement fédéral, comme l'indiquent leurs positions présentées à la table de négociation, nous sommes forcés de conclure que l'engagement du gouvernement de négocier notre autonomie gouvernementale est miné, voire retiré, d'après

Department of Indian Affairs to have this bill, Bill C-6, prevail over all.

At this point, I would ask Mr. Ted Blondin to give you a brief background on the significance of self-government in our treaty negotiations and what has recently happened to shake our faith in the government's commitments.

**Mr. Ted Blondin, Land Claims Manager, Dogrib Treaty 11 Tribal Council:** Briefly, I will provide you with the necessary background on why we are so concerned about Bill C-6 and why we are proposing a new approach to dealing with that concern.

As you know, the Gwich'in-Sahtu approach to land claims was largely set out in the 1990 Dene-Metis Agreement in Principle, an agreement that was turned down by our people. The Gwich'in and Sahtu went ahead on the basis of that approach, which is their right. However, a lot has changed since 1990 in the stated willingness of Canada to address a key issue: the issue of self-government.

In August, 1995, the federal government announced its willingness to accept that our aboriginal and treaty rights, as protected in section 35 of the Constitution Act, 1982, include the inherent right of self-government. Two years ago, the Dogrib and the federal and territorial governments signed a framework agreement which said that, within a certain time frame, we were going to negotiate to implement the inherent right of self-government and the use and management of resources in our claim area. We have been trying to negotiate an agreement in principle on the fast track ever since, and we are getting close. Because we are negotiating both self-government and land matters, we are in a fundamentally different position from that of the Gwich'in and Sahtu. Most importantly, we are negotiating an agreement in principle that we, the Dogrib, will have jurisdiction over certain matters relating to land and water — jurisdiction, not delegated authority that is subject to legislation or override, but real, constitutional jurisdiction.

As our chief negotiator has said, we accept that our jurisdiction will have to work in harmony with others, such as the territorial government and the federal government. However, having jurisdiction, as an expression of the inherent right of self-government, does mean that we will take a different approach to land and water management in our area. It means that the public, delegated system of land management that is set out in the Gwich'in-Sahtu agreement, and as reflected in Bill C-6, will not apply in the same way to Dogrib territory.

l'intention exprimée du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de donner au projet de loi C-6 préséance sur toute autre mesure législative.

Je vais maintenant demander à M. Ted Blondin de vous donner un bref aperçu de l'importance que revêt l'autonomie gouvernementale dans les négociations de notre traité ainsi que des récents événements qui sont venus ébranler notre confiance dans les engagements du gouvernement.

**M. Ted Blondin, administrateur des revendications territoriales, Conseil tribal des Dogrib du Traité 11:** Je vais vous expliquer brièvement pourquoi nous sommes si préoccupés par le projet de loi C-6 et pourquoi nous proposons une nouvelle démarche pour apaiser ces inquiétudes.

Comme vous le savez, le cadre de négociation des revendications territoriales des Premières nations Gwich'in et du Sahtu se trouvait en grande partie dans l'accord de principe signé par les Dénés et les Métis en 1990, accord qu'a rejeté notre peuple. Les Premières nations Gwich'in et du Sahtu ont accepté cette formule, ce qui est leur droit. Cependant, beaucoup de choses ont changé depuis 1990 dans le désir déclaré du gouvernement du Canada de régler un problème majeur: la question de notre autonomie gouvernementale.

En août 1995, le gouvernement fédéral a fait part de sa volonté d'accepter que nos droits issus de traités et nos droits autochtones, protégés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, comprennent le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Il y a deux ans, les Dogrib, le gouvernement fédéral et l'administration des territoires ont signé un accord-cadre prévoyant que, dans un délai établi, nous entreprendrions des négociations pour appliquer le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et le droit à l'utilisation et à la gestion des ressources de nos terres. Depuis, nous avons essayé de négocier rapidement un accord de principe, et nous sommes près du but. Et comme nous négocions à la fois l'autonomie gouvernementale et les revendications territoriales, nous sommes dans une position fondamentalement différente de celle des Premières nations Gwich'in et du Sahtu. Plus important encore, nous négocions actuellement un accord de principe accordant aux Dogrib la compétence sur des questions relatives aux terres et à l'eau — la compétence, et non des pouvoirs délégués, qu'une loi quelconque pourrait modifier ou annuler, mais une véritable compétence constitutionnelle.

Comme l'a déclaré notre négociateur en chef, nous reconnaissons que nos compétences devront s'harmoniser à celles des autres, notamment à celles de l'administration des territoires et du gouvernement fédéral. Cependant, l'obtention de cette compétence, expression du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, nous amène à adopter une position différente en ce qui a trait à la gestion des terres et des eaux dans notre région. Cela veut dire que le système public et délégué de gestion des terres qui est établi dans l'entente avec les Premières nations Gwich'in et du Sahtu, et que l'on retrouve dans le projet de loi C-6, ne s'appliquera pas de la même façon au territoire dogrib.



I would add that our territories are facing unique pressures for development. We have experienced the biggest rush of claim staking in the mining history of Canada, so much so that these claim-staking activities cover 75 per cent of our traditional territory, and right into one of our communities, Snare Lake.

Over the past few years, knowing that we are in very detailed and sensitive negotiations on our own self-government agreement, we have worked out an interim-protection regime with government. This is working. We are consulted on permitting land use under the existing legislative system.

No one is insisting on a change until our land claims and self-government agreement is completed. There is no clamour or call for Bill C-6 to be brought into force in our area, not by us, not by developers, not by anyone we know. The status quo is working. It is working because everyone knows that it is a temporary way station until our self-government agreement is completed.

Everyone knows that we are looking to develop a special jurisdiction over land and waters, and they are patiently waiting for completion of our negotiations. This is why we are so concerned about Bill C-6. It is in our area, the North Slave, where Bill C-6 would have the most immediate impact. There is nothing requiring Bill C-6 to apply in our area, but it will apply as it is now drafted.

It will impose a delegated, ministerially controlled system based on what the Gwich'in and Sahtu have consented to for their region. We have not been the sponsors of this legislation. It was never intended to apply to us without our prior consent and a treaty agreement.

**Mr. Zoe:** I turn to the new events that have taken place and which have increased our concerns about Bill C-6 tenfold.

When we appeared before the House of Commons committee last November, we were prepared to state very clearly that we did not, in any way, shape or form, want the system set out in Parts 3 and 4 of Bill C-6 to apply to us. Before we appeared, we were sent a letter from Mr. Moore, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program in an attempt to reduce our concerns. I would like to table that letter for you now.

As you can see, Mr. Moore, for the government, states that our self-government negotiations over land use permitting should not be prejudiced by Bill C-6 and that steps would be taken to ensure that the land and water regulations of Bill C-6 will not apply to the Dogrib. We relied, in good faith, on the assurances expressed by the government, and we trusted that our negotiations would proceed with mapping out Dogrib jurisdiction over land and water permitting. However, senators, just a few weeks ago, the tables were turned. Just days before you started to examine this bill, we received a new and fundamentally different message from the

J'ajouterais que nos territoires subissent actuellement des pressions exceptionnelles de la part des promoteurs. Nous connaissons la plus importante ruée sur les demandes de concessions minières de l'histoire du Canada, demandes qui portent sur 75 p. 100 de notre territoire traditionnel, s'étendant même jusque dans l'une de nos collectivités, Snare Lake.

Au cours des dernières années, parce que nous négocions des questions détaillées et délicates concernant notre autonomie gouvernementale, nous avons établi avec le gouvernement un régime de protection provisoire qui fonctionne bien. Le gouvernement nous consulte sur l'attribution de permis relatifs à l'aménagement de nos terres dans le cadre du système législatif actuel.

Personne ne réclame de changements avant la signature d'un accord sur les revendications territoriales et notre autonomie gouvernementale. Personne n'exige que le projet de loi C-6 soit appliqué dans notre région, pas plus nous que les promoteurs ou quiconque d'autre à notre connaissance. Le statu quo fonctionne bien. Cela fonctionne bien parce que tout le monde sait qu'il s'agit d'un régime provisoire qui restera en place tant que nous n'aurons pas signé l'entente sur notre autonomie gouvernementale.

Tout le monde sait que nous cherchons à établir une compétence spéciale sur nos terres et nos eaux, et tout le monde attend patiemment la fin de nos négociations. C'est pourquoi le projet de loi C-6 nous inquiète tant. C'est dans notre région, la région de North Slave, que le projet de loi aurait l'impact le plus immédiat. Rien n'exige que le projet de loi C-6 s'applique à notre région, mais dans son libellé actuel, ce sera le cas.

Cette mesure législative viendra imposer un système délégué, contrôlé par le ministre et basé sur les ententes qu'ont signées les Premières nations Gwich'in et du Sahtu pour leur région. Nous n'avons pas parrainé ce projet de loi qui n'a jamais été censé s'appliquer à nous sans notre accord préalable et sans qu'on signe un traité.

**M. Zoe:** J'aimerais maintenant vous parler des faits nouveaux qui se sont produits et ont décuplé nos inquiétudes à propos du projet de loi C-6.

Lorsque nous avons comparu devant le comité de la Chambre des communes en novembre dernier, nous étions disposés à préciser très clairement que nous refusions absolument que le système établi aux parties 3 et 4 du projet de loi C-6 s'applique à nous. Avant notre comparution, M. Moore, sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord, nous a fait parvenir une lettre dans le but d'atténuer nos inquiétudes. J'aimerais vous remettre cette lettre.

Comme vous le voyez, M. Moore, au nom du gouvernement, indique que le projet de loi C-6 ne devrait nullement entraver nos négociations sur l'autonomie gouvernementale concernant la délivrance de permis pour l'aménagement du territoire et que les mesures nécessaires seraient prises pour que les dispositions réglementaires du projet de loi C-6 portant sur les terres et les eaux ne s'appliquent pas aux Dogrib. En toute bonne foi, nous nous sommes fiés aux assurances données par le gouvernement, croyant que nos négociations porteraient sur l'établissement des compétences dogrib en matière de permis de gestion des terres et



federal negotiating team at the Dogrib table. All the key concepts set out in Parts 3 and 4 of Bill C-6 were tabled as the new federal position on land and water resource management. Bill C-6, virtually word for word, has now become the new federal negotiating mandate with the Dogrib.

I apologize that we cannot, in good faith, table with you the federal position at our table. That would be a breach of our obligation of confidentiality. If the federal negotiators wish to explain their mandate or table it with you, that is up to them. Mr. Blondin will return to this later.

What we can tell you is that the public delegated system for land use and water permitting that is set out in Bill C-6 is now the new federal position for application to us.

Yet, we have not agreed to that approach. We were not party to the Gwich'in or Sahtu claims. We were not supporters or co-drafters of this legislation. It has been imposed on us in an end run, around what is supposed to be our independent, self-government negotiations.

We are very concerned, so much so that our Grand Chief wrote last Friday to the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Honourable Jane Stewart, to state our deeply felt sense that our right to negotiate self-government is being totally undermined by this legislation. A copy of that letter is being supplied to you, as is my letter to the federal chief negotiator.

As you will see, I have been instructed to take a new approach to this long-standing concern. It is an honest approach and it reflects the real and present danger of the bill to our right to negotiate self-government.

**Mr. Blondin:** In light of the realities we now face in our treaty negotiations, there is only one way to resolve the core issue regarding the unnecessary and damaging expansion of the land and water management regime agreed to by the Gwich'in-Sahtu to application to other First Nations in our regions. We call for a clear, clean and simple amendment that would allow Bill C-6 to do what it is supposed to do: Implement the Gwich'in and Sahtu agreements while respecting the harmony and sanctity of our Dogrib right to negotiate self-government in these areas.

des eaux. Je dois dire toutefois, honorables sénateurs, que tout a changé il y a quelques semaines. Quelques jours à peine avant que vous ne commenciez l'examen de ce projet de loi, nous avons reçu de l'équipe de négociateurs fédéraux avec les Dogrib un nouveau message fondamentalement différent. Toutes les notions de base établies aux parties 3 et 4 du projet de loi C-6 nous étaient présentées comme la nouvelle position du gouvernement fédéral sur la gestion des terres et des eaux. Le projet de loi C-6, presque textuellement, est maintenant devenu le nouveau mandat de négociation du gouvernement fédéral avec les Dogrib.

Je regrette de ne pouvoir, en toute bonne foi, vous présenter la position du gouvernement fédéral à la table de négociation. Cela constituerait une rupture de confidentialité de notre part. Si les négociateurs fédéraux veulent vous expliquer leur mandat ou vous le présenter, libre à eux de le faire. M. Blondin reviendra sur ce point plus tard.

Ce que nous pouvons vous dire, toutefois, c'est que le système de pouvoirs délégués concernant la délivrance des permis d'aménagement du territoire et des eaux prévu dans le projet de loi C-6 constitue maintenant la nouvelle position du gouvernement fédéral qui s'applique à nous.

Pourtant, nous n'avons pas consenti à cette formule. Nous ne sommes pas en cause dans les ententes de revendications territoriales signées par les Premières nations Gwich'in ou du Sahtu. Nous n'avons pas donné notre appui à ce projet de loi, nous n'avons pas non plus participé à sa rédaction. Cette mesure législative nous a été imposée par un moyen détourné, extérieur à ce qui est censé être des négociations indépendantes sur notre autonomie gouvernementale.

Nous sommes très inquiets, au point que notre grand chef a écrit vendredi dernier à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'honorable Jane Stewart, pour lui faire part de notre impression très nette que ce projet de loi va tout à fait à l'encontre de notre droit de négocier l'autonomie gouvernementale. Je vous remets un double de cette lettre et de celle que j'ai envoyée au négociateur fédéral en chef.

Comme vous le constaterez, on m'a donné le mandat d'adopter une nouvelle position à l'égard de cette préoccupation de longue date. Il s'agit d'une position honnête qui montre le danger réel et présent que pose le projet de loi à notre droit de négocier l'autonomie gouvernementale.

**M. Blondin:** Compte tenu des faits auxquels nous sommes confrontés dans nos négociations sur ce traité, il ne reste qu'une seule façon de régler le problème majeur posé par l'élargissement inutile et néfaste du régime de gestion de l'aménagement du territoire et des eaux accepté par les Premières nations Gwich'in et du Sahtu à d'autres Premières nations de notre région. Nous exigeons un amendement clair, net et simple qui permette au projet de loi C-6 d'atteindre son objectif initial, à savoir mettre en oeuvre les ententes signées avec les Premières nations Gwich'in et du Sahtu tout en respectant l'harmonie et le caractère sacré de notre droit de négocier notre autonomie gouvernementale dans ces régions.

In our view, this can be accomplished by adding only one clause to the bill. The amendment would have the effect that Part 3, dealing with land and water regulations, and Part 4, the Mackenzie Valley Land and Water Board, would not apply beyond the settlement areas of the Gwich'in and Sahtu unless provided for by agreement.

We propose the following text for insertion in the beginning of Part 3 of the bill:

Part 3 and 4 apply in the settlement areas, and may apply in other portions of the Mackenzie Valley in accordance with the terms of applicable Comprehensive Land Claim Agreements or other agreements between Her Majesty the Queen in right of Canada and first nations other than the Gwich'in First Nation and the Sahtu First Nation.

There is no harm that this amendment would do to the Gwich'in or Sahtu objectives for this legislation. The only thing that would change is that there would be no implied new government policy, no legislative concrete poured over the top of our negotiating table. The departmental officials you have heard from like to say that the bill already protects us from any conflict between our own agreements and this legislation. We have already shown you the reality; the proof is in the actual federal mandate now appearing at our negotiating table.

In summary, senators, we do not want to leave you with an accusation and a demand. It is clear that the accusation is a serious one. It is equally clear that you will want to take your responsibilities seriously and investigate the realities of how Bill C-6 is being used as a hammer in our negotiations. All the letters of comfort, all the conflict-of-law sections and all the notwithstanding clauses in the world do not alter this simple reality. If this bill is passed as is, it will become a new glass ceiling for the government negotiators. In fact, it has already become one.

If this bill is passed with application to us, particularly Parts 3 and 4, it will have the sanction of government policy and of Parliament. There will be a direct consequence in our negotiations, as there already has been. Our capacity to negotiate our inherent right of self-government, to negotiate and integrate a management system in our own terms, will be severely if not fatally undermined.

In closing, all we ask is that you stick to the stated goals of the bill. All we ask is that you honour the obligation of the Crown and of Parliament to not encourage government to engage in sharp dealing. There is no reason or justification to impose the public and delegated system of land management on the Dogrib. The sole obligation is to implement this system for the Gwich'in and the Sahtu. Stick to that obligation.

Nous estimons que c'est faisable en ajoutant un seul article au projet de loi. L'amendement aurait pour effet que la partie 3, qui porte sur les règlements concernant l'aménagement du territoire et des eaux, et la partie 4, qui porte sur l'office de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, ne s'appliquent qu'aux terres peuplées par les Premières nations Gwich'in et du Sahtu, à moins qu'un accord ne prévoi le contraire.

Nous proposons d'insérer le texte suivant au début de la partie 3 du projet de loi:

Les parties 3 et 4 s'appliquent aux terres occupées, et pourraient s'appliquer à d'autres régions de la vallée du Mackenzie, conformément aux termes des ententes sur la revendication territoriale globale applicables ou d'autres ententes signées entre sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Premières nations autres que les Premières nations Gwich'in et du Sahtu.

Cet amendement ne porterait nullement atteinte aux objectifs établis des Premières nations Gwich'in ou du Sahtu dans ce projet de loi. La seule chose qui changerait, c'est qu'il n'y aurait pas de nouvelles politiques gouvernementales sous-entendues, on ne viendrait pas enfouir nos négociations dans le béton d'une loi. Les représentants du ministère qui ont comparu devant vous disent à qui veut les entendre que le projet de loi nous protège déjà de tout conflit entre nos propres ententes et le projet de loi. Mais nous vous avons aussi fait voir la réalité; la preuve se trouve dans le mandat réel des négociateurs fédéraux qui fait surface aujourd'hui à notre table de négociation.

En résumé, honorables sénateurs, nous ne voulons pas vous laisser face à une accusation et à une exigence. Il est clair que l'accusation est grave. Il est également clair que vous voudrez assumer vos responsabilités avec sérieux et examiner comment le projet de loi C-6 sert d'argument massue dans nos négociations. Toutes les lettres de réconfort, toutes les dispositions sur les lois contradictoires et toutes les clauses nonobstant du monde ne réussiront pas à changer cette simple réalité. Si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle, il constituera un nouveau plafond transparent pour les négociateurs gouvernementaux. En fait, c'est déjà le cas.

Si le projet de loi est adopté et qu'il s'applique à nous, plus particulièrement les parties 3 et 4, il sera approuvé par le gouvernement et le Parlement. Il aura des conséquences directes sur nos négociations, en fait, il en a déjà. Notre capacité de négocier notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, de négocier et d'intégrer un système de gestion selon nos propres termes sera gravement, sinon fatalement, minée.

Enfin, tout ce que nous vous demandons, c'est de vous en tenir aux objectifs déclarés du projet de loi. Tout ce que nous demandons, c'est que vous honoriez l'obligation de la Couronne et du Parlement de ne pas encourager le gouvernement à recourir à des procédés déloyaux. Rien ne justifie l'imposition aux Dogrib d'un système public et délégué de gestion des terres. La seule obligation est de mettre en oeuvre ce système pour les Premières nations Gwich'in et du Sahtu. Qu'on s'en tienne à cela.



We have given you a clear, simple and clean amendment that will meet that goal. As far as the honour of the Crown is involved in our negotiations, we do not ask you to simply accept our word that we are being subject to sharp dealing, ask the federal negotiators. We are unable to breach the confidentiality of the negotiation table by tabling the federal mandate and positions. However, that cannot stop you from asking the federal negotiator to explain his mandate. We would not object.

It is only from the federal negotiator that you will hear about this mandate. The departmental officials who have appeared before this committee are not able to speak to the Dogrib negotiations. Only the federal negotiator and his team can do that. Ask them to appear. Ask them if Bill C-6 is becoming the new mandate. Ask them if there is any reason why this legislation must be imposed on the Dogrib.

Senators, we hope to work with you and the government to ensure that the obligation made to the Gwich'in and the Sahtu is honoured. All we ask is that our right to make our own decisions to enter into our own treaty negotiation agreements not be dishonoured in the process. All we ask is that the Dogrib and our homeland, the Monfwi gogwa ndeniitile, be respected.

**The Acting Chairman:** Thank you, gentlemen. What you are attempting to negotiate is jurisdiction, not delegated authority. Has this ever been done before in any negotiations?

**Mr. Rick Salter, Legal Counsel, Dogrib Treaty 11 Tribal Council:** I appeared before this Senate committee regarding a previous bill that was passed by the Senate related to the Yukon self-government agreements. The Yukon self-government agreements are based on jurisdiction, not delegated authority. Having been involved in the Yukon agreements for many years, and being legal counsel, I can say with comfort that nothing the Dogrib have put on the table is beyond what has already been approved by Parliament in the Yukon self-government agreements.

**The Acting Chairman:** Do you want these three letters that you have tabled, Mr. Zoe, to form part of the record?

**Mr. Zoe:** Yes.

**The Acting Chairman:** Thank you. It will be done.

**Senator Taylor:** Thank you for coming all this distance to assist our committee. I welcome you to Ottawa during the tulip season which is about a month ahead of yours.

I first became familiar with your people in 1946. I worked up in the north and have been back and forth many times since. One of the questions that bothers me is that there is only the one big river going through there. I can see jurisdiction on land or jurisdiction on a lake, but I do not see how you could have different jurisdictions over the Mackenzie and the Mackenzie floor. It

Nous vous avons proposé un amendement clair, net et précis qui permettra de le faire. Pour ce qui est de l'honneur du gouvernement dans le cadre de nos négociations, nous ne vous demandons pas simplement d'accepter ce que l'on vous dit sur les procédés déloyaux, demandez aux négociateurs fédéraux. Nous ne pouvons trahir le secret des discussions à la table de négociation en vous présentant le mandat et les positions du gouvernement fédéral. Mais cela ne vous empêche pas de demander au négociateur fédéral d'expliquer son mandat. Nous n'y trouverons pas à redire.

Seul le négociateur fédéral pourra vous parler de ce mandat. Les fonctionnaires du ministère qui ont comparu devant votre comité ne peuvent vous parler des négociations avec les Dogrib. Seuls le négociateur fédéral et son équipe peuvent le faire. Convoquez-les. Demandez-leur si le projet de loi C-6 est devenu le nouveau mandat. Demandez-leur s'il est une raison pour que ce projet de loi soit imposé aux Dogrib.

Honorables sénateurs, nous espérons collaborer avec vous et avec le gouvernement pour que les obligations prises à l'égard des Premières nations Gwich'in et du Sahtu soient respectées. Tout ce que nous vous demandons, c'est que notre droit de prendre nos propres décisions de négocier nos propres traités ne soit pas bafoué en cours de route. Tout ce que nous demandons, c'est que les Dogrib et notre terre d'accueil, la Monfwi gogwa ndeniitile, soient respectés.

**Le président suppléant:** Merci, messieurs. Ce que vous tentez de négocier, c'est une compétence et non un pouvoir délégué. A-t-on déjà négocié une telle chose?

**M. Rick Salter, conseiller juridique, Conseil tribal Dogrib du Traité 11:** J'ai comparu devant votre comité relativement à un projet de loi adopté par le Sénat sur les ententes d'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon. Ces ententes reposent sur l'attribution de compétences et non de pouvoirs délégués. Pour avoir participé pendant de nombreuses années à la négociation de ces ententes, et en tant que conseiller juridique, je peux dire avec assurance que rien de ce que réclament les Dogrib ne va au-delà de ce que le Parlement a déjà approuvé dans les ententes sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon.

**Le président suppléant:** Monsieur Zoe, est-ce que vous voulez que les trois lettres que vous avez présentées soient consignées au compte rendu?

**M. Zoe:** Oui.

**Le président suppléant:** Merci. Ce sera fait.

**Le sénateur Taylor:** Je vous remercie d'avoir parcouru toute cette distance pour venir aider notre comité. Je vous souhaite la bienvenue à Ottawa durant la saison des tulipes, qui précède la vôtre d'environ un mois.

J'ai été en contact avec votre peuple pour la première fois en 1946. Je travaillais dans le Nord et j'y suis retourné à de nombreuses reprises depuis. L'une des questions qui me gênent, c'est qu'il n'y a qu'une grande rivière qui passe par là. Je peux concevoir qu'on ait compétence sur des terres, sur un lac, mais je ne vois pas comment on pourrait avoir des compétences



seems to me that there would have to be some sort of common denominator. We certainly have it for the St. Lawrence Seaway, the Saskatchewan River basin, and so on. Everyone stands up and waves their fists at the beginning, but they realize it all goes together at the end.

Are you suggesting that there be a separate agreement and everyone would have different authority on the Mackenzie?

**Mr. Zoe:** You are right in saying that the Mackenzie River covers everyone, but in the North Slave area, the Mackenzie River does not touch us except that it goes through the Slave River into the Mackenzie up north. Basically, the area that we are in drains into the Mackenzie.

**Senator Taylor:** I should have said "Mackenzie drainage system."

**Mr. Zoe:** As Mr. Blondin said in his presentation, the major percentage, approximately 90 per cent, of the development is happening in the Dogrib area. That is why it is important to have jurisdiction over these things.

**Senator Taylor:** That leads to another question. You mentioned that Parts 3 and 4 should only apply to the Gwich'in and the Sahtu. When it comes to the Mackenzie basin, were you ever invited to these other talks? In other words, if you follow my original idea that this should be handled as an unit, that, of course, applies to the other side as well. The government should not go ahead and chop up the river into little pieces. Were you ever invited to the Gwich'in and the Sahtu negotiations where that portion of the drainage system is covered?

**Mr. Zoe:** No, we were not.

**Senator Taylor:** Although you are being accused of trying to divide the river, perhaps the government did the same thing by making deals on the river further down.

**Mr. Salter:** We are not accusing the government of that. We are not talking about dividing up the river. The Dogrib have made it clear that they support Part 5 of the bill which deals with the valley-wide environmental protection, because there is no way you can do environmental protection unless it is integrated, as you pointed out. That is what you are concerned about.

Parts 3 and 4 have to do with the land and water-use permitting, and the land and water-use boards.

**Senator Taylor:** Is water use not part of that?

**Mr. Salter:** We are talking about the issuance of land-use permits on lands that will be owned by the Dogrib. As the bill is now drafted, the land and water board will issue those permits, not the Dogrib First Nation government.

différentes sur le Mackenzie et le lit du Mackenzie. Il me semble qu'il devrait y avoir une sorte de dénominateur commun. C'est le cas pour la Voie maritime du Saint-Laurent, le bassin de la rivière Saskatchewan, et cetera. Tout le monde pousse les hauts cris au début, mais on se rend compte que tout fonctionne bien, en fin de compte.

Est-ce que vous proposez de conclure une entente distincte et que chacun ait des pouvoirs différents en ce qui concerne le Mackenzie?

**M. Zoe:** Vous avez raison de dire que le fleuve Mackenzie couvre les territoires de tout le monde, mais dans la région de North Slave, le Mackenzie ne nous touche pas sauf qu'il se jette dans la rivière aux Esclaves au nord. Fondamentalement, la région où nous nous trouvons déverse ses eaux dans le Mackenzie.

**Le sénateur Taylor:** J'aurais dû parler du «système d'écoulement des eaux du Mackenzie».

**M. Zoe:** Comme l'a dit M. Blondin dans son exposé, la majeure partie, soit environ 90 p. 100, du développement se fait dans la région où vivent les Dogrib. C'est pourquoi il est important d'avoir compétence sur ces choses-là.

**Le sénateur Taylor:** Cela m'amène à poser une autre question. Vous avez dit que les parties 3 et 4 ne devraient s'appliquer qu'aux Premières nations Gwich'in et du Sahtu. En ce qui concerne le bassin du Mackenzie, avez-vous déjà été invités à participer à ces autres discussions? Autrement dit, si vous suivez mon idée première que cela devrait être considéré comme un tout, cela s'applique évidemment à l'autre partie aussi. Le gouvernement ne devrait pas se lancer dans le morcellement de la rivière en petits bouts. Avez-vous déjà été invités à participer aux côtés des Premières nations Gwich'in et du Sahtu aux négociations sur cette partie du système d'écoulement des eaux?

**M. Zoe:** Non, jamais.

**Le sénateur Taylor:** Même si on vous accuse d'essayer de morceler la rivière, le gouvernement a peut-être fait la même chose en concluant des ententes sur la rivière plus en aval.

**M. Salter:** Nous n'accusons pas le gouvernement de l'avoir fait. Il n'est pas question pour nous de morceler la rivière. Les Dogrib ont indiqué clairement qu'ils sont en faveur de la partie 5 du projet de loi qui porte sur la protection environnementale de toute la vallée parce qu'il n'est pas possible de protéger l'environnement si on n'a pas de système intégré, comme vous l'avez signalé. C'est ce qui vous préoccupe.

Les parties 3 et 4 portent sur la délivrance de permis d'aménagement des terres et des eaux, ainsi que sur la création d'offices de gestion des terres et des eaux.

**Le sénateur Taylor:** L'utilisation de l'eau ne fait-elle pas partie de cela?

**M. Salter:** Nous parlons ici de la délivrance de permis d'aménagement des terres qui appartiendront aux Dogrib. D'après le libellé du projet de loi, c'est l'office de gestion des terres et des eaux qui délivrera les permis, et non pas le gouvernement de la Première nation Dogrib.

**Senator Taylor:** I say all this because of what happened recently in Spain. I am also interested in mining issues.

**Mr. Salter:** That is the environmental issue. That would be covered under Part 5.

**Senator Taylor:** You want authority to issue the permit to the mining companies and to approve the tailings pond. Yet, if that is poorly done, the collapse of the system would pollute the river all the way down.

**Mr. Salter:** That is true of the whole drainage system, I agree.

**Senator Taylor:** I do not see how you can separate water use and water permitting from the whole system, and you seem to want to do that.

**Mr. Salter:** No. The bill is divided up into separate parts for that reason. In dealing with the land-use permitting process, and the land and water board, its jurisdiction is to deal with several aspects. In Part 5, the Mackenzie-wide environmental impact resource board deals with the matters you are talking about, and the Dogrib support that because it must be integrated.

**Senator Taylor:** I will come back to that later.

**Senator Andreychuk:** I thank the witnesses for attending and putting their position on the record.

I think it is very clear what you are objecting to and what your long-term objective is. As with Senator Taylor, I have some difficulty with your approach to solving the problem in the interim. If you get the type of land claim agreement that you want, all the rights that you are asking for will be negotiated. The problem is that this bill usurps some of your authority, and sets negotiations in a way that restricts some of your discretion, if I am correct. On that basis, I tend to agree that the answer does not lie in having a certain part of that. I do not think you can divide it up, any more than we could divide up your land claim, as the government is doing. Would we not get into the same mess if we tried to exclude you from certain parts?

**Mr. Blondin:** We are in negotiations right now. They are supposed to be free-wheeling and cover matters of concern. However, it is not right that a bill such as this sets preconditions to negotiations, and that is what is happening. The letter from Mr. Moore indicates that the bill will not impact on our negotiations, or on our ability to include certain rights as we negotiate them. What is, in fact, happening is that this bill is a precondition to our negotiations, and our negotiations are being hampered on key issues of land and water.

**Senator Andreychuk:** The Gwich'in and the Sahtu signed agreements and you did not. Have you pursued your land claims

**Le sénateur Taylor:** Je dis tout cela à cause de ce qui s'est passé récemment en Espagne. La question minière m'intéresse également.

**M. Salter:** C'est là une question environnementale qui serait assujettie à la partie 5.

**Le sénateur Taylor:** Vous voulez le pouvoir de délivrer les permis aux sociétés minières et d'approuver les bassins de résidus. Pourtant, si elles ne les construisent pas comme il faut, l'effondrement du système polluerait toute la rivière en aval.

**M. Salter:** C'est vrai de tout le système d'écoulement des eaux, je suis d'accord.

**Le sénateur Taylor:** Je ne vois pas comment vous pouvez distinguer l'utilisation de l'eau et les permis de gestion de l'eau de tout le reste du système, et pourtant c'est ce que vous semblez vouloir faire.

**M. Salter:** Non. Le projet de loi est divisé en parties distinctes pour cette raison. S'agissant de la délivrance des permis d'aménagement du territoire, et du conseil de gestion des terres et des eaux, le projet de loi porte sur plusieurs aspects. À la partie 5, le conseil d'évaluation environnementale de toute la vallée du Mackenzie traite des questions dont vous parlez, et nous ne nous y opposons pas, parce que cela doit être intégré.

**Le sénateur Taylor:** J'y reviendrai plus tard.

**Le sénateur Andreychuk:** Je remercie les témoins d'être venus nous faire connaître leur position officielle.

Je crois que vos objections et votre objectif à long terme sont très clairs. Tout comme le sénateur Taylor, j'ai du mal à comprendre la solution que vous proposez pour régler le problème entre-temps. Si vous obtenez le genre d'entente que vous voulez sur les revendications territoriales, tous les droits que vous demandez aujourd'hui feront l'objet de négociations. Le problème est que ce projet de loi usurpe certains de vos pouvoirs et donne aux négociations un sens qui restreint certains de vos pouvoirs discrétionnaires, si j'ai bien compris. Alors, je croirais que la solution ne consiste pas à avoir une certaine partie de ces pouvoirs. Je ne crois pas que vous puissiez diviser les choses, pas plus que nous pourrions sectionner vos revendications territoriales, comme le fait le gouvernement. Est-ce qu'on ne tomberait pas dans le même fouillis si on tentait de vous exclure de certaines régions?

**M. Blondin:** Nous menons des négociations en ce moment même. Ces négociations sont censées être libres et porter sur des questions qui nous préoccupent. Toutefois, il n'est pas admissible qu'un projet de loi comme celui-ci établisse des conditions préalables à la négociation, et c'est ce qui est en train de se produire. La lettre de M. Moore indique que le projet de loi n'aura pas de répercussions sur nos négociations, ou sur notre capacité de négocier certains droits. En fait, ce qui se passe, c'est que ce projet de loi est une condition préalable à nos négociations, et nos négociations sont entravées sur des points essentiels concernant la gestion des terres et des eaux.

**Le sénateur Andreychuk:** Les Premières nations Gwich'in et du Sahtu ont signé des ententes, et vous, pas. Avez-vous poursuivi



continuously since then, or were there interruptions in your land claims negotiations?

**Mr. Blondin:** In 1990, I was the chief negotiator in the Dene-Metis claim that failed. When it failed, the Gwich'in and the Sahtu began their negotiations region by region. I was privileged to sit in as an observer to the Gwich'in implementation negotiations on this very issue. Even then, the federal government was pushing this, and the Gwich'in were more concerned about things on a regional level.

Other than that, we have not been involved. Since they were drafting this bill, we volunteered to provide some amendments.

**Senator Andreychuk:** Perhaps I did not make myself clear. Have you continued your land negotiations since the failure of the Dene-Metis agreement, or have you restarting them in the last year?

**Mr. Zoe:** The first time we decided to get involved in the claim process was in 1992. Since 1992, we have been at the table. Since 1992, we have been involved in the process on a continuous basis.

**Senator Andreychuk:** If I am correct, you knew at the time the Gwich'in and Sahtu signed, and water was involved in that, that it would have some impact on you. If that is so, did you raise your concern with the government at that time?

**Mr. Zoe:** It is not a matter of whether we raised it or not. We were assured by the claiming groups that their agreement would not affect what the other aboriginal groups were doing.

Their agreement only deals with certain portions of land and water regulations. The legislation goes beyond what the Sahtu and the Gwich'in agreements call for. As the legislation is based on those agreements, and the legislation goes beyond the scope of their agreements, it is affecting us in our negotiations in a way that the Gwich'in and the Sahtu did not wish.

**Senator Andreychuk:** Are you saying that the Gwich'in and the Sahtu agreements did not affect your water rights, but Bill C-6 will?

**Mr. Zoe:** Yes.

**Senator Forest:** I wish to pursue the letter from Mr. Moore in which he says that he expects to negotiate the scope, extent and relationship of a proposed self-government jurisdiction over land use permitting as it relates to the regulatory regime of the land and water board.

Are you now saying that the federal government has put forward the negotiating position which encompasses the proposed provisions of Bill C-6? Perhaps you do not want to answer that.

In my experience, in negotiations, each side puts forward the best position they would hope for. Considering that those positions are on the table, and the fact that they are assuring you they will

continuellement les négociations sur vos revendications depuis lors, ou ont-elles été interrompues?

**M. Blondin:** En 1990, j'étais négociateur en chef pour les revendications territoriales des Dénés et des Métis, qui ont échoué. À ce moment-là, les Premières nations Gwich'in et du Sahtu ont entrepris leurs négociations région par région. J'ai eu le privilège d'assister à titre d'observateur aux négociations de mise en oeuvre de l'accord signé par les Gwich'in sur cette question très précise. Même à cette époque, le gouvernement fédéral insistait là-dessus, et les Gwich'in étaient davantage préoccupés par des questions d'intérêt régional.

Cela mis à part, nous n'avons pas participé aux négociations. Comme c'était eux qui rédigeaient le projet de loi, nous avons proposé de fournir certains amendements.

**Le sénateur Andreychuk:** Je ne me suis peut-être pas exprimée clairement. Avez-vous poursuivi vos négociations territoriales depuis l'échec de l'accord des Dénés et des Métis, ou avez-vous recommencé à négocier l'an dernier?

**M. Zoe:** Nous avons décidé de présenter nos revendications territoriales pour la première fois en 1992. Nous négocions depuis. Depuis 1992, nous y travaillons de façon constante.

**Le sénateur Andreychuk:** Si je ne m'abuse, à l'époque où les Premières nations Gwich'in et du Sahtu ont signé leur entente, la gestion des eaux en faisait partie, vous saviez que cette entente aurait des effets sur la vôtre. Si tel est le cas, avez-vous fait part à ce moment-là au gouvernement de votre inquiétude?

**M. Zoe:** L'important n'est pas de savoir si oui ou non nous avons mentionné le problème. Les groupes qui présentaient des revendications territoriales nous avaient assurés que leur entente n'aurait pas d'effet sur les autres groupes autochtones.

Leur entente ne porte que sur certaines parties des règlements sur l'aménagement des terres et des eaux. Le projet de loi dépasse la portée des ententes signées par les Premières nations Gwich'in et du Sahtu. Et comme la loi est basée sur ces ententes, et qu'elle va au-delà de la portée de leurs ententes, cela touche nos négociations d'une manière que ne désiraient pas les Premières nations Gwich'in et du Sahtu.

**Le sénateur Andreychuk:** Diriez-vous que les ententes signées par les Premières nations Gwich'in et du Sahtu n'ont pas affecté vos droits sur les eaux, mais que le projet de loi C-6 le fera, lui?

**M. Zoe:** Oui.

**Le sénateur Forest:** J'aimerais revenir à la lettre de M. Moore où il dit qu'il prévoit négocier la portée, l'étendue et les rapports d'une compétence proposée en matière d'autonomie gouvernementale pour la délivrance de permis d'aménagement des terres avec le régime de réglementation du conseil de gestion des terres et des eaux.

Diriez-vous aujourd'hui que le gouvernement fédéral a présenté une position de négociation qui inclut les dispositions du projet de loi C-6? Vous ne voulez peut-être pas répondre à cela.

D'après mon expérience, dans des négociations, chaque partie présente la meilleure position qu'elle espère obtenir. Compte tenu du fait que ces positions sont négociables, et qu'on vous assure



negotiate everything, does that not put you in a strong bargaining position?

**Mr. Zoe:** During negotiations, different positions are taken. We know the realities of the positions that are put forward. This one, in particular, is the reality of it all. This is not a position that is put forward for discussion. This is a position that is being imposed on us on the basis that the legislation will go through. This is all that we can get. We will get nothing more than what is here. We are locked in. We can do nothing about it.

**Senator Forest:** If the bill were passed before the land claims were completed, there would have to be changes to the bill, otherwise, it would apply.

**Mr. Blondin:** What was stated in our discussions with the drafters earlier was that, whatever was negotiated in the Dogrib land claims agreement, if our agreement caused changes to be made to that proposed legislation, it could happen then. The federal government is trying to design the legislation so that there will be no need for amendments in the future. They have said that what was negotiated by the Gwich'in and the Sahtu would be reflected in the Dogrib claim. As I said earlier, that sets a precondition to our negotiations.

**Mr. Salter:** That wreaks havoc with the comfort clause in the bill which is that the land claims agreements will be paramount to the legislation. We know that as a matter of law. However, if the government comes to the table and will not agree to anything in the land claim that differs from what is contained in the bill, it is a hollow promise. I have a hunch, however I will not use it.

**Senator Forest:** In regard to the membership and the nomination procedure to the boards that will be set up, there was a concern about there being a limit of seven members on the board. A floor has now been suggested rather than a ceiling. Could you explain your concerns about the membership on these boards?

**Mr. Blondin:** The Gwich'in-Sahtu claim deals specifically with setting up regional land and water boards and regional land use planning boards. However, there is nothing in the agreement that sets out an overall land and water management board. This is why we say that this legislation goes beyond what is being identified in the Gwich'in-Sahtu claim.

We feel that we must be involved in this because the majority of mining activities take place in our region. Most likely, this board will be dealing with many matters related to our region. This is why, as we stated previously, we are trying to develop an integrated system, a system where we are plugged in. We are trying to design that during the negotiations and we are being hampered by what is being imposed on us by this bill.

que le gouvernement négociera tout, cela ne vous place-t-il pas en position de force?

**M. Zoe:** Durant les négociations, les parties adoptent des positions différentes. Nous connaissons la solidité des positions présentées. Celle-ci, en particulier, a la solidité de l'ensemble. Ce n'est pas une position négociable, mais bien une position qui nous est imposée à partir de la conviction que le projet de loi sera adopté. C'est tout ce que nous pouvons obtenir. Nous n'obtiendrons rien de plus que ça. Nous sommes dans une impasse. Nous ne pouvons rien faire.

**Le sénateur Forest:** Si le projet de loi était adopté avant que l'entente sur les revendications territoriales ne soit signée, il faudrait modifier le projet de loi, autrement, il s'appliquerait.

**M. Blondin:** Lors de nos discussions antérieures avec les rédacteurs du projet de loi, on nous a dit que peu importe ce qui serait négocié dans l'entente sur les revendications territoriales des Dogrib, si notre entente obligeait à modifier le projet de loi, on pourrait le faire à ce moment-là. Le gouvernement fédéral tente d'élaborer le projet de loi de telle façon qu'il ne nécessite aucun amendement à l'avenir. Les représentants du gouvernement ont dit que ce qui avait été négocié par les Premières nations Gwich'in et du Sahtu se refléterait dans l'entente signée avec les Dogrib. Comme je l'ai dit tout à l'heure, cela équivalait à établir une condition préalable à nos négociations.

**M. Salter:** Cela démolit la disposition du projet de loi selon laquelle les ententes sur les revendications territoriales auront préséance sur le projet de loi. C'est une question de droit, nous le savons. Toutefois, si le gouvernement se présente à la table de négociation et rejette tout ce qui, dans les revendications territoriales, diffère du contenu du projet de loi, ce n'est qu'une promesse vide. J'ai sur les lèvres un terme plus dur mais que je n'utiliserai pas.

**Le sénateur Forest:** En ce qui concerne les membres et la procédure de désignation aux conseils qu'on créera, certains se sont dits préoccupés par la limite imposée de sept membres. On a maintenant proposé un minimum plutôt qu'un maximum. Pourriez-vous nous expliquer vos préoccupations au sujet du nombre de ces conseillers?

**M. Blondin:** L'entente signée par les Premières nations Gwich'in et du Sahtu traite précisément de l'établissement d'offices régionaux de gestion des terres et de l'eau ainsi que d'offices régionaux d'aménagement du territoire. Cependant, rien dans l'entente ne prévoit la création d'un office général de l'aménagement du territoire et des eaux. C'est pourquoi nous disons que le projet de loi va au-delà de ce qui est établi dans l'entente signée par les Premières nations Gwich'in et du Sahtu.

Nous estimons devoir participer à cela parce que la majorité des activités minières se font dans notre région. Fort probablement, cet office étudiera de nombreuses questions qui portent sur notre région. C'est pourquoi, comme nous l'avons déjà dit, nous tentons d'élaborer un système intégré, un système où nous serons parties prenantes. Nous tentons d'établir ce système durant les négociations et on en est empêché par ce que nous impose le projet de loi.

**Senator Forest:** In the briefs from the South Slave and North Slave people, they expressed the concern that there would only be a certain number of spaces so that each individual group would not have its own person at the table. Would it give you any comfort if assurances were given that each group would be represented at the table?

**Mr. Blondin:** When the legislation was originally drafted, it was suggested that there were five regions and that there would be one representative from each of the regions.

The difficulty arises in that, in our area, the Yellowknives are negotiating a different claim. Surely they want representation. The Métis from North Slave and South Slave also want some form of representation. Therefore, the number of representatives on these boards will become larger. It can only grow.

That is only one difficulty. There are many complicated matters in this bill. We hope to clear up many of these issues in our negotiations. It seems that the bill, as it is worded now, is trickling into our negotiations. I am not sure whether we can ever smooth this out. It will probably continue to be confusing.

**Senator Forest:** You are hopeful that if your amendment were agreed to, it would protect your autonomy in your region to a certain extent?

**Mr. Blondin:** We hope so.

**Mr. Salter:** It would still leave the problem in Part 5 concerning the number of people on the Environmental Impact Resource Board. That is where the numbers game was first played. The Dogrib, before the House of Commons committee, spoke against that because we did not think it made provision for all the groups that would have a valid position to be on that EIRB. It was amended. I think the language now is that it shall be no less than seven. Formerly it provided for no more than 11.

You would have to ask the federal government to explain themselves on that. We have had many discussions with them on the numbers. I think it is a question of their wanting to ensure that they have a situation where as groups come on — which for the department means they make some kind of agreement and buy into the package — that they then get a seat, and that until groups come on, they do not get a seat. However, I do not know that for a fact. You should ask the department what they intend to do.

**Senator Chalifoux:** Thank you very much for coming down here and making this very interesting and important presentation. It is nice to renew old acquaintances from many years ago.

In the last paragraph of your letter to Jane Stewart on page 1 you state:

**Le sénateur Forest:** Dans leurs mémoires, les représentants des Premières nations de South Slave et de North Slave se sont dits préoccupés qu'il n'y ait qu'un certain nombre de sièges si bien que chaque groupe n'aura pas son propre représentant à la table. Vous plairait-il d'avoir l'assurance que chaque groupe sera représenté à la table?

**M. Blondin:** Lorsque le projet de loi a été rédigé, il était proposé qu'il y ait cinq régions et qu'il y ait un représentant pour chacune des régions.

Le problème, c'est que dans notre région, les Premières nations de Yellowknife sont en train de négocier une entente différente sur les revendications territoriales. Bien sûr, ces peuples veulent être représentés. Les Métis de North Slave et de South Slave veulent aussi une représentation quelconque. Par conséquent, le nombre de représentants à ces offices augmentera. Il ne peut qu'augmenter.

C'est là seulement une difficulté. Il y a beaucoup de sujets compliqués dans le projet de loi. Nous espérons régler nombre de ces difficultés lors de nos négociations. Il semble que le projet de loi, tel qu'il est libellé, s'immisce peu à peu dans nos négociations. Je ne suis pas certain que nous parvenions jamais à aplanir ces difficultés. On continuera probablement de s'y perdre.

**Le sénateur Forest:** Vous croyez que si votre amendement était accepté, cela protégerait votre autonomie dans votre région dans une certaine mesure?

**M. Blondin:** Nous l'espérons.

**M. Salter:** Vous seriez toujours aux prises avec le problème de la partie 5 concernant le nombre de personnes qui feront partie de l'Office d'examen des répercussions environnementales. C'est à propos de cet office qu'on a commencé à parler du nombre de représentants. Lorsqu'ils ont comparu devant le comité de la Chambre des communes, les Dogrib se sont opposés à cela parce que, selon nous, le projet de loi ne prévoyait pas que tous les groupes directement touchés seraient représentés au sein de l'OERE. Le projet de loi a été modifié. Je pense que le texte précise maintenant qu'il ne doit pas y en avoir moins de sept. Auparavant, il disait que l'Office ne pouvait être constitué de plus de 11 membres.

Il vous faudrait demander aux représentants du gouvernement fédéral de s'expliquer là-dessus. Nous avons souvent discuté avec eux du nombre de représentants. Je crois qu'ils veulent s'assurer que lorsqu'un nouveau groupe se joindra à l'Office — c'est-à-dire, dans l'esprit du ministère, à mesure que seront signées de nouvelles ententes — il ait un siège mais tant qu'il n'existe pas d'entente, le groupe ne peut pas être représenté. Mais je n'en suis pas certain. Vous devriez demander au ministère ce qu'il a l'intention de faire.

**Le sénateur Chalifoux:** Merci beaucoup d'être venus à Ottawa nous faire cet exposé très intéressant et très important. Il est bon de revoir de vieilles connaissances d'il y a bien longtemps.

Dans le dernier paragraphe de la lettre que vous adressiez à Mme Jane Stewart, à la page 1, vous dites:



But in fact the protection that was promised has now proved to be empty. That is because your officials are now using the Bill as the basis of your Chief Negotiator's mandate for our negotiations.

Can you expand on that?

**Mr. Blondin:** As we said earlier, we are presently negotiating land and water management. When the bill went through second reading in the House of Commons, we were prepared to make some very strong statements. To avoid that, we had meetings with Mr. Moore and that is when that letter came forward. The intent of the letter was to allow negotiations to continue, and not have this bill considered to be a precondition to these negotiations. However, at the latest meeting we had with the federal government, the wording they used in the position they were taking came directly from Bill C-6. Therefore, we feel that the original intent of their letter was hollow, because the bill is having a negative impact on our negotiations. It is hampering the free flow of negotiations.

**Senator Chalifoux:** I understand you have been negotiating your land claim for approximately six years. How long do you think it will be before it is completed?

**Mr. Blondin:** We are hoping to present an agreement in principle to our annual assembly in August. However, this is one of the key issues. Land is always an important issue for our elders, so this key area must be addressed. I am not sure whether we will be able to do that by August unless there is a change in the mandate.

**Senator Chalifoux:** Looking at Senator Forest's map, it appears as if your drainage area flows into the Mackenzie. What is your major concern regarding this bill as it relates to the river that flows into the Mackenzie from your territory?

**Mr. Zoe:** A number of rivers flow into the lake itself. Some are small and some are large.

Most of the mining activities parallel those river systems. We are probably most affected by anything that happens in the area. As well, we are probably the most knowledgeable about how any development will affect the people downstream.

You asked about how the bill affects our claims negotiations. During the various draftings of the bill, we tried to keep abreast of how it was being developed. From the beginning, we have known from the Gwich'in and the Sahtu are making agreements for themselves. We knew there would be an integrated system of management of some sort. From them, First Nations to First Nations, we were assured that what they were doing would not affect us. We took their word and put a lot of trust in it. We do not have a problem with the First Nations themselves.

Mais, en fait, la protection qu'on nous avait promise n'existe plus. Et ce, parce que vos fonctionnaires utilisent maintenant le projet de loi comme base du mandat de votre négociateur en chef.

Pouvez-vous nous donner plus de détails?

**M. Blondin:** Comme nous l'avons dit tout à l'heure, nous négocions actuellement la gestion des terres et des eaux. Lorsque le projet de loi a été présenté en deuxième lecture à la Chambre des communes, nous étions prêts à prendre des positions très fermes. Pour éviter cela, nous avons tenu des réunions avec M. Moore et c'est à ce moment-là que la lettre a été envoyée. Son but était de permettre la poursuite des négociations et d'empêcher que ce projet de loi soit considéré comme une condition préalable aux négociations. Pourtant, à notre dernière réunion avec les représentants du gouvernement fédéral, les termes qu'ils ont utilisés pour établir leur position provenaient directement du projet de loi C-6. Nous estimons alors que le dessein de leur lettre était trompeur, parce que le projet de loi nuit à nos négociations. Il en entrave la bonne marche.

**Le sénateur Chalifoux:** Je crois savoir que vos négociations sur les revendications territoriales durent depuis environ six ans. À votre avis, combien de temps faudra-t-il encore avant que tout soit terminé?

**M. Blondin:** Nous espérons présenter un accord de principe à notre assemblée annuelle au mois d'août. Cependant, c'est là un des enjeux majeurs. Les terres sont toujours une question importante pour nos aînés, donc, ce problème majeur doit être réglé. Je ne suis pas certain qu'on puisse y arriver avant le mois d'août à moins que l'on apporte des changements au mandat.

**Le sénateur Chalifoux:** D'après la carte du sénateur Forest, il semble que votre bassin hydrographique se jette dans le Mackenzie. Qu'est-ce qui vous préoccupe le plus dans le projet de loi à propos de la rivière qui se jette dans le Mackenzie en provenance de votre territoire?

**M. Zoe:** Plusieurs rivières se jettent dans le lac même. Certaines sont petites, d'autres importantes.

La plupart des activités minières se font le long de ces cours d'eau. Nous sommes probablement les plus touchés par tout ce qui se passe dans cette région. De même, nous sommes probablement les mieux informés des répercussions qu'auront les exploitations minières sur les gens qui vivent en aval.

Vous avez demandé en quoi le projet de loi touche nos négociations territoriales. Lors des diverses étapes de la rédaction du projet de loi, nous avons essayé de rester informés de la façon dont cela se présentait. Dès le début, nous savions que les Premières nations Gwich'in et du Sahtu travaillaient à des ententes pour elles-mêmes. Nous savions qu'il y aurait un système quelconque de gestion intégrée. Les Premières nations Gwich'in et du Sahtu nous ont assurés que ce qu'elles faisaient ne nous affecterait pas. Nous avons accepté leur parole et nous nous y sommes fiés. Nous n'avons pas de problème avec les Premières nations elles-mêmes.



The question always is: Is there an interpretation beyond that given by the Gwich'in and the Sahtu? In that regard, we are always seeking assurance from our negotiating team and the federal negotiating team from the department. We tell them that those First Nations are telling us that it will not affect us, and we ask for reassurance of that position. We are dealing with major legislation to implement their agreement. Verbally, we have been assured from time to time, but we are getting down to the crunch. Legislation is about to be passed. We asked if we could get something in writing saying it will not affect our negotiations. It was on the basis of receiving that letter that we toned down our presentation to the House of Commons committee. However, now the legislation is at its final stage.

Until recently, we thought our discussions were going well. The letter says that we are to have our discussions in an open and free environment. Suddenly, the reality is that this has hit the negotiating table and we have no means of having it excluded.

We keep our membership updated. Our Grand Chief, Joe Rabesca is abreast of our discussions.

We were shocked. In probing, we found that the position taken comes from the bill itself, which we were assured would not affect us. Beyond that, we do not know much about why it was tabled or where the impetus for it comes from on the federal side. That is something that the federal negotiating team has answers for, because we do not. All we have is trust in the First Nations, and trust in the letters that we get. We know that we can design something for an area that is largely impacted by this bill.

We wanted some assurance that we could do something which is a little different and still be integrated into the large Mackenzie-Valley-wide regime.

**Senator Chalifoux:** You feel the amendment you have proposed here would satisfy your fears and would give you some confidence in this bill?

**Mr. Zoe:** Yes.

**Senator Austin:** Mr. Zoe, I was very interested to hear you say that you want something in writing to assure you that this bill will not affect your negotiations. I think you deserve that assurance. When I look at the bill and consider your presentation and the letters, my position is that you are entitled not to have the negotiating position you have taken on self-government compromised by the legislation. That is your point. You want to be free without that compromise to negotiate your position. Clause 5 does not quite give you that.

Without going into a long discussion of what you are requesting and what the government has done so far, I would ask you to consider the acceptability of a letter from the minister which says that the provisions of Bill C-6 are in no way to be taken to

La question reste la même: y a-t-il une interprétation autre que celle des Premières nations Gwich'in et du Sahtu? Sur ce point, nous demandons toujours des assurances à notre équipe de négociation et à celle du ministère. Nous leur disons que ces Premières nations nous assurent que cela n'aura pas d'effet sur nous et nous leur en demandons confirmation. Il s'agit d'une loi d'intérêt majeur qui porte sur la mise en vigueur de leur accord. On nous a donné des assurances verbales à l'occasion, mais nous arrivons à un moment crucial: le projet de loi va être adopté. Nous avons demandé s'il était possible d'obtenir une assurance écrite qu'il n'aurait aucun effet sur nos négociations. C'est après avoir reçu cette lettre que nous avons modéré le ton de notre exposé au comité de la Chambre des communes. Or, le projet de loi en est à son étape finale.

Jusqu'à tout récemment, nous estimions que les discussions allaient bien. La lettre dit que nos discussions se tiendront de façon ouverte et libre. Tout à coup, ce projet de loi apparaît bel et bien à la table de négociation et il n'y a aucun moyen de s'en débarrasser.

Nous informons continuellement nos membres. Notre grand chef, Joe Rabesca, est tenu au courant de nos discussions.

Nous étions accablés. Nos recherches nous ont révélé que la position adoptée est tirée du projet de loi même, alors qu'on nous avait assurés que cette mesure législative ne nous affecterait aucunement. À part cela, nous ne savons pas vraiment pourquoi il est apparu sur la table ou qui au gouvernement fédéral l'a proposé. Ce sont là des questions auxquelles l'équipe fédérale a des réponses, parce que nous, nous n'en avons pas. Tout ce que nous avons, c'est notre confiance dans les Premières nations et dans les lettres que nous recevons. Nous savons que nous pouvons élaborer une entente pour une région qui est en grande partie affectée par ce projet de loi.

Nous voulions des assurances de pouvoir faire quelque chose d'un peu différent mais quand même intégré au régime général de la vallée du Mackenzie.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous estimez que l'amendement que vous avez proposé ici apaiserait vos craintes et vous donnerait une certaine confiance dans le projet de loi?

**M. Zoe:** Oui.

**Le sénateur Austin:** Monsieur Zoe, j'ai trouvé très intéressant votre désir d'avoir un document écrit vous assurant que le projet de loi n'influera pas sur vos négociations. J'estime que vous méritez cette assurance. Je regarde le projet de loi, j'ai entendu votre exposé, j'ai lu les lettres, et à mon avis vous avez droit à ce que votre position de négociation sur l'autonomie gouvernementale ne soit pas compromise par le projet de loi. C'est ce que vous défendez. Vous voulez être libres de négocier votre position sans ce compromis. L'article 5 ne vous accorde pas tout à fait cela.

Sans vouloir discuter longuement de ce que vous demandez et de ce que le gouvernement a fait jusqu'à maintenant, je voudrais savoir si vous considériez acceptable une lettre du ministre précisant que les dispositions du projet de loi C-6 ne doivent

compromise your deeply-felt sense of a right to negotiate self-government.

I will not ask you to answer that question here. That is for your own position in your discussions with the government. It seems that you agree there must be a joint management system for the resources. You disagree with the imposition upon you of a system which impairs your claim to negotiate entitlement to self-government. That being the case, perhaps the minister could be approached to give you a letter so that this legislation can go forward in its present form.

The system proposed here is a workable and necessary system. I am sympathetic to your submission as made to this committee in that regard. We do not want to lose the legislation or have it postponed for two or three more years. We can never put a time limit on the negotiations. That is not something that is fair to ask.

I wonder whether the committee, through you, Mr. Chairman, could present this evidence to the minister and ask if he would be prepared to provide a letter so that the negotiators would not gain an edge because, as lawyers know, this legislation could then be argued to be some form of consent or assent or precedent of some kind. Only the minister can give an undertaking that it does not have that impact.

**The Acting Chairman:** You being a lawyer, Senator Austin, I would throw it back to you. I am prepared, as acting chairman, to take your submission to the necessary level to try to obtain the letter which will give the required assurance to the concerned parties. I do not know whether the letter would suffice or whether the legislation is too onerous and too imposing, requiring us to do something further.

**Senator Austin:** The witnesses would have to agree to the concept and to the terms of the letter. It is a common parliamentary practice for ministers to give written undertakings to committees. This then becomes the evidence that the position has not been conceded on the part of the government. A minister's letter has a different standing from an official's letter, although I must say that, when I read the official's letter, I see that it does not cover your point.

**Senator Andreychuk:** I took that to be the reasonable course of action in light of the fact that we just had tabled today a letter from the assistant deputy minister, in essence, doing that. Then the negotiations took the turn that they were relying, if I understand, on clause 8(2) which states:

The federal Minister shall, in the course of any negotiations with a first nation relating to self-government, review the pertinent provisions of this Act in consultation with that first nation.

They will use this section of this act to negotiate. In my opinion, it certainly violates the trust of Mr. Moore. As well, it is an affront to the Senate because the government is negotiating, presuming that the bill has been passed. Not only are the Dogrib

nullement être considérées comme mettant en péril le droit que vous estimez profondément être le vôtre de négocier votre autonomie gouvernementale.

Je ne vous demande pas de répondre à cette question maintenant. Ce serait pour renforcer votre propre position dans vos discussions avec le gouvernement. Vous semblez convenir qu'il doit y avoir un système de gestion mixte des ressources. Vous n'acceptez pas qu'on vous impose un système qui entrave votre droit de négocier l'autonomie gouvernementale. En ce cas, on pourrait peut-être pressentir la ministre pour qu'elle vous donne sa lettre, ce qui permettrait au projet de loi d'aller de l'avant dans sa forme actuelle.

Le système proposé ici est un système pratique et nécessaire. Je suis ouvert à la position que vous avez présentée au comité à cet égard. Nous ne voulons pas perdre le projet de loi ou le voir reporté encore deux ou trois ans. Nous ne pouvons jamais établir de date limite pour la fin des négociations. Il n'est pas juste de vous demander cela.

Je me demandais monsieur le président si, par votre entremise, le comité pourrait présenter ces faits à la ministre et lui demander si elle accepterait de rédiger une lettre qui empêcherait ses négociateurs de gagner un avantage parce que, comme le savent les avocats, on pourrait alléguer plus tard que le projet de loi constitue une forme de consentement ou un précédent de quelque sorte. Seule la ministre peut donner l'engagement que le projet de loi n'aura pas cet effet.

**Le président suppléant:** Étant vous-même avocat, sénateur Austin, je vous renvoie la balle. En tant que vice-président, je suis disposé à présenter votre proposition aux autorités compétentes pour obtenir la lettre qui donnera les assurances requises aux parties intéressées. Je ne sais pas si cette lettre sera suffisante ou si le projet de loi est trop lourd et trop imposant, et que l'on devra faire plus.

**Le sénateur Austin:** Il faudrait que les témoins acceptent le concept et le contenu de la lettre. C'est une pratique parlementaire commune pour les ministres de donner des engagements écrits aux comités. On a alors la preuve que la position adoptée n'a pas été concédée par le gouvernement. Une lettre de ministre a une importance autre qu'une lettre de fonctionnaire, et je dois admettre que lorsque j'ai lu celle du fonctionnaire en question, je me suis rendu compte qu'elle ne portait pas sur le point que vous soulevez.

**Le sénateur Andreychuk:** Je crois qu'il s'agit d'une mesure raisonnable compte tenu du fait qu'on nous a soumis aujourd'hui une lettre du sous-ministre adjoint qui, essentiellement, visait le même objectif. Ensuite, si je comprends bien, les négociations se sont engagées en fonction du paragraphe 8(2) qui dit:

Le ministre fédéral est tenu, dans le cadre des négociations relatives à l'autonomie gouvernementale de toute Première nation, de procéder, en collaboration avec celle-ci, à l'examen des dispositions pertinentes de la présente loi.

Les négociateurs vont utiliser cette disposition de la loi pour faire leur travail. À mon avis, c'est certainement une atteinte à la confiance due à M. Moore. De même, c'est un affront au Sénat parce que le gouvernement négocie comme si le projet de loi avait



questioning the intent, but I am also questioning it now. I do not know how we can now frame a letter that gives assurances that the government is not proceeding in its negotiations today on the grounds that the act is a fait accompli. Why should we, as the Senate, accept that word any more than the Dogrib should? How do we get out of this conundrum?

**The Acting Chairman:** I do not see it as conundrum but rather as a reason for a debate.

**Senator Austin:** It is critical.

**The Acting Chairman:** Do the witnesses have anything to say?

**Senator Austin:** I do not think they should say anything until we are satisfied, ourselves, that we have something to offer them. What I see in reading it is that this proposed legislation does remove from land and water regulation the position of the Dogrib.

I think they are entitled to maintain the position, but the letter from the assistant deputy minister does not make the point that I have made, or even come close to it. We need a minister's letter that says that in no way does this proposed legislation compromise the issue of self-government; and that she fully recognizes the right of the Dogrib to negotiate from their claim of entitlement to self-government, rather than from the supremacy of the Parliament of Canada to impose something on them without their consent.

The position is very flexible with respect to water and land regulation, however they are determined to maintain, without compromise, their belief that they have an inherent right to negotiate a self-government. The minister must provide a letter that clearly accepts that that is their position and that this proposed legislation will not be interpreted in a way that is inconsistent with that particular claim. The negotiations between the Government of Canada and the Dogrib will then proceed without compromising that critical issue.

**Senator Andreychuk:** Without reference to this bill?

**Senator Austin:** No, the letter must refer to this bill.

**Senator Andreychuk:** However their negotiations would be without reference to this proposed legislation. Bill C-6 is simply a bill; it is not a law.

**Senator Austin:** I am proposing that the bill be passed, with the caveat that the minister will provide an undertaking that the department will not argue that this bill compromises the Dogrib claim to have an inherent right to self-government. That is what I understand to be the principal concern of the witnesses. I believe that the ministerial undertaking would cure what I see to be a just position on the part of the Dogrib. That is a common parliamentary practice.

If we were unanimously agreed as a committee to recommend to the minister that she provide a letter, then the question would

être adopté. Non seulement les Dogrib doutent de l'intention du gouvernement, mais j'en fais autant maintenant. Je ne sais pas comment nous pouvons composer une lettre donnant l'assurance que le gouvernement ne négocie pas aujourd'hui comme si le projet de loi était adopté. Pourquoi donc, au Sénat, devrions-nous croire le gouvernement davantage que ne le font les Dogrib? Comment nous sortir de cette impasse?

**Le président suppléant:** Je ne vois pas cela comme une impasse, mais plutôt comme un motif de discussion.

**Le sénateur Austin:** C'est essentiel.

**Le président suppléant:** Les témoins ont-ils quelque chose à dire?

**Le sénateur Austin:** Je crois qu'ils ne devraient rien dire tant que nous ne sommes pas convaincus, nous-mêmes, d'avoir quelque chose à leur offrir. J'ai lu le projet de loi et, à mon avis, cette mesure législative exclut la position des Dogrib du règlement sur la gestion des terres et des eaux.

Je crois qu'ils ont le droit de maintenir leur position, mais la lettre du sous-ministre adjoint ne mentionne pas ce dont j'ai parlé, loin de là. La ministre doit écrire une lettre dans laquelle elle dira que ce projet de loi ne compromet en rien la question de l'autonomie gouvernementale, qu'elle reconnaît en tous points le droit des Dogrib de négocier leur autonomie gouvernementale à partir de leurs revendications et non à partir de la suprématie du Parlement du Canada qui leur impose quelque chose sans leur consentement.

Leur position est très souple en ce qui concerne la gestion des terres et des eaux, mais les Dogrib sont convaincus, sans compromis, qu'ils ont un droit inhérent de négocier leur autonomie gouvernementale. Il faut que la ministre donne une lettre où elle accepte clairement leur position et que le projet de loi ne sera pas interprété d'une façon contraire à cette revendication particulière. Les négociations entre le gouvernement du Canada et les Dogrib se poursuivront alors sans compromettre ce point critique.

**Le sénateur Andreychuk:** Sans faire référence à ce projet de loi?

**Le sénateur Austin:** Non, la lettre doit faire référence au projet de loi.

**Le sénateur Andreychuk:** Mais leurs négociations devraient se faire sans égard à ce projet de loi. Le projet de loi C-6 est simplement un projet de loi, ce n'est pas une loi.

**Le sénateur Austin:** Je propose que nous adoptions le projet de loi, à la condition que la ministre s'engage à ce que le ministère ne soutienne pas que ce projet de loi touche à la revendication des Dogrib d'avoir un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. D'après ce que je comprends, c'est là la principale préoccupation des témoins. Je crois que l'engagement de la ministre constituerait une solution à ce que je perçois comme une position bien fondée de la part des Dogrib. Il s'agit là d'une pratique parlementaire courante.

Si le comité acceptait à l'unanimité de recommander à la ministre de rédiger une lettre, on demanderait alors aux témoins



then pass to the witnesses as to whether that letter would satisfy them that the negotiating position, in principle, has not been compromised.

**The Acting Chairman:** For clarification, the Dogrib have made a representation, but we have other groups which feel as impacted on the same issue.

**Senator Andreychuk:** We still have to hear from other witnesses.

**Senator Austin:** You leave the minister to decide whether she is prepared to give the same assurances to other claimants.

**Senator Taylor:** Why not ask the witnesses whether that would be satisfactory?

**The Acting Chairman:** Do you wish to comment at this time or would you prefer to hear other senators first, Mr. Zoe?

**Mr. Zoe:** We can wait.

**The Acting Chairman:** You have been waiting for a long time.

**Senator Forest:** I share senator Austin's concerns. Not only this group has raised this concern, it was also raised by the North Slave and South Slave peoples.

Certainly, as Senator Austin points out, it is a common procedure. We used it last year in connection with one or two bills.

I would suggest that it is not in conflict with what Mr. Moore stated. It would be going beyond what he said. It would be making a further commitment. Certainly, from our experience last year, the minister did honour the commitment and it did enable the passage of a bill. At the same time, it provided an avenue for addressing the concerns of some of the witnesses. We have heard from three groups that this is a concern and we will hear from others. We will probably want to ask the departmental officials to return to our committee. This is a suggestion that is worthy of consideration.

**Senator Taylor:** Senator Andreychuk covered clause 8(2) which states:

The federal Minister shall, in the course of any negotiations with a first nation relating to self-government, review the pertinent provisions of this Act in consultation with that first nation.

I would flip back to the definition of "first nation" which states:

...means the Gwich'in First Nation, the Sahtu First Nation or bodies representing other Dene or Metis of the North Slave, South Slave or Deh Cho region of the Mackenzie Valley.

"Dogrib" is not mentioned. Do you consider that definition of first nations to include you?

**Mr. Salter:** Yes.

**Senator Taylor:** I am not familiar with the Gwich'in-Sahtu agreement. Is there any sort of favoured nation clause in that agreement that says if we reach an agreement somewhere up or down the Mackenzie, or otherwise, that we have to come back and

de dire si cette lettre les convainc que leur position de négociation, en principe, n'est pas compromise.

**Le président suppléant:** J'aimerais préciser ceci: les Dogrib ont présenté leur point de vue, mais il y a d'autres groupes qui se considèrent touchés par le même projet de loi.

**Le sénateur Andreychuk:** Nous avons encore d'autres témoins à entendre.

**Le sénateur Austin:** C'est à la ministre de décider si elle est disposée à accorder les mêmes assurances à d'autres groupes.

**Le sénateur Taylor:** Pourquoi ne pas demander aux témoins si cela est satisfaisant?

**Le président suppléant:** Voulez-vous faire des commentaires maintenant ou préférez-vous d'abord entendre les autres sénateurs, monsieur Zoe?

**M. Zoe:** Nous allons attendre.

**Le président suppléant:** Vous attendez depuis longtemps.

**Le sénateur Forest:** Je suis d'accord avec le sénateur Austin. Ce groupe n'est pas le seul à avoir soulevé cette préoccupation, les peuples de North Slave et de South Slave l'ont fait aussi.

Bien sûr, comme l'a signalé le sénateur Austin, il s'agit d'une procédure commune. Nous l'avons utilisée l'an dernier pour un ou deux projets de loi.

Je proposerais que cette lettre ne contredise pas ce que M. Moore a déclaré. Elle irait au-delà de ce qu'il a dit. On prendrait un engagement supplémentaire. Certes, d'après notre expérience de l'an dernier, le ministre a effectivement honoré son engagement, ce qui a permis d'adopter le projet de loi. De plus, cela nous a offert la possibilité d'aborder les préoccupations de certains témoins. Trois groupes nous ont dit que cette question les préoccupait et nous en entendrons d'autres. Il faudra probablement demander aux fonctionnaires du ministère de revenir comparaître. C'est une suggestion qu'il vaut la peine d'examiner.

**Le sénateur Taylor:** Le sénateur Andreychuk a parlé du paragraphe 8(2) qui dit:

Le ministre fédéral est tenu, dans le cadre des négociations relatives à l'autonomie gouvernementale de toute Première nation, de procéder, en collaboration avec celle-ci, à l'examen des dispositions pertinentes de la présente loi.

J'aimerais revenir à la définition de «Première nation» qui dit:

... outre la Première nation des Gwich'in ou celles du Sahtu, tous les organismes représentant d'autres Dénés ou Métis des régions de North Slave, South Slave ou Deh Cho de la vallée du Mackenzie.

Il n'est pas question des «Dogrib». À votre avis, êtes-vous inclus dans cette définition de Première nation?

**M. Salter:** Oui.

**Le sénateur Taylor:** Je ne connais pas bien l'entente des Premières nations Gwich'in et du Sahtu. Est-ce qu'il y a dans l'accord une sorte de clause de nation favorisée selon laquelle si on conclut une entente avec des peuples qui vivent en aval ou en

reopen it? In other words, as you know, there is often a chain reaction; is there a reason for that?

**Mr. Salter:** The only one I know of is in the Yukon self-government agreement. There is none that I know of in the Gwich'in-Sahtu agreement.

**Senator Adams:** I would ask Senator Austin if he could restate his position.

**Senator Austin:** Let me summarize my point. I believe that the submission is well made by the witnesses. What is lacking in the assurances that they have in the bill or in the letter of November 19 is a statement that this legislation is without prejudice to their claim for a right of inherent self-government.

I believe their position is well made that the bill is an encroachment on their right to negotiate from a position of self-government. I do not hear them saying there is anything wrong with water management, however, they do not want their basic starting point to be compromised.

My suggestion was that we ask the minister to provide a letter that basically says that it is recognized that in the Dogrib allowing this bill to proceed — or anyone else in the same position — there is no compromise of their claim of inherent right to self-government and that if, as and when it becomes law, this legislation will not be argued as the basis for the derogation of that right.

**Senator Adams:** That was my first concern. The witnesses from the department attempted to ensure that there was no overlap.

In regard to the clause that Senator Austin is concerned about, a week ago we heard witnesses from the North Slave, South Slave and Métis groups and this was discussed. I am concerned that everyone understands what that means and that there is no overlap.

Before we conclude our consideration of this bill, the departmental officials, perhaps including the minister, should return to address Senator Austin's concern.

The Senate can make amendments, and the House of Commons can either accept them or not. Perhaps this time it would be acceptable to amend certain clauses.

**Senator Austin:** I should like to see the bill passed, Senator Adams, but without prejudice to the Dogrib claim or to anyone else in their position.

**Senator Adams:** We all agree with that.

**The Acting Chairman:** Perhaps we should pass the provisions as they apply to the Gwich'in and the Sahtu and leave all the other groups out. I am not saying we should not proceed with obtaining a letter, but many groups would be left out. In fact, the majority would be excluded, with the minority consisting of the two that

amont du Mackenzie, ou ailleurs, il faut reprendre la négociation et rouvrir l'accord? Autrement dit, comme vous le savez, on assiste souvent à une réaction en chaîne. Y a-t-il une raison pour cela?

**M. Salter:** La seule entente qui, à ma connaissance, renferme une telle clause, est celle de l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon. Il n'y a pas de clause semblable dans l'accord des Premières nations Gwich'in et du Sahtu.

**Le sénateur Adams:** Est-ce que le sénateur Austin pourrait reformuler sa position?

**Le sénateur Austin:** Permettez-moi de résumer ma position. Je crois que les témoins ont bien expliqué leur point de vue. Ce qui manque, c'est, dans le projet de loi ou dans la lettre du 19 novembre, l'assurance que le projet de loi ne portera pas préjudice à leur droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Je crois qu'ils ont bien fait ressortir que le projet de loi enfreint leur droit de négocier l'autonomie gouvernementale. Je ne les ai pas entendus exprimer de réserves sur la gestion des eaux, mais ils ne veulent pas que leur point de départ soit compromis.

J'ai proposé que l'on demande à la ministre de fournir une lettre où elle dirait essentiellement qu'il est reconnu que si les Dogrib acceptent que le projet de loi soit adopté — ou n'importe quel autre groupe qui défend la même position — cela ne compromettra pas leur droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et que si ce projet de loi est adopté, personne ne soutiendra que la nouvelle loi permet de déroger à ce droit.

**Le sénateur Adams:** C'était là ma première préoccupation. Les témoins du ministère ont tenté de nous assurer qu'il n'y avait pas de chevauchement.

En ce qui concerne la disposition qui préoccupe le sénateur Austin, il y a une semaine, nous avons entendu des témoins des groupes de North Slave, de South Slave et des Métis et nous avons discuté de cette question. Je voudrais que chacun comprenne ce que cela signifie et qu'il n'y ait pas de chevauchement.

Avant de terminer notre examen de ce projet de loi, les fonctionnaires du ministère, y compris peut-être la ministre, devraient revenir ici discuter de la préoccupation du sénateur Austin.

Le Sénat peut apporter des amendements, que la Chambre des communes peut accepter ou non. Peut-être que cette fois-ci il serait acceptable de modifier certaines dispositions.

**Le sénateur Austin:** J'aimerais que le projet de loi soit adopté, sénateur Adams, mais sans qu'il porte préjudice à la revendication des Dogrib ou de tout autre groupe qui adopte la même position.

**Le sénateur Adams:** Nous sommes tous d'accord là-dessus.

**Le président suppléant:** Peut-être devrions-nous adopter les dispositions telles qu'elles s'appliquent aux Premières nations Gwich'in et du Sahtu et laisser tous les autres groupes en dehors. Je ne dis pas que nous ne devrions pas demander de lettre, mais de nombreux groupes seraient laissés de côté. En fait, la majorité



have settled their claims. Does that suggestion complicate it, Senator Austin?

**Senator Austin:** There was a wonderful event in the B.C. legislature many years ago when Premier W.A.C. Bennett was presenting a bill to authorize the construction of what became known as the Bennett Dam. An MLA by the name of Gordon Gibson opposed this, whether rightly or wrongly. He proposed that they amend the bill by removing the bottom 10 feet of the dam.

That is the type of problem you can run into when you do not have a comprehensive water management system. You have a resource that is very important to the people who live in the area. It is not only an environmental resource, it is also an economic resource. There is no dispute over the need to manage this resource for the benefit of the people, but we do have a concern that the Government of Canada is imposing a solution. Even if it is the right one, it is being imposed.

Amongst others, the Dogribs are arguing that this would prejudice their claim to an inherent right of self-government. They must resist the bill if that prejudice is raised. I am looking for a way of removing the prejudice.

**The Acting Chairman:** They are negotiating under different terms of jurisdiction versus delegated authority. I do not know whether that makes a difference.

**Senator Austin:** I am saying the same thing. If it is delegated, they lose their claim to an inherent right of self-government. If they agree, that must be done without prejudice to the claim. The decision must be without prejudice.

**The Acting Chairman:** Perhaps the witnesses would care to comment.

**Mr. Salter:** I wish to comment on several of Senator Austin's points. I have great respect for Senator Austin, having worked with him when he was a minister of the Crown. The work he did on behalf of aboriginal people while holding that position is something of which many people are not aware, but Senator Austin certainly deserves thanks for that. I am sure that people do not know that many of the impacts and benefits of the agreements made between corporations and aboriginal people are the result of Senator Austin's work in that field years ago when no one ever heard of an IBA. Thank you, senator.

**Senator Taylor:** Do not overdo it.

**Mr. Salter:** He is also from British Columbia. We Vancouver boys have to stick together.

There is no doubt that the Dogrib Treaty 11 Council agrees with you on the need for integrated resource management in the Mackenzie Valley. The key protection for the environment is in Part 5. The Dogrib have made it clear that, even though the board that will be established will be a public government board, they

d'entre eux seraient exclus, la minorité étant les deux groupes qui ont réglé leurs revendications territoriales. Est-ce que cette suggestion complique les choses, sénateur Austin?

**Le sénateur Austin:** Il s'est produit quelque chose d'extraordinaire à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique il y a des années alors que le premier ministre W.A.C. Bennett présentait un projet de loi pour autoriser la construction de ce qui est devenu le barrage Bennett. Un député du nom de Gordon Gibson s'est opposé à ce projet de loi, à tort ou à raison. Il a proposé de modifier le projet de loi en enlevant dix pieds au bas du barrage.

Voilà le genre de problème auquel on peut faire face quand on n'a pas de système complet de gestion des eaux. L'eau est une ressource très importante pour les gens qui vivent dans la région. Il ne s'agit pas seulement d'une ressource environnementale, mais d'une ressource économique. Personne ne conteste la nécessité de gérer cette ressource au bénéfice des gens, mais ce qui nous préoccupe, c'est de voir le gouvernement du Canada imposer une solution. Même si c'est la bonne solution, elle est imposée.

Entre autres choses, les Dogrib soutiennent que cela porterait préjudice à leur revendication au droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ils doivent s'opposer au projet de loi si tel est le cas. J'essaie de trouver une façon d'éliminer cet obstacle.

**Le président suppléant:** Les Dogrib négocient actuellement selon des compétences différentes par rapport à des pouvoirs délégués. Je ne sais pas si cela fait une différence.

**Le sénateur Austin:** Je dis la même chose. S'il s'agit de pouvoirs délégués, ils perdent leur droit de revendiquer un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. S'ils acceptent, cela ne doit pas compromettre leur revendication. La décision ne doit comporter aucun préjudice.

**Le président suppléant:** Les témoins voudraient peut-être faire des commentaires.

**M. Salter:** J'aimerais faire des commentaires sur plusieurs des points qu'a soulevés le sénateur Austin. J'ai beaucoup de respect pour le sénateur Austin pour avoir travaillé avec lui lorsqu'il était ministre. Beaucoup ne connaissent pas le travail qu'il a accompli en faveur des peuples autochtones à ce moment-là, mais le sénateur Austin mérite certainement d'en être remercié. Je suis sûr que les gens ne savent pas que nombre des effets et avantages des accords conclus entre les entreprises et les peuples autochtones découlent du travail du sénateur Austin dans ce domaine il y a des années quand personne ne savait ce qu'était un OERE. Merci, sénateur.

**Le sénateur Taylor:** N'en jetez plus, la cour est pleine.

**M. Salter:** Il est aussi originaire de Colombie-Britannique. Nous autres, de Vancouver, devons nous serrer les coudes.

Il ne fait aucun doute que le Conseil tribal des Dogrib du Traité 11 est d'accord avec vous sur la nécessité de créer un système intégré de gestion des ressources dans la vallée du Mackenzie. La partie 5 constitue l'élément clé pour assurer la protection de l'environnement. Les Dogrib ont indiqué clairement



support that idea. They do not think you can divide up the environment region by region.

However, one thing has not been made clear, and I do so now. When we talk about the Dogrib inherent right of self-government, we are not talking about something as large as controlling the water system or the environment. The Dogrib, as part of the land claim, will have their own land, like every land-claim group. They are trying to negotiate self-government for their own land so that their government will decide what happens with those lands. The whole purpose behind the Government of Canada's self-government policy is so that aboriginal people can have those kind of controls. As a government, if you cannot issue a land use permit on your own land, never mind the region, then what does it mean to have your own government?

The position being taken by the Government of Canada is that the Dogrib not only have a participating integrated resource management system but that they cannot exercise governmental authority to issue a land use permit on their own land. That, in our view, is going way beyond the need for integrated resource management.

This is a straight question of ideology. The government wants to retain control, not let it be part of the self-government expression, which is strange. That is one key component of the act which passed for Yukon self-government. The Yukon First Nations have the jurisdiction to issue land use permits on their own lands. There is an integrated resource management system with regard to the environment. That was not what was called for when the Gwich'in and the Sahtu made their agreement.

That is what you must ask the federal government. We have no objection to you asking the chief negotiator for the federal government to explain their position.

**Mr. Zoe:** To add to that, as I stated earlier, we look at the reality of propositions that are laid on the table. When a position is tabled, we know that it derives from somewhere. Usually, it is dictated by the mandate the negotiators are given. We know in this case, because of what they tabled, that their mandate is basically driven by pending legislation. When things change at the table, that means their instructions have changed. I am not familiar with how those instructions are given, or their scope.

We have here with us the senior federal civil servant, David Wilson. He also spends time at the table. I know he is not the chief negotiator, but perhaps he can give us an insight into this without giving away too much. There must be some system which would allow them to change their position.

que même si l'office à créer est un conseil gouvernemental, ils en appuient l'idée. Ils ne croient pas que l'on puisse diviser l'environnement région par région.

Cependant, il y a une chose qui n'a pas été clarifiée, et je vais le faire maintenant. Lorsqu'on parle du droit inhérent des Dogrib à l'autonomie gouvernementale, il n'est pas question d'un droit aussi important que celui de contrôler le réseau hydrographique ou l'environnement. Dans le cadre de leurs revendications territoriales, les Dogrib auront leurs propres terres, comme tous les autres groupes. Ils essaient de négocier l'autonomie gouvernementale pour leurs propres terres afin que leur gouvernement décide ce qu'il voudra en faire. Le but de la politique du gouvernement du Canada sur l'autonomie gouvernementale est de donner aux peuples autochtones ce genre de contrôles. En tant que gouvernement, si on ne peut délivrer un permis de gestion des terres sur nos propres terres, encore moins dans la région, alors à quoi sert d'avoir notre propre gouvernement?

Pour sa part, le gouvernement du Canada soutient que les Dogrib ont, d'un côté, un système intégré de gestion des ressources auquel ils participent, mais que, de l'autre, ils ne peuvent pas exercer le pouvoir gouvernemental de délivrer des permis de gestion des terres sur leur propre territoire. Cela, à notre avis, va vraiment bien au-delà de la nécessité d'établir un système intégré de gestion des ressources.

C'est une simple question d'idéologie. Le gouvernement veut conserver le contrôle, il ne veut pas que cela fasse partie intégrante de l'autonomie gouvernementale, ce qui est étrange. C'est là une composante essentielle de la loi adoptée pour l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon. Les Premières nations du Yukon ont la compétence nécessaire pour délivrer des permis de gestion des terres sur leur propre territoire. Il existe un système intégré de gestion des ressources environnementales. Ce n'est pas ce qui a été demandé lorsque les Premières nations Gwich'in et du Sahtu ont conclu leur entente.

C'est ce qu'il faut demander au gouvernement fédéral. Nous n'avons pas d'objection à ce que vous demandiez au négociateur en chef du gouvernement fédéral d'expliquer sa position.

**M. Zoe:** En outre, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous examinons les propositions qui sont mises sur la table. Lorsqu'une position est présentée, nous savons qu'elle vient de quelque part. Habituellement, elle découle du mandat qu'on a reçu les négociateurs. En raison de la position présentée, nous savons dans ce cas que le mandat découle essentiellement d'un projet de loi qui n'est pas encore adopté. Lorsque les choses changent à la table de négociation, cela veut dire que les directives ont changé. Je ne sais pas comment ces directives sont données, ni quelle est leur portée.

Nous avons ici avec nous le haut fonctionnaire fédéral, M. David Wilson. Il participe également aux négociations. Je sais qu'il n'est pas le négociateur en chef, mais peut-être pourrait-il nous donner quelques renseignements sans trop dévoiler de choses. Il doit y avoir un système quelconque qui permet aux négociateurs de changer de position.

**The Acting Chairman:** Senators, as Mr. Zoe pointed out, we have with us, senior federal civil servant, David Wilson. If any member wishes to put questions to him, I would ask the permission of the committee to bring him forward. We are trying to establish a clear position. We should have all the information we possibly can obtain. If the chief negotiator can shed some light on this discussion and support the presentation here today, I would ask for your permission to hear from him.

Since there are no objections, I ask Mr. Wilson to come forward.

**Senator Taylor:** I will try to make my question as straightforward as possible. Is it possible, Mr. Wilson, to give a band or a First Nation exclusive authority to grant land use permits and not have that possibly conflict with the overall environmental water policy? In other words, can those two exist side by side?

**Mr. David Wilson, Acting Senior Negotiator, Dogrib Treaty 11 Claim, Comprehensive Claims Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development:** Perhaps before I answer your question, I should give you a very brief background of who I am and where I fit into the grand scheme with reference to negotiations.

**Senator Taylor:** I just assumed that you knew everything.

**Mr. Wilson:** I am the acting senior negotiator on the Dogrib claim. I was part of the federal inquisiting team for the Dene-Metis claim up to April of 1990 when Ted was the chief federal negotiator. I have worked on the Dene-Metis claim, the Gwich'in claim, and the Sahtu claim, and now I am involved in the negotiating team regarding the Dogrib claim.

I am not the chief federal negotiator. That person is a contract person, but I am the senior federal bureaucrat on the negotiating team.

Within the Department of Indian and Northern Affairs, there is a branch or a sector that deals with negotiations, and that is the sector to which I belong. There is another sector, colleagues who work for the Northern Affairs Program. They are also part of the federal caucus, and they are the bureaucrats who deal with the drafting and the preparation of the legislation. We form two different groups.

I did not come here prepared to make a speech. I would be very nervous about crossing the line between the negotiating point of view and the drafting-of-the-bill point of view. With that caution, I will give you a brief background with reference to how we ended up where we are today with the Mackenzie Valley Resource Management Bill.

In April of 1990, the federal government and the Dene and Metis of the Northwest Territories initialled a final agreement which, had it gone through to its conclusion, would have created a land use planning board, a land and water regulation board, and an environmental impact review board for the whole of the

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, comme l'a fait remarquer M. Zoe, nous avons aujourd'hui parmi nous le haut fonctionnaire David Wilson. Si l'un de vous souhaite lui poser des questions, je demanderai la permission au comité de le faire comparaître. Nous essayons d'établir une position claire. Il nous faut tous les renseignements qu'on peut avoir. Si le négociateur en chef peut éclairer notre lanterne et appuyer l'exposé présenté ici aujourd'hui, je vous demande la permission de l'entendre.

Comme il n'y a pas d'objections, je demanderais à M. Wilson de s'avancer.

**Le sénateur Taylor:** Je vais essayer de poser une question la plus directe possible. Monsieur Wilson, est-il possible de donner à une bande ou à une Première nation un pouvoir exclusif de délivrer des permis de gestion des terres sans qu'une telle procédure entre en conflit avec la politique générale sur la gestion de l'environnement et des eaux? Autrement dit, ces deux choses-là peuvent-elles exister conjointement?

**M. David Wilson, négociateur principal intérimaire, revendications du Conseil tribal Dogrib du Traité 11, Direction générale des revendications globales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Avant de répondre à votre question, je devrais peut-être vous donner un très bref aperçu de mon travail et vous dire comment il s'imbrique dans les négociations.

**Le sénateur Taylor:** J'ai simplement supposé que vous étiez au courant de tout.

**M. Wilson:** Je suis le négociateur principal intérimaire pour le traité des Dogrib. J'ai fait partie de l'équipe d'enquête fédérale qui a étudié la revendication des Dénés et des Métis jusqu'en avril 1990 lorsque M. Blondin était négociateur fédéral en chef. J'ai travaillé à la revendication des Dénés et des Métis, à celle des Premières nations Gwich'in et du Sahtu, et je fais maintenant partie de l'équipe de négociation sur la revendication des Dogrib.

Je ne suis pas le négociateur fédéral en chef. Cette personne est engagée à contrat, mais je suis le haut fonctionnaire fédéral qui fait partie de l'équipe de négociation.

Il existe au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien une direction générale ou un secteur qui s'occupe des négociations, et c'est à ce secteur que j'appartiens. Il y a un autre secteur, où des collègues travaillent pour le Programme des affaires du Nord. Ils font aussi partie du groupe fédéral, ce sont les bureaucrates qui s'occupent de rédiger et de préparer les projets de loi. Nous formons deux groupes différents.

Je ne suis pas venu ici pour faire un discours. J'hésiterais beaucoup à franchir la ligne qui sépare le point de vue de l'équipe de négociation de celui de l'équipe de rédaction du projet de loi. Cela étant établi, je vais vous dire brièvement comment nous sommes arrivés où nous en sommes aujourd'hui en ce qui concerne le projet de loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie.

En avril 1990, le gouvernement fédéral, les Dénés et les Métis des Territoires du Nord-Ouest ont parafé une entente finale qui, si elle avait été acceptée, aurait créé un conseil de l'aménagement du territoire, un conseil de gestion des terres et des eaux ainsi qu'un conseil d'évaluation environnementale pour toute la vallée du



Mackenzie Valley, the five Dene-Metis regions. There would have been one land use planning board, one land and water board, and one environmental impact review board.

In July of 1990, negotiations broke down, and in November of 1990, we received a mandate to negotiate regional claims with those Dene and Metis groups that wanted to continue to negotiate.

Part of our mandate — and we cannot talk too much about mandates because they are supposed to be secret — was that the 1990 agreement that had been initialled was to form the basis for the negotiating mandate for regional claims that were to follow. It was a land-claims-only mandate at that point.

We were supposed to regionalize what had been a valley-wide approach to land claim agreements. Part of that mandate was that we would regionalize these boards, but where the minister felt that it was necessary, we could expand the jurisdiction of the board to include not only the settlement area of the claimant group but, perhaps, all of the Mackenzie Valley.

In our negotiations with the Gwich'in and the Sahtu, the Dene and the Metis, these groups did not want to force their views upon any other group which might follow. It was at Canada's insistence that we have an environmental impact review process for all of the Mackenzie Valley because environmental concerns, as you have heard this morning, do not have regional boundaries. Canada insisted that we have a Mackenzie Valley-wide environmental impact review process.

In the Gwich'in and the Sahtu agreements, we ended up with regional land and water boards and regional land use planning boards. However, in the area of land and water regulation, not only did we provide for the establishment of regional bodies, but in those land claim agreements we also provided the option that the legislation which would implement these bodies could expand the boundaries, from a land and water point of view, so that it could be a larger area. It could be the Gwich'in and the Sahtu area together or it could be, as we see in the legislation, the whole of the Mackenzie Valley. That was an option that was included — not an obligation, an option.

As a result of that, we ended up coming into our Dogrib negotiations. We started to negotiate in January of 1993 and, because of the inherent right policy issue, we stopped negotiating in the fall of 1995. We went back to get another mandate date which was, for the first time in the Northwest Territories, a combination of a land claim and self-government mandate and, since June of 1996 we had been negotiating on that basis. We ended up with a land claim mandate and a self-government mandate and we were trying to blend the two of them together. However, in the area of the Mackenzie Valley Resource Management Act process, while we have been pushing the

Mackenzie, soit les cinq régions où vivent les Dénés et les Métis. Il y aurait eu un seul conseil de l'aménagement des terres et des eaux, un seul conseil de la gestion des terres et des eaux et un seul conseil d'évaluation environnementale.

En juillet 1990, les négociations ont été rompues et en novembre 1990, nous avons reçu le mandat de négocier les revendications régionales avec les groupes dénés et métis qui voulaient poursuivre la négociation.

Notre mandat prévoyait en partie — et l'on ne peut pas trop parler des mandats parce qu'ils sont censés être secrets — que l'accord de 1990 qui avait été parafé devait former la base du mandat de négociation des revendications régionales qui devait s'ensuivre. Il s'agissait à ce moment-là d'un mandat portant uniquement sur les revendications territoriales.

Nous devons régionaliser ce qui avait été une formule globale pour la vallée du Mackenzie en ce qui concerne les revendications territoriales. Le mandat prévoyait en partie que nous régionalisions ces conseils, mais lorsque le ministre le jugeait nécessaire, nous pouvions élargir la compétence du conseil pour inclure non seulement la région faisant l'objet d'une entente mais, peut-être, toute la vallée du Mackenzie.

Dans nos négociations avec les Premières nations Gwich'in et du Sahtu, les Dénés et les Métis, ces groupes ne voulaient pas imposer leurs vues à d'autres groupes qui pourraient négocier par la suite. C'est à l'insistance du gouvernement du Canada que nous avons un processus d'évaluation environnementale pour toute la vallée du Mackenzie parce que les préoccupations environnementales, comme vous l'avez entendu dire ce matin, n'ont pas de frontières régionales. Le gouvernement du Canada a insisté pour que l'on crée un processus d'évaluation environnementale s'appliquant à toute la vallée du Mackenzie.

Dans les ententes avec les Premières nations Gwich'in et du Sahtu, nous avons établi des conseils régionaux de gestion des terres et des eaux ainsi que des conseils régionaux d'aménagement du territoire. Toutefois, dans le domaine de la gestion des terres et des eaux, non seulement nous avons prévu l'établissement d'organismes régionaux, mais dans les ententes sur les revendications territoriales, nous avons aussi donné à la loi qui mettrait ces organismes en place la possibilité de s'appliquer au-delà des limites, en ce qui concerne la gestion des terres et des eaux, si bien qu'elle pouvait s'appliquer à un plus vaste territoire. Il pouvait s'agir de la région des Gwich'in et du Sahtu ensemble ou, comme on le voit dans le projet de loi, de toute la vallée du Mackenzie. C'était là une option qui était incluse — pas une obligation, une option.

Cela nous a donc amenés à entreprendre les négociations avec les Dogrib. Nous avons commencé à négocier en janvier 1993 et, à cause du problème concernant le droit inhérent, nous avons interrompu les négociations à l'automne de 1995. Nous sommes retournés demander un autre mandat qui, pour la première fois dans les Territoires du Nord-Ouest, portait à la fois sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale et, depuis juin 1996, c'est sur cette base que nous négocions. On nous a donné un mandat portant sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale et nous avons essayé de jumeler les deux. Cependant, en ce qui concerne la Loi sur la gestion des



envelope with reference to the inherent right policy and the recognition, to the extent possible, of Dogrib jurisdiction over matters that are contained within the Mackenzie Valley Resource Management Act process — land use planning — we will be able to recognize Dogrib jurisdiction for land use planning on their lands. Beyond that, however, we were bound by our mandate to have it consistent with the Mackenzie Valley Resource Management Act process. We tried to push the envelope, but we can only push it so far.

As to the position that we have tabled with the Dogrib, it is true we were very anxious to get that paper in front of them because we did not want them to miss an opportunity to bring their concerns before you, and so we have tabled that position. This position goes further than the positions that we had tabled with the Gwich'in or the Sahtu, but it does not go as far as the Dogrib would like.

If I can go back to the question with reference to water, as to why the Northern Affairs Program drafted the legislation as it did, putting in the larger land and water board at this point in time, you would have to ask them about that.

I can understand the rationale from a water point of view. Like the environment, water knows no boundaries. I can see the need for a water board that would encompass all of the five regions. Part of the inherent right policy is a statement that it is Canada's preference with reference to the North that, to the extent possible, the inherent right be implemented through public government. That is what the inherent right policy states. That is Canada's preference, this government's preference, with reference to the inherent right of self-government.

We have tabled a position with the Dogrib from a self-government point of view that would recognize the Dogrib jurisdiction over the use, management and control of Dogrib lands. We have not provided the details of that. We still have to work out those details with the Dogrib.

With reference to the provisions that deal with land and water management, the position that we have tabled with them is a Mackenzie Valley resource that is based upon the MVRMA.

**The Acting Chairman:** You are at the negotiating table as the senior civil servant. Does this legislation in its present form, without an amendment or without a letter as suggested by Senator Austin, jeopardize your negotiations?

**Mr. Wilson:** Does it prejudice the Dogrib's inherent rights and wishes? Yes, it does. It puts a frame around that. I am in an awkward spot here. We are negotiating on the basis of a mandate that we have been given. That mandate has, as its basis in this area, Bill C-6, the Mackenzie Valley Resource Management Bill. We get that mandate from cabinet.

**Senator Forest:** With respect to land use and issuing permits, there could be a problem. In Alberta, government can authorize

ressources de la vallée du Mackenzie, même si nous avons recommandé la politique du droit inhérent et la reconnaissance, dans la mesure du possible, de la compétence des Dogrib sur des questions que l'on retrouve dans cette loi — aménagement du territoire — nous pourrions reconnaître la compétence des Dogrib en matière d'aménagement du territoire sur leurs terres. Mais, en plus de cela, nous étions liés par notre mandat consistant à rendre cette compétence compatible avec la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie. Nous avons essayé de faire avancer le dossier, mais nous avons quand même des limites.

En ce qui concerne la position que nous avons déposée à la table de négociation avec les Dogrib, il est vrai que nous avions hâte de leur présenter ce document parce que nous ne voulions pas qu'ils ratent la possibilité de vous faire connaître leurs préoccupations, c'est donc pour ça que nous avons présenté cette position qui va plus loin que celles que nous avions présentées aux Premières nations Gwich'in et du Sahtu, mais ça ne va pas aussi loin que ce que les Dogrib aimeraient.

Si vous me permettez de revenir à la question de l'eau, pour savoir pourquoi les responsables du Programme des affaires du Nord ont rédigé le projet de loi comme ils l'ont fait, en y prévoyant un office élargi de gestion des eaux et du territoire à ce moment-là, il faudra le leur demander.

Je comprends les motifs de cette décision du point de vue de la gestion de l'eau. Tout comme l'environnement, l'eau ne connaît pas de frontières. Je peux concevoir qu'on veuille établir un office de gestion de l'eau qui englobe les cinq régions. En ce qui concerne la politique sur le droit inhérent, elle s'appuie en partie sur le fait que le Canada préfère en ce qui concerne le Nord que, dans la mesure du possible, ce droit inhérent soit appliqué par le gouvernement. C'est ce que spécifie la politique du droit inhérent. C'est l'option que privilégie le Canada, le gouvernement actuel en ce qui concerne le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Nous avons présenté une position aux Dogrib du point de vue de l'autonomie gouvernementale qui reconnaîtrait leur compétence sur l'utilisation, la gestion et le contrôle de leurs terres. Nous n'avons pas donné de détails. C'est avec eux qu'il faudra les établir.

En ce qui concerne les dispositions portant sur la gestion des terres et des eaux, la position que nous avons présentée concerne l'établissement d'un organisme de gestion des ressources de la vallée du Mackenzie qui est basé sur le projet de loi.

**Le président suppléant:** Vous êtes à la table de négociation en tant que haut fonctionnaire. Est-ce que le projet de loi dans sa forme actuelle, sans amendement ou sans la lettre qu'a proposée le sénateur Austin, compromet vos négociations?

**M. Wilson:** Est-ce qu'il porte préjudice aux droits et aux désirs inhérents des Dogrib? Oui. Il les limite. Je suis ici dans une position difficile. Nous sommes en train de négocier à partir d'un mandat qui nous a été donné. Ce mandat a pour base le projet de loi C-6, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie. Nous avons reçu le mandat du Cabinet.

**Le sénateur Forest:** En ce qui concerne la gestion des terres et la délivrance des permis, il pourrait y avoir un problème. En

land use, say, for a pulp mill. They have the right to do that but it surely pollutes the river downstream.

**Mr. Wilson:** Yes. From a water-management point of view, I think the Dogrib would agree that there is probably a need for water management to be universally applied.

**Senator Forrestall:** There would be a caveat on a land use of that type which would affect the water?

**Mr. Salter:** Any land use which would have an impact on the environment would have to be covered through the Environmental Impact Review Board which is valley-wide.

**Senator Austin:** I do not understand that comment or your earlier comment that the Dogrib want the right to issue a land use permit, yet, you see the requirement for an integrated management system.

**Mr. Salter:** Issuance of a land use permit is a different activity from approving a project through an environmental assessment. Any project that would be proposed that would have an impact on the environment would require to be approved after an environmental assessment. That would be done through the valley-wide Environmental Impact Resource Board.

**Senator Austin:** What power do you want to retain over that process?

**Mr. Salter:** We want to retain the ability to restrict Company X if it wants to set up on Dogrib lands, if it is not assessed at an environmental impact of zero. We want the ability to issue the land use permit the same way the Government of Canada does it now. The Government of Canada in the North not only forces the environmental assessments under CEAA but they also, in the end, will issue the land use permit and the lease.

The Dogrib, as owners, would have the ability to issue the lease but not the land use permit, including all the rules and regulations for access and protecting the land. Those are different sets of issues from environmental issues. That is what I mean.

**Senator Taylor:** You want to be the first hurdle.

**Mr. Salter:** Yes. That is, within Dogrib lands.

**Senator Taylor:** There might be a second hurdle.

**Mr. Salter:** If there is a potential for environmental impact, there is always a second hurdle.

**Senator Taylor:** There might even be a third hurdle if we have a circumpolar government.

**Mr. Salter:** I do not know about that.

Alberta, le gouvernement peut autoriser l'utilisation de terres, disons pour une entreprise de pâte à papier. Le gouvernement a le droit de le faire, mais il est certain que le cours d'eau sera pollué en aval.

**M. Wilson:** Oui. Du point de vue de la gestion des eaux, je crois que les Dogrib seraient d'accord qu'il est probablement nécessaire d'établir une gestion des eaux qui s'applique de façon universelle.

**Le sénateur Forrestall:** L'utilisation des terres serait assujettie à une condition de ce genre-là si elle avait des répercussions sur l'eau?

**M. Salter:** Toute utilisation des terres qui aurait des répercussions sur l'environnement devrait faire l'objet d'une évaluation du conseil d'évaluation environnementale qui s'applique à toute la vallée.

**Le sénateur Austin:** Je ne comprends pas ce commentaire ou celui que vous avez fait tout à l'heure, à savoir que les Dogrib veulent le droit de délivrer des permis pour l'utilisation des terres, pourtant, vous dites qu'il faut un système intégré de gestion.

**M. Salter:** La délivrance des permis est une activité différente de l'approbation d'un projet par le biais de l'évaluation environnementale. Tout projet proposé qui aurait un impact sur l'environnement devrait être approuvé après une évaluation environnementale. Cette évaluation serait effectuée par le conseil d'évaluation des ressources environnementales de la vallée du Mackenzie.

**Le sénateur Austin:** Quels pouvoirs voulez-vous conserver là-dedans?

**M. Salter:** Nous voulons conserver la possibilité d'interdire la compagnie X si elle veut s'établir sur des terres dogrib et que l'évaluation environnementale n'ait pas démontré que son projet n'aurait aucune incidence sur nos terres. Nous voulons conserver la capacité de délivrer des permis d'utilisation des terres au même titre que le gouvernement du Canada le fait actuellement. Le gouvernement du Canada dans le Nord non seulement oblige les entreprises à se soumettre à une évaluation environnementale en vertu de la LCEE mais c'est lui aussi qui, au bout du compte, délivrera le permis d'utilisation des terres et accordera le bail.

Les Dogrib, en tant que propriétaires des terres, auraient la capacité d'accorder le bail mais pas le permis d'utilisation des terres, assorti de toutes les règles et des règlements sur l'accès aux terres et la protection des terres. Ce sont là des questions différentes de celles du point de vue environnemental. C'est ce que je veux dire.

**Le sénateur Taylor:** Vous voulez être la première autorité.

**M. Salter:** Oui. Sur les terres dogrib.

**Le sénateur Taylor:** Il y aura peut-être une deuxième autorité.

**M. Salter:** S'il y a une possibilité de répercussions environnementales, il y a toujours une deuxième autorité.

**Le sénateur Taylor:** Il y en aura peut-être même une troisième si on a un gouvernement circumpolaire.

**M. Salter:** Je ne suis pas au courant.

**Senator Austin:** You have two objections that we have discussed.

**Mr. Salter:** There are more.

**Senator Austin:** Essentially, my simplistic suggestion of a without-prejudice letter is not enough assurance for you to approve of this bill going forward. Is that correct?

**Mr. Salter:** We are taking your suggestion under advisement. We will discuss it, as you suggested.

**Senator Austin:** The proposal was stimulated by Mr. Zoe's comment which I have already repeated.

**Mr. Salter:** We think our proposed amendment is sufficient. That exempts us from Parts 3 and 4 only.

**The Acting Chairman:** Honourable senators, I would thank the representatives of Dogrib for their excellent presentation.

The committee continued *in camera*.

**Le sénateur Austin:** Nous avons discuté deux de vos objections.

**M. Salter:** Il y en a d'autres.

**Le sénateur Austin:** Fondamentalement, ma suggestion simpliste d'obtenir une lettre vous protégeant d'un préjudice ne constitue pas pour vous une assurance suffisante pour que vous acceptiez le projet de loi. Est-ce exact?

**M. Salter:** Nous prenons votre suggestion en considération. Nous en discuterons, comme vous l'avez proposé.

**Le sénateur Austin:** Ce sont les commentaires de M. Zoe qui m'ont amené à faire cette proposition, comme je l'ai déjà dit.

**M. Salter:** Nous croyons que l'amendement que nous avons proposé est suffisant. Cela nous exempte de l'application des parties 3 et 4 seulement.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, je remercie les représentants des Dogrib de leur excellent exposé.

La séance se poursuit à huis clos.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Dogrib Treaty 11 Tribal Council:*

John B. Zoe, Chief Negotiator;  
Ted Blondin, Land Claims Manager; and

Rick Salter, Legal Counsel.

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

David Wilson, Acting Senior Negotiator, Dogrib Treaty 11  
Claim.

*Du Conseil tribal des Dogrib du Traité 11:*

John B. Zoe, négociateur en chef;  
Ted Blondin, administrateur des revendications territoriales;  
et

Rick Salter, conseiller juridique.

*Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

David Wilson, négociateur principal intérimaire, Conseil  
tribal des Dogrib du Traité 11.





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

# Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, May 26, 1998

Le mardi 26 mai 1998

Issue No. 7

Fascicule n° 7

**Fourth meeting on:**

Bill C-6, Mackenzie Valley  
Resource Management Act

**Quatrième réunion concernant:**

Le projet de loi C-6, Loi sur la gestion des ressources  
de la vallée du Mackenzie

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin, P.C.  
Beaudoin  
Bernston  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C.,  
(or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Pearson  
St. Germain, P.C.  
Taylor

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin, c.p.  
Beaudoin  
Bernston  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C.,  
(ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Pearson  
St. Germain, c.p.  
Taylor

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 26, 1998

(11)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 10:00 a.m., this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Charlie Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Chalifoux, Forest, St. Germain, P.C., Taylor and Watt (8).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Mary Hurley.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday March 26, 1998, the committee continued its examination of Bill C-6, An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

**WITNESSES:**

*From the Deh Cho First Nations:*

Mike Nadli, Grand Chief.

*From the Liidli Koe First Nation:*

Leo Norwegian, Elder.

*From the Ka'a'gee Tu First Nation:*

Lloyd Chicot, Chief.

*From the Akaitcho Territory Tribal Council:*

Felix Lockhart, Grand Chief.

*From the NWT Dene Nation:*

Bill Erasmus, National Chief.

*From the Deh Gah Got'ie Dene Council:*

Greg Nyuli, Chief.

Chief Erasmus, Chief Nyuli, Chief Chicot, Chief Nadli, Elder Norwegian and Grand Chief Lockhart each made a presentation and answered questions from members of the committee.

At 12:06 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:****PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 26 mai 1998

(11)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Chalifoux, Forest, St. Germain, c.p., Taylor et Watt (8).

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley.

*Assis présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 26 mars 1998, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence.

**TÉMOINS:**

*Des Premières nations Deh Cho:*

Mike Nadli, grand chef.

*De la Première nation Liidli Koe:*

Leo Norwegian, aîné.

*De la Première nation Ka'a'gee Tu:*

Lloyd Chicot, chef.

*Du Conseil tribal du territoire Akaitcho:*

Felix Lockhart, grand chef.

*De la nation des Dénés des Territoires du Nord-Ouest:*

Bill Erasmus, chef national.

*Du Conseil des Dénés des Deh Gah Got'ie:*

Greg Nyuli, chef.

MM. Erasmus, Nyuli, Chicot, Nadli, Norwegian et Lockhart font une présentation et répondent aux questions des membres du comité.

À 12 h 06, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Tõnu Onu

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 26, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 10:00 a.m. to give consideration to Bill C-6, to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** We have two groups making presentations to us today. This is our first experience with the teleconferencing technology, so please have patience with us.

**Mr. Bill Erasmus, National Chief, Northwest Territories Dene Nation:** Good morning, honourable senators.

**The Chairman:** Senator St. Germain has a question right off the bat. I am going to allow him to go ahead and ask his question.

**Senator St. Germain:** Mr. Chairman, before I start, I would like to say good morning to the group in Yellowknife. Mr. Erasmus, it is a pleasure to be in contact with you and your delegation, through the use of this new technology.

My question, Mr. Chairman, relates to this: I have received information that the department is already advertising for people to fill positions on the proposed boards that are supposed to emanate from this legislation. If this is correct, I find this very insulting to the parliamentary process. I think it is a slight to these people and to all witnesses who have appeared before us, if the government is already in the process of taking action, presuming that the proposed legislation is going to pass in its present form.

In the spirit of that, I ask you, Mr. Chairman, to find out whether the information that I have received is authentic. If it is, I think that the Department of Indian and Northern Development and the government in general are really being presumptuous and disrespectful to Parliament as a whole. I think that we should follow this up. I am asking you to consider my request.

**Senator Andreychuk:** I have a preliminary problem as well, which relates to some documents that were faxed to us. I understand they were faxed from the Aboriginal Affairs Committee. One was a letter from the Aboriginal Affairs Group Inc.; the other is a briefing note. I would like to know whose briefing note it is and how it got to our office. It appears to have come from the Aboriginal Affairs Committee fax machine.

**Mr. Tōnu Onu, Clerk of the Committee:** What document is this? What is the name of the document?

**Senator Andreychuk:** It is entitled, "Briefing Update on Dogrib Proposal to Amend C-6".

**Mr. Onu:** No, that would not have come from the committee.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 26 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 heures pour étudier le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Nous recevons ce matin deux groupes de témoins. Comme c'est notre première expérience avec la téléconférence, nous vous prions d'être indulgents.

**M. Bill Erasmus, chef national, nation des Dénés des Territoires du Nord-Ouest:** Bonjour, honorables sénateurs.

**Le président:** Le sénateur St. Germain a déjà une question. Je vais lui permettre de la poser.

**Le sénateur St. Germain:** Monsieur le président, avant de commencer, j'aimerais saluer ce matin le groupe à Yellowknife. Monsieur Erasmus, c'est un plaisir que d'être en communication avec vous et votre délégation par le biais de cette nouvelle technologie.

Voici ma question, monsieur le président: J'ai appris que le ministère est déjà en train de publier des avis de concours en vue de combler les postes aux offices proposés qui découleront de cette mesure législative. Si c'est vrai, je trouve cela très insultant pour le processus parlementaire. Je suis d'avis que c'est manquer d'égard envers ces gens et envers tous les témoins qui ont comparu devant nous, si le gouvernement est déjà en train d'aller de l'avant, supposant que le projet de loi va être adopté sous sa forme actuelle.

Dans cet esprit, je vous demande, monsieur le président, de vérifier si l'information que j'ai reçue est véridique. Si elle l'est, je crois que le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le gouvernement en général sont vraiment présomptueux et irrespectueux envers le Parlement dans son ensemble. Je crois que nous devrions suivre l'affaire. Je vous demande de considérer ma requête.

**Le sénateur Andreychuk:** J'ai moi aussi un problème qui a trait à certains documents qui nous ont été envoyés par télécopieur. Je crois comprendre qu'ils nous ont été transmis par le comité des affaires autochtones. Il y avait une lettre du Aboriginal Affairs Group Inc. de même qu'une note d'information. J'aimerais savoir de qui nous vient la note d'information et comment elle est parvenue à notre bureau. Elle semble avoir été envoyée à partir du télécopieur du comité des affaires autochtones.

**M. Tōnu Onu, greffier du comité:** De quel document s'agit-il? Quel est le titre du document?

**Le sénateur Andreychuk:** Il est intitulé: «Briefing Update on Dogrib Proposal to Amend C-6» (Mise à jour sur la proposition des Dogrib en vue d'amender le projet de loi C-6).

**M. Onu:** Non, cela n'a pas pu venir du comité.

**Senator Andreychuk:** It came noting Aboriginal Affairs, and the fax number on it was (613) 236-9837. Could you ascertain the origin of document to the committee members? My concern is that both the letter and the briefing note make assumptions about this committee that, in my opinion, are not correct. The committee did not accept Senator Austin's proposal. In fact, Senator Austin's proposal was one that we had been discussing before he attended one of our meetings. The proposal originated from other sources. It may be a valid expression of what we might want to do, but the letter implies that we have already made up our minds on the issue. I, for one, am worried, as Senator St. Germain said, that our impartiality is being compromised by negotiations between the Dogrib and the federal negotiators.

I wish that Senator Austin were here to explain whether he knows something more about it. He was not part of our earlier hearings. He attended a committee meeting, put forward a valid proposal, and I assume he did it on his own initiative and not on anyone else's behalf. I would want to explore that.

I also want to make it clear that I do not think we can make any special arrangements with the Dogrib group. We are evaluating the legislation and its appropriateness. I, personally, would want to hear all groups and keep an open mind as to what are our alternatives respecting this legislation. I am not going to make up my mind until we hear from everyone.

There is no consensus in this group; we are still exploring all the alternatives, at least from my perspective on this Bill C-6. I want that clearly noted. Before our hearings end, I would like to know the source of these documents, before we proceed further.

**The Chairman:** Senator Andreychuk, we will definitely find out the origin of the documents and how they got here. In addition, it is true that we have not come to any conclusion on this bill. We have to hear all presentations and views. From that perspective, I believe Senator Forest has a point she would like to make.

**Senator Forest:** I, too, have some questions about these documents, which have also been faxed to me. My understanding is that there have been some negotiations between the Minister of Indian Affairs and the Dogribs and that they were anticipated having something concluded before today. Has anybody heard anything further about that?

**The Chairman:** Not to my knowledge. I know for a fact that several negotiations are taking place with the department, not only with that particular group but also with other groups. The path their negotiations will take, in conjunction with how we deal with this bill, still remains to be seen. We are not yet at the stage where we can conclude anything.

**Senator Forest:** No, of course not. I was just wondering whether there was any further word on the state of negotiations.

**The Chairman:** Not to my knowledge, unless some of our resource people have any further information. Senator Andreychuk mentioned that this option does not necessarily originate from Senator Austin. At our first meeting, we talked

**Le sénateur Andreychuk:** Le numéro de télécopie qui figurait sur le document était le (613) 236-9837. Pourriez-vous trouver l'origine de ce document pour les membres du comité? Ce qui me préoccupe, c'est que tant la lettre que la note d'information font des suppositions à propos de ce comité, lesquelles, à mon avis, sont erronées. Le comité n'a pas accepté la proposition du sénateur Austin. En fait, nous avons discuté de cette proposition avant même que le sénateur Austin assiste à une de nos séances. La proposition est venue d'autres sources. Même si elle traduit peut-être bien ce que nous entendons peut-être vouloir faire, la lettre laisse supposer que notre idée est déjà faite sur la question. Pour ma part, comme le sénateur St. Germain l'a dit, je m'inquiète de ce que notre impartialité soit compromise par des négociations entre les Dogrib et les négociateurs fédéraux.

J'aurais aimé que le sénateur Austin soit ici pour nous expliquer s'il en sait plus à ce sujet. Il n'a pas participé à nos séances antérieures. Il a assisté à une séance du comité, proposé une proposition valable, et je présume qu'il l'a fait de son propre chef et non pas pour le compte de quelqu'un d'autre. J'aimerais en savoir plus.

Je tiens également à préciser que je ne pense pas que nous puissions faire d'arrangements spéciaux avec les Dogrib. Nous évaluons la mesure législative et son bien-fondé. Personnellement, j'aimerais entendre tous les groupes et garder l'esprit libre quant à nos choix relativement à la mesure. Je ne me ferai une idée que lorsque nous aurons entendu tout le monde.

Il n'y a pas de consensus dans ce groupe; nous sommes encore en train d'étudier toutes les options, du moins de mon point de vue, sur le projet de loi C-6. Je veux que cela soit clairement noté. Avant la fin de nos audiences, j'aimerais connaître la source de ces documents, avant d'aller plus loin.

**Le président:** Sénateur, nous finirons par trouver la source des documents et comment ils nous sont parvenus. En outre, il est vrai que nous n'avons encore rien décidé à propos du projet de loi. Il nous faut entendre tous les exposés et tous les points de vue. À cet égard, je crois que le sénateur Forest a un argument à faire valoir.

**Le sénateur Forest:** J'ai moi aussi des questions concernant ces documents qui m'ont également été envoyés par télécopieur. Je crois comprendre qu'il y a eu des négociations entre le ministre des Affaires indiennes et les Dogrib et qu'ils s'attendaient à ce que quelque chose soit conclu avant aujourd'hui. Quelqu'un en sait-il plus à ce sujet?

**Le président:** Pas que je sache. Je sais de façon certaine que plusieurs négociations se tiennent avec le ministère, pas seulement avec ce groupe particulier mais également avec d'autres groupes. Quant à savoir quelle orientation prendront ces négociations, relativement à ce projet de loi, cela reste à voir. Nous n'en sommes pas encore au point de pouvoir conclure quoi que ce soit.

**Le sénateur Forest:** Non, bien entendu. Je me demandais seulement si l'on en savait davantage sur l'état des négociations.

**Le président:** Pas que je sache, à moins que certaines de nos personnes-ressources aient d'autres renseignements. Le sénateur Andreychuk a mentionné que cette option ne vient pas nécessairement du sénateur Austin. À notre première réunion,



about it in general terms amongst ourselves. We included it in the possible options that we might look at — after calling upon the minister to see whether she could provide any flexibility in this area.

At this point, we are still far from being coming to any conclusion. Chief Erasmus, the floor is yours.

**Mr. Erasmus:** Thank you, Mr. Chairman. I will introduce our delegation and then give you the order in which the presentations will be made. We have with us, from the Akaitcho Territory and the Deh Cho Territory, Elder Leo Norwegian from Fort Simpson, Grand Chief Mike Nadli from the Deh Cho, Chief Lloyd Chicot from the community of Kakisa in the Deh Cho, Chief Greg Nyuli from the community of Fort Providence, and Grand Chief Felix Lockhart from the Akaitcho Territory. A number of other representatives may join us a bit later.

At the onset, I want to talk a little bit about what is happening in the North, in what we call *Denendeh*. In the early 1970s, the Dene questioned Treaties 8 and 11. Canada had indicated to us that we had surrendered our lands and had extinguished our treaty and aboriginal rights. We obviously took a different view and, in the end, we ended up in court. Judge Morrow, the judge at the time, after looking at the evidence and hearing both sides, ruled that title still existed and that we still maintained an interest in the land. If you remember, this is around the time of the *Calder* case in British Columbia.

So the government of the day, which was a Liberal government under Prime Minister Trudeau, with Jean Chrétien as the minister, began to develop a land claims policy to deal with people like ourselves who had never settled the outstanding question of land and resources.

We then began to negotiate with Canada. The government also invited other peoples to the table, the Inuit peoples from the Yukon, the Nishga, and so on. We negotiated quite extensively until 1990, at which time we had a final agreement initialled and were pressing the government very hard, insisting that our rights not be extinguished or surrendered through this process.

Canada took exception to that and, in the end, changed the process of negotiations. They refused to negotiate with us. Instead, rather than have all of us at one table, they designed a new process whereby our regional bodies would become the outlets for negotiation. As a result, the Mackenzie Valley now has five different regional land discussions ongoing. The Gwich'in and the Sahtu have settled their land and resource agreements.

This brings us to Bill C-6, which evolves from the Gwich'in and the Sahtu agreements. The idea is to develop a land and water regime that would govern their territory and also extend beyond their territories. What we are concerned about down the valley outside of their settlement areas is that this will infringe upon the rights of peoples at this table. We would like to talk to you about

nous en avions parlé en termes généraux entre nous. Nous l'avions incluse au nombre des options possibles que nous pourrions envisager — après avoir demandé à la ministre de voir si elle pouvait faire preuve d'une certaine flexibilité dans ce domaine.

Jusqu'ici, nous sommes encore loin d'en être arrivés à une conclusion. Chef Erasmus, la parole est à vous.

**M. Erasmus:** Merci, monsieur le président. Je vais vous présenter les membres de notre délégation et vous donner ensuite l'ordre dans lequel les exposés seront faits. Du territoire des Akaitchos et du Deh Cho, l'aîné Leo Norwegian de Fort Simpson, le grand chef Mike Nadli du Deh Cho, le chef Lloyd Chicot de la communauté de Kakisa du Deh Cho, le chef Greg Nyuli de la communauté de Fort Providence et le grand chef Felix Lockhart du territoire des Akaitchos. Il se peut qu'un certain nombre d'autres représentants se joignent à nous un peu plus tard.

Dès le départ, j'aimerais vous parler de ce qui se passe dans le Nord, dans ce que nous appelons *Denendeh*. Au début des années 70, les Dénés ont contesté les traités 8 et 11. Le Canada nous avait signalé que nous avions cédé nos terres et que nous avions perdu nos droits ancestraux et issus de traités. Nous étions évidemment d'un avis différent et, finalement, nous nous sommes retrouvés devant les tribunaux. Le juge Morrow, qui a entendu l'affaire, après avoir étudié la preuve et entendu les deux parties, a décrété que le titre était toujours en vigueur, et que nous avions encore un intérêt dans la terre. Si vous vous rappelez, cela s'est passé à peu près au même moment que l'affaire *Calder* en Colombie-Britannique.

Donc, le gouvernement de l'époque, qui était un gouvernement libéral dirigé par le premier ministre Trudeau, et dont Jean Chrétien était le ministre, a commencé à élaborer une politique de revendications territoriales pour traiter avec des gens comme nous qui n'avaient jamais réglé la question des terres et des ressources.

Nous avons alors commencé à négocier avec le Canada. Le gouvernement a également invité d'autres peuples à la table des négociations, les peuples inuits du Yukon, les Nishgas, et cetera. Nous avons pas mal négocié jusqu'en 1990, date à laquelle nous avons paraphé un accord final et exercions de fortes pressions sur le gouvernement, insistant sur le fait que nous ne renoncions d'aucune façon à nos droits par le biais de ce processus.

N'étant pas d'accord avec cela, le Canada a fini par changer le processus de négociations. Il a refusé de négocier avec nous. À la place, plutôt que de nous réunir tous à une seule table, il a mis au point un nouveau processus par lequel nos organismes régionaux seraient les interlocuteurs pour la négociation. C'est pourquoi il y a maintenant pour la vallée du Mackenzie cinq discussions territoriales régionales différentes en cours. Les Gwich'in et le Sahtu ont conclu leurs accords en matière de terres et de ressources.

Cela nous amène au projet de loi C-6, qui découle des accords conclus par les Gwich'in et le Sahtu. On cherche à élaborer un système de gestion des terres et des eaux pour régir leur territoire de même que les territoires situés au-delà. Ce qui inquiète ceux qui habitent la vallée hors des régions désignées, c'est que cela empiètera sur les droits des peuples représentés à cette table. Nous



that. We have some specific presentations that will address our concerns.

Maybe the way we can do this is to proceed with making all of the presentations, and then we can deal with questions from the floor.

I would like to first call on Chief Greg Nyuli.

**The Chairman:** Senator Taylor has a question that he would like to raise before you make your presentation.

**Senator Taylor:** I wanted you to name what you consider the five areas. You mentioned the Gwich'in, Sahtu, Akaichto. What are the other two?

**Mr. Erasmus:** There are the Gwich'in, the Sahtu, the Deh Cho, the Akaichto Territory, and also the Dogrib Treaty 11.

**Mr. Greg Nyuli, Chief, Deh Gah Got'ie Dene Council:** Good morning. My name is Greg Nyuli. I am the Chief from the Deh Gah Got'ie Dene Council, which is located in Fort Providence, Northwest Territories. I have been involved in the political scene since about 1988, when the package that included the agreement in principle, the AIP, was presented to the people.

It was around 1988 as well that we met in Hay River to look at the AIP. Even at that time, the proposed land and management regime was not really acceptable to the people. At that particular time, we voiced our concerns in a large motion, vis-à-vis what we wanted to see happen within our lands.

Since then, I have also been involved at the local level, not as a chief, but as the chairman of our Fort Providence Resource Management Board. Basically, this particular board is charged with developing an integrated resource management plan based on Dene values and principles, having the Dene as the landlords.

As chief, in 1994-95, I never supported the Mackenzie Valley resource management legislation. In fact, during Treaty 8 negotiations, we voiced strong opposition to that legislation. As well, there is no support from the Deh Cho First Nations, of which I am also a chief and a member. We believe that claims agreements should not be imposed if you are a non-claiming group. We in the Deh Cho are, however, along with the federal government, trying to find common ground, in terms of a Deh Cho government, including land, water and resource jurisdiction and management.

With this in mind, I would like to suggest a very simple change: Simply exclude us. With that, I would like to say *Mahsi-cho* and thank you. I hope the Senate considers our concerns and suggestions. *Mahsi*.

**Mr. Erasmus:** Our next speaker is Chief Lloyd Chicot.

**Mr. Lloyd Chicot, Chief, Ka'a'gee Tu First Nation:** Good morning. I am presently the Chief of the Ka'a'gee Tu First Nation, which is just south of Great Slave Lake. We are members of the Deh Cho First Nations. I am honoured to be here this morning to make a presentation on behalf of our leaders, who are this week

aimerions vous en parler. Nous évoquerons nos préoccupations lors des exposés.

Nous pourrions peut-être faire tous les exposés avant de passer ensuite aux questions.

J'invite le chef Greg Nyuli à commencer.

**Le président:** Le sénateur Taylor aimerait poser une question avant que vous ne fassiez votre exposé.

**Le sénateur Taylor:** J'aimerais que vous me nommiez ce que vous considérez être les cinq parties en cause. Vous avez mentionné les Gwich'in le Sahtu et les Akaichtos. Quelles sont les deux autres?

**M. Erasmus:** Il y a les Gwich'in, le Sahtu, le Deh Cho, le territoire des Akaichtos de même que les Dogrib du traité 11.

**M. Greg Nyuli, chef, Conseil des Dénés Deh Gah Got'ie:** Bonjour. Je m'appelle Greg Nyuli. Je suis le chef du Conseil des Dénés Deh Gah Got'ie, situé à Fort Providence dans les Territoires du Nord-Ouest. Je suis présent sur la scène politique depuis 1988 environ, quand le contrat global qui comprenait l'accord de principe a été présenté à la population.

C'est autour de 1988 également que nous nous sommes réunis à Hay River pour étudier l'accord de principe. Même à cette époque, le régime de gestion des terres proposé n'était pas vraiment acceptable pour la population. À cette époque-là, nous avons exprimé nos préoccupations dans une vaste motion énonçant ce que nous envisagions comme développement à l'intérieur de nos terres.

Depuis, j'ai également participé au niveau local, pas comme chef mais comme président de l'Office de gestion des ressources de Fort Providence. Essentiellement, cet office en particulier est chargé d'élaborer un plan de gestion intégré des ressources fondé sur les valeurs et principes des Dénés, les Dénés étant les propriétaires.

Comme chef, en 1994-1995, je n'ai jamais appuyé la mesure législative visant la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie. En fait, durant les négociations du traité numéro 8, nous nous sommes fortement opposés à cette mesure. Il en va de même des Premières nations Deh Cho dont je suis également le chef et un membre. Nous croyons que des ententes de revendication ne devraient pas être imposées à un groupe non partie à la revendication. Au Deh Cho, nous essayons toutefois avec le gouvernement fédéral de trouver un terrain d'entente pour ce qui est d'un gouvernement du Deh Cho, comprenant la gestion des ressources, des eaux et des terres.

Cela dit, je vous proposerais un changement tout simple: excluez-nous. J'aimerais vous dire *Mahsi-cho* et merci. J'espère que le Sénat prendra en compte nos préoccupations et suggestions. *Mahsi*.

**M. Erasmus:** L'intervenant suivant est le chef Lloyd Chicot.

**M. Lloyd Chicot, chef, Première nation Ka'a'gee Tu:** Bonjour. Je suis actuellement le chef de la Première nation Ka'a'gee Tu, située au sud du Grand lac des Esclaves. Nous appartenons aux Premières nations Deh Cho. Je suis honoré d'être ici ce matin pour faire un exposé au nom de nos dirigeants, qui

meeting in Fort Simpson. It is our spring leadership meeting. It is one of the times that we gather to discuss all of the concerns that affect us in our region. I am honoured to be here on their behalf making a presentation to this committee.

As Chief Nyuli mentioned, we were opposed to this legislation. We did not want to be part of it. We went so far as to suggest some amendments to this legislation. These amendments were designed not to exclude us but to include in the legislation parts that we felt would affect us. We wanted to make amendments. That has happened in the last couple of months.

This is not our first presentation. Our Grand Chief, along with a delegation, have made previous presentations on our behalf.

I am from Kakisa, which is a small and very traditional community, one that is based on the values and principles as seen in our Deh Cho proposal. Being traditional, we are people of the land. Our relationship to the land is sacred. That is one of the principles that I follow.

Our relationship with the federal government has not been as good as it should be. In the past, many decisions have been made at the federal level without our consultation. They think they have our consent to go ahead with decisions on our behalf, when they do not. That is one of the concerns that we have been stressing over the last couple of years.

I will give you an example. At present, along with two other communities, we are asking the court for an injunction against the Government of the Northwest Territories, the Minister responsible for Renewable Economic Development. One of our concerns is that there is no mechanism available to us to appeal any of the decisions that are made by them. These decisions are made on our behalf without our consent or without any consultation with our communities. That is one of the reasons that we are asking for this court injunction against the NWT.

As I said before, we have proposed amendments to the proposed legislation that is before us. We do not support it. It goes against everything we have been trying to accomplish in our region since the agreement in principle. It overrides everything that we have tried to do over the last couple of years. It puts us in the position of having to react to situations instead of being proactive.

My purpose in being here this morning is to make you aware that we are against this legislation, that we do not support it. Our Grand Chief will go into further detail. I would be pleased to answer any questions you might have. *Mahsi.*

**Mr. Erasmus:** Our next presenter is Grand Chief Mike Nadli. I believe his presentation was faxed to the committee yesterday, so you should have it before you. As well, Grand Chief Felix Lockhart's presentation was sent to you.

sont réunis cette semaine à Fort Simpson dans le cadre de notre rassemblement des chefs qui se tient au printemps. À cette occasion, nous en profitons occasion pour discuter de tous les problèmes auxquels nous faisons face dans notre région. Je suis honoré d'être ici pour faire un exposé au comité en leur nom.

Comme le chef Nyuli l'a mentionné, nous étions opposés à cette mesure législative. Nous ne voulions pas y être partie. Nous sommes allés jusqu'à proposer des amendements en vue non pas de nous exclure mais d'inclure dans la mesure des éléments qui, nous le pensions, nous toucheraient. Nous voulions proposer des amendements. C'était il y a quelques mois.

Ce n'est pas notre premier exposé. Notre grand chef, accompagné d'une délégation, en a déjà fait pour notre compte.

Je suis de Kakisa, une petite communauté très traditionnelle, fondée sur les valeurs et les principes exposés dans notre proposition du Deh Cho. Comme nous sommes traditionnels, nous sommes des gens de la terre. Notre relation à la terre est sacrée. C'est l'un des principes que nous suivons.

Notre relation avec le gouvernement fédéral n'a pas été aussi bonne qu'elle aurait dû l'être. Par le passé, bien des décisions ont été prises au niveau fédéral sans que nous soyons consultés. Ils pensent avoir notre consentement et pouvoir aller de l'avant avec des décisions prises en notre nom, alors que ce n'est pas le cas. C'est là un des sujets de préoccupation sur lesquels nous avons insisté ces dernières années.

Je vais vous donner un exemple. À l'heure actuelle, avec deux autres collectivités, nous demandons une injonction de la cour contre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le ministre chargé du Développement économique renouvelable. Une de nos préoccupations, c'est que nous ne disposons d'aucun mécanisme pour en appeler des décisions qu'ils prennent. Ils prennent ces décisions en notre nom sans notre consentement ou sans avoir consulté nos collectivités. C'est une des raisons pour lesquelles nous demandons cette injonction du tribunal contre les Territoires du Nord-Ouest.

Comme je l'ai déjà dit, nous avons proposé des amendements au projet de loi à l'étude. Nous ne l'appuyons pas. Il va à l'encontre de tout ce que nous avons essayé d'accomplir dans notre région depuis l'accord de principe. Il supprime tout ce que nous avons essayé de faire ces dernières années. Il nous met dans la position de devoir réagir à des situations plutôt que d'être proactifs.

Si je suis ici ce matin, c'est pour que vous vous rendiez compte que nous sommes contre ce projet de loi, que nous ne l'appuyons pas. Notre grand chef vous donnera de plus amples détails. Je serai heureux de répondre aux questions que vous pourriez avoir. *Mahsi.*

**M. Erasmus:** Vous entendrez maintenant le grand chef Mike Nadli. Je crois que son exposé a été envoyé par télécopieur au comité hier de sorte que vous devriez l'avoir avec vous. La présentation du grand chef Felix Lockhart vous a également été envoyée.



**Mr. Michael Nadli, Grand Chief, Deh Cho First Nations:** Honourable senators, good morning, from Yellowknife. It is a nice day here in Yellowknife. It was fairly warm yesterday. We expect another warm day today.

As Chief Erasmus had indicated, I am the Grand Chief of the Deh Cho First Nations. *Mahsi* — good morning. I ask that you listen to our hearts and our concerns on this legislation.

As the Grand Chief of the Deh Cho, I, along with fellow leaders and a respected elder, am making my third presentation to the State of Canada on Bill C-6. We are taking time away from the first day of our spring leadership meeting back in Fort Simpson. My hope is that I will be able to take back with me, when I return to the Deh Cho and our spring leadership meeting, a positive message.

As the Grand Chief speaking for the Deh Cho First Nations, I thank the members of the committee for giving us this time to make a presentation on the proposed Mackenzie Valley Resource Management Act. We made a presentation to the House of Commons Standing Committee On Aboriginal Affairs on this very issue. Our concerns were not heeded by that committee, so we are appealing to the chamber of sober second thought to consider our case and our desire to have our amendments included in the proposed legislation.

Before I detail the amendments requested, I will give the members of the committee a little background so that the context of our amendments are clearly understood and, hopefully, appreciated by the committee members.

Deh Cho is a large territory in the Western Arctic. As Deh Cho People — river people — we have been living within our territories for thousands of years, and continue to live and use our territory. Until we entered into treaty with the British Crown, our peoples were the only users and occupiers of our territory. We never ceded, released or surrendered our lands to any other group, including the Crown of Great Britain. When the commissioner for the British Crown arrived in our territory, our sovereignty over our lands and territories was not in question. The treaty commission accepted that our ancestors were the sole owners and occupiers of our territory.

In this regard, the treaty commissioner requested that our ancestors enter into Peace and Friendship Treaties with the Crown. We are descendants of the Dene who entered into treaty with the British Crown in 1899, 1900, 1921 and 1922. As Dene, we have been occupying and using our lands for thousands of years. The Treaty Commissioner was given to power, by the Crown, to enter into Peace and Friendship Treaties, to allow for peaceful settlement. This requirement was set out in the Royal Proclamation of 1763. Canada inherited this obligation when Great Britain created the State of Canada in 1867.

**M. Michael Nadli, grand chef, Premières nations Deh Cho:** Honorables sénateurs, je vous dis bonjour depuis Yellowknife. Il fait beau ici aujourd'hui. C'était plutôt chaud hier. Nous nous attendons à ce que ce soit pareil aujourd'hui.

Comme le chef Erasmus l'a indiqué, je suis le grand chef des Premières nations du Deh Cho. *Mahsi* — bonjour. Je vous demande d'écouter ce que nos coeurs ont à vous dire de même que nos préoccupations au sujet de ce projet de loi.

Comme les dirigeants et l'aîné respecté qui m'accompagnent, c'est la troisième fois qu'en ma qualité de grand chef du Deh Cho, je me présente devant l'État du Canada pour parler du projet de loi C-6. Nous ne pouvons donc pas assister à la première journée du rassemblement printanier des chefs à Fort Simpson. J'espère pouvoir rapporter un message positif avec moi quand je retournerai au Deh Cho et assisterai à notre réunion.

En ma qualité de grand chef m'exprimant au nom des Premières nations Deh Cho, je remercie les membres du comité de me donner cette occasion de faire un exposé sur la loi proposée sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie. Nous avons témoigné devant le comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes sur cette question. Ce comité n'a pas tenu compte de nos préoccupations et c'est pourquoi nous demandons à la Chambre de réflexion d'étudier notre cas et notre désir de faire inclure nos amendements dans le projet de loi.

Avant d'entrer dans le détail des amendements proposés, je vais faire à l'intention des membres du comité un petit rappel historique de sorte que le contexte de nos amendements soit clairement compris et, je l'espère, évalué à sa juste valeur par les membres du comité.

Le Deh Cho est un vaste territoire de l'ouest de l'Arctique. Comme peuple du Deh Cho — peuple de la rivière — nous vivons sur nos territoires depuis des milliers d'années et nous continuons à vivre sur notre territoire et à l'utiliser. Jusqu'à la conclusion d'un traité avec la Couronne britannique, nos peuples étaient les seuls à occuper et à utiliser notre territoire. Nous n'avons jamais cédé nos terres à qui que ce soit, y compris la Couronne britannique. Quand le commissaire pour la Couronne britannique est arrivé dans notre territoire, notre souveraineté sur nos terres et nos territoires n'a pas été remise en question. La commission du traité a reconnu que nos ancêtres étaient les seuls propriétaires et occupants de notre territoire.

Compte tenu de ces faits, le commissaire aux traités a demandé à nos ancêtres de conclure des traités de paix et d'amitié avec la Couronne. Nous sommes les descendants des Dénés qui ont conclu un traité avec la Couronne britannique en 1899, 1900, 1921 et 1922. Nous, les Dénés, nous occupons nos terres depuis des milliers d'années et nous en tirons notre subsistance. Le commissaire aux traités a reçu de la Couronne le pouvoir de conclure des traités de paix et d'amitié pour que le règlement se fasse de façon pacifique. C'est une obligation qui a été définie dans la Proclamation royale de 1763, et le Canada a hérité de cette obligation lorsque la Grande-Bretagne a créé l'État du Canada en 1867.



As a result, the Treaty Commissioner asked our ancestors to enter into a Peace and Friendship Treaty. Our ancestors agreed. In the treaty-making process, our ancestors were assured by the Treaty Commissioner that our way of life would continue as it always had been. We were not to be molested or disturbed in our territory. As the settlers came North, into our territory, we welcomed them. One point needs to be emphasized: The settlers' treaty rights to live in peace within our territory have never been interfered with by our peoples. The settlers' treaty rights are confirmed and accepted by our peoples. We wish that we could say that about the Queen's subjects. We have been in a constant struggle to have Canada uphold our treaties. The struggle continues to this day.

It is our belief that the proposed legislation will alter our treaty relationship. We are not consenting to any change to the treaties or our treaty relationship.

In the early 1970s, the Dene Chiefs and leaders went to the Canadian courts to clarify the treaties. It was Canada's allegation that the treaties were land surrender treaties; our ancestors and elders firmly believed that the treaties were Peace and Friendship Treaties. In the now famous *Paulette* case, the courts upheld the belief of our ancestors and elders; in other words, Canada found that the treaties are Peace and Friendship Treaties.

The same court entreated the State of Canada to enter into discussions with the Dene of the Mackenzie to settle outstanding issues related to lands and resources. The Dene-Métis discussions, as they came to be known, continued for many years. This process failed in the early 1990s, when the federal government would not remove a clause related to the surrender and cession of our land rights to the State of Canada. When the Dene asked that this clause be changed in the agreement, Canada stopped the discussions and walked away from the table.

Since the State of Canada walked away from the table, the Dene have placed various options on the table, to resume discussions. In the fall of 1993, when the former Minister of Indian Affairs and Northern Development, Ronald Irwin, asked Indigenous Peoples to come forward with proposals to deal with outstanding treaty issues, the Deh Cho leadership submitted the Deh Cho proposal in the early part of 1994. That proposal was designed to begin discussions with the State of Canada on outstanding treaty issues.

In July 1995, when Queen Elizabeth visited Yellowknife, the leadership of the Dene made a presentation to Her Majesty on the failure of the State of Canada to deal with outstanding treaty issues. Within a week, the Minister of Indian Affairs made an attempt to explore ways to resolve the impasse. Although these talks clarified a number of significant points that needed to be discussed, the process did not produce any results.

C'est ainsi que le commissaire aux traités a demandé à nos ancêtres de conclure un traité de paix et d'amitié. Nos ancêtres ont accepté. Pendant la négociation du traité, le commissaire aux traités a assuré nos ancêtres que le mode de vie que nous connaissons depuis toujours continuerait. Nous ne devons pas être dérangés ou malmenés dans notre territoire. Nous avons accueilli chaleureusement les colons qui sont venus dans le Nord et dans notre territoire. Voilà un point qu'il faut souligner: nos peuples n'ont jamais porté atteinte aux droits des colons issus des traités, par lesquels ils pouvaient vivre en paix dans notre territoire. Nos peuples ont confirmé et accepté les droits des colons issus des traités. Nous aimerions pouvoir en dire autant des sujets de Sa Majesté. Nous avons dû mener une lutte incessante pour que le Canada respecte nos traités. Cette lutte se poursuit encore aujourd'hui.

Nous sommes d'avis que la mesure législative proposée modifiera notre relation établie par traité. Nous refusons que des changements soient apportés aux traités et à notre relation établie par traité.

Au début des années 70, les chefs et les autorités dénés se sont présentés devant les tribunaux canadiens pour faire clarifier les traités. Le Canada prétendait que les traités étaient des traités de cession de terres; nos ancêtres et nos aînés étaient convaincus que les traités étaient des traités de paix et d'amitié. Dans la désormais célèbre affaire *Paulette*, les tribunaux ont confirmé l'interprétation de nos ancêtres et de nos aînés; en d'autres mots, le Canada a reconnu que les traités étaient des traités de paix et d'amitié.

Les mêmes tribunaux ont exhorté l'État du Canada d'ouvrir des discussions avec les Dénés du Mackenzie afin de régler les questions en suspens concernant les terres et les ressources. Les négociations Dénés-Métis — c'est ainsi qu'on les appelle — se sont poursuivies pendant des années. Ce processus s'est soldé par un échec au début des années 90, lorsque le gouvernement fédéral a refusé de retirer une disposition concernant l'abandon et la cession de nos droits de propriété à l'État du Canada. Lorsque les Dénés ont demandé que cette clause soit modifiée dans l'entente, le Canada a mis fin aux discussions et a quitté la table.

Depuis que l'État du Canada a quitté la table de négociation, les Dénés ont proposé différentes options pour que les discussions reprennent. À l'automne de 1993, l'ancien ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ronald Irwin, a demandé aux peuples autochtones de présenter des propositions visant à régler les questions en litige se rapportant aux traités, et c'est ainsi que les dirigeants Deh Cho ont soumis la proposition Deh Cho au début de 1994. Le but de cette proposition était de faire amorcer les discussions avec l'État du Canada sur les questions en litige se rapportant aux traités.

En juillet 1995, à l'occasion de la visite de la reine Élisabeth à Yellowknife, les dirigeants dénés ont présenté des instances à Sa Majesté relativement au défaut de l'État du Canada de s'occuper des questions en litige se rapportant aux traités. Pas plus d'une semaine suivant ces instances, le ministre des Affaires indiennes a fait des démarches pour trouver des moyens de résoudre l'impasse. Ces pourparlers ont permis de tirer au clair plusieurs points importants dont il fallait discuter, mais le processus n'a pas donné de résultats.

The main reason for this, we feel, has to do with the internal operation of DIAND. DIAND officials are demanding of the Indigenous Peoples that we cede our rights to our lands and territories. The policy is a contravention of our treaty rights. It is also a contravention of our obligations to our ancestors and to future generations to take care of our lands and resources. The DIAND position is a direct attack on the Dene values and spiritual relationship to our lands and resources. As a result, the discussions in the summer of 1995 were unproductive, as the State of Canada, which wants to come into the Deh Cho, was not prepared to change its policies and programs.

We make mention of policies and programs because the legal requirement of the State of Canada to enter into discussion with us about our lands and resources is a legal obligation on the State of Canada. If Canada wants something from the Deh Cho, there is a procedure to follow. The state must come to us in a public forum and place its proposals before us in order to receive our fully informed consent. The state has not followed its own legal requirements in this regard, as it relates to proposed legislation before us.

The talks that started in the summer of 1995 were not productive. For more than two years, the State of Canada refused to talk to Deh Cho. Nothing occurred until the fall of 1997. The new Minister of Indian Affairs and Northern Development, Jane Stewart, has attempted to make a response to our proposal. The minister has appointed an envoy to discuss the Deh Cho proposal with the leadership and citizens of the Deh Cho territory. This process is presently taking place within the Deh Cho. It is our hope that the process will be completed in early July 1998.

We make mention of the history of the Deh Cho proposal and our relationship with the State of Canada to put into focus the present process. While we have been waiting to talk to Canada about its wants and needs in the Deh Cho, the officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development have been developing legislation behind our backs. The proposed legislation, Bill C-6, does not have the approval of our leadership and citizens, despite an attempt by departmental officials' to make it appear to be the case.

The Department of Indian Affairs and Northern Development, during the summer of 1997, sent a copy of the proposed legislation to us by Priority Post. We disputed the fact that this was an appropriate form of consultation. Under the provisions of the Royal Proclamation of 1763, any changes to lands must be done in a public forum within a public gathering. The Deh Cho annual assembly was held at the end of August, 1997, and no representative of the State of Canada appeared to deliver the proposed legislation or information to the leadership. Rather, they have chosen to act in a dishonourable manner and not in conformity with their legal obligations.

In the covering letter sent by Gary Nicholl, Acting Director of Resource Policy and Transfers, DIAND, their stated objective in sending the material is "in an effort to consult further with you on

Selon nous, le fonctionnement du MAINC est ce qui explique surtout cette situation. Les responsables du MAINC insistent auprès des peuples autochtones pour qu'ils cèdent leurs droits à leurs terres et leurs territoires. Cette politique va à l'encontre de nos droits issus des traités. Elle va également à l'encontre de nos obligations à l'égard de nos ancêtres et des générations futures, par lesquelles nos terres et nos ressources seront protégées. La position du MAINC porte directement atteinte aux valeurs des Dénés et à nos liens spirituels avec nos terres et nos ressources. Les discussions de l'été de 1995 n'ont mené nulle part, car l'État du Canada, qui a des visées sur le Deh Cho, n'était pas prêt à changer ses politiques et ses programmes.

Si nous mentionnons les politiques et les programmes, c'est parce que l'État du Canada est tenu par la loi d'entamer avec nous des discussions sur nos terres et nos ressources. Si le Canada cherche à obtenir quelque chose du Deh Cho, il y a une procédure qu'il doit respecter. L'État doit passer par un forum public pour s'adresser à nous et pour nous présenter ses propositions dans le but d'obtenir notre plein consentement, accordé en connaissance de cause. L'État n'a pas respecté ses propres obligations légales à cet égard et par rapport au projet de mesure législative que nous examinons.

Les pourparlers qui ont commencé à l'été de 1995 n'ont pas été productifs. Pendant plus de deux ans, l'État du Canada a refusé de parler au Deh Cho. Il ne s'est rien passé jusqu'à l'automne de 1997. Le nouveau ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Jane Stewart, a fait des démarches dans le but de répondre à notre proposition. Le ministre a nommé un envoyé pour discuter de la proposition Deh Cho avec les dirigeants et les citoyens du territoire Deh Cho. Ce travail se poursuit en ce moment dans le Deh Cho. Nous espérons qu'il pourra être terminé dès le début de juillet 1998.

Si nous retraçons l'histoire de la proposition Deh Cho et de nos rapports avec l'État du Canada, c'est pour bien situer le processus actuel. Pendant que nous étions là à attendre que commencent les pourparlers avec le Canada au sujet de ce qu'il veut et de ce qu'il lui faut dans le territoire Deh Cho, les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien étaient là à élaborer cette législation derrière notre dos. Le projet de loi C-6 ne jouit pas de l'aval de nos dirigeants et de nos citoyens, même si les responsables du ministère veulent faire croire que c'est le cas.

À l'été de 1997, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien nous a envoyé un exemplaire du projet de loi par poste prioritaire. Nous n'y voyons pas une méthode de consultation acceptable. Aux termes de la Proclamation royale de 1763, les changements qui visent les terres doivent être effectués par le biais d'un forum public où la population peut participer. L'assemblée annuelle du Deh Cho a eu lieu à la fin d'août 1997 et aucun représentant de l'État du Canada ne s'y est présenté pour déposer le texte de loi proposé ou pour communiquer des renseignements à nos dirigeants. Ils ont choisi plutôt de procéder de façon cavalière et sans même respecter leurs propres obligations légales.

Dans la lettre d'accompagnement signée par Gary Nicholl, directeur intérimaire de la Politique des ressources et des transferts au MAINC, on affirme que le document est envoyé «dans le but



the proposed legislation". Further, the letter requests that any other comments we wish to make should be sent directly to them.

There are a number of things which should be noted: One, that receiving a Priority Post envelope without knowing its contents is in no way an acknowledgement of receiving the goods for the purpose of consulting. It does not meet any legal standard for notification, unless we can ask: Does the Department of Indian Affairs have a lesser standard for notification than is presently accepted in your legal system? We do not accept Priority Post as an acceptable method.

Two, it must be pointed out that the Deh Cho have a treaty right to consent to any changes in the treaty relationship which must be carried out in a specific manner. Sending a Priority Post envelope does not meet the criteria, set out in the Royal Proclamation of 1763, of achieving the fully informed consent in an open and public meeting of the citizens of the Deh Cho.

Three, the State of Canada is not the owner of the lands and resources in the Deh Cho area and has no legislative right to make laws or enact legislation in a territory where it possesses no jurisdiction.

Four, the Deh Cho leaders have never agreed that any other leadership — Gwich'in and Sahtu — has the right to consent on behalf of the Deh Cho.

In effect, this legislation is a coward's way of dealing with the issues related to the lands and territories of the Deh Cho. Canada does not want to discuss the real issues of implementation of the treaties.

The leadership of the Deh Cho is fully aware of the legislative history of the proposed legislation. There are outstanding legal obligations that the State of Canada has to the Gwich'in and Sahtu. When the Gwich'in and Sahtu were negotiating with Canada, they did not have any authority from our leadership to include our peoples in their discussions. As a matter of fact, their agreements are very specific to their territory. We have no dispute with Canada's obligations under those land settlement agreements. However, Deh Cho is very concerned when the State of Canada attempts to do an end-run and pass this legislation affecting our territory without having any agreement with our peoples.

As we previously outlined, we have attempted over the years to enter into discussions with the state. At this time, there is no agreement with the Deh Cho; however, the Department of Indian Affairs is attempting to use Parliament to impose legislation on our territory. We must state for your record that we have never given our consent — implied or actual — to the legislation. We are not giving our consent to this process.

de poursuivre la consultation avec vous sur la législation proposée». De plus, on nous dit dans la lettre que si nous avons d'autres observations que nous aimerions leur présenter, nous devrions les leur envoyer directement.

Il y a plusieurs choses à noter ici: premièrement, la réception d'une enveloppe par poste prioritaire dont le contenu est inconnu ne constitue en aucune façon un accusé de réception de documents servant à la consultation. Cette façon de procéder ne respecte aucune norme juridique en matière de notification, à moins que nous ayons une réponse à la question suivante: le ministère des Affaires indiennes pratique-t-il une norme de notification inférieure à ce qui est accepté aujourd'hui dans notre système juridique? Pour nous, la poste prioritaire n'est pas une méthode acceptable.

Deuxièmement, nous tenons à faire remarquer que le Deh Cho a un droit issu de traité par lequel il doit donner son consentement à tout changement apporté à la relation définie par traité. L'envoi d'une enveloppe par poste prioritaire ne répond pas au critère, énoncé dans la Proclamation royale de 1763, selon lequel il doit y avoir un plein consentement formulé en connaissance de cause à l'occasion d'une assemblée ouverte et publique des citoyens du Deh Cho.

Troisièmement, l'État du Canada n'est pas propriétaire des terres et des ressources de la région du Deh Cho et n'a pas de compétence législative lui permettant de légiférer ou d'adopter des lois visant un territoire qui ne relève pas de lui.

Quatrièmement, les dirigeants du Deh Cho n'ont jamais reconnu que d'autres dirigeants — Gwich'in et Sahtu — avaient le droit de donner leur consentement au nom du Deh Cho.

En réalité, cette législation est une méthode de pleutre pour régler les questions concernant les terres et les territoires du Deh Cho. Le Canada cherche à éviter de discuter des vraies questions entourant l'application des traités.

Les dirigeants du Deh Cho sont parfaitement au courant de l'histoire législative de la mesure proposée. L'État du Canada a des obligations légales à respecter à l'égard des Gwich'in et du Sahtu. Lorsque les Gwich'in et les peuples du Sahtu négociaient avec le Canada, nos chefs ne les avaient pas autorisés à inclure nos peuples dans les discussions. Au fait, les accords qu'ils ont conclus se rapportent très précisément à leur territoire. Nous n'avons rien à redire au sujet des obligations du Canada aux termes de ces ententes de règlement de revendications territoriales. Toutefois, le Deh Cho a de vives réserves lorsque l'État du Canada essaye de bousculer les choses et de faire adopter cette mesure législative touchant notre territoire sans obtenir le consentement de nos peuples.

Comme nous l'avons mentionné tout à l'heure, nous avons essayé au fil des ans d'entreprendre des pourparlers avec l'État. À l'heure actuelle, il n'y a pas d'accord conclu avec le Deh Cho; toutefois, le ministère des Affaires indiennes essaye d'utiliser le Parlement pour imposer la législation à notre territoire. Nous tenons à préciser aux fins de votre compte-rendu que nous n'avons jamais donné notre consentement — implicite ou explicite — à la législation. Nous refusons de donner notre consentement à ce processus.



The proposed Mackenzie Valley Resource Management legislation is a violation of the treaties. The State of Canada cannot impose legislation which fundamentally changes our relationship with our lands and resources and our treaties without consent. As Lord Denning stated in *R. v. Secretary of State for Commonwealth and Foreign Affairs and the Indian Association of Alberta, Indigenous Peoples*:

...rights and freedoms have been guaranteed to them by the Crown, originally by the Crown in respect of the United Kingdom, now by the Crown in respect of Canada, but, in any case, by the Crown. No Parliament should do anything to lessen the worth of these guarantees. They should be honoured by the Crown in respect of Canada 'so long as the sun rises and the rivers flow'. That promise must never be broken.

The significance of this court case was that the decision was made before the constitution was sent from Great Britain to Canada. The case is binding on the Parliament of Canada, which cannot unilaterally change the treaties without the consent of the original signatories of the treaty. The Minister of Indian Affairs cannot argue that the Gwich'in and Sahtu entering into agreements with the federal government could affect the rights of the Indigenous Peoples in the whole of the Mackenzie Valley.

Any attempt by the department officials to put some spin on the proposed legislation only applying in the Gwich'in and Sahtu area is dispelled when you move into the text of the proposed legislation. If the members of the committee could look to the "Interpretation" section, there is specific reference to the Deh Cho leadership:

'first nation' means the Gwich'in First Nation, the Sahtu First Nation or bodies representing other Dene or Métis of the North Slave, South Slave or Deh Cho region of the Mackenzie Valley.

Deh Cho never agreed to have such a reference. Further, in the "Definitions" section, this legislation is intended to cover the area as defined:

'Mackenzie Valley' means that part of the Northwest Territories bounded on the south by the 60th parallel of latitude, on the west by the Yukon Territory, on the north by the Inuvialuit Settlement Region, as defined in the Agreement given effect by the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, and on the east by the Nunavut Settlement Area, as defined in the Nunavut Land Claims Agreement Act, but does not include Wood Buffalo National Park.

In reviewing the map of the Northwest Territories, the intended area would include Deh Cho. This is unacceptable to us. Contrary to the provisions of the preamble, there is no intention to limit the application of the proposed legislation to the Gwich'in and Sahtu

Le projet de mesure législative visant la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie constitue une violation des traités. L'État du Canada ne peut pas imposer une mesure législative qui modifie fondamentalement sans notre consentement notre relation avec nos terres et nos ressources et nos relations établies par traité. Comme l'a affirmé Lord Denning dans l'affaire *R.c. le Secrétaire d'État aux relations du Commonwealth et aux Affaires extérieures et l'Association des Indiens de l'Alberta*, les peuples autochtones ont

... des droits et des libertés qui leur ont été garantis par la Couronne, originalement par la Couronne au nom du Royaume-Uni, et aujourd'hui par la Couronne au nom du Canada, mais toujours par la Couronne. Aucun Parlement ne doit compromettre d'une manière quelconque la valeur de ces garantis. Ceux-ci devraient être respectés par la Couronne au nom du Canada «tant que le soleil se lèvera et que les rivières couleront». Cette promesse ne doit jamais être brisée.

L'importance de cette décision tient au fait qu'elle a été prise avant que la Constitution ne soit envoyée de la Grande-Bretagne au Canada. Cette décision est exécutoire pour le Parlement du Canada, qui ne peut pas modifier unilatéralement les traités sans le consentement des signataires originaux du traité. Le ministre des Affaires indiennes ne peut pas prétendre que le fait que les Gwich'in et les peuples du Sahtu aient conclu un accord avec le gouvernement fédéral puisse influencer d'une manière quelconque les droits des peuples autochtones de toute la région de la vallée du Mackenzie.

Lorsque les responsables du ministère essayent de donner une tournure particulière à la mesure législative proposée en limitant l'application aux Gwich'in et aux territoires du Sahtu, il suffit de lire le texte même du projet de loi pour constater qu'ils font erreur. Si les membres du comité se reportent aux dispositions interprétatives du projet de loi, ils y trouveront une mention précise de l'autorité Deh Cho:

«Première nation» Outre la Première nation des Gwich'in ou celle du Sahtu, tout organisme représentant les Dénés ou les Métis des régions de North Slave, South Slave ou Deh Cho de la vallée du Mackenzie.

Le Deh Cho n'a jamais consenti à ce qu'il figure ainsi dans cette définition. De plus, dans l'article des «définitions», on voit que cette mesure législative est censée s'appliquer à la région définie comme suit:

«Vallée du Mackenzie» La partie des Territoires du Nord-Ouest située au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, à l'est de la frontière du Yukon, au sud de la frontière de la région inuvialuit désignée — au sens de l'accord mis en vigueur par la Loi sur le Règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique — et à l'ouest de la frontière de la région du Nunavut, au sens de la Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Est exclu le parc national Wood Buffalo.

Si l'on examine une carte des Territoires du Nord-Ouest, on voit que la zone visée comprend le Deh Cho. Pour nous, cela est inacceptable. Contrairement aux dispositions du préambule, il n'y a aucune intention de limiter l'application de la mesure législative

area. In the "Definitions" section, there is clear evidence that the federal government intends to make the legislation cover the Deh Cho.

Clause 3 of Bill C-6 relates to the power or duty to consult. We want to make a comment on the wording. "Consult" is not "consent." When a body asks for an opinion of a group, it is consulted; but if the group does not like the project, there is no provision for them to withhold their consent to go ahead. Clause 3(b) allows that the body will take into consideration any views presented. Without the further step that allows a group to withhold its consent, receiving a package in the mail could be considered consulting by the department and used as evidence at any further action or hearings.

It is critical that Deh Cho maintain their relationship to the land to fully determine the nature and scope of any activity within their territories, lands and resources. In the Gwich'in and Sahtu agreements, there is clear language that gives over these resources to the federal government. The federal government does not have any such agreement with Deh Cho. Consulting is not sufficient to meet the needs of the Indigenous Peoples and their relationship to their lands.

One of the most important and significant events in recent time was the federal inquiry into the construction of a pipeline down the Mackenzie Valley. In that circumstance, Mr. Justice Thomas Berger was designated by the federal government to conduct the inquiry. He went into the Mackenzie Valley and to the communities to seek the view of the Indigenous Peoples' views. The process that Berger followed was based on the tradition of the British, in consultation with Indigenous Peoples, set out in the Royal Proclamation of 1763. Just like at the time of treaty-making, there were open and public meetings in the community, with no hidden agendas. There was no time-line on the negotiations or any limit on the amount of information that could be discussed. As a result, witnesses provided a very detailed record of the treaty negotiations and their effect on the lands rights.

From the testimony that was presented at the Mackenzie Valley hearings, it is very clear that the Indigenous Peoples did not give up jurisdiction to their territories, lands and resources.

One of the greatest problems with this legislation is the assumptions it makes. The proposed legislation is drafted on the premise that the underlying title to the lands vest in the British Crown and then, by some magic wand, the underlying title passed to the State of Canada. The Sovereign of England did not possess any right to assume that the underlying title vested in the Crown

proposée aux Gwich'in et aux peuples de la région du Sahtu. Dans l'article des «définitions», on peut voir clairement que le gouvernement fédéral veut que cette mesure législative s'étende au Deh Cho.

À l'article 3 du projet de loi C-6, il est question de la consultation effectuée sous le régime de cette loi. Nous tenons à faire un commentaire sur le libellé. «Consulter» ne signifie pas «consentir». Lorsqu'une entité s'adresse à un groupe pour obtenir son opinion, il s'agit d'une consultation; mais si le groupe n'aime pas le projet, il n'y a aucune disposition lui permettant de refuser son consentement pour que l'affaire n'aille pas plus loin. L'article 3b) précise que la consultation comprend une étude approfondie des vues présentées. En l'absence d'une autre disposition qui permet au groupe de refuser son consentement, le fait de recevoir un colis par la poste pourrait être considéré par le ministère comme étant une consultation et pourrait être utilisé par lui comme élément de preuve dans une action ou une audience pouvant avoir lieu par la suite.

Il est essentiel que le Deh Cho maintienne sa relation avec la terre pour qu'il puisse fixer clairement la nature et l'étendue de toute activité entreprise sur son territoire et sur ses terres et mettant ses ressources en cause. Dans les accords conclus avec les Gwich'in et les peuples du Sahtu, il est dit clairement que ces ressources sont confiées au gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral n'a pas conclu d'accord de cette nature avec le Deh Cho. La consultation ne suffit pas pour répondre aux besoins des peuples autochtones et de leurs rapports avec leurs terres.

Un des événements les plus importants de ces derniers temps a été l'enquête fédérale visant l'aménagement d'un pipeline dans la vallée du Mackenzie. M. le juge Thomas Berger a été désigné par le gouvernement fédéral pour entreprendre l'enquête. Il a parcouru la vallée du Mackenzie et s'est rendu dans les communautés pour obtenir les vues des peuples autochtones. Dans sa démarche, M. le juge Berger s'est inspiré de la tradition britannique, car il a consulté les peuples autochtones, conformément à la Proclamation royale de 1763. Comme à l'époque de l'établissement des traités, il y a eu des assemblées publiques ouvertes dans la collectivité et il n'y avait pas d'intention cachée. Les négociations n'étaient pas assujetties à un délai et les questions qui pouvaient être discutées n'étaient pas limitées. Les témoignages ont permis ainsi d'avoir un compte rendu détaillé des négociations et leurs effets sur les droits de propriété.

D'après les témoignages présentés aux audiences de la vallée du Mackenzie, il est très clair que les peuples autochtones n'ont pas renoncé à leur compétence sur leurs territoires, leurs terres et leurs ressources.

L'un des grands problèmes que présente la mesure législative est les hypothèses qu'elle contient. Le texte est rédigé à partir de la prémisse que le droit de propriété sous-jacent est dévolu à la Couronne britannique et que par la suite, par un coup de baguette magique, le droit sous-jacent est passé à l'État du Canada. Le souverain d'Angleterre n'était pas autorisé à penser que le droit



without the consent of the Indigenous Peoples who were in legitimate occupation of their lands.

There is even less authority for the Crown to subsequently attempt to transfer these lands and resources to the new State of Canada. There could be no transfer without the consent of the Indigenous Peoples. The federal government must provide to the chiefs and headmen documented evidence that shows that the Indigenous Peoples freely, and with complete knowledge, transferred their underlying title to the State of Canada. This would be a prerequisite to the Parliament of Canada possessing any legislative authority to enact legislation over lands and resources for which they possess no authority.

If the State of Canada were truly honest about the legislation, they should amend clause 5(2) to read:

This Act applies in the Gwich'in and Sahtu Dene and Métis settlement areas as set out in their settlement agreements with the state of Canada.

This amendment would implement the State of Canada's legal obligations to the Gwich'in and Sahtu and fulfil the preamble of this legislation. To do otherwise is to violate our rights and invite difficulties.

As the Grand Chief of the Deh Cho, thank you for taking the time to listen to my presentation. If there are any questions, I am prepared to answer them. *Mahsi-cho.*

To summarize my statements before we move on, I want to say that we are concerned about this legislation before us because the very nature of the legislation being proposed sweeps us under legislation in the same category as the Gwich'in and Sahtu. It is generally applied. We are categorized as a claim and settlement area, which we are not.

We have reasons to be concerned about our outstanding treaty and aboriginal rights. Our contention and our position is that we have never surrendered our lands. Also, the recent jurisprudence in the B.C. Supreme Court case is very significant. Perhaps that could lead to appropriate measures for the federal government to seek to be informed of this decision, which is fairly significant for the First Nations right across Canada. Presently, we have entered into a dialogue with the minister envoy. That has been taking place over the course of four months. Prior to that, we had reached an impasse. The Deh Cho First Nations and the federal government were not talking. There was no dialogue. Basically, we not even talking to each other. In the recent four months, with Minister Jane Stewart's appointment of the minister envoy for the Deh Cho, I believe we have made progress. Four months into the discussions with Mr. Peter Russell, I am optimistic that perhaps a conclusive report will result that will allow us to present our findings to our general assembly.

sous-jacent pouvait être dévolu à la Couronne sans le consentement des peuples autochtones qui occupaient légitimement les terres qui leur appartenaient.

La Couronne est encore moins autorisée à transférer par la suite ces terres et ces ressources au nouvel État du Canada. Il ne peut pas y avoir de transfert sans le consentement des peuples autochtones. Le gouvernement fédéral doit mettre à la disposition des chefs et des dirigeants des documents démontrant que les peuples autochtones ont transféré librement et en connaissance de cause leurs droits de propriété sous-jacents à l'État du Canada. C'est là une condition préalable pouvant établir le pouvoir législatif du Parlement du Canada d'adopter une loi visant des terres et des ressources à l'égard desquelles il n'a pas compétence.

Si l'État du Canada voulait vraiment faire preuve d'honnêteté à l'égard de cette mesure législative, il modifierait le paragraphe 5(2) pour qu'il soit formulé comme suit:

La présente loi s'applique aux régions désignées des Gwich'in et des Dénés et Métis du Sahtu, ainsi que ces régions sont définies dans leurs accords de règlement avec l'État du Canada.

Cette modification mettrait en oeuvre les obligations légales du gouvernement du Canada à l'égard des Gwich'in et du Sahtu et serait conforme au préambule de cette mesure législative. Toute autre façon de procéder constitue une violation de nos droits et est susceptible de devenir une source de difficulté.

En ma qualité de grand chef du Deh Cho, je vous remercie d'avoir pris le temps d'écouter mon exposé. S'il y a des questions, je serais heureux d'y répondre. *Mahsi-cho.*

En guise de résumé, je tiens à dire que cette mesure législative est pour nous une source de préoccupation parce qu'elle vise précisément à nous assujettir aux mêmes dispositions qui s'appliquent aux Gwich'in et aux peuples du Sahtu. Il s'agit d'une mesure d'application générale. On nous met dans la catégorie d'une région désignée, et d'une région visée par une revendication territoriale, ce qui n'est pas le cas.

Nous avons raison de nous inquiéter de nos droits issus de traités et de nos droits autochtones qui ne sont pas encore reconnus. Nous disons que nous n'avons jamais renoncé à nos terres. De plus, la jurisprudence qui vient d'être établie dans l'affaire dont a été saisie la Cour suprême de la Colombie-Britannique est très importante. Il en découlera peut-être les mesures qu'il faut pour que le gouvernement fédéral en tienne compte, car elle présente un grand intérêt pour les Premières nations de toutes les régions du Canada. Nous poursuivons à l'heure actuelle des pourparlers avec l'envoyé du ministère. Ceux-ci durent depuis quatre mois. Avant, c'était l'impasse. Les Premières nations du Deh Cho et le gouvernement fédéral ne se parlaient pas. Il n'y avait pas de dialogue. Au cours des quatre derniers mois, avec la nomination par le ministre Jane Stewart d'un envoyé au Deh Cho, je crois que nous avons fait des progrès. Après quatre mois de discussions avec M. Peter Russell, j'ai bon espoir qu'il en résultera peut-être un rapport définitif qui nous permettra de présenter nos conclusions à notre assemblée générale.



The thing that I am concerned about is that some of our people are asking: If you have this ongoing process with the federal government and DIAND, why is the federal government passing this legislation at the same time? It does not make sense. That is what our people are telling us here at Deh Cho.

Also, Minister Jane Stewart has sent us a letter, dated May 8, 1998, reassuring us that our treaty and Aboriginal rights will not be affected. In that very same light, our people are questioning whether that is completely true, that our treaty and Aboriginal rights will not be affected. It is hard to believe that.

I thank you for listening to my presentation. I believe that Elder Leo Norwegian from the Liidli Koe First Nations will now make a presentation.

**Mr. Erasmus:** We are going to have the elder speak in his language, and we will provide interpretation for him.

**Mr. Nadli:** I will translate for Elder Leo Norwegian.

**Mr. Leo Norwegian, Elder, Liidli Koe First Nation:** *[Editor's note: Mr. Norwegian spoke in his native language.]*

**Mr. Nadli:** He says "thank you". He is aware who he is speaking to, the Senate committee in Ottawa, and he is thankful for this group in Yellowknife. Mr. Norwegian says that he is an elder and that the elders have a place in working with the leadership, especially where it concerns our young leaders, to help them and guide them in developing decisions on behalf of our people.

This legislation put forth before us concerns him. Concerning the treaty of 1921, Treaty 11, reflecting the proposed legislation at this time, if there ought to be any changes, they have to be made with the consent of two parties, the federal government and the Deh Cho First Nations, in this instance. For four months, we have had discussions and a dialogue with the minister envoy appointed by Minister Jane Stewart. Mr. Norwegian is very concerned that if this proposed legislation is passed it may bring doubt to the faithfulness of the federal government in having, on the one hand, discussions with us and, on the other hand, passing the legislation that would have far-reaching implications for us. He says thank you for listening to him.

**Mr. Norwegian:** *[Editor's note: The witness spoke in his native language.]*

**Mr. Nadli:** Elder Leo Norwegian further supplemented his initial statement. He gives thanks for the availability of translation so that you are able to understand him.

This morning, there are presentations from the Grand Chief of the Deh Cho and also the upcoming presentation by the Grand Chief of the Akaitcho Territory and the two Chiefs from the Deh Cho. Their presentations are reflective of what they have said, that the elders in the Deh Cho work along with their leaders, that they are not making decisions on their own. The elders help guide the decision-making process to support their leaders on this very matter. Essentially, what he is saying is that our young leaders are like our best hunters: They provide for us to sustain our communities and our families.

La chose qui m'inquiète est ce que disent nos gens: s'il y a ce processus qui se poursuit avec le gouvernement fédéral et le MAINC, pourquoi le gouvernement fédéral adopte-t-il cette mesure législative en même temps? Cela ne tient pas debout. Voilà ce que nous disent nos gens ici dans le Deh Cho.

De plus, le ministre Jane Stewart nous a envoyé une lettre en date du 8 mai 1998 dans laquelle elle nous rassure que nos droits issus de traités et nos droits autochtones ne seront pas touchés. Notre peuple se demande, justement dans ce contexte, s'il est tout à fait vrai de dire que nos droits issus de traités et nos droits autochtones ne seront pas touchés. C'est difficile à croire.

Je vous remercie d'avoir écouté mon exposé. Je crois que l'aîné Leo Norwegian, de la Première nation Liidli Koe, va maintenant prendre la parole.

**M. Erasmus:** L'aîné va parler dans sa langue autochtone et nous allons interpréter pour lui.

**M. Nadli:** Je vais traduire pour l'aîné, M. Leo Norwegian.

**M. Leo Norwegian, aîné, Première nation Liidli Koe:** *[Note de la rédaction: M. Norwegian parle dans sa langue autochtone]*

**M. Nadli:** Il tient à vous remercier. Il sait à qui il s'adresse, c'est-à-dire au comité sénatorial à Ottawa, et il exprime sa reconnaissance à l'égard de ce groupe à Yellowknife. M. Norwegian dit qu'il est un aîné et que les aînés ont leur place parmi les chefs, surtout lorsque ceux-ci sont jeunes, afin de les orienter et de les aider à prendre des décisions concernant notre peuple.

La présente mesure législative l'inquiète. Du point de vue du traité de 1921, le traité 11, qui est le fruit des lois telles qu'elles existaient à l'époque, si des changements doivent être apportés, les deux parties doivent y consentir, soit le gouvernement fédéral et les Premières nations du Deh Cho. Nous poursuivons des pourparlers depuis quatre mois avec l'envoyé du ministre Jane Stewart. M. Norwegian craint beaucoup que si ce projet de loi est adopté, on pourra douter de la sincérité du gouvernement fédéral qui, d'une part, mène des discussions avec nous et, d'autre part, adopte une loi qui aurait de profondes conséquences pour nous. Il vous remercie de l'avoir écouté.

**M. Norwegian:** *[Note de la rédaction: Le témoin parle dans sa langue autochtone]*

**M. Nadli:** L'aîné Leo Norwegian aimerait ajouter quelque chose. Il est heureux que quelqu'un puisse traduire pour lui de manière que vous puissiez le comprendre.

Ce matin, il y a un exposé du grand chef du Deh Cho et il va également y avoir un exposé du grand chef du territoire des Akaitcho et des deux chefs du Deh Cho. Leurs exposés illustrent bien ce qui a été dit, c'est-à-dire que les aînés du Deh Cho travaillent avec leurs chefs, et qu'ils ne prennent pas les décisions seuls. Les aînés aident à guider le processus de prise de décision pour que leurs dirigeants reçoivent de l'aide sur cette question précise. Essentiellement, ce qu'il dit est que nos jeunes chefs sont comme nos meilleurs chasseurs: ils apportent ce qu'il nous faut pour assurer la subsistance de nos communautés et de nos familles.

He says thank you for listening to him and that, hopefully, perhaps one day he will get an opportunity to meet the senators on the committee reviewing and studying Bill C-6. *Mahsi*.

**Mr. Erasmus:** Thank you, Elder Leo Norwegian. We will now hear from Grand Chief Felix Lockhart. I believe you also have his written presentation before you.

**Mr. Felix Lockhart, Grand Chief, Akaitcho Territory Tribal Council:** Good morning, honourable senators. Following my presentation, I would be pleased to answer any questions you might have.

I am sure that honourable senators are aware of other presentations by other groups — by the Sahtu, the Gwich'in, and Dogribs, in our area here. My presentation is on behalf of the chiefs.

Just as a note of interest, a recent election in the Salt River First Nations band sees Chief Nora Beaver replace Chief Jerry Paulette. The other chiefs remain: Chief Florence Catholique from Lutsel K'e, Chief Don Balsillie from Deninu K-ue, Chief Magloire Paulette from Fitzgerald, Smiths Landing First Nation, Chief Fred Sangris from the Ndilo Band, and Chief Jonas Sangris from the Dettah.

I am quite sure that there will be many similarities between our position and that of the Deh Cho territory.

I am also participating in the Aboriginal Summit here in Yellowknife. Basically, we are addressing issues of self-government. We are discussing the inherent rights of self-government policy that were initiated in 1995 with the federal government, and we are undergoing discussions as we see that policy from our perspective.

We are dealing with many issues relating to the creation of two territories in our area. You are all aware of the 1999 separation of the NWT into two territories, with Nunavut on the east and then the western territory, which includes us. We are concerned in many ways, as the previous chiefs have indicated, about the situation here in relationship to boards being set up in what we believe is a random manner. If we are not consulted about the set-up of these boards and all these regimes, then it really undermines our languages, our way of life, and the way that our elders understand life here.

Honourable senators, as the Grand Chief of the Akaitcho Dene peoples, I would like to take this opportunity to thank you for allowing us to appear on this very critical issue. Bill C-6, the proposed Mackenzie Valley Resource Management Act, is proceeding through the legislative process without our consent.

Let me give you a brief description of our location. Our territory is approximately located on the north, south, and eastern arm of Great Slave Lake within Denendeh. As the Grand Chief of Akaitcho Territory, I am responsible for a territory that covers approximately 100,000 square miles. Akaitcho Dene realize that

It tient à vous remercier de l'avoir écouté et il espère qu'un jour il aura l'occasion de rencontrer les sénateurs du comité qui examinent le projet de loi C-6. *Mahsi*.

**M. Erasmus:** Merci, aîné Leo Norwegian. Nous allons écouter maintenant le grand chef Felix Lockhart. Je crois que vous avez également son mémoire sous les yeux.

**M. Felix Lockhart, grand chef, Conseil tribal du territoire Akaitcho:** Bon avant-midi honorables sénateurs. Après mon exposé, je serai heureux de répondre à vos questions.

Je suis sûr que les honorables sénateurs sont au courant des autres exposés présentés par d'autres groupes — par les peuples du Sahtu, par les Gwich'in, par les Dogrib, tous des peuples de notre territoire. Mon exposé vous est présenté au nom des chefs.

J'aimerais signaler en passant qu'il y a eu des élections dernièrement dans la bande de la rivière Salt et le chef Jerry Paulette a été remplacé par le chef Nora Beaver. Les autres chefs sont toujours là. Le chef Florence Catholique, de la bande Lutsel K'e, le chef Don Balsillie, de la bande Deninu K-ue, le chef Magloire Paulette, de la Première nation Fitzgerald, Smiths Landing, le chef Fred Sangris, de la bande Ndilo et, enfin, le chef Jonas Sangris, de Dettah.

Je suis sûr que notre position et celle du territoire de Deh Cho présentent de nombreux points en commun.

Je participe également au Sommet autochtone ici, à Yellowknife. Nous nous penchons essentiellement sur les questions entourant l'autonomie gouvernementale. Nous discutons de la politique des droits inhérents à l'autonomie gouvernementale qui a été lancée en 1995 avec le gouvernement fédéral, et nous présentons notre point de vue sur cette politique.

Nous abordons de nombreux dossiers entourant la création de deux territoires dans notre région. Vous savez tous qu'en 1999, les Territoires du Nord-Ouest seront divisés en deux, le Nunavut à l'est et le territoire ouest, où nous habitons. Nous avons de nombreuses préoccupations, comme les chefs qui ont parlé tout à l'heure l'ont mentionné, à propos de ce qui se passe ici et des offices qui, selon nous, vont être établis de manière désordonnée. Si ces offices et tous ces systèmes sont établis sans que nous soyons consultés, il n'y a pas de doute qu'une telle façon de procéder menace nos langues, notre mode de vie et l'image que se font nos aînés de ce que la vie devrait être ici.

Honorables sénateurs, en ma qualité de grand chef des Dénés Akaitcho, je tiens à vous remercier de nous donner l'occasion de prendre la parole sur cette très importante question. Le projet de loi C-6, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, est en train de franchir les étapes législatives sans notre consentement.

Permettez-moi d'abord de vous décrire rapidement notre territoire. En gros, il est situé autour des bras nord, sud et est du Grand Lac des Esclaves, dans le Denendeh. En ma qualité de grand chef du territoire des Akaitcho, je suis responsable d'un territoire d'une superficie d'environ 100 000 milles carrés. Le



this session is via video conference, but I welcome you to our territory.

It is with regret that you could not have travelled to our territory, to see its vastness and its beauty. It is our life that we are going to discuss. When we speak about our territory, we are speaking for generations yet unborn. There is a heavy responsibility on us to make the right decisions. In making this presentation, we are thinking of these things.

In the past, we have had many discussions with the State of Canada in relation to our rights. In the mid-1970s, Mr. Justice Morrow, in the *Paulette* case, determined that the lands and resources belonged to the Dene. The treaties entered into with the British Crown did not extinguish our rights to our lands and resources. In that famous judgment, Judge Morrow urged Canada to enter into discussions with us about the nature of our lands and territories. During the hearings, Judge Morrow realized that, to hear the history of the treaty-making, he needed to listen to the people who were present at the treaty-making. As a result, he went to the communities in the Mackenzie — Deh Cho — Valley to listen for himself. It was following a precedent set by the Royal Proclamation of 1763 which commanded that no one enter into indigenous territories without our fully informed consent. These provisions also apply to the changing of the treaty: "...in a public forum without interference." These proceedings were not followed in relation to this legislation. We expect the procedures to be followed.

Our ancestors entered into peace and friendship treaties with the British Crown in 1899 and 1900. The *Paulette* decision confirmed this. There was no land surrender, extinguishment or alienation of our lands and resources to the Crown, nor to the State of Canada. Our peoples were involved in discussions with the State of Canada in the Dene-Métis negotiations, which failed when Canada walked away from the table in the early 1990s.

The Akaitcho Dene chiefs are aware of the legislative history of Bill C-6. Our leadership knows that during the negotiations the Gwich'in and the Sahtu entered into agreement with Canada, the result of which is a commitment by Canada to enact certain legislation. The result of the negotiations called for some action on the part of Canada. The state's response is presently before us — proposed the Mackenzie Valley Resource Management Act.

The leadership of the Gwich'in and the Sahtu are aware that the Akaitcho Chiefs were not present at their negotiations. There was no mandate implied or given that would have given authority to the Gwich'in and Sahtu organizations to negotiate on our behalf. In all the discussions that have taken place during the past, no organization has been given the authority to negotiate for another. When the Gwich'in and Sahtu were making their agreements, the Akaitcho chiefs did not interfere with the negotiations. For this

Dénés Akaitcho savent que cette séance se poursuit par téléconférence, mais je tiens à vous souhaiter quand même la bienvenue dans notre territoire.

C'est dommage que vous n'ayez pas pu venir ici, pour voir l'immensité et la splendeur de ce pays. Ce dont nous allons parler aujourd'hui, c'est de notre vie. Quand nous parlons de notre territoire, nous parlons des générations à venir. Nous portons une lourde responsabilité, celle de prendre les bonnes décisions. Voilà les choses auxquelles je pense en vous présentant cet exposé.

Dans le passé, nous avons eu de nombreuses discussions avec l'État du Canada à propos de nos droits. Vers le milieu des années 70, M. le juge Morrow, dans l'affaire *Paulette*, a établi que les terres et les ressources appartenaient aux Dénés. Les traités que nous avons conclus avec la Couronne britannique n'ont pas éteint nos droits à l'égard de nos terres et de nos ressources. Dans ce jugement célèbre, le juge Morrow a incité le Canada à entamer des discussions avec nous au sujet de la nature de nos terres et de nos territoires. Pendant les audiences, M. le juge Morrow s'est rendu compte que pour se renseigner pleinement sur l'histoire de l'établissement du traité, il fallait qu'il aille écouter les gens qui étaient présents au moment de l'établissement du traité. C'est ainsi qu'il s'est rendu dans les communautés de la vallée du Mackenzie, le Deh Cho, pour entendre lui-même les gens. Il a procédé ainsi en s'inspirant du précédent créé dans la Proclamation royale de 1763 qui interdit à quiconque de venir dans nos territoires autochtones sans que nous y consentions pleinement en connaissance de cause. Ces dispositions s'appliquent également à toute modification que l'on voudrait apporter au traité: «... dans un forum public sans ingérence.» On n'a pas procédé ainsi dans le cas du présent projet de loi. Nous tenons à ce que la marche à suivre soit respectée.

Nos ancêtres ont conclu des traités de paix et d'amitié avec la Couronne britannique en 1899 et en 1900. C'est ce que confirme la décision *Paulette*. Il n'y a pas eu abandon, extinction ou aliénation de nos terres et de nos ressources au profit de la Couronne ou de l'État du Canada. Nos peuples ont participé aux discussions entreprises avec l'État du Canada dans le cadre des négociations Dénés-Métis, qui se sont soldées par un échec lorsque le Canada a quitté la table de négociation au début des années 90.

Les chefs Dénés Akaitcho sont au courant de l'histoire législative du projet de loi C-6. Nos chefs savent que pendant les négociations, les Gwich'in et les peuples du Sahtu ont conclu un accord avec le Canada, par lequel le Canada s'est engagé à adopter certaines mesures législatives. Il est ressorti des négociations que le Canada devait prendre certaines mesures. Voici donc la réponse de l'État: la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie.

Les chefs des Gwich'in et des peuples du Sahtu savent que les chefs des Akaitcho n'étaient pas présents pendant leurs négociations. Il n'y avait aucune forme de mandat implicite ou explicite qui autorisait les Gwich'in et les peuples du Sahtu à négocier en notre nom. Dans toutes les discussions qui ont eu lieu dans le passé, aucune organisation n'a été autorisée à négocier au nom d'une autre. Lorsque les Gwich'in et les peuples du Sahtu travaillaient aux accords qu'ils ont signés, les chefs Akaitcho ne



reason, we are surprised and disturbed that Canada is unilaterally trying to extend this legislation to our territory without any agreement on our part.

We are equally disturbed to find this legislation unilaterally extending itself into our territory. At this time, Akaitcho Chiefs and leadership are separately engaged in *Delgamuukw*. The court said that negotiations provide a "solid constitutional base upon which subsequent negotiations can take place". The court also adds the following: "These negotiations should also include other aboriginal nations which have a stake in the territory claimed." The Supreme Court of Canada decision confirmed our understanding that no nation can negotiate on behalf of another nation. We know that the Gwich'in and the Sahtu did not have any mandate from the Akaitcho Chiefs during their negotiations.

In this regard, we want to continue discussions with the Crown based on a mutual respect and trust. The *Delgamuukw* case further stated that:

...the Crown is under a moral, if not legal, duty to enter into and conduct those negotiations in good faith. Ultimately, it is through negotiated settlements, with good faith and give and take on all sides, reinforced by the judgment of this Court, that we will achieve 'reconciliation'.

While the Gwich'in and the Sahtu have concluded negotiations, Akaitcho Dene have not concluded negotiations. We feel that the proposed legislation affects our position on lands and resources. If the State of Canada unilaterally imposes a regime on us, our rights have been violated by the state. For this reason, we are appealing to the members of the Senate to assist us. A great injustice is being done to our people by the state. We do not have the resources to attend meetings in Ottawa to defend ourselves. The very fact that a teleconference has been arranged tells the members of the committee of our economic status. The mining companies and other interested parties have appeared directly before your body because they want access to our lands and resources without our interference.

While we have attempted to continue discussions and to find mutual ground with DIAND's negotiator, DIAND has been drafting and promoting this legislation — which is against the spirit and intent of our open discussion. There is no fairness and openness when one party is using its trusted position to act contrary to our interests. The Minister of Indian Affairs and Northern Development still holds a trust relationship with our peoples based on the treaties. We have not changed that relationship, and Canada cannot unilaterally change that relationship without our content.

se sont pas ingérés dans les négociations. Pour cette raison, cela nous surprend et nous trouble que le Canada essaie unilatéralement d'étendre cette législation à notre territoire sans que nous y consentions.

Cela nous trouble également de voir que cette mesure législative s'étend par ses dispositions mêmes à notre territoire. En ce moment, les chefs et les responsables Akaitcho sont occupés individuellement à l'affaire *Delgamuukw*. Selon le tribunal, les négociations constituent «une base constitutionnelle solide à partir de laquelle d'autres négociations peuvent avoir lieu». Le tribunal ajoute également ceci: «Ces négociations devraient comprendre également les autres nations autochtones pour qui le territoire revendiqué présente un intérêt certain.» La décision de la Cour suprême du Canada confirme ce que nous disons: aucune nation ne peut négocier au nom d'une autre nation. Nous savons que les Gwich'in et les peuples du Sahtu n'avaient pas reçu des chefs Akaitcho le mandat de parler en leur nom pendant les négociations.

À cet égard, nous voulons poursuivre les discussions avec la Couronne dans un esprit de respect et de confiance mutuels. L'affaire *Delgamuukw* dit également que:

... la Couronne a l'obligation morale, sinon légale, d'entreprendre et de mener ces négociations de bonne foi. Au bout du compte, c'est par des règlements négociés de bonne foi et dans un esprit de compromis de la part de toutes les parties, renforcés par la décision de cette cour, que nous parviendrons à la «réconciliation».

Si les Gwich'in et les peuples du Sahtu ont réussi à conclure leurs négociations, ce n'est pas le cas des Dénés Akaitcho. Nous sommes d'avis que la législation proposée a des conséquences pour notre position relativement aux terres et aux ressources. Si l'État du Canada nous impose unilatéralement un régime, il y a violation de nos droits par l'État. Pour cette raison, nous implorons les membres du Sénat de nous aider. Notre peuple est soumis à une grande injustice de la part de l'État. Nous n'avons pas les ressources nous permettant d'aller nous défendre à Ottawa. Les membres du comité peuvent se rendre compte de notre situation économique en voyant qu'il a fallu procéder par téléconférence. Les compagnies minières et d'autres parties intéressées ont pu témoigner directement devant vous parce qu'elles veulent avoir accès à nos terres et à nos ressources sans que nous ayons notre mot à dire.

Pendant que nous cherchions à poursuivre les discussions et à parvenir à un terrain d'entente avec le négociateur du MAINC, ce ministère a procédé à la rédaction et à la promotion de ce projet de loi — qui va à l'encontre de l'esprit et de l'objet des discussions ouvertes que nous voulons avoir. Il n'y a ni équité ni ouverture lorsque l'une des parties se sert de sa position de confiance pour agir d'une manière contraire à nos intérêts. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien est toujours tenu à une relation de confiance avec nos peuples fondée sur les traités. Nous n'avons pas modifié cette relation et le Canada ne peut pas modifier unilatéralement cette relation sans notre consentement.

Until we have finalized our discussions on the nature and use of lands and territory within the Akaitcho territory, we are prepared to live with the present structure. We want to enter into an arrangement with the State of Canada which can be an improvement on the proposed legislation. There is a possibility to develop something that will meet our expectations. There is an advantage for us to continue to talk to Canada on this issue. We have never surrendered or released our rights to our lands and territories. In our proposed process, we want to implement a management of our lands based on Dene values and laws. We need the time to fully complete our discussions. The proposed Mackenzie Valley Resource Management Act will undercut our position in a number of places. We take this opportunity to point out those areas. We are also giving brief explanations of our position.

The State of Canada has outstanding legal obligations to the Gwich'in and the Sahtu. Let us state clearly that we have no dispute with Canada's obligations to the Gwich'in and Sahtu. However, we are concerned when our territory is affected without having any agreement with our peoples. It appears to us that the Department of Indian Affairs and Northern Development has drafted proposed legislation that will affect an area outside the Gwich'in and Sahtu. We would like to have this matter cleared up prior to the passage of Bill C-6. This can be effected with three critical amendments to the present draft. We would like to take this opportunity to point out those areas.

In the preamble of the proposed legislation, there is a reference to the Gwich'in and the Sahtu agreements which need to be fulfilled by the State of Canada. The proposed legislation for the establishment of boards would extend beyond the settlement areas. In the "Interpretation" section of Bill C-6, there is a specific reference to the leadership. It says:

'first nation' means the Gwich'in First Nation, the Sahtu First Nation or bodies representing other Dene or Metis of the North Slave, South Slave or Deh Cho region of the Mackenzie Valley.

The legislation should be amended to remove any reference to the Dene of the North Slave, Deh Cho and South Slave. It should be amended to read:

'first nation' means the Gwich'in First Nation and the Sahtu First Nation.

This kind of language would make it clear that the Dene in other parts of the Mackenzie Valley are not to be affected by the legislation. As you can see, the proposed definition applies "first nation" throughout the valley.

Further in the "Definitions" section, this legislation is intended to cover the area as defined:

'Mackenzie Valley' means that part of the Northwest Territories bounded on the south by the 60th parallel of latitude, on the west by the Yukon Territory, on the north by

Tant que nous n'aurons pas mené à bon terme nos discussions sur la nature et l'utilisation des terres faisant partie du territoire des Akaitcho, nous sommes prêts à accepter la structure actuelle. Nous voulons parvenir à une entente avec l'État du Canada qui constituera une amélioration par rapport à la législation proposée. Il y a un moyen de parvenir à quelque chose qui répondra à nos attentes. Nous avons intérêt à continuer le dialogue avec le Canada dans ce dossier. Nous n'avons jamais renoncé à nos droits à l'égard de nos terres et de nos territoires. Dans le processus qui est proposé, nous voulons mettre en oeuvre un système de gestion de nos terres qui soit fondé sur les valeurs et les lois des Dénés. Il nous faut du temps pour mener à bien nos discussions. Le projet de loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie compromettra notre position à l'égard de plusieurs points. Nous voulons profiter de l'occasion pour porter ces aspects à votre attention. Nous voulons également vous expliquer brièvement notre position.

L'État du Canada a des obligations légales à respecter à l'égard des Gwich'in et des peuples du Sahtu. Nous tenons à préciser que nous n'avons rien à redire aux obligations du Canada à l'égard des Gwich'in et des peuples du Sahtu. Toutefois, nous nous inquiétons lorsque notre territoire est visé sans qu'il y ait eu accord avec nos peuples. D'après nous, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a rédigé un projet de loi qui vise des régions à l'extérieur de celles des Gwich'in et des peuples du Sahtu. Nous aimerions que ce problème soit réglé avant l'adoption du projet de loi C-6. Il s'agirait d'apporter trois amendements importants au projet de loi. Nous aimerions profiter de l'occasion pour vous expliquer ces points.

Dans le préambule du projet de loi, il est question des ententes conclues avec les Gwich'in et les peuples du Sahtu, que l'État du Canada doit respecter. La mesure législative proposée visant l'établissement d'offices s'entendrait au-delà des régions désignées. Dans l'article des dispositions interprétatives du projet de loi, il est question précisément des groupes dirigeants. On y lit notamment:

«Première nation» Outre la Première nation des Gwich'in ou celle du Sahtu, tout organisme représentant les Dénés ou les Métis des régions de North Slave, South Slave ou Deh Cho de la vallée du Mackenzie.

Le projet de loi devrait être amendé pour supprimer les passages où sont mentionnés les Dénés des régions de North Slave, de South Slave et de Deh Cho. Le texte devrait être modifié et formulé ainsi:

«Première nation» la Première nation des Gwich'in et la Première nation du Sahtu.

Avec un tel libellé, il serait clair que les Dénés des autres parties de la vallée du Mackenzie ne sont pas visés par la mesure législative. Comme vous pouvez le constater, la définition proposée applique l'expression «Première nation» à toutes les régions de la vallée.

Plus loin dans l'article des définitions, il est question de la région suivante à laquelle cette loi est censée s'appliquer:

«Vallée du Mackenzie» La partie des Territoires du Nord-Ouest située au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, à l'est de la frontière du Yukon, au sud de la frontière de la région



the Inuvialuit Settlement Region, as defined in the Agreement given effect by the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, and on the east by the Nunavut Settlement, as defined in the Nunavut Land Claims Agreement Act, but does not include Wood Buffalo National Park.

This section should also be amended. It should be clear that the application of the proposed legislation is to the Gwich'in and the Sahtu areas. Therefore, the definition of "Mackenzie Valley" should read:

'Mackenzie Valley' means the part of the Northwest Territories defined and ratified in the Gwich'in and Sahtu agreements.

There should be a further amendment to clause 5(2), to read: "This Act applies in the Gwich'in and Sahtu Dene and Métis settlement areas as set out in their settlement agreements with the State of Canada." This amendment would implement their legal obligations to the Gwich'in and Sahtu and fulfil the preamble of this legislation.

In making these three amendments, it would be clear that this legislation applies in the settlement areas without impacting the rest of the Dene who are presently negotiating with the State of Canada. As a result, we have been trying to correct the proposed legislation. This legislation need not apply to our peoples. There needs to be correction in the legislation prior to its passage, or else we will have to take action to protect our interests.

We are sure that our difficulties with the legislation can be corrected by making the necessary amendments prior to its passage in the Senate.

I thank you for taking the time to consider our requests. That concludes my presentation. I will now give National Chief Bill Erasmus the opportunity to lead us into further discussion and questions.

**Mr. Erasmus:** I want to make a few comments, just to make the position on this side clear. I think it is important to let you know that what we are talking of here is very significant. The communities of the Gwich'in and the Sahtu constitute eight communities within the Mackenzie Valley. We are concerned because there are 20 communities outside of their settlement areas that will be affected. This legislation will go well beyond their boundaries, extending into 20 other community jurisdictions. I do not think that was ever the intent when the agreement was negotiated. You could compare it to the Province of Newfoundland negotiating with the federal government an agreement that would include jurisdiction over the rest of the Atlantic and possibly over Quebec, and expecting it to be passed by Parliament and the Senate. It does not make sense. People do not have the authority to do that type of thing in other peoples' jurisdictions.

Clearly, what people here are saying is that they are not opposed to the land settlement agreements; that those agreements should apply to the specific boundaries as their land agreements

Inuvialuit désignée — au sens de l'accord mis en vigueur par la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique — et à l'ouest de la frontière de la région du Nunavut, au sens de la Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Est exclu le parc national Wood Buffalo.

Cet article devrait être amendé lui aussi. Il devrait être clair que la loi proposée s'applique aux régions des Gwich'in et du Sahtu. La définition de «Vallée du Mackenzie» devrait donc être la suivante:

«Vallée du Mackenzie» La partie des Territoires du Nord-Ouest définie et ratifiée dans l'accord gwich'in et dans l'accord du Sahtu.

Un autre amendement devrait être apporté au paragraphe 5(2), qui serait formulé comme suit: «La présente loi s'applique aux régions désignées des Gwich'in et des Dénés et Métis du Sahtu, ainsi que ces régions sont définies dans leurs accords de règlement avec l'État du Canada». Cette modification permettrait d'exécuter les obligations légales du gouvernement du Canada à l'égard des Gwich'in et des peuples du Sahtu et serait conforme au préambule de cette mesure législative.

En apportant ces trois amendements, on établirait clairement que cette mesure législative s'applique aux régions désignées, sans s'étendre aux autres peuples Dénés qui poursuivent en ce moment des négociations avec l'État du Canada. C'est pour cette raison que nous tenons à corriger la législation proposée. Il n'est pas nécessaire que celle-ci s'applique à nos peuples. Il faut corriger la mesure législative avant son adoption, faute de quoi nous devons prendre des mesures pour protéger nos intérêts.

Nous sommes convaincus que les difficultés que présente pour nous la législation peuvent être aplanies si les amendements nécessaires y sont apportés avant son adoption par le Sénat.

Je vous remercie de l'attention que vous accorderez à nos demandes. Voilà qui met fin à mon exposé. Je vais maintenant céder la parole au chef national Bill Erasmus pour qu'il puisse situer davantage le débat et nous aider à passer aux questions.

**M. Erasmus:** J'aimerais ajouter quelques observations, pour que la position exprimée ici soit parfaitement claire. Vous devez savoir que ce dont il est question ici est extrêmement important. Les communautés des Gwich'in et du Sahtu forment huit communautés dans la vallée du Mackenzie. Ce qui nous préoccupe est le fait qu'il y a 20 communautés à l'extérieur de leurs régions désignées qui seront visées. Cette législation s'étendra bien au-delà de leurs territoires et touchera 20 autres communautés dûment établies. À mon avis, ce n'est pas du tout ce que l'on a voulu faire au moment de la négociation de l'accord. C'est comme si la province de Terre-Neuve négociait avec le gouvernement fédéral un accord dont la portée s'étendrait au reste de l'Atlantique et peut-être même au Québec, et demandait ensuite au Parlement et au Sénat de l'adopter. Cela ne tient pas debout. Les gens n'ont pas d'affaire à intervenir ainsi dans les territoires d'autres peuples.

De toute évidence, les gens ne disent pas être opposés aux accords de règlement des revendications territoriales; ils estiment que ces accords devraient s'appliquer aux frontières définies



specifically state. The proposed legislation attempts to go beyond what the land claims agreements are saying as a package. There is a lot of concern that Bill C-6, if passed, will alter, and rightly so, their treaty relationship, the actual understanding of what the treaty is, between the Dene and the Crown.

What also concerns people is that this proposed legislation will interfere with a number of ongoing developments in the North. Nunavut will become a formality next April, but at the same time, within our lands in Denendeh, we are going through a constitutional process which is looking at each of our respective territories developing a governing system. We are engaged in those discussions with all of our communities, which includes the Gwich'in and the Sahtu. Over the last number of years, we have begun to develop a working relationship with them. If Bill C-6 were to pass as it is now written, it will clearly create even more divisions amongst our people, and that is a concern not only to our elders but to all of our population. Therefore, we appeal to you to be sensitive to that.

The presenters have made mention of the recent Supreme Court decision in British Columbia. The *Delgamuukw* decision was handed down in early December. I think it is important just to highlight some of the realities within that judgment. The Gitksan Wet'suwet'n in British Columbia are in a very similar situation to the Dene. They had never extinguished their land rights, and their case went to the Supreme Court of Canada. In that ruling, the court made it very clear that the Gitksan Wet'suwet'n have aboriginal title and that title exists as an inherent right. That title is protected under section 35 of the 1982 Constitution Act 1982. The source of that title is the fact that they were in their territory first, within clearly defined boundaries and territory. Their title includes surface and subsurface rights to land and resources, and they have also extended this right to include air space.

This title is unique. It is classified as a legal burden on the Crown, which means that the Crown must deal with their title before it can express itself. That is what people here are saying. The Crown is compelled to negotiate in good faith and to recognize same and to resolve conflicts. The judgment also recognized that oral history is legitimate and can no longer be dismissed as hearsay. Finally, the ruling makes it clear that the Crown has a duty to consult in a meaningful way and that consent from the landowners is required if any extinguishment is going to be included.

The Gitksan Wet'suwet'n are, as I said earlier, almost in an identical situation to the Dene, and we believe that the judgment then applies equally to our lands in Denendeh. Therefore, when legislation is going to be passed or applied in the North, those certain circumstances within *Delgamuukw* would have to be recognized. We want to bring that to your attention.

We also want you to know that we have been in contact with the Gwich'in and the Sahtu. We have presented the proposed amendments to them, for their comments. We are asking that they support us, and they may come to you with something to that

expressément dans leurs accords. Le projet de loi tente d'aller au-delà de ce que les accords de revendications considèrent comme un tout. Ce qui les inquiète énormément, c'est que le projet de loi C-6, s'il est adopté, modifiera, et c'est vrai, leur relation par rapport au traité, la façon dont on comprend actuellement le traité, entre les Dénés et la Couronne.

En outre, le projet de loi entravera un certain nombre de développements en cours dans le Nord. Le Nunavut deviendra une formalité en avril prochain, mais en même temps, au Denendeh, le processus constitutionnel en cours étudie chacun de nos territoires respectifs en voie d'élaborer un système d'administration. Nous participons à ces discussions avec toutes nos collectivités, ce qui comprend les Gwich'in et le Sahtu. Ces dernières années, nous avons commencé à établir une relation de travail avec eux. Si le projet de loi C-6 est adopté sous sa forme actuelle, il créera de toute évidence encore plus de divisions entre nous, et cela inquiète non seulement nos aînés mais également toute la population. Nous vous demandons donc d'être sensibles à cet état de fait.

Les présentateurs ont fait mention de la récente décision de la Cour suprême en Colombie-Britannique. L'arrêt *Delgamuukw* a été rendu au début de décembre. J'estime important de souligner certaines des réalités que comporte ce jugement. Les Gitksan Wet'suwet'n de Colombie-Britannique sont dans une situation semblable à celle des Dénés. Ils n'avaient jamais cédé leurs droits territoriaux, et leur cause a été portée devant la Cour suprême du Canada. Dans ce jugement, la Cour a précisé que les Gitksan Wet'suwet'n possèdent un titre ancestral et que ce dernier constitue un droit inhérent. Ce titre est protégé aux termes de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Ce titre leur revient du fait qu'ils ont été les premiers à habiter le territoire, à l'intérieur de limites clairement définies. Leur titre comporte des droits de surface et tréfonciers sur les terres et les ressources, lesquels ont également été étendus de façon à inclure l'espace aérien.

Ce titre est unique. Il est classifié comme charge ultime pour la Couronne, ce qui signifie que la Couronne doit tenir compte de leur titre avant de statuer. Voilà ce que disent les gens ici. La Couronne a l'obligation de négocier en toute bonne foi et de résoudre les conflits. Le jugement a également reconnu que l'histoire orale est légitime et ne peut plus être mise de côté sous prétexte qu'il s'agit de oui-dire. Enfin, le jugement établit clairement que la Couronne a le devoir de consulter d'une façon significative et que le consentement des propriétaires est requis si l'on entend inclure une renonciation à un droit.

Comme je l'ai dit auparavant, les Gitksan Wet'suwet'n sont dans une situation presque identique à celle des Dénés, et nous estimons que le jugement s'applique donc également à nos terres au Denendeh. Donc, quand le projet de loi sera adopté ou appliqué dans le Nord, il faudra tenir compte des circonstances établies dans le jugement *Delgamuukw*. Nous voulions attirer votre attention sur ce fait.

Nous tenons également à vous faire savoir que nous avons communiqué avec les Gwich'in et les gens du Sahtu. Nous leur avons présenté les amendements proposés pour commentaires. Nous leur demandons de nous appuyer, et il se peut qu'ils vous

effect. As presented, we are asking for three clear amendments: One would redefine who the leadership is. There would also be a redefinition of the Mackenzie Valley, and also a definition of where the proposed legislation will apply. People are making it clear that they want the proposed legislation to apply to the Gwich'in and Sahtu areas.

If you look at clause 5(2), we suggest that it should read: "This Act applies in the Gwich'in and Sahtu Dene and Métis settlement areas as set out in their settlement agreements with Canada." What that is saying is that if you go strictly by the Gwich'in and Sahtu land claim agreements and you do not extend the definition of the Mackenzie Valley as they tried to do in the legislation we do not have a problem. If you go strictly by their land claim agreement, it will confine their decisions and their application to their settlement area, and that is what people want.

So that is clearly the amendment from this side.

Those are my comments. We are very pleased to be here. We thank you for this opportunity. People are open for comments, questions, and so on.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Erasmus. Before we begin with questioning, I first would like to introduce the senators that are here: Senator Andreychuk, Senator St. Germain, Senator Forest, Senator Taylor, and Senator Adams. We appreciate the presentations that were made. I think they, first of all, pointed to your arguments. As you heard earlier on, no determination has been made yet on how we are going to deal with it at the end of the day. That still remains to be dealt with down the road.

**Senator St. Germain:** National Chief, it is nice to see you again. I am still wearing that blue cap you gave me from the convention that I attended. I believe it was the 25th anniversary of Denendeh that I attended. You gave me a blue cap. You wore it hunting, and I have had good fortune every time I have worn it.

In any case, I thank all of you for making your presentations here this morning. I think the presentations have been excellent. They clearly lay out your position.

My first question is to you, Chief Erasmus. Have you heard that the Department of Indian and Northern Development is already advertising for people to fill positions on this board that will evolve out of Bill C-6?

**Mr. Erasmus:** The advertisements, as we understand it, are being placed. We have a copy of a letter to some of our leadership which asks for us to present names to be nominated to this land and water board; as well, an office is being established in Yellowknife. I think they already have some staff, so the wheels are in motion for the legislation to kick in. That is as best I can answer that question.

**Senator St. Germain:** My question is to anyone who wishes to respond. Do you all concur that the passage of this bill in its present form will definitely inhibit future negotiations in attempting to settle your claims?

présentent quelque chose à cet effet. Comme je l'ai dit, nous demandons trois amendements précis: un qui redéfinirait qui est la tête dirigeante. Il y aurait également une redéfinition de la vallée du Mackenzie de même qu'une définition du champ d'application du projet de loi. Les gens précisent qu'ils veulent que le projet de loi s'applique aux régions du Sahtu et des Gwich'in.

Si vous regardez le paragraphe 5(2), nous proposons le libellé suivant: «La présente loi s'applique aux régions désignées des Métis et des Dénés du Sahtu et aux Gwich'in tel que précisé dans leurs accords de revendication avec le Canada.» Cela signifie que si vous vous en tenez strictement aux accords de revendications territoriales du Sahtu et des Gwich'in et que vous n'étendez pas la définition de la vallée du Mackenzie comme on a essayé de le faire dans le projet de loi, nous n'avons pas de problème. Si vous vous en tenez strictement à leur accord de revendications territoriales, cela confinerait leurs décisions et leur application à la région désignée, et c'est cela que veut la population.

Voilà donc clairement en quoi consiste l'amendement de ce côté-ci.

C'était mes commentaires. Nous sommes très heureux d'être ici. Nous vous remercions de cette occasion. Les gens sont prêts pour les commentaires, les questions, et cetera.

**Le président:** Merci, monsieur Erasmus. Avant d'entamer la période de questions, j'aimerais vous présenter les sénateurs qui sont ici: le sénateur Andreychuk, le sénateur St. Germain, le sénateur Forest, le sénateur Taylor et le sénateur Adams. Nous vous remercions des exposés qui, à mon avis, reflétaient vos arguments. Comme on l'a dit plus tôt, rien n'a encore été décidé sur la façon de traiter de la question. Cela reste à déterminer.

**Le sénateur St. Germain:** Chef national, je suis heureux de vous rencontrer à nouveau. Je porte encore la casquette bleue que vous m'avez donnée lors du congrès auquel j'ai assisté. Je crois qu'il s'agissait du 25<sup>e</sup> anniversaire du Denendeh. Vous m'aviez donné une casquette bleue. Vous la portiez pour aller à la chasse, et j'ai eu de la chance chaque fois que je l'ai mise.

De toute façon, je vous remercie de vos exposés de ce matin. Je crois qu'ils ont été excellents. Ils énoncent clairement votre position.

Ma première question s'adresse à vous, chef Erasmus. Avez-vous entendu dire que le ministère des Affaires indiennes et du Nord affiche déjà des avis de concours pour combler les postes des offices qui découleront du projet de loi C-6?

**M. Erasmus:** D'après ce que nous avons compris, on est en train d'afficher ces avis. Nous avons copie d'une lettre envoyée à certains de nos dirigeants qui nous demande de proposer des noms pour cet office de gestion des eaux et des terres; de même, un office est établi à Yellowknife. Je crois qu'il a déjà du personnel, de sorte que le projet de loi est prêt à être appliqué. C'est la meilleure réponse que je puisse faire.

**Le sénateur St. Germain:** Ma question s'adresse à quiconque désire y répondre. Convenez-vous tous que l'adoption de ce projet de loi sous sa forme actuelle empêchera de façon certaine la tenue de futures négociations visant le règlement de vos revendications?



**Mr. Lockhart:** I believe that this regime, this piece of legislation that we are talking about here, will surely affect our negotiations with the Government of Canada. I know this may be a reference to the two settlement areas, but we also understand that it is a public board that is going to be set up for a territory-wide public regime. Nevertheless, negotiations are under way with the Government of Canada on lands and resources as well as our self-government agreements. We would like to have the same opportunity to negotiate those very specific items within our Akaitcho Territory so that we can ensure that our people in the communities, who want to know what is going on, will be well-represented.

Sometimes we have difficulty with the boards that are in place. They do not necessarily speak in our best interests. There have been many times where there has been confusion between consultation and consent. Whenever the government people come into our communities, they say that they have been consulting with us. They use the fact that they have consulted us as proof that we have consented to these issues or piece of legislation, whatever they are consulting with us on. I think that has to change. That order of business has to change. It is now time that we really feel part of Canada, that we really feel part of our own territory. We want to be able to walk around in our homeland with the feeling that we truly have a rightful place in our territory and are making the right decisions on our lands and resources. We do not want to put that solely in the hands of third-party interests or government officials.

I think it is very important that we are given an opportunity to negotiate whatever happens over our territory, right from the onset. The Minister of Indian Affairs said that she wants us to be able to take part in discussions that might change the proposed legislation after it is passed. We do not really want to be in that position. We want to be able to ensure that we have started to negotiate in good faith right from the start. That is what we are talking about.

We are talking about people working together. We are talking about the Gwich'in and Sahtu. We respect their positions. We respect the fact that they have settlement legislation in their area, but they did not expect that this would be a Mackenzie Valley-wide sweeping regime.

**Mr. Erasmus:** Grand Chief Mike Nadli also would like to make a comment.

**Mr. Nadli:** I indicated that, in our region, our leadership is engaging in discussions with Peter Russell, minister envoy appointed by Minister Jane Stewart for the Department of Indian Affairs and Northern Development. For some time, since 1994, there was a brief impasse, perhaps for a period of three years, where the previous Minister, Ron Irwin, had an opportunity to develop and move forward the whole Deh Cho proposal on the basis of having formal talks with the Deh Cho First Nations. Essentially, though, his attitude has been that he did not really want to move along with the Deh Cho First Nations. Hence, for a period of three years there has been an impasse — no real discussions, very minimal communication, and a lot of political

**M. Lockhart:** Je crois que ce régime, ce projet de loi dont il est ici question, influera sûrement sur nos négociations avec le gouvernement du Canada. Je sais qu'il fait allusion à deux régions désignées, mais nous croyons comprendre qu'il s'agit d'un office public qui sera mis sur pied pour un régime public applicable au territoire. Des négociations sont néanmoins en cours avec le gouvernement du Canada sur les terres et les ressources de même que sur nos accords d'autonomie gouvernementale. Nous aimerions disposer de la même occasion de négocier ces points très précis dans notre territoire des Akaitcho de façon à nous assurer que nos peuples dans les collectivités, qui veulent savoir ce qui se passe, seront bien représentés.

Nous avons parfois de la difficulté avec les offices en place. À de nombreuses reprises, il y a eu confusion entre consultation et consentement. Quand les fonctionnaires viennent dans nos collectivités, ils considèrent cela comme de la consultation. Ils se servent du fait qu'ils nous ont consultés pour prouver que nous avons consenti à ces questions ou à ces mesures législatives, quelle que soit la question sur laquelle ils nous consultent. Je crois que cela doit changer. Cette façon de faire doit changer. Il est temps que nous ayons l'impression d'appartenir réellement au Canada, réellement à notre territoire. Nous voulons pouvoir nous promener sur nos terres avec le sentiment d'avoir véritablement le droit d'occuper notre territoire et de prendre les bonnes décisions concernant nos terres et nos ressources. Nous ne voulons pas les remettre uniquement entre les mains de tiers ou de fonctionnaires gouvernementaux.

J'estime très important qu'on nous donne dès le départ l'occasion de négocier les questions qui concernent notre territoire. La ministre des Affaires indiennes a déclaré qu'elle voulait que nous puissions participer aux discussions qui pourraient modifier le projet de loi après son adoption. Nous ne voulons pas vraiment être placés dans cette situation. Nous voulons pouvoir nous assurer que nous avons commencé à négocier en toute bonne foi dès le départ. C'est de cela qu'il s'agit.

Nous parlons de gens qui travaillent ensemble. Nous parlons des Gwich'in et du peuple du Sahtu. Nous respectons leur position. Nous respectons le fait qu'ils disposent d'un texte de loi pour leur revendication dans leur région, mais ils ne s'attendaient pas à ce que ce régime s'applique à la grandeur de la vallée du Mackenzie.

**M. Erasmus:** Le grand chef Mike Nadli aimerait également faire un commentaire.

**M. Nadli:** J'ai indiqué que dans notre région nos chefs participent à des discussions avec Peter Russell, l'envoyé de la ministre Jane Stewart pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord. On s'est retrouvé dans une impasse, pendant une période d'environ trois ans, à partir de 1994, quand le ministre précédent, Ron Irwin, a eu l'occasion d'élaborer toute la proposition du Deh Cho sur la foi de pourparlers officiels avec les Premières nations du Deh Cho. Pour l'essentiel, cependant, son attitude a montré qu'il ne voulait pas réellement aller de l'avant. Donc, pendant une période de trois ans, il y a eu impasse — pas de vraies discussions, très peu de communications et beaucoup de gesticulation politique par le biais des médias. Le gouvernement



posturing through the media. The federal government has been portrayed as a dinosaur in the circumstance of the First Nations people trying to create self-determination, trying to achieve our aspirations for the future.

If Bill C-6 is passed, it will be a step backwards. As I indicated, I have been very optimistic with our discussions over the course of four months since February. We have covered substantive ground by having a very direct dialogue with Peter Russell, really assessing some of the hard core issues and the fundamental values that we have, and examining the various policies that the federal government has in trying to determine a resolution to the issues of governance and lands in the Deh Cho.

I cannot emphasize more how optimistic I am that we can lead to a conclusive report, that our people that are mandated to lead discussions with Mr. Russell will conclude the report to our general assembly. We have to, of course, as our elder indicated, work together. We have to listen to each other. We have been asking by people in our communities why we are talking with the federal government, with Peter Russell, when this proposed legislation is moving closer to being passed. One instance is an example of where the Ka'a'gee Tu through the Churchill land-use regulations have no provisions for appeal mechanisms. The Chief of Kakisa, which is a small community, alluded to the circumstance of filing a court injunction on behalf of two neighbouring communities to take the NWT Minister of Resources, Wildlife and Economic Development to task on why a timbering and logging permit was issued despite the opposition of our communities.

It is something that our people are very concerned about. They have asked us why our discussions with the federal government through the minister envoy should continue if this legislation goes through.

**Mr. Erasmus:** I would like to just quickly add to that. The Akaitcho negotiations are a bit ahead of the Deh Cho. Akaitcho territory has a federal negotiator. They have entered into full-scale negotiations. They are very close to signing or agreeing on a framework agreement that would guide their full discussions. The framework agreement includes a self-government package, lands and water resources. It deals with inherent rights. It deals with a very comprehensive approach to settling outstanding issues with Canada.

They are afraid that, if this legislation passes as is, it would affect their potential to negotiate the lands and water section and jurisdiction over their territory. Even though the legislation might say that if you have an agreement in the future with Canada, that agreement would apply, there is no incentive on the part of Canada to sit down with these people once this legislation is passed. Once something is passed, Canada will not want to change anything, to make room for these people to settle their own agreements. Canada will say that the status quo is there and that if it open's the door for them, they are going to have to open the door for everyone, not only north of 60 but also south of 60, so we

fédéral s'est fait traiter de dinosaure quand les Premières nations ont tenté d'obtenir l'autodétermination, ont essayé de réaliser leurs aspirations pour l'avenir.

Si le projet de loi C-6 est adopté, ce sera un pas en arrière. Comme je l'ai indiqué, je suis très optimiste face aux discussions que nous tenons depuis février. Nous avons couvert beaucoup de terrain en tenant un dialogue très direct avec Peter Russell, au cours duquel nous évaluons vraiment certaines des questions essentielles et les valeurs fondamentales que nous avons et examinons les diverses politiques poursuivies par le gouvernement fédéral pour essayer d'en arriver à une résolution sur les questions d'administration et de gestion des terres du Deh Cho.

Je suis vraiment persuadé que nous pourrions en arriver à un rapport concluant, que nos peuples qui sont mandatés pour tenir des discussions avec M. Russell proposeront le rapport à notre assemblée générale. Comme l'a indiqué notre aîné, il nous faut bien entendu travailler ensemble. Nous devons nous écouter les uns les autres. Des membres de nos collectivités nous ont demandé pourquoi nous étions en pourparlers avec le gouvernement fédéral, avec Peter Russell, alors que le projet de loi est en voie d'être adopté. Il y a par exemple le cas de la nation Ka'a'gee Tu qui ne dispose d'aucun mécanisme d'appel dans le cas des règlements pour l'utilisation des terres de Churchill. Le chef de Kakisa, qui est une petite collectivité, a parlé du dépôt d'une injonction pour le compte de deux collectivités voisines pour obtenir du ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique des Territoires du Nord-Ouest qu'il explique pourquoi un permis d'exploitation forestière a été octroyé malgré l'opposition de nos collectivités.

Il s'agit là de quelque chose qui préoccupe beaucoup notre peuple. Ils nous ont demandé pourquoi nos discussions avec le gouvernement fédéral, par l'entremise de l'envoyé de la ministre, devraient se poursuivre si cette mesure législative est adoptée.

**M. Erasmus:** J'aimerais ajouter un bref commentaire. Les négociations pour le territoire des Akaitcho sont un peu plus avancées que celles concernant le Deh Cho. Il y a, pour les Akaitcho, un négociateur fédéral. On est en pleine négociation. Ils sont près de signer un accord-cadre qui orienterait toutes les discussions. L'accord-cadre comprend un volet autodétermination, s'appliquant aux ressources en terres et en eaux. Il traite des droits inhérents. Il traite d'une approche très vaste au règlement des questions en suspens avec le Canada.

Ils craignent que si ce projet de loi est adopté tel quel, il entravera leur capacité de négocier leur juridiction sur leur territoire de même que la partie concernant les ressources en terres et en eaux. Même s'il était dit dans le projet de loi qu'un accord conclu dans le futur avec le Canada s'appliquera, rien ne garantit que le Canada sera enclin à s'asseoir avec ces gens pour discuter une fois ce projet de loi adopté. Cela fait, le Canada ne voudra rien changer, ne permettra pas à ces gens de conclure leurs propres accords. Le Canada dira qu'il y a statu quo et que s'il ouvre la porte pour eux, il va devoir l'ouvrir pour tout le monde, pas seulement au nord du 60° mais également au sud du 60°, de sorte

get caught in the negotiating game. People are very aware that they have to negotiate their own agreements.

**Senator Forest:** We have appreciated your presentations. You made some very compelling arguments. It was mentioned that it was unfortunate that we were not able to visit the valley. I agree with you. I have been through a number of times in my work with northern transportation and visited most of the communities from Hay River to Inuvik. I appreciate your concerns.

We are talking here about jurisdiction. You have all made compelling arguments that, while this legislation is fine for the Gwich'in and the Sahtu, it should not apply to your regions and your settlements. You are saying that although you have been assured by the minister that this will not affect your treaty rights, you are still not confident that it is so.

We undertook these hearings on the understanding that it was not going to affect your treaty rights. Supposing you were ensured of that, or could feel reassured about that: Would you have specific concerns about the legislation as it applied to your settlement areas, or is it more a general concern that if the legislation goes ahead, as the last speaker said, there no longer will be people coming to the table to negotiate your treaties in good faith? I would like to ask, first of all, if that is the main concern.

Second, if there are other specific concerns about the legislation, should you be assured that it would not affect your negotiating or treaty rights?

**Mr. Erasmus:** I will try to answer that quickly. There are a great number of concerns, once you go through the legislation, of which people are aware. If you can appreciate, we have not been party to designing the legislation. Had we been involved from the beginning, there would be some major changes to it.

Some of the major changes include the fact that the boards are public. They include all residents of the north. It gives them a large say on our lands and resources. It takes away jurisdictions from the chiefs and their councils and their lands. In the end, it gives discretionary power to the minister responsible, which means that the people in the north really do not decide, and that the minister has overriding veto over decisions. Again, that was one of the big reasons for settlement in the first place — to take power and control away from Ottawa, if not Yellowknife. It does not accommodate people that way.

There are a whole number of concerns. I know the Métis have also indicated that they have problems. We have never specifically gone through the legislation to pinpoint problem areas that exist. If you want us to do that, perhaps we can take the time to give you a better idea of other problem areas that we have. The easiest way we have found is that we would be open to making those three amendments that would exclude us, and we would like to continue with the present water board and deal with Canada as we are right now, until we can set up something different.

que nous sommes pris dans le jeu de la négociation. Les gens sont très conscients du fait qu'ils doivent négocier leurs propres accords.

**Le sénateur Forest:** Nous vous remercions de vos exposés. Vous avez formulé des arguments très convaincants. On a dit qu'il était malheureux que nous n'ayons pu nous rendre visiter la vallée. Je suis d'accord avec vous. Je m'y suis rendue un certain nombre de fois dans le cadre de mon travail avec le comité des transports pour le Nord et j'ai visité la plupart des communautés de Hay River à Inuvik. Je comprends vos préoccupations.

Nous parlons ici de juridiction. Vous avez tous fait valoir à juste titre que, bien que ce projet de loi soit approprié pour les Gwich'in et le Sahtu, il ne devrait pas s'appliquer à vos régions et à vos ententes. Vous dites que bien que vous ayez reçu de la ministre l'assurance que cela n'allait pas avoir d'effet sur vos droits issus de traités, vous n'en êtes pas encore persuadés.

Il était bien entendu, quand nous avons commencé nos audiences, que cela n'aurait pas d'effet sur vos droits issus de traités. Supposons que vous en êtes persuadés ou que vous vous sentiez rassurés à ce sujet. Êtes-vous surtout préoccupés par le projet de loi parce qu'il s'applique à vos régions désignées ou est-ce plutôt que vous craignez que si le projet de loi va de l'avant, comme l'a dit le premier intervenant, personne ne viendra à la table pour négocier vos traités en toute bonne foi? J'aimerais savoir tout d'abord si c'est la principale préoccupation.

Deuxièmement, si d'autres préoccupations spécifiques concernent le projet de loi, devriez-vous recevoir l'assurance qu'il n'aura aucun effet sur vos droits issus de traités et sur vos droits à la négociation?

**M. Erasmus:** Permettez-moi de répondre rapidement. Une fois le projet de loi adopté, il reste un grand nombre de sujets de préoccupation. Vous devez comprendre que nous n'avons pas participé à l'élaboration du projet de loi. Si nous l'avions fait dès le début, nous y aurions apporté des changements majeurs.

Premièrement, il y a le fait que les offices sont publics. Ils comprennent tous les résidents du Nord qui ont leur mot à dire sur nos terres et nos ressources. Le projet de loi retire aux chefs et à leurs conseils la juridiction sur leurs terres. Au bout du compte, il accorde un pouvoir discrétionnaire au ministre responsable, ce qui signifie que les peuples du Nord ne décident pas vraiment, et que le ministre a un droit de veto sur les décisions. Encore une fois, c'était l'une des principales raisons d'en venir à un règlement — retirer à Ottawa, si ce n'est à Yellowknife, le pouvoir et le contrôle. Cela ne satisfait pas les gens.

Il y a un grand nombre de préoccupations. Je sais que les Métis ont également indiqué qu'ils ont des problèmes. Nous n'avons jamais parcouru le projet de loi précisément pour relever les zones qui font problème. Si vous voulez que nous le fassions, nous prendrons peut-être le temps de vous donner une meilleure idée des autres zones qui font problème. Nous avons trouvé plus facile de proposer ces trois amendements qui nous excluraient, et nous aimerions procéder comme nous l'avons fait jusqu'à présent jusqu'à ce que nous puissions mettre au point quelque chose de différent.



**Senator Taylor:** Thank you also for a very good presentation. I will not accept your invitation to come up and see the country now. As I recall, the mosquitoes there are big enough to haul off 737s about this time of year. I would just as soon wait until the frost comes in September, at which time I may come up and see you.

You mention, and I think it is quite clear, that you are not happy with clause 5(2), which says that the proposed act should not be "construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35". In other words, you are saying that that clause may not be good enough. Even more so, I get the idea that you are trying to hold the government's feet to the fire and you are afraid, if Bill C-6 goes through, that you will lose a lot of the pressure that you have to put on the government to get things done or get settlements made.

One problem I have is that I am under the impression that, if Bill C-6 does not go through to get integrated water management to the valley, possibly a number of projects, mining and others that are in the areas where you people live, would not get under way or continue and you would be out of jobs. You would lose jobs. Let us say that this proposed legislation gets suspended because you do not go along with it. Are you worried at all that you will kill development that would provide jobs to your people? In other words, why would you want to preserve the status quo, which could go on year after year? Should we not build something in here that ensure that the government will settle within, say, the next three years, rather than just junk it?

My question is directed to Mr. Erasmus.

**Mr. Erasmus:** If this legislation is passed and it does not apply to our area, the present water board and the environmental assessments, and so on, would still apply. Applications for diamond mines and other developments would still go on. What we are saying is that we would rather be engaged in that, knowing that we can change that in future, than be under a regime that we did not have any part in.

Development would not cease. Life would continue, and we would be able to participate in a process that would include our peoples in the regulatory system, and so on.

**Senator Taylor:** I have some businesses up there, in mines, and I think you are a little over-optimistic. If things are left unsettled, no one is crazy enough to invest a couple of million dollars into something that is still up in the air.

**Mr. Erasmus:** I would like to respond to that last comment and expand on my statement that development would still continue. Ideally, we would be working with Canada and agreeing on any kind of development that would proceed. For example, the diamond mines in this area are still going ahead without this legislation. That would continue. People are investing in the north, even though settlements are not taking place. We have been

**Le sénateur Taylor:** Je vous remercie également pour un très bon exposé. Je n'accepterai pas votre invitation à me rendre dans votre coin de pays. Si je me rappelle bien, les moustiques y sont assez gros pour faire décoller les 737 à ce temps-ci de l'année. J'aimerais mieux attendre au gel de septembre pour vous rendre visite.

Vous dites, et je pense que c'est très clair, ne pas être satisfaits du paragraphe 5(2) qui stipule: «Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35». Autrement dit, vous dites que cet article pourrait ne pas être suffisant. Qui plus est, j'ai l'impression que vous essayez de garder prise sur le gouvernement et que vous craignez, si le projet de loi C-6 est adopté, de perdre un moyen d'exercer toute la pression que vous devez mettre sur le gouvernement pour faire bouger les choses ou en arriver à des règlements.

Un problème, c'est que j'ai l'impression que, si le projet de loi C-6 n'est pas adopté et qu'il n'y a donc pas de gestion intégrée de l'eau de la vallée, on laissera peut-être tomber plusieurs projets, dans le secteur minier entre autres, dans les régions que vous habitez. Vous perdriez vos emplois. Vous auriez les mains vides. Supposons, un instant, que le projet de loi à l'étude est mis en veilleuse parce que vous y êtes opposés. Ne craignez-vous pas d'étouffer le développement qui donnerait de l'emploi à vos membres? En d'autres mots, pourquoi vouloir préserver le statu quo, qui pourrait se prolonger d'année en année? Ne vaudrait-il pas mieux prévoir, dans le projet de loi, que le gouvernement règle la question dans les trois prochaines années, par exemple, plutôt que de simplement rejeter le projet de loi?

Ma question s'adresse à M. Erasmus.

**M. Erasmus:** Si le projet de loi à l'étude est adopté et qu'il ne s'applique pas à notre région, l'actuel régime d'office des eaux et des évaluations environnementales et tout le reste serait maintenu. On n'arrêterait pas de demander des permis d'exploitation de mines de diamant et de vouloir exécuter des travaux de développement. Nous disons que nous préférons un pareil cadre, que nous savons pouvoir modifier plus tard, à ce régime auquel nous n'avons rien contribué.

Le développement ne cesserait pas de se faire. La vie continuerait, et nous pourrions prendre part à un processus qui inclurait nos peuples dans le régime de réglementation, et ainsi de suite.

**Le sénateur Taylor:** J'ai des entreprises là-bas, dans le secteur minier. Je crois que vous êtes un peu trop optimiste. Si rien n'est réglé, nul ne sera assez fou pour investir des millions de dollars dans une entreprise sans connaître à l'avance les règles du jeu.

**M. Erasmus:** J'aimerais répliquer à ce que vous venez de dire et dire pourquoi, selon moi, le développement ne cesserait pas. Idéalement, nous travaillerions de concert avec le Canada et nous aurions consenti à tout genre de développement qui serait amorcé. Par exemple, les mines de diamant de cette région continueraient d'être exploitées en l'absence de cette loi. La Terre ne s'arrêterait pas de tourner. On investit dans le Nord, même si les



engaged in these discussions since the early 1970s. What we have been doing is sitting down and talking more to the investors and the developers, trying to come up with an interim or short-term understanding until the long-term question is resolved.

**Senator Andreychuk:** I want to echo the other comments about your briefs. You have stated your position loud and clear. We hear it.

Were you ever contacted by the government at the time the Sahtu and the Gwich'in were signing their agreements? At the time the legislation was moving through the two houses in Parliament, were you ever aware that your water rights would be affected? Were you ever consulted at that time?

**Mr. Erasmus:** When the Gwich'in and Sahtu began to negotiate, we had a common understanding that we would not interfere in each other's negotiations. They sent a communiqué to us saying that they are negotiating, and they asked us not to be involved. We upheld that. We were not at their table. We were not aware of what their agreement involved, and legislation passed. We did not make any presentations to any of the standing committees because we assumed that it was within their settlement area.

If you look at all of the other land agreements in Canada, the Inuvialuit, the James Bay Cree, and so on, they do not extend beyond their respective boundaries; they work within their settlement areas. Hence, we assumed that that would be the case. It was quite some time later that we found out that their jurisdiction extended beyond their settlement area. That is when we became very concerned.

If you look back in the record, you will notice that it was not until 1994 or 1995 that we began to speak out on the matter. Since then, we have been consistent in our approach that we feel that the whole process is not fair and that justice is not being served here.

**Senator Andreychuk:** If I understand your position clearly, you are saying the Gwich'in and Sahtu could go ahead, providing it did not affect you and your lands. If that is the case, do you think there is a way to have this legislation go ahead, because you cannot really divide up the waterways and water systems in that way?

**Mr. Erasmus:** I think it can go ahead. It is very similar to the Alberta-NWT border. They have a different regime in Alberta from the NWT. In our case, there will be another border, just north of us, that would have a very good regime for them. It would involve them. They will have their own process that they have negotiated, and that is fine. Within our own system, we would have something a little bit different, but still within the regulatory process that has been designed here. I think it is quite possible.

It would change Canada's plans, however, because, as you have heard, they are already advertising. They have set up an office in Yellowknife, and the wheels are in motion. In fact, what it will do

revendications ne sont pas réglées, en dépit du fait que l'on négocie depuis le début des années 70. Jusqu'ici, nous nous en sommes tirés en nous asseyant avec les investisseurs et les développeurs pour tenter d'en venir à une entente provisoire ou à court terme, jusqu'à ce qu'ait été réglée la question à long terme.

**Le sénateur Andreychuk:** J'aimerais faire écho à ce qui a été dit au sujet de vos mémoires. Votre position est très claire. Nous avons bien compris.

Le gouvernement a-t-il communiqué avec vous au moment où les Sahtu et les Gwich'in ont signé leur entente? Lorsque le projet de loi franchissait les étapes aux deux Chambres du Parlement, étiez-vous conscients que vos droits relatifs aux eaux seraient affectés? Vous a-t-on consultés à ce moment-là?

**M. Erasmus:** Quand les Gwich'in et les Sahtu ont commencé à négocier, nous nous sommes entendus avec eux pour ne pas intervenir dans les négociations les uns des autres. Ils nous ont envoyé un communiqué pour nous dire qu'ils négociaient et nous ont demandé de ne pas nous en mêler. Nous avons respecté leur requête. Nous ne nous sommes pas présentés à la table de négociations. Nous ignorions la nature de leur entente. Le projet de loi a ensuite été adopté. Nous n'avions pas fait d'exposé aux comités concernés parce que nous estimions que cette entente ne nous concernait pas.

Si vous examinez toutes les autres ententes relatives aux terres conclues au Canada — celle des Inuvialuit, celle des Cris de la Baie James —, elles ne touchent pas aux terres situées au-delà des limites territoriales respectives; les ententes s'appliquent uniquement aux terres visées par les revendications. Nous avons donc supposé que ce serait à nouveau le cas. Ce n'est que beaucoup plus tard que nous avons appris ce qu'il en était. C'est à ce moment-là que nous avons commencé à nous inquiéter.

Les comptes rendus vous révéleront que ce n'est qu'en 1994 ou en 1995 que nous avons commencé à nous faire entendre sur la question. Depuis lors, nous avons toujours eu la même approche. C'est tout le processus qui est injuste. Justice n'est pas rendue!

**Le sénateur Andreychuk:** Si j'ai bien compris votre position, vous êtes en train de dire que les Gwich'in et les Sahtu sont libres d'agir comme bon leur semble, à condition de ne pas toucher à vos droits et à vos terres. Si c'est le cas, croyez-vous qu'il y ait tout de même moyen d'adopter le projet de loi à l'étude, parce qu'il est en réalité impossible de départager des cours d'eau et des bassins hydrographiques?

**M. Erasmus:** Je crois qu'on peut aller de l'avant avec ce projet de loi. La situation est très similaire à ce qui se passe à la frontière de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest. Le régime albertain est différent de celui des Territoires. Il existe une autre limite territoriale, juste au nord de chez nous. Grâce à elle, ils bénéficieront d'un très bon régime. Ils seront les seuls visés. Ils auront leur propre processus qu'ils auront négocié, ce qui est bien. Notre régime serait un peu différent, mais il continuerait de cadrer avec le processus de réglementation qui a été élaboré ici. J'estime que c'est parfaitement possible.

Cela changerait toutefois les plans du Canada parce que, comme vous l'avez entendu dire par les témoins, le gouvernement fédéral fait déjà de la publicité à ce sujet. Il a installé un bureau à

is probably save them money because it will involve a smaller geographical area and fewer people.

**Senator Andreychuk:** If I understand you, this water board could be set up in such a way as to have it affect the Sahtu and the Gwich'in only; then if that agreement in any way impinged on your water rights or catchment area, they would be obliged to come to talk to you in the interim period, until you settled definitely your land claims and other issues?

**Mr. Erasmus:** Yes, that is right. They would be able to participate within their own lands and act on activities that are taking place therein.

Let us look at a scenario that is quite possible. Suppose Daishowa wanted to build another pulp mill in Alberta. That would affect all of us in the Mackenzie Valley. We would be able to participate and make our comments known through whatever system was available to us. We would do it through the federal government and the NWT water board. They would do it through their land claims process, through this land and water regime and through the federal environmental process. So we would both be able to participate.

**Senator St. Germain:** I have one brief comment. I am really shocked that Minister Stewart, for whom I have a great deal of respect — she is an excellent minister as far as I am concerned — would allow her officials to go ahead with this at this stage because I think it is an affront to the Senate and to the parliamentary system as a whole to take this presumptuous action. I can only assure the presenters here this morning that we will do our utmost to make certain that your positions are respected and, hopefully, we can effect the amendments to the legislation.

I thank them again for their excellent presentations.

**Senator Forest:** I can understand and appreciate your concerns about the two processes going on at the same time. I would just say, as a relative newcomer to government business, that at the glacial speed this legislation seems to be going ahead — it was supposed to have been done in 1994 — I would not be too concerned about that at the moment.

**Mr. Nadli:** Before we close, I want to make a note on the statement I made earlier that this legislation, with one sweep of the general brush, might lead us into a precarious situation. Even before the present minister, Jane Stewart, this whole initiative was unfolding as a follow-up to the 1990 Dene-Métis agreement in principle. I wanted to note that.

One thing I really take to heart is the purpose and intent of the minister's recent statement of reconciliation and Canada's aboriginal action plan. I believe it purports and expounds that we want to create a level playing field for First Nations people. The federal government contravenes the very principle that the minister, and perhaps her officials, are expounding to trying to

Yellowknife et mis la machine en branle. En fait, cela lui ferait probablement économiser de l'argent puisque moins de territoires et moins de gens seraient touchés.

**Le sénateur Andreychuk:** Si je vous ai bien compris, cet office des eaux pourrait être créé de manière à ne toucher que les Sahtu et les Gwich'in; puis, si cette entente violait de quelque façon que ce soit vos droits relatifs aux eaux ou à votre bassin récepteur, il faudrait qu'ils viennent entre temps négocier avec vous jusqu'à ce que vous ayez réglé une fois pour toutes vos revendications territoriales et d'autres questions.

**M. Erasmus:** C'est bien cela. Ils pourraient participer au régime en ce qui concerne leurs propres terres et décider des activités qui s'y déroulent.

Examinons un scénario tout à fait plausible. Supposons que la Daishowa veuille construire une autre usine de pâte à papier en Alberta. Nous serions tous touchés, dans la vallée du Mackenzie. Nous pourrions prendre part au processus et faire connaître nos réactions par la voie de tout régime mis à notre disposition. Nous passerions par le gouvernement fédéral et par l'office des eaux des Territoires du Nord-Ouest. Les autres le feraient par l'intermédiaire du processus de règlement des revendications territoriales, dans le cadre de ce régime des terres et des eaux et du processus fédéral en matière d'environnement. Nous pourrions donc tous y prendre part.

**Le sénateur St. Germain:** J'aurais un bref commentaire à faire. Je suis vraiment scandalisé que la ministre Stewart, pour qui j'ai beaucoup de respect — à mon avis, elle est un excellent ministre —, ait permis à ses fonctionnaires d'aller de l'avant dans ce dossier à ce stade-ci. J'estime que c'est mépriser le Sénat et le régime parlementaire que d'agir avec autant de présomption. Je puis seulement offrir l'assurance aux témoins de ce matin que nous ferons de notre mieux pour que l'on tienne compte de leurs positions. Avec un peu de chance, nous pourrions faire modifier la loi.

Je remercie à nouveau les témoins de leur excellent exposé.

**Le sénateur Forest:** Je puis comprendre vos préoccupations concernant l'évolution en parallèle des deux processus. J'ajouterai simplement, en tant que nouvelle venue aux affaires gouvernementales, qu'à la vitesse à laquelle progresse ce projet de loi — censé avoir été adopté en 1994 —, je ne m'inquiéterais pas outre mesure.

**M. Nadli:** Avant de terminer, j'aimerais ajouter quelque chose à ce que j'ai dit plus tôt, soit que le projet de loi à l'étude, d'un simple coup de pinceau, pourrait nous mettre dans une situation précaire. Avant même que la ministre actuelle, Jane Stewart, prenne en charge le portefeuille, toute cette initiative avait déjà commencé à prendre forme, dans la foulée de l'entente de principe intervenue en 1990 avec les Dénés et les Métis. Je tenais à le souligner.

Une chose que je prends vraiment à coeur, c'est la raison d'être et l'objet de la déclaration faite récemment par la ministre dans laquelle elle fait état d'une réconciliation et du plan d'action à l'égard des autochtones du Canada. On cherche vraiment à niveler le terrain de jeu pour les Premières nations. Le gouvernement fédéral, lui, va à l'encontre du principe même que la ministre et,



achieve for First Nations not only here in the Deh Cho and the Denendeh area but right across Canada.

**Senator Adams:** For those three groups which have not yet settled a land claim, the minister was choosing members of the water board and the environmental board. I know you are against the bill. If you were asked to choose a member for the board in the future, are you going to go ahead and appoint someone from your region, if Bill C-6 is passed?

**Mr. Nadli:** At the outset of our presentation, and speaking with the Senate members, I believe it is very presumptuous for the legislation to be passed at the same time that measures are taking place alongside even this discussion that we are having with the Senate. It is rather kind of presumptuous for us to even say we will appoint a board member. The sense that I have is no, we will not.

**Mr. Lockhart:** Thank you for the question, Senator Adams. Taking into consideration what happened back in 1990 with the Dene-Métis negotiation we did not agree with the 50-50 board and veto power to the minister. We did not agree to the extinguishment. We are now in an area where I think we can work together.

I think we have the understanding that there has to be a negotiated position that we are going to enter into. Especially in the light of the *Delgamuukw* case, we feel there are going to be applicable rights throughout Canada and that the federal Justice Department is going to be able to respond to that court case soon. I think it is about time that we were given the opportunity. Even if this proposed legislation passes, and we hope that it is not going to be passed, we will not be able to present our appointments to this board because it will be in conflict with our position. To be consistent with what we are talking about today, we need to be able to continually talk to governments until we reach a comfortable and safe level with our situation here. That is my response to that.

I know that within our area, too, the South Slave Métis Council made presentations on behalf of their membership. I think we are all in the same light about that. I think what we need to do is be able to have more discussions on this.

I believe we can work out an arrangement that is going to be suitable for our people here in the Akaitcho Territory and also the Deh Cho. I believe there is that opportunity. I believe that honourable senators have a lot of influence in what goes on in Ottawa and Canada. The bills are going to be passed. A lot of it rests on how you deliberate. I certainly hope that all our concerns are given serious consideration. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, everyone. Thank you for the excellent presentation. We will get back to you.

**Mr. Erasmus:** Thank you for your patience.

peut-être, ses fonctionnaires déclarent vouloir appliquer aux Premières nations non seulement ici, dans la région du Deh Cho et dans le Denendeh, mais partout au Canada.

**Le sénateur Adams:** Pour les trois groupes qui n'ont pas encore réglé leurs revendications territoriales, la ministre choisissait leurs représentants au sein de l'office des eaux et de l'office des répercussions environnementales. Je sais que vous êtes contre le projet de loi. Si l'on vous demandait de choisir un membre de l'office après l'adoption du projet de loi C-6, que feriez-vous?

**M. Nadli:** Dès le début de notre exposé, je crois avoir dit qu'il est très présomptueux d'adopter le projet de loi au moment même où des mesures sont prises en parallèle même de la discussion que nous avons aujourd'hui. Il serait plutôt présomptueux de notre part de dire même que nous nommerions un membre de l'office. J'ai l'impression que, non, nous n'en nommerions pas.

**M. Lockhart:** Sénateur Adams, je vous remercie d'avoir posé la question. Compte tenu de ce qui s'est passé en 1990 dans le cadre des négociations avec les Dénés et les Métis, nous n'avons pas accepté la composition moitié-moitié de l'office ni le droit de veto conféré à la ministre. Nous n'avons pas donné notre consentement à l'extinction des droits. Nous touchons maintenant à un point au sujet duquel je crois que la collaboration est possible.

Nous nous entendons pour dire qu'il faudra en venir à une entente négociée. À la lumière surtout de la décision rendue dans l'affaire *Delgamuukw*, nous estimons que des droits applicables seront reconnus partout au Canada et que le ministère fédéral de la Justice sera en mesure d'y donner suite bientôt. Il est à peu près temps que nous en ayons l'occasion. Même si le projet de loi à l'étude est adopté — et nous espérons le contraire —, nous ne pourrions pas soumettre des candidats à cet office parce que cela irait à l'encontre de notre position. Pour respecter ce que nous avons dit aujourd'hui, il faut que nous puissions continuer de négocier avec les gouvernements jusqu'à ce que nous nous sentions à l'aise avec la situation et en sécurité. Voilà ma réponse.

Je sais que, pour notre région aussi, le South Slave Métis Council a présenté des mémoires au nom de ses membres. Je crois que nous nous entendons tous là-dessus. Ce qu'il faut, c'est de pouvoir en discuter davantage.

Je crois qu'il est possible d'en arriver à une entente qui convienne à nos membres, du territoire Akaitcho comme du Deh Cho. La possibilité existe. Les honorables sénateurs ont beaucoup d'influence sur ce qui se passe à Ottawa et au Canada. Les projets de loi vont être adoptés. L'issue repose, en grande partie, sur vos délibérations. J'espère certes que l'on tiendra vraiment compte de toutes nos préoccupations. Je vous remercie.

**Le président:** Je tiens à remercier tout le monde de ces excellents exposés. Vous aurez de nos nouvelles.

**M. Erasmus:** C'est nous qui vous remercions de votre patience.



**The Chairman:** I am getting kind of homesick, too, because I know what the weather is like up north. I am still stuck here. I am hoping to get up north soon. Thank you, again. Hopefully, we will be able to come up and visit you some day.

The committee adjourned.

**Le président:** Je commence moi aussi à avoir le mal du pays, car je sais quel temps il fait là-bas, dans le Nord. Je ne peux pas quitter Ottawa pour l'instant. J'espère pouvoir me rendre dans le Nord bientôt. À nouveau, je vous remercie. Avec un peu de chance, nous trouverons le moyen d'aller vous rendre visite un de ces jours.

La séance est levée.

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Deh Cho First Nations:*

Mike Nadli, Grand Chief.

*From the Liidli Koe First Nation:*

Leo Norwegian, Elder.

*From the Ka'a'gee Tu First Nation:*

Lloyd Chicot, Chief.

*From the Akaitcho Territory Tribal Council:*

Felix Lockhart, Grand Chief.

*From the NWT Dene Nation:*

Bill Erasmus, National Chief.

*From the Deh Gah Got'ie Dene Council:*

Greg Nyuli, Chief.

*Des Premières nations Deh Cho:*

Mike Nadli, grand chef.

*De la Première nation Liidli Koe:*

Leo Norwegian, aîné.

*De la Première nation Ka'a'gee Tu:*

Lloyd Chicot, chef.

*Du Conseil tribal du territoire Akaitcho:*

Felix Lockhart, grand chef.

*De la nation des Dénés des Territoires du Nord-Ouest:*

Bill Erasmus, chef national.

*Du Conseil des Dénés des Deh Gah Got'ie:*

Greg Nyuli, chef.

CAI  
YC 2X  
-A16



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, May 26, 1998

Le mardi 26 mai 1998

Issue No. 8

Fascicule n° 8

**Fifth meeting on:**

Bill C-6, Mackenzie Valley  
Resource Management Act

**Cinquième réunion concernant:**

Le projet de loi C-6, Loi sur la gestion des ressources  
de la vallée du Mackenzie

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C.  
(or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Pearson  
St. Germain, P.C.  
Taylor

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, c.p.  
(ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Pearson  
St. Germain, c.p.  
Taylor

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 26, 1998

(12)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 3:40 p.m., this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Charlie Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Berntson, Chalifoux, Forest, Johnson, Taylor and Watt (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Fairbairn, P.C. (1).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett and Mary Hurley.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday March 26, 1998, the committee continued its examination of Bill C-6, An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

**WITNESSES:**

*From the Sahtu Secretariat Inc. (by videoconference):*

Ms Ruby L. McDonald, Chairperson;

Mr. Gordon Yakeleya, Grand Chief, Sahtu Dene Council; and

Mr. Rick Hardy, Legal Counsel.

*From the Northwest Territories Ministry of Aboriginal Affairs (by videoconference):*

Mr. Fred Koe, Deputy Minister; and

Mr. Peter Bannon, Director, Policy and coordination.

*From the Gwich'in Tribal Council:*

Mr. Richard Nerysoo, President; and

Mr. Brian A. Crane, QC, Legal Counsel.

*From the Mikisew Cree Nation:*

Mr. Ian Taylor, Director of Economic Development; and

Ms Rita Martin, Councillor.

Ms McDonald made a presentation and, with Mr. Hardy, answered questions from members of the committee.

Mr. Koe made a presentation and, with Mr. Bannon, answered questions from members of the committee.

Mr. Nerysoo made a presentation and, with Mr. Crane, answered questions from members of the committee.

At 5:50 p.m., the committee heard the representatives from the Mikisew Cree Nation on the issue of aboriginal self-government.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 26 mai 1998

(12)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Berntson, Chalifoux, Forest, Johnson, Taylor et Watt (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Fairbairn, c.p. (1).

*Également présentes:* Jill Wherrett et Mary Hurley, de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 26 mars 1998, le comité poursuit son étude du projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence.

**TÉMOINS:**

*Du Sahtu Secretariat Inc. (par vidéoconférence):*

Mme Ruby L. McDonald, présidente;

M. Gordon Yakeleya, grand chef, Conseil des Dénés du Sahtu; et

M. Rick Hardy, conseiller juridique.

*Du ministère des Affaires autochtones des Territoires du Nord-Ouest (par vidéoconférence):*

M. Fred Koe, sous-ministre; et

M. Peter Bannon, directeur, Politiques et coordination.

*Du Conseil tribal des Gwich'in:*

M. Richard Nerysoo, président; et

M. Brian A. Crane, c.r., conseiller juridique.

*De la Première nation crie Mikisew:*

M. Ian Taylor, directeur du développement économique; et

Mme Rita Martin, conseillère.

Mme McDonald fait un exposé et répond aux questions des membres du comité à l'aide de M. Hardy.

M. Koe fait un exposé et répond aux questions des membres du comité à l'aide de M. Bannon.

M. Nerysoo fait un exposé et répond aux questions des membres du comité à l'aide de M. Crane.

À 17 h 50, le comité entend les représentants de la Première nation crie Mikisew sur la question de l'autonomie gouvernementale autochtone.

Mr Taylor and Ms Martin made a presentation and answered questions from members of the committee.

At 6:42 p.m., the committee continued its sitting *in camera*.

The committee undertook discussion of its future business.

After debate, it was agreed to request that the Minister of Indian Affairs and Northern Development appear before the committee with respect to Bill C-6 as soon as possible.

It was agreed that the workplan and budget for the special study on aboriginal governance would be discussed at the committee meeting of Tuesday June 2, 1998 at 10:00 a.m.

At 6:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

M. Taylor et Mme Martin font un exposé et répondent aux questions des membres du comité.

À 18 h 42, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Après débat, il est convenu de demander au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de comparaître dans les plus brefs délais devant le comité relativement au projet de loi C-6.

Il est convenu que le comité discute, à sa réunion du 2 juin 1998, à 10 heures, du plan de travail et du budget de l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

À 18 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 26, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts, met this day at 3:40 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** I know that we do not have a quorum, but we will proceed. Please proceed.

**Ms Ruby McDonald, Chairperson, Sahtu Secretariat Incorporated:** I am pleased to be here to speak on behalf of the Sahtu, Dene and Métis with regard to the Mackenzie Valley Resource Management Act. I am the newly elected Chairperson of the Sahtu Secretariat Incorporated, successor to the Sahtu Tribal Council. This organization represents 2,403 Sahtu, Dene and Métis who are currently enrolled in the Sahtu, Dene and Métis Comprehensive Land Claim Agreement.

Our people made a bold decision when they first decided to undertake regional land claim negotiations, and an even bolder one when they ratified the negotiated land claim package. These decisions were not taken lightly. Our people struggle with the enormity of these decisions, both within themselves and collectively. They believed that what they were doing was in the best interest of themselves, their families, and their communities.

Since the Sahtu Land Claim Agreement was enacted June 24, 1994, our people as well as the Government of the Northwest Territory and the Government of Canada have worked together to ensure that the intent, principles and obligations of the agreement have been met. It was in this cooperative spirit that members of the Sahtu Secretariat first began to work on drafting Bill C-6, through a comprehensive consultative process with representatives of the Gwich'in Tribal Council, the Government of the Northwest Territories, and the Government of Canada. This was a long and exhaustive process that exceeded the two year time frame outlined in the Sahtu Land Claim Agreement.

Bill C-6 will establish an integrated co-management resource regime in the Mackenzie Valley region of the western NWT. This is a constitutional obligation that the Government of Canada owed to the Sahtu, Dene and Métis under the Sahtu Land Claim Agreement. The process of Bill C-6 through our legislative system is evidence of the government's commitment to live up to its obligation, and I applaud it.

For the western NWT and Sahtu regions, Royal Assent on Bill C-6 will create several co-management boards. I will not speak to the Gwich'in boards, other than to say that we support their land claim and what they are doing.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 26 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence se réunit aujourd'hui à 15 h 40 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Je sais que nous n'avons pas le quorum, mais nous allons procéder. Allez-y, je vous prie.

**Mme Ruby McDonald, présidente, Sahtu Secretariat Incorporated:** Je suis heureuse d'être ici aujourd'hui pour parler de la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie au nom des Dénés et des Métis du Sahtu. Je suis la nouvelle présidente élue du Sahtu Secretariat Incorporated, qui succède au Conseil tribal du Sahtu. Cette organisation représente 2 403 Dénés et Métis du Sahtu actuellement visés par l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu.

Notre peuple a pris une décision osée en choisissant d'entreprendre des négociations sur une revendication territoriale régionale et encore plus osée en ratifiant l'entente sur la revendication territoriale négociée. Ces décisions n'ont pas été prises à la légère. À l'intérieur et collectivement, notre peuple a pesé l'énormité de ces décisions. Il nous est apparu que ce que nous faisons était dans notre intérêt ainsi que celui de nos familles et de nos communautés.

Depuis l'entrée en vigueur de l'entente sur la revendication territoriale du Sahtu le 24 juin 1994, notre peuple, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada travaillent ensemble pour faire en sorte que l'intention, les principes et les obligations que renferme l'entente soient respectés. C'est dans cet esprit de coopération que les membres du Sahtu Secretariat ont d'abord commencé à travailler à l'ébauche du projet de loi C-6, par l'entremise d'un vaste processus de consultations avec des représentants du Conseil tribal des Gwich'in, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et du gouvernement du Canada. Il s'est agi d'un long et épuisant processus qui a dépassé de deux ans le cadre défini dans l'entente sur la revendication territoriale du Sahtu.

En vertu du projet de loi C-6, on établira un régime intégré de cogestion des ressources de la vallée du MacKenzie, de l'ouest des Territoires du Nord-Ouest. Il s'agit d'une obligation constitutionnelle qui incombe au gouvernement du Canada à l'endroit des Dénés et des Métis du Sahtu, aux termes de l'entente sur la revendication territoriale du Sahtu. Le dépôt du projet de loi C-6 témoigne de la volonté du gouvernement de respecter son obligation, et je l'en félicite.

Dans les régions du Sahtu et de l'ouest des Territoires du Nord-Ouest, la sanction royale du projet de loi C-6 se soldera par la création de quelques conseils de cogestion. Je ne parlerai pas des conseils Gwich'in, sinon pour dire que nous appuyons leur revendication territoriale et ce qu'ils font.

In regards to the various boards that will be created under Bill C-6, I would first like to speak about the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board. This board will be the principle agency to undertake environmental impact assessment and review in the Mackenzie Valley. It will guarantee First Nation peoples equal representation on the board, including those who have not yet signed a land claim agreement. Due to the potential impact of projects that relate to the water systems and land use, there is a need for a territorial board to review and assess the potential environmental impact. An example of this would be the interprovincial pipeline project that starts at Norman Wells in the Sahtu region, and crosses the Deh Cho before entering northern Alberta.

The north has always been an area of megaprojects, and it will continue to be so. The only way to ensure a consistent means to review and assess these projects is to have a territorial board.

The second board that will be created is the Sahtu Land and Water Board. This board will regulate land and water use throughout the Sahtu settlement area. The board will issue, amend and renew land use permits and water licenses. This board guarantees Sahtu, Dene and Métis people equal representation as board members, and allows them, for the first time, to participate in a public body which makes decisions regarding land and water use in the Sahtu.

A third board that will be created through is the Mackenzie Valley Land and Water Board. This board would have all the main characteristics and powers of the Sahtu Land and Water Board but in a larger area, the Mackenzie Valley of the western NWT. The establishment of the territorial board will reduce the Sahtu Land and Water Board to a panel of the larger board, but the panel will continue to carry on as normal. Again, this territorial board will guarantee First Nation peoples equal representation on the board, including those who have not yet signed a land claim agreement.

The last board created is a Sahtu Land Use Planning Board. This board will be responsible for developing a land use plan for the Sahtu settlement area, and for reviewing and proposing approvals, exceptions and amendments to the plan. This board also guarantees Sahtu, Dene and Métis people equal representation to sit as board members.

The creation of these various boards under Bill C-6 will fulfil a constitutional obligation of the land claim agreement, acknowledge the extensive consultative process undertaken with the Sahtu, Dene, Métis, and prepare for co-management regimes in the Sahtu settlement area and western NWT. It will also provide for consistency, certainty and effective resource management and environmental assessment processes in the Sahtu settlement area and western NWT.

En ce qui concerne les divers conseils qui seront créés aux termes du projet de loi C-6, j'aimerais d'abord dire un mot de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie. Cet office sera le principal organisme à entreprendre des évaluations et des examens des impacts environnementaux dans la vallée du Mackenzie. Il assurera une représentation égale aux peuples des Premières nations, y compris ceux qui n'ont pas encore signé une entente sur la revendication territoriale. Étant donné l'impact potentiel de projets qui ont trait aux réseaux hydrographiques et à l'utilisation du territoire, qu'un office territorial doit examiner et évaluer les impacts environnementaux éventuels. À titre d'exemple, nous citons le projet de pipeline interprovincial qui, au départ de Norman Wells dans la région du Sahtu, traverse le Deh Cho avant l'arrivée dans le nord de l'Alberta.

Le Nord a toujours été le siège de mégaprojets, et il en sera toujours ainsi. L'établissement d'un office territorial est le seul moyen d'assurer une évaluation et un examen uniforme de ces projets.

L'Office des terres et des eaux du Sahtu sera le deuxième office créé. Il aura pour tâche de régir l'utilisation des terres et des eaux dans l'ensemble de la région visée par l'entente. L'office délivre, modifie et renouvelle les permis d'utilisation des eaux et des terres. Il assure aux Dénés et aux Métis du Sahtu une représentation égale à titre de membre, en plus de leur permettre, pour la première fois, de participer à un organisme public chargé de prendre des décisions concernant l'utilisation des terres et des eaux dans le Sahtu.

L'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie sera le troisième office créé. Il aura les mêmes caractéristiques et pouvoirs que l'Office des terres et des eaux du Sahtu, dans un territoire plus vaste, la vallée du MacKenzie, dans l'ouest des Territoires du Nord-Ouest. L'établissement de l'office territorial reléguera l'Office des terres et des eaux du Sahtu au rang de groupe de travail de l'office plus grand, mais le groupe de travail continuera de fonctionner normalement. Une fois de plus, l'office territorial assurera une représentation égale aux peuples des Premières nations, y compris ceux qui n'ont pas encore signé une entente sur la revendication territoriale.

L'Office de l'aménagement territorial du Sahtu sera le dernier office créé. Il sera chargé d'élaborer un plan d'aménagement territorial dans la région désignée visée par l'entente, ainsi que de procéder à des examens et de proposer des approbations, des exceptions et des modifications du plan. Une fois de plus, les Dénés et les Métis du Sahtu bénéficieront d'une représentation égale au sein de l'office.

En créant les divers offices prévus par le projet de loi C-6, le gouvernement s'acquittera de l'obligation constitutionnelle que lui fait l'entente sur la revendication territoriale, reconnaîtra le vaste processus de consultation entrepris auprès des Dénés et des Métis du Sahtu et, enfin, préparera les régimes de cogestion dans la région visée par l'entente et l'ouest des Territoires du Nord-Ouest. Les offices garantiront aussi la présence de mécanismes d'évaluation environnementale et de gestion des ressources uniformes, sûrs et efficaces dans la région visée par l'entente et l'ouest des Territoires du Nord-Ouest.



I have spoken about Canada's obligation to our people in regards to Bill C-6. Although our land claim agreement envisions one territory-wide board, it has never been our people's intent to enforce or impose a resource management regime on First Nations in the Mackenzie Valley who have not yet signed a land claim agreement. We have accepted the Government of Canada's assurance that this bill, C-6, will not prejudice the negotiations of future land claims or self-government agreements.

Bill C-6 will neither abrogate nor derogate the aboriginal or treaty rights protected by Section 35 of the Constitution. Guarantees to this effect are included in the draft bill.

The creation of Bill C-6 as outlined in the Sahtu Land Claim Agreement was designed to provide a system that would protect and preserve our ecosystem in the North, while at the same time ensuring a land claim commitment to the Sahtu, Dene and Métis. However late, I believe that this bill meets the obligation to establish an integrated resource management regime, made to the Sahtu, Dene and Métis under their land claim agreement. We are ready to accept our new role in resource management and environmental review and assessment in our historical lands.

**Senator Andreychuk:** Thank you for your comprehensive outline of why you believe this bill to be necessary for you, and why you think it is a good agreement, one that was required by law as a result of your settlements.

The debate is not about whether or not the agreement or the proposed legislation are good for you, however. The issue is how it traps other groups who have not yet finished their land claims. When you signed your agreements, were you aware that you would be binding other people to this water resource management, and did you get any legal advice on that?

**Mr. Rick Hardy, Legal Counsel, Sahtu Secretariat Incorporated:** Our view on the matter is that we are not binding any other groups by entering into the land claim agreement. The only legal requirement from the land claim agreement is to create the Sahtu Land and Water Board, and the Sahtu Land Use Planning Board. There is no requirement in the land claim agreement to create a territory-wide land and water board. So certainly there is nothing in the Sahtu agreement that would bind other claimant groups that have not yet entered into agreements.

**Senator Andreychuk:** If your water agreement goes into effect and these boards are set up, your actions can impact the other land

J'ai évoqué l'obligation qui échoit au Canada à l'endroit de notre peuple aux termes du projet de loi C-6. Même si, dans l'entente sur la revendication territoriale que nous avons signée, on envisage la création d'un office territorial, notre peuple n'a jamais eu l'intention d'imposer un régime de gestion des ressources aux Premières nations de la vallée du Mackenzie qui n'ont pas encore signé une entente sur la revendication territoriale. Le gouvernement du Canada nous a donné l'assurance que le projet de loi C-6 n'allait pas porter préjudice aux négociations des revendications territoriales ou des ententes d'autonomie gouvernementale futures, et nous avons accepté cette assurance.

Le projet de loi C-6 ne porte pas atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités garantis par l'article 35 de la Constitution. Le projet de loi comprend des garanties à ce sujet.

Le projet de loi, ainsi qu'on le définit dans l'entente sur la revendication territoriale du Sahtu, a pour but la création d'un régime qui assurera la protection et la préservation de l'écosystème du Nord, tout en garantissant aux Dénés et aux Métis du Sahtu un engagement à l'égard de la revendication territoriale. Bien que tardif, le projet de loi répond, à mon avis, à l'engagement pris par le gouvernement à l'endroit des Dénés et des Métis du Sahtu, aux termes de l'entente sur la revendication territoriale, relativement à l'instauration d'un régime intégré de gestion des ressources. Nous sommes disposés à accepter notre nouveau rôle dans la gestion des ressources ainsi que dans l'évaluation et l'examen environnementaux sur nos terres ancestrales.

**Le sénateur Andreychuk:** Merci de nous avoir expliqué en détail pourquoi vous considérez le projet de loi comme nécessaire pour vous et pourquoi vous pensez qu'il s'agit d'une entente valable, imposée par la loi à la suite du règlement de votre revendication.

Le débat ne consiste toutefois pas à déterminer si l'entente ou si le projet de loi sont valables pour vous. La question est plutôt de savoir s'ils ont pour effet de piéger d'autres groupes dont les revendications territoriales n'ont pas encore été réglées. Au moment où vous avez signé l'entente, étiez-vous au courant qu'elle allait lier d'autres personnes à un régime de gestion de ressources en eau, et avez-vous obtenu un avis juridique à ce sujet?

**M. Rick Hardy, conseiller juridique, Sahtu Secretariat Incorporated:** À notre avis, la signature de l'entente sur la revendication territoriale n'a nullement pour effet de lier quelque autre groupe que ce soit. La seule prescription qui découle de l'entente sur la revendication territoriale a trait à la création d'un Office des terres et des eaux du Sahtu et de l'Office d'aménagement territorial du Sahtu. Aucune des dispositions de l'entente n'a pour effet d'exiger la création d'un office territorial des terres et des eaux. Il est donc certain que rien, dans l'entente du Sahtu, n'a pour effet de lier d'autres groupes de revendication qui n'ont pas encore signé une entente.

**Le sénateur Andreychuk:** Si l'entente relative aux eaux entre en vigueur et que ces offices sont constitués, les mesures que vous



areas, because what you do with your water and your catchment basin will have an effect on theirs.

**Mr. Hardy:** Yes, in the same way that whatever happens in those jurisdictions will have an impact on water use in Alberta, British Columbia and the Yukon, but these things are simply not under our control. All we can deal with is our geographical area.

**Senator Andreychuk:** Were you made aware that, by signing these agreements, we would be entering into difficulties with the other groups and their claims?

**Mr. Hardy:** To the best of my recollection, I do not think that we could say that we were aware that the government had decided to proceed on this basis. To the best of my recollection, our preference would have been that the Sahtu boards be enacted, which was all that was required under the agreement. We certainly are not in any way insisting that they also create the territorial land and water board.

**Senator Andreychuk:** Your interpretation would be that compliance with your agreements would simply be to set up the water management within your land area?

**Mr. Hardy:** Yes, that is correct.

**Senator Forest:** We appreciate your input. We would have appreciated travelling to the valley. Some of us have been there, and we recognize this bill's importance to the whole Mackenzie Basin.

We have heard that this bill will respond to the legal requirements of the government with respect to your land claims, and we came into this with the understanding that it would not abrogate or derogate the treaty rights of those people whose land claims have not been settled. There is a clause in the agreement which states this, and you have mentioned it in your brief this afternoon. Further, I understand that there is a letter from the minister assuring people that this would not interfere with their rights.

We heard this morning, however, that others are not completely confident of this. They are still concerned about it, and that they have a real concern that this act will apply to them while they are still negotiating their rights. They are asking for amendments which would restrict the application of Bill C-6 to the two groups, the Sahtu and the Gwich'in, who have already settled their land agreement. Others have suggested that the proposed legislation should be delayed until land claims are completed in the other areas. I wonder if you would care to respond to that, because we are hearing two sides, and we are sort of caught in the middle.

**Mr. Hardy:** I did review some of the other submissions, and particularly the one by the Dogrib Treaty 11 Tribal Council. If I

prenez pourront avoir des répercussions sur d'autres territoires puisque ce que vous faites de vos eaux et de votre bassin hydrographique aura un effet sur les leurs.

**M. Hardy:** Oui, de la même façon que ce qu'on fait dans ces administrations aura des répercussions sur l'utilisation des eaux en Alberta, en Colombie-Britannique et au Yukon: ces choses échappent tout simplement à notre contrôle. Nous sommes limités à notre région géographique.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous avait-on prévenu que, en signant ces ententes, nous risquions d'entrer en conflit avec d'autres groupes et leurs revendications.

**M. Hardy:** Si ma mémoire est bonne, je ne crois pas qu'on puisse dire que nous avons été prévenus de l'intention du gouvernement d'agir de cette façon. Si ma mémoire est bonne, nous aurions préféré que les offices du Sahtu soient constitués, conformément aux seules prescriptions que renferme l'entente. Nous n'exercerons certes aucune pression pour que le gouvernement crée également l'office territorial des terres et des eaux.

**Le sénateur Andreychuk:** Selon votre interprétation, on se conformerait à l'entente signée avec vous en constituant simplement l'office chargé de la gestion des eaux dans votre territoire?

**M. Hardy:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Forest:** Nous apprécions votre participation. Nous aurions aimé nous rendre dans la vallée. Certains d'entre nous ont déjà visité la région, et nous sommes conscients de l'importance que revêt le projet de loi pour l'ensemble du bassin du Mackenzie.

On nous a dit que le projet de loi répond aux obligations du gouvernement dans le contexte de vos revendications territoriales, et nous en sommes venus à cette conclusion avec l'assurance que le projet de loi ne porte pas préjudice aux droits issus de traités des personnes dont les revendications territoriales n'ont pas encore été réglées. Le projet de loi comporte une disposition qui le précise, et vous l'avez vous-même mentionné dans votre témoignage, cet après-midi. De plus, je crois comprendre qu'il existe une lettre dans laquelle le ministre donne à certaines personnes l'assurance que le projet de loi ne portera nullement atteinte à leurs droits.

Ce matin, nous avons toutefois appris que d'autres personnes n'en sont pas aussi sûres. Elles sont toujours inquiètes et craignent sincèrement que les dispositions législatives s'appliquent à elles, au moment même où elles en sont au stade de la négociation de leurs droits. Elles demandent qu'on apporte des modifications qui auraient pour effet de restreindre l'application du projet de loi C-6 aux deux groupes concernés, le Sahtu et les Gwich'in, dont les revendications territoriales ont déjà fait l'objet d'une entente. D'autres ont laissé entendre qu'on devait différer l'application des dispositions législatives jusqu'à ce que les revendications territoriales aient été réglées dans les autres régions. Je me demande si vous pourriez nous dire ce que vous en pensez puisque nous entendons les deux camps et que nous sommes en quelque sorte pris au milieu.

**M. Hardy:** J'ai examiné certains autres mémoires, particulièrement celui du Conseil tribal des Dogrib visés par le

understand it correctly, their proposal is to limit Parts 3 and 4 to the Sahtu and Gwich'in areas?

**Senator Forest:** Yes, I believe so.

**Mr. Hardy:** From a legal, technical perspective, I do not see any difficulty with that sort of provision. The constitutional obligation to the Sahtu is to create boards for them to have jurisdiction over their own territory, and that sort of provision would still allow that to happen.

**Senator Forest:** In your brief you mentioned that you would have good participation on the boards. Some of the groups which have appeared before us have indicated that there would actually be less participation by aboriginal people than at present on some of these boards. Have you a concern about that?

**Ms McDonald:** Personally, I do not. I sit on all of the working groups. They are called working groups, they are not called boards because the MVRMA has not yet been legislated. On most of the working groups there is equal aboriginal representation, and some even have more First Nation people than other people.

**Senator Forest:** We heard from the Deh Cho this morning.

**Senator Taylor:** In your brief you say,

Again, this territorial board will guarantee First Nation people equal representation on the board including First Nations who have not yet signed a land agreement.

Equal to who? Who else is on the board besides First Nations people?

**Ms McDonald:** The representation on all the boards is 50/50.

**Mr. Hardy:** Appointment to the boards is made by Order in Council. The federal government makes all of the appointments, but half of the appointments must be chosen from nominees put forward by the First Nations. In effect, the First Nations have half of the appointments.

**Senator Taylor:** Is there any split between the First Nations as to Sahtu or Dene? Could they all be from the same nation?

**Mr. Hardy:** If we are only dealing with the boards that would apply in the Sahtu territory, that is the Sahtu Land and Water Board, and the Sahtu Land Use Planning Board, the 50 per cent would only be Sahtu. If the board is expanded and Part 4 is brought into force for the Mackenzie Valley Land and Water Board, however, the 50 per cent would come from the First Nations throughout the Mackenzie Valley.

As to the exact numbers each can appoint — I believe the Sahtu are guaranteed at least one of the First Nation representatives on the Mackenzie Valley board. Perhaps one of

traité n° 11. Si je comprends bien, on propose de limiter l'application des parties 3 et 4 aux régions du Sahtu et des Gwich'in?

**Le sénateur Forest:** Oui, je crois.

**M. Hardy:** D'un point de vue juridique et technique, ce genre de disposition, à mon avis, ne pose pas de bien grands problèmes. L'obligation constitutionnelle à l'endroit du Sahtu consiste à créer les offices grâce auxquels les Dénés et les Métis du Sahtu auraient compétence sur leur propre territoire, et ce genre de disposition le permettrait.

**Le sénateur Forest:** Dans votre mémoire, vous dites que vous bénéficiez d'une bonne participation au sein de ces offices. Certains des groupes qui ont comparu devant nous ont indiqué que, dans certains de ces offices, la participation des autochtones serait inférieure à ce qu'elle est aujourd'hui. Avez-vous des préoccupations à ce sujet?

**Mme McDonald:** Personnellement, non. Je siège à tous ces groupes de travail. On parle de groupes de travail et non d'offices parce que l'Office parce que la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie n'a pas encore été adoptée. Dans la plupart des groupes de travail, les autochtones bénéficient d'une représentation égale; dans certains, les Premières nations bénéficient même d'une représentation supérieure.

**Le sénateur Forest:** Ce matin, nous avons entendu les Deh Cho.

**Le sénateur Taylor:** Dans votre mémoire, vous dites:

Une fois de plus, l'office territorial assurera une représentation égale aux Premières nations, y compris celles qui n'ont pas encore signé une entente territoriale.

Égale à quoi? Hormis les Premières nations, qui d'autre siège à l'office?

**Mme McDonald:** Dans tous les offices, la représentation est de 50-50.

**M. Hardy:** Les nominations aux offices se font par décret. Le gouvernement fédéral procède à toutes les nominations, mais, dans la moitié des cas, il doit choisir parmi une liste de candidats fournie par les Premières nations. Dans les faits, les Premières nations bénéficient de la moitié des nominations.

**Le sénateur Taylor:** Y a-t-il une division quelconque entre les Premières nations, relativement au Sahtu ou aux Dénés? Les représentants peuvent-ils tous venir de la même nation?

**M. Hardy:** Si nous n'avions affaire qu'aux offices qui visent le territoire du Sahtu, c'est-à-dire l'Office des terres et des eaux du Sahtu et l'Office d'aménagement territorial du Sahtu, les 50 p. 100 des représentants viendraient du Sahtu. Si l'office est élargi et que la partie 4, qui vise l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, entre en vigueur, les 50 p. 100 proviendraient toutefois des Premières nations de toute la vallée du Mackenzie.

Quant au nombre exact de représentants que chacun peut nommer — je crois que le Sahtu a droit à au moins un des représentants issus des Premières nations à l'Office de la vallée du

your officials could give us more detail on how the other appointments are done.

**Senator Taylor:** We could calculate it by considering that half of the territory-wide board is dedicated to the First Nations, and a certain amount is guaranteed to the Sahtu. What is left over for those who did not sign?

**Mr. Hardy:** Perhaps what we must do is look at the proposed legislation itself, and see what it says.

**Senator Taylor:** I could do that. I thought that you might be more up-to-date than I am.

If the board is only 50 per cent First Nations, and the Sahtu and the Gwich'in have a dedicated number of seats, what did you leave for the three that have not yet signed?

**Mr. Hardy:** That is somewhat unfair, because it was not up to us to leave anything for them.

**Senator Taylor:** This is what I am getting at. It does not sound like they were in tender hands.

**Mr. Hardy:** This is a federal government bill, and you must look to the federal government to ask what has been done.

Our chairperson has not raised one outstanding issue, and that is because she is making a deliberate effort not to raise any negatives. Under the Sahtu, Dene, and Métis land agreement, the Government of Canada had an obligation to bring the boards into being within two years of the agreement. We are very quickly approaching the fourth anniversary of the legislation.

When the agreement was settled upon and enacted, we knew that it was a two year timeframe. At the same time, however, we realistically expected that the two years would be an outside date. We thought that these things would be done quickly, and expected by now the boards would have been up and running for about three years. That has not been the case.

The lack of the Land Use Planning Board has created particular difficulties. The board was to have a five-year timeframe to develop a land use plan for the Sahtu which would govern all activities and developments in that area, and we have now, in our view, lost about three years of this planning time. In the meantime, activity is continuing. There is a lot of oil and gas exploration, exploration licenses are being issued, there is mining activity through prospecting and mineral claims, and a number of settlers are moving into the country wanting to take up land — all of this should be governed by a land use plan. We are not worried about the fact that the government has failed in its constitutional obligation. We are concerned about the practical effect of the loss of three years of land use planning.

Mackenzie. Peut-être l'un de vos fonctionnaires pourrait-il vous donner plus de détails concernant les autres nominations.

**Le sénateur Taylor:** Nous pourrions établir le nombre en tenant compte du fait que la moitié de l'office territorial est réservé aux Premières nations et qu'un certain nombre de sièges sont réservés au Sahtu. Que reste-t-il pour ceux qui n'ont pas signé d'entente?

**M. Hardy:** Peut-être vaudrait-il mieux regarder le projet de loi lui-même et voir ce qu'on y propose.

**Le sénateur Taylor:** Je peux le faire. Je pensais que vous auriez peut-être des informations plus à jour que les miennes.

Si l'office se compose de seulement 50 p. 100 des représentants des Premières nations et que le Sahtu et les Gwich'in bénéficient d'un nombre de sièges réservés, qu'avez-vous laissé aux trois Premières nations qui n'ont encore rien signé?

**M. Hardy:** C'est un peu injuste puisqu'il ne nous appartenait pas de leur laisser quoi que ce soit.

**Le sénateur Taylor:** Voici où je veux en venir. Je n'ai pas l'impression qu'on les ait laissées entre très bonnes mains.

**M. Hardy:** Il s'agit d'un projet de loi du gouvernement fédéral, et vous devez donc vous tourner vers le gouvernement fédéral pour poser des questions à propos de ce qui a été fait.

Notre présidente n'a pas soulevé une question en suspens, dans un effort délibéré pour ne pas soulever d'aspects négatifs. En vertu de l'entente territoriale signée avec les Dénés et les Métis du Sahtu, le gouvernement du Canada avait l'obligation de constituer les offices dans les deux ans suivant la signature de l'entente. Or, le quatrième anniversaire des dispositions législatives approche à grands pas.

Lorsque l'entente a été conclue et promulguée, le délai était de deux ans, et nous le savions. À l'époque, cependant, nous avions tout lieu de penser que le délai de deux ans marquait une date limite. Nous pensions que les choses allaient se dérouler rondement; selon notre perception de l'époque, les offices devraient fonctionner depuis environ trois ans. Tel n'a pas été le cas.

L'absence de l'Office d'aménagement territorial pose des problèmes particuliers. L'office devait disposer d'une période de cinq ans pour élaborer un plan d'aménagement territorial appelé à régir toutes les activités et tous les aménagements dans le secteur, et nous avons maintenant, dans notre perspective, perdu environ trois années du temps réservé à la planification. Entre temps, l'activité se poursuit. L'exploration pétrolière et gazière est florissante, on délivre des permis d'exploration, l'activité minière passe par la prospection et l'octroi de concessions, et un certain nombre de personnes qui convoient des terres s'installent dans la région — autant d'activités qui devraient être régies par un plan d'aménagement territorial. Nous ne sommes pas préoccupés par le fait que le gouvernement ne se soit pas acquitté de son obligation constitutionnelle. Ce qui nous préoccupe, ce sont les effets pratiques de la perte de trois années que nous aurions pu consacrer à la planification de l'aménagement territorial.



On two different occasions we have proposed a solution to this problem — once to the previous minister, Ron Irwin. Under the Territorial Lands Act, the minister has the ability to implement a scheme of land issuance and permits that would require the consent of the Sahtu, Dene and Métis. We requested this of the previous minister, and another request has gone in to the current minister. Our view is that, because of the failure of the government to act on its promises under this agreement, it should be doing something to ensure that the Sahtu, Dene and Métis have the say that they would have had under the land use and planning regime. The only practical way to do that is to take appropriate action under the Territorial Lands Act. That is, any further land interest in the Sahtu issued by the Crown must not be done without the consent of the Sahtu, Dene and Métis. This is the one caveat that we would have to this whole process.

**The Chairman:** I believe you had your land claims settlement agreed to by the Government of Canada four years ago, is that correct?

**Mr. Hardy:** The legislation was passed almost four years ago. The agreement itself was ratified about four and a half years ago.

**The Chairman:** On your side, I am sure that you have no difficulties implementing the agreement. What about the private sector side, however? This is part of public sector responsibility. Where are you getting your resources, in terms of the money that you need for public sector implementation?

**Ms McDonald:** In the implementation plan we have enough money to do what we must do, but that is not what we are saying. We are saying that our agreement was signed in 1994. We do not have a land use plan in place. People are coming into the Sahtu, giving land leases, building cabins, moving in to explore oil and gas, and we have no control unless we receive a land freeze from the government.

**Mr. Fred Koe, Deputy Minister, Ministry of Aboriginal Affairs, Government of the Northwest Territories:** I am pleased to present a submission on behalf of my minister and the Government of the Northwest Territories. The minister could not be here because he is in a legislative assembly today.

There are many exciting economic opportunities for the Northwest Territories, many of which are based in the Mackenzie Valley. The mining, oil and gas sectors are already well established, and we will soon be the first diamond producer in Canada. There is an increasing interest in oil and gas. However, it has always been the policy of the Government of the Northwest Territories that economic development must occur in a socially and environmentally sound manner, while respecting agreements with aboriginal peoples.

À deux reprises, nous avons proposé une solution au problème — la première fois au ministre précédent, Ron Irwin. En vertu de la Loi sur les terres territoriales, le ministre a le pouvoir de mettre en place un régime d'octroi de terres et de permis exigeant le consentement des Dénés et des Métis du Sahtu. Nous avons fait cette demande au ministre précédent, et nous l'avons réitérée au ministre actuel. Comme le gouvernement a omis de donner suite aux engagements pris dans l'entente, il devrait, à notre avis, prendre des mesures pour faire en sorte que les Dénés et les Métis du Sahtu aient leur mot à dire comme ils l'auraient eu en vertu du régime de planification de l'aménagement territorial. La seule solution pratique consiste à prendre les mesures qui s'imposent en application de la Loi sur les terres territoriales. Ainsi, la Couronne ne devrait pas pouvoir céder de terres du Sahtu sans le consentement des Dénés et des Métis du Sahtu. C'est la seule réserve que nous inspire tout le processus.

**Le président:** Je crois que le gouvernement a accepté le règlement de vos revendications territoriales il y a quatre ans, n'est-ce pas?

**M. Hardy:** Les dispositions législatives ont été adoptées il y a près de quatre ans. L'entente elle-même a été ratifiée il y a environ quatre ans et demi.

**Le président:** De votre côté, je suis certain que vous ne voyez aucun inconvénient à la mise en oeuvre de l'entente. Mais qu'en est-il du secteur privé? Cette question fait partie de la responsabilité du secteur public. D'où viennent les ressources pécuniaires dont vous avez besoin pour la mise en place du secteur public?

**Mme McDonald:** Dans le plan de mise en oeuvre, nous avons assez d'argent pour faire ce que nous devons faire, mais là n'est pas la question. Ce que nous disons, c'est que l'entente a été signée en 1994. Il n'y a pas de plan d'aménagement territorial en place. Des gens continuent de venir dans la région du Sahtu, de louer des terres, d'aménager des cabanes et de s'adonner à l'exploration minière et gazière, et nous ne serons en mesure d'exercer un contrôle que si le gouvernement bloque les transactions foncières comme nous le demandons.

**M. Fred Koe, sous-ministre, ministère des Affaires autochtones, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:** Je suis très heureux de présenter un mémoire au nom de mon ministre et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Le ministre ne pouvait être ici aujourd'hui parce qu'il était à l'assemblée législative.

De nombreux débouchés économiques emballants s'offrent aux Territoires du Nord-Ouest, souvent dans la vallée du Mackenzie. Les secteurs minier, pétrolier et gazier sont déjà bien établis, et nous serons sous peu le premier producteur de diamants au Canada. Le pétrole et le gaz suscitent de plus en plus d'intérêt. Toutefois, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a toujours eu pour politique de faire en sorte que le développement économique s'effectue de manière avisée sur le plan social et environnemental, dans le respect des ententes conclues avec les peuples autochtones.

The proposed Mackenzie Valley Resource Management Act will establish a coordinated system of resource management to regulate the use of land and water in the area. It provides northerners with an increased role in the regulation of land and water use. It also fulfils obligations of the Gwich'in and Sahtu Comprehensive Land Claim Agreements.

Consequently, the Government of the Northwest Territories supports the proposed legislation. This does not mean that the government is satisfied with each and every clause. We have some concerns, but we will accept that resource management is often an optimization of many differing interests, values and needs. The essence of decision-making related to resource management is a balance of interests.

The design of the regulatory regime and the development of the legislation itself are also products of balance and agreement by many different interests. The proposed change is an improvement over the existing regulatory regime, and it successfully incorporates many of the aspirations and needs of First Nations people through public government institutions. Obligations of land claims agreements are met, and many long-standing objections of aboriginal peoples related to the approvals process for land and water use are also addressed.

Enhanced coordination through this new regulatory regime will simplify the decision-making process for approval of development proposals, thereby creating greater certainty and clarity for industry wishing to invest in the north. Consequently, passage of this bill will serve to enhance economic development, will ensure the sustainable development of our natural resources, and will contribute to our goal of self-sufficiency and self-determination.

A particularly appealing attribute of the proposed regulatory system is the partnership it creates for aboriginal, community, territorial and the federal governments, as well as the public at large. Each has a significant role to play, and will make a contribution to the overall decision-making related to the use of the Mackenzie Valley's natural resources.

The design of the regulatory scheme has a long history. It is not something that suddenly appeared in 1992 in the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement. The design goes back to the 1980s, when government and the Dene and Métis of the entire Mackenzie Valley worked together to design a system that was more responsive to the needs of the Dene and Métis. An innovative approach was pursued because, generally speaking, reserves have not been established in the Northwest Territories. Communities have been established, and they continue to be comprised of both aboriginal and non-aboriginal residents.

La Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie établira un régime concerté de gestion des ressources pour régir l'utilisation des terres et des eaux dans le secteur. Elle confère aux résidents du Nord un rôle plus prononcé dans la réglementation de l'utilisation des terres et des eaux. Elle donne également suite aux obligations contenues dans les ententes sur la revendication territoriale globale du Sahtu et des Gwich'in.

Voilà donc pourquoi le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest appuie le projet de loi. Il ne s'ensuit pas que le gouvernement est satisfait de chacun des articles. Nous avons certaines préoccupations, mais nous acceptons la notion selon laquelle la gestion des ressources constitue souvent une optimisation d'intérêts, de valeurs et de besoins divergents. Dans le domaine de la gestion des ressources, l'essence du processus décisionnel tient à l'équilibre des intérêts.

La conception du régime de réglementation et l'élaboration des dispositions législatives elles-mêmes sont aussi le produit de l'équilibre et du consentement de nombreuses parties différentes. La modification proposée constitue une amélioration par rapport au régime de réglementation existant, et elle parvient à intégrer bon nombre d'aspirations et de besoins des Premières nations, par l'entremise d'institutions du gouvernement populaire. On donne suite aux obligations découlant des ententes sur les revendications territoriales, et on répond à bon nombre d'objections de longue date des peuples autochtones en ce qui a trait à l'approbation des utilisations des terres et des eaux.

La coordination améliorée qui résultera de ce nouveau régime de réglementation simplifiera le processus décisionnel qui préside à l'approbation des projets de développement, ce qui aura pour effet de clarifier la situation pour les industries qui souhaitent investir dans le Nord et leur conférera une certitude plus grande. Par conséquent, l'adoption du projet de loi favorisera le développement économique, tout en assurant le développement durable de nos ressources naturelles, en plus de contribuer à la réalisation de notre objectif, à savoir l'autosuffisance et l'autodétermination.

L'une des caractéristiques particulièrement attrayantes du régime de réglementation proposé a trait au partenariat qu'il institue entre les autorités autochtones, communautaires, territoriales et fédérales de même qu'avec le grand public. Chacun a un rôle important à jouer et apportera une contribution au processus décisionnel général lié à l'utilisation des ressources naturelles de la vallée du Mackenzie.

La conception d'un régime de réglementation ne date pas d'hier. De fait, le régime n'est pas né soudainement en 1992 à la suite de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in. En réalité, sa conception remonte aux années 80: le gouvernement ainsi que les Dénés et les Métis de l'ensemble de la vallée du Mackenzie avaient alors entrepris de mettre au point un système mieux adapté aux besoins de ces derniers. On était en quête d'une approche novatrice puisque, pour parler en termes généraux, aucune réserve n'avait été établie dans les Territoires du Nord-Ouest. Les communautés ont été établies, et on y retrouve toujours des résidents autochtones et non-autochtones.



As I mentioned, the development of Bill C-6 is also a product of a balance of interests. The fact that the legislative development process took almost five years is a clear indication of this. Our response to consultation efforts over the past several years is not as ideal as one would hope for, but the Government of the Northwest Territories is satisfied that the concerns expressed were reviewed and incorporated to the extent possible.

The application of the MVRMA to the entire Mackenzie Valley has considerable merit. There have been calls for reform of the regulatory system from the public for many years.

Late last year, Dene from a community near Yellowknife peacefully protested the current regulatory regime, saying that it is not responsive to their needs. Most people want change.

The Government of the Northwest Territories is sensitive to the concerns raised by aboriginal nations in areas of the valley without settled land claims. Those concerns centre around a potential prejudicial nature of the new regime to the settlement of their land claims. Bill C-6 acknowledges that future land claims and self-government agreements may result in changes or modifications, and clearly accepts, indeed, anticipates, that the legislation must be amended to accommodate these changes. Comprehensive land claims agreements are paramount to other legislation. This is a further guarantee that land claim agreements will prevail if any inconsistencies between the land claim agreements and the legislation exist.

After the creation of the two new territories in 1999, the Government of the Northwest Territories expects to see two politically and economically viable units within Canada. Further fragmentation at the political and administrative levels will undermine this goal. Bill C-6 provides the balance between participation and decision-making at the regional and community levels, and the need for coordination and consistency for the entire Mackenzie Valley.

Areas of improvement, in addition to increased public participation, include more coordination, integration of the regulatory processes, and reduced duplication. The one window entry point for land and water use approvals and environmental assessments is also notable. In the end, this system should lead to more effective and efficient decision-making processes.

The Government of the Northwest Territories is sensitive to concerns raised during consultation, and repeated before the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, especially those which relate to the areas with unsettled land claims. There is some concern over the fair

Comme je l'ai mentionné, la conception du projet de loi C-6 résulte aussi de l'équilibrage d'intérêts, comme le montre clairement le fait que le processus d'élaboration du projet a pris presque cinq ans. Notre réponse aux efforts de consultation déployés au cours des dernières années n'est peut-être pas aussi idéal qu'on pourrait l'espérer, mais le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est convaincu qu'on a tenu compte des préoccupations exprimées et qu'on les a intégrées dans toute la mesure du possible.

L'application de la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie dans l'ensemble de la vallée du Mackenzie comporte des avantages considérables. Depuis de nombreuses années, le public revendique une réforme du régime de réglementation.

À la fin de l'année dernière, des Dénés d'une communauté voisine de Yellowknife ont protesté pacifiquement contre le régime actuel de réglementation, précisant qu'il n'est pas adapté à leurs besoins. La plupart des citoyens souhaitent un changement.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est sensible aux préoccupations soulevées par les nations autochtones dans les régions de la vallée non visées par les ententes territoriales. Ces préoccupations tournent autour de la nature potentiellement préjudiciable du nouveau régime de règlement de leurs revendications territoriales. Dans le projet de loi C-6, on reconnaît que les ententes futures sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale pourront se traduire par des modifications. En fait, on accepte clairement que les dispositions législatives devront être modifiées pour faire place à ces changements; mieux, on le prévoit. Les ententes sur les revendications territoriales globales ont préséance sur d'autres dispositions législatives. Voilà une garantie de plus que les ententes sur les revendications territoriales s'appliqueront en cas d'incompatibilité entre elles et les dispositions législatives.

Après la création des deux nouveaux territoires en 1999, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'attend à l'émergence de deux nouvelles unités politiquement et économiquement viables au Canada. Une fragmentation plus poussée au niveau administratif et politique ira à l'encontre de cet objectif. Le projet de loi C-6 établit un équilibre entre la participation et la prise de décisions aux niveaux régional et communautaire, ce qui suppose une coordination et une uniformité dans l'ensemble de la vallée du Mackenzie.

Outre la participation accrue du public, on note, parmi les améliorations, une coordination et une intégration plus grandes des mécanismes de réglementation, de même qu'une réduction des dédoublements. L'établissement d'un guichet unique aux fins des évaluations environnementales et des approbations des utilisations de l'eau est également digne de mention. En dernière analyse, le régime devrait également se traduire par des mécanismes décisionnels plus efficaces et efficaces.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est sensible aux préoccupations soulevées dans le cadre des consultations et réitérées devant le comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, particulièrement celles qui ont trait aux régions dont les revendications territoriales n'ont pas fait



representation on the valley-wide boards established by Parts 4 and 5 of the bill, as well as the prejudicial nature that the passage of the bill may have on future land claims, treaty entitlement, and self-government negotiations.

A large degree of flexibility on representation already exists, and non-derogation clauses have been incorporated. Further amendments were adopted as a result of the deliberations of the House of Commons, and these served to further address these concerns. Consultation has also resulted in suggested improvements to the transitional clauses. Recognition and protection of existing rights, interests, and land, and assurances that unnecessary duplication of environmental screening, assessment and review will not occur, are two important matters that may require further attention.

In conclusion, the economy of the Northwest Territories is dependent upon natural resources. The proposed legislation provides certainty in coordination of the regulatory regime for the use of land and water. This will not only enhance economic development, but it will also ensure that economic development occurs in a socially and environmentally sound manner.

The Government of the Northwest Territories, as a signatory to the Gwich'in and Sahtu Comprehensive Land Claims Agreement, is committed to meeting those obligations. Bill C-6 is a product of those commitments. As a party to ongoing and future land claims, treaty entitlement and self-government negotiations, this government is committed to the fair settlement of claims and the implementation of aboriginal and treaty rights.

A long-standing goal of the Government of the Northwest Territories has been the full transfer to the north of powers, programs and responsibilities related to the northern land. We have been unsuccessful for several reasons, but the desire to control our future has not been an issue. The Government of the Northwest Territories is encouraged that the Mackenzie Valley Resource Management Act is a progressive step in the political development of the Northwest Territories. Building partnerships and placing more decision-making in the hands of northerners are undeniable benefits of this bill. For these reasons, the Government of the Northwest Territories supports Bill C-6.

**Senator Andreychuk:** You do not support all of the act, but you feel that, overall, it is the correct way to go. Are you concerned that, despite assurances to the contrary, several groups feel that they are being prejudiced? How should the government handle these groups, or do you believe that the assurances within the proposed legislation are sufficient?

l'objet d'une entente. On s'inquiète en particulier de l'équité de la représentation aux offices constitués pour l'ensemble de la vallée en application des parties 4 et 5 du projet de loi, ainsi que du préjudice que l'adoption du projet de loi pourrait porter à de futures revendications territoriales, aux droits issus de traités et aux négociations concernant l'autonomie gouvernementale.

Au chapitre de la représentation, il existe déjà une marge de manœuvre considérable, et des dispositions non dérogoires ont également été prévues. De nouvelles modifications ont été adoptées à la suite des délibérations de la Chambre des communes, lesquelles visaient à atténuer encore davantage ces préoccupations. Les consultations se sont également soldées par des améliorations suggérées aux dispositions transitoires. Reconnaître et protéger les terres, les intérêts et les droits existants et garantir qu'on n'aura pas affaire à des dédoublements superflus des évaluations et des examens environnementaux constituent deux autres enjeux importants auxquels on devra s'intéresser davantage.

En conclusion, l'économie des Territoires du Nord-Ouest dépend des ressources naturelles. Les dispositions législatives proposées définissent une coordination sûre du régime de réglementation pour l'utilisation des terres et des eaux. Voilà qui aura pour effet non seulement de favoriser le développement économique, mais en plus de faire en sorte que ce développement s'effectue de façon avisée sur le plan social et environnemental.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à titre de signataire des ententes sur les revendications territoriales globales conclues avec les Gwich'in et le Sahtu, est déterminé à s'acquitter de ces obligations. Le projet de loi C-6 découle de ces dernières. Le gouvernement, partie aux revendications territoriales en cours et futures, de même qu'aux négociations qui ont trait aux droits issus de traités et à l'autonomie gouvernementale, est déterminé à assurer le règlement équitable des revendications de même que la mise en oeuvre des droits ancestraux et issus de traités.

L'un des objectifs de longue date du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest consiste à obtenir qu'on cède au Nord les responsabilités, les pouvoirs et les programmes qui ont trait aux territoires du Nord. Pour un certain nombre de raisons, nous n'y sommes pas parvenus, mais notre volonté de prendre en main notre propre avenir n'est pas en cause. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est encouragé de constater que la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie constitue un progrès dans l'épanouissement politique des Territoires du Nord-Ouest. L'établissement de partenariats et l'octroi d'un pouvoir décisionnel plus grand aux résidents du Nord compte parmi les avantages indéniables du projet de loi. Voilà pourquoi le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est favorable au projet de loi C-6.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous n'êtes pas favorable à tous les articles du projet de loi, mais vous avez le sentiment que, dans l'ensemble, il constitue la bonne marche à suivre. Êtes-vous préoccupé par le fait que, malgré les assurances données, quelques groupes ont toujours le sentiment de subir des préjudices? Comment le gouvernement devrait-il traiter avec ces groupes? Croyez-vous que les assurances que renferme le projet de loi sont suffisantes?

**Mr. Koe:** The general principles, the framework, and the approach contained in Bill C-6 are the same as can found in the current government mandates for negotiating comprehensive land claims in the Mackenzie Valley. Until that mandate is changed, all parties recognize this fact. For its part in current negotiations, the Government of the Northwest Territories advocates a coordinated land and water use regulatory system implemented through public government institutions.

The current government mandates and the principles and approach of Bill C-6 are consistent with the federal inherent right policy. It is questionable whether the proposals of some claimant groups are consistent with the policy, and that is why we are negotiating. However, we feel that there is enough latitude in the negotiations to allow for modifications and improvements to meet the specific needs on a regional basis.

If the MVRMA does not apply to the entire Mackenzie Valley for reasons that it may be prejudicial to consideration of fundamentally different proposals of land claims and self-government negotiations, the current negotiations may be prejudiced. Negotiations will likely stop while the new options and proposals are developed, and subsequently analyzed by the government parties.

If these proposals are found to be workable, the mandates will need to be changed, resulting in further delays. It is self-perpetuating. We support this on the basis that we like a valley-wide comprehensive regulatory regime.

**Senator Andreychuk:** This morning we heard from some groups who said that it would be better to implement the water management only in the Sahtu and the Gwich'in areas. In the interim, a separate consultation could cover the rest of the Mackenzie Valley until full management could be put in. I understand that you would rather have legislation covering the entire area in place, and that you trust that it will not prejudice the land claims and other issues, is that correct?

**Mr. Koe:** Yes, that is our opinion from a regulatory perspective. The maintenance of two or more regulatory regimes would be very impractical for our territory, for the western Arctic, and for the Mackenzie Valley. From an environmental management perspective, the larger ecosystems of the Mackenzie River basin cannot be protected in an effective manner. We all know that the water flows from Alberta and northern British Columbia, through the southern Northwest Territories, up into the Mackenzie Delta, and subsequently into the Arctic Ocean. The two groups who have settled claims are the Gwich'in and Sahtu, and the Inuvialuit who are much further downstream. We are proposing that the whole Mackenzie-wide system be incorporated, so that all of the parties

**M. Koe:** Les principes généraux, l'approche et le cadre qui figurent dans le projet de loi C-6 sont les mêmes qu'on retrouve dans les mandats actuels du gouvernement aux fins de la négociation des revendications territoriales globales dans la vallée du Mackenzie. Jusqu'à ce que ces mandats soient modifiés, toutes les parties reconnaissent ce fait. En ce qui concerne le rôle qu'il est appelé à jouer dans les négociations actuelles, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a plaidé en faveur d'un régime concerté de réglementation de l'utilisation des terres et des eaux passant par des institutions du gouvernement populaire.

Les mandats actuels du gouvernement ainsi que les principes et l'approche qui sous-tendent le projet de loi C-6 sont compatibles avec la politique du gouvernement fédéral concernant les droits inhérents. On peut se demander si les propositions de certains groupes de revendication sont conformes à la politique, et c'est pourquoi nous sommes en train de négocier. Toutefois, nous avons le sentiment de bénéficier d'une marge de manœuvre suffisante dans le cadre des négociations pour pouvoir apporter des modifications et des améliorations répondant aux besoins précis, dans une perspective régionale.

La Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie ne s'applique pas à l'ensemble de la vallée du Mackenzie au motif qu'elle pourrait porter préjudice aux négociations concernant l'autonomie gouvernementale, les négociations actuelles, et à l'examen de propositions foncièrement différentes dans le contexte des revendications territoriales. Pendant que de nouvelles options et propositions sont mises au point et, par la suite, analysées par les parties gouvernementales, les négociations s'interrompront probablement.

Si ces propositions sont considérées comme faisables, on devra modifier les mandats, ce qui entraînera de nouveaux retards. C'est un cercle vicieux. Nous sommes d'accord dans la mesure où l'idée d'un régime global de réglementation pour l'ensemble de la vallée nous sourit.

**Le sénateur Andreychuk:** Ce matin, certains groupes nous ont dit qu'il vaudrait mieux que le régime de gestion des eaux ne soit mis en oeuvre que pour le Sahtu et les Gwich'in. Entre-temps, un régime de consultation distinct pourrait être mis en place pour le reste de la vallée du Mackenzie, jusqu'à ce qu'un régime de gestion complet soit constitué. Je crois comprendre que vous préféreriez que les dispositions législatives s'appliquent à toute la région et que, à vos yeux, un tel régime ne porterait pas préjudice aux revendications territoriales et à d'autres enjeux, n'est-ce pas?

**M. Koe:** Oui, c'est ce que nous pensons, du point de vue de la réglementation. La coexistence de deux régimes de réglementation ou plus se révélerait fort peu pratique pour notre territoire, pour l'Arctique de l'Ouest et pour la vallée du Mackenzie. Du point de vue de la gestion environnementale, on ne serait pas en mesure de protéger efficacement les grands écosystèmes du bassin du fleuve Mackenzie. Nous savons tous que les eaux descendent de l'Alberta et du nord de la Colombie-Britannique, passent par le sud des Territoires du Nord-Ouest jusque dans le delta du Mackenzie, pour ensuite se jeter dans l'océan Arctique. Les deux groupes dont les revendications territoriales ont fait l'objet d'une entente sont les Gwich'in de même que les Dénés et les Métis du



can work together for whatever environmental and regulatory protections they need throughout the valley.

**Senator Chalifoux:** We have had several presentations regarding the representation on the boards. You have said that you are not concerned about that, but other presenters are very concerned, because they feel that there will not be enough representation. Secondly, they have great difficulties with this bill until their land claims are settled. Could you please expand on how you feel about those issues? We have three separate land claim issues that have not been dealt with yet in this area. What is your opinion?

**Mr. Koe:** We are well aware of the issue, and of the concerns of First Nations peoples who do not have settled claims. Part of my role is to work on negotiating these claims on behalf of the Government of the Northwest Territories, so we are very active at all of the tables, and we are well aware of their concern. We feel, as a government, that the bill is flexible; that it gives the minister flexibility to appoint members, and to try to ensure that all the representatives of these aboriginal nations get appointed to one or another of the various boards.

**Senator Chalifoux:** What part is flexible enough for these issues to be addressed?

**Mr. Koe:** We are confident that there is enough flexibility, and that things will be worked out. We also know that all of the details of all the memberships will be dealt with up front. Many of these issues will be dealt with in self-government negotiations, and different groups are at different stages of negotiation across the valley. Some groups are at active tables, and some are just preparing to get to tables. We believe that the provisions in Bill C-6 should be considered an interim step, until all the agreements are fully negotiated and completed.

**Senator Chalifoux:** Earlier you said that there is some concern over the fair representation on the valley-wide boards established by Parts 4 and 5 of the bill, as well as over the prejudicial nature the passage of this bill may have on future land claims. Are you now saying that this is not relevant? You are saying you have concerns there, but that the bill is flexible enough to deal with those issues?

**Mr. Koe:** We are very sensitive to concerns raised by the aboriginal nations who do not have settled agreements. As negotiations progress, we believe that the bill will be flexible enough to allow these nations to negotiate positions on the various boards. We cannot predict the outcome of the negotiations, and there are two areas — the Treaty 8 and the Deh Cho nations in the

Sahtu, sans oublier les Inuvialuit, qui se trouvent bien plus loin en aval. Nous proposons que l'ensemble du réseau du Mackenzie soit intégré, de façon que toutes les parties puissent collaborer à la mise en place des protections réglementaires et environnementales qu'elles jugent nécessaires pour toute la vallée.

**Le sénateur Chalifoux:** Nous avons entendu quelques exposés au sujet de la représentation aux offices. Vous avez dit ne pas nourrir d'inquiétude à ce sujet, mais d'autres témoins se sont montrés très préoccupés: à leurs yeux, la représentation ne sera pas suffisante. En deuxième lieu, ils ont beaucoup de mal à accepter que le projet de loi entre en vigueur avant que leurs revendications territoriales ne soient réglées. Auriez-vous l'obligeance d'étoffer votre pensée sur ces deux questions? Dans la région, on est confronté à trois revendications territoriales distinctes qui n'ont pas encore été réglées. Quel est votre opinion?

**M. Koe:** Nous sommes parfaitement au courant de ce problème et des préoccupations des Premières nations dont les revendications territoriales n'ont pas été réglées. Une partie de ma tâche consiste à négocier ces revendications au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, de sorte que nous sommes très actifs à toutes les tables et que nous sommes bien au courant des préoccupations des intéressés. Notre gouvernement est d'avis que le projet de loi est souple: il donne au ministre la possibilité de nommer des membres et de faire en sorte que tous les représentants des nations autochtones soient nommés à l'un ou l'autre des divers offices.

**Le sénateur Chalifoux:** Dans quels articles retrouve-t-on une marge de manoeuvre suffisante pour régler ces problèmes?

**M. Koe:** Nous sommes convaincus qu'il existe une marge de manoeuvre suffisante et que tout fonctionnera. Nous savons également que tous les détails concernant la composition des offices seront arrêtés d'entrée de jeu. Bon nombre de ces questions seront abordées dans le cadre des négociations entourant l'autonomie gouvernementale et, dans l'ensemble de la vallée, divers groupes en sont à des stades de négociation différents. Certains groupes siègent à des tables actives, et certains autres se préparent tout juste à y faire leur entrée. Nous pensons que les dispositions du projet de loi C-6 devraient être considérées comme une mesure intérimaire, jusqu'à ce que toutes les ententes aient été négociées et menées à bien.

**Le sénateur Chalifoux:** Plus tôt, vous avez déclaré que certaines personnes s'inquiètent de l'équité de la représentation aux offices constitués pour l'ensemble de la vallée en application des parties 4 et 5 du projet de loi ainsi que du préjudice que l'adoption du projet de loi pourrait porter aux revendications territoriales futures. Dites-vous maintenant que ces préoccupations sont inopportunes? Vous nous dites que certaines personnes nourrissent des préoccupations, mais que le projet de loi est suffisamment souple pour répondre à ces problèmes?

**M. Koe:** Nous sommes très sensibles aux préoccupations soulevées par les nations autochtones qui n'ont pas signé d'entente. Au fur et à mesure que les négociations progressent, nous pensons que le projet de loi sera suffisamment souple pour permettre à ces nations de négocier des sièges aux divers offices. Nous ne pouvons prédire le résultat des négociations, et deux



NWT — which are not yet at a main table. When they do get to the table, we do not know what the positions will be at that stage.

**Senator Chalifoux:** Does that also include the North Slave Métis and the South Slave Métis?

**Mr. Koe:** The South Slave Métis are at a table. They are currently working towards an agreement in principle on the comprehensive claims, and are looking at negotiating self-government. The North Slave Métis are not at a table. They are trying to work with the Dogrib Nation and the Treaty 8, which are both around the areas surrounding Yellowknife, so we are not sure where they are. We know that the South Slave Métis are in active negotiations, and I know that they want us to delay support of this. Again, however, that is an issue that they must work through at the negotiations table.

**Senator Forest:** Bill C-6 is intended to provide an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, and this is one of the strong points of it. Concerns have been raised with us by various groups from the Mackenzie Valley, however, about the number of institutions being established, and their ability to coordinate and integrate their processes with each other and with the other institutions. Some of them have called it a rather bureaucratic structure, one which may be more difficult to direct than the present one is. Do you have any concerns about that, or do you feel that this coordination will work well?

**Mr. Peter Bannon, Director of Policy and Coordination for the Northwest Territories Ministry of Aboriginal Affairs:** Compare the existing regulatory regime, with all the different statutes and different regulatory agencies, to what is being proposed in Bill C-6. The proposed legislation actually simplifies things, and also co-ordinates activities a lot more. It calls for coordination between the boards in the institutions, and we are confident that it will be an improvement over the existing system.

**Senator Forest:** I gather from these presentations that you want to go full steam ahead with this, and that the groups who are concerned will be tended to when they go through their negotiations. I recognize that the previous claims have been settled quite some time ago, and that those groups are very anxious to get on with it. We have these two camps at odds then; one wishes to delay the bill, or to have it not apply to them, and the other feels that this is long overdue, and wants us to get on with it.

**Mr. Bannon:** We agree that it is better to get on with it. Bill C-6 offers more participation in decision-making — to both the public and the aboriginal nations — than the current system allows. It is an improvement over what exists today. The First Nations groups also have the opportunity to negotiate their land claims and self-government agreements, to try to incorporate their regional needs and aspirations as well.

parties — la nation visée par le traité n° 8 et la nation Deh Cho dans les Territoires du Nord-Ouest — ne siègent pas encore à une table. Nous ignorons quelles positions elles défendront lorsqu'elles s'assoieront à une table.

**Le sénateur Chalifoux:** Les Métis de North Slave et les Métis de South Slave sont-ils compris?

**M. Koe:** Les Métis de South Slave sont à une table. Ils travaillent actuellement à la conclusion d'une entente de principe sur les revendications globales et étudient la possibilité de négocier l'autonomie gouvernementale. Les Métis de North Slave ne sont pas à une table. Ils s'efforcent de travailler avec les Dogrib et la Première nation assujettie au traité n° 8, qui se trouvent aux environs de Yellowknife, de sorte que nous ne savons pas exactement où ils en sont. Nous savons que les Métis de South Slave participent à des négociations actives, et je sais qu'ils veulent que nous différions notre appui. Une fois de plus, toutefois, il s'agit d'une question que nous devons régler à la table des négociations.

**Le sénateur Forest:** Le projet de loi C-6 vise à créer un régime intégré de gestion des terres et des eaux dans la vallée du Mackenzie, et c'est là un de ses points forts. Divers groupes de la vallée du Mackenzie ont toutefois soulevé des préoccupations relativement au nombre d'institutions établies de même qu'à leur capacité de coordonner et d'intégrer leurs processus, entre eux et avec ceux d'autres institutions. Certains y voient une structure plutôt bureaucratique, qui pourrait se révéler plus difficile à diriger que celle qui existe actuellement. Avez-vous des inquiétudes à ce sujet, ou croyez-vous que ce type de coordination donnera de bons résultats?

**M. Peter Bannon, directeur, Politiques et coordination, ministère des Affaires autochtones des Territoires du Nord-Ouest:** Comparons le régime de réglementation actuel, avec les lois et les organismes différents qu'il comporte, à ce qui est proposé dans le projet de loi C-6. Dans les faits, les dispositions législatives proposées simplifient les choses, en plus d'assurer une bien meilleure coordination des activités. Il prévoit une coordination entre les offices dans les institutions, et nous sommes convaincus qu'il s'agira d'une amélioration par rapport au régime existant.

**Le sénateur Forest:** Je déduis de ces propos que vous souhaitez qu'on aille de l'avant à plein régime et qu'on s'occupe des groupes qui ont des préoccupations dans le cadre des négociations. Je sais bien que les revendications antérieures ont été réglées il y a quelque temps déjà et que ces groupes sont très impatients qu'on aille de l'avant. On est donc confronté à deux camps opposés: les uns souhaitent qu'on diffère l'adoption du projet de loi, ou encore que ce dernier ne s'applique pas à eux, et les autres estiment qu'il se fait attendre depuis trop longtemps et qu'il est temps d'aller de l'avant.

**M. Bannon:** Nous sommes d'accord pour dire qu'il vaut mieux aller de l'avant. Le projet de loi C-6 assure une participation plus grande au processus décisionnel — à la fois pour le public et les nations autochtones — que le régime actuel. Il s'agit d'une amélioration par rapport à ce qui existe aujourd'hui. Les groupes des Premières nations auront l'occasion de négocier leurs revendications territoriales et les ententes relatives à l'autonomie

**Senator Taylor:** If the government were to amend Bill C-6 to state that it was only effective for three or four years, unless land claims agreements were reached by the other people in the valley, what would your reaction be? The government would want to reach an agreement, or get this bill through, because it would die in three years if it did not. On the other side, the three groups that have not reached a land claim agreement would know that, unless they reached an agreement within three years, the whole water agreement would die. It is kind of a shotgun clause.

A lot of people make a lot of money negotiating, and the idea is to go on forever. I thought that this might be one way of bringing both sides to the table, however.

**Mr. Koe:** As a government, we would have difficulty supporting that. As was mentioned earlier, we feel that this regime would standardize a system. An integrated system would be in effect up and down the valley. Our water flows down, and our animals and birds flow back and forth, and use the ecosystem from the water. By putting shotgun clauses in it, we do not feel that it would give it the impact that it deserves.

At the end of three years, what would happen? If some of the aboriginal nations have not settled claims, we must bear in mind that the negotiations work both ways. The government and the aboriginal nations must come to some arrangement. After all of these years, some of these aboriginal nations are not even at a table. Many others are at a table, and some have settled, so there is quite a range of opinion. There is also a range in terms of what the aboriginal nations want from an agreement, be it a treaty agreement or a comprehensive land claims agreement. Until they sort out what their needs, wishes, and aspirations are, it is hard to say, "Yes, we will wait three years." It could be 10 years, but it is not in our interest to prolong these negotiations forever and ever.

**Senator Taylor:** How would you feel if the other three areas were able to negotiate a better deal than you had on representation, and maybe even a better land deal? Would you still consider that you are finished and everything is through, or do you operate on a favoured nations idea — if they get something better you want to reopen negotiations?

**Mr. Koe:** That is the nature of negotiations. Some of the aboriginal nations are holding off to see if they can make a better deal, and to see what happens with the governments of the day in terms of negotiations. They may well be able to do exactly what you say. Some claims have clauses in them to make amendments,

gouvernementale, pour tenter d'obtenir l'intégration de leurs aspirations et de leurs besoins régionaux.

**Le sénateur Taylor:** Si le gouvernement décidait de modifier le projet de loi C-6 en précisant qu'il ne s'appliquera que pendant trois ou quatre ans, à moins que des ententes sur les revendications territoriales ne soient conclues par les autres peuples de la vallée, comment réagiriez-vous? Le gouvernement aurait intérêt à obtenir une entente ou à faire adopter le projet de loi puisque, dans le cas contraire, ce dernier mourrait de sa belle mort dans les trois ans. En revanche, les trois groupes qui n'ont pas encore signé d'entente sur les revendications territoriales sauraient que, à moins qu'une entente ne soit conclue dans les trois ans, l'ensemble de l'accord sur la gestion des ressources en eau disparaîtrait. Il s'agit en quelque sorte d'une disposition ultimatum.

Beaucoup de personnes tirent beaucoup d'argent de la négociation, et l'idée consiste à faire traîner les choses en longueur. Je me suis fait la réflexion qu'on pourrait ainsi amener les parties des deux côtés à négocier.

**M. Koe:** À titre de gouvernement, nous aurions beaucoup de mal à appuyer une telle démarche. Comme je l'ai déjà dit, nous avons le sentiment que le régime aura pour effet d'uniformiser un système. Dans l'ensemble de la vallée, un système intégré serait en place. L'eau coule, et les animaux et les oiseaux qui vont et viennent utilisent l'écosystème aquatique. Si on adoptait des dispositions ultimatums, le projet n'aurait pas, croyons-nous, l'impact qu'il mérite.

À la fin de la période de trois ans, que se produirait-il? Si certaines nations autochtones n'ont pas signé d'entente, les négociations — nous ne devons pas l'oublier — vont dans les deux sens. Le gouvernement et les nations autochtones doivent en venir à un accord. Après toutes ces années, certaines des nations autochtones ne sont pas même présentes à une table. Bon nombre d'autres siègent à une table, et certaines en sont arrivées à une entente, de sorte que l'éventail d'opinions est relativement étendu. Il existe également un éventail d'opinions quant à ce que les nations autochtones souhaitent tirer d'une entente, qu'il s'agisse d'un traité ou d'une entente sur une revendication territoriale globale. Jusqu'à ce qu'elles aient déterminé quels sont leurs besoins, leurs souhaits et leurs aspirations, il est difficile de dire: «Oui, attendons trois ans.» On pourrait tout aussi bien attendre dix ans. Cependant, il n'est pas dans notre intérêt de prolonger ces négociations à jamais.

**Le sénateur Taylor:** Comment réagiriez-vous si les habitants des trois autres secteurs parvenaient à obtenir une meilleure représentation que la vôtre et peut-être même une meilleure entente territoriale? Considéreriez-vous toujours que vous avez terminé et que tout est fini, ou fonctionnez-vous selon le principe des nations favorisées — c'est-à-dire que vous voudrez rouvrir les négociations s'ils obtiennent quelque chose de mieux?

**M. Koe:** Telle est la nature des négociations. Certaines nations autochtones attendent de voir si elles peuvent obtenir une meilleure entente et ce que fera le gouvernement en place dans le cadre des négociations. Il est possible qu'elles fassent exactement ce que vous dites. Dans certaines ententes, on retrouve des



to accept or take on things that are negotiated that are better than what they have today. There is flexibility. The nature of negotiations is such that the strategy of some groups is to hold off and see if they can make better deals. Again, I cannot put any time frame to it, because we have two major nations who are not at the table today.

**Mr. Richard Nerysoo, President, Gwich'in Tribal Council:** I thank you very much for your efforts to meet with me.

I served in the legislative assembly of the Northwest Territories for 16 years. I was Government Leader, Minister of Justice, Minister of Renewable Resources, and Minister of Energy, Mines and Resources. I was the Speaker of the Legislative Assembly, and I was the Chair of the Standing Committee on Finance, and also of the Standing Committee on Legislation. I held almost all of the portfolios. I served as President of the Indian Brotherhood, and as Vice-President of the Dene Nation. I am now the President of the Gwich'in Tribal Council, a position which I have also previously held, so I have had a varied history in my short life. Today, I represent the Gwich'in Tribal Council, which is responsible for implementing the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement. We support the passage of Bill C-6, and the establishment of an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley.

I would like to briefly outline why the Gwich'in Tribal Council supports this most important piece of legislation. I would then like to respond to some of the political opposition that we have been tracking, both before the House of Commons, and now at the level of the Senate Standing Committee.

Ladies and gentlemen, when I appeared before the House of Commons committee last year, I made certain that they did not lose sight of the purpose of Bill C-6. The underlying purpose of the MVRMA is to fulfil the obligations of the Government of Canada and the Government of the Northwest Territories under the comprehensive land claim agreement between Her Majesty the Queen and the Gwich'in. The Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement was affirmed by legislation in December, 1992, and is constitutionally recognized as a land claim agreement within the meaning of Section 35 of the Constitution Act, 1982.

As we have outlined in our brief to you, until the signing of our land claim agreement, the Gwich'in were not involved in decision-making regarding land and water use in our region. Our values and opinions regarding the land and waters that we have lived and travelled on since time immemorial were not recognized or sought after by government.

dispositions qui prévoient des modifications, ou encore qu'on accepte ou intègre les dispositions négociées supérieures à celles qui existent aujourd'hui. On dispose d'une certaine marge de manœuvre. La nature des négociations est telle que la stratégie de certains groupes consiste à attendre pour voir s'ils peuvent obtenir de meilleures conditions. Une fois de plus, je n'ai pas la possibilité de définir un échéancier puisque deux nations importantes ne sont toujours pas à la table.

**M. Richard Nerysoo, président, Conseil tribal des Gwich'in:** Je vous remercie beaucoup des efforts que vous avez déployés pour m'accueillir.

J'ai siégé à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest pendant 16 ans. J'ai été leader du gouvernement, ministre de la Justice, ministre des Ressources renouvelables et ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. J'ai agi comme président de l'assemblée législative, en plus de présider le comité permanent des finances de même que le comité permanent de la législation. J'ai occupé presque tous les portefeuilles. J'ai occupé la présidence de la Fraternité nationale des Indiens et la vice-présidence de la nation dénée. J'agis aujourd'hui comme président du Conseil tribal des Gwich'in, poste que j'ai déjà occupé, de sorte que, malgré mon jeune âge, j'ai des antécédents variés. Aujourd'hui, je représente le Conseil tribal des Gwich'in, responsable de la mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in. Nous appuyons l'adoption du projet de loi C-6 et l'établissement d'un régime intégré de gestion des terres et des eaux dans la vallée du Mackenzie.

J'aimerais dire brièvement pourquoi le Conseil tribal des Gwich'in est favorable à ce fort important texte de loi. J'aimerais également réagir à certaines oppositions politiques que nous avons suivies à la Chambre des communes, puis, aujourd'hui, au niveau du comité sénatorial permanent.

Lorsque j'ai comparu devant le comité de la Chambre des communes, l'année dernière, je me suis assuré, mesdames et messieurs, que ses membres ne perdent pas de vue l'objet du projet de loi C-6. L'objectif qui sous-tend la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie consiste à donner au gouvernement du Canada et au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest la possibilité de s'acquitter des obligations qui leur échoient en l'application de l'entente sur la revendication territoriale globale conclue entre Sa Majesté la Reine et les Gwich'in. L'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in a été confirmée par voie législative en décembre 1992. Au regard de la Constitution, il s'agit d'une entente sur une revendication territoriale, au sens de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Comme nous le faisons ressortir dans le mémoire que nous vous avons soumis, les Gwich'in, jusqu'à la signature de l'Entente sur la revendication territoriale, n'étaient pas associés à la prise de décisions concernant l'utilisation des terres et des eaux dans leur région. Nos valeurs et nos opinions concernant les terres et les eaux que nous utilisons et parcourons depuis des temps immémoriaux n'étaient ni reconnues ni recherchées par le gouvernement.



In the 1970s, we spoke out against the Mackenzie Valley Pipeline Project, which we knew would bring harm to our land and to our traditional way of life. We also understood that it would not bring sustainable economic development to our people. The Berger Inquiry set an important benchmark in environmental and social impact assessment which Bill C-6, I believe, will achieve.

Following the inquiry, and with the recognition of aboriginal rights and the Constitution, Canada could no longer ignore the fact that aboriginal people in the North had a right to self-determination.

You have undoubtedly heard from other witnesses in the last two weeks who have told you that the administrative and decision-making structures that the bill creates may pose some problems for those without land claim settlements. I would like you to focus for a moment, however, on what Bill C-6 provides for aboriginal people and the public in the valley.

Bill C-6 recognizes the direct involvement of the Gwich'in, the Sahtu, and other communities soon to have land claim agreements, in resource management decisions, and provides environmental protection for the land and waters of the Mackenzie Valley. This state of the art piece of legislation is based on a number of important advances in the field of applied and environmental thought with which Berger and others have worked. It has been influenced by aboriginal people — this includes ecosystem or watershed approaches which must be used to properly regulate land and water uses. This protects the rights of those downstream.

The environment includes biophysical, social and economic factors. Developments have cumulative impacts on land and water. Development must take future uses into account. Aboriginal people, through their land claim agreements, have the right to participate in the management of land and water use through institutions of public government.

Bill C-6 is based on the theory of co-management. This approach of managing resources requires the establishment of public boards that not only honour the assumption that aboriginal people have rights to make decisions on their traditional lands, but also that resources, wildlife and economic development in the settlement regions must also consider the best interests of all Canadians and non-aboriginal public who live and work in those regions. It is a partnership arrangement.

Bill C-6 will require the establishment of a Gwich'in Land and Water Board, a Gwich'in Land Use Planning Board, a Regional Environmental Impact Review Board, and a valley-wide land and water board. These boards will act as institutions of public government within an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley.

Dans les années 70, nous nous sommes prononcés contre le projet de pipeline de la vallée du Mackenzie qui, nous le savions, allait porter préjudice à nos terres et à notre mode de vie traditionnel. Nous avions également compris qu'il n'allait pas assurer le développement économique durable de notre peuple. L'enquête Berger a été un jalon important dans le régime d'évaluation des impacts environnementaux et sociaux que le projet de loi C-6, à mon avis, instaurera.

À la suite de l'enquête ainsi que de la reconnaissance des droits ancestraux et de la Constitution, le Canada ne pouvait plus faire fi du droit à l'autodétermination des peuples autochtones du grand Nord.

Au cours des deux dernières semaines, d'autres témoins vous ont sans doute dit que les structures administratives et décisionnelles constituées par le projet de loi risquent de poser certains problèmes aux groupes qui n'ont pas encore signé d'entente territoriale. J'aimerais toutefois vous demander de vous pencher pendant un instant sur ce que prévoit le projet de loi C-6 pour les autochtones et le public de la vallée.

Le projet de loi C-6 reconnaît la participation directe des Gwich'in, du Sahtu et d'autres communautés qui concluront sous peu des ententes territoriales aux décisions touchant la gestion des ressources, en plus d'assurer la protection environnementale des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie. Ce texte de loi d'avant-garde repose sur un certain nombre de percées importantes réalisées dans le domaine des sciences environnementales appliquées mises de l'avant par Berger et d'autres. À cet égard, on a été influencés par les autochtones — notamment en ce qui concerne les approches axées sur les écosystèmes ou les bassins hydrographiques auxquels on doit faire appel pour régir comme il se doit les utilisations des terres et des eaux. On protège ainsi les droits des personnes qui vivent en aval.

L'environnement comprend des facteurs biophysiques, sociaux et économiques. Les aménagements ont des effets cumulatifs sur les terres et les eaux. Dans le cadre du développement, on doit tenir compte des utilisations futures. Les autochtones, en vertu des ententes sur les revendications territoriales, ont le droit de participer à la gestion de l'utilisation des terres et des eaux, par le truchement d'institutions du gouvernement populaire.

Le projet de loi C-6 repose sur la théorie de la cogestion. Cette approche de la gestion des ressources exige l'établissement d'offices publics qui respectent le principe selon lequel les autochtones ont le droit de prendre des décisions sur leurs terres ancestrales. Dans la prise de décisions concernant les ressources, la faune et le développement économique des régions désignées, on doit de plus tenir compte de l'intérêt de l'ensemble des Canadiens et des non-Autochtones qui vivent et travaillent dans les régions concernées. Il s'agit d'un partenariat.

Le projet de loi C-6 porte la création d'un Office Gwich'in des terres et des eaux, d'un Office Gwich'in d'aménagement territorial, d'un Office régional d'examen des répercussions environnementales et, enfin, d'un office des terres et des eaux pour l'ensemble de la vallée. Ces offices agiront à titre d'institutions du gouvernement populaire dans le cadre d'un

Bill C-6 has been drafted over the past five years in close consultation with the Sahtu Secretariat Incorporated, and the Gwich'in Tribal Council.

I will address some of the concerns raised most recently by Treaty 11, the North Slave Métis Alliance, and the South Slave Métis Tribal Council. Firstly, however, I would like to commend those individuals at the Department of Indian Affairs and Northern Development, the Government of the Northwest Territories, and the staff and leadership of the Tribal Council and the Sahtu Secretariat, who have worked so hard in drafting this legislation. There was a collaborative planning effort aimed at involving northerners in every stage of drafting. While some groups are not ready to adhere to DIAND's legislative schedule due to land claims negotiation situations, the involvement of those who had the capacity has undoubtedly strengthened the bill as a result.

During the standing committee hearings which took place in the latter part of 1997, the Gwich'in Tribal Council became aware of the nature of opposition to Bill C-6. Leading up to the hearings, we heard the concerns of both industry and the South Mackenzie Valley groups. More recently, we have heard some very strong opposition from the North Slave Métis Alliance, the South Slave Métis Tribal Council, and the Dogrib Treaty 11, who have already appeared before this committee.

The issue of land claim and self-government negotiations is a difficult one, and one with which the Gwich'in sympathize. However, the current opposition to specific aspects of the MVRMA is no reason to stall its passage. The proposed legislation is four years overdue. It has cost the Government of Canada, the GNWT, the Gwich'in Tribal Council, and the Sahtu Secretariat considerable money and time to ensure that the bill is now ready to go before the Senate.

In the regions, the working groups have been preparing diligently to take over regulatory responsibility from DIAND. Any further delay in the passage of this act would be a further breach to the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement, and the Sahtu Comprehensive Land Claim Agreement. The Gwich'in feel that it is imperative to move ahead with the establishment of these boards so that the implementation of our land claim structures may continue on some sort of reasonable schedule. This legislation has already been delayed for four years, which has negatively impacted the implementation schedule of our land claim agreement.

Bill C-6 sets up a state of the art framework for land and water management, and this is even more important than the expediency issue. It includes the rights of the aboriginal people through their land claims, and is second to none in the north with respect to

régime intégré de gestion des terres et des eaux pour la vallée du Mackenzie.

Le projet de loi C-6 a été ébauché sur une période de cinq ans, en étroite collaboration avec le Sahtu Secretariat Incorporated et le Conseil tribal des Gwich'in.

J'aborderai certaines des préoccupations soulevées récemment par la North Slave Métis Alliance (traité n° 11) et le South Slave Métis Tribal Council. Premièrement, cependant, j'aimerais féliciter les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ainsi que les membres et les leaders du Conseil tribal et du Sahtu Secretariat, qui ont travaillé d'arrache-pied pour ébaucher le projet de loi. Il s'est agi d'un effort de planification concerté et visant à associer les résidents du Nord à tous les stades de la rédaction. Même si certains groupes ne sont pas disposés à respecter le calendrier législatif du MAINC en raison de la situation de leurs négociations sur les revendications territoriales, la participation de ceux qui en avaient la capacité a sans nul doute eu pour effet de renforcer le projet de loi.

Dans le cadre des audiences du comité permanent qui se sont déroulées dans la dernière partie de 1997, le Conseil tribal des Gwich'in a pris conscience de la nature de l'opposition au projet de loi C-6. Avant la tenue des audiences, nous avons entendu les préoccupations de l'industrie et des groupes du sud de la vallée du Mackenzie. Plus récemment, nous avons été mis au courant de la très vive opposition de la North Slave Métis Alliance, du South Slave Métis Tribal Council et, enfin, des Dogrib assujettis au traité n° 11, qui ont déjà comparu devant le comité.

La question des négociations qui entourent les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale est difficile, et les intéressés ont droit à toute la sympathie des Gwich'in. Toutefois, l'opposition actuelle à des aspects précis de la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie ne justifie pas qu'on bloque son adoption. Le projet de loi se fait attendre depuis quatre ans. Le gouvernement du Canada, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le Conseil tribal des Gwich'in et le Sahtu Secretariat ont consacré beaucoup d'argent et de temps pour faire en sorte que le projet de loi soit aujourd'hui devant le Sénat.

Dans les régions, on a préparé avec diligence les groupes de travail appelés à assumer les responsabilités qui, en matière de réglementation, revenaient au MAINC. Tout nouveau retard dans l'adoption du projet de loi constituerait encore une violation de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in et de l'Entente sur la revendication territoriale globale du Sahtu. Les Gwich'in sont d'avis qu'il est impératif de donner suite à l'établissement de ces offices, de façon à ce que l'on puisse poursuivre la mise en oeuvre, suivant un calendrier raisonnable, des structures découlant des revendications territoriales. On retarde déjà depuis quatre ans l'adoption du projet de loi, ce qui a eu un effet négatif sur le calendrier de mise en oeuvre de notre entente sur les revendications territoriales.

En matière de gestion des terres et des eaux, le projet de loi C-6 instaure un cadre d'avant-garde, ce qui revêt une importance encore plus grande que la question de l'opportunité. Par l'entremise des revendications territoriales, il accorde des droits



ecological resource management principles. It is one of the first instances of a resource management regime based on the co-management of land and water, within the framework of a comprehensive land claim agreement. We are proud to be part of this framework, and we think that other groups, especially those who seek to benefit in the future, should be too.

I urge these groups to take a serious look at the overarching and long-term benefits of this legislation, and they will see that it benefits all people living in the Mackenzie Valley. If they have a system in mind that supersedes this one in terms of its fairness, balance, and accountability to environmental, social and economic principles contained within current land claim discussions, I would like to see it.

There has been opposition to the formation of the Mackenzie Valley Land and Water Board, a board which will bring together the regional panels to deal with land use or water licence applications that will have an impact on more than one jurisdiction. This opposition is due to the fact that land claims in the southern regions have not been settled.

The board would be triggered, for example, if there were an application for a land or water licence in the southern Mackenzie Basin that might have a downstream impact on other jurisdictions in the basin. The Dogrib have suggested they will not support the bill if it includes Parts 3 and 4, which deal with land and water regulation and the establishment of the Mackenzie Valley Land and Water Board.

This amendment would not impede the implementation of regional boards, but it would impede the implementation of the board that will ensure that the downstream impact of developments which occur in the Gwich'in and Sahtu settlement area are captured in the preliminary screening process. We oppose waiting any longer for the establishment of this board, and feel that southern membership on this board will be of benefit to those in the southern regions, even to those without land claims.

With respect to the application of the MVRMA, the Government of Canada has already provided for the accommodation of individual land claim negotiations in the future. It is important, however, to separate the issue of the watershed framework that the proposed legislation provides for from the issue of individual resource management systems still to be established through negotiations between First Nations and the Government of Canada.

The MVRMA is a state of the art system of coordinated management for the entire valley. It provides for aboriginal and public participation in land and water decisions that address cumulative impacts and downstream effects on water quality and quantity. It does not in any serious way limit the manner in which

aux Autochtones; en ce qui concerne les principes de la gestion écologique des ressources, il n'a pas son pareil dans le Nord. Il s'agit de l'un des premiers exemples de régime de gestion des ressources fondé sur la cogestion des terres et des eaux, dans le cadre d'une entente sur une revendication territoriale globale. Nous sommes fiers d'être associés à ce cadre, et nous pensons que d'autres groupes, particulièrement ceux qui pourront être avantagés à l'avenir, devraient l'être aussi.

Je presse les membres de ces groupes d'examiner avec sérieux les avantages centraux et à long terme du projet de loi, et ils constateront qu'il avantage tous les résidents de la vallée du Mackenzie. S'ils ont en tête un régime supérieur à celui-ci du point de vue de l'équité, de l'équilibre et du respect des principes environnementaux, sociaux et économiques dont les discussions actuelles sur les revendications territoriales font l'objet, j'aimerais bien le voir.

On s'est opposé à la formation de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, office qui regroupera les groupes de travail régionaux chargés de l'étude des demandes d'utilisation des terres et des eaux susceptible d'avoir un impact dans plus d'une administration. Cette opposition est imputable au fait que les revendications territoriales dans les régions du sud n'ont pas été réglées.

On aurait recours à l'office lorsque, par exemple, une demande de permis d'utilisation des terres et des eaux dans le sud du bassin du Mackenzie risquerait d'avoir, en aval, un impact sur d'autres administrations du bassin. Les Dogrib ont laissé entendre qu'ils refuseront d'appuyer le projet de loi, à moins qu'il ne soit amputé des parties 3 et 4 qui portent sur la réglementation des terres et des eaux et l'établissement de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie.

La modification n'aurait pas pour effet d'empêcher la création des offices régionaux, mais elle empêcherait l'établissement de l'Office qui aura pour mandat de faire en sorte qu'on tienne compte, dans le cadre du processus d'examen préliminaire, des impacts qu'auront en aval les aménagements dans la région désignée visée par les ententes conclues avec les Gwich'in et le Sahtu. Nous ne sommes pas d'accord pour attendre plus longtemps l'établissement de l'office, et nous sommes d'avis que la présence de représentants issus du sud au sein de l'office sera avantageuse pour les personnes qui vivent dans les régions du sud, même si elles n'ont pas conclu l'entente sur les revendications territoriales.

En ce qui concerne l'application de la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, le gouvernement du Canada a déjà pris des mesures à l'égard de futures négociations entourant les revendications territoriales. Il importe toutefois de dissocier la question du cadre relatif au bassin hydrographique que prévoit le projet de loi de celle des régimes individuels de gestion des ressources qui seront établis à la suite des négociations entre les Premières nations et le gouvernement du Canada.

La Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie est un régime d'avant-garde de gestion concertée pour l'ensemble de la vallée. Elle assure la participation des autochtones et du public aux décisions relatives aux terres et aux eaux susceptibles d'avoir des effets cumulatifs et des effets en aval sur la qualité et



a jurisdiction may wish to develop policies or guidelines that support the unique characteristics found in its political jurisdictions, or as per its individual land claim agreements.

Let me provide you with an example using the Gwich'in and Sahtu land and water boards. Yes, the bill does dictate that both jurisdictions will establish regional and independent land and water boards, each with a specific number of seats from the government, and from the Sahtu Secretariat and the Gwich'in Tribal Council. The bill does accommodate the unique features found between the Sahtu and Gwich'in agreements, based primarily on the contrasting nature of property right structures found in each jurisdiction. This difference was a direct result of independent land claim negotiations that went on in both the Sahtu and Gwich'in regions.

In the Sahtu region, regional corporations own settlement lands within their jurisdiction, whereas in the Gwich'in region, all settlement lands are held collectively by the Gwich'in Tribal Council. As a result, the manner in which the land use permit and water license applications are processed is quite distinct, and this difference is reflected in the policies and the procedures of each land and water board. The consultation processes are also quite distinct due to this property right.

There is latitude within the proposed legislation to provide for the individual preferences of each jurisdiction. At the same time, however, the bill ensures that each jurisdiction adheres to certain principles, including respect for jurisdictions downstream, where adverse impacts of developments may impact on wildlife, water and land.

It is important to note again that the Government of Canada has stated that the bill can be changed after future land claim negotiations in the southern Mackenzie Valley. I urge all senators not to lose sight of this fact, and to focus on the overarching principles of this bill that I touched on earlier. This bill will provide for a regional land and water regime that will ensure that the downstream impacts of developments can be examined, and that the affected parties will be involved in decisions.

The integrated nature of this bill also provides for the examination of the cumulative impacts of developments, and this will allow a balanced public system of land and water management that must take the views of the public into account.

Despite arguments against the bill, there is a great deal of opportunity here for aboriginal people to participate in an environmental assessment review process, which is a management regime that is to the advantage of the indigenous people. We can all argue the basis on which claims are negotiated, and what the policies of governments are, but the reality is that the negotiating positions are a matter of public policy, and those issues are a matter for the government and cabinet to decide, not an issue on

la quantité des eaux. Il n'impose aucune restriction grave à la façon dont une administration peut élaborer des politiques ou des lignes directrices adaptées à ses caractéristiques uniques, ni aux ententes sur les revendications territoriales qu'elle peut conclure.

Permettez-moi de vous donner un exemple à l'aide de l'Office Gwich'in des terres et des eaux et de l'Office des terres et des eaux du Sahtu. Oui, le projet de loi porte que les deux administrations établiront des offices des terres et des eaux régionaux et indépendants: au sein de chacun, un nombre précis de sièges seront réservés au gouvernement, d'une part, et au Sahtu Secretariat et au Conseil tribal des Gwich'in, d'autre part. Dans le projet de loi, on ménage une place aux caractéristiques uniques de l'entente du Sahtu et de l'entente de Gwich'in, compte tenu surtout de la nature divergente des structures de droit de propriété qu'on retrouve dans chacune des administrations. Cette différence résulte directement des négociations indépendantes entourant les revendications territoriales qui se sont déroulées dans l'une et l'autre des deux régions.

Dans la région du Sahtu, des sociétés régionales possèdent des terres conférées par l'entente sur leur territoire, tandis que, dans la région Gwich'in, le Conseil tribal des Gwich'in détient collectivement l'ensemble des terres conférées par l'entente. Ainsi, la manière dont on traite les demandes de permis d'utilisation des terres et des eaux est passablement différente, et cet écart se reflète dans les politiques et les procédures de chacun des offices des terres et des eaux. En raison de ce droit de propriété, les processus de consultation sont aussi passablement distincts.

Le projet de loi est suffisamment souple pour donner à chacune des administrations le moyen d'exploiter ses préférences. En même temps, cependant, le projet de loi fait en sorte que chacune d'elles respecte certains principes, y compris le respect des administrations en aval, là où les aménagements risquent d'avoir des effets nuisibles sur la faune, les eaux et les terres.

Une fois de plus, il importe de noter que le gouvernement du Canada a déclaré que le projet de loi pourrait être modifié une fois réglées les revendications territoriales dans le sud de la vallée du Mackenzie. Je prie instamment tous les sénateurs de ne pas oublier les principes généraux du projet de loi que j'ai évoqués plus tôt et de se concentrer sur eux. Le projet de loi prévoit un régime régional de gestion des eaux et des terres qui permettra l'examen des impacts en aval des aménagements et la participation des parties concernées à la prise de décisions.

De par sa nature intégrée, le projet de loi prévoit l'examen des impacts cumulatifs des aménagements, ce qui permet l'établissement d'un régime public équilibré de gestion des terres et des eaux qui doit obligatoirement tenir compte des vues du public.

Malgré les arguments des opposants au projet de loi, les autochtones bénéficient ici d'une occasion en or de participer au processus d'évaluation et d'examen environnementaux, soit un régime de gestion à leur avantage. Nous aurons beau débattre des fondements de la négociation des revendications et de ce que sont les politiques gouvernementales, la réalité est que les positions de négociation sont une question d'ordre public, autour de laquelle il incombe au gouvernement et au Cabinet de prendre une décision

which a piece of legislation should be articulated. It is an important distinction to note when dealing with these matters.

**Senator Forest:** Do we also have your presentation in writing?

**Mr. Nerysoo:** Yes.

**Senator Forest:** I was particularly interested by your comment that accommodations had been made with respect to the Gwich'in and the Sahtu in their land agreements, and that these would allow for an individual operation with respect to the land and water. That is an important point — if differences were allowed between your group and the Sahtu, then exceptions and differences could be allowed for the peoples whose land claims have not yet been settled. That signifies that there is some flexibility, which gives me some comfort, because we have heard real concerns.

A number of the other groups have told us that they are not confident that the clause in the bill which states that there will be no abrogation or derogation of treaty rights will ensure that this does not happen. They have had a letter from the minister, which is comforting, but they are still not confident that this does not in some way restrain them in their negotiations.

We have heard from many different groups, and we have heard both sides of the question. Our task is to digest all that we have heard, and to try to reach a conclusion that will be acceptable to all people, and which will result in the best integrated system for the Mackenzie Valley. We have our work cut out for us.

**Senator Chalifoux:** In the proposed legislation, the Gwich'in and the Sahtu have the majority of membership on the board, and the other nations only have four seats. They do not have as much representation as they feel they should have. I would like your comments on that.

**Mr. Nerysoo:** Clause 11 of the bill is quite clear on the fact that the appointment of the membership is left up to the minister. There is nothing in the legislation to suggest that the other First Nations cannot be accommodated on the board in the valley. If anything, we have been quite clear that most First Nations should be considered as members of that board, because it only improves the quality of the contributions that are made to the management of the resources.

At a certain point, you must determine whether or not you continue to divide the indigenous people into various groups, or whether or not you try to ensure that the voice of the indigenous people is clearly understood and placed on these boards. There is a point where you may appoint so many people that it is not functional. That is a very important consideration.

On the other hand, we have not taken the view that none of the First Nations that are at the negotiating table should be appointed. If anything, it would be in our interest to have all of the parties on the board, simply because there is a need for us to get on with doing the work. People complain about the fact that other developments are occurring. It is important that we have a voice

et non une question autour de laquelle on devrait articuler un projet de loi. Il s'agit d'une distinction importante dont on doit tenir compte dans le traitement de ces enjeux.

**Le sénateur Forest:** Avons-nous votre mémoire par écrit?

**M. Nerysoo:** Oui.

**Le sénateur Forest:** J'ai été particulièrement intéressée de vous entendre dire qu'on a pris des mesures d'accommodement dans les ententes territoriales des Gwich'in et du Sahtu, lesquelles permettent, en ce qui a trait aux terres et aux eaux, un fonctionnement individuel. Il s'agit d'un point important — si on a pu faire des exceptions pour votre groupe et le Sahtu, on pourra assurément en faire pour les peuples dont les revendications territoriales n'ont pas encore été réglées. Il s'ensuit qu'on dispose d'une certaine marge de manœuvre, ce qui me rassure quelque peu, puisque de véritables préoccupations ont été exprimées.

Un certain nombre d'autres groupes nous ont dit ne pas être convaincus que la disposition du projet de loi selon laquelle les dispositions ne portent pas préjudice aux droits issus de traités constitue une garantie suffisante. Ils ont reçu du ministre une lettre rassurante, mais ils ne sont malgré tout pas convaincus que le projet de loi n'aura pas pour effet de restreindre la marge de manœuvre dont ils disposent dans le cadre de leurs négociations.

Nous avons entendu de nombreux groupes différents, et nous avons entendu les deux camps. Notre tâche consiste à digérer tout ce que nous avons entendu et à aboutir à une conclusion acceptable pour tous, laquelle se traduira par le meilleur régime intégré possible pour la vallée du Mackenzie. Nous savons ce qui nous attend.

**Le sénateur Chalifoux:** Dans le projet de loi, les Gwich'in et les Dénés et les Métis du Sahtu se voient allouer la majorité des sièges à l'office, tandis que les autres nations n'en ont que quatre. Elles n'ont pas droit à une représentation à la hauteur de leurs attentes. J'aimerais vous entendre à ce sujet.

**M. Nerysoo:** L'article 11 du projet de loi établit de façon assez claire qu'il incombe au ministre de procéder à la nomination des membres de l'office. Dans le projet de loi, rien ne laisse entendre qu'on ne pourra faire une place à d'autres Premières nations à l'Office de la vallée. En fait, nous avons indiqué assez clairement qu'on devrait envisager de nommer des représentants de la plupart des Premières nations à l'office en question, parce qu'on améliore ainsi la qualité des contributions apportées à la gestion des ressources.

Jusqu'à un certain point, on doit déterminer si on continuera ou non de diviser les autochtones en groupes divers ou s'il vaut mieux ou non faire en sorte que la voix des autochtones soit clairement exprimée et comprise dans ces offices. Il faut se garder de nommer un nombre de représentants si grand que le fonctionnement des offices serait compromis. Il s'agit d'une considération très importante.

Par ailleurs, nous n'avons jamais dit qu'aucun représentant des Premières nations qui sont à la table de négociation ne devrait être nommé. En fait, il est plutôt dans notre intérêt que toutes les parties siègent au conseil, simplement parce que nous devons nous mettre à la tâche. Certains se plaignent du fait que d'autres aménagements sont en cours. Il importe que nous nous fassions



now, not later. We have been arguing this case for years, and it is time for us to participate.

**Senator Chalifoux:** The other First Nations are saying they want a larger share of the voice. Once we subtract the Gwich'in and Sahtu members, if I understand it correctly, there are seven board members left. Of those, three are government appointees, which leaves only four seats for the remaining nations. This is their contention.

Even at that, the Sahtu and the Gwich'in must make the recommendations. The minister must choose the member from those recommendations, but you could effectively appoint another Gwich'in or Sahtu person. That is their concern, and I would like to hear your response regarding that.

**Mr. Nerysoo:** Let me read clause 11:

any special members appointed under Section 15 shall be appointed by the federal Minister and, to the extent provided in Parts 2 to 5, shall be nominated by a first nation or the territorial Minister or following consultation with first nations.

It does not say that this will be restricted to the Gwich'in Tribal Council or the Sahtu Secretariat. It would be applicable in those circumstances and situations where those regions were effected. It must be a consideration when developments extend beyond the regions of particular groups, or the consequences affect more than one jurisdiction.

**Mr. Brian Crane, Legal Counsel, Gwich'in Tribal Council:** Some appointments have been made to working groups. The theory is that this will give future board members an opportunity to learn about their roles on the board. The working groups are starting to become familiar with how a board functions, and how their applications will be handled.

Many of those appointed to the working groups have been aboriginal people, even though these have been the minister's appointments. In fact, so far even more aboriginal people may have been appointed than is called for in the agreement.

There is an important aspect to the representation feature. Mr. Nerysoo mentioned that there are many aboriginal groups, and there are many sections of aboriginal groups that are appearing before you. How many appointments there can be is a practical matter.

The key aspect, however, is that the board will sit in panels. As a general rule, those panels will have three members. The agreements provide that the representation on those panels will be 50/50. When applications are heard, there will be a chairperson, plus an aboriginal person nominated by a First Nation, plus a person nominated by the minister. The balance will be there when the board actually sits to hear cases.

entendre maintenant, et non plus tard. Nous débattons de cette question depuis des années, et il est maintenant temps que nous participions.

**Le sénateur Chalifoux:** Les autres Premières nations disent vouloir une partie plus grande de cette voix. Lorsqu'on soustrait les membres issus des Premières nations des Gwich'in et du Sahtu, il n'y a plus, si je comprends bien, que sept membres à nommer aux offices. Parmi ceux-ci, le gouvernement en désigne trois, ce qui ne laisse que quatre sièges pour les nations qui restent. Voilà ce qu'elles prétendent.

Malgré tout, les Premières nations du Sahtu et des Gwich'in doivent faire les recommandations. Le ministre doit choisir le membre parmi la liste des personnes recommandées, mais, dans les faits, on peut bien nommer une personne issue des Premières nations des Gwich'in ou du Sahtu. Telle est leur préoccupation, et j'aimerais bien vous entendre à ce sujet.

**M. Nerysoo:** Permettez-moi de lire l'article 11:

exception faite du président et des membres spéciaux visés à l'article 15, le ministre fédéral nomme les membres de l'office en conformité avec les parties 2 à 5: certains sont nommés soit sur la proposition des premières nations ou du ministre territorial, soit après consultation de celles-ci.

On ne dit nulle part que seuls des membres du Conseil tribal des Gwich'in ou du Sahtu Secretariat pourront être nommés. La mesure s'appliquerait aussi aux cas et aux circonstances où les régions sont touchées. On doit en tenir compte lorsque les aménagements s'étendent au-delà des régions où vivent des groupes particuliers ou lorsque les conséquences ont des effets dans plus d'une compétence.

**M. Brian Crane, conseiller juridique, Conseil tribal des Gwich'in:** Certaines personnes ont été nommées à des groupes de travail. En théorie, on cherche ainsi à donner aux futurs membres des offices la possibilité de s'initier à leur rôle. Les groupes de travail se familiarisent avec un large éventail de fonctions de même qu'avec le traitement de leurs demandes.

Bon nombre des personnes nommées à ces groupes de travail sont des autochtones, même celles qui ont été désignées par le ministre. En fait, on a jusqu'ici désigné un plus grand nombre d'autochtones que ce que prévoit l'entente.

La question de la représentation s'assortit d'un aspect important. M. Nerysoo a indiqué qu'il existe de nombreux groupes autochtones et que de nombreuses sections de groupes autochtones comparaissent devant vous. La question du nombre de nominations est d'ordre pratique.

Le principal aspect, toutefois, c'est que l'office siègera en groupes de travail. Règle générale, ces groupes de travail comprendront trois membres. Les accords portent que la représentation, au sein de ces groupes de travail, sera de 50-50. À l'occasion des auditions de demandes, il y aura un président, plus un Autochtone nommé par une Première nation, plus une personne nommée par le ministre. Lorsque le groupe de travail tiendra des audiences, l'équilibre sera établi.



**Senator Chalifoux:** Chapter 24.1.1 of the Gwich'in Comprehensive Land Agreement says: "the government shall retain the ultimate jurisdiction for the regulation of land and water." Does that mean that the government person appointed by the minister would have the final say on these permits?

**Mr. Crane:** No. The board is regarded as a public board. It is part of the government structure, even though it is a co-management board.

**Senator Taylor:** If the other nations do not sign, that could, you said, affect the land claim agreement that you have already signed. I thought it was written in stone or blood, but you statement makes it sound as though your land claim could be hurt if the others do not join the boards.

**Mr. Nerysoo:** I do not recall saying that. What is important is that the whole concept of the integrated resource management structure brings together all aspects of the management of land and water.

**Senator Taylor:** I understand the value of it, having been in engineering, mining, and development. In your presentation, you said that it would affect your land claim agreement, and that is what puzzled me. Will you give us a copy of your brief?

**Mr. Nerysoo:** Yes.

**Senator Bernston:** A number of years ago, I carried the Gwich'in Land Claim Agreement through the Senate for our side. My memory is not what it used to be, however, and I do not remember some of the details of the legislation. Perhaps you could enlighten me a little bit.

When the land entitlement agreement was signed, did the Gwich'in people know that a bill such as Bill C-6 would later deal with land outside of the entitlement — land whose title may well be in dispute?

**Mr. Nerysoo:** Under chapter 24.1.1 in the Gwich'in Comprehensive Land Agreement it is quite clear that further legislation was anticipated. It says: "an integrated system of land and water management should apply to the Mackenzie Valley." There is no doubt in my mind that that is a clear indication.

It goes on to say that any other land and water board established in an area shall assume the powers of the land and water board, and shall become the land and water board for the purposes of the agreement. It is quite clear that they understood that this would happen.

**Senator Bernston:** The boards to which we are referring were provided for in the land entitlement legislation?

**Mr. Nerysoo:** Yes.

**Le sénateur Chalifoux:** Au chapitre 24.1.1 de l'Entente sur la revendication globale des Gwich'in, on précise que le gouvernement conserve le pouvoir ultime de régler les terres et les eaux. Faut-il en conclure que la personne du gouvernement nommée par le ministre aura le dernier mot à propos de ces permis?

**M. Crane:** Non. Le groupe de travail est considéré comme un office public. Il fait partie de la structure du gouvernement, même s'il s'agit d'un office de gestion.

**Le sénateur Taylor:** Si les autres nations ne signent pas d'entente, l'entente sur la revendication territoriale que vous avez déjà signée pourrait être, avez-vous dit, touchée. Je croyais que tout était coulé dans le béton, mais votre déclaration laisse entendre que le défaut, par les autres nations, de se joindre aux offices pourrait porter préjudice à votre revendication territoriale.

**M. Nerysoo:** Je ne me rappelle pas avoir tenu de tels propos. Ce qui importe, c'est que toute la notion de structure intégrée de gestion des ressources conjugue tous les aspects de la gestion des terres et des eaux.

**Le sénateur Taylor:** Comme j'ai oeuvré dans le secteur du génie, des mines et du développement, je comprends bien la valeur du concept. Dans votre exposé, vous avez dit que l'entente sur la revendication territoriale que vous avez signée pourrait être touchée, et cela m'a intrigué. Nous remettriez-vous une copie de votre mémoire?

**M. Nerysoo:** Oui.

**Le sénateur Bernston:** Il y a un certain nombre d'années, j'ai parrainé l'Entente sur la revendication globale des Gwich'in pour notre parti. Ma mémoire n'est plus ce qu'elle était, cependant, et je ne me rappelle pas tous les détails du texte de loi. Peut-être pourriez-vous m'éclairer un peu.

Lorsque l'entente sur les droits territoriaux a été signée, les Gwich'in savaient-ils qu'un projet de loi comme le projet de loi C-6 aurait plus tard des répercussions sur des terres non visées par les droits en question — des terres dont les titres pourraient faire l'objet de différends?

**M. Nerysoo:** Aux termes du chapitre 24.1.1 de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, il est relativement clair que de nouvelles dispositions législatives sont attendues. On y précise qu'un régime intégré de gestion des terres et des eaux devrait s'appliquer à la vallée du Mackenzie. Dans mon esprit, il s'agit sans nul doute d'une indication claire.

On y ajoute que tout autre office des terres et des eaux établi dans la région exerce les pouvoirs de l'Office des terres et des eaux et, aux fins de l'entente, devient l'Office des terres et des eaux. Il est clair qu'ils comprenaient ce qui allait arriver.

**Le sénateur Bernston:** Les offices auxquels vous faites allusion étaient prévus dans les dispositions législatives sur les droits territoriaux?

**M. Nerysoo:** Oui.

**Senator Bernston:** Land is still in dispute outside the Gwich'in agreement, however, and somehow someone is getting the cart before the horse. The groups who have not yet reached land entitlement agreements with the government should not be expected to stand by and watch all of this happen. I do not know who is dragging their feet in getting the other three claims resolved. At the end of the day, these groups will be presented with a done deal, as opposed to having negotiated that deal. Do we have some obligation to ensure that they have the same opportunity to negotiate what is reasonable and fair as the Gwich'in and the Sahtu did?

**Mr. Nerysoo:** I will not disagree with that basic principle. On the other hand, though, nothing in the proposed legislation takes away from the ability of those First Nations to negotiate an additional arrangement that would allow for the amendment of this legislation.

The Dogrib Treaty 11 made reference to the Yukon, but even there negotiations are ongoing between the First Nations and the Government of Canada. I have been personally involved in the Yukon development assessment process and that piece of legislation.

My own experience with the proposed Mackenzie Valley Resource Management legislation tells me that it is a better management system than the one proposed in the Yukon. It is less complicated, and it amalgamates a lot of issues. The Yukon system maintains all of the structures that exist right now, with the exception of moving the Canadian Environmental Assessment Act process into YDAP, which is the Yukon Development Assessment Process.

**Senator Bernston:** If it is all that positive, I am happy to have been associated with it.

**Senator Adams:** The Gwich'in and Sahtu have settled claims now, and there are no problems with boundaries at the moment. Everyone agreed with you with regards to these boundary lines. What will happen in the future, however, when it comes to things like power lines? Who will decide where those lines should go? In the future, there may also be problems with fish and whales.

**Mr. Nerysoo:** When a particular development only affects a single region — regardless of which region it is — that is a matter for that particular area. When a project extends beyond that region, the Mackenzie Valley Land and Water Board will review it.

There is an aspect to this legislation which a lot of people do not recognize. I am from Fort McPherson, and the Peel River goes into the Yukon. There are circumstances where other rivers flow into Alberta and British Columbia. This piece of legislation allows the Mackenzie Valley Land and Water Board to call a review on a project outside the jurisdiction that effects the downstream. That is a very important component. It changes the way that we view the matter of land and water management, because it changes the attitude of the jurisdictions. That must be taken into consideration.

**Le sénateur Bernston:** En marge de l'entente conclue avec les Gwich'in, des terres font toujours l'objet de différends, cependant, et, d'une certaine façon, quelqu'un met la charrue avant les boeufs. On ne doit pas espérer que les groupes qui n'ont toujours pas signé avec le gouvernement d'entente sur les droits fonciers observent ce qui se passe les bras croisés. Dans le dossier du règlement des trois autres revendications, j'ignore qui se traîne les pieds. Au bout du compte, ces groupes devront se contenter d'une entente conclue ailleurs, par opposition à une entente qu'ils auraient eux-mêmes négociée. Avons-nous l'obligation de leur donner la même occasion de négocier ce qui est juste et raisonnable que celle dont ont bénéficié les Gwich'in et le Sahtu?

**M. Nerysoo:** Je ne conteste pas ce principe de base. En revanche, cependant, rien, dans le projet de loi, n'empêche les autres Premières nations de négocier une entente additionnelle prévoyant la modification des dispositions législatives.

Les Dogrib assujettis au traité n° 11 ont fait allusion au Yukon, mais, même dans ce cas, des négociations ont lieu entre les Premières nations et le gouvernement du Canada. J'ai été moi-même associé au processus d'évaluation des projets de développement du Yukon et au texte de loi.

L'expérience que j'ai du projet de loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie me porte à croire qu'il s'agit d'un meilleur régime de gestion que celui qu'on propose au Yukon. Il est moins compliqué, et il intègre de nombreux enjeux. Dans le régime du Yukon, on préserve toutes les structures qui existent actuellement, à ceci près qu'on remplace la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale par le processus d'évaluation des projets de développement du Yukon.

**Le sénateur Bernston:** Si l'ensemble du processus produit des résultats positifs, j'aurai été heureux d'y avoir été associé.

**Le sénateur Adams:** Les Gwich'in et le Sahtu ont aujourd'hui conclu des ententes, et les frontières ne posent pas pour le moment de problème. En ce qui concerne le tracé de ces frontières, tout le monde est d'accord avec vous. Qu'arrivera-t-il à l'avenir, cependant, lorsqu'on aura affaire à des choses comme les lignes de transport d'énergie? Qui dira par où ces lignes devraient passer? À l'avenir, les poissons et les baleines risquent aussi de poser des problèmes.

**M. Nerysoo:** Lorsqu'un projet de développement particulier concerne une seule région — quelle qu'elle soit —, il appartient à cette région de s'en occuper. Lorsqu'un projet s'étend au-delà de la région en question, l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie se chargera de l'examiner.

Le projet de loi comporte un aspect qui échappe à bon nombre de personnes. Je viens de Fort McPherson, et la rivière Peel se rend jusqu'au Yukon. D'autres rivières vont jusqu'en Alberta et en Colombie-Britannique. Le projet de loi autorise l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie à exiger la tenue d'un examen sur un projet exécuté à l'extérieur de son territoire, lorsque des effets se feront sentir en aval. Il s'agit d'un aspect très important qui modifie la façon dont nous percevons la gestion des terres et des eaux, dans la mesure où il modifie l'attitude des administrations. On doit en tenir compte.



**Senator Adams:** My concern is zoning. We do not want it to end up like Churchill Falls or the people in Labrador that are controlled by the Quebec government. If the power lines go through the three different areas, the income from the power must be dealt with. We do not know what will happen. These people are living off the land, and hydro plants that go up in other areas affect them. I hope that they are protected by Bill C-6.

**The Chairman:** Including the Inuvialuit, there are three settlements in the upper part of the NWT. Why are the Inuvialuit not part of this exercise — in other words, why are they not part of the board?

**Mr. Nerysoo:** Their agreement and structures were established prior to our agreement. When we were negotiating, we worked within the context of the Dene and Métis final agreement, and then dealt with the structures accordingly, as a result of that failed agreement.

**The Chairman:** In the future, might there be some jurisdictional overlap between the two that would need to be rectified? Is there a place anywhere in your government's legislation or in this particular proposal to accommodate a dispute resolution mechanism?

**Mr. Crane:** When a project has an impact in another region, additional members can be brought on the board from that region. That provision was included in direct response to what is already in the Inuvialuit agreement, so there is a link.

There are also provisions for cases where a project which will have a general impact needs an environmental assessment. There are provisions under which a joint board between the two regions can be established by the federal minister. When projects overlap, these links between the jurisdictions will accommodate the Inuvialuit, and will also accommodate the Inuit and the Yukon.

**The Chairman:** Without meaning to, we sometimes leave out the most important elements when negotiating. With that in mind, let us suppose the Inuvialuit agreement says one thing, the Tungavik Federation agreement says another, and this particular bill says yet something else. Which would override? Is there any mechanism in place to resolve disputes over overlaps?

**Mr. Nerysoo:** If any disputes arise between the bill and the final agreements — be it the Gwich'in agreement, the Nunavut Tungavik agreement, or the Inuvialuit agreement — those agreements prevail. An arbitration vehicle to resolve those differences would have to be established, because the agreements are constitutionally protected pieces of legislation, whereas this is a piece of legislation that can be amended by the House of Commons.

**The Chairman:** Do you feel that this particular provision is already accommodated within the proposed legislation?

**Le sénateur Adams:** Ma préoccupation a trait au zonage. Nous ne voulons pas aboutir à une situation comme celle qui caractérise Churchill Falls ou les résidents du Labrador, assujettis au contrôle du gouvernement du Québec. Si des lignes de transport d'énergie traversent les trois différents secteurs, on doit s'occuper de la question des recettes générées par l'énergie. Nous ne savons pas ce qui va se produire. Les personnes concernées tirent leur subsistance du territoire, et les usines hydroélectriques aménagées dans d'autres régions auront des effets sur elles. J'espère que le projet de loi C-6 les protège.

**Le président:** Si on tient compte des Inuvialuit, trois ententes ont été conclues dans la portion supérieure des Territoires du Nord-Ouest. Pourquoi les Inuvialuit ne sont-ils pas associés au présent exercice — en d'autres termes, pourquoi ne font-ils pas partie de l'office?

**M. Nerysoo:** Leurs structures et leur entente ont été établies avant la signature de notre entente. À l'époque des négociations, nous avons travaillé dans le contexte de l'entente finale concernant les Dénés et les Métis, puis nous nous sommes intéressés aux structures en conséquence, en raison de cette entente avortée.

**Le président:** À l'avenir, risque-t-on d'être confrontés à une certaine forme de dédoublement de compétences auxquelles on devra remédier? Dans la législation de votre gouvernement ou dans cette proposition en particulier, y a-t-il place pour un mécanisme de règlement des différends?

**M. Crane:** Lorsqu'un projet a un impact sur une autre région, on peut associer à l'office d'autres membres issus de la région en question. Cette disposition a été ajoutée en réaction directe à ce qu'on trouve déjà dans l'entente des Inuvialuit, de sorte qu'il y a un lien.

Des dispositions législatives sont également prévues à l'égard des projets qui auront un impact général et qui exigent une évaluation environnementale. Il existe des dispositions en vertu desquelles le ministre fédéral peut établir un office conjoint entre les deux régions. Lorsque des projets se chevauchent, les liens ainsi conclus entre les compétences répondront aux besoins des Inuvialuit, tout comme à ceux des Inuits et du Yukon.

**Le président:** Par inadvertance, il arrive parfois que, dans le cadre de négociations, nous oublions les aspects les plus importants. Dans ce contexte, imaginons que l'entente conclue avec les Inuvialuit dise une chose, la Fédération Tungavik, autre chose, et le projet de loi en particulier, encore autre chose. Qui l'emporterait? Y a-t-il un mécanisme de règlement des différends relatifs au chevauchement?

**M. Nerysoo:** En cas de conflits entre le projet de loi et les ententes finales — qu'il s'agisse de l'entente conclue avec les Gwich'in, de l'entente conclue avec le Nunavut Tungavik ou de l'entente conclue avec les Inuvialuit —, ces dernières ont la préséance. Il faudrait mettre au point un outil d'arbitrage pour régler ces différends puisque les ententes sont des textes de loi protégés par la Constitution, tandis qu'il s'agit ici d'un projet de loi qui peut être modifié par la Chambre des communes.

**Le président:** Avez-vous l'impression que le projet de loi fait déjà une place à cette disposition particulière?



**Mr. Nerysoo:** Yes.

**The Chairman:** Let us return to the three areas with unresolved land disputes.

You mentioned that this bill provides an opportunity for them to avoid missing the boat. That is, you believe that this is an opportunity for the other groups to get on board.

Why are you so sure that their interests, such as hunting rights and royalties, or different elements that they might want to negotiate, will be taken into account when the law is already in effect?

**Mr. Nerysoo:** Firstly, there are aboriginal people from those regions who already sit on the working groups, and who are making very significant and positive contributions to those structures.

**The Chairman:** You mean to say that some people without settled claims are already on board?

**Mr. Nerysoo:** In some cases, members of those communities are on the working groups, and they provide some very good advice in terms of how these boards could work in the future.

The Dogrib have an agreement and probably could have pursued it. In spite of that fact, they have been able to negotiate a benefits arrangement with BHP outside of their land claims agreement. In my view, that is a good basis for other First Nations to use in negotiations. It is outside the agreement, but it is a good example of the fact that, even if we do have an agreement, other First Nations are doing things that could be of advantage to us in the future. We have not had that experience, and it therefore is very good for us.

**The Chairman:** The understanding of the Sahtu Secretariat is that this legislation would only apply within its settlement area. The impression I got was that what is outside of the Sahtu settlement area really is not of concern to them.

Why do they seem hesitant to recognize that this piece of legislation can go beyond the settlement area?

**Mr. Nerysoo:** I cannot speak for the Sahtu Secretariat. They voiced their position.

In my view, it is in our best interests to work collectively, with the exception of the Inuvialuit, at the bottom of the Mackenzie River Valley. Working collectively has been the whole idea since the formation of the Indian Brotherhood and the Métis Nation in 1969. While claims may be negotiated individually, that collective principle should always be a foundation by which we, as aboriginal people, build systems of management.

**The Chairman:** That was the intention of your groups before they started carving themselves into independent organizations in 1990. Nevertheless, the same format has been adopted

**M. Nerysoo:** Oui.

**Le président:** Revenons maintenant aux trois régions dont les revendications territoriales n'ont pas été réglées.

Vous avez dit que le projet de loi donne aux intéressés la possibilité d'éviter de manquer le bateau. Selon vous, les autres groupes ont donc la possibilité de s'associer au processus?

Une fois les dispositions législatives en vigueur, pourquoi êtes-vous si certain qu'on tiendra compte de leurs intérêts, par exemple les droits de chasse ou les redevances ou encore des différents éléments qu'ils sont susceptibles de vouloir négocier?

**M. Nerysoo:** Premièrement, des autochtones de ces régions siègent déjà aux groupes de travail et apportent des contributions très importantes et très positives à ces structures.

**Le président:** Vous voulez dire que des personnes qui appartiennent à des groupes dont les revendications territoriales n'ont pas été réglées sont déjà associées au processus?

**M. Nerysoo:** Dans certains cas, des membres de ces communautés siègent aux groupes de travail, et ils fournissent certains conseils très précieux quant au fonctionnement futur de ces organismes.

Les Dogrib ont une entente et auraient probablement pu pousser les choses plus loin. Malgré tout, ils sont parvenus à négocier avec BHP un accord relatif aux avantages en marge de leur entente sur les revendications territoriales. À mon avis, il s'agit d'une base valable que d'autres Premières nations devraient utiliser dans le cadre de négociations. Les modalités sont extérieures à l'entente, mais il s'agit d'une bonne illustration du fait que, même si nous avons déjà conclu une entente, d'autres Premières nations font des choses qui, à l'avenir, pourront être avantageuses pour nous. Nous n'avons pas eu une telle expérience; par conséquent, tout cela est très avantageux pour nous.

**Le président:** Selon l'interprétation du Sahtu Secretariat, les dispositions législatives ne s'appliqueraient que dans la région visée par l'entente. L'impression que j'ai est que tout ce qui est extérieur au secteur visé par l'entente du Sahtu ne préoccupe en rien les intéressés.

Pourquoi semblent-ils si hésitants à admettre que les dispositions du projet de loi peuvent s'étendre au-delà de la région visée?

**M. Nerysoo:** Je ne peux pas me prononcer pour le Sahtu Secretariat, qui a déjà fait connaître sa position.

À mon avis, il est dans notre intérêt de travailler ensemble, à l'exception des Inuvialuit, dans la portion inférieure de la vallée du Mackenzie. Depuis la formation de la Fraternité nationale des Indiens et de la nation métisse en 1969, le mot d'ordre est la collaboration. Même si les revendications peuvent faire l'objet de négociations individuelles, ce principe collectif devrait être à la base de l'établissement de régimes de gestion par nous, Autochtones.

**Le président:** C'était l'intention de vos groupes avant que, en 1990, ils ne commencent à se morceler en organisations indépendantes. Néanmoins, on a adopté la même formule dans

throughout this whole negotiation. Perhaps they have forgotten that they were no longer together.

There is another interesting point which you should address. You mentioned that this piece of legislation can be revisited at some point. There is no reason why a serious amendment could not be made to this particular piece of legislation after the three groups have completed their land claims. Could you elaborate on that?

**Mr. Nerysoo:** The legislation itself can always be amended to respect any claim agreements that are negotiated. We have never suggested that the proposed legislation should not be amended to accommodate changing circumstances. In fact, as a result of consultations, we made some amendments to accommodate industry and some of the First Nations during our review in the standing committee.

I believe that we need to move on, because we need to have the system functioning in the valley. It is important that we do that.

**The Chairman:** What would your recommendation be, Mr. Nerysoo? We are in a bit of a predicament, due to the arguments brought forth by groups who have not yet been able to negotiate their settlements. It seems that we are damned if we do, and damned if we do not. I understand your eagerness to move forward and to implement claims, and I share it. I have been there before, and I know what it is like. I am quite surprised that you are relaxed and not pushing. If I were you, I would probably be hammering away, especially when you have people to represent. I understand you fully on this.

Is there any way out? What does the minister have to do? I am not talking about the department — I am talking about the minister, the political person. What must she do to satisfy the three groups without making changes to this bill? As you know, we would have to send it back to the House of Commons if we were to make any amendments. If we do not want to do that, what would your recommendation be?

You have a wide range of experience in dealing with the government and ministers, and I am sure that you have some answers.

**Mr. Nerysoo:** One very important element is the policy position on claims negotiations, and the whole matter of how self-government matters and the mandate are addressed. If the mandate has not changed, it will obviously affect the negotiations of other First Nations. That is a very important component, and the proposed legislation does not take away from that. In my view, it only provides a vehicle for all of us to work together.

I was always under the impression that the Senate was the upper chamber and the so-called house of sober second thought. I have to view this in those terms.

l'ensemble de cette négociation. Peut-être ont-ils oublié qu'ils n'étaient plus regroupés.

Il y a un autre aspect intéressant que vous devriez aborder. Vous avez dit que le projet de loi pourra un jour faire l'objet d'une révision. Une fois que les trois groupes auront mené à bien leurs négociations territoriales, rien ne nous empêcherait d'apporter des modifications en profondeur au projet de loi. Pourriez-vous fournir plus de détails à ce sujet?

**M. Nerysoo:** Les dispositions législatives elles-mêmes peuvent toujours être modifiées relativement à toute entente territoriale négociée. Nous n'avons jamais laissé entendre que le projet de loi ne devrait pas être modifié au vu de situations changeantes. À la suite de consultations, nous avons en fait apporté certaines modifications pour répondre aux besoins de l'industrie et de certaines Premières nations, dans le cadre de l'examen réalisé par le comité permanent.

Je crois que nous devons aller de l'avant parce que la vallée a besoin d'un régime fonctionnel. Il est important que nous le fassions.

**Le président:** Monsieur Nerysoo, quelle serait votre recommandation? Nous nous retrouvons dans une situation difficile, étant donné les arguments avancés par les quatre groupes qui n'ont pas encore été en mesure de négocier leurs revendications. Il semble que nous serons voués aux gémonies quoi que nous fassions. Je comprends votre impatience d'aller de l'avant et de mettre en oeuvre les règlements, et je la partage. Je me suis déjà trouvé dans cette situation, et je comprends donc de quoi il s'agit. Je suis surpris de constater que vous êtes détendu et non agressif. À votre place, je serais probablement en train de taper sur la table, surtout que vous avez des personnes à représenter. Sur ce point, je vous comprends parfaitement.

Y a-t-il une issue? Que doit faire le ministre? Je ne parle pas du ministère — je parle de la ministre, de la personne politique. Que doit-elle faire pour donner satisfaction aux trois groupes sans apporter de modifications au projet de loi? Pour y apporter des modifications, nous devrions, vous le savez, le renvoyer à la Chambre des communes. Si nous voulons l'éviter, que nous recommanderiez-vous?

Vous avez une vaste expérience des affaires gouvernementales et ministérielles, et je suis certain que vous avez certaines réponses.

**M. Nerysoo:** Un élément très important a trait à la position stratégique adoptée à l'égard des négociations des revendications de même qu'à toute la question du traitement qu'on réservera à l'autonomie gouvernementale et au mandat. Si le mandat n'a pas changé, les négociations des autres Premières nations seront manifestement touchées. Il s'agit d'un aspect très important, et le projet de loi ne modifie en rien la donne. À mon avis, il constitue seulement un véhicule qui nous donne à tous la possibilité de travailler de concert.

J'ai toujours eu l'impression que le Sénat était la Chambre haute et ce qu'on appelle la Chambre de la réflexion posée. C'est sous cet angle que je dois voir les choses.



**The Chairman:** We will hear now from the Mikisew Cree First Nation, which would like to make its case on the question of taxation.

**Mr. Ian Taylor, Director of Economic Development, Mikisew Cree First Nation:** The presentation that we will make is essentially a duplicate of the one we made this morning to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. Our remarks will revolve around Bill C-28, which concerns amendments to the Income Tax Act, and the impact that it will have on economic development in the First Nations.

We hope that, with this information in front of your committee, we may be able to expand on other issues involving self-government and mechanisms which the Government of Canada can support.

**Ms Rita Martin, Councillor, Mikisew Cree First Nation:** I will address the proposed amendment to section 149(1)(d) of the Income Tax Act contained in Bill C-28.

The Mikisew Cree First Nation is located in the extreme northeastern corner of Alberta on the shores of Lake Athabasca. Our principal reserve lands sit on either side of the hamlet of Fort Chipewyan, established in 1788. It is the oldest permanent settlement in Alberta.

For nine months of the year, our community is only accessible by boat or plane. The winter months allow for the construction of a temporary winter road, which allows us to stockpile essential materials for the remainder of the year.

The Mikisew are by far the most influential group in the area in terms of population, organization and innovation. In a few short years, the Mikisew have developed a variety of corporate structures to address the economic effects which stem from the fact that we are one of the most isolated communities in the country.

Since 1985, the Mikisew Cree have made some bold attempts to change. In response to the direction of our community members, we have set about creating a number of businesses. We have set up companies to manage fuel distribution, air travel and shipping, construction, building materials, and labour services for the oil sands developments to our south in Fort McMurray.

Unlike corporate structures in mainstream Canada, our companies are not designed to return a dividend or a profit to shareholders. Instead, they are designed to provide opportunities for our members in training, employment, and the delivery of services essential to the life of our community.

The goal is to reduce our dependence on outside materials, skills, capital, and transfer payments from social assistance. It is in this development of self-reliance that the proposed amendment is so very important.

In practical terms, the Mikisew Cree are attempting to build a functioning economy in what can only be described as a hostile environment. The small protection provided by the existing

**Le président:** Nous entendrons maintenant la Première nation crie Mikisew, qui souhaite défendre sa position dans le dossier de l'imposition.

**M. Ian Taylor, directeur du développement économique, Première nation crie Mikisew:** L'exposé que je présenterai reproduit essentiellement celui que nous avons présenté ce matin au comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Nos remarques portent sur le projet de loi C-28 qui modifie la Loi de l'impôt sur le revenu, de même que sur l'impact qu'il aura sur le développement économique des Premières nations.

Cette information ayant été transmise à votre comité, nous espérons pouvoir aborder plus en détail d'autres questions ayant trait à l'autonomie gouvernementale et à des mécanismes que peut appuyer le gouvernement du Canada.

**Mme Rita Martin, conseillère, Première nation crie Mikisew:** Je vais vous parler de la modification qu'on se propose d'apporter à l'alinéa 149(1)d) de la Loi de l'impôt sur le revenu et qui est contenue dans le projet de loi C-28.

La Première nation crie Mikisew habite l'extrémité du coin nord-est de l'Alberta, sur les rives du lac Athabasca. Les terres de notre réserve principale sont situées de part et d'autre du hameau de Fort Chipewyan, fondé en 1788. Il s'agit de la plus ancienne colonie de peuplement permanente de l'Alberta.

Durant neuf mois par année, notre localité n'est accessible que par bateau ou par avion. Au cours des mois d'hiver, nous pouvons construire une route d'hiver temporaire, qui nous permet de faire provision de ce qui nous sera essentiel pour le reste de l'année.

Les Mikisew sont, et de loin, le groupe le plus influent en ce qui a trait à la population, à l'organisation et à l'innovation. Au cours des dernières années, les Mikisew ont mis sur pied diverses structures d'entreprise afin de corriger les effets économiques qui découlent du fait que nous sommes parmi les localités les plus isolées du pays.

Depuis 1985, les Cris Mikisew ont fait d'énormes tentatives pour changer. En réaction aux directives des membres de notre collectivité, nous avons entrepris de créer un certain nombre d'entreprises. Nous en avons mis sur pied pour la distribution du combustible, le transport aérien des personnes et des marchandises, la construction, les matériaux de construction et les services de main-d'œuvre pour les exploitations de sables bitumineux au sud de chez nous, à Fort McMurray.

Contrairement aux entreprises du Sud du Canada, les nôtres ne sont pas conçues pour procurer un dividende ou un profit aux actionnaires. En fait, elles sont conçues pour donner à nos membres un accès à la formation, à l'emploi et à la prestation de services essentiels à la vie de notre localité.

Nous voulons réduire notre dépendance à l'endroit des matériaux, des compétences et des capitaux externes ainsi que les paiements de transfert de l'aide sociale. C'est pour l'acquisition de cette autonomie que les modifications proposées sont si importantes.

En termes pratiques, les Cris Mikisew tentent d'établir une économie qui peut fonctionner dans ce qu'on ne peut décrire que comme un environnement hostile. La protection accordée par



exemption is of critical importance, because it provides a slight levelling of the economic playing field.

The big oil companies have recently announced more than \$20 billion in new oil sands investment, and our community is prepared to launch an aggressive bid to organize and participate in what all observers agree will be a sustained period of growth and prosperity for the entire region. We have no resources of our own which will allow us to gear up for this boom in the short term. If we fail to get it together in time, we will be left behind once again.

Participation in this new oil sands activity will produce returns for the Mikisew Cree for up to 20 years. These returns will be reinvested in training, employment and planning for sustainable use of renewable resources, such as tourism, fishing and controlled timber harvesting. These new industries will support the development of our children and grandchildren for generations.

If the amendments to section 149(1)(d) contained in Bill C-28 become law, they will literally gut economic development in our community, as well as in many other First Nations. We need the exemptions contained in 149(1)(d) to develop self-sufficiency.

Under section 149(1)(d), a First Nation that is organized, controlled and operates as a real government receives the same protection from taxation as do other governments on different levels in Canada. When a First Nation bases the design and development of its institutional and management structures on this provision, two important things happen.

First, economic development through investment, construction and job creation takes place with the assurance that all income is reinvested in the community, and not leaked out through dividend payments, profit taking or taxes. This has the effect of creating a pool of capital for further development and reinvestment, which, in the long run, will increase self-reliance.

Second, by developing the government and management structures needed to be eligible for the exemption, the First Nations are developing the foundations of self-government. In this regard, the Mikisew Cree have made real progress by establishing by-laws for the management of land use and internal and external financial controls, as well as rigid and transparent accountability measures to our community.

The Mikisew are well on their way to completing a constitution, including a comprehensive set of by-laws. This will provide the Mikisew Cree with the same protections that the Constitution provides for the mainstream population. This is exactly what Canadian governments and all parties represented

l'exemption existante, si légère soit-elle, revêt une importance critique, parce qu'elle permet de niveler légèrement les chances de tous sur le plan économique.

Les grosses pétrolières ont récemment annoncé un investissement de plus de 20 milliards de dollars pour de nouveaux projets d'exploitation du sable bitumineux, et notre collectivité se prépare à établir une soumission audacieuse pour organiser ce qui sera, de l'avis de tous les observateurs, une période de croissance et de prospérité soutenue pour la région tout entière. Nous n'avons aucune ressource qui nous appartienne en propre et qui nous permette de nous préparer à cette expansion économique à court terme. Si ne nous pouvons les obtenir à temps, nous serons, une fois de plus, laissés derrière.

La participation à cette nouvelle activité d'exploitation des sables bitumineux produira des rentrées de fonds pour les Cris Mikisew durant les 20 prochaines années. Ces fonds seront réinvestis dans la formation, l'emploi et la planification d'une utilisation durable de nos ressources renouvelables, par exemple dans les domaines du tourisme, de la pêche et de l'exploitation forestière contrôlée. Ces nouvelles industries appuieront le développement de nos enfants et de nos petits-enfants pour les générations à venir.

Si des modifications de l'alinéa 149(1)d) contenues dans le projet de loi C-28 sont promulguées telles quelles, elles signifieront littéralement la fin de l'expansion économique dans notre localité, ainsi que dans celle de bien d'autres Premières nations. Nous avons besoin des exemptions qui y sont prévues pour devenir autonomes.

En vertu de cet alinéa, une Première nation organisée, contrôlée et exploitée comme un véritable gouvernement reçoit la même protection fiscale que les autres gouvernements du Canada. Lorsqu'une Première nation fonde la conception et l'établissement de ses structures institutionnelles et administratives sur cette disposition, il se produit deux choses importantes.

Tout d'abord, le développement économique qui se fait par l'entremise des investissements, de la construction et de la création d'emplois ne peut se faire que si l'on est sûr que tout le revenu est réinvesti dans la collectivité, et non pas versé sous forme de paiement de dividendes, de prise de profits ou d'impôt. Ainsi, on pourrait mettre les capitaux en commun pour d'autres activités de développement et de réinvestissement, ce qui pourrait nous permettre à long terme d'accroître notre autonomie.

Ensuite, en établissant les structures administratives et gouvernementales nécessaires pour être admissibles à l'exemption, les Premières nations établissent les fondements de l'autonomie gouvernementale. À cet égard, les Cris Mikisew ont réalisé de réels progrès en établissant des règlements concernant la gestion de l'utilisation du territoire et des mesures de contrôle financier internes et externes, ainsi que des mesures de reddition de comptes rigides et transparentes pour notre collectivité.

Les Mikisew ont bien progressé dans l'établissement d'une constitution, assortie d'un ensemble complet de règlements. Ainsi, elle pourra jouir des mêmes protections que la Constitution accorde à l'ensemble de la population. Voilà exactement où voulaient en venir depuis des années les autorités

here have been trying to do for years — develop a legitimate aboriginal government consistent with both the letter and the spirit of the Constitution.

Without the protection of section 149(1)(d), only a tiny handful of First Nations in the country will enjoy the land base, resource base, geographical advantage and the opportunity for jobs which are needed to become self-sufficient and self-governing. If the proposed amendments to the Income Tax Act are passed, that progress will be reversed.

With respect for the wisdom and knowledge of this committee, we request today that you consider adding one paragraph to the proposed amendment. The paragraph is included in the briefing paper that we have already presented.

**Senator Taylor:** A number of companies are set up under the Indian Act, as opposed to under the Income Tax Act. Why are you setting up under the Income Tax Act?

**Mr. Taylor:** The protection provided to band-owned companies under sections 87 and 89 has been steadily eroded. Our consultants and experts, as well as our feelings on the mood of Revenue Canada and the Department of Finance, tell us that this will continue.

In terms of developing confidence for the future, even a bad rule is a reasonable rule, if you know what the situation will be 10 years from now. In that respect, we have no confidence in the Indian Act. In essence, the Income Tax Act has its foundation in the Constitution, whereas the Indian Act does not. As such, we realize that any change to the Income Tax Act has to go before Parliament, and that, through that process, it must come before a committee such as this one. If a change like this were being considered to the Indian Act, we would never have this opportunity. This is why we are concentrating on the Income Tax Act.

**Senator Taylor:** Why do you believe that you are governed by an amendment that affects municipal or local governments? For instance, in the provinces of Alberta and Ontario, Crown corporations are not taxed. Why would you not consider yourself to be equivalent to a provincial Crown corporation, rather than a municipal Crown corporation?

**Mr. Taylor:** We consider ourselves to be the equivalent not only of a provincial Crown corporation, but also of a federal Crown corporation. There is no legislative or administrative mechanism for us to organize ourselves under that pretence, however, nor for Revenue Canada to accommodate our organization in that respect.

In that respect, our adjustments — structural, administrative, bureaucratic, whatever — to fit into this hole are exactly that. It is a rear-guard action, and, in trying to shove square pegs into round holes, we are trying to find some sort of mechanism which will provide protection for our companies.

gouvernementales canadiennes et toutes les parties représentées ici. Établir un gouvernement autochtone légitime conforme à l'esprit et à la lettre de la Constitution.

Sans la protection que nous accorde l'alinéa 149(1)d), seulement une poignée de Premières nations au pays auront accès à la terre, aux ressources et aux avantages géographiques et aux débouchés d'emploi nécessaires à leur autosuffisance et à leur autonomie gouvernementale. Si les modifications qu'on propose d'apporter à la Loi de l'impôt sur le revenu sont adoptées, on se trouvera à reculer.

Avec tout le respect que nous avons pour la sagesse et les connaissances de votre comité, nous demandons aujourd'hui que vous envisagiez d'ajouter un paragraphe à la modification proposée. Le paragraphe est inclus dans le mémoire que nous vous avons déjà présenté.

**Le sénateur Taylor:** Un certain nombre d'entreprises sont mises sur pied en vertu de la Loi sur les Indiens, plutôt qu'en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. Pourquoi établissez-vous la vôtre en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu?

**M. Taylor:** La protection accordée aux entreprises qui appartiennent aux bandes par les articles 87 et 89 est constamment diminuée. Nos consultants et nos experts, ainsi que nos impressions quant à l'humeur de Revenue Canada et du ministère des Finances, nous laissent croire que cela se poursuivra.

En ce qui concerne l'établissement d'une confiance pour l'avenir, même une mauvaise règle est une règle raisonnable si vous savez ce que sera la situation dans dix ans. À cet égard, nous n'avons aucune confiance en la Loi sur les Indiens. Essentiellement, la Loi de l'impôt sur le revenu tire son fondement de la Constitution, contrairement à la Loi sur les Indiens. À ce titre, toute modification qu'on se propose d'apporter à la Loi de l'impôt sur le revenu doit être présentée au Parlement, et au cours de ce processus, elle doit être présentée devant un comité comme le vôtre. Si une modification comme celle dont il est question avait trait à la Loi sur les Indiens, nous n'aurions jamais cette possibilité. C'est pourquoi nous privilégions la Loi de l'impôt sur le revenu.

**Le sénateur Taylor:** Pourquoi pensez-vous être régis par une modification qui touche les autorités municipales ou locales? Par exemple, dans les provinces de l'Alberta et de l'Ontario, les sociétés d'État ne sont pas imposées. Pourquoi ne vous considériez-vous pas comme l'équivalent d'une société de la Couronne provinciale, plutôt que d'une société de la Couronne municipale?

**M. Taylor:** Nous nous considérons comme un équivalent non seulement d'une société de la Couronne provinciale, mais aussi d'une société de la Couronne fédérale. Cependant, il n'existe aucun mécanisme législatif ou administratif qui nous permette de nous organiser comme tel, et Revenue Canada ne peut non plus satisfaire notre organisation à cet égard.

À cet égard, les modifications que nous préconisons — qu'elles soient de nature structurelle, administrative, bureaucratique ou autre — visent directement à nous permettre d'entrer dans cette case. C'est une mesure d'arrière-garde, et en tentant de faire entrer des pions carrés dans des trous ronds, nous tentons de trouver



In the last 18 months, we have spent more than \$1 million on income tax consultants and lawyers to develop administrative structures which will afford us this protection. We would have preferred to have a clear definition of the rights that a First Nations government has to conduct business under the Income Tax Act. We would have preferred to spend that money on the social services for which it was originally intended.

**Senator Chalifoux:** I have been hearing from a number of areas that businesses on reserve lands are income-tax exempt. Off-reserve, companies must pay income tax. What makes your reserve separate and different from the places such as the Enoch nation or Hobbema?

**Mr. Taylor:** Of the 650 First Nations in Canada, only a handful have access to markets, highways, and urban centres. The Mikisew Cree First Nation is completely remote; there is no permanent road. Some winters we do not get a road at all. That was the case this year, and we were in a disaster area for several months over the winter. Owing to this situation, Mikisew has developed a number of businesses — some successful, some still struggling — all trying to develop a return on investment that is completely rotated back into the development of infrastructure.

If the 10 per cent rule is to be imposed as indicated in the amendment, we will lose virtually any tax protection that we have. It is impossible for us to develop an economy on the basis of a market of 1200 people, 78 per cent of whom live on an average of \$18,000 to \$20,000 a year. There are not many resources to go around. In order to develop a resource base for the community, we need to access the markets in Fort McMurray, and the opportunities that exist there in oil sands development.

If the amendments to Bill C-28 become law, we will lose all exemptions, unless 90 per cent of our economic activity actually occurs on the reserve itself.

**Senator Chalifoux:** Have you worked out an amendment or a plan? Once this is within the proposed legislation, that would open the door for the other reserves in the south to get the same benefit.

**Mr. Taylor:** The Mikisew are raising a fundamental issue about self-government and the challenges First Nations in remote communities face to a point where it could be accommodated on a structural level across Canada. We do not object to any amendment or adjustment to the policy that will leave the door open for the Mikisew. This is why we are dealing with it at this level.

We are negotiating on different levels with the Department of Finance and with Revenue Canada to try to find other mechanisms to get around this. It would, however, be nice to see

certain types of mechanisms qui permettront à nos entreprises d'être protégées.

Au cours des 18 derniers mois, nous avons versé plus de 1 million de dollars à des fiscalistes et à des avocats pour établir des structures administratives qui nous accorderaient cette protection. Nous aurions préféré avoir une définition claire des droits dont jouit un gouvernement des premières nations en ce qui concerne l'exploitation d'une entreprise en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. Nous aurions préféré dépenser cet argent en services sociaux; c'était d'ailleurs ce à quoi était à l'origine destiné cet argent.

**Le sénateur Chalifoux:** J'ai entendu dire un peu partout que les entreprises situées sur des réserves sont exonérées d'impôt. Si elles sont situées hors de la réserve, elles doivent verser de l'impôt sur le revenu. Pourquoi votre réserve ne fait-elle pas l'objet d'un traitement semblable à celui d'autres endroits comme la nation Enoch ou Hobbema?

**M. Taylor:** Des 650 Premières nations du Canada, seulement quelques-unes ont accès aux marchés, à des routes, à des centres urbains. La Première nation crie Mikisew est complètement isolée; aucune route permanente ne permet de s'y rendre. Certains hivers, nous ne pouvons même pas établir de route. C'était le cas cette année, et nous avons été dans une zone sinistrée durant plusieurs mois cet hiver. Cette situation a amené Mikisew à établir un certain nombre d'entreprises, dont certaines sont fructueuses et d'autres éprouvent des problèmes, à tenter d'établir un rendement sur les investissements qui soit complètement réinjecté dans l'établissement d'une infrastructure.

Si la règle des 10 p. 100 devait être imposée comme le prévoit la modification, nous perdriions pratiquement toute la protection fiscale que nous avons. Il nous est impossible d'établir une économie en fonction d'un marché de 1 200 personnes, dont 78 p. 100 gagnent en moyenne de 18 000 \$ à 20 000 \$ par année. Nous n'avons pas beaucoup de ressources sur lesquelles compter. Pour pouvoir acquérir les ressources fondamentales pour la collectivité, il nous faut accéder aux marchés de Fort McMurray, puisqu'il y existe des débouchés dans l'exploitation des sables bitumineux.

Si les modifications prévues dans le projet de loi C-28 sont adoptées, nous perdrons toutes les exemptions, sauf si nous pouvons faire en sorte que 90 p. 100 de notre activité économique se produise dans la réserve proprement dite.

**Le sénateur Chalifoux:** Avez-vous établi une modification ou un plan? S'il s'inscrit dans le projet de loi, cela permettrait à d'autres réserves du Sud d'obtenir le même avantage.

**M. Taylor:** Les Mikisew soulèvent une question fondamentale concernant l'autonomie gouvernementale et des difficultés que traversent les Premières nations des collectivités isolées, alors qu'on pourrait y remédier de façon structurelle d'un bout à l'autre du Canada. Nous ne nous opposons à aucune modification ni à aucun rajustement de la politique qui ouvrirait des portes aux Mikisew. C'est pourquoi nous nous en occupons à ce niveau.

Nous négocions à divers niveaux avec le ministère des Finances et avec Revenu Canada pour tenter de trouver d'autres mécanismes pour contourner le problème. Il serait cependant



the Government of Canada moving to remove one of the significant barriers to the eventual self-reliance of the First Nations.

**Senator Chalifoux:** I understand the situation well. I am saying that the southern bands would have the very same opportunity that you would, and yet they have access to all of the markets, including the ones in the United States. Have you even considered what type of exemption you would require?

**Mr. Taylor:** We have.

**Senator Chalifoux:** In the mid-Canada corridor it is a bad situation, as it is in the north. That is why I am asking.

**Mr. Taylor:** Revenue Canada essentially bases its determinations on geography. We are asking for that point and view to be adjusted, and for purpose to be considered instead. Where revenue is generated is not necessarily as important as the purpose for which the revenue is used. Under 149(1)(d), it is the role and purpose of the revenue that is being generated by a public body that is most important — not how or where it is produced. The whole spatial concept deals with the long term.

**Senator Fairbairn:** Prior to the introduction of this bill, were you consulted on this provision?

**Mr. Taylor:** No.

**Senator Fairbairn:** Do you feel that, in the drafting of the bill, people were cognizant of these difficulties? Do you have the impression that you are bringing a new twist to the interpretation of the legislation?

**Mr. Taylor:** It is an interesting question, senator. In my more cynical moments, I sometimes wonder if I am paid to be paranoid.

When Bill C-28 first came out as part of this omnibus bill, it was a very large bill to revamp the Income Tax Act, and it had been under construction and consideration since about 1995. When we first started making inquiries around Finance and Revenue Canada about the nature of the amendment, we were told that it was an oversight, and that no one had ever meant to get in the way of First Nations becoming self-reliant.

Delving deeper into this thing was like peeling the layers off of an onion. We finally had the chance to meet the architects of the amendments, however. There is no doubt in my mind that these people got burned on Otineka, and this is their way to get back. This is quite clearly intended to close the window that was opened by Otineka.

**Senator Chalifoux:** Opened by whom?

**Mr. Taylor:** Revenue Canada.

**Senator Fairbairn:** Perhaps these questions are unfair, and would better be asked of officials. They are trying to close what they see as a loophole.

intéressant de voir le gouvernement du Canada éliminer l'un des plus importants obstacles à l'autonomie des Premières nations.

**Le sénateur Chalifoux:** Je comprends bien cette situation. Je dis simplement que les bandes du sud auraient exactement les mêmes occasions que vous, et elles ont pourtant accès à tous les marchés, y compris ceux des États-Unis. Avez-vous pensé au genre d'exemption dont vous auriez-besoin?

**M. Taylor:** Oui.

**Le sénateur Chalifoux:** Dans la zone du Canada central, la situation est mauvaise, tout comme elle l'est dans le Nord. C'est pourquoi je vous pose la question.

**M. Taylor:** Revenu Canada fonde essentiellement ses décisions sur des critères géographiques. Nous demandons à ce que ce point de vue soit modifié, et à ce qu'on s'attache d'abord et avant tout à l'utilité. L'endroit où les revenus seront générés n'est pas nécessairement aussi important que les fins pour lesquelles il sera utilisé. En ce qui concerne l'alinéa 149(1)d, c'est le rôle et l'utilité du revenu produit par un organisme public qui seront le plus importants — et non pas la façon dont il est produit et l'endroit où il l'est. Le concept géographique tout entier n'est utilisable que pour le long terme.

**Le sénateur Fairbairn:** Avant l'introduction de ce projet de loi, vous a-t-on consulté sur cette disposition?

**M. Taylor:** Non.

**Le sénateur Fairbairn:** Avez-vous l'impression que les rédacteurs de ce projet de loi étaient au courant de ces difficultés? Avez-vous l'impression que vous apportez une nouvelle façon d'interpréter le projet de loi?

**M. Taylor:** Voilà une bonne question, sénateur. Dans mes moments les plus cyniques, je me demande parfois si je suis payé pour être paranoïaque.

Lorsque le projet de loi C-28 a été présenté pour la première fois dans le cadre de ce projet de loi omnibus, c'était un très gros projet de loi qui visait à rajouter la Loi de l'impôt sur le revenu, et il avait été en rédaction et à l'étude depuis environ 1995. Lorsque nous avons posé pour la première fois des questions au ministère des Finances et à Revenu Canada concernant la nature de la modification, on nous a dit qu'il s'agissait d'un oubli, et que personne n'avait jamais eu l'intention de nuire à l'accès des Premières nations à l'autonomie.

Quant on approfondissait la question, on avait un peu l'impression d'enlever une à une les pelures d'un oignon. Toutefois, nous avons eu la chance de rencontrer les auteurs des modifications. Il ne fait aucun doute à mes yeux que ces gens ont échoué à propos d'Otineka et que c'est là leur façon de se venger. Tout cela vise très manifestement à fermer les portes qu'avait ouvertes Otineka.

**Le sénateur Chalifoux:** Ouvertes par qui?

**M. Taylor:** Revenu Canada.

**Le sénateur Fairbairn:** Peut-être que ces questions sont déloyales et qu'il vaudrait mieux les poser à des fonctionnaires. Ils tentent de combler ce qui est à leurs yeux une échappatoire.

**Mr. Taylor:** In the eyes of Revenue Canada, Otineka is a loophole. Section 149(1)(d) is not seen by officials in the Department of Finance or Revenue Canada as a tax rule that should be utilized by the First Nations.

Those rules are intended to deal with municipalities in a classical, mainstream sense. There is a certain amount of surprise and disgruntlement among Revenue Canada and Department of Finance officials when they see that an Indian band has the gall to call itself a municipality, and expects to be treated as such.

There is no perception among the Department of Finance people that this is an appropriate vehicle for First Nations to use in economic development. Of course, the question then becomes: If we cannot use this one, which one do we use? There really is not anything available to us.

**Senator Fairbairn:** Have you had an opportunity to talk to any of the ministers responsible?

**Mr. Taylor:** We have never spoken directly with a minister. We have met with ADM level officials in the Departments of Finance and Indian Affairs and Northern Affairs. We are, as I mentioned earlier, working on another path, which could best be described as a tax rent agreement similar to the Westbank GST operation. We have just begun working on this, and it could take a year or two to develop. We are looking at the prospects of doing a tax rent agreement for corporate taxes on our own property.

Again, we are being offered political solutions to what are essentially structural problems. They seem terrified that accommodating an adjustment to Bill C-28 would open a floodgate. It is a moot point. The government is not currently making any money in taxation from First Nations business investments.

Very few First Nations can operate at a level which would make them eligible under the criteria for section 149(1)(d). Therefore, we see the criteria for qualification as one of the most important tools for developing self-government — one of the best encouragements there could be. We are not organizing administrative, decision making, or accountability structures at the community level to fit some program for which we have been funded, nor to fulfil obligations under some transfer agreement. These have to grow from the ground up to actually manage a geographical area, becoming de facto government.

This is free encouragement for developing self-government institutions, and it is custom made to the needs of the communities across the country. There is no extra expenditure, and no one needs to be funded. We are not asking for help, nor are we asking for funding. We are simply asking the government to remove a

**M. Taylor:** Aux yeux des gens de Revenu Canada, Otineka est une échappatoire. L'alinéa 149(1)d) n'est pas considéré par les fonctionnaires du ministère des Finances et de Revenu Canada comme une règle fiscale qui devrait être utilisée par les Premières nations.

Ces règles visent à traiter les municipalités d'une façon classique, conforme à celles de la majorité. Les fonctionnaires de Revenu Canada et du ministère des Finances ont toujours un mouvement de surprise et de mécontentement lorsqu'ils constatent qu'une bande indienne a le front de se donner le nom de municipalité et s'attend à être traitée comme telle.

Les gens du ministère des Finances n'ont pas l'impression qu'il s'agit d'un véhicule approprié de développement économique pour les Premières nations. Évidemment, la question qui se pose devient alors celle-ci: si nous ne pouvons utiliser ce véhicule, lequel pouvons-nous prendre? Alors, on constate qu'il n'y en a pas d'autres pour nous.

**Le sénateur Fairbairn:** Avez-vous eu l'occasion de parler à l'un des ministres responsables?

**M. Taylor:** Nous n'avons jamais parlé directement à un ministre. Nous avons rencontré des SMA du ministère des Finances et de celui des Affaires indiennes et Nord Canadien. Je l'ai déjà dit, nous travaillons sur une autre voie, qu'on pourrait mieux décrire comme un accord de location de domaine fiscal semblable à celui qui est accordé à la bande Westbank pour la TPS. Nous ne faisons que commencer à travailler là-dessus, et il pourrait falloir un an ou deux avant que cela soit prêt. Nous étudions la possibilité de conclure un accord de location de domaine fiscal pour les impôts d'entreprise prélevés sur notre propriété.

Encore une fois, on nous offre des solutions politiques à ce qui est essentiellement un problème structurel. Ils semblent terrifiés à l'idée de permettre une modification du projet de loi C-28, car ils craignent que cela ouvre tout grand les vannes. La question n'a pas vraiment d'importance. Le gouvernement ne fait actuellement pas d'argent en taxes sur les investissements des entreprises des Premières nations.

Très rares sont les Premières nations dont les activités auraient un ampleur telle qu'elles seraient admissibles aux critères de l'alinéa 149(1)d). Par conséquent, nous considérons que le critère de qualification est l'un des plus importants outils d'acquisition de l'autonomie gouvernementale, c'est-à-dire l'un des meilleurs encouragements possibles. Nous n'organisons pas de structures pour l'administration, la prise de décisions ou la reddition de comptes à l'échelle communautaire pour respecter les critères d'un quelconque programme pour lequel nous avons reçu un financement, ni encore pour nous acquitter des obligations que nous impose un quelconque accord de transfert. On est parti de zéro pour arriver à administrer une zone géographique, devenant de ce fait un gouvernement.

C'est là un encouragement précis à établir des institutions gouvernementales autonomes, et s'est exactement adapté aux besoins des collectivités de tout le pays. Il n'y a aucune dépense supplémentaire, et personne n'a besoin de financement. Nous ne demandons pas d'aide ni de financement. Nous demandons

barrier to the development of self-sufficient and self-sustaining economies. We think that it is a reasonable request, but it seems to scare the hell out of people at Revenue Canada.

**Senator Adams:** You mentioned the oil sands at Fort McMurray. This committee went through there two or three years ago. We saw quite a few native business people contracting to do maintenance on heavy equipment for the oil sands. How does this system work with regard to Bill C-28?

**Mr. Taylor:** A number of bands members own their own companies and work, for example as trucking contractors, or in construction. They deal with Revenue Canada on their own, and they quite clearly fall under section 87 of the Indian Act. Unless their income is being generated on a reserve, they pay taxes. They have no problem with that, and neither do we.

Our concern is our "state corporations", if I can use that term. These are companies owned and operated by the First Nation itself, with a mandate to develop training and employment opportunities for First Nations members. They are 100 per cent owned by the bands, and all returns on investment are used to develop infrastructure, both physical and social, on the reserve. As a public utility, these companies can enter into business and contractual arrangements to make revenue for a municipality or a province. Under the Constitution, they are tax-exempt, as one level of government cannot tax another level of government. We would expect the same sort of arrangement with the Government of Canada, and we are anticipating it.

**Senator Adams:** Income earned on the reserve is not currently taxable. Will it be taxable under Bill C-28?

**Mr. Taylor:** Individuals have income tax exposure on an individual basis, and nothing in Bill C-28 will impact on that. The provision to which you refer occurs in both the Income Tax Act and the Indian Act. The amendment to Bill C-28 pertains to taxing a Crown corporation; our airline, our labour markets, our fuel distribution companies, our construction company.

**Senator Adams:** Is there any oil in your area?

**Mr. Taylor:** No. As beautiful as it is, Fort Chipewyan is probably the only place in Alberta that does not sit on oil. We are actually on the Canadian shield, so our geology is similar to that of northern Ontario.

**Senator Adams:** If this bill passes, will it affect your economy? My concern is that if Revenue Canada takes money away from you, it may put some people out of work.

simplement au gouvernement d'éliminer un obstacle à l'établissement d'économies autonomes. Nous pensons que c'est une demande raisonnable, mais cela semble terroriser les gens de Revenu Canada.

**Le sénateur Adams:** Vous avez parlé des sables bitumineux de Fort McMurray. Les membres de notre comité s'y sont rendus il y a deux ou trois ans. Nous avons vu beaucoup de gens d'affaires autochtones qui établissaient des contrats pour l'entretien de l'équipement lourd destiné aux sables bitumineux. Comment ce système fonctionne-t-il en ce qui concerne le projet de loi C-28?

**M. Taylor:** Un certain nombre de membres des bandes possèdent leur propre entreprise et travaillent, par exemple, comme entrepreneurs en camionnage ou en construction. Ils traitent avec Revenu Canada de façon autonome, puisqu'ils sont visés très clairement par l'article 87 de la Loi sur les Indiens. Ils versent des impôts, sauf si leur revenu est produit à l'intérieur d'une réserve. Ils n'ont aucun problème avec cette question, et nous non plus.

Ce qui nous préoccupe, ce sont nos «sociétés d'État», si je peux utiliser ce terme. Il s'agit d'entreprises qui appartiennent à la Première nation et sont exploitées par elle, et qui ont le mandat d'élargir les débouchés de formation et d'emploi des membres des Premières nations. Ils appartiennent à 100 p. 100 aux bandes, et tout le rendement sur investissement est utilisé pour établir l'infrastructure physique et sociale de la réserve. En tant que service public, ces entreprises peuvent conclure des ententes administratives et contractuelles afin de procurer des revenus à une municipalité ou à une province. En vertu de la Constitution, elles sont exonérées d'impôt, puisqu'un ordre de gouvernement ne peut imposer un autre ordre de gouvernement. Nous nous attendons à conclure une entente du même genre avec le gouvernement du Canada.

**Le sénateur Adams:** À l'heure actuelle, le revenu gagné dans une réserve n'est pas imposable. Le sera-t-il avec le projet de loi C-28?

**M. Taylor:** Les particuliers sont individuellement sujets à l'impôt sur le revenu, et rien dans le projet de loi C-28 n'aura de répercussion là-dessus. La disposition à laquelle vous faites allusion se trouve tant dans la Loi de l'impôt sur le revenu que dans la Loi sur les Indiens. La modification du projet de loi C-28 a trait à l'imposition d'une société de la Couronne: notre société aérienne, nos marchés du travail, nos entreprises de distribution de combustible, notre entreprise de construction.

**Le sénateur Adams:** Y a-t-il du pétrole dans votre région?

**M. Taylor:** Non. Si magnifique qu'elle soit, la région de Fort Chipewyan est probablement la seule en Alberta qui ne soit pas située sur une nappe de pétrole. Nous sommes en fait situés sur le Bouclier canadien, de sorte que nos caractéristiques géologiques sont semblables à celles du nord de l'Ontario.

**Le sénateur Adams:** Si le projet de loi est adopté, cela affectera-t-il votre économie? Je crains que si Revenu Canada vous retire de l'argent, certaines personnes pourraient se retrouver au chômage.



**Mr. Taylor:** Competition is an issue that is brought up continually. I will give you a couple of quick examples, using our airline, Contact Air, and the third largest employer of aboriginal people in the region, 2000 Plus.

Our company, 2000 Plus, has been operating for about seven years, and has made a profit for the last three years. It provides labour market support services in man-watch, safety, and maintenance for oil sands plants such as Syncrude and Suncor. When the new companies start up, hopefully we will also work with Mobil and Shell.

Our labour base is 88 per cent aboriginal, and 76 per cent of those are Mikisew band members. The vast majority of these people would not have found work in any other company. They have neither the skills, the background, nor the education. Our company trains these people, mentors them, and provides them with the support that they need to stay on the job and to organize themselves. They are taught everything from maintaining a bank account to following a bus schedule. These are the support services that we provide, and we provide them on a profitable basis. No one else in Canada is willing to take that risk, or to put that amount of effort into hiring and training aboriginal people.

The second example is our airline, Contact Air. Again, Fort Chipewyan is an isolated community. Several years ago, the Mikisew Cree bought the only airline that was providing service to the community. At the time, the service was intermittent. Today, the community has regularly scheduled flights twice daily, and also provides all medical evacuation services by air.

In setting up the company, the first goal was to reduce the leakage — the amount of money going into somebody else's pocket from the band's spending on transportation. Now, we have money going from one pocket into another. We have made some savings.

The next step is to reduce the cost of air travel so that the average resident of Fort Chipewyan can actually go somewhere. This is a very poor population. Currently, the company is struggling along. We are making ends meet, but it still costs \$240 for a return airplane ticket for the 25 minute flight to Fort McMurray.

In order for us to continue to develop the level of service that we deserve, and that most other communities in Canada accept as a matter of course, the company must identify the profit centre. We must get into air charters and tourism. We must find some other method of raising revenue, in order to reduce the costs so that our people can have reasonable access to transportation. What private sector company will do that?

If we lose the protection provided by 149(1)(d), we will lose the airline. We can barely keep up with the debt load that we now carry. With the proposed taxes, we will lose the airline. I can

**M. Taylor:** La compétition est une question qui revient constamment. Je vais vous donner quelques exemples rapides, par exemple sur notre société aérienne Contact Air, et sur le troisième employeur d'Autochtones en importance dans la région, 2000 Plus.

Notre entreprise 2000 Plus a ouvert ses portes il y a quelques sept ans, et elle est rentable depuis trois ans. Elle offre des services de soutien du marché du travail dans le domaine de la surveillance, de la sécurité et de l'entretien d'usines d'extraction des sables bitumineux comme Syncrude et Suncor. Lorsque les nouvelles entreprises ouvriront leurs portes, nous allons aussi, du moins l'espérons-nous, travailler avec Mobil et Shell.

Notre effectif est composé à 88 p. 100 d'Autochtones, dont 76 p. 100 sont des membres de la bande Mikisew. La grande majorité de ces gens n'auraient pas trouvé de travail dans une autre entreprise. Ils n'ont ni les compétences, ni l'expérience ni la scolarité nécessaires. Notre entreprise les forme, les encadre et leur offre le soutien dont ils ont besoin pour conserver leur emploi et s'organiser. On leur enseigne toutes sortes de choses, depuis la tenue d'un compte bancaire jusqu'à la façon de lire un horaire d'autobus. Voilà le genre de service de soutien que nous offrons, et nous en tirons un revenu. Personne au Canada n'est prêt à prendre ce risque ou à consacrer d'autant d'efforts à l'embauche et à la formation d'Autochtones.

Mon deuxième exemple concerne notre société aérienne, Contact Air. Je le répète, Fort Chipewyan est une collectivité isolée. Il y a quelques années, les Cris Mikisew ont acheté la seule société aérienne qui desservait la collectivité. À l'époque, le service était intermittent. Aujourd'hui, il y a deux vols quotidiens, et tous les services d'évacuation médicale aériens sont aussi offerts.

Lorsque nous avons établi l'entreprise, nous avions pour premier objectif de réduire les fuites, c'est-à-dire le montant des dépenses en transport de la bande qui se retrouvait dans les poches de quelqu'un d'autre. À présent, notre argent passe simplement d'une de nos poches à une autre de nos poches. Nous avons réalisé certaines économies.

L'étape suivante consiste à réduire le coût du transport aérien, de façon que le résident moyen de Fort Chipewyan puisse véritablement aller quelque part. La population est très pauvre. À l'heure actuelle, l'entreprise traverse des difficultés. Nous arrivons bien à joindre les deux bouts, mais un billet d'avion aller-retour vers Fort McMurray, situé à 25 minutes de vol, coûte encore 240 \$.

Pour que nous puissions continuer de mettre sur pied le service auquel nous avons droit et que la plupart des autres collectivités canadiennes jugent simplement normal, l'entreprise doit trouver des façons de faire des profits. Nous devons nolisier des avions et viser le secteur touristique. Nous devons trouver d'autres façons d'obtenir des revenus de façon à réduire les coûts et, ainsi, à donner à notre population l'accès au transport à coût raisonnable. Quelle entreprise du secteur privée ferait cela?

Si nous offrons la protection que nous offre l'alinéa 149(1)d), nous perdrons notre société aérienne. Nous arrivons difficilement à survivre avec nos dettes actuelles. Avec les taxes projetées, nous

guarantee that no capitalist is chomping at the bit to go broke in one of the most isolated communities in the country.

**Senator Adams:** Is the runway privately owned?

**Mr. Taylor:** I believe that all airstrips in the country are owned by the federal government. In our case, the municipality of Wood Buffalo operates the air strip.

**Senator Chalifoux:** For years we have been fighting the perception that Indian bands have all of the privileges. Native people do not have to pay taxes. Have you considered anything to combat this issue?

How many Indian bands read the Income Tax Act?

**Mr. Taylor:** That is a good point.

**Senator Chalifoux:** Have you spoken to any of the other northern Indian bands? I am not speaking about the southern bands, as they have access to many things, but rather the isolated settlements.

**Mr. Taylor:** As you are well aware, Mikisew First Nation is a member of the Athabasca Tribal Council, which has been fully briefed.

As you also know, different bands have developed at different rates in that part of the country, and all of them have pressing problems. A band must be successful, well organized, and have established businesses which generate income. That income must be used to develop the infrastructure of the community. If a band does not have these things, there are bigger problems to worry about.

Mikisew Cree are leaders in northern Alberta. We are the only band in the region doing anything. As such, we are being penalized. The issue has gone even further than that. Our chief made a presentation at the last All Chiefs Conference in Alberta. A resolution emerged from that conference, telling the AFN to move this along. From here, I will go to a meeting with the AFN, to try to bring their technicians up to speed.

For us, the dangers of this amendment are relatively obvious, because we are in a position where it is relevant. However, most other First Nations are not at a stage of development where this is all that important to them. They face much more immediate problems.

In a way, it is disheartening. If any issue could have flushed out the winners and the leaders in the aboriginal community, I had hoped that it would have been this one. It is distressing to see so little awareness, and so much struggling.

I do not mean to be flippant, but the views among the Mikisew on the question of accountability are ridiculous. This community has had an incredible level of commitment over the years, and the notion that a band member does not have complete access to

allons perdre notre société aérienne. Je puis vous garantir qu'aucun capitaliste n'est impatient de courir à la faillite dans l'une des collectivités les plus isolées de notre pays.

**Le sénateur Adams:** La piste d'atterrissage appartient-elle à des intérêts privés?

**M. Taylor:** Je pense que toutes les pistes d'atterrissage au pays appartiennent au gouvernement fédéral. Dans notre cas, c'est la municipalité de Wood Buffalo qui l'exploite.

**Le sénateur Chalifoux:** Durant des années, nous avons combattu la perception selon laquelle les bandes indiennes ont tous les privilèges. Les autochtones n'ont pas à payer d'impôt. Avez-vous pensé à quelque chose pour combattre cette perception?

Combien de bandes indiennes ont lu la Loi de l'impôt sur le revenu?

**M. Taylor:** Voilà un excellent argument.

**Le sénateur Chalifoux:** Avez-vous parlé avec les représentants des autres bandes indiennes du Nord? Je ne parle pas de celles du Sud, puisqu'elles ont accès à tant de choses; je parle plutôt des colonies isolées.

**M. Taylor:** Comme vous le savez sans doute, la Première nation Mikisew est membre du conseil tribal d'Athabasca, qui a été pleinement informé.

Vous savez aussi probablement que diverses bandes se sont développées à un rythme différent dans cette partie du pays, et que toutes ont des problèmes pressants. Une bande doit réussir, être bien organisée et avoir établi des entreprises qui produisent des revenus. Ces revenus doivent servir au développement de l'infrastructure de la collectivité. Si une bande n'a pas accès à ces choses, elle fait face à de gros problèmes.

Les Cris Mikisew sont les leaders du nord de l'Alberta. Nous sommes la seule bande dans la région qui fasse quelque chose. Ce faisant, nous sommes pénalisés. La question est même encore allée plus loin. Notre chef a présenté un exposé au cours de la dernière conférence regroupant tous les chefs de l'Alberta. Une résolution a émané de cette conférence, selon laquelle l'APN doit présenter les préoccupations aux instances compétentes. Lorsque j'aurai terminé ici aujourd'hui, je dois me rendre à une réunion avec les représentants de l'APN informer ses techniciens.

Pour nous, les dangers de cette modification sont relativement manifestes, parce que nous sommes dans une position où elle pourrait s'appliquer. Cependant, la plupart des autres nations n'en sont pas à un stade de développement où elle revêt autant d'importance. Elles s'occupent de problèmes beaucoup plus immédiats.

D'une certaine façon, cela fait mal au coeur. Si une question avait pu faire sortir les gagnants et les dirigeants de la collectivité autochtone, j'aurais espéré que ce soit celle-là. C'est bien malheureux de voir qu'il y a si peu de sensibilisation et tant de difficultés.

Loin de moi l'idée d'être frivole, mais les opinions qu'ont les Mikisew sur la question de la reddition de comptes sont ridicules. Cette collectivité a pu compter sur un incroyable degré d'engagement au cours des ans, et la notion selon laquelle un

information about what is going on there is laughable. I wish we had more support. It would be easier to come to Ottawa and make these presentations if we had some help.

**Senator Forest:** As an Albertan, I am particularly interested in this issue. It makes good sense that the bands are becoming well organized and able to sustain their lifestyle, and that they get some help.

You said that when you first approached the government on this, the officials thought that it was an oversight, and they were running scared. Did they say why this had to be in place? Have you ever asked the tax man why? Has there been no indication that they are prepared to look seriously at this?

**Mr. Taylor:** They are not keen to look seriously at 149(1)(d).

**Senator Fairbairn:** Is there any other way around that amendment?

**Mr. Taylor:** Yes. There are ways the government has been using for years; buy one off, shut one up, and take advantage of the rest. This is what is being put forward to us.

I do not want to prejudice our ongoing negotiations with the Department of Finance and with DIAND. We are in the process of negotiating a tax rent agreement, as a path toward self-government. In the short term, they are negotiating an arrangement that would benefit the Mikisew. The Mikisew would be bought off, and, as other first nations reached our level of development, they would have to fight the same battle again.

I think that Canada could simply and easily reduce or remove a significant barrier. Perhaps I am being too idealistic or too optimistic. I have been hearing about the inherent right to self-government for years. It is in both versions of the red book, in the work on section 35, in the RCAP, in the report itself and in the response to it, and in "Gathering Strength." We have all of these commitments, but we do not have a single structural adjustment that would allow First Nations to achieve self-government on their own.

**Senator Forest:** It certainly cannot be a matter of the income lost or generated. That is, if you become financially independent through your businesses, it will take a load off of them financially. It just does not make sense.

**Mr. Taylor:** That is why we are here.

**Senator Forest:** Presently, there is a downturn in oil prices in Alberta. With respect to that, do you see a move away from large developments?

**Mr. Taylor:** We have not seen any indication of that.

**Senator Forest:** Do not bet on it.

membre de la bande n'a pas un accès complet à l'information concernant ce qui se passe est risible. J'aimerais que nous ayons davantage de soutien. Il serait plus facile de venir à Ottawa et d'y présenter nos témoignages si nous avions de l'aide.

**Le sénateur Forest:** Comme je suis albertaine, cette question m'intéresse particulièrement. Il est tout à fait logique que les bandes s'organisent et soient en mesure de maintenir leur mode de vie, et qu'elles obtiennent de l'aide pour y parvenir.

C'est ce que vous avez dit lorsque vous avez communiqué avec le gouvernement à ce propos pour la première fois, les fonctionnaires ont pensé qu'il s'agissait d'un oubli, et ils ont commencé à avoir peur. Vous ont-ils dit pourquoi cette disposition devait être incluse? Avez-vous demandé aux fiscalistes pourquoi? N'y a-t-il eu aucune indication selon laquelle ils se préparaient à étudier sérieusement la question?

**M. Taylor:** Ils ne sont pas intéressés à examiner de près l'alinéa 149(1)d).

**Le sénateur Fairbairn:** Y a-t-il une autre façon de contourner cette modification?

**M. Taylor:** Oui. Il y a des façons que le gouvernement utilise depuis des années; acheter quelqu'un, faire taire quelqu'un, et tirer profit du reste. C'est ce qu'on nous propose.

Je ne veux pas compromettre nos négociations actuelles avec le ministère des Finances et le MAINC. Nous sommes en train de négocier un accord de location de domaine fiscal afin d'atteindre l'autonomie gouvernementale. Dans l'intervalle, ils négocient une entente qui bénéficierait à la Première nation Mikisew. Les Mikisew seraient achetés et, à mesure que d'autres Premières nations atteindraient notre niveau de développement, elles devraient livrer à leur tour la même bataille.

Je pense que le Canada pourrait simplement et aisément réduire ou éliminer un obstacle important. Peut-être suis-je trop idéaliste ou trop optimiste. Il y a des années que j'entends parler du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Dans les deux versions du livre rouge, dans le travail qui a porté sur l'article 35, dans la CRPA, dans le rapport proprement dit et la réponse qui y a été faite, ainsi que dans «Rassembler nos forces». Nous avons tous ces engagements, mais nous n'avons pas une simple adaptation structurelle qui permettrait aux Premières nations de parvenir d'elles-mêmes à l'autonomie gouvernementale.

**Le sénateur Forest:** Ce ne peut certes pas être une affaire de revenu perdu ou produit. Autrement dit, si vous devenez financièrement indépendants au moyen de vos entreprises, cela leur coûtera moins cher. Ce n'est tout simplement pas logique.

**M. Taylor:** C'est pourquoi nous sommes ici.

**Le sénateur Forest:** À l'heure actuelle, le prix du pétrole en Alberta est en baisse. Compte tenu de cela, croyez-vous qu'on s'écartera des grands projets de développement?

**M. Taylor:** Nous n'en avons vu aucun signe.

**Le sénateur Forest:** Ne gagez pas là-dessus.



**Mr. Taylor:** Plans for development, redevelopment, or expanded development have time lines which far exceed short-term fluctuations in the spot market for oil.

**Senator Forest:** You are still looking to the aboriginal economy in the area, then and you think that your people would be able to profit from that if some of these barriers were removed.

**Mr. Taylor:** We have our fingers crossed.

**Senator Chalifoux:** The Westbank band near Kelowna owns everything on its reserve. If you were able to cancel out of this amendment, how would it affect them?

**Mr. Taylor:** Westbank is one of those rare communities in Canada that can meet the 90 per cent rule. If 90 per cent of your income is being generated on the reserve, you will still get the exemption. Only those bands that lack the capacity to develop on the reserve will be hurt by this. The bands which benefit from it are those which are more advanced, in the mainstream sense of accounting or administrative structures. We are encouraging those that are doing well, and making sure that those who have not done so well never will.

**Senator Chalifoux:** Ms Martin, what does your council say about all this?

**Ms Martin:** We are very supportive of amending Bill C-28. The Mikisew Cree First Nation is very progressive and very sophisticated. We have been running our businesses since 1985. We have done that through our own determination, and we have hired the best qualified technicians to carry out the work. We are very proud that we own our airlines and oil companies, and that we have good rapport with Syncrude, Suncor and other oil companies. We are progressive, and we want to move ahead. This is why we are the first to come to this table to ask questions, to see if we can amend Bill C-28.

I expect that Sawridge will also be somewhat affected, because they have businesses in Slave Lake as well.

Our council is very aware of what has been happening. We continually meet our taxation and legal advisors. We are well versed on this.

**The Chairman:** I enjoyed your presentation, and your comments will be of use to us when we begin to examine the self-government concept, and how we can give it an economic base. You cannot talk about self-government unless you have a strong economic base, and abilities such as taxation power.

I have dealt with airline companies over the years, and I certainly share your concerns in terms of the costs that are passed on to consumers. This is becoming an urgent matter. The question of taxation is particularly unfair to remote communities, and we have to find some way to address that.

**M. Taylor:** Les plans relatifs au développement, au redéveloppement ou à l'expansion ont des calendriers qui dépassent de beaucoup les fluctuations que peut connaître à court terme le marché au comptant du pétrole.

**Le sénateur Forest:** Alors, compte tenu de l'économie autochtone dans la région, vous pensez que votre peuple pourrait être capable d'en tirer profit si certaines de ces barrières étaient éliminées?

**M. Taylor:** Nous l'espérons ardemment.

**Le sénateur Chalifoux:** La bande de Westbank, près de Kelowna, possède tout ce qui se trouve sur sa réserve. Si vous pouviez annuler cette modification, en quoi serait-elle touchée?

**M. Taylor:** Westbank est l'une des rares collectivités au Canada qui réponde à la règle des 90 p. 100. Si 90 p. 100 de votre revenu est généré sur la réserve, vous avez toujours droit à l'exemption. Seules les bandes qui n'ont pas la capacité de faire du développement sur la réserve en souffriront. Les bandes qui en tirent profit sont celles qui sont plus avancées, en ce qui concerne les structures comptables ou administratives habituelles. Nous encourageons celles qui s'en tirent bien et nous nous assurons que celles dont cela n'a pas été le cas n'y arriveront jamais.

**Le sénateur Chalifoux:** Madame Martin, que dit votre conseil à propos de tout cela?

**Mme Martin:** Nous sommes très en faveur d'une modification du projet de loi C-28. La Première nation crie Mikisew est très progressiste et très moderne. Nous exploitons nos entreprises depuis 1985. Nous y sommes arrivés par notre seule détermination, et nous avons embauché les techniciens les mieux qualifiés pour faire le travail. Nous sommes très fiers de posséder nos propres sociétés aériennes et pétrolières ainsi que d'entretenir de bons rapports avec Syncrude, Suncor et d'autres pétrolières. Nous sommes axés sur le progrès, et nous voulons aller de l'avant. C'est pourquoi nous sommes les premiers à venir à cette table pour poser des questions, pour voir si nous pouvons modifier le projet de loi C-28.

Je pense que la bande de Sawridge sera elle aussi en quelque sorte affectée, parce qu'elle aussi possède des entreprises à Slave Lake.

Notre conseil est très sensible à ce qui s'est produit. Nous rencontrons continuellement nos conseillers juridiques et fiscaux. Nous connaissons très bien la question.

**Le président:** J'ai apprécié votre exposé, et vos commentaires nous seront utiles au moment où nous commencerons à examiner le concept d'autonomie gouvernementale et la façon dont nous pouvons vous donner une base économique. Vous ne pouvez parler d'autonomie gouvernementale si vous n'avez pas une solide base économique et certaines capacités, par exemple un pouvoir fiscal.

J'ai traité avec des sociétés aériennes dans le passé, et je partage tout à fait vos préoccupations en ce qui concerne les coûts refilés aux consommateurs. La question devient urgente. La question de l'imposition est particulièrement inéquitable pour les collectivités isolées, et nous devons trouver une façon de corriger la situation.

Have you any other recommendations for dealing with this particular bill, aside from making an amendment? What about the tax-free zone, if we can come up with legislation? Would that be helpful to you?

**Mr. Taylor:** Tax-free zones? Is that something like the free-trade zones?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Taylor:** Some bands would benefit from it, such as Kamloops and Westbank.

**The Chairman:** These zones would have to focus on the isolated communities.

**Mr. Taylor:** I am not all that bright or creative, but I cannot see the benefit that such a zone would bring an isolated community like Fort Chipewyan. It would certainly be an immense benefit to a First Nation on the edge of a highway or close to an urban centre. It would encourage even more location of business there. I do not see how it would affect an isolated community like ours, however.

**The Chairman:** I think that it would definitely be beneficial — not only to the companies, but also to the consumers. Could you look into that get back to us on it?

**Senator Fairbairn:** How did your presentation to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce go?

**Mr. Taylor:** They were pretty nice. There was a very different tone; I have never made a presentation to the Senate before, and your approach is far more pragmatic than is typical in the House of Commons committees. They were sympathetic, and they wanted to cut a deal at the table. There was a bit of interest.

Finance representatives were there in force, and they had a pretty hard time. They were not keen on the amendment that we suggested, which reduces the barrier and levels the playing field a bit. They proposed that the best answer was a political accommodation, for lack of a better term. Beggars cannot be choosers; we realize that. We will try anything, and we will go down any road we can to get there. Sometimes what you have to say in order to do that is scary. I am talking to seasoned politicians here. I am not going to teach you anything.

**The Chairman:** Thank you very much for your presentation.

I would like to deal with one issue *in camera*.

The committee continued *in camera*.

Avez-vous d'autres recommandations concernant ce projet de loi particulier, hormis le fait qu'il faut le modifier? Que diriez-vous d'une zone franche, si nous pouvions intégrer cela dans le projet de loi? Est-ce que cela vous serait utile?

**M. Taylor:** Des zones franches? Est-ce quelque chose de semblable à des zones de libre-échange?

**Le président:** Oui.

**M. Taylor:** Certaines bandes en profiteraient, par exemple celles de Kamloops et de Westbank.

**Le président:** Ces zones devraient concerner précisément les collectivités isolées.

**M. Taylor:** Excusez-moi si j'ai l'air de dire une sottise, mais je ne peux voir l'avantage d'une telle zone pour une collectivité isolée comme Fort Chipewyan. Ce serait certes un avantage immense pour une Première nation située près d'une route ou d'un centre urbain. Cela encouragerait même les entreprises à s'y établir. Cependant, je ne vois pas en quoi cela toucherait une collectivité isolée comme la nôtre.

**Le président:** Je pense que cela serait tout à fait bénéfique, non seulement pour les entreprises, mais aussi pour les consommateurs. Pouvez-vous examiner la question et nous en faire rapport?

**Le sénateur Fairbairn:** Comment s'est passé votre exposé devant le comité sénatorial permanent des banques et du commerce?

**M. Taylor:** Ils ont été très gentils avec moi. Le ton y était très différent; je n'avais jamais présenté de mémoire au Sénat auparavant, et votre approche est beaucoup plus pragmatique que celle des comités habituels de la Chambre des communes. Ils étaient très sympathiques et voulaient conclure une entente à la table. Il y avait beaucoup d'intérêt.

Le ministère des Finances y avait délégué bien des représentants, et ils ont été mis à rude épreuve. Ils étaient peu intéressés par la modification que nous suggérions, qui réduit les barrières et nivelle un peu les chances. Ils ont dit que la meilleure réponse était un accommodement politique, faute d'un autre terme pour désigner la chose. Nous n'avons pas le choix, nous en sommes bien conscients. Nous allons faire toutes les tentatives possibles et nous emprunterons toutes les voies pour y parvenir. Parfois, ce qu'il faut dire pour faire cela fait peur. Je parle ici à des politiciens chevronnés. Je ne vous apprends rien.

**Le président:** Merci beaucoup de votre exposé.

J'aimerais maintenant aborder une question à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Sahtu Secretariat Inc. (by videoconference):*

Ms Ruby L. McDonald, Chairperson;  
Mr. Gordon Yakeleya, Grand Chief, Sahtu Dene Council; and

Mr. Rick Hardy, Legal Counsel.

*From the Northwest Territories Ministry of Aboriginal Affairs  
(by videoconference):*

Mr. Fred Koe, Deputy Minister; and  
Mr. Peter Bannon, Director, Policy and coordination.

*From the Gwich'in Tribal Council:*

Mr. Richard Nerysoo, President; and  
Mr. Brian A. Crane, QC, Legal Counsel.

*From the Mikisew Cree Nation:*

Mr. Ian Taylor, Director of Economic Development; and  
Ms Rita Martin, Councillor.

*Du Sahtu Secretariat Inc. (par vidéoconférence):*

Mme Ruby L. McDonald, présidente;  
M. Gordon Yakeleya, grand chef, Conseil des Dénés du  
Sahtu; et

M. Rick Hardy, conseiller juridique.

*Du ministère des Affaires autochtones des Territoires du  
Nord-Ouest (par vidéoconférence):*

M. Fred Koe, sous-ministre; et  
M. Peter Bannon, directeur, Politiques et coordination.

*Du Conseil tribal des Gwich'in:*

M. Richard Nerysoo, président; et  
M. Brian A. Crane, c.r., conseiller juridique.

*De la Première nation crie Mikisew:*

M. Ian Taylor, directeur du développement économique; et  
Mme Rita Martin, conseillère.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

Wednesday, June 3, 1998 (*in camera*)  
Tuesday, June 9, 1998

Issue No. 9

**Sixth meeting on:**  
Bill C-6, the Mackenzie Valley  
Resource Management Act

**First and only meeting on:**  
Bill C-39, An Act to amend the Nunavut Act  
and the Constitution Act, 1867

WITNESSES:  
(See back cover)

## Peuples autochtones

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

Le mercredi 3 juin 1998 (à huis clos)  
Le mardi 9 juin 1998

Fascicule n° 9

**Sixième réunion concernant:**  
Le projet de loi C-6, Loi sur la gestion des  
ressources de la vallée du Mackenzie

**Première et unique réunion concernant:**  
L'étude du projet de loi C-39; Loi modifiant la Loi  
sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin, P.C.  
Beaudoin  
Bernston  
Chalifoux  
Fairbairn, P.C.

\* Graham, P.C.  
(or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Pearson  
St. Germain, P.C.  
Taylor

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Forest (*June 9, 1998*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin, c.p.  
Beaudoin  
Bernston  
Chalifoux  
Fairbairn, c.p.

\* Graham, c.p.  
(ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Pearson  
St. Germain, c.p.  
Taylor

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Forest (*le 9 juin 1998*).



**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Monday, June 8, 1998:

Second reading of Bill C-39, An Act to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867.

The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*L'Acadie-Acadia*), that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 8 juin 1998:

Deuxième lecture du projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867.

L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, c.p. (*L'Acadie-Acadia*), que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit déposé au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday June 3, 1998

(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:10 p.m., *in camera*, this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Beaudoin, Chalifoux, Forest, Johnson and Watt (7).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Rosemarie Kuptana, Konrad Sioui and Bernard Funston.

The committee undertook discussion of its future business

### Bill C-6, the Mackenzie Valley Resource Management Act

The Honourable Senator Austin made a statement respecting comments made by him during the appearance of the Dogrib Treaty 11 Council before the committee on May 12, 1998 and the interpretation of those remarks in a statement released by the Aboriginal Affairs Group Inc.

The Honourable Senator Forest distributed documents relating to Bill C-6, the Mackenzie Valley Resource Management Act, to members of the committee.

### Special Study on Aboriginal Governance

The committee undertook discussion of the proposed work plan of the Special Study on Aboriginal governance. The Coordinator of the special study, Rosemarie Kuptana, the Indian advisor, Konrad Sioui and Bernard Funston presented the work plan to committee members.

The Honourable Senator Johnson tabled comments on the work plan.

It was agreed, — That the document entitled "Comments and Alternatives on the Workplan" prepared for the Special Study on Aboriginal Governance by Senator Janis Johnson be filed as an exhibit with the clerk of the committee (Exhibit 5900 A1/SS1,9«1»).

The committee undertook discussion of the proposed budget for the special study. The budget proposed was as follows:

Professional and other services	\$ 440,900
Transportation and communications	\$ 193,500
Other expenditures	\$ <u>6,500</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 640,900</b>

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 3 juin 1998

(13)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit à huis clos aujourd'hui, à 17 h 10, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Beaudoin, Chalifoux, Forest, Johnson et Watt (7).

*Également présents:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; Rosemarie Kuptana, Konrad Sioui and Bernard Funston.

Le comité délibère de ses travaux futurs.

### Projet de loi C-6, Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie

L'honorable sénateur Austin fait une déclaration au sujet des commentaires qu'il a faits durant le témoignage du conseil du traité n° 11 des Dogrib et de la manière dont ces remarques ont été interprétées dans une déclaration rendue publique par le Aboriginal Affairs Group Inc.

L'honorable sénateur Forest distribue aux membres du comité des documents relatifs au projet de loi C-6, Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie.

### Étude spéciale sur l'exercice des pouvoirs par les autochtones

Le comité délibère du plan de travail proposé pour faire l'étude spéciale. La coordonnatrice de l'étude, Rosemarie Kuptana, le conseiller autochtone Konrad Sioui et Bernard Funston présentent le plan de travail aux membres du comité.

L'honorable sénateur Johnson dépose des commentaires au sujet du plan de travail.

Il est convenu — Que le document intitulé: «Comments and Alternatives on the Workplan» préparé aux fins de l'Étude spéciale sur l'exercice des pouvoirs par les autochtones par le sénateur Janis Johnson soit déposé auprès du greffier du comité (pièce n° 5900 A1/SS1, 9 «1»).

Le comité délibère du budget projeté pour faire l'étude spéciale, soit:

Services professionnels et autres	440 900 \$
Transports et communications	193 500 \$
Autres dépenses	<u>6 500 \$</u>
<b>Total</b>	<b>640 900 \$</b>

After debate, the Honourable Senator Johnson moved — That the budget for the special study be approved in the following amounts:

Professional and other services	\$ 395,900
Transportation and communications	\$ 157,500
Other expenditures	\$ 6,500
<b>Total</b>	<b>\$ 559,900</b>

The question being put on the motion it was adopted.

At 7:52 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 9, 1998

(14)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 10:13 a.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Watt presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Berntson, Chalifoux, Johnson, Pearson, St. Germain, P.C., Taylor, Watt (10).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett and Mary Hurley.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday March 26, 1998, the committee, at 10:13 a.m., continued its examination of Bill C-6, An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

WITNESS:

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Will Dunlop, Director, Resources Policy and Transfers Directorate,

The committee undertook debate on Bill C-6.

After debate, the Honourable Senator Austin moved — That the committee now proceed with clause by clause study of Bill C-6.

The question being put on the motion, it was adopted on division with one abstention.

It was agreed to invite officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development to the table to answer questions from committee members.

Mr. Dunlop answered questions from committee members.

Après débat, l'honorable sénateur Johnson propose — Que le comité approuve plutôt, aux fins de l'étude spéciale, le budget que voici:

Services professionnels et autres	395 900 \$
Transports et communications	157 500 \$
Autres dépenses	6 500 \$
<b>Total</b>	<b>559 900 \$</b>

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 19 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 9 juin 1998

(14)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 13, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Berntson, Chalifoux, Johnson, Pearson, St. Germain, c.p., Taylor et Watt (10).

*Également présentes:* De la Bibliothèque du Parlement: Mme Jill Wherrett et Mme Mary Hurley.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 26 mars 1998, le comité poursuit, à 10 h 13, son examen du projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence.

TÉMOIN:

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts.

Le comité entreprend la discussion au sujet du projet de loi C-6.

Après discussion, l'honorable sénateur Austin propose — Que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-6.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est convenu d'inviter des hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à la table pour répondre aux questions des membres du comité.

M. Dunlop répond aux questions des membres du comité.



After debate, the Honourable Senator Austin moved — That the committee report Bill C-6 back to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 8, 1998, the committee at 11:40 a.m., began its examination of Bill C-39, An Act to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867.

WITNESSES:

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

John Merritt, Senior Advisor, Nunavut Secretariat;

Gilles Binda, Senior Policy Advisor, Nunavut Secretariat Nunavut.

Mr. Merritt answered questions from committee members.

After debate, it was agreed to dispense with clause by clause study of the bill.

The Honourable Senator Austin moved — That Bill C-39 be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the committee report the bill back to the Senate without amendment.

At 11:46 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Après débat, l'honorable sénateur Austin propose — Que le comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-6 sans amendement.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 8 juin 1998, le comité entreprend, à 11 h 40, son étude du projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867.

TÉMOINS:

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

John Merritt, conseiller principal, Secrétariat du Nunavut; et

Gilles Binda, conseiller principal en matière de politique, Secrétariat du Nunavut.

M. Merritt répond aux questions des membres du comité.

Après discussion, il est convenu de ne pas procéder à l'étude article par article du projet de loi.

L'honorable sénateur Austin propose — Que le projet de loi C-39 soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le comité fasse rapport au Sénat du projet de loi sans amendement.

À 11 h 46, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 9, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts; and Bill C-39, to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867, met this day at 10:13 a.m. to give consideration to the bills.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** We will begin with Bill C-6. I hope that we will also be able to deal with Bill C-9.

Perhaps we should start off with the minister's letter. I am not sure whether you have all have had a chance to read it.

**Senator St. Germain:** Mr. Chairman, I have read the letter. I ask you, sir, did we put in a request that the minister appear before us? After reading through the letter very quickly, it appears that she completely ignores the representations made by the various groups who have not settled their land claims in the regions discussed. As all members know, a very strong presentation was made by all these groups opposing the passage of Bill C-6 until their land claims have been settled. Why she would not appear before the committee in order to allow us to ask her how she could ignore the Dogrib, the Deh Cho, the North Slave, and the other groups that came before us.

**The Chairman:** Yes, we notified her that we wanted her to appear before the committee. As a matter of fact, three senators — Senator Forest, Senator Chalifoux, and myself — met with her. We emphasized that it was important that she appear before the committee to answer some of the critical issues, as you have described. The problem is that she is not available. I do not think there is any need to further discuss the fact that she will not appear. She might be able to appear at a subsequent meeting on the other bill, but she is not available today.

At the same time, we are almost at the end of the session. If we do not start moving forward and taking care of these two bills, we may run into some problems.

**Senator St. Germain:** With all due respect for the efforts that you have made, Mr. Chairman, if this bill is so important that it has to pass, I cannot believe that the minister responsible would ignore the request of this committee and still expect its passage. It is an affront to the committee and to the entire process for a minister to adopt that position. We have an obligation to the people who took the time to prepare and present very good arguments regarding how this bill would undermine their future ability to negotiate their land claims.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 juin 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, a qui a été renvoyé le projet de loi C-6, constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence et le projet de loi C-39, modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867, se réunit aujourd'hui à 10 h 13 pour étudier les projets de loi.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Nous allons commencer par le projet de loi C-6. J'espère que nous serons en mesure d'aborder le projet de loi C-9.

Peut-être devrions-nous débiter par la lettre de la ministre. Je ne sais pas si vous avez tous eu l'occasion de la lire.

**Le sénateur St. Germain:** Monsieur le président, j'ai lu la lettre. Monsieur, je vous pose la question suivante: avons-nous demandé à la ministre de comparaître devant nous? Il semble, à la lecture rapide de sa lettre, qu'elle fait complètement fi de l'argumentation des divers groupes dont les revendications territoriales n'ont pas encore été réglées dans les régions concernées. Comme tous les membres le savent, tous les groupes qui s'opposent à ce que le projet de loi C-6 soit adopté avant que la revendication territoriale n'ait été réglée ont défendu leur position avec vigueur. Pourquoi ne comparaitrait-elle pas devant le comité pour que nous puissions lui demander pourquoi elle fait fi des Dogrib, des Premières nations du Deh Cho et de North Slave ainsi que d'autres groupes qui ont comparu devant nous.

**Le président:** Oui, nous lui avons indiqué que nous souhaitions qu'elle compareisse devant nous. En fait, trois sénateurs — le sénateur Forest, le sénateur Chalifoux et moi-même — l'avons rencontrée. Nous avons insisté sur le fait qu'il est important qu'elle compareisse devant le comité pour répondre à certains des problèmes critiques que vous avez soulevés. Le problème, c'est qu'elle n'est pas libre. Je ne crois pas qu'il soit utile de discuter plus avant du fait qu'elle ne comparaitra pas. Elle sera peut-être en mesure de comparaître à l'occasion d'une réunion ultérieure portant sur l'autre projet de loi, mais, aujourd'hui, elle n'est pas libre.

En même temps, nous en sommes presque à la fin de la session. Si nous n'allons pas de l'avant et que nous ne nous occupons pas de ce projet de loi, nous allons au devant de certains problèmes.

**Le sénateur St. Germain:** Avec tout le respect que je vous dois, compte tenu des efforts que vous avez déployés, monsieur le président, je ne peux pas croire que la ministre responsable, si le projet de loi est important au point de devoir être adopté, puisse faire fi de la demande du comité et compter malgré tout sur son adoption. Le fait qu'un ministre adopte une telle position est un affront au comité et à tout le processus. Nous avons une obligation envers les personnes qui ont pris le temps de préparer et de présenter de très bons arguments pour montrer en quoi le projet de loi nuirait à leur capacité future de négocier leurs revendications territoriales.

I find this to be totally unacceptable. It is an affront to those people, and to the committee as a whole. I cannot voice this strongly enough. It is arrogance on the part of the government to ignore the pleas and the representations made by the Métis and the other native groups in the north.

**Senator Chalifoux:** If you read her letter dated June 9, 1998, you will see that many of those questions were mentioned to the minister when we met with her. I in particular pressed her to answer those concerns. There is no possible way that she can be here today because she is busy with some land claims negotiations. That is why she wrote this letter.

She says in her letter that questions were raised about the membership of the resource management boards. That was one of the very important issues that concerned everyone. People were also concerned about the negotiation of their land claims, and she has also addressed that in this letter. She apologized, but said this was the only way that she could address those issues. We had what I thought was a very good meeting with her. This is how those concerns are answered. Possibly, Mr. Chairman, we could read this letter out, and then get some comments from the members of the committee.

**Senator St. Germain:** If I recall correctly from the representations made by the various groups who appeared before us, they were not prepared to put names forward and participate in the exercise because they felt that it would be too damaging to their positions. That is my recollection, and I should like it to be corrected if it is incorrect.

While any reference by the minister to the inclusion of these groups is great, there is a big problem if they refuse to participate because they feel it will undermine their future ability to negotiate in good faith. I defer to you as chair, but I want this on the record.

**Senator Berntson:** I share the concern of my colleague, although I do not use the same strong language. I think we should accommodate the minister and meet at her convenience, whether it be in July, August or September. I think she owes it to the committee and to the people she represents to come here, and I think we should accommodate her to the extent that we can. If she wants the bill to pass, then we will be here for as long as she wants to have us here.

**Senator Andreychuk:** I support what Senator Berntson has said.

I do not think we suggested that the minister had to come on a particular day or at a particular time. I thought it was only fair that the groups come to put their concerns on the table. I want to hear from the minister as to whether she can accommodate those concerns, and how she intends to do so.

Je trouve cela tout à fait inacceptable. Il s'agit d'un affront pour les personnes en question de même que pour le comité tout entier. Je ne puis le dire en termes assez véhéments. En faisant fi des plaidoyers et de l'argumentation des Métis et des autres groupes autochtones du Nord, le gouvernement fait preuve d'arrogance.

**Le sénateur Chalifoux:** Si vous lisez sa lettre datée du 9 juin 1998, vous constaterez que bon nombre de questions que vous avez soulevées ont été portées à l'attention de la ministre à l'occasion de notre rencontre. Je l'ai moi-même pressée de répondre à ces préoccupations. Elle était tout à fait dans l'impossibilité d'être ici aujourd'hui parce qu'elle s'occupe de négociations entourant des revendications territoriales. Voilà pourquoi elle a écrit cette lettre.

Dans sa lettre, elle affirme que des questions ont été soulevées à propos de la composition des offices de gestion des ressources. C'est là l'un des très importants enjeux qui préoccupent tous les intervenants. Ces derniers ont également fait part des préoccupations que leur inspire la négociation de leurs revendications territoriales, et elle en a dit un mot dans sa lettre. Elle présente ses excuses, mais elle affirme que c'est la seule façon dont elle peut répondre à ces problèmes. Nous avons eu avec elle ce que je considère comme une très bonne rencontre. Voilà comment on a répondu aux préoccupations exprimées. Monsieur le président, peut-être pourrions-nous lire cette lettre à voix haute et obtenir certains commentaires de la part des membres du comité.

**Le sénateur St. Germain:** Si je me rappelle bien l'argumentation des divers groupes qui ont comparu devant nous, ils ne souhaitaient pas qu'on mentionne les noms ni participer à l'exercice, par crainte de compromettre leurs positions. C'est ce dont je me souviens, et j'aimerais qu'on me corrige si j'ai tort.

Même si toute allusion de la ministre à l'inclusion de ces groupes est la bienvenue, le fait qu'ils refusent de participer par crainte de compromettre leur capacité future de négocier de bonne foi représente un problème de taille. Je m'en remets à vous, en tant que président, et je tiens à ce que mes propos soient versés au compte rendu.

**Le sénateur Berntson:** Je partage la préoccupation de mon collègue, même si je n'ai pas recours à des mots aussi durs. Je pense que nous devrions accommoder la ministre et la rencontrer lorsque cela lui conviendra, que ce soit en juillet, en août ou en septembre. Je pense qu'elle doit au comité et aux personnes qu'elle représente de venir ici, et je pense que nous devrions l'accueillir dans toute la mesure du possible. Si elle veut que le projet de loi soit adopté, nous demeurerons ici tant et aussi longtemps qu'elle le voudra.

**Le sénateur Andreychuk:** Je suis d'accord avec le sénateur Berntson.

À ma connaissance, nous n'avons jamais laissé entendre que la ministre devait venir un jour donné, à un moment précis. À mon avis, il n'était que justice qu'on donne aux groupes la possibilité de mettre leurs préoccupations sur la table. Je veux entendre la ministre nous dire si elle est en mesure de répondre à ces



I find a letter dealing with discussions with ministers to which I was not a party somewhat unsatisfactory. The minister has an obligation to come to the committee as a whole. We as the committee should not be taken into account in terms of discussions that took place somewhere else. The only evidence by which I want to be bound is the evidence heard by this committee, not evidence that is coming through a letter with conversations with different senators. I commend those senators who encouraged the minister to come. However, I do not think that this is the proper evidence to be put before the committee. Consequently, I would like to hear from the minister.

I thought we had made the point quite clearly and forcefully that we understand the minister's dilemma. However, we are caught in the same dilemma. If the minister wishes us to see her position, then she should come and tell us. That way we would have it on the record. We could say that we had heard both sides, and that we believed there to be merit in what the government was doing, if we were to choose to go with the government's position. If we chose not to support the government's position, then we would at least have advised the minister directly as to our concerns.

That is good parliamentary policy, as opposed to receiving a letter addressed to the chair which rebuts arguments to which I was not a party. In fairness, we should accommodate the minister's schedule. Surely, this is an important issue not only for us, but also for her. We owe it to the aboriginal and Métis people to hear her, and to give equal weight to both representations.

**Senator St. Germain:** This minister, with whom I have been in committee before, is an excellent minister. I am surprised that she has taken this position. Events dictated that she could not be here today. Like Senator Andreychuk, I, too, feel it was not necessary that it had to be today. I defer you to as chair in that regard.

When the three senators went to her, was any thought given to bringing an opposition member?

**Senator Johnson:** This has been an ongoing concern of the committee from the start. We have tried to have the minister appear before us. On every other committee on which I have been a member, the minister automatically appeared. I respect her very much, as you do.

Are we saying that we will not proceed to clause-by-clause study of the bill until we have heard from the minister? If so, does that mean that we wait until she becomes available over the course of the next few months? Is that what you are suggesting?

**Senator St. Germain:** Mr. Chairman, what would happen if we were to ask these people to attend by teleconference, and not a single one supports the proposed legislation? I find it hard to

préoccupations et, le cas échéant, comment elle entend s'y prendre.

Une lettre portant sur des discussions avec des ministres auxquelles je n'ai pas participé ne me donne pas entière satisfaction. La ministre a l'obligation de se présenter devant un comité plénier. En tant que comité, nous ne devrions pas avoir à tenir compte de discussions qui se sont déroulées ailleurs. La seule preuve à laquelle j'accepte d'être liée est celle qu'entend le comité, et non celle qui émane d'une lettre faisant suite à des conversations avec divers sénateurs. Je félicite les sénateurs qui encouragé la ministre à comparaître. Toutefois, il ne s'agit pas, à mon avis, d'une preuve que le comité peut recevoir. Par conséquent, j'aimerais entendre la ministre.

Je pense que nous avions établi avec clarté et vigueur que nous comprenons le dilemme dans lequel la ministre se trouve. Toutefois, nous sommes aux prises avec le même dilemme. Si la ministre souhaite que nous comprenions son point de vue, elle devrait venir ici et nous le présenter. Ainsi, il figurerait au compte rendu. Ainsi, nous pourrions dire que nous avons entendu les deux parties et que, à notre avis, les agissements du gouvernement ne sont pas dénués de fondement, à supposer que nous options pour la position du gouvernement. Si nous choisissons de ne pas appuyer la position du gouvernement, nous pourrions au moins informer directement la ministre de nos préoccupations.

Il s'agit là d'une politique parlementaire valable, surtout par rapport à une lettre adressée au président dans laquelle on réfute des arguments avancés à l'occasion d'une rencontre à laquelle je n'ai pas participé. En toute justice, nous devrions nous adapter à l'emploi du temps de la ministre. Il s'agit certes d'un enjeu important non seulement pour nous, mais aussi pour elle. Nous devons bien aux autochtones et aux Métis de l'entendre et d'accorder une importance égale à l'argumentation des deux camps.

**Le sénateur St. Germain:** La ministre, avec qui j'ai siégé en comité auparavant, est une excellente ministre. Je suis surpris qu'elle ait adopté cette position. Des événements l'empêchent d'être ici aujourd'hui. Comme le sénateur Andreychuk, je n'ai pas non plus le sentiment qu'il était nécessaire qu'elle compareisse aujourd'hui. À cet égard, je m'en remets au président.

A-t-on songé, au moment où on a organisé la rencontre des trois sénateurs avec la ministre, à associer un membre de l'opposition à la démarche?

**Le sénateur Johnson:** Cette question préoccupe le comité depuis le tout début. Nous avons tenté d'obtenir que la ministre compareisse devant nous. Dans tous les autres comités dont j'ai fait partie, la comparution du ministre était automatique. Tout comme vous, je la respecte beaucoup.

Sommes-nous en train de dire que nous n'allons pas procéder à une étude article par article du projet de loi tant et aussi longtemps que la ministre n'aura pas comparu? Le cas échéant, faut-il en conclure que nous allons attendre qu'elle se libère au cours des prochains mois? Est-ce bien là ce que vous proposez?

**Le sénateur St. Germain:** Monsieur le président, qu'arriverait-il si nous demandions aux intéressés de comparaître par téléconférence et qu'aucun d'entre eux n'appuyait le projet de

accept the letter that I have read, and to proceed in view of the strong protests from the Métis and the various nations which came before us. I know some of these people. I have worked with them in the past. They are dedicated to representing their people, and they have done so in an excellent manner. I should like to know how the minister can ignore this, expecting us to proceed in view of the strong, well-presented protests.

**Senator Andreychuk:** A minister would not have put this legislation forward without some compelling reasons, and I should like to hear them. I do not discount the fact that there is opposition to the bill. We in this committee have passed legislation despite hearing opposition to it. However, we have always had compelling reasons on the record as to why the legislation was needed in the form in which it was drafted. I hope that the minister will have due regard for the Senate committee, and come forward. Can we not find a date to accommodate her without unduly delaying this legislation?

**The Chairman:** It is not my role to defend any minister. For that matter, it is not my role to be close to any minister. I do not think that the minister is ignoring the fact that she has been asked to appear in front of the committee.

There are two factors involved here. First, she is not available. She is dealing with other matters. Second, they are in the midst of negotiating with those three groups. As a matter of fact, I think two groups were already involved in the actual negotiations. Is it proper to have the minister appear before the committee when negotiations are taking place? That is another factor we have to take into consideration.

We are fully aware that a strong case was made by these three groups. The minister is also very clear on that. Do we end up by negotiating around this table? Is that our role? I do not think so.

Even if we would strongly demand that the minister appear, she is in the midst of negotiations. Is this a proper time for her to appear? Should we, as committee members, make a strong statement as to our concerns? Would that have more weight down the road?

I do not think we will learn anything more, even if we bring the minister here. What is stated in the letter is implicit. I do have some problems with this particular letter, however. I think that we should ask the department to clarify what is meant by the following:

If the new system were to be established only in the Gwich'in and Sahtu settlement areas, those two First Nations would have to agree to the necessary re-opening of their land claim agreements.

What is meant by that? That is one question which I should like to put to the department.

**Senator Berntson:** Mr. Chairman, I hear you, but I am still not persuaded.

loi? J'ai du mal à accepter la lettre que j'ai lue et à aller de l'avant, au vu des protestations véhémentes des Métis et des diverses nations qui ont comparu devant nous. Je connais certaines de ces personnes. J'ai travaillé avec elles par le passé. Elles ont à coeur de représenter leur peuple, et elles l'ont fait d'excellente manière. J'aimerais savoir comment le ministre peut en faire fi et s'attendre à ce que nous allions de l'avant, malgré les protestations vigoureuses et bien présentées que nous avons entendues.

**Le sénateur Andreychuk:** Jamais un ministre n'aurait déposé un tel projet de loi sans motifs valables, et j'aimerais les entendre. Je n'oublie pas que le projet de loi suscite une certaine opposition. Au comité, nous avons adopté des projets de loi malgré l'argumentation de certains opposants. Toutefois, on consignait au compte rendu des motifs valables justifiant l'adoption du projet de loi tel que libellé. J'espère que la ministre aura pour le comité les égards qui lui sont dus et qu'elle comparaitra. Pouvons-nous fixer une date qui lui convienne sans retarder indûment le projet de loi?

**Le président:** Je n'ai pas pour rôle de défendre quelque ministre que ce soit. En fait, je n'ai pas non plus pour rôle d'être dans l'intimité de quelque ministre que ce soit. Je ne pense pas que la ministre fasse fi du fait qu'on lui a demandé de comparaître devant le comité.

Deux facteurs sont en jeu. Premièrement, elle n'est pas libre. Elle s'occupe d'autres affaires. Deuxièmement, des négociations sont en cours avec les trois groupes concernés. Qui plus est, je crois savoir que deux groupes participent déjà aux négociations proprement dites. Convient-il que la ministre compareisse au moment même où des négociations sont en cours? Il s'agit d'un autre facteur dont nous devons tenir compte.

Nous savons tous parfaitement bien que ces trois groupes ont présenté une argumentation solide. La ministre est parfaitement au courant. Faudrait-il que nous nous retrouvions à négocier autour de cette table? Est-ce bien notre rôle? Je ne le pense pas.

Même si nous demandions avec la plus grande fermeté que la ministre compareisse, elle est mêlée à des négociations. Le moment est-il bien choisi pour sa comparaison? En tant que membres du comité, devrions-nous faire état avec vigueur de nos préoccupations? Au bout du compte, une telle attitude aurait-elle peu de poids?

Je ne crois pas que nous apprendrons quoi que ce soit de nouveau, même si la ministre comparait. Le contenu de la lettre est implicite. Le passage suivant me paraît cependant problématique. Je pense que nous devrions demander au ministère de clarifier la signification de la phrase suivante:

Si les nouveaux régimes ne devaient être établis que dans les régions visées par les ententes conclues avec les Gwich'in et le Sahtu, ces deux Premières nations devraient accepter la réouverture nécessaire des ententes sur les revendications territoriales qu'elles ont conclues.

Que faut-il en conclure? Voilà une question que j'aimerais bien poser au ministère.

**Le sénateur Berntson:** Monsieur le président, je vous entends, mais je ne suis toujours pas convaincu.



**The Chairman:** Do you want me to say more?

**Senator Berntson:** You say the minister is simply not available. I think what you meant to say is that she is simply not available today. You went on to say that negotiations are ongoing and asked if this where negotiations ought to take place. I say that, no, it is not. Only the minister can determine which questions she may not want to answer. She is not a stupid person. In fact, she is one of the bright lights over there. I do not buy for a minute that the minister cannot handle herself in committee.

**The Chairman:** I am not saying that she cannot handle herself. I do not think she will say anything more that what is contained in the letter. If you expect more than what is already stated in the letter, then I suppose your argument has bearing.

**Senator Berntson:** I have said everything I am going to say on the matter.

**Senator Austin:** I agree that it would be helpful and desirable to have the minister appear before the committee if she were available to do so. However, we have had evidence from department officials on all of these issues. Under our conventions, they speak for the minister.

What we have is legislation in the middle of a negotiation, and what we do here has an impact on the negotiation itself.

At an earlier time, when the Dogrib people were giving evidence, my concern was with one of their points. They had not yet agreed to a land and water regime or anything else affecting them. They were concerned, however, that the bill, if passed, would in some way qualify their right to negotiate land titles and self-government rights.

I said at the time that it would be useful, for greater certainty, if the minister could write a letter saying that this bill is without prejudice to their negotiations. This particular letter goes some way in that respect. There is a great deal more detail, but I am satisfied that the letter covers the subject.

I do not know why the minister is not here, but I do have sympathy for the question of negotiation. As Senator Berntson said, she would often to answer, "I regret that this is a subject under negotiation and I cannot comment on it." Our questions may put the minister in a difficult position, because she may appear to be hardening the federal side of the negotiations when that is not what she is trying to do. She is trying to leave the negotiations to the negotiators. It would be useful if she had authorized you or Senator Chalifoux or Senator Forest to say that to us. I imagine that that is her position.

I do believe that we should proceed with this bill. How we proceed will be subject to the discussion of senators, but we should see whether we can move the bill forward. If we cannot on other grounds, then that will also assist us in determining what we are doing. We have not heard anything from Senators Berntson,

**Le président:** Que voulez-vous que je vous dise de plus?

**Le sénateur Berntson:** Vous dites que la ministre n'est tout simplement pas libre. Ce que vous voulez dire, je crois, c'est qu'elle n'est tout simplement pas libre aujourd'hui. Vous avez ajouté que des négociations sont en cours, puis vous vous êtes demandé si les négociations devaient se dérouler ici. À cette question, je réponds non. Seule la ministre est habilitée à établir les questions auxquelles elle peut ou ne peut pas répondre. Elle n'est pas stupide. En fait, elle est l'une des personnes les plus brillantes qu'on retrouve à l'autre endroit. Je refuse tout à fait d'admettre qu'elle ne saurait pas comment réagir en comité.

**Le président:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je pense qu'elle ne dira rien de plus que ce qu'on retrouve dans la lettre. Si vous comptez sur elle pour vous en dire plus que ce qu'on retrouve déjà dans la lettre, alors votre argumentation, je suppose, n'est pas sans mérite.

**Le sénateur Berntson:** J'ai dit tout ce que j'avais à dire sur cette question.

**Le sénateur Austin:** Je suis d'accord pour dire qu'il serait utile et souhaitable que la ministre comparaisse devant le comité si elle était libre. Toutefois, nous avons entendu des fonctionnaires du ministère témoigner sur tous les enjeux. En vertu de nos conventions, ils s'expriment au nom de la ministre.

Nous avons affaire à des dispositions législatives qui font l'objet de négociations, et les décisions que nous prendrons ici auront un impact sur les négociations elles-mêmes.

À l'occasion, il y a quelque temps, du témoignage des Dogrib, l'un des points soulevés a suscité en moi une certaine inquiétude. Ils n'avaient pas encore convenu d'un régime de gestion des terres et des eaux ou de quoi que ce soit d'autre les concernant. Ils craignaient donc que le projet de loi, à supposer qu'il soit adopté, ne limite d'une façon ou d'une autre leur droit de négocier des titres fonciers et l'autonomie gouvernementale.

À l'époque, j'ai déclaré qu'il serait utile que la ministre, pour plus de sûreté, précise dans une lettre que le projet de loi ne porte pas préjudice à leurs négociations. À cet égard, la présente lettre est en partie satisfaisante. Il y a beaucoup d'autres détails, mais, à mon avis, la lettre règle la question.

J'ignore pourquoi la ministre n'est pas ici, mais la question des négociations trouve en moi un écho favorable. Comme le sénateur Berntson l'a indiqué, la ministre serait souvent tenue de répondre: «Je regrette, cette question fait l'objet de négociations, et je ne puis pas faire de commentaires.» Nos questions risquent d'embarrasser la ministre parce qu'elle pourrait donner l'impression de durcir la position de négociation du gouvernement fédéral même si ce n'est pas du tout son intention. Elle tente de laisser aux négociateurs le soin de négocier. Il aurait été utile qu'elle autorise le sénateur Chalifoux, le sénateur Forest ou vous-même à nous le dire. Je suppose que c'est là sa position.

Je pense que nous devrions entreprendre l'étude du projet de loi. Il incombe aux sénateurs de décider comment, mais nous devrions tenter d'établir si nous pouvons faire progresser le projet de loi. Si, pour d'autres motifs, nous sommes dans l'impossibilité de le faire, l'exercice nous aidera aussi à déterminer ce que nous



Andreychuk or St. Germain that indicates that they wish to cease discussions at this point.

Let us move into the bill and see where we are with respect to the bill. Then we return to this question, and decide as a committee what, if anything, we feel we need from the minister.

**Senator St. Germain:** Mr. Chairman, to reply to Senator Austin, I understand that our witnesses are saying that negotiations would be affected if the minister were to appear before us. That just does not make sense in terms of what I am hearing from the other side, however.

Representatives from the Dogrib people appeared before us. I asked them explicitly if the proposed legislation would affect their future land claims settlement and their ability to reach an agreement. They said that it would. What you are saying flies in the face of what we have heard. These are the people who are being affected. These are the people we are trying to help. This is the area we are trying to resolve.

If the minister were to appear before us, there is a possibility she could clarify it. Perhaps she could not. I am not sure what is going on; I am trying to determine what is happening.

The majority of those concerned have not settled their land claims yet, but we will proceed against the wishes of these people. It does not make sense to me. Government is doing things to people instead of for people.

This is not a partisan speech. This just does not make sense. The logic is not there. I cannot believe that we will proceed. We ask these people to come; the chiefs, their representatives, the leaders of their nations. If the minister is unable to appear today, why can we not wait to see her at a later date?

**Senator Austin:** Senator St. Germain is proving the point to all of us that, if the minister appears, it will be an adversarial examination and it will deal with the negotiations themselves. There are two different starting points here.

The question before this committee is: Should this bill pass on the basis that it is without prejudice to the settlement of claims which have not yet been settled?

Some group have appeared who have not been part of the settlement process, yet they are saying that everything in the regulation and administration of the land and water resources of the Mackenzie must wait until there is agreement.

The government says that, once the bill is passed, it will not prejudice the negotiations. When these groups are ready to opt in,

faisons. Dans les propos des sénateurs Berntson, Andreychuk et St. Germain, rien ne laisse entendre qu'ils souhaitent interrompre ici les discussions.

Entreprenez l'étude du projet de loi, et voyons où nous en sommes. Puis nous reviendrons sur cette question pour déterminer, en comité, les renseignements additionnels que, le cas échéant, nous demanderons à la ministre de nous fournir.

**Le sénateur St. Germain:** Monsieur le président, j'aimerais répondre au sénateur Austin. Nos témoins, je le comprends, affirment que la comparaison de la ministre devant nous aurait une incidence sur les négociations. Du point de vue de ce que j'entends dans l'autre camp, cette argumentation n'a tout simplement aucun sens.

Nous avons entendu des représentants des Dogrib. Je leur ai demandé, de façon explicite, si le projet de loi aurait un effet sur le règlement futur de leurs revendications territoriales de même que sur leur capacité d'en venir à une entente. Ils ont déclaré que oui. Vos propos vont à l'encontre de ce que nous avons entendu. Ce sont là les personnes qui sont touchées. Ce sont là les personnes à qui nous tentons de venir en aide. C'est là le problème que nous tentons de résoudre.

Si la ministre acceptait de comparaître devant nous, elle pourrait peut-être clarifier la situation. Peut-être en serait-elle incapable. Je ne comprends pas bien ce qui se passe; en fait, je tente de l'établir.

Les revendications territoriales de la majorité des personnes qui se disent préoccupées n'ont pas été réglées, et pourtant nous allons aller de l'avant malgré les vœux de ces personnes. À mes yeux, cela n'a aucun sens. Le gouvernement agit contre les citoyens plutôt que pour les citoyens.

Je ne tiens pas de propos partisans. Tout cela n'a simplement aucun sens. C'est illogique. Je n'arrive pas à croire que nous allons aller de l'avant. Nous avons demandé à ces personnes, c'est-à-dire aux chefs, aux représentants et aux leaders de leurs nations, de comparaître. Si la ministre est dans l'impossibilité de comparaître aujourd'hui, pourquoi ne pas attendre qu'elle compare à une date ultérieure.

**Le sénateur Austin:** Le sénateur St. Germain est en train de nous prouver à tous que la ministre, à supposer qu'elle compare, sera soumise à un examen accusatoire qui portera sur les négociations elles-mêmes. On a ici affaire à deux points de départ différents.

La question que doit se poser le comité est la suivante: devrions-nous adopter le projet de loi au motif qu'il ne porte pas préjudice au règlement des revendications qui n'ont pas encore fait l'objet d'une entente?

Nous avons accueilli certains groupes qui n'ont pas participé au processus de règlement et qui, pourtant, affirment que tout dans la réglementation et l'administration des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie doit attendre la conclusion d'une entente.

Le gouvernement nous dit que l'adoption du projet de loi ne portera pas préjudice aux négociations. Lorsque ces groupes

provision will be made for them to participate as fully as the Sahtu and Gwich'in do.

If a motion is part of our process, then I would be prepared to move that we consider the bill clause-by-clause. Then we may decide whether there are issues that remain that we cannot resolve as a committee. If such is the case, then we can decide whether to invite the minister at that stage.

Let us begin by seeing what we are dealing with.

**Senator Taylor:** My impression from our witnesses is the exact opposite of Senator St. Germain's.

As an aside, listening to Senators St. Germain and Austin — both from British Columbia — discuss the aboriginal problem, it is brought home to me why there are so many problems solving the aboriginal problem in British Columbia.

**Senator Austin:** You are leaving the provincial government out in your assessment.

**Senator Taylor:** Those who have not yet signed land claims have said, quite clearly, that they would in no way, shape, or form approve this bill, because the government would use it as a sort of ransom to achieve a land claim settlement.

It boils down to whether this bill is to be used to arrange a land claim settlement or as a lever, and whether the environment of the Mackenzie is important enough to go ahead and solve the problem of joint management. That is what this bill does. The minister has said a number of times, and I have not read anything contrary to this in the bill, that nothing in it jeopardizes these claims.

I do not blame them, however. If I were on their side, I would hold up everything too. I would hold up highways, electrical, environment — anything at all. That is part of negotiating. I believe it is up to us to recognize whether it is a negotiating ploy or whether there is anything in this bill that will hurt their land claims.

I have reached the conclusion, after reading the bill and listening to witnesses, that nothing in the proposed legislation will jeopardize the claims, but that the environment and the development of the valley are important to the people who live there. Therefore, I feel it is okay.

**Senator St. Germain:** Mr. Chairman, to make a reply to Senator Austin, there are regulations in place to govern the environment and land use. I look at this letter and it specifically states, on the third page:

seront disposés à s'associer à la démarche, on prendra des mesures qui leur permettront de participer au même titre que les Premières nations du Sahtu et des Gwich'in.

S'il faut recourir à une motion, je suis disposé à proposer que nous entreprenions l'étude du projet de loi article par article. Nous serons alors en mesure de décider quels sont les problèmes en suspens que nous ne sommes pas en mesure de régler en tant que comité. Si tel est le cas, nous pourrions déterminer s'il convient ou non d'inviter la ministre.

Commençons par établir à quoi nous avons affaire.

**Le sénateur Taylor:** Je retire de l'argumentation de nos témoins une impression tout à fait contraire à celle du sénateur St. Germain.

Soit dit en passant, en écoutant les sénateurs St. Germain et Austin — qui viennent tous deux de la Colombie-Britannique — discuter du problème autochtone, j'ai compris pourquoi le règlement du problème autochtone en Colombie-Britannique pose de si nombreux problèmes.

**Le sénateur Austin:** Dans votre évaluation, vous ne tenez pas compte du gouvernement provincial.

**Le sénateur Taylor:** Ceux qui n'ont pas encore signé de revendication territoriale ont déclaré sans équivoque qu'ils refusaient catégoriquement d'approuver le projet de loi, pour quelque considération que ce soit, par crainte que le gouvernement ne l'utilise comme une sorte de rançon pour obtenir un règlement des revendications territoriales.

Tout se résume donc à déterminer si le projet de loi doit être utilisé pour obtenir le règlement de revendications territoriales ou comme levier, et l'environnement de la vallée du Mackenzie est suffisamment important pour qu'on aille de l'avant et qu'on résolve le problème de la cogestion. Voilà ce que fait le projet de loi. La ministre l'a indiqué à un certain nombre de reprises, et, dans le projet de loi, je n'ai rien vu qui laisse entendre le contraire ni qui compromette ces revendications.

Je ne leur fais cependant pas de reproches. Si j'étais à leur place, je m'arrangerais aussi pour tout bloquer. Je bloquerais l'aménagement de routes, le développement hydro-électrique, la protection de l'environnement — absolument tout. Cela s'inscrit dans le cadre des négociations. Je crois qu'il nous appartient d'établir s'il s'agit d'une stratégie de négociation ou si le projet de loi contient des dispositions qui porteront préjudice à leurs revendications territoriales.

Après avoir lu le projet de loi et écouté les témoins, j'en suis venu à la conclusion que rien dans le projet de loi ne compromet les revendications, mais que la mise en valeur et l'environnement de la vallée revêtent de l'importance pour les personnes qui y vivent. Par conséquent, je pense que le projet de loi est satisfaisant.

**Le sénateur St. Germain:** Monsieur le président, j'aimerais répondre au sénateur Austin: il existe des règlements qui régissent l'environnement et l'utilisation du territoire. Je lis la lettre, dans laquelle on affirme explicitement, à la page trois:

The bill does not deal with property rights, nor does it affect the owner's ability to manage lands.

Yet lands are clearly stated in the bill. If the committee is prepared to accept an amendment that excludes all those who have not settled their claims, or an amendment that would make the bill inclusive of the people who have settled their claims, I would have no problem with proceeding.

**Senator Austin:** Why do we not proceed clause by clause and, when we get to that provision, we will see what the committee thinks.

**Senator Andreychuk:** I wish to take exception to what Senator Austin said, which was that we put the minister in an adversarial position. That has never been my intention. I believe you used the term "members" and you did not identify anyone specifically.

**Senator Austin:** I did. I said that Senator St. Germain was proving the point.

**Senator Andreychuk:** I do not believe — and he can speak for himself — that Senator St. Germain would do that. I believe there is an honest concern. We have two problems, and they are two of the same problems that the minister has. Section 35 of the Constitution obliges all of us to consult with aboriginal groups when their rights are being affected, and all of the groups that came here indicated that their rights are being affected. Good practice, case law, and history point out that we should not impose our opinion of what affects their rights. We should hear them, and take it into account. I do not wish to exclude their comments.

Equally, I feel that the minister and this committee are bound by their public trust towards the aboriginal community. I wish to discharge that appropriately. I do not wish to take a letter, one which is confusing, in my opinion, and makes statements about whether or not it affects the unsettled claims. I do not wish to be in the position of negotiating with the minister about a letter. I would prefer that the minister come and point out the dilemmas to us. We have not heard from the government as to what position it will take on either side. Someone will be unhappy with the proposed legislation — either those that want it to proceed, or those who do not.

How do we resolve this issue in the best possible manner? A manner which respects our public trust, section 35 of the Constitution, environmental issues, and Indian land claims? I wish to juggle all of these issues, but I want to hear the minister's perspective on all them. We must give due regard to that.

I would normally have accepted the appearance of department officials, but that has become part of the problem. It was brought

Le projet de loi ne porte pas sur les droits de propriété et n'a pas d'incidence sur la capacité du propriétaire de gérer ses terres.

Pourtant, les terres font clairement partie du projet de loi. Si le comité est disposé à adopter une modification ayant pour effet d'exclure tous ceux dont les revendications territoriales n'ont pas encore été réglées ou encore une modification en vertu de laquelle le projet de loi s'appliquerait à toutes les personnes qui ont réglé leurs revendications territoriales, je ne m'opposerais nullement à ce qu'on aille de l'avant.

**Le sénateur Austin:** Pourquoi ne pas procéder à l'examen article par article. Lorsque nous arriverons à cette disposition, nous verrons ce que pense le comité.

**Le sénateur Andreychuk:** Je tiens à soulever une objection à propos de ce qu'a déclaré le sénateur Austin, à savoir que nous soumettons la ministre à un examen accusatoire. Telle n'a jamais été mon intention. Je crois que vous avez utilisé l'expression «membres», sans identifier quelqu'un en particulier.

**Le sénateur Austin:** J'ai identifié quelqu'un. J'ai dit que le sénateur St. Germain étayait ma thèse.

**Le sénateur Andreychuk:** Je ne pense pas que c'est ce que fait le sénateur St. Germain — et il peut se défendre lui-même. Je pense qu'il existe une préoccupation véritable. Nous en sommes en butte à deux problèmes, et ces deux problèmes sont identiques à ceux auxquels la ministre est confrontée. L'article 35 de la Constitution nous oblige tous à consulter les groupes autochtones lorsque leurs droits sont touchés, et tous les groupes qui se sont présentés ici nous ont dit que leurs droits étaient touchés. Les règles de l'art, la jurisprudence et l'histoire nous enseignent à tous que nous devrions nous garder d'imposer notre opinion à l'égard de ce qui influe sur leurs droits. Nous devrions entendre leurs objections et en tenir compte. Je ne souhaite pas que leurs commentaires soient exclus.

De même, j'estime que le ministre et le comité ont, du fait de leur charge publique, des obligations envers la communauté autochtone. Je tiens à m'acquitter de cette responsabilité comme il se doit. Je refuse d'accepter une lettre à mon avis ambiguë et de faire des déclarations quant au fait que les revendications non réglées sont ou non touchées. Je ne souhaite pas être dans l'obligation de négocier avec la ministre au sujet d'une lettre. Je préfère que la ministre compare et fasse ressortir les dilemmes pour nous. Le gouvernement ne nous a pas indiqué la position qu'il prendra dans un sens ou dans l'autre. Un camp sera insatisfait du projet de loi — celui qui souhaite qu'il soit adopté, ou encore celui qui s'y oppose.

Comment trancher au mieux ce problème? Comment trancher dans le respect de notre charge publique, de l'article 35 de la Constitution, des questions environnementales et des revendications territoriales des Indiens? Je suis disposée à sopeser tous ces enjeux, mais je tiens à entendre le point de la ministre à leur sujet. À cet égard, nous devons respecter la procédure.

Normalement, j'aurais accepté la comparution de fonctionnaires du ministère, mais cette question fait maintenant partie du



to this table that the department officials and their handling of land claims appear to be part of the problem.

I wish to go back to Bill C-6 — to the minister's responsibility and our responsibility. I do not feel that we can go clause by clause when we have conflicting opinions as to the nature of the minister's position. Does this letter reflect the minister's position, or is it reflected in what the bureaucrats told us earlier? There are many misconceptions.

I will underscore again that this is not to embarrass the minister, nor is it to get into land claims. In fact, I would undertake that we should not get into land claims if she appears.

**Senator Austin:** With respect to Senator Andreychuk's reference to section 35 of the Constitution, I do not believe that it can be argued that Bill C-6 derogates from it in any way. It could not do so in any event, because the Constitution is paramount law. Even so, for greater security, clauses 5(1) and 5(2) are in this bill, and the latter says:

For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights...

There is no reason to question the minister about something that is clear in the constitutional position. When Senator Andreychuk talks about conflicting evidence, there may well be conflicting evidence. When we go clause by clause, each of us can explain the evidence that justifies or does not justify that particular clause. That is what clause-by-clause examination is for.

Again, I wish to suggest that the committee proceed clause by clause. Let us determine the number of sticking points, and we can then make an assessment as to whether we want to see the minister come forward.

**The Chairman:** I have heard you make that statement twice now.

**Senator Austin:** I make a motion to that effect.

**The Chairman:** I would suggest that Senator Adams be the next to speak. Then I wish to say a few things in order to clear up two matters.

**Senator Adams:** Mr. Chairman, we have a draft here of Bill C-6, and I am wondering if a copy has been faxed to the communities. We have been discussing this. Do we know if they have any concerns? Did a copy go to the communities such as the Dogrib, the North Slave and South Slave — those concerned about unsettled land claims? If they accept it, perhaps we can go ahead with clause by clause consideration of Bill C-6.

Did you send the draft to the communities?

**The Chairman:** What draft are you talking about?

problème. On a affirmé ici que les fonctionnaires du ministère et la façon dont ils s'occupent des revendications territoriales semblent faire partie du problème.

J'aimerais revenir au projet de loi C-6 — à la responsabilité du ministre et à la nôtre. Comme nous avons des interprétations divergentes de la position de la ministre, je ne crois pas que nous puissions passer à l'examen article par article. Est-ce la lettre ou ce que les bureaucrates nous ont dit plus tôt qui rend compte de la position de la ministre? Il y a de nombreuses idées fausses.

Je répète une fois de plus que l'exercice ne vise pas à mettre la ministre dans l'embarras ni à associer le comité aux négociations entourant les revendications territoriales. À supposer que la ministre compare, je soutiendrai que nous ne devrions pas toucher à ces questions.

**Le sénateur Austin:** En ce qui concerne l'allusion qu'a faite le sénateur Andreychuk à l'article 35 de la Constitution, on ne peut pas, à mon avis, prétendre que le projet de loi C-6 y déroge d'une façon ou d'une autre. Comme la Constitution est la loi suprême, il ne le pourrait pas, de toute façon. Pour plus de sûreté, on a intégré au projet de loi les paragraphes 5(1) et 5(2), ce dernier se lisant comme suit:

Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada [...]

Il est inutile que nous posions des questions à la ministre à propos de ce qui est établi clairement dans la Constitution. Le sénateur Andreychuk a peut-être raison de parler de preuves divergentes. Dans l'examen article par article, chacun d'entre nous aura la possibilité d'expliquer la preuve qui justifie ou ne justifie pas un article donné. Voilà précisément à quoi sert l'examen article par article.

Une fois de plus, je propose que le comité passe à l'examen article par article. Déterminons le nombre de points d'achoppement, et nous serons alors en mesure de déterminer si nous voulons ou non que la ministre compare.

**Le président:** C'est la deuxième fois que je vous entends faire ce commentaire.

**Le sénateur Austin:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Je propose que le sénateur Adams soit le prochain à intervenir. Puis, j'aimerais dire quelques mots pour clarifier deux ou trois questions.

**Le sénateur Adams:** Monsieur le président, nous avons ici une ébauche du projet de loi C-6, et je me demande si un exemplaire du texte a été télécopié aux communautés. Nous en avons discuté. Savons-nous s'ils ont toujours certaines inquiétudes? A-t-on fait parvenir une copie du texte aux Dogrib ou aux communautés de North Slave et de South Slave — celles qui s'inquiètent des revendications territoriales non réglées? Si les communautés en question ont accepté le texte, peut-être pourrions-nous passer à l'examen article par article du projet de loi C-6.

Avez-vous fait parvenir l'ébauche à ces communautés?

**Le président:** De quelle ébauche parlez-vous?

**Senator Adams:** The one you gave me this morning.

**The Chairman:** It contains various options. We are not there yet.

**Senator Taylor:** Was that distributed?

**The Chairman:** It was not distributed to the communities, no.

**Senator Taylor:** Was it distributed anywhere outside of this group?

**The Chairman:** That is an internal committee document.

**Senator Taylor:** It would not be very helpful if it were to go out to the others.

**The Chairman:** Before we get back into Senator Austin's suggestion, I would point out that I have been involved in various negotiations in the past. That might help to clarify what is happening out there.

Two negotiations are taking place. We talk about one set of negotiations, but we should be talking about two. One set deals with the ethnic concern, which normally is the question of land, land titles, royalties, and things of that nature. That is the ethnic component. There is also a public component, which deals with a self-government development movement in that direction. When I analyze what is in front of us today, and also the fact that what is stated in the bill itself does not affect or impact the aboriginal rights, I must consider that it could not do so in any case, because of what is in the constitution.

We do not need to worry about the ethnic component. The people who are claiming that their rights will be impacted should not worry so much, because they still can negotiate within the same boundary. It does not prohibit them from entering into negotiations on the ethnic basis.

When you begin examining how to set up a public institution, you must ask what impact it really has on the people when they already have an ability to negotiate on the ethnic component. Only a week ago, I was in the same shoes that you are in now. I had to search out the truth of the arguments which are laid out by the department. Then I decided that the only area where there might be an impact is in the number of seats that the groups could obtain within that regional board.

What kind of role would they have once they have a seat on that umbrella board? They will have a role to play in water regulations, land regulations, approving licences, and things of that nature. That is, in my understanding, a governmental responsibility, so it would not rest on the ethnic component side, but only on the public institution side.

We are confusing ourselves when we talk of negotiations, because there are two components and not one. Does that help at all?

**Le sénateur Adams:** De celle que vous m'avez remise ce matin.

**Le président:** Elle renferme diverses options. Nous n'en sommes pas encore là.

**Le sénateur Taylor:** A-t-elle été distribuée?

**Le président:** Non, elle n'a pas été distribuée aux communautés.

**Le sénateur Taylor:** A-t-elle été distribuée en dehors des membres de notre groupe?

**Le président:** Il s'agit d'un document interne du comité.

**Le sénateur Taylor:** Si le document devait parvenir aux autres, il ne serait pas d'une bien grande utilité.

**Le président:** Avant de revenir à la proposition du sénateur Austin, j'aimerais mentionner que, par le passé, j'ai été mêlé à diverses négociations. Mes propos jetteront peut-être un certain éclairage sur le problème auquel nous sommes confrontés.

Deux négociations sont en cours. Nous parlons d'une série de négociations, mais nous devrions plutôt parler de deux. La première a trait aux préoccupations ethniques, soit, habituellement, à la question des terres, des titres fonciers, des redevances et des choses de cette nature. C'est le volet ethnique. Il y a aussi un volet public, qui a trait au mouvement vers l'autonomie gouvernementale. Lorsque je fais l'analyse des propositions qui sont devant nous aujourd'hui et du fait qu'on affirme dans le projet de loi lui-même que rien ne peut porter atteinte aux droits ancestraux, je dois en venir à la conclusion qu'il ne pourrait pas le faire de toute façon, en raison de la Constitution.

Nous n'avons pas à nous préoccuper du volet ethnique. Les personnes qui affirment que leurs droits seront touchés ne devraient pas se préoccuper autant puisqu'elles pourront malgré tout les négocier suivant les mêmes paramètres. Rien ne les empêche d'entreprendre les négociations relatives au volet ethnique.

Lorsqu'on commence à examiner comment il convient de mettre sur pied une institution publique, on doit s'interroger sur l'impact que la mesure aura sur les personnes qui ont déjà la capacité de négocier le volet ethnique. Il y a seulement une semaine, je me trouvais dans la même situation que vous. J'ai dû chercher la vérité dans les arguments avancés par le gouvernement. J'en suis alors venu à la conclusion que le seul aspect qui pourra être touché a trait au nombre de sièges que les groupes pourront obtenir aux fins de l'office régional.

Quel rôle peuvent-ils jouer lorsqu'ils occupent un siège au sein de ce conseil cadre? Ils auront un rôle à jouer en ce qui a trait à la réglementation des eaux et des terres, à l'approbation des permis, aux choses de cette nature. Il s'agit, si je comprends bien, d'une responsabilité gouvernementale, qui est donc liée non pas au volet ethnique, mais bien plutôt au volet «institution publique».

Lorsque nous parlons de négociations, nous nous plongeons nous-mêmes dans la confusion puisque nous avons affaire non pas à un volet, mais bien plutôt à deux. Est-ce que cela vous éclaire?

**Senator Austin:** I wonder if you could define “ethnic?” How are you using that word? Do you mean tribal or band?

**The Chairman:** You could say “ethnic” would be covered by “ethnic corporations” — organizations which only belong to the aboriginal groups. It could mean a tribal council or a band council.

**Senator Austin:** Thank you.

**The Chairman:** When we begin going through clause-by-clause, you will appreciate that this is a public bill, and not an ethnic bill. It does not take care of the ethnic concern. That is why I had to determine what the department is actually saying — that their rights will not be impacted.

**Senator St. Germain:** Mr. Chairman, what would you say to those people who came here and said the opposite?

**The Chairman:** I would say the same thing that I just said. When they make their case, do they characterize one ethnic component and one public component? No. They make the presentations to you as though there is only one set of negotiations. Why they choose to do that, I do not know. That is beyond me.

**Senator St. Germain:** It all depends on how you see it.

**The Chairman:** In the past, I have negotiated both the public component and the ethnic component. I know the procedure. If I were a minister, I surely would not want to be involved in it.

**Senator St. Germain:** That is life as a minister.

**The Chairman:** Senator Austin has moved that we proceed to clause-by-clause consideration.

Is it agreed, honourable senators?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Shall the short title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Austin:** Shall we proceed by consensus unless some senator objects to a clause, and then we can debate that clause?

**The Chairman:** Certainly.

**Senator St. Germain:** I have a question. Could we have the officials advise us as to which sections affect groups other than the Gwich'in and the Sahtu before Part 4?

**The Chairman:** We will ask the officials to sit as witnesses as we go through the bill clause-by-clause.

Could the witnesses identify themselves, please?

**Le sénateur Austin:** Je me demande si vous pourriez définir ce que vous entendez par «ethnique»? Dans quel sens utilisez-vous ce mot? Faites-vous référence aux tribus ou aux bandes?

**Le président:** On pourrait rendre le mot «ethnique» par «sociétés ethniques» — des organisations qui n'appartiennent qu'aux groupes autochtones. Il peut s'agir d'un conseil tribal ou d'un conseil de bande.

**Le sénateur Austin:** Merci.

**Le président:** Lorsque nous entreprendrons l'examen article par article, vous constaterez qu'il s'agit d'un projet de loi public, et non d'un projet de loi ethnique. Il ne règle pas les préoccupations liées au volet ethnique. C'est pourquoi j'ai dû établir le sens véritable des propos du ministère — c'est-à-dire que leurs droits ne seront pas touchés.

**Le sénateur St. Germain:** Monsieur le président, que diriez-vous aux personnes qui ont comparu devant nous et ont affirmé le contraire?

**Le président:** Je leur dirais la même chose. Dans leur présentation, ont-ils établi une distinction entre le volet ethnique et le volet public? Non. Ils ont présenté leur argumentation comme s'il n'y avait qu'une série de négociations. J'ignore pourquoi ils ont agi de la sorte. Cela m'échappe tout à fait.

**Le sénateur St. Germain:** Tout dépend de la façon dont on voit les choses.

**Le président:** Par le passé, j'ai négocié le volet public et le volet ethnique. Je connais la procédure. Si j'étais ministre, je ne voudrais certainement pas me mêler de cette question.

**Le sénateur St. Germain:** C'est de cela qu'est faite la vie d'un ministre.

**Le président:** Le sénateur Austin a proposé que nous passions à l'examen article par article.

Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Le titre abrégé est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Austin:** Pouvons-nous procéder par consensus? Si certains sénateurs soulèvent les objections à propos d'une disposition, nous pourrions alors en débattre.

**Le président:** Certainement.

**Le sénateur St. Germain:** J'ai une question. Pourrions-nous demander aux fonctionnaires de nous dire quels articles, avant la partie 4, ont une influence sur des groupes autres que les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu?

**Le président:** Nous demanderons aux fonctionnaires de siéger en tant que témoins pendant notre examen du projet de loi article par article.

Puis-je demander aux témoins de se présenter eux-mêmes?



**Mr. Will Dunlop, Director, Resources Policy and Transfers Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development:** Mr. Chairman, with me today are Margaret Gray and Jacques Denault. Suzanne Grenier from the Department of Justice is our advisor on this bill.

**Senator Austin:** Does anything in Parts 1 to 3 affect those communities which are not yet part of the agreement; in other words, communities other than the Sahtu and the Gwich'in? Could you advise us how the other communities are affected by Parts 1, 2 and 3?

**Senator St. Germain:** That is what I would like to know.

**Senator Chalifoux:** Where does the preamble fit in here? In Part 4 of the briefing book, we have a clause-by-clause analysis of the Mackenzie Valley Resource Management Act. This information should be considered here. It seems to be very well done.

**The Chairman:** Those are the briefing books which were prepared by the department.

**Senator Chalifoux:** It is an information package for the proposed Mackenzie Valley Resource Management legislation.

**The Chairman:** Will we get an answer from the department to the question put forward?

**Mr. Dunlop:** Yes, Mr. Chairman. Clause 2 includes a definition of "first nation" and "Mackenzie Valley." That First Nation definition is broad, and includes groups outside the Gwich'in and Sahtu. That definition is used in clause 8, which is the provision which requires the consultation and review of the proposed legislation.

**Senator Chalifoux:** Before we carry on, it says here:

"first nation" means the Gwich'in First Nation, the Sahtu First Nation or bodies representing other Dene or Métis of the North Slave, South Slave or Deh Cho regions.

The regions are drawn from the April 9, 1990 Dene-Métis agreement, which was unratified. Has that changed? Has that agreement been ratified?

**Mr. Dunlop:** We are just identifying geographic regions in the Mackenzie Valley.

The two subclauses in clause 8 deal with consultation and review of the proposed legislation, and you will see the use of the term "first nation."

I do not think there is anything on this in Part 2, Land Use Planning.

Part 3, Land and Water Regulation, deals strictly with the Land and Water Board for each of the Gwich'in and Sahtu settlement areas. I am not sure if we have a provision on consultations outside those settlement regions. In clause 90 there is a

**M. Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Monsieur le président, j'ai aujourd'hui à mes côtés Margaret Gray et Jacques Denault. Suzanne Grenier, du ministère de la Justice, agit comme conseillère relativement au projet de loi.

**Le sénateur Austin:** Dans les parties 1 à 3, y a-t-il des dispositions qui touchent les communautés qui ne sont pas encore parties à une entente, en d'autres termes des communautés autres que celles du Sahtu et des Gwich'in? Pouvez-vous nous dire comment les autres communautés sont touchées par les parties 1, 2 et 3?

**Le sénateur St. Germain:** C'est ce que j'aimerais savoir.

**Le sénateur Chalifoux:** Où le préambule intervient-il? Dans la petite partie 4 du cahier d'information, on retrouve une analyse article par article de la Loi sur la gestion des ressources de la Vallée du Mackenzie. On devrait en tenir compte ici. Le document me paraît très bien fait.

**Le président:** Ce sont les cahiers d'information qui ont été préparés par le ministère.

**Le sénateur Chalifoux:** Il s'agit d'une trousse d'information qui concerne la Loi sur la gestion des ressources de la Vallée du Mackenzie proposée.

**Le président:** Les représentants du ministère peuvent-ils répondre à la question posée?

**M. Dunlop:** Oui, Monsieur le président. On retrouve à l'article 2 une définition de «Première nation» et de «vallée du Mackenzie». Large, la définition de Première nation comprend des groupes autres que ceux des Gwich'in et du Sahtu. On utilise la définition à l'article 8, disposition qui porte que les dispositions législatives proposées doivent faire l'objet d'une consultation et d'un examen.

**Le sénateur Chalifoux:** Avant que nous ne poursuivions, on lit ici:

«Première nation» Outre la Première nation des Gwich'in ou celle du Sahtu, tous les organismes représentant d'autres Dénés ou Métis des régions de North Slave, South Slave ou Deh Cho de la vallée du Mackenzie.

Ces régions découlent de l'entente conclue le 9 avril 1990 avec les Dénés et les Métis, qui n'a pas été ratifiée. La situation a-t-elle changé? L'entente a-t-elle été ratifiée?

**M. Dunlop:** Nous ne faisons que définir les régions géographiques que comporte la vallée du Mackenzie.

Les deux dispositions que renferme l'article 8 portent sur l'examen du projet de loi et la consultation à laquelle il donne lieu, et vous verrez qu'on utilise l'expression «Première nation».

À ma connaissance, on ne retrouve rien à ce sujet dans la partie 2, Aménagement territorial.

La partie 3, Réglementation des terres et des eaux, porte uniquement sur l'Office des terres et des eaux constitué pour les régions désignées visées par l'accord gwich'in et l'accord du Sahtu. Quant à savoir s'il existe une disposition portant sur la

requirement that the minister consult with First Nations in the very first sentence.

Is the question about the first three parts, senator?

**Senator St. Germain:** If I may, in the spirit of trying to expedite this whole thing, I would ask a question. If we were to amend "First Nation" to mean the Gwich'in and Sahtu First Nations, that would basically solve the problem for the whole bill, would it not? Amendments would not need to be made throughout the bill. By doing that, the proposed legislation would only apply to those two groups, thereby resolving the issues that some of us have in regards to passing this bill against the interests of the Dene or Métis of the North Slave and South Slave, and the Deh Cho region of the Mackenzie Valley.

If we did this, the other groups could be included in the legislation as they settled their claims. We could perhaps make some provision in the bill that, as the land claim settlements are arrived at with the Dogrib and Deh Cho, this bill would be in place, and they would have the right to opt in, or, by virtue of the negotiations, they would become part of the bill. That would settle everything.

This is not a confrontational issue. To me, this is a common sense issue. I hear the other argument, but you cannot ignore the people who came before us. I cannot believe that they are trying to use this bill for their negotiations. I do not think it is necessary. Settlements have been arrived at in four different regions, and I do not think anyone has used ploys of this nature. I have no reason to believe that they are doing so now. Having said that, I stand to be corrected.

**Mr. Dunlop:** If you amend the definition of "first nation" as you suggested, you will disenfranchise the First Nations from consultations, from involvement, and from nomination to the Environmental Impact Review Board outlined in Part 5. As well, they will not be consulted. They will have no input into the design of the community impact monitoring program referred to in Part 6, where it says that the program would be put in place after consultation with all the First Nations.

**Senator St. Germain:** Did we not hear through you, Mr. Chairman, that these people were not prepared to participate with any of these boards any way? Is this not what they said? If I remember correctly, they all basically said that they would not be participants. I hear what you are saying, sir. The bill does apply.

tenué de consultations en marge de ces régions, je ne suis pas certain. À l'article 90, on précise que le ministre doit consulter les Premières nations dès la première phrase.

Sénateur, votre question concerne-t-elle les trois premières parties?

**Le sénateur St. Germain:** Avec votre permission, j'aimerais poser une question, afin de tenter d'accélérer la procédure. Si nous modifions la définition de «Première nation», pour qu'elle ne s'applique qu'aux Premières nations des Gwich'in et du Sahtu, ne réglerait-on dont pas fondamentalement le problème pour l'ensemble du projet de loi? Il serait inutile d'apporter des modifications dans l'ensemble du projet. Ce faisant, les dispositions législatives proposées ne s'appliqueraient qu'à ces deux groupes, ce qui aurait pour effet d'apaiser les préoccupations qu'inspirent à certains d'entre nous l'obligation d'adopter le projet de loi malgré l'opposition des Dénés ou des Métis de North Slave et de South Slave ainsi que de la région de Deh Cho de la vallée du Mackenzie.

Si nous agissions de la sorte, les autres groupes pourraient être intégrés aux dispositions législatives au fur et à mesure qu'ils règlent leurs revendications. Nous pourrions peut-être adopter certaines dispositions selon lesquelles le projet de loi s'appliquerait aux Dogrib et à la région de Deh Cho au fur et à mesure que des ententes sur les revendications territoriales sont conclues. Ainsi, les Premières nations auraient la possibilité de s'associer à la démarche. Ou encore, à la suite des négociations, elles seraient visées par le projet de loi. Tout serait réglé.

Il ne s'agit pas d'une question à caractère accusatoire. À mes yeux, il s'agit d'une question de bon sens. Je comprends l'autre argumentation, mais on ne peut faire fi des personnes qui ont comparu devant nous. Je n'arrive pas à croire qu'elles utilisent le projet de loi dans l'intérêt de leurs négociations. Je ne pense pas que cela soit nécessaire. On est parvenu à des règlements dans quatre régions différentes, et, à ma connaissance, personne n'a eu recours à des ruses de la sorte. Rien ne me permet de croire que c'est ce que les intéressés sont en train de faire. Cela dit, qu'on me corrige si je me trompe.

**M. Dunlop:** Si on modifie la définition de «Première nation» comme vous le suggérez, les Premières nations seront soustraites des consultations, de la participation et de la nomination à l'Office d'examen des répercussions environnementales définie dans la Partie 5. De plus, elles ne seront pas consultées. Elles n'auront pas leur mot à dire dans la conception du programme communautaire de contrôle des répercussions auxquelles on fait allusion dans la Partie 6: En effet, on y mentionne que le programme ne pourra être mis en place qu'une fois toutes les Premières nations consultées.

**Le sénateur St. Germain:** Monsieur le président, n'avez-vous pas indiqué que ces personnes ne sont pas, de toute façon, disposées à siéger à l'un ou l'autre de ces offices? N'est-ce pas ce qu'elles ont dit? Si je me rappelle bien, elles ont fondamentalement affirmé qu'elles n'entendaient pas participer. Monsieur, je comprends ce que vous dites. Le projet de loi s'applique.

**Mr. Dunlop:** To date, some are coming on board, and some are not.

**Senator St. Germain:** Are any of those that are coming on board not part of the presentation groups? You may have people participating from these areas, but they are not part of the group that made the presentations on behalf of their nations.

**Mr. Dunlop:** No, they are not part of the one of the groups that made a presentation.

**Senator Andreychuk:** If we excluded the other groups in the definition, then, you are saying that they would also be excluded from the consultation. Would the government then need to revisit the board structures?

**Mr. Dunlop:** If you take the Environmental Impact Review Board out of the bill, or restrict it to the Gwich'in and Sahtu settlement areas, the bill would need to be withdrawn. We would have to reopen the land claims of the Gwich'in and the Sahtu, and renegotiate chapter 25.3.2, which calls for the creation of a board throughout the valley. We will have unilaterally changed the land claim, and we will have to go back and reopen it.

**Senator St. Germain:** Are you saying that the settlement of the Gwich'in and Sahtu land claims was based on getting this agreement, even though the other areas would be impacted as negatively or as adversely as they had advised?

**Mr. Dunlop:** No. I am saying that the land claims of both the Gwich'in and Sahtu required the creation of a valley-wide Environmental Impact Review Board. One of the conditions is that 50 per cent of the board be made up of nominees First Nations nominees all the way down the valley, but the Gwich'in and Sahtu have each secured their aboriginal right to make that nomination, and to be on the board. They have a right to be on the board. In fact, they must be on the board, and we have their nomination.

**Senator Andreychuk:** I thought the Gwich'in and Sahtu had indicated the agreement extended only to their lands.

**Mr. Dunlop:** In that answer, they were talking about the Land and Water Board outlined in Part 4. Part 5 is Canada's obligation to create the environmental impact review board.

**Senator Andreychuk:** Could Part 4 be restricted to their lands?

**Mr. Dunlop:** If Part 4 is restricted or if you do not deal with Part 4 at all, the bill will have a hole in it. The bill does not set up an interrelationship or a working relationship between the operation of the board structure, the co-management approach in the bill, the present NWT Water Board, and our department.

**M. Dunlop:** Pour le moment, certains s'associent à la démarche, d'autres non.

**Le sénateur St. Germain:** Parmi celles qui s'associent à la démarche, y a-t-il des personnes qui ne font pas partie des groupes qui ont témoigné? Il est possible que certaines personnes de ces régions participent, sans pour autant faire partie des groupes qui ont présenté des exposés au nom de leur nation.

**M. Dunlop:** Non, les personnes en question ne font partie d'aucun des groupes qui ont présenté un exposé.

**Le sénateur Andreychuk:** À supposer que nous excluons les autres groupes de la définition, vous nous dites qu'ils seraient également exclus des consultations. Le gouvernement devrait-il alors revoir les structures des offices?

**M. Dunlop:** Si on retire du projet de loi l'Office d'examen des répercussions environnementales ou qu'on restreint ce dernier aux régions désignées visées par l'accord gwich'in et l'accord du Sahtu, le projet de loi devra être retiré. Nous devons alors rouvrir les revendications territoriales des Gwich'in et du Sahtu et renégocier le chapitre 25.3.2, qui porte sur la création d'un office pour l'ensemble de la vallée. Nous aurons modifié la revendication territoriale de façon unilatérale, et nous serons tenus de revenir sur l'entente et de la rouvrir.

**Le sénateur St. Germain:** Êtes-vous en train de nous dire que le règlement des revendications territoriales des Gwich'in et du Sahtu était conditionnel à la conclusion de cette entente, même si, ce faisant, on risquait de nuire ou de porter atteinte à d'autres régions, dans les proportions qu'elles ont elles-mêmes décrites?

**M. Dunlop:** Non, ce que je dis, c'est que les revendications territoriales des Gwich'in et du Sahtu exigent la création d'un Office d'examen des répercussions environnementales pour l'ensemble de la vallée. L'une des conditions est que 50 p. 100 de l'office doit se composer de personnes de l'ensemble de la vallée nommées par les Premières nations, mais les Gwich'in et le Sahtu vont faire valoir leurs droits ancestraux pour obtenir de procéder à ces nominations et de siéger à l'office. Les deux groupes ont le droit de siéger à l'office. En fait, ils doivent y siéger, et nous avons reçu leurs nominations.

**Le sénateur Andreychuk:** Je pensais que les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu avaient indiqué que l'entente ne visait que leurs terres.

**M. Dunlop:** Dans cette réponse, elles faisaient référence à l'Office des terres et des eaux défini dans la partie 4. La partie 5 a trait à l'obligation du Canada de créer l'Office d'examen des répercussions environnementales.

**Le sénateur Andreychuk:** La partie 4 pourrait-elle être limitée à leurs seules terres?

**M. Dunlop:** Si la partie 4 est restreinte ou qu'on ne s'en occupe pas du tout, il y aura un trou dans le projet de loi. Le projet de loi n'a pas pour effet de créer de liens ni de relations de travail entre le fonctionnement de l'office, l'approche axée sur la cogestion que renferme le projet de loi, l'actuel Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest et notre ministère.



Presently, our department and the NWT Water Board operate separately. Land and water are not integrated into one system. In a land sense, you will have the department operating on its own in one part of the valley. It has no relationship with either the chairman or the committees of the Land and Water Board, or with either the Gwich'in or the Sahtu. We just do not deal with it. It is not there. We also do not have relationships set up between the present NWT Water Board and either the Sahtu or the Gwich'in Land and Water Board.

There would be a bit of disarray if you had a land use operation that spanned two borders. An example would be something that was partly in the Sahtu and partly in the North Slave, or partly in the Sahtu and partly in the Deh Cho region of the Mackenzie Valley. Who would make the final decision? Would you take the applicants put them through the Land and Water Board regime, and get one part of an approval, and then go to the DIAND's Land Use Office for the other part of your approval? If the operation requires a water licence — that is, if it requires use of water in more than one location — will you put them through two sets of water hearings, and get decisions from two sets of boards? We do not have that relationship at all. We have not dealt with it whatsoever.

**Senator Andreychuk:** It makes it cumbersome. You are saying that it is double the work, but, on the other hand, you have the same problem with the land negotiations. You are running parallel land negotiations, and the parties in those may want something different than the Gwich'in and the Sahtu.

**Mr. Dunlop:** It is possible, but that is the view that they have put forward. The co-management approach is the approach that Canada has adopted as the best one.

You have heard remarks that this is an old idea out of the 1980s; it is not. This is out of the 1990s. There is no co-management approach like it. There is nothing on the horizon that will approach this. This is real co-management. This department gets out of the business of permitting land. We get out of the business of running the environmental assessment regime, and we turn it over to two boards.

We have been criticized for the way our system works. For example, either we do not consult enough when we are making decisions and we do not involve enough people, or the time frame is too short. We will get out of the business altogether.

**Senator Andreychuk:** Is there a legal requirement? If you did not pass Part 4, but both sides deemed that it was necessary, could

À l'heure actuelle, notre ministère et l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest fonctionnent de façon distincte. Les eaux et les terres ne sont pas intégrées dans un régime unique. En ce qui a trait aux terres, le ministère agit par lui-même dans un secteur de la vallée. Il n'entretient aucune relation avec le président ou les comités de l'Office des terres et des eaux, ni avec les Gwich'in, ni avec le Sahtu. Nous ne nous en occupons tout simplement pas. Rien n'est prévu à ce sujet. Il n'y a pas non plus de lien entre l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest actuel et l'Office des terres et des eaux du Sahtu ou encore l'Office gwich'in des terres et des eaux.

Dans l'hypothèse où une entreprise axée sur l'utilisation du territoire se trouvait de part et d'autre d'une frontière, on se retrouverait dans une situation quelque peu confuse. À titre d'exemple, nous songeons à une entreprise qui serait établie en partie dans la région du Sahtu et en partie dans la région de North Slave, ou en partie dans la région du Sahtu et en partie dans la région de Deh Cho, dans la vallée du Mackenzie. À qui reviendrait la décision finale? Faudrait-il dire aux demandeurs de s'adresser d'abord à l'Office des terres et des eaux pour obtenir une partie de l'approbation, puis au Bureau de l'aménagement des terres pour obtenir l'autre partie de l'approbation? À supposer qu'elle ait besoin d'un permis d'utilisation des eaux — si, en d'autres termes, elle doit utiliser les eaux de plus d'une région —, l'obligerez-vous à se soumettre à deux séries d'audiences et à obtenir l'approbation de deux offices? Il n'y a pas du tout de liens. Nous ne nous sommes pas du tout intéressés à cette question.

**Le sénateur Andreychuk:** Voilà qui a pour effet d'alourdir la procédure. Ce que vous nous dites, c'est qu'il y a dédoublement, mais, en revanche, le même problème se pose en ce qui a trait aux négociations territoriales. Vous menez des négociations territoriales parallèles, et les parties à ces négociations veulent quelque chose d'autre que les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu.

**M. Dunlop:** C'est possible, mais c'est l'approche que nous avons mise de l'avant. L'approche axée sur la cogestion est celle que le Canada a adoptée, parce qu'il la considère comme supérieure.

On vous a dit qu'il s'agissait d'une vieille idée héritée des années 80; c'est faux. Elle est le fruit des années 90. Il s'agit d'une approche de la cogestion sans pareille. Rien de ce qu'on voit à l'horizon ne s'en rapproche. Il s'agit d'une véritable cogestion. Le gouvernement se retire de la délivrance de permis d'utilisation des eaux. Nous nous retirons de l'exécution du régime d'évaluation des répercussions environnementales, et nous confions ces responsabilités à deux offices.

Le fonctionnement du régime nous a valu des critiques. Par exemple, on nous reproche ou bien de ne pas procéder à des consultations suffisantes avant de prendre des décisions et ne pas associer assez de personnes à la démarche, ou encore d'imposer des échéanciers trop courts. Nous allons nous retirer totalement du secteur.

**Le sénateur Andreychuk:** S'agit-il d'une prescription de la loi? Supposez qu'on n'adopte pas la partie 4, mais que les deux camps

you not do the co-management by consensus and agreement, as opposed to mandating it in an act?

**Mr. Dunlop:** Consensus might work until a challenge was made. That challenge might come from a third party who does not agree with the relationship being set up between the co-management boards and today's system, or the remnants of today's system. When the third party says that you must hold a hearing and you have no choice, yet by consensus you have agreed that someone else will hold the hearing, you will probably lose the challenge. If the fact that two bodies do not have the legal ability to have one set of hearings is challenged in court, you will probably lose that challenge. It is ineffective, inefficient, and it is libel not to work. You do not have two laws that will fit.

The land use engineer who is referred to in law today is an employee of the department in the western Arctic and the Northwest Territories. This person issues land use permits today. The term "land use engineer" appears nowhere in this bill. There is no relationship to that land use engineer with anyone — any chairman or any member of committees — in this bill. It is not there because we are doing away with them.

**Senator Andreychuk:** If the land negotiations with bands other than the Sahtu and Gwich'in deem that another style of management for the valley is necessary, this bill would preclude it.

**Mr. Dunlop:** No, it would be amended by the implementing legislation.

**Senator Andreychuk:** It would have to be amended, which might then run counter to what the Sahtu and the Gwich'in want.

**Mr. Dunlop:** Yes. I should preface my remarks. That is a good point.

You could not agree to a land claim in the Northwest Territories that would cause you to reopen or artificially change Canada's obligations to the Gwich'in and Sahtu, without involving them in a renegotiation of their land claim. A final agreement cannot arbitrarily be changed. That is not done.

**Senator Andreychuk:** When the Gwich'in and the Sahtu agreements came through, we were told that the legislation would deal with their lands. I was not aware at the time that that agreement would bind the future land negotiations of others. Is not that the conundrum in which we now find ourselves?

**Mr. Dunlop:** You would have deal with the legislation that implemented the Gwich'in and the Sahtu land claims, and it has not bound anyone. What is binding the negotiations is Canada's position that there will be one integrated, comprehensive co-management regime in the western Northwest Territories. There are variations. Tinkering is being done, and discussions,

jugent la mesure nécessaire, ne pourrait-on pas appliquer le principe de la cogestion par consensus et par convention, plutôt que de l'imposer dans un texte de loi?

**M. Dunlop:** Le consensus pourra fonctionner jusqu'à ce qu'une contestation intervienne. Cette contestation pourra venir d'une tierce partie qui n'est pas d'accord avec les liens créés entre les offices de cogestion et le régime actuel, ou encore avec les restes du régime actuel. Lorsqu'une tierce partie vous oblige à tenir une audience et que vous n'avez pas d'autre choix, mais que, par consensus, vous avez convenu qu'une autre partie tiendra l'audience, vous serez probablement le perdant. Si on conteste devant le tribunal le fait que la loi n'autorise pas deux organismes à tenir une série d'audiences, vous perdrez probablement. Une telle démarche est inefficace, efficiente et vouée à l'échec. On ne trouvera pas deux lois qui s'y prêtent.

L'ingénieur en utilisation des terres dont on fait mention dans la loi actuelle est un employé du ministère, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans la région de l'ouest de l'Arctique. Aujourd'hui, c'est à cette personne qu'il incombe de délivrer les permis d'utilisation des terres. Dans le projet de loi, l'expression «ingénieur en utilisation des terres» ne figure nulle part. Dans le projet de loi, on n'établit aucun lien entre cet ingénieur et qui que ce soit d'autre — qu'il s'agisse du président ou de tout membre des comités. S'il est absent, c'est que nous nous passerons de lui.

**Le sénateur Andreychuk:** Si, au terme des négociations territoriales avec des bandes autres que celles des Gwich'in et du Sahtu, on en venait à la conclusion qu'il convient d'adopter un autre style de gestion pour la vallée, le projet de loi l'interdirait.

**M. Dunlop:** Non, il serait modifié au moyen des dispositions de mise en oeuvre.

**Le sénateur Andreychuk:** Il devrait être modifié, ce qui pourrait aller à l'encontre de ce que souhaitent les Premières nations du Sahtu et des Gwich'in.

**M. Dunlop:** Oui. Je devrais mieux expliquer mes propos. Vous soulevez un bon point.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, on ne peut conclure une entente territoriale qui vous obligerait à rouvrir ou à modifier artificiellement les obligations du Canada à l'endroit des Premières nations des Gwich'in et du Sahtu, sans associer ces dernières à une renégociation de la revendication territoriale. On ne peut modifier arbitrairement les termes d'une entente finale. Cela ne se fait pas.

**Le sénateur Andreychuk:** Au moment de la conclusion des ententes avec les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu, on nous a dit que les dispositions législatives porteraient sur leurs terres. À l'époque, je ne savais pas que les ententes auraient une incidence sur les négociations territoriales futures d'autres nations. N'est-ce pas là le noeud de l'énigme à laquelle nous nous heurtons?

**M. Dunlop:** Vous vous êtes occupé des dispositions législatives de mise en oeuvre des revendications territoriales des Gwich'in et du Sahtu, et elles n'ont lié absolument personne. Ce qui lie les négociateurs, c'est la position du Canada selon laquelle on établira un régime de cogestion intégré et complet dans l'ouest des Territoires du Nord-Ouest. Il y a des variations. On apporte des

options and versions are being discussed at a number of tables, but it will be the co-management approach. There will not be five management systems in the valley.

**Senator Andreychuk:** You say "there will be." Where is that stated? Is it just public policy? Is it government policy? Is there another piece of legislation other than this one, or is this where you are enunciating that policy?

**Mr. Dunlop:** This bill is just an occasion that sees an expression of that policy. We are using comprehensive land claim policy in the negotiations, the federal guide on self-government negotiations, the inherent right policy, and cabinet mandates for each of the approved land claims that are at tables right now. This bill is not driving anything.

**Senator Andreychuk:** This bill is driven by a government policy that was put in place after the Gwich'in and Sahtu agreement were signed?

**Mr. Dunlop:** No. The comprehensive land claim policy has been in effect since 1987.

**Senator St. Germain:** This is the co-management theory?

**Mr. Dunlop:** No. Co-management actually came out of the Gwich'in and Sahtu negotiations, and was based on the 1990 Dene-Métis agreement.

**Senator Andreychuk:** When was the theory that the entire area had to be co-managed put in place?

**Mr. Dunlop:** In 1994 or 1995.

**Senator Andreychuk:** It was after the Gwich'in and Sahtu agreements?

**Mr. Dunlop:** Yes.

**Senator Andreychuk:** That is the problem. We changed horses.

**The Chairman:** Shall we move on to another section? We were on the definitions.

**Senator Austin:** Are there any other questions that go to the issue that was raised by Senator St. Germain? Namely, that a comprehensive land and water management system for the Mackenzie Valley should only be enacted where there is unanimity of agreement amongst all of the communities represented there?

Mr. Dunlop has said that it is government policy to have an integrated management system. The reason for that policy — and, you can correct me, Mr. Dunlop, if I am wrong — is to facilitate economic development in the Mackenzie Valley. That is, to have a kind of one-stop shopping for the decisions of investors, mining companies, oil and gas companies and other investors who are, with the approval of the government and of the communities, making applications for permits.

modifications mineures et on discute d'options et de versions à un certain nombre de tables, mais c'est l'approche axée sur la cogestion qui sera retenue. Il n'y aura pas cinq régimes de gestion dans la vallée.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous avez dit «il n'y aura pas». D'où vient cette position? S'agit-il simplement d'une politique publique? S'agit-il d'une politique gouvernementale? Y a-t-il un autre texte de loi que celui que nous avons devant nous, ou est-ce à vous qu'il revient d'énoncer cette politique?

**M. Dunlop:** Le projet de loi nous donne simplement l'occasion d'exprimer cette politique. Dans le cadre des négociations, nous utilisons la politique relative aux revendications territoriales globales, le guide fédéral sur les négociations de l'autonomie gouvernementale, la politique relative aux droits inhérents et les mandats définis par le Cabinet pour chacune des revendications territoriales approuvées qui font actuellement l'objet de pourparlers. Le projet de loi ne commande rien du tout.

**Le sénateur Andreychuk:** Le projet de loi est motivé par une politique gouvernementale mise en place après la signature des ententes avec les Premières des Gwich'in et du Sahtu?

**M. Dunlop:** Non. La politique relative aux revendications territoriales globales est en vigueur depuis 1987.

**Le sénateur St. Germain:** S'agit-il de la théorie de la cogestion?

**M. Dunlop:** Non. La cogestion, issue des négociations avec les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu, repose sur l'entente conclue avec les Dénés et les Métis en 1990.

**Le sénateur Andreychuk:** À quand remonte la théorie selon laquelle la cogestion doit s'appliquer à l'ensemble de la région?

**M. Dunlop:** 1994 ou 1995.

**Le sénateur Andreychuk:** C'était donc après la signature des ententes avec les Premières nations des Gwich'in et du Sahtu?

**M. Dunlop:** Oui.

**Le sénateur Andreychuk:** Voilà le problème. Nous avons changé d'approche.

**Le président:** Pouvons-nous passer à un autre article? Nous en étions aux définitions.

**Le sénateur Austin:** Y a-t-il d'autres questions au sujet du problème soulevé par le sénateur St. Germain? À savoir qu'on ne devrait adopter un régime global de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie que s'il y a unanimité entre les communautés qu'on y retrouve?

M. Dunlop a indiqué que le gouvernement avait pour politique d'adopter un régime de gestion intégré. Cette politique a pour but — et, monsieur Dunlop, vous me corrigerez si j'ai tort — de favoriser le développement économique de la vallée du Mackenzie. Ainsi, les investisseurs, les sociétés minières, les sociétés pétrolières et gazières et d'autres investisseurs, qui, avec l'approbation du gouvernement et des communautés, présentent des demandes de permis, n'auront qu'à s'adresser à un seul endroit pour obtenir qu'une décision soit prise.



Under the scheme of this legislation, the affected communities all participate in the decision-making process. My point is that there is a philosophical difference. I do not know how firmly Senator St. Germain maintains his point. In a negotiation, as he said earlier, those who have not yet concluded an agreement do not want to see any changes in the existing circumstance unless and until they agree. That is the leverage they want for their negotiations.

The minister and the government are saying that this regime would be without prejudice to their claims for self-government rights and land entitlements. This legislation does not affect those basic claims; it effects environmental management so that economic development can proceed.

That is my understanding, in the simplest possible terms, of what we are trying to do with this bill. Senators may agree with the premise put forward by Senator St. Germain, which was even more ably argued by Senator Andreychuk. However, it is my view that the legislation should go forward. I should like the committee to move through it to see whether there are any specific objections to any clause, and to try to deal with it this morning.

I know that Senator Adams, who is a patient man, is waiting with Bill C-39.

**Senator St. Germain:** That which the officials have put forward makes a lot of sense, providing that the participants agree with the spirit of it. From the beginning of time in this country we have imposed things on natives.

Once again, in a spirit of conciliation, we are only asking that those who wish to be left out are left out, in order that they can negotiate their land agreements.

I come from a common sense, straightforward background, and this is just plain, ordinary logic. I am trying to figure out how we can arrive at a solution that satisfies the requirements of the government, and yet does not cause a rift among the groups that have not yet settled their land claims.

That, in plain, ordinary English, is what I am seeking.

**Senator Austin:** How long would you wait for unanimity?

**Senator St. Germain:** I do not think we can put a time constraint on this. We have been at this for 130 years or so. Why do governments want to thrust things down the throats of these people? They are asking in good faith to be respected, because they believe that they will be impacted. I believe that as well.

**Mr. Dunlop:** It may assist members to know that clause 168 of the bill contemplates the ability to split a coming into force provision of the legislation. Our hope at this juncture is that all the

En vertu de la structure des dispositions législatives, les communautés concernées participent toutes au processus décisionnel. Ce que je veux dire, c'est qu'il y a une différence philosophique. J'ignore jusqu'à quel point le sénateur St. Germain tient à l'objection qu'il a soulevée. Dans le cadre d'une négociation, comme il l'a indiqué plus tôt, les personnes qui n'ont pas encore conclu une entente ne veulent pas qu'on modifie leur situation, à moins qu'elles n'y consentent. Tel est l'effet de levier qu'elles veulent utiliser dans le cadre de leurs négociations.

Le ministre et le gouvernement affirment que le régime ne portera pas atteinte aux droits fonciers ni aux droits à l'autonomie gouvernementale. Le projet de loi n'a aucun effet sur ces revendications de base; il a des effets sur la gestion de l'environnement, de manière à ce que le développement économique puisse s'amorcer.

Voilà, exprimée le plus simplement possible, la compréhension que j'ai de ce que nous cherchons à faire dans le cadre du projet de loi. Les sénateurs seront peut-être d'accord avec l'hypothèse avancée par le sénateur St. Germain, et que le sénateur Andreychuk a encore mieux développée. Toutefois, je suis d'avis que nous devrions procéder à l'étude du projet de loi. J'aimerais que le comité le passe en revue pour établir si l'un ou l'autre des articles soulève des objections particulières. Le cas échéant, nous pourrions en discuter ce matin.

Je sais que le sénateur Adams, qui est un homme patient, nous attend avec le projet de loi C-39.

**Le sénateur St. Germain:** Ce que disent les fonctionnaires a beaucoup de sens, à condition que les participants soient d'accord avec l'esprit de leurs propos. Dans notre pays, nous avons toujours imposé nos volontés aux autochtones.

Par esprit de compromis, nous demandons uniquement — je le répète encore une fois — que ceux qui souhaitent être laissés de côté aient le choix, afin de pouvoir négocier leurs revendications territoriales.

Je suis issu d'un milieu simple et axé sur le bon sens, et ce que je demande est empreint d'une logique simple et ordinaire. J'essaie de voir comment nous pouvons aboutir à une solution qui réponde aux exigences du gouvernement, sans pour autant semer la zizanie parmi les groupes dont les revendications territoriales n'ont pas encore été réglées.

Voilà, en langage simple et ordinaire, ce que je veux dire.

**Le sénateur Austin:** Pendant combien de temps attendriez-vous que l'unanimité se fasse?

**Le sénateur St. Germain:** Je ne pense pas qu'on puisse assujettir la démarche à une limite de temps. Ces questions font l'objet de débats depuis environ 130 ans. Pourquoi les gouvernements forcent-ils ces personnes à avaler ce qu'ils leur proposent? En toute bonne foi, elles demandent qu'on les respecte parce qu'elles croient que leurs droits seront touchés. C'est également ce que je crois.

**Mr. Dunlop:** Il serait peut-être utile que les membres du comité sachent que, à l'article 168 du projet de loi, on envisage de diviser l'entrée en vigueur du projet de loi. À ce stade-ci, nous

parts, except Part 4, will come into force by September, and that Part 4 will come into force next year.

I do not know whether we will accomplish an agreement in principle in the interval with the Dogrib. I do not know if we will get past the framework agreement, and into an agreement in principle with the South Slave Métis. However, that delay in coming into force may be taken as encouragement to make progress at some of the tables.

**Senator St. Germain:** If the minister gave a letter undertaking that, with regard to the Governor-in-Council aspect of Part 2, the agreements made with the other groups would not be affected by Part 4, I would agree to the whole thing.

**Senator Andreychuk:** I do not believe we should be seeking unanimity. In reaching agreement on land claims with aboriginal groups, surely compromise is necessary. As well, surely the government has to ensure that it meets all of these groups on a level playing field.

My concern is that the Sahtu and Gwich'in agreements impact on the other groups. When the department approached the Gwich'in and Sahtu on the land claims, they negotiated the land claims with all the issues. I presume it was a compromise. I am sure that neither side got everything it wanted; at least that is what we were told.

Sometime in 1994 or 1995, however, the government imposed the term that the entire Mackenzie Valley must have a water control and land use system. That is an added non-negotiable item for the other groups which was not imposed on the Gwich'in and Sahtu. That concerns me.

I know that this bill has already been amended with comfort clauses in the other place, because members of Parliament were feeling uncomfortable that a land use and water policy was driving the land claims. These are non-negotiable items. A structure and a framework has been set out for them that did not exist for the Gwich'in and Sahtu. That is what troubles me. How do we allow land claims to be negotiated, leaving them as unencumbered as were the Gwich'in and Sahtu?

**The Chairman:** Senator Andreychuk, that is exactly the point. There is a misunderstanding. I think the department officials can expand on that.

**Mr. Dunlop:** This came up before, and was answered before by a previous witness. The bill is not driving the land claim negotiations, and the bill is not setting limits on the negotiating table. The federal government's positions at the negotiating table are driven by the comprehensive land claim policy, the inherent right policy, and the mandate to negotiate from cabinet; not by this bill.

espérons que toutes les parties, à l'exception de la partie 4, entreront en vigueur en septembre et que la partie 4 entrera en vigueur l'année prochaine.

J'ignore si, entre-temps, nous pourrions conclure une entente de principe avec les Dogrib. J'ignore si nous pourrions aller au-delà d'une entente cadre et conclure une entente de principe avec les Métis de South Slave. Toutefois, le fait que l'entrée en vigueur soit différée pourra être interprétée comme une incitation à réaliser des progrès à certaines des tables.

**Le sénateur St. Germain:** Si, dans une lettre, le ministre s'engageait à ce que, au sujet de l'aspect de la partie 2 qui concerne le gouverneur en conseil, les ententes conclues avec d'autres groupes ne soient pas visées par la partie 4, je donnerais mon accord relativement à toute la démarche.

**Le sénateur Andreychuk:** Je ne crois que nous devons chercher à obtenir l'unanimité. Dans la conclusion d'une entente sur les revendications territoriales des groupes autochtones, les compromis sont certes de mise. De même, il est sûr que le gouvernement doit veiller à traiter tous ces groupes sur un pied d'égalité.

Ce que je crains, c'est que les ententes conclues avec les Premières nations du Sahtu et des Gwich'in n'aient une influence sur les autres groupes. Lorsque le ministère a négocié les revendications territoriales de ces Premières nations, tous les enjeux ont fait l'objet de pourparlers. J'imagine qu'il s'est agi d'un compromis. Je suis certaine que ni l'une ni l'autre des parties n'a obtenu tout ce qu'elle voulait; c'est du moins ce qu'on nous a dit.

Quelque part en 1994 ou en 1995, cependant, le gouvernement a imposé la modalité selon laquelle toute la vallée du Mackenzie doit être dotée d'un régime de contrôle des eaux et d'aménagement territorial. Il s'agit d'un élément non négociable pour les autres groupes qui n'a pas été imposé aux Premières nations des Gwich'in et du Sahtu. Cela me préoccupe.

Je sais que, à l'autre endroit, on a déjà modifié le projet de loi en y ajoutant des dispositions visant à atténuer les préoccupations: en effet, les députés n'étaient pas à l'aise avec l'idée que les revendications territoriales soient à la remorque d'une politique d'aménagement du territoire et de gestion des eaux. Ce sont là des éléments non négociables. On a établi pour ces groupes une structure et un cadre qui n'existaient pas à l'époque des négociations des Gwich'in et du Sahtu. Voilà qui me perturbe beaucoup. Comment faire en sorte que les revendications territoriales soient négociées sans embûches, comme l'ont été celles des Gwich'in et du Sahtu?

**Le président:** Sénateur Andreychuk, telle est précisément la question. Il y a un malentendu. Je pense que les fonctionnaires du ministère pourront fournir des explications.

**M. Dunlop:** Cette question a été posée auparavant, et un autre témoin y a répondu. Les négociations des revendications territoriales ne sont pas à la remorque du projet de loi, et ce dernier n'impose pas de limite à ce qui se passe à la table de négociations. À la table de négociations, les positions du gouvernement fédéral découlent de la politique sur les revendications territoriales globales, la politique sur les droits

When the government agreed to pursue regional land claims in the Northwest Territories, groups were advised in advance that Canada would be basing its negotiations on the 1990 Dene-Métis agreement. That is still the position, and it has been for seven years. It has not changed. That is why Canada is at the table. Some groups agree to that, and are negotiating with Canada. Some groups do not, and we are having talks or exploratory discussions. We have envoys dealing with them, but our position has not changed. It is not new at all.

**Senator Andreychuk:** You have changed from the principle to a structure that you identified. You are telling them now to live under that structure, and you have identified how that principle will be administered and put in place.

**Mr. Dunlop:** Not at all. The land and water chapter from the 1990 agreement is the land and water chapter — chapter 24 — of the Gwich'in land claim, and chapter 25 of the Sahtu land claim. That is exactly where it comes from. Its roots are in 1990, in the final agreement with the Dene-Métis.

**Senator Andreychuk:** Which failed.

**Mr. Dunlop:** Because of extinguishment, not because of the land and water chapter. We will not rewrite history here. It failed because of extinguishment, and the rancour that it caused in the north, not because of the land and water provisions or because of co-management.

**Senator Andreychuk:** I take the point of these groups that if it failed, it is not on the table. You have now gone back to renegotiating land claims, so all issues are subject to debate and negotiation.

**Mr. Dunlop:** No, all issues are not.

**Senator Andreychuk:** That is why there is a difference between the groups and the government.

**Mr. Dunlop:** Let me explain it again.

We have an aboriginal rights policy. We have a federal guide to the inherent right. In that guide are three lists of powers, areas of jurisdiction, and authority. Canada says up front that the first list it is willing to negotiate is the sole authority to First Nations. The second list may be negotiated, and it will be a shared authority. The legislative primacy will rest with Canada or the province, whichever has the jurisdiction. The third list is not negotiable.

To the extent that that is published, I guess it limits self-government negotiations, because Canada is saying up front that this is what it will negotiate.

inhérents et le mandat de négocier donné par le Cabinet, et non du projet de loi.

Lorsque le gouvernement a accepté de négocier des revendications territoriales régionales dans les Territoires du Nord-Ouest, on a prévenu les divers groupes que le Canada entendait fonder les négociations sur l'entente conclue en 1990 avec les Dénés et les Métis. C'est toujours la position du gouvernement, la même depuis sept ans. Elle n'a pas changé. Voilà pourquoi le Canada est à la table. Certains groupes l'ont acceptée et ont négocié avec le Canada. Certains groupes ne l'ont pas acceptée et nous avons des pourparlers ou des discussions exploratoires. Certains de nos envoyés discutent avec eux, mais notre position n'a pas changé. Elle n'est pas du tout nouvelle.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous êtes passé du principe à la structure que vous avez définie. Maintenant, vous les obligez à vivre selon cette structure, et vous avez établi comment le principe sera administré et mis en place.

**M. Dunlop:** Pas du tout. Le chapitre consacré aux terres et aux eaux de l'entente de 1990 correspond au chapitre consacré aux terres et aux eaux — le chapitre 24 — de l'entente sur les revendications territoriales conclues avec les Gwich'in et le chapitre 25 de l'entente conclue avec le Sahtu. Voilà précisément d'où il vient. Ses racines remontent à 1990, soit à l'entente finale conclue avec les Dénés et les Métis.

**Le sénateur Andreychuk:** Qui a échoué.

**M. Dunlop:** En raison de l'extinction, et non du chapitre sur les terres et les eaux. Nous ne sommes pas ici pour réécrire l'histoire. L'entente a échoué en raison de l'extinction et de la rancœur qu'elle a suscitée dans le Nord, et non en raison des dispositions concernant les terres et les eaux ni de la cogestion.

**Le sénateur Andreychuk:** Je suis d'accord avec ces groupes pour dire que l'entente, si elle a échoué, n'est plus sur la table. Vous devez donc entreprendre de renégocier les revendications territoriales, de sorte que tous les enjeux sont ouverts au débat et à la négociation.

**M. Dunlop:** Non, ce n'est pas vrai pour tous les enjeux.

**Le sénateur Andreychuk:** C'est pourquoi il y a un différend entre ces groupes et le gouvernement.

**M. Dunlop:** Laissez-moi vous expliquer de nouveau.

Nous avons une politique des droits autochtones. Nous avons un guide fédéral des droits inhérents. Dans ce guide, on énumère trois listes de pouvoirs, de champs de compétences et de responsabilités. D'entrée de jeu, le Canada a indiqué que la première liste qu'il était disposé à négocier relève de l'unique responsabilité des Premières nations. La deuxième liste peut également faire l'objet de négociations, et elle relèvera de la responsabilité commune des parties. La suprématie législative incombe au Canada ou à la province, selon le champ de compétence. La troisième liste n'est pas négociable.

Dans la mesure où tout relève du domaine public, je suppose que les négociations de l'autonomie gouvernementale sont limitées parce que le Canada indique d'entrée de jeu ce qu'il est prêt à négocier.



**Senator Andreychuk:** That may be the government's point of view, but I am not sure that history can be taken only from the government's perspective of what is negotiable and non-negotiable. If we have a land claim, then the other side can also put on the table what it thinks is negotiable and non-negotiable. Hopefully they come to a consensus.

You are now saying, "No, we are free to pass laws that affect you if they come off our list, not off the combined list." I think that is the pressure point, and that is where we have a difficulty. Senator St. Germain may disagree with me, but I would never be in a position to say that what the aboriginals say is the only thing that goes, and until we get their consensus, we get nothing. In a land claim, why should some lists be non-negotiable? You are, in effect, affecting their negotiations.

**Senator Chalifoux:** I am not a lawyer. I am just an old Métis elder who has been dealing with by-laws and the Constitution for a very long time. In reading this bill, I would like to respond to Senator Andreychuk. I might be way off base, but clause 8(1) of the bill states:

The federal Minister shall consult the first nations with respect to the amendment of this Act.

I am only talking about this act, nothing else.

Clause 8(2) states:

The federal Minister shall —

— not "may" —

— in the course of any negotiation with a first nation relating to self-government, review the pertinent provisions of this Act in consultation with that first nation.

Does that not address this whole issue?

**Senator Austin:** You are a good lawyer.

**Senator Andreychuk:** It is a good comfort clause. It does restrict.

**Senator Chalifoux:** No, it does not. I would debate that. It says "shall," not "may." That is the difference.

**Senator St. Germain:** To expedite this process, how could we get the minister to give us the letter of undertaking I requested? Is she prepared to do that? Perhaps the officials can answer that.

**Senator Austin:** I do not agree with your premise at all. I think the legislation is desirable. I do not think it compromises those who have not yet agreed to land claims and self-government. I think it sets up a necessary environmental management system. As Senator Chalifoux pointed out in clause 8, it keeps the negotiations very close to the minister.

**Le sénateur Andreychuk:** C'est peut-être le point de vue du gouvernement, mais je ne suis pas certaine qu'on puisse interpréter l'histoire uniquement du point de vue de ce que le gouvernement considère comme négociable et non négociable. S'il y a revendication territoriale, l'autre camp doit aussi pouvoir mettre sur la table ce qu'il considère comme négociable et non négociable. Avec un peu de chance, on aboutira à un consensus.

Vous nous dites maintenant: «Non, nous avons le droit d'adopter des lois qui vous concernent, à condition qu'elles se rattachent à notre liste, et non à la liste conjointe.» Voilà, à mon avis, où s'exerce la pression et où un problème se pose. Le sénateur St. Germain ne sera peut-être pas d'accord avec moi, jamais je ne pourrai déclarer que ce que les Autochtones disent fait loi et que nous n'obtiendrons rien sans leur consentement. Dans le cadre d'une revendication territoriale, pourquoi certaines listes devraient-elles être non négociables? En fait, vous influez sur leurs négociations.

**Le sénateur Chalifoux:** Je ne suis pas avocate. Je suis simplement une ancienne métisse qui, depuis très longtemps, est confrontée à des règlements et à la Constitution. J'ai lu le projet de loi, et j'aimerais répondre au sénateur Andreychuk. Je suis peut-être tout à fait perdue, mais, au paragraphe 8(1) du projet de loi, on affirme:

Le ministre fédéral est tenu de consulter les Premières nations au sujet de toute modification de la présente loi.

Je parle uniquement de la présente loi, et de rien d'autre.

Le paragraphe 8(2) se lit comme suit:

Il est aussi tenu...

...remarquez qu'on ne dit pas «il peut»...

... dans le cadre des négociations relatives à l'autonomie gouvernementale de toute Première nation, de procéder, en collaboration avec celle-ci, à l'examen des dispositions pertinentes de la présente loi.

Cela ne règle-t-il pas tout le problème?

**Le sénateur Austin:** Vous êtes une très bonne avocate.

**Le sénateur Andreychuk:** C'est une disposition qui a l'heur d'atténuer les préoccupations. Elle est restrictive.

**Le sénateur Chalifoux:** Non, elle ne l'est pas. Je ne suis pas d'accord sur ce point. On dit «tenu», et non «peut». Voilà la différence.

**Le sénateur St. Germain:** Pour accélérer le processus, ne pourrions-nous pas obtenir de la ministre la lettre d'engagement que j'ai demandée? Serait-elle disposée à obtempérer? Peut-être les fonctionnaires peuvent-ils répondre à cette question.

**Le sénateur Austin:** Je suis tout à fait en désaccord avec votre hypothèse. Je pense que le projet de loi est souhaitable. Je ne crois pas qu'il porte atteinte aux droits de ceux qui n'ont pas encore signé une entente sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale. Je pense que le projet de loi institue un régime de gestion de l'environnement nécessaire. Comme le sénateur Chalifoux l'a bien fait ressortir dans l'article 8, la ministre demeure mêlée de très près aux négociations.

I believe this legislation is desirable. Senator St. Germain has already said that, with the exception of the single point he is making, he approves of the legislation.

I move, Mr. Chairman, that the committee adopt this bill because we will never get agreement with Senator St. Germain on the bill. There comes a time when we must make a decision, and I believe we are ready for the decision.

**The Chairman:** The only way to deal with that is to take a vote on the matter.

**Senator Taylor:** Question!

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chairman:** Those in agreement with the motion will please raise their hands.

Those opposed to the motion will please raise their hands.

I declare the motion carried.

Honourable senators, shall I report the bill, without amendment, to the Senate chamber?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

**Senator Austin:** Perhaps now can we move on to Bill C-39.

**The Chairman:** We have to leave the room in five minutes.

**Senator Johnson:** Bill C-39 was agreed to by our side.

**The Chairman:** Is the Chairman allowed to make a motion?

**Senator Austin:** No.

**The Chairman:** Could someone move that we adopt Bill C-39?

**Senator Austin:** Senator Johnson is speaking to it at the moment.

**Senator Johnson:** I wish to speak to the issues that were raised in my speech yesterday in the Senate chamber. I believe that some official are here, and it would only take a short time for them to answer my questions.

The first matter in my speech concerned clauses 19 and 23. The way Bill C-39 is presently written, one would think that clause 20 was a consequential amendment to the Canada-Nova Scotia Offshore Resources Accord Implementation Act, but it is not. While clause 19 amends the Offshore Resources Act, clause 20 actually provides consequential amendments to the Criminal Code.

The drafting problem is that clauses 20, 21, 22, 23, 24 and 25 of Bill C-39 all deal with consequential amendments to the Criminal Code, but are listed under the heading of the Offshore

Je crois que le projet de loi est souhaitable. Le sénateur St. Germain a déjà indiqué qu'il approuve le projet de loi — à l'exception du seul point qu'il soulève.

Monsieur le président, je propose que le comité adopte le projet de loi parce que nous n'obtiendrons jamais que le sénateur St. Germain approuve le projet de loi. Il vient un moment où nous devons prendre une décision, et je crois que nous sommes prêts à le faire.

**Le président:** La seule façon de procéder consiste à voter sur cette question.

**Le sénateur Taylor:** Aux voix!

**Le président:** Les sénateurs souhaitent-ils que nous adoptions la motion?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**Le président:** Que ceux qui approuvent la motion lèvent la main.

Que ceux qui s'opposent à la motion lèvent la main.

La motion est adoptée.

Les sénateurs souhaitent-ils que je renvoie le projet de loi, sans modification, au Sénat.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

**Le sénateur Austin:** Peut-être pourrions-nous maintenant passer au projet de loi C-39.

**Le président:** Nous devons avoir quitté la pièce dans cinq minutes.

**Le sénateur Johnson:** De notre côté, nous avons donné notre accord au projet de loi C-39.

**Le président:** Le président peut-il présenter une motion?

**Le sénateur Austin:** Non.

**Le président:** Quelqu'un peut-il proposer que nous adoptions le projet de loi C-39?

**Le sénateur Austin:** Le sénateur Johnson souhaite prendre la parole.

**Le sénateur Johnson:** J'aimerais dire un mot des questions que j'ai soulevées dans l'allocation que j'ai prononcée hier au Sénat. Je crois que certains fonctionnaires sont ici, et n'auront pas besoin de beaucoup de temps pour répondre à mes questions.

Le premier point que j'ai soulevé dans mon allocation a trait aux articles 19 et 23. Suivant le libellé actuel du projet de loi C-39, on pourrait croire que l'article 20 est une modification corrélative de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, mais tel n'est pas le cas. L'article 19 modifie la Loi sur les hydrocarbures extracôtiers, l'article 20 apporte des modifications connexes au Code criminel.

Le problème de rédaction tient au fait que les articles 20, 21, 22, 23, 24 et 25 du projet de loi C-39 ont tous trait à des modifications connexes du Code criminel, même s'ils figurent

Resources Accord Implementation Act. For the sake of clarity, if that is not good legislative drafting, this problem should be resolved.

**Mr. John Merritt, Senior Advisor, Nunavut Secretariat, Department of Indian Affairs and Northern Development:** We did look, senator, at your speech from last night, and we are satisfied that the titling reference in Schedule III actually captures the reference to the Criminal Code. In fact, there would be no confusion in the titling in that schedule as amended.

**Senator St. Germain:** What is the consequential amendment you are referring to, Senator Johnson? Can you explain the problem?

**Senator Johnson:** Perhaps the officials can explain it.

**Mr. Merritt:** The Nunavut Act of 1993 identified any number of federal statutes where geographic references that are confined at the moment to the Yukon and Northwest Territories have to be extended to refer to the three territories, as opposed to referring to the existing two. Some additional legislation adopted since 1993 must also be brought up to date to ensure that the geographic references are accurate.

**Senator Johnson:** It is not a major issue. It is more a drafting problem than anything else.

The other matter was on section 44 the Constitution Act. I have already consulted my colleague Senator Beaudoin on that. We raised it as a point of interest in terms of the future. Given that Nunavut is a territory, we are able to provide this extra Senate seat. If it were a province, of course, we would be in a different situation. We flagged it for obvious reasons in terms of the future.

We also understand that it is covered under section 44 of the Constitution. I am quite happy with that, and we have had another legal opinion. It is flagged for future reference in the event that down the road something may evolve in that area in terms of provincial status. Of course, the status of the Senate and the whole country would change if that ever happened.

**Mr. Merritt:** I would add that we have checked that a couple of times, and have also done so against your comments last evening. The legal advice we have consistently received is that the appropriate mechanism for a constitutional amendment of this kind is a statute of Parliament, as opposed to a resolution of the House of Commons and the Senate. The technique is one that flows from the wording of the 1886 Constitution Act. That technique, as you know, was used in 1975 when representation for the Northwest Territories and Yukon was added.

**Senator Andreychuk:** I am sure that the chair will be happy to note that I am supporting this legislation. I think it is long overdue. The problems of the Nunavut region will not be in the act; they will be in the implementation and the resources that are

sous la rubrique Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur les hydrocarbures extracôtiers. Si on a ici affaire à une mauvaise rédaction législative, on devrait, par souci de clarté, pallier le problème.

**M. John Merritt, conseiller principal, Secrétariat du Nunavut, ministères des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Sénateur, nous avons étudié votre discours d'hier soir, et nous pensons que le titre qui figure dans l'Annexe III rend bien compte de la référence au Code criminel. En fait, le titre qui figure dans l'annexe telle que modifiée ne prêterait pas à confusion.

**Le sénateur St. Germain:** Sénateur Johnson, quelle est la modification connexe à laquelle vous faites allusion? Pouvez-vous expliquer le problème?

**Le sénateur Johnson:** Peut-être les fonctionnaires peuvent-ils s'en charger.

**M. Merritt:** Dans la Loi sur le Nunavut de 1993, on définit un certain nombre de lois fédérales dans lesquelles on retrouve des références géographiques. Ces dernières, qui se confinent pour le moment au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest, devront être élargies dans la mesure où l'on devra faire allusion non plus à deux territoires, comme c'est le cas aujourd'hui, mais bien plutôt à trois. On devra aussi actualiser certaines nouvelles lois adoptées depuis 1993 pour faire en sorte que les références géographiques soient exactes.

**Le sénateur Johnson:** Ce n'est pas un problème majeur. Il s'agit plutôt d'un problème de rédaction.

L'autre question que j'ai soulevée a trait à l'article 44 de la Loi constitutionnelle. J'ai consulté mon collègue le sénateur Beaudoin à ce sujet. Nous avons soulevé cette question à titre de point d'intérêt pour l'avenir. Étant donné que le Nunavut est un territoire, nous avons été en mesure de créer un siège additionnel au Sénat. S'il s'agissait d'une province, la situation, bien entendu, serait toute différente. Nous avons soulevé cette question pour des raisons évidentes, qui pourront se présenter à l'avenir.

Nous comprenons également que l'article 44 de la Constitution s'applique à un tel cas. Je suis raisonnablement satisfaite, et nous n'avons pas obtenu d'autres opinions juridiques. Nous avons signalé le problème au cas où, à l'avenir, les territoires pourraient évoluer vers le statut de province. Si cela se matérialisait, le statut du Sénat et du pays tout entier serait bien entendu transformé.

**M. Merritt:** J'ajoute que nous avons procédé à des vérifications à deux ou trois reprises, et nous l'avons fait une fois de plus à la lumière de vos commentaires d'hier soir. Les opinions juridiques que nous avons recueillies vont toutes dans le même sens: le mécanisme approprié pour une modification constitutionnelle de cette nature est une loi du Parlement, par opposition à une résolution de la Chambre des communes et du Sénat. La technique découle du libellé de la Loi constitutionnelle de 1886. Cette technique, comme vous le savez, a été utilisée en 1975, au moment où on a inclus la représentation des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

**Le sénateur Andreychuk:** Je suis certaine que le président remarquera avec plaisir que je suis favorable au projet de loi. Je pense qu'il se fait attendre depuis trop longtemps. Les problèmes que rencontrera la région du Nunavut auront trait non pas à la loi,



necessary to make this work. I hope that the government's attention to it will not wane once the bill is passed, and that there is renewed vigour to make it work.

Did you receive the certificate under the Charter of Rights and Freedoms, stating that the bill complies with the Charter of Rights and Freedoms? Have you done your assessment on that?

**Mr. Merritt:** The bill has been assessed against the Charter, and is consistent with it.

**Senator Andreychuk:** A referendum was taken. I take it that no groups have come forward formally to indicate that they do not support the Nunavut Act. Is that a correct assessment of the situation? There were pros and cons as to whether it should go ahead, but no one complained about the particular format of the act.

**Mr. Merritt:** The bill in question actually started out with a recommendation from the Nunavut Implementation Commission, which was an advisory set up by the 1993 act. In 1995, that commission identified the need for some amendments to the Nunavut Act to clarify a number of legal transitional issues. Since then, the department has consulted with a number of Nunavut groups, the government of the Northwest Territories, the Nunavut Tunngavik, and the Implementation Commission. All those groups appeared at the House of Commons standing committee and supported the bill. We are not aware of any Nunavut group that opposes the bill.

**Senator Adams:** If there are no further witnesses, I move that we proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-39.

**An Hon. Senator:** Dispense.

**Senator Austin:** I move that the bill be adopted.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Honourable senators, shall I report the bill, without amendment, to the Senate chamber?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

The committee adjourned.

mais bien plutôt à la mise en oeuvre et aux ressources nécessaires pour attirer la réussite de la démarche. J'espère que l'attention du gouvernement ne va pas se dissiper une fois le projet de loi adopté et qu'on redoublera d'ardeur pour faire en sorte que tout se déroule bien.

Avez-vous reçu le certificat attestant que le projet de loi est conforme à la Charte des droits et libertés? Avez-vous procédé à une évaluation en ce sens?

**M. Merritt:** Le projet de loi a été évalué à la lumière de la Charte, à laquelle il se conforme.

**Le sénateur Andreychuk:** On a tenu un référendum. Je tiens pour acquis qu'aucun groupe ne s'est officiellement manifesté pour se dire en désaccord avec la Loi sur le Nunavut. S'agit-il d'une bonne appréciation de la situation? L'adoption du projet de loi a des avantages et des inconvénients, mais personne ne s'est plaint de la présentation de la loi.

**M. Merritt:** En fait, le projet de loi en question est issu d'une recommandation de la Commission d'établissement du Nunavut, organisme consultatif créé en application de la loi de 1993. En 1995, la commission a indiqué qu'il convenait d'apporter certaines modifications à la Loi du Nunavut, histoire de corriger un certain nombre de problèmes juridiques transitoires. De plus, le ministère a consulté un certain nombre de groupes du Nunavut, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut Tunngavik et la Commission d'établissement. Tous ces groupes ont comparu devant le comité permanent de la Chambre des communes et se sont déclarés favorables au projet de loi. À notre connaissance, aucun groupe du Nunavut ne s'oppose au projet de loi.

**Le sénateur Adams:** S'il n'y a pas d'autres témoins, je propose que nous passions à l'adoption du projet de loi C-39 article par article.

**Une voix:** Suffit!

**Le sénateur Austin:** Je propose que le projet de loi soit adopté.

**Le président:** Les sénateurs souhaitent-ils adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Les sénateurs souhaitent-ils que je renvoie le projet de loi, sans modifications, au Sénat?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

**On Bill C-6:**

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Will Dunlop, Director, Resources Policy and Transfers Directorate.

**On Bill C-39:**

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

John Merritt, Senior Advisor, Nunavut Secretariat;  
Gilles Binda, Senior Policy Advisor, Nunavut Secretariat.

**Sur le projet de loi C-6:**

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts.

**Sur le projet de loi C-39:**

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

John Merritt, conseiller principal, Secrétariat du Nunavut;  
Gilles Binda, conseiller principal en matière de politique, Secrétariat du Nunavut.





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Aboriginal Peoples

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

Wednesday, June 17, 1998

Issue No. 10

(REPRINT)

**Seventh meeting on:**  
Bill C-6, Mackenzie Valley  
Resource Management Act

**First and only meeting on:**  
Bill C-30, Mi'kmaq Education Act

### INCLUDING:

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-6, An Act to provide for an integrated system  
of land and water management in the Mackenzie  
Valley, to establish certain boards for that purpose and  
to make certain amendments to other Acts)

THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-30, An Act respecting the powers of the  
Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education)

### APPEARING:

The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P.,  
Minister of Indian Affairs and Northern Development

### WITNESSES:

(See back cover)

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

Le mercredi 17 juin 1998

Fascicule n° 10

(RÉIMPRESSION)

**Septième réunion concernant:**  
Le projet de loi C-6, Loi sur la gestion des  
ressources de la vallée du Mackenzie

**Première et unique réunion concernant:**  
Le projet de loi C-30, Loi sur l'éducation des Mi'kmaq

### Y COMPRIS:

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en  
vue de la mise en place d'un système unifié de gestion  
des terres et des eaux de la vallée du  
Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence)

LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le projet de loi C-30, Loi concernant les pouvoirs des  
Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation)

### COMPARAÎT:

L'honorable Jane Stewart, c.p., députée,  
ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, P.C.  
(or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Pearson  
St. Germain, P.C.  
Taylor

### *\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

### *Change in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Forest substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*June 10, 1998*)

The name of an honourable senator will be substituted at a later date, for that of the Honourable Senator Chalifoux (*June 17, 1998*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Forest

\* Graham, c.p.  
(ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Pearson  
St. Germain, c.p.  
Taylor

### *\* Membres d'office*

(Quorum 4)

### *Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Forest est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 10 juin 1998*)

Le nom d'un honorable sénateur sera substitué à une date ultérieure à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 17 juin 1998*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, June 16, 1998:

Second reading of Bill C-30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education.

The Honourable Senator Butts moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Butts moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 juin 1998:

Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation.

L'honorable sénateur Butts propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Butts propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, June 17, 1998

(15)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 10:01 a.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Charlie Watt presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Berntson, Chalifoux, Forest, Johnson, Pearson, St. Germain, P.C., Taylor and Watt (9).

*Other senators present:* The Honourable Senators Cohen, Wilson and Butts (3).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett and Mary Hurley.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday March 26, 1998, the committee, continued its examination of Bill C-6, An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts.

**APPEARING:**

The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development.

The minister made an opening statement and answered questions from members of the committee.

After debate, the Honourable Senator St. Germain moved — That the committee report Bill C-6 back to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 16, 1998, the committee at 10:37 a.m., began its examination of Bill C-30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education.

**WITNESSES:**

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Joe McNeil, Advisor, Intergovernmental Affairs, Atlantic Region;

Allan Cracower, Legal Advisor.

The minister made an opening statement and, with Mr. McNeil and Mr. Cracower, answered questions from members of the committee.

After debate, it was agreed to adopt sections 1 to 13 of the bill, the schedule and the title of the bill.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 17 juin 1998

(15)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 10 h 01, dans la salle 160-S de l'Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Berntson, Chalifoux, Forest, Johnson, Pearson, St. Germain, c.p. Taylor et Watt (9).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Cohen, Wilson et Butts (3).

*Également présentes:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett et Mary Hurley.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 26 mars 1998, le comité poursuit son examen du projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence.

**COMPARAÎT:**

L'honorable Jane Stewart, c.p., députée, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

La ministre fait une déclaration, puis répond aux questions des membres du comité.

Après débat, l'honorable sénateur St. Germain propose — Que le comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-6, sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 16 juin 1998, le comité entame, à 10 h 37, son examen du projet de loi C-30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation.

**TÉMOINS:**

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Joe McNeil, conseiller, Affaires intergouvernementales, région de l'Atlantique;

Allan Cracower, conseiller juridique.

La ministre fait une déclaration, puis, avec l'aide de MM. McNeil et Cracower, répond aux questions des membres du comité.

Après débat, il est convenu d'adopter les articles 1 à 13 du projet de loi, de même que l'annexe et le titre.

The Honourable Senator Forest moved — That the committee report Bill C-30 back to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 11:32 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

L'honorable sénateur Forest, propose — Que le comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-30, sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Sénat,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## REPORTS OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, June 17, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred the Bill C-6, an Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of June 16, 1998, heard the Minister of Indian Affairs and Northern Development, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

---

WEDNESDAY, June 17, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

## SEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred the Bill C-30, an Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education, has, in obedience to the Order of Reference of June 16, 1998, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président,*

CHARLIE WATT

*Chairman*

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le MERCREDI 17 juin 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du 16 juin 1998, entendu la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

---

Le MERCREDI 17 juin 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

## SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation, a, conformément à l'ordre de renvoi du 16 juin 1998, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 17, 1997

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts; and Bill C-30, to amend the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education, met this day at 10:01 a.m. to give consideration to the bills.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, our first witness this morning is the Honourable Jane Stewart, Minister of Indian Affairs and Northern Development. The minister will make an opening statement, and then she will be prepared for questions.

Madam Minister, I am sorry we have taken so long to deal with this particular bill. This has been due to the complexity of the bill. It is not easy to understand, especially when we are dealing with two components of the negotiations. One is the comprehensive land claims, and the other is the movement towards self-sufficiency. We do have an appreciation that your department is trying to answer some of the issues that have been highlighted by aboriginal groups, and I know that it is not an easy task.

We got ourselves into a bit of a predicament the other day when we were dealing with regions north of the Mackenzie Valley area that have already been taken into account in the settlement. Three others were involved in the early stages leading up to 1990, and they were no longer part of the process for reasons related to the extinguishment matter.

Please proceed, Madam Minister.

**Ms Jane Stewart, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development:** Honourable senators, I am glad to be appearing before you this morning. In this very room, I met with my colleagues Ralph Goodale and Allan Rock and the Dene of Deline on some very important issues facing that community. It was a most appropriate setting in which to have our conversations.

I wish to recognize the great interest that senators have shown in Bill C-6. I want to thank you for being patient, and for waiting to get me here. This gives me the opportunity to reaffirm some of the information that I provided to you by letter concerning some of the issues identified over the course of committee hearings.

I have also had the opportunity to listen to some of the debate in the Senate chamber recently. My goodness, you senators can be pretty brutal when you are talking about ministers. I thought we were on friendly terms, but you are far more political here than we are in the House of Commons. At any rate, I enjoyed reading the transcripts, but most particularly I appreciate the interest you have shown in this proposed legislation.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 17 juin 1998

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence; et le projet de loi C-30, concernant les pouvoirs des Mi'kmaqs de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation, se réunit aujourd'hui à 10 h 01 pour examiner les projets de loi.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Chers collègues, notre premier témoin ce matin est l'honorable Jane Stewart, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. La ministre fera une déclaration préliminaire avant de répondre aux questions.

Madame la ministre, je suis désolé que nous ayons consacré tant de temps à ce projet de loi. Cela s'explique par sa complexité. C'est un texte difficile à comprendre, en particulier lorsque nous traitons de deux éléments de la négociation, l'un étant les revendications territoriales globales et l'autre l'orientation vers l'autonomie gouvernementale. Nous savons que votre ministère essaie de répondre à certaines des questions soulevées par les groupes autochtones, et je sais que ce n'est pas une tâche facile.

Nous avons eu une petite difficulté l'autre jour lorsque nous avons traité de régions situées au nord de la vallée du Mackenzie et qui ont déjà été prises en compte dans le règlement. Trois autres avaient participé aux premières étapes, qui ont duré jusqu'en 1990, mais ne faisaient plus partie du processus pour des raisons liées à la question de l'extinction des droits.

Madame la ministre, veuillez commencer.

**Mme Jane Stewart, c.p., députée, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Honorables sénateurs, c'est avec plaisir que je compare devant vous ce matin. Dans cette même salle, j'ai rencontré mes collègues Ralph Goodale et Allan Rock ainsi que les Dénés de Deline pour parler de questions très importantes auxquelles est confrontée cette collectivité. C'était un endroit particulièrement approprié pour ce genre de conversation.

J'aimerais remercier les sénateurs du grand intérêt qu'ils ont manifesté pour le projet de loi C-6. Je tiens à vous remercier de votre patience et d'avoir attendu que je compare. Cela me donne l'occasion de répéter certains des renseignements que je vous ai fournis par lettre concernant certaines des questions soulevées lors des audiences du comité.

J'ai également eu récemment l'occasion d'écouter une partie des débats dans la salle du Sénat. Vous autres sénateurs pouvez être particulièrement brutaux lorsque vous parlez des ministres. Je pensais que nous avions des rapports d'amitié, mais vous êtes beaucoup plus politiques ici que nous ne le sommes à la Chambre des communes. Quoiqu'il en soit, j'ai pris plaisir à lire les transcriptions et plus particulièrement, j'ai apprécié l'intérêt que vous avez montré pour ce projet de loi.

I am sure all honourable senators are aware that the federal government has been criticized for its resource management regime in the north for decades. The criticisms have been that the process was not inclusive enough, not comprehensive enough, and ignored the views of local people. Decisions were being made with no substantive involvement of aboriginal people. We were consistently told that people wanted a real say in how natural resources were managed.

In this light, the bill that senators have before them now is historic. For the first time my department will be completely removed from resource management in the Mackenzie Valley. No longer will we make decisions isolated from the people who live on the land; no longer will my department alone issue land use permits and oversee environmental assessment.

With this bill, aboriginal people will have an equal partnership with government in making decisions on how resources are managed. Decisions that affect the Mackenzie Valley will be made by the residents of that valley. It is true co-management as supported in the Royal Commission on Aboriginal Peoples and as outlined in "Gathering Strength", the government's response to the royal commission's work.

Bill C-6 has a long and complex history. The roots for co-management in the Mackenzie Valley lie in the early to mid-1980s, and led to the Dene-Métis agreement of 1990. Unfortunately, as you know, this agreement failed to be ratified because of concerns over the extinguishment provisions.

Co-management continued as a key feature of the Gwich'in and Sahtu land claim agreements signed in 1992 and 1993. The agreements negotiated and signed by the previous Conservative government called for co-management boards, including a valley-wide environmental impact review board. The subsequent implementation legislation for these agreements was supported by both parties in the Senate in 1992 and 1994 respectively.

The agreement signed by the previous Conservative government required a valley-wide approach. I want to bring that to your attention. This is not something that has just been created. This is something that has been in development for a long time, and it is part of the process of building stronger partnerships with aboriginal people, and with people in the north in general.

The bill before you today has been developed as a result of these land claim agreements. It is the product of much consultation in the north. I would note that over 35 drafts of the bill have been prepared. We recognize that we might not have gotten it right in the first instance, and we have been working very hard to put this complex bill into a form that can be implemented, and one that will be productive.

Over 20 meetings were held with affected groups, and there have been community tours to review this bill with aboriginal groups. In all, it has taken five years to develop this complex and

Je suis sûre que vous savez tous que l'on critique depuis des décennies le gouvernement fédéral pour son régime de gestion des ressources dans le Nord. Ces critiques concernent le fait que le processus n'est pas suffisamment inclusif, pas suffisamment global et ne tient pas compte des opinions des gens de la région. Des décisions ont été prises sans que les autochtones n'y participent réellement. On nous a dit constamment que les gens souhaitaient avoir leur mot à dire dans la façon dont les ressources naturelles sont gérées.

Dans ce contexte, le projet de loi que les sénateurs étudient est donc historique. Pour la première fois, mon ministère se retirera complètement de la gestion des ressources dans la vallée du Mackenzie. Nous ne prendrons plus de décision sans tenir compte des gens qui habitent dans la région; mon ministère ne délivrera plus par lui-même des permis d'utilisation des terres et ne surveillera plus l'évaluation environnementale.

Grâce à ce projet de loi, les autochtones prendront des décisions en partenariat avec le gouvernement sur la façon dont les ressources seront gérées. Les décisions qui touchent la vallée du Mackenzie seront prises par les habitants de la vallée. Il s'agit d'une réelle cogestion, telle qu'elle est préconisée par la Commission royale sur les peuples autochtones et telle qu'elle est soulignée dans «Rassembler nos forces», la réponse du gouvernement aux travaux de la Commission royale.

Le projet de loi C-6 a une histoire longue et complexe. L'idée de la cogestion dans la vallée du Mackenzie a été lancée entre le début et le milieu des années 80 avant de faire l'objet d'un accord entre les Dénés et les Métis en 1990. Malheureusement, comme vous le savez, cet accord n'a pas été ratifié en raison de problèmes liés aux dispositions concernant l'extinction des droits.

La cogestion a été un élément clé des accords sur les revendications territoriales des Gwich'in et du Sahtu signés en 1992 et 1993. Les ententes négociées et signées par le gouvernement conservateur précédent prévoyaient des conseils de cogestion, notamment un Office d'examen des répercussions environnementales à l'échelle de la vallée. Les lois d'application ultérieures à ces ententes ont été appuyées par les deux partis au Sénat en 1992 et 1994 respectivement.

L'entente signée par le gouvernement conservateur précédent prévoyait une approche à l'échelle de la vallée. Je tiens à attirer votre attention là-dessus. Tout ceci n'est pas nouveau, mais en cours d'élaboration depuis longtemps et fait partie du processus visant à établir des partenariats plus solides avec les peuples autochtones et les peuples du Nord en général.

Le projet de loi que vous avez aujourd'hui devant vous est le résultat de ces accords sur les revendications territoriales. C'est le produit d'importantes consultations menées dans le Nord. J'ajouterais que plus de 35 versions du projet de loi ont été préparées. Nous reconnaissons que la première fois n'était peut-être pas la bonne et nous avons travaillé très fort pour rédiger ce projet de loi complexe de manière à en assurer l'application et à en faire un texte fécond.

Plus de 20 réunions ont eu lieu avec les groupes touchés et l'on a organisé des visites dans les collectivités pour examiner ce projet de loi avec les groupes autochtones. Dans l'ensemble, il a



highly technical bill. The result before you now is Bill C-6, and I do believe that it represents good public policy.

As all senators are aware, the Mackenzie Valley is one of the great ecosystems in Canada and indeed, I believe, in the world. It holds Canada's greatest north-flowing river, and it is also a single ecosystem. Decisions that are made in one region of the valley can have an impact on other regions.

When looking at resource management in such an environment, we are faced with two choices. One is to have an integrated system that can take into account the entire ecosystem of the valley. The other is to negotiate a patchwork of different resource management regimes in the valley.

Bill C-6 recognizes that the Mackenzie Valley is a single ecosystem that requires protection. The Environmental Impact Review Board provides for an integrated approach to environmental management to take into account the entire valley.

The Mackenzie Valley Land and Water Board recognizes that land and water decisions can impact on the entire valley. The Government of the Northwest Territories, including the Minister responsible for Aboriginal Affairs, Jim Antoine, supports this bill as being good public policy. As his deputy minister, Mr. Fred Koe, said before this committee:

The maintaining of two or more regulatory regimes would be very impractical for our territory, for the western Arctic and the Mackenzie Valley.

This integrated approach will allow First Nations an important decision-making role in all lands, not just in their settlement lands. This gives First Nations decision-making authority in projects that are outside their lands, but which may have an impact on their lands. If there were to be a fragmented system in the valley, this would not be possible.

I think there is wide agreement that an integrated approach represents good public policy, both from a management perspective, and in terms of protecting the environment.

At this point, I would like to again address the statements made by some that we could restrict the application of this bill only to the Gwich'in and the Sahtu regions. I think senators should be fully aware of the implications of this approach.

First, it would mean that Canada would fail to fulfill its obligations under the constitutionally protected Gwich'in and Sahtu agreements. Those agreements were ratified and supported by both Liberal and Conservative senators in 1992 and 1994.

Section 24.1.1 of the Gwich'in Land Claim Agreement indicated that the following principle shall apply to this chapter:

(a) An integrated system of land and water management should apply to the Mackenzie Valley.

fallu cinq ans pour élaborer ce texte complexe et particulièrement technique. Le résultat est le projet de loi C-6 que vous avez devant vous. Je crois vraiment qu'il représente une bonne politique.

Comme tous les sénateurs le savent, la vallée du Mackenzie est l'un des grands écosystèmes du Canada et en fait, je crois, du monde. C'est là où se trouve le plus grand fleuve coulant vers le Nord du Canada et c'est également un écosystème intégré. Les décisions qui sont prises dans une région de la vallée peuvent avoir des incidences sur d'autres régions.

La gestion des ressources d'un tel environnement nous place devant deux choix. Le premier est d'établir un système unifié qui tienne compte de l'ensemble de l'écosystème de la vallée. L'autre est de négocier une diversité de régimes de gestion des ressources.

Le projet de loi C-6 reconnaît que la vallée du Mackenzie est un écosystème intégré qui a besoin d'être protégé. L'Office d'examen des répercussions environnementales prévoit une approche intégrée pour la gestion environnementale afin de tenir compte de l'ensemble de la vallée.

L'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie reconnaît que les décisions sur les terres et les eaux peuvent avoir des incidences sur l'ensemble de la vallée. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, notamment le ministre responsable des Affaires autochtones, Jim Antoine, estime que ce projet de loi est une bonne politique publique. Son sous-ministre, M. Fred Koe, l'a dit devant ce comité.

Il serait très difficile d'appliquer deux ou plusieurs régimes réglementaires dans notre territoire, dans l'Arctique de l'Ouest et la vallée du Mackenzie.

Cette approche intégrée permettra aux Premières nations de jouer un rôle décisionnel important pour toutes les terres, pas seulement pour les terres faisant l'objet d'un règlement. Cela donne aux Premières nations un pouvoir décisionnel dans des projets extérieurs à leurs terres, mais qui pourraient avoir une incidence sur elles. Cela ne serait pas possible si l'on adoptait un système fragmenté dans la vallée.

Je pense que tout le monde s'entend pour dire que l'approche intégrée représente une bonne politique, tant dans une perspective de gestion que pour la protection de l'environnement.

J'aimerais maintenant parler à nouveau des déclarations que certains ont faites au sujet de la possibilité de limiter l'application de ce projet de loi aux régions des Gwich'in et du Sahtu. Je pense que les sénateurs devraient bien comprendre toutes les implications de cette approche.

Premièrement, cela voudrait dire que le Canada ne respecterait pas ses obligations en vertu des accords conclus avec les Gwich'in et les Premières nations du Sahtu et qui sont protégés par la Constitution. Ces accords ont été ratifiés et appuyés par les sénateurs libéraux et conservateurs en 1992 et 1994.

L'article 24.1.1 de l'accord sur la revendication territoriale des Gwich'in indique que le principe suivant s'appliquera à ce chapitre:

a) Le système intégré de gestion des terres et des eaux devrait s'appliquer à la vallée du Mackenzie.



Section 24.3.2(a) goes on to state that:

An Environmental Impact Review Board ("the Review Board") shall be established as the main instrument for the conduct of environmental impact assessment and review in the Mackenzie Valley.

I would note that section 24.3.2(b) affirms that:

The Review Board shall have equal membership from nominees of aboriginal groups and of government, not including the chairperson. No less than one member of the Board shall be a nominee of the Gwich'in Tribal Council.

In section 25.3.2(a), the Sahtu land claim states that:

the Review Board established to implement the environmental impact review provisions of the Gwich'in agreement shall be the Review Board referred to in this agreement.

Restricting this bill solely to the settlement areas would require reopening these constitutionally protected agreements.

Second, I would note that restricting the bill to the settlement areas would lead to a patchwork of resource management systems in the Mackenzie Valley, which would be ineffective public policy for the reasons I explained earlier.

Third, it would mean that the bill would have to be withdrawn and substantially redrafted. This is not a simple amendment. Restricting the application of the bill to the settlement areas would mean that the eco-management boards would make decisions in the settlement areas, and DIAND and the Northwest Territories Water Board or CEAA would retain decision-making authority in the remaining areas.

If there is a project with valley-wide implications, there are no provisions currently in the bill to mandate any form of integrated decision making to take into account the single ecosystem of the valley. This would not be proper environmental protection, and it would not be proper management of resources.

I am aware of the concerns that have been put forward by several First Nations to this committee. I have met with many of those groups on this subject. I can assure the committee of my resolve to settle northern land claims, and to forge modern self-government arrangements with the First Nations. I can also assure committee members that Bill C-6 is flexible. Its whole intention is to anticipate the continued settlement of these land claim agreements. It is my belief that future agreements, should they require it, will modify the act as it is before you.

I view the Mackenzie Valley Resource Management Act as a start and not an end in tailoring a resource management regime in the Mackenzie Valley. The provisions of the bill, in fact, mandate and require this flexibility.

L'alinéa 24.3.2a) énonce d'autre part que:

Il sera créé un Office d'examen des répercussions environnementales («Office d'examen») qui sera l'outil primordial pour la conduite des évaluations et des examens des répercussions environnementales dans la vallée du Mackenzie.

L'alinéa 24.3.2b) affirme que:

L'Office d'examen comprendrait un nombre égal de membres nommés sur la proposition des groupes d'autochtones et du gouvernement, exception faite du président. Pas moins d'un membre de l'Office serait nommé par le conseil tribal des Gwich'in.

À l'alinéa 25.3.2a), l'Entente sur la revendication territoriale du Sahtu précise que:

L'Office d'examen créé pour appliquer les dispositions de l'Entente des Gwich'in sur l'examen des répercussions environnementales sera l'Office d'examen dont il est question dans cette entente.

Le fait de restreindre ce projet de loi aux régions visées par un règlement exigerait la réouverture de ces accords protégés par la Constitution.

Deuxièmement, la restriction du projet de loi aux régions visées par un règlement mènerait à un système disparate de gestion des ressources dans la vallée du Mackenzie, ce qui serait très inefficace pour les raisons que j'ai expliquées plus tôt.

Troisièmement, le projet de loi devrait être retiré et considérablement modifié. Il ne s'agirait pas d'un simple amendement. Le fait de limiter l'application du projet de loi aux régions de règlement signifierait que les offices d'écogestion prendraient des décisions dans ces régions et que le MAINC et l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest ou le CEAA conserverait le pouvoir décisionnel dans les autres régions.

Si un projet a des incidences sur l'ensemble de la vallée, le projet de loi ne prévoit pas actuellement de processus décisionnel intégré pour tenir compte de l'unicité de l'écosystème de la vallée. Cela n'assurerait pas une bonne protection environnementale et ni une bonne gestion des ressources.

Je sais que plusieurs Premières nations ont fait part de leurs préoccupations au comité. J'ai rencontré bon nombre de ces groupes à ce sujet. Je peux assurer le comité de ma volonté de régler les revendications territoriales dans le Nord et d'établir des accords d'autonomie gouvernementale moderne avec les Premières nations. Je peux également assurer les membres du comité que le projet de loi C-6 est adaptable. Il vise à ouvrir la voie au règlement progressif de ces accords sur les revendications territoriales. Je crois que les futurs accords, si cela était nécessaire, modifieront la loi telle qu'elle existe actuellement.

Je vois la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie comme un début et non comme une fin pour ce qui est du régime de gestion des ressources dans la vallée du Mackenzie. Les dispositions du projet de loi comportent et exigent en fait cette flexibilité.

I refer the committee to clause 8(1), which requires consultation with First Nations when modifying this legislation, and section 8(2), which was added to the bill by Liberal members in the House of Commons standing committee. I fully endorse this addition, because it does increase the responsibility and the requirement for us to consult, not only in land claim agreements, but where there are self-government agreements as well. The flexibility is there, and the intention is clear as drafted.

I am sure that senators are aware that land claim agreements which are constitutionally protected are paramount. Therefore, this act will need to be modified to accommodate any future agreements. Clause 8(1) requires consultation with First Nations in developing amendments to the legislation.

The flexibility of Bill C-6 was outlined by Richard Nerysoo, president of the Gwich'in Tribal Council, in his presentation before this committee. He said:

Nothing in this legislation takes away the ability of First Nations to negotiate any additional arrangement that would allow for the amendment of this legislation.

The bill binds myself and future ministers of Indian Affairs and Northern Development to review this legislation in consultation with First Nations, and to make any amendments that are required as a result of the agreements with First Nations. Moreover, I should remind committee members that clause 5 contains a non-derogation clause, not just because it might offer comfort to First Nations, but because we affirm that we do not intend to ever abrogate or derogate from any aboriginal or treaty rights. Indeed, we cannot lessen the protection of those rights which are affirmed by the Constitution.

In summary, senators, I believe that Bill C-6 represents good public policy. It fulfills Canada's commitments under existing land claim agreements, and it is flexible to accommodate future land claim agreements.

I thank you for giving me the opportunity to be here, and I look forward to your questions as we further explore the bill.

**Senator St. Germain:** Thank you, Madam Minister, for appearing today. When I raised the issue of your not appearing before us, I did not think it would cause the kerfuffle that it has. As I have said before, I appreciate the straightforwardness, the integrity and the candour that you bring to your various ministries. I always look forward to working with you.

The main issue in these hearings on Bill C-6 is the possible effects of this bill on aboriginal title and future negotiations, and the fact that it covers a great deal more land than required under the agreements with the Sahtu and Gwich'in people. After hearing the groups that are opposed to the bill, I have come to the conclusion that this may be government doing things to people, and not for people.

Je renvoie le comité au paragraphe 8(1) qui exige de consulter les Premières nations au sujet de toute modification de la Loi, et au paragraphe 8(2), qui a été ajouté au projet de loi par les membres libéraux du comité permanent de la Chambre des communes. J'appuie totalement cet ajout, car il renforce notre responsabilité et l'exigence que nous avons de consulter, non seulement dans le cadre des accords sur les revendications territoriales, mais dans le cadre des accords d'autonomie gouvernementale également. Cette souplesse existe et l'esprit du projet de loi est clair.

Je suis sûr que les sénateurs savent que les accords sur les revendications territoriales qui sont protégés par la Constitution sont d'une importance primordiale. Par conséquent, cette loi devra être modifiée pour tenir compte des accords futurs. Le paragraphe 8(1) exige que l'on consulte les Premières nations au sujet de modifications à la Loi.

Cette souplesse du projet de loi C-6 a été soulignée par Richard Nerysoo, président du Conseil tribal des Gwich'in, lors de sa présentation au comité. Il a dit:

Rien dans ce projet de loi ne retire aux Premières nations la capacité de négocier des accords supplémentaires permettant la modification de ce texte de loi.

Le projet de loi oblige moi-même et les futurs ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien à étudier la loi en consultation avec les Premières nations et d'apporter les modifications nécessaires à la suite des accords conclus avec elles. D'autre part, je voudrais rappeler aux membres du comité que l'article 5 contient une clause de protection, non seulement parce que cela pourrait rassurer les Premières nations, mais parce que nous affirmons que nous n'avons pas l'intention d'abroger les droits autochtones issus de traités ni d'y déroger. En fait, nous ne pouvons réduire la protection de ces droits, qui sont confirmés par la Constitution.

En résumé, honorables sénateurs, je crois que le projet de loi C-6 représente une bonne politique publique. Il satisfait aux engagements du Canada en vertu des accords sur les revendications territoriales existantes et est suffisamment souple pour tenir compte des accords futurs.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de comparaître et je suis prêt à répondre à vos questions lorsque nous étudierons le projet de loi plus attentivement.

**Le sénateur St. Germain:** Merci, madame la ministre, d'avoir comparu aujourd'hui. Lorsque j'ai parlé du fait que vous ne comparaisiez pas, je ne pensais pas que cela ferait une telle histoire. Comme je l'ai déjà dit, je reconnais la franchise, l'intégrité et la sincérité que vous apportez à vos divers ministères. Je suis toujours très heureux de travailler avec vous.

La principale question qui nous occupe dans le cadre des audiences sur le projet de loi C-6 a trait aux effets possibles qu'il aura sur les titres autochtones et les futures négociations et sur le fait qu'il vise des terres beaucoup plus vastes que ce qui est requis en vertu des accords avec les peuples du Sahtu et les Gwich'in. Après avoir entendu les groupes qui s'opposent au projet de loi, j'en suis venu à la conclusion que le gouvernement semble faire des choses aux gens plutôt que pour les gens.



Therefore, given the state of the law as illustrated in *Delgamuukw*, how can we accept that you have the legal authority to impose the regime contemplated in Bill C-6 on lands for which we have not settled claims?

I asked most of the groups directly whether this will affect their future negotiations. They all believe that it will, in spite of what you are saying and in spite of clauses 8(1) and (2).

That is why we wanted you to appear before us. We want to see if you can give us the comfort we will need to allow this bill to proceed. I know that both Conservative and Liberal governments have been involved in this. I think you will agree that we have all made errors on native issues in the past. It is to be hoped that we are not making one now. That is why I am pleased that you are here.

**Ms Stewart:** Senator, it is a pleasure to be here. I want it to be clear that my absence earlier was not intended as to slight the committee. As you know, I have respect for the committee, as well as for all the First Nations with whom I am in partnership. However, my schedule has been rather wild. I appreciate your patience.

I truly do view this legislation as an extremely positive step toward building the appropriate and respectful partnership that we must have with aboriginal people in this country. Co-management is the right approach. I will stand by that.

Senators must understand that there is nothing in this bill that deals with title and right. Titles and rights are constitutionally identified and protected. We are negotiating agreements with First Nations to resolve and reconcile those rights in modern times. This bill is not about rights. The rights exist. This bill is about how we appropriately manage and protect the environment in the Mackenzie Valley.

To use an analogy, it is like owning property and then deciding to build a house on it. No one is saying you do not have the right to your property. However, if you decide to build on it, your neighbours want to ensure that you do not build a pig pen or a 20-storey apartment building that will impact on them.

This is not about right and title. There is nothing in this bill that will derogate from those constitutionally protected rights. This is only a management regime that will give the entire valley a say should a title owner decide to proceed with some kind of development.

Let us separate those things and understand them. The First Nations that are concerned about that must understand that this is not about those titles. I do not agree with the Reform Party that you can legislate away aboriginal title, as was said in the other place.

In my view, it is tremendously important for different First Nations groups to have a broad view right up and down the valley. This is because what happens at the bottom end of the river affects

Par conséquent, compte tenu de l'état du droit tel qu'il est illustré par la décision *Delgamuukw*, comment pouvons-nous accepter que vous ayez le pouvoir juridique d'imposer le régime envisagé dans le projet de loi C-6 sur des terres qui n'ont pas encore fait l'objet de règlements?

J'ai demandé directement à la plupart des groupes si cela influera sur les négociations futures. Ils croient tous que c'est le cas, malgré ce que vous dites et malgré les paragraphes 8(1) et (2).

C'est pourquoi nous voulions que vous comparaisiez devant nous. Nous voulons voir si vous pouvez nous donner les assurances nécessaires pour permettre à ce projet de loi d'être adopté. Je sais que les gouvernements conservateurs et libéraux ont participé à ce projet de loi. Je pense que vous serez d'accord avec moi pour dire que nous avons tous fait des erreurs sur les questions autochtones. Il faut espérer que nous n'en faisons pas une maintenant. C'est pourquoi je suis heureux que vous soyez ici.

**Mme Stewart:** Monsieur le sénateur, c'est un plaisir d'être ici. Je veux qu'il soit bien clair que par mon absence plus tôt, je ne voulais pas offenser le comité. Comme vous le savez, je respecte le comité ainsi que les Premières nations, dont je suis la partenaire. Mais mon emploi du temps est plutôt chargé. Je vous remercie de votre patience.

Je pense sincèrement que ce projet de loi est une étape extrêmement positive dans l'établissement d'un partenariat approprié et respectueux avec les peuples autochtones dans notre pays. La cogestion est la bonne façon de procéder. Je persiste et signe.

Les sénateurs doivent comprendre qu'il n'y a rien dans ce projet de loi qui porte sur les titres et les droits. Les titres et les droits sont déterminés et protégés par la Constitution. Nous négocions des accords avec les Premières nations pour résoudre ces questions et concilier ces droits avec le monde moderne. Le projet de loi n'a rien à voir avec les droits. Les droits existent. Ce projet de loi porte sur la façon de gérer et de protéger convenablement l'environnement dans la vallée du Mackenzie.

Je ferais l'analogie suivante: c'est comme posséder un terrain puis décider d'y construire une maison. Personne ne vous dit que vous n'avez pas le droit à ce terrain. Mais si vous décidez de construire, vos voisins veulent être sûrs que vous ne construisez pas une porcherie ou un immeuble de 20 étages.

Il ne s'agit pas de droit ni de titre. Rien dans ce projet de loi ne dérogera aux droits protégés par la Constitution. Il s'agit uniquement d'un régime de gestion qui donnera aux habitants de la vallée la possibilité de s'exprimer si un propriétaire de titre décidait de se lancer dans un projet.

Il faut bien séparer ces choses et les comprendre. Les Premières nations qui s'inquiètent doivent comprendre qu'il ne s'agit pas de titre. Je ne suis pas d'accord avec le Parti réformiste pour dire que l'on peut légiférer pour éliminer les droits autochtones, comme cela a été dit ailleurs.

À mon avis, il est extrêmement important que les différents groupes des Premières nations aient une perspective générale de l'ensemble de la vallée. Ce qui se produit à une extrémité du



the northern end. This is not about anything other than finding an appropriate mechanism to ensure that we can environmentally protect this very important ecosystem.

I will not talk about negotiations, because they are happening at other tables. However, if the government comes to the table with a mandate on certain issues then, of course, we will bring certain fiscal and other limitations with us, one of them being your government's decision that we take a valley-wide approach in developing the Mackenzie Valley. I will not change that point of view. That is one of the things that we bring to the table as we negotiate. I believe it is the right thing. I believe it makes good public policy.

The proposed legislation is historic, and actually puts a whole new way of thinking in place. We have something very positive here. In terms of the issue of rights, they are not derogated in this bill. In terms of our mandate at the table, I will protect the notion of having a valley-wide approach. I am even more convinced of that now. That is what I see as I travel from territory to territory.

We are attempting to develop the same sort of appropriate regime for managing both the environment and development in the Yukon. In that regard we look to Nunavut and see the legislation concerning water. Everyone says that we must look at the ecosystems in their entirety. Creating a patchwork strategy is not good for the individuals who live there. It is not good for the third parties and the economic sectors that we need to help to build a future in the north. We must lay a plan that makes sense and is manageable. Further, it must be respectful of all the parties involved, and it must allow us to protect the very sensitive ecosystem in the north.

**Senator St. Germain:** Madam Minister, why do you think that the Dogrib and the Dene would be so adamant in stating that this will definitely impinge on their abilities to negotiate land claim settlements? I agree that we must have an all encompassing system. Was it never thought that we could leave the present system for those who have not yet settled, and bring Bill C-6 in for just the Gwich'in and the Sahtu?

I return to *Delgamuukw*. The *Delgamuukw* decision, as we see in today's *The Globe and Mail*, is really impacting my province, which is likely the most contentious when we come to the issue of claims negotiations. I know your officials say this is the only way we can proceed, and that the proposed legislation will not derogate any future decisions regarding title. However, these bands were emphatic that this measure would impinge on their ability to negotiate.

That is really the only question I have, and I am not a lawyer by profession.

**Ms Stewart:** I am not a lawyer either, senator, which is, perhaps, a liability. I will not pretend to make any presumptions about the thinking of the Dogrib or other First Nations who have appeared here before you. I have met with them. In my view, our negotiations are proceeding very well.

fleuve touche en effet l'autre partie. Il s'agit uniquement de trouver un mécanisme approprié pour protéger cet écosystème très important.

Je ne parlerai pas des négociations car elles se déroulent à d'autres endroits. Mais si le gouvernement propose un mandat sur certaines questions, alors bien entendu, nous apporterons certaines limites budgétaires et autres, l'une étant la décision de votre gouvernement d'adopter une approche unifiée à l'égard de l'aménagement de la vallée du Mackenzie. Je ne changerai pas d'idée. C'est un des éléments que nous apporterons à la table des négociations. Je crois que nous avons raison. Je crois qu'il s'agit d'une bonne politique publique.

Le projet de loi est historique et, en fait, apporte une perspective tout à fait nouvelle. Nous avons ici quelque chose de très positif. Pour ce qui est de la question des droits, aucune disposition du projet de loi ne leur porte atteinte. Pour ce qui est de notre mandat à la table des négociations, je protégerais l'idée de l'approche unifiée. J'en suis encore plus convaincue maintenant. C'est ce qui ressort de mes déplacements d'un territoire à l'autre.

Nous essayons d'adopter le même genre de régime pour la gestion de l'environnement et le développement dans le Yukon. À cet égard, nous avons examiné la loi concernant les eaux au Nunavut. On nous dit que nous devons tenir compte des écosystèmes dans leur intégralité. Il n'est pas bon pour les personnes qui vivent dans cette région d'adopter une stratégie disparate. Cela n'est bon ni pour les tiers ni pour les secteurs économiques dont nous devons aider le développement dans le Nord. Nous devons établir un plan qui soit logique et gérable. De plus, il doit être respectueux de toutes les parties en cause et il doit nous permettre de protéger cet écosystème très sensible du Nord.

**Le sénateur St. Germain:** Madame la ministre, pourquoi pensez-vous que les Dogrib et les Dénés nous diraient aussi vigoureusement que cela va effectivement les gêner dans leurs négociations de leurs règlements sur les revendications territoriales? Je conviens que nous devons avoir un système global. A-t-on jamais pensé que nous pourrions conserver le système actuel pour ceux qui n'ont pas encore obtenu de règlements et adopter le projet de loi C-6 uniquement pour les Gwich'in et le Sahtu?

J'en reviens à *Delgamuukw*. La décision *Delgamuukw*, comme nous le voyons aujourd'hui dans le *Globe and Mail*, a de vraies répercussions sur ma province, qui est probablement la plus litigieuse en ce qui concerne les négociations sur les revendications. Je sais que vos fonctionnaires disent que c'est la seule façon de procéder et que le projet de loi ne nuira pas aux futures décisions sur les titres. Mais ces bandes ont insisté sur le fait que cette mesure réduira leur capacité de négocier.

C'est la seule question que j'aurais, et je ne suis pas avocat de profession.

**Mme Stewart:** Je ne suis pas avocate non plus, monsieur le sénateur, ce qui est peut-être un handicap. Je ne prétends pas savoir ce que pensent les Dogrib ou d'autres Premières nations qui ont comparu devant vous. Je les ai rencontrés. À mon avis, nos négociations se déroulent très bien.

If we look at *Delgamuukw*, we see that that direction was to ensure that consultation occurred and occurs with First Nations in anything that might impinge on their rights and on their title. The decision suggests that we consult with them as we look to interventions that may occur on lands to which they have rights and title. This bill is a reflection of *Delgamuukw*. In it, we see the requirement to include the First Nations in consultations on any amendments, and to participate with them in strategies for development.

In my view, this legislation reflects the direction the courts gave us to focus upon, in terms of the consultations that must be undertaken with First Nations as we proceed to take action, and as they proceed to take action on their own lands.

For those First Nations who are negotiating with us now, there are broader opportunities for them now than existed for the Gwich'in and the Sahtu in the late 1980s and the early part of this decade. We now have an inherent right to self-government policy. We have taken, and continue to take, a serious look at the requirement for extinguishment. We are building different strategies to attain certainty as a result of land claims.

In terms of this decade and, perhaps, the next, history will reflect positively on the changing dynamic and understanding of what the Supreme Court directed us to do through *Delgamuukw*, and what the Royal Commission directed us to do in terms of building a new partnership. Building on the model of mutual respect and recognition, responsibility and sharing, we are putting together regimes and partnerships that are far different than they were even 10 years ago, when we were negotiating with the Gwich'in and the Sahtu.

I cannot confirm the concerns that have been expressed to you, senator. What I can confirm is an understanding our understanding in the department that, as we proceed with negotiations, they are the right thing to do. In the context of this legislation, we believe that rights and titles are absolutely protected.

We believe that the right thing to do from a public policy point of view, supported by people such as Richard Nerysoo, is to have a valley-wide approach. This legislation takes us a huge distance in changing the markers that reflect our relationship with the past.

**Senator St. Germain:** When we had these hearings, one of your negotiators was present. That negotiator said that he felt this could impinge on the negotiations. I leave it at that, Mr. Chairman.

**Senator Johnson:** Madam Minister, thank you for coming today. We have had extensive hearings on this bill. I am asking a couple of questions today for Senator Andreychuk, who was unable to be here.

While the government is taking into account the national interest and can proceed with legislation, it is important that the government also take into account the minority interest. In other

Pour ce qui est de *Delgamuukw*, nous voyons que cette orientation a été prise pour s'assurer qu'il y ait des consultations avec les Premières nations au sujet de tout ce qui pourrait empiéter sur leurs droits et leurs titres. La décision suggère que nous les consultations au sujet des interventions qui pourraient avoir lieu dans les terres sur lesquelles ils ont des droits et des titres. Ce projet de loi est un reflet de *Delgamuukw*. Nous y voyons l'exigence d'inclure les Premières nations dans les consultations sur toute modification et de participer avec elles aux stratégies de développement.

À mon avis, ce projet de loi tient compte des orientations données par les tribunaux pour ce qui est des consultations que nous devons mener avec les Premières nations lorsque nous prenons des mesures et au moment où ils prennent leurs propres décisions sur leurs propres terres.

Les Premières nations qui négocient actuellement avec nous ont davantage de possibilités qu'il n'y en avait pour les Gwich'in et le Sahtu à la fin des années 80 et au début de cette décennie. Nous avons maintenant une politique sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Nous avons étudié avec soin, et nous continuons de le faire, l'exigence relative à l'extinction des droits. Nous établissons différentes stratégies pour que les revendications territoriales aboutissent à des certitudes.

Pour ce qui est de cette décennie, et peut-être de la suivante, l'histoire montrera l'aspect positif de la nouvelle dynamique et de la compréhension de l'orientation qui nous a été donnée par la Cour suprême, par le biais de *Delgamuukw*, et de ce que la Commission royale nous a demandé de faire, à savoir établir un nouveau partenariat. En adoptant le modèle du respect et de la reconnaissance mutuels, de la responsabilité et du partage, nous créons des régimes et des partenariats qui sont bien différents de ce qui existait il y a 10 ans encore, lorsque nous négocions avec les Gwich'in et le Sahtu.

Je ne peux pas confirmer les préoccupations qui ont été exprimées devant vous, monsieur le sénateur. Ce que je peux confirmer, c'est que nous comprenons, que le ministère comprend que, au moment où nous poursuivons les négociations, c'est la chose à faire. Dans le contexte de ce projet de loi, nous croyons que les droits et les titres sont totalement protégés.

Nous croyons que la chose à faire du point de vue de la politique publique, soutenue par des gens comme Richard Nerysoo, est d'adopter une stratégie à l'échelle de la vallée. Ce projet de loi nous fait faire un bond en avant en modifiant les repères qui reflètent notre lien avec le passé.

**Le sénateur St. Germain:** Lorsque nous avons tenu ces audiences, un de vos négociateurs était présent. Selon lui, cela allait nuire aux négociations. Je vais m'arrêter là, monsieur le président.

**Le sénateur Johnson:** Madame la ministre, merci de votre présence aujourd'hui. Nous avons tenu de nombreuses audiences sur ce projet de loi. Je pose aujourd'hui deux questions au nom du sénateur Andreychuk, qui ne pouvait pas être présente.

Bien que le gouvernement tienne compte de l'intérêt national et puisse adopter le projet de loi, il est important qu'il se soucie également de l'intérêt des minorités. Autrement dit, il est



words, it is important that aboriginal groups be consulted. Further, their views must be taken into account when finalizing the national policy. How did you take that concern into account and consult with those groups who are opposed to Bill C-6?

**Ms Stewart:** As I mentioned in my opening comments, we have taken significant time to prepare this bill. It has been five years since we began talking about the strategies and implications of this approach in First Nations communities. Indeed, the bill was developed out of land claim agreements with the Gwich'in and the Sahtu and, as such, is very much reflective of aboriginal interests.

Since the drafting began, we have been in the communities, speaking with community members about what this strategy is about. We have discussed the notion of co-management, and the actual involvement that exists now for those First Nations who do not have land claim agreements in place. We have also discussed their ability to participate in the working groups that will be developed, and to become part of the implementation process should this bill receive Royal Assent.

The partnerships have been increasing in number. The relationship has been improving, not only in the context of this bill, but also in the broader context of reflecting a government-to-government working relationship that we are building on through our inherent right policy.

**Senator Johnson:** If clause 8 has been used as the clause which, in addition to the comfort clauses, protects those groups which have yet to negotiate their land claims, will the minister undertake that clause 8(2) be interpreted to also mean land claims? In other words, will the minister, upon completion of any further land claims, review this act in consultation with the First Nations groups with a view to ensuring that their interests are taken into account in the management of the land and water of the Mackenzie Valley? I believe you were speaking about that earlier.

**Ms Stewart:** Yes, I was. Subclauses 8(1) and (2) clearly require us to engage in full consultation with First Nations where there are land claim agreements. I would point out that such agreements are paramount and constitutional. They take precedence over this act.

Similarly, I was reading the Senator Andreychuk's comments in the chamber. She was concerned that, if there was only a land claim agreement, and if there was only a self-government agreement, would the same requirement for consultation exist? The answer is yes.

**Senator Johnson:** Total global environmental management is important. Once again, I have read some of your comments in the past in the House of Commons, and it was not something that was in dispute. However, it is also important to note that there are a number of ways to accomplish a global strategy. Your government has chosen one, and there are other management strategies. My comment is that it is important for you or your department to continue to review the practical implications with all those

important de consulter les groupes autochtones. De plus, on doit prendre en compte leurs points de vue lorsque l'on arrête la politique nationale. Comment prenez-vous cette préoccupation en compte et comment consultez-vous ces groupes qui s'opposent au projet de loi C-6?

**Mme Stewart:** Comme je l'ai dit dans mes commentaires préliminaires, nous avons pris beaucoup de temps pour préparer ce projet de loi. Cela fait cinq ans que nous avons commencé à parler des stratégies et des incidences de cette approche sur les Premières nations. En fait, le projet de loi est le résultat des accords sur les revendications territoriales des Gwich'in et du Sahtu et, comme tel, rend tout à fait compte des intérêts autochtones.

Depuis le début de sa rédaction, nous nous sommes rendus dans les communautés, nous avons parlé avec leurs membres de cette stratégie. Nous avons parlé du concept de cogestion et de la participation réelle des Premières nations qui ne bénéficient pas d'accords sur les revendications territoriales. Nous avons également parlé de leur capacité à participer aux groupes de travail qui seront créés et à faire partie du processus de mise en oeuvre, si ce projet de loi recevait la sanction royale.

Le nombre des partenariats a augmenté. Les relations se sont améliorées, non seulement dans le contexte du projet de loi, mais également dans le contexte plus large des relations de travail de gouvernement à gouvernement que nous établissons par le biais de notre politique sur les droits inhérents.

**Le sénateur Johnson:** Si l'on a utilisé l'article 8, en plus des articles de protection, pour protéger les groupes qui doivent encore négocier leurs revendications territoriales, la ministre va-t-elle s'engager à faire en sorte que le paragraphe 8(2) soit interprété comme visant également les revendications territoriales? Autrement dit, une fois toute autre revendication territoriale réglée, la ministre va-t-elle réexaminer la loi, en consultation avec les Premières nations, pour s'assurer que leurs intérêts sont pris en compte dans la gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie? Je crois que c'est ce dont vous parliez tout à l'heure.

**Mme Stewart:** Oui, en effet. Les paragraphes 8(1) et (2) exigent clairement de nous que nous entamions des consultations avec les Premières nations là où il y a des accords sur les revendications territoriales. Je dois souligner que ces accords sont prépondérants et constitutionnels. Ils sont prépondérants par rapport à cette loi.

De même, je lisais les observations du sénateur Andreychuk. Elle se demandait s'il n'y avait qu'un seul accord de revendication territoriale et s'il n'y avait qu'un seul accord d'autonomie gouvernementale, cette même exigence de consultation existerait-elle? La réponse est oui.

**Le sénateur Johnson:** La gestion globale de l'environnement est importante. Une fois encore, j'ai lu certaines de vos interventions à la Chambre des communes, et tout cela ne portait pas à controverse. Mais il est également important de noter qu'il existe un certain nombre de moyens pour adopter une stratégie globale. Votre gouvernement en a choisi un, mais il y en a d'autres. Il est donc important que vous et votre ministère continuiez d'étudier les implications concrètes, compte tenu de



impacted by the management plan. I do not think we are in disagreement with that issue at all.

**Ms Stewart:** I find myself wearing two hats in this regard — one as Minister of Aboriginal Affairs and the other as minister responsible for many province-like undertakings in the territory.

With this approach, we are creating a comprehensive bill, one that builds on those two responsibilities. It also gives us a capacity to move forward in the appropriate direction should we get to a devolution opportunity — and I believe we are getting there — where the aboriginal people of the Western Arctic could take this legislation and continue to build on it. We have tried to envision the next steps and not complicate our opportunities, but rather provide ourselves with a pathway to encourage the creation of a government that is closer to people and can make decisions on behalf of the people it represents indirectly.

**Senator Johnson:** Thank you for appearing this morning. It has made a big difference to the passage of this bill in the Senate.

**Senator Forest:** I, too, wish to thank you, Madam Minister, for appearing here today. As sponsor of this bill, I had a real concern that everyone's interests be taken into account.

I have visited the Mackenzie Valley on a number of occasions. I know the importance of a valley-wide ecosystem. I also have very close ties to the aboriginal community, so I wanted to make sure that their concerns were met.

My particular interest in sponsoring the bill was meeting the concerns of Senator Andreychuk. I met with her at length the day before yesterday. Since Senator Johnson has put those concerns on the table, I feel more comfortable.

**Ms Stewart:** I wish to recognize, too, the work of the honourable senator in carrying this bill forward, and of the other Liberal senators who have in no way shrunk from facing the concerns and the issues.

I said to Senator St. Germain at the outset — not formally but informally — that as we try to develop a more modern and appropriate relationship with aboriginal people in this country, I recognize that some of our greatest allies sit around this table. I would never want to jeopardize that relationship.

**Senator St. Germain:** I, too, would like to thank you, Madam Minister. Senator Forest has done an excellent job, as you have pointed out. I am pleased that you came here this morning to respond to these questions, and I look forward to working with you on the British Columbia file as well, which I think is key. I spoke to you informally about this.

The *Delgamuukw* decision will have a huge impact on British Columbia. Real leadership will be required to make certain that all participants have the ability to live in the environment that may have been created by this Supreme Court decision. I look forward to working with you.

tous ceux qui sont touchés par le plan de gestion. Je ne pense pas que nous soyons en désaccord du tout sur cette question.

**Mme Stewart:** À cet égard, je joue deux rôles — celui de ministre des Affaires autochtones et celui de ministre responsable d'entreprises de nature provinciale dans les territoires.

Avec cette approche, nous créons un projet de loi global, qui tient compte de ces deux responsabilités. Il nous donne également la capacité d'avancer dans la bonne direction si l'occasion d'un transfert des responsabilités se produisait — et je crois que nous n'en sommes pas loin — et si les autochtones de l'Arctique de l'Ouest pouvaient adopter ce projet de loi et continuer de l'améliorer. Nous avons essayé d'envisager les prochaines étapes et de ne pas compliquer les choses. Nous avons plutôt essayé d'encourager la création d'un gouvernement qui soit plus proche des gens et qui puisse prendre des décisions au nom de ceux qu'il représente indirectement.

**Le sénateur Johnson:** Merci de comparaître ce matin. Cela a fait une grande différence dans l'adoption de ce projet de loi au Sénat.

**Le sénateur Forest:** J'aimerais également vous remercier, madame la ministre, de comparaître ici aujourd'hui. En tant que parrain de ce projet de loi, je tenais absolument à ce que tous les intérêts soient pris en compte.

Je me suis rendu dans la vallée du Mackenzie à plusieurs reprises. Je connais l'importance de l'écosystème de la vallée. J'ai également établi des liens étroits avec les autochtones, c'est pourquoi je tenais à ce que l'on tienne compte de leurs préoccupations.

En parrainant ce projet de loi, ce qui m'intéressait surtout, c'était de répondre aux préoccupations du sénateur Andreychuk. Je lui ai parlé longuement avant-hier. Mais puisque le sénateur Johnson en a parlé ici, je me sens plus à l'aise.

**Mme Stewart:** J'aimerais reconnaître également le travail de l'honorable sénateur dans la présentation de ce projet de loi ainsi que celui des autres sénateurs libéraux qui n'ont pas craint de faire face aux problèmes et préoccupations.

J'ai dit dès le départ au sénateur St. Germain — pas officiellement mais officieusement — qu'au moment où nous tentons d'établir des relations plus modernes et plus appropriées avec les peuples autochtones, je reconnais que certains de nos alliés les plus fidèles se trouvent autour de cette table. Je ne voudrais jamais compromettre cette relation.

**Le sénateur St. Germain:** J'aimerais également vous remercier, madame la ministre. Le sénateur Forest a fait un excellent travail, comme vous l'avez souligné. Je suis heureux que vous soyez ici ce matin pour répondre aux questions et je me ferai un plaisir de travailler avec vous sur le dossier de la Colombie-Britannique également, qui selon moi est essentiel. Je vous en ai parlé officieusement.

La décision *Delgamuukw* aura d'énormes répercussions en Colombie-Britannique. Il faudra assurer un leadership réel pour s'assurer que tous les participants puissent vivre dans le cadre susceptible d'être créé par cette décision de la Cour suprême. Je serais très heureux de travailler avec vous.

**The Chairman:** Senators, is there a motion to report the bill back to the Senate without amendment?

**Senator St. Germain:** I so move.

**Senator Johnson:** I second the motion.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Madam Minister, I know you are short on time, but I would ask you to address Bill C-30. Perhaps you could give us some background on how we ended up with the bill. From the sound of things yesterday in the Senate, this bill is a positive move toward having aboriginal communities assume administrative responsibility for their own destinies.

**Ms Stewart:** I wish to recognize that Senator Butts will be sponsoring this bill, and to say how lucky I feel that we are to have someone of her calibre, and with her understanding of the Mi'kmaq people in Nova Scotia, spearhead this initiative.

It has been a pleasure for me to be able to more clearly understand the importance of moving ahead with self-government strategies, particularly in areas such as education, a jurisdiction which has so much to do with whether we will be able to build a brighter, healthier, happier and more respectful future for aboriginal children in this country.

When aboriginal children do not have the opportunity to learn their traditions, when they do not have the opportunity to learn in their languages, and when they do not have the opportunity to communicate with their elders, we have not provided for them a solid human base that will give them the confidence, courage and the ability to participate, not only in the confines of their own communities, but in the broader world.

Having met with the Nova Scotia chiefs who will be part of the new educational jurisdiction of the Mi'kmaq, and having seen the energy and the commitment that they have put into this, I am convinced that this is the appropriate step to take. The tripartite partnership between the federal government, the Mi'kmaq people, and the Province of Nova Scotia speaks to the direction this country is taking with its aboriginal people.

I had the pleasure to be there with the premier and Chief Marshall, the spokesman for the Mi'kmaq community. They are partners with us in this undertaking. We heard from community members about how important this is for them, and the value it will provide in preparing their youth for a brighter future.

Senators, I would commend this legislation to you. I see this as an historic piece of legislation. I believe we will see agreements of this kind over and over again as a reflection of how we can reconcile aboriginal rights in Canada in modern times.

**Le président:** Chers collègues, y a-t-il une motion pour renvoyer le projet de loi au Sénat sans amendement?

**Le sénateur St. Germain:** J'en fais la proposition.

**Le sénateur Johnson:** J'appuie la motion.

**Le président:** Souhaitez-vous, chers collègues, adopter la motion?

**Des voix:** D'Accord.

**Le président:** Adopté.

Madame la ministre, je sais que vous n'avez pas beaucoup de temps, mais j'aimerais vous demander de nous parler du projet de loi C-30. Vous pourriez peut-être nous expliquer comment nous en sommes arrivés à ce projet de loi. D'après ce que l'on a pu entendre hier au Sénat, ce texte représente une étape positive dans la mesure où il permettrait aux communautés autochtones d'assumer la responsabilité administrative de leurs propres destinées.

**Mme Stewart:** J'aimerais dire que le sénateur Butts parrainera ce projet de loi et souligner à quel point nous avons de la chance d'avoir quelqu'un de son envergure et quelqu'un qui a sa connaissance du peuple mi'kmaq en Nouvelle-Écosse pour diriger cette initiative.

Je suis très satisfaite de pouvoir comprendre plus clairement l'importance d'adopter des stratégies d'autonomie gouvernementale, notamment dans des domaines comme l'éducation, une compétence qui a tant à voir avec la possibilité d'offrir un avenir plus optimiste, plus sain, plus heureux et plus respectueux aux enfants autochtones.

Lorsque les enfants autochtones n'ont pas la possibilité de connaître leurs traditions, lorsqu'ils n'ont pas la possibilité d'apprendre leur langue et lorsqu'ils n'ont pas la possibilité de communiquer avec leurs aînés, nous ne leur offrons pas une base humaine solide qui leur donnera la confiance, le courage et la capacité de contribuer non seulement aux affaires de leurs propres communautés, mais à la société en général.

Après avoir rencontré les chefs de la Nouvelle-Écosse qui seront responsables de l'éducation des Mi'kmaqs et après avoir constaté l'énergie et l'engagement qu'ils ont exprimés, je suis convaincue que c'est une étape justifiée. Le partenariat tripartite entre le gouvernement fédéral, les Mi'kmaqs et la province de Nouvelle-Écosse témoignent de l'orientation que prend notre pays à l'égard des peuples autochtones.

J'ai eu le plaisir d'être présente avec le premier ministre et le chef Marshall, porte-parole de la communauté mi'kmaq. Ils sont nos partenaires dans cette entreprise. Les membres de la communauté nous ont parlé de l'importance que cela revêt pour eux et de l'intérêt que cela représentera pour préparer les jeunes à un avenir plus heureux.

Honorables sénateurs, je vous recommande ce texte de loi. Je le considère comme un texte historique. Je crois que nous verrons de plus en plus d'ententes de ce genre qui montrent que nous pouvons concilier les droits autochtones et la modernité au Canada.

I am encouraged by what is happening in the Province of Nova Scotia. I will be there on Friday to attend a tripartite meeting along with the Nova Scotia chiefs and the Province of Nova Scotia, as we continue to look for other jurisdictions on which to make progress.

This is extremely important for all of us. It is a way of recognizing and reconciling these rights in a jurisdictional as well as an administrative way. That is what is significant about this legislation.

**The Chairman:** Madam Minister, I once again thank you for an excellent presentation. Many matters have been cleared up.

**Senator St. Germain:** I am wondering why this has come at us so late and so quickly.

How was the federal base funding of \$26 million arrived at, and how will it be administered? What comfort do we have that the management will not fall off the rails?

**Ms Stewart:** I would not like to start from the premise that the Mi'kmaq people cannot manage their own education. I believe that they can. We have every indication from community schools that the boards will work effectively.

The funding amount was determined based on existing programming and educational support. I would leave further details of the technicalities to my officials.

With regard to why the bill has come to you at such a late date with a request for quick passage, we can take lots of time to deal with legislation. If you wish to take longer to deal with it, please feel free to do so. It may be that the partnership between the First Nations and ourselves, and the commitment to proceeding with this, developed faster than anticipated. Once we started with it and the bill was drafted, the energy to go forward was significant.

I wish to again recognize Senator Butts, who has been encouraging us to get this bill before the Senate. That is why I was pleased that the House of Commons dealt with it so expeditiously.

**Senator St. Germain:** Was there any dissension within the group on this?

**Ms Stewart:** Some Mi'kmaq people have chosen not to participate. They were all present at the press conference in Nova Scotia when it was announced that we are moving forward with this. It was indicated to them that the legislation provides for them to participate at a later date, should they find that to be appropriate.

There is often a wait-and-see attitude among First Nations, which is appropriate. I do not wish to prescribe what anyone must do. As you point out, senator, we do not want to be pale faces directing the First Nations, as we have been in the past.

This legislation will accommodate those who are currently outside the process, and allow them to participate, should they so

Ce qui se passe en Nouvelle-Écosse m'encourage. Je serai là-bas vendredi pour assister à une réunion tripartite avec les chefs de la Nouvelle-Écosse et la province, au cours de laquelle nous parlerons d'autres compétences dans lesquelles nous pouvons progresser.

Cela est extrêmement important pour nous. C'est une façon de reconnaître et de concilier ces droits dans le domaine des compétences et de l'administration. C'est ce qui est important au sujet de ce projet de loi.

**Le président:** Madame la ministre, je vous remercie à nouveau de votre excellente présentation. Bon nombre de questions ont été éclaircies.

**Le sénateur St. Germain:** Je me demande pourquoi cela nous arrive si tard et si rapidement.

Comment en est-on arrivé au financement fédéral de base de 26 millions de dollars et comment ce fonds sera-t-il administré? Quelle assurance avons-nous que la gestion ne va pas dérailler?

**Mme Stewart:** Je n'aimerais pas commencer sur l'hypothèse que les Mi'kmaq ne sont pas en mesure de gérer leur propre système d'éducation. Je crois qu'ils le peuvent. Tout indique, selon les écoles communautaires, que les conseils fonctionneront très bien.

Le montant du financement a été déterminé en fonction de programmes existants et du soutien à l'éducation. Je laisserai les détails techniques à mes fonctionnaires.

En ce qui concerne la raison pour laquelle le projet de loi est arrivé si tard, accompagné d'une demande d'adoption rapide, nous pouvons en fait y consacrer beaucoup de temps. Si vous souhaitez y passer plus de temps, n'hésitez pas. Il se peut que nous ayons progressé plus vite que prévu dans l'établissement du partenariat entre les Premières nations et nous-mêmes et dans l'engagement d'aller de l'avant. Une fois que nous avons eu commencé et que le projet de loi a été rédigé, l'élan était donné.

J'aimerais une fois encore louer le sénateur Butts, qui nous a encouragés à présenter ce projet de loi au Sénat. C'est pourquoi je suis heureuse que la Chambre des communes l'ait étudié aussi rapidement.

**Le sénateur St. Germain:** Y a-t-il eu des dissensions au sein du groupe?

**Mme Stewart:** Certains Mi'kmaq ont choisi de ne pas participer. Ils étaient tous présents à la conférence de presse en Nouvelle-Écosse lorsqu'il a été annoncé que nous allions aller de l'avant. On leur a dit que le projet de loi leur permettrait de participer plus tard, s'ils le jugeaient utile.

Il y a souvent une attitude attentiste chez les Premières nations, ce qui est normal. Je ne tiens pas à dicter aux gens ce qu'ils doivent faire. Comme vous l'avez souligné, monsieur le sénateur, nous ne voulons pas être les visages pâles qui dirigent les Premières nations, comme nous l'avons fait par le passé.

Ce projet de loi englobe ceux qui ne participent pas actuellement au processus et leur permet de le faire s'ils le



desire. We do not want to require them to do things that they view as inappropriate at this time.

**Senator St. Germain:** What percentage of the First Nations approved this?

**Ms Stewart:** Nine of the 13 First Nations are participating.

**Senator Taylor:** Madam Minister, although I do not think this question is unfair, it may be somewhat out of your ambit. Being a descendent of the Mi'kmaq community of New Brunswick, I may be more aware of their problems.

Often when the federal government enacts legislation to help First Nations in the field of education, which is the domain of the provinces under the BNA act, the initiative ends up going nowhere, because the province withdraws what the federal government puts in.

Are we gaining anything here? Are we sure that the net gain to the Mi'kmaq community will not be zero? Have we made any effort to ensure that the Nova Scotia government will still treat the Mi'kmaq people as Nova Scotians as well as Mi'kmaq, rather than backing out of its responsibility?

**Ms Stewart:** Senator, in addition to this proposed federal legislation, the provincial government will pass its own legislation. There are obvious interrelationships that add to the complexity of the legislation, such as non-Mi'kmaqs living on reserve. The bill provides for these difficulties. Working with the province, we have made agreements to accommodate everyone.

In my view, this is not at all being perceived as an off-loading or anything of that nature. It is being viewed as one of the first clear indications that the province does have a significant role to play in aboriginal issues. They understand that their responsibility is clear, and that they must be at the table.

The Mi'kmaq people, in terms of their relationship with the Crown, understand that the responsibility of the Crown is, in many cases, broader than only the federal Crown. I think this paves the way for an increasing number of important partnerships, and not only in the Province of Nova Scotia.

There are some very exciting developments in New Brunswick which signal a shift in the role which that province views itself as having in relationships with First Nations people. It has offered to negotiate not only timber issues, but broader issues of self-government and land claims.

It is starting to happen. If we proceed together in a positive fashion, we will see tremendous change happen more quickly than it has ever happened before, due to a broader awareness of how we can proceed with a different strategy. I do not see this at all as being viewed negatively or in an opportunistic way.

**Senator Adams:** Madam Minister, thank you for appearing here this morning. I have a couple of questions about Bill C-30.

souhaitent. Nous ne voulons pas exiger d'eux des choses qu'ils ne jugent pas appropriées pour le moment.

**Le sénateur St. Germain:** Quel pourcentage des Premières nations l'ont approuvé?

**Mme Stewart:** Neuf des 13 Premières nations participent.

**Le sénateur Taylor:** Madame la ministre, même si j'estime que cette question est juste, elle n'est peut-être pas de votre compétence. Étant moi-même descendant des Mi'kmaqs du Nouveau-Brunswick, je suis peut-être plus au courant de leurs problèmes.

Il arrive souvent que lorsque le gouvernement fédéral adopte une loi pour aider les Premières nations dans le domaine de l'éducation, qui est de compétence provinciale en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, cela finit par ne mener nulle part car la province annule ce que le gouvernement fédéral a fait.

Gagnons-nous quelque chose ici? Sommes-nous certains que le gain net pour les Mi'kmaqs ne sera pas zéro? Avons-nous tout fait pour que le gouvernement de Nouvelle-Écosse traite les Mi'kmaqs comme des habitants de la Nouvelle-Écosse aussi bien que comme des Mi'kmaqs, au lieu de le voir éviter de prendre ses responsabilités.

**Mme Stewart:** Monsieur le sénateur, en plus de ce projet de loi fédéral, le gouvernement provincial adoptera sa propre loi. Il y a d'autres facteurs évidents qui ajoutent à la complexité du texte de loi, comme les gens qui vivent dans les réserves et qui ne sont pas Mi'kmaqs. Le projet de loi tient compte de ces difficultés. En travaillant avec la province, nous avons convenu de tenir compte de tous.

À mon avis, cela n'est pas du tout perçu comme une façon de transférer les coûts ou quelque chose du genre. On estime que cela indique clairement, pour la première fois, que la province a un rôle important à assumer à l'égard des questions autochtones. Elle comprend que sa responsabilité est claire et qu'elle doit être présente à la table des négociations.

En ce qui concerne ses liens avec la Couronne, le peuple mi'kmaq comprend que la responsabilité de la Couronne va souvent plus loin que celle de l'État fédéral. Je pense que cela ouvre la voie à un nombre croissant de partenariats importants, et pas seulement dans la province de la Nouvelle-Écosse.

Il y a des faits nouveaux très intéressants au Nouveau-Brunswick qui indiquent un changement dans le rôle que cette province estime avoir relativement aux Premières nations. Elle a offert de négocier non seulement sur les questions liées au bois d'oeuvre, mais aussi sur de plus vastes questions d'autonomie gouvernementale et de revendications territoriales.

Nous faisons des progrès. Si nous collaborons de manière positive, nous verrons d'énormes changements se produire plus rapidement que jamais auparavant, car nous serons plus généralement conscients de la manière dont nous pouvons adopter une stratégie différente. Je ne pense pas du tout que cela soit perçu de manière négative ou opportuniste.

**Le sénateur Adams:** Madame la ministre, merci de comparaître ici ce matin. J'ai quelques questions sur le projet de loi C-30.

The Mi'kmaq people have lost a lot of their language and culture. Does Bill C-30 address that, or does it simply address education?

When the federal government took over education in our communities in the 1950s, we were not even allowed to speak our own languages. Does Bill C-30 include funding for the reclamation of language and culture? The figure of \$26 million dollars may sound like a lot of money, but it may not be sufficient for that purpose.

**Ms Stewart:** That is a very important question, senator. Indeed, it directs us to some of the recommendations made by the royal commission in terms of some of the approaches that we have taken in the past which have encouraged a loss of traditional culture and language. There is no single solution to reconciling that situation.

One approach that we have taken was set out in our statement of reconciliation, and in our response to those who suffered physical and sexual abuse at residential schools, and in the provision concerning the healing foundation which will help communities rebuild. Much of this is focused on a sense of restoring and rebuilding a pride and connection with the past.

This bill is another piece in that puzzle. It will encourage and allow for the Mi'kmaq language to more easily be part and parcel of the everyday lives of children. The curriculum will be developed in Mi'kmaq. The benefit of that is not only for First Nations communities. Clearly, as the curriculum evolves, it can be taken in modular fashion into non-aboriginal schools. In that way, the importance of public education concerning our shared histories can be much more a part of the everyday learning of non-aboriginal children as well.

To date, the creation and development of Mi'kmaq curricula has not been a priority of the Nova Scotian government, just as in my own province of Ontario the understanding of our traditional relationships with First Nations has not been part of the general curricula in the public school system. Focusing on this will not only energize this generation of Mi'kmaq children, but if we continue an effective partnership between school boards, that curricula can be used outside as well.

It is difficult for me to comment on how long it will take us to do this. Through every route and, in particular, through the broader strength of the inherent right to self-government policy, we will find a number of avenues that will allow for the restoration of culture and tradition.

You are right, this will not do it all. However, it takes us a certain way in the area of education, which is so fundamental.

**Senator Adams:** In the Northwest Territories we have had an agreement for funding high school students, which is not of much benefit for those of us who live in the community. The people from the south have more access to those funds. People who come from the south to live in the territory sometimes send their children to high school in the south. Therefore, that money benefits the people from the south, and is not of benefit to people living in the community. I hope that it is not how Bill C-30 will

Le peuple mi'kmaq a perdu en grande partie sa langue et sa culture. Le projet de loi C-30 en traite-t-il ou traite-t-il simplement d'éducation?

Lorsque le gouvernement fédéral a assumé la responsabilité de l'éducation dans nos collectivités au cours des années 50, il nous était même interdit de parler nos langues. Le projet de loi C-30 prévoit-il un financement pour restaurer la langue et la culture? Le chiffre de 26 millions de dollars peut sembler être une forte somme d'argent, mais elle pourrait être insuffisante.

**Mme Stewart:** C'est une question très importante, monsieur le sénateur. En fait, elle nous ramène à certaines des recommandations de la Commission royale sur certaines approches que nous avons adoptées par le passé et qui ont encouragé la perte de la culture et de la langue traditionnelles. Il n'y a pas de solution unique pour remédier à cette situation.

Nous avons précisé une approche dans notre énoncé de réconciliation et dans notre réponse pour les personnes qui ont subi des abus physiques et sexuels dans les pensionnats, de même que dans la disposition sur la fondation en matière de guérison qui aidera les collectivités à se rétablir. Cela vise en grande partie à restaurer et à rétablir une fierté et un lien avec le passé.

Ce projet de loi est un autre élément d'un tout. Il vise à encourager et à permettre la pratique de la langue mi'kmaq dans la vie quotidienne des enfants. Le programme d'étude sera créé en mi'kmaq. L'avantage n'est pas seulement pour les Premières nations. Lorsque le programme d'étude évoluera, il est clair qu'il pourra être modulé pour les écoles non autochtones. Ainsi, l'importance de l'éducation publique pour nos histoires communes se révélera davantage dans l'apprentissage quotidien des enfants non autochtones.

Jusqu'à maintenant, la création et l'élaboration des programmes d'études mi'kmaq n'ont pas été une priorité du gouvernement de la Nouvelle-Écosse, pas plus que dans ma propre province de l'Ontario. La compréhension de nos relations traditionnelles avec les Premières nations ne fait pas partie du programme d'études général dans le réseau des écoles publiques. Le fait d'insister sur ce point permettra non seulement de stimuler cette génération d'enfants mi'kmaq, mais si nous continuons d'établir un partenariat efficace entre les conseils scolaires, on pourra également utiliser ce programme d'études à l'extérieur.

Je ne peux pas dire combien de temps il nous faudra pour y arriver. Par tous les moyens possibles et, notamment, grâce à la portée en général de la politique sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, nous trouverons un certain nombre de moyens qui permettront de restaurer la culture et la tradition.

Vous avez raison, cela ne permettra pas de tout faire. Mais nous pourrions avancer dans le domaine si important de l'éducation.

**Le sénateur Adams:** Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons conclu un accord de financement pour les élèves des écoles secondaires, qui ne profite pas beaucoup à ceux d'entre nous qui vivons dans la communauté. Les gens du sud ont davantage accès à ces crédits. Les gens qui viennent du sud pour vivre dans le territoire envoient parfois leurs enfants à l'école secondaire dans le sud. Par conséquent, cet argent profite aux gens du sud, et non à ceux qui vivent dans la communauté. J'ose espérer que le projet



work. I hope it will work to help people in the community who need to send their children to high school in the south because there are not high schools in some communities. I do not know how many people living outside the community or the reserve will belong to the Mi'kmaq community.

**Ms Stewart:** Fundamentally, this is a strategy of administration as well as of jurisdiction. Our intentions and our policies are focused on providing education at home in the communities. This, of course, builds out of the old strategy of residential schools, when we did pull everyone into common locations. We have recognized that is not the approach with which we wish to continue.

Obviously, there are fiscal limitations in terms of how quickly we can build facilities. The approach of the department vis-à-vis education is that education should be at home in the communities whenever possible. It will not occur overnight. The cost of bricks and mortar is a challenge. However, that is fundamentally the approach that we have taken here.

**Mr. Joe McNeil, Advisor, Intergovernmental Affairs, Atlantic Region, Department of Indian Affairs and Northern Development:** Honourable senators, in anticipation of the passage of this bill, Eskasoni, which is the largest Mi'kmaq community in Nova Scotia, has entered negotiations with the private sector. It has built a high-tech high school on reserve. I have toured it, and it is one of the most modern facilities that they have. They will be bringing their high school students back from the provincial system to educate them at home. That is an indication of where the Mi'kmaq want to go with this increased jurisdiction.

**The Chairman:** Thank you, Madam Minister. I believe you have some other commitments. We have representatives from your department here.

Page 3 of the bill talks about a corporation to be established, and states:

A corporation without share capital to be known as Mi'kmaw-Kina'matnewey is hereby established for the purpose of supporting the delivery of educational programs and services under this Act.

This is not really a school board, but it is something like a school board. At the same time, I believe the Government of Canada has committed itself to a certain percentage of the funding required to maintain these operations. I also assume, and you can correct me if I am wrong, that there is also provincial input into this corporation. Could you tell us what the percentages are between the federal government and the provincial government in terms of the operational needs of this corporation?

**Ms Stewart:** I will defer to my technical wizards here.

**The Chairman:** Madam Minister, I am not trying to kick you out, but you may leave if you wish.

de loi C-30 ne fonctionnera pas ainsi. J'ose espérer qu'il aidera les gens de la communauté qui ont besoin d'envoyer leurs enfants à l'école secondaire dans le sud, car il n'y a pas d'école secondaire dans certaines collectivités. Je ne sais pas combien de personnes vivant à l'extérieur de la communauté ou hors-réserve appartiendront à la collectivité mi'kmaq.

**Mme Stewart:** Fondièrément, il s'agit d'une stratégie touchant l'administration ainsi que la compétence. Nos projets et nos politiques mettent l'accent sur l'éducation à dispenser sur place dans les collectivités. Bien sûr, cela découle de l'ancienne stratégie sur les pensionnats qui prévoyait de regrouper tout le monde dans des endroits communs. Nous reconnaissons que ce n'est pas ce que nous voulons continuer de faire.

De toute évidence, il existe des limites financières à la rapidité avec laquelle nous pouvons construire des installations. Le ministère estime que l'éducation devrait être dispensée sur place dans les collectivités, si possible. Cela ne se fera pas immédiatement. Le coût des matériaux de construction pose un défi. Mais c'est essentiellement l'approche que nous adoptons ici.

**M. Joe McNeil, conseiller, Affaires intergouvernementales, région de l'Atlantique, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** Honorables sénateurs, en prévision de l'adoption de ce projet de loi, Eskasoni, qui est la plus importante collectivité mi'kmaq en Nouvelle-Écosse, a entamé des négociations avec le secteur privé. Elle a construit dans la réserve une école secondaire de haute technologie. Je l'ai visitée, et c'est l'une des installations les plus modernes que possède cette communauté. On retirera les élèves du secondaire du réseau provincial pour les instruire sur place. C'est une indication de l'orientation que prennent les Mi'kmaqs dans le cadre de cette compétence accrue.

**Le président:** Merci, madame la ministre. Je crois que vous avez d'autres engagements. Il y a ici des représentants de votre ministère.

La page 3 du projet de loi mentionne une société qui doit être mise sur pied, et indique:

Est constitué Mi'kmaw-Kina'matnewey, personne morale sans capital-actions ayant pour mission d'aider les communautés en ce qui touche les programmes et services qu'elles sont tenues d'offrir en matière d'éducation.

Il ne s'agit pas réellement d'un conseil scolaire, mais de quelque chose qui lui ressemble. Par ailleurs, je crois que le gouvernement du Canada s'est engagé à fournir un certain pourcentage du financement nécessaire pour maintenir ces activités. Je suppose aussi, sauf erreur, que la province contribue. Pouvez-vous nous dire quels sont les pourcentages, entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, consacrés aux besoins opérationnels de cette société?

**Mme Stewart:** Je vais vous renvoyer à mes spécialistes techniques ici.

**Le président:** Madame la ministre, je ne tiens pas à vous chasser, mais vous pouvez partir si vous le souhaitez.



I appreciate your appearance here. It has helped a lot. It has given us a good understanding of where you are going with your department. All I can say is keep up the good work.

You have already committed yourself to appearing before this committee on its special study in the fall. I appreciate that very much.

**Ms Stewart:** Thank you, honourable senators. I look forward to see seeing you in the fall.

**The Chairman:** Could the two people representing the department please come forward?

When there is no specific incorporation clause within the legislation, sometimes we find ourselves inheriting what you call a modern agreement, such as this, which cannot be implemented. What is the funding formula attached to this particular bill?

**Mr. McNeil:** If it would prove useful, I could go through the funding process and clarify some previous questions at the same time.

The total current budget is in the vicinity of \$24 million. The higher figure was used when we were negotiating for the 13 bands. When four bands did not sign on, they were relatively small bands and, therefore, it did not reduce the figure by that much, but it did reduce the amount.

The figure of \$24 million consists of three different types of funding. First, what we call A-base education funding, which is funding that would normally be provided for education on reserve in Nova Scotia. It does not represent any major increase in the A-base.

Second, there is a capital component to the budget which is provided to maintain and replace existing on-reserve schools that were built by the federal government, and for which the Mi'kmaq will take over responsibility. This is in the vicinity of \$1.5 million. That will be provided every year, and the Mi'kmaq will use this money both to maintain the existing facilities and to provide the money in the future to replace these buildings.

The third component of the budget is \$1.2 million of governance money. That money is provided to exercise the jurisdiction which will be established on the passage of the proposed legislation, Bill C-30. Those are the three types of funding.

Now, involved in the governance funding, the corporation that the Chairman refers to will be funded directly out of that \$1.2 million. Approximately \$600,000 will fund the year-to-year operations of that corporation.

In addition to that, there is an escalation — or what we call an adjustment clause — in the funding arrangement, which is schedule B of the agreement. This provides for an increase from year to year. Honourable senators should know that this is a five-year funding arrangement, renewable and renegotiable after four years.

Je vous sais gré de votre comparution. Vous nous avez beaucoup aidés et vous nous avez permis de bien comprendre l'orientation de votre ministère. Tout ce que je peux vous dire, c'est de continuer votre excellent travail.

Vous vous êtes déjà engagée à comparaître devant le comité lors de son étude spéciale à l'automne. Je vous en suis très reconnaissant.

**Mme Stewart:** Merci, honorables sénateurs. J'ai hâte de vous revoir à l'automne.

**Le président:** Les deux représentants du ministère pourraient-ils s'approcher?

Lorsque la loi ne renferme aucun article d'incorporation précis, nous nous retrouvons souvent avec ce que vous appelez un accord moderne, comme celui-ci, qui ne peut pas être mis en application. Quelle est la formule de financement que prévoit ce projet de loi?

**M. McNeil:** Si cela pouvait être utile, je pourrais passer en revue le processus de financement et clarifier du même coup certaines questions antérieures.

Le budget total actuel est d'environ 24 millions de dollars. Un chiffre plus élevé a été utilisé lorsque nous avons négocié pour les 13 bands. Les quatre bandes qui n'ont pas signé l'accord étaient d'assez petites bandes, et cela n'a donc pas réduit de beaucoup le chiffre, mais le montant a été réduit.

Le chiffre de 24 millions de dollars représente trois différents types de financement. Premièrement, ce que nous appelons le financement pour l'éducation de base A, c'est-à-dire le financement qui serait normalement prévu pour l'éducation dans une réserve en Nouvelle-Écosse. Cela ne représente pas une augmentation importante de la base A.

Deuxièmement, il y a un élément de capital dans le budget qui est prévu pour maintenir et remplacer les écoles existantes dans les réserves qui ont été construites par le gouvernement fédéral et dont les Mi'kmaqs assumeront la responsabilité. Ce montant est d'environ 1,5 million de dollars. Ce montant sera fourni chaque année et les Mi'kmaqs l'utiliseront pour entretenir les installations existantes et pour fournir ultérieurement les crédits destinés à remplacer ces bâtiments.

Le troisième élément du budget, ce sont les crédits de gestion de 1,2 million de dollars. Cet argent sera utilisé pour exercer la compétence qui sera créée par l'adoption du projet de loi C-30. Ce sont là les trois types de financement.

Dans le financement de gestion, la société dont parle le président sera financée directement à même ce montant de 1,2 million de dollars. Quelque 600 000 \$ financeront les activités annuelles de cette société.

De plus, il y a une hausse — ou ce que nous appelons un article de rajustement — dans les modalités de financement, qui est l'annexe B de l'accord. Cet arrangement prévoit une augmentation annuelle. Les honorables sénateurs devraient savoir qu'il s'agit d'un arrangement de financement quinquennal, renouvelable et renegotiable après quatre ans.

Two adjustment factors are included in the financial arrangement. First, the year-over-year percentage increase in population on reserve in Nova Scotia. Therefore, if the population increases by 3 per cent, for instance, the budget will be increased by that percentage to allow for the increased pressure on the Mi'kmaq to provide educational services. Second, if DIAND provides what we call a price increase across the board in the education budget on an annual basis, then that will also be provided to the Mi'kmaq. The combination of those two will provide a percentage increase from year to year in the first five years.

The Mi'kmaq and DIAND will engage in negotiations at the beginning of the fifth year, and we will establish a new budget regime for the following five years and the years to come.

It is a five-year agreement because DIAND only has the authority to sign a five-year agreement. It cannot go beyond five years. Otherwise, we would have entered into a longer agreement.

**The Chairman:** What about provincial input?

**Mr. McNeil:** There is no financial contribution from the provinces. When the Government of Nova Scotia signed on to the tripartite agreement, the premier made it clear that they supported the Mi'kmaq's desire for jurisdiction over education on-reserve. They were clear on the jurisdictional division between on-reserve and off-reserve. There is no encroachment involved here. The province was very clear.

Having said that, the province has done a number of things directly related to our negotiations and to the initiatives the Mi'kmaq have taken. Examples of that are the amendment to the Nova Scotia Education Act to allow participation of Mi'kmaq on school boards in Nova Scotia, and the creation of the Premier's Advisory Council. The Mi'kmaq actually sit at a senior level and advise the Premier on education, culture and linguistic input on Mi'kmaq culture in the province.

The province also created a Mi'kmaq language program at the grade 7 and 10 level in the regular public school system in Nova Scotia. They will be introducing a pilot this September for the grade 10 program. The province is very supportive and cooperative.

The School Board Association of Nova Scotia has extended an invitation to the Mi'kmaq to become associates. There is a very close tie there. A significant amount of in-kind service is provided by the province. However, they were clear that the federal government had the financial responsibility on-reserve.

**The Chairman:** What about the standards of curriculum development? Would the province have any influence over this corporation?

**Mr. McNeil:** In the agreement, the Mi'kmaq have committed to providing an education process that effectively guarantees transfer of their students to a provincial system in any part of Canada

Cet arrangement financier comprend deux facteurs de rajustement. Premièrement, il y a l'augmentation du pourcentage annuel de population dans la réserve en Nouvelle-Écosse. Par conséquent, si la population augmente de 3 p. 100, par exemple, le budget sera augmenté d'autant pour exercer davantage de pressions sur les Mi'kmaqs afin qu'ils assurent les services d'éducation. Deuxièmement, si le MAINC prévoit ce que nous appelons une augmentation générale du prix dans le budget annuel de l'éducation, cela sera alors prévu pour les Mi'kmaqs. La combinaison des deux donnera une augmentation annuelle du pourcentage au cours des cinq premières années.

Les Mi'kmaq et le MAINC tiendront des négociations au début de la cinquième année, et nous établirons un nouveau régime budgétaire pour les cinq années suivantes et les années ultérieures.

C'est un accord quinquennal parce que le MAINC a seulement le pouvoir de signer un accord quinquennal. Il ne peut pas excéder cinq ans. Sinon, nous négocierions un accord plus long.

**Le président:** Qu'en est-il de la participation provinciale?

**M. McNeil:** Il n'y a aucune contribution financière des provinces. Lorsque le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a signé l'accord tripartite, le premier ministre a indiqué clairement que le gouvernement appuyait le souhait des Mi'kmaqs d'assumer la compétence en matière d'éducation dans la réserve. Il a été clair sur la division de la compétence entre les activités exercées dans la réserve et celles exercées hors-réserve. Il n'y a ici aucun empiètement. La province a été très claire.

Cela dit, la province a pris un certain nombre de mesures liées directement à nos négociations et aux initiatives prises par les Mi'kmaqs. Par exemple, la modification de la Nova Scotia Education Act pour permettre la participation des Mi'kmaqs aux conseils scolaires en Nouvelle-Écosse et la création du Conseil consultatif du premier ministre. Les Mi'kmaqs siègent en fait à un niveau supérieur et conseillent le premier ministre en matière d'éducation, de culture et de langue en ce qui concerne la culture mi'kmaq dans la province.

La province a aussi mis sur pied un programme linguistique mi'kmaq de la septième à la dixième années dans le réseau scolaire public ordinaire en Nouvelle-Écosse. Elle mettra en place un projet pilote en septembre pour le programme de la dixième année. Cette province accorde un appui très marqué et elle est très coopérative.

La School Board Association de la Nouvelle-Écosse a lancé une invitation aux Mi'kmaqs pour qu'ils deviennent des associés. C'est là un lien très étroit. La province assure de très nombreux services en nature. Cependant, elle a indiqué clairement que le gouvernement fédéral assumait la responsabilité financière dans la réserve.

**Le président:** Qu'en est-il des normes sur l'élaboration du programme d'études? La province aurait-elle une influence sur cette société?

**M. McNeil:** Dans l'accord, les Mi'kmaqs se sont engagés à offrir une éducation qui garantisse le passage des élèves à un réseau provincial dans toutes les régions du Canada sans pénalité



without academic penalty. The student will not be penalized in any way by being educated in the Mi'kmaq community.

The policy of the Mi'kmaq community, and I agree with them, is that not only will students receive a good general education, they will also receive a culturally and linguistically appropriate education.

The province will have no intervention with respect to the nature of the curriculum over and above that particular reference in that particular caveat of the agreement.

**The Chairman:** Would you consider that this is above and beyond administrative transfer? Is it not close to the transfer of jurisdiction?

**Mr. McNeil:** We consider this to be a delegated jurisdiction of what the federal government feels it now has with respect to education on-reserve.

My colleague can speak to this in a more legal sense. Our understanding, however, is that there is some question as to the concurrency of educational jurisdiction on reserve.

**Mr. Allan Cracower, Legal Advisor, Department of Indian Affairs and Northern Development:** With reference to the corporation itself, it is important to appreciate that the essential purpose of the corporation is to support the delivery of educational services and programs. The corporation will not be empowered to enact laws. That power will be vested in the particular communities, whether by school boards or by the councils. There must be an appreciation of this distinction.

The curricula to which the Chairman referred would be addressed within the individual communities.

With regard to the question of the jurisdiction to be exercised, section 93 of the Constitution provides that the provincial legislatures have exclusive legislative authority with respect to education. Section 91 enables Parliament to enact laws exclusively with regard to Indians and lands reserved for Indians. Consequently, there is the issue of concurrent jurisdiction. As a result, we have worked in harmony with the province and the First Nations so as to restrict the area of exercising jurisdiction to on-reserve education, only so that there would not be any potential conflict.

**Senator Taylor:** I am bothered by this proposed legislation. I am not as happy as Mr. McNeil and the minister. This is because of the long experience in the west on education in aboriginal and separate schools. I see a cloud or two on the horizon.

Our experience shows that we are talking about two things here — sections 91 and 93. As you mentioned, that is fine. However, I hold the view, as do many others, that an aboriginal person is not only an aboriginal person and a citizen of Canada, but also a citizen of the province. The province cannot off-load education costs onto the federal government.

DIAND, in its ambition to expand the department, has always been quick to take on the responsibility of aboriginal education under section 91. I have often felt that, in the long run, this

scolaire. L'élève ne sera aucunement pénalisé du fait d'avoir été instruit dans la collectivité mi'kmaq.

La politique de la collectivité mi'kmaq, et je suis d'accord avec elle, est que non seulement les élèves recevront une bonne éducation générale, ils recevront aussi une éducation appropriée sur le plan culturel et linguistique.

La province n'interviendra aucunement sur la nature du programme d'études en dehors de la référence précise qui est faite dans cette disposition particulière de l'accord.

**Le président:** Selon vous, cela va-t-il au-delà du transfert administratif? Ne s'agit-il pas, à la limite, de transfert de compétence?

**M. McNeil:** Nous estimons que c'est une délégation de la compétence que le gouvernement fédéral estime avoir actuellement sur l'éducation dans les réserves.

Mon collègue peut traiter cette question sur un plan plus juridique. Cependant, nous croyons comprendre qu'il s'agit d'une question de concurrence de la compétence en matière d'éducation dans les réserves.

**M. Allan Cracower, conseiller juridique, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:** En ce qui concerne la société elle-même, il faut comprendre que son but essentiel est d'appuyer la prestation des services d'éducation et la mise en oeuvre des programmes. Cette société ne sera pas habilitée à adopter des lois. Ce pouvoir est conféré aux collectivités particulières, qu'il s'agisse des conseils scolaires ou des conseils de bande. Il faut bien comprendre cette distinction.

Les programmes d'études dont parle le président seraient traités dans chaque collectivité.

Pour la question de la compétence à exercer, l'article 93 de la Constitution prévoit que les législatures provinciales ont un pouvoir législatif exclusif en matière d'éducation. L'article 91 permet au Parlement d'adopter des lois exclusivement en ce qui concerne les Indiens et les terres qui leur sont réservées. Par conséquent, il y a la question de la compétence concurrente. Aussi, avons-nous travaillé en harmonie avec la province et les Premières nations de manière à limiter à l'éducation dans les réserves le champ de la compétence à exercer, seulement pour éviter les conflits possibles.

**Le sénateur Taylor:** Ce projet de loi me tracasse. Je ne suis pas aussi heureux que M. McNeil et la ministre, en raison d'une longue expérience dans l'Ouest en matière d'éducation dans les écoles autochtones et les écoles séparées. J'aperçois un nuage ou deux à l'horizon.

Notre expérience montre que nous parlons de deux choses ici — les articles 91 et 93. Comme vous l'avez mentionné, cela ne pose pas de problème. Cependant, je suis d'avis, comme beaucoup d'autres, qu'un autochtone est non seulement une personne autochtone et un citoyen du Canada, mais aussi un citoyen de la province. La province ne peut pas repasser les coûts de l'éducation au gouvernement fédéral.

Le MAINC, dans son désir d'élargir la compétence du ministère, s'est toujours empressé d'assumer la responsabilité de l'éducation des Autochtones en vertu de l'article 91. J'ai souvent



worked to the detriment of the aboriginal people. It allowed provinces that were trying to save money to back off and say, "Here are 5,000 or 10,000 people that the federal government will look after, and we will get out of this area of responsibility." My feeling is that the province, on a per capita basis, should be providing funding on-reserve, just as it does for downtown Halifax, for example.

One of the reasons this issue is coming home to roost, and we have noticed it in Alberta and Saskatchewan, is that we will have aboriginal schools teach language on the reserve, but there comes a time when the parents of those children want their kids to get out there and compete. They must compete in the mainstream world for jobs and university positions. We want them to mix in the high schools, and so on. Parents realize that they have given their children a basic understanding of the culture, but they want them to get out there and make a living.

Right off the bat, the federal government will say that it built this big high school, and it wants them to stay there. It does not want them going into the next town. The school board in the next town may say that these children are a federal responsibility, and they do not see why they should be supplying any classroom space.

What bothers me here is that you might be making the same mistake we made out west. There is no seamless system. That is most important, in my view. We can have chiefs talking about culture and politicians talking about noble ideas, but the student is the one who needs the education where and when he or she wants it. In this corporate setup, I do not see a requisite for the provincial government to look after the parents of a Mi'kmaq child when they decide that their child should go to school off-reserve or in the other system. What have you done to make that seamless?

**Mr. McNeil:** That is an excellent question. It is something we have discussed. There are two parts to your question. First, will the student have access or a choice of where to go to school given that he or she has reached a certain level of education on-reserve? Second, there is the resourcing question, and where the responsibility lies in this regard.

Speaking to the resourcing question, it has been DIAND's policy to date to assume financial responsibility for all students who live on-reserve, not only in this case of Nova Scotia Mi'kmaq students or other aboriginal students, but also non-Indian students who live on reserve. This is a policy. It has been a policy for as long as I can remember. It is a complex issue, in that it involves not only education, but also social development in the regions. It also involves other support structures on-reserve and the issue of financial responsibility, whether it be the province or the federal government.

estimé que cela était, à long terme, au détriment du peuple autochtone. Cela a permis aux provinces qui cherchaient à économiser de se défilier et de déclarer: «Voici 5 000 ou 10 000 personnes dont le gouvernement fédéral s'occupera, et nous allons nous retirer de ce domaine de responsabilité». Selon moi, la province, sur une base par habitant, devrait fournir du financement pour les réserves tout comme elle le fait pour le centre-ville de Halifax, par exemple.

L'une des raisons pour lesquelles cette question se pose, et nous l'avons noté en Alberta et en Saskatchewan, c'est que nous aurons des écoles autochtones qui enseigneront la langue dans la réserve, mais il viendra un moment où les parents de ces enfants souhaiteront qu'ils puissent entrer en concurrence avec d'autres. Ces enfants doivent pouvoir faire concurrence aux autres enfants pour obtenir des emplois et des places dans les universités. Nous voulons qu'ils trouvent leur place dans les écoles secondaires et ainsi de suite. Les parents comprennent qu'ils donnent à leurs enfants une compréhension de base de la culture, mais ils veulent qu'ils puissent aussi gagner leur vie.

Pour commencer, le gouvernement fédéral dira qu'il a construit cette grande école secondaire et que les élèves doivent y rester. Il ne veut pas qu'ils aillent à la ville voisine. Le conseil scolaire de la ville voisine peut dire que ces enfants relèvent du fédéral et qu'il ne voit pas pourquoi il devrait fournir des locaux pour des classes.

Ce qui me tracasse ici, c'est que vous pouvez faire la même erreur que nous avons commise dans l'Ouest. Il n'y a pas de système homogène. C'est très important, à mon avis. Les chefs peuvent parler de culture et les politiciens peuvent avoir des idées nobles, mais l'élève est celui qui a besoin d'éducation à l'endroit et au moment où il le souhaite. Dans la société qui est mise sur pied, je ne vois pas de condition préalable pour que le gouvernement provincial s'occupe des parents d'un enfant mi'kmaq, s'ils décident que leur enfant devrait aller à l'école en dehors de la réserve ou dans l'autre réseau. Qu'avez-vous fait pour que cela soit homogène?

**M. McNeil:** C'est une excellente question. C'est une chose dont nous avons discuté. Il y a deux éléments à votre question. Premièrement, l'élève aura-t-il accès à l'école de son choix, étant donné qu'il a reçu un certain degré d'éducation dans la réserve? Deuxièmement, il y a la question des ressources et celle de savoir à qui incombe la responsabilité à ce sujet.

En ce qui concerne la question des ressources, le MAINC a pour politique jusqu'à maintenant d'assumer la responsabilité financière pour tous les élèves qui vivent dans la réserve, non seulement dans le cas des élèves mi'kmaq de Nouvelle-Écosse ou d'autres élèves autochtones, mais aussi pour les élèves non indiens qui vivent dans la réserve. C'est la politique. Cela a toujours été une politique. C'est une question complexe, parce que cela comprend non seulement l'éducation, mais aussi le développement social dans les régions. Cela comprend aussi d'autres structures de soutien dans la réserve et la question de la responsabilité financière, qu'il s'agisse de la province ou du gouvernement fédéral.

The federal government has chosen not to try to solve the huge national problem of who has financial responsibility for program delivery on-reserve, or off-reserve for registered Indians who live off-reserve. It is a complex question, and we have been consistent with the existing policy. We have agreed to fund education for all students, including non-Indians on reserve, and the province has agreed to fund all students, including registered Indians and aboriginal people off reserve.

I am very supportive of the Eskasoni in establishing this high-tech, state-of-the-art, flagship high school. It was their choice, and they are the only reserve or community to have done that. All other students would normally go from grade 6 through 8 to the provincial school system.

Provincial tuition agreements are in place and administered by First Nations, by the way, and not by the federal government. They provide resourcing for those students if they go to community schools off-reserve in the provincial system.

After Bill C-30, the jurisdiction will lie with the communities. Our hope is that the communities will represent their individual students in the best way they can, and provide the opportunity for those who choose not to attend the school on reserve to attend a provincial school. Clearly, though, it will be the community's decision — and not the federal government's decision — once this proposed legislation is in place.

**Senator Taylor:** For some years, I represented an area in Alberta that had beautiful, high-tech schools off-reserve. The pressure is great on a family that wants to transfer their child from an aboriginal to a non-aboriginal school. The province says, "You have a big school over there." I am looking at it from the students' point of view.

I wish you well, but I am voicing a warning. I come from the side that thinks students and parents are more important than the band, the federal government, or the province, as long as they can make the system seamless.

Over half of our aboriginal peoples now live off-reserve in Canadian cities. I think the same thing is probably happening in Nova Scotia. What is done for a Mi'kmaq child or a child of mixed parentage? The parents may want to see their child living in Halifax or some other town or city. What happens to that child's education? Is there any busing to take him or her to an aboriginal school? Where does that line stop? I realize that you cannot bus such children 50 miles, but you might bus them 20 miles. Perhaps there is an aboriginal school in the city. What is happening in that regard?

**Mr. McNeil:** With respect to education, DIAND and federal government policy stops at the reserve boundary. Therefore, if a Mi'kmaq student were living in the city of Halifax, he or she would be provided with busing and all the other services that any

Le gouvernement fédéral a choisi de ne pas chercher à régler l'énorme question nationale de savoir à qui incombe la responsabilité financière de la mise en oeuvre des programmes dans les réserves, ou hors-réserve pour les Indiens inscrits qui vivent en dehors de la réserve. C'est une question complexe, et nous avons respecté la politique existante. Nous avons convenu de financer l'éducation pour tous les élèves, y compris les non-Indiens vivant dans les réserves, et la province a accepté de financer tous les élèves, y compris les Indiens inscrits et les peuples autochtones hors-réserve.

J'appuie fortement Eskasoni au sujet de l'établissement de cette école secondaire de haute technologie, avant-gardiste et porte-étendard. C'était là son choix, et c'est la seule réserve ou la seule collectivité qui l'ait fait. Tous les autres élèves utiliseraient normalement, de la sixième à la huitième année, le réseau scolaire provincial.

Des accords provinciaux sur les frais de scolarité sont en place et ils sont administrés par les Premières nations, soit dit en passant, et non par le gouvernement fédéral. Ces accords prévoient des ressources pour les élèves s'ils fréquentent les écoles communautaires hors-réserve du réseau provincial.

Après l'adoption du projet de loi C-30, les collectivités seront investies de la compétence. Nous espérons qu'elles représentent leurs élèves le mieux possible et qu'elles permettent à ceux qui choisissent de ne pas fréquenter l'école dans la réserve de fréquenter une école du réseau provincial. Il est clair cependant que cette décision appartiendra à la collectivité — et non au gouvernement fédéral — après l'adoption de ce projet de loi.

**Le sénateur Taylor:** Pendant quelques années, j'ai représenté une région de l'Alberta qui était équipée de belles écoles de haute technologie hors-réserve. De fortes pressions s'exercent sur une famille qui veut transférer son enfant d'une école autochtone à une école non autochtone. La province dit: «Vous y avez une grande école». Je me place du point de vue des élèves.

Je vous souhaite beaucoup de succès, mais je fais une mise en garde. Je suis de ceux qui pensent que les élèves et les parents sont plus importants que la bande, le gouvernement fédéral ou la province, dans la mesure où ils peuvent rendre le système homogène.

Plus de la moitié des membres des peuples autochtones vivent maintenant hors-réserve dans des villes canadiennes. Je pense que c'est probablement la même situation en Nouvelle-Écosse. Que fait-on pour un enfant mi'kmaq ou un enfant métis? Les parents peuvent vouloir que leur enfant aille vivre à Halifax ou dans une autre ville. Qu'advient-il de l'éducation de l'enfant? Y a-t-il des services de transport par autobus pour l'amener à l'école autochtone? Où cela s'arrête-t-il? Je comprends que vous ne puissiez pas transporter en autobus ces enfants sur une distance de 50 milles, mais cela serait possible sur une distance de 20 milles. Peut-être y a-t-il une école autochtone dans la ville. Que fait-on à ce sujet?

**Mr. McNeil:** En ce qui concerne l'éducation, la politique du MAINC et du gouvernement fédéral s'arrête à la frontière de la réserve. Par conséquent, si un élève mi'kmaq vivait dans la ville de Halifax, on lui assurerait un service de transport par autobus et



resident of Halifax would receive with respect to education. However, there would be no provision to bus a student to a reserve.

By the way, the closest reserve to Halifax would be Shubenacadie, which is about a 45 minute trip one-way.

Having said that, this does not preclude the Mi'kmaq from negotiating with the province. They do have the negotiating authority. They have a delegated federal authority, and the jurisdiction that goes with that, to come up with a protocol with respect to First Nations students who live off-reserve. Indeed, they assume additional responsibility for those band members who live off-reserve. One must remember that we will define a new relationship whereby the communities and the chief in council will have a direct relationship with the province.

Throughout this entire process we have believed that these communities are much more able to make decisions and to negotiate on behalf of their constituents than are federal bureaucrats.

I am not sure whether that answers your question.

**Senator Taylor:** I do not think it does. By the way, a 45-minute ride to school is fairly normal for a prairie kid.

You say that the community can negotiate as far as Mi'kmaq children are concerned. However, will that community have the fiscal backing of the federal government? You said that your responsibility is limited to the reserve. Will there be any fiscal backing for Mi'kmaq families living off-reserve?

**Mr. McNeil:** As I mentioned earlier, there are tuition agreements which provide money for students who live on-reserve to attend provincial schools off-reserve. Under these tuition agreements, the bands actually pay an allowance of approximately \$5,200 per student to allow them to attend provincial schools. That is in lieu of any other taxes paid.

**Senator Taylor:** Mr. Chairman, I do not know whether the witness is being elusive. I am asking a simple question about a Mi'kmaq child who may have never lived on a reserve who wants to attend school on reserve. What is the federal responsibility on that?

**Mr. McNeil:** This is a hypothetical situation. Under the current policy, the province clearly has the financial responsibility. However, they could negotiate with a First Nations community to provide education services. The province would be fiscally responsible for that student, because he or she lives within its jurisdiction, pays taxes and contributes to the revenue of the province as does every other person not living on federal Crown land.

**The Chairman:** Senator Taylor, at this time DIAND does not take responsibility for people who live off-reserve.

**Senator Taylor:** The point I am trying to make is that 55 per cent of our aboriginal people do not live on reserves, and

tous les autres services accessibles à tout résident de Halifax pour l'éducation. Cependant, l'élève ne serait pas transporté en autobus vers une réserve.

Soit dit en passant, la réserve la plus proche de Halifax serait Shubenacadie, qui est située à une distance d'environ 45 minutes.

Cela dit, cela n'empêche pas les Mi'kmaq de négocier avec la province. Ils ont le pouvoir de négocier. On leur confère un pouvoir fédéral délégué, et la compétence assortie, afin de conclure un protocole au sujet des élèves des Premières nations qui vivent hors-réserve. En fait, ils assument une responsabilité supplémentaire pour les membres de la bande qui vivent hors-réserve. Il faut se rappeler que nous établirons une nouvelle relation selon laquelle les collectivités et le chef du conseil de bande traiteront directement avec la province.

Durant tout ce processus, nous avons cru que ces collectivités étaient beaucoup plus en mesure de prendre des décisions et de négocier au nom de leurs membres que ne l'étaient les bureaucrates fédéraux.

Je ne suis pas sûr que cela réponde à votre question.

**Le sénateur Taylor:** Je ne crois pas que cela y réponde. Je dois dire par ailleurs qu'un trajet de 45 minutes pour aller à l'école est assez normal pour un enfant des Prairies canadiennes.

Vous dites que la collectivité peut négocier au sujet des enfants mi'kmaq. Or, la communauté aura-t-elle le soutien financier du gouvernement fédéral? Vous avez dit que votre responsabilité s'arrête à la frontière de la réserve. Y aura-t-il un soutien financier pour les familles mi'kmaq qui résident hors-réserve?

**Mr. McNeil:** Comme je l'ai déjà mentionné, il existe des accords en matière de frais de scolarité qui prévoient des montants pour les élèves qui vivent dans la réserve afin de fréquenter des écoles du réseau provincial situées hors-réserve. Conformément à ces accords en matière de frais de scolarité, les bandes versent en fait une allocation d'environ 5 200 \$ par élève pour lui permettre de fréquenter l'école provinciale. Cela remplace toute autre taxe payée.

**Le sénateur Taylor:** Monsieur le président, je ne sais pas si le témoin cherche à s'esquiver. Je pose une question simple sur un enfant mi'kmaq qui peut n'avoir jamais vécu dans une réserve et qui désire y fréquenter l'école. Quelle est la responsabilité fédérale à ce sujet?

**Mr. McNeil:** C'est une situation hypothétique. Conformément à la politique actuelle, la province a clairement la responsabilité financière. Cependant, elle peut négocier avec une collectivité des Premières nations pour offrir des services d'éducation. La province serait responsable au plan financier de cet élève, parce qu'il vit dans un endroit relevant de sa compétence, parce qu'il paie des impôts et contribue aux recettes de la province, comme toute personne ne vivant pas sur une terre de la Couronne fédérale.

**Le président:** Sénateur Taylor, pour l'instant le MAINC n'assume pas la responsabilité des gens qui vivent hors-réserve.

**Le sénateur Taylor:** Ce que je veux dire, c'est que 55 p. 100 des membres de nos peuples autochtones ne vivent pas dans des



DIAND is not taking any responsibility for them. I want that on the record. The witness keeps dancing around that point.

**Senator Forest:** I am very supportive of this bill. There will be implementation wrinkles, as there always are, but I am supportive of it.

I have a question about post-secondary education. I understood from Senator Butts that this bill covered post-secondary education. Did I misunderstand that?

**Mr. McNeil:** The bill covers jurisdiction for elementary and secondary education. It also allows for jurisdiction with respect to the funding provided for post-secondary education. We were very careful not to indicate in any way that we have jurisdiction over post-secondary education, because the federal government does not have jurisdiction in that area. However, nationally we provide post-secondary funding of approximately \$240 million for First Nations students who live both on-reserve and off-reserve.

In the case of the Mi'kmaq, the amount is approximately \$5 million. The Mi'kmaq would assume responsibility for that money, and provide assistance to both on-reserve students and off-reserve members of the bands involved to attend university on the same basis as they have in the past.

**Senator Forest:** In the literature provided I noticed letters of support from a number of universities. I gather these are the institutions that these students have normally attended.

**Mr. McNeil:** Yes. As an example, I believe that in excess of 200 Mi'kmaq students attend the University College of Cape Breton in Sidney. I believe that there are approximately 500 post-secondary students in Nova Scotia from a population of 9,800 Mi'kmaq people, which is, I believe, above the national average for attendance at post-secondary institutions.

**Senator Forest:** It would certainly be above the average in Western Canada.

**Senator Butts:** I can assure Senator Forest that this is not changed by this bill. Tuition is looked after for aboriginal students, of whom there are in excess of 200 this year.

This is not a sudden change. In 1996, 1,376 Mi'kmaq were in band-operated schools. There were 1,096 in Mi'kmaq provincially operated schools. Therefore, more than half of them were already in band-operated schools. This is a gradual transition, not something sudden. We have been preparing for this for years. The bands have gradually been operating more and more of their own schools, at both the elementary and secondary levels.

réserves, et le MAINC n'assume pas de responsabilité à leur égard. Je veux que cela soit consigné aux fins du compte rendu. Le témoin continue d'éviter cette question.

**Le sénateur Forest:** J'appuie fortement ce projet de loi. Il y aura des difficultés de mise en application, comme il y en a toujours, mais je lui accorde mon appui.

J'ai une question sur l'éducation postsecondaire. J'ai cru comprendre d'après les propos du sénateur Butts que ce projet de loi inclura l'éducation postsecondaire. Ai-je mal compris?

**M. McNeil:** Le projet de loi traite de la compétence en matière d'éducation aux niveaux élémentaire et secondaire. Il prévoit aussi la compétence pour ce qui est du financement fourni pour l'éducation postsecondaire. Nous avons fait très attention de ne pas indiquer que nous avions une compétence sur l'éducation postsecondaire, parce que le gouvernement fédéral n'en a pas dans ce domaine. Cependant, nous fournissons à l'échelle nationale quelque 240 millions de dollars pour l'enseignement postsecondaire à l'intention des élèves des Premières nations qui vivent aussi bien dans la réserve que hors-réserve.

Dans le cas des Mi'kmaqs, il s'agit d'un montant d'environ 5 millions de dollars. Les Mi'kmaqs seraient responsables de la gestion de ce montant et fourniraient de l'aide tant aux élèves dans la réserve qu'aux membres des bandes hors-réserve qui fréquentent l'université, sur la même base qu'auparavant.

**Le sénateur Forest:** Dans la documentation fournie, j'ai noté des lettres de soutien d'un certain nombre d'universités. Je présume que ce sont les institutions que ces élèves fréquentent normalement.

**M. McNeil:** Oui. À titre d'exemple, je crois que plus de 200 élèves mi'kmaq fréquentent l'University College of Cape Breton à Sidney. Je crois qu'il y a quelque 500 élèves au niveau postsecondaire en Nouvelle-Écosse sur une population de 9 800 personnes d'origine mi'kmaq, ce qui représente, à mon avis, un taux supérieur à la moyenne nationale en matière de fréquentation d'établissements postsecondaires.

**Le sénateur Forest:** Cela serait certainement supérieur à la moyenne dans l'ouest du Canada.

**La sénatrice Butts:** Je peux assurer le sénateur Forest que ce projet de loi ne change rien. Les frais de scolarité sont payés pour les élèves autochtones, dont le nombre est supérieur à 200 cette année.

Ce n'est pas un changement soudain. En 1996, 1 376 Mi'kmaqs fréquentaient des écoles gérées par la bande. Il y en avait 1 096 dans les écoles mi'kmaq gérées par la province. Par conséquent, plus de la moitié d'entre eux fréquentaient déjà des écoles gérées par la bande. C'est une transition progressive et non soudaine. Nous avons préparé cela depuis des années. Les bandes ont géré de plus en plus leurs propres écoles, aussi bien au niveau élémentaire que secondaire.

In university, they have studied the Mi'kmaq language as a second language, while most people studied French. They have also had a credit course in Mi'kmaq culture.

Therefore, this is not a sudden variation on what we have been doing. We have prepared for this for years. It does no good to compare this to what is done in other provinces.

At one time, I was principal of a high school where four bus loads of girls from reserves came to attend. They are most anxious not to have that bus ride, but rather to attend high-tech schools on their own reserves. This bill will enable them to do that.

I want to assure the committee that this is not a sudden transition or anything earth-shattering.

**Senator Adams:** I have one more question for our witnesses from the department.

What are the economic engines in the Mi'kmaq community? Is forestry one? Sometimes when you come from a small community, even if you have a good education, you must go to the city to look for a job. What economic prospects for the future do the people in the community have?

**Mr. McNeil:** I am sure the members of the committee are aware that the East Coast has had a serious problem with respect to economy over the years. The reserves in Nova Scotia would be that much more complicated with respect to revenue earning. The bands are underdeveloped with respect to industry or entrepreneurship. With the onset of the Sable Island gas industry and the forestry initiative with regard to which the province has extended an invitation to negotiate with the Mi'kmaq communities on the use of Crown land and some expansion into the fishery, the economic situation will hopefully increase. However, it is probably very similar to other areas in Canada where native communities are underdeveloped with respect to the economy.

You are quite right; many of these students will end up working off-reserve in urban centres or moving to gain employment, just as a lot of Eastern Canadian people must do.

**The Chairman:** Thank you for your testimony here today. We will now proceed to our clause-by-clause study of the bill.

Shall clauses 2 to 13 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the schedule carry?

À l'université, ils ont étudié la langue mi'kmaq comme langue seconde, alors que la plupart des gens ont étudié le français. Il y a aussi un cours crédité en culture mi'kmaq.

Par conséquent, ce n'est pas un changement soudain par rapport à ce que nous avons fait. Nous préparons cela depuis des années. Il ne sert à rien de comparer avec ce qui se fait dans d'autres provinces.

J'ai déjà été directrice d'une école secondaire où quatre autobus transportaient des filles provenant de réserves. Elles avaient hâte de ne plus devoir faire ce trajet en autobus pour fréquenter plutôt des écoles de haute technologie dans leur propre réserve. Ce projet de loi leur permettra de le faire.

Je tiens à assurer le comité qu'il ne s'agit pas d'une transition soudaine ou d'un chambardement.

**Le sénateur Adams:** J'ai une autre question pour nos témoins du ministère.

Quels sont les moteurs économiques dans la collectivité mi'kmaq? La forêt en est-il un? Parfois, lorsqu'on vient d'une petite collectivité, même avec une bonne éducation, faut-il aller à la ville pour trouver du travail. Quelles sont les perspectives économiques pour les gens de la collectivité?

**M. McNeil:** Je suis certain que les membres du comité savent que la côte Est a éprouvé de graves difficultés économiques au cours des dernières années. La situation des recettes dans les réserves en Nouvelle-Écosse est encore plus compliquée. Les bandes sont sous-développées sur le plan de l'industrie ou de l'entrepreneuriat. Avec le début des activités dans l'industrie du gaz à l'île de Sable et l'initiative touchant la forêt pour laquelle la province a lancé aux collectivités mi'kmaq une invitation à négocier pour utiliser les terres domaniales et pour certaines expansions dans les pêches, nous espérons que la situation économique s'améliorera. Cependant, c'est probablement une situation très semblable à celle d'autres régions du Canada où les collectivités autochtones sont sous-développées sur le plan économique.

Vous avez parfaitement raison; bon nombre de ces élèves finiront par travailler à l'extérieur des réserves dans des centres urbains ou ils déménageront pour trouver de l'emploi, tout comme beaucoup de Canadiens de l'Est doivent le faire.

**Le président:** Merci de votre témoignage aujourd'hui.

Nous passons maintenant à l'étude article par article du projet de loi.

Les articles 2 à 13 doivent-ils être adoptés?

**Des voix:** Adoptés.

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** L'annexe est-elle adoptée?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Could someone propose that I report the bill without amendment?

**Senator Forest:** I so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Quelqu'un peut-il proposer que je fasse rapport de ce projet de loi sans amendement?

**Le sénateur Forest:** Je le propose, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce adopté, chers collègues?

**Des voix:** Adopté.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P., Minister of Indian  
Affairs and Northern Development.

L'honorable Jane Stewart, c.p., députée, ministre des Affaires  
indiennes et du Nord canadien.

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Indian Affairs and Northern  
Development:*

Joe McNeil, Advisor, Intergovernmental Affairs, Atlantic  
Region;

Allan Cracower, Legal Advisor.

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Joe McNeil, conseiller, Affaires intergouvernementales,  
région de l'Atlantique;

Allan Cracower, conseiller juridique.

CA1  
VC 28  
-A116



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Aboriginal Peoples

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

Tuesday, November 3, 1998

**Issue No. 11**  
Public hearings upon  
Aboriginal self-government

### INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE  
(Expenses of committee incurred during the second  
session of the Thirty-fifth Parliament)

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE  
(Budget for Special Study on  
Aboriginal Governance)

THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-8, an Act respecting an Accord between  
the Governments of Canada and the Yukon Territory)

THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-6, an Act to provide for an integrated system of land  
and water management in the Mackenzie Valley)

THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-39, an Act to amend the Nunavut Act and  
the Constitution Act, 1867)

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Peuples autochtones

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

Le mardi 3 novembre 1998

**Fascicule n° 11**  
Audiences publiques sur  
l'autonomie gouvernementale autochtone

### Y COMPRIS:

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ  
(Les dépenses du comité encourues au cours de la  
deuxième session de la trente-cinquième législature)

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Budget pour l'étude spéciale sur l'autonomie  
gouvernementale autochtone)

LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le projet de loi C-8, Loi concernant l'accord entre  
le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon)

LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de  
la mise en place d'un système unifié de gestions des terres et  
des eaux de la Vallée du Mackenzie)

LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le Nunavut  
et la Loi constitutionnelle de 1867)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Graham, P.C.
Andreychuk	(or Carstairs)
Austin, P.C.	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(or Kinsella (acting))
Berntson	Mahovlich
Chalifoux	Pearson
Gill	St. Germain, P.C.

\* *Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

**NOTE:** An error occurred in Issue Number 7 of the Proceedings of the Committee. The issue shows meeting Number 11 took place on May 26, 1998 when in actuality the meeting was Number 10. Consequently, there will be no meeting Number 10.

The name of an Honourable Senator will be substituted at a later date for that of the Honourable Senator Forest (*August 28, 1998*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux was added to the list of members on September 21, 1998.

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Wood substituted for that of the Honourable Senator Forest (*September 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*September 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Wood (*September 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*October 22, 1998*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Graham, c.p.
Andreychuk	(ou Carstairs)
Austin, c.p.	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(ou Kinsella (suppléant))
Berntson	Mahovlich
Chalifoux	Pearson
Gill	St. Germain, c.p.

\* *Membres d'office*  
(Quorum 4)

**NOTE:** Une erreur s'est glissée dans le fascicule numéro 7 des procès-verbaux du comité. Le fascicule démontre la réunion numéro 11 daté du 26 mai 1998, quand celle-ci aurait dû être la réunion numéro 10. Conséquemment il n'y aura pas de réunion numéro 10.

Le nom d'un honorable sénateur sera substitué à une date ultérieure à celui de l'honorable sénateur Forest (*le 28 août 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est ajouté à la liste des membres le 21 septembre 1998.

*Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Wood est substitué à celui de l'honorable sénateur Forest (*le 23 septembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Gill est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 23 septembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Wood (*le 23 septembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*le 22 octobre 1998*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journal of the Senate* of Tuesday, December 9, 1997:

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senat Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report upon the recommendations of the *Royal Commission Report on Aboriginal Peoples (Sessional paper 2/35-508)* respecting Aboriginal governance and, in particular, seek the comments of Aboriginal peoples and of other interested parties on:

1. the new structural relationships required between Aboriginal peoples and the federal, provincial and municipal levels of government and between the various Aboriginal communities themselves;
2. the mechanisms of implementing such new structural relationships and;
3. the models of Aboriginal self-government required to respond to the needs of Aboriginal peoples and to complement these new structural relationships; and

That the committee present its report no later than November 30, 1999.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 9 décembre 1997:

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur,

Que le comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à faire une étude et à présenter un rapport sur les recommandations de la *Commission royale sur les peuples autochtones* (Document parlementaire no. 2/35-508.) relativement à la fonction gouvernementale autochtone et plus particulièrement, à obtenir le point de vue des peuples autochtones et des autres intéressés sur les questions suivantes.

1. les nouvelles relations structurelles requises entre les peuples autochtones et les paliers de gouvernement fédéral, provincial et municipal et entre les différentes collectivités autochtones elles-mêmes;
2. les mécanismes nécessaires à l'implantation des nouvelles relations structurelles;
3. les modèles d'autonomie gouvernementale autochtone nécessaires pour répondre aux besoins des peuples autochtones et pour concorder avec les nouvelles relations structurelles.

Que le comité présente son rapport au plus tard le 30 novembre 1999.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 22, 1998

(16)

[English]

The committee on Aboriginal Peoples met at 10:10 a.m., this day, *in camera*, in Room 160-S of the Centre Block, the Chairman the Honourable Charlie Watt presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, Beaudoin, Berntson, Chalifoux, Johnson, Pearson, St. Germain, P.C., Taylor and Watt (11).

*Also in attendance:* From the Library of Parliament, Jill Wherrett, Rosemarie Kuptana, Konrad Sioui, First Nations Specialist, Jean-Guy Desgagné, Communications Specialist.

After debate, the Honourable St. Germain moved that — the minutes of the meeting of the subcommittee on Agenda and Procedure be adopted.

The question being put on the motion it was adopted.

The committee undertook discussion of its future business.

The Clerk presented members with a table of expenditures incurred by the special study on Aboriginal governance.

After debate, it was agreed that information be added to the table indicating forecast expenditures in addition to those already incurred.

The coordinator of the special study presented a summary of the activities of the special study staff.

The committee undertook discussion of the directions of the special study.

After debate, it was agreed that the committee researcher provide a written overview of the existing information on Aboriginal self-government including the work done by the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

The committee undertook discussion of the creation of a Round Table with Aboriginal representatives for the purpose of carrying out the special study.

At 11:52 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, September 23, 1998

(17)

The committee on Aboriginal Peoples met at 16:42 p.m., this day, *in camera*, in Room 160-S of the Centre Block, the Chairman the Honourable Charlie Watt presiding.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 septembre 1998

(16)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 10 h 10, à huis clos, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, Beaudoin, Berntson, Chalifoux, Johnson, Pearson, St. Germain, c.p., Taylor et Watt (11).

*Également présents:* De la Bibliothèque du Parlement, Jill Wherrett, Rosemarie Kuptana, Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations, Jean-Guy Desgagné, spécialiste des communications.

Après débat, l'honorable St. Germain propose que — le procès-verbal de la réunion du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité débat de ses travaux futurs.

Le greffier présente aux membres un tableau des dépenses supportées à l'occasion de l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

Après débat, il est convenu d'ajouter des renseignements sur les dépenses prévues en plus de celles déjà supportées.

Le coordinateur de l'étude spéciale présente un résumé des activités du personnel de l'étude spéciale.

Le comité débat des orientations de l'étude spéciale.

Après débat, il est convenu que l'attaché de recherche du comité remette un aperçu écrit des renseignements existants relatifs à l'autonomie gouvernementale autochtone, y compris le travail effectué par la Commission royale sur les peuples autochtones.

Le comité débat de la création d'une table ronde à laquelle seraient invités des représentants autochtones pour l'étude spéciale.

À 11 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 23 septembre 1998

(17)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (*président*).



*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, Gill, Johnson, Pearson, Taylor and Watt.

*Also in attendance:* From the Library of Parliament, Jill Wherrett, Konrad Sioui, First Nations Specialist, Jean-Guy Desgagné, Communications Specialist.

The committee undertook discussion of its future business.

The committee continued its discussion regarding the formation of a Round Table for the special study on Aboriginal self-government.

After debate, it was agreed that the Honourable Senator Austin would present a motion in writing with respect to the Round Table at the next meeting of the committee.

The committee undertook discussion of how to proceed on Bill S-14, the First Nations Government Act.

After debate, it was agreed to invite the sponsor of the bill, the Honourable Senator Tkachuk before the committee to discuss when and how the committee should proceed with the bill.

The committee undertook discussion of the proposed special study on the Social Housing Programs of the CMHC.

After debate, it was agreed to invite the Honourable Senator Chalifoux before the committee to discuss when and how to proceed with the special study.

The Chairman proposed that the committee request a background document be prepared on the issue of coexistence with titles.

The Honourable Senator Austin proposed that the Department of Justice also be requested to produce such a document.

After debate, it was agreed that a proposal be presented to the committee outlining the contents and purpose of such a document.

The Chairman presented a summary of his participation at the Arctic Council Conference held in Iqaluit, Nunavut.

It was agreed that the next meeting of the committee be held Tuesday September 29, 1998.

At 18:01 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, September 29, 1998

(18)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 10:10 a.m., this day, *in camera*, in Room 160-S of the Centre Block, the Chairman the Honourable Charlie Watt presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Berntson, Chalifoux, Johnson, Pearson, St. Germain, P.C., and Watt (8).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, Gill, Johnson, Pearson, Taylor et Watt.

*Également présents:* De la Bibliothèque du Parlement, Jill Wherrett, Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations, Jean-Guy Desgagné, spécialiste des communications.

Le comité débat de ses travaux futurs.

Le comité poursuit la discussion sur la création d'une table ronde pour l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

Après débat, il est convenu que l'honorable sénateur Austin présente à la prochaine séance du comité une motion relative à la création de la table ronde.

Le comité débat de la façon de donner suite au projet de loi S-14, Loi sur le gouvernement des Premières nations.

Après débat, il est convenu d'inviter le parrain du projet de loi, l'honorable sénateur Tkachuk, devant le comité pour discuter du moment et de la façon dont le comité devrait donner suite au projet de loi.

Le comité débat de l'étude spéciale proposée sur les programmes de logement social de la SCHL.

Après débat, il est convenu d'inviter l'honorable sénateur Chalifoux devant le comité pour discuter du moment et de la façon de donner suite à l'étude spéciale.

Le président propose que le comité demande que soit préparé un document d'information sur la question de la coexistence des titres.

L'honorable sénateur Austin propose que l'on demande également au ministère de la Justice de préparer un tel document.

Après débat, il est convenu de présenter une proposition au comité définissant le contenu et l'objet d'un tel document.

Le président présente un résumé de sa participation à la Conférence du Conseil de l'Arctique tenue à Iqaluit (Nunavut).

Il est convenu que la prochaine séance du comité aura lieu le 29 septembre 1998.

À 18 h 01, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 29 septembre 1998

(18)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 10 h 10, à huis clos, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Charlie Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Berntson, Chalifoux, Johnson, Pearson, St. Germain, c.p., et Watt (8).

*Other senators present:* The Honourable Senators Tkachuk and Wilson (2).

*Also in attendance:* From the Library of Parliament, Jill Wherrett, Konrad Sioui, First Nations Specialist and Jean-Guy Desgagné, Communications Specialist.

The committee undertook discussion of its future business.

After debate, it was agreed to refer the motion on the formation of a Round Table for the special study on Aboriginal governance for finalization to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The Honourable Senator Tkachuk made a presentation on Bill S-14, the First Nations Government Act and proposed that the committee examine and report the Bill back to the Senate before Christmas.

Debate by members centred on the relationship of Bill S-14 to the committee's special study on Aboriginal governance.

After debate, it was agreed to refer the matter of how and when the committee should proceed on Bill S-14 to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The Honourable Senator Chalifoux made a presentation on the proposal to carry out a special study on the Social Housing Programs of the Canadian Mortgage and Housing Corporation.

The Honourable Senator Andreychuk proposed that the special study take the form of a fact-finding mission by some members of the committee.

It was agreed that the Honourable Senator Chalifoux would provide the Sub-committee on Agenda and Procedure with terms of reference for the study.

The Honourable Senator Adams indicated that he would be willing to serve as a member of the special study on Social Housing Programs.

At 11:37 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, November 3, 1998

(19)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 9:10 a.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Honourable Senator Watt presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Beaudoin, Berntson, Chalifoux, Pearson, St Germain, P.C., and Watt (7).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Tkachuk et Wilson (2).

*Également présents:* De la Bibliothèque du Parlement, Jill Wherrett, Konrad Sioui, spécialiste des Premières nations, et Jean-Guy Desgagné, spécialiste des communications.

Le comité débat de ses travaux futurs.

Après débat, il est convenu de renvoyer au sous-comité du programme et de la procédure la motion relative à la création d'une table ronde pour l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

L'honorable sénateur Tkachuk fait un exposé sur le projet de loi S-14, Loi sur le gouvernement des Premières nations, et propose que le comité examine le projet de loi et en fasse rapport au Sénat avant Noël.

Le débat entre les membres du comité porte sur le rapport entre le projet de loi S-14 et l'étude spéciale du comité sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

Après débat, il est convenu de renvoyer au sous-comité du programme et de la procédure la question relative au moment et à la façon dont le comité va donner suite au projet de loi S-14.

L'honorable sénateur Chalifoux fait un exposé sur la proposition relative à une étude spéciale sur les programmes de logement social de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

L'honorable sénateur Andreychuk propose que cette étude spéciale fasse l'objet d'une mission d'information effectuée par certains membres du comité.

Il est convenu que l'honorable sénateur Chalifoux remette au sous-comité du programme et de la procédure le cadre de référence de l'étude.

L'honorable sénateur Adams indique qu'il est prêt à participer à l'étude spéciale sur les programmes de logement social.

À 11 h 37, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 3 novembre 1998

(19)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Beaudoin, Berntson, Chalifoux, Pearson, St. Germain, c.p., et Watt (7).

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the Committee began its examination of Aboriginal self-government.

*WITNESSES:*

*From Cree Naskapi Commission:*

Mr. Richard C. Saunders, Interim Chairman;

Mr. Philip Awashish, Commissioner;

Mr. Robert Kanawetat, Commissioner.

Mr. Saunders, Mr. Wawshish and Mr. Kanawetat made a presentation and answered questions from members of the committee.

At 11 :20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité commence l'étude sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

*TÉMOINS:*

*De la Commission crie-naskapie:*

M. Richard C. Saunders, président intérimaire;

M. Philip Awashish, commissaire;

M. Robert Kanawetat, commissaire.

M. Saunders, M. Awashish et M. Kanawetat font une déclaration et répondent aux questions des membres du comité.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*



## REPORTS OF THE COMMITTEE

OTTAWA, Thursday, October 30, 1997

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament are as follows:

With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services	—
Transportation	\$ 4,515.45
Other, Miscellaneous	—
Total	\$ 4,515.45

During the session, your committee held 8 meetings, and examined 4 bills including Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land; C-40, An Act respecting the Nelson House First nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land; C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act and S-12, An Act providing for self-government by the first nations of Canada. The committee submitted three (3) reports.

Respectfully submitted,

OTTAWA, Wednesday, February 18, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal peoples has the honour to present its

### SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday December 9, 1997 to examine and report on the recommendations of the Royal Commission Report on Aboriginal Peoples respecting Aboriginal governance, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary and to adjourn from place to place inside and outside of Canada, for the purpose of its examination.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

## RAPPORTS DU COMITÉ

OTTAWA, le jeudi 30 octobre 1997

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature:

Relatif à son étude des mesures législatives et l'étude spéciale sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones:

Services professionnels	—
Transport	4 515,45 \$
Autres dépenses	—
Total	4 515,45 \$

Durant la session, le comité a tenu 8 réunions, et a étudié 4 projets de loi dont le C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres; C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres; C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et S-12, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada. Le comité a présenté trois (3) rapports.

Respectueusement soumis,

OTTAWA, le mercredi 18 février 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

### DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, à effectuer une étude et à présenter un rapport sur les recommandations de la Commission royale sur les peuples autochtones relativement à la fonction gouvernementale autochtone, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire et à se déplacer à travers le Canada et en dehors du Canada aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

OTTAWA, Tuesday, March 31, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

#### THIRD REPORT

Your committee, to which was referred the Bill C-8, An Act respecting an Accord between the Governments of Canada and the Yukon Territory relating to the administration and control of legislative jurisdiction in respect of oil and gas, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Wednesday March 25, 1998, and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

---

OTTAWA, Tuesday, June 9, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

#### FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-6, an Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of March 26, 1998, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

---

OTTAWA, Tuesday, June 9, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

#### FIFTH REPORT

Your committee, to which was referred the Bill C-39, an Act to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867, has, in obedience to the Order of Reference of June 8, 1998, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

OTTAWA, le mardi 31 mars 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

#### TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déposé le Projet de loi C-8, Loi concernant l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon sur la gestion et la maîtrise des ressources pétrolières et gazières et sur la compétence législative à cet égard, a étudié ledit projet de loi conformément à son ordre de renvoi du mercredi 25 mars 1998 et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

---

OTTAWA, le mardi 9 juin 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

#### QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déposé le Projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du 26 mars 1998, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

---

OTTAWA, le mardi 9 juin 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

#### CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déposé le Projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867, a, conformément à l'ordre de renvoi du 8 juin 1998, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

CHARLIE WATT

*Chairman*

**EVIDENCE**

OTTAWA, November 3, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:10 a.m. to examine and report upon Aboriginal self-government.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** We have witnesses today from the Cree-Naskapi Commission. Before we proceed, I wish to that this commission's report is not the first report which has been submitted to the Government of Canada on the basis of the lack of seriousness or commitment of the government related to the James Bay and Northern Quebec and Northeastern Quebec Agreements?

**Mr. Richard C. Saunders, Interim Chairman, Cree-Naskapi Commission:** That is correct.

**The Chairman:** This report also covers the Naskapi to the full extent from the beginning to now?

**Mr. Saunders:** That is correct.

**The Chairman:** To your knowledge, have you ever in the past submitted a report jointly or partially with the Makivik Corporation, since it is also included in the James Bay and Northern Quebec Agreement?

**Mr. Saunders:** No, we have not. We have acted in accordance with the Cree-Naskapi (of Quebec) Act.

**The Chairman:** Is this act specifically dealing with the question of self-government which was enacted after the James Bay and Northern Quebec Agreement?

**Mr. Saunders:** It deals with self-government primarily and with the land regime, Categories 1A and 1A-N.

**The Chairman:** Thank you. Please proceed.

**Mr. Saunders:** Thank you for this opportunity to discuss important issues flowing out of this land claims settlement. Generally speaking, senators are more aware — and I say this with great respect to the House of Commons — of some of these issues, so I will be more brief on the background than I was when we made our presentation to the Commons committee.

The James Bay and Northern Quebec Agreement was signed on November 11, 1975. The Northeastern Quebec Agreement, which resolved some of the outstanding issues of the Naskapi, was signed January 31, 1978. Those two agreements both contained undertakings of the government to pass self-government legislation giving effect to a number of the provisions of the two agreements.

The Cree-Naskapi (of Quebec) Act came into force in 1984 and the first commissioners, which included Commissioner Kanatawát

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 3 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit ce jour à 9 h 10 pour étudier, en vue d'en faire rapport, la fonction gouvernementale autochtone.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Nous entendons aujourd'hui des témoins de la Commission crie-naskapie. J'aimerais préciser, avant de donner la parole aux témoins, que le rapport de cette commission n'est pas le premier remis au gouvernement du Canada pour souligner le manque de sérieux ou d'engagement du gouvernement en ce qui a trait à la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois.

**M. Richard C. Saunders, président intérimaire, Commission crie-naskapie:** C'est exact.

**Le président:** Je crois que ce rapport présente également un tableau complet de la situation des Naskapis depuis les débuts jusqu'à maintenant.

**M. Saunders:** C'est exact.

**Le président:** À votre connaissance, avez-vous déjà par le passé présenté un rapport rédigé conjointement ou partiellement avec la Société Makivik, étant donné qu'elle est également partie à la Convention de la Baie James et du Nord québécois?

**M. Saunders:** Non. Nous avons agi en conformité de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec.

**Le président:** Est-ce que cette loi traite expressément de la question de l'autonomie gouvernementale instaurée après la Convention de la Baie James et du Nord québécois?

**M. Saunders:** Elle traite essentiellement de l'autonomie gouvernementale et du régime des terres des catégories 1A et 1A-N.

**Le président:** Merci. Vous pouvez commencer.

**M. Saunders:** Je vous remercie de nous donner la possibilité d'examiner les questions importantes qui découlent du règlement des revendications territoriales. Malgré tout le respect que j'ai pour la Chambre des communes, je dois dire que, de manière générale, les sénateurs sont mieux informés au sujet de certaines de ces questions. Par conséquent, je vais présenter une introduction plus brève que devant le comité de la Chambre des communes.

La Convention de la Baie James et du Nord québécois a été signée le 11 novembre 1975. La Convention du Nord-Est québécois qui réglait certaines questions concernant les Naskapis qui étaient restées en suspens, a été signée le 31 janvier 1978. Dans ces deux conventions, le gouvernement s'engageait à adopter une loi concernant l'autonomie gouvernementale afin de mettre en oeuvre certaines dispositions des deux conventions.

La Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec est entrée en vigueur en 1984 et les premiers commissaires, le commissaire



and myself, were appointed in February of 1986. Since that time, we have prepared six reports, one every two years.

The report we are discussing today is the sixth report. The procedure under the act is that the reports are submitted to the minister who then has 10 days to table them in the House of Commons and in the Senate. No further provision is made for follow-up.

Regrettably, we have been hearing complaints from our communities that after our recommendations are made, nothing else is done. We have been asked to take a more assertive role in making sure that our recommendations are known to the decision-makers and to those who influence strongly decision making and policy making at the federal level. The communities expect some action, not just talk. They are tired of recommendations that simply fill up bookshelves here and there.

We are pleased to be here and to have been heard in the Commons committee. We hope that by putting some of the issues before you, some action will be taken. You can make judgments on some of the things we say and pass that information along, hopefully, to the minister and to other officials who make decisions.

This report, overall, deals with successes as well as concerns and, frankly, with failures in relation to the implementation of self-government in the Cree and Naskapi communities of northern Quebec as contemplated in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and, more importantly, in the signed agreements.

We will also discuss the generic or systemic problems that we have identified. We know you have listened to aboriginal people so you will realize one of the principal concerns in Canada is the perception that treaties are made and then broken almost immediately. You can talk to the Blackfoot about Treaty 7 or to the Cree about Treaty 6 or Treaty 8. You can talk to the Dakota Ojibwa about Treaty 1 and Treaty 2. They all have the same central concern.

When you talk to the Cree and Naskapi of northern Quebec, you will hear the same central concern: Agreements have been made and they have not been carried out in full. Certain provisions have been just plain broken. There is grave concern about this.

We have asked ourselves why this happens. Are the ministers and their senior officials bad guys? Certainly not. What is the problem here? My two colleagues and I have considerable experience with this concern and we have identified four underlying problems — the public mandate issue, the collective awareness issue, the corporate memory problem and ministerial impotence.

Minister Stewart, I think, had a little fun with that last one but it focuses on an important point.

Kanatewat et moi-même, furent nommés en février 1986. Depuis cette époque, nous avons présenté six rapports, un tous les deux ans.

Le rapport sur lequel nous nous penchons aujourd'hui est le sixième. La loi prévoit que les rapports doivent être remis au ministre qui dispose de dix jours pour les déposer à la Chambre des communes et au Sénat. Il n'existe aucune disposition concernant le suivi.

Dans nos collectivités, les gens se plaignent que nos recommandations demeurent lettre morte. On nous demande d'adopter une attitude plus affirmative afin de faire mieux connaître nos revendications aux décideurs et aux personnes qui ont une voix influente dans la prise des décisions et l'élaboration de la politique officielle au sein du gouvernement fédéral. Les gens de nos collectivités veulent des résultats et pas seulement des palabres. Ils en ont assez des recommandations qui ne font que s'empiler sur les rayons des bibliothèques.

Nous sommes heureux d'être ici et d'avoir été entendus par le comité de la Chambre des communes. Nous espérons que notre témoignage devant vous se traduira par des résultats concrets. Après avoir entendu notre témoignage, vous serez en mesure de formuler votre opinion et de la transmettre si possible à la ministre et aux autres représentants du gouvernement qui prennent des décisions.

De manière générale, notre rapport évoque les réussites aussi bien que les points de préoccupation et, on peut le dire franchement, les échecs relativement à la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale dans les collectivités criées et naskapiques du Nord québécois, telle que prévue par la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec et surtout, dans les conventions signées.

Nous allons également évoquer les problèmes génériques ou systémiques que nous avons notés. Nous savons que vous avez déjà entendu les témoignages de certains autochtones et que vous savez par conséquent qu'un des principaux sujets de préoccupation au Canada, c'est que les traités donnent l'impression d'être rompus dès l'instant même où ils ont été signés. Vous pouvez en parler aux Pieds-Noirs au sujet du Traité 7 ou aux Cris au sujet des traités 6 ou 8. Vous pouvez en parler aux Ojibwas Dakotas au sujet des traités 1 et 2. Ils vous diront tous la même chose.

Quant aux Cris et aux Naskapis du nord du Québec, ils ont tous la même préoccupation: ils ont signé des ententes qui n'ont pas été pleinement appliquées. Certaines dispositions ont tout simplement été annulées. C'est une préoccupation grave.

Nous avons cherché à comprendre ce qui se passe. Est-ce que les ministres et les hauts fonctionnaires sont de mauvaises personnes? Certainement pas. Alors, quel est le problème? Mes deux collègues et moi-même connaissons le problème depuis longtemps et avons noté quatre causes sous-jacentes — le mandat public, la prise de conscience collective, la mémoire de l'organisation et l'impuissance ministérielle.

Cette dernière raison est importante, malgré les plaisanteries qu'a faites à ce sujet la ministre Stewart.

Regarding the public mandate issue, if you are an elected official of the government of this country, you believe that you have been elected to make decisions including decisions that are not particularly popular. That is true. You generally feel that a democratically elected government has the right to make decisions about policy matters and expenditure choices. You can reduce the size of the armed forces or lower UI premiums.

You can do many things and you generally feel they fall within that legitimate political process. If people do not like your choices, they can present their views. They can write letters to you. They can send petitions and, if they want, they can vote against you in the next election.

The overwhelming majority of decisions taken by government fall into that process and that is as it should be. This is a democracy and governments are elected to govern. However, if one looks at treaties and agreements such as the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement, those agreements do not create policy options. The Supreme Court has said clearly in *Badger* that they create enforceable obligations.

Once you have made a contract, you cannot sit back and decide then whether to carry out that contract based on matters of policy choice. Governmental structures and departments are set up to make policy choices and expenditure-prioritization decisions and decisions based on various issues in the Canadian economy and political moods and so on.

Departments are set up to operate in that way, including the Department of Indian Affairs and Northern Development. Certainly, there are some aspects of indian affairs policy which involve policy-making choices, expenditure prioritization, et cetera. That is fine, but we argue that this way of thinking does not work when you are dealing with a lawful obligation.

Our second area of concern is collective awareness. When senior officials appeared before our commission, we asked them about the effect on their work of the Supreme Court decision entrenching treaty and aboriginal rights in section 35. The courts have made many decisions that impact on government's dealing with treaties and agreements. We asked how this decision affected the James Bay agreement and the answer was: Well, next question.

There is a problem with collective awareness. We have noticed that if the Supreme Court brings down a decision about how a treaty is to be interpreted, the next day, officials continue to interpret the section in the same old way, continuing to follow their policy priorities. Either they are not aware of what is happening or, if they are aware, they think it does not apply. Therefore, we must go to court endlessly, wasting huge amounts

Au sujet du mandat public, les élus du gouvernement canadien savent qu'ils ont pour mission de prendre des décisions, y compris des décisions qui ne sont pas particulièrement populaires. C'est la vérité. On estime généralement qu'un gouvernement élu de manière démocratique a le droit de prendre des décisions sur des questions de politique et des choix de dépenses. Il est libre de réduire la taille des forces armées ou de diminuer les primes d'assurance-emploi.

Les représentants du gouvernement estiment qu'ils sont en droit de prendre bon nombre de décisions en vertu de ce processus politique légitime. Les personnes qui n'aiment pas leurs choix peuvent faire entendre leur point de vue. Elles peuvent leur écrire. Elles peuvent si elles le souhaitent, leur faire parvenir des pétitions. Elles peuvent voter pour quelque'un d'autre aux élections suivantes.

L'écrasante majorité des décisions prises par le gouvernement, relève, comme il se doit, de ce processus. Nous vivons en démocratie et nous élisons des gouvernements pour nous gouverner. Pourtant, des traités et conventions comme la Convention de la Baie James et du Nord québécois et la Convention du Nord-Est québécois ne créent pas uniquement des possibilités d'action. La Cour suprême a précisé clairement dans l'arrêt *Badger* que ces conventions créent des obligations réelles.

Une fois que le contrat est signé, il est trop tard pour examiner certains choix de politique afin de décider si l'on va ou non l'appliquer. Les structures et les ministères du gouvernement ont pour mission de faire des choix politiques et d'établir la priorité des dépenses en fonction de divers éléments tels que l'économie canadienne, le contexte politique, et cetera.

Les ministères, y compris le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien sont conçus pour fonctionner de cette manière. Bien sûr, certains aspects de la politique des Affaires indiennes amènent à faire certains choix politiques, à déterminer la priorité des dépenses, et cetera, mais nous estimons que cette façon de procéder ne peut s'appliquer lorsqu'il s'agit de s'acquitter d'une obligation légale.

Le deuxième sujet de préoccupation est la prise de conscience collective. Lorsque les hauts fonctionnaires ont comparu devant notre commission, nous leur avons demandé quel effet avait sur leur travail la décision de la Cour suprême d'inclure dans l'article 35 les droits ancestraux et issus des traités. Les tribunaux ont rendu de nombreux jugements ayant une incidence sur la réaction du gouvernement aux traités et conventions. Lorsque nous leur avons demandé quelle était l'incidence de ce jugement sur la Convention de la Baie James, leur réponse a été: «Question suivante».

La prise de conscience collective constitue un problème. Nous avons remarqué que la Cour suprême a beau se prononcer sur la façon d'interpréter un traité, les fonctionnaires continuent d'interpréter le document de la même manière et d'appliquer leurs priorités politiques. De deux choses l'une, soit ils ne sont pas au courant de l'actualité, soit ils décident de pas en tenir compte. En conséquence, nous sommes tenus de faire constamment appel aux



of money and goodwill to resolve every clause in every treaty and agreement.

In *Badger*, the court showed its annoyance and said it would state yet again the rules for interpretation. One would think that the Department of Justice would spend a bit of time advising Indian Affairs officials of their fiduciary duties and the rules of interpretation and so on, rather than allowing them to be dragged into litigation over and over again.

The third problem we will talk about briefly is the corporate memory issue. It is somewhat similar to collective awareness. Ministers come; ministers go. Deputies come; deputies go. Many senior officials are selected because of their process skills. They are perceived to be good managers. They are perceived to understand financial management or personnel policy, things of that sort. They are not selected for their substantive knowledge of the matters that they will be overseeing, and we think they should be chosen on that basis. We think that the people who run the Department of Indian Affairs and Northern Development should be knowledgeable about treaties, aboriginal rights and, generally, about Indian Affairs, before they become senior officials.

The final part of the problem is what we call ministerial impotence. We ascribe some very positive motives to the present minister. In her "Gathering Strength" document, she has indicated that the government has made some serious mistakes in the past in relating to aboriginal people and that it is time stop making those mistakes and to move on to develop a new partnership.

We think that is an excellent intention. We do not think, however, that her department officials understand what that means or do they necessarily accept it at a practical level.

For example, the James Bay agreement contains a land claim regime which settles the status of land. It sets out the lands which are to be Category IA and Category IA-N and Category II. Lands that are generally called "reserve lands" in other parts of Canada are here classed as Categories IA and IA-N. One would think that since the agreement was passed more than 24 years ago, the land would have been transferred by now. It has not been. The minister has great intentions but her officials are not following through.

We could go on and on with examples of good intentions which have not been carried out.

In 1986, the government had negotiated a funding arrangement, a statement of understanding. The then minister had signed it. I recall looking at videotapes of the ceremony. Billy Diamond, then Grand Chief, said: I know your officials do not like your agreement; are you sure you know what you are signing?

The minister replied: Give me the paper and I will sign it.

tribunaux, de dépenser des sommes énormes et de déployer des trésors de bonne volonté pour faire appliquer chaque disposition de chaque traité et convention.

Dans l'arrêt *Badger*, la Cour suprême a fait part de son agacement et a accepté de définir une nouvelle fois les règles d'interprétation. On pourrait espérer que le ministère de la Justice souhaiterait prendre le temps de conseiller les fonctionnaires des Affaires indiennes au sujet de leur responsabilité fiduciaire et des règles d'interprétation plutôt que de les laisser traîner de litige en litige.

Le troisième problème que nous allons évoquer brièvement se rapporte à la mémoire de l'organisation. Il a un certain lien avec la prise de conscience collective. Les ministres vont et viennent. Les députés aussi. Bon nombre de hauts fonctionnaires sont choisis en raison de leurs compétences. Ils sont perçus comme de bons gestionnaires qui connaissent bien la gestion financière ou les politiques relatives au personnel. Nous pensons qu'ils devraient plutôt être choisis en fonction de leur connaissance profonde des questions qu'ils ont à traiter. Ce n'est malheureusement pas le cas. Nous pensons que les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien devraient connaître les traités, les droits ancestraux et, de manière générale, les affaires indiennes avant d'être choisis comme hauts fonctionnaires.

Le dernier élément du problème est ce que nous appelons l'impuissance ministérielle. La ministre en poste actuellement mérite d'être félicitée sur plusieurs points. Dans le document intitulé «Rassembler nos forces», elle reconnaît que le gouvernement a commis des erreurs graves par le passé dans ses relations avec les peuples autochtones et qu'il est temps d'éliminer ces erreurs et d'instaurer un nouveau partenariat.

Nous estimons que c'est une excellente intention. Toutefois, nous ne pensons pas que les fonctionnaires de son ministère comprennent ce que cela signifie et ne l'acceptent pas nécessairement au niveau pratique.

Par exemple, la Convention de la Baie James propose un régime qui permet de régler les revendications territoriales. Elle définit les terres qui relèvent de la catégorie IA, de la catégorie IA-N et de la catégorie II. Les terres qui sont généralement désignées sous le titre de «terres de réserve» dans les autres régions du Canada, sont appelées dans la convention terres de catégorie IA et IA-N. On pourrait penser que le transfert des terres aurait déjà dû être fait, puisque la convention a été signée il y a plus de 24 ans. Il n'en est rien. La ministre est animée de bonnes intentions, mais ses fonctionnaires ne suivent pas.

Nous pourrions vous donner de nombreux exemples de bonnes intentions qui sont demeurées des vœux pieux.

En 1986, le gouvernement a négocié une disposition de financement, un protocole d'accord qui a par la suite été signé par le ministre. Je me souviens avoir vu l'enregistrement vidéo de la cérémonie. Billy Diamond qui était alors grand chef, disait: «Je sais que vos fonctionnaires n'aiment pas cet accord; êtes-vous sûr que vous le signez en connaissance de cause?»

Le ministre a répondu: «Donnez-moi le document que je le signe.»



Within two years, an assistant deputy minister came before us named Richard Van Loon, a fine gentleman who has since become the president of Carleton University. He told our commission then that the government is not bound by the agreement and that the minister had no authority to sign it. That kind of nonsense should not be going on.

I have been around a long time and I have had occasion to speak to a number of officials about these problems. Two previous ministers have told me they did not have much say in running their department. There is nothing exceptional about that. That is reality.

When government finally gets its act together and comes out with a policy that makes sense — usually after lengthy discussions and negotiations with First Nations and Inuit leaders — it is important that someone carry it out, rather than simply waiting for the minister to leave office or to move to another portfolio. That is the problem of ministerial impotence.

We have a number of tentative suggestions designed to get some discussion going on the solutions, rather than always focusing on the problems. We need an implementation secretariat. There is a James Bay implementation secretariat but it is at the bottom of the ladder. It does not control any dollars. It does not control any programs. A junior official heads the implementation secretariat. He has no budget, very few staff and no program or policy authority. That secretariat does not work. What a surprise.

That implementation secretariat is a part of the Department of Indian Affairs and Northern Development which is part of the policy-making, expenditure-prioritizing system of government. The secretariat does not belong there. Their job is to implement lawful obligations.

A small secretariat should be created, taken from the existing person-years of Indian Affairs and set up away from the departmental structure. Its task would be, after agreements have been negotiated and treaties have been signed, to implement them. It should be completely separate from the policy-making, expenditure-prioritizing and decision-making body. It should be an implementing body.

There should be legislation to address the problems of implementation, particularly the financial aspects. The original agreement has more than a quarter-million words in it. Many more have since been added. This is not a simple document. It is a complicated, detailed document that answers most of the questions relating to implementation. It tells everyone what ought to be done.

The trouble is that the bureaucracy is not used to carrying out agreements such as these, even though they are constitutionally entrenched. They are used to following legislation or government policy. They are used to following the Financial Administration Act. They will even defy their superiors occasionally if they think

Moins de deux ans plus tard, nous avons rencontré un sous-ministre adjoint du nom de Richard Van Loon, un monsieur très bien qui est devenu par la suite président de l'Université Carleton. Il a affirmé à notre commission que le gouvernement n'était pas tenu par l'accord et que le ministre n'avait pas le pouvoir de le signer. Il faudrait vraiment mettre un terme à ce genre de non-sens.

Je suis en poste depuis longtemps et j'ai eu l'occasion de soulever ces problèmes devant de nombreux représentants officiels. Deux ministres précédents m'ont avoué qu'ils n'avaient pas vraiment leur mot à dire dans l'administration de leur ministère. Cela n'a rien d'exceptionnel, c'est la réalité.

Lorsque le gouvernement finit par prendre une décision et élabore une politique — généralement après de longues discussions et négociations avec les dirigeants inuit et des Premières nations — il serait important que quelqu'un applique la décision qui a été prise, plutôt que d'attendre que le ministre quitte son poste ou accepte un autre portefeuille. Voilà le problème de l'impuissance ministérielle.

Nous proposons un certain nombre de suggestions susceptibles d'aboutir à des solutions, plutôt que de rester axés sur les problèmes. Il faudrait instaurer un secrétariat chargé de la mise en oeuvre. Dans le cas de la Convention de la Baie James, il existe un tel secrétariat, mais il se situe tout au bas de l'échelle. Il n'a absolument aucun contrôle sur l'argent ni les programmes. C'est un fonctionnaire subalterne qui dirige ce secrétariat. Il ne dispose d'aucun budget, a très peu de personnel et aucun pouvoir sur le programme ni les lignes directrices. C'est un secrétariat qui ne fonctionne pas. Doit-on s'en étonner?

Ce secrétariat fait partie du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui relève lui-même du système d'établissement des politiques et des priorités de dépenses du gouvernement. Ce n'est pas la place de ce secrétariat dont la tâche consiste à appliquer les obligations légales du gouvernement.

Il faudrait mettre sur pied, parallèlement à la structure du ministère, un petit secrétariat dont l'effectif proviendrait des années-personnes des Affaires indiennes. Il aurait pour tâche d'appliquer les conventions et les traités après leur négociation et leur signature. Il serait complètement séparé des fonctions d'élaboration des lignes directrices, d'établissement des priorités de dépenses et de prise de décisions. Ce serait un organisme de mise en oeuvre.

Il faudrait qu'une loi prévoie la question de la mise en oeuvre, en particulier les aspects financiers. La première convention contient plus de 250 000 mots. Depuis, beaucoup d'autres sont venus s'y ajouter. Ce n'est pas un document simple. C'est un document compliqué, détaillé qui répond à la plupart des questions concernant la mise en oeuvre. Il précise le rôle de chacun.

Le problème, c'est que la bureaucratie n'a pas l'habitude d'appliquer de telles conventions, même si elles font partie intégrante de la Constitution. Les fonctionnaires sont habitués à appliquer la loi ou les directives du gouvernement. Ils sont habitués à appliquer la Loi sur la gestion des finances publiques. Il

they are being asked to do anything that is out of line with the Financial Administration Act; and so they should.

One option might be to create some treaty implementation legislation. More discipline might also be imposed upon government negotiators in their initial negotiating efforts if they realize that the government must actually carry out the agreement. They should know it not acceptable to simply sign something, insist that the aboriginal peoples carry out their side, and yet ignore their own obligations and get away with it. Perhaps the government would demand far less in terms of surrendered rights if they know they must pay for those rights. Perhaps the government would be prepared to acknowledge more inherent power and to leave that power where it belongs, in the hands of aboriginal communities, if they know they must pay to take it away.

We also talk about the need for a temporary court. If one looks at what has happened in such cases as *Badger* and *Sioui* and *Sparrow* and the other two dozen major aboriginal and treaty rights cases, one finds that generally the initial court decision went against the aboriginal party. Then there were appeals and counter-appeals. The decisions went back and forth all the way to the Supreme Court.

Very often even the appeal courts got it wrong. That is unusual in Canadian jurisprudence. Generally speaking, appeal courts, if they are unanimous, are found to be right and their decisions are upheld by the Supreme Court. In aboriginal issues, though, that trends is not usually there. That is because a new body of law is being developed.

The constitutional provisions in section 35 are quite new. Most of the people sitting on the lower court benches did not take aboriginal law at law school. There was no such course; how could they? There have obviously not been many decisions on law which became constitutionally entrenched in 1982.

Many of the Supreme Court decisions are new. Many of the judges in the lower courts have no background in aboriginal law. They look at it as common law, contract law, or some sort of airy-fairy, theoretical thing. They do not have much press to go on. This is a problem for them.

Going through the courts costs enormous amounts of money. It takes a very long time. A lot of goodwill is wasted when aboriginal peoples are battling governments in court. They are in fact battling their fiduciary. It is a strange thing to be fighting with one's fiduciary or trustee all the time.

We suggest that Parliament use its authority under section 101 of the Constitution to create a new court on a temporary basis, a

leur arrive même de tenir tête à leurs supérieurs lorsqu'ils estiment qu'on leur demande de faire quelque chose qui s'écarte de la Loi sur la gestion des finances publiques; et ils ont raison d'agir ainsi.

On pourrait envisager d'adopter une loi sur l'application des traités. Par ailleurs, les négociateurs du gouvernement s'imposeraient peut-être une plus grande discipline s'ils avaient conscience au départ que leurs efforts de négociation imposent des obligations réelles au gouvernement. Ils devraient savoir qu'il n'est pas acceptable de signer simplement un document, d'insister pour que les peuples autochtones respectent leurs engagements tandis qu'eux négligent impunément les leurs. Le gouvernement serait peut-être un peu moins exigeant sur le plan de la cession des droits s'il prenait conscience qu'il doit payer une compensation en échange de ces droits. Le gouvernement serait peut-être prêt à reconnaître un certain pouvoir inhérent et à le laisser à ses véritables détenteurs, c'est-à-dire les collectivités autochtones, s'il savait qu'il ne peut s'approprier ce pouvoir sans rien donner en échange.

Nous envisageons également la possibilité de créer un tribunal temporaire. L'examen des arrêts *Badger*, *Sioui* et *Sparrow* ainsi que d'une vingtaine d'autres importantes affaires concernant les droits ancestraux et issus des traités révèle que la première décision du tribunal est généralement défavorable aux autochtones. Elle est donc renvoyée en appel et d'un tribunal à l'autre, l'affaire est menée jusqu'à la Cour suprême.

On s'aperçoit que très souvent, même les cours d'appel errent. Cela n'est pas rare dans la jurisprudence canadienne. De manière générale, les jugements unanimes des cours d'appel sont justes et confirmés par la Cour suprême. Dans le cas des affaires autochtones, cependant, la tendance ne semble pas être la même. Cela vient du fait qu'un droit nouveau est en cours d'élaboration.

Les dispositions constitutionnelles de l'article 35 sont tout à fait nouvelles. La plupart des juges des tribunaux inférieurs n'ont pas étudié le droit autochtone à la faculté. À l'époque, ce genre de cours n'existait pas. Peut-on s'en étonner? On comprend également que les décisions juridiques intégrées dans la Constitution en 1982 sont rares.

Bon nombre des décisions de la Cour suprême sont récentes. Nombreux sont les juges des tribunaux inférieurs qui n'ont aucune formation en droit autochtone. Ils considèrent le droit autochtone comme faisant partie de la common law, du droit contractuel ou comme quelque chose de farfêlé et de théorique. Ils n'ont pas beaucoup d'ouvrages de référence sur le sujet. C'est un problème pour eux.

Il en coûte beaucoup d'argent pour s'adresser aux tribunaux. Et les tribunaux mettent beaucoup de temps à se prononcer. On gaspille beaucoup de bonne volonté en contraignant les peuples autochtones à faire la lutte au gouvernement devant les tribunaux. Les autochtones se trouvent ainsi à faire la lutte à leur fiduciare. C'est une chose étrange que d'avoir à se battre constamment contre son propre fiduciare.

Nous proposons que le gouvernement se serve du pouvoir que lui confère l'article 101 de la Constitution pour créer un nouveau



court of national jurisdiction that would deal with aboriginal and treaty rights issues.

We suggest putting it perhaps at the trial division of the Federal Court level. It would be close enough to the top of the pyramid and specialized enough that it can pay attention to what has gone on in the Supreme Court. It can focus its attention on these issues. Hopefully it would contain aboriginal justices, among others. It would establish clearly a body of precedence which would be upheld or not by the Supreme Court.

After 10, 15, possibly even 20 years, it should be dissolved because by then you have a sufficient body of precedence. The lower courts will be familiar with it. It will exist in all the law journals, in law reports, and will be taught in law school. People will know about it. You will not have to go back and invent the wheel every time someone gets arrested for fishing or hunting or whatever. There would be a body of precedence which the regular court system could apply.

We also looked at many individual and specific issues. Some issues relate to policing and jurisdiction. Some issues relate to the offshore islands in James Bay and Hudson Bay. There are many local issues at the community level.

We also looked at some of the positive things that were happening. This is not a "fed bashing" report. Hopefully it is a report which also looks at some of positive things. We have identified quite a number of those.

The commission did have and we continue to have some financial problems. An independent inquiry, the Cowie commission, was appointed in 1990 to look into our activities. It was prescribed under the act that, after five years, our activities would be reviewed.

Back in 1991, the Cowie commission reported that we were grossly underfunded so much so that we could not do our work properly. We have not had any increases since and it continues to be a problem.

Commissioner Cowie and his colleagues also suggested that the reason we were underfunded was that the Department of Indian Affairs and Northern Development wanted to contain us. Since the legislation gave us independence, the best way for the department to contain us and control us was through limited funding. That was the view of the Cowie commission.

We talked a bit about funding ourselves in the report. That is something we would do reluctantly. We do not think statutory commissions should be going around lobbying for money for themselves. That does not seem to me to be an appropriate activity. At the same time, if you have a legislative responsibility, you ought to carry it out. If you are having trouble, you ought to deal with it.

tribunal temporaire, un tribunal de compétence nationale qui serait chargé d'examiner les questions relatives aux droits ancestraux et issus des traités.

Nous proposons de créer ce tribunal au sein de la division de première instance de la Cour fédérale. Il serait suffisamment proche du sommet de la pyramide et suffisamment spécialisé pour être au courant de ce qui se passe à la Cour suprême. Il pourrait concentrer son attention sur ces questions. Si possible, des juges autochtones siègeraient à ce tribunal. Il réunirait un ensemble de précédents qui seraient confirmés ou non par la Cour suprême.

Au bout de 10, 15 ou peut-être même 20 ans, on pourrait le dissoudre, étant donné qu'il aurait réuni un nombre suffisant de précédents. Les tribunaux inférieurs connaîtraient ces précédents qui seront cités dans les revues juridiques, dans les recueils de jurisprudence et seront enseignés dans les facultés de droit. Les gens seront au courant. Il ne sera plus nécessaire de réinventer la roue chaque fois qu'une personne se fera arrêter pour avoir enfreint un règlement de pêche ou de chasse. Il existera un ensemble de précédents que le système judiciaire ordinaire pourra appliquer.

Nous nous sommes penchés également sur de nombreuses questions individuelles et précises. Certaines de ces questions se rapportent aux services de police et à la compétence. Certaines se rapportent aux îles situées au large de la baie James et de la baie d'Hudson. Il y a de nombreuses questions locales au niveau communautaire.

Nous n'avons pas oublié certains éléments positifs. En effet, notre rapport n'a pas pour but de dénigrer le gouvernement fédéral. Il contient également des éléments positifs. Nous en avons notés plusieurs.

La commission a connu et continue d'avoir certains problèmes financiers. La commission Cowie est un organe d'enquête indépendant nommé en 1990 pour examiner nos activités. Il est stipulé dans la loi que nos activités seraient examinées au bout de cinq ans.

En 1991, la commission Cowie a révélé que nous étions terriblement sous-financés, au point de ne pas pouvoir effectuer correctement notre travail. Le problème persiste puisque nous n'avons pas eu d'augmentation depuis.

Le commissaire Cowie et ses collègues avaient également laissé entendre que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien réduisait à dessein notre financement de manière à limiter notre action. Étant donné que la loi nous confère un statut indépendant, le meilleur moyen pour le ministère de nous contenir, est de limiter notre financement. Telle était l'opinion de la commission Cowie.

Dans le rapport, nous évoquons la possibilité de nous autofinancer. Nous éprouvons certaines réticences à cet égard. En effet, nous ne pensons pas qu'une commission créée en vertu de la loi devrait avoir à solliciter des fonds par des activités de lobbyisme. Cela ne me paraît pas être une activité convenable. Par contre, quand on est tenu par la loi d'exercer une certaine responsabilité, il faut bien s'en acquitter. Quand on a des problèmes, il faut chercher une solution.



In this current fiscal year, I would like to go on record as saying that the minister was asked to provide the Cree-Naskapi Commission with an additional \$150,000 to allow us to complete the proper follow-up to the report. I understand from her office that the money is forthcoming. Any criticism about lack of response in the current fiscal year has to be reviewed in view of the fact the minister will provide, as we understand it, the funds requested by us on October 15. The funding problem for the next five years, however, has not yet been resolved and remains outstanding.

There was an elder, an old lady, on the Blood reserve about 20 years ago when I was young and thought I knew everything. She told me this: Young fellow, the Creator gave you two ears and only one mouth and there is a reason for that.

**Mr. Philip Awashish, Commissioner, Cree-Naskapi Commission:**

*Witness speaks in native tongue.*

Thank you, honourable senators, for the opportunity to address this committee. I wish you all good health in carrying out your responsibilities as legislators for this country.

I want to deal with the background of our report. It is important that you understand why there is, first of all, the Cree Naskapi (of Quebec) Act; why there is a James Bay and Northern Quebec Agreement and a Northeastern Quebec Agreement.

Before 1975, the Cree and Naskapi First Nations were subject to the Indian Act which applied across the country to so-called status Indians. There were 6,000 Cree at the time. The Inuit — and I believe Senator Watt remembers those days — joined the Cree in pursuing a settlement of their claims, rights, interests and concerns.

The Indian Act, as far as the Cree First Nation was concerned, did not provide self-government in accordance with the self-government as practised and exercised by the Cree before the days of the Indian Act. Our right to self-government is an inherent right which, of course, predates Canada including Quebec.

The Indian Act, we believe, having experienced its impacts and effects, gave too much authority to the Minister of Indian Affairs. He virtually could overrule the band councils. Officials in Ottawa made all the decisions respecting self-government and directed all of our affairs in the local communities.

The Cree decided to put an end to that, as did the Inuit and the Naskapi in their own ways.

That is why we called upon the Government of Canada to pass new legislation which would replace the Indian Act. Section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement and section 7 of the Northeastern Quebec Agreement call upon the Government of Canada to pass new legislation.

J'aimerais préciser aux fins du compte rendu que pendant l'exercice en cours, la ministre a reçu une demande de financement supplémentaire de 150 000 \$ pour permettre à la Commission crie-naskapie d'assurer le suivi approprié du rapport. Le personnel de son bureau m'a fait savoir que le financement viendrait bientôt. Il convient donc de tempérer toute critique au sujet de l'absence de réponse au cours de l'exercice financier par la promesse de la ministre de nous faire parvenir les fonds demandés le 15 octobre. Toutefois, le problème de financement que nous avons pour les prochaines années n'a pas encore été résolu.

Lorsque j'étais plus jeune et que je croyais tout savoir, il y a 20 ans, j'avais rencontré une vieille femme qui faisait partie des anciens de la réserve des Gens-du-Sang. Elle me dit ceci: «Jeune homme, ce n'est pas pour rien que le Créateur t'a donné deux oreilles et seulement une bouche.»

**M. Philip Awashish, commissaire, Commission crie-naskapie:**

*Le témoin s'exprime en langue autochtone.*

Honorables sénateurs, je vous remercie de me donner la possibilité de témoigner devant votre comité. Je vous souhaite à tous une bonne santé pour exercer vos responsabilités de législateurs de ce pays.

J'aimerais parler du contexte général de notre rapport. Il est important que vous compreniez tout d'abord la raison d'être de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec; et ensuite celle de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois.

Avant 1975, les Premières nations crie et naskapiques étaient assujetties à la Loi sur les Indiens en vertu de laquelle était attribué ce que l'on appelait le statut d'Indien inscrit. À l'époque, on comptait 6 000 Cris. Les Inuit — et je crois que le sénateur Watt s'en souvient — ont joint leurs forces aux Cris pour réclamer le règlement de leurs revendications, ainsi que le respect de leurs droits, de leurs intérêts et de leurs préoccupations.

Pour la Première nation crie, la Loi sur les Indiens ne garantissait pas l'autonomie gouvernementale telle que pratiquée et exercée par les Cris avant l'avènement de la Loi sur les Indiens. Notre droit à l'autonomie gouvernementale est un droit inhérent qui, bien entendu, est antérieur au Canada et au Québec.

Nous estimons, pour avoir fait l'expérience de ses effets, que la Loi sur les Indiens accordait trop de pouvoirs au ministre des Affaires indiennes. Il pouvait pratiquement renverser les décisions des conseils de bande. Les fonctionnaires d'Ottawa prenaient toutes les décisions concernant la fonction gouvernementale et dirigeaient toutes nos affaires dans les collectivités locales.

Les Cris ont décidé de mettre un terme à tout cela, comme les Inuit et les Naskapis l'ont fait à leur manière.

C'est pourquoi nous avons demandé au gouvernement du Canada d'adopter une nouvelle loi en remplacement de la Loi sur les Indiens. L'article 9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et l'article 7 de la Convention du Nord-Est québécois demandent au gouvernement du Canada d'adopter une nouvelle loi.

As Mr. Saunders mentioned, the Northeastern Quebec Agreement was signed in 1978. However, the James Bay and Northern Quebec Agreement was signed in November of 1975.

This Cree-Naskapi (of Quebec) Act, which was eventually enacted by the Parliament of Canada, received Royal Assent on June 14, 1984. That is almost nine years after the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement. It took a long time to negotiate the terms and provisions of the act. The Government of Canada was in no rush to provide some legislative recognition for the right and exercise of self-government for the Cree and Naskapi communities.

This legislation principally provides for Cree-Naskapi local government and for land administration of Categories IA and IA-N land. The James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement provide for particular land regimes that apply in the territories covered by these agreements.

Northern Quebec is virtually divided into three categories. Category I is set aside for the exclusive use and benefit of the native parties who are beneficiaries of these agreements. Category II lands are for the exclusive use of the native beneficiaries as far as hunting, fishing and trapping and other rights are concerned. Category III lands are what were formerly called public lands but they are also lands in which the native parties have certain exclusive rights and other rights and interests as provided under the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement.

When I say that we exercised self-government long before the creation of Canada, we did so in accordance with our own history, sovereignty, laws and customs. To this day, we still exercise the right of self-government in accordance with our own ways and as recognized and set forth in the Cree-Naskapi act.

The Cree-Naskapi (of Quebec) Act provides for the Cree-Naskapi Commission. The commission primarily deals with the implementation of the act. It reports to the minister in four languages — Cree, Naskapi, English and French.

As our chairman mentioned, this is our sixth report. Throughout our consultation process that deals with nine Cree communities and one Naskapi community, people have expressed their concerns to the commission.

The principal issue which has come out of our consultation process and which resulted in our 1998 report is the implementation or non-implementation of these modern-day treaties, being the Northeastern Quebec Agreement and the James Bay and Northern Quebec Agreement.

There is clearly a need for the beneficiaries of these agreements to have a meaningful and direct role in the proper implementation, in letter and in spirit, of these agreements. Presently a gap exists between negotiations and litigation. The native parties have complained to us often that they speak to the governments about

Comme l'a mentionné M. Saunders, la Convention du Nord-Est québécois a été signée en 1978. La Convention de la Baie James et du Nord québécois date quant à elle, du mois de novembre 1975.

La Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, qui a fini par être adoptée par le Parlement du Canada, a reçu la sanction royale le 14 juin 1984. Cela représente neuf ans après la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Il a fallu longtemps pour négocier le libellé et les dispositions de la loi. Le gouvernement du Canada n'était pas pressé d'accorder une reconnaissance législative au droit à l'autonomie gouvernementale et à son exercice dans les collectivités cries et naskapiques.

Cette loi autorise principalement l'instauration d'un gouvernement local cri-naskapi et l'administration des terres des catégories IA et IA-N. La Convention de la Baie James et du Nord québécois et la Convention du Nord-Est québécois prévoient des régimes fonciers particuliers qui s'appliquent aux territoires relevant de ces conventions.

Le Nord québécois est pratiquement divisé en trois catégories. La catégorie I est réservée à l'usage et au bénéfice exclusifs des parties autochtones signataires de ces conventions. Les terres de la catégorie II sont réservées à l'usage exclusif des bénéficiaires autochtones pour l'application des droits de chasse, de pêche et de piégeage et autres droits stipulés. Les terres de la catégorie III regroupent les zones que l'on appelait autrefois les terres publiques mais qui sont également des terres sur lesquelles les parties autochtones disposent de droits exclusifs ainsi que d'autres droits et intérêts prévus dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois et la Convention du Nord-Est québécois.

Quand je dis que nous exerçons l'autonomie gouvernementale longtemps avant que le Canada ne soit créé, nous le faisons dans le respect de notre tradition historique, de notre souveraineté, de nos lois et de nos coutumes. Aujourd'hui, nous continuons d'exercer le droit à l'autonomie gouvernementale conformément à notre propre tradition et tel que reconnu et stipulé dans la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec.

La Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec prévoit la création de la Commission cri-naskapie. La commission est principalement chargée de la mise en oeuvre de la loi. Elle fait rapport au ministre en quatre langues — en cri, en naskapi, en anglais et en français.

Ainsi que l'a mentionné notre président, ceci est notre sixième rapport. Tout au long de notre processus de consultation auprès de neuf collectivités cries et d'une collectivité naskapie, la commission a entendu les préoccupations de la population.

La question principale soulevée au cours de nos consultations qui ont donné naissance à notre rapport de 1998 est l'application ou la non-application de ces traités modernes que sont la Convention du Nord-Est québécois et la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Il est clairement nécessaire pour les bénéficiaires de ces conventions d'avoir un rôle significatif et direct dans l'application appropriée de la lettre et l'esprit de ces conventions. Actuellement, il existe un écart entre les négociations et les litiges. Les autochtones que nous avons entendus nous ont souvent



their obligations and issues remain unresolved. Often, they must go to court which, as our chairman mentioned, is a long, difficult and expensive process.

At the moment, there is no formal mechanism for resolving disputes. Therefore, people come to us because we seem to be the only forum that goes to the communities to hear whatever is on their minds. They speak to us about the problems of local government, but they also want to talk about the agreements and the fact that these agreements are beginning to fall in line with that long trail of broken treaties.

As you may know, in the Auditor General of Canada's report to the House of Commons, chapter 14 deals with Indian Affairs and Northern Development and comprehensive land claims. The report seeks to stress the deficiencies of inadequate or non-existent implementation plans and the need to improve monitoring, reporting and evaluating.

We agree as a commission on the findings of the Auditor General. The Auditor General's report confirms our own findings on the problem of non-implementation of these agreements.

Another document has come out from the government called "Gathering Strength—Canada's Aboriginal Action Plan." It is an action plan proposed by the Government of Canada to renew the relationship with the aboriginal peoples of Canada. It talks about renewing the partnership.

When we signed the James Bay and Northern Quebec Agreement we were told there was a new partnership. "Gathering Strength" talks about strengthening aboriginal governments. It talks about developing a new fiscal relationship and supporting strong communities, peoples and economies.

Our report, in some way, deals with those particular issues. We deal with renewing relationships between the Cree-Naskapi peoples and the Government of Canada, with strengthening our governments and developing new fiscal relationships. We also deal with supporting strong communities, peoples and economies.

We stress our belief that the normal and primary means of implementation are the expressed and implied obligations placed upon the Government of Canada in the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement to take appropriate legislative and administrative action.

What kind of appropriate legislative action is necessary? We deal with that question. The answers are proposed in our 1998 report.

It has been 14 years since the Cree-Naskapi Act received assent. This is our sixth report. After five reports of this commission, the Government of Canada has so far chosen to ignore our recommendations. Our inquiry was conducted as provided in the act. The commission chaired by Ian Cowie also

rapporté que les réclamations qu'ils font aux gouvernements au sujet de leurs obligations restent sans réponse. Souvent, ils doivent adresser aux tribunaux et, comme l'a mentionné notre président, cette procédure est longue, difficile et coûteuse.

Pour le moment, il n'existe aucun mécanisme officiel de résolution des différends. C'est pourquoi, les gens s'adressent à nous car nous semblons être la seule tribune à se présenter dans leurs collectivités pour les écouter. Ils nous parlent des problèmes d'administration locale, mais ils nous parlent aussi des conventions qui semblent vouloir s'ajouter à la liste déjà longue des traités non respectés.

Comme vous le savez sans doute, le vérificateur général du Canada aborde, au chapitre 14 du rapport qu'il a déposé à la Chambre des communes, la question des Affaires indiennes et du Nord canadien et celle des revendications globales. Le rapport souligne les lacunes des plans de mise en oeuvre inadéquats ou non existants et la nécessité d'améliorer la surveillance, le compte rendu et l'évaluation.

Notre commission approuve les conclusions du vérificateur général. Le rapport du vérificateur général confirme nos propres observations relativement à la non-application de ces conventions.

Le gouvernement a produit un autre document intitulé «Rassembler nos forces: Le plan d'action du Canada pour les questions autochtones». Il s'agit d'un plan d'action proposé par le gouvernement du Canada afin de renouveler la relation avec les peuples autochtones du Canada. Ce document propose un partenariat nouveau.

Lorsque nous avons signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois, on nous parlait déjà d'un nouveau partenariat. «Rassembler nos forces» propose de renforcer les gouvernements autochtones. Il y est question d'élaborer une nouvelle relation financière afin d'encourager des collectivités, des populations et des économies fortes.

Notre rapport s'intéresse lui aussi à ces questions précises. Nous voulons renouveler les relations entre les peuples cri et naskapi et le gouvernement du Canada en renforçant nos gouvernements et en développant de nouveaux rapports financiers. Nous nous penchons également sur l'appui qu'il faut apporter aux collectivités, aux populations et aux économies pour qu'elles soient fortes.

Nous soulignons que les moyens normaux et principaux de mise en oeuvre sont les obligations exprimées et tacites que la Convention de la Baie James et du Nord québécois et la Convention du Nord-Est québécois imposent au gouvernement du Canada afin de prendre les mesures législatives et administratives appropriées.

Quelles sont les mesures législatives appropriées nécessaires? Nous nous penchons sur cette question et nous proposons des réponses dans notre rapport de 1998.

Cela fait 14 ans que la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec a reçu la sanction royale. Le rapport que nous présentons maintenant est notre sixième. Jusqu'à présent, le gouvernement du Canada est resté sourd aux recommandations formulées par notre commission dans les cinq rapports précédents. Nous avons réalisé



recommended action by the government to amend the Cree-Naskapi Act.

We have in all six reports recommended appropriate amendments to the Cree-Naskapi Act. The Naskapi and Cree First Nations up north can no longer accept the status quo. They can no longer accept that the government, in its attempt to fulfil its obligations, created the Cree-Naskapi Commission, which is technically an advisory body, but then simply ignored the advice of this commission for the past 14 years.

Why has it taken the Government of Canada nine years to negotiate or enact the Cree Naskapi act following the signature of the James Bay and Northern Quebec Agreement? Why has the Government of Canada failed or refused to take appropriate action to make sure that the Cree-Naskapi Act evolves with the needs and aspirations and realities of Cree and Naskapi local governments?

The Cree and Naskapi First Nations can see that the commission is attempting to do its duties as required under the act by reporting to Parliament. They also see those reports subsequently being ignored. Of course the Cree-Naskapi peoples will begin to question the role and mandate of the commission. They would rather see a commission which has binding authority. They would rather see a commission with perhaps an ombudsman role. They would rather see a commission having a role in assuring the proper implementation, in letter and in spirit, of these modern-day treaties, the Northeastern Quebec Agreement and the James Bay and Northern Quebec Agreement.

As commissioners, we wonder why our recommendations are ignored. We hope that this will not happen in this sixth report. The Government of Canada spent approximately \$21 million in reviewing the amendments to the Indian Act. We gather there were no subsequent amendments.

We call upon your committee to assist us in the process of ensuring that appropriate measures and follow-up actions are taken by the Government of Canada. We want the government to act in an appropriate way upon our recommendations as outlined in our 1998 report and hopefully on those found in past reports, too.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Awashish.

**Mr. Robert Kanatewat, Commissioner, Cree-Naskapi Commission:**

*Witness speaks in native language.*

Thank you, honourable senators. I wish you all a good day and good health.

notre enquête conformément aux dispositions de la loi. La Commission présidée par Ian Cowie a également recommandé que le gouvernement prenne des mesures pour modifier la Loi sur les Cris et les Naskapis.

Dans les six rapports que nous avons présentés, nous avons recommandé d'apporter des modifications appropriées à la Loi sur les Cris et les Naskapis. Les Premières nations naskapiques et cries du Nord ne peuvent plus accepter le statu quo. Elles ne peuvent plus accepter que le gouvernement, dans une tentative de respecter ses obligations, ait créé la Commission crie-naskapie, qui est techniquement un organisme consultatif, mais qu'il refuse tout simplement depuis 14 ans d'accepter les recommandations de la commission.

Pourquoi le gouvernement du Canada a-t-il pris neuf ans pour négocier et mettre en oeuvre la Loi sur les Cris et les Naskapis après avoir signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois? Pourquoi le gouvernement du Canada n'a-t-il pas voulu ou réussi à prendre les mesures nécessaires pour faire en sorte que la Loi sur les Cris et les Naskapis évolue en fonction des besoins, des aspirations et des réalités des administrations locales cries et naskapiques?

Les Premières nations cries et naskapiques se rendent compte que la commission cherche à s'acquitter de l'obligation de faire rapport au Parlement qui lui incombe en vertu de la loi. Elles remarquent aussi qu'aucune suite n'est donnée à ces rapports. Bien entendu, les peuples cris et naskapis ne tarderont pas à se poser des questions sur le rôle et le mandat de la commission. Ils préféreraient avoir une commission ayant un pouvoir véritable. Ils préféreraient avoir une commission ayant peut-être un rôle d'ombudsman. Ils préféreraient avoir une commission ayant un rôle à jouer dans la mise en oeuvre appropriée de la lettre et de l'esprit de ces traités modernes que sont la Convention de la Baie James et du Nord québécois et la Convention du Nord-Est québécois.

En tant que commissaires, nous nous demandons pourquoi aucune suite n'est donnée à nos recommandations. Nous espérons que notre sixième rapport fera exception. Le gouvernement du Canada a dépensé environ 21 millions de dollars pour examiner les modifications de la Loi sur les Indiens. Or, aux dernières nouvelles, aucune modification n'a été apportée à la loi.

Nous demandons à votre comité de nous aider à faire en sorte que le gouvernement du Canada prenne des mesures appropriées et des mesures de suivi. Nous voulons que le gouvernement prenne dûment en considération les recommandations contenues dans notre rapport de 1998 et si possible également dans nos rapports antérieurs.

**Le président:** Merci, monsieur Awashish.

**M. Robert Kanatewat, commissaire, Commission crie-naskapie:**

*Le témoin s'exprime en langue autochtone.*

Merci, honorables sénateurs. Je vous souhaite une bonne journée et une bonne santé.

We are honoured to appear before this committee for the first time although, as my colleague mentioned, we have already written six reports. This last one has not really gathered dust yet but, if nothing is done, it will gather dust as did all the others.

We are seriously hoping to do our utmost to follow up our recommendations and findings in the local communities. This is our sixth, more or less repetitious report. We have mentioned previously, and also in this last report, that many of the recommendations have not been followed up. This is one reason why, in the coming year, we will follow up on some of our recommendations.

We have heard the views of our people, of the Grand Council and of the minister of Indian Affairs.

We have been told that we should be more visible in the communities to hear the people's concerns.

My colleagues mentioned the lack of funding from the department. We would like to be more visible in the communities, however, our strapped financial situation limits our ability to travel and even to hear some of the representations from the local communities.

We do not have the tools to follow up our recommendations and our findings in the community so see if they were justified. We cannot do any research or obtain legal advice because of lack of funding.

We all know that there is a new territory about to be proclaimed in the North called Nunavut. Many of the islands in James Bay and Hudson Bay concern the Cree people. They use these islands year round for hunting, fishing, gathering, lodging and shelter. One of those islands in James Bay has a trap line.

When we met with the House of Commons committee, the members from Quebec were interested because they view those islands as part of Quebec. The Cree are not concerned about them being part of Quebec. We are concerned about them being part of our traditional Cree right to hunt and fish.

More specifically, members of the committee in the other place were looking to gain support from the Cree on the issue relating to the Belcher Islands, over which the Cree have no concern whatsoever. They are not interested in becoming owners of the Belcher Islands which surely and solely belong to the Inuit. We are mainly interested in the James Bay territory. Those islands have been occupied and used by the Cree people for generations.

Our report states that many Cree coastal communities have expressed a strong desire to have such claims resolved through negotiations with the Government of Canada. They want settlement of their rights and interests in a satisfactory and acceptable manner.

C'est un honneur pour nous de comparaître devant votre comité pour la première fois bien que, comme l'a mentionné mon collègue, nous avons déjà présenté six rapports. Notre dernier rapport n'a pas encore eu le temps de prendre la poussière, mais cela ne saurait tarder s'il reste inutilisé comme les autres.

Nous sommes vraiment décidés à faire tout notre possible pour assurer le suivi de nos recommandations et de nos conclusions dans les collectivités locales. C'est notre sixième rapport dans lequel nous reprenons plus ou moins une partie du contenu des rapports précédents. Nous avons déjà mentionné et nous répétons dans ce dernier rapport que bon nombre des recommandations que nous présentons ne font l'objet d'aucun suivi. C'est la raison pour laquelle nous avons l'intention d'effectuer nous-mêmes le suivi de certaines de nos recommandations au cours de l'année à venir.

Nous avons entendu le point de vue de la population, du Grand Conseil, et du ministre des Affaires indiennes.

On nous a dit que nous devrions avoir une plus grande visibilité dans les collectivités pour écouter les préoccupations de la population.

Mes collègues ont mentionné le financement insuffisant fourni par le ministère. Nous souhaiterions être plus visibles dans les collectivités, mais notre situation financière précaire limite nos déplacements et nous force même à réduire certaines de nos audiences dans les collectivités locales.

Nous n'avons pas les outils nécessaires pour assurer le suivi de nos recommandations et de nos conclusions dans les localités, afin de vérifier si elles étaient justifiées. Nous ne pouvons, à cause de notre financement insuffisant, effectuer des recherches ni obtenir les conseils d'un avocat.

Nous savons tous que le nouveau territoire du Nunavut est sur le point d'être proclamé dans le Nord. Les Cris sont concernés par beaucoup d'îles de la baie James et de la baie d'Hudson. En effet, ils utilisent ces îles à longueur d'année pour la chasse, la pêche, pour leurs rencontres, pour y loger et s'y abriter. Il y a un sentier de piégeage dans une de ces îles de la baie James.

Lorsque nous avons rencontré le comité de la Chambre des communes, les députés du Québec se sont montrés intéressés, parce qu'ils considèrent que ces îles font partie du Québec. Cela ne préoccupe pas les Cris. Ce qui nous intéresse, c'est le respect de nos droits ancestraux de chasse et de pêche.

Plus précisément, les membres du comité de la Chambre voulaient avoir l'appui des Cris sur la question des îles Belcher qui ne sont pas du tout du ressort des Cris. Les Cris ne veulent absolument pas devenir propriétaires des îles Belcher qui appartiennent évidemment et uniquement aux Inuit. Ce qui nous intéresse principalement, c'est le territoire de la baie James. Les Cris occupent et utilisent ces îles depuis des générations.

Notre rapport révèle que de nombreuses collectivités côtières crient réclament expressément que ces revendications soient résolues par des négociations avec le gouvernement du Canada. Ils souhaitent que leurs droits et intérêts soient réglés de manière satisfaisante et acceptable.

We also said that the coastal communities are concerned about the implication of the creation of Nunavut in 1999 since it has been proposed that the offshore islands, the intervening water and the seabed in question all be considered part of the Nunavut territory. The Cree would like to continue to hunt, fish, shelter and gather in the usual way in the future.

In regard to our grievances which we have outlined previously, the present minister has said that we should be part of the community to a greater extent and we should be more visible in the communities. This would be possible with additional funding.

The Cree-Naskapi (of Quebec) Act only has two specific mandates and that is to report every two years and to hear representations from individuals or government.

Every time we go to the communities, there is specific mention about the James Bay and Northern Quebec Agreement not being respected. We would like to implement more of these recommendations so that we will stop repeating ourselves in our reports.

There is a frustrating atmosphere about the sixth report being a repetition of previous reports. Frustrated as we are, we look forward to the possibility of following up some of those recommendations in the future.

Many Cree have already asked us if we can do anything to implement some of the recommendations which are in our reports. We are looking at ways that we can proceed in establishing some of those recommendations. With the help of this committee and the committee of the other place, we hope to be able to accomplish much more than we have in the past.

If you have any questions, we would be glad to answer them for you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kanatewat.

Do you wish to table a copy of your sixth report with the committee?

**Mr. Saunders:** Yes, we will do that.

**The Chairman:** Thank you for your presentation. I certainly share the concerns you have raised. I was heavily involved in negotiations conducted by both Inuit and Cree in the past. As a senator, I fully understand the concerns you have brought forward and I intend to do my utmost to ensure that my colleagues also fully understand them. This is a very serious matter. When people are asked to surrender their rights and titles, they expect that there will be a fair exchange.

Aboriginal people have a tendency to trust our neighbours, perhaps more than we should. The people who have entered into agreements over the last 24 years are very frustrated today. The people who are in charge of the implementation of these agreements were very much involved in the negotiation of them.

Nous indiquons également que les localités côtières se préoccupent des éventuelles conséquences découlant de la création du Nunavut en 1999, étant donné que l'on propose que les îles du large, les eaux côtières et les fonds marins en question soient considérés comme faisant partie intégrante du territoire du Nunavut. Or, les Cris souhaiteraient continuer à utiliser ces îles, comme ils l'ont fait par le passé, pour la chasse, la pêche, la cueillette et également pour s'y abriter.

Quant aux griefs que nous avons exposés précédemment, la ministre actuelle a déclaré que nous devrions occuper une place plus grande dans la collectivité en général et que nous devrions être plus visibles dans les collectivités. Pour cela, nous devrions disposer de fonds supplémentaires.

La Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec ne nous donne que deux mandats spécifiques, celui de présenter un rapport tous les deux ans et celui d'entendre le point de vue des individus ou du gouvernement.

Chaque fois que nous tenons des audiences dans les collectivités, on nous rappelle que la Convention de la Baie James et du Nord québécois et la Convention du Nord-Est québécois ne sont pas respectées. Nous souhaitons qu'un nombre plus grand de nos recommandations soient appliquées, afin que nous n'ayons pas à nous répéter dans nos rapports.

C'est agaçant pour nous que notre sixième rapport soit une répétition des rapports antérieurs. Nous espérons fermement que cette fois certaines de ces recommandations seront bientôt mises en application.

Beaucoup de Cris nous ont déjà demandé si nous pouvions faire quelque chose en vue d'appliquer certaines des recommandations contenues dans nos rapports. Nous examinons certains moyens de mettre en oeuvre une partie de nos recommandations. Avec l'aide de votre comité et de celui des Communes, nous espérons pouvoir accomplir plus que par le passé.

Si vous avez des questions, j'y répondrais avec plaisir.

**Le président:** Merci, monsieur Kanatewat.

Est-ce que vous souhaitez déposer un exemplaire de votre sixième rapport au comité?

**M. Saunders:** Oui, nous allons le faire.

**Le président:** Merci beaucoup pour votre exposé. Je partage bien entendu les préoccupations que vous avez soulevées. J'ai participé beaucoup moi-même aux négociations menées par le passé par les Inuit et les Cris. En tant que sénateur, je comprends parfaitement les préoccupations que vous avez soulevées et j'ai l'intention de faire tout mon possible pour que mes collègues les comprennent parfaitement eux aussi. C'est une question extrêmement importante. Les gens à qui on demande d'abandonner leurs droits et leurs titres s'attendent à recevoir une compensation équitable en échange.

Les autochtones ont peut-être un peu trop tendance à faire confiance à leurs voisins. Les autochtones qui ont conclu des ententes il y a plus de 24 ans sont extrêmement contrariés maintenant. Les personnes chargées de la mise en oeuvre de ces conventions ont eux-mêmes beaucoup participé à leur négociation.



They know first-hand of the commitments that were made when we signed on the dotted line. Many of us who are still alive today remember every day of the work that we conducted leading up to and following 1975.

Those negotiations were so intense that some of us took turns sleeping under the table. There was a limited number of negotiators on the aboriginal side, while there were unlimited numbers on the other side of the table. They took turns, but we could not afford to do that. Philip Awashish and Robert Kanatewat were very much involved in those days.

**Senator St. Germain:** Thank you, gentlemen, for appearing before us this morning and putting your case forward in such a straightforward manner.

We have listened to what you said here this morning. So that you understand where I am coming from, I have been a minister in government. The situation we are discussing today has continued through two governments since the agreement was signed and up until today.

Mr. Saunders spoke of corporate memory. He said that ministers come and go and officials run the show. If we do not make these people more accountable for providing continuity in the process, it will continue to be a swinging gate, nothing will ever get done, and DIAND will continue to perpetuate itself.

I am a recent arrival on this committee, but I can say that if there is continuity anywhere in the parliamentary system, it is in the Senate. Hopefully, we can shed our partisan positions and find a way to deal with this problem because it must be solved. There must be the will to fulfil these agreements, these deals. Regardless of what you call them, a deal is a deal. As you pointed out, it is not like governing where decisions are made based on opinions. These decisions have to be based on the agreement that was signed.

Can you suggest a methodology that would provide consistency in the process of dealing with this?

The government brought forward legislation dealing with the Mackenzie Valley. It just so happened that it was brought in by a Liberal government. Every native group that appeared before us said that we should not implement this legislation. Yet the bureaucrats told us that the aboriginals are wrong, that they should not be opposing it.

I can well understand the frustration that you are facing as a commission. When some powerful bureaucrats in the system run into a roadblock, they force natives into expensive litigation and we must deal with that.

**Mr. Saunders:** Senator, the recommendations that we include in chapter 2 of our report address that to a certain extent. I believe that the implementation of treaties must be taken out of the regular bureaucracy, out of the structure of selecting policy options, making expenditure choices and so on.

Ils sont pleinement conscients des engagements qui ont été pris de part et d'autre lorsque nous avons signé sur la ligne pointillée. Parmi ceux d'entre nous qui sont encore vivants, beaucoup se souviennent de tout le travail que nous avons accompli avant et après la signature de la convention en 1975.

Ces négociations furent si intenses que certains d'entre nous se relayaient pour dormir sous la table. Les autochtones disposaient d'un nombre limité de négociateurs alors qu'en face de nous, notre interlocuteur en avait en quantité illimitée. Ils pouvaient se relayer, alors que nous n'étions pas assez nombreux pour le faire. Philip Awashish et Robert Kanatewat étaient très engagés à cette époque.

**Le sénateur St. Germain:** Je vous remercie, messieurs, d'avoir bien voulu comparaître devant nous ce matin et de nous avoir exposé vos vues de manière aussi directe.

Nous avons écouté ce que vous avez dit ici ce matin. Afin que vous compreniez bien mes questions, je tiens à vous signaler que j'ai moi-même été ministre. La situation dont nous discutons aujourd'hui a été la même sous deux gouvernements depuis la signature de l'entente.

M. Saunders a parlé de la mémoire de l'organisation. Il a dit que les ministres vont et viennent et que ce sont les fonctionnaires qui mènent la barque. Tant que ces gens n'auront pas à rendre compte de la continuité du processus, il y aura un va-et-vient, rien ne sera jamais réglé et le MAINC continuera à se perpétuer.

Je suis nouveau au comité, mais je peux vous dire que s'il y a une continuité quelque part dans le système parlementaire, c'est bien au Sénat. J'espère que nous arriverons à être impartiaux et à trouver un moyen d'aborder ce problème parce qu'il doit être réglé. Il faudra respecter ces accords, ces ententes. Peu importe le nom qu'on lui donne, une entente est une chose sur laquelle on ne peut pas revenir. Comme vous l'avez signalé, dans ce cas-ci, les décisions ne peuvent pas être prises à partir d'opinions. Il faut qu'elles soient fondées sur l'entente qui a été signée.

Pourriez-vous nous suggérer une méthode pour que le processus soit plus uniforme?

Le gouvernement a présenté un projet de loi sur la vallée du Mackenzie. En fait, il a été présenté par un gouvernement libéral. Chaque groupe d'autochtones qui a comparu devant nous a dit que nous ne devrions pas l'adopter. Pourtant, les bureaucrates sont d'avis que les autochtones ont tort, qu'ils ne devraient pas s'y opposer.

Je peux très bien comprendre la frustration que ressent votre commission. Lorsque de puissants bureaucrates se trouvent dans une impasse, ils obligent les autochtones à entamer un procès coûteux et il faut s'en occuper.

**M. Saunders:** Sénateur, les recommandations du chapitre 2 de notre rapport traitent de cette question jusqu'à un certain point. Je pense que la mise en oeuvre des traités doit être soustraite à la bureaucratie, parce qu'il ne s'agit pas de choisir entre différentes options politiques, de faire des choix concernant les dépenses et ainsi de suite.

That is a discretionary management model which is appropriate for most of government activity. That is why we elect governments. However, it is not appropriate for carrying out what the Supreme Court calls "lawful obligations." We should have a body outside of the department, although certainly accountable to Parliament, which has the authority to implement the agreements and that should be their only job. They should not have to worry about the housing budget for this fiscal year or anything like that. Their job would be to implement the agreements and treaties that have been signed.

That involves some of the other things we have discussed. The bureaucracy in that unit should be fully aware of their fiduciary obligations as defined by the courts and of the rules of interpretation. Some of the older treaties are less clear than the James Bay Agreement. Bureaucrats need to understand clearly the rules laid out by the court are so that these matters do not end up back in litigation.

Commissioner Awashish talked about the gap between negotiation and litigation. At the one end of the spectrum, you are negotiating either the agreement or its implementation. At the other end, after the agreement fails, you have litigation. Surely there is some middle ground for the proper resolution of disputes. We need adequate dispute-resolution mechanisms.

Our answer — and it may not be the right answer but it was designed to get some discussion going — was to establish on a temporary basis a superior court of national jurisdiction under section 101 to deal with aboriginal and treaty rights issues at a senior court level. That would establish over time a body of precedence.

The Supreme Court is doing it by bits and pieces. Most cases never get there and those which do take 10 years and cost millions of dollars, after going through lower courts where decisions are made and repeatedly reversed on appeal. This causes great expense to the taxpayers and to First Nations and Inuit people. Even worse, there is a very great expense in terms of goodwill.

We need a temporary court at the Federal Court of Canada level. We do not need all these structures forever. A temporary court for 10 or 20 years could establish a body of precedence to figure out how we implement the treaties and agreements consistently across the country and to establish that body of case law that can be used by the regular court system later when you abolish this temporary court.

By then, the lawyers will have taken aboriginal and treaty rights in law school. The judges will be familiar with the precedents established. You do not need a permanent court, at least not in my opinion, to deal with just aboriginal and treaty issues. A secretariat and a court are essential.

C'est un modèle de gestion discrétionnaire qui convient à la plupart des activités gouvernementales. C'est la raison pour laquelle nous élisons des gouvernements. Toutefois, ce modèle ne convient pas lorsqu'il s'agit de respecter ce que la Cour suprême appelle des obligations légales. Il devrait y avoir un organisme indépendant du ministère, qui aurait quand même des comptes à rendre au gouvernement, à qui serait conféré le pouvoir de mettre les ententes en oeuvre, et ce devrait être là sa seule fonction. Il ne devrait pas avoir à se préoccuper du budget du logement pour l'exercice financier ou de quoi que ce soit d'autre. Son travail consisterait uniquement à mettre en oeuvre les ententes et les traités qui ont été signés.

Cela nous ramène à ce que nous disions. Les bureaucrates devraient parfaitement connaître leurs obligations fiduciaires telles qu'elles ont été définies par les tribunaux de même que les règles d'interprétation. Certains des plus vieux traités sont moins clairs que la Convention de la Baie James. Il faut que les bureaucrates comprennent clairement les règles définies par la cour pour que nous ne nous retrouvions pas avec un nouveau litige.

Le commissaire Awashish a parlé de l'écart entre la négociation et le litige. D'un côté, on négocie soit l'entente soit sa mise en oeuvre et, de l'autre, après que l'entente a échoué, on a le litige. Il doit bien y avoir une solution moyenne, un autre moyen de régler les différends. Il faudrait avoir des mécanismes adéquats de règlement des différends.

La solution que nous proposons — ce n'est peut-être pas la bonne, mais nous voulions lancer le débat — consisterait à établir temporairement une cour supérieure de compétence nationale en vertu de l'article 101 afin que les questions concernant les autochtones et les droits issus des traités soient abordées au niveau d'une cour supérieure. Il finirait ainsi par exister des précédents.

La Cour suprême procède au coup par coup. La plupart des affaires ne se rendent pas jusqu'à elle et celles dont elle est saisie prennent 10 ans et coûtent des millions de dollars après être passées par des tribunaux inférieurs où des décisions sont prises pour être annulées après interjection d'un appel. C'est très coûteux pour les contribuables, pour les Premières nations et pour les Inuit. Ce qui est pire encore, c'est que c'est très coûteux aussi sur le plan de la bonne volonté.

Nous avons besoin d'une cour temporaire au niveau de la Cour fédérale du Canada. Nous n'aurons pas toujours besoin de toutes ces structures. Un tribunal qui exercerait ses fonctions pendant 10 ou 20 ans pourrait établir des précédents pour que nous sachions comment mettre en oeuvre ces traités et ententes uniformément à l'échelle du pays et établir une jurisprudence à laquelle pourraient se fier les tribunaux ordinaires plus tard, lorsque ce tribunal temporaire aurait été aboli.

D'ici là, les avocats auront suivi des cours sur les droits ancestraux et issus des traités. Les juges seront au courant des précédents établis. Nous n'avons pas besoin d'un tribunal permanent, du moins à mon avis, qui s'occuperait uniquement de questions autochtones et concernant les traités. Un secrétariat et une cour sont essentiels.



The third element we mentioned was legislation. Bureaucrats are used to operating either based on departmental policy, which can change, or legislation, which changes less frequently. They are accustomed, for example, to dealing with the Financial Administration Act. They follow it. If they think one of their superiors is out of line, they will usually have the fortitude to raise the issue and remind them of the requirements of that act.

I think we need an "Aboriginal Rights Implementation Act" that spells out the guidelines of how this secretariat would work. Some people may think that ought to be constitutionalized so that it cannot simply be repealed. That is a fair debate, but something needs to be on paper. Officials like paper and so they should. The discretion rests with the elected people, not with the officials. They need clear guidelines that are as clear and detailed as the Financial Administration Act and its regulations, dealing just with implementation.

I could be wrong but that is the kind of discussion we need to have because the present system is not working. The minister has said as much in her "Gathering Strength" document; we do not want to repeat the same old mistakes of the past. Then we must change some of the structures and processes that caused those mistakes.

**Mr. Awashish:** One of the processes that is under way at the moment is a Cree Canada round table. It consists of the Cree leaders, primarily the Cree chiefs, and the cabinet ministers. This Cree Canada round table was established to create a new partnership between the Government of Canada and the Cree First Nations.

As I said earlier, I have personally heard about the statement of new relationships for too long. I heard it way back in 1975 when we signed the James Bay and Northern Quebec Agreement. There are three persons in this room who are signatories of the James Bay and Northern Quebec Agreement. I am sure they can agree that similar statements were made back in 1975.

Whether corporate memory or ministerial impotence will cause problems, we will have to wait and see. Only time will tell us the results of this new Canada Cree round table.

**Senator St. Germain:** I am looking for solutions. There is no point in dealing with the details if you do not have a solution. You must fix the structural problems first.

The bureaucrats look to the minister. One of you said that there are 1 million words in one of these reports. No minister, unless he or she came directly from practice of aboriginal law, could ever hope to understand the problem. The problem is so complex. The Haida on the West Coast and the Cree in north-eastern Quebec and near James Bay need totally different things.

The solutions will not come through a minister. Ministerial impotence will be there regardless of who is in government. Whatever happens in the world of politics will not make any difference here. You must have some way of overcoming the powerful bureaucrats.

Le troisième élément que nous avons mentionné est la législation. Les bureaucrates sont habitués de se fier à la politique ministérielle, qui peut être modifiée, ou à des lois, qui changent moins souvent. Ils sont habitués, par exemple, d'appliquer la Loi sur la gestion des finances publiques. Ils la respectent. S'ils croient que leurs supérieurs ont tort, ils n'hésiteront pas à soulever la question et à leur rappeler les exigences de cette loi.

Je pense que nous avons besoin d'une «Loi sur l'exécution des droits autochtones» qui renfermerait des lignes directrices sur le fonctionnement de ce secrétariat. Certains pourraient penser qu'il faudrait la constitutionnaliser pour qu'elle ne puisse pas être simplement abrogée. Ils ont peut-être raison, mais, quoi qu'il en soit, il faut qu'il y ait quelque chose sur papier. Les fonctionnaires aiment bien que ce soit noir sur blanc. C'est aux élus à exercer leur pouvoir discrétionnaire, pas aux fonctionnaires. Ils ont besoin de lignes directrices aussi claires et détaillées que la Loi sur la gestion des finances publiques et les règlements en découlant rien que pour la mise en oeuvre.

Je me trompe peut-être, mais c'est le genre de discussion que nous devons avoir parce que le système actuel ne fonctionne pas. La ministre elle-même l'a dit dans son document «Rassembler nos forces»; nous ne voulons pas refaire les mêmes vieilles erreurs. Nous devons modifier certaines des structures et certains des procédés responsables de ces erreurs.

**M. Awashish:** Il y a actuellement une table ronde Cris-Canada. Elle est composée de dirigeants cris, surtout de chefs cris, et de ministres du Cabinet. Cette table ronde a été établie pour qu'il y ait création d'un nouveau partenariat entre le gouvernement du Canada et les Premières nations cries.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a trop longtemps que j'entends personnellement parler de nouvelles relations. J'en ai entendu parler en 1975 lorsque nous avons signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Il y a trois personnes ici présentes qui ont signé cette convention. Je suis certain qu'elles seraient d'accord avec moi pour dire que les mêmes propos ont été tenus en 1975.

Il faudra attendre de voir si c'est la mémoire de l'organisation ou l'impuissance ministérielle qui est la cause des problèmes. Seul le temps nous dira si cette nouvelle table ronde qui réunit le Canada et les Cris aura été un succès.

**Le sénateur St. Germain:** Je cherche des solutions. Il ne sert à rien de s'arrêter aux détails si on n'a pas de solution. Il faut d'abord régler les problèmes structurels.

Les bureaucrates s'en remettent à la ministre. L'un d'entre vous a dit qu'il y a un million de mots dans un de ces rapports. Aucun ministre, à moins d'avoir étudié le droit autochtone, n'arrivera jamais à comprendre le problème. Il est tellement complexe. Les Haidas de la côte ouest et les Cris du Nord-Est québécois et de la Baie James ont besoin de choses complètement différentes.

Les solutions ne viendront pas d'un ministre. L'impuissance ministérielle régnera peu importe qui est au gouvernement. Ce qui pourrait arriver dans le monde de la politique ne changera rien à rien ici. Il faut trouver un moyen de venir à bout des puissants bureaucrates.



This is one department where the money is increased every year. Politicians from all parties want to be seen as establishing good relations with our aboriginal peoples, from an international view as well as locally.

I ask you about the possibility of some kind of 10-year appointment of someone competent and with the power to deal with this. Have you a comment?

**Mr. Saunders:** I think the "someone" must be a court. Commissions exist all over the place. They make all kinds of findings which may be embarrassing to the bureaucracy or sometimes politically embarrassing. Those commissions can be shut down. Their findings can be ignored.

Commissions' effectiveness frequently depends on whether the media decides their work is interesting and so make an issue out of it, or whether the public can identify with it and so make a political issue, or whether the Opposition picks it up in Parliament. If the media, the Opposition and the public opinion polls say it is not important, then no action will be taken.

On the other hand, the bureaucracy does what the courts tell them. They are frankly much more impressed with a court decision than anything else simply because if you do not obey it, you can go to jail.

In the *Musqueam* case, a number of years ago, in the beginning of the series of Supreme Court cases in which they looked at fiduciary responsibility, the court found that Indian Affairs had committed equitable fraud. The Government of Canada was required to pay \$10 million in damages to the Musqueam band and the bureaucrats could not decide to ignore the case just because they did not like it or because the issue was not politically sexy or because the media had not picked up on it. The government paid; they had no choice. When a judge makes a decision, it is obeyed. Even on appeal, if it is upheld, the decision is obeyed. One just does not have an option.

We are now at the point where the concept of respecting obligations under treaties and land claims settlements must be driven home by legal decisions, if necessary. It must become second nature to this secretariat that one must not mess with land claims agreements. One must not ignore clear and explicit provisions of treaties. One must carry them out.

This mindset will change when the courts order the bureaucracy or administrators to carry out their obligations and plans. Perhaps in the future, when fewer negotiations are ongoing, government will take a more conservative view and realized they must carry out their obligations so they had better not promise too much. If they cannot promise too much, they may realize they cannot demand too much in terms of extinguishing rights.

C'est un ministère dont le budget augmente chaque année. Les politiciens de tous les partis veulent qu'on sache qu'ils ont de bonnes relations avec nos peuples autochtones, à l'échelle internationale et régionale.

Je me demandais s'il serait possible de nommer pour 15 ans une personne compétente qui aurait le pouvoir de s'occuper de cette question. Avez-vous des commentaires à faire?

**M. Saunders:** Je pense que cette «personne» pourrait être un tribunal. Il y a des commissions partout. Elles arrivent à toutes sortes de conclusions qui peuvent être embarrassantes pour les bureaucrates et parfois même pour les politiciens. On peut mettre un terme aux travaux de ces commissions et ne pas prêter attention à leurs conclusions.

Une commission est souvent efficace dans la mesure où les médias décident que son travail est intéressant et en font grand cas, dans la mesure où le public peut s'identifier à la question et lui conférer un caractère politique ou dans la mesure où l'opposition soulève la question devant le Parlement. Si les médias, l'opposition et les sondages d'opinion publique indiquent qu'elle n'est pas importante, aucune mesure ne sera prise.

Par ailleurs, les bureaucrates font ce que les tribunaux leur disent. À dire vrai, ils sont beaucoup plus impressionnés par une décision du tribunal que par quoi que ce soit d'autre parce que s'ils n'y obéissent pas, ils peuvent aller en prison.

Dans l'affaire *Musqueam*, une des premières entendues il y a plusieurs années par la Cour suprême lorsqu'elle s'est penchée sur la responsabilité fiduciaire, la cour a conclu que le ministère des Affaires indiennes avait commis une fraude reconnue en équité. Le gouvernement du Canada a été obligé de verser 10 millions de dollars en dommages à la bande de Musqueam et les bureaucrates n'ont pas pu passer cette affaire sous silence parce qu'elle ne leur plaisait pas, que la question n'avait aucun sex-appeal politique ou que les médias ne s'en étaient pas occupés. Le gouvernement a payé; il n'avait pas le choix. Lorsqu'un juge rend une décision, on lui obéit. Même lorsqu'un appel est interjeté, si la décision est maintenue, on s'y conforme. On n'a pas le choix.

Nous en sommes rendus au point où il faudra, si c'est nécessaire, faire respecter les obligations contractées en vertu des traités et des règlements des revendications territoriales au moyen de décisions juridiques. La deuxième fonction de ce secrétariat serait de bien faire comprendre à tout le monde qu'on ne peut pas toucher aux accords sur les revendications territoriales. On ne peut pas ne pas tenir compte des dispositions claires et explicites des traités. Il faut les mettre en application.

Cette façon de voir va changer lorsque les tribunaux ordonneront aux bureaucrates ou aux administrateurs de s'acquitter de leurs obligations et d'exécuter leurs plans. Peut-être qu'à l'avenir, lorsqu'il y aura moins de négociations en cours, le gouvernement adoptera une vision plus conservatrice et s'apercevra qu'il doit s'acquitter de ses obligations de sorte qu'il aurait intérêt à ne pas faire trop de promesses. S'il ne peut pas faire trop de promesses, il faudra qu'il se rende compte qu'il ne peut pas non plus trop en demander en ce qui concerne l'extinction des droits.

Perhaps we should recognize that extinguishing of rights is not happening at all in certain areas. For example, in the Category IA and IA-N land, there is no extinguishment. Do not argue that there is some later on. Maybe extend that to something comparable to Category II lands.

If government is more disciplined by the knowledge that it must carry out its agreed obligations, it cannot promise as much when it sits down at the negotiating table with aboriginal people and it probably will not be in a position to demand as much either.

If the Government of Canada carried out all the promises it made in all the treaties, we would have a major fiscal burden for a number of years. It would be like fighting World War II again. It does not mean we should evade it, but it means we had better start today to find ways to implement the agreements so that we do not have a big backlog of unfulfilled obligations that come crashing down on us in terms of fiscal consequences.

We must honour these obligations from day one. The only way this will be achieved is by changing the climate in government so the bureaucrats do not look at treaties as offering some interesting policy options. That is not so. Treaties provide a list of responsibilities and obligations.

The First Nations and Inuit peoples are not faced with policy options as a result of their agreements. The Treaty 6 peoples cannot decide that although they surrendered the land where Edmonton is built, that they should to re-open the interesting policy option of reoccupying Edmonton. That is not an option for them.

In surrendering the land that Edmonton occupies now, the Treaty 6 peoples were given things in return. Those things are not options, they are obligations. Yet that mindset does not exist in the bureaucracy. The bureaucracy looks at a treaty and sees policy options and expenditure choices. These are obligations, not options.

**Senator Pearson:** I would like to compliment the photographer and the designer of the report. It is very well laid out and very readable.

You have spoken about the courts and the options under section 101 of the Constitution. I am interested in that. The report discusses the fact that your commission was the only body going to many of these communities and collecting information from time to time. It struck me that there is another big gap there. It was not particularly your job to convey the issues of individuals.

What do you think about the mechanism of an ombudsman? You heard complaints of too many layers between the people and the proper federal contact. I am not sure that another court is the best way to handle that. People have very particular issues now, at this moment. Waiting 10 years will not help them in their

Nous devrions peut-être reconnaître qu'il n'y a eu aucune extinction des droits dans certains secteurs. Par exemple, sur les terres des catégories IA et IA-N, les droits n'ont pas été éteints. Il ne faudra pas prétendre le contraire plus tard et dire que c'est la même chose que pour les terres de la catégorie II.

Si le gouvernement se retient parce qu'il sait qu'il doit s'acquitter de ses obligations, il ne pourra pas faire autant de promesses aux autochtones lorsqu'il s'assoira avec eux pour négocier et il ne pourra probablement pas non plus trop exiger d'eux.

Si le gouvernement du Canada tenait toutes les promesses qu'il a faites aux termes de tous les traités, nous aurions un lourd fardeau financier pendant un certain nombre d'années. Ce serait comme si la Seconde Guerre mondiale recommençait. Ça ne veut pas dire que nous devons nous dérober à nos obligations, mais bien que nous ferions mieux de commencer à essayer de trouver des moyens de mettre les accords en oeuvre de manière à ne pas nous retrouver avec un tas de promesses non tenues qui risquent de représenter un lourd fardeau financier.

Nous devons remplir toutes les obligations que nous avons contractées. La seule manière d'y parvenir est de changer le climat qui règne au gouvernement pour que les bureaucrates cessent de considérer les traités comme des options politiques intéressantes. Ce n'est pas le cas. Les traités consistent en une liste de responsabilités et d'obligations.

Les Premières nations et les Inuit n'ont pas à choisir entre différentes options politiques parce qu'ils ont signé des ententes. Les peuples assujettis au Traité n° 6 ne peuvent pas décider de rouvrir l'entente en vertu de laquelle ils ont cédé les terres où la ville d'Edmonton a été construite pour la seule raison que l'occupation d'Edmonton serait une option politique intéressante. Ils n'ont pas d'autre option.

Les peuples assujettis au Traité n° 6 ont obtenu certaines choses en échange de la cession des terres qu'Edmonton occupe maintenant. Ces choses ne sont pas des options; ce sont des obligations. Ce n'est pourtant pas ce que pensent les bureaucrates. Lorsqu'ils voient un traité, ils voient des options politiques et des choix en matière de dépenses. Ce sont des obligations, pas des options.

**Le sénateur Pearson:** Je tiens à complimenter le photographe et le concepteur du rapport. Il est très bien présenté et se lit très bien.

Vous avez parlé des tribunaux et des possibilités qu'offre l'article 101 de la Constitution. Cette question m'intéresse. Il est dit dans le rapport que votre commission a été le seul organisme à aller rencontrer un grand nombre de ces collectivités et à recueillir de l'information à l'occasion. C'est là une autre grave lacune qui m'a frappée. Ce n'était pas vraiment votre travail de sensibiliser la population.

Que pensez-vous de l'idée d'un protecteur des droits? Vous avez entendu les plaintes au sujet des trop nombreux intermédiaires entre les gens et le gouvernement. Je ne suis pas certaine qu'un autre tribunal serait la meilleure façon de régler ce problème. Des problèmes particuliers se posent pour les gens, au



individual lives. This may be a little offside, but have you given some thought to that kind of ombudsman role?

**Mr. Saunders:** The commission has two roles under the legislation, as my friend just said. First, it must prepare a biannual report on implementation of the act, and this our report. Second, it must hear representations from any individual, First Nations representative or government or departmental official regarding issues arising under the act.

If there is a contention that a power is not being exercised properly or that a duty is not being fulfilled under the act, then there is an avenue to complain directly to us. We have had a number of representations in that regard.

If we took seriously and looked into every complaint, did a proper investigation, made the communities aware that we were available for that purpose and occasionally sought legal advice when it seemed appropriate, we could not do it all because we do not have the resources.

The suggestion to which you are alluding has been made many times in the community and by the leadership.

**Senator St. Germain:** How much does the commission get annually? Is that public information?

**Mr. Saunders:** Yes, it is. Until now we have been getting \$480,000 per year on a regular basis. In the years in which we are required to report to Parliament, that has been supplemented by \$175,000. That has been the case since the Cowie report in 1991 stated that we did not have enough money to do our job properly.

We met with the minister and presented a no-frills budget of \$1,037,000. She took that under consideration. We pointed out that we would have to shut down operations now for the current year unless we got supplementary funding. She asked how much we needed and we said \$150,000. I understand that we will receive that. I wish to go on record giving the minister credit for dealing with the problem in the current fiscal year.

For future years, departmental officials are offering \$645,000, which does not even deal with inflation since the Cowie report was written. We have impressed upon the minister the need for more. We understand unofficially that they are seriously considering giving us a bit more. The problem is that it may not be enough. The offer of \$645,000 will not do the trick, although \$1,037,000 certainly would.

The minister asked how much we would need to do only the absolute minimum required by the act. As fiscal restraint is a reality, we said that to do the absolute minimum required under the act we would require \$850,000. She said that they would look at that. We have not yet heard the result. We hope it will be positive.

moment présent. Le fait d'attendre dix ans ne les aidera en rien dans leur vie personnelle. Je suis peut-être à côté de la question, mais avez-vous pensé au rôle qu'un protecteur des droits pourrait jouer?

**M. Saunders:** Comme mon collègue vient de le dire, la commission a deux rôles à jouer selon la loi. Premièrement, elle doit préparer un rapport tous les deux ans sur la mise en oeuvre de la loi, et c'est notre rapport. Deuxièmement, elle doit entendre le témoignage de tout particulier, représentant des Premières nations ou représentant officiel du gouvernement ou du ministère au sujet des questions qui relèvent de la loi.

Toute personne qui estime qu'un pouvoir n'est pas exercé comme il devrait l'être ou qu'un devoir imposé par la loi n'est pas rempli, peut se plaindre directement à la commission. Nous avons entendu un certain nombre d'observations en ce sens.

Nous ne pourrions pas examiner chaque plainte, procéder à une enquête dans chaque cas, faire savoir aux collectivités que nous sommes là pour ça et demander des avis juridiques lorsque nous le jugeons nécessaire, parce que nous n'avons pas les ressources qu'il faut.

La suggestion dont vous parliez a été faite à maintes reprises par les collectivités et les dirigeants.

**Le sénateur St. Germain:** Combien d'argent la commission reçoit-elle chaque année? Est-ce du domaine public?

**M. Saunders:** Oui. Jusqu'à maintenant, nous avons régulièrement reçu 480 000 \$ par année. Les années où nous étions tenus de faire rapport au Parlement, 175 000 \$ sont venus s'ajouter à cette somme. C'est ce qui se fait depuis que les auteurs du rapport Cowie ont dit en 1991 que nous n'avions pas assez d'argent pour bien faire notre travail.

Nous avons rencontré la ministre et nous lui avons présenté un budget simplifié de 1 037 000 \$. Elle a dit qu'elle l'examinerait. Nous lui avons signalé qu'il nous faudrait cesser nos opérations pour le reste de l'année à moins de recevoir des fonds supplémentaires. Elle nous a demandé de quelle somme nous avions besoin et nous lui avons répondu 150 000 \$. Je crois savoir que nous recevrons cette somme. Je tiens, pour le compte rendu, à faire remarquer à l'honneur de la ministre qu'elle a essayé de régler le problème pour l'exercice financier en cours.

Les représentants du ministère nous offrent 645 000 \$ pour les années à venir, somme qui ne tient même pas compte de l'inflation depuis la rédaction du rapport Cowie. Nous avons essayé de faire comprendre à la ministre que nous avions besoin de plus d'argent. Nous croyons savoir de source non officielle que le ministère envisage sérieusement de nous donner un peu plus. Le problème, c'est que ce ne sera peut-être pas assez. La somme de 645 000 \$ ne suffira pas, mais 1 037 000 \$ suffiraient certainement.

La ministre nous a demandé combien il nous faudrait pour faire uniquement le minimum requis par la loi. Étant donné qu'il faut composer avec les restrictions financières, nous lui avons répondu que pour faire le strict minimum requis par la loi nous aurions besoin de 850 000 \$. Elle nous a dit qu'elle allait examiner la question. Nous n'avons pas encore eu de réponse. Nous espérons qu'elle sera positive.



Frankly, we do not think that, as a statutory commission, we should be running around on Parliament like a bunch of lobbyists looking for money. That is totally and absolutely inappropriate. Yet if you cannot do your job, you should say so.

I have said more than enough about money.

**Senator Chalifoux:** It is a great pleasure to have you gentlemen appear before us today. I recall that when the treaty was signed, we in Alberta were very envious.

You talk about a court system that you want to establish for a period of 10 years. I have reservations about temporary measures. I recall that income tax was initiated only for the duration of World War I, yet we still have it today. Such things tend to carry on and on.

What is your reaction to amending the Indian Act? I do not know when it was last amended, but it seems to be going on forever with no amendments although issues have changed.

I do not agree with my colleague that the Haida have different issues than the Cree. We all have issues of land, resources and treaties, right across the country.

I should like to hear your response to amending the Indian Act to address the needs of today.

**Mr. Saunders:** First, I should be more clear on the Indian Act and the Cree-Naskapi (of Quebec) Act. For virtually all purposes, the Cree-Naskapi Act replaces the Indian Act insofar as the Cree and Naskapi of northern Quebec are concerned. The Indian Act does not really apply.

Insofar as amendments are concerned, the government has spent approximately \$20 million discussing possible amendments and various processes. The government has not acted and says that is due to lack of consensus among First Nations on a number of issues. That may be, but I am not here to debate that. I can say, however, that there is broad consensus in the community on the need for updating the Cree-Naskapi Act. I will give you some quick examples.

First, there are requirements in the act for quorums in order for a band to approve long-term borrowing. A meeting on long-term borrowing is not likely to draw a huge crowd and frequently the quorum provisions for that item are too high. There is a general consensus that they should be reduced. There is general consensus on that and on a number of other issues.

The act should be addressed quickly because there is a large measure of consensus. That is not the same kind of problem that existed with the Indian Act. I am not competent to comment at any length on the Indian Act.

Franchement, nous ne pensons pas qu'une commission dûment constituée devrait être obligée de se présenter devant le Parlement et de faire du lobbying pour avoir de l'argent. C'est tout à fait inacceptable. Pourtant, si on ne peut pas faire le travail, il faut le dire.

J'ai assez parlé d'argent pour le moment.

**Le sénateur Chalifoux:** Nous sommes très heureux de vous recevoir aujourd'hui. Je me rappelle que la signature du traité avait fait des envieux chez nous, en Alberta.

Vous avez parlé d'un système judiciaire que vous voudriez établir pour une période de dix ans. J'ai certaines réserves au sujet des mesures temporaires. Je n'ai pas oublié que l'impôt sur le revenu n'était censé durer que le temps de la Première Guerre mondiale; et pourtant nous en payons encore. Les programmes de ce genre ont tendance à s'éterniser.

Qu'est-ce que vous pensez de la modification de la Loi sur les Indiens? Je ne sais pas quand cette loi a été modifiée la dernière fois, mais on dirait toujours qu'il faut des années avant qu'elle le soit, même si la situation évolue.

Je ne suis pas d'accord avec mon collègue quand il dit que les Haïdas n'ont pas les mêmes problèmes que les Cris. Il y a des problèmes liés aux terres, aux ressources et aux traités dans tout le pays.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de la nécessité de modifier la Loi sur les Indiens afin de répondre aux besoins d'aujourd'hui.

**M. Saunders:** Premièrement, je devrais sans doute être plus clair au sujet de la Loi sur les Indiens et de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec. Cette deuxième loi remplace à toutes fins utiles la Loi sur les Indiens en ce qui concerne les Cris et les Naskapis du nord du Québec. La Loi sur les Indiens ne s'applique pas vraiment à eux.

Pour ce qui est de la modification de cette dernière loi, le gouvernement a dépensé environ 20 millions de dollars pour des discussions sur les modifications possibles et les diverses façons de procéder. Mais il n'a encore rien fait, et il dit que c'est parce que les Premières nations ne réussissent pas à s'entendre sur un certain nombre de questions. C'est possible, mais je ne suis pas ici pour discuter de cela. Ce que je peux dire, cependant, c'est qu'il y a un consensus général dans la communauté au sujet de la nécessité de moderniser la Loi sur les Cris et les Naskapis. Permettez-moi de vous donner rapidement quelques exemples.

Premièrement, la loi exige le quorum pour qu'une bande puisse approuver un emprunt à long terme. Or, en général, les rencontres sur cette question n'attirent pas énormément de monde, et il arrive souvent que cette disposition sur le quorum soit impossible à respecter. Tout le monde s'entend pour dire que ce quorum doit être abaissé. Il y a un consensus là-dessus, et sur d'autres questions également.

Il faudrait donc modifier la loi rapidement parce qu'il y a un net consensus. Ce n'est pas la même chose que pour la Loi sur les Indiens, mais je ne suis pas qualifié pour parler en détail de cette loi.

**Senator Chalifoux:** Can the department override your act with the Indian Act when dealing with policy? Does it do so?

**Mr. Saunders:** No. The minister has much less discretion under the Cree-Naskapi Act than it has under the Indian Act. Commissioner Awashish has been involved in those discussions.

**Mr. Awashish:** It is true that the minister's discretion is more limited under the Cree-Naskapi Act. The First Nations who are covered by this act are enabled by the act to pass bylaws respecting, for example, the election procedures for their communities. The minister may disallow such bylaws within 40 days of receipt. The Governor in Council may make certain taxation regulations.

In other areas, the Cree-Naskapi Act authorizes the Cree and Naskapi communities to make their own decisions without the veto provided for in the Indian Act. The Cree-Naskapi act does recognize the Cree and Naskapi right to self-government to a large extent in conducting their own affairs.

You said that self-government deals with natural resources and other matters. This is the primary reason that this commission talks about the problems with the implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement. Section 7 of the Northeastern Quebec Agreement and section 9 of the James Bay and Northern Quebec Agreement obligates the Government of Canada to enact special legislation respecting self-government and administration of Category IA and Category IA-N lands. The Cree-Naskapi Act is the result of that obligation.

In the exercise, conduct and practice of self-government, the Cree First Nations and the Naskapi First Nations must deal with resources, lands, economic development, hunting, fishing, trapping matters and rights, and social and environmental protection matters. In one way or another, all these matters are dealt with by these modern-day treaties.

As a commission, we must look into the problems respecting those matters. After all, local governments must deal with land and resources, hunting, fishing, social and environmental protection, health matters, economic development matters, the development of natural resources, and so on. The report touches upon many of those issues.

**Senator Chalifoux:** Did I hear you correctly, or was I wrong when I heard you say that the minister has veto power over your act?

**Mr. Awashish:** The bands must submit their bylaws respecting elections to the minister and the minister can disallow the bylaw. If the minister does not act within 40 days, then the bylaw is not in effect.

**Le sénateur Chalifoux:** Est-ce que le ministère peut décider que la Loi sur les Indiens prime sur la vôtre pour l'application de sa politique? Est-ce qu'il le fait?

**M. Saunders:** Non. Le ministre a beaucoup moins de pouvoirs discrétionnaires en vertu de la Loi sur les Cris et les Naskapis qu'en vertu de la Loi sur les Indiens. Le commissaire Awashish a participé aux discussions à ce sujet-là.

**M. Awashish:** Il est vrai que les pouvoirs discrétionnaires du ministre sont plus limités sous le régime de la Loi sur les Cris et les Naskapis. Les Premières nations visées par cette loi sont autorisées à adopter des règlements portant par exemple sur les mécanismes électoraux dans leurs communautés. Le ministre peut désavouer ces règlements dans les 40 jours après les avoir reçus. Et le gouverneur en conseil peut prendre certains règlements de nature fiscale.

Dans les autres domaines, la Loi sur les Cris et les Naskapis autorise les communautés crie et naskapie à prendre leurs propres décisions; il n'y a pas de veto comme dans la Loi sur les Indiens. La Loi sur les Cris et les Naskapis reconnaît dans une large mesure le droit à l'autonomie gouvernementale des Cris et des Naskapis dans la conduite de leurs propres affaires.

Vous avez dit que l'autonomie gouvernementale s'appliquait aux ressources naturelles et à diverses autres questions. C'est la principale raison pour laquelle notre commission parle des difficultés d'application de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois. L'article 7 de la Convention du Nord-Est québécois et l'article 9 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois obligent le gouvernement fédéral à adopter des lois spéciales sur l'autonomie gouvernementale et l'administration des terres de catégories IA et IA-N. La Loi sur les Cris et les Naskapis est le produit de cette obligation.

Dans l'exercice, la conduite et la pratique de l'autonomie gouvernementale, les Premières nations des Cris et des Naskapis doivent s'occuper des questions touchant les ressources, les terres, le développement économique, la chasse, la pêche, les droits de trappage et les questions connexes, les questions sociales et la protection de l'environnement.

Notre commission doit examiner les problèmes qui se posent dans ces différents domaines. Après tout, les gouvernements locaux doivent s'occuper des terres et des ressources, de la chasse, de la pêche, des questions sociales et de la protection de l'environnement, de la santé, du développement économique, de la mise en valeur des ressources naturelles, et ainsi de suite. Le rapport porte sur bon nombre de ces questions.

**Le sénateur Chalifoux:** Est-ce que je me trompe ou si vous avez dit que le ministre avait un droit de veto pour l'application de votre loi? Est-ce que je vous ai bien entendu?

**M. Awashish:** Les bandes doivent soumettre leurs règlements électoraux au ministre, qui peut les rejeter. S'il ne répond pas dans les 40 jours, les règlements ne sont pas mis en vigueur.

**Mr. Awashish:** I wish to stress why there is a disallowance in the Cree-Naskapi Act on elections. I was personally involved in the negotiations respecting the Cree-Naskapi Act. As I recall it, the Government of Canada representatives, primarily the Department of Indian Affairs, wanted such a disallowance to ensure that the rules are democratic.

**The Chairman:** I should like to have clarification on that precise point in relation to the minister's ability to disallow decisions that are being made at the community level.

Is it not correct to assume that if you disallow the bylaws then you are, in a sense, disallowing everything that must be decided at the community level? That is to say, the bylaws are an instrument of the local authority.

**Mr. Saunders:** It is important to realize that the minister's power under the Indian Act is very broad. The minister can disallow any bylaw under the Indian Act. In the case of the Cree-Naskapi Act, the one that is critical is the power of the minister to disallow election bylaws.

**The Chairman:** Only the election?

**Mr. Saunders:** Yes. Mr. Awashish said that at the time the department was nervous that something other than their western model of democracy — for example, some kind of tribal custom selection — would be used. They wanted to ensure that they had a way to control it so that it was done by election, and so on. The Cree and Naskapi must have been a little suspect for no good reason.

**Senator St. Germain:** Perhaps this is a bit unfair — and I will give you some time to think about it and you can get back to me later — but could the Senate do anything in regards to the legislation that you are discussing? I think you are correct. I am not sure that the correct solution is the establishment of that 10- or 20-year court.

This is a huge area. It impacts on many of our aboriginal peoples. Possibly legislation could be instituted at the Senate level. That can be done because this is not a money bill; it is a question of living up to obligations. Do you have any reaction to that possible approach to this matter?

Unless someone does something, the pattern will continue. I have been here too long to believe in fairy tales. Partisanship does arise in this place, unfortunately. I am not accusing the present government; they are no different than we were when we were in power. It is the same thing. I believe that if we are to do something that counts, it may have to start from some place like this.

**Mr. Saunders:** We would like to get back to Senator St. Germain on that point.

The possibility you are raising sounds like something that should be explored. Our initial starting point in that kind of discussion is found in chapter 2 of our report, but you raise the possibility of some action. That is worth following up. I would not like to say right away that you should introduce a bill but, on the other hand, some action is in order here. That is a possibility. We

**M. Awashish:** Permettez-moi de vous expliquer pourquoi il y a un pouvoir de désaveu des règlements électoraux dans la Loi sur les Cris et les Naskapis. J'ai participé personnellement aux négociations au sujet de cette loi. Si je me rappelle bien, les représentants du gouvernement du Canada, qui venaient surtout du ministère des Affaires indiennes, exigeaient ce pouvoir de désaveu pour s'assurer que les règles adoptées seraient démocratiques.

**Le président:** J'aimerais avoir un éclaircissement sur ce point précis, au sujet de la possibilité que le ministre désavoue des décisions prises au niveau communautaire.

Est-ce qu'on ne peut pas dire que, si le ministre rejette ces règlements, il désavoue du même coup toutes les décisions qui doivent être prises au niveau communautaire? Parce que les règlements sont un instrument du pouvoir local.

**M. Saunders:** Il est important de comprendre que la Loi sur les Indiens accorde au ministre des pouvoirs très étendus. Elle l'autorise à désavouer n'importe quel règlement, tandis que dans le cas de la Loi sur les Cris et les Naskapis, le ministre ne peut rejeter que les règlements portant sur les mécanismes électoraux.

**Le président:** Seulement là-dessus?

**M. Saunders:** Oui. Comme M. Awashish l'a expliqué, le ministère craignait à l'époque que des règles étrangères au modèle occidental de démocratie — par exemple une sélection selon une coutume tribale quelconque — soient appliquées. Il voulait s'assurer que ce serait fait par voie électorale. Les Cris et les Naskapis devaient sembler un peu suspects, sans raison valable.

**Le sénateur St. Germain:** C'est peut-être un peu injuste — et je vais vous laisser le temps d'y penser et de préparer votre réponse pour plus tard —, mais est-ce que le Sénat peut faire quelque chose au sujet des lois dont vous parlez? Je pense que vous avez raison. Je ne suis pas certain que l'établissement de ce tribunal pour 10 ou 20 ans soit la bonne solution.

C'est une question extrêmement vaste, qui a des conséquences sur beaucoup de peuples autochtones. Nous pourrions peut-être proposer une loi au niveau du Sénat. Nous pourrions le faire parce que ce ne serait pas un projet de loi de nature monétaire; c'est simplement une question de respect de nos obligations. Que pensez-vous de cette possibilité?

Si personne ne fait rien, les choses ne changeront pas. Je suis ici depuis trop longtemps pour croire aux contes de fées. Il y a parfois des gens qui ont l'esprit partisan ici, malheureusement. Je n'accuse pas le gouvernement en place; il fait la même chose que nous, quand nous étions au pouvoir. C'est pareil. Je crois que, si nous voulons faire quelque chose qui compte vraiment, il faudra peut-être commencer dans un endroit comme celui-ci.

**M. Saunders:** Nous aimerions poursuivre la discussion avec le sénateur St. Germain sur ce point.

La possibilité que vous évoquez semble intéressante. Notre point de départ pour ce genre de discussions est énoncé au deuxième chapitre de notre rapport, mais vous évoquez la possibilité de faire quelque chose. C'est une proposition qui mérite d'être explorée. Je ne suis pas prêt à dire que vous devriez présenter un projet de loi, mais d'un autre côté, il faut faire



would like to follow up with you or your staff, or whomever, on some details and work this out.

**Senator St. Germain:** That is fine. I would be very receptive to that. I am no expert in this area. I have tried to keep an open mind on the issue since I arrived here; however, actions that are basically unusual from the norm are not taken well. I think the commission will be back here 10 years from now and they will still be singing the same song.

**The Chairman:** I have several questions. I will try to limit myself because my knowledge of this particular area is such that I feel I am an insider here.

**Senator St. Germain:** You have a conflict then.

**The Chairman:** I will try my best not to raise anything that would put me in a conflicting position, but that is hard to do. I cannot change the fact that I am insider.

You bring forward an interesting concept. A few years ago, we dealt with the issue of the implementation problems focusing on the James Bay and Northern Quebec Agreement. We arrived with a definitive agreement that, up to this point in time, has not been fully utilized. A lot of tightening is required in terms of the implementation mechanism.

I have also learned to appreciate that the tools furnished to you must have some teeth to help you accomplish your tasks in the face of bureaucrats and bureaucracy which sometimes get in the way. It makes me wonder whether that is the real crux of the problem.

Another element of the problem is that deputy ministers and all those under them have their own jobs to protect and that becomes their utmost concern at times, rather than the concern of having government live up to its obligations.

This is my own personal experience, having been involved in the implementation of this same agreement over the last 20 years.

Having said that, I have also come to the conclusion, over the years, that unless we come up with an instrument that can be enacted by law and which has teeth — that is, an instrument which is clearly defined — then we will always have problems down the road and we will continue to live with an agreement that is outdated.

Let me cover a point that was not raised in this area. The commission covered the other side of the coin because they felt that, over the six reports, the frustration had a tendency to obscure your thoughts at times.

Twenty-three years have passed since the James Bay and Northern Quebec Agreement was signed. That agreement is far behind, even on the government policy itself. We signed that agreement because it was supposed to be legally binding on the government and not be dictated by policy changes made from time to time.

quelque chose. C'est une possibilité. Nous aimerions en discuter plus en détail avec vous ou avec quelqu'un de votre personnel, par exemple, pour voir comment cela pourrait se faire.

**Le sénateur St. Germain:** C'est parfait. Vous allez me trouver très réceptif. Je ne suis pas un spécialiste de la question. J'ai essayé de garder l'esprit ouvert à ce sujet-là depuis que je suis arrivé ici; mais les mesures qui s'écartent un tant soit peu de la norme ne sont pas très bien acceptées. J'ai bien l'impression que la commission sera encore ici dans dix ans à nous chanter la même chanson.

**Le président:** J'ai plusieurs questions à vous poser. Je vais essayer de me limiter parce que je connais tellement bien ce dossier que j'ai l'impression de faire partie de la famille.

**Le sénateur St. Germain:** Alors, vous êtes en conflit d'intérêts.

**Le président:** Je vais faire de mon mieux pour ne pas soulever de questions qui me mettraient en situation de conflit d'intérêts, mais c'est difficile. Je ne peux rien changer au fait que je connais bien la question.

Vous avez évoqué un concept intéressant. Il y a quelques années, nous avons étudié les problèmes de mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Nous en étions arrivés alors à une entente définitive qui n'a jamais été pleinement appliquée jusqu'ici. Il faut resserrer beaucoup de choses dans le mécanisme de mise en oeuvre.

J'ai également fini par comprendre que les outils qui vous sont fournis doivent être assortis de mesures d'application vous permettant d'accomplir vos tâches malgré les bureaucraties et les bureaucraties qui vous créent parfois des obstacles. Je me demande si ce n'est pas le noeud du problème, en réalité.

L'autre aspect du problème, c'est que les sous-ministres et tous leurs subalternes ont leur emploi à protéger; cela devient parfois leur principale préoccupation, plutôt que le respect des obligations contractées par le gouvernement.

C'est ce que m'a appris ma participation à la mise en oeuvre de cette entente depuis 20 ans.

Cela dit, j'en suis également arrivé à la conclusion, avec le temps, qu'à moins d'élaborer un instrument qui soit assorti d'une loi d'application et de mécanismes de mise en oeuvre efficaces — autrement dit, un instrument clairement défini —, nous aurons toujours des problèmes et nous devrons continuer à vivre avec une entente dépassée.

J'aimerais vous parler à cet égard d'une question qui n'a pas été soulevée jusqu'ici. Les commissaires ont couvert l'autre côté de la médaille parce qu'ils ont l'impression, après six rapports, que la frustration a parfois tendance à embrouiller les choses.

Il s'est écoulé 23 ans depuis la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Cette entente est maintenant tout à fait dépassée, même par rapport à la politique gouvernementale. Nous l'avons signée parce qu'elle était censée lier le gouvernement et qu'elle ne devait pas être assujettie aux changements apportés périodiquement à la politique gouvernementale.

Let us suppose that we accepted the notion at the time of signing — which we did not — that policy would dictate the agreement. The agreement today is still very far behind today's policy. It is far behind the specific pieces of legislation that are formulated every year. The James Bay and Northern Quebec Agreement is totally outdated in many respects. The report contains some successes; that is true. The failures of the government to live up to their obligations outweigh those successes to an unbelievable extent.

Since I became chairman of this committee, I have raised from time to time the question of sustainability of those agreements which are signed regardless of which government may be in power. Will those agreements be alive tomorrow? No.

When the aboriginal component no longer has their own private funds and when the Government of Canada and the provinces decide not to provide any more funding, those agreements will die quickly. Now they are dying slowly.

One of the reasons I agreed to chair this committee was an understanding that we will not just be a regular committee but that we will also bring focus on issues which are important to aboriginals, to the federal government and also to the general public of Canada. We need harmony within our society, within Canada. Our numbers are increasing. There must be a break. The system must at least acknowledge that there is a problem. That is first. Doing something about the problem is something else.

I was enlightened by my colleague Senator St. Germain when he asked whether we could do something as senators. Yes, we can do something. We can put forward legislation. We can do that as a private member's bill. We can also generate discussions and interest. We can generate an issue. There is a great deal that senators can do in this field.

Sometime down the road we must decide whether we will bring forward certain recommendations such as the idea of a court and the idea of a legislation enabling the implementation mechanism with teeth to be put in place.

This committee will have to decide whether we will wait until we complete our studies to do that. We have a year and a half left to study on the governance conflicts and the relations between aboriginals and the Government of Canada and the provinces. We have the question of overlapping jurisdictions. How will we deal with that? How will the partnership actually work?

As Mr. Awashish has said, we have heard about this partnership many times and about renewing the relationship. When will we stop talking about it and get down to the brass tacks and come up with the absolute solution?

This Senate committee could be instrumental in this area. On the one hand, we believe that if you sign something, both sides must live up to it. We were asked, leading up to 1975, for a

Même en supposant que nous ayons accepté au moment de la signature — ce qui n'est pas le cas — le principe voulant que la politique du jour dicte l'interprétation de l'entente, il reste que l'entente est encore très en retard sur la politique actuelle. Elle est très en retard sur les lois adoptées chaque année. La Convention de la Baie James et du Nord québécois est totalement dépassée à bien des points de vue. Le rapport fait état de certaines réussites; c'est vrai. Mais le non-respect des obligations contractées par le gouvernement l'emporte, et de très loin, sur ces réussites.

Depuis que j'ai pris la présidence du comité, j'ai soulevé à diverses reprises la question de la viabilité des ententes signées sans égard au gouvernement en place. Ces ententes seront-elles encore là demain? Non.

Quand les autochtones ne pourront plus compter sur leurs propres fonds et que le gouvernement du Canada et les provinces décideront de ne pas leur en accorder d'autres, ces ententes vont s'éteindre rapidement. Pour le moment, elles s'éteignent lentement.

Si j'ai accepté de présider ce comité, c'est notamment parce qu'il était entendu que nous ne fonctionnerions pas seulement comme un comité ordinaire, mais que nous mettrions aussi en lumière certaines questions qui sont importantes pour les autochtones, pour le gouvernement fédéral et aussi pour l'ensemble de la population canadienne. Nous avons besoin d'harmonie dans notre société, dans notre pays. Nous sommes en nombre croissant. Il doit bien y avoir une solution. Le système doit au moins reconnaître qu'il y a un problème. C'est la première chose. Quant à prendre des mesures pour le régler, c'est une autre histoire.

J'ai été très heureux d'entendre mon collègue le sénateur St. Germain demander si nous, les sénateurs, pouvions faire quelque chose. Oui, nous pouvons faire quelque chose. Nous pouvons proposer des mesures législatives, peut-être sous forme de projet de loi d'initiative parlementaire. Nous pouvons aussi susciter l'intérêt et la discussion. Nous pouvons lancer le débat. Il y a beaucoup de choses que les sénateurs peuvent faire en ce sens.

Nous allons devoir décider si nous voulons présenter certaines recommandations, par exemple au sujet de la création d'un tribunal et de l'adoption de mesures législatives qui permettraient de mettre en place des mécanismes d'application efficaces.

Notre comité va devoir décider si nous devons attendre d'avoir terminé nos travaux pour le faire. Nous en avons encore pour un an et demi à étudier les conflits relatifs à la fonction gouvernementale et les rapports entre les autochtones, d'une part, et les gouvernements du Canada et des provinces, d'autre part. Nous devons examiner la question des chevauchements de compétences. Comment allons-nous aborder cette question? Comment le partenariat fonctionnera-t-il dans les faits?

Comme l'a dit M. Awashish, nous avons entendu parler bien des fois de ce partenariat et de la nécessité de renouveler nos rapports. Quand allons-nous arrêter d'en parler et commencer à chercher activement une solution définitive?

Notre comité sénatorial pourrait avoir un rôle à jouer dans ce domaine. D'abord, nous croyons que, quand elles signent quelque chose, les deux parties doivent respecter leurs engagements. Avant



release and surrender of our rights. That was a hard thing to do not knowing whether there is a blank cheque that goes with it. We need to expose this.

To the people who are submitting the report, we will most likely be asking you to appear here again so we can hear about some of your recommendations. I have not had a chance to discuss this with my colleagues yet, but we need a subcommittee to begin to formulate a draft which responds to your points.

I am going beyond my authority but I feel it is necessary for me to address that because what you have brought forward is based on the modern agreement which was signed. This agreement is being used everywhere in this country. It is even used in the international community as an example of a country successfully coming to agreement with its aboriginal peoples.

Have they forgotten about the implementation side? What about the financial commitment, never mind implementation? If there is no financial appropriation in any piece of legislation, the agreement will not work from the beginning. We have seen that.

Other senators raised the question of the legitimacy of the concept of a court. I understand why you are coming up with the proposal of a court. It is because you have no alternatives left. You see that as a way of saying that if the court makes a decision, the politicians must act. That is true. If it is less than that, then the tribunals and fact-finding commissions and so on will not work.

We have been there many times. We do not need that anymore. We need action on the aboriginal side to move those things forward. Otherwise, Canada will have a reputation that its governments, year after year, break their promises. We need to break that cycle. As an instrument of the country, we should help as much as possible to break that cycle of broken promises.

On the court issue, you suggest a court system be established parallel to the court system which already exists. You say the expertise is out there, that you could classify an elite group who would deal with nothing but aboriginal issues. Have you done some thinking in terms of the appointment and the mechanics that go with it and how this court can become a reality within a short period? If we wanted to make it happen in a short period of time, how would the mechanics work?

**Mr. Saunders:** As a commission, we have not gone into too much detail on that. At a personal level, I have thought about it. I have spoken about it previously. These are not official commission positions; they are just ideas.

If one looks at how we are appointed, the act requires that our names be brought forward by the Cree Regional Authority and by the Naskapi band. The ministers receive those nominations from the leadership and pass them on to the PCO for an order in council.

Clearly, if one were looking at judges or justices of this sort of court, there should be some First Nations input. I admit that is a complicated process. There are approximately 680 First Nations, a substantial Inuit community and a large Métis community all

1975, on nous a demandé de renoncer à nos droits. C'était difficile à faire parce que nous ne savions pas si cela s'accompagnait d'un chèque en blanc. Il faut en parler.

Nous allons fort probablement inviter les auteurs du rapport à comparaître à nouveau devant nous, pour que nous puissions entendre certaines de vos recommandations. Je n'ai pas encore eu la chance d'en discuter avec mes collègues, mais nous devons créer un sous-comité qui sera chargé de rédiger quelque chose pour répondre à vos observations.

J'outrepasse peut-être mes pouvoirs, mais je trouvais important de soulever cette question parce que vos commentaires sont fondés sur l'entente moderne qui a été signée. Cette entente est invoquée partout au pays. Elle est même citée en exemple sur la scène internationale pour montrer comment un pays peut réussir à s'entendre avec ses peuples autochtones.

Mais est-ce qu'on a oublié de la mettre en oeuvre? Et qu'en est-il des engagements financiers? S'il n'y a pas de mesure législative portant affectation de crédits, cette entente sera inapplicable de toute façon. Nous l'avons vu.

D'autres sénateurs ont soulevé la question de la légitimité d'un tribunal. Je comprends pourquoi vous nous avez fait cette proposition. C'est parce qu'il ne vous reste plus d'autres solutions. À vos yeux, si le tribunal prend une décision, les représentants politiques seront forcés d'agir. C'est vrai. Sinon, les tribunaux, les commissions d'enquête et les autres institutions du genre ne serviront à rien.

Nous avons déjà vu cela bien des fois. Nous en avons assez. Il faut que les autochtones prennent les choses en main pour faire progresser la situation. Autrement, on dira partout que les gouvernements du Canada, année après année, manquent à leurs promesses. Il faut briser ce cercle vicieux. En tant qu'institution nationale, nous devons faire tout notre possible pour briser le cercle vicieux des promesses non tenues.

Au sujet du tribunal, vous proposez un système parallèle au système judiciaire qui existe déjà. Vous dites que les compétences sont là, que vous pourriez constituer un groupe d'élite qui s'occuperait uniquement des questions autochtones. Avez-vous réfléchi aux mécanismes de fonctionnement de ce tribunal et au mode de nomination de ses membres, de même qu'aux moyens à prendre pour que votre suggestion se concrétise bientôt? Si nous voulions mettre en place un tribunal de ce genre dans un court laps de temps, comment est-ce qu'il devrait fonctionner?

**M. Saunders:** Notre commission n'a pas vraiment examiné cet aspect-là en détail. Personnellement, toutefois, j'y ai réfléchi. J'en ai déjà parlé. Je ne vous expose pas la position officielle de la commission; ce sont seulement des idées.

Pour notre nomination, la loi exige que notre candidature soit proposée par l'Administration régionale crie et le conseil de bande des Naskapis. Les ministres reçoivent ces mises en candidature des dirigeants autochtones et les transmettent au BCP pour que celui-ci prenne un décret du conseil.

Il est certain que les juges appelés à siéger à un tribunal de ce genre devraient être nommés avec la participation des Premières nations. J'admets que c'est compliqué. Il y a environ 680 Premières nations, de même qu'une importante communauté



recognized by the Constitution as aboriginal peoples. Clearly, if we are dealing with aboriginal rights, all of those people should have some input.

Certainly, we would need some ground rules. We will not nominate people with no knowledge of the law. However, there are many aboriginal and non-aboriginal lawyers with expertise in this area. There are even aboriginal and non-aboriginal judges in lower courts at this point in time who have some expertise in this field.

My suggestion is that the individuals would be qualified as members of the bar or the bench. Hopefully, some would be aboriginal. I would hope that all of them would be people nominated by the aboriginal communities in this country and then appointed as any other judges are appointed.

It is not unusual for Order-in-Council appointments to involve input from third parties. As I said, we are nominated elsewhere before we are appointed. Certainly the bar associations are now being consulted more and more by government on regular appointments to the bench. I do not think it would be anything extraordinary for the government to consult with aboriginal leadership around the country regarding suitably qualified individuals for appointment. That would be part of the technical response on appointment.

Senator Chalifoux mentioned earlier the problem of establishing a body that continues for a couple of hundred years after its usefulness is over. The legislation should have a sunset clause in it that would provide that the court comes to an end after a certain period unless there is an extension by Parliament to extend its life. This way this court would not drag on after the other courts are familiar with what is happening and are applying the jurisprudence.

We do not need an extra court. We have enough organizations that we do not need to create more unless there is a specific reason. The court then ought to dissolve when their job is done.

**The Chairman:** This would be formulated through the legislation. You mentioned in your report that the minister is incompetent. Would you consider this to be the responsibility of the Department of Justice to put that forward to see if they would be inclined to sit down and negotiate the concept as a part of the extension of the James Bay and Northern Quebec Agreement leading to the implementation problems?

**Mr. Saunders:** The Department of Justice, in many of these things, is providing advice to Indian Affairs and occasionally to other departments as a client in an adversarial situation with aboriginal people. They provide advice in support of policy decisions that do not respect agreements and treaties.

That is the problem. It is like you and I having an argument and each hiring our own lawyers. The lawyers support the side that hired them. The Department of Justice should not be doing that.

inuit et une communauté métisse de bonne taille, toutes reconnues comme des peuples autochtones en vertu de la Constitution. Il est clair que, si le tribunal se penchait sur les droits ancestraux, tous ces gens-là devraient être consultés.

Il faudra évidemment des règles de base. Nous n'allons pas nommer des gens qui ne connaissent rien au droit. Mais il y a beaucoup d'avocats, autochtones ou non, qui connaissent bien les questions autochtones. Il y a même actuellement dans les tribunaux inférieurs des juges autochtones et non autochtones qui ont certaines compétences dans ce domaine.

Ce que je suggère, c'est de nommer des gens qui seraient déjà membres du barreau ou de la magistrature. Il faut espérer que certains d'entre eux seraient autochtones. Il faudrait si possible que leur candidature soit proposée par les communautés autochtones du pays, après quoi ils seraient nommés comme n'importe quel autre juge.

Il n'est pas rare que les nominations par décret du conseil se fassent avec la participation de tierces parties. Comme je l'ai dit, nous sommes mis en candidature par quelqu'un avant d'être nommés. Il est certain que le gouvernement consulte de plus en plus souvent les associations du barreau pour ses nominations à la magistrature. Je pense qu'il n'y aurait rien d'extraordinaire à ce qu'il demande aux dirigeants autochtones de tout le pays de lui proposer des candidats suffisamment qualifiés. Ce serait un des mécanismes de nomination des juges de ce tribunal.

Le sénateur Chalifoux a mentionné tout à l'heure le problème de la création d'organes qui sont encore en place quelques centaines d'années après avoir perdu toute utilité. La loi devrait contenir une disposition de temporarisation selon laquelle le tribunal serait supprimé après une période donnée, à moins que le Parlement décide de le maintenir en place. De cette façon-là, le tribunal ne resterait pas là éternellement, une fois que les autres tribunaux seraient au courant de la situation et appliqueraient la jurisprudence établie.

Nous n'avons pas besoin d'un tribunal supplémentaire. Nous en avons déjà suffisamment pour qu'il ne soit pas nécessaire d'en créer un autre, sauf pour une raison bien précise. Le tribunal devrait donc être dissous quand il aurait terminé son travail.

**Le président:** Ce serait prévu dans la loi. Vous dites dans votre rapport que le ministre ne peut rien faire. Pensez-vous que c'est le ministère de la Justice qui devrait faire une proposition en ce sens pour voir s'il serait possible de négocier quelque chose à ce sujet-là dans le contexte des problèmes de mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois?

**M. Saunders:** Dans bien des cas, le ministre de la Justice fournit des avis au ministère des Affaires indiennes et à d'autres ministères lorsqu'il y a des conflits avec les peuples autochtones. Or, ces avis vont dans le sens des décisions gouvernementales qui ne respectent pas les accords et les traités.

Voilà le problème. C'est comme si vous et moi étions en désaccord et que nous embauchions tous les deux un avocat. Chacun de ces avocats devrait défendre la partie qui l'aurait embauché. Le ministère de la Justice ne devrait pas agir ainsi.

The Crown, in right of Canada, has a fiduciary responsibility as a trustee for aboriginal people. The courts have described over and over that fiduciary obligation and responsibility. They have been clear about it.

The Department of Justice would be doing us all a service, as taxpayers and as Canadians, if they were educating Indian Affairs officials on their fiduciary responsibilities and on their responsibilities as signatories of binding agreements. Instead of wasting a lot of time dragging us into court and fighting forever and then losing, they should be helping Indian Affairs to carry out its responsibilities in the first place so that we do not end up in court.

These officials often appear before us and do not know anything about pertinent legislation and cases. Someone should be teaching them these things and it should be the Department of Justice. Instead, the Department of Justice is acting as a lawyer in an adversarial position, rather than in the fiduciary role of the government.

The government is in a conflict situation. The department that is responsible for negotiating agreements and the department that should be carrying out fiduciary responsibilities are the same people. If my wife and I have a dispute, we do not go and ask my mother-in-law to solve it; we get an impartial third party.

**Mr. Awashish:** Over the past couple of hours, we talked about the report of the Cree-Naskapi Commission and the fact that the government has ignored the recommendations so far.

We spent quite a bit of time talking about the fact that the Government of Canada and the Government of Quebec have failed to properly implement the James Bay and Northern Quebec Agreement.

I wish to leave you with some thoughts respecting these particular problems. Fourteen 14 years have passed since the Cree-Naskapi act was passed. Twenty-three years have passed since the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement. In that time, it has become evident to the Cree-Naskapi Commission that the essential element in righting any wrong in the quest for justice for the Cree and Naskapi governments and in the proper implementation of these modern-day treaties or agreements depends completely on the political will of the powers that be. Therefore, I ask and leave you with one question: Is there such political will?

**The Chairman:** Give me a couple of days to talk to my colleagues and I will get back to you to see if we can begin to carve out a possible short-term route that we can examine and also a long-term route. There are two elements required.

La Couronne, du chef du Canada, a une responsabilité fiduciaire envers les peuples autochtones. Les tribunaux ont décrit de long en large cette obligation de fiduciaire. Ils ont été très clairs à ce sujet-là.

Les fonctionnaires du ministère de la Justice nous rendraient service à tous, en tant que contribuables et en tant que Canadiens en renseignant leurs collègues des Affaires indiennes au sujet de leurs obligations de fiduciaire et de leurs responsabilités à titre de signataires d'ententes ayant force obligatoire. Plutôt que de perdre un temps fou à nous traîner devant les tribunaux, à livrer des batailles qui durent des années pour finalement se retrouver perdants, ils devraient aider les gens des Affaires indiennes à commencer par assumer leurs responsabilités, pour éviter que nous nous retrouvions en cour.

Ces fonctionnaires comparaissent souvent devant nous et ne savent absolument rien des lois et des arrêts pertinents. Quelqu'un devrait leur montrer ces choses-là, et ce quelqu'un devrait être le ministère de la Justice, alors qu'il se comporte plutôt comme un avocat dans une situation d'opposition, plutôt que d'assumer le rôle de fiduciaire du gouvernement.

Le gouvernement est en situation de conflit d'intérêts. Il n'y a qu'un seul et même ministère chargé de négocier des ententes et d'assumer les responsabilités fiduciaires du gouvernement. Si ma femme et moi étions fâchés l'un contre l'autre, nous n'irions pas demander à ma belle-mère de résoudre le problème; nous ferions appel à une tierce partie impartiale.

**M. Awashish:** Nous discutons depuis quelques heures du rapport de la Commission crie-naskapie et du fait que le gouvernement n'a pas tenu compte jusqu'ici des recommandations qu'il contient.

Nous avons parlé longuement du fait que le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec n'appliquent pas intégralement la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Je voudrais vous laisser sur quelques réflexions au sujet de ces problèmes. Il y a 14 ans que la Loi sur les Cris et les Naskapis a été adoptée, et 22 ans que la Convention de la Baie James et du Nord québécois a été signée. Depuis tout ce temps, il est devenu évident pour la Commission crie-naskapie que l'élément essentiel qui permettra de redresser les torts dans la quête de justice des gouvernements cri et naskapi, et de mettre en oeuvre intégralement ces traités ou ces accords des temps modernes, c'est uniquement la volonté politique des pouvoirs en place. Par conséquent, je voudrais vous poser pour finir une seule et unique question: cette volonté politique existe-t-elle?

**Le président:** Donnez-moi quelques jours pour parler à mes collègues, et je reprendrai contact avec vous pour voir si nous pouvons commencer à élaborer une solution à court terme que nous pourrions examiner, et aussi une solution à court terme. Ce sont les deux éléments nécessaires.

Thank you for your excellent presentation this morning. This will certainly help us in our studies with regard to the Royal Commission report concept of governance, local, regional, provincial and federal, and even in looking at the third order concept under section 35 of the British North American Act.

The committee adjourned.

Je vous remercie de votre excellente présentation de ce matin. Vos commentaires vont certainement nous aider dans notre examen de la fonction gouvernementale locale, régionale, provinciale et fédérale dont il est question dans le rapport de la Commission royale, et même du concept de troisième ordre de gouvernement dont il est question à l'article 35 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

La séance est levée.

---









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition

45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Cree Naskapi Commission:*

Mr. Richard C. Saunders, Interim Chairman;  
Mr. Philip Awashish, Commissioner;  
Mr. Robert Kanawetat, Commissioner.

*De la Commission crie-naskapie:*

M. Richard Saunders, président intérimaire;  
M. Philip Awashish, commissaire;  
M. Robert Kanatewat, commissaire.



CH1  
YC 28  
-A16

Government  
Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

---

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

---

Wednesday, November 4, 1998

---

Le mercredi 4 novembre 1998

---

**Issue No. 12**

**Fascicule n° 12**

Public hearings on  
aboriginal self-government  
and  
Future business of the committee

---

Audiences publiques sur l'autonomie  
gouvernementale autochtone  
et  
Travaux futurs du comité

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL AFFAIRS

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Graham, P.C.
Andreychuk	(or Carstairs)
Austin, P.C.	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(or Kinsella (acting))
Berntson	Mahovlich
Chalifoux	Pearson
Gill	St. Germain, P.C.

\* *Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Graham, c.p.
Andreychuk	(ou Carstairs)
Austin, c.p.	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(ou Kinsella (suppléant))
Berntson	Mahovlich
Chalifoux	Pearson
Gill	St. Germain, c.p.

\* *Membres d'office*  
(Quorum 4)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 4, 1998

(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 4:41 p.m., *in camera*, this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Bernison, Chalifoux, Gill, St. Germain, P.C. and Watt (6).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee began its examination on aboriginal self-government.

The committee undertook discussion of its future business.

With respect to the discussion paper for the special study on aboriginal governance, after discussion the Honourable Senator Andreychuk proposed that, the discussion paper be approved as recommended by the Subcommittee on Agenda and Procedure, subject to changes proposed by members of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

With respect to the establishment of the Round Table, after discussion it was agreed that the Round Table be composed of two representatives from each of the following organizations:

- the Assembly of First Nations;
- the Inuit Tapirisat of Canada;
- the Métis National Council;
- the Congress of Aboriginal Peoples; and
- the Native Women's Association of Canada.

It was furthermore agreed that the Round Table should meet as needed to discuss issues raised during committee hearings.

With respect to the payment of the travelling expenses of the elders participating in the Round Table, it was agreed that the Chairman address a letter to the Minister of Indian Affairs to provide funding to cover the travel expenses of the hereditary and traditional leader participating in the Round Table. If the Minister does not provide such funding, the Subcommittee on Agenda and Procedure will be required to make a recommendation to the committee on this matter.

The Honourable Senator St. Germain moved that

To assist in fulfilling the order of reference from the Senate to carry out a study of aboriginal governance, be it resolved that the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples establish a Round Table on Governance, composed of members of the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples and representatives of

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 4 novembre 1998

(20)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 16 h 41, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Bernison, Chalifoux, Gill, St. Germain, c.p. et Watt (6).

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité entreprend son étude de l'autonomie gouvernementale autochtone.

Le comité entreprend une discussion de ses travaux futurs.

En ce qui concerne le document de travail pour l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone, après discussion, l'honorable sénateur Andreychuk propose que le document de travail soit approuvé tel que l'a recommandé le sous-comité du programme et de la procédure à quelques changements près proposés par les membres du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

En ce qui concerne la création de la table ronde, il est convenu, après discussion, qu'elle sera composée de deux représentants de chacun des organismes suivants:

- l'Assemblée des Premières nations;
- l'Inuit Tapirisat of Canada;
- le Métis National Council;
- le Congrès des peuples autochtones; et
- l'Association des femmes autochtones du Canada.

Il est en outre convenu que la table ronde se réunira au besoin pour discuter des questions qui seront soulevées pendant les audiences du comité.

En ce qui concerne le paiement des frais de déplacement des anciens qui participent à la table ronde, il est convenu que le président envoie une lettre au ministre des Affaires indiennes pour qu'il prévoie les crédits nécessaires au remboursement des frais de déplacement des chefs héréditaires et traditionnels qui participent à la table ronde. Si le ministre refuse d'accorder le financement, le sous-comité du programme et de la procédure devra alors faire une recommandation au comité à cet égard.

L'honorable sénateur St. Germain propose que:

Pour aider à l'exécution de l'ordre de renvoi du Sénat portant étude sur l'autonomie gouvernementale autochtone, il est résolu que le comité sénatorial permanent des peuples autochtones forme une table ronde sur l'autonomie gouvernementale autochtone, composée des membres du comité sénatorial permanent des



national aboriginal organizations and traditional and hereditary leaders.

All members of the Standing Committee on Aboriginal Peoples may participate in the Round Table. Meetings of the Round Table will require a quorum of three Senate members, one of whom must be a government member and one of whom must be an opposition member.

The Steering Committee of the Senate Committee on Aboriginal Peoples will invite members of Aboriginal organizations and traditional and hereditary leaders to be members of the Round Table. The Assembly of First Nations, the Métis National Council, the Congress of Aboriginal Peoples, and the Inuit Tapirisat of Canada will each be allocated two seats each on the Round Table and the Native Women's Association of Canada will be allocated one seat. Three seats will be reserved for traditional and hereditary leaders, including one for clan mothers, for a total of 12 non-Senate seats on the Round Table.

The Round Table will serve as a body for open dialogue and exchange of ideas regarding aboriginal governance. Its work may include a review of briefs and other material submitted to the standing committee, and discussion papers, reports and other documents produced by the standing committee. To permit an open exchange, meetings of the Round Table will be held in camera. All participants in the Round Table will have an equal role in its work. The Round Table will offer advice and guidance and make recommendations to the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples. Any recommendation made to the standing committee will be based on a consensus of members of the Round Table. Any organization will have the right to opt out of a decision or recommendation on a particular issue.

Following meetings of the Round Table, the Round Table will report to the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples on its work. The Round Table will function from October 1, 1998 to September 30, 1999.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Wednesday, November 4, 1998

(21)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 5:57 p.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Bertson, Chalifoux and Watt (4).

*M.P.'s present:* Mike Scott, John Finlay, Gerald Geddy

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

peuples autochtones, de représentants des organisations autochtones nationales et de chefs traditionnels et héréditaires.

Tous les membres du comité permanent des peuples autochtones peuvent y participer. Le quorum aux séances de la table ronde exigerait la présence de trois membres du Sénat, dont un représente le gouvernement et un autre le parti de l'opposition.

Le comité directeur du comité permanent des peuples autochtones invitera les membres d'organisations autochtones et les chefs traditionnels et héréditaires à faire partie de la table ronde. L'Assemblée des Premières nations, le Métis National Council, l'Inuit Tapirisat of Canada et le Congrès des peuples autochtones obtiendront chacun deux sièges à la table ronde et l'Association des femmes autochtones du Canada en occupera un. Trois sièges seront attribués aux chefs traditionnels et héréditaires, dont un pour les mères de clans. Le nombre de membres ne représentant pas le Sénat ne peut dépasser douze.

La table ronde servira de tribune pour le dialogue et l'échange d'idées sur l'autonomie gouvernementale autochtone. Ses fonctions consisteront, entre autres, à étudier les mémoires et autres documents soumis au comité directeur, ainsi que les documents de travail, rapports et autres documents produits par ce dernier. Pour favoriser la spontanéité des échanges, les séances de la table ronde auront lieu à huis clos. Tous les participants y tiendront un rôle égal. Elle fournira conseils et orientation et présentera des recommandations au comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Toute recommandation au comité permanent aura fait l'objet d'un consensus parmi les membres.

À la suite de ses réunions, la table ronde fera rapport de ses progrès au comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Son mandat s'étend du 1<sup>er</sup> octobre 1998 au 30 septembre 1999.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mercredi 4 novembre 1998

(21)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 57, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Bertson, Chalifoux et Watt (4).

*Députés présents:* Mike Scott, John Finlay, Gerald Geddy.

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government.

**WITNESSES:**

*From the Campbell River First Nations:*

Chief John Henderson.

*From the Native Brotherhood of B.C.:*

Christine Hunt, First Vice President.

*From Laxgal'Sap Nisga'a Fishermen's Commission:*

Chief Hubert Haldane.

*From the Kwaiul First Nation:*

Chief Alfred Hunt.

*From the Allied Tribes Tsimshian Nation:*

Victor Kelly, Spokesperson.

*From Gitksan Wet'suwet'en:*

Richard Morgan.

*From Namgis First Nations:*

Greg Wadhams, Councillor.

*From the United Fishermen and Allied Workers' Union:*

John Radosevic, President.

Christine Hunt and Chief John Henderson, Greg Wadhams, Victor Kelly, Richard Morgan, Hubert Haldane, and Alfred Hunt made a presentation and answered questions from members of the committee.

At 7:12 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone.

**TÉMOINS:**

*Des Premières nations de Campbell River:*

Chef John Henderson.

*De Native Brotherhood of B.C.:*

Christine Hunt, première vice-présidente.

*De la Laxgal'Sap Nisga'a Fishermen's Commission:*

Chef Hubert Haldane.

*De la Kwaiul First Nation:*

Chef Alfred Hunt.

*De la Allied Tribes Tsimshian Nation:*

Victor Kelly, porte-parole.

*De Gitksan Wet'suwet'en:*

Richard Morgan.

*Des Namgis First Nations:*

Greg Wadhams, membre du conseil.

*Du United Fishermen and Allied Workers' Union:*

John Radosevic, président.

Christine Hunt et le chef John Henderson, Greg Wadhams, Victor Kelly, Richard Morgan, Hubert Haldane et Alfred Hunt font une déclaration et répondent ensuite aux questions des membres du comité.

À 19 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, November 4, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:57 p.m. to examine and report upon Aboriginal self-government.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we have a quorum

First, I wish to welcome our witnesses. I will ask them to proceed.

**Ms Christine Hunt, First Vice-President, Native Brotherhood of British Columbia:** Honourable senators, thank you for taking time in your schedule to see us. The Native Brotherhood of British Columbia represents native fishermen. I will ask my colleagues to introduce themselves.

**Mr. John Henderson, Chief, Campbell River First Nations:** Mr. Chairman, as well as representing the Campbell River First Nations, I represent Kwakiutl Lackwiltach Treaty Organization and the Kwakiutl District Council, which involves 11 tribes.

**Mr. Greg Wadhams, Councillor, Namgis First Nations:** Mr. Chairman, I also represent the Native Brotherhood of B.C., as well as the Aboriginal Vessel Owners' Association. We represent about 15 bands in total in our territory.

**Mr. Victor Kelly, Spokesperson, Allied Tribes Tsimshian Nation:** Mr. Chairman, I speak for nine chiefs. I also sit on band council. I am part of the fisheries committee within Lax Kw'alaams, the community from which I come. It is one of the biggest communities in the Tsimshian Nation. We have strong concerns regarding the fishery crisis.

**Mr. Henderson:** Honourable senators, it has been a long day, in which we have gone from office to office in an attempt to resolve an issue that is of great concern to our First Nations coastal people. As you know, this is an issue that affects not only First Nations people but non-First Nations people as well.

There is a crisis. We hope that by the time we leave Ottawa tomorrow we will have some positive information to bring home. The picture is not a good one at home. Many families are in dire straits and in need of emergency assistance of some form or another. How that will be structured, we do not know. These meetings, and the information that we bring home from these meetings, might enlighten us as to the direction in which we want to go and point us to what we have to set up.

The Minister of Fisheries and Oceans has announced an elusive \$400 million for the local communities up and down the coast. Basically, the money is to help us in saving the salmon. This situation is significantly different from the situation on the East Coast. There were no fish on the East Coast. The sockeye

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le 4 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 57 pour étudier la question de la fonction gouvernementale autochtone en vue d'en faire rapport.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Chers collègues, nous avons le quorum.

D'abord, je souhaite la bienvenue à nos témoins, et je leur cède immédiatement la parole.

**Mme Christine Hunt, première vice-présidente, Native Brotherhood of British Columbia:** Madame le sénateur et messieurs les sénateurs, merci d'avoir prévu à votre calendrier une séance pour nous rencontrer. La Native Brotherhood of British Columbia représente des pêcheurs autochtones. Je vais demander à mes collègues de se présenter.

**M. John Henderson, chef, Premières nations de Campbell River:** Monsieur le président, en plus d'être le porte-parole des Premières nations de Campbell River, je représente ici la Kwakiutl Lackwiltach Treaty Organization et le conseil de district de Kwakiutl, qui regroupe 11 tribus.

**M. Greg Wadhams, membre du conseil, Namgis First Nations:** Monsieur le président, je représente également l'organisme Native Brotherhood of B.C., ainsi que l'Aboriginal Vessel Owners' Association. Nous représentons au total une quinzaine de bandes indiennes qui sont établies sur notre territoire.

**M. Victor Kelly, porte-parole, Allied Tribes Tsimshian Nation:** Monsieur le président, je suis le porte-parole de neuf chefs. Je siège également au conseil de bande. Je fais partie de la Commission des pêcheurs de Lax Kw'alaams, la localité d'où je viens. C'est l'une des plus importantes collectivités de la nation Tsimshian. Nous sommes extrêmement inquiets de la situation critique dans laquelle se trouvent les pêches.

**M. Henderson:** Honorables sénateurs, la journée a été longue. Nous avons passé notre temps à aller d'un bureau à l'autre pour tenter de régler un problème qui préoccupe grandement les habitants des Premières nations qui vivent sur le littoral. Comme vous le savez, il s'agit d'un problème qui touche non seulement les gens des Premières nations, mais aussi les autres.

La situation est dramatique. Nous espérons que d'ici à ce que nous repartions d'Ottawa demain, nous aurons des nouvelles encourageantes à transmettre à nos concitoyens. La situation n'est pas très rose chez nous. De nombreuses familles sont dans une situation désespérée et ont besoin d'une aide d'urgence sous une forme ou sous une autre. Quel type d'aide leur offrira-t-on, nous l'ignorons. Ces rencontres et l'information que nous en rapporterons nous aideront peut-être à trouver la voie à suivre et établir les mesures à adopter.

Le ministre des Pêches et des Océans a annoncé le versement d'une subvention non récurrente de 400 millions de dollars aux collectivités locales du littoral. Essentiellement, ce montant est censé nous aider à assurer la survie du saumon. Notre situation est passablement différente de celle qui régnait sur la côte Est. Il n'y



runs in Johnstone Strait and the Fraser River had an abundance of fish available for the catch.

**The Chairman:** What did you say about the \$400 million?

**Mr. Henderson:** It was promised on June 19, 1998 that that sum would be set aside for the fishing industry. To this day, the fishermen have not received any funding.

A few opportunities have been presented to the people. They include habitat restoration and a few enhancement projects. As an example, I will discuss our band. We had a \$110,000 project, 45 per cent of which is allocated to biologists and to management. Only four people are employed out of that sum of money. We have met with the minister on many occasions. On those occasions, he seemed satisfied that he had answered our requests for jobs and opportunities for people. That is not the case. There is a larger picture than that.

I have felt from the outset that the \$400 million has been earmarked. There is really nothing left for the fishermen who wish to stay in the industry, who have no place else to go.

It is a sad day when the people in your villages come to you because they cannot pay their mortgages. I am the leader of a proud people. It is difficult for them to belittle themselves by going to the welfare system, after they have sustained themselves all these years up until now. The dilemma has hit us hard.

Policies put in place by the Department of Fisheries and Oceans, as well licensing programs, are divide and conquer tactics that give one group of people a right over another group of people. Yet, we are the same nation. That is wrong.

Promises are made every time we go to a meeting; nevertheless, we must deliver to the people the message that there is nothing there. That is not nice.

I am here today to find some avenues that will help to save what the people have worked for all their lives. My ancestors were fishermen. Our children will probably be fishermen. Their children will be fishermen, if the fishery is still viable and if they are given the opportunity. It is a part of our life. Our culture says that this is what we do. Since time immemorial we have been fishermen. It hurts to have our livelihoods taken away from us. The effects are far-reaching. They affect our children and our elders — all aspects of life in a village situation.

The Department of Fisheries and Oceans has acted in a manner not respectful of our elders. We have invited them to Campbell River, to our village, on numerous occasions to get this point across. We do not want to stop fishing. We want to be fishermen because that is who we are.

avait pas de poisson sur la côte Est, tandis qu'il y avait abondance de saumon rouge dans les montagnes du détroit de Johnstone et du fleuve Fraser cette année.

**Le président:** Qu'avez-vous dit à propos des 400 millions?

**M. Henderson:** On nous avait promis, le 19 juin 1998, qu'on mettrait ce montant de côté pour l'industrie de la pêche. Jusqu'à ce jour, les pêcheurs n'ont encore rien reçu.

On a offert aux gens quelques options. Il a été question de restauration des habitats et de quelques projets de mise en valeur. Je vais vous donner l'exemple de ma bande. On nous a accordé pour la réalisation d'un projet 110 000 \$, dont 45 p. 100 iront aux biologistes et aux gestionnaires. Avec cette somme, on ne donnera du travail qu'à quatre personnes. Nous avons rencontré le ministre à maintes reprises. Lors d'une de ces rencontres, il semblait trouver qu'il avait répondu à nos demandes de création d'emplois et de perspectives d'avenir pour nos gens. Or, il n'en est rien. Le problème est plus vaste que cela.

Dès le début, j'ai eu le sentiment que les 400 millions de dollars avaient déjà été affectés. Il ne reste en réalité plus rien pour les pêcheurs qui veulent continuer d'exercer leur métier, qui ne peuvent aspirer à rien d'autre.

C'est triste quand des gens de votre village viennent vous voir parce qu'ils ne peuvent plus rembourser leur hypothèque. Je suis le chef d'un peuple fier. Nos gens acceptent difficilement de se voir réduits à vivre des prestations d'aide sociale après avoir réussi à se tirer d'affaire pendant toute leur vie. Le dilemme dans lequel nous nous trouvons nous frappe durement.

Les politiques mises de l'avant par le ministère des Pêches et des Océans, de même que les programmes de délivrance de permis, en vertu desquels ont donné des droits aux uns aux dépens des autres, ne sont que des tactiques qui visent à nous diviser pour mieux nous asservir. Pourtant, nous faisons partie de la même nation. Ce n'est pas correct.

Malgré toutes les belles promesses auxquelles nous avons droit chaque fois que nous nous présentons à une rencontre, nous nous voyons forcés d'aller annoncer à notre peuple que les promesses ne veulent pas dire grand-chose. Ce n'est pas très gentil.

Je suis ici aujourd'hui pour trouver avec vous des moyens qui nous aideront à sauvegarder ce que mes compatriotes ont acquis au prix de toute leur vie de travail. Mes ancêtres étaient des pêcheurs. Nos enfants le seront probablement eux aussi, tout comme leurs propres enfants, si la pêche est encore une activité viable et si on leur donne la chance de pratiquer ce métier. La pêche fait partie de notre mode de vie. Notre culture nous enseigne que c'est à cette activité que nous devons nous employer. Nous pêchons depuis des temps immémoriaux. C'est pénible de se voir ainsi privés de ses moyens d'existence. Les conséquences en sont incommensurables; nos enfants et nos aînés en souffrent — tous les aspects de notre vie communautaire s'en ressentent.

Les représentants du ministère des Pêches et des Océans ont agi d'une manière irrespectueuse envers nos aînés. Nous les avons invités à maintes reprises à Campbell River, dans notre village, pour les sensibiliser à notre situation. Nous ne voulons pas cesser de pêcher. Nous sommes des pêcheurs et nous voulons le demeurer.

Many years ago, Ken McBride said that we were not given tracts of land but pocket villages because we survive on the resources. The Supreme Court, in *Delgamuukw*, said to consult with First Nations when you give something away. The department did not consult; they gave 25 per cent to the Americans.

Our neighbouring tribes, our cousin tribes, are experiencing problems within their households. There are suicide attempts, and more of them every day. They are ashamed of having to go on welfare.

We have to take a stand when our rights have been infringed. That is the case today.

I have just about exhausted what I have to say. It goes without saying that I must have something to take back home. I do not know what. All we have had is false hope.

I am looking at a piece of paper here from Human Resources Development Canada. At one time, I sat on one of their boards. The minute amount of money that comes down to create job opportunities and for training is insulting to First Nations people.

To bring things into perspective, we have \$781,000 to go amongst 6,000 people. That is the reality. Fifteen tribes must fight over that amount of money. When you divide it all up, it amounts to about two weeks' work for each village.

We have approached every sector of government, including the departments of Indian Affairs, Fisheries, and Economic Development. It must all come together some day — economics, capital dollars, project dollars. I do not think people want to go on welfare. They would like to go to work and create opportunities for themselves.

Right now, there is a crisis out there, and it is important that I get that point across. People are knocking on the band office door because they are losing their homes. They no longer have their dignity. It has been taken away through no fault of their own. Their lives are being dictated to by others.

What I think will work is a plan that will provide some kind of courtesy and will ensure that the people can pay their debts, debts they have incurred since 1996 when the Mifflin plan was put in place. According to the Mifflin plan, because the fleet was downsized, we were to fish in Johnstone Strait. Well, we never fished that year, and then to have this happen in a year with the seventh largest run in history. We did not fish 15 hours.

We have another two years to go before this there is any indication that we will fish again because of the estimated run sizes in the next two years. Not only must we address these issues today and tomorrow, we must do so for another two years. I would like to be able to walk out of here and say that we have

Il y a de cela bien des années, Ken McBride a dit qu'on ne nous avait pas donné des étendues de territoire mais des mini-villages parce que nous vivons des ressources naturelles. La Cour Suprême, dans l'arrêt *Delgamuukw*, a établi qu'on est tenu de consulter les Premières nations avant de faire à des tiers des concessions. Le ministère n'en a pas moins cédé 25 p. 100 aux Américains sans même nous avoir consultés.

Dans les ménages des tribus voisines ou cousines de la nôtre, on assiste à des drames. Le nombre de tentatives de suicide y augmente de jour en jour. Les autochtones ont honte de dépendre de l'aide sociale.

Quand on porte atteinte à nos droits, nous devons nous défendre. C'est ce que nous tentons de faire aujourd'hui.

J'ai à peu près épuisé ce que j'avais à vous communiquer. Il va sans dire que je compte retourner chez nous avec des réponses. Je ne sais pas lesquelles. Tout ce qu'on nous a donné jusqu'à maintenant, ce sont des faux espoirs.

Je regarde ici un bout de papier qui vient de Développement des ressources humaines Canada. J'ai déjà siégé à l'un des comités de ce ministère. Les maigres montants d'argent qu'on veut bien nous donner pour créer des emplois et pour mettre sur pied des programmes de formation sont une insulte pour les Premières nations.

Pour vous représenter concrètement la situation, dites-vous que nous avons 781 000 \$ à nous partager entre 6 000 personnes. C'est ça la réalité. Quinze tribus doivent se disputer ce montant d'argent. Une fois ce montant réparti, c'est à peine on en a pour deux semaines de salaire par village.

Nous avons saisi de notre problème tous les secteurs de l'appareil gouvernemental, notamment les ministères des Affaires indiennes, des Pêches et du Développement économique. Il faudra un jour tout coordonner cela, l'économie, les investissements en capital et les allocations pour la réalisation de projets. Je ne pense pas que nos gens souhaitent dépendre de l'aide sociale. Ils aimeraient travailler et se prendre en main.

À l'heure actuelle, la situation est critique, et je tiens à ce qu'on comprenne bien mon message. Les gens viennent frapper à la porte du bureau du conseil de bande parce qu'ils sont en train de perdre leurs maisons. On leur a enlevé leur dignité, même s'ils n'ont rien fait de mal. Leur vie est dictée de l'extérieur.

Ce qui à mon avis serait efficace, c'est un programme un tant soit peu humain qui aiderait nos gens à payer leurs dettes, des dettes qu'ils accumulent depuis l'entrée en vigueur du plan Mifflin en 1996. Ce plan prévoyait qu'en raison de la réduction de la taille de la flotte, nous pourrions pêcher dans le détroit de Johnstone. Eh bien, nous n'avons pas pêché cette année-là, et ce, pour connaître cette année la situation que vous savez, où nous n'avons même pas pu pêcher 15 heures, même si la montaison était la septième en importance de toute notre histoire.

Il devra s'écouler encore deux ans avant qu'on ait quelque espoir de pouvoir pêcher de nouveau, à cause de la façon dont on a évalué les montaisons de saumon pour les deux prochaines années. Nous ne devons pas nous contenter de chercher des solutions immédiates, nous devons prévoir quelque chose pour



some plans or reassurances that we will have something in place two years from now.

I had some numbers put together. On average, the fishermen would have made \$10,000 this year, at which point they would have qualified for some kind of program, to see them through to the next fishery. That will not happen. The governments are fighting about all kinds of EI dollars. Do something constructive with it. Give some money to the fishermen to create opportunities for themselves.

**Ms Hunt:** Just before Mr. Wadhams speaks, I wish to share with you that in his community in Alert Bay, in the last few weeks, there have been 30 suicide attempts. Over one weekend, six youth between the age of 14 and 16 attempted suicide.

**Mr. Wadhams:** Honourable senators, I thank you for listening to our concerns. I also hope that the situation on the West Coast will be resolved. Hopefully, we can get some ears in Ottawa so that someone will help on the West Coast. It has been very difficult trying to deal with the officials in Ottawa, who are making our life miserable right now.

There have been many suicide attempts. There have actually been some deaths in my community.

Our community is isolated and depends totally on the resource that surrounds it. Probably about 98 percent of the commercial fishermen are aboriginals. It is also a community that bought fisheries council vessels. They are old, run-down boats. Now they have to sell them back, after getting assistance from DFO to buy them in the first place.

We are in a real crisis, and it is bad. I do not know how to explain it. I am hearing that you people in Ottawa do not understand about fishing on the West Coast and do not understand about the crisis on the West Coast.

It is not a coho crisis, as people like to say it is. It is a crisis with communities. The crisis in the aboriginal coastal communities is as vital as the fish crisis. Maintaining working communities is as important to the future as protecting threatened fish stocks. If our future is to have a vibrant fishery, then we must support local communities. The fish pass right in front of the doors of these communities, and it is these communities that DFO is slapping in the face. Small fishermen, independent fishermen, must be protected from corporations that chew them up and take away their voice.

The biggest problem is government. We have asked numerous times for the fisheries minister and DFO deputies to meet with us. No one has come to meet with us yet. We have sent letters to them. I know they have given you a cheerful ear on what is

deux autres années. J'aimerais bien pouvoir sortir d'ici avec des programmes et avec la garantie que nous aurons quelque chose de concret dans deux ans.

J'ai réuni ici quelques chiffres. En moyenne, les pêcheurs auraient gagné 10 000 \$ cette année, si bien qu'ils seraient devenus admissibles à un programme quelconque qui leur aurait permis de tenir le coup jusqu'à la prochaine campagne de pêche. Rien de tel ne se produira. Les gouvernements se querellent à propos des dollars de l'AE. Servez-vous-en de façon constructive. Donnez de l'argent aux pêcheurs pour leur permettre d'améliorer eux-mêmes leurs perspectives d'avenir.

**Mme Hunt:** Juste avant que M. Wadhams prenne la parole, je tiens à vous signaler que dans sa localité d'Alert Bay, il y a eu 30 tentatives de suicide ces dernières semaines. Au cours d'une même fin de semaine, six jeunes de 14 à 16 ans ont tenté de s'enlever la vie.

**M. Wadhams:** Honorables sénateurs, je vous remercie de bien vouloir écouter nos doléances, mais j'aimerais surtout qu'on trouve le moyen de redresser la situation sur la côte Ouest. J'ose encore espérer trouver ici à Ottawa des oreilles attentives pour qu'on vienne enfin en aide aux gens de la côte Ouest. Il nous a été très pénible de traiter avec les fonctionnaires à Ottawa, eux qui sont à l'origine des conditions misérables dans lesquelles nous vivons actuellement.

Il y a eu dans ma localité de nombreuses tentatives de suicide, dont certaines ont été fatales.

Notre localité est isolée et dépend entièrement de la ressource qui se trouve à proximité. Probablement qu'environ 98 p. 100 des pêcheurs commerciaux y sont des autochtones. C'est en outre une localité qui a acheté des bateaux du Conseil des pêches du Canada. Ce sont de vieux bateaux, des bateaux qui ont fait leur temps. Les pêcheurs sont maintenant contraints de les revendre, après avoir obtenu une aide financière du MPO pour leur permettre de les acheter au départ.

Nous sommes plongés dans une situation vraiment critique, et c'est déplorable. Je ne sais comment m'y prendre pour vous expliquer ce que nous vivons actuellement. J'ai entendu dire que vous, à Ottawa, ne comprenez rien aux pêches de la côte Ouest ni au drame dont sont victimes les gens de ces régions.

Ce n'est pas le coho qui est dans une situation critique, comme certains se plaisent à le prétendre, mais bien les collectivités autochtones du littoral. Il est tout aussi impérieux de leur venir en aide que de résoudre la crise des pêches. Il est tout aussi important, pour l'avenir des collectivités, de maintenir les gens au travail que de protéger les stocks de poisson dont la survie est menacée. Si notre avenir dépend de la vigueur du secteur des pêches, on se doit de soutenir nos collectivités locales. Le poisson passe directement aux portes de ces localités, et ce sont ces localités que le MPO se permet de gifler. Il faut protéger les petits pêcheurs, les pêcheurs indépendants, de l'emprise des gros armateurs qui veulent les avaler et les empêcher de se défendre.

Le plus gros problème, c'est le gouvernement. Nous avons demandé à maintes reprises au ministre et aux sous-ministres des Pêches de venir nous rencontrer. Personne n'a encore daigné venir nous voir. Nous leur avons écrit. Je sais qu'ils vous ont raconté



happening out there and how good things are. The fisheries minister is not listening to the coastal people whose livelihood depends on fishing.

I remind you of the young people and the suicides that have taken place. Our people have been in the fishing industry for generations. I began to fish when I was five years old. I run a boat. I own a vessel. My father had numerous boats in the industry and was a vessel owner. I consider the guys where I come from as bona fide fishermen, and they are getting squeezed out of the industry. Even though the minister likes to say that it is a voluntary process, it is not. It is not a voluntary process. He is making us quit the industry.

Our people have so much knowledge about the resources that are around them, and about the tides, the currents, and the fish flow. This knowledge cannot be duplicated by science. Our people 100 per cent dependent on the salmon to get them through the winter months.

It is important for Canada, who is negotiating now with First Nations in B.C. for our future, to negotiate properly, as was indicated in the *Delgamuukw* decision, and to use the consultation process properly. It has not been used properly as yet, and I do not know where we are going with it, but we would like to see that happen. DFO is not listening. Our minister is not listening.

In order to begin to rebuild our pride and our honour, which we have always had in the industry and with the resources that we have around us, we must start working together. That is not happening. We need your help with this problem. This is a huge problem. It is not a small problem. Please listen to us. The biggest problem we have on the West Coast is the fact that we do not have any ears in Ottawa.

**Mr. Victor Kelly, Spokesperson, Allied Tribes Tsimshian Nation:** Honourable senators, the situation on the West Coast is quite straightforward. The communities of the Tsimshian Nation are also suffering. There is 95 per cent unemployment in most communities, even more in larger communities.

As was said here earlier, the loss of fishing is hurting each community. There are suicides; unemployment is over 95 per cent; and family break-ups starting to occur. Some of our people may turn to drug and alcohol abuse because of the problems in the fishing industry.

I have attended a number of meetings regarding fisheries in British Columbia, and we never get any straight answers from anyone. The only thing that seems to be mentioned whenever we meet is the crisis in coho. There is no crisis in coho. On the road going to Prince Rupert, there are coho spawning in the creek beds beside us as we travel in our cars, and yet they are telling us there is a crisis in coho. There is not. Every stream north of Prince Rupert has coho.

toutes sortes de belles choses à propos de ce qui se passe là-bas et de ce qu'on y trouve de positif. Le ministre des Pêches n'écoute pas les gens du littoral qui gagnent leur vie à pêcher.

Songez au sort que connaissent actuellement nos jeunes et aux suicides qui ont été commis. Notre peuple pratique la pêche depuis des générations. J'ai commencé à pêcher à l'âge de cinq ans. Je suis capitaine de bateau, je possède mon propre navire. Mon père avait de nombreux bateaux de pêche; c'était un armateur. Je considère que les gens de ma région sont des pêcheurs professionnels, et on se débarrasse d'eux. Même si le ministre se plaît à dire qu'il s'agit de départs volontaires, ce n'est pas le cas. On nous oblige à abandonner le métier.

Nos gens connaissent pourtant tellement les ressources de leur environnement, les marées, les courants, et les mœurs migratoires des poissons. Ces connaissances et la science ne peuvent faire double emploi. Nos gens comptent entièrement sur la pêche au saumon pour pouvoir passer les mois d'hiver.

Il est important pour le Canada, qui discute actuellement de notre avenir avec les représentants des Premières nations de la Colombie-Britannique, de négocier de bonne foi, comme les juges l'ont signalé dans l'arrêt *Delgamuukw*, et de consulter comme il se doit les intéressés. Jusqu'à maintenant, on ne l'a pas fait. J'ignore où tout cela va nous mener, mais nous aimerions bien qu'on daigne au moins nous consulter. Le MPO ne nous écoute pas. Notre ministre fait la sourde oreille à nos revendications.

Compte tenu des ressources que nous avons tout près de nous, si nous voulons retrouver la fierté et la dignité que nous avions toujours eues au sein de l'industrie, nous devons commencer à travailler de concert. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle. Nous avons besoin de votre aide pour régler ce problème. Il s'agit non pas d'un problème mineur, mais d'un problème de taille. De grâce, écoutez-nous. Le plus gros problème que nous avons sur la côte Ouest, c'est que personne ne nous prête une oreille attentive à Ottawa.

**M. Victor Kelly, porte-parole, Allied Tribes Tsimshian Nation:** Honorables sénateurs, la situation sur la côte Ouest est très simple à décrire. Les collectivités de la Nation Tsimshian souffrent elles aussi. La plupart d'entre elles ont un taux de chômage de 95 p. 100, et ce taux est même plus élevé encore dans les plus grandes localités.

Comme on l'a dit ici tout à l'heure, la fermeture de la pêche heurte chacune de nos collectivités. Il y a des suicides, le taux de chômage dépasse les 95 p. 100, et on commence à voir des ruptures dans les familles. Les problèmes que nous connaissons dans l'industrie de la pêche amènent certains des nôtres à trouver refuge dans la drogue et l'alcool.

J'ai assisté à un certain nombre de rencontres au sujet des pêches en Colombie-Britannique, et personne ne nous donne de réponses claires. Tout ce dont on parle quand nous nous rencontrons, c'est de la crise du saumon coho. Il n'y a pas de telle crise. Le long de la route qui mène à Prince Rupert, on peut voir le saumon coho frayer dans les lits des ruisseaux, et pourtant on nous dit qu'il y a une crise du coho. Ce n'est pas vrai. Il y a du saumon coho dans tous les cours d'eau qui coulent au nord de Prince Rupert.

To get the minister to understand, he must come and see for himself. I say that because a number of letters have been sent to Minister Anderson with personal invitations to come to the Tsimshian Nation for meetings. We have also sent invitations to Jane Stewart, the Minister of Indian Affairs. We have still not received any response. What do we have to do to get these people to wake up and start looking after their fiduciary responsibility?

It is sad. I attended a meeting last week regarding the \$400 million that was talked about earlier. There are three envelopes, and DFO has its fingers in every one of them. The First Nations in the Skeena area have to fight over \$364,000, and Mike Scott knows how many communities are within the Skeena. It is an insult to get figures so low when the crises are so bad.

As everyone else in our group has said, we want to take something home with us. We do not want to hear any more promises. We have been promised so many meetings, which have never come about, let alone any dollar figures. My community, Lax Kw'alaams, has been trying to meet with different sectors of government regarding our road link. We have not got anywhere. What that road will bring to our community is sustainability, outside people, tourism, and so on. How do we get the federal government to understand that we can move forward if they will only open their ears and listen and honour our requests for meetings?

It is very frustrating when you attend all these meetings and you get nothing. Today we have attended a number of meetings. I hope that, by tomorrow, when we get back, we will have some kind of an answer.

The reason for saying that is that there is a \$20 billion surplus in EI. They are wondering what they will do with that. I heard it on the news. We have a crisis on the West Coast. Let us resolve that by using some of that surplus money instead of giving it to foreign countries. It has been like this for too long. It is time to look after the grassroots people.

**Mr. Richard Morgan, Gitksan Wet'suwet'en:** I represent nine villages in the Skeena River area and I also represent the commercial fishermen.

There is one thing I should like to add to what has already been said here. Many of you know about what happened in 1997, when the Alaskans intercepted the salmon that we were supposed to get. As a result, our fishermen averaged between \$8,000 and \$10,000 gross for 1997, when we usually average between \$40,000 and \$50,000 for the season.

In 1998, our fishermen have had a bad year. The fisheries department came out with their timetable, the fishing schedule, which did not look very good. There was hardly any time given for the commercial fishermen to fish. The department then offered a \$6,500 grant to fishermen who decided not to go fishing for the

Pour mieux comprendre ce qu'il en est, le ministre doit venir se rendre compte de la situation sur place. Je dis cela parce qu'on a écrit à maintes reprises au ministre Anderson pour l'inviter personnellement à venir rencontrer la nation Tsimshian. Nous avons également invité Jane Stewart, la ministre des Affaires indiennes. Nous n'avons encore reçu aucune réponse. Que devons-nous faire pour amener ces gens à se réveiller et à commencer à assumer leur responsabilité fiduciaire?

C'est attristant. J'ai assisté à une rencontre la semaine dernière concernant les 400 millions de dollars dont on a parlé tout à l'heure. Il y a trois enveloppes, et le MPO se met le nez dans chacune d'elles. Les Premières nations des alentours du fleuve Skeena doivent se disputer 364 000 \$, et Mike Scott sait combien de collectivités compte cette région. C'est insultant de se voir accorder des montants aussi faibles pour redresser des situations aussi tragiques.

Comme tous mes collègues l'ont mentionné, nous ne voulons pas retourner chez nous les mains vides. Nous ne voulons plus nous contenter de simples promesses. On nous a promis tellement de rencontres qui n'ont jamais eu lieu et de montants d'argent que nous n'avons jamais reçus. Des représentants de ma localité, Lax Kw'alaams, ont essayé en vain de rencontrer les fonctionnaires des différents services gouvernementaux responsables pour leur parler du lien routier dont nous aurions besoin. Ce que cette route apportera à notre collectivité, c'est la sécurité, un lien avec les gens d'ailleurs, le tourisme, et cetera. Comme faudrait-il nous y prendre pour amener le gouvernement fédéral à comprendre que nous pourrions aller de l'avant si seulement on nous prêtait une oreille attentive, on nous écoutait et on répondait à nos demandes de rencontres?

Il est très frustrant de participer à toutes ces rencontres pour en sortir les mains vides. Aujourd'hui, nous avons participé à un certain nombre de rencontres. J'espère que d'ici à notre départ, demain, nous aurons droit à au moins un minimum de réponse.

Si je dis cela, c'est qu'il y a 20 milliards de dollars d'excédent dans la caisse de l'AE. Nos élus se demandent ce qu'ils vont en faire. C'est ce que j'ai entendu aux nouvelles. La situation est critique sur la côte Ouest. Qu'on en utilise une partie pour régler ce problème au lieu de donner cet argent à des pays étrangers. Cette situation a assez duré. Il est temps qu'on prenne soin de nos gens ordinaires.

**M. Richard Morgan, Gitksan Wet'suwet'en:** Je représente neuf villages de la région du fleuve Skeena ainsi que les pêcheurs commerciaux.

Il y a une chose que j'aimerais ajouter à ce qui vient d'être dit. Beaucoup d'entre vous savent ce qui s'est produit en 1997, quand les gens de l'Alaska ont intercepté le saumon que nous comptions capturer: nos pêcheurs ont gagné en moyenne entre 8 000 \$ et 10 000 \$ bruts cette année-là, contre normalement entre 40 000 \$ et 50 000 \$.

En 1998, nos pêcheurs ont connu une mauvaise année. Les gens du ministère des Pêches se sont présentés avec leur calendrier, avec les dates où la pêche serait permise, et ils n'avaient rien de bien réjouissant à leur annoncer. Les pêcheurs se retrouvaient avec à peu près plus de temps de pêche. Le ministère a offert une



summer, for the season. Because our fishermen were in pretty bad shape, about 90 to 95 per cent of our fishermen accepted the \$6,500, including myself. Because we accepted \$6,500 and we did not go fishing, none of us will qualify for EI this year, as we have previously. We are pretty well faced with having to go to welfare. I have seen a couple of my children's cheques. They are single young men and they get \$175 a month to live on. That is what our commercial fishermen will be faced with this year, simply because we will not qualify for EI.

As a result of having such a bad year in 1997, we did not go fishing this year. At the last count, we had about 20 gill nets chained to the docks, and our people cannot touch their boats. The Department of Fisheries chains them to the docks. The Department of Fisheries handles the moorage in the Prince Rupert area.

Fishermen were not able to go out this summer because last winter their nets were auctioned off to pay the storage for their nets. They were all auctioned off. They ended up with no nets. Some of them had five and six nets, worth \$2,000 to \$3,000 a piece. They were auctioned off to pay for the moorage rental. Many of them were forced to accept \$6,500. They did not have any gear or nets to work with.

These people are now faced with having to go to welfare. I started fishing when I was 15, in 1943. I am 70 years old now and I still have my boat. I still like to go fishing. I have never had to go to welfare. I know many other fishermen who never had to depend on welfare. It now looks as if we may have to go in that direction. I hate the thought of that.

Our people are in pretty bad shape, especially the native people in our village. One of the previous speakers said they were at about 95 per cent unemployment. Our village has about 90, 95 per cent unemployment. There is just no work.

Up until last year, many of our people went down to the canneries to work. The women would go to the canneries to work. Young people would work in the canneries while the men were out fishing. This year there was nothing like that.

We are looking for help. We are looking for support. We hope to bring some good news back to our people, after we are through here tomorrow. We hope to have good news that brings hope for our people.

**Ms Hunt:** Mr. Haldane is a commissioner with the Pacific Salmon Commission.

**The Chairman:** I would like a clarification from the previous speaker. In regard to the \$6,500, is that an annual amount?

subvention de 6 500 \$ par pêcheur qui décidait de s'abstenir de pêcher durant l'été, durant la campagne de pêche. Comme nos pêcheurs étaient en assez mauvaise posture financièrement, environ 90 à 95 p. 100 d'entre eux, dont moi-même, ont accepté la subvention de 6 500 \$. Or, parce que nous avons accepté les 6 500 \$ et que nous n'avons pas pêché, aucun d'entre nous n'aura droit à l'AE cette année, contrairement à ce qui s'est toujours fait. Nous sommes pratiquement forcés de nous tourner vers l'aide sociale. J'ai vu quelques-uns des chèques de mes enfants. Comme ils sont jeunes et célibataires, ils ne touchent que 175 \$ par mois. C'est bien peu pour vivre. Voilà dans quelle situation se retrouveront nos pêcheurs commerciaux cette année, du seul fait qu'ils ne seront pas admissibles à l'AE.

Pour avoir connu une si mauvaise année en 1997, nous n'avons pas pu pêcher cette année. Au dernier décompte, nous avions une vingtaine de filets maillants enchaînés aux quais, et nos gens n'ont pas accès à leurs bateaux. Le ministère des Pêches les a enchaînés aux quais. C'est lui qui s'occupe du mouillage dans la région de Prince Rupert.

Les pêcheurs n'ont pas pu pratiquer leur métier cet été parce que l'hiver dernier leurs filets ont été vendus à l'encan pour payer les frais de leur entreposage. On les a vendus à l'encan. Les pêcheurs se sont retrouvés sans filets. Certains d'eux en avaient cinq ou six, à raison de 2 000 \$ à 3 000 \$ chacun. On les a vendus à l'encan pour payer la location d'un emplacement d'amarrage. Beaucoup de ces pêcheurs ont été forcés d'accepter les 6 500 \$. Ils n'avaient plus d'engins de pêche ni de filets pour travailler.

Ces gens se voient maintenant forcés de vivre de l'aide sociale. J'ai commencé à pêcher en 1943, à l'âge de 15 ans. J'en ai maintenant 70, et j'ai toujours mon propre bateau. J'aime encore aller à la pêche. Je n'ai jamais été obligé de compter sur l'aide sociale pour vivre. Je connais bien d'autres pêcheurs qui n'ont jamais été assistés sociaux. Il semble bien que nous soyons maintenant appelés à le devenir. J'ai horreur de cette idée.

Les gens de notre village, en particulier les autochtones, sont dans une très mauvaise posture. Un des orateurs qui m'a précédé a dit que le taux de chômage était d'environ 95 p. 100 chez lui. Il est de 90 à 95 p. 100 dans notre village. Il n'y a tout simplement pas de travail.

Jusqu'à l'an dernier, beaucoup de nos gens allaient travailler dans les conserveries, les femmes surtout. Les jeunes y travaillaient pendant que les hommes allaient en mer. Cette année, il n'y a rien eu de tout cela.

Nous cherchons à obtenir de l'aide, du soutien. Nous espérons repartir demain avec de bonnes nouvelles, pour pouvoir enfin redonner espoir à nos gens.

**Mme Hunt:** M. Haldane est membre de la Pacific Salmon Commission.

**Le président:** J'aimerais obtenir un éclaircissement du précédent orateur à propos des 6 500 \$. S'agit-il d'un montant annuel?



**Mr. Morgan:** The \$6,500 was offered to any fisherman who would not go fishing for the summer, for the sake of saving the coho.

**The Chairman:** That is a one-shot deal.

**Mr. Morgan:** That is a one-shot deal — just for this summer.

Perhaps someone said this before, but the \$6,500 barely covered the insurance on our boats. We had several things to pay for, and the \$6,500 barely covered them.

**Mr. Hubert Haldane, Chief, Laxgal'Sap Nisga'a Fishermen's Commission:** As Ms Hunt says, I am a commissioner for the Pacific Salmon Commission. I am also a chairman of the Northern Native Fishing Corporation. I also represent my community — which in our language is Laxgal'Sap Nisga'a, or Greenville to you — as a council member.

I will give you an idea of what we are talking about in the supposed crisis of coho. Last year there was significant talk about the coho not coming back to certain streams along the coast. DFO came up with a plan that no one would fish this year. No one was to catch what little coho they thought would be coming by. As a result, DFO made all these plans to keep all areas closed that were rich in salmon runs up in the North. They claimed we had a coho crisis in the south. They do have a coho crisis, but not this year. As one of our colleagues just mentioned, there was so much coho this year it was not funny.

We are saying that DFO must really look at where the crisis is, where the problems are in the fishing industry.

As for the Northern Native Fishing Corporation, many of our fishermen did not go out this year. As Mr. Morgan had mentioned, many fishermen took the money rather than go out. There was \$6,500 paid to gill net and troll licensees. There was \$10,000 paid to the skipper and the boatowner to tie up for the 1998 season.

There is a crisis in the Northern Native Fishing Corporation; our corporation is basically bankrupt.

The fishermen cannot afford to buy their licences because they have no money this year. If we do not get relief, then I think that we will be in more trouble.

The people I represent in the Northern Native Fishing Corporation have been blacklisted simply because the Department of Indian Affairs has said that they have given us money, that there is no more money and that they will not give us any more money. As a result, we have not been able to help our fishermen.

**The Chairman:** What level of government are you referring to, provincial or federal?

**M. Morgan:** C'est le montant qu'on a offert à tout pêcheur qui acceptait de ne pas pêcher l'été dernier, afin de sauver le coho.

**Le président:** C'est un montant versé d'un seul coup, n'est-ce pas?

**M. Morgan:** Oui, d'un seul coup — uniquement pour l'été dernier.

Peut-être quelqu'un d'autre en a-t-il déjà fait mention, mais ces 6 500 \$ nous permettent à peine de payer les primes d'assurance pour nos bateaux. Nous avons beaucoup de dépenses, et ces 6 500 \$ suffisent à peine à les couvrir.

**M. Hubert Haldane, chef, Laxgal'Sap Nisga'a Fishermen's Commission:** Comme l'a signalé Mme Hunt, je suis membre de la Pacific Salmon Commission. Je suis par ailleurs président du conseil d'administration de la Northern Native Fishing Corporation. Je représente en outre ma collectivité — qui s'appelle dans notre langue Laxgal'Sap Nisga'a, ou, dans la vôtre, Greenville — en ma qualité de membre du conseil.

Je vais vous donner une idée de ce qu'il retourne, selon nous, de cette supposée crise du coho. L'an dernier, on a abondamment parlé du coho qu'on ne voyait plus remonter certains courants le long du littoral. Le MPO est arrivé avec un plan interdisant à quiconque de pêcher cette année. Personne n'allait être autorisé à prendre le moindre petit coho qui pourrait se pointer. Le MPO a donc adopté un train de mesures visant à interdire la pêche dans toutes ces régions du Nord propices à la montaison du saumon. On a prétendu qu'il y avait une crise du coho dans le Sud. Il y en a eu une, mais pas cette année. Comme un de nos collègues vient tout juste de le mentionner, avec l'abondance de coho que nous observons cette année, nous n'avons pas le goût de rire.

Selon nous, le MPO devrait vraiment y regarder de plus près avant d'établir où il y a une crise, où se situent les problèmes dans l'industrie de la pêche.

Pour ce qui est de la Northern Native Fishing Corporation, un grand nombre de nos pêcheurs n'ont pas fait la campagne de pêche cette année. Comme l'a signalé M. Morgan, de nombreux pêcheurs ont accepté l'argent plutôt que de pratiquer leur métier. On a offert 6 500 \$ aux détenteurs de permis de pêche au filet maillant et à la ligne traînante. Quant aux capitaines et aux propriétaires de bateaux, on leur a versé 10 000 \$ pour garder leur navire amarré durant la campagne de 1998.

La Northern Native Fishing Corporation est dans une situation critique; elle est au bord de la faillite.

Les pêcheurs n'ont pas les moyens de se procurer leur permis, car ils sont sans le sou cette année. Si nous n'obtenons pas d'aide, je crois que les choses vont aller de mal en pis pour nous.

Les gens que je représente à la Northern Native Fishing Corporation ont été mis sur la liste noire du seul fait que le ministère des Affaires indiennes a dit qu'il les avait déjà aidés financièrement, qu'il ne restait plus d'argent pour eux, et qu'ils n'en recevraient plus. C'est ce qui nous a empêchés de venir en aide à nos pêcheurs.

**Le président:** De quel niveau de gouvernement voulez-vous parler, du provincial ou du fédéral?

**Mr. Haldane:** The federal government.

We do not want handouts. We want structured help to ensure that this does not happen again. The governments give us things piecemeal. It does not do anyone any good. It is really a Band-Aid solution.

Someone earlier said that there was some DFO work being done on some of these streams. It all sounds great, but it does not do us any good. We have to live. Some of those jobs have a price tag of \$200,000, maybe \$150,000, depending on how many people are actually working.

My point is that we must create jobs that are sustainable, that are worth doing, so that our people can come away satisfied and happy that they are doing something constructive in their lives. You cannot do that piecemeal, with jobs here and there. It will not work.

One of the things I wish to ask right now, which someone mentioned earlier, is for our people to be given relief. We need it urgently. If we are given that relief, then we should also be given the opportunity to utilize the EI funds that are there.

**Mr. Alfred Hunt, Chief, Kwaitul First Nation:** I am one of the councillors for our village, Fort Rupert, and I also belong to the Aboriginal Vessel Owners.

Honourable senators have heard the bad news from our group here. This is the worst I have seen it in our village of Fort Rupert. We have never had any financial problems until now. Had the Department of Fisheries given us the chance of two more days of fishing, it would have made a big difference to our communities. As a boat owner, I believe it would have really helped me, just the two days. You cannot make it on 15 hours — the 1998 season on the sockeye. Fifteen hours was all we had.

Many of the older fishermen, like myself, knew there was a large amount of fish in the straits, but we watched them go by because we were not allowed to take them. The Department of Fisheries shut us down. It really bothers me and hurts me to see what will happen. I may be wrong, but they will have an over-escapement. They will be electrocuting up in the Fraser River.

I will tell you what is happening in our community. None of the fishermen who were out this summer made any money. Some of them took the \$6,500. The purpose of that money was to pay you for not going fishing. At \$10,000 for the bigger boats, the \$10,000 does not cover anything. Insurance on my boat alone is \$8,600, to ready my nets costs \$10,000, and the fuel for a season costs another \$8,000. If you get 15 hours of fishing, what will you get? Even if you have a big day, it is really not enough.

**M. Haldane:** Du gouvernement fédéral.

Nous ne demandons pas la charité. Nous voulons une aide structurée propre à prévenir une telle situation dans l'avenir. Les gouvernements nous aident par à-coups, ce qui n'est bon pour personne. C'est du vrai rafistolage.

Quelqu'un a signalé plus tôt que le MPO effectuait actuellement des travaux dans certains de ces cours d'eau. Tout cela a l'air formidable mais ne nous aide en aucune manière. Il nous faut de quoi vivre. Certains de ces travaux coûtent quelque 200 000 \$ ou peut-être 150 000 \$ selon le nombre de personnes qui y travaillent.

Ce que nous réclamons, c'est qu'il se crée des emplois durables et valorisants pour que nos gens puissent avoir la satisfaction et la joie d'accomplir quelque chose de constructif dans la vie. Ce n'est pas en intervenant au coup par coup qu'on y parviendra, en offrant des emplois par-ci, par-là. Ça ne mène à rien.

Une des choses que je tiens à demander dès maintenant, et dont quelqu'un d'autre a d'ailleurs déjà fait mention avant moi, c'est qu'on porte secours à nos gens. Nous avons besoin d'une aide urgente. Pour nous venir en aide, on devrait commencer par nous verser une partie des fonds d'AE qui sont actuellement disponibles.

**M. Alfred Hunt, chef, Kwaitul First Nation:** Je suis un des conseillers de notre village, Fort Rupert, et je suis également membre de l'Aboriginal Vessel Owners Association.

Honorables sénateurs, vous avez été mis au fait de la pénible situation dans laquelle se trouvent les gens que nous représentons ici. À ma connaissance, c'est la pire qu'ait jamais connue notre village de Fort Rupert. Nous n'avions jamais eu de problèmes financiers jusqu'à maintenant. Si seulement le ministère des Pêches nous avait donné la possibilité de pêcher deux jours de plus, nos collectivités s'en seraient sorties beaucoup moins mal. Comme propriétaire de bateau, je crois personnellement qu'une telle mesure m'aurait grandement aidé, seulement deux jours de plus. De ne nous avoir alloué ainsi que 15 heures pour la campagne de pêche 1998, c'est vraiment trop peu. Tout ce qu'on nous a permis, c'est de pêcher pendant 15 heures.

Un grand nombre de vieux pêcheurs comme moi savions qu'il y avait du poisson en abondance dans les détroits, mais il nous a fallu nous contenter de les regarder passer parce qu'on nous a interdits de les prendre. Le ministère des Pêches nous a arrêtés de pêcher. Je suis vraiment contrarié et blessé de voir ce qui va se produire. Peut-être que je me trompe, mais je crois qu'il y aura plus d'échappement que normalement et qu'on devra électrocuter du poisson dans le fleuve Fraser.

Laissez-moi vous décrire ce qui se passe dans notre collectivité. Aucun des pêcheurs qui ont fait la dernière campagne de pêche n'a réalisé un profit. Certains ont plutôt accepté les 6 500 \$. Ce montant forfaitaire visait à compenser la perte de ceux qui acceptaient de ne pas pêcher. Les 10 000 \$ qu'on offrait de verser aux propriétaires de gros bateaux de pêche ne couvrent rien. La prime d'assurance pour mon bateau représente à elle seule 8 600 \$, il m'en coûte 10 000 \$ pour préparer mes filets, et il faut compter 8 000 \$ de plus pour le carburant que nécessite la campagne de pêche. Avec 15 heures de pêche, que reste-t-il?



Therefore, all of us in the fishing industry, the companies, the boat owners, must look to the Department of Fisheries. Where are they going? What are they doing? What is the plan?

Should I go back to the buy-back because I do not trust them any more? I have been a boat owner since 1969 and, all of a sudden, my \$2 million inventory of equipment is worth nothing. If I get \$400,000 from the buy-back, it is not enough for all the years that I have worked. It does not represent a very good pension, for all the years you have worked hard for your family and for the people in your village.

At the moment, there are twelve people in our village who have been served with eviction notices because they cannot make their payments. The bank guarantees the loan from CMHC. We would like to get into economic development but we cannot. We will be in bad risks now because we cannot make payments on those loans. It is a sad situation for the people in our village. This has never happened to us before. That is why I am saying that if we had two more days of fishing, even one more day, it would have made a difference to me, my crew members, and our communities.

You have heard from some of our people here about the problems we are experiencing in our communities. Marriages are breaking up. I can understand that, because they have nothing for their kids. The kids have nothing. They cannot go to their dads and tell them what they want. Their dads have nothing to give them.

For us to have a future in the industry, there must be a plan. What happens after the \$400 million? Does the Department of Fisheries have a plan for us, as commercial fishermen? I am a native commercial fisherman. I do not know how many of us are left after the Mifflin plan, but I believe there are about 30 seine boats on the native side. Previously we had approximately 70. After this \$400 million, whatever we get for buy-back, there will be just a handful of boats in our communities.

In my community alone, there are 12 gillnetters, and they will all take the buy-back because they cannot make payments on their boats. It is all supposedly voluntary.

I do not know where the Department of Fisheries and Oceans is coming from, and I do not know where they are going. It is hard for us to imagine our future in the industry if they do not have a plan. The Minister of Fisheries made a statement in the newspaper that there will be more fish for native people and more fish for the

Même si la pêche est bonne cette journée-là, ce n'est vraiment pas suffisant.

C'est pourquoi nous devons tous, nous les acteurs de l'industrie de la pêche, les sociétés, les propriétaires de bateau, compter sur le ministère des Pêches. Où s'en va le ministère? Que fait-il? Quel est son plan?

Devrais-je exercer mon option de rachat parce que je n'ai plus confiance en ce ministère? Je suis propriétaire d'un bateau depuis 1969 et, tout d'un coup, mes 2 millions de dollars d'équipement ne valent pratiquement plus rien. Si j'obtiens 400 000 \$ en exerçant l'option de rachat, ce n'est pas suffisant pour compenser toutes ces années où j'ai travaillé. Je me retrouverai avec une pension plutôt maigre, après toutes ces années que j'ai passées à travailler dur pour ma famille et pour les gens de mon village.

Déjà, 12 habitants de notre village ont reçu des avis d'éviction parce qu'ils ne sont pas capables d'effectuer leurs versements hypothécaires. C'est la bande qui garantit ces prêts auprès de la SCHL. Nous aimerions nous occuper de développement économique, mais nous ne sommes pas en mesure de le faire. Nous allons dorénavant être considérés comme de mauvais payeurs, parce que nous ne sommes plus en mesure d'effectuer les versements sur les prêts que nous avons contractés. C'est une triste situation que vivent les habitants de notre village. Une telle chose ne nous était jamais arrivée dans le passé. Voilà pourquoi je soutiens que si nous avions eu deux jours de pêche de plus, même un seul, nous nous en serions mieux tirés, moi-même, les membres de mon équipage et nos collectivités.

Certains de mes collègues ici présents vous ont parlé des problèmes que connaissent nos collectivités. Les mariages sont en train de se briser. C'est compréhensible, car les couples n'ont plus rien à donner à leurs enfants. Les enfants n'ont rien. Ils ne peuvent pas se tourner vers leur père pour lui dire ce qu'ils souhaitent. Leur père n'a rien à leur donner.

Nous estimons que pour assurer l'avenir de l'industrie, il faudrait qu'on ait un plan. Qu'arrivera-t-il après la subvention de 400 millions de dollars? Le ministère des Pêches a-t-il un plan pour nous, les pêcheurs commerciaux? Je suis un pêcheur commercial autochtone. Je ne sais pas combien d'entre nous seront abandonnés à eux-mêmes après la terminaison du plan Mifflin, mais je crois qu'il ne reste déjà plus qu'une trentaine de bateaux à senne appartenant à des autochtones. Avant, nous en avions environ 70. Après que ces 400 millions de dollars auront été dépensés, indépendamment de ce que nous allons obtenir si nous exerçons nos options de rachat, il ne restera plus qu'une poignée de bateaux dans nos collectivités.

Prenons seulement l'exemple de ma collectivité. On y trouve 12 pêcheurs au filet maillant, et ils vont tous devoir exercer leur option de rachat, parce qu'ils ne sont plus en mesure d'effectuer les versements sur leurs bateaux. En principe, cette option est pourtant volontaire.

J'ignore ce qui habite le ministère des Pêches et des Océans et où il s'en va. Il est difficile d'imaginer notre avenir dans l'industrie de la pêche si le ministère n'a aucun plan. Le ministre des Pêches a annoncé, dans un communiqué de presse, qu'il y aura plus de poisson pour les autochtones et plus de poisson pour



sports industry. We tried to ask him what he was talking about. Why would we choose to stay in the industry if that is what he is saying? Why would I stay in the industry, why would I invest more in the industry, if the minister is talking about giving away allocation to the commercial fishery?

As native fishermen, that has a big effect on our communities. We live right next door to the Town of Port Hardy and the people in our village are trying to make our village look like the Port Hardy town. They spend money on their lawns and they spend money on their houses in an effort to be part of the area.

I do not like asking for a handout, but we are really in a bad way at this time. As John Henderson says, we are working people.

**Ms Hunt:** I wish to wrap up now with three points. What we are looking for with our trip to Ottawa is emergency funding. These men have expressed how bad things are, but I will tell you about a woman in Prince Rupert. I was there for a meeting a few weeks ago and was told of a woman who had worked in the canneries all her life. She had no work this summer and was on welfare. She had already received her bag of groceries from the food bank and she had nothing to feed her baby but coffee whitener and water. That is how bad it is.

There are all kinds of stories like that. We really need some emergency funding during this time of transition for our villages.

British Columbia and Canada signed an MOU regarding the management of fisheries. Canada has not lived up to their part of the bargain. For instance, one of the articles in the MOU states that Canada will work with B.C. in setting up a Pacific fisheries conservation council. Minister Anderson, on his own, appointed the members of the conservation council without consultation with the province. That is acting in bad faith as far as I am concerned.

A meeting between Premier Clark and Prime Minister Chrétien is in order, sooner rather than later, to get things back on track regarding the salmon treaty with the Americans, vis-à-vis the transitional funds that should be coming. We have been hearing about the \$400 million, and yet nothing tangible has occurred. No one has felt any ease from it yet.

We need help from the Department of Indian Affairs and Northern Development to deal with the social problems that are escalating on our reserves. There is family violence. There are suicides. In my community last spring, three young men killed themselves. They had grown up thinking they would be fishermen like their fathers and grandfathers in our communities. Our sons grow up wanting to be fishermen. That is all they want to do. My 19-year old son grew up wanting to be a fisherman; he did not

les pêcheurs sportifs. Nous avons demandé au ministre ce qu'il voulait dire par là. Pourquoi opterions-nous pour rester dans cette industrie si c'est ce qu'il dit. Pourquoi resterais-je dans cette industrie, pourquoi y investirais-je davantage si le ministre songe à distribuer des allocations aux pêcheurs commerciaux?

Pour nos collectivités de pêcheurs autochtones, de telles politiques ont de graves conséquences. Nous vivons juste à proximité de la ville de Port Hardy, et les habitants de notre village cherchent à faire en sorte que la tenue de leur localité ne soit pas trop différente de celle de leur ville voisine. Ils dépensent de l'argent pour entretenir leur pelouse et rénover leur maison dans un effort pour être à la hauteur dans cette région.

Je n'aime pas demander l'aumône, mais nous sommes vraiment dans une situation difficile à l'heure actuelle. Comme l'a signalé John Henderson, nous sommes des travailleurs.

**Mme Hunt:** Pour conclure, je voudrais faire ressortir trois points. Ce que nous souhaitons obtenir en faisant ce voyage à Ottawa, c'est un financement d'urgence. Ces hommes vous ont décrit combien les choses vont mal, mais je vais vous donner l'exemple d'une femme de Prince Rupert. J'étais dans cette ville pour une réunion il y a quelques semaines, et on m'a parlé d'une femme qui a travaillé toute sa vie dans les conserveries. Elle n'avait pas de travail cet été et touchait des prestations d'aide sociale. Elle venait de recevoir son sac d'épicerie de la banque alimentaire et elle n'avait rien d'autre pour nourrir son bébé que du colorant à café et de l'eau. Voilà la situation.

Des histoires comme celle-là, il y en a à profusion. Nous avons vraiment besoin d'une aide financière d'urgence pour traverser cette période de transition dans nos villages.

Les gouvernements de la Colombie-Britannique et du Canada ont signé un protocole d'entente concernant la gestion des pêches. Le Canada n'a pas respecté ses engagements à cet égard. Par exemple, l'un des articles de ce protocole d'entente stipule que le Canada travaillera en collaboration avec la Colombie-Britannique à l'établissement d'un conseil de préservation des pêches du Pacifique. Le ministre Anderson a nommé à sa discrétion les membres de ce conseil sans consulter la province. Si vous voulez mon avis, agir de la sorte, c'est agir de mauvaise foi.

Il s'impose que le premier ministre provincial, M. Clark, et le premier ministre du Canada, M. Chrétien, se rencontrent le plus tôt possible pour donner suite à leur engagement de nous verser les fonds de transition qui devaient nous être accordés en rapport avec la conclusion du traité canado-américain sur le saumon. Tout au plus avons-nous entendu parler des 400 millions de dollars, mais rien de tangible n'a encore été fait. Personne n'a encore profité de cette promesse.

Il nous faut obtenir de l'aide du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour nous permettre de faire face aux problèmes sociaux qui vont s'amplifier dans nos réserves. Il y a le problème de la violence familiale et celui des suicides. Dans ma collectivité, le printemps dernier, trois jeunes hommes se sont enlevés la vie. Ils avaient grandi en pensant qu'ils deviendraient des pêcheurs comme leur père et leur grand-père dans notre collectivité. Nos fils nourrissent cette ambition dès leur jeune âge.

want to do anything else. Now I am telling him that he must go back to school, that that is the reality.

We need help from Indian Affairs for the social problems we are witnessing today. We need emergency funding to help our communities, before things get even worse. There were three suicides in my community last winter. This summer season was much worse than last year's season. I am afraid to answer the phone after ten o'clock in the evening or before seven o'clock in the morning because I worry who will be next in our communities.

The problems are not isolated to our area. They are found on the west coast of Vancouver Island, on the north coast of Vancouver Island, on the Queen Charlotte Islands, everywhere.

I ask honourable senators to support us in these three requests so that we can go home and tell our people that there is a light at the end of the tunnel. Right now, for our people, there is no light. It is gone.

Thank you very much for your time. Are there any questions?

**Senator Chalifoux:** First, I would like to thank you all very much for your attendance before our committee.

I am from northern Alberta. We have heard a lot about this because many of our people have moved to the West Coast for commercial fishing throughout the years. We seem to travel back and forth.

I have one question for Victor Kelly. What about the community and the road link? I was not writing fast enough to get that down.

**Mr. Kelly:** That is from the Lax Kw'alaams band. That is Port Simpson on your maps. It is the link to Prince Rupert.

**Senator Chalifoux:** That is from Port Simpson to Prince Rupert.

**Mr. Kelly:** Yes. We began to build the road ourselves with the money made from logging, but we went bankrupt. Indian Affairs seized our timber and bankrupted our logging corporation, so we no longer have the resources to finish the road. We are asking for assistance from the federal government. We have some commitments from the provincial government, but we do not have anything from the federal government.

**Senator Chalifoux:** Why did they seize your timber?

**Mr. Kelly:** We asked them in their office in Vancouver what the problem was and why they did not have anyone in place.

C'est tout ce à quoi ils aspirent. Mon fils de 19 ans a toujours souhaité devenir un pêcheur plus tard; aucun autre métier ne l'intéressait. Maintenant, j'en suis réduit à lui dire qu'il doit retourner à l'école, qu'il n'a pas le choix.

Nous avons besoin de l'aide du ministère des Affaires indiennes pour résoudre les problèmes sociaux que nous connaissons aujourd'hui. Nous avons besoin d'une aide financière d'urgence pour aider nos collectivités, avant que la situation ne s'aggrave encore. Il y a eu trois suicides dans ma localité l'hiver dernier. Or, la dernière campagne de pêche a été pire que celle de l'an dernier. J'ai peur de répondre au téléphone à 22 heures ou à 7 heures du matin, car j'apprends d'apprendre qui aura été la prochaine victime dans l'une ou l'autre de nos localités.

Ces problèmes ne sont pas particuliers à notre région. Ils sévissent sur les côtes ouest et nord de l'île de Vancouver, de même que dans les îles de la Reine-Charlotte, partout.

Je vous demande, honorables sénateurs, de nous donner votre appui relativement à ces trois requêtes, afin qu'à notre retour chez nous, nous puissions dire à nos gens qu'on aperçoit la lumière au bout du tunnel. Dans l'état actuel des choses, ils n'entrevoient aucune lueur d'espoir. Ils ne croient plus en rien.

Merci beaucoup de nous avoir consacré de votre temps. Y a-t-il des questions?

**Le sénateur Chalifoux:** D'abord, je tiens à vous remercier tous de votre comparaison devant notre comité.

Je viens du nord de l'Alberta. Nous y avons abondamment entendu parler de ces questions parce qu'au fil des ans, nombre de nos gens sont allés s'établir sur la côte Ouest pour y pratiquer la pêche commerciale. Il semble que nous fassions un peu la navette entre nos deux régions.

J'ai une question à poser à M. Victor Kelly. Parlez-moi de la route devant relier votre collectivité au réseau routier principal. Je n'ai pas réussi à écrire suffisamment vite pour en prendre bien note.

**M. Kelly:** Cette route partirait du territoire de la bande des Lax Kw'alaams. Sur vos cartes, cette localité porte le nom de Port Simpson. Je veux parler d'une route qui la relierait à Prince Rupert.

**Le sénateur Chalifoux:** Donc, entre Port Simpson et Prince Rupert.

**M. Kelly:** Oui. Nous avons entrepris de la construire nous-mêmes avec l'argent provenant des opérations forestières, mais nous avons fait faillite. Le ministère des Affaires indiennes a saisi notre bois et a mis en faillite notre société d'exploitation forestière. Nous n'avons donc plus les ressources voulues pour achever les travaux. Nous sollicitons l'aide du gouvernement fédéral à cet égard. Nous avons obtenu des engagements du gouvernement provincial, mais rien encore du gouvernement fédéral.

**Le sénateur Chalifoux:** Pourquoi a-t-on saisi votre bois?

**M. Kelly:** Nous avons demandé au bureau du ministère à Vancouver quel était le problème et pourquoi aucun de ses représentants ne venait sur place.

**Senator Chalifoux:** I am appalled at the situation. Even though I have heard about it, hearing it from you directly brings it home to me.

I am Vice-Chair of the Northern and Western Caucus for the government. B.C. is included in that caucus. I cannot promise you anything, but I will guarantee that your voices will be heard at that caucus.

**Ms Hunt:** That is what we want. Thank you. Unfortunately, we have another engagement now, but we would be happy to come back at another time, if you so wish, and when you have more of your own people here, too.

**The Chairman:** Senator Adams has some questions for you, and I have some pretty stiff questions, too. You have brought forward some very important matters, which need some attention. I am not sure how much this committee can do to help you. We hear what you are saying, but you may need something much bigger than that in order to make your case and to bring it forward to all parliamentarians.

**Senator Adams:** Thank you for coming to Ottawa. I will meet you tomorrow morning when you appear at the Senate fisheries committee.

Meanwhile, does the \$400 million that you mentioned include only your community, or is it for all fishermen in the B.C. salmon fishers' union? You can think about that tonight. Senator Chalifoux is in the same caucus. Sometimes Minister Anderson shows up at our committee as well, and we may have an opportunity to tell him about your communities' concerns for the fisheries.

**Ms Hunt:** The \$400 million is not just for the commercial fishing community or the aboriginal fishing community. Part of the money will go to the sport fishing community; part of the money will go to businesses that suffered in small towns. It is spread very thin. It has already been designated. Minister Anderson has stated that he will not be giving transitional dollars to the displaced fishermen on the B.C. coast.

**Mr. Gerald Keddy, Member of Parliament, South Shore, Nova Scotia:** I would like to thank the witnesses. You must have had a very long and tiresome day. I met with you originally at eight o'clock this morning and you are still at it. You have a lot of stamina.

Your points have not fallen on deaf ears. We have spoken about the situations on the East and West coasts. My words this evening are not really for you folks as much as they are for our Senate colleagues and the members of our government who are here. I can relate very well to what the folks from the West Coast are saying.

**Le sénateur Chalifoux:** Je trouve cette situation épouvantable. Bien que j'en aie déjà entendu parler, le fait de me la voir décrite directement m'y sensibilise davantage.

Je suis vice-présidente du caucus des députés ministériels du Nord et de l'Ouest canadien. Tout ce qui touche la Colombie-Britannique relève de notre groupe. Je ne peux rien vous promettre, mais je vous garantis que votre message sera fidèlement transmis à notre groupe.

**Mme Hunt:** Voilà ce que nous souhaitons. Merci. Malheureusement, nous avons un autre rendez-vous immédiatement au sortir de cette séance, mais nous serons heureux de revenir une autre fois, si vous le jugez utile, et également si un plus grand nombre des vôtres devaient être présents.

**Le président:** Le sénateur Adams a quelques questions à vous poser, et je vous en réserve moi-même quelques-unes passablement difficiles. Vous nous avez fait part de certains sujets de préoccupation qui méritent un examen sérieux. J'ignore dans quelle mesure notre comité pourra vous aider. Nous avons écouté attentivement ce que vous aviez à nous dire, mais peut-être auriez-vous besoin de quelque chose de plus percutant que cela pour faire valoir votre cause et la promouvoir auprès de l'ensemble des parlementaires.

**Le sénateur Adams:** Merci d'être venus à Ottawa. Je vais vous rencontrer de nouveau demain matin quand vous comparaitrez devant le Comité sénatorial des pêches.

Pour l'instant, j'aimerais savoir si les 400 millions de dollars dont vous avez parlé vont entièrement à votre collectivité ou plutôt à tous les pêcheurs de la Colombie-Britannique qui font partie du syndicat des pêcheurs de saumon. Pensez-y ce soir. Le sénateur Chalifoux et moi-même faisons partie du même caucus. Nous recevons parfois la visite du ministre Anderson au comité, et peut-être aurons-nous l'occasion de lui parler des inquiétudes de vos collectivités concernant les pêches.

**Mme Hunt:** Les 400 millions de dollars ne s'adressent pas uniquement à la collectivité des pêcheurs commerciaux ou à celle des pêcheurs autochtones. Une partie de l'argent est destiné au secteur de la pêche sportive. Une autre partie va aux entreprises qui ont souffert dans les petites localités. Les sommes sont disséminées fort parcimonieusement. On a déjà fini de les affecter. Le ministre Anderson a fait savoir qu'il ne donnerait pas d'aide financière de transition aux pêcheurs déplacés sur le littoral de la Colombie-Britannique.

**M. Gerald Keddy, député de South Shore (Nouvelle-Écosse):** Je tiens d'abord à remercier nos témoins. Vous avez dû passer une journée très longue et très pénible. Je vous ai rencontrés dès 8 heures ce matin, et vous êtes encore à l'ouvrage. Vous avez beaucoup d'endurance.

Vos remarques ne sont pas tombées dans l'oreille d'un sourd. Nous avons parlé de la situation sur les côtes Est et Ouest. Mes propos de ce soir ne s'adressent pas tellement à vous, chers amis, mais plutôt à nos collègues du Sénat et aux députés qui sont ici présents. Je connais fort bien ce dont nos amis de la côte Ouest veulent parler.



As the member of Parliament for the largest single fishery riding in Canada as far as landed value of fish is concerned — the south shore of Nova Scotia, where we still have a fishery — we have seen this happen. We have seen it all. It is irresponsible and patently unfair to expect not to have some type of plan to allow these villages, communities, and people to survive — aboriginal and non-aboriginal fishermen on the West Coast of Canada — when the government looked after the people who were absolutely devastated by the loss of the cod fishery on the East Coast. Four thousand people in my riding are on TAGS. In Newfoundland, there are another 30,000 people on TAGS.

Bill Matthews, who represents a riding in Newfoundland, spoke to you this morning. There are 140 fishing communities in that riding, 40 of which are isolated. The circumstances are very similar.

The government must move. It is imperative for our colleagues in the Senate and our colleagues on the other side to pursue your issue. We certainly will, and we give you that assurance. However, it is very important to pursue this with the people on the government side.

The other thing you should be looking at is the HRDC funds. We went through that. I came into politics at the tail end of this, but I am very familiar with the issue.

We had other species we could go to. We were not dependent on a single-issue fishery on the south shore. Newfoundland had the exact same thing happen with the cod fishery as you are going through with the salmon fishery, but the cod were gone. They are slowly coming back.

Funding is available for other species. The word on the East Coast is that there are huge markets for underutilized species of any kind. We are selling fish in Japan, China and Korea.

We just opened a plant on the south shore to utilize sea urchin roe. There is a huge herring fishery that we operate mostly for roe. They will not even sell the leftover fish. Perhaps you could look at other species to develop.

There is a desperate inability to grasp this issue. We faced the same thing, only the conditions were worse. We had too many people chasing the resource. In a page from the book you are reading, the government put up steamboat inspection fees. They refused to pay insurance. I talked to a constituent with a 65-foot longliner trawler worth \$1.2 million. He sold it for \$350,000. He had no choice. There is no one there to buy the boats. You can look at other quota systems, such as Individual Transferable Quotas, but that is a slippery slope once you start down it.

Je suis député de la circonscription la plus importante au Canada en matière de pêche pour ce qui est de la valeur des prises au débarquement — je veux parler de la côte sud de la Nouvelle-Écosse, où la pêche se pratique encore —, et je puis vous dire que nous avons vécu une situation semblable dans mon coin. Nous avons subi tout ce que vous décrivez. Il est irresponsable et manifestement injuste de n'avoir pas élaboré de plan dans le but de permettre à ces villages, à ces collectivités et à ces gens de survivre — je veux parler des pêcheurs autochtones et non autochtones de la côte Ouest du Canada —, alors que le gouvernement a pris soin de venir en aide aux gens de la côte Est que l'interdiction de la pêche à la morue avait placés dans une situation proprement catastrophique. Dans ma circonscription, il y a 4 000 personnes qui profitent de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. À Terre-Neuve, il y en a 30 000 autres.

Bill Matthews, qui représente une circonscription terre-neuvienne, s'est adressé à vous ce matin. Cette circonscription compte 130 villages de pêcheurs, dont 40 sont isolés. Leur situation est fort similaire à la vôtre.

Le gouvernement doit faire quelque chose. Il est impérieux que nos collègues du Sénat et de l'autre côté de la Chambre s'occupent de cette question. Quant à nous, soyez assurés que nous allons le faire. Il demeure toutefois très important que vous exerciez des pressions sur les représentants du parti ministériel.

Une autre chose qu'il vous faudrait examiner, c'est la possibilité d'obtenir des fonds de DRHC. Nous en avons obtenu, quant à nous. Je suis arrivé en politique vers la fin de ces événements, mais cette question m'est très familière.

Dans notre cas, nous pouvions nous tourner vers d'autres espèces. Sur le littoral sud, nous ne dépendions pas uniquement d'une espèce de poisson. À Terre-Neuve, la situation s'est présentée, dans le cas de la pêche à la morue, exactement de la même façon que chez vous pour ce qui est de la pêche au saumon, sauf que la morue avait complètement disparu. Elle revient tranquillement.

On peut obtenir du financement pour l'exploitation d'autres espèces. Ce qu'on se dit sur la côte Est, c'est qu'il y a d'énormes marchés qui s'offrent à nous pour écouler toutes sortes d'autres espèces sous-utilisées. Nous vendons du poisson au Japon, en Chine et en Corée.

Nous venons tout juste d'ouvrir une usine d'extraction des oeufs d'oursin. Nous faisons la pêche au hareng sur une haute échelle principalement pour en recueillir les oeufs. On ne vend même pas les résidus du poisson. Peut-être pourriez-vous envisager de vous lancer dans l'exploitation d'autres espèces.

On fait preuve d'une désespérante incapacité de comprendre ce problème. Nous avons connu la même situation, sauf que les conditions étaient pires encore dans notre cas. Trop de pêcheurs exploitaient la même ressource. Vous verrez, dans une des pages du livre que vous êtes en train de lire, que le gouvernement a imposé des frais d'inspection pour les bateaux à vapeur. Il a refusé d'assumer le coût des assurances. Je me suis entretenu avec un de mes électeurs qui est propriétaire d'un cordier-chalutier de 65 pieds valant 1,2 million de dollars. Il l'a vendu pour 350 000 \$. Il n'avait pas le choix. Actuellement, personne ne

DFO has a responsibility not just to the conservation of the stocks, but also to the communities that depend upon them.

**The Chairman:** I understand this issue because I am also a commercial fisherman. I fish salmon in northern Quebec.

Have you looked at the compensation package that was offered to the fishermen on the East Coast of Canada? Would that type of compensation fill the two-year gap, if in fact there is going to be an ability to fish again after two years?

**Mr. Henderson:** We met with the minister in his riding. We asked him for that specific information. All he said was that this was an entirely different issue. He said that there were still fish there and that there was no comparison. That is what he said when we asked for that information. Billions and billions of dollars have been spent over here. Why do we only get \$400 million? That point has been addressed.

**The Chairman:** Would you still like to obtain that information?

**Mr. Henderson:** Yes, I would.

**The Chairman:** As a committee, we will do what we can to get that information for you.

As an aboriginal person, you have rights. If I understand correctly, the government is not listening to you or does not want to hear what you have to say. If that is the case, there are avenues you can take. If the political avenue does not work, is there any legal way that you can challenge the government? You may not want to carry it all the way through, but at least you may get the government to acknowledge that you are serious and that you have problems. Unless you make that strong move, the government may not move.

**Ms Hunt:** Richard Morgan's band is starting litigation against the Department of Fisheries and Oceans, not only with respect to the past couple of years, but for the whole history of their fishery. They commenced that process about two weeks ago, so you should be hearing about it shortly.

**The Chairman:** Are they trying to fast track that proceeding?

**Ms Hunt:** Yes, they are.

**Mr. Henderson:** One of the concerns I have in relation to that is that programs that are set right now create divisions. One of the reasons for that is that we are native commercial fishermen with

veut acheter de bateaux dans cette région. Vous pouvez aussi envisager d'autres régimes de quotas, comme celui des quotas individuels transférables, mais vous emprunteriez là une pente savonneuse.

Le MPO doit assumer ses responsabilités en ce qui concerne non seulement la préservation des stocks, mais aussi la survie des collectivités qui en dépendent.

**Le président:** Je suis bien placé pour comprendre ce problème, car je suis moi-même pêcheur commercial. Je pêche le saumon dans le Nord du Québec.

Avez-vous envisagé de réclamer des indemnités du genre de celles qui ont été offertes aux pêcheurs de la côte Est? Un tel programme vous permettrait-il de franchir les deux années qui s'écouleront d'ici à ce que, comme nous l'espérons, vous puissiez vous remettre à pêcher?

**M. Henderson:** Nous avons rencontré le ministre dans sa circonscription. Nous lui avons précisément demandé des renseignements à ce sujet. Tout ce qu'il a trouvé à nous dire, c'est que notre problème était entièrement différent de celui la côte Est. Il nous a dit que, dans notre cas, il y a encore du poisson et que les deux situations n'étaient nullement comparables. Voilà ce qu'il nous a répondu quand nous lui avons posé la question. On a dépensé des milliards et des milliards dans l'Est. Pourquoi n'obtenons-nous que 400 millions de dollars? Nous lui avons posé la question.

**Le président:** Seriez-vous encore désireux d'obtenir cette information?

**M. Henderson:** Bien sûr.

**Le président:** Notre comité fera l'impossible pour qu'on vous renseigne à cet égard.

En tant qu'autochtones, vous avez des droits. Si je comprends bien, le gouvernement ne vous écoute pas ou ne veut pas entendre ce que vous avez à lui dire. Si tel est le cas, il y a d'autres possibilités qui s'offrent à vous. Si la voie politique ne donne pas de résultats, ne pourriez-vous pas faire pression sur le gouvernement par des moyens juridiques? Peut-être préférerez-vous ne pas aller au bout d'une telle procédure, mais du seul fait de l'avoir entamée, vous pourriez au moins amener le gouvernement à comprendre que vous êtes sérieux et que vous avez des problèmes. Si vous ne recourez pas à ce genre d'action vigoureuse, vous risquez que le gouvernement ne bouge pas.

**Mme Hunt:** La bande de Richard Morgan a entrepris d'intenter une poursuite contre le ministère des Pêches et des Océans à propos non seulement des événements qui sont survenus ces deux ou trois dernières années, mais de l'ensemble du traitement qu'on lui réserve depuis toujours en matière de pêche. Elle a entamé des procédures en ce sens il y a environ deux semaines; vous devriez donc en entendre parler d'ici peu.

**Le président:** A-t-on essayé d'obtenir que l'affaire soit traitée de manière expéditive?

**Mme Hunt:** Oui, on l'a fait.

**M. Henderson:** Une des choses qui me préoccupe à cet égard, c'est que les programmes qu'on met en oeuvre actuellement créent des divisions. Une des raisons qui l'expliquent, c'est que

an investment. The new rules and regulations with respect to the *Sparrow* decision affected our coastal communities. That is not understood by a lot of people. It should be understood by fishers on the East Coast as well as the West Coast.

We would love the opportunity to go out and fish on an equal basis, the same as everyone else. However, what schemes and policies will work?

**Mr. Mike Scott, Member of Parliament, Skeena, British Columbia:** Several of these people are my constituents, and I wish to let senators know that I strongly support the position these people have taken. I am distressed to see the circumstances they find themselves in, through no-fault of their own. I would strongly urge you to do whatever you can — and I will be here to help in whatever way I can — to see that the problems and the potential solutions proposed here tonight can be brought to fruition.

**The Chairman:** Is there any way we can be kept informed of the litigation that has been launched?

**Ms Hunt:** Yes. I will ask Mr. Morgan to get his chief to send it to you.

**Mr. Keddy:** You will starve to death waiting for lawyers.

**The Chairman:** That is one of the reasons I am looking at the fast track, rather than the slow track.

**Mr. Henderson:** I worked with one of my staff in the band office the other day, to try to come up with a solution to compensation. We asked ourselves what our fishermen would have made this year on average. We felt it would have been around \$10,000 for the crews of those boats.

**The Chairman:** How many people are you talking about?

**Mr. Henderson:** Eighty-one. That is just in our village.

**The Chairman:** I am talking about revenues of \$10,000 for a boat.

**Mr. Henderson:** That would be for the crews. The gross income from the fish would have been about \$120,000.

**The Chairman:** Okay. I understand.

**Mr. Henderson:** The net that everyone is talking about would have been about \$15,000. The boat owner would have made about \$50,000. The number I came up with, to see just our village through to the next opportunity to fish, which is the herring fishery, is \$1.4 million. That package would include the availability of EI funds for training.

**The Chairman:** Do you have all of that information?

**Mr. Henderson:** Yes, I have the original.

nos sommes des investisseurs autochtones qui pratiquent la pêche commerciale. Les nouvelles règles et les nouveaux règlements découlant de l'arrêt *Sparrow* ont eu des conséquences pour nos collectivités du littoral. Nombreux sont ceux qui ne le comprennent pas. Les pêcheurs aussi bien de la côte Est que de la côte Ouest devraient le comprendre.

Nous serions ravis de pouvoir pratiquer la pêche au même titre que quiconque. Cependant, nous ne savons pas trop quelles stratégies et quelles politiques il conviendrait d'adopter?

**M. Mike Scott, député de Skeena (Colombie-Britannique):** Plusieurs des personnes touchées sont de ma circonscription, et je tiens à faire savoir aux sénateurs que j'appuie fermement leur position. Je suis bouleversé de voir dans quelle situation ils se retrouvent sans qu'ils y soient pour quoi que ce soit. Je vous exhorte à faire l'impossible — et à cet égard je suis prêt à vous aider de mon mieux — pour obtenir qu'on s'emploie résolument à la recherche d'une solution aux problèmes dont on nous a fait part ici ce soir.

**Le président:** Serait-il possible qu'on nous tienne au courant du progrès des procédures judiciaires qu'on a entamées?

**Mme Hunt:** Oui. Je vais demander à M. Morgan de veiller à ce que son chef vous transmette la documentation pertinente.

**M. Keddy:** Si vous attendez après les avocats, vous avez le temps de crever de faim.

**Le président:** C'est l'une des raisons pour lesquelles j'opterais pour une procédure expéditive plutôt que normale.

**M. Henderson:** L'autre jour, j'ai tenté, avec l'aide d'un membre de mon personnel au bureau de la bande, d'établir à combien pourrait s'élever au total le montant des indemnités. Nous nous sommes demandé combien nos pêcheurs auraient fait en moyenne lors de la dernière campagne de pêche. Nous en sommes venus à la conclusion qu'il se serait agi d'environ 10 000 \$ pour les membres d'équipage de ces bateaux.

**Le président:** À combien de personnes songez-vous?

**M. Henderson:** À 81 personnes — seulement dans notre village.

**Le président:** Vous parlez de revenus de 10 000 \$ par bateau?

**M. Henderson:** Ce chiffre concerne les membres d'équipage. Le revenu brut provenant de la pêche aurait été d'environ 120 000 \$.

**Le président:** D'accord. Je vois.

**M. Henderson:** Le montant de revenu net que tout le monde avance se situerait aux alentours de 15 000 \$. Le propriétaire d'un bateau aurait fait quelque 50 000 \$. Le montant total net auquel je suis arrivé, seulement pour que notre village puisse se rendre jusqu'à la prochaine campagne de pêche à laquelle on lui permettra de participer, c'est-à-dire celle de la pêche au hareng, est de 1,4 million de dollars. Il inclurait le versement d'indemnités provenant des fonds de la caisse de l'AE destinés à la formation de la main-d'œuvre.

**Le président:** Avez-vous en main toute cette information?

**M. Henderson:** Oui, j'en ai le texte original.



**The Chairman:** Perhaps you can send us a copy.

Thank you for attending here this evening. We will do what we can and we will try to ensure that you are heard.

**Ms Hunt:** Thank you. Some people have spoken about the conservation of coho. It is important to point out that the only endangered species on the West Coast this year is the commercial fishermen.

The committee adjourned.

**Le président:** Peut-être pourriez-vous nous en faire parvenir copie.

Merci de votre présence ici ce soir. Nous allons faire tout ce que nous pouvons pour vous venir en aide et pour nous assurer que vous allez être entendus.

**Mme Hunt:** Merci. Certains ont parlé de la préservation du coho. Il est important de faire remarquer que la seule espèce qui est menacée sur la côte Ouest cette année, c'est celle des pêcheurs commerciaux.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Campbell River First Nations:*

Chief John Henderson.

*From the Native Brotherhood of B.C.:*

Christine Hunt, First Vice President.

*From Laxgal'Sap Nisga'a Fishermen's Commission:*

Chief Hubert Haldane.

*From the Kwaitul First Nation:*

Chief Alfred Hunt.

*From the Allied Tribes Tsimshian Nation:*

Victor Kelly, Spokesperson

*From Gitxsan Wet'suwet'en:*

Richard Morgan.

*From Namgis First Nations:*

Greg Wadhams, Councillor.

*From the United Fishermen and Allied Workers' Union:*

John Radosevic, President.

*Du Campbell River First Nations:*

Chef John Henderson.

*Du Native Brotherhood of B.C.:*

Christine Hunt, première vice-présidente.

*Du Laxgal'Sap Nisga'a Fishermen's Commission:*

Chef Hubert Haldane.

*Du Kwaitul First Nation:*

Chef Alfred Hunt.

*Du Allied Tribes Tsimshian Nation:*

Victor Kelly, porte-parole.

*Du Gitxsan Wet'suwet'en:*

Richard Morgan.

*Du Namgis First Nations:*

Greg Wadhams, conseiller.

*Du United Fishermen and Allied Workers' Union:*

John Radosevic, président.



CA1  
YC 28  
-A16

Government  
Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

---

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

---

Wednesday, November 18, 1998

---

Le mercredi 18 novembre 1998

---

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Public hearings on aboriginal self-government

---

Audiences publiques sur l'autonomie  
gouvernementale autochtone

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin, P.C.  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Gill

\* Graham, P.C. (or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Mahovlich  
Pearson  
St. Germain, P.C.

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin, c.p.  
Beaudoin  
Berntson  
Chalifoux  
Gill

\* Graham, c.p. (ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Mahovlich  
Pearson  
St. Germain, c.p.

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, November 18, 1998

(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 5:41 p.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Charlie Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk and Watt (3).

*Other senator present:* The Honourable senator Prud'homme (1).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government.

**WITNESS:**

*From the Metis Settlements General Council:*

Ken Noskey, President.

Mr. Noskey presented a video and made an opening statement and answered questions from members of the committee.

At 7:42 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 18 novembre 1998

(22)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 41, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Charlie Watt (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk et Watt (3).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme (1).

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone.

**TÉMOIN:**

*Du Metis Settlements General Council:*

Ken Noskey, président.

M. Noskey présente une vidéo, fait une déclaration et répond aux questions des membres du comité.

À 19 h 42, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 18, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:41 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Welcome, Senator Adams. Since we do not require a quorum, we will proceed.

Today's hearing is part of the committee's special study on aboriginal self-government. This committee will undertake over the next few months to examine what is already in place and the many different sets of models that exist, as well as the future arrangements which will be worked out between the aboriginal peoples, the Government of Canada and the various provincial governments involved.

This committee will examine the new structural relationship. The mechanism of implementing such a new relationship will be examined along with the model of aboriginal self-government required to respond to the needs of aboriginal people and to complement those new structural relationships.

Today, we have as a witness the President of the Metis Settlements General Council in Alberta, Mr. Ken Noskey.

Please proceed.

**Mr. Ken Noskey, President, Metis Settlements General Council:** Honourable senators, it is great to be here. My presentation will consist of a video presentation followed by an overhead presentation. I will talk about the governing structure and pieces of legislation that cover the eight Metis settlements in northern Alberta.

Video presentation.

**Mr. Noskey:** We showed this video to you because we felt that it was important for the committee to know and understand where we came from. Many of the people in the video are deceased, but it is good for you to see our people and some of the community leaders from the past.

We are including this video in school programming in each of the settlements that we govern. We are hoping to create a booklet as well to help educate our youth.

I will turn now to the overhead presentation and a map that shows the eight settlements, which cover a great part of northern Alberta. The biggest settlement, the Paddle Prairie settlement, is near High Level. Fishing Lake and Elizabeth settlements are on the Saskatchewan border. The others lie in between. Together they comprise 1.25 million acres of land and a population of 7,000 people. Each area has a local government.

The legal structure of the settlement government is a system of governments created by the Metis Settlements Act as passed in 1989 as part of the Alberta Metis Settlements Accord. The local

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 18 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit ce jour à 17 h 41 pour étudier, en vue d'en faire un rapport, l'autonomie gouvernementale autochtone.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Je vous souhaite la bienvenue, sénateur Adams. Étant donné que nous n'avons pas besoin du quorum, nous allons commencer.

L'audience d'aujourd'hui rentre dans le cadre de l'étude effectuée spécialement par le comité sur l'autonomie gouvernementale autochtone. Notre comité entreprendra d'examiner au cours des prochains mois ce qui est déjà en place et les divers modèles qui existent, ainsi que les arrangements futurs qui seront pris entre les peuples autochtones, le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux concernés.

Le comité étudiera le nouveau rapport structurel. Les mécanismes de mise en oeuvre d'un tel rapport seront étudiés avec le modèle d'autonomie gouvernementale autochtone nécessaire pour répondre aux besoins des peuples autochtones et pour compléter ce nouveau rapport structurel.

Nous avons aujourd'hui comme témoin le président du Metis Settlements General Council d'Alberta, M. Ken Noskey.

Vous avez la parole.

**M. Ken Noskey, président, Metis Settlements General Council:** Honorables sénateurs, je suis très heureux d'être ici. Mon exposé consistera en un petit film vidéo qui sera suivi d'une projection de transparents. Je vous parlerai de la structure de gouvernement et des documents législatifs qui régissent les huit établissements de Métis situés au nord de l'Alberta.

Projection de la vidéocassette.

**M. Noskey:** Nous vous avons montré ce film parce que nous avons jugé important que le comité sache et comprenne le fondement de notre démarche. La plupart des gens qui figurent dans le film sont décédés mais il est bon que vous voyiez notre peuple et certains chefs communautaires d'autrefois.

Ce film vidéo figure dans le programme scolaire de tous les établissements que nous administrons. Nous espérons également créer un petit livre pour contribuer à l'éducation de nos jeunes.

Je vais maintenant passer à la projection des transparents en commençant par une carte qui vous montre les huit établissements qui couvrent une grande partie de l'Alberta du nord. Le plus gros, l'établissement de Paddle Prairie se situe près de High Level et les établissements de Fishing Lake et Elizabeth se trouvent à la frontière de la Saskatchewan. Les autres se trouvent entre les deux. À eux tous ils représentent 1,25 million d'acres de terre et une population de 7 000 personnes. Chaque secteur a un gouvernement local.

La structure juridique du gouvernement de l'établissement est un système créé par le Metis Settlements Act adopté en 1989 dans le cadre de l'Alberta Metis Settlements Accord. Le pouvoir du

government authority is a council with five members elected by the population of that particular geographic area. Each settlement has anywhere from 500 to 1,100 people.

Four provincial statutes create our Metis Settlements government. The Metis Settlements Act is the governing structure and tells us how we are structured and how we make decisions. There is the Metis Settlements Land Protection Act, which sets aside the lands for the Metis in the Province of Alberta. We also amended the Constitution of Alberta to entrench our lands in that Constitution. We also have the Metis Settlements Accord Implementation Act, which establishes the Metis Settlements Transition Commission. It includes a financial arrangement over a 17-year period in the amount \$310 million.

The bylaws cannot conflict with provincial legislation. Both provincial and federal legislation apply to us. The minister has the authority to review councils and activities in the public interest. For example, we recently had an assessment of all of the communities because of petitions written to the minister, who has the legislative responsibility to protect the Metis Settlements public interest. That is the way that is structured.

Some business corporations, such as an oil and gas company, are owned by all eight settlement governments. As part of our agreement and our legislation, we have a co-management agreement on sub-surface resources. We can participate up to 25 per cent in any oil and gas development and charge an overriding royalty to any gas or oil company working on the settlements. Those funds are over and above what the province would receive. Those reserves belong to the Crown of the Province of Alberta, but we have interest in over 100 oil and gas wells on the settlements.

We also have our own settlement bank or I should say aboriginal credit corporation, Settlement Investment Corporation, which was founded 10 years ago with \$4 million from the federal government. Those funds were to help our members with small business ventures. We have been operating for 10 years. Settlement Sooniyaw Corporation is owned by all eight settlements. It is the economic development arm of the settlements and it is venturing into economic opportunities and training programs as well.

The settlement council in each geographic area makes decisions for that particular settlement. The laws that they make govern the settlement areas set out by the powers in the act. It is similar to that of municipal governments. The bylaws must be approved by the general membership of each community. They have decision-making abilities regarding who attains membership, and the legislation spells out who would be eligible. They also have decision-making power with regard to who receives pieces of land within the geographic areas. Programs and services are run as well by the council. That includes garbage pick up, house repairs, and

gouvernement local est représenté par un conseil de cinq membres élus par la population de la région géographique concernée. Chaque établissement compte de 500 à 1 100 personnes.

Quatre lois provinciales sont à l'origine du gouvernement des établissements de métis. Le Metis Settlements Act représente la structure de gouvernement et nous dit comment nous devons être organisés et prendre des décisions. Il y a le Metis Settlements Land Protection Act dans lequel il est prévu de réserver des terres pour les métis de la province de l'Alberta. Nous avons aussi modifié la constitution de l'Alberta pour enclôser nos terres dans cette constitution. Il y a également le Metis Settlements Accord Implementation Act qui porte création de la Metis Settlements Transition Commission. Cette dernière loi contient un arrangement financier sur une période de 17 ans qui représente un montant de 310 millions de dollars.

Nos règlements administratifs ne peuvent être en conflit avec la législation provinciale. Les législations provinciale et fédérale s'appliquent à nous. Le ministre a le pouvoir d'examiner les conseils et les activités au nom de l'intérêt public. Par exemple, il y a récemment eu une évaluation de toutes les communautés à cause de pétitions envoyées au ministre car celui-ci a la responsabilité, en vertu de la loi, de protéger l'intérêt public des établissements de Métis. C'est de cette façon que nous sommes structurés.

Certaines entreprises, notamment une compagnie de gaz et de pétrole, appartiennent aux huit gouvernements des établissements. Dans le cadre de notre entente et de notre législation, nous avons un accord de cogestion des ressources souterraines. Nous pouvons participer jusqu'à concurrence de 25 p. 100 à toute exploitation de gaz et de pétrole et exiger de toute compagnie de gaz ou de pétrole qui travaille sur les établissements des redevances dérogatoires en plus de celles que la province peut percevoir. Ces réserves appartiennent à la Couronne de la province de l'Alberta, mais nous avons une participation pour plus de 100 puits de pétrole et de gaz situés sur les établissements.

Nous avons également notre propre banque pour les établissements, je devrais plutôt dire une coopérative de crédit autochtone, la Settlement Investment Corporation, qui a été fondée il y a 10 ans avec 4 millions de dollars versés par le gouvernement fédéral. Ces fonds étaient prévus pour aider nos membres à lancer de petites entreprises. Cet établissement est donc en activité depuis 10 ans. La Settlement Sooniyaw Corporation est la propriété des huit établissements. Il s'agit de la branche du développement économique des établissements et elle s'occupe des occasions économiques qui se présentent et de programmes de formation également.

C'est le conseil de l'établissement de chaque région géographique qui prend les décisions relatives à l'établissement en question. Les lois qu'il adopte régissent les régions de l'établissement prévues dans les dispositions de la loi. C'est un peu comme pour les administrations municipales. Les règlements administratifs doivent être approuvés par l'ensemble des membres de chaque collectivité. Ils ont le pouvoir de prendre des décisions concernant l'acceptation des membres et la législation précise les conditions d'admissibilité. Ils ont également le pouvoir de décider qui reçoit des parcelles de terre dans chaque région géographique.



corporations and entities that provide work and employment to settlement members in that particular area.

The council answers to the members. Members approve bylaws at general meetings or they do not pass. Members approve financial expenditures and receive audited reports each year.

Members elect the councils for terms of one or two years. We are looking at changing that part of our legislation because we find that everything is too politicized. Every decision that is made about who gets a job or a house is tied politically. Six months before an election people are campaigning and six months after an election they are fulfilling campaign promises. That is one area that we are having some difficulty with.

The General Council, as the corporation, is the collective representative body that holds the lands and makes laws. The collective government is now called the General Council. The General Council also manages collective funds. We have set aside a total of \$65 million and we are hoping that it will grow to \$120 million. Those funds cannot be touched until the year 2007. That will be the core funding to run our local and collective governments.

We also coordinate activities and we are the political representative body for all eight settlement areas. General Council policies are created by all 44 elected representatives of the eight areas. They are binding on all settlement councils, and General Council policies cannot be contradicted by any local bylaws in any of those settlement areas. The policies address issues of how you hold an interest in land, everything to do with hunting, fishing, trapping, oil and gas development, and property taxes.

Another entity or body funded by the Province of Alberta is the Metis Settlement Appeal Tribunal. It is a seven-member panel. Three members are appointed by the government and three are appointed by ourselves. The chair is chosen by the minister from a list that the General Council submits.

The tribunal's job is to investigate, mediate and arbitrate in order to resolve disputes regarding membership and land issues. It is a low-cost and culturally sensitive Metis court. We are looking at ways to expand the jurisdiction of that body. We are working closely with the provincial government and hoping to involve the federal government as well.

We have formed social institutions involving such things as a training program for labour market training initiatives to the tune of \$2.4 million per year. We are hoping to finalize an agreement for a similar arrangement the next five years whereby our people

Les programmes et les services sont aussi administrés par le conseil. Il s'agit entre autres du ramassage des ordures, des réparations des maisons, et des sociétés et des entités qui fournissent du travail et des emplois aux membres de l'établissement de cette région.

Le conseil rend des comptes aux membres. Les membres peuvent approuver ou rejeter les règlements administratifs au cours de réunions générales. Ils approuvent les dépenses financières et reçoivent des rapports vérifiés chaque année.

Les membres élisent les conseils pour des mandats d'un ou deux ans. Nous envisageons de changer cette partie de notre législation car nous pensons que tout est trop politisé. Toute décision prise pour savoir qui va avoir un emploi ou une maison est liée à des relations politiques. Six mois avant une élection, les candidats font campagne et six mois après l'élection, ils exécutent les promesses faites pendant la campagne. C'est l'un des domaines qui nous posent des problèmes.

Le Conseil général, comme la société, est l'organisme représentatif de la collectivité qui dispose des terres et adopte les lois. Le gouvernement collectif est actuellement appelé le Conseil général. Le Conseil général gère également les fonds collectifs. Nous avons mis de côté 65 millions de dollars au total et nous espérons obtenir 120 millions de dollars. On ne peut toucher à ces fonds avant l'an 2007. Ce montant représentera le financement de base pour les activités administratives des gouvernements locaux et collectifs.

Nous coordonnons également les activités et nous sommes l'organisme politique qui représente les huit régions d'établissement. Les politiques du Conseil général sont adoptées par les 44 représentants élus des huit régions. Elles sont exécutoires pour tous les conseils des établissements et les politiques du Conseil général ne peuvent être contredites par des règlements administratifs locaux dans aucune région d'établissement. Les politiques portent sur des questions comme la participation aux propriétés foncières, tout ce qui a à voir avec la chasse, la pêche, le piégeage, l'exploitation du pétrole et du gaz et les impôts fonciers.

Un autre organisme est financé par la province de l'Alberta, il s'agit du tribunal d'appel des établissements de Métis, le Metis Settlement Appeal Tribunal. Il compte sept membres. Trois sont nommés par le gouvernement et trois autres par nous-mêmes. Le président est choisi par le ministre sur une liste qui lui est soumise par le Conseil général.

Le travail du tribunal consiste à faire enquête, servir de médiateur et d'arbitre dans la résolution des différends concernant le statut de membre et les questions foncières. C'est un tribunal peu coûteux et qui est sensible à la culture des Métis. Nous cherchons des moyens d'élargir la compétence de cette instance. Nous travaillons en étroite collaboration avec le gouvernement provincial et nous espérons également impliquer le gouvernement fédéral.

Nous avons formé des institutions sociales qui comprennent des choses comme un programme de formation pour les initiatives de formation au marché du travail auquel on a accordé 2,4 millions de dollars par an. Nous espérons signer une entente pour un



would be trained in particular areas and we would be able to tap into the labour markets surrounding our communities.

Through our education society, we provide 32 bursaries per year to settlement members in two- and four-year post-secondary programs. We signed an agreement with the Province of Alberta in 1997 to fund services for our children. We have our own people running the program, called Region 18, which deals with social issues in relation to children.

The next slide shows an overall snapshot of the structure of all of the entities and the councils. At the very centre you see the settlement council and, again, the local authorities make laws and so forth. They also formed a general council that you see as part of that diagram and we have the appeal tribunal. The Alberta government is indicated on this diagram since the province has certain responsibilities under legislation and we are still under a provincial department. At the present it is the Minister of Intergovernmental and Aboriginal Affairs, Mr. David Hancock.

That is the basic structure. Aside from that you see the oil and gas company and the training program I referred to earlier. We also have an agreement with the provincial and federal governments, which is a tripartite process, whereby we would coordinate activity in relation to program access.

We have our own land and membership registry. Every member of every settlement is recorded in the registry system and every interest in land is also recorded in that registry system. It is quite an extensive and comprehensive registry system. At the present time, it is funded by the province.

That is a quick overview of the Metis Settlements government. I will add to that the question of revenue. How do we propose to fund this government? I have mentioned the future fund. By generating interest of approximately \$10 million annually on an ongoing basis that would constitute our base funding. We have, at the present time, \$23 million per year coming from the provincial agreement that we signed with the Province of Alberta. We also have the right under legislation to charge fees, levies and contributions to settlement members for the provision of services. We have that, as well, as a source of revenue for funding our governments. Under our business property contributions policy, any time a member wishes to start a business on a settlement that member is charged a fee, and that also would contribute to the revenue source of the settlement.

We have a utility policy. There are franchise fees for power and gas companies operating on settlement lands. That is another source of revenue. There are royalties on the oil and gas, and equity participation in oil and gas development. We have access to federal and provincial programs, through Health Canada, HRDC, Industry Canada and others.

arrangement semblable pour les cinq prochaines années en vertu duquel notre peuple recevrait une formation dans certains domaines et pourrait se présenter sur les marchés du travail des collectivités environnantes.

Grâce à notre société d'éducation, nous offrons 32 bourses par année aux membres des établissements pour des programmes d'études postsecondaires de deux et quatre ans. Nous avons signé une entente avec la province de l'Alberta en 1997 pour financer les services à nos enfants. C'est notre peuple qui administre le programme qui s'appelle Région 18 et qui traite des questions sociales concernant les enfants.

Le transparent suivant vous montre le tableau d'ensemble de la structure de tous les organismes et conseils. Vous voyez au centre le conseil d'établissement et, là encore, les responsables locaux adoptent les lois, et cetera. Ils constituent également le conseil général que vous voyez dans cet organigramme et nous avons également le tribunal d'appel. Le gouvernement de l'Alberta figure sur ce diagramme puisque la province a certaines responsabilités en vertu de la loi et que nous relevons encore d'un ministère provincial qui a actuellement à sa tête M. David Hancock, ministre des Affaires intergouvernementales et autochtones.

Voilà donc la structure de base. Indépendamment de cela, vous voyez la compagnie de gaz et de pétrole et le programme de formation dont je vous ai parlé plus tôt. Nous avons aussi une entente avec les gouvernements provincial et fédéral qui est donc tripartite et en vertu de laquelle nous coordonnons les activités d'accès au programme.

Nous avons notre propre bureau d'enregistrement des terres et des membres. Chaque membre de chaque établissement est inscrit dans notre système d'enregistrement ainsi que tous les propriétaires fonciers. C'est donc un système assez vaste et complet. À l'heure actuelle, il est financé par la province.

Voilà donc un survol rapide du gouvernement des établissements de métis. J'ajouterais à cela la question du revenu. Comment nous proposons-nous de financer le gouvernement? J'ai parlé du fonds pour l'avenir. En obtenant un intérêt d'environ 10 millions de dollars par an régulièrement, nous constituerons notre financement de base. Nous avons, à l'heure actuelle, 23 millions de dollars par an qui proviennent d'une entente provinciale que nous avons signée avec la province de l'Alberta. Nous avons également le droit, en vertu de la législation, de percevoir des droits et des contributions auprès des membres des établissements en échange des services que nous leur fournissons. Donc cela nous sert aussi de source de revenu pour financer nos gouvernements. En vertu de notre politique de contribution pour les entreprises, chaque fois qu'un membre souhaite lancer une entreprise sur un établissement, il doit verser un droit qui va également constituer une source de revenu pour l'établissement.

Nous avons une politique pour les services publics. Il y a des droits de franchise pour les sociétés d'électricité et de gaz qui font de l'exploitation sur les terres des établissements. C'est une autre source de revenu. Il y a les redevances pour le pétrole et le gaz et la participation par capitaux propres à l'exploitation du gaz et du pétrole. Nous avons accès à des programmes fédéraux et

As a government we are wrestling with some national issues because we are unique. We are the only land-based Metis in the whole country. We feel fortunate that our past leaders and the Alberta government set the land aside and it will always be our home. However, we are looking for federal constitutional entrenchment of our lands. We are hoping to get into healing and health programs. We are looking for federal funding from one of the federal departments to promote our language, our culture and our heritage. We also wish to deal with the problems of our youth and of our members with disabilities.

Those are some of our long-term goals. Because of the way we make decisions at the local and collective levels, business development on the settlements is sometimes a very cumbersome process. It is a process of consensus rather than of simple majority. That sometimes hinders progress and business activity in relation to what we wish to achieve. Not everyone can agree on issues of that nature.

The item I hold in my hand is my bible. It is the four pieces of provincial legislation and attached to the back I have General Council policies. I will make that available to you. It is important that you know what is in here. We created this. The provincial government put it in their legislature and it is provincial law, but we put it together. We had a referendum back in 1989 and our people agreed to settle the lawsuit that we had previously discussed.

We are living under the law that we created. It is evolving and we are changing as we go. We are modifying it and making adjustments. We have been at it for 60 years and we will be around for a long time. We signed the agreement with the province in 1989 and since then we have been making adjustments to the legislation and the rules that govern our community.

I will make that document available to you as soon as I can so that you know, understand and appreciate the complexity of our government. It is very complex and I cannot explain all the details to you in one hearing.

**The Chairman:** This committee intends to study further what we have seen in your video presentation and what you have presented in your evidence today. We gave you little notice when we asked you to appear and we also allowed ourselves very little time to review your materials; therefore, I wish to assure you that at some later date we will call upon you to make another presentation in order that we may go more in-depth into the issues which you have highlighted. We look forward to that because of your success with the Metis Settlements Act and the way that you have been able to persuade the Province of Alberta to take you seriously in entering into negotiations to establish the accord and then take steps afterwards to further develop the accord.

provinciaux par l'entremise de Santé Canada, DRHC, Industrie Canada et d'autres ministères.

En tant que gouvernement, nous sommes aux prises avec des questions nationales parce que nous sommes uniques. Nous sommes les seuls Métis de tout le pays à avoir une assise territoriale. Nous estimons avoir eu de la chance que nos anciens chefs et le gouvernement de l'Alberta aient réservé des terres qui resteront toujours notre territoire. Mais nous essayons d'obtenir que nos terres soient enchâssées dans la Constitution fédérale. Nous espérons participer à des programmes de guérison et de santé. Nous essayons d'obtenir un financement fédéral auprès d'un ministère pour promouvoir notre langue, notre culture et notre patrimoine. Nous voulons aussi nous occuper des problèmes que vivent nos jeunes et nos membres handicapés.

Voilà certains de nos objectifs à long terme. En raison de la façon dont nous prenons des décisions au niveau local et de la collectivité, lancer une entreprise dans un établissement est parfois un processus très lourd. Il s'agit plutôt d'obtenir un consensus qu'une simple majorité. Cela freine parfois les progrès et les activités commerciales que nous souhaitons favoriser. Tout le monde n'est pas toujours d'accord sur les questions de cet ordre.

L'article que je tiens dans ma main est ma bible. Ce sont les quatre textes législatifs provinciaux avec à leur suite les politiques du Conseil général. Je les mettrai à votre disposition. Il est important que vous en preniez connaissance. Ce sont des choses que nous avons créées. Le gouvernement provincial les a proposées à l'assemblée législative et les a intégrées dans la législation provinciale, mais nous avons mis cela au point. Nous avons eu un référendum en 1989 et notre peuple a accepté de régler le litige dont nous avons parlé.

Nous respectons la législation que nous avons créée. Elle évolue et nous changeons au fur et à mesure que nous progressons. Nous la modifions et nous procédons à des ajustements. Voilà 60 ans que nous y travaillons et nous sommes encore là pour longtemps. Nous avons signé l'entente avec la province en 1989 et depuis lors nous avons apporté des ajustements à la législation et aux règles qui régissent notre communauté.

Je mettrai ce document à votre disposition le plus tôt possible pour que vous puissiez prendre connaissance de la complexité de notre gouvernement, la comprendre et l'apprécier. Il est très complexe et je ne peux vous en expliquer tous les détails au cours d'une seule audience.

**Le président:** Le comité a l'intention d'approfondir ce que vous nous avez montré dans votre film vidéo et dans vos transparents au cours de votre témoignage d'aujourd'hui. Nous vous avons donné un très court préavis lorsque nous vous avons demandé de comparaître et nous nous sommes aussi accordés très peu de temps pour étudier vos documents; je puis donc vous garantir qu'à une date ultérieure, nous vous demanderons de comparaître à nouveau afin d'approfondir les questions que vous nous avez présentées. Nous en serons très heureux car nous savons le succès que représente le Metis Settlements Act ainsi que la façon dont vous avez pu persuader la province de l'Alberta de vous prendre au sérieux et d'entamer avec vous des négociations



I am sure that the senators have some questions to put to you. I will give them an opportunity to do that and I will also ask you some specific questions later.

**Senator Adams:** Your presentation gives me hope that with hard work, like you have been doing for so many years in the communities, our changes in the Northwest Territories will come about in a similar way on April 1, 1999.

Right now, are the people who live in those eight reserve areas in Alberta all Metis or are there other native people? Do you overlap with First Nations people, or are you talking about Metis only?

**Mr. Noskey:** As far as the Metis Settlements go, to qualify for programs and services, and to run for office, you must be a Metis Settlements member. You have to be Metis, not First Nation. Again, that is spelled out in legislation. If you are a registered Indian, you cannot be a member of our community. Therefore, because the lands were set aside for Metis, you must be Metis to qualify for the programs. However, there are people who have been reinstated under Bill C-31. Prior to 1990, if you were registered as an Indian and you were living in the community and you were a member under the former act, you were grandfathered in because we did not want to break up families. There are registered Indians who have full-fledged membership in the Metis Settlements areas. We also have living on those settlements schoolteachers and businessmen who are non-Metis, Indian or otherwise.

**Senator Adams:** You mention schoolteachers and health services. Is any other department funded by you or funded by the government? In our communities, we usually have a nursing station; we do not have hospitals. We live in the Territories, but to have an operation, we have to go to Churchill or Winnipeg. When women give birth, they often have to go down to Churchill or Winnipeg. How does the system in your area work? Does it provide better control within your community?

**Mr. Noskey:** The province is still responsible for education, for funding our schools. We have five schools in eight settlements and they range from grade 1 to grade 6 or from kindergarten to grade 6. We also have one school in the community that goes up to grade 9. The rest of our children go to the regions surrounding our communities to be educated. We have our own local school boards in five of those communities, and we are active in the other school boards where the children attend school.

Health is also provided by the province. We do not have responsibility for health. That is the responsibility of the Alberta government.

en vue de signer l'accord et ensuite de prendre des mesures pour développer davantage cet accord.

Je suis sûr que les sénateurs ont des questions à vous poser. Je vais leur donner l'occasion de le faire et je vous poserai quelques questions précises moi-même plus tard.

**Le sénateur Adams:** Votre exposé me permet d'espérer qu'avec un travail acharné, comme celui que vous faites depuis de nombreuses années dans vos collectivités, le changement des Territoires du Nord-Ouest se passera de la même façon le 1<sup>er</sup> avril 1999.

À l'heure actuelle, tous les gens qui vivent dans les huit régions qui vous sont réservées en Alberta sont-ils tous des métis ou y a-t-il d'autres peuples autochtones? Avez-vous des choses en commun avec les peuples des Premières nations ou parlez-vous uniquement pour les Métis?

**M. Noskey:** En ce qui concerne les établissements de métis, pour avoir droit aux programmes et aux services, et pour être candidat à un poste officiel, il faut être membre des établissements de Métis. Il faut être un Métis et non un membre d'une Première nation. C'est bien précisé dans la législation. Si vous êtes Indien inscrit, vous ne pouvez pas être membre de notre communauté. Ainsi, parce que les terres ont été réservées pour les Métis, il faut être un métis pour avoir droit aux programmes. Mais il y a des gens qui ont obtenu à nouveau le statut en vertu du projet de loi C-31. Avant 1990, si vous étiez indien inscrit et que vous viviez dans la communauté, que vous en étiez membre en vertu de la loi précédente, cela restait un droit acquis car nous ne voulions pas provoquer l'éclatement des familles. Il y a donc des Indiens inscrits qui sont membres à part entière des établissements de métis. Nous avons aussi des enseignants et des entrepreneurs qui ne sont ni des Métis, ni des Indiens et qui vivent dans nos établissements.

**Le sénateur Adams:** Vous parlez des enseignants et des services de santé. Y a-t-il un autre secteur qui soit financé par vous ou par le gouvernement? Dans nos collectivités, nous avons normalement une infirmerie mais nous n'avons pas d'hôpitaux. Nous vivons dans les territoires, mais pour nous faire opérer, il nous faut aller à Churchill ou à Winnipeg. Lorsque les femmes accouchent, elles doivent souvent aller à Churchill ou à Winnipeg. Comment fonctionne le système dans votre région? Vous permet-il d'avoir un plus grand contrôle au sein de votre communauté?

**M. Noskey:** La province reste responsable de l'éducation, du financement de nos écoles. Nous avons cinq écoles dans les huit établissements qui offrent l'enseignement de la 1<sup>re</sup> à la 6<sup>e</sup> année ou du jardin à la 6<sup>e</sup> année. Nous avons aussi une école dans la communauté qui va jusqu'à la 9<sup>e</sup> année. Pour le reste de leurs études, nos enfants vont dans les régions voisines de nos collectivités. Nous avons nos propres conseils scolaires locaux dans cinq collectivités et nous sommes également actifs au sein des autres conseils scolaires où nos enfants vont à l'école.

La santé relève aussi de la province. Nous ne sommes pas responsables de la santé. C'est une responsabilité du gouvernement albertain.



Children's services are provided by a social services delivery agency, Region 18, and we administer that on behalf of the province with our own people. We have people who have master's degrees in social work, and they are qualified to run those programs for us.

**Senator Adams:** Is there a grade limit in the community? Do you have a university or do your members have to go to Edmonton or somewhere else in Alberta for university?

**Mr. Noskey:** They must leave our community for the majority of their schooling, although correspondence is now being accepted in our communities. Because of the direct Internet link, people can access those programs. We have federal funding that we provide to our members so that they are able to afford to take advantage of those programs. Many people are leaving our communities to attend post-secondary institutions in urban settings.

**Senator Adams:** The Government of the Northwest Territories at one time had a policy where our communities only went up to grade 10 and students had to travel to bigger settlements to go up to grade 12. I was wondering if your situation was similar.

What about the police forces? You have bylaws and local councils. Do you have some agreement with the RCMP to operate police services? Now that you have land and forestry and oil and gas, and a new government in Nunavut, do you need policing from outside to help you?

**Mr. Noskey:** In regards to the police services in our communities, I am working with the provincial justice department. I have been making presentations saying that we need our own police force and bylaw officers in our communities. We wish to take over that responsibility and make our communities peaceful places to live. I do not know when I will be able to negotiate that type of system but that is what we are working towards. We may be able to negotiate a Metis Settlements Police Force. We would like to take on that responsibility for ourselves.

In that regard, the way we have achieved what we have today is by taking one bit at a time, like eating an apple one bite at a time. We have taken one area of responsibility and mastered it and kept it, and then taken another bite. It is a step-by-step process. Unless we have the capacity to administer a program, we will not take it on. We wish to make sure our people are capable and accountable and able to manage a program before we take it over. That has always been our approach.

**Senator Adams:** Do you have any difficulties with the Department of Indian Affairs and Northern Development in your community right now? I know you have different treaties but I should like to know whether the department or your community has control there.

Les services aux enfants sont fournis par un organisme de services sociaux, la Région 18, que nous administrons au nom de la province avec nos membres. Nous avons des gens qui ont des maîtrises en travail social et qui ont les qualifications voulues pour diriger ces programmes.

**Le sénateur Adams:** Le nombre d'années d'enseignement sont-elles limitées dans votre communauté? Avez-vous une université ou vos membres doivent-ils aller à Edmonton ou ailleurs en Alberta pour faire des études universitaires?

**M. Noskey:** Ils doivent quitter notre communauté pour la plus grande partie de leurs études bien que l'on accepte maintenant dans nos collectivités l'enseignement à distance. En raison des liens directs Internet, on peut avoir accès à ces programmes. Nous avons un financement fédéral dont nous faisons bénéficier nos membres pour qu'ils puissent profiter de ces programmes. La plupart de nos jeunes quittent nos collectivités pour aller suivre des cours dans des établissements postsecondaires en ville.

**Le sénateur Adams:** Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest avait une politique à un moment donné en vertu de laquelle on ne pouvait aller que jusqu'à la 10<sup>e</sup> année dans les collectivités et les élèves devaient ensuite aller dans des établissements plus importants pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année. En est-il de même chez vous?

Et la police? Vous avez des règlements administratifs et des conseils locaux. Avez-vous une entente avec la GRC pour les services de police? Maintenant qu'on a des terres, des forêts, du pétrole, du gaz et un nouveau gouvernement au Nunavut, a-t-on besoin de l'aide de services de police de l'extérieur?

**M. Noskey:** En ce qui concerne les services de police dans nos collectivités, je travaille avec le ministère de la justice provincial. J'ai fait des exposés pour indiquer que nous avions besoin de notre propre corps de police, de nos propres agents de réglementation dans nos collectivités. Nous espérons prendre en main cette responsabilité et faire de nos collectivités des endroits paisibles. Je ne sais pas quand je pourrai négocier ce genre de système mais c'est ce à quoi nous nous efforçons d'arriver. Nous pourrions peut-être négocier un corps de police des établissements de métis. Nous aimerions assumer nous-mêmes cette responsabilité.

À ce sujet, pour obtenir ce que nous avons aujourd'hui, nous nous sommes attachés à une chose à la fois, à prendre une seule bouchée à la fois comme lorsqu'on mange une pomme. Nous avons assumé un domaine de responsabilité, nous nous en sommes rendus maîtres et nous l'avons gardé, puis nous sommes passés à une autre bouchée. C'est un processus qui se fait étape par étape. Nous n'allons prendre en charge un programme que si nous avons la capacité de l'administrer. Nous voulons nous assurer que nos membres ont la capacité et la responsabilité voulues pour gérer un programme avant de nous en charger. C'est toujours de cette façon que nous avons procédé.

**Le sénateur Adams:** Avez-vous actuellement des problèmes avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord dans votre communauté? Je sais que différents traités s'appliquent à vous mais j'aimerais savoir si c'est le ministère ou votre communauté qui est responsable.

**Mr. Noskey:** The Constitution of Canada recognizes three indigenous or aboriginal peoples in this country: the Inuit, the Indians and the Metis. The federal government has taken on responsibility for the Indians and the Inuit, but we Metis are in no man's land. They say we are recognized as an aboriginal people but there are no resources or programs specific to the Metis as there are for the First Nations. Ralph Goodale is our Metis interlocutor at the present time but he has no people, no resources and no right to negotiate anything because the federal government is refusing to take fiduciary responsibility for the Metis.

In Alberta we have been fortunate. The Alberta government set the land aside and was willing to negotiate with us as Metis people. That is the reason we have what we have. We do not have much to do with DIAND because we are not First Nations, although I did speak to Jane Stewart a number of times to try to get reimbursement for using Metis money to provide a service for First Nations people. The last time she talked to me she said it was the first time she had heard of that. That is what I am working on and that is what I am being pushed by our membership to do. You are using Metis money to provide a service to First Nations people who are a federal responsibility. I am pushed as a leader to go out and see what I can do in regards to being reimbursed. We have set some interesting precedents in the last little while, and we will see where they take us. We do not have much to do with DIAND because we are not recognized.

**Senator Adams:** You still seem to have some concerns about some of the things in Bill C-31, even though we passed it a long time ago. What are you concerned about, having to do with the Metis?

**Mr. Noskey:** We had some concerns when we negotiated the agreement because many of our people were reinstated under that bill. Because we did not want to split up families, in 1989 we grandfathered everyone in under the new legislation. If you registered after 1990, you cannot qualify as a member. It raises some concerns for us.

[Translation]

**Senator Prud'homme:** First of all, it is very difficult for me to react. I am not a member of the committee; I just came because I am personally interested. I think I am very sensitive to what I saw in the video. For a few moments, it felt as if it was a video on the French Canadian people or nation in Quebec to which I belong. I did say French Canadian nation in Quebec to which I belong. I obviously have brothers and sisters in the other provinces. I felt like you had made a very good description of my own pride. Since I really want people to understand who we are, who I am, I feel an obligation to understand who you are. If I read quickly the document you gave us, I see that in 1932 Metis of Alberta were under the leadership of Joseph Dion — I hope he is not related to our minister, Mr. Dion — a French Canadian, a French speaking Metis I imagine. When I see the names of Florence Parenteau,

**M. Noskey:** La Constitution du Canada reconnaît l'existence de trois peuples indigènes ou autochtones dans notre pays: les Inuits, les Indiens et les Métis. Le gouvernement fédéral a pris la responsabilité des Indiens et des Inuits, mais nous les Métis ne sommes nulle part. On dit qu'on nous reconnaît comme peuple autochtone mais qu'il n'y a ni ressources ni programmes qui sont spécialement destinés aux métis comme c'est le cas pour les Premières nations. Ralph Goodale est notre interlocuteur métis à l'heure actuelle, mais il n'appartient pas à un peuple, il n'a pas de ressources et n'a pas le droit de négocier quoi que ce soit parce que le gouvernement fédéral refuse d'assumer la responsabilité fiduciaire des Métis.

En Alberta, nous avons eu de la chance. Le gouvernement albertain a réservé des terres et a bien voulu négocier avec nous en tant que Métis. C'est pourquoi nous avons ce que nous avons. Nous n'avons pas grand-chose à voir avec le MAIN parce que nous ne sommes pas une Première nation, bien que j'aie parlé à Jane Stewart à plusieurs reprises pour essayer d'obtenir un remboursement pour l'argent des Métis qui a été utilisé pour fournir un service aux peuples des Premières nations. La dernière fois que nous nous sommes vus, elle m'a dit que c'était la première fois qu'elle entendait parler d'une telle chose. C'est ce à quoi je travaille et ce que mes membres me poussent à faire. Vous utilisez de l'argent des Métis pour fournir un service aux peuples des Premières nations qui relèvent de la responsabilité fédérale. En ma qualité de chef, on me demande d'essayer de voir ce que je peux faire pour ce remboursement. Nous avons établi des précédents intéressants dernièrement et nous verrons où ils vont nous mener. Nous n'avons pas grand-chose à faire avec le MAIN parce qu'il ne nous reconnaît pas.

**Le sénateur Adams:** Vous semblez avoir encore des inquiétudes concernant certains aspects du projet de loi C-31 même s'il a été adopté il y a longtemps. Qu'est-ce qui vous inquiète en ce qui concerne les Métis?

**M. Noskey:** Nous avons des inquiétudes lorsque nous avons négocié l'entente parce que la plupart de nos membres ont retrouvé leur statut en vertu du projet de loi. Parce nous ne voulons pas provoquer l'éclatement des familles, en 1989, nous avons conféré un droit acquis à tout le monde en vertu de la nouvelle loi. Si vous vous êtes inscrit après 1990, vous ne pouvez pas devenir membre. C'est ce qui nous pose quelques problèmes.

[Français]

**Le sénateur Prud'homme:** D'abord, c'est difficile pour moi de réagir. Je ne suis pas membre du comité, je viens par intérêt personnel. Je pense avoir beaucoup d'affinités avec ce que j'ai vu sur le film. Pendant quelques instants, j'avais l'impression que c'était un film sur le peuple ou la nation canadienne-français du Québec à laquelle j'appartiens. J'ai bien spécifié la nation canadienne-française du Québec à laquelle j'appartiens. Il est évident que j'ai des frères et sœurs dans les autres provinces. J'avais l'impression que vous avez très bien décrit ma propre fierté. Comme je tiens très fortement à ce que les gens comprennent qui nous sommes, qui je suis, j'ai une obligation de comprendre qui vous êtes. Quand je lis rapidement le document que vous nous avez remis, je vois qu'en 1932, les Métis de l'Alberta étaient sous le leadership de Joseph Dion — j'espère que



Sylvestre Auger, Richard Poitras and Bill Parenteau on the document, I feel I am almost with my own family.

[English]

I feel it is my family. That is why I am here. I know people who resent very much those who speak so freely, even in this so-called great free country where everyone is equal. You are equal as long as you behave like them. I am not part of that.

I have been saying this for 35 years. I see a good friend of mine from the great Huron tribe of Quebec right here. I have obligations. I will tell you why and that will be all I will say.

I once participated in a constitutional conference with Mr. Joe Clark in British Columbia. There was a young punky guy from Saskatchewan whom I was desperately trying to convince of my views, for three days, and I was losing the debate. I was very gentle and non-aggressive, as I think I am, albeit determined. An Indian woman said she wanted to speak. I thought, "I can handle this young punk from Saskatchewan, but from her I will have to endure anything." However, it was the contrary. I have been waiting many years to say that publicly.

She said that she understood my pride in my tradition, my way of life, my culture, and my determination to remain myself. She said that her only annoyance with the young man was that she was forced to express her pride in English because she had lost her language. She said that she understood my desire not to lose my language.

How many Metis are there in Alberta?

**Mr. Noskey:** Based on the 1998 census, Metis Settlements has approximately 6,800 members. The Metis Nation of Alberta, the other recognized body, claims to represent 50,000 Metis in the province of Alberta. Therefore, in total there are approximately 58,000 Metis in Alberta.

**Senator Prud'homme:** My ancestors came to Canada in the 1600s. I am not ashamed to say that there is a lot of mixed blood in the French-speaking people of Quebec.

If a Metis married a non-Metis and had children, what would their status be since Bill C-31?

**Mr. Noskey:** I will stick to Metis Settlements, which is what I know best. Under Metis Settlements, if you marry a non-native, bring him or her into the community and have children, those offspring would be eligible to be full-fledged members of our Metis communities.

**Senator Prud'homme:** Is that true regardless of whether the Metis marrying a non-Metis is male or female?

**Mr. Noskey:** Yes.

**Senator Prud'homme:** Do you encounter much resentment when you raise those issues? I see what is going on with the

ce n'est pas un parent de notre ministre, M. Dion — un Canadien français, j'imagine un Métis francophone. Et quand j'ai vu les noms sur ce document de Florence Parenteau, Sylvestre Auger, Richard Poitras et de Bill Parenteau, je me sens presque dans ma famille.

[Traduction]

J'ai l'impression que c'est ma famille. C'est pourquoi je suis ici. Je sais qu'il y a des gens qui craignent beaucoup ceux qui parlent aussi librement, même dans ce soi-disant grand pays libre où tout le monde est égal. Nous sommes égaux tant que nous nous comportons comme eux. Ça ne me va pas.

C'est ce que je dis depuis 35 ans. Je vois ici un très bon ami membre d'une grande tribu huronne du Québec. J'ai des obligations. Je vous dirai pourquoi et c'est tout ce que je vous dirai.

Autrefois, j'ai participé à une conférence constitutionnelle avec M. Joe Clark en Colombie-Britannique. Il y avait un jeune punk de la Saskatchewan que j'ai désespérément essayé de convaincre pendant trois jours, sans réussir. J'ai été très courtois, sans aucune agressivité, comme je pense l'être, bien que je sois décidé. Une Indienne a déclaré vouloir prendre la parole. Je me suis dit: «Je peux me débrouiller avec ce jeune punk de la Saskatchewan, mais d'elle, je vais devoir tout accepter.» Ce fut cependant le contraire qui s'est produit. J'ai attendu toutes ces années pour le dire publiquement.

Elle m'a dit qu'elle comprenait que je sois fier de ma tradition, de mon mode de vie, de ma culture et de ma détermination de rester moi-même. Elle m'a dit que le seul problème que posait ce jeune homme, c'est qu'elle était obligée d'exprimer sa fierté en anglais parce qu'elle avait perdu la langue de ses ancêtres. Elle a dit qu'elle comprenait mon désir de ne pas perdre ma langue.

Combien de Métis y a-t-il en Alberta?

**M. Noskey:** D'après le recensement de 1998, les établissements de Métis comptent environ 6 800 membres. La nation des Métis de l'Alberta, qui est l'autre organisme reconnu, prétend représenter 50 000 Métis de la province. Il y a donc au total environ 58 000 Métis en Alberta.

**Le sénateur Prud'homme:** Mes ancêtres sont venus au Canada au XVII<sup>e</sup> siècle. Je n'ai pas honte de dire qu'il y a beaucoup de sang mêlé parmi les francophones du Québec.

Si un Métis épousait une non-Métisse et avait des enfants, quel serait leur statut depuis le projet de loi C-31?

**M. Noskey:** Je m'en tiendrai aux établissements de Métis parce que c'est ce que je connais le mieux. Dans ces établissements, si vous épousez un ou une non-autochtone, que vous l'amenez dans la collectivité et que vous ayez des enfants, votre progéniture pourrait devenir membre à part entière des collectivités de Métis.

**Le sénateur Prud'homme:** Cela vaut-il que le Métis qui épouse un non-Métis soit un homme ou une femme?

**M. Noskey:** Oui.

**Le sénateur Prud'homme:** Rencontrez-vous beaucoup de résistance lorsque vous soulevez ces questions? Je vois ce qui se



Nisga'a, for whom I have great respect. Must you face what they face when you make such representations as these?

**Mr. Noskey:** Definitely, but I feel less and less over time. People have been changing their views. I have been involved as a leader for 15 years. I have been discriminated against and kicked by both whites and Indians. During the Charlottetown process I was classified as a second-class aboriginal person, since I was a Metis. Again, I will be in no man's land as a Metis, but we are who we are.

**The Chairman:** I wish to follow up on the question that Senator Prud'homme raised regarding membership, just for my own clarification. Did I understand you correctly that if a Metis man marries a non-Metis, only the children become eligible to be members of the community under the Metis act?

**Mr. Noskey:** That is correct. They are eligible to become full-fledged members of the community, yes.

**The Chairman:** If it were the other way around, does that still apply?

**Mr. Noskey:** Could you clarify for me what you mean by "if it were the other way around"?

**The Chairman:** When a Metis man marries a non-Metis woman, only the kids become eligible. If a Metis woman marries a non-Metis man, are the kids eligible?

**Mr. Noskey:** Yes. It works both ways — male and female. There is no gender difference. If you are a member of the community, you have all rights and privileges and your offspring would be eligible but your spouse would not be eligible.

**The Chairman:** What happens in the case of that individual whether a man or a woman, who sort of lives in "no man's land" in the way that you described yourself living in no man's land?

**Mr. Noskey:** In the Metis settlements, you have residency rights and the right to hold land and get services because your offspring live with you on that land. As long as your spouse is alive, everything is under the name of the spouse. If your spouse were to become deceased, everything would be transferred to you, whether you are a member or not, and would be held in trust for your children until such time as the transfer to them could take place.

**The Chairman:** In the past, have you adopted either a woman or a man and had the experience where he or she became a full-fledged member of your community? Have you then excluded the woman and the man if they are not Metis and only the kids become eligible because you have had a bad experience in the past?

**Mr. Noskey:** I cannot make that judgment call, although we do have provisions in our legislation whereby we can adopt an individual if he or she was registered as a treaty Indian prior to becoming an adult.

**The Chairman:** Is that true only for people who were registered as treaty Indians?

**Mr. Noskey:** That is correct.

passé avec les Nisga'a pour qui j'ai un très grand respect. Vivez-vous la même chose qu'eux lorsque vous revendiquez ces choses?

**M. Noskey:** Absolument, mais de moins en moins avec le temps. Les gens changent d'avis. Voilà 15 ans que je suis chef. J'ai vécu toutes sortes de discriminations. Les Blancs et les Indiens s'en sont pris à moi. Pendant le processus de Charlottetown on m'a classé comme autochtone de seconde classe parce que j'étais un Métis. Je le répète, je suis de nulle part parce que je suis un Métis, mais nous sommes ce que nous sommes.

**Le président:** J'aimerais revenir sur la question soulevée par le sénateur Prud'homme concernant le statut de membre pour bien comprendre. Est-il vrai que si un Métis épouse une non-Métisse, seuls les enfants peuvent devenir membres de la collectivité en vertu de la Loi sur les Métis?

**M. Noskey:** C'est exact. Ils peuvent devenir membres à part entière de la collectivité, oui.

**Le président:** Et si c'était l'inverse, en serait-il de même?

**M. Noskey:** Pouvez-vous préciser ce que vous entendez par: «si c'était l'inverse»?

**Le président:** Lorsqu'un Métis épouse une non-Métisse, seuls les enfants y ont droit. Si une Métisse épouse un non-Métis, les enfants y ont-ils droit?

**M. Noskey:** Oui. Cela vaut dans les deux sens, pour un homme comme pour une femme. Il n'y a pas de différence de sexe. Si vous êtes membre de la collectivité, vous avez tous les droits et les privilèges et votre progéniture peut devenir membre mais pas votre conjoint.

**Le président:** Que se passe-t-il dans le cas d'un individu, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, qui en quelque sorte vit dans le «no man's land» dans lequel vous dites vous-même vivre?

**M. Noskey:** Dans les établissements de Métis, vous avez le droit de résidence et le droit de posséder des terres et d'obtenir des services parce que votre progéniture vit avec vous sur cette terre. Tant que votre conjoint est vivant, tout est sous le nom du conjoint. Si votre conjoint venait à décéder, tout serait transféré, que vous soyez membre ou non, et serait placé en fiducie pour vos enfants jusqu'à ce que l'on puisse tout leur transférer.

**Le président:** Dans le passé, vous avez donc adopté des hommes ou des femmes qui sont devenus membres à part entière de votre communauté? Avez-vous dû exclure un ou une non-Métis, car seuls les enfants peuvent le devenir, parce que vous avez eu une mauvaise expérience dans le passé?

**M. Noskey:** Je ne pourrais pas vous le dire mais nous avons des dispositions dans la législation en vertu desquelles nous pouvons adopter un individu, homme ou femme, s'il est Indien inscrit visé par un traité avant de devenir adulte.

**Le président:** Cela vaut-il uniquement pour ceux qui sont inscrits comme Indiens visés par un traité?

**M. Noskey:** Oui.

**The Chairman:** I am asking these questions because you have come up with a system that is different from the status Indians and also different from the Inuit, who have settlements with the Government of Canada and also with the provinces.

In the case of the Inuit in Quebec, for example, we adopt. In other words, if a woman marries a native man, she automatically becomes a beneficiary under that criterion. The same thing applies for a man. We are having a great many problems in our communities. You are more educated from your fellow peoples. You have a tendency to try to take advantage of what is available for economic and social reasons. That is disturbing to the communities, especially the smaller communities in northern Quebec. The same thing is being experienced now in the Northwest Territories — at least, if they are not experiencing it now they will be experiencing it very soon.

The Inuit of Quebec can actually identify that now and want to do something about it because they have 20 years experience implementing a similar type of agreement that you are talking about.

I wanted to make that point because you are contemplating a movement in that area to find a solution to the problem. I appreciate that.

**Mr. Noskey:** On that point of adoption, priority is given to settlement members for work purposes. That does not mean that if you are a member of the community because you are married to a Metis spouse you will not be provided work or services. You have benefits and residency rights if you are married to one of the settlement members.

**The Chairman:** The only advantage that you have in that area is that the individual, whether a male or a female, if he or she is a non-native person, will not try to use a service because he or she has not been adopted as a member. You do not have that problem.

I will now focus on some points in your presentation that I should like you to clarify.

You spoke about the transitions that took place from 1938 to 1990. I learned from your brief that during that period you came up with two instruments. One is a governing instrument, a concept of self-government, and you managed to persuade the Alberta government to take you seriously. The other one is economic development cooperation.

You talk about facilitating economic development and the fact that settlement government structure is problematic in how it functions. That is what is described there, twofold. For example, you say that holding elections every year creates too much uncertainty and hampers investment and development. By the same token, you say that the government structure might be too democratic, and everyone gets to vote on everything.

Why do you link the two? One involves the private sector and the other involves the public sector. How are they interrelated for you to be able to say that we have problems in this particular area,

**Le président:** Je pose ces questions parce que vous avez un système qui est différent de celui des Indiens inscrits et aussi de celui des Inuits, lesquels ont des arrangements avec le gouvernement du Canada ainsi qu'avec les provinces.

Dans le cas des Inuits du Québec, par exemple, nous adoptons. Autrement dit, si une femme épouse un autochtone, elle devient automatiquement bénéficiaire en vertu de ce critère. La même chose vaut pour un homme. Nous avons beaucoup de problèmes dans nos collectivités. Vous êtes plus instruit que les autres membres de la communauté. Vous avez tendance à essayer de profiter de ce qui est disponible pour des raisons économiques et sociales. C'est gênant pour les collectivités, surtout dans les petites collectivités du nord du Québec. On fait la même expérience actuellement dans les Territoires du Nord-Ouest — du moins, si ce n'est pas encore le cas, on va la faire très prochainement.

Les Inuits du Québec peuvent en fait identifier ce problème maintenant et veulent faire quelque chose parce qu'ils ont 20 ans d'expérience de mise en oeuvre d'une entente du type de celle dont vous parlez.

Je tenais à le dire parce que vous envisagez de faire quelque chose dans ce domaine pour trouver une solution au problème, à ce que je vois.

**M. Noskey:** Sur la question de l'adoption, on donne la priorité aux membres de l'établissement lorsqu'il s'agit de travail. Cela ne veut pas dire que si vous êtes membre de la collectivité parce que vous êtes marié à un Métis, vous n'allez pas avoir de travail ou de services. Vous avez des avantages et des droits de résidence si vous êtes marié à l'un des membres de l'établissement.

**Le président:** Le seul avantage que vous avez dans ce domaine c'est que l'individu, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, qu'il ou elle soit non autochtone, ne va pas essayer d'utiliser un service parce qu'il ou elle n'a pas été adopté(e) comme membre. Vous n'avez pas ce problème.

Je vais maintenant revenir sur certains éléments de votre exposé sur lesquels j'aimerais avoir des précisions.

Vous parlez des transitions qui ont eu lieu de 1938 à 1990. J'ai appris, en regardant votre document, que pendant cette période vous aviez proposé deux instruments. L'un est un instrument de gouvernement, l'idée d'autonomie gouvernementale, et vous avez réussi à convaincre le gouvernement de l'Alberta de vous prendre au sérieux. L'autre est une coopération de développement économique.

Vous parlez de faciliter le développement économique et du fait que le fonctionnement de la structure gouvernementale de l'établissement pose actuellement un problème. C'est ce que vous décrivez ici, de deux façons. Par exemple, vous dites que tenir des élections toutes les années crée trop d'incertitude et empêche les investissements et le développement. Du même coup, vous dites que la structure gouvernementale est peut-être trop démocratique et que tout le monde peut voter sur tout.

Pourquoi faites-vous le lien entre les deux? D'un côté il s'agit du secteur privé et de l'autre du secteur public. Quel lien y a-t-il entre eux pour que vous puissiez dire que vous avez des



namely, not being able to deal with economics as economics per se or to make economic decisions? It seems to favour the governing side. Could you explain in more detail? I wish to know if this is a concern that we should consider.

**Mr. Noskey:** It is definitely a concern that needs to be addressed in whatever governance and institutions, whether political or economic, you create. However, because every economic development arm and business corporation that we have established is owned equally by all eight settlements and our board happens to be made up of directors who are political appointments or elected representatives, there is overlap. Some of the business decisions are influenced by the politics of our communities and our peoples. We have tried to separate the social, the economic and the political. That is why there are different entities. There is some overlap at present but, over time, it will evolve into business corporations that will be solely business-minded, not vertically minded or socially minded. Again, it takes time and evolution will take care of that.

**The Chairman:** Are there people playing two sets of roles?

**Mr. Noskey:** Exactly. In some cases, people sit on social, political and economic institutions as well. They are influenced by politics in many cases. As our communities are small and there is only a handful of individuals who are capable of understanding the business, political and social realism, they are sitting on various boards and institutions. That creates some difficulty.

As I said, decisions regarding housing allocations or jobs are linked to politics because we have annual elections. Two members are elected every year on a rotational basis

We are looking at the election process right now and hoping to tie into the municipal system of elections. Therefore we could implement our business plans and come up with decisions that are less politically motivated because you would have four years to implement your business plan once you set it up. We are looking at that right now.

**The Chairman:** You also mentioned in your presentation that you are under provincial jurisdiction. Therefore, the general obligations of Alberta apply to you.

I would not think that you could sit on the business and governmental structures concurrently. Conflict of interest guidelines must be in place in Alberta. Have you looked at that to see whether there is a law that exists that you can use to try to stop those problems?

**Mr. Noskey:** The laws that govern our institutions are incorporation documents. However, because we have control, there are fewer conflict of interest guidelines within the bylaws of those entities that we create. Therefore, those general applications do not necessarily apply. People are not taking the time to determine what would constitute a conflict of interest for a board

problèmes dans ce domaine particulier, savoir que vous ne pouvez pas traiter des questions économiques comme telles ou prendre des décisions économiques? Il semble que cela soit favorable au secteur du gouvernement. Pourriez-vous expliquer davantage? J'aimerais savoir si c'est un problème que nous devrions étudier.

**M. Noskey:** C'est certainement un problème auquel il faut penser pour toute administration ou institution, politique ou économique, que vous créez. Toutefois, étant donné que notre branche du développement économique et l'entreprise que nous avons créée est la propriété des huit établissements à égalité et que notre conseil d'administration se trouve être constitué de membres qui sont des personnes nommées pour des raisons politiques ou des représentants élus, il y a chevauchement. Certaines décisions de l'entreprise sont influencées par la politique de nos collectivités et de nos membres. Nous avons essayé de séparer le social de l'économique et du politique. C'est pourquoi il y a des entités différentes. Il y a un certain chevauchement à l'heure actuelle mais avec le temps, cela évoluera et nous aurons des entreprises qui ne s'occuperont que d'affaires, qui ne s'inquiéteront pas d'intégration verticale ou de questions sociales. Là encore il faut du temps et l'évolution nous permettra de régler ce problème.

**Le président:** Y a-t-il des gens qui jouent deux types de rôles?

**M. Noskey:** Exactement. Dans certains cas, il y a des gens qui sont membres d'institutions sociales, politiques et économiques et qui sont influencés par la politique dans de nombreux cas. Comme nos collectivités sont petites et qu'il n'y a qu'une poignée d'individus qui sont capables de comprendre la réalité des affaires, de la politique et des questions sociales, ils sont membres de plusieurs conseils d'administration et institutions. Cela crée des problèmes.

Comme je l'ai dit, les décisions concernant l'octroi des logements ou des emplois sont liées à la politique parce que nous avons des élections annuelles. Deux membres sont élus chaque année par roulement.

Nous envisageons actuellement des élections et nous espérons les adapter au système municipal d'élections. Nous pourrions ainsi mettre en oeuvre nos plans d'entreprises et prendre des décisions qui soient moins motivées politiquement parce que nous aurions quatre ans pour mettre en oeuvre notre plan d'entreprise une fois qu'il est constitué. C'est ce que nous envisageons actuellement.

**Le président:** Vous avez aussi indiqué dans votre exposé que vous reléviez de la compétence provinciale. Ainsi, les obligations générales de l'Alberta valent également pour vous.

Il ne me semble pas possible que l'on puisse faire partie de structures commerciales et gouvernementales à la fois. Il doit bien exister des lignes directrices sur les conflits d'intérêt en Alberta. Avez-vous étudié cela pour voir s'il n'y a pas une loi qui existe que vous puissiez utiliser pour essayer de remédier à ces problèmes?

**M. Noskey:** Les lois qui gouvernent nos institutions sont des documents de constitution en société. Toutefois, parce que nous avons le contrôle, il y a peu de lignes directrices sur les conflits d'intérêts dans les règlements administratifs de ces entités que nous créons. Ainsi, ces documents d'application générale ne valent pas nécessairement. On ne prend pas le temps de voir ce



of directors of one of our oil companies, for example. We will be looking at that more closely. You raise an interesting point.

**The Chairman:** Are you recommending to this committee that we should look at the problems not only within the act but in the bylaws as well? Would you like to hear recommendations in that regard?

**Mr. Noskey:** We would accept recommendations from anyone with that experience.

**The Chairman:** If I understood correctly, you are concerned only about the Alberta legislation.

**Mr. Noskey:** Correct.

**The Chairman:** Is there no umbrella legislation from the federal government recognizing the fact that the Metis have settlements within Alberta? Is there a requirement for another piece of legislation to protect what you achieve through negotiations with the province?

**Mr. Noskey:** Aside from protecting our land, there is no overriding agreement to protect what we have.

We signed an agreement with the Province of Alberta in 1989. As part of that agreement, the Alberta government committed to federal entrenchment of our lands. Until such time as that happens, the litigation that we had against the province for 20 years is on the shelf. Until that commitment is fulfilled, the threat of that litigation sits there. We are hoping that some day not only our land but also the agreement that we have and the provisions that we have will be entrenched and enshrined in Canada's Constitution.

**The Chairman:** You also mention that the laws of Alberta had to be amended in order to create a new act for the Metis. Do you fall under the criteria as outlined in section 35 of the Constitution Act?

**Mr. Noskey:** The agreement that we signed with Alberta in 1989 stated that the government would not abrogate or derogate from any aboriginal or treaty right. What we have here is a fancy real estate deal compared to what we had with the Province of Alberta.

**The Chairman:** In other words, there will always be a threat from the Alberta legislature that what they have given you they could easily turn around and extract.

**Mr. Noskey:** No court of law can expropriate any part of our lands without our consent. That is in the legislation. It cannot be expropriated in any fashion without our consent. No judge can rule against it to expropriate our land. Therefore, it is protected in that manner.

There is no reference to the Metis in Canada's Constitution other than the provision that deals with aboriginal people. However, in Alberta's constitution it does mention that we are Metis and that we have contributed and continue to contribute to the history and identity of Alberta.

qui pourrait constituer un conflit d'intérêt pour un conseil d'administration de l'une de nos sociétés pétrolières, par exemple. Mais nous étudierons la chose de plus près. Vous soulevez un point intéressant.

**Le président:** Recommandez-vous au comité d'étudier ces problèmes non seulement dans le cadre de la loi mais également des règlements? Aimeriez-vous des recommandations à cet égard?

**M. Noskey:** Nous accepterions des recommandations de la part de quiconque a de l'expérience en la matière.

**Le président:** Si j'ai bien compris, ce n'est que la législation albertaine qui vous inquiète.

**M. Noskey:** Exactement.

**Le président:** N'y a-t-il pas un texte de loi général du gouvernement fédéral qui reconnaisse le fait que les métis ont des établissements en Alberta? Un autre texte de loi est-il nécessaire pour protéger ce que vous obtenez par négociations avec la province?

**M. Noskey:** Indépendamment de protéger nos terres, il n'y a pas d'entente générale qui protège ce que nous avons.

Nous avons signé une entente avec la province de l'Alberta en 1989. Dans le cadre de cette entente, le gouvernement albertain s'est engagé à faire enchâsser nos terres dans la législation fédérale. Tant que cela ne sera pas fait, le litige que nous avons eu avec la province pendant 20 ans reste en suspens. Tant que cet engagement ne se sera pas traduit par des faits concrets, la menace de litige reste là. Nous espérons qu'un jour non seulement nos terres, mais aussi l'entente que nous avons ainsi que les dispositions que nous avons seront enchâssées dans la Constitution du Canada.

**Le président:** Vous avez aussi dit que les lois de l'Alberta devraient être modifiées pour donner naissance à une nouvelle loi pour les Métis. Tombez-vous sous le régime des critères prévus à l'article 35 de la Loi constitutionnelle?

**M. Noskey:** L'entente que nous avons signée avec l'Alberta en 1989 stipule que le gouvernement n'abrogera aucun droit autochtone ou prévu par les traités et n'y dérogera pas. Nous avons maintenant un arrangement foncier complexe comparé à ce que nous avons avec la province de l'Alberta.

**Le président:** Autrement dit, vous risquez toujours que l'Assemblée législative de l'Alberta change ce qu'elle vous a accordé ou en retire certaines choses.

**M. Noskey:** Aucun tribunal ne peut exproprier une partie de nos terres sans notre consentement. Cela figure dans la législation. On ne peut absolument pas l'exproprier sans notre consentement. Aucun juge ne peut statuer contre pour autoriser l'expropriation de nos terres. Nous sommes donc protégés de cette façon.

Il n'est pas question des Métis dans la Constitution du Canada en dehors de la disposition qui traite des peuples autochtones. Toutefois, dans la constitution albertaine, il est dit que nous sommes des métis, que nous avons contribué à l'histoire et à l'identité de l'Alberta et que nous continuons à le faire.

**The Chairman:** If I understood correctly, that non-derogation clause, which I believe is section 25 of the Constitution Act, is the only one that is specifically mentioned within the settlement act?

**Mr. Noskey:** To my knowledge, that is correct.

**The Chairman:** We will look into that further to determine the actual legal interpretation of the two and how the two of them are linked.

You also mention that there was a sunset clause when Alberta enacted the legislation in terms of financing. I believe that you are getting to the end of that program.

What are you planning to do? Will you begin to utilize the powers that were given to you under your governing structure by way of levying taxes, investments or bonds? Can you sell the lands? Can you use the land as collateral? Can you ask for investment? Can you go to the international community to ask investors to invest in your lands?

**Mr. Noskey:** I will answer your questions in a general sense since they are general in nature.

Our agreement with the Province of Alberta is a 17-year financial package. Under that package, we had windows of opportunities to review whether the finances would be adequate to fulfil the intent of our agreement. So far, we have negotiated another agreement for another 10 years to add more to the original agreement.

At the present time we receive core funding of \$23 million per year. That will go on until the year 2007. We are hoping that by that time the future fund, about which I spoke earlier, will generate for us, in interest alone, approximately \$10 million. We have certain provisions and advantages under the oil and gas co-management agreement that will generate another \$10 million per year which we can use to continue to fund ourselves.

Aside from that, we have access to the federal programs and services which other indigenous people and municipal governments receive. That, too, will sustain our governments. We are hoping that the aboriginal right, the fiscal arrangements and the government's response to RCAP, the Royal Commission on Aboriginal Peoples, will yield some revenue for us at the same time. We are hopeful of that because we did not abrogate or derogate any aboriginal rights. As Metis, we feel that we do have rights. Therefore, we are hoping that that will generate some revenue at the same time, other than levies, fees and taxes raised from industry and utility companies. Our members pay fees for the services that we provide. Those are the revenue streams that we see.

**The Chairman:** Did you also mention in your presentation that you are almost at the point now where you must use your own private funds, Metis funds, for public purposes? Normally, those are expenses handled by the government and so on. Are you

**Le président:** Si je vous ai bien compris, cette clause de non-dérivation, qui est je crois l'article 25 de la Loi constitutionnelle, est la seule qui soit précisément mentionnée dans la loi sur les établissements?

**M. Noskey:** Autant que je sache, oui.

**Le président:** Nous approfondissons la question pour voir quelle est l'interprétation juridique effective de ces deux dispositions et de quelle façon les deux sont liées.

Vous avez aussi parlé d'une disposition de temporisation lorsque l'Alberta a adopté la législation concernant le financement. Je crois que vous arrivez à la fin de ce programme.

Que prévoyez-vous de faire? Allez-vous commencer à utiliser les pouvoirs qui vous ont été accordés en vertu de votre structure de gouvernement, c'est-à-dire lever des taxes et des impôts, obtenir des investissements ou émettre des obligations? Pouvez-vous vendre les terres? Pouvez-vous utiliser les terres comme garantie? Pouvez-vous demander des investissements? Pouvez-vous adresser à la communauté internationale pour demander à des investisseurs de venir investir sur vos terres?

**M. Noskey:** Je répondrai à vos questions de façon générale étant donné qu'elles sont de nature générale.

Notre entente avec la province de l'Alberta est un accord financier de 17 ans. Dans le cadre de cet accord, nous avions des possibilités pour vérifier si les montants étaient suffisants pour répondre à l'objectif de l'entente. Jusqu'ici, nous avons négocié une autre entente pour obtenir 10 ans supplémentaires afin de compléter l'entente originale.

Nous recevons actuellement un financement de base de 23 millions de dollars par année. Et cela va aller jusqu'à l'an 2007. Nous espérons que d'ici là le fonds ainsi constitué, et dont je vous ai déjà parlé, nous donnera en intérêts uniquement environ 10 millions de dollars. Nous avons certaines dispositions et avantages dans le cadre de l'entente de cogestion pour le pétrole et le gaz qui nous donneront 10 autres millions de dollars par an que nous pourrions utiliser pour continuer à nous financer.

En dehors de cela, nous avons accès aux programmes et services fédéraux dont peuvent bénéficier les autres peuples indigènes et les administrations municipales. Cela aussi va aider nos gouvernements. Nous espérons que les droits autochtones, les ententes financières et la réponse du gouvernement à la CRPA, la Commission royale sur les peuples autochtones, nous apporteront aussi des revenus. C'est ce que nous espérons car nous n'avons abrogé aucun droit autochtone pas plus que nous y avons dérogé. En tant que Métis, nous estimons que nous avons des droits. En conséquence, nous espérons que cela va nous rapporter un revenu en même temps, indépendamment des droits, des taxes et impôts que nous pouvons percevoir auprès des entreprises du secteur industriel et des services publics. Nos membres paient des droits pour les services que nous leur offrons. Voilà donc les différentes sources de revenus que nous envisageons.

**Le président:** Avez-vous aussi dit dans votre exposé que vous êtes presque arrivé au point où vous devez utiliser vos propres fonds, les fonds des Métis, à des fins publiques? Normalement, ce sont des dépenses qui sont assumées par le gouvernement



afraid that when you run out of funds you might need to start using your own resource funds which are supposed to be for the benefit of Metis economic development and not so much for public service, such as education, welfare, housing and things of that nature?

**Mr. Noskey:** We are hoping, eventually, to take on all those areas of responsibility from the province or the federal government and administer the programs ourselves. We hope that once we take on that responsibility there will be a long-term commitment and agreement that will help a continuous flow of funds to provide those services. If there is not, we will not take over the service and they will maintain the responsibilities and the administration of those programs. Therefore, I have no fear of that. It is under negotiation now, which is the way we have always approached what we have done.

**The Chairman:** What happens in the case of one of your communities which requires a recreation facility for the youth? Do you kick in from the private funds and then go to a government to ask them to make a contribution?

**Mr. Noskey:** We go to industry and the government, as well as using our own funds.

**Senator Adams:** I do not know exactly the number of Metis across Canada. Does your organization help other Metis? In the territories, we have Treaty No. 8 and Treaty No. 11. What treaties do you have in Alberta?

**Mr. Noskey:** Our treaty groups are 6, 7 and 8 in Alberta. Again, that refers to First Nations. The Metis have two organizations. The organization that I represent has 7,000 members on the land. There is another organization called the Metis Nation of Alberta, which is part of the Metis National Council, with which we are not affiliated. We are different, separate and unique.

**Senator Adams:** There should be no difference between the Metis of Alberta, Manitoba and Saskatchewan. My concern is that different Metis groups may want to be recognized differently by governments. You have said yourself that you no longer need to partner with the provincial government. My people will be part of Nunavut and we will be like any other provincial government.

My concern is that every Metis organization will want to have a separate treaty with Ottawa and the provinces in which they reside. Do you have a problem with that?

**Mr. Noskey:** The Metis in other provinces have the same ancestral background as the Metis in our settlements. There is no difference. There are differences in organizations. We are not a part of those provincial organizations for Metis in other provinces. We are separate from the Metis National Council. We are the same people, with the same history and the same identity. You are right in regard to political representation. Because we are an aboriginal people, we are striving to obtain the same rights as the Indian and the Inuit people. That is what our people are striving for. Whether that is done under my leadership, or under the

notamment. Craignez-vous que, lorsque vos fonds seront épuisés, vous ayez besoin de commencer à utiliser les fonds de vos ressources qui sont censés être pour le développement économique des Métis et non pour des services publics tels que l'éducation, le bien-être, le logement et autres choses de ce genre?

**M. Noskey:** Nous espérons arriver pour finir à prendre tous ces domaines de responsabilité à la province et au gouvernement fédéral pour administrer les programmes nous-mêmes. Nous espérons que lorsque nous en aurons la responsabilité, il y aura un engagement à long terme et une entente qui nous permettra d'avoir une source continue de financement pour offrir ces services. Si ce n'est pas le cas, nous ne prendrons pas en charge les services et les gouvernements provincial et fédéral conserveront ces responsabilités et l'administration de ces programmes. Je n'ai donc guère de craintes à ce sujet. Tout cela fait l'objet de négociations actuellement et c'est de cette façon que nous avons toujours procédé pour tout ce que nous avons fait.

**Le président:** Qu'arrive-t-il si une de vos collectivités a besoin d'une installation récréative pour ses jeunes? Allez-vous prélever dans vos fonds privés et aller ensuite demander à l'un des gouvernements de faire une contribution?

**M. Noskey:** Nous nous adressons à l'industrie et au gouvernement tout en utilisant nos propres fonds.

**Le sénateur Adams:** Je ne connais pas le nombre exact de Métis qu'il y a au Canada. Votre organisation aide-t-elle d'autres Métis? Dans les territoires, nous avons le traité n° 8 et le traité n° 11. Quels traités avez-vous en Alberta?

**M. Noskey:** En Alberta, nos traités portent les n°s 6, 7 et 8. Mais là encore, il s'agit des Premières nations. Les Métis ont deux organisations. L'organisation que je représente compte 7 000 membres qui ont une assise territoriale. Il y a une autre organisation qui s'appelle la Metis Nation of Alberta qui fait partie du Metis National Council et avec laquelle nous ne sommes pas affiliés. Nous sommes différents, distincts et uniques.

**Le sénateur Adams:** Il ne devrait pas y avoir de différences entre les Métis de l'Alberta, du Manitoba et de la Saskatchewan. Je crains que divers groupes de Métis puissent vouloir être reconnus différemment par les gouvernements. Vous avez dit vous-même que vous n'avez plus besoin de partenariat avec le gouvernement provincial. Mon peuple fera partie du Nunavut et nous serons comme n'importe quel autre gouvernement provincial.

Ce que je crains, c'est que chaque organisation de Métis souhaite avoir un traité distinct avec Ottawa et la province où elle réside. Cela vous pose-t-il un problème?

**M. Noskey:** Les Métis des autres provinces ont le même contexte ancestral que les Métis de nos établissements. Il n'y a pas de différence. Là où il y a des différences, c'est dans les organisations. Nous ne faisons pas partie des organisations provinciales de métis des autres provinces. Nous sommes distincts du Metis National Council. Nous sommes le même peuple, nous avons la même histoire et la même identité. Vous avez raison en ce qui concerne la représentation politique. Parce que nous sommes un peuple autochtone, nous nous efforçons d'obtenir les mêmes droits que les peuples indiens et inuits. C'est ce à quoi



leadership of some other person down the road, we would like to see that.

**Senator Adams:** Will the funding from Alberta continue or will it end at some point in time? Are your reserves large enough and under your control? How does that agreement work with the province?

**Mr. Noskey:** Our financial agreement for core funding ends in 2007. We are hoping that our reserve will be able to generate enough revenue for us to continue to fund on an ongoing basis.

**Senator Adams:** After 2007, you do not have to pay any of Alberta's taxes. Is part of the revenues from the oil and gas sector going to the Province of Alberta in the form of taxes?

**Mr. Noskey:** Because the province owns the oil and gas, all the royalties are paid to them. However, we charge an overriding royalty to companies that are developing. This is over and above what the province receives. We have partnership arrangements with those companies. We are partners and we are players because we have our own oil and gas company as well.

**Senator Adams:** Can those companies with whom you are partners sell their gas and oil across Canada?

**Mr. Noskey:** Yes.

**Senator Prud'homme:** If I understand, most, if not all, of your people are the descendants of the people who, after the sad battle of Batoche, went to Alberta. Is that right?

**Mr. Noskey:** Yes.

**Senator Prud'homme:** After the sad event of Riel — a dark spot on Canadian history — you moved westward.

Do you not see a weakness in the fact that you are 7,000 strong? I am learning today that there are more Métis than that, of course, but you have your own organization. You are proud of that, and I accept that.

I was sad to see the way we treated people in Thompson, Manitoba in the 1960s. My people, les Canadiens français, were not responsible. It is good to put that on the record.

I see Métis in Alberta, but I have more knowledge of the Métis situation in Manitoba and Saskatchewan.

[Translation]

Is it not a weakness that the two organizations are not affiliated in Alberta? You say that you are the leader for 7,000 people. But there is another organization. Your answer to my colleague was that there are several other organizations in Manitoba without any affiliation.

notre peuple s'efforce. Que ce soit sous ma direction ou celle de quelqu'un d'autre par la suite, c'est ce que nous aimerions obtenir.

**Le sénateur Adams:** Le financement de l'Alberta va-t-il continuer ou va-t-il se terminer à un moment donné? Vos réserves sont-elles assez importantes et les contrôlez-vous? Comment fonctionne l'entente avec la province?

**M. Noskey:** Notre entente financière pour le financement de base se termine en 2007. Nous espérons que notre réserve pourra obtenir suffisamment de revenu pour nous permettre d'avoir en permanence un financement.

**Le sénateur Adams:** Après 2007, vous n'aurez plus à payer les impôts de l'Alberta. Est-ce qu'une partie des revenus que vous obtenez dans le secteur du pétrole et du gaz va à la province de l'Alberta sous forme d'impôts?

**M. Noskey:** Parce que la province est propriétaire du pétrole et du gaz, toutes les redevances lui sont versées. Mais nous prélevons des redevances dérogatoires auprès des compagnies qui font de l'exploitation. Ces dernières sont en sus de ce que perçoit la province. Nous avons des ententes de partenariat avec ces compagnies. Nous sommes des partenaires et nous sommes des acteurs car nous avons aussi notre propre compagnie de pétrole et de gaz.

**Le sénateur Adams:** Les compagnies dont vous êtes partenaires peuvent-elles vendre leur gaz et leur pétrole partout au Canada?

**M. Noskey:** Oui.

**Le sénateur Prud'homme:** Si je comprends bien la plus grande partie de vos membres, mais non la totalité, sont des descendants de gens qui, après la bataille de Batoche de triste mémoire, sont allés en Alberta. C'est bien cela?

**M. Noskey:** Oui.

**Le sénateur Prud'homme:** Après la triste affaire Riel — un point noir de l'histoire canadienne — vous êtes partis vers l'Ouest.

Ne pensez-vous que cela constitue une faiblesse que d'être seulement 7 000? J'apprends aujourd'hui qu'il y a d'autres Métis, évidemment, mais que vous avez votre propre organisation. Vous en êtes fier et je le comprends.

J'ai été triste de voir de quelle façon nous avons traité les gens de Thompson au Manitoba dans les années 60. Mon peuple, le peuple canadien-français, n'était pas responsable. Il est bon que ce soit dit publiquement.

Je constate qu'il y a des Métis en Alberta, mais j'en sais davantage sur la situation des Métis du Manitoba et de la Saskatchewan.

[Français]

Est-ce qu'il n'y a pas une faiblesse au sein de deux organisations qui ne sont pas affiliées en Alberta? Vous dites que vous êtes le chef de 7 000 personnes. Mais il y a une autre organisation. Vous avez répondu à mon collègue qu'il y a plusieurs autres organisations au Manitoba mais qu'il n'y avait pas d'affiliation.

Why is there no mandatory affiliation? There really is a strength in numbers. When we hear a Metis leader speak, we tend to think that he is speaking for all Metis.

[English]

Until you come here and you sit down, you do not realize, but the more people you meet — Metis, Indian, or French people from Ontario or Quebec — the more you realize that we are very different, regardless of what you read or hear in Alberta. I do not need to make concessions coming from Quebec, as my brothers and sisters must do daily in Ontario to survive. Find me a Prud'homme in Saskatchewan, for example. We disappeared. Why are so many organizations needed to express the same pride? Some native groups are very rich, but they are often located right next door to a sister band that has nothing. I suppose I know the answer.

If people are against you because they have bad motives, do not worry. You can expect me to be on your side, even if it is unpopular. I have always been like that. I defended the Palestinians, for example, so you can imagine.

**Mr. Noskey:** First, Girouxville and Falher in Alberta are French speaking communities that we are close to and friends of.

There are two Metis organizations in Alberta. The Metis in the province of Alberta have the right to qualify to become full-fledged members of our community with all the rights and privileges of our organization.

The other organization, the Metis Nation of Alberta, is a society under the Societies Act of Alberta, without a land base. They deal with Metis in other parts of rural Alberta who do not live on the settlement. There are two distinct groups of individuals, land based and non-land based. Given that we are the only group of non-land based Metis in all of Canada, our situation is unique. However, we do welcome any Metis in all of Canada to be part of our Metis Settlements in Alberta because we represent a home for the Metis. At the present time, that is protected in the laws of this country. With respect to your point, that is the difference.

I agree that there is strength in numbers, and I would certainly support an organization representing the Metis population of this country, from the Pacific to the Atlantic and all Metis in between. I would support one body, one spokesman and one representative group that respected the regional authorities and representative bodies. At the present time that is not the case. That is sad but it is reality. That is the way it is.

I work with the Metis Settlements General Council and I support what the council is doing. I wish every province had the land base set aside. I wish they had legislation for the Metis, as we do in Alberta. I support them and encourage them.

Pourquoi n'y a-t-il pas une affiliation de force? Cela représente une force que d'être plus nombreux. Quand on entend un chef métis parler, on est porté à penser qu'il parle pour tous les Métis.

[Traduction]

Avant de venir s'asseoir ici, on ne se rend pas compte de la chose, mais plus on rencontre de gens — des Métis, des Indiens, des francophones de l'Ontario ou du Québec — plus on comprend qu'on est très différent, quoi qu'on lise ou dise en Alberta. Je n'ai pas besoin de faire des concessions venant du Québec comme doivent le faire mes frères et sœurs de l'Ontario quotidiennement pour survivre. Trouvez-moi un Prud'homme en Saskatchewan, par exemple. Nous avons disparu. Pourquoi faut-il que tant d'organisations expriment la même fierté? Certains groupes autochtones sont très riches, mais ils sont souvent situés à côté d'une bande qui n'a rien. J'imagine que je connais la réponse.

S'il y a des gens contre vous pour de mauvaises raisons, ne vous en faites pas. Attendez-vous à ce que je sois de votre côté, même si ce n'est pas bien vu. J'ai toujours été comme ça. J'ai défendu les Palestiniens, par exemple, alors vous pouvez imaginer!

**M. Noskey:** Je dois dire pour commencer que Girouxville et Falher, en Alberta, sont des collectivités francophones dont nous sommes proches et avec qui nous sommes amis.

Il y a deux organisations de Métis en Alberta. Les métis de la province de l'Alberta ont le droit de demander à devenir membres à part entière de notre communauté et de bénéficier de tous les droits et privilèges de notre organisation.

L'autre organisation, la Metis Nation of Alberta, est une société constituée en vertu du Societies Act of Alberta, et n'a pas d'assise territoriale. Elle s'occupe des Métis des autres régions rurales de l'Alberta qui ne vivent pas dans des établissements. Ce sont deux groupes distincts de personnes, l'un ayant un territoire, l'autre non. Étant donné que nous sommes le seul groupe de métis à avoir une assise territoriale de tout le Canada, notre situation est unique. Nous accueillons les Métis de toutes les régions du Canada s'ils veulent faire partie de nos établissements de métis de l'Alberta parce que nous représentons un territoire pour les Métis. À l'heure actuelle, cette situation est protégée par la législation de notre pays. Voilà donc la différence pour la question que vous avez posée.

Je suis d'accord qu'être plus nombreux représente une force et je serais certainement favorable à une organisation qui représenterait la population des Métis du pays, du Pacifique à l'Atlantique avec tous les Métis situés entre les deux. Je serais pour un organisme, un porte-parole et un groupe représentatif qui respecte les pouvoirs régionaux et les organismes représentatifs. À l'heure actuelle, ce n'est pas le cas. C'est triste, mais c'est vrai. C'est ainsi.

Je travaille avec le Metis Settlements General Council et je suis pour ce que fait le conseil. Je souhaiterais que toutes les provinces réservent des terres. Je souhaiterais qu'elles aient des textes de loi pour les Métis, comme l'Alberta. Je les appuierais et je les encouragerais.

I was in South America with Gerald Morin last week, and we talked about how we can work together. I meet with Audrey Poitras, President of the Metis Nation of Alberta, on a regular basis. We talk about how we can joint venture to create a better livelihood for all the Metis in Alberta. We have joint training programs and joint ventures. We have a relationship, but there is a healthy respect. It is like the federal system where a confederation of provinces comes together for the benefit of all. That is what I see.

**The Chairman:** I wish to get back to the question of the Metis settlements in Alberta. The map focuses on the identification of those lands that were granted to the Metis through the Metis settlements of Alberta. When the size and the boundaries of the settlement were established, was it granted to you as aboriginals, or was it granted to you in the form of a municipal boundary?

**Mr. Noskey:** Twelve areas were set aside in 1938. They were half-breed Metis colonies whereby the Metis could experience their traditional way of life and protect their culture.

**The Chairman:** It was not done solely on the need to have a municipal structure within your community; rather, it was based on the fact that you were Metis, you were different, and you had rights to protect.

**Mr. Noskey:** Exactly. On that basis they were set aside.

**The Chairman:** Would you agree that as citizens of this country you are entitled to have local government, but at the same time you are also entitled to have a boundary where that local government will be situated, without taking into account your aboriginal status?

**Mr. Noskey:** I do not understand your question.

**The Chairman:** As an aboriginal person, you stated that the only way you acquired that land was due to the fact that you are Metis. You are different.

**Mr. Noskey:** That is right.

**The Chairman:** Did you use that argument to convince the Government of Alberta?

**Mr. Noskey:** Yes.

**The Chairman:** Do you not agree that you are entitled to have a local government and that your local government is entitled to have a certain amount of land designated for that local activity, regardless of whether or not you are Metis?

My question is this: Are you still planning, down the road, to enter into negotiations involving the federal government to get land based on your status as an aboriginal person as recognized by the Constitution?

**Mr. Noskey:** We are no different than any other aboriginal group of people in that regard. Our people feel that they should have rights similar to those afforded other aboriginal people in this country — the right to self-government, to self-identity, to protection of our language and culture.

Je suis allé en Amérique du Sud avec Gerald Morin la semaine dernière et nous nous sommes demandé comment nous pourrions travailler ensemble. Je rencontre Audrey Poitras, présidente de la Metis Nation of Alberta, de façon régulière. Nous essayons de voir comment nous pourrions nous assembler pour permettre à tous les Métis de l'Alberta de mieux gagner leur vie. Nous avons des programmes de formation communs et des entreprises en participation. Nous avons des relations et nous avons un respect mutuel qui est tout à fait sain. C'est comme un système fédéral où une confédération de provinces se rassemble pour le bien de tous. Voilà comment je vois notre situation.

**Le président:** J'aimerais revenir sur la question des établissements de Métis en Alberta. Sur la carte, on indique les terres qui ont été accordées aux Métis par l'entente des Métis de l'Alberta. Lorsqu'on a décidé de la taille et des limites des établissements, vous les a-t-on accordés en tant qu'autochtones ou sous forme de territoire municipal?

**M. Noskey:** Douze régions ont été réservées en 1938. Il y avait des colonies de Métis sang mêlé où les Métis pouvaient vivre selon leur mode de vie traditionnel et défendre leur culture.

**Le président:** Cela n'a pas été fait uniquement parce qu'il était nécessaire d'avoir une structure municipale pour la collectivité; c'était plutôt parce que vous étiez des Métis, vous étiez différents et vous aviez des droits à défendre.

**M. Noskey:** Exactement. C'est pour cela qu'on les a réservées.

**Le président:** Estimez-vous qu'en tant que citoyens de ce pays vous avez droit à un gouvernement local, mais en même temps vous avez aussi droit à un territoire limité à l'intérieur duquel se situera ce gouvernement local, sans prendre en compte votre statut autochtone?

**M. Noskey:** Je ne comprends pas votre question.

**Le président:** En tant qu'autochtone, vous avez dit que vous avez obtenu ces terres uniquement parce que vous étiez des Métis. Vous êtes différents.

**M. Noskey:** C'est exact.

**Le président:** Avez-vous utilisé cet argument pour convaincre le gouvernement de l'Alberta?

**M. Noskey:** Oui.

**Le président:** N'êtes-vous pas d'accord pour dire que vous avez droit à un gouvernement local et que votre gouvernement local a droit à une certaine quantité de terres désignées pour cette activité locale, que vous soyez des Métis ou non?

Ma question est la suivante: Prévoyez-vous toujours pour la suite d'entamer des négociations auxquelles participerait le gouvernement fédéral pour obtenir un territoire du fait de votre statut d'autochtone, statut qui est reconnu par la Constitution?

**M. Noskey:** En cela, nous ne sommes pas différents des autres groupes autochtones. Notre peuple estime qu'il devrait avoir des droits semblables à ceux qui sont accordés aux peuples autochtones de notre pays — le droit à l'autonomie gouvernementale, à l'identité, à la protection de notre langue et de notre culture.



What we have in Alberta is a type of municipal government. This is how I classify it: It is a regional aboriginal territorial government. It is not a municipal government. It is an aboriginal government.

**The Chairman:** Is it not a "barely municipal" government?

**Mr. Noskey:** You could not govern that area without being a Metis and an aboriginal. There is no way that you as an individual from another community could come and run the affairs of our government because it is a Metis-specific government. It always has been and always will be.

**The Chairman:** Are those designated areas all-encompassing as a municipal boundary? Do you set your municipal boundary within that size and therefore have a smaller version of the boundary strictly for the local government activities?

**Mr. Noskey:** There is only one boundary and it surrounds a particular geographic area of the settlement. That is the only boundary known to us. It is outside of the municipal boundary and municipal districts in the province of Alberta. It is unique and different. The municipal governments have no jurisdiction within our settlement area.

**The Chairman:** Where is the limit for the jurisdiction of your governing structure? Does it apply only to those areas marked on the map describing the boundaries?

**Mr. Noskey:** It is only within those geographic areas, yes.

**The Chairman:** Any government needs to ensure that there is enough population in a certain geographic area. Despite that, you have the ability to acquire a local government if you wish and to have a boundary within which that local government applies. It seems to be all in one bag, rather than setting out a public sector and a private sector. Do you not differentiate between the two?

You are protecting your status as an aboriginal people. Your aboriginal concerns are reflected in your governing structure, because you do not allow anyone else to enter in that area. It is squarely for the Metis people. It is therefore not a public government; it is an ethnic government. For that reason, you are quite satisfied with placing everything under one governing structure, rather than creating another instrument to protect your Metis cultural issues. Is that a fair assessment?

**Mr. Noskey:** Yes. They are one and the same.

**The Chairman:** In this country today, a differentiation is being made between the two. We are trying to find some way of working out a marriage contract between the public and the ethnic governments. They were separated through the agreement and now bits and pieces are being examined to see if they can be reintegrated into the governing structure even though it might be a public body.

Ce que nous avons en Alberta, c'est un type d'administration municipale. Je dirais que c'est un gouvernement régional et territorial autochtone. Ce n'est pas une administration municipale. C'est un gouvernement autochtone.

**Le président:** Ce n'est pas une administration «purement municipale»?

**M. Noskey:** Vous ne pourriez pas administrer cette région si vous n'étiez pas un métis ou un autochtone. Il n'est absolument pas question que vous, en tant que personne venant d'une autre collectivité, puissiez venir pour diriger les affaires de notre gouvernement parce que c'est un gouvernement propre aux Métis. Il l'a toujours été et le sera toujours.

**Le président:** Ces secteurs désignés regroupent-ils tout en tant que limite municipale? Fixez-vous votre limite municipale de cette façon et avez-vous ensuite une zone ayant des limites plus réduites pour les activités du gouvernement local?

**M. Noskey:** Il n'y a qu'une délimitation et elle englobe un secteur géographique particulier de l'établissement. C'est la seule limite que nous connaissons. Elle est en dehors des limites municipales et des districts municipaux de la province de l'Alberta. Elle est unique et différente. Les administrations municipales n'ont aucune compétence dans le secteur de notre établissement.

**Le président:** Où est la limite de compétence de votre structure de gouvernement? S'applique-t-elle uniquement aux régions indiquées sur la carte avec les limites qui y figurent?

**M. Noskey:** Ce n'est que dans ces régions géographiques, oui.

**Le président:** Tout gouvernement a besoin de s'assurer qu'il y ait une population suffisante dans un secteur géographique donné. Malgré cela, vous pouvez vous doter d'un gouvernement local si vous le voulez et avoir une limite à l'intérieur de laquelle ce gouvernement local administre. Il semble que vous ayez mis tous les oeufs dans le même panier plutôt que d'avoir un secteur public et un secteur privé. Ne faites-vous pas la différence entre les deux?

Vous protégez votre statut de peuple autochtone. Vos préoccupations autochtones se reflètent dans la structure de votre gouvernement car vous ne permettez à personne d'autre de pénétrer dans ce secteur. C'est uniquement pour les Métis. Ce n'est donc pas un gouvernement public; c'est un gouvernement ethnique. Pour cette raison, vous êtes plutôt satisfait de tout placer sous l'égide d'une seule structure de gouvernement plutôt que de créer un autre instrument pour protéger les questions culturelles des Métis. Est-ce bien cela?

**M. Noskey:** Oui. Il s'agit de la même chose.

**Le président:** Dans notre pays à l'heure actuelle, on fait la différence entre les deux. On essaie de trouver un moyen de faire un contrat de mariage entre le gouvernement public et le gouvernement ethnique. Ils étaient séparés en vertu de l'entente et maintenant on en examine des bribes ici et là pour voir si on ne peut pas les réintégrer à la structure de gouvernement même si c'est un organisme public.

We use the term "ethnization" when we talk about a public body with genuine input and control by the aboriginal body. If the governing structure is going to be a public body, we say that the system, the procedures, the values must be "ethnized."

**Mr. Noskey:** Our governing body is a Metis Settlements body only. It is Metis-specific in regards to the public.

**The Chairman:** In other words, at the present time, no one else in the country has what you have.

**Mr. Noskey:** That is right. It is unique and different. When you talk about protecting the public interest, the minister presently has the responsibility to protect the public interest of the Metis Settlements-members.

**The Chairman:** The only concern here is that the general public of Canada tends to see an ethnic government as a racist government. That is a negative perception that may be held by the Canadian public, but, in a sense, that could be accommodated. The rights of the non-native people could actually be described and dealt with quite sufficiently by the Metis people. That still probably needs to be developed down the road.

**Mr. Noskey:** That is probably a good way to describe the situation in which we find ourselves. We legislate against the Indians and say that they cannot become members of the Metis Settlements. Someone could challenge us on a constitutional basis for discriminating against an individual or race. That would apply to other Canadians as well.

Probably someone could challenge us in the future, but we have an aboriginal right because we are an aboriginal organization and this country was ours before the Europeans came in. As Metis, the larger part of our identity is the aboriginal component. Judges agree with us that we live an Indian mode of life. We faced court cases in the province of Alberta when our people were caught hunting on unoccupied Crown land, but, because we live an Indian lifestyle, we were given the same rights afforded Indians for substance hunting.

There is a presence there. Do not forget that we are an aboriginal people. That is the basis of our agreement.

**The Chairman:** Would you say that you are still going through a learning experience and still developing a new way of dealing with other people who might have an interest or an ability to enter into your society? The door is open, if I understood you correctly.

**Mr. Noskey:** Absolutely. We are always open. We are willing to be partners. We are willing to be Canadians. We are willing to be unique. We are willing to talk to people as well. Now we deal with municipalities, towns, provinces, the federal government, and industry. We have relationships and agreements with First Nations as well. We have partnership arrangements with everyone within

Nous utilisons le terme «ethnisation» lorsqu'on parle d'un organisme public où il y a une véritable participation et un contrôle par un organisme autochtone. Si la structure de gouvernement va être un organisme public, nous disons que le système, les procédures, les valeurs doivent être «ethnisées».

**M. Noskey:** Notre organisme de gouvernement est un organisme des établissements de métis uniquement. Il est propre aux Métis pour ce qui concerne le public.

**Le président:** Autrement dit, à l'heure actuelle, personne d'autre dans notre pays n'a ce que vous avez.

**M. Noskey:** C'est exact. C'est unique et particulier. Lorsque vous parlez de défendre l'intérêt public, c'est le ministre qui a actuellement la responsabilité de défendre l'intérêt public des membres des établissements de Métis.

**Le président:** Le seul problème est que la population canadienne en général a tendance à considérer un gouvernement ethnique comme un gouvernement raciste. La population canadienne pourrait avoir une perception négative, mais, dans un sens, on pourrait l'admettre. Les droits des peuples non autochtones pourraient en fait être suffisamment bien décrits et traités par les Métis. Il faudra sans doute que cela se fasse à un moment donné.

**M. Noskey:** C'est sans doute une bonne façon de décrire la situation dans laquelle nous nous trouvons. Nous adoptons des lois contre les Indiens et nous disons qu'ils ne peuvent pas devenir membres des établissements de Métis. Quelqu'un pourrait nous contester en vertu de la constitution et nous accuser de faire de la discrimination contre un individu ou une race. Cela vaudrait pour les autres Canadiens aussi.

Quelqu'un pourrait sans doute nous contester à l'avenir, mais nous avons un droit autochtone car nous sommes une organisation autochtone et ce pays était le nôtre avant l'arrivée des Européens. Pour nous Métis, la plus grande partie de notre identité est l'élément autochtone. Les juges sont d'accord avec nous pour dire que nous vivons selon un mode de vie indien. Nous avons eu des procès dans la province de l'Alberta où certains de nos membres ont été pris à chasser sur des terres de la Couronne non occupées mais, parce que nous vivons selon un mode de vie indien, on nous a accordé les mêmes droits qu'aux Indiens pour la chasse de subsistance.

C'est donc un fait. Il ne faut pas oublier que nous sommes un peuple autochtone. C'est le fondement de notre entente.

**Le président:** Diriez-vous que vous apprenez encore et que vous mettez encore au point une nouvelle façon de traiter avec les autres gens qui pourraient avoir un intérêt à entrer dans votre société ou qui pourraient en avoir la capacité? La porte est ouverte si je vous ai bien compris.

**M. Noskey:** Absolument. Nous sommes toujours ouverts. Nous sommes prêts à être des partenaires. Nous sommes prêts à être des Canadiens. Nous sommes prêts à être uniques. Nous sommes prêts à parler aux gens aussi. Actuellement nous traitons avec des municipalités, des villes, des provinces, le gouvernement fédéral et l'industrie. Nous avons des relations et des ententes avec les

our communities and that is how we have always functioned. We pay income tax and provincial taxes like any other Canadians.

**The Chairman:** You are full-fledged taxpayers like the Inuit.

**Mr. Noskey:** We are like anyone else in Canada. That is an important distinction to make. We pay GST and everything else. We are not exempt.

In terms of fiscal responsibility and long-term revenue generation, we are discussing with Revenue Canada whether we can, similar to the Nisga'a, receive some of the revenues which we pay into the Canadians coffers.

**The Chairman:** Are you saying that you want to tax yourselves and enjoy the revenues from it?

**Mr. Noskey:** If our people paid tax to themselves and their government, they would be more active with regard to how that money is being spent. They would take their election processes more seriously. We would be self-governing and self-regulating at the same time.

**Senator Prud'homme:** Is there anyone else who claims part of the settlements in Alberta that are now yours according to the law? Does anyone else claim part of that land as theirs, as we see happening in British Columbia more and more? There, claims are clashing with other claims for the same lands. Are those eight Métis settlements that I see clearly defined and described unclaimed, or is there an Indian group claiming that this is theirs equally or that half of it is theirs?

**Mr. Noskey:** As far as I know there is no First Nations or treaty group claiming that the Métis Settlements lands are theirs at the present time.

I will say one thing with regard to land. With respect to the other four pieces of land that were set aside in Alberta for the Métis, there was a great deal of interest in acquiring those lands one more time for the Métis in Alberta. As a leader, I have been approached with that question a number of times.

**The Chairman:** We appreciate your presentation. We will be calling you back to deal with specific areas that need further development. We may also ask you to take part in the round table on government.

**Mr. Noskey:** Given that I am a member of that round table, I will be very interested in the report.

The committee adjourned.

Premières nations également. Nous avons des ententes de partenariat avec tous ceux qui sont dans nos collectivités et c'est comme cela que nous avons toujours fonctionné. Nous payons l'impôt sur le revenu et l'impôt provincial comme tous les autres Canadiens.

**Le président:** Vous êtes des contribuables de plein droit comme les Inuits.

**M. Noskey:** Nous sommes comme tous les autres habitants du Canada. C'est une importante distinction à faire. Nous payons la TPS et le reste. Nous ne sommes pas exonérés.

Pour ce qui est de la responsabilité financière et de l'obtention d'un revenu à long terme, nous discutons avec Revenu Canada pour savoir si nous pouvons, comme les Nisga'a, recevoir une partie des revenus que nous versons dans les coffres du Canada.

**Le président:** Voulez-vous dire que vous voulez vous imposer vous-mêmes et profiter de ces revenus?

**M. Noskey:** Si nos membres se payaient des impôts et en payaient à leur gouvernement, ils seraient plus actifs pour ce qui est de la façon de dépenser cet argent. Ils prendraient leurs élections plus au sérieux. Nous nous gouvernerions et nous nous réglerions nous-mêmes en même temps.

**Le sénateur Prud'homme:** Y a-t-il d'autres personnes qui réclament une partie des établissements de l'Alberta qui sont actuellement votre propriété en vertu de la loi? Quelqu'un d'autre revendique-t-il la propriété de certaines de ces terres, comme on le voit de plus en plus en Colombie-Britannique? Là-bas, il y a des revendications qui s'opposent à d'autres revendications pour les mêmes terres. Est-ce que les huit établissements de Métis que je vois clairement définis et décrits ne sont pas revendiqués ou est-ce qu'il y a un groupe indien qui les revendique aussi en totalité ou en partie?

**M. Noskey:** Autant que je sache, il n'y a pas de Premières nations ni de groupe visé par un traité qui revendiquent la propriété des terres des établissements de Métis à l'heure actuelle.

Je dirais cependant une chose à l'égard des terres. Pour ce qui est des quatre autres parcelles qui ont été réservées en Alberta pour les Métis, plusieurs personnes aimeraient acquérir à nouveau ces terres pour les Métis de l'Alberta. En tant que chef, on m'a soumis cette question à plusieurs reprises.

**Le président:** Nous vous remercions de votre exposé. Nous vous demanderons de revenir pour traiter des domaines particuliers qui ont besoin d'être approfondis. Nous vous demanderons peut-être aussi de prendre part à la table ronde sur le gouvernement.

**M. Noskey:** Étant donné que je suis membre de cette table ronde, j'aimerais beaucoup voir le rapport.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Metis Settlements General Council:*

Ken Noskey, President.

*Du Metis Settlements General Council:*

Ken Noskey, président.

CA 1  
YC 28  
- A16

Copyright  
Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

---

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

---

Wednesday, November 25, 1998

---

Le mercredi 25 novembre 1998

---

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Public hearings on  
Aboriginal self-government

---

Audiences publiques sur l'autonomie  
gouvernementale autochtone

---

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Austin, P.C.	(or Kinsella (acting))
Berntson	Mahovlich
Chalifoux	Pearson
Gill	St. Germain, P.C.

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in membership of the ommittee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of an honourable senator will be substituted at a later date, for that of the Honourable Senator Beaudoin (*November 20, 1998*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Austin, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
Beaudoin	Mahovlich
Berntson	Pearson
Chalifoux	St. Germain, c.p.
Gill	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom d'un honorable sénateur sera substitué à une date ultérieure à celui de l'honorable sénateur Beaudoin (*le 20 novembre 1998*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, November 25, 1998

(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 5:37 p.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Honourable Senator Charlie Watt presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Johnson, Mahovlich, St. Germain, P.C., Watt (6).

*In attendance:* Rosemarie Kuptana, Coordinator of the Special Study.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government.

**WITNESS:**

*From National Aboriginal Housing Association:*

Mel Buffalo, President.

Mr. Buffalo presented a video and made an opening statement and answered questions from members of the committee.

At 7:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 1998

(23)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 37, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Charlie Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Johnson, Mahovlich, St. Germain, c.p., et Watt (6).

*Également présente:* Rosemarie Kuptana, coordonnatrice de l'Étude spéciale.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son examen de l'autonomie gouvernementale autochtone.

**TÉMOIN:**

*De l'Association nationale du logement autochtone:*

Mel Buffalo, président.

M. Buffalo présente un film vidéo, fait une déclaration et répond ensuite aux questions des membres du comité.

À 19 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 25, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs met this day at 5:37 p.m. to examine and report upon Aboriginal self-government.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, Mr. Mel Buffalo, who is the President of the National Aboriginal Housing Association, is here to make a presentation to the committee. He will put forward some of the concerns of the National Aboriginal Housing Association. It is my understanding, Mr. Buffalo, that you will be covering the housing problem and also the transfer of authority issues. The government intends to delegate some responsibilities.

**Mr. Mel Buffalo, President, National Aboriginal Housing Association:** Yes.

**The Chairman:** I believe you want to make a presentation first, which will be on the screen. You may proceed now.

**Mr. Buffalo:** Mr. Chairman, our group in Vancouver made the video that you will be seeing. I represent the organization, from the East Coast to the West, and to the North. We felt that this video best expresses the issues that we are currently facing. Sometimes pictures and videos express more than words. With your indulgence, I would like to play the videotape now.

(Videotape presentation)

During the recent past, I have sent a copy of our presentation to each of the members. I have a summary of it. I have also included that summary along with my presentation. Mr. Chairman, I ask you for some direction in this respect. I can read the summary, which will take about three to five minutes, or leave myself open to any questions.

**The Chairman:** Start off by making the presentation since you mentioned that it is only going to take five minutes. Go ahead.

**Mr. Buffalo:** This is an executive summary of the National Aboriginal Housing Association document that was sent to the Senate committee earlier.

The transfer threatens the day-to-day operating environment so carefully developed over the years. Funding for counselling, culturally sensitive administrative structures, and the ability to offer other housing-related services are not protected under the current housing transfer.

In the 1996 budget speech, the Minister of Finance, Paul Martin, announced that the federal government would transfer responsibilities for the accompanying agreements and financial resources for its existing social housing programs, including off-reserve aboriginal housing, to provincial governments. The transfer is viewed by off-reserve aboriginal people as inconsistent.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires autochtones s'est réuni ce jour à 17 h 37 pour étudier, en vue d'en faire rapport, la fonction gouvernementale autochtone.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, M. Mel Buffalo, le président de l'Association nationale du logement autochtone, va présenter un exposé au comité. Il va aborder des sujets qui intéressent l'Association nationale du logement autochtone. Je crois comprendre, monsieur Buffalo, que vous allez traiter du problème du logement ainsi que des questions reliées au transfert de pouvoirs dans ce domaine. Le gouvernement a en effet l'intention de déléguer une partie de ses responsabilités en la matière.

**M. Mel Buffalo, président, Association nationale du logement autochtone:** Oui.

**Le président:** Je crois que vous souhaitez commencer par la projection d'une vidéo. Vous avez la parole.

**M. Buffalo:** Monsieur le président, le vidéo que vous allez regarder a été produit par notre groupe de Vancouver. Je représente l'organisation, de la côte Est jusque dans l'Ouest et dans le Nord. Notre organisme estime que cette vidéo décrit bien les problèmes auxquels nous faisons face aujourd'hui. Les images et les bandes vidéo sont parfois beaucoup plus parlantes que les mots. Avec votre permission, je vais vous montrer maintenant cet enregistrement.

(Projection d'une bande vidéo)

J'ai récemment envoyé notre mémoire à tous les membres du comité. J'ai également un résumé. J'ai joint ce résumé à mon mémoire. Monsieur le président, j'aimerais avoir votre avis sur la meilleure façon de procéder. Je pourrais lire ce résumé, ce qui prendrait trois à cinq minutes, ou répondre immédiatement à vos questions.

**Le président:** Commencez par présenter votre mémoire puisque vous avez dit que cela ne prendrait que cinq minutes. Allez-y.

**M. Buffalo:** Il s'agit du résumé d'un document de l'Association nationale du logement autochtone qui a été transmis il y a quelque temps au comité sénatorial.

Ces transferts menacent le cadre de fonctionnement quotidien qui a été élaboré progressivement avec beaucoup de soins. Avec le transfert de responsabilités en matière de logement auquel le gouvernement procède actuellement les fonds destinés au counselling, les structures administratives culturellement adaptées, et la capacité d'offrir des services connexes ne sont pas protégés.

Dans le discours du budget de 1996, le ministre des Finances, Paul Martin, a annoncé que le gouvernement fédéral allait transférer aux gouvernements provinciaux ses responsabilités relatives aux programmes de logements sociaux existants, y compris le logement autochtone à l'extérieur des réserves, pour ce qui est ententes connexes et des ressources financières. Les

Their premise is that housing is an aboriginal right and not merely a social policy issue. Aboriginal housing providers almost perceive it as being inconsistent with the expected honour of the Crown to aboriginal people, disrespectful to the partnerships made with housing providers, and contrary to federal aboriginal policy.

The National Aboriginal Housing Association, through its national aboriginal political leadership, is calling upon the federal government to halt the transfer and to immediately begin negotiations with aboriginal housing institutions for the administration of off-reserve housing programs.

Adequate, suitable and affordable housing provided by urban housing institutions has a measurable and profound impact upon the health and educational opportunities of off-reserve aboriginal households. Moreover, decent housing satisfactorily accommodates all members of a family. This is especially beneficial in the case of extended aboriginal families, which frequently include grandparents and many children, some of whom may or may not be the natural children of the householder. Adequate, suitable and affordable housing in this situation enables the elders to have direct contact with youth on a daily basis, transmitting language and culture and thereby fostering family cohesiveness and a strong sense of identity.

The need for housing can be justified as either a fundamental human right recognized by international law, or as an aboriginal right specific to the aboriginal peoples of Canada. The covenants and conventions, to which Canada is a participant or a signatory, recognizes the following principles. First, aboriginal peoples must be consulted and participate in decisions that affect their rights and well-being. Second, aboriginal peoples have the right to an adequate standard of living for oneself and one's family, including adequate food, clothing and housing. Finally, these recognized rights will be exercised without discrimination of any kind as to race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

The draft Universal Declaration on Indigenous Rights states: "Indigenous peoples have the right to determine, plan and implement, as far as possible through their own institutions, all health, housing and other economic and social programs affecting them." (Article 23)

In Canada, these international principles have been adopted to a large extent into Canadian law. The Canadian Constitution recognizes and affirms the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal people of Canada. (Section 35) Canadian courts have stated that negotiations must always be in accordance with the honour and good faith of the Crown and that the Crown has a special fiduciary or trust-like relationship with aboriginal peoples. In the *Van der Peet* case, the Supreme Court of Canada found that, "Aboriginal rights arise from the prior occupation of land, but

autochtones vivant à l'extérieur des réserves considèrent que ce transfert n'est pas justifiable. Ils partent du principe que le logement est un droit ancestral et non pas une simple question sociale. Pour les responsables des services de logement destinés aux autochtones, ce transfert paraît presque incompatible avec l'obligation qu'a la Couronne de respecter la dignité des autochtones, il paraît également contraire aux partenariats établis avec ces responsables et contraire à la politique autochtone fédérale.

Par la voix de ses dirigeants politiques nationaux autochtones, l'Association nationale du logement autochtone invite le gouvernement fédéral à mettre fin à ces transferts et à déclencher immédiatement des négociations avec les organismes autochtones de logement au sujet de l'administration des programmes de logement hors réserves.

Il est essentiel pour la santé et les besoins en matière d'instruction des ménages autochtones qui vivent hors réserves que les organismes de logement urbain leur fournissent des logements satisfaisants et adaptés, à un prix raisonnable. En outre, un logement décent devrait permettre de loger tous les membres de la famille. Cet aspect est particulièrement important dans le cas des familles autochtones étendues qui comprennent bien souvent les grands-parents et de nombreux enfants, qui ne sont pas toujours les enfants naturels des chefs du ménage. Lorsqu'il y a des logements satisfaisants et adaptés, à un prix raisonnable, les anciens peuvent avoir des contacts directs et quotidiens avec les jeunes, et leur transmettre leur langue et leur culture, ce qui renforce la cohésion de la famille et le sentiment d'appartenance.

Le logement peut être considéré comme un droit fondamental de la personne reconnu par le droit international ou un droit ancestral appartenant aux autochtones du Canada. Les ententes et conventions qu'a signées le Canada reconnaissent les principes suivants. Tout d'abord, les autochtones doivent être consultés et participer aux décisions qui touchent leurs droits et qui les concernent. Deuxièmement, les autochtones ont le droit d'obtenir pour eux et leur famille un niveau de vie suffisant, notamment des aliments, des vêtements et un logement. Enfin, ces droits doivent s'exercer indépendamment de toute discrimination, notamment de la discrimination fondée sur la race, la couleur, le sexe, la langue, la religion, les opinions politiques ou autres, l'origine sociale ou nationale, la propriété, la naissance ou d'autres statuts.

Le projet de Déclaration sur les droits des peuples autochtones énonce: «Les peuples autochtones ont le droit de contrôler, d'élaborer et de mettre en œuvre tous les programmes de santé et de logement, et les autres programmes économiques et sociaux qui les concernent, par le truchement de leurs propres institutions, lorsque cela est possible.» (Article 23)

Au Canada, ces principes internationaux sont, pour la plupart, reconnus par le droit canadien. La Constitution canadienne reconnaît et confirme les droits existants, ancestraux ou issus de traités, des peuples autochtones du Canada. (Article 35) Les tribunaux canadiens ont déclaré que la Couronne doit toujours négocier de bonne foi et dans l'honneur et qu'elle entretient une relation fiduciaire spéciale avec les peuples autochtones. Dans l'affaire *Van der Peet*, la Cour suprême du Canada a déclaré: «Les droits ancestraux découlent non seulement de l'occupation



they also arise from the prior social organization and distinctive cultures of the Aboriginal peoples on that land.”

In the *Delgamuukw* case, the Supreme Court expanded on how the courts would look at a claim for aboriginal rights. They will focus on the occupation and use of the land as part of the aboriginal society's traditional way of life. In pragmatic terms, this means looking at the manner in which the society used the land to live, namely, to establish villages, to work, to get to work, to travel to hunting grounds, to fish, to get to fishing pools, to conduct religious rites, et cetera. These uses, although limited to the aboriginal society's traditional way of life, may be exercised in a contemporary manner.

The Liberal government has made many commitments to aboriginal peoples on how it plans to work together and resolve outstanding matters. When the current Liberal government came to power in 1993, it did so on a set of promises and commitments that were to form its governance plan, the Red Book. In particular, it promised that a Liberal government would work with aboriginal peoples to develop an approach to housing that emphasizes community control, local resources and flexibility in design and labour requirements. (Promise number 172, page 100)

In August 1995, prior to the decision to transfer social housing to the provinces, the federal government approved a policy for the “framework for the implementation of the inherent rights and the negotiation of self-government,” the Inherent Right Policy. The federal policy recognizes housing as an inherent right and considers it a matter “internal to the groups, integral to its distinct Aboriginal culture, and essential to its operation as a government or institution.” (page 5)

In instructing its negotiators, Canada has stated that the federal government is prepared to negotiate for the administration and delivery of Canada Mortgage and Housing Corporation programs by aboriginal governments and institutions as provided for in the National Housing Act and for DIAND programs on reserve. Agreements may be negotiated with Metis and other off-reserve groups, including urban aboriginal institutions, as well as with land-based aboriginal governments.

Negotiations over the governance of aboriginal housing must take place with both reserve-based aboriginal governments and off-reserve groups, including urban aboriginal institutions. It is also clear that the administration and delivery of NHA programs must be on the table for negotiation.

antérieure du territoire, mais aussi de l'organisation sociale antérieure et des cultures distinctives des peuples autochtones habitant ce territoire.»

Dans l'arrêt *Delgamuukw*, la Cour suprême a précisé la façon dont les tribunaux doivent examiner les demandes relatives aux droits ancestraux. Ils sont tenus d'examiner principalement la façon dont les terres sont occupées et utilisées selon le mode de vie traditionnel de la société autochtone. En termes concrets, cela veut dire examiner la façon dont cette société utilisait la terre pour vivre, à savoir, pour établir des villages, pour travailler, pour se rendre au travail, pour se rendre sur les terres de chasse, pour pêcher, pour se rendre dans les lieux de pêche, pour célébrer les rites religieux, par exemple. Ces utilisations sont limitées à la façon de vivre traditionnelle de la société autochtone mais elles peuvent s'exercer de façon contemporaine.

Le gouvernement libéral s'est engagé envers les peuples autochtones à travailler avec eux pour résoudre les problèmes en suspens. Lorsque le gouvernement libéral actuel est arrivé au pouvoir en 1993, il avait promis d'agir conformément à son plan d'action contenu dans le livre rouge. En particulier, le gouvernement libéral se déclarait prêt à collaborer avec les autochtones pour élaborer une politique du logement qui confie aux autorités locales la gestion des ressources et qui prévoit l'assouplissement des normes relatives à la conception et à la main-d'oeuvre. (Promesse numéro 172, page 96)

En août 1995, avant de décider de transférer aux provinces la responsabilité dans le domaine du logement social, le gouvernement fédéral a adopté une politique concernant «la mise en oeuvre et le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale et la négociation de cette autonomie», la politique sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Selon cette politique fédérale, le logement est un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale parce qu'elle concerne «les affaires internes du groupe, les questions faisant partie intégrante de sa culture autochtone distincte et, enfin, tous les éléments essentiels pour lui permettre de fonctionner en tant que gouvernement ou institution.» (page 5)

Dans les instructions qu'il a données à ses négociateurs, le Canada précise que le gouvernement fédéral est disposé à négocier le transfert de l'administration des programmes de la Société canadienne d'hypothèque et de logement aux gouvernements et institutions autochtones tels que prévu par la Loi nationale sur l'habitation et de celles des programmes du MAINC dans les réserves. Le gouvernement fédéral a la possibilité de négocier des ententes avec les métis et les autres groupes non autochtones vivant à l'extérieur des réserves, notamment avec des organismes autochtones urbains, ainsi qu'avec des gouvernements autochtones possédant un territoire.

Tant les gouvernements autochtones des réserves que les groupes vivant hors réserves, notamment les organismes autochtones urbains, doivent participer aux négociations concernant le contrôle du logement autochtone. Il est également évident que l'administration des programmes prévus par la Loi nationale sur l'habitation doit être susceptible de faire l'objet de négociations.

My final topic is "Aboriginal control: an Alternative." At its annual meeting held here in Ottawa in April 1998, National Aboriginal Housing members passed a resolution calling on the federal government to "...acknowledge and recognize the Aboriginal control of Aboriginal housing policy of Aboriginal people." Members further resolved that NAHA, "... directors seek the transfer of the Aboriginal housing portfolio to Aboriginal control to NAHA and its constituent members."

**Senator St. Germain:** You describe in here, Mr. Buffalo, the inherent right and the rights. Is there any ambiguity or confusion on housing rights on reserve and off reserve? Could you explain that a little better? I recognize that on reserves certain rights, by virtue of common law or precedents, have been set. If an aboriginal person from my home province of B.C. decides to move to Toronto, does that right still exist? Can you explain this a little better to me? You are quite forceful in saying there is an inherent right. Where does this right extend? Does it extend just to Canada? Does it extend offshore, or what?

**Mr. Buffalo:** Thank you very much for the question. From our policy point of view, we believe that right exists both on and off reserve. The portability aspect is one that has been acknowledged and recognized by the chiefs of Canada and also by their organizations. We feel that we do not hang up our rights at the reserve gate when we leave the reserve. We believe that our rights go with us wherever we go. That means if we go to the city or to another country, to the United States, for example, those rights that we have as an indigenous people will continue. We would still have the same rights as a person living on the reserve.

Now, an aboriginal person who leaves becomes marginalized, forgotten. He falls through the cracks in terms of policy. He is told that when he moves to the city, he casts away all his rights as a reserve person. We do not believe that should happen. We do not believe that policy of exclusion, of apartheid, should continue.

**Senator St. Germain:** Do you see this as a broad interpretation of section 35 of the Charter?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**Senator St. Germain:** From where do you derive this right?

**Mr. Buffalo:** Section 35 recognizes and affirms the rights of aboriginal treaty people. It does not stipulate that you must live on reserve or off reserve. There are no restrictions on it. If you move to the city or out of the province, there is mobility in those rights. It is inherent in the "Indianness" of the person, to quote one famous case in recent memory. In the *Sparrow* case, the late Chief Justice Dickson said that any policy consideration must acknowledge and recognize the Indianness and the cultural and

Mon dernier sujet est le suivant: «Le contrôle aux autochtones: une autre solution.» Lors de son assemblée annuelle tenue ici à Ottawa en avril 1998, les membres de l'Association nationale du logement autochtone ont adopté une résolution dans laquelle ils demandaient au gouvernement fédéral de «reconnaître la nécessité de confier aux autochtones un contrôle sur les politiques en matière de logement autochtone.» Les membres ont également décidé que les administrateurs de la NAHA devraient rechercher «[...] le transfert à la NAHA et à ses membres de la responsabilité en matière de logement autochtone.»

**Le sénateur St. Germain:** Vous parlez ici, monsieur Buffalo, du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et de certains autres droits. Existe-t-il une ambiguïté ou de la confusion au sujet du droit au logement dans les réserves et à l'extérieur des réserves? Pourriez-vous nous fournir quelques précisions? Je reconnais que, dans le cas des réserves, certains droits ont été reconnus, soit par la common law, soit par les précédents. Lorsqu'un autochtone vient de ma province d'origine, la Colombie-Britannique, pour s'établir à Toronto, est-ce qu'il conserve ce droit? Pourriez-vous m'expliquer davantage tout cela? Vous affirmez de façon très catégorique qu'il existe là un droit inhérent. Jusqu'où s'étend ce droit? S'étend-il uniquement au Canada? S'agit-il d'un droit extraterritorial, voilà ce que j'aimerais savoir?

**M. Buffalo:** Je vous remercie beaucoup d'avoir posé cette question. Selon nous, ces droits existent aussi bien dans les réserves qu'à l'extérieur de celles-ci. Les chefs du Canada et les organisations autochtones ont reconnu le caractère personnel de ces droits. Nous ne laissons pas nos droits à la porte de la réserve, lorsque nous la quittons. Nous croyons que nos droits nous accompagnent où que nous allons. Cela veut dire que, si nous allons dans une ville ou dans un autre pays, comme aux États-Unis, par exemple, nous conservons les droits qui nous appartiennent à titre d'autochtone. Nous conservons tous les droits que possèdent les personnes qui vivent dans une réserve.

De nos jours, l'autochtone qui quitte sa réserve est marginalisé, il est oublié. Il devient un inconnu pour les politiques gouvernementales. On lui dit que, lorsqu'il s'établit en ville, il renonce à tous les droits que lui donnait le fait de vivre dans une réserve. Nous ne pensons pas que c'est ce qui devrait se produire. Nous ne croyons pas que cette politique d'exclusion et d'apartheid devrait continuer à s'appliquer.

**Le sénateur St. Germain:** Cela est conforme, d'après vous, à une interprétation large de l'article 35 de la charte?

**M. Buffalo:** Oui.

**Le sénateur St. Germain:** D'où vous vient ce droit?

**M. Buffalo:** L'article 35 reconnaît et confirme les droits ancestraux et issus de traités. Cette disposition ne nous oblige pas à vivre dans les réserves ou à l'extérieur de celles-ci. Elle ne prévoit aucune restriction. Si un autochtone s'établit en ville ou dans une autre province, ces droits l'accompagnent. Ils sont inhérents au fait que cette personne est un «Indien», pour reprendre les termes utilisés dans un arrêt fameux, rendu récemment. Dans l'affaire *Sparrow*, le juge en chef Dickson,

distinctive nature of the person. We are standing behind that kind of philosophy and that kind of thinking.

**Senator St. Germain:** I can understand your plight. I understand that if you have been dislocated or forced off your land, unable to live on the land, that there should be some alternatives. What concerns me is where does it stop? Maybe these rights should or should not exist, but my question to you is that if housing is a factor, why would you leave out transportation? I am not being facetious. I am just asking you so that I can figure out where your organization is coming from. I hope to be able to put myself in your shoes.

**Mr. Buffalo:** We are voicing the basic rights that have been acknowledged by Canada as being very necessary: basic food, clothing and shelter. That is why I read that into my document. Aboriginal people must have at least those basic rights whether they live on or off reserve. I do not think that those rights should be eliminated in any respect just because someone moves from the reserve to the city.

**Senator Johnson:** Mr. Buffalo, thank you for appearing before our committee today. I am not quite clear on two aspects. Why would the transfer to the provinces affect you to the extent you are saying, and at what stage is this process right now? How far along are we in terms of the transfer of the housing program? Can you bring us up to date?

**Mr. Buffalo:** I believe there are about four provinces that have not yet fully transferred the program: Ontario, Quebec, Alberta and British Columbia. The rest have done so. I will attempt to outline the problem we have. The scenario is that once the transfer to the provinces occurs, the rules change to the provincial authority. The housing needs and requirements are then given to the ones in most need of that housing. We have found that we have joined the lineup and we are usually behind, at the end of the line. Hypothetically, what could happen is that native housing groups and native housing institutions in each province would then be housing non-aboriginal people within those organizations because of the policy framework. I guess the assimilation process then continues, but our people will become even further disadvantaged and will continue to be further down the poverty line.

**Senator Johnson:** Essentially, you are saying that the consequences of the transfer from the federal government to provincial governments are affecting your people's quality of life significantly.

**Mr. Buffalo:** Yes, I am.

**Senator Johnson:** Has it already affected them in the provinces that have made this transfer?

**Mr. Buffalo:** Our executive members in those provinces indicate that yes, it has, in terms of the new formula and new structure of the existing provinces or territories.

décédé depuis, a déclaré que les politiques doivent reconnaître et confirmer la culture et le caractère distinctif des Indiens. Nous approuvons ces principes et ce type de raisonnement.

**Le sénateur St. Germain:** Je sais que votre situation est difficile. Je comprends que si on vous a obligé à quitter vos terres, et que vous ne pouvez plus vivre sur vos terres, il faut trouver des solutions. Ce qui m'inquiète, ce sont les limites. Il est possible de se demander si l'on devrait reconnaître ces droits mais si l'on vous reconnaît le droit au logement, pourquoi ne pas vous reconnaître un droit en matière de transport? Je suis sérieux. Je vous pose cette question pour savoir exactement quelle est la position de votre organisme. J'essaie de me mettre à votre place.

**M. Buffalo:** Nous demandons qu'on nous accorde les droits fondamentaux qui ont été reconnus comme tels par le Canada: la nourriture, les vêtements et le logement. C'est pourquoi mon document traite de ces questions. Les autochtones doivent pouvoir exercer ces droits fondamentaux, qu'ils vivent ou non dans une réserve. Je ne pense pas que l'on devrait perdre ces droits pour la seule raison qu'on a décidé de quitter la réserve et d'habiter dans une ville.

**Le sénateur Johnson:** Monsieur Buffalo, je vous remercie de comparaître devant notre comité. J'aimerais avoir des précisions sur deux aspects. Dites-moi pourquoi le transfert de ces responsabilités aux provinces a de telles répercussions et à quelle étape de ce processus en sommes-nous à l'heure actuelle? Où en est le transfert du programme de logement? Pouvez-vous faire le point sur cette question?

**M. Buffalo:** Je crois que ce programme n'a pas été encore intégralement transféré dans quatre provinces: l'Ontario, le Québec, l'Alberta et la Colombie-Britannique. Cela est fait pour les autres. Je vais essayer de décrire la nature de notre problème. Dès que ce programme est transféré aux provinces, ce sont ces dernières qui établissent les règles. Les ressources en matière de logement sont attribuées aux personnes qui en ont le plus besoin. Nous avons constaté qu'on nous a placés avec les autres et qu'habituellement, nous sommes placés en bout de ligne. En théorie, il serait possible que des organismes et des groupes de logement autochtones soient amenés à loger des personnes qui ne sont pas autochtones à cause des politiques provinciales. Le processus d'assimilation se poursuit mais les autochtones sont de plus en plus défavorisés et s'appauvrissent constamment.

**Le sénateur Johnson:** Vous dites essentiellement que le transfert de ces pouvoirs du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux compromet gravement la qualité de vie des autochtones.

**M. Buffalo:** Oui, c'est cela.

**Le sénateur Johnson:** Cet effet se fait-il déjà ressentir dans les provinces qui ont accepté ce transfert?

**M. Buffalo:** Les membres de la direction de notre organisme qui vivent dans ces provinces nous disent que c'est le cas, parce que les provinces et les territoires appliquent de nouvelles formules et utilisent de nouvelles structures.



**Senator Johnson:** Is there no overall formula? Is there a time frame for this transfer process for the four provinces that have not done anything in this regard yet?

**Mr. Buffalo:** I think it is being driven by the bureaucracy and through the minister, but we have not been able to determine what the time frame is. The basic premise of the transfer is based on the Charlottetown Accord, which states that social housing would be transferred to the provinces. The bureaucracy at CMHC has told us that that is one of the rationales for the transfer. The minister has written to other members of Parliament regarding our letters to them. There was no specific mention of the Charlottetown accord, but mention was made of the government's policy to continue transferring social housing to the provinces.

**Senator Johnson:** Have the four provinces that have not done anything in this regard begun the process? You named Ontario, Quebec, B.C. and Alberta.

**Mr. Buffalo:** There have been discussions between the federal government, CMHC and the Minister of Housing.

**Senator Johnson:** They are still working out their formula, are they?

**Mr. Buffalo:** I think there are problems in terms of the funding and the responsibility aspects between the federal government and the provinces. I know that, in Quebec, at the end of the day, they are concerned about having to take on a new program and bearing the full brunt of it in their budget. That is one of the main concerns of the other provinces, Alberta, B.C. and Ontario, as well.

**Senator Johnson:** Is it not moving forward because they have still not agreed on the basic way to do it with those other provinces?

**Mr. Buffalo:** We are only guessing because we are not part of the consultations or negotiations. Through our contacts with the provincial offices and the federal government, this is what we have been able to obtain from those discussions.

**Senator Johnson:** Can I just ask you how your association is communicating with the provinces? Are your communications and dialogue going well or not? Is there a problem there in terms of attitude or responsibility? I know that there is some friction in this regard. Is it getting any better?

**Mr. Buffalo:** With the existing four provinces that have not signed on, our organization has a very good relationship with their governments. We almost have an open-door policy with the housing ministers in each of these provinces. With regard to the provinces that have signed, it is almost impossible for us to enter into negotiations or discussions with them.

**Senator Johnson:** Thank you, Mr. Chairman. I will leave it there for now.

**Senator Adams:** Nice to see you, Mr. Buffalo. Let me give you a little history. I have experienced first-hand in my community the effects of CMHC policies. The federal government began building housing in the Arctic communities beginning, I think, around the

**Le sénateur Johnson:** Il n'y a pas de formule générale? Est-ce qu'un délai a été accordé pour effectuer ce transfert aux quatre provinces qui n'ont encore rien fait à ce sujet?

**M. Buffalo:** Je crois que c'est l'administration et le ministre qui s'occupent de ces transferts mais nous n'avons pas réussi à savoir quel était le délai prévu. Le principe du transfert est énoncé dans l'Accord de Charlottetown qui prévoit que le logement social doit être transféré aux provinces. L'administration de la SCHL nous a déclaré que c'était là une des raisons à l'origine de cette décision. Le ministre a écrit aux autres députés au sujet des lettres que nous leur avons envoyées. Nous n'avons pas mentionné expressément l'accord de Charlottetown mais nous parlons de la politique du gouvernement qui consiste à transférer aux provinces ses responsabilités en matière de logement social.

**Le sénateur Johnson:** Les quatre provinces qui n'ont encore rien fait dans ce domaine ont-elles déclenché le processus? Vous avez parlé de l'Ontario, du Québec, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta.

**M. Buffalo:** Il y a eu des discussions entre le gouvernement fédéral, la SCHL et le ministre du Logement.

**Le sénateur Johnson:** Ils sont encore en train de négocier une formule, n'est-ce pas?

**M. Buffalo:** Je crois qu'il demeure des problèmes de financement et de responsabilités entre le gouvernement fédéral et les provinces. Je sais qu'en fin de compte, le Québec ne souhaite pas s'occuper d'un nouveau programme et être obligé de le financer intégralement. C'est également une des principales préoccupations des autres provinces, l'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario.

**Le sénateur Johnson:** Cela n'avance pas parce que les parties ne se sont pas entendues sur la façon de procéder pour ces provinces-là?

**M. Buffalo:** Nous en sommes réduits aux conjectures parce que nous ne participons pas aux consultations ni aux négociations. C'est ce que nous avons réussi à apprendre grâce aux contacts que nous avons avec les bureaux provinciaux et le gouvernement fédéral.

**Le sénateur Johnson:** Puis-je vous demander quels sont vos rapports avec les provinces? Est-ce qu'il est facile de communiquer et de dialoguer avec elles? Est-ce que leur position, notamment au sujet de leurs responsabilités, fait problème? Je sais qu'il y a eu des frictions. La situation s'est-elle améliorée?

**M. Buffalo:** Notre organisme entretient d'excellentes relations avec les gouvernements des quatre provinces qui n'ont pas encore signé. Nous avons pratiquement un accès direct aux ministres du Logement de ces quatre provinces. Par contre, il nous est pratiquement impossible de négocier ou de discuter avec les gouvernements des provinces qui ont signé une entente.

**Le sénateur Johnson:** Merci, monsieur le président. Je vais en rester là pour le moment.

**Le sénateur Adams:** Je suis heureux de vous voir, monsieur Buffalo. Je vais revenir un peu en arrière. J'ai constaté directement dans ma collectivité les effets des politiques de la SCHL. Le gouvernement fédéral a commencé à construire des

1950s. It built what we called a "matchbox" for everyone in the community. The government must have figured that we were just coming out of the igloo. The houses had one room measuring probably 10 feet wide by 15 feet long. That was supposed to be big enough for the 10 or 15 people living in the house. Everybody in the house had to sleep on the floor. There was no separate bedroom. That is where the government started off.

CMHC began to step into public housing in the territory between the 1960s and the 1970s. We had a "home ownership" program beginning around 1970. CMHC decided, out of concern for those living in the community, that it would offer a five-year mortgage, considering the high costs of maintaining a house. After five years, you owned the house, which was worth \$100,000. It was a very good deal. After five years, you could go into the bank and borrow 25 per cent of the value of the house. CMHC gave you a guarantee.

In the last couple of years, the program has changed again. It is now called "access home."

At the beginning of the home ownership program, you did not have any control over the size of the house. It did not matter how large a family one had. CMHC made one model, and that was the type of house you would get. That is the way the CMHC system worked. If I owned a house in my community, I would like it to be a little different from someone else's.

The main problem was when people had a large, or extended, family. The kind of design available was not big enough to house a larger family. If someone wanted to add another room to the house, that would cost money.

The current program is called "access home." Now, you have a 15-year mortgage with payments of somewhere around \$500 or \$600 a month. There are additional expenses over and above that mortgage payment.

At that time of the home ownership policy, the homeowner was not concerned about the cost of water delivery, power and fuel. It was a very good system at that time. Now, people realize that they must have sufficient income to be able to pay the mortgage on the access home, just like down south.

People were spoiled by the first system put in place by the Department of Indian and Northern Affairs. People were used to making one payment. If they did not have an income, they paid \$35 a month. It was pretty damn good. All of a sudden, you had to pay for water delivery and the fuel costs. After five to 10 years, the policy changed.

At one time, all of the department staff, the schoolteachers and government employees, lived in staff houses. They usually paid 25 per cent of their income as rent. Now, it does not matter what your income is, you have to pay twice as much. It used to be that you paid \$500 or \$600 a month at one time. Now it has gone up to about \$2,000 a month. On top of that, you have to pay for the utilities. That is the kind of system that CMHC put in place in the community.

logements dans les collectivités de l'Arctique à partir, je crois, des années 50. Il a construit ce que l'on appelait des «boîtes d'allumettes» pour tous les membres de la collectivité. Le gouvernement a dû penser que nous venions de sortir de nos igloos. Les maisons comprenaient une seule pièce mesurant à peu près 10 pieds de large par 15 pieds de long. Cela devait permettre de loger 10 à 15 personnes. Tous les habitants de la maison étaient obligés de coucher par terre. Il n'y avait pas de chambre à coucher. Voilà comment a commencé le gouvernement.

La SCHL s'est occupée des logements publics dans les territoires entre les années 60 et les années 70. On a lancé un programme d'accès à la propriété autour des années 70. La SCHL a décidé d'offrir une hypothèque sur cinq ans, pour tenir compte des frais d'entretien élevés qu'exigeaient ces maisons. Après cinq ans, l'on était propriétaire d'une maison qui valait 100 000 \$. C'était une offre très intéressante. Après cinq ans, on pouvait emprunter à la banque 25 p. 100 de la valeur de la maison. La SCHL garantissait cet emprunt.

Ce programme a été à nouveau modifié il y a quelques années. On parle maintenant d'acquisition d'une maison.

Lorsque le programme d'accès à la propriété a été lancé, les participants ne pouvaient choisir la taille de leur maison. Peu importait que leur famille soit nombreuse. La SCHL fabriquait un modèle et c'est celui-là que l'on obtenait. Voilà comment fonctionnait le système de la SCHL. Personnellement, je n'aimerais pas que ma maison ressemble à toutes les autres.

Ce système ne convenait pas aux familles nombreuses, ni aux familles étendues. Le modèle offert n'était pas suffisamment spacieux pour pouvoir loger une famille nombreuse. Il fallait payer pour ajouter une autre pièce à la maison.

Le programme actuel s'intitule «l'accès à la propriété». Il est possible d'obtenir une hypothèque sur 15 ans avec des versements mensuels d'environ 500 ou 600 \$. Il y a également d'autres dépenses à assumer.

Au début du programme d'accès à la propriété, le propriétaire n'avait pas à se préoccuper du coût de l'approvisionnement en eau, en électricité et en huile de chauffage. C'était un excellent système. Aujourd'hui, les gens doivent disposer d'un revenu suffisant pour pouvoir effectuer leur versement hypothécaire, comme cela se fait dans le Sud.

Le premier programme mis en place par le ministère des Affaires indiennes et du Nord était très avantageux. Les gens n'avaient qu'à faire un seul versement. S'ils n'avaient pas de revenu, ils payaient 35 \$ par mois. C'était vraiment très avantageux. Tout d'un coup, ils ont été obligés de payer l'eau et l'huile de chauffage. Le programme a changé après cinq ou 10 ans.

À un moment donné, le personnel du ministère, les enseignants et les employés du gouvernement vivaient dans des logements de fonction. Le loyer représentait pour eux environ 25 p. 100 de leur traitement. Aujourd'hui, peu importe le revenu, le loyer a doublé. À une certaine époque, les employés payaient entre 500 et 600 \$ par mois. Ce montant est maintenant passé à 2 000 \$. Il faut en plus payer les autres services. Voilà le genre de système que la SCHL a mis en place dans les collectivités.



I am just wondering if you are familiar with this system. I know that, at one time, the Department of Indian Affairs and Northern Development sent a certain amount of money to some of the reserves so that they could build so many houses. I am not sure if they have the same deal or not. I am wondering if that system is the same as the one we have now in the North. The problem in the northern communities is that people must have good jobs because the cost of living is very high.

**Mr. Buffalo:** I agree totally with your comments. I worked for the Department of Indian Affairs and Northern Development in the 1970s. I know of the off-reserve housing program you are talking about that was started by the department. They were the first federal government department to do that. Then when it got too expensive for them, they transferred it over to CMHC. The CMHC in turn began the Urban Native Program in the 1980s. It went full tilt, starting about 1985, for about five or six years. Then they stopped the program. It got to be too much for CMHC in terms of the portfolio, program and project costs across Canada.

**Senator Adams:** Now we have a department we call "MACA" in the communities and they work with local people in the hamlets.

As you know, 15 or 20 years ago, CMHC built most of the houses in the communities. They would usually start with a pad or piles to be placed on the lot for the house. That used to cost nothing. Now, before the house is started, they want \$40,000. That is happening in every community. The people who live in the communities do not have big incomes. Why would CMHC do that?

At one time they built low-cost housing. It cost pretty near nothing for people to live there. If one takes over the low-cost housing and renovates it up to CMHC standards, it costs maybe \$60,000 to upgrade, insulate, install new windows and so on. It raises the price. That is what is happening in our communities right now, and it is creating a very difficult situation.

How should the system change? The leases may be a longer term, but the combined costs of mortgage and home maintenance make the situation very difficult. I suggest that they be given a little more assistance with maintenance, for example.

Previously, the housing association did all the maintenance. It cost nothing for the owner. Now, an access home is your property. If you want to call somebody because your furnace went out and you do not know what is wrong, you are charged for the maintenance. For the past 25 or 30 years, the government charged nothing for that kind of thing. These policy changes are making things very difficult for us in the communities. It is said that people today cannot afford to have a house in the Arctic. That is my concern, Mr. Chairman.

Je me demande si vous connaissez bien ce système. Je sais qu'à une certaine époque, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a attribué aux réserves des fonds pour la construction de maisons. Je ne sais pas si cela se fait toujours. Je me demande si ce système est le même que celui que nous avons dans le Nord. Le problème des collectivités du Nord est que les gens doivent avoir un emploi bien rémunéré parce que le coût de la vie y est très élevé.

**M. Buffalo:** Je souscris tout à fait à ce que vous venez de dire. J'ai travaillé pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au cours des années 70. Je connais le programme de logement hors réserves dont vous parlez et qui a été lancé par ce ministère. C'est le premier ministère fédéral à avoir fait quelque chose dans ce domaine. Lorsque ce programme lui a paru trop coûteux, il l'a transféré à la SCHL. La SCHL a à son tour démarré le programme de logement des autochtones en milieu urbain au cours des années 80. À partir de 1985, ce programme s'est développé très rapidement pendant cinq ou six ans. La SCHL y a mis fin ensuite. Cette initiative était trop lourde pour la SCHL, tant sur le plan des responsabilités et des programmes que sur celui des coûts à l'échelle du Canada.

**Le sénateur Adams:** Il y a maintenant un ministère que nous appelons «MACA» dans les collectivités et qui travaille avec les gens qui résident dans les petites localités.

Comme vous le savez, il y a 15 ou 20 ans, la SCHL construisait la plupart des maisons dans nos collectivités. On commençait habituellement par placer une dalle ou des pieux sur lesquels construire la maison. Cela ne coûtait pratiquement rien. Maintenant avant de commencer à construire la maison, il faut avoir 40 000 \$. Cela se fait dans toutes les collectivités. Les gens qui résident dans ces collectivités n'ont pas de gros revenus. Pourquoi la SCHL demande-t-elle une telle somme?

À une époque donnée, on construisait des logements à coût modéré. Cela ne coûtait pratiquement rien aux gens de vivre dans ces maisons. La rénovation de ces logements pour qu'ils respectent les normes de la SCHL coûte près de 60 000 \$; il faut isoler la maison, changer les fenêtres, par exemple. Cela augmente le prix. C'est ce qui se produit dans nos collectivités à l'heure actuelle et cela crée une situation très difficile.

Comment devrait-on changer ce système? La durée des baux est peut-être plus longue mais le coût de l'hypothèque joint à celui de l'entretien de la maison est tel que les gens ont du mal à l'assumer. On pourrait leur accorder une aide plus généreuse pour l'entretien, par exemple.

Auparavant, c'était la coopération d'habitation qui s'occupait de l'entretien. Cela ne coûtait rien aux propriétaires. Maintenant, ces maisons vous appartiennent. Lorsque le chauffage tombe en panne, il faut payer la personne qui vient le réparer. Pendant 25 ou 30 ans, le gouvernement n'avait jamais fait payer ce genre de choses. Ces politiques ont créé une situation très difficile pour nous. On dit que les gens n'ont plus les moyens de posséder une maison dans l'Arctique. Voilà ce qui me préoccupe, monsieur le président.



**Senator Andreychuk:** Perhaps you covered this earlier in your presentation but, unfortunately, I had to be at another committee, so stop me if you have already covered this. The issue of housing is a very serious issue for the aboriginal peoples. Certainly, the housing is not adequate in many cases and deplorable in others. However, we are studying aboriginal self-government. Are you basing the claims in your report on your right to self-government or on the historical fact that the government entered into housing arrangements and gave assurances, and you therefore wish that the government would live up to them?

**Mr. Buffalo:** That is a difficult question. I believe that the National Aboriginal Housing Association has the capacity to control aboriginal housing by our institutions, by our governments. This is one of the reasons why we are at this forum, at this committee, to try to outline how we believe urban housing would fit into that government structure. We feel that we have the capability. A number of organizations across Canada are in various stages of sophistication in that respect.

**Senator Andreychuk:** I am not questioning your capability. We are studying self-government and how the Canadian government should approach resolution of this issue by identifying models and examples that might be workable for aboriginal people and for the rest of Canadian society. I was confused in your brief as to where you feel you get your authority. Is it because historically the government set up an arrangement through CMHC and, therefore, you think they have started something, they are committed to it, and therefore they should follow through with their obligation? It would seem to me that that was created by the Canadian government at the point they started on this venture. In some other parts of your brief, you assert that your right to housing is based on the fact of your legitimacy through section 35 or your aboriginal rights elsewhere. Which are you relying on?

**Mr. Buffalo:** The latter one. It is argued that the federal government started the process of urban housing. Our opinion is that we, through our leadership, forced the government to acknowledge its responsibility on this issue and, as a result, the government initiated a policy to acknowledge the concerns voiced by aboriginal leaders in the early 1970s, and earlier, about the adequate housing issue.

We always have had that right as aboriginal people to adequate and affordable shelter. We are saying that we want our own institutions, our own people and our own governments to be able to continue to control that right. It does not necessarily mean that it is going to be NAHA; it could be another organization. It could be First Nations, Métis or Inuit. The key thing is that the aboriginal control must be there in order for the program to be effective. Whether it is the federal, provincial or municipal government that is providing the funding is not the issue. The issue is that we must have affordable housing in our communities, and those communities include off-reserve ones.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous en avez peut-être déjà parlé au début de votre exposé mais malheureusement, j'assistais à l'audience d'un autre comité. N'hésitez donc pas à m'arrêter si vous en avez déjà parlé. Le logement est une question très grave pour les autochtones. Il est vrai que bien souvent les logements sont insuffisants et même parfois, dans un état déplorable. Nous étudions toutefois l'autonomie gouvernementale des autochtones. Les demandes que vous formulez dans votre rapport découlent-elles de votre droit à l'autonomie gouvernementale ou sont-elles basées sur le fait historique que le gouvernement a conclu des ententes en matière de logement et qu'il vous a donné des assurances qu'il n'a pas respectées?

**M. Buffalo:** Voilà une question difficile. Je crois que l'Association nationale du logement autochtone est en mesure de s'occuper du logement autochtone par le biais de nos institutions et de nos gouvernements. C'est une des raisons pour lesquelles nous sommes venus ici, devant votre comité, pour essayer de montrer comment le logement en milieu urbain pourrait s'intégrer dans cette structure gouvernementale. Nous pensons avoir la capacité de nous en occuper. Il existe au Canada un certain nombre d'organismes, aux moyens variables, qui s'occupent de cette question.

**Le sénateur Andreychuk:** Je ne mets pas en doute votre capacité à le faire. Nous étudions l'autonomie gouvernementale et la façon dont le gouvernement canadien pourrait s'attaquer à ce problème en recherchant les modèles et les exemples qui pourraient convenir aux autochtones et au reste de la société canadienne. En lisant votre mémoire, je n'ai pas très bien compris sur quoi vous vous appuyez vos demandes. Est-ce à cause du fait que le gouvernement a conclu une entente avec la SCHL et que, pour cette raison, il devrait la respecter et assumer ses obligations? Il me semble que c'est effectivement ce qu'a fait le gouvernement canadien lorsqu'il a lancé cette initiative. Par contre, ailleurs dans votre mémoire, vous affirmez que votre droit au logement découle de l'article 35 ou des droits ancestraux qui vous appartiennent par ailleurs. Sur quoi vous basez-vous exactement?

**M. Buffalo:** Sur le deuxième argument. Nous soutenons que le gouvernement fédéral a mis sur pied un programme de logement en milieu urbain. Nous estimons que, par l'action de nos dirigeants, nous avons obligé le gouvernement à reconnaître ses responsabilités dans ce domaine, ce qui l'a amené à adopter une politique tenant compte des préoccupations exprimées par les dirigeants autochtones au début des années 70 et auparavant, au sujet de la question du logement.

Nous avons toujours eu le droit, en tant qu'autochtone, à un logement adéquat, à un prix raisonnable. Nous voulons être en mesure d'exercer ce droit par l'intermédiaire de nos propres institutions, de nos propres membres et de nos propres gouvernements. Il n'est pas nécessaire pour cela que la NAHA s'en occupe; cela pourrait être un autre organisme. Ce pourrait être les Premières nations, les Métis ou les Inuit. L'essentiel est que ce soit les autochtones qui prennent en charge ce programme pour qu'il soit mis en oeuvre de façon efficace. Peu importe que le financement provienne d'un gouvernement fédéral, provincial ou municipal. L'essentiel est d'avoir accès à des logements à un prix

**Senator Andreychuk:** If we approach it from the self-government issue, should the Canadian government be encouraged therefore to negotiate with those aboriginal leaders who speak for their society, or do they go to other groupings of aboriginals who seem to need the rights? Who speaks for the aboriginal people in the urban area, or who should speak for them in order to solve this issue? Do we go back to the land claims? Do we go back to the original claims and devise mechanisms for the government with the aboriginal leaders to ensure that there is adequate housing, or do we work with these new creations like the housing corporation that you represent to provide adequate housing? What is the ultimate goal? What example should we suggest to the Canadian government?

There is no dispute, in my opinion, that you should have adequate housing. That is a given, but who should negotiate getting to that point with the federal government?

**Mr. Buffalo:** We recognize political leadership and the leadership within our community. We are working at present with the five major organizations across Canada. They speak for us. If it is the Inuit of Canada, we work through their leadership. If it is the Metis nation of Canada, we work through them. If it is the Congress of Aboriginal People, we work through them. If it is the Assembly of First Nations or the Native Women's Association of Canada, we work through them. All five organizations are in very close contact with the National Aboriginal Housing Association. We are not the political organization; they are. We give them the advice, the recommendations, on how we feel our issues should be approached. They take it upon themselves as to how they are going to tackle the issue. We have always maintained that policy. Although we are very political, we are not the political organization for this. We have our leadership.

**Senator Andreychuk:** That helps me. You are basically saying that we should focus on the basic leadership in the aboriginal community and take this issue into account because housing is so important.

**Mr. Buffalo:** It transcends the boundaries that the government and other people have made. When we see a native person, we do not ask them if they are Congress, Inuit or Assembly of First Nations. Those boundaries exist, so we acknowledge and recognize them. We work with that reality and try to work with everybody within that. Housing transcends those boundaries.

raisonnable dans nos collectivités, et ces collectivités comprennent celles qui sont situées à l'extérieur des réserves.

**Le sénateur Andreychuk:** Si l'on se place dans l'optique de l'autonomie gouvernementale, est-ce qu'il faudrait inviter le gouvernement canadien à négocier avec les dirigeants autochtones qui parlent au nom de leur peuple ou devrait-il s'adresser directement aux autres groupes autochtones qui semblent avoir besoin d'exercer ce droit au logement? Qui parle au nom des autochtones qui vivent en milieu urbain ou qui devrait défendre leurs intérêts dans ce domaine? Devrait-on revenir aux revendications territoriales? Devrait-on revenir aux demandes initiales et mettre au point avec les dirigeants autochtones des mécanismes qui permettraient d'offrir des logements adéquats ou devons-nous travailler avec ces nouveaux organismes, comme la société d'habitation que vous représentez, et leur demander de s'occuper de fournir des logements adéquats? Quel est l'objectif recherché? Quels conseils devrions-nous présenter au gouvernement canadien?

Personne ne conteste, d'après moi, votre droit à avoir des logements adéquats. Cela dit, qui devrait être chargé de négocier avec le gouvernement fédéral les moyens à prendre pour exercer ce droit?

**M. Buffalo:** Nous reconnaissons le rôle qu'exercent nos dirigeants politiques dans nos collectivités. Nous travaillons à l'heure actuelle avec les cinq principales organisations qui existent au Canada. Ce sont elles qui parlent en notre nom. Si cela concerne les Inuit du Canada, nous travaillons avec leurs dirigeants. S'il s'agit de la nation métisse du Canada, nous travaillons avec leurs dirigeants. Si c'est le Congrès des peuples autochtones, nous travaillons avec eux. Si c'est l'Assemblée des premières nations ou la Native Women's Association of Canada, nous agissons par l'intermédiaire de ces organisations. Ces cinq organisations travaillent très étroitement avec l'Association nationale du logement autochtone. Nous ne sommes pas un organisme politique; ces organisations le sont. Nous leur transmettons des conseils, des recommandations sur la façon dont l'on devrait, d'après nous, aborder ces questions. Ce sont ces organisations qui décident de la façon de traiter cette question. C'est la position que nous avons toujours eue. Nous sommes très actifs sur le plan politique mais nous ne sommes pas un organisme politique qui pourrait faire avancer cette question. Nous avons nos dirigeants.

**Le sénateur Andreychuk:** Voilà qui me paraît utile. Vous dites en fait que nous devrions nous adresser aux dirigeants de la communauté autochtone et aborder avec eux la question du logement, à cause de son importance.

**M. Buffalo:** Cette question dépasse les limites qu'ont établies le gouvernement et d'autres. Lorsque nous voyons un autochtone, nous ne lui demandons pas s'il est représenté par le Congrès, les Inuit ou l'Assemblée des premières nations. Ces limites existent, nous les reconnaissons et nous en tenons compte. Nous travaillons avec cette réalité et avec toutes les personnes que cela concerne. Le logement est un sujet qui transcende ces limites.

**Senator Andreychuk:** Would it be fair to say that you are bringing this housing dilemma to us because the federal delegation of responsibilities to the provinces has exacerbated the problem that you already had?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**Senator Andreychuk:** Thank you. That helps me.

**The Chairman:** Mr. Buffalo, I believe I understand your presentation. You represent the national housing organization which has its office in Alberta. That organization has responsibility for housing across the country, including the North and Labrador.

**Mr. Buffalo:** Yes.

**The Chairman:** In your presentation you seemed to be focusing on off-reserve housing, particularly as it relates to those who are leaving reserves and integrating into mainstream society. You told us that the responsibility for housing for those people is being transferred from the federal government to provincial governments. That is the basic thrust of your brief.

My first question relates to those aboriginal people living off-reserve. Do you believe that the Government of Canada is unloading its responsibility too fast and to the wrong governmental body, particularly when self-government is being developed? Are they targeting that responsibility to the wrong body? Will the provinces be sensitivity to the special housing requirements of aboriginal people?

I believe you have indicated that you would rather have your own people, within their own governing structure, taking over that responsibility to meet the needs of their people. Is that correct?

**Mr. Buffalo:** That is correct.

**The Chairman:** I have a slight problem, however, when you link the right to be serviced, the right to be housed, the right to be clothed, and the right to have food and things of that nature. You are linking all of those to your inherent right to self-government. You believe that all of those issues are the responsibility of the future governing institutions. Are you saying that the reason you are connecting all of these things to the inherent right to self-government is because, only through that avenue will the sensitivity of these issues be recognized?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**The Chairman:** My second question deals with those living on reserves. Am I correct that the Central Mortgage and Housing Corporation is still being used as an agent by the Department of Indian Affairs and Northern Development to fulfil the responsibility of providing on-reserve housing?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**The Chairman:** Are you aware that the Inuit no longer fall into that category?

**Mr. Buffalo:** No, I am not.

**Le sénateur Andreychuk:** Dois-je comprendre que vous soulevez devant nous cette question du logement parce que la délégation aux provinces des responsabilités fédérales a eu pour effet d'exacerber un problème qui existait déjà?

**M. Buffalo:** Oui.

**Le sénateur Andreychuk:** Merci. Je comprends mieux.

**Le président:** Monsieur Buffalo, je crois comprendre le sens de votre intervention. Vous représentez une organisation nationale d'habitation qui a son siège social en Alberta. Cet organisme exerce des responsabilités en matière de logement dans toutes les régions du pays, y compris dans le Nord et au Labrador.

**M. Buffalo:** Oui.

**Le président:** Vous semblez avoir axé votre exposé sur le logement hors réserves, en particulier pour les personnes qui quittent les réserves et souhaitent s'intégrer à la société générale. Vous nous avez dit que le gouvernement fédéral est en train de transférer aux gouvernements provinciaux la responsabilité de fournir un logement à ces personnes. C'est là l'élément principal de votre exposé.

Ma première question concerne les autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves. Pensez-vous que le gouvernement du Canada se décharge trop rapidement de cette responsabilité et qu'il la confie à un organisme gouvernemental inapproprié, en particulier au moment où l'on met en oeuvre l'autonomie gouvernementale? Le gouvernement commet-il une erreur en confiant cette responsabilité à ce palier du gouvernement? Les provinces sont-elles suffisamment sensibilisées aux besoins particuliers des autochtones en matière de logement?

Je crois que vous avez mentionné que vous préféreriez que ce soit votre propre structure gouvernementale qui soit chargée de répondre aux besoins des autochtones. Est-ce bien exact?

**M. Buffalo:** C'est exact.

**Le président:** J'ai toutefois du mal à comprendre comment vous reliez le droit à recevoir certains services, le droit à un logement, le droit à des vêtements, le droit à des aliments et des choses de ce genre. Vous reliez tous ces droits à votre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Vous pensez que toutes ces questions devraient relever de vos futures institutions gouvernementales. Vous établissez un lien entre toutes ces choses et le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale parce que c'est, d'après vous, la seule façon de veiller à ce que ces questions délicates soient traitées de façon appropriée.

**M. Buffalo:** Oui.

**Le président:** Ma deuxième question concerne les personnes qui vivent dans les réserves. Est-il exact que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien exerce sa responsabilité en matière de logement dans les réserves par l'intermédiaire de la Société centrale d'hypothèque et de logement?

**M. Buffalo:** Oui.

**Le président:** Savez-vous que les Inuit ne font plus partie de cette catégorie?

**M. Buffalo:** Non, je ne le savais pas.



**The Chairman:** The Government of Canada adjusted their policy to include only on-reserve housing. Although there had been an explicit legal commitment by the Government of Canada, a policy was formulated to unload that responsibility to the provinces. The Province of Quebec objected to that, stating that they could not do that because the Government of Canada had a legal obligation to continue to provide services to those people who were parties to the original agreement.

As you know, the need for housing is creating major problems.

I want to get back to the issue of affordable housing. You seem to be saying that, unless aboriginal people fully participate and have direct input into their own future, you feel that affordable housing will never be realized. Is that what you are saying?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**The Chairman:** Do I understand you to say that, for that reason, this subject should form a part of the overall study that will be conducted by the Senate in order to try to come up with some acceptable suggestions?

**Mr. Buffalo:** Yes, and we have suggestions and models for your consideration.

**The Chairman:** You also seem to be drawing on the fundamental human rights argument.

What do you want us, as a committee, to do right now? Do you feel this is an urgent matter, or is it something that can be dealt with at the end of the day when the committee concludes its report? Is this matter so important that it must be considered immediately?

**Mr. Buffalo:** My personal feeling is that we are in a crisis and I need your assistance immediately. They call it "devolution"; we call it "abandonment." We feel that we need your intervention, in whatever way that you can, to urge the government to at least pause and consider our concerns. Our leadership have written letters to the minister. They have written letters to the government. So far, their requests continue to fall on deaf ears.

We are asking the Senate, through the protocol that exists between your committee and the government, to ask if there is any possibility of putting the brakes on this transfer. If that is not possible, then perhaps we are in the wrong forum.

**The Chairman:** I cannot answer give you a positive or a negative answer to your question at this point. We can only say to you that we will explore all possible avenues in that regard.

You mentioned in answer to Senator Johnson that four provinces have not signed the deal at this point, but I would suggest that the others already have a process in place now to provide services.

**Mr. Buffalo:** Saskatchewan was the first province to agree to this. Their provincial organization has approached our national organization, telling us that they are experiencing some problems since the transfer took place. We are already a year or so down the road. The eastern provinces, P.E.I., Nova Scotia and the others, signed on in that same time frame. Urban organizations from

**Le président:** Le gouvernement du Canada a modifié sa politique pour qu'elle s'applique uniquement au logement dans les réserves. Le gouvernement du Canada s'était engagé juridiquement à assumer cette responsabilité mais il a adopté une politique qui consiste à se décharger de cette responsabilité sur les provinces. Le Québec s'est opposé à cette décision en disant que le gouvernement du Canada était encore juridiquement tenu de fournir ces services aux personnes qui étaient parties à l'entente initiale.

Comme vous le savez, la pénurie de logement cause de graves problèmes.

J'aimerais revenir à la question d'un logement à prix abordable. Vous semblez dire que les autochtones n'auront jamais accès à des logements à un prix abordable s'ils ne participent pas directement à la recherche de solutions à ce problème. Est-ce bien ce que vous dites?

**M. Buffalo:** Oui.

**Le président:** Pensez-vous que ce soit bien là la raison pour laquelle ce sujet devrait faire partie de l'étude globale que va effectuer le Sénat de façon à être en mesure de présenter des propositions acceptables?

**M. Buffalo:** Oui, et nous avons des suggestions et des modèles à vous présenter.

**Le président:** Vous semblez également fonder votre raisonnement sur les droits fondamentaux de la personne.

Que voulez-vous que le comité fasse exactement? Estimez-vous qu'il est urgent de faire quelque chose ou que l'on peut attendre que le comité ait terminé son rapport? Devrions-nous nous pencher immédiatement sur cette question?

**M. Buffalo:** Je crois personnellement que l'on peut parler de crise et que j'ai besoin de votre intervention immédiate. Le gouvernement parle de «transfert» et nous d'«abandon». Votre intervention nous paraît nécessaire, nous vous demandons d'exhorter le gouvernement à faire une pause et à examiner ce que nous disons. Nos dirigeants ont écrit au ministre. Ils ont écrit au gouvernement. Jusqu'ici, ils n'ont obtenu aucune réponse.

Nous demandons au Sénat d'étudier la possibilité de suspendre ce transfert de responsabilité, en utilisant l'entente qui existe entre votre comité et le gouvernement. Si cela n'est pas possible, nous ne devrions peut-être pas être là.

**Le président:** Je ne suis pas en mesure de répondre à votre question pour le moment. Je peux toutefois vous dire que nous allons examiner toutes les options qui s'offrent à nous.

Dans la réponse que vous avez donnée à le sénateur Johnson, vous avez mentionné qu'il y avait quatre provinces qui n'avaient pas encore signé d'entente mais je pense que les autres provinces ont déjà commencé à fournir ces services.

**M. Buffalo:** La Saskatchewan est la première province à avoir conclu cette entente. Notre organisme provincial a signalé à notre instance nationale que le transfert avait causé des problèmes. Cela fait déjà un an ou à peu près que l'entente a été signée. Les provinces de l'Est, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et les autres ont signé l'entente dans le même délai. Les organismes

those provinces are coming to us — albeit on an indirect or informal basis because they do not want to get into trouble with their funding agencies — and telling us that they are experiencing problems as a result of the transfer.

We have not yet heard from the Yukon or other areas of the North. Those agreements only became effective in about May or June. We have had contact with some groups in Yukon, the Grey Mountain Society and others, who have indicated that there are problems, but we have not researched that yet. We have not yet heard from anyone in Labrador and Newfoundland.

**The Chairman:** Would I be correct in assuming that, as long as you are a participant in reaching an agreement about what is acceptable to the aboriginal people, and that includes meeting their sensitivity requirements, you do not really care whether it is federal money or provincial money? Would I be correct in saying that your main concern is that it must be done properly?

Before you answer, allow me to take it a step further. Would you accept the notion of a unified system? Suppose a transfer agreement could be worked out for a period of, say, five years with a certain amount coming from the federal government and a certain amount coming from the provinces, but it would be unified in the sense of being administered as one unit. Perhaps the housing authorities would have to be put in place province by province. Would that be acceptable to you if that eventually become a part of self-government?

**Mr. Buffalo:** The formal response to that is no, it is not acceptable.

**The Chairman:** Why?

**Mr. Buffalo:** At the moment, we are focussing on the issue of halting the transfer from the federal government to the provincial governments. My personal viewpoint, and being the president, is that we can live with that. It is a problem that I believe can be worked out, and I think it is a solution that we may end up accepting down the road.

**The Chairman:** However, you want to negotiate that concept to see what it means to you?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**The Chairman:** I understand.

**Senator Mahovlich:** Pardon my ignorance. I am a new member of this committee. Is there a chief who speaks for all the aboriginal peoples?

**Mr. Buffalo:** I represent all the aboriginal peoples through my leadership, but there are a number of other chiefs.

**Senator Mahovlich:** Either you represent all aboriginal peoples or you do not. This is how problems arise. If we start dealing with each province, one province will not agree to the same terms as another province. If we are to do this properly, we must find one leader who can speak for all aboriginal peoples. We must satisfy all aboriginal groups, and all of them must be represented when we make decisions about a basic need such as housing.

urbains qui existent dans ces provinces sont venus nous dire, de façon indirecte et non officielle parce qu'ils ne veulent pas critiquer les institutions qui les financent, que le transfert leur causait des problèmes.

Nous ne savons pas ce qui se passe exactement au Yukon ou ailleurs dans le Nord. Ces ententes ne sont entrées en vigueur qu'au mois de mai ou de juin. Certains groupes du Yukon, la Grey Mountain Society notamment, nous ont mentionné l'existence de certains problèmes mais nous n'avons pas encore examiné en détail la situation dans cette région. Nous ne savons pas non plus quelle est la situation au Labrador ni à Terre-Neuve.

**Le président:** Est-ce que j'ai raison d'en déduire que peu vous importe que les fonds viennent du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement provincial pourvu que vous participiez à la conclusion d'une entente qui soit acceptable pour les autochtones et qui respecte leurs besoins particuliers? Ai-je raison de penser que votre principal souci est de voir la question du logement réglée de façon satisfaisante?

Avant d'écouter votre réponse, j'aimerais poursuivre sur ce sujet. Seriez-vous prêt à accepter un système unifié? Supposons que l'on s'entende sur un accord en matière de transfert pour une période de, disons, cinq ans qui serait financé en partie par le gouvernement fédéral et en partie par les provinces mais qui serait mise en oeuvre et administrée comme s'il s'agissait d'un seul organisme. Il faudrait peut-être créer dans chaque province des services responsables du logement. Pourriez-vous accepter ce genre de choses si cela était intégré à l'autonomie gouvernementale?

**M. Buffalo:** La réponse officielle à cette question est non, cela ne serait pas acceptable.

**Le président:** Pourquoi?

**M. Buffalo:** Pour le moment, nous cherchons à mettre un terme au transfert des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Personnellement et même en tant que président, je dirais que nous pourrions accepter ce genre de choses. C'est un problème qui, je crois, peut-être réglé et c'est peut-être une solution que nous pourrions accepter plus tard.

**Le président:** Vous seriez tout de même prêt à négocier sur cette base pour voir ce que cela voudrait dire pour vous?

**M. Buffalo:** Oui.

**Le président:** Je comprends.

**Le sénateur Mahovlich:** Excusez mon ignorance mais je suis un nouveau membre de ce comité. Y a-t-il un chef qui parle au nom de tous les autochtones?

**M. Buffalo:** Je représente tous les autochtones mais il y a également d'autres chefs.

**Le sénateur Mahovlich:** Il faudrait savoir si vous représentez tous les autochtones ou si ce n'est pas le cas. C'est de là que viennent tous les problèmes. Si nous nous adressons à chaque province, il est évident que certaines provinces n'accepteront pas les mêmes conditions que les autres provinces. Pour régler ce problème, il faudrait pouvoir parler à un chef qui représenterait tous les autochtones. Nous devons répondre aux besoins de tous les groupes autochtones et tous ces groupes doivent être

**Mr. Buffalo:** This is why I am trying to present the issue in a non-political way. For example, if I ask Phil Fontaine, the national chief, to work on this issue, the others will say that he only represents the interests of the on-reserve people. If I ask Gerald Morin from the Métis to take part, it might be said that he is working on behalf of the Métis people. You have to remove away the borders. When I am at their offices talking about housing for their people, such as for the Native Women's Association, it does not matter if I am there as a Métis or an Inuit or whatever, I am there representing housing which affects their people. That is why I have been able to work with them successfully on this issue. If that were not so, we would not be able to work together on this issue.

I have the backing of all the five major organizations in this country to work on housing. When anything has to be done formally, then I have to negotiate with each one of these five groups. The provincial governments cannot be represented by only one premier because there are 10 premiers. The territorial leaders also have to be consulted. There is a consensus that we have five leaders, 10 provinces, as well as representatives of the territories.

**Senator Mahovlich:** As I understand it, the Cree, for example, are spread right across the country.

**Mr. Buffalo:** Yes, in seven provinces.

**Senator Mahovlich:** Surely we cannot have one Cree family in Saskatchewan getting a certain type of a house and a Cree in Ontario getting half the size of that house. You will always run into those problems if you do not negotiate as one unit. We should be dealing with someone who has the authority of the five organizations. Do you understand what I mean?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**The Chairman:** One of our colleagues will be conducting an in-depth study of housing problems throughout Canada. I believe she has already spoken to you.

**Mr. Buffalo:** Yes, through my staff.

**The Chairman:** I guess our interest is related to governance, and not the housing problem per se. That is another issue that will be dealt with separately.

As chairman of this committee, I can report to my colleagues only about the fact that you want the Government of Canada to put a stop to this transfer. We will have to isolate that issue from those related to the housing problems. You seem to be implying that the Government of Canada is moving too fast and that they should wait a little bit longer before they make that transfer to the provinces.

**Mr. Buffalo:** The four provinces mentioned cover the majority of the population in any event. It is not a major issue.

représentés lorsque nous prenons des décisions concernant un besoin aussi fondamental que le logement.

**M. Buffalo:** C'est pourquoi j'essaie de présenter cette question sans faire intervenir les aspects politiques. Par exemple, si je demande à Phil Fontaine, notre chef national, de travailler sur cette question, il y a des gens qui vont dire qu'il ne représente que les personnes qui vivent dans les réserves. Si je demande à Gerald Morin des Métis de participer à ce débat, il y en a qui vont dire qu'il travaille uniquement pour le compte des Métis. Il faut dépasser ces catégories. Lorsque je viens leur parler de logement pour les autochtones, par exemple pour la Native Women's Association, peu importe que je me présente en tant que Métis ou Inuit. Je leur parle de la question du logement et cela concerne leurs membres. C'est pourquoi j'ai réussi à obtenir la collaboration de toutes ces organisations sur ce thème. Si j'avais procédé différemment, cela n'aurait pas été possible.

Les cinq principales organisations canadiennes appuient le travail que nous faisons dans le domaine du logement. Lorsqu'il faut faire quelque chose d'officiel, je suis alors obligé de négocier avec chacun de ces cinq groupes. Les gouvernements provinciaux ne peuvent être représentés par un seul premier ministre parce qu'il y en a 10. Il faut également consulter les dirigeants des territoires. Tout le monde s'entend sur le fait qu'il y a cinq chefs, 10 provinces, ainsi que des représentants des territoires.

**Le sénateur Mahovlich:** Si je comprends bien, on retrouve des Crie dans plusieurs régions du Canada.

**M. Buffalo:** Oui, dans sept provinces.

**Le sénateur Mahovlich:** Je ne vois pas comment une famille crie de la Saskatchewan pourrait avoir accès à un certain type de maison et une famille de l'Ontario à une maison deux fois plus petite. Il y aura toujours ce genre de problèmes si vous ne négociez pas d'une seule voix. Nous devrions pouvoir parler à quelqu'un qui a l'appui des cinq organisations. Comprenez-vous ce que je veux dire?

**M. Buffalo:** Oui.

**Le président:** Une de nos collègues a examiné en détail la question du logement au Canada. Je crois qu'elle vous a déjà parlé.

**M. Buffalo:** Oui, par l'intermédiaire de mon personnel.

**Le président:** Nous nous intéressons en fait à la question de la gouvernance et non à celle du logement. C'est une autre question qui sera traitée séparément.

En tant que président du comité, je peux faire savoir à mes collègues que vous souhaitez que le gouvernement du Canada suspende ces transferts. Rien de plus. Il faut distinguer cette question de celle du logement. Vous semblez indiquer que le gouvernement du Canada procède trop rapidement et qu'il devrait attendre un peu avant de transférer cette responsabilité aux provinces.

**M. Buffalo:** De toute façon, les quatre provinces dont j'ai parlé représentent plus de la moitié de la population. Ce n'est pas un problème grave.



**Senator Adams:** Do you have someone in the community who gives you some kind of a report on the housing need in the community, even on-reserve? I think we do in my community. Usually we have a report on the percentage of units built every year in the community. Are you familiar with that type of reporting? Do you have an annual report from the communities which tells you how much of a shortage there is in every community and what they need?

Are you concerned about the allocation of money for housing if the responsibility is transferred to the provincial governments?

I do not know how many reserve areas there are in Manitoba, Ontario, Alberta, Saskatchewan and B.C. However, there must be a certain number of housing units required every year.

You mentioned Article 23 in your brief. Is Article 23 incorporated into any agreement between CMHC and the Department of Indian Affairs and Northern Development? If so, what does that mean for your housing policy?

**Mr. Buffalo:** I was referring to Article 23 of the Universal Declaration on Indigenous Rights.

**Senator Adams:** That has nothing to do with housing. I misunderstood you.

Does your organization ascertain the percentage of units built every year and the need for housing in various communities?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**Senator Adams:** Is CMHC keeping up with the need or can you only hope to meet a percentage of that need?

**Mr. Buffalo:** The percentage would change, would be altered, in the transfer. In the current formula under the federal government, there are built-in factors that cover a number of things in the agreement between the housing provider and the CMHC. When a transfer occurs, you require a different operating agreement between the province and the housing provider, and the amount becomes less. That means you cannot do as much. Shifting from one piece of legislation to the next is very problematic. However, the administration fee will be less.

What we receive under the new agreement will probably be a lot less than what we receive under the federal agreement. The housing situation, including maintenance, will suffer. I can provide more specific information to the committee.

**Senator Adams:** Do you know the exact amount transferred from the federal government to the provincial governments before it is allocated to you? Do you have access to that information?

**Mr. Buffalo:** We have an idea of how much is involved. I believe, in theory, we have better access to it under the existing

**Le sénateur Adams:** Y a-t-il des personnes qui vous font connaître les besoins en logement dans les collectivités, même dans les réserves? Je crois que cela se fait dans ma collectivité. Nous recevons habituellement un rapport sur le nombre d'unités que l'on construit annuellement dans la collectivité. Avez-vous déjà vu ce genre de rapport? Les collectivités vous envoient-elles un rapport annuel qui vous indique quels sont les besoins dans chacune d'entre elles?

Est-ce la répartition des fonds destinés au logement qui vous inquiète dans le cas où cette responsabilité serait transférée aux gouvernements provinciaux?

Je ne sais pas combien il y a de réserves au Manitoba, en Ontario, en Alberta, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique mais dans chacune de ces provinces, il faut construire chaque année un certain nombre d'unités de logement.

Vous avez parlé de l'article 23 dans votre mémoire. Est-ce que cet article 23 fait partie d'une entente intervenue entre la SCHL et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien? Si c'est bien le cas, en quoi cela touche-t-il vos politiques en matière de logement?

**M. Buffalo:** Je parlais de l'article 23 de la Déclaration universelle des droits des peuples autochtones.

**Le sénateur Adams:** Cela n'a rien à voir avec le logement. Je vous ai mal compris.

Est-ce que votre organisation s'efforce de connaître le nombre des unités qui sont construites chaque année et de déterminer les besoins en logement dans les diverses collectivités?

**M. Buffalo:** Oui.

**Le sénateur Adams:** Est-ce que la SCHL répond à ces besoins ou uniquement à une partie de ceux-ci?

**M. Buffalo:** On ne construirait pas autant d'unités de logement en cas de transfert. Selon la formule qu'applique actuellement le gouvernement fédéral, les ententes conclues entre l'organisme qui fournit les logements et la SCHL doivent comprendre un certain nombre d'éléments. Lorsqu'il y a un transfert, il faut conclure une nouvelle entente entre la province et l'autorité chargée de fournir les logements et le nombre des logements diminue. Cela veut dire que l'on en construit moins. Il est toujours difficile de passer d'une loi à une autre. Évidemment, les coûts administratifs diminueraient.

Les sommes que nous allons recevoir en vertu de la nouvelle entente vont certainement être très inférieures à celles que nous recevions aux termes de l'entente fédérale. Cela va aggraver la situation du logement, y compris les questions d'entretien. Je pourrais transmettre au comité des renseignements plus précis sur ce sujet.

**Le sénateur Adams:** Connaissez-vous le montant exact des sommes qui sont transférées par le gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux avant qu'elles ne vous soient versées? Avez-vous accès à cette information?

**M. Buffalo:** Nous avons une idée des montants concernés. Je crois qu'en théorie il nous est plus facile d'obtenir ces

regime. When it shifts to the provinces, it will be a whole new ball game.

**Senator Adams:** My concern is that the provinces may be tempted to allocate that transfer payment to something other than housing.

**Senator Johnson:** You are probably well aware that my province of Manitoba had one of the first on-site, off-reserve urban housing projects. I believe we started the first project in Manitoba in 1970.

**Mr. Buffalo:** Yes, it was the first.

**The Chairman:** People are saying that this off-loading process is part of the overall plan for eventual self-government. In other words, the federal government is getting out of these areas of jurisdiction and the provinces are increasingly taking them on, and eventually the jurisdiction will be transferred to municipalities, communities, and eventually yourselves. Would you comment on that?

**Mr. Buffalo:** In theory the transition works well. Our major concern is that we be involved in that process. We are not being involved right now. It is happening without us. We are looking through the window from the outside and seeing it happen to us. You say that it will eventually devolve down to the aboriginal people, but we want to be involved right from the start, so we can express our ideas and our concerns during the process. That is not happening now.

**Senator Johnson:** Is what I am being told is happening actually happening? Do you not feel you are a part of the process at all?

**Mr. Buffalo:** A number of organizations in Manitoba have told us that they want to voice their concern in some forum. It is happening at the federal and provincial government levels, but there has been no consultation with our groups.

**Senator Johnson:** You have certainly clarified many issues which obliquely relate to self-government which is the subject of our study. Do you have one last word to say to us as we continue our deliberations over the next year?

**Mr. Buffalo:** The last comment I want to make is that I appreciate the time that you have given me this evening to make this presentation and to view the video that was made by one of our organizations. It is a very moving presentation. I thank you for your leadership in this issue and in others.

My hope and my dream is that aboriginal people will control their own destiny. One small part of it is for us to control where we live, and that relates directly to housing. My concern is that we take care of those who have chosen to go and live in urban communities.

**Senator Johnson:** We certainly share your concern, your dreams and your hopes. We hope that our work will contribute to it.

renseignements avec le régime actuel. Lorsque ces responsabilités seront transférées aux provinces, la situation sera complètement différente.

**Le sénateur Adams:** Je crains que les provinces ne soient tentées d'utiliser à d'autres fins que le logement ces paiements de transfert.

**Le sénateur Johnson:** Vous savez sans doute déjà que ma province du Manitoba a mis sur pied un des premiers projets de logement en milieu urbain. Je crois qu'au Manitoba, le premier projet a vu le jour en 1970.

**M. Buffalo:** Oui, c'était le premier.

**Le président:** Certains prétendent que ce processus de transfert de responsabilité s'inscrit dans le cadre plus général de la mise en place progressive de l'autonomie gouvernementale. En d'autres termes, le gouvernement fédéral se retire de certains champs de compétences qui vont progressivement relever des provinces et puis ensuite des municipalités, des collectivités et finalement des organismes comme le vôtre. Avez-vous des commentaires à faire sur ce sujet?

**M. Buffalo:** En théorie, l'idée est excellente. Pour nous l'essentiel est de participer à ce processus. Ce n'est pas ce qui se passe à l'heure actuelle. Ce processus se déroule sans nous. Nous sommes réduits au rôle d'observateur et nous assistons impuissants à ce qui se passe. Vous dites que ces pouvoirs seront éventuellement transférés aux autochtones mais nous voulons participer à ce processus dès le début, de façon à pouvoir faire connaître notre point de vue et nos besoins. Ce n'est pas ce qui se passe à l'heure actuelle.

**Le sénateur Johnson:** Est-ce bien là vraiment ce qui se passe? Vous ne considérez pas que vous participez à ce processus?

**M. Buffalo:** Un certain nombre d'organismes du Manitoba nous ont mentionné qu'ils voulaient faire connaître leurs préoccupations à une instance, quelle qu'elle soit. Il y a des choses qui se passent au niveau fédéral et provincial mais nos groupes n'ont pas été consultés.

**Le sénateur Johnson:** Vous avez précisé plusieurs questions qui concernent indirectement l'autonomie gouvernementale, qui est l'objet de notre étude. Avez-vous une dernière chose à nous dire avant que nous ne reprenions nos travaux l'année prochaine?

**M. Buffalo:** Pour conclure, j'aimerais vous dire que j'ai apprécié le fait que vous m'avez donné la possibilité de vous présenter cet exposé et de vous montrer la vidéo qui a été produite par un de nos organismes. Cette bande vidéo est très émouvante. Je vous remercie du rôle de leader que vous jouez dans ce domaine, comme dans bien d'autres.

J'espère et je souhaite ardemment que les autochtones vont réussir à prendre en main leur destinée. Une petite partie de cette tâche consiste à contrôler les lieux où nous vivons, et cela concerne directement le logement. Nous devons nous occuper des personnes qui ont choisi de vivre en milieu urbain.

**Le sénateur Johnson:** Je peux vous dire que nous partageons vos préoccupations, vos rêves et vos espoirs. Nous espérons que nos travaux vous aideront à les réaliser.

**The Chairman:** In the executive summary of your brief, at the bottom of the second page it states: "Aboriginal Control: An alternative." You mentioned an annual meeting held in Ottawa in April, 1998. Was that an annual meeting of your organization?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**The Chairman:** NAHA members passed a resolution. Has the government in any way, shape, or form acknowledged that resolution?

**Mr. Buffalo:** The minister and the bureaucracy have received a copies of the resolution.

**The Chairman:** Can we obtain that resolution at some point? Could you mail it to us?

**Mr. Buffalo:** Yes.

**The Chairman:** If you receive a response, I would appreciate it if you would forward that to us also.

**Mr. Buffalo:** I have a five-page response from the government.

**The Chairman:** Thank you very much. That concludes our hearings for this evening.

The committee adjourned.

**Le président:** On peut lire dans le résumé de votre mémoire, en bas de la deuxième page: «Le contrôle aux autochtones: une autre solution.» Vous avez parlé d'une assemblée générale qui s'est tenue à Ottawa en avril 1998. S'agissait-il de l'assemblée générale de votre organisation?

**M. Buffalo:** Oui.

**Le président:** Les membres de la NAHA ont adopté une résolution. Le gouvernement a-t-il pris officiellement note de cette résolution?

**M. Buffalo:** Le ministre et l'administration ont reçu le texte de la résolution.

**Le président:** Pourriez-vous nous transmettre cette résolution? Pourriez-vous nous l'envoyer par courrier?

**M. Buffalo:** Oui.

**Le président:** Si vous recevez une réponse, j'apprécierais que vous nous la transmettiez également.

**M. Buffalo:** J'ai reçu de la part du gouvernement une réponse de cinq pages.

**Le président:** Merci beaucoup. Voilà qui termine la séance de la soirée.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From National Aboriginal Housing Association:*

Mel Buffalo, President.

*De l'Association nationale du logement autochtone:*

Mel Buffalo, président.

CA1  
YC 28  
-A16

Government  
Publication



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, December 1, 1998

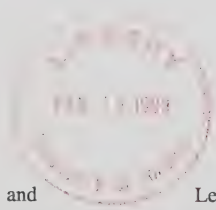
Le mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998

Issue No. 15

Fascicule n° 15

**First meeting on:**  
Bill S-14, First Nations Government Act and  
Future business of the committee

**Première réunion concernant:**  
Le projet de loi S-14, Loi sur le gouvernement  
des Premières Nations et Travaux futurs du comité



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
Austin, P.C.	* Lynch-Staunton
Berntson	(or Kinsella (acting))
Chalifoux	Mahovlich
Gill	Pearson
* Graham, P.C. (or Carstairs)	St. Germain, P.C.

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

### *Change in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Adams (*November 30, 1998*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
Austin, c.p.	* Lynch-Staunton
Berntson	(ou Kinsella (suppléant))
Chalifoux	Mahovlich
Gill	Pearson
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	St. Germain, c.p.

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

### *Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*le 30 novembre 1998*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journal of the Senate* of Tuesday, March 31, 1998:

Second reading of Bill S-14, An Act providing for self-government by the First Nations of Canada.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be read the second time.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 31 mars 1998:

Deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale autochtone des Premières Nations du Canada.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, December 1, 1998

(24)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 10:09 a.m. this day in Room 160-S, Centre Block, the Honourable Senator Watt presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Austin, Berntson, Chalifoux, Gill, Losier-Cool, Mahovlich, St. Germain, P.C., and Watt (9).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 31, 1998, the committee began its examination of Bill S-14, An Act providing for self-government by the First Nations of Canada.

The committee undertook discussion of Bill S-14.

After debate,

The committee agreed on the following, that it will hear witnesses on the Bill at the beginning of February;

Issues raised in the Bill may be discussed by the Round Table for the special study on aboriginal self-government; and the committee will terminate its examination of the Bill by March 31, 1999.

At 11:20 a.m., the committee continued its sitting in camera.

The committee undertook discussion of its future business.

The Chairman distributed to members a proposed schedule of hearings for the special study on aboriginal self-government.

At 11:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998

(24)

[*Traduction*]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 09, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, Berntson, Chalifoux, Gill, Losier-Cool, Mahovlich, St. Germain, c.p., et Watt (9).

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 31 mars 1998, le comité entreprend son étude du projet de loi S-14, Loi sur le gouvernement des Premières nations.

Le comité discute du projet de loi S-14.

Après débat,

Le comité convient d'entreprendre l'audition des témoins au début de février.

Les questions soulevées dans le projet de loi peuvent être discutées par la table ronde dans le cadre de l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone. Le comité terminera son étude du projet de loi S-8 d'ici au 31 mars 1999.

À 11 h 20, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Le président distribue aux membres du comité une ébauche de calendrier pour les audiences concernant l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone.

À 11 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 1, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill S-14, providing for self-government by the First Nations of Canada, met this day at 10:09 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, we would like to deal with four items this morning. To start off with, I would like to mention that there is one private member's bill that has been on the table for quite some time.

Senator Tkachuk and I have been trying to find some way to handle this in the proper fashion in order to move it forward. We have been having some difficulties. As a committee, we have undertaken to examine the question of governance. I tend to feel that Bill S-14 should become part of the overall study on aboriginal self-government.

I have also communicated with Senator Tkachuk in this regard, and we are not necessarily of the same frame of mind at this point. As chairman, I would like to find a way to expedite this without endangering what we will be doing down the road.

Apart from wanting to deal with it along the lines of the studies that we will be conducting, I am concerned that that particular community has been receiving very bad publicity as a result of earlier actions. If we try to deal with this bill by going through it clause by clause in the Senate, I feel that the media will begin to focus on us in a very negative fashion, which is something I do not want to have happen. I am saying that because I have a responsibility to do a good job on behalf of our people.

I would like to try to treat the particular community the same way that other communities are treated. However, if that is not the case, then I would like to hear what Senator Tkachuk has to say on this matter.

I invited him to appear in front of us in order to make his case clear. We can then decide once and for all whether it will become a part of the overall study, or whether it will be expedited, dealt with here, and then referred to the House of Commons.

I have maintained from the beginning that if this bill goes to the House of Commons, it will have no chance of survival. It could have a very negative impact on the things we are trying to do, in terms of coming up with concrete recommendations concerning what the partnership should be between aboriginal people and the Government of Canada.

**Senator Tkachuk:** Thank you, Mr. Chairman, for your support over the last number of years on this initiative. I am here, senators, as a colleague, and not as a witness, to see if we can find some way to discuss Bill S-14, and to bring this bill to the Senate chamber.

First, I should like to mention the fact that Bill S-14, although strongly identified with the Sawridge Indian Band in Alberta, is really an initiative of the Slave Lake Band Council, which represents some 9,000 aboriginal people. That is 3,000 people

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi S-14, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Canada, se réunit aujourd'hui, à 10 h 09, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Chers collègues, ce matin, nous avons quatre points à l'ordre du jour. Pour commencer, je mentionne qu'un projet de loi d'initiative parlementaire a été déposé au Bureau, il y a longtemps déjà.

Le sénateur Tkachuk et moi essayons de trouver un moyen de le faire progresser. Nous éprouvons des difficultés. En tant que comité, nous avons entrepris d'examiner les questions de gouvernement. J'ai tendance à croire que le projet de loi S-14 devrait faire partie de l'étude globale concernant l'autonomie gouvernementale des autochtones.

J'en ai parlé au sénateur Tkachuk qui ne voit pas forcément les choses du même oeil que moi. En tant que président, j'aimerais accélérer ce dossier sans pour autant compromettre nos travaux futurs.

Il y a plus cependant. Je m'inquiète du fait que cette collectivité particulière s'est attirée de la très mauvaise publicité en raison de certaines mesures qu'elle a prises. Si nous décidons de faire une étude article par article du projet de loi au Sénat, je crois que nous nous attirerons beaucoup de critiques dans les médias, ce que j'aimerais éviter. Je le précise parce que j'ai la responsabilité de faire du bon travail pour le compte de nos gens.

J'aimerais essayer d'accorder à cette collectivité particulière le même traitement qu'ont reçu les autres. Toutefois, si ce n'est pas le cas, j'aimerais alors entendre ce que le sénateur Tkachuk a à dire.

Je l'ai invité à venir ici pour nous expliquer son raisonnement. Nous pourrions alors décider une fois pour toutes si le projet de loi fera partie de l'étude globale ou si son étude sera accélérée ici, puis s'il sera renvoyé à la Chambre des communes.

Je maintiens depuis le départ que, si le projet de loi est renvoyé à la Chambre des communes, il n'aura aucune chance d'être adopté. Cela pourrait avoir des conséquences très néfastes sur ce que nous tentons de faire, c'est-à-dire sur des recommandations concrètes au sujet du partenariat qui devrait exister entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada.

**Le sénateur Tkachuk:** Monsieur le président, je vous remercie de l'appui que vous donnez à cette initiative depuis plusieurs années. Je suis ici en tant que collègue, plutôt qu'en tant que témoin, afin de voir s'il n'y aurait pas moyen de discuter du projet de loi S-14 et de s'organiser pour qu'il soit soumis au Sénat.

Tout d'abord, je tiens à mentionner que le projet de loi S-14, bien qu'il soit associé de près à la bande indienne de Sawridge, en Alberta, est en réalité une initiative du Slave Lake Band Regional Council, qui représente quelque 9 000 autochtones, soit 3 000 de



more than represented by the treaty that is causing so much controversy in British Columbia, and 2,000 more than the Yukon self-government settlement agreement. This represents a significant number of aboriginals in Canada who seem to have failed in getting this matter to the table, for whatever reason, at the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Some of you have heard me say before that this bill is a unique framework within which to study self-government. It is not a bill that forces any Indian band in Canada to do anything. It would provide a framework for an Indian band to become a self-governing entity, which is the uniqueness of the enterprise.

Thus, an Indian band can look at the legislation. Its members can then decide for themselves, providing they follow certain rules laid out in the legislation, if they want to become a self-governing institution. I realize that this may put a lot of people out of work, because the bands themselves can fall into the legislation. All of the stuff that is outlined in the legislation allows them to do the work themselves, and to ask for self-government. Providing they meet certain legislative requirements — not constitutional requirements — they may become self-governing.

Chairman and colleagues, I understand that this bill is controversial. However, every self-government bill is controversial. To my knowledge, there has not been one that has not created a lot of controversy. Even some of those that have been settled are still creating controversy. This is the pool of water that we are in. We must swim through it and figure out how to do it.

Colleagues, this bill was referred to the committee at the end of March. I agreed with you, Mr. Chairman, that if it could become part of the self-governing study, as set out in the royal commission, that would be a good way to proceed. However, the report of the royal commission is a fairly large body of work, which may take a very long time to implement. That means Bill S-14 may be put out to pasture, only to be reintroduced later, which makes it even more difficult.

I am wondering if we can find a way to fulfil the obligations that we, as senators, have to consider a bill once it has been referred to committee. I believe that rule 98 of the *Rules of the Senate of Canada* states that it should be done in a reasonable amount of time.

It has been eight months since it was referred to the committee, and we have not started our study of it. That is why the chairman and I met last week. He was kind enough to call this meeting in order that we could get together to find a way out of this situation.

**Senator St. Germain:** Honourable senators, this particular legislation was initiated by one of our former colleagues, Senator Walter Twinn. As much as there is controversy, I think that there will always be controversy if an Indian band becomes

plus que le nombre d'autochtones visés par le traité qui donne lieu à tant de controverse en Colombie-Britannique et 2 000 de plus que la population visée par l'accord de règlement des questions d'autonomie gouvernementale au Yukon. Voilà qui représente un nombre important d'autochtones du Canada qui semblent n'avoir pas réussi, pour quelque raison que ce soit, à s'entendre avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Certains d'entre vous m'ont déjà entendu dire que le projet de loi à l'étude fournit un cadre unique pour réaliser l'autonomie gouvernementale. Le projet de loi n'oblige pas les bandes indiennes du Canada à faire quoi que ce soit. Il prévoit simplement un cadre grâce auquel elles peuvent réaliser leur autonomie gouvernementale. C'est en ce sens qu'il est unique.

Donc, une bande indienne peut examiner la loi. Ses membres peuvent ensuite opter pour l'autonomie gouvernementale à condition de respecter certaines règles qui y sont énoncées. Je me rends compte que cela pourrait faire perdre leur emploi à beaucoup de personnes, parce que les bandes elles-mêmes peuvent assumer les fonctions prévues dans la loi. Tout ce qui est écrit dans la loi leur permet de faire le travail elles-mêmes et de demander à se gouverner elles-mêmes, à condition, je le répète, de respecter certaines exigences législatives, plutôt que constitutionnelles.

Monsieur le président et chers collègues, je crois savoir que le projet de loi à l'étude suscite de la controverse. Toutefois, tous les projets de loi visant l'autonomie gouvernementale sont controversés. Que je sache, il n'y en a pas eu un seul qui n'ait pas suscité de la controverse. Certains qui ont déjà été adoptés en suscitent encore. Voilà dans quelles eaux nous nageons. Il faut que nous trouvions le moyen de nous en sortir.

Le projet de loi à l'étude a été renvoyé au comité à la fin de mars. Je suis d'accord avec vous, monsieur le président, que, si l'examen de ce projet de loi pouvait être intégré à l'étude sur l'autonomie gouvernementale, tel que prévu par la commission royale, ce serait une bonne façon de procéder. Cependant, le rapport de la commission royale est déjà plutôt volumineux, de sorte qu'il faudra peut-être beaucoup de temps avant d'en mettre en oeuvre les recommandations. Cela signifie que le projet de loi S-14 pourrait être renvoyé aux calendes grecques. Il faudrait alors le redéposer plus tard, ce qui rend les choses encore plus difficiles.

Je me demande s'il n'y a pas moyen de remplir l'obligation que nous avons en tant que sénateurs d'examiner le projet de loi une fois qu'il a été renvoyé au comité. Si j'ai bonne mémoire, le *Règlement du Sénat du Canada* prévoit, à l'article 98, qu'il faut que cela soit fait dans un délai raisonnable.

Voilà huit mois qu'il a été renvoyé au comité, et nous n'avons pas encore entamé notre étude. C'est pourquoi le président et moi nous sommes réunis la semaine dernière. Il a bien voulu convoquer cette réunion pour que nous puissions en parler et trouver un moyen de nous en sortir.

**Le sénateur St. Germain:** Honorables sénateurs, nous devons cette mesure législative particulière à un de nos ex-collègues, soit le sénateur Walter Twinn. C'est vrai qu'il y a de la controverse, mais je crois qu'il y en aura toujours si une bande indienne

successful. There are always those who are jealous and who are detractors. Senator Twinn epitomized success in some areas, including the economic viability of his people.

It was his dream that a piece of enabling legislation would be drafted so that Indian bands could go forward, as Senator Tkachuk has pointed out, with self-determination or self-government in an affordable manner. At the present time, it is the will of DIAND or the government of the day that prevails in terms of providing the financial support to do so. It is such a costly undertaking to enter into negotiations for self-government.

It was his dream that this would be his contribution to his people in particular, and also to all aboriginal peoples in the country. They would be able to source this particular piece of legislation, and to do so in an affordable manner, without going into debt, or having to cater to the paternalistic scenario that most likely will always exist within DIAND.

It is in that spirit that we should go forward and consider this bill. I agree that, if we are planning to spend time on this, it should not be an exercise in futility. This bill will not undermine any study that we are doing. This will be just another process that will be taking place in the interests of our aboriginal peoples.

I have a lot of information here, Mr. Chairman. I also have a letter that was written to you on February 18, 1994. It presents the information, and asks you, Mr. Chairman, to deal with this particular issue on behalf of the Lesser Slave Lake Regional Council.

Mr. Chairman, this particular bill was ratified by cabinet. That ratification was obviously stymied. In the briefing paper provided from the Library of Parliament, we are told that in spite of this bill being ratified by cabinet, the band and the federal government were unable to resolve a number of technical and legal issues as a result of the Sawridge government legislation. My question is, is it the bureaucrats in the system that are blocking this again?

The more I read, and the longer I am on this committee, the more I suspect that there are those within the system who would like to maintain the status quo with regards to native people. This is as non-partisan a committee as you will get. This is not a partisan statement. This existed prior to our party being in government, and it is there now. When I see this kind of scenario, I ask myself why it is so.

Here is a group of native people who have been economically successful. They are prepared to put a significant amount of money forward to initiate this program. Cabinet has given it approval in principle, so why are we letting small details block what I consider to be an important initiative?

Mr. Chairman, we should proceed with this legislation in an orderly fashion that is conducive to the best interests of our aboriginal peoples. This is why we are sitting here. If we have come here for partisan reasons, let us so declare. I am not here for partisan reasons. I am here purely in the interests of trying to deal with this issue.

connaît du succès. Il y a toujours de la jalousie et de l'opposition. Le sénateur Twinn incarne le succès à certains égards, y compris en ce qui concerne la viabilité économique de son peuple.

Il rêvait d'une loi habilitante qui permettrait aux bandes indiennes d'aller de l'avant, comme l'a fait valoir le sénateur Tkachuk, et de se gouverner elles-mêmes à un coût abordable. Actuellement, c'est le ministère des Affaires indiennes ou le gouvernement de l'heure qui décide si la bande aura l'aide financière qui lui permettra d'y accéder. En effet, négocier l'autonomie gouvernementale coûte très cher.

C'était son rêve de faire cette contribution à son peuple en particulier et à tous les peuples autochtones du pays, de leur permettre de s'appuyer sur ce texte de loi, comme l'a dit le sénateur Tkachuk, pour réaliser leur autodétermination ou leur autonomie gouvernementale à un coût raisonnable, sans avoir à s'endetter ou à se plier au scénario paternaliste qui aura probablement toujours cours au ministère des Affaires indiennes.

C'est dans cet esprit qu'il faudrait aller de l'avant et examiner le projet de loi. Je suis d'accord que, si nous prévoyons y consacrer du temps, il ne faudrait pas que ce soit inutile. Le projet de loi à l'étude ne minera pas les études que nous effectuons. Il s'agirait simplement d'un autre processus entamé dans l'intérêt de nos peuples autochtones.

J'ai apporté beaucoup de documentation, monsieur le président, notamment une lettre qui vous a été adressée le 18 février 1994. Elle fournit des renseignements et vous demande, à vous, monsieur le président, de régler cette question particulière pour le compte du Lesser Slave Lake Regional Council.

Monsieur le président, le projet de loi dont il est question a reçu l'aval du Cabinet. Cette volonté a manifestement été contrecarrée. Dans la documentation fournie par la Bibliothèque du Parlement, on apprend qu'en dépit de sa ratification par le Cabinet, la bande et le gouvernement fédéral sont incapables de résoudre certaines questions d'ordre technique et juridique en raison de la loi sur le gouvernement de Sawridge. Ce que je me demande, c'est si ce sont encore les bureaucrates qui bloquent cette mesure?

Plus je lis, plus s'étire mon mandat au sein du comité, plus je soupçonne que les membres de l'appareil gouvernemental préféreraient que le statu quo soit maintenu en ce qui concerne les peuples autochtones. Nous avons le comité le moins sectaire qui puisse exister. Je ne fais pas cette déclaration par intérêt sectaire. C'était le cas avant que notre parti n'arrive au pouvoir, et ça l'est toujours. Quand je vois ce genre de scénario, je m'interroge sur la raison.

Voici un groupe d'autochtones qui ont une bonne assise économique. Ils sont disposés à investir beaucoup d'argent en vue de lancer ce programme. Le Cabinet lui a en principe donné le feu vert. Pourquoi laissons-nous de petits détails bloquer ce que je considère être une initiative importante?

Monsieur le président, il faudrait examiner ce projet de loi de manière ordonnée et dans le meilleur intérêt de nos peuples autochtones. C'est pourquoi nous sommes ici. Si notre présence est due à des intérêts sectaires, disons-le franchement. Ce n'est en tout cas pas mon cas. Je suis ici strictement en vue de régler cette question.



Mr. Chairman, we have worked on other issues. You know that I can make that statement in sincerity, because I certainly try to park my partisanship at the door when I come into this particular committee.

I urge you, Mr. Chairman, to consider this matter carefully. These people would like this particular piece of legislation to be dealt with as soon as possible. I am speaking of nine bands — 7,000 to 9,000 people. It is imperative that we respect the chiefs of these nine bands in their requests to us and deal with it as quickly as possible.

**Senator Chalifoux:** Mr. Chairman, I would first like to know where you got the figure of 7,000 to 9,000 people on those nine reserves, because there are 49 registered on the Sawridge band. The Alberta government has estimated that there are approximately 9,000 aboriginal people, including the Métis, in all of northern Alberta.

Second, I have not thoroughly read and dissected this bill. However, I have had many letters from aboriginal women, and many meetings with them, and they are very concerned regarding this bill, because it does not give them any status at all.

I do not like to talk about the dead, but Senator Twinn was against allowing members who had lost their status through marriage to even come back on that reserve. That is a well-known fact.

There is nothing there in regard to women. If there is a divorce, the man automatically has control over the land, the properties and the children. That is their main concern regarding this bill.

We all know that DIAND has been a paternalistic body from day one. I am all for aboriginal self-government, and I have been a strong advocate of it through the years. However, we are not just speaking about the Sawridge band or the Lesser Slave Lake Regional Council; this is affecting all of aboriginal Canada.

This bill has not had any debate in any other aboriginal communities or nations. That is another one of my concerns.

I know the bureaucracy in DIAND is horrible. I have had dealings with it since I have been in the Senate, and I am not impressed at all. It has been that way for years. However, I feel that the present minister has at least begun to attempt to turn over partial control to a number of Indian bands in this country.

I would like to have further debate on this subject by Indian people. Why should non-aboriginals make decisions on legislation that has not been debated by the aboriginal nations of this country?

**Senator Austin:** Mr. Chairman, on the broad principles of the business of this committee, we agree that we are focused on the issue of self government. We want to proceed to develop the concepts of self-government that will apply to the relationship

Monsieur le président, nous avons travaillé ensemble à d'autres dossiers. Vous savez que je suis sincère, car j'essaie certes de mettre les intérêts sectaires de côté dès que j'entre dans la salle de ce comité-ci.

Je vous prie instamment, monsieur le président, d'examiner attentivement cette affaire. Ces autochtones aimeraient que le projet de loi à l'étude soit adopté au plus tôt. Il est question de neuf bandes, c'est-à-dire de 7 000 à 9 000 personnes. Il est impératif que nous respections les demandes faites par les chefs de ces neuf bandes et que nous réglions la question au plus tôt.

**Le sénateur Chalifoux:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord savoir d'où vient ce nombre de 7 000 à 9 000 personnes habitant sur les neuf réserves, parce qu'il y en a 49 d'inscrites dans la bande de Sawridge. Le gouvernement de l'Alberta a évalué à environ 9 000 le nombre d'autochtones, métis compris, qui vivent dans tout le nord de l'Alberta.

De plus, je n'ai pas lu attentivement le projet de loi. Toutefois, j'ai reçu de nombreuses lettres de femmes autochtones et j'en ai entendu beaucoup. Le projet de loi les préoccupe vivement parce qu'il ne leur confère aucun statut.

Je n'aime pas parler en mal d'un mort, mais le sénateur Twinn était contre l'idée de permettre aux membres de la bande qui ont perdu leur statut parce qu'elles ont épousé des non-membres de revenir sur la réserve. C'est bien connu.

Le projet de loi ne prévoit rien pour les femmes. En cas de divorce, c'est à l'homme que reviennent d'office les terres, les biens et les enfants. C'est leur plus vive préoccupation au sujet du projet de loi.

Nous savons tous que le ministère des Affaires indiennes a toujours eu une attitude paternaliste. Je suis entièrement pour l'autonomie gouvernementale des autochtones et j'en ai été une chaude partisane tout au long des années. Toutefois, il n'est pas question ici simplement de la bande de Sawridge ou du Lesser Slave Lake Regional Council; la mesure vise tous les autochtones du Canada.

Le projet de loi n'a pas été débattu au sein d'une autre collectivité autochtone ou par un autre peuple. C'est une autre de mes préoccupations.

Je sais que la bureaucratie au ministère des Affaires indiennes est affreuse. J'en ai moi-même fait l'expérience depuis que je suis au Sénat et je suis loin d'être impressionnée. C'est ainsi depuis des années. Cependant, j'estime que le ministre actuel a au moins commencé à remettre en partie les rênes à certaines bandes indiennes du pays.

J'aimerais que les autochtones en débattent entre eux. Pourquoi des non-autochtones prendraient-ils des décisions au sujet d'une loi qui n'a pas été débattue par les peuples autochtones du pays?

**Le sénateur Austin:** Monsieur le président, en ce qui concerne les grands principes guidant les travaux du comité, nous nous sommes entendus pour nous consacrer à l'autonomie gouvernementale. Nous souhaitons aller de l'avant et élaborer les



between Canada and the provinces, on the one hand, and the various aboriginal communities on the other.

As honourable senators know, there is a wide variety of views about the issues of self-government in the more than 500 bands across Canada. There is even discussion over whether the bands have sovereignty, as some bands in Alberta and Saskatchewan argue, and where all these relationships lie. Senator Chalifoux has outlined some additional concerns.

The question is how to proceed with the debate on aboriginal government. Our chairman has outlined a process that will allow us to examine these issues, to hold a dialogue with the aboriginal community, as Senator Chalifoux has said, and to learn more about what is pragmatically possible.

Frankly, the bill is an attempt to quick march an idea through a process which, although it has taken a significant amount of time, needs to be examined quite deliberately.

In our way of governing, the government plays the role of negotiator and presents its conclusion to the Parliament of Canada. While Parliament can certainly short-circuit the role of the executive by making a decision, I suggest to colleagues who want to proceed with this bill that there will be nothing but controversy and the stoking of adversarial emotions if this bill is pushed forward at this time.

I realize that there is no partisanship here, and I accept Senator St. Germain's comment on that. There are simply differences of opinion about how quickly this type of legislation should be moved forward. However, in those differences, Senator St. Germain, there is the enormous question of consequence.

If you want to achieve the objectives of this bill, I think the chairman's process of examining self-government is the correct way to go. This bill should be left on the Order Paper to be examined here as part of that process. We will then have an opinion in this committee some time within the first six months of next year. By that time, you may have evolved a consensus in this committee that would really advance the objectives that all of us have in terms of aboriginal self-government.

If the bill is pushed, I believe that it will be pushed to a defeat in the Senate, if not in this committee. Certainly, it will go nowhere in the other place. That will be a negative event in terms of the relationships between the people of Canada and the people in these aboriginal communities. I do not think they deserve that. I believe this bill can be passed with amendments once our study is over.

There are a number of very controversial issues here, including the supremacy-of-law issue. This bill departs from the Nisga'a agreement in that respect. This is a pivotal issue.

principes d'autonomie gouvernementale qui définiront les rapports entre le Canada et les provinces, d'une part, et les diverses collectivités autochtones, d'autre part.

Comme le savent les honorables sénateurs, il existe toute une gamme d'opinions au sujet de l'autonomie gouvernementale dans les plus de 500 bandes réparties un peu partout au Canada. On ne s'entend même pas sur la souveraineté des bandes, qui revendiquent certaines bandes de l'Alberta et de la Saskatchewan, et sur les rapports entre toutes ces questions. Le sénateur Chalifoux a décrit d'autres préoccupations.

La question est de savoir comment poursuivre le débat sur l'autonomie gouvernementale des autochtones. Notre président a décrit un processus qui nous permettrait d'examiner ces questions, de dialoguer avec le milieu autochtone, comme l'a dit le sénateur Chalifoux, et d'en apprendre davantage sur ce qui est possible, dans les faits.

En toute franchise, le projet de loi représente une tentative en vue de faire cheminer rapidement une idée qui, bien qu'elle ait absorbé beaucoup de temps, mérite d'être examinée avec mesure.

La façon dont nous gouvernons, c'est le gouvernement qui joue le rôle de négociateur et qui présente ses conclusions au Parlement du Canada. Bien que le Parlement puisse certes décider de court-circuiter le rôle de l'exécutif, j'ose dire aux collègues qui aimeraient aller de l'avant avec ce projet de loi qu'il ne produira rien d'autre que de la controverse et qu'il jettera de l'huile sur le feu si nous poursuivons dans cette voie.

Je suis conscient qu'il n'y a pas d'intérêt sectaire ici, et j'accepte ce qu'a dit le sénateur St. Germain à ce sujet. C'est simplement que les opinions divergent quant à la rapidité avec laquelle il faudrait aller de l'avant avec ce genre de mesure. Toutefois, sénateur St. Germain, l'épineuse question des conséquences demeure entière.

Si vous souhaitez atteindre les objectifs énoncés dans le projet de loi à l'examen, j'estime que le processus proposé par le président, soit d'examiner toute la question de l'autonomie gouvernementale, est la bonne façon de s'y prendre. Il faudrait que le projet de loi demeure au *Feuilleton* pour que nous puissions l'examiner dans le cadre de ce processus. De la sorte, le comité se prononcerait dans les six premiers mois de la nouvelle année. D'ici là, on aura peut-être réussi à dégager un consensus qui ferait progresser réellement la réalisation des objectifs que nous avons tous à cœur en termes d'autonomie gouvernementale des autochtones.

Si l'on cherche à faire adopter le projet de loi coûte que coûte, je crois qu'il sera rejeté au Sénat, si ce n'est par le comité. Il est certain qu'il sera voué à l'échec à l'autre endroit. Ce sera un recul en termes des relations entre le peuple du Canada et les peuples autochtones. Je ne crois pas qu'ils méritent cela. J'estime qu'on peut adopter le projet de loi avec quelques amendements, une fois l'étude terminée.

Plusieurs questions controversées sont en jeu ici, y compris le principe de la primauté du droit. Le projet de loi représente une dérogation à l'accord conclu avec les Nishgas à cet égard. C'est une question cruciale.

You can choose, honourable senators, to leave the bill on the table, to work in a collegial way, and come back with some proposed amendments to the bill once the study is over. Alternatively, you can push it, have it defeated, and have a number of people who are affected by this bill be disappointed, disillusioned, and even more resentful toward the Government of Canada and the Parliament of Canada.

**Senator Bernston:** Mr. Chairman, the measures in this bill are not new. This bill has been around for about eight months. Predecessor bills have been around for a very long time.

As I understand it, in October of 1990 or 1991 cabinet approved the process to go to drafting instructions, and to come up with something that would fit the model put forward by the Slave Lake Regional Council, which is where this initiative had started in the first place. Because there are so many models of self-government out there, their thinking at the time was to try to find a generic vehicle and provide for enabling legislation that qualifying First Nations could opt into. When I say "qualifying," I mean all the points that have been raised by Senator Austin, and others, have to be satisfied before they would qualify.

This is the third Parliament in which we have had a virtually identical bill put before us. In the two previous Parliaments, we heard witnesses from across the country. They were witnesses from First Nations who supported this measure with a great deal of enthusiasm. I am not suggesting for a moment that all aboriginal communities are 100 per cent behind this measure; they are not.

I do not pretend to be an expert in drafting, or on how one bill impacts another. However, I am told that one of the major concerns about this bill is the impact on the Bill C-31 process. I am also told that there is absolutely nothing in this bill that impacts on Bill C-31. For the most part, in previous Parliaments, those questions were satisfied, and people went away happy.

As the world evolves, we get new people on our committee. It takes some time to get through the volume of material which went on in the past. I do not see that there is a serious conflict in proceeding with both the major study and this bill.

The Nisga'a agreement was signed and delivered during the course of our study on self-government. There are many other models of self-government out there, and this is just another model that we think has enjoyed a whole lot of debate and a whole lot of support. I agree with the Chinese proverb which says to make haste slowly. If we push this thing to the point of getting backs up, then that is counter-productive. I believe we should separate this bill from the major study that we have undertaken. In fact, we should pursue it, although not with undue dispatch. If nothing else, we will get the debate on the questions of self-government and Bill C-31 into the House. This bill will not pass until those questions are satisfied.

Honorable sénateurs, vous avez le choix. Vous pouvez choisir de laisser le projet de loi en suspens, d'y travailler collectivement et de proposer des amendements une fois l'étude terminée ou bien vous pouvez faire des pressions, le voir rejeter et créer chez un certain nombre de personnes visées un sentiment de déception et de désillusion et engendrer encore plus de rancœur à l'égard du gouvernement et du Parlement du Canada.

**Le sénateur Bernston:** Monsieur le président, les mesures proposées dans le projet de loi ne sont pas nouvelles. Le projet de loi circule depuis environ huit mois. Ceux qui l'ont précédé ont été sur le métier pendant très longtemps.

Si j'ai bien compris, en octobre 1990 ou 1991, le Canada a approuvé la rédaction et l'élaboration d'un texte qui cadrerait avec le modèle proposé par le Slave Lake Regional Council, qui est le point de départ de toute cette initiative. Parce qu'il existe tant de modèles d'autonomie gouvernementale, il raisonnait qu'il fallait trouver un modèle générique et adopter une loi habilitante à laquelle pourraient avoir recours les Premières nations admissibles, c'est-à-dire celles qui respectaient toutes les exigences mentionnées par le sénateur Austin, entre autres.

Nous sommes la troisième législature à être saisie d'un projet de loi presque identique. Durant les deux législatures précédentes, nous avons entendu des témoins de tout le pays. Ainsi, des porte-parole des Premières nations qui appuyaient la mesure ont témoigné avec beaucoup d'enthousiasme. Je ne laisse pas entendre que toutes les collectivités autochtones accordent tout leur appui à cette mesure; ce n'est pas le cas.

Je ne me prétends pas un expert de la rédaction ni de l'effet qu'a un projet de loi sur un autre. Toutefois, si j'en crois ce que j'entends, l'une des principales préoccupations suscitées par le projet de loi est l'impact qu'il aura sur le projet de loi C-31. On me dit aussi, cependant, que le projet de loi n'a absolument aucun impact sur le projet de loi C-31. Durant les législatures antérieures, on a fourni la réponse à la plupart de ces questions, et tous en avaient été satisfaits.

À mesure qu'évolue le monde, des nouveaux arrivent au comité. Il faut du temps pour se familiariser avec toute la documentation qui a été accumulée au cours des années. Je ne vois pas quel grand conflit il y a à faire les deux à la fois, c'est-à-dire à exécuter la grande étude et à examiner le projet de loi.

L'accord avec les Nishgas a été signé et exécuté pendant notre étude sur l'autonomie gouvernementale. Il existe de nombreux autres modèles d'autonomie gouvernementale, et celui-ci n'en est qu'un autre qui a fait l'objet de beaucoup de débats et auxquels on a manifesté beaucoup d'appui. Je suis d'accord avec le dicton chinois selon lequel il faut se dépêcher en prenant son temps. Si nous allons si vite que certains se hérissent, ce sera contre-productif. Il faudrait selon moi traiter le projet de loi distinctement de la grande étude que nous avons entreprise. En fait, il faudrait poursuivre, mais sans le faire à toute vapeur. Si nous n'accomplissons rien d'autre, nous obtiendrons au moins que la Chambre débattenne des questions d'autonomie gouvernementale.



Let us have the debate. Let us get witnesses before us. If it does not fly, it does not fly. Some of us have a great deal of confidence, and some of us do not.

In any case, the questions that have been raised by Senator Chalifoux and others have to be answered before this can pass. Let us get on with getting the answers to these questions. We can probably start by reading through all of the material from the two previous Parliaments as it relates to this bill.

**Senator Chalifoux:** I have a lot of support for an act on this; however, I think that this one is premature. I presented a report to senators and to the Minister of Indian Affairs from the aboriginal people who reside in the northeastern part of the Province of Alberta. They say they do not want self-government yet. They want it at some point in time, but they are not ready for it. These are the concerns that I have.

If we go through the study, and if this forms a major part of the study, then I feel this will give the study the framework to enable them to really look at an act properly.

I have met with women; not only those who fall under the provisions of Bill C-31, but also the women chiefs and other political counsellors on the reserves. They have called me. They also have grave concerns regarding this bill as it stands. They should have the opportunity to debate it, which is something that they have not had.

You might say that you have had a lot of witnesses here. I am sorry, I do not know who they were. The people with whom I have talked, and there have been many, are very concerned about their lack of input into this matter. They keep asking why others, apart from themselves, should debate a bill which affects their lives, their children and their future. This is my concern. If we do it within the confines of our study, it will come out a much better bill and it will create a much better framework.

[Translation]

**Senator Gill:** My comments will be nonpartisan. As I understand it, the examination of Bill S-14 would be done in conjunction with the study currently being carried out by the aboriginal affairs committee. Those called upon to deal with aboriginal affairs are finding this to be quite a complex issue. There is a reason for that: the people who will feel the effects of the legislation or who will have to enforce these acts are not here when we discuss these legislative provisions. In other words, and this has always been borne out by my experience, we are producing legislation that does not quite fit the people for whom it is intended. It is as if we are making shirts and shoes and they are the wrong size. That is not about to change.

I was appointed by Mr. Chrétien to represent the people from my region. However, in my view, current native leaders are the true representatives of aboriginal populations and they should be involved in these discussions. A process has currently been initiated with the aboriginal affairs committee, a kind of round

et du projet de loi C-31. Le projet de loi ne sera pas adopté si ces questions ne sont pas réglées.

Débattons-en! Entendons les témoins! Si le projet de loi n'obtient pas d'appuis, ainsi soit-il! Certains d'entre nous sont très confiants, d'autres pas.

Quoi qu'il en soit, il faudra répondre aux questions posées par le sénateur Chalifoux, entre autres, avant de pouvoir l'adopter. Mettons-nous donc à la recherche de ces réponses. Un bon point de départ serait de lire toute la documentation accumulée durant les deux législatures précédentes.

**Le sénateur Chalifoux:** J'ai recueilli de nombreux appuis pour une loi à ce sujet; cependant, je crois que le projet de loi est prématuré. J'ai présenté un rapport aux sénateurs et au ministre des Affaires indiennes en provenance d'autochtones qui habitent dans la partie nord-est de l'Alberta. Ils estiment qu'ils ne sont pas encore prêts à se gouverner eux-mêmes. Ils souhaitent accéder à l'autonomie un jour, mais ils ne sont pas encore prêts. Voilà ce qui me préoccupe.

Si nous faisons l'étude et que le projet de loi en représente une composante importante, nous aurons un cadre qui nous permettra de vraiment examiner la loi attentivement.

J'ai rencontré des femmes, non seulement des femmes visées par le projet de loi C-31, mais aussi des chefs et d'autres conseillères politiques des réserves. Elles m'ont appelée. Elles aussi ont de graves préoccupations au sujet du projet de loi actuel. Il faudrait qu'elles aient l'occasion d'en débattre, ce qu'elles n'ont pas pu faire jusqu'ici.

Le comité pourrait dire qu'il a entendu beaucoup de témoins ici. Je suis navrée, mais j'ignore qui ils étaient. Les personnes auxquelles j'ai parlé, et il y en a eu beaucoup, étaient préoccupées par le fait qu'elles n'avaient pas été consultées. Elles me demandent constamment pourquoi d'autres qu'elles devraient débattre d'un projet de loi qui influe sur leur vie, leurs enfants et leur avenir à elles. Cela me préoccupe. Si nous examinons le projet de loi dans le cadre de notre étude, il en ressortira bien meilleur et il mettra en place un bien meilleur cadre.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Mon intervention se fera de façon non partisane. Si j'ai bien compris la discussion, on veut faire de ce projet de loi S-14, une étude en parallèle avec ce qui est en train de se faire au comité des affaires autochtones actuellement. Les gens qui doivent transiger sur les affaires autochtones trouvent cela très compliqué. Il y a une raison pour cela: les gens qui devront subir ou qui auront à appliquer ces projets de loi, ne sont pas présents lorsque nous en discutons. Autrement dit, et mon expérience me l'a toujours dit, on fabrique des choses pour des gens à qui cela ne correspond pas. On fait des chemises et des souliers pour des gens qui auront à les vêtir et ils ne sont pas à leur pointure. Cela va toujours continuer comme cela.

J'ai été nommé par M. Chrétien pour représenter les gens de chez nous. Par contre, je considère que les leaders autochtones qui sont en place actuellement, représentent vraiment les populations autochtones et ces gens devraient être impliqués. Actuellement, un processus a été amorcé avec le comité des affaires autochtones où



table where native leaders are involved. This is a sound approach, one that could potentially lead to solutions.

We should be inviting more aboriginal leaders to participate in this process and trying to come up with solutions in light of our discussions with these individuals. I do not know what approach we will be taking, but I will support every effort made in cooperation with aboriginal representatives. If we want to save time, do something useful and address the needs of aboriginals, we must involve native leaders in our process and in our talks, as much as possible. I realize that there is a certain legal structure in place at the Senate and House of Commons, but there has to be some way to involve these persons in the process.

[English]

**Senator St. Germain:** I respect Senator Gill's experience and the work he has done in the past.

Senator Austin has said that we are trying to quick march much this legislation through. This issue has been around for eons. We have sat back and hoped that the issue would be dealt with. We have been asked to do a study on this bill, and we have a responsibility as a committee to do so.

Senator Chalifoux has brought up various issues, and I do not question their legitimacy. Let us bring forward witnesses. Let us hear from people who object.

When we are dealing with the issue of self-government, I do not think the Nisga'a and the Mi'kmaq are comparable. They have some things in common, but their situations are unique. If someone said to me that the Lesser Slave Lake Region should commence immediate negotiations for self-government in a different venue, that would be one recourse, but I do not hear that being suggested.

These people are seeking self-government. The bands are all saying it. I have the documentation here. The chiefs have all signed this. Senator Chalifoux says that they do not want self-government. We are not doing anything that forces anybody to do anything. They do it if they want to do it. This is enabling legislation that they can utilize if it were to pass.

No one is saying that the proposed legislation should pass in its present form, although some of us would like to see it go through the way it is. The fact is that there could be amendments. To say that this proposed legislation would undermine the study is simply procrastination. The Nisga'a negotiations are going ahead, and other negotiations are going full steam ahead in my province. You know that, Senator Austin.

We can build on our study if we take a positive perspective. I see this as a positive rather than a negative. We all look at the world from a different angle. It is with the greatest of respect that I say that I think your angle is wrong, Senator Austin.

on essaie d'impliquer, autour d'une table ronde, les leaders autochtones. C'est une bonne décision qui mènera à des solutions possibles.

On devrait inviter de plus en plus les leaders autochtones et essayer de prendre des décisions à la lumière des discussions que l'on aura avec ces gens. Je ne sais pas ce que l'on veut faire ici, mais je vais appuyer toutes les démarches qui seront faites en collaboration avec les représentants autochtones. Si l'on veut gagner du temps, si l'on veut faire des choses utiles et que cela réponde aux besoins des autochtones, il faut s'assurer de la présence des leaders autochtones dans nos démarches, dans nos délibérations, et ce, toujours dans la mesure du possible. Je sais qu'il y a une structure légale au Sénat et à la Chambre des communes, mais il y a moyen de faire des choses pour impliquer ces gens.

[Traduction]

**Le sénateur St. Germain:** Je respecte l'expérience du sénateur Gill et le travail qu'il a effectué par le passé.

Le sénateur Austin a dit que nous essayons de faire adopter ce projet de loi à la hâte. Cette question traîne depuis une éternité. Nous avons espéré qu'elle se règle toute seule. On nous a demandé d'étudier le projet de loi et c'est la responsabilité de notre comité de le faire.

Le sénateur Chalifoux a soulevé divers problèmes dont je ne remets pas en question la légitimité. Faisons comparaître des témoins, des gens qui sont contre.

Dans le cas de l'autonomie gouvernementale, je ne pense pas que la situation des Nishgas se compare à celle des Micmacs. Il y a des points communs, mais les deux situations sont différentes. Si on me disait que la région du Lesser Slave Lake devrait commencer immédiatement des négociations sur l'autonomie gouvernementale ailleurs, ce serait une possibilité, mais personne ne le propose.

Les peuples autochtones veulent l'autonomie gouvernementale. Toutes les bandes indiennes le disent. J'ai de la documentation ici que tous les chefs ont signée. Le sénateur Chalifoux prétend qu'ils ne veulent pas l'autonomie gouvernementale. Nous ne forçons personne à agir contre son gré. Ils peuvent s'engager dans cette voie s'ils le veulent. Il s'agit d'une loi habilitante qu'ils pourraient appliquer si elle était adoptée.

Personne ne demande que le projet de loi soit adopté dans sa forme actuelle, même si certains d'entre nous le voudraient bien. On peut y apporter des amendements. C'est tergiverser que de prétendre que le projet de loi compromettrait l'étude. Les négociations des Nishgas vont de l'avant et d'autres négociations se déroulent rondement dans ma province. Vous le savez, sénateur Austin.

Notre étude peut nous servir si nous adoptons une approche constructive. Je crois que c'est plus constructif que négatif. Nous voyons tous le monde sous un angle différent. Malgré tout le respect que je vous dois, sénateur Austin, je pense que vous l'envisagez sous un mauvais angle.

**Senator Austin:** There are three things upon which we agree, and one thing upon which we disagree. Senator Berntson, Senator Gill and Senator Chalifoux all use the word “parallel,” or a word that means parallel.

I see no problem with studying this bill parallel to our study on aboriginal self-government. We cross-examine witnesses on the terms of the bill and on our other issues of self-government.

We can examine the bill. However, the one thing you cannot flunk under the table is the reality that this bill is an attempt to flank an unsatisfactory negotiation with the Government of Canada.

In all the other treaty arrangements you talk about, the government and the band have come to an agreement. The government is presenting the bill in question as an agreed arrangement with the band. In this particular case, this is not so. There is not a settled negotiation between these bands and the government. This is an attempt to pressure the government to make changes in its negotiating posture. That is legitimate. I have no problem with that if I agree with the reasons for the pressure. I do not know whether or not I do agree with them in this instance.

There are problems with this bill that concern me. My main concern is the relationship of the authority of this Parliament to the authority of the band as drafted. There are issues that relate to the status question. Senator Chalifoux has referred to those with respect to women. Entitlement is another issue. These are very serious concerns.

There are complaints in many aboriginal quarters in Alberta over entitlement, the closed nature of two or three bands, and the closed nature of the governance as it now is. To enact legislation that saw Parliament confirming the closed nature of that circle would be a matter of some concern to a number of stakeholders.

I do not want to get into the debate on the terms, because that is what the evidence will bring out and that is the subject on which this committee will ultimately make a judgment.

I suggest that the committee's study on aboriginal self-government and the committee's review of the provisions of Bill S-14 proceed together when convenient. When there are special issues related to Bill S-14, we should convene a separate session, and we should move the whole process forward as one continuous process of examination. Let us then pick a date by which this committee must have concluded its hearings on Bill S-14 and made a decision, such as May 30. Would that be acceptable to you?

**Senator Tkachuk:** I wish to ask Senator Austin a question on his motion. Are you suggesting, by “parallel” that it is part of the study, or are you suggesting that it go alongside the study? I have a bit of a problem if it is part of the study, because the Senate itself has instructed this committee to undertake the study of Bill S-14. That instruction was given to us at the end of March — eight months ago.

**Le sénateur Austin:** Nous nous entendons sur trois points et nous divergeons d'opinions sur un. Les sénateurs Berntson, Gill et Chalifoux ont tous parlé de faire une étude «en parallèle», ou employé une expression semblable.

Je n'ai pas d'objection à étudier en parallèle le projet de loi et l'autonomie gouvernementale des autochtones. Nous pouvons interroger les témoins sur les dispositions du projet de loi et sur les questions d'autonomie gouvernementale qui nous préoccupent.

Nous pouvons examiner le projet de loi. Cependant, on ne peut pas passer sous silence le fait que le projet de loi essaie de clore une négociation insatisfaisante avec le gouvernement du Canada.

Dans tous les autres traités dont vous parlez, le gouvernement et la bande en sont venus à un accord. Pour le gouvernement, le projet de loi en question est un arrangement convenu avec la bande, ce qui n'est pas le cas ici. Les négociations ne sont pas réglées entre ces bandes et le gouvernement. On essaie de pousser le gouvernement à modifier sa position. C'est légitime. Je n'ai pas d'objection si j'approuve les raisons pour lesquelles on veut pousser le gouvernement à le faire. Or, je ne sais pas si je les approuve dans ce cas-ci.

Ce projet de loi soulève des problèmes qui me préoccupent. Je m'inquiète surtout des liens prévus dans le projet de loi entre les pouvoirs du Parlement et ceux de la bande. Il y a aussi des problèmes liés au statut. Le sénateur Chalifoux en a parlé dans le cas des femmes. La question des droits se pose aussi. Ce sont là des préoccupations très importantes.

Dans beaucoup de milieux autochtones de l'Alberta, on formule des critiques au sujet des droits, ainsi que de la nature fermée de deux ou trois bandes et de la fonction gouvernementale telle qu'elle existe actuellement. Adopter un projet de loi dans lequel le Parlement confirme cette situation serait une source d'inquiétude pour de nombreux intéressés.

Je ne veux pas discuter des conditions parce qu'il en sera question au cours des témoignages, et que c'est un sujet sur lequel le comité devra se prononcer.

Je propose que le comité étudie la question de l'autonomie gouvernementale et les dispositions du projet de loi S-14 en même temps, au moment opportun. Quand il faudra discuter de sujets particuliers au projet de loi S-14, nous pourrions le faire au cours d'une réunion distincte, et nous devrions commencer à examiner les deux questions ensemble. Convenons d'une date à laquelle le comité doit avoir terminé ses audiences sur le projet de loi S-14, comme le 30 mai. Cette date vous conviendrait-elle?

**Le sénateur Tkachuk:** J'aimerais poser une question au sénateur Austin. Proposez-vous que l'étude se fasse en parallèle ou côte à côte? J'aurais une objection à ce qu'elle fasse partie de l'autre étude parce que le Sénat a chargé le comité d'entreprendre l'étude du projet de loi S-14. Il le lui a demandé à la fin de mars, il y a huit mois.



When we initially discussed this in April, I agree with Senator Watt that it should run parallel, and be studied at the same time as the self-government report was being studied. The problem with that is that it is already December 1. There has been no study of self-government by this committee, and there has been no study of the bill. That is my problem.

Mr. Chairman, I wish to address some of the issues that have been brought up.

Senator St.Germain is exactly correct. This bill does not force anyone to do anything. This bill is enabling legislation.

Senator Austin, what we have here is a disagreement on how self-government should proceed in this country. I have always had the impression that Parliament was supreme. I may be wrong, but I always thought that Parliament should make a decision on some of these issues. Parliament has never debated self-government.

We are parliamentarians. As a senator, I do not believe that I only represent white people. I am sure the members of Parliament in my province do not believe that they only represent white people. They represent the Province of Saskatchewan, which includes aboriginal, Métis and non-aboriginals. We have a responsibility as parliamentarians. I got interested in the bill from that point of view.

I am not from Alberta. I was a friend of Senator Twinn's, and I agreed to take this initiative on because I thought it was an important role that Parliament should play to give direction to the government, and I feared what would happen if we did not. In my view, what is happening in British Columbia with the Nisga'a is an example of Parliament not having its act together. The executive is out there negotiating an agreement, it is done in secret, and between two parties. It is being thrown out to the public with the indication that we must like it, and that we are racist if we do not like it.

That is not the way to do business in this country. We should have a framework from which to work and the government should have some direction as to how to negotiate a self-government agreement that meets our obligations to the aboriginal people in Canada. I believe most parliamentarians feel that we have these obligations.

I remember when the Yukon bill came before us. We heard from many people from that territory who did not like the bill. That is what happens. The majority of the people liked the bill, but some people did not, so they came before the committee and said they did not like what was happening.

This is not an unusual situation. I have heard the questions on Bill C-31 a million times, but no one has told me where in the bill this is a problem. This is something that testimony here should address. We should discuss Bill C-31 and how it relates to this bill. We should discuss any outstanding issues. We are having a debate that Parliament should have. We have not even studied the bill, but we are making decisions here on what is in the bill.

Quand nous en avons discuté la première fois en avril, j'étais d'accord avec le sénateur Watt pour que l'étude se fasse en parallèle, en même temps que l'étude sur l'autonomie gouvernementale. Le problème est que c'est déjà le 1er décembre. Le comité n'a ni étudié l'autonomie gouvernementale ni le projet de loi. Voilà ce qui me préoccupe.

Monsieur le président, j'aimerais discuter de certains des sujets qui ont été relevés.

Le sénateur St. Germain a tout à fait raison. Le projet de loi ne force personne à faire quoi ce que soit. C'est une loi habilitante.

Sénateur Austin, nous sommes en désaccord sur la façon dont l'autonomie gouvernementale doit se réaliser au Canada. J'ai toujours eu l'impression que le Parlement détenait l'autorité suprême. J'ai peut-être tort, mais j'ai toujours pensé que c'est au Parlement qu'il appartenait de se prononcer sur certaines de ces questions. Le Parlement n'a jamais discuté de l'autonomie gouvernementale.

Nous sommes des parlementaires. Comme sénateur, je ne crois pas représenter uniquement les Blancs. Je suis sûr que les députés de ma province pensent la même chose. Ils représentent l'ensemble des habitants de la province de la Saskatchewan, ce qui comprend les autochtones, les métis et les non-autochtones. Nous avons une responsabilité en tant que parlementaires. C'est cet aspect du projet de loi qui a suscité mon intérêt.

Je ne viens pas de l'Alberta. Le sénateur Twinn était mon ami et j'ai accepté de prendre l'initiative parce que je pense qu'il est important que le Parlement oriente le gouvernement à ce sujet et que j'estime qu'il est néfaste de ne pas le faire. À mon avis, ce qui se passe en Colombie-Britannique avec les Nishgas montre que le Parlement n'a pas les choses en main. Les deux parties négocient un accord en secret. On le rend public en indiquant que nous devons l'approuver, sinon nous sommes racistes.

Ce n'est pas une façon d'agir au Canada. Nous devrions avoir un cadre de travail, et le gouvernement devrait avoir certaines directives sur la façon de négocier un accord d'autonomie gouvernementale qui respecte nos obligations envers les peuples autochtones du Canada. Je pense que la plupart des parlementaires pensent que nous avons cette obligation.

Je me souviens de l'étude que nous avons faite sur le projet de loi sur le Yukon. Nous avons entendu des témoignages de beaucoup de gens de ce territoire qui ne l'approuvaient pas. C'est ce qui arrive. La majorité des gens y étaient favorables, mais certains ne l'étaient pas et ils sont venus nous le dire.

Ce n'est pas inusité. J'ai entendu parler du projet de loi C-31 des millions de fois, mais personne ne m'a dit où était le problème. C'est quelque chose que les témoignages pourraient faire ressortir. Nous devrions discuter du projet de loi C-31 et de son lien avec ce projet de loi. Nous devrions discuter des questions en suspens. Nous tenons un débat qui devrait être celui du Parlement. Nous n'avons même pas étudié le projet de loi mais nous nous prononçons sur ce qu'il renferme.



The other objection was the closed nature of this bill in that it was an attempt to fast-track something. Senator Austin, I have been at this thing for four years. I just want someone to finish the study. Surely we can finish the study, and then it can go to the Senate and be debated. If the senators in their good judgment think this is a bad bill, they have a right to defeat it. They at least have the right to vote. This committee has the right to vote on the bill.

I am not asking for it to be fast-tracked. I am not asking that we finish this study in the next couple of weeks. I am asking that we have a study, and that it start and finish sometime. That is all I am asking. I believe that as a senator who has introduced a bill, a bill that the Senate has referred, I have the right to ask that question.

Mr. Chairman, as you know, I am a very patient man. It has been eight months. We have not had any bad words. We have had good discussions on this issue. I am trying to be as positive as I can. I am just frustrated. I would like to see us have a beginning. I am not asking for an end. I am asking that we at least proceed, that we hear witnesses, that we study the bill and debate it, and that we do what the Senate has asked. I ask that this committee go about beginning. I want an indication of a date that we would start, or at least the indication of a week when we would start.

**The Chairman:** Honourable senators, I wish to say that I intend to continue to have constructive discussions with you in a friendly fashion. If we can find a way out on some of the problem areas, and I believe we are quite capable of trying to find the solutions, I intend to continue doing that.

**Senator Tkachuk:** That is good, because I used to watch you at the aboriginal meetings on self-government, and you are the last person I want to get into a fight with.

**The Chairman:** I have no intention of getting into a fight with anyone either.

I hear what both sides are saying. I hear what Senator Austin is saying, and I also hear what Senator Tkachuk and his people are saying, as well as Senator Gill and Senator Chalifoux.

I will not go into the details of the bill itself; that is for another day. In terms of the procedural side, I feel that I will be running into some problems, not only within the parliamentary side and within the government, but with our own aboriginal leaders. We must remember the fact that the way we structured this committee is very different from other committees, and I believe we have always struck an agreement amongst ourselves that we would create another instrument, not only the public hearing.

I was very encouraged that each of you said that this matter must be put to the test. When you speak to an issue that must be put to the test, aboriginal leaders and national leaders must be involved and be direct participants in the outcome. We have created round-table governance especially so that they will be able to have a dialogue and debate with the senators.

On conteste aussi la nature fermée du projet de loi dans le sens il essaie d'accélérer le processus. Sénateur Austin, je m'occupe de cette question depuis quatre ans. Je veux qu'on finisse l'étude. On peut sûrement la finir et la soumettre à la discussion du Sénat. Si, dans leur bon jugement, les sénateurs pensent que le projet de loi n'est pas acceptable, ils ont le droit de le rejeter. Ils ont au moins le droit de se prononcer. Le comité aussi.

Je ne demande pas d'accélérer les choses. Je ne demande pas qu'on termine l'étude d'ici une ou deux semaines. Je demande qu'on effectue cette étude, qu'on la commence et qu'on la finisse un moment donné. C'est tout. Comme je suis le sénateur qui a présenté ce projet de loi, un projet de loi que le Sénat nous a renvoyé, je pense avoir le droit de formuler cette demande.

Monsieur le président, comme vous le savez, je suis un homme très patient. Il y a huit mois que nous avons été saisis de la question. Nous n'avons rien dit de mal. Nous avons eu des discussions intéressantes sur le sujet. J'essaie d'être aussi constructif que je le peux. Je suis simplement contrarié. J'aimerais bien qu'on commence à travailler. Je ne demande pas de savoir quand l'étude va se terminer. Je demande que nous commencions, que nous entendions des témoins, que nous discutons du projet de loi et que nous fassions ce que le sénat nous a demandé de faire. Je demande que le comité entreprenne son étude. J'aimerais savoir à quelle date nous pourrions commencer ou du moins quelle semaine.

**Le président:** Honorables sénateurs, je tiens à dire que je veux continuer à engager des discussions constructives avec vous en toute amitié. Si nous pouvons régler certains problèmes, et je crois que nous sommes tout à fait en mesure de trouver des solutions, c'est ce que j'entends faire.

**Le sénateur Tkachuk:** Très bien, parce que je vous ai observé au cours des réunions sur l'autonomie gouvernementale et vous êtes bien la dernière personne avec laquelle je veux être en conflit.

**Le président:** Je n'ai pas l'intention de me quereller non plus.

Je connais le point de vue des deux parties. Je comprends le point de vue du sénateur Austin, ainsi que celui du sénateur Tkachuk et de ses collaborateurs, celui du sénateur Gill et celui du sénateur Chalifoux.

Je n'entrerai pas dans les détails du projet de loi; on le fera plus tard. Sur le plan de la procédure, je crains avoir des problèmes, non seulement avec le parti ministériel, mais aussi avec les chefs autochtones. Il faut se rappeler que la façon dont nous avons structuré notre comité est différente de la façon dont les autres comités sont structurés, et je crois que nous avons toujours convenu entre nous que nous pouvions utiliser une autre formule que les audiences publiques.

Je suis très rassuré par le fait que vous voulez mettre cette question à l'épreuve. Quand on veut mettre une question à l'épreuve, les leaders autochtones et les leaders nationaux doivent intervenir et participer directement au résultat. Nous avons créé une table ronde spécialement pour qu'il y ait un dialogue et un débat avec les sénateurs.

If I understood Senator Tkachuk correctly, you would like to bypass that in order to expedite this bill and move on, because it has been waiting for a long time. I understand that, and I support you on that. I feel that, as soon as possible, we should call on witnesses and have public hearings. I have no problem with that. I state that in the letter itself. We can start that any time. The problem is that when the private member's bill is let go, and we establish another process entirely separate from the committee, we will not be able to yank it back.

I wonder if there is a possible compromise. We could take this bill as a test. We could have a debate on it with the leaders, and see if this is one of the models that the leaders have in mind. We can discuss the bill. You can tell us how you envisage this enabling legislation working.

We can agree to call on the witnesses as soon as possible, and to study this bill on a parallel basis. However, I do not want to bypass the round table on the governance. It has to end there somehow.

If, after the round table, the senators who are debating on the issues feel that it is expedient to move it forward because we really have no consent, then we can decide to expedite it and let it go through. At this point in time, it goes as far as being an issue, and a substantive issue to be addressed at the round table. Can we agree on that?

**Senator Tkachuk:** What is the round table? I am not sure of that. I am not a member of this committee. What do you mean by the round table?

**The Chairman:** The round table allows the aboriginal leaders to have a debate with the senators, and to deal with certain specific issues which might be rigid, or which need to be aired. It allows us to do some fine-tuning on the specific issues that they would like to cover. The public hearings will bring forward all sorts of elements.

**Senator Austin:** Under Senator Watt, the committee has developed a process whereby aboriginal leaders will sit as equals with the members of this committee for the purposes of discussing issues such as self-government. They will, in fact, sit here with us as witnesses come forward, and they will be hearing those witnesses as senators do. It does not mean that they are senators, or that they are members of this committee. They will be participants as equals in the dialogue. Ultimately, of course, this committee sits to make the decisions it wishes to make.

As I understand Senator Watt's suggestion, the evidence on Bill S-14 would also be heard in that context. Did I explain that correctly?

**The Chairman:** You explained it in a certain way, yes.

**Senator St. Germain:** They cannot study a piece of legislation that has been referred to the committee. They could appear as witnesses, but I do not believe the bill, under our legislative

Si j'ai bien compris le sénateur Tkachuk, vous voudriez contourner le mécanisme pour accélérer l'adoption du projet de loi parce qu'il traîne depuis longtemps. Je comprends et je vous approuve à ce sujet. Je crois que nous devrions convoquer des témoins et tenir des audiences publiques le plus tôt possible. Je n'ai aucune objection. Je l'indique aussi dans la lettre. Nous pouvons commencer n'importe quand. Toutefois, si le projet de loi d'initiative parlementaire est rejeté et que nous établissons un autre processus complètement indépendant du comité, nous ne pourrions pas y revenir.

Je me demande s'il n'est pas possible d'en arriver à un compromis. Nous pourrions profiter de ce projet de loi pour faire une mise à l'épreuve. Nous pourrions en débattre avec les chefs et voir si c'est l'un des modèles qu'ils envisageaient. Nous pouvons discuter du projet de loi. Vous pouvez nous dire comment vous concevez le fonctionnement de cette loi d'autorisation.

Nous pouvons nous entendre pour faire venir les témoins au plus tôt et pour étudier le projet de loi en parallèle. Toutefois, je ne tiens pas à contourner la table ronde sur la régie. D'une façon ou d'une autre, c'est là qu'il faudra que tout cela aboutisse.

Si, après la table ronde, les sénateurs qui débattent des questions jugent opportun d'aller de l'avant avec le projet de loi parce qu'il ne se dégage vraiment pas de consensus, nous pourrions alors décider d'aller de l'avant et de l'adopter. Pour l'instant, toutefois, le projet de loi demeure une question à étudier, même s'il s'agit d'une question de fond, à la table ronde. Pouvons-nous entendre sur cela?

**Le sénateur Tkachuk:** Qu'est-ce qu'une table ronde? Je ne suis pas sûr de comprendre. Je ne suis pas membre du comité. Qu'entendez-vous par table ronde?

**Le président:** La table ronde permet aux chefs autochtones de débattre avec les sénateurs et d'aborder certaines questions précises qui pourraient être restrictives ou qu'il faudrait faire connaître. Elle nous permet de mieux cerner les questions particulières qu'ils aimeraient aborder. Les audiences publiques feront ressortir une foule d'éléments.

**Le sénateur Austin:** Sous la direction du sénateur Watt, le comité a élaboré un processus grâce auquel les chefs autochtones rencontreront les membres du comité d'égal à égal pour discuter de questions comme l'autonomie gouvernementale. En fait, ils s'assoient ici à nos côtés pour entendre les témoins. Cela ne signifie pas qu'ils sont sénateurs ou membres du comité. Ils seront des participants égaux au dialogue. En bout de ligne, bien sûr, c'est le comité qui siège pour prendre les décisions.

Si j'ai bien compris la suggestion faite par le sénateur Watt, les témoignages au sujet du projet de loi C-14 seraient également entendus dans ce contexte. Ai-je bien résumé la situation?

**Le président:** Vous l'avez expliquée d'une certaine manière, effectivement.

**Le sénateur St. Germain:** Ils ne peuvent pas étudier un projet de loi qui a été renvoyé au comité. Ils pourraient comparaître en tant que témoins, mais je ne crois pas que le projet de loi, en vertu



process, could be brought before a round table. The round table is a study of the principle of self-governance.

**Senator Austin:** There would be parallel processes. A lot of the evidence would come in the discussions at the round table, but when we debate the bill, only the members of this committee would debate the bill.

**Senator Tkachuk:** How will you deal with the Nisga'a bill?

**Senator Austin:** That bill will come to us in the form of a government bill or a resolution; I am not sure which.

**Senator St. Germain:** What is the difference? We will have to deal with that.

**Senator Austin:** If we are in a legislative process, only senators can participate. If we are in a study process, we participate in any format we want.

**Senator St. Germain:** That is correct. Basically, Bill S-14 is in the legislative process. The Nisga'a bill will come to us in the legislative process, not as a study. That is completely different.

I am not disagreeing with Senator Gill when he says he wants the aboriginal leaders to be witnesses to Bill S-14. If they happen to be here at the same time, and we deal with the matter when they are here, that is fine.

However, we cannot bring Bill S-14 into a round table, any more than we could take the Nisga'a agreement and put it into the round table hearings. I am not saying that they will not discuss it at the round table, but it must be separate, and truly parallel — not integrated.

Senator Tkachuk has indicated how to start. Senator Austin has indicated how to finish. These are good ideas. We should start it as quickly as the chairman can facilitate it. Perhaps we can finish by April 30.

**Senator Tkachuk:** By ending on May 30, the problem is June. That time period could possibly limit your time for debate in the Senate.

**Senator Austin:** I do not see a difference. Senator St. Germain has said that the issues in the bill can be part of a discussion in the round table.

**Senator Tkachuk:** Of course. Why not?

**Senator Austin:** We need a separate process, though, when we come to the clause-by-clause study of the bill, which cannot include outsiders. In our parliamentary system, only senators can participate. Is there any problem with that?

**The Chairman:** No.

**Senator Berntson:** We had a very loose definition of "parallel" a minute ago. Now you are talking about "parallel" meaning separate and apart, and not in lockstep with the study. I have no difficulty with that.

de notre processus législatif, puisse être soumis à une table ronde. La table ronde vise à étudier le principe de l'autonomie gouvernementale.

**Le sénateur Austin:** Les deux processus se dérouleraient en parallèle. Beaucoup de témoignages viendraient des discussions à la table ronde, mais lorsque nous débattons du projet de loi, seuls les membres du comité seront autorisés à le faire.

**Le sénateur Tkachuk:** Que ferez-vous du projet de loi visant l'accord avec les Nishgas?

**Le sénateur Austin:** Ce projet de loi nous sera renvoyé sous forme de projet de loi émanant du gouvernement ou de motion. Je ne suis pas certain.

**Le sénateur St. Germain:** Quelle est la différence? Il faudra bien en traiter.

**Le sénateur Austin:** S'il s'agit du processus législatif, seuls les sénateurs peuvent y prendre part. S'il s'agit d'une étude, nous pouvons lui donner la forme que nous souhaitons.

**Le sénateur St. Germain:** C'est juste. Essentiellement, le projet de loi C-14 franchit actuellement les étapes du processus législatif. Le projet de loi concernant les Nishgas nous sera également renvoyé dans le cadre du processus législatif, non pas en tant que sujet d'étude. C'est tout à fait différent.

Je suis d'accord avec le sénateur Gill lorsqu'il dit vouloir que les chefs autochtones comparaissent comme témoins au sujet du projet de loi C-14. S'ils s'adonnent à être ici au même moment et que nous en traitons en leur présence, soit.

Toutefois, nous ne pouvons pas soumettre le projet de loi S-14 à une table ronde, pas plus que nous pourrions le faire pour l'accord avec les Nishgas. Je ne dis pas qu'il n'en sera pas du tout question à la table ronde, mais il faudra qu'il s'agisse d'un processus distinct et vraiment parallèle, plutôt qu'intégré.

Le sénateur Tkachuk nous a indiqué comment commencer l'étude. Le sénateur Austin nous a indiqué comment la finir. Ce sont de bonnes idées. Il faudrait que nous l'entreprenions aussi vite que peut l'organiser le président. Nous pourrions peut-être avoir fini d'ici le 30 avril.

**Le sénateur Tkachuk:** Si l'on y met fin le 30 mai, juin pose problème. À ce moment-là, vous n'auriez peut-être plus le temps d'en débattre à la Chambre du Sénat.

**Le sénateur Austin:** Je ne vois pas la différence. Le sénateur St. Germain a dit que les points soulevés par le projet de loi peuvent être discutés à la table ronde.

**Le sénateur Tkachuk:** Naturellement. Pourquoi pas?

**Le sénateur Austin:** Il faut avoir un processus distinct, cependant, quand nous en arrivons à l'étude article par article du projet de loi. Nous ne pouvons pas y inclure des gens de l'extérieur. Dans notre régime parlementaire, seuls les sénateurs peuvent y participer. Cela pose-t-il un problème?

**Le président:** Non.

**Le sénateur Berntson:** Nous avons une définition extrêmement souple du mot «parallèle» il y a quelques minutes. Vous parlez maintenant d'un processus «parallèle» pour désigner un processus distinct et sans aucun lien, plutôt que d'un processus



**Senator Austin:** Self-government will include all the issues in this bill. We can have a discussion on those issues in the round table context with aboriginal colleagues, but we must also have a separate process in which we call witnesses on Bill S-14. We will have both processes. I do not think the chairman has any problem with that.

**The Chairman:** I have no problem with that. However, when we conclude, when we finally finish with Bill S-14, it is still expected that we deal with it separately and refer it to the Senate. From the Senate, it goes to the House of Commons. I still have that problem.

**Senator Austin:** It is legislation. Ultimately, we must deal with legislation as legislation. If we are not happy with the substance of the legislation, we will not support the bill.

**Senator St. Germain:** You are entitled to do that.

**The Chairman:** Let us look at it positively. If there is any reason to make specific amendments to the bill, we can deal then with those amendments.

**Senator Tkachuk:** That is right.

**Senator Austin:** Some of us may propose amendments. I am sure that Senator Chalifoux will have some.

**The Chairman:** We then have an obligation to refer it to the Senate as a whole.

**Senator Austin:** Senator Tkachuk has said he is open to debate amendments to the bill.

**Senator Tkachuk:** I am always open to that. I cannot imagine that amendments to the bill would not at least be proposed, if not adopted.

**Senator St. Germain:** I think our sunset clause should be for April 30. That gives us March and April to study the bill.

**The Chairman:** How many meetings will your witnesses require?

**Senator Tkachuk:** That will really depend on the committee, and whether they have any outstanding issues. If we bring the witnesses together and if you want further examination, then we can call them back. They have requested that we give them two weeks notice. If you are paying the airfare, you will probably want to save money by booking more than two weeks ahead. They all lead their own lives and have their own jobs, so they prefer to have some notice.

**The Chairman:** This issue is not new. We have already held hearings on it, and we have heard witnesses. I am trying to decide on a workable schedule, rather than relying on this present piecemeal basis, which is not working. I will be proposing a schedule to our own caucus, and we will finalize it and put it in a block form.

qui se déroulerait en même temps que l'étude. Cela ne me cause pas de difficulté.

**Le sénateur Austin:** L'autonomie gouvernementale comprendra toutes les questions que soulève le projet de loi. Nous pouvons en discuter à la table ronde avec nos collègues autochtones, mais il faudrait aussi en faire une étude distincte dans le cadre de laquelle nous entendrions des témoins sur le projet de loi S-14. Il y aura deux processus. Je ne crois pas que le président y soit opposé.

**Le président:** Je ne le suis pas. Toutefois, quand l'étude prendra fin, quand nous en aurons vraiment fini avec le projet de loi S-14, on continue de s'attendre que nous en traitions séparément et que nous le renvoyions au Sénat. De là, il ira à la Chambre des communes. Ce problème persiste.

**Le sénateur Austin:** C'est une mesure législative. En fin de compte, il faut en traiter comme tel. Si le fond du projet de loi ne nous plaît pas, nous ne l'appuierons pas.

**Le sénateur St. Germain:** Vous en avez le droit.

**Le président:** Voyons le bon côté. Si des amendements précis au projet de loi s'imposent, nous pourrions en discuter.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est juste.

**Le sénateur Austin:** Certains d'entre nous proposeront peut-être des amendements. Je suis certain que le sénateur Chalifoux en aura à proposer.

**Le président:** Nous avons ensuite l'obligation de le renvoyer au Sénat.

**Le sénateur Austin:** Le sénateur Tkachuk a affirmé qu'il était ouvert à l'idée de débattre d'amendements au projet de loi.

**Le sénateur Tkachuk:** J'y suis toujours ouvert. J'ai de la difficulté à concevoir qu'on ne propose pas à tout le moins, si l'on ne les adopte pas, des amendements au projet de loi.

**Le sénateur St. Germain:** Je crois que notre délai devrait être le 30 avril. Cela nous donne tout le mois de mars et le mois d'avril pour étudier le projet de loi.

**Le président:** Combien faudra-t-il de séances pour entendre vos témoins?

**Le sénateur Tkachuk:** Cela dépendra en réalité du comité et des questions qui n'auront pas été réglées. Si nous entendons les témoins et que vous avez d'autres questions à leur poser, nous pouvons toujours les réinviter. Ils ont demandé que nous leur donnions un avis de deux semaines. Si vous payez les billets d'avion, vous souhaiterez probablement économiser de l'argent en réservant les sièges plus de deux semaines à l'avance. Ils ont tous leurs propres engagements et des emplois. Ils préfèrent donc être avisés d'avance.

**Le président:** La question n'est pas nouvelle. Nous avons déjà tenu des audiences à ce sujet et nous avons entendu des témoins. J'essaie d'organiser un calendrier réaliste, plutôt que de procéder à la pièce comme c'est le cas actuellement, méthode qui ne donne pas de très bons résultats. Je proposerais un calendrier à notre caucus. Nous y apporterons les dernières retouches, puis nous le ferons imprimer sous forme de grille.

Looking at our proposed hearing schedule on aboriginal self-government, including the governance round table, we have tentatively scheduled to have a round table on February 23. If we put our minds to it, do you think it is possible to finish this within the four weeks in February?

**Senator Tkachuk:** I think it is absolutely possible, if we have a schedule and organize witnesses.

**The Chairman:** Then we can take the substance, not the bill and not the clause-by-clause, to discussions with the aboriginal leaders. After that, it comes back to the committee.

**Senator St. Germain:** I think it is predicated more on members like Senator Chalifoux. She wants to bring witnesses forward. As far as we are concerned, the witnesses we want to bring forward are people such as the officials who drafted the bill, so that we may go through it on a clause-by-clause basis. They are ready to attend. They want two weeks' notice, and they will be here.

Senator Chalifoux, Senator Gill, or some other senator may want more witnesses, and may feel that more witnesses should attend. That could encumber your agenda. However, as far as those who proposed the bill go, they are ready to go into a clause-by-clause discussion of the bill, and to support the legislation as drafted.

**Senator Chalifoux:** You are talking about the people from the Slave Lake.

**Senator St. Germain:** That is right.

**Senator Chalifoux:** We also have women who very concerned about this bill. A number of chiefs are very concerned. They should have the right to speak.

**Senator Tkachuk:** Are you talking about chiefs from the Lesser Slave Lake Band Council?

**Senator Chalifoux:** That is up to you.

**Senator Tkachuk:** We have already brought them forward. They have been here, and they have testified. If there are other chiefs in the country who want to about the bill, they can go ahead and do so.

**Senator Chalifoux:** This bill will not just affect the Regional Council of Slave Lake; it will affect everyone.

**Senator Tkachuk:** Only if they decide to follow the model.

**Senator Chalifoux:** They do not understand that.

**Senator Austin:** When you set up a template, you change the whole chemistry of the negotiations scene.

**Senator Gill:** This is important. We should not put a barrier on people attending. Just as one example, this bill says the Canadian Human Rights Act does not apply in respect of anything done under this act. That applies to everything right across the board. It depends how you want to deal with it.

Pour ce qui est du calendrier projeté des audiences sur l'autonomie gouvernementale, y compris la table ronde sur la régie, nous avons prévu, provisoirement, de tenir la table ronde le 23 février. En y mettant de la bonne volonté, croyez-vous possible de faire le tour de cette question durant les quatre semaines de février?

**Le sénateur Tkachuk:** C'est tout à fait possible, si nous avons un calendrier et que nous organisons la comparution des témoins.

**Le président:** Nous examinerons le fond, plutôt que d'analyser le texte ou de faire une étude article par article, avec les dirigeants autochtones, après quoi le projet de loi reviendra au comité.

**Le sénateur St. Germain:** Le processus est fondé davantage sur l'avis de membres comme le sénateur Chalifoux. Elle souhaite entendre des témoins. Pour notre part, les témoins que nous souhaitons entendre sont des gens comme les rédacteurs du projet de loi, de manière à ce que nous puissions en faire l'examen article par article. Ces personnes sont disposées à venir témoigner. Elles demandent qu'on les avise deux semaines à l'avance et elles seront ici.

Le sénateur Chalifoux, le sénateur Gill ou un autre sénateur souhaitera peut-être entendre plus de témoins ou estimera peut-être que plus de témoins devraient être présents. Cela pourrait alourdir votre programme. Toutefois, ceux qui proposent le projet de loi sont disposés à en faciliter l'examen article par article et à appuyer le projet de loi tel quel.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous parlez des personnes de Slave Lake?

**Le sénateur St. Germain:** Exact.

**Le sénateur Chalifoux:** Nous souhaitons aussi entendre des femmes, qui sont vivement préoccupées par le projet de loi. Plusieurs chefs sont très inquiets. Ils devraient avoir le droit de prendre la parole.

**Le sénateur Tkachuk:** Parlez-vous des chefs du Lesser Slave Lake Band Council?

**Le sénateur Chalifoux:** À vous d'en décider.

**Le sénateur Tkachuk:** Nous les avons déjà entendus. Ils sont venus et ils ont témoigné. S'il y a d'autres chefs au pays qui souhaitent prendre la parole au sujet du projet de loi, qu'ils le fassent.

**Le sénateur Chalifoux:** Le projet de loi ne vise pas que le Regional Council of Slave Lake; il touche tout le monde.

**Le sénateur Tkachuk:** Seulement s'ils décident d'adopter le modèle.

**Le sénateur Chalifoux:** Ils ne comprennent pas cela.

**Le sénateur Austin:** Quand vous établissez un modèle, vous changez toute la toile de fond qui sert aux négociations.

**Le sénateur Gill:** C'est un point important. Il ne faudrait pas empêcher les personnes d'assister aux audiences. À titre d'exemple, le projet de loi dit que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux mesures qui pourraient être prises sous le régime de cette loi. Cela s'applique à tout le monde. Tout dépend de la façon dont vous voulez vous y prendre.

**Senator Tkachuk:** That is the way it is done now. It is taken from the Indian Act. The Human Rights Act does not apply under the Indian Act. This is the status quo.

**Senator Gill:** However, we should not limit people from coming here to talk about that.

**Senator Tkachuk:** This is just simply going back to the Indian Act.

**The Chairman:** Can we get back to the timing? February 23 is a little too close, and April 30 is a little too far. What about March?

**Senator Austin:** In my view, you will never be able to hear the people who want to come forward on this bill as quickly as that. A number of people are very concerned about this bill's implications for the stakeholders excluded by it.

**Senator Tkachuk:** Perhaps our clerk could tell us if we have any letters from potential witnesses. Have any of these people who are interested sent letters saying they want to testify?

**Mr. Tōnu Onu, Clerk of the Committee:** The only list of witnesses that I have is the list that you proposed. No other groups have contacted me at this point.

**Senator Chalifoux:** I have not submitted a list because this bill, whether we like it or not, has not been widely publicized within the aboriginal communities. It is all rumour and innuendo. That is the kinds of calls I have been getting.

**Senator Tkachuk:** I sent a copy of the bill to every band in the country in 1994.

**Senator Chalifoux:** There are 633 bands. That was in 1994. We are now talking about new chiefs, and new councillors.

**Senator Tkachuk:** I do not want to be argumentative. I do want it on the record that we made a strong attempt to distribute the bill to all of the bands in the country. We also distributed it to every aboriginal newspaper in the country.

**Senator Mahovich:** Does every band have a chief?

**Senator Chalifoux:** Yes. It is the same as if you were in Germany. Every ethnic group in Germany has different councillors.

**Senator Mahovich:** Can we listen to 633 chiefs and be done by April?

**Senator Chalifoux:** No, no.

**Senator Mahovich:** Is there one leader for the aboriginals?

**Senator Chalifoux:** No, because we have three different aboriginal nations in this country. It would be the same as you asking me if all the Ukrainians have one leader in this country. The answer is, "No."

**Senator Andreychuk:** They do not have just one, but they do have less than 600.

**Senator Austin:** It got a fair kick the other day in an article in *The Globe and Mail*.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est la façon dont on procède actuellement. L'idée vient de la Loi sur les Indiens. La Loi sur les droits de la personne ne s'applique pas en vertu de la Loi sur les Indiens. C'est donc le statu quo.

**Le sénateur Gill:** Toutefois, il ne faudrait pas empêcher ces gens de venir en parler.

**Le sénateur Tkachuk:** On ne fait que reprendre un principe inscrit dans la Loi sur les Indiens.

**Le président:** Pouvons-nous en revenir au calendrier? La date du 23 février est un peu trop rapprochée et celle du 30 avril, un peu trop éloignée. Que diriez-vous du mois de mars?

**Le sénateur Austin:** Je ne crois pas que vous puissiez entendre les personnes qui souhaitent témoigner au sujet du projet de loi aussi rapidement. Plusieurs personnes sont très inquiètes des répercussions qu'aura le projet de loi sur ceux qu'il exclue.

**Le sénateur Tkachuk:** Le greffier peut peut-être nous dire si nous avons reçu des lettres d'éventuels témoins. Un de ces intéressés a-t-il écrit pour demander à témoigner?

**M. Tōnu Onu, greffier du comité:** La seule liste de témoins que j'ai est celle que vous avez proposée. Jusqu'ici, aucun autre groupe n'a communiqué avec moi.

**Le sénateur Chalifoux:** Je n'ai pas présenté de liste parce que le projet de loi, que cela nous plaise ou non, n'a pas fait l'objet de beaucoup de publicité au sein des collectivités autochtones. Tout n'est que rumeurs et sous-entendus. Voilà le genre d'appel que je reçois.

**Le sénateur Tkachuk:** J'ai envoyé un exemplaire du projet de loi à toutes les bandes du pays en 1994.

**Le sénateur Chalifoux:** Il y a 633 bandes. C'était en 1994. Beaucoup de chefs et de conseillers ont changé depuis lors.

**Le sénateur Tkachuk:** Je ne tiens pas à en discuter. Par contre, je tiens à déclarer officiellement que nous avons vraiment cherché à distribuer le projet de loi à toutes les bandes du pays. Nous en avons aussi distribué un exemplaire à chaque journal autochtone.

**Le sénateur Mahovich:** Chaque bande a-t-elle un chef?

**Le sénateur Chalifoux:** Oui. Ce serait la même chose, si vous étiez en Allemagne. Chaque groupe ethnique d'Allemagne a son propre conseil.

**Le sénateur Mahovich:** Pouvons-nous entendre 633 chefs et avoir terminé en avril?

**Le sénateur Chalifoux:** Non, non.

**Le sénateur Mahovich:** N'y a-t-il pas un seul chef qui représente tous les autochtones?

**Le sénateur Chalifoux:** Non, parce qu'au Canada, il y trois nations autochtones différentes. Cela reviendrait à me demander si tous les Ukrainiens n'ont pas un seul représentant au pays. La réponse est «non».

**Le sénateur Andreychuk:** Ils n'en ont pas un seul, mais leur nombre est inférieur à 600 par contre.

**Le sénateur Austin:** Il en a été question l'autre jour dans un article paru dans le *Globe and Mail*.



**Senator Tkachuk:** The timetable for the end of February is not something on which you must pass a resolution.

**The Chairman:** I would like to have some idea.

**Senator Tkachuk:** If more witnesses write to the clerk and we want to extend it, there is nothing wrong with that.

**Senator Austin:** Why not March 30? If we do not have a definite date, we will not get it done.

**The Chairman:** We are talking about conducting parallel studies on this bill and on our study. Time is important, and it will be eaten up. I am trying to condense it down so that, at least in our minds, we can try to complete our goals. If you want a definite date, and if no one has a problem with March 31, I would go for that. I think we have a deal.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Tkachuk:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, colleagues.

**The Chairman:** Senator Tkachuk, after I table the schedule that we have worked out with our caucus, and if it is generally acceptable, you can tell your people that we are planning to have hearings in February. We do not yet know if the Senate will be sitting on February 2, or on February 9. We can wrestle with that later. We will get back to you. Tell your people that we are ready to hear them as soon as possible.

**Senator Tkachuk:** We will tell them to be ready for February 1, and, once we adjourn, we will know the date.

**Senator Austin:** I suggest that we schedule in the first week of February. I do not know whether the Senate will sit or not, but we can schedule two or three days of all-day hearings to get into the subject and get on with it.

**Senator Tkachuk:** Okay.

**The Chairman:** We will be dealing with that.

**Senator Andreychuk:** We have a very costly study that is proceeding. I trust that we will meet the time limits on that study — and on this as well — because we have not gotten there.

**Senator Austin:** That is what we spent the whole meeting discussing.

**Senator Andreychuk:** Are we saying that this bill will have priority?

**Senator Austin:** No, it will be parallel.

**Senator Andreychuk:** Are we setting up a problem?

**The Chairman:** We know that this is a compromise solution. We will now proceed *in camera* to deal with some other issues.

The committee proceeded *in camera*.

**Le sénateur Tkachuk:** Fixer l'échéance à la fin de février n'exige pas l'adoption d'une motion.

**Le président:** J'aimerais me faire une idée.

**Le sénateur Tkachuk:** Si plus de témoins écrivent au greffier et que nous souhaitons reculer l'échéance, je n'y vois pas de mal.

**Le sénateur Austin:** Pourquoi ne pas fixer l'échéance au 30 mars? Si nous ne nous fixons pas une date limite, cela pourrait se prolonger indéfiniment.

**Le président:** Il est question de mener en parallèle l'étude du projet de loi et l'autre étude. Il faut tenir compte du facteur temps, sans quoi il ne nous en restera plus. J'essaie de tout résumer pour que nous puissions au moins essayer d'atteindre nos objectifs. Si vous souhaitez fixer une date finale et si le 31 mars ne pose pas de problème, ce serait ma préférence. Je crois que nous avons réussi à nous entendre.

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Tkachuk:** Je vous remercie, monsieur le président et chers collègues.

**Le président:** Sénateur Tkachuk, lorsque j'aurai déposé le calendrier sur lequel nous nous serons entendus au sein de notre caucus et s'il est acceptable, vous pourrez dire à vos gens que nous prévoyons tenir les audiences en février. Nous ne savons pas encore si le Sénat siégera le 2 février ou le 9. Nous y reviendrons plus tard. Nous vous le laisserons savoir. Dites à vos gens que nous sommes prêts à les entendre le plus tôt possible.

**Le sénateur Tkachuk:** Je leur dirai de se préparer pour le 1<sup>er</sup> février et que nous saurons la date exacte dès que nous aurons ajourné.

**Le sénateur Austin:** Je propose que nous prévoyions commencer les audiences durant la première semaine de février. J'ignore si le Sénat siégera à ce moment-là, mais nous pouvons tout de même prévoir deux ou trois journées d'audiences pour se mettre dans le bain et aller de l'avant.

**Le sénateur Tkachuk:** Cela me convient.

**Le président:** Nous y reviendrons.

**Le sénateur Andreychuk:** Nous menons actuellement une étude très coûteuse. J'espère que nous respecterons les échéances la concernant — ainsi que celle-ci — parce qu'il reste beaucoup de travail à faire.

**Le sénateur Austin:** C'est ce dont nous avons discuté tout au long de la réunion.

**Le sénateur Andreychuk:** Sommes-nous en train de dire que le projet de loi aura la priorité?

**Le sénateur Austin:** Non, il sera étudié en parallèle.

**Le sénateur Andreychuk:** Sommes-nous en train de créer un problème?

**Le président:** Nous savons qu'il s'agit d'un compromis.

Nous allons poursuivre notre séance à huis clos afin de traiter de certaines autres questions.

Le comité poursuit sa séance à huis clos.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

---

Wednesday, December 2, 1998

---

Issue No. 16

Public hearings on  
aboriginal self-government

---

WITNESSES:  
(See back cover)

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

---

Le mercredi 2 décembre 1998

---

Fascicule n° 16

Audiences publiques sur l'autonomie  
gouvernementale autochtone

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Austin, P.C.	(or Kinsella (acting))
Berntson	Mahovlich
Chalifoux	Pearson
Gill	St. Germain, P.C.

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*December 2, 1998*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Austin, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
Berntson	Mahovlich
Chalifoux	Pearson
Gill	St. Germain, c.p.

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 2 décembre 1998*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, December 2, 1998  
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met at 5:37 p.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Honourable Senator Charlie Watt presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Bernston, Chalifoux, Johnson, Mahovich, St.Germain, P.C., and Watt (9).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Konrad Sioui, First nations Advisor.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Squamish First Nations, B.C.:*

Harold Calla, Director of Finance;

Jason Calla.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the Committee continued its examination of aboriginal self-government.

Mr. Harold Calla and Jason Calla made a presentation and answered questions from members of the committee.

At 7:28 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du comité,*

Tōnu Onu

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 2 décembre 1998  
(25)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 37, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Charlie Watt (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Bernston, Chalifoux, Johnson, Mahovich, St.Germain, c.p., et Watt (9).

*Également présents :* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; Konrad Sioui, conseiller des Premières nations.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*De la Première nation Squamish de la Colombie-Britannique:*

Harold Calla, directeur des finances;

Jason Calla, membre de la nation.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit l'examen de l'autonomie gouvernementale autochtone.

MM. Harold Calla et Jason Calla font une déclaration et répondent aux questions des membres du comité.

À 19 h 28, le comité poursuit ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, December 2, 1998

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:37 p.m. to examine and report on aboriginal self-government.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** I should like to welcome Mr. Harold Calla and Mr. Jason Calla. I should also like to thank my Senate colleagues who are attending these meetings. As you know, the work that we are carrying out is very important.

Mr. Calla, the floor is yours.

**Mr. Harold Calla, Director of Finance, Squamish Nation:** Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. I am a certified general accountant and for the past 12 years have been the director of finance for the Squamish Nation. I am an elected member of the Squamish Council; as well, I have served on other boards. I came to Squamish after spending 20 years in international business. I am working with the CGA of Canada to develop some accountability standards for First Nations. With me is my son, Jason Calla, who is also a member of the Squamish Nation and a recent graduate of the London School of Economics and Political Science, where he got his master's degree in urban regional planning.

I think it is important that you have a little understanding about what Squamish is. The Squamish tribe amalgamated in the 1920s because of land claims, specifically Kitsilano in Vancouver. My grandfather was one of the leaders in those days. We now comprise some 3,000 members. We have 24 reserves that stretch from downtown Vancouver to 30 miles north of Whistler, all the way up through the Whistler corridor. I guess the Olympic bid is going to be right in our country.

We are an Indian band within the meaning of the Indian Act. Most of our members live in the greater Vancouver area, about 50 per cent on reserve and 50 per cent off reserve. We have an annual budget of about \$32 million, most of which we generate ourselves from our own source of revenues. We have significant land holdings, about 800 acres, on the north side of Burrard Inlet, and the south side of the Park Royal Shopping Centre is in our lands. We built the Real Canadian Superstore on the north end of the Second Narrows bridge and we have various other leases that we operate.

Prior to coming back to Squamish, I had always worked in organizations that had a need for capital, a need for ideas. When I came to Squamish I experienced almost the reverse. We have \$1 billion worth of real estate and we cannot get any capital. We cannot develop. It took a long time to come to grips with that reality.

That has created a real sense of frustration for all of us because we cannot meet our community's needs, and there is no reason why we should not be able to. I think that Squamish, because of

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 2 décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit à 17 h 37 pour étudier en vue d'en faire rapport la fonction gouvernementale autochtone.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Je souhaite la bienvenue à MM. Harold et Jason Calla. Je remercie également mes collègues du Sénat qui assistent aux séances. Le travail que nous accomplissons revêt une très grande importance.

Monsieur Calla, vous avez la parole.

**M. Harold Calla, directeur des finances, nation Squamish:** Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. Je suis comptable général licencié et, depuis 12 ans, je suis directeur des finances de la nation Squamish. Je suis aussi un membre élu du Conseil squamish et j'ai fait partie d'autres conseils. Je suis venu à Squamish après avoir passé 20 ans à travailler dans les affaires internationales. Je travaille avec l'Association des comptables généraux agréés du Canada à l'élaboration de normes comptables pour les Premières nations. Je suis accompagné de mon fils, Jason Calla, qui est également membre de la nation Squamish et a obtenu récemment son diplôme à la London School of Economics and Political Science. Il est titulaire d'un diplôme de maîtrise en planification urbaine régionale.

Il me paraît important de vous donner une petite idée de ce que sont les Squamish. La tribu squamish s'est regroupée dans les années 20 autour de revendications territoriales, plus précisément à Kitsilano, à Vancouver. Mon grand-père était à l'époque l'un des dirigeants. Nous comptons aujourd'hui quelque 3 000 membres. Nous avons 24 réserves qui s'échelonnent du centre-ville de Vancouver jusqu'à 30 milles au nord de Whistler, tout au long du couloir de Whistler. La zone proposée pour les Jeux olympiques se trouve exactement dans notre région.

Nous sommes une bande indienne au sens de la Loi sur les Indiens. La plupart de nos membres habitent dans le Grand Vancouver, à peu près la moitié à l'intérieur des réserves et l'autre moitié à l'extérieur. Nous avons un budget annuel de quelque 32 millions de dollars, dont la majeure partie vient de nos propres sources de revenus. Nous possédons des terres considérables, soit environ 800 acres, du côté nord de Burrard Inlet, et la partie sud du centre commercial Park Royal est située sur nos terres. Nous avons construit le Real Canadian Superstore à l'extrémité nord du pont Second Narrows, et nous avons aussi divers autres baux.

Avant de revenir à Squamish, j'ai toujours travaillé dans des organisations qui avaient besoin de capitaux et aussi besoin d'idées. C'est presque l'inverse à Squamish. Nous avons des biens immobiliers d'une valeur de 1 milliard de dollars et nous ne pouvons pas obtenir de capitaux. Nous ne pouvons pas faire de développement. Il m'a fallu du temps pour me faire face à cette évidence.

C'est là une source d'exaspération pour nous tous, car nous ne pouvons pas répondre aux besoins de notre collectivité et il n'y a aucune raison pour que nous ne puissions pas le faire. À cause de

where it is located, has had to deal with many issues first regarding land use. The fact is that we function as a government. We function as a significant landholder in the city of Vancouver. I can think of no one else in the city of Vancouver who has \$1 billion worth of real estate unencumbered right now. We do.

My experience, having gone from private enterprise back into government, is that the Indian Act limits our abilities to become self-reliant. It limits our abilities to conduct business in a meaningful way, and it obviously has a political impact on our self-determination. Until we deal with that, all of our talk about economic self-sufficiency and political self-determination is just unfulfilled promises. We appreciate this committee's mandate to start addressing that. We believe very strongly.

The Squamish government is a council of 16, representing the 16 villages that amalgamated. Our traditional system empowers those 16 individuals to conduct the affairs of the nation. We meet regularly with our membership and take direction from them. That is our style of government. We have a collective interest. When we amalgamated to become the Squamish Nation, all of the lands were held in common. We do not have vast tracts of land that are given to certain individuals. Everything we do is for a collective interest. Our problem, then, is that we have to respond to the community's needs. Our community expects that we will meet their needs.

The current financial and fiscal relationship may be seen in a historical context. The royal commission's report points out a range of historical problems that have undermined the institutions and life patterns. I think that people really have to come to grips with that. The real social fabrics of our communities were affected by those initiatives, which were well-intentioned but nevertheless had significant impacts.

I never really appreciated what it meant to sit across the table and be viewed as an Indian until I returned home to work for the Squamish Nation. Understand that a couple of months previously I had conducted myself in a business environment in the international business community. When I returned home and went to my first meetings with the department and others, I really understood for the first time what it meant to be a ward or to not be able to make your own decisions. That is part of the root of what we have to try to change here through these processes.

**Mr. Jason Calla, Member, Squamish Nation:** I will continue the discussion about the current fiscal and financial relationship. We have handed out some slides, as well.

It is our view that the current relationship is guided by two fundamental principles. The first is the fiduciary nature of the relationship, which relegates First Nations to a position of ward or minor. The second principle is the concentration of power in the relationship. As a result of that concentration of power, federal legislation and federal policy unilaterally impose both the rules for

l'endroit où ils habitent, les Squamish ont dû s'attaquer à bien des problèmes d'utilisation des terres. En réalité, nous fonctionnons comme un gouvernement. Nous sommes un important propriétaire foncier de Vancouver. Je ne pense pas qu'il y ait qui que ce soit d'autre à Vancouver qui, comme nous, possède des biens fonciers valant 1 milliard et libres de toute charge.

D'après mon expérience à moi, qui suis passé de l'entreprise privée au gouvernement, la Loi sur les Indiens limite nos possibilités de parvenir à l'autarcie. Elle limite notre capacité de brasser des affaires sérieusement, et cela a évidemment des conséquences politiques pour notre autodétermination. Tant que nous ne réglerons pas ces problèmes, tout ce que nous pourrions dire de l'autarcie économique et de l'autodétermination politique se résumera à des promesses en l'air. Nous sommes heureux que le comité ait pour mandat de s'attaquer à ces problèmes. Nous avons de très profondes convictions.

Le gouvernement squamish est un conseil comptant 16 membres représentant les 16 villages qui se sont amalgamés. Notre régime traditionnel autorise ces 16 personnes à se charger des affaires de la nation. Nous rencontrons régulièrement les membres de la nation et recevons d'eux nos directives. Voilà notre mode de gouvernement. Nous avons un intérêt collectif. Lorsque nous nous sommes amalgamés pour former la nation Squamish, toutes nos terres sont devenues propriété collective. Nous n'avons pas de vastes terrains comme il arrive qu'on en consente à certains. Tous ce que nous faisons est dans l'intérêt commun. Notre problème, c'est que nous devons répondre aux besoins de la collectivité, qui compte sur nous pour le faire.

On peut envisager dans un contexte historique la relation financière et budgétaire. Le rapport de la commission royale fait ressortir toute une gamme de problèmes historiques qui ont miné nos institutions et notre mode de vie. Il faut y faire face. Le tissu social de nos collectivités a souffert de ces initiatives qui portaient de bonnes intentions, mais qui ont tout de même eu de lourdes conséquences.

Je n'ai jamais vraiment saisi, avant de revenir travailler pour la nation Squamish, ce que c'était que d'être assis d'un côté de la table et d'être considéré comme un Indien. Il faut comprendre que, quelques mois auparavant, je travaillais dans le contexte des affaires internationales. Et voilà que, en rentrant chez les miens et en assistant aux premières réunions avec le ministère et d'autres instances, j'ai dû comprendre pour la première fois ce que cela voulait dire, être un pupille et ne pas pouvoir prendre ses propres décisions. Cela fait partie des vrais problèmes que nous devons essayer de régler au moyen de toutes ces démarches.

**M. Jason Calla, membre de la nation Squamish:** Je vais poursuivre l'exposé de notre relation budgétaire et financière actuelle. Nous avons remis des diapositives pour décrire la situation.

Selon nous, les relations actuelles sont guidées par deux principes fondamentaux. Le premier est celui de la relation fiduciaire, qui relègue les Premières nations au statut de pupille ou de mineur. Le deuxième principe est celui de la concentration du pouvoir, qui fait que la législation et la politique fédérales imposent unilatéralement les règles régissant les relations et les



relating and the internal structures of First Nations as legal and political entities.

Obviously, those characteristics have far-reaching consequences. The royal commission described the consequences as a social crisis. We would argue that those principles also lead us to a fiscal and financial crisis, an economic crisis.

A relationship that is unilaterally defined, in which all power rests with the body defining the relationship and in which that same body functions as a trustee or fiduciary for the other body produces and perpetuates a state of dependency. One consequence of that is that First Nations have come to accept that perpetual dependency. A second consequence is probably our inability to control our lands, our wealth and our internal affairs.

On the fiscal and financial side, the current order prevents First Nations from effectively generating wealth and fostering economic development. We should like to refer the committee to a paper that we have submitted titled "An Evaluation of the Political Impediments to Land Use and Development on Capilano Indian Reserve No. 5." That paper, which I have just written for my degree, presents a good example of how the current system prevents development of own source revenue on Indian reserve land.

The current system makes it extremely difficult for First Nations to access capital through mechanisms that are readily available to other governments. Also, to the extent that First Nations function in the private sector as a business, it prevents them from accessing capital as well. As a consequence, First Nations are forced back into that dependency loop with the federal government. We are driven to seek limited federal dollars to meet our social and economic needs and to foster economic initiatives. Those dollars are generally available only after we have gone through multiple levels of bureaucratic red tape, and they are seldom available in a timely manner. Harold has more experience with that than I do.

**Mr. Harold Calla:** There has been a general recognition of the problems that the current system creates, but I think that some of the current solutions have created even more problems. I say that because virtually everybody in the private sector now understands that First Nations act as governments and that they deliver programs and services. From our perspective, over the last few years we have experienced a desire on the part of the Crown to solve some of the national deficit problems by downloading funding shortfalls and creating block funding arrangements with First Nations. As the director of finance for Squamish, I have first-hand knowledge of that. I think that most First Nations communities see that as a failure on the part of the government to fulfil its fiduciary responsibility.

structures internes des Premières nations comme entités juridiques et politiques.

De toute évidence, ces caractéristiques ont des conséquences considérables. La commission royale a décrit ces conséquences comme une crise sociale. Nous serions portés à soutenir que ces principes nous plongent également dans une crise budgétaire et financière, dans une crise économique.

Une relation qui est définie unilatéralement, dans laquelle tout le pouvoir revient à l'une des parties, qui définit la relation et agit comme tuteur ou fiduciaire auprès de l'autre produit et perpétue un état de dépendance. L'une des conséquences est que les Premières nations ont fini par accepter cette perpétuelle dépendance. Une deuxième conséquence est probablement notre incapacité de contrôler nos terres, notre richesse et nos affaires internes.

Aux plans budgétaire et financier, les Premières nations sont incapables, dans l'état actuel des choses, de produire efficacement de la richesse et de favoriser le développement économique. Nous voudrions renvoyer le comité à un document que nous avons présenté et qui s'intitule *An Evaluation of the Political Impediments to Land Use and Development on Capilano Indian Reserve No. 5*. Cet ouvrage, que je viens de rédiger pour obtenir mon diplôme, présente un bon exemple illustrant comment le régime actuel empêche l'exploitation de nos propres sources de revenus dans les terres des réserves indiennes.

Le régime actuel complique énormément les choses aux Premières nations qui veulent se procurer des capitaux par des mécanismes que peuvent facilement employer d'autres gouvernements. De plus, dans la mesure où les Premières nations se comportent comme des entreprises dans le secteur privé, le régime les empêche également d'accéder à des capitaux. Par conséquent, les Premières nations doivent retomber dans le cycle de la dépendance qui les lie au gouvernement fédéral. Nous en sommes réduits à réclamer des fonds fédéraux, qui sont limités, pour répondre à nos besoins sociaux et économiques et soutenir les initiatives économiques. Généralement, il faut, pour obtenir ces fonds, franchir de nombreux niveaux de formalités administratives, et il est rare qu'on puisse les obtenir rapidement. Harold a plus d'expérience que moi de ce côté-là.

**M. Harold Calla:** Les problèmes attribuables au régime actuel ont été généralement reconnus, mais il me semble que les solutions proposées actuellement suscitent encore plus de problèmes. Si je dis cela, c'est que presque tout le monde dans le secteur privé considère maintenant les Premières nations comme des gouvernements qui sont là pour offrir des programmes et des services. À notre point de vue, il semble que, depuis quelques années, la Couronne cherche à résoudre une partie de ses problèmes de déficit national en nous laissant nous débrouiller les problèmes de manque de financement et en adoptant avec les Premières nations des ententes de financement global. À titre de directeur des finances des Squamish, j'ai à cet égard une connaissance de première main. La plupart des collectivités des Premières nations estiment que le gouvernement manque ainsi à ses responsabilités de fiduciaire.

Again, this problem is compounded by the fact that currently the Indian Act system does not encourage any investment or innovation that can lead to any economic independence or self-reliance. There are many levels of bureaucracies and, without being critical of individuals, many of them have no understanding of the lands or the people that they are trying to administer. The consequence is enormous unrecognized potential in many First Nations communities. First Nations communities who try to meet their needs through own source revenue are penalized by the policies of Indian and Northern Affairs Canada that reduce or eliminate discretionary funding. That is a disincentive for First Nation communities.

There needs to be recognition of the fact that First Nations communities have been required to deliver programs and services for which they have no control over either content or eligibility. At the moment, resources are provided through Indian and Northern Affairs Canada based on Treasury Board allocations to the department. There is no process that establishes the real need of First Nations communities or how that need might be funded.

It is important to realize that just as governments wish to establish certainty over the principles of Aboriginal rights and title, First Nations desire similar certainty. The area that we want certainty in is the ability to gain self-sufficiency. That certainly can be achieved only with the input of First Nations themselves, and those processes are key. Principles and responsibilities imposed on First Nations are unlikely to provide solutions but merely contribute to the existing crisis.

**Mr. Jason Calla:** When we were thinking about this problem, we had a lot of ideas. We tried to give it some structure. We decided first what the principles of the existing relationship were and then we talked about the consequences. Then we thought about what we should like to see in the future. We came up with a list of five principles that we should like to see guide any future relationship. The first principle is the removal of economic and financing impediments to the development of own source revenue. The ability for First Nations to access capital and for investors to have secure investments on reserve would fundamentally change the existing relationship and would allow First Nations a much greater degree of participation in economic activity.

The second principle we should like to see guide a new relationship is the development of greater efficiencies in administration of First Nations government in both its public and private functions. By simplifying the regulatory environment in which First Nations must operate, advances could be made in the scope and quality of public sector activities and in our ability to respond to private sector business opportunities.

Encore une fois, ce problème est aggravé du fait que, actuellement, le régime de la Loi sur les Indiens n'encourage pas l'investissement ni l'innovation susceptibles de conduire à l'indépendance économique ou à l'autarcie. Il y a de nombreux niveaux de bureaucratie et, sans vouloir critiquer qui que ce soit en particulier, bien des fonctionnaires ne comprennent pas grand-chose aux terres ni aux populations qu'elles essaient d'administrer. La conséquence, c'est que, dans de nombreuses collectivités des Premières nations, il existe un énorme potentiel qui passe inaperçu. Les collectivités des Premières nations qui essaient de répondre à leurs propres besoins en puisant à leurs propres sources de revenus sont pénalisées par les politiques d'Affaires indiennes et du Nord Canada, qui réduit ou élimine le financement discrétionnaire. Cette politique décourage les efforts des Premières nations.

Il faut reconnaître que les collectivités des Premières nations ont été obligées d'offrir des programmes et des services dont elles ne contrôlent ni le contenu, ni l'admissibilité. Pour l'instant, Affaires indiennes et du Nord Canada fournit des ressources en puisant dans les crédits que lui accorde le Conseil du Trésor. Or, il n'existe aucun processus permettant d'établir les besoins réels des collectivités des Premières nations ni la façon dont on peut les financer.

Il est important de prendre conscience que, tout comme les gouvernements souhaitent établir avec certitude les principes des droits et titres autochtones, les Premières nations veulent avoir des certitudes semblables. Là où nous voulons des certitudes, c'est dans la capacité de parvenir à l'autarcie. Assurément, ce résultat ne saurait être atteint qu'avec la participation des Premières nations elles-mêmes, et ces processus sont la clé. Les principes et les responsabilités imposés aux Premières nations n'ont guère de chance de fournir des solutions; il est plus probable qu'elles ne feront qu'aggraver la crise existante.

**M. Jason Calla:** Notre réflexion sur ce problème a fait ressortir une foule d'idées. Nous avons essayé de structurer le problème. Nous avons décidé tout d'abord quels étaient les principes régissant la relation existante, puis nous avons parlé des conséquences. Ensuite, nous avons réfléchi à ce que nous souhaitions pour l'avenir. Nous avons établi une liste de cinq principes qui, selon nous, devraient guider les relations futures. Le premier principe, c'est la suppression des entraves économiques et financières au développement de nos propres sources de revenu. Si les Premières nations pouvaient accéder aux capitaux et si les investisseurs pouvaient obtenir des garanties sur leurs investissements dans les réserves, cela transformerait fondamentalement la relation existante et permettrait aux Premières nations de participer beaucoup plus à l'activité économique.

Le deuxième principe qui devrait selon nous guider une nouvelle relation, c'est l'instauration d'une plus grande efficacité dans l'administration des gouvernements de Premières nations, dans leurs fonctions tant publiques que privées. Si le cadre réglementaire que les Premières nations doivent respecter était simplifié, des progrès pourraient être accomplis dans la portée et la qualité des activités du secteur public et notre capacité d'exploiter les possibilités commerciales du secteur privé.



The third principle is the gradual elimination of federal fiduciary responsibility. While fiduciary responsibility protects First Nations' rights, we also feel that it creates a dependency, and those contradictory forces do not allow us to foster economic development.

The fourth principle is the creation of legal certainty. We feel that the creation of legal certainty would give private investors more confidence about entering into arrangements and ventures with First Nations governments on First Nations land. It would also allow for a more productive relationship between First Nations governments and all other levels of government. There is an example of that in the paper that I submitted. There is a lot of uncertainty between governments, especially at the municipal and regional levels, about who has the power to do what. We feel that some more legal certainty would clarify that situation.

The fifth principle we should like to see guide the relationship is to permit the development of First Nations economic self-sufficiency and to bring an end to economic apartheid. The main goal of this relationship must be to end the dependency of First Nations on the federal government and the Indian Act and to develop a self-respect based upon our ability to provide a standard of living for our communities comparable to that which other Canadians enjoy.

**Mr. Harold Calla:** Based upon those principles, we should like to propose changes to the current relationship. It is critical that you understand that I have a dual role as a councillor with the Squamish Nation. As an elected official, I am expected by our 3,000 members to provide governance, but at the moment I am also asked to protect our assets, to develop our economy. There is a dual role: I am a government individual but I am also expected to act as a business person. Those two roles will continue to be in place, even if I have one role and someone else has the other. Our community will always own our assets collectively and there will always be a business initiative stemming from our government and our community.

We must establish what the real cost of governance is in this country. The Squamish Nation has a \$32 million budget. Of that, \$24 million is our own source revenue. I also want to tell you that 88 per cent of that own source revenue goes into the delivery of government services and program funding shortfalls from Indian and Northern Affairs Canada. Probably another \$10 million to \$15 million a year is required actually to meet our needs, because we are not meeting them now.

If we are going to engage in economic activity and maintain those dual roles, we have to establish what the real cost of governance will be in a way that reflects the needs and aspirations of First Nations. We are very concerned about the fact that at the moment the federal government, through Indian and Northern Affairs Canada, feels that it can download funding shortfalls when we have no control over program content or now even eligibility. That is a very dangerous situation for us.

Le troisième principe est l'élimination progressive de la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral. Il est certain que cette responsabilité protège les droits des Premières nations, mais nous estimons qu'elle crée aussi une dépendance, et ces forces contradictoires ne nous permettent pas de promouvoir le développement économique.

Le quatrième principe est la création d'un régime juridique sûr. Selon nous, cette certitude au plan juridique donnerait aux investisseurs privés plus de confiance au moment de conclure des ententes et de lancer des entreprises avec les gouvernements des Premières nations dans les terres autochtones. Une relation plus fructueuse serait possible entre les gouvernements des Premières nations et les autres niveaux de gouvernement. On en trouvera un exemple dans le document que j'ai présenté. Il existe beaucoup d'incertitude entre les gouvernements, notamment aux niveaux municipal et régional; on ne sait pas trop qui a le pouvoir de faire quoi. Un plus grand degré de certitude tirerait ces questions au clair.

Le cinquième principe qui, selon nous, devrait guider la relation est celui qui consiste à permettre aux Premières nations de parvenir à l'autarcie économique et à mettre fin à l'apartheid économique. L'objectif principal de cette relation doit être de mettre un terme à la dépendance des Premières nations à l'égard du gouvernement fédéral et d'acquiescer l'estime de soi que confère la capacité d'assurer à nos collectivités un niveau de vie comparable à celui des autres Canadiens.

**M. Harold Calla:** À partir de ces principes, nous voudrions proposer des changements dans les relations actuelles. Il est crucial que vous compreniez que je remplis un double rôle, à titre de conseiller de la nation Squamish. Comme représentant élu, je dois assurer un bon gouvernement à nos 3 000 membres, mais, pour l'instant, on me demande aussi de protéger nos biens et de développer notre économie. J'ai un double rôle, celui de représentant du gouvernement et celui d'homme d'affaires. Ces deux rôles subsisteront, même si je n'en conserve qu'un et si l'autre est joué par quelqu'un d'autre. Notre collectivité aura toujours des actifs en propriété commune, et il y aura toujours des initiatives commerciales venant de notre gouvernement et de notre collectivité.

Nous devons établir le coût réel du gouvernement au Canada. La nation Squamish a un budget de 32 millions de dollars. De ce montant, 24 millions viennent de nos propres sources de revenus. Je dois préciser aussi que 88 p. 100 de ces 24 millions servent à combler les lacunes dans le financement que le ministère des Affaires indiennes nous consent pour offrir les programmes et services du gouvernement. Il faudrait probablement encore de 10 à 15 millions de dollars pour répondre à nos besoins, ce que nous ne faisons pas en ce moment.

Si nous voulons nous lancer dans l'activité économique et conserver ce double rôle, nous devons établir quels seront les coûts réels du gouvernement de façon à pouvoir tenir compte des besoins et des aspirations des Premières nations. Nous nous inquiétons grandement du fait que, en ce moment, le gouvernement fédéral et son ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien estiment pouvoir se décharger des problèmes de manque de financement de programmes dont nous ne contrôlons ni le



I say that because we have a long track record of trying to deal with financial institutions. Before they look at investing in economic activity with us, they consider our ability to maintain control over our cost of governance. We have to resource the cost of governance. In order to do that, we feel that First Nations governments should have the ability to tax.

There is a lot of discussion about non-discriminatory taxation. What I mean by that is the elimination of section 87 of the Indian Act and the tax exemptions. If we are going to go to a non-discriminatory arrangement, if that is what the future will hold for us, then First Nations governments must be certain, without a shadow of a doubt, that they will be able to resource their costs of governance. It cannot be as it is currently. We need a rational budgeting process, but I think that First Nations governments are probably the only governments left that function in 12-month planning sections because that is all Indian and Northern Affairs Canada allows us. We function based not upon what our needs are but upon what funds are made available. We have to start identifying our real needs and put them forward in a way that reflects the real cash flow required to make our government function.

I think that we are not prepared because we have endured for too long the relationship of contribution agreements with the federal government through Indian and Northern Affairs Canada. One of the certainties that we are looking for is the ability to share revenue at source. Finance Canada has done a lot of work in which I have been involved in creating non-discriminatory tax initiatives in tobacco and gasoline taxes. We see that as a way of the future and, quite frankly, the only reason Squamish did not opt into that is because we have to go much further than that. If we are to approach our communities about non-discriminatory taxation, and we are very likely prepared to do that, we want to talk about all taxes collected within our contiguous land base. We hope that we can work towards that over the next little while.

I do not think that people have yet come to grips with the fact that once the quantum of the cost of self-government and meeting the needs in Aboriginal communities is understood, the "tax room" concept might not be applicable any longer. That quantum may have to feed into a much more comprehensive budgeting process that actually establishes rates of tax overall, not just in our communities.

Indian communities need to be provided with the same opportunities afforded to every other Canadian, and that is to generate wealth. Simply because we operate for a collective benefit does not mean that every dollar that we generate should go into the delivery of programs and services and fund the source of government. We think that there is an opportunity, particularly where there is a non-discriminatory taxation provision in this new

contenu, ni les critères d'admissibilité. C'est là une situation très dangereuse pour nous.

Si je dis cela, c'est que nous avons une longue expérience des tractations avec les institutions financières. Avant qu'elles n'envisagent d'investir dans des activités économiques avec nous, elles tiennent compte de notre capacité de conserver le contrôle sur nos coûts de gouvernement. Nous avons à trouver des ressources pour assumer ces coûts. Nous estimons que, pour le faire, les Premières nations doivent avoir des pouvoirs d'imposition.

On parle beaucoup d'imposition sans discrimination. Je songe à l'élimination de l'article 87 de la Loi sur les Indiens et aux exemptions fiscales. Si nous voulons des dispositions non discriminatoires, si c'est ce que l'avenir nous réserve, les gouvernements des Premières nations doivent avoir la certitude, au-delà de tout doute, de pouvoir financer les coûts de gouvernement. Les choses ne peuvent pas rester comme elles le sont actuellement. Nous devons avoir un processus rationnel de budgétisation, mais les gouvernements des Premières nations sont probablement les seuls à se limiter à des périodes de planification de 12 mois, puisque c'est tout ce qu'autorise le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous agissons en fonction non pas de nos besoins, mais des fonds mis à notre disposition. Nous devons commencer à définir nos besoins réels et à les présenter de façon à refléter l'apport réel en ressources qui sont nécessaires au fonctionnement de notre gouvernement.

Nous ne sommes pas préparés parce que nous avons enduré trop longtemps la relation des accords de contribution avec le gouvernement fédéral, qui agit par l'entremise de son ministère des Affaires indiennes. L'une des certitudes que nous souhaitons, c'est la capacité de partager nos revenus à la source. Finances Canada a accompli un gros travail, auquel j'ai participé, sur des initiatives fiscales non discriminatoires concernant les taxes sur le tabac et l'essence. Nous voyons là une voie d'avenir et, à dire vrai, la seule raison pour laquelle les Squamish n'ont pas adhéré à ces propositions, c'est que nous devons aller beaucoup plus loin. Si nous voulons proposer à nos collectivités une fiscalité non discriminatoire, ce que nous sommes très probablement disposés à faire, nous voulons que cela porte sur toutes les taxes et tous les impôts perçus sur nos terres. Nous espérons travailler là-dessus dans un proche avenir.

À mon avis, les gens n'ont pas encore réalisé qu'une fois qu'on a pris en considération le montant des coûts liés à l'autonomie gouvernementale et à la satisfaction des besoins au sein des communautés autochtones, il se pourrait fort bien que le concept de «marge fiscale» ne soit plus applicable. Il y a peut-être lieu d'intégrer ce montant dans un processus de budgétisation beaucoup plus global qui détermine les taux d'imposition de façon générale, non pas seulement au sein de nos communautés.

Les communautés indiennes doivent se voir offrir les mêmes opportunités que tous les autres Canadiens, et ce, afin de générer de la richesse. Ce n'est pas parce que nous travaillons pour un bénéfice collectif que chaque dollar que nous générons devrait servir à assurer la prestation des programmes et des services et à financer le gouvernement. Nous pensons qu'il est opportun, surtout que la nouvelle relation comporte une disposition fiscale

relationship, for First Nations economic activity to be taxed only at the ambient levels.

First Nations, in order to move forward, really need to have better access to capital markets and need to be empowered to develop their own economies. The single greatest difference I have experienced since returning home to work is that I can no longer get money fairly easily. It is very difficult for an Indian community to get money. I can recall when we wanted to acquire a leasehold interest that had been written. It was a poor lease that was part of a trust action. We decided to forget about that and to buy the lease with our own money. That was my baptism of fire. I went into our community and said, "We will buy our own land back," and they looked at me as if I were crazy. However, we got the community commitment to do that because I was able to demonstrate to them why it was significant. It took 18 months to borrow \$2 million. I had \$7 million in the Squamish Nation bank accounts at the time but I could not get money because lawyers from Justice Canada, Indian and Northern Affairs Canada, the bank and our own lawyers were sitting in a room much like this one with almost as many people arguing over what a band project was and what revenue monies were.

We have to change that bureaucratic process because there is a lot of equity. The Squamish Nation has been told that, if our existing reserve land base were considered fee simple, it would have an appraised value of \$1 billion. Given that, you would think that we could get some money. However, it is just not that easy. The alternatives are that First Nations governments do nothing or that they establish business relationships with the private sector that provide little or no return to community benefits.

I want to use the Park Royal Shopping Centre as an example because everyone who has been to Vancouver is familiar with it. That has been in place since the early 1960s. It is a strict landlord-tenant relationship and we get very little spin-off benefit in terms of human resource development. Although we get a lot of money from that, we have not gotten any jobs. We have not benefited from any skills transfer. How does that happen? Why could we not do it? We could not do it because nobody thought we could. Nobody was willing to take a chance with us, so we ended up having to give up control. The golden rule here is that he who has the money rules. If financial institutions and others do not have confidence in you, they will not give you the money and therefore you cannot proceed on your own account.

As a consequence, many First Nations have to give up control of the initiatives and, as a result, there is little human resource development. The financial impact of that is that there is an inverse elastic relationship between economic development activity and social programs. Our cost for social programs is considerably higher now than it was in the past. Demographics in the Squamish Nation are astounding. They are more than just the mirror image of the Canadian population. Forty per cent of our population is 18 years of age or younger. Sixty-six per cent of our population is 35 years of age or younger, and 88 per cent of our

non discriminatoire, de n'assujettir les activités économiques des Premières nations qu'aux taux ambiants.

Pour progresser, les Premières nations doivent avoir davantage accès aux marchés des capitaux et avoir le droit de développer leurs propres économies. La grande différence que j'ai constatée depuis que je suis rentré chez moi pour travailler, c'est que je n'obtiens plus aussi facilement de l'argent. Il est très difficile pour une communauté indienne d'obtenir de l'argent. Quand nous avons voulu acquérir une maison, je me rappelle encore à combien s'élevait l'intérêt. C'était un piètre bail relatif à un bien en fiducie. Nous avons décidé d'oublier l'affaire et d'utiliser notre propre argent pour effectuer la transaction. Ce fut mon baptême du feu. Je me suis présenté devant notre communauté et j'ai dit: «Nous allons racheter notre terre». Les gens m'ont regardé comme si j'étais tombé sur la tête. Néanmoins, on a obtenu l'engagement de la communauté parce que j'ai réussi à faire la preuve que c'était important. Il a fallu 18 mois pour emprunter 2 millions de dollars. Il y avait alors 7 millions de dollars dans les comptes de la banque de la nation Squamish, mais je n'ai pas pu toucher à cet argent parce que des avocats du ministère de la Justice, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, la banque et nos avocats s'étaient réunis dans une salle à peu près comme celle-ci, en presque aussi grand nombre, pour définir ce qu'était un projet de bande et établir les sources de financement.

Il nous faut modifier ce processus bureaucratique car il y a beaucoup d'argent en jeu. On a dit à la nation Squamish que si les assises territoriales de nos réserves étaient considérées comme en fief simple, elles vaudraient 1 milliard de dollars. Dans ces conditions, on pourrait s'imaginer être en mesure d'obtenir un peu d'argent. Eh bien, ce n'est pas si facile. Les gouvernements des Premières nations se trouvent devant un dilemme: ne rien faire ou établir des relations commerciales avec le secteur privé qui rapportent peu ou prou de bénéfices à la communauté.

Je vais prendre comme exemple le Park Royal Shopping Centre parce que tout le monde qui est allé à Vancouver le connaît. Il a été fondé au début des années 60. Il s'agit d'une stricte relation locateur-locataire et les retombées sont très faibles en termes de développement des ressources humaines. Nous en avons tiré de l'argent mais pas de création d'emplois. Nous n'avons pas bénéficié de transfert de compétences. Comment cela se fait-il? Pourquoi ne le pourrions-nous pas? Parce que personne n'a pensé que nous le pourrions. Personne n'a voulu nous faire confiance, et nous avons dû finir par céder nos pouvoirs. La règle d'or veut qu'il appartient à ceux qui ont l'or de faire les règles.

Par conséquent, plusieurs Premières nations doivent abandonner la maîtrise des projets, d'où la faible part du développement des ressources humaines. Sur le plan financier, cela a pour effet d'établir une relation élastique inverse entre l'activité liée au développement économique et les programmes sociaux. Les coûts de nos programmes sociaux sont bien supérieurs à ce qu'ils étaient autrefois. Les données démographiques de la nation Squamish sont étonnantes. Elles sont plus ou moins le reflet de la population canadienne. Quelque 66 p. 100 de notre population sont âgés de 35 ans ou moins, et 88 p. 100 de 50 ans ou moins. Compte tenu



population is 50 years of age or younger. Looking at our demographics, we will have 2,000 more people within the next 20 years. The initiatives that we refer to when we talk about self-reliance and the need to determine the cost of governance apply across the country because, as I understand it, our demographics are not much different from the demographics of the rest of the country in terms of Indian population.

We should also like to see — and there has been some work and discussion on this — the establishment of an Indian land registry system that might parallel provincial systems. That would be a significant step forward. To secure the interest of the capital markets, we need to create as seamless an environment for them as we can in terms of their security and their feeling of wanting to participate.

The proposed First Nations Land Management Act is a significant piece of legislation. There are fifteen First Nations in this country who are about to embark upon a journey that would see an end to the fiduciary relationship between the Crown and ourselves with respect to the management of our land. That is an excellent, progressive step forward. That act, together with the Indian land registry system, would smooth out that relationship and move towards a seamless environment for the capital markets and investors.

I think that First Nations have to be allowed to compete, and acknowledgement of that has to be an outcome of any work that is done in this field. Everyone, including many friends I have known for a long time, likes to say, "You people should be caring for yourselves. You have all of that land. Go do something with it. Start paying your own bills." We are quite prepared to do that. However, people who say that fail to acknowledge that the moment that you put your assets to work in the economy, you become competition. Then it is a very different story. They do not necessarily want you there.

I think that the "not in my backyard," the NIMBY syndrome, must not be allowed to impede economic development in Aboriginal communities. Squamish has just lost \$900,000 a year on a development in Park Royal for that very reason. We were not able to proceed because others did not want us; they felt that we were going to be unfair competition because we wanted to put a Home Depot in a regional shopping centre.

**Senator St. Germain:** Do you mean your own Home Depot?

**Mr. Harold Calla:** It would have been a corporate store. We have to be careful of that. We want to be in a position to compete. I think that many people, particularly outside of our community, like the proposed First Nations Land Management Act because they feel that it allows them to conduct business without having to deal with multiple levels of governments, all of which offer an opportunity for somebody to intercede through Justice Canada or Indian and Northern Affairs Canada.

des données démographiques, nous serons plus de 2000 personnes d'ici 20 ans. Les initiatives dont nous parlons quand il est question d'autonomie et de la nécessité de déterminer les coûts de fonctionnement du gouvernement, cela vaut pour l'ensemble du pays parce qu'à mon avis nos données démographiques sont sensiblement les mêmes que celles que l'on observe ailleurs au Canada en ce qui concerne les Indiens.

Nous souhaiterions également — on y travaille depuis quelque temps déjà — la mise en place d'un régime de l'enregistrement foncier des terres indiennes qui feraient pendant à ceux des provinces. Ce serait un grand pas. Pour intéresser les marchés des capitaux, il nous faut leur garantir un environnement sans faille de façon qu'ils s'y sentent en sécurité et désirent y participer.

La loi proposée sur la gestion des terres des Premières nations constitue une mesure législative importante. Il y a au pays quinze Premières nations qui sont sur le point d'entreprendre un exercice qui pourrait mettre un terme à la relation fiduciaire qui liait la Couronne et nous-mêmes par rapport à la gestion de nos terres. C'est vraiment un pas dans la bonne direction. Cette loi, ainsi que le régime de l'enregistrement fonction des terres indiennes, mettraient fin progressivement à cette relation et créeraient un environnement sans faille pour les marchés de capitaux et les investisseurs.

Je suis d'avis qu'il faut permettre aux Premières nations de soutenir la concurrence sur un pied d'égalité, tout ce qui est fait dans ce domaine en témoigne. Tout le monde, y compris plusieurs amis que je connais depuis des lustres, aime tenir ce genre de propos: «Vous devrez vous occuper de vous-mêmes. Toutes ces terres vous appartiennent. Profitez-en. Commencez par payer vos comptes.» Nous sommes tout disposés à le faire. Seulement, les gens qui parlent ainsi ne veulent pas reconnaître que dès qu'on investit ses avoirs dans l'économie, on est en concurrence. Alors la situation change du tout au tout. Vous n'êtes plus les bienvenus.

Il ne faudrait pas accepter, selon moi, que le syndrome «pas dans ma cour» vienne empêcher le développement économique au sein des communautés autochtones. C'est précisément ce qui a fait perdre à Squamish 900 000 \$ par an dans un projet à Park Royal. Nous n'avons pas pu aller de l'avant, parce que les gens ne voulaient pas de nous; ils estimaient que nous leur faisons une concurrence déloyale parce que nous voulions aménager un Home Depot dans un centre commercial régional.

**Le sénateur St. Germain:** Qu'entendez-vous par «votre propre Home Depot»?

**M. Harold Calla:** Il devait s'agir d'un magasin pour gens d'affaires. Nous devons faire bien attention à cet aspect. Nous voulons être en mesure de soutenir la concurrence. Je pense que bien des gens, particulièrement ceux qui n'appartiennent pas à notre communauté, aiment bien la loi proposée sur la gestion des terres des Premières nations pour la bonne raison qu'ils estiment qu'elle va leur permettre de faire des affaires sans se heurter aux divers paliers de gouvernement, qui tous offrent à quiconque la possibilité d'intercéder auprès du ministère de la Justice ou du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.



We just completed, after 18 months of negotiations, the creation of a Real Canadian Superstore on one of our reserves on the North Shore. For the first time, we acquired preferred employment provisions right in the lease. We got 80 people who used to be on welfare rolls working. In order to do that, we had to go through many levels of government, including our own. At the conclusion of that process, I was told by the property developer for Westfair Foods that it took four times longer and was four times more expensive to do business on reserve land. The land code legislation and other types of initiatives will help eliminate that problem.

I think that First Nations communities are willing to engage in the economic mainstream. We look forward to doing it. At the moment, the initiative is gaining momentum because we expect that it will encourage self-help and reduce the cost of government stemming from its fiduciary. That is fine. We are going to have to get there anyway. Most First Nations are going to have to develop internal capacities, and that must be understood.

The Squamish Nation has been managing its land unlike anybody else in this country for over 50 years because of where we are located. We have to deal with Justice Canada and Indian and Northern Affairs Canada but, since the 1960s, we have been negotiating. Then we have to convince those in Vancouver who really have the authority to make those decisions that we have actually done what is best for our communities.

Not everybody is in that position. First Nations must be encouraged to develop those capacities, and the private sector will have to join with First Nations to help them develop those capacities. We have always believed in strategic alliances for moving forward with economic development. We must allow those who have the skill sets to come in and be a part of what we do, and we must encourage them to understand that we are looking for a transfer of skills through it all.

We really need to encourage the capital markets and the financial institutions to get onside. I know that about 18 months ago, people from Finance Canada came to Vancouver to talk to me about yet another capital corporation, and I said no. I think that is absolutely the wrong thing to do. It is not capital. That is the problem in and of itself. There have been many capital corporations and there was an initiative across this country. However, just because you may have some equity capital to allow you to commence an initiative does not get you through the door to where you have the financing that is needed to put the project in place. If you are going to invest in trying to create economic development in First Nations communities, do it in a way that embraces the existing structures.

In my view, there is no reason that the existing capital markets and financial institutions cannot be utilized to create the economic development opportunities that we see for ourselves. At the moment, they see risk and they will have to be encouraged. That encouragement comes through giving them a benefit, which I say should be in the form of a tax credit for those who finance

Nous venons de compléter, après 18 mois de négociations, l'installation d'un Real Canadian Superstore sur une de nos réserves de la côte Nord. Nous avons réussi, pour la première fois, à faire inscrire des dispositions d'emploi privilégié dans le bail. Nous avons recruté 80 anciens assistés sociaux. Pour ce faire, il nous a fallu passer par plusieurs paliers de gouvernement, y compris le nôtre. Le propriétaire de la compagnie de construction-aménagement qui a réalisé Westfair Foods m'a raconté que c'est quatre fois plus long et quatre fois plus cher de faire des affaires sur les terres de réserve. Les mesures sur le code foncier et les autres devraient contribuer à l'élimination de ce problème.

Je pense que les communautés autochtones sont toutes disposées à entrer dans l'ensemble de la vie économique et à devenir des membres autosuffisants et actifs de leur localité. Nous sommes impatients d'en faire partie. Pour l'heure, l'initiative gagne en popularité parce qu'elle encouragera l'autonomie et réduira les coûts de fonctionnement découlant de sa relation fiduciaire. C'est très bien. Nous allons devoir y venir un jour ou l'autre de toute façon. La plupart des Premières nations vont devoir développer des capacités internes, c'est un fait incontournable.

Contrairement à tout le monde, la nation Squamish gère ses terres depuis plus de 50 ans, et ce, en raison de notre situation géographique. Nous devons traiter avec le ministère de la Justice et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien mais, depuis les années 60, nous négocions. Nous devons ensuite convaincre les gens de Vancouver qui ont vraiment le pouvoir de prendre ce genre de décisions que nous avons fait ce qu'il y avait de mieux à faire pour nos communautés.

Tout le monde n'est pas dans cette position. Il faut encourager les Premières nations à développer ces capacités, et le secteur privé devra collaborer avec les Premières nations afin de les aider à développer ces capacités. Nous avons toujours misé sur les alliances stratégiques pour favoriser le développement économique. Nous devons permettre aux experts en la matière de participer à nos efforts et les encourager à comprendre que c'est un transfert de compétences que nous visons.

Il nous faut à coup sûr encourager les marchés des capitaux et les institutions financières à faire leur part. Quand, il y a 18 mois environ, des fonctions du ministère des Finances sont venues à Vancouver pour me parler d'une autre société de capital, j'ai dit non. C'est exactement ce qu'il ne faut pas faire. Ce ne sont pas des capitaux. Tel est le problème. Il y a plein de sociétés de capital et on parle d'une initiative d'envergure nationale. Mais ce n'est pas parce qu'on dispose d'un peu de capitaux propres pour entreprendre une initiative que l'on peut trouver les fonds nécessaires pour en assurer la réalisation. Si on veut investir dans quelque chose qui peut favoriser le développement économique des communautés autochtones, il vaut mieux passer par les structures existantes.

Je ne vois pas pourquoi les marchés des capitaux et les institutions financières ne pourraient être mis à contribution en vue de la création des possibilités de développement économique pour nous-mêmes. Pour l'instant, ils voient surtout le risque, de sorte qu'il faudra les y encourager. Cet encouragement consiste à leur accorder un avantage qui pourrait prendre la forme d'un

Aboriginal economic development. Also, as we go forward, we should not ignore those who have provided services for us up to this point.

**Mr. Jason Calla:** We should also like to recommend incremental changes towards First Nations constitutions and legal certainty. The land management code is an example of that kind of step.

All modern governments function on a rational and coherent internal constitutional basis. That constitutional basis defines the nature, scope, jurisdictions and limitations of a government. It provides legal certainty by assuring both the citizens of that society and other governments that the government in question is a government of laws and is made accountable through the rule of law.

In modern democratic societies, constitutions emerge from the societies themselves and attempt to reflect the values of those societies. First Nations in Canada currently draw their internal constitutional definition from the Indian Act. This anachronistic legal instrument neither reflects the values and aspirations of First Nations communities nor makes it possible for those communities to flourish within the Canadian federal system. The Indian Act is rooted in another century and reflects the inherent racist values of that century.

For First Nations to emerge into the 21st century, we must be permitted and encouraged to develop our own internal constitutional foundations. First Nations constitutions must come from the communities themselves and must reflect community values. However, those constitutions must also be in harmony with the constitutional order of Canada as a whole.

First Nations governments must be both democratic and politically and financially accountable. It is only through the establishment of such constitutional foundations that First Nations governments and societies can be truly self-governing. Having said that, we realize that the re-definition of the constitutional make-up of First Nations governments, as constitutional development in all societies, is a gradual and evolutionary process. Many First Nations will require time to come to terms with the implications of constitutional development.

At this point, it is critical for the federal government to remove the legal and policy impediments to First Nations that wish to move in that direction. In that regard, we commend the federal government for those provisions of the recent Nisga'a Treaty that enabled the Nisga'a to develop their own constitution. However, a great deal more can be done to allow First Nations to move expeditiously in that direction. As I said, the proposed First Nations land codes are a good example of that.

**Mr. Harold Calla:** Thirteen years ago, when I started working in Squamish, I did not know if there was another Indian accountant in the country. There were, but we did not know who they were. In Indian communities, the whole subject of money was kind of frowned upon. There has been a revolution over the

crédit d'impôt accordé à quiconque finance le développement économique des Autochtones. Et il ne faudrait pas oublier ceux qui nous ont fourni des services jusqu'ici.

**M. Jason Calla:** Nous aimerions également proposer des modifications mineures en ce qui concerne les constitutions des Premières nations et la certitude à l'incorporation.

Tous les gouvernements modernes fonctionnent sur une base constitutionnelle interne à la fois rationnelle et cohérente. Cette base constitutionnelle définit la nature, la portée, les compétences et les limitations d'un gouvernement. Elle crée une certitude à l'incorporation en donnant aux citoyens de cette société et aux autres gouvernements l'assurance que le gouvernement en question est un gouvernement de droit et qu'il doit rendre des comptes en raison même de la primauté du droit.

Dans les sociétés démocratiques modernes, des constitutions émanent des sociétés elles-mêmes et sont censées refléter leurs valeurs. Les Premières nations du Canada tirent actuellement leur base constitutionnelle interne de la Loi sur les Indiens. Or, cet instrument juridique anachronique ne reflète pas les valeurs et les aspirations des communautés autochtones, pas plus qu'il ne permet à ces communautés de prospérer dans le système fédéral canadien. La Loi sur les Indiens s'inscrit dans un autre siècle et reflète les valeurs racistes propres à ce siècle-là.

Pour que les Premières nations puissent pénétrer dans le XXI<sup>e</sup> siècle, nous devons les encourager à développer leurs assises constitutionnelles internes. Les constitutions des Premières nations doivent émaner des communautés elles-mêmes et refléter les valeurs de celles-ci. Seulement, ces constitutions doivent également être en harmonie avec l'ordre constitutionnel du Canada dans son ensemble.

Les gouvernements des Premières nations doivent être à la fois démocratique et responsable sur les plan politique et économique. Ce n'est que grâce à la mise en place de telles assises constitutionnelles que les gouvernements et les sociétés autochtones peuvent prétendre à l'autonomie gouvernementale. Cela étant dit, nous sommes conscients que la redéfinition de la base constitutionnelle des gouvernements des Premières nations, applicable à l'ensemble des sociétés, ne se fera que lentement, pas à pas. Bon nombre de Premières nations mettront du temps à saisir les implications de pareil développement constitutionnel.

À cet égard, il est important que le gouvernement fédéral élimine les obstacles juridiques et politiques qui se dressent devant les Premières nations qui désirent emprunter cette voie. Voilà pourquoi nous recommandons au gouvernement fédéral d'adopter les dispositions du récent traité conclu avec les Nishgas qui a permis à cette nation d'élaborer sa constitution. Mais il y a encore beaucoup à faire pour permettre aux Premières nations d'aller rapidement de l'avant. Je le répète, les codes fonciers proposés en sont un bon exemple.

**M. Harold Calla:** Il y a treize ans, quand j'ai commencé à travailler à Squamish, j'ignorais s'il y avait d'autres comptables indiens au pays. Il y en avait certes, mais nous ne le connaissions pas. Dans les communautés indiennes, l'argent c'était mal vu. Il s'est produit une véritable révolution au cours de ces 13 ans, c'est



last 13 years that says that we need money to be able to function as a government; we need to have some input as to how we get that. There is still a lot of work to be done. I was invited to attend a conference in Whistler that was a think tank on national fiscal relations. That type of initiative with the development of Indian and Northern Affairs Canada and the Assembly of First Nations is a major step forward. There has to be a national consciousness about those issues. It is evolving. The country now has, I think, over 60 First Nations people who are accountants. We are returning home and bringing that experience back into our communities. There is a new capacity to deal with some of those issues, but it will take time.

I was in Saskatchewan during the treaty land entitlement negotiations in connection to my initiatives with the Many Nations Benefit Co-operative, which is based there. I recall talking about government and municipalities. That was blasphemy. I should never have been uttering those words at the national conference. At our think tank on fiscal relationships, a representative from their fiscal relations table said that they will bring forward all of those issues to the 72 First Nations in Saskatchewan. I think that a national table should be set up. That is in everyone's interest. I believe that there are some initiatives to actually undertake that, and they need to be supported.

It is important to appreciate that not all First Nations communities have evolved in the same way, for a variety of reasons, and that not all First Nations communities are willing to undertake those kinds of discussions at this time. We have to acknowledge and accept that, but we cannot ignore those who want to proceed, because we see tremendous unrealized potential. We can make tremendous contributions, and not only to our own communities. The Squamish Nation brings \$32 million a year into the communities in which we reside in five different municipalities in three different regional districts. Our budget has gone from \$7.5 million 12 years ago to \$32 million today. It will be \$50 million or \$60 million in a few years and our activities have substantial economic spin-offs for both the Indian and non-Indian communities.

**The Chairman:** Thank you for your excellent presentation. Since I had the opportunity to visit you in Vancouver a year ago, I feel that I know you and that I share your concerns, which I have heard before.

I should like to start off by talking about Bill C-49. I believe that that is the proposed First Nations Land Management Act to which you referred. I believe that it will enable 14 First Nations to opt out of the obligation of the land management provision of the Indian Act, which would allow you to manage your own land.

What does that mean for the question of jurisdiction? Will your 14 nations, your 14 communities, be recognized? Will you have jurisdiction over the land in the same fashion as the provinces or is it still partially administered by Indian and Northern Affairs, even though you are allowed to opt out of the application of the

qu'on a réalisé qu'il fallait de l'argent pour faire fonctionner un gouvernement et qu'il fallait se renseigner sur les moyens d'en obtenir. Il y a encore du pain sur la planche. J'ai été invité à assister à une conférence à Whistler, une sorte de groupe de réflexion qui s'est intéressé aux relations financières à l'échelle nationale. Ce genre d'initiative organisée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et l'Assemblée des premières nations constitue un grand pas. Une prise de conscience nationale s'impose dans ce domaine. Les choses évoluent. Il y a actuellement au Canada, si je ne m'abuse, plus de 60 Premières nations qui ont des comptables à leur disposition. Nous retournons chez nous et faisons profiter nos communautés de l'expérience acquise. Il existe un nouveau savoir-faire en la matière mais sa mise en oeuvre ne peut se faire du jour au lendemain.

J'étais en Saskatchewan lors des négociations sur les droits fonciers issus de traités en rapport avec mes démarches auprès de la Many Nations Benefit Co-operative, qui est située dans cette province. Je me rappelle avoir parlé de gouvernement et de municipalités. Ce fut un tollé. Je n'aurais jamais dû prononcer ces mots à la conférence nationale. Au sein de notre groupe de réflexion sur les relations financières, un porte-parole a dit qu'on allait présenter tous ces enjeux aux 72 Premières nations de la Saskatchewan. Je pense que l'on devrait former une table nationale. C'est dans l'intérêt de tous. Je pense qu'il y a des initiatives à prendre à cet égard et qu'il faut les soutenir.

Il importe de comprendre que toutes les communautés autochtones n'ont pas évolué pareillement, et ce, pour diverses raisons, et qu'elles ne sont pas toutes prêtes à se lancer dans ce genre de pourparlers. Il faut le reconnaître et l'accepter, mais on ne saurait ignorer celles qui veulent aller de l'avant, car il y a là un énorme potentiel non utilisé. Nous pouvons apporter d'énormes contributions, et pas seulement à nos communautés. La nation Squamish investit chaque année 32 millions de dollars dans les communautés où nous habitons, soit dans cinq municipalités de trois districts régionaux différents. Notre budget est passé de 7,5 millions de dollars qu'il était il y a 12 ans à 32 millions de dollars aujourd'hui. Il s'établit aux environs de 50 ou 60 millions de dollars dans quelques années et nos activités représentent des débouchés considérables pour les communautés indiennes et non indiennes.

**Le président:** Je vous remercie de votre excellent exposé. Comme j'ai eu l'occasion de vous rencontrer à Vancouver il y a un an, j'ai l'impression de vous connaître et de partager vos préoccupations que j'ai déjà entendu formuler.

J'aimerais d'abord toujours un mot du projet de loi C-49. Je crois que c'est la loi proposée sur la gestion des terres des Premières nations à laquelle vous avez fait allusion. Cette mesure législative permettra à 14 Premières nations de se soustraire de l'obligation qui était faite dans les dispositions de la Loi sur les Indiens relatives à la gestion des terres, autrement dit elle vous permettra de gérer vous-mêmes vos terres.

Qu'en est-il alors de la question du champ de compétence? Vous 14 nations, vos 14 communautés, seront-elles reconnues? Votre champ de compétence s'étendra-t-il sur les terres au même titre que par rapport aux provinces et les terres resteront-elles partiellement sous l'administration du ministère des Affaires



Indian Act for land management? I wonder if you could clarify that for me.

**Mr. Harold Calla:** The act in its present form is enabling legislation that requires that the community adopt a land code that lays out precisely the authorities and the powers that will be granted to those who will manage the land. Until the creation of what we call an Indian land registry system, they will remain federal lands. That is our view. The land code will allow us to conduct business in the same way as an owner of fee simple land might. With our land code accepted by our general membership through a referendum, everyone will know decisions made at the level of our council are decisions that can be acted upon. It is not then a matter of having to secure the permission and consent of Justice Canada or Indian and Northern Affairs Canada.

We get caught in what I call a fiduciary gridlock, which is caused by a need to avoid taking risks. The Crown is not prepared to put itself in a position where it might be sued at some future date by a member or by the band as a result of decisions made regarding land use. All kinds of cases currently underway deal with those issues. Consequently, a First Nations community that has a mind to engage in an activity that might involve some risk, such as participating in the business rather than just being a landlord, is not readily able to do so at this point because of the special relationship that exists through the fiduciary. That is the main contributor of that initiative.

It also does not allow special interest groups to utilize other federal government departments to prevent economic development on reserve for political or economic reasons. Take for example the Tswassen First Nation's activities in Vancouver recently. Certain individuals felt that they should not be allowed to create a condominium development on their lands. They enlisted the support of, eventually, the Department of Fisheries and Oceans, who came in armed to take away documents. In my paper, I talk about that kind of intervention and about having the ability to compete.

First Nations are relegated to the role of followers. It is considered appropriate to do only that which others — a regional district, a local government, Justice Canada or the federal government — feel you should be doing. At some point, First Nations may wish to be a leader in certain initiatives. We have to be in a position to be able to do that.

**Senator St. Germain:** Being from British Columbia, I am familiar with some of your challenges and successes. I should like to know more about the challenges that you face. We have heard other presentations about the role of Indian and Northern Affairs

indiennes et du Nord canadien, même si vous pouvez vous soustraire de l'application de la Loi sur les Indiens pour ce qui est de la gestion des terres? Je me demande si vous ne pourriez pas éclairer ma lanterne?

**M. Harold Calla:** La loi dans sa forme actuelle est une loi habilitante qui exige que la communauté adopte un code foncier qui définit très clairement les attributions et les pouvoirs qui seront conférés aux personnes qui géreront les terres. Jusqu'à la mise en place de que nous avons appelé un régime de l'enregistrement foncier, les terres demeureront des terres fédérales. Telle est du moins notre opinion. Le code foncier nous permettra de faire des affaires un peu comme le ferait un propriétaire de terres en fief simple. Une fois que notre code foncier aura été approuvé par l'ensemble de nos membres dans le cadre d'un référendum, tout le monde saura que les décisions prises au niveau de notre conseil sont des décisions auxquelles on peut donner suite. Il n'est pas alors tenu de demander la permission et le consentement du ministère de la Justice ou du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Nous sommes pris dans ce que j'appelle une impasse fiduciaire, causée par un besoin d'éviter de courir des risques. Le gouvernement n'est pas disposé à se mettre dans une position où il pourrait faire l'objet de poursuites ultérieurement de la part d'un membre ou d'une bande à la suite de décisions concernant l'utilisation de terres. Toutes sortes de causes présentement en cours portent sur ces questions. Par conséquent, une Première nation qui songe à s'engager dans une activité qui pourrait comporter des risques, comme participer à une entreprise commerciale au lieu de se contenter d'être propriétaire foncier, n'est pas facilement capable de le faire pour le moment à cause du rapport spécial qui existe dans le cadre fiduciaire. Voilà le principal facteur de cette initiative.

Elle ne permet pas non plus à des groupes spéciaux de recourir à d'autres ministères du gouvernement fédéral pour faire obstacle au développement économique dans les réserves pour des raisons politiques ou économiques. Prenez par exemple les activités de la Première nation Tswassen à Vancouver récemment. Certaines personnes ont jugé que cette bande ne devrait pas être autorisée à établir un ensemble d'habitations en copropriété sur son territoire. Ils ont fini par s'assurer l'appui du ministère des Pêches et des Océans, dont les représentants sont venus, armés, pour saisir des documents. Dans mon travail, je parle de ce genre d'intervention et de la capacité de livrer concurrence.

Les Premières nations sont reléguées au rôle d'entités dirigées. On considère convenable de faire seulement ce que d'autres — un district régional, un gouvernement local, Justice Canada ou le gouvernement fédéral — estiment que l'on devrait faire. À un moment donné, les Premières nations voudront peut-être diriger à l'égard de certaines initiatives. Il nous faut être en mesure de pouvoir le faire.

**Le sénateur St. Germain:** Comme je suis de la Colombie-Britannique, je connais bien certains de vos défis et certaines de vos réussites. Je voudrais en savoir davantage à propos des défis auxquels vous faites face. Nous avons entendu d'autres exposés au

Canada in the life of our native people and, as well, their lack of commitment to honour agreements.

You mentioned the final elimination of the fiduciary responsibility of government. Do you see that working hand-in-hand with the elimination of Indian and Northern Affairs or are some of your more affluent nations in a different position than those who may never see economic viability? I ask that because we are dealing with Bill S-14. Walter Twinn, from the Lesser Slave Lake Nation, came up with what would be enabling legislation to do what you want to do: invest off reserve and do with your land what you see fit.

Indian and Northern Affairs is one of the few departments that keeps growing. Its budget grows every year, while everybody else gets cut. Given that, how would you eliminate that department?

**Mr. Harold Calla:** After 130 years, it will take time. You are right that there are First Nations that could not function and become self-reliant based upon what they have to work with now. We have to negotiate a definition of what Aboriginal rights and title to self-government will mean in this country. This is a process, not an event. We have to start with those who are able, who have the capacity. Hopefully, in time, all other First Nations in this country will have the opportunity to be in the position that we are in. They should be. In the meantime, communities that are not able to proceed at this time will still need the federal government to take some responsibilities. It is unrealistic to think that we can get the 600 plus First Nations in this country to the starting line at the same moment.

**Senator St. Germain:** Are you in negotiations now?

**Mr. Harold Calla:** Yes, we are.

**Senator St. Germain:** How far along are you?

**Mr. Harold Calla:** We were sidetracked by specific claims litigation and the federal government would not negotiate with us for 15 months or 18 months. We are still at the framework agreement stage. We expect that we will move into the agreement-in-principle stage next year.

**Senator St. Germain:** You do not want assimilation but you do want to enter into the mainstream economically. How does that work?

**Mr. Harold Calla:** It works with great difficulty. People feel strongly about that. We have a longhouse on the Capilano reserve that is 15 minutes from the banking centre of downtown Vancouver. If you stepped into that longhouse, you could go back a thousand years. Our community has gone from a large number of people to a very small number of people who have rebuilt many of the traditions. The culture and language are still there. Assimilation will never be achieved. If section 35 of the Constitution has some meaning, then eventually we will have to

sujet du rôle du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans la vie de nos autochtones ainsi que de son manque d'empressement à respecter les ententes.

Vous avez parlé de l'élimination finale de la responsabilité fiduciaire du gouvernement. Considérez-vous que cela va de pair avec l'élimination du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ou certaines de vos collectivités plus riches sont-elles dans une position différente de celles qui ne connaîtront peut-être jamais la viabilité économique? Je le demande, parce que nous étudions le projet de loi S-14. Walter Twinn, de la nation du Petit lac des Esclaves, a proposé ce qui pourrait être une loi habilitante pour faire ce que l'on veut faire: investir hors réserve et utiliser ses terres comme on l'entend.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est un des rares qui continuent de grandir. Son budget augmente chaque année, alors que tous les autres subissent des coupes. Cela étant, comment éliminer ce ministère?

**M. Harold Calla:** Après 130 ans, cela prendra du temps. Vous avez raison de dire qu'il y a des Premières nations qui ne pourraient pas fonctionner et devenir autonomes à en juger d'après les ressources dont elles disposent actuellement. Il nous faut négocier une définition de ce que les droits autochtones et le droit à l'autonomie gouvernementale signifieront au Canada. Il s'agit d'un processus, non d'un événement. Nous devons commencer par les Premières nations qui sont capables de devenir autonomes, qui en ont la capacité. Avec le temps, espérons-le, toutes les autres Premières nations au Canada auront la possibilité d'être dans la position dans laquelle nous sommes. Elles devraient l'être. Entre-temps, les collectivités qui ne sont pas capables d'assurer leur autonomie pour le moment auront encore besoin que le gouvernement fédéral assume certaines responsabilités. Il est irréaliste de penser que nous pouvons amener toutes les Premières nations du Canada, au nombre de plus de 600, sur la ligne de départ au même moment.

**Le sénateur St. Germain:** Êtes-vous en négociations présentement?

**M. Harold Calla:** Oui, nous le sommes.

**Le sénateur St. Germain:** Êtes-vous bien avancés?

**M. Harold Calla:** Nous avons été distraits par des litiges liés à des revendications territoriales particulières, et le gouvernement fédéral n'a pas voulu négocier avec nous pendant 15 ou 18 mois. Nous en sommes encore à l'étape de l'accord-cadre. Nous prévoyons parvenir à l'étape de l'accord de principe l'an prochain.

**Le sénateur St. Germain:** Vous ne voulez pas vous assimiler, mais vous voulez intégrer la vie économique générale. Comment cela fonctionne-t-il?

**M. Harold Calla:** Cela fonctionne très difficilement. Cela nous semble très important. Nous avons une longue maison dans la réserve de Capilano, qui est située à 15 minutes du quartier des banques dans le centre-ville de Vancouver. Quand on pénètre dans cette longue maison, on revient mille ans en arrière. Notre collectivité, qui était très nombreuse, se compose maintenant d'un petit nombre de personnes qui ont ressuscité bon nombre de nos traditions. Nous avons conservé notre culture et notre langue. L'assimilation ne se fera jamais. Si l'article 35 de la Charte



deal with what the entitlement to Aboriginal self-government means. Does it mean that we are relegated to a reserve land base system forever? Maybe not. I do not think anybody can answer those questions right now.

As I said, it is a process, not an event. We want to retain our language, our culture and our traditions. We expect that we will be able to do that as we live in communities and I expect that for the foreseeable future there will be a desire to do that. I do not think that that is a threat to the rest of the country.

**Senator St. Germain:** I do not see that as a threat either, sir, but I do not know how much the two can co-exist. I do not want to take too much of the committee's time, but maybe you and I should have a talk down the road. I thought you and your son gave an excellent presentation. Thank you.

**Senator Austin:** I want to add my thanks for your presentation. I think you touch all the key points that this committee wants to examine. Your role in the life of Vancouver is well-known. Over the years, I have talked to many people from your community.

What I would like to focus on first of all is the question of your growing population, the issue of your interest in housing, your growing population on your own lands. Do you have a plan to assist in housing your community off your lands? How do you grapple with that specific problem?

**Mr. Harold Calla:** We currently have 860 people on a housing waiting list.

**Senator Austin:** In housing owned by the community?

**Mr. Harold Calla:** Yes. Just before I left on Monday, we received, for the first time in three years, capital funding for infrastructure from the Department of Indian Affairs. The current system will never meet our housing needs. It is just impossible. At the moment, we would like to be able to build 15 units a year. We need 35, so it just does not work. Financing housing on reserve is a challenge. Some of that has to change.

In Squamish, we have determined that we are going to buy land. We are just going to buy it, pay market value for it, with a view that, as treaties are resolved, the issues around reserve land base will sort themselves out. At the moment, our community has met and said: "Harold, gear up the economy of Squamish and go out and buy land; we are going to build houses." If you look at the main focus of our presentation, you will see that developing an economy is our aim. The main purpose behind that is to meet our community's needs.

**Senator Austin:** How many of your community live on your lands and how many off? When I say "community," I mean your voting members.

signifie quelque chose, nous devons bien finir par nous attaquer à la question de ce que signifie le droit à l'autonomie gouvernementale. Cela signifie-t-il que nous sommes relégués pour toujours à un système foncier de réserve? Peut-être pas. Personne sans doute ne peut répondre à cette question pour le moment.

Je le répète, il s'agit d'un processus, non d'un événement. Nous voulons conserver notre langue, notre culture et nos traditions. Nous pensons réussir à le faire si nous vivons en collectivités, et je pense qu'il y aura un désir de le faire dans l'avenir prévisible. Cela ne constitue pas une menace pour le reste du pays.

**Le sénateur St. Germain:** Je ne considère pas cela comme une menace non plus, monsieur, mais je ne sais pas jusqu'à quel point les deux peuvent coexister. Je ne veux pas accaparer le temps du comité, mais vous et moi devrions peut-être avoir une conversation un de ces jours. Je trouve que vous et votre fils avez fait un excellent exposé. Merci.

**Le sénateur Austin:** Je tiens à ajouter mes remerciements pour votre exposé. Vous avez abordé tous les points clés que notre comité désire examiner. Votre rôle dans la vie de Vancouver est bien connu. Au fil des années, j'ai discuté avec de nombreux membres de votre collectivité.

Le premier point que je voudrais aborder a trait à la croissance de votre population, à votre intérêt pour le logement, à votre collectivité dont la population augmente à l'intérieur de la réserve. Avez-vous un plan pour aider les membres de votre collectivité à se loger à l'extérieur de la réserve? Comment vous débrouillez-vous avec ce problème?

**M. Harold Calla:** Nous avons actuellement 860 personnes inscrites sur une liste d'attente pour un logement.

**Le sénateur Austin:** Le logement appartient-il à la collectivité?

**M. Harold Calla:** Oui. Juste avant mon départ, lundi, nous avons reçu du ministère des Affaires indiennes, pour la première fois depuis trois ans, des fonds d'immobilisation pour l'infrastructure. Le système actuel ne répondra jamais à nos besoins en matière de logement. C'est tout simplement impossible. À l'heure actuelle, nous aimerions pouvoir construire 15 unités par année. Comme nous en avons besoin de 35, ça ne marche tout simplement pas. Le financement du logement dans la réserve est un défi. Il faut que cela change.

Dans la nation Squamish, nous avons résolu que nous achèterons des terres. Nous allons simplement acquérir des terres en les payant selon leur valeur marchande, en nous disant qu'à mesure que les problèmes liés aux traités se résolvent, les problèmes liés à l'assise territoriale de la réserve se régleront eux aussi. Pour le moment, notre bande s'est réunie et m'a enjoint de préparer l'économie de Squamish et d'aller acheter des terres parce que nous allons bâtir des maisons. Si vous vérifiez le point central de notre exposé, vous verrez que nous avons pour objectif de mettre une économie sur pied, et cela dans le but surtout de répondre aux besoins de notre collectivité.

**Le sénateur Austin:** Quelle proportion de votre collectivité vit dans la réserve et quelle proportion à l'extérieur? Quand je dis «collectivité», je veux parler de vos membres votants.



**Mr. Harold Calla:** Probably about 55 per cent of our voting members live on reserve, 45 per cent live off, but the population split, total population, is 50/50. Given the nature of the dilemma we face in housing, it is not going to be long before the off-reserve population will be a significant majority.

**Senator Austin:** Therefore, this is one of the key pressures you are trying to deal with in building your economy. Your principle economic asset is your land base. It has some very real value. What do you want to be able to do in terms of meeting the normal standards of the capital markets, which seek security for debt advanced? What new models of security are you suggesting you could offer the capital markets?

**Mr. Harold Calla:** We want them to feel comfortable that their interest is secure. The leasehold interest they receive at the moment is secure. One of the anomalies that happened in the early 1960s is that, for reasons that no one can understand, the Park Royal Shopping Centre lease got registered in the provincial land registry system. That anomaly has allowed Park Royal to be refinanced and refinanced and refinanced. That alone may be something that can make the capital markets feel comfortable. There is no question that First Nations communities themselves are going to have to build credibility with institutions.

I gave an example earlier over the fact that I had to beg for 18 months to get a \$2 million loan to buy back a lease. Eight lawyers spent a lot of money trying to get it. Since we have a credible relationship with this existing institution, last year I went in borrowed \$4 million for 90 days on the strength of the band council resolution, with no lawyers involved. First Nations communities have to evolve; they have to prove themselves. They have to prove they can manage their cost of governance, and they have to prove that they will deliver, do what they say, and enter into projects. At that time, I think the capital markets will open up to them. Certainly when push comes to shove and somebody, usually in Toronto, inquires as to where the money is going to come from or where the security for it will come from, they have to go back to the conventional forms, and that is what we have to be able to provide them.

**Senator Austin:** How many objectives can you carry with one type of economic program? What I mean by that is that you can build an investment stream for cash and then use the cash for social and economic purposes; alternatively, you could have a socio-economic stream. In other words, one of the conditions of your participating in economic investment would be the employment of members of the community. Which of those two would represent the main direction in which you are trying to take your economic management pattern?

**M. Harold Calla:** Probablement 55 p. 100 environ de nos membres votants vivent dans la réserve et 45 p. 100 à l'extérieur, mais quant à la répartition de la population totale, ce serait plutôt moitié-moitié. Étant donné la nature du dilemme auquel nous faisons face en matière de logement, ça ne prendra pas de temps avant que la population vivant hors réserve constitue une majorité importante.

**Le sénateur Austin:** C'est donc là une des pressions principales avec laquelle vous tâchez de réagir en bâtissant votre économie. Votre principal actif économique réside dans votre assiette territoriale. Il représente une valeur très réelle. Que voulez-vous être en mesure de faire afin de répondre aux normes normales des marchés de capitaux, qui cherchent à obtenir des garanties pour la dette encourue? Quels nouveaux modèles de garantie pensez-vous que vous pourriez offrir aux marchés de capitaux?

**M. Harold Calla:** Nous voulons qu'ils aient l'assurance que leur intérêt est garanti. L'intérêt locatif qu'ils reçoivent à l'heure actuelle est garanti. Une des anomalies qui se sont produites au début des années 60, c'est que, pour des raisons que personne ne peut comprendre, le bail du centre commercial Park Royal s'est trouvé inscrit dans le système provincial d'enregistrement foncier. Cette anomalie a permis à la société Park Royal de se refinancer à maintes reprises. Ce fait à lui seul est peut-être une chose qui peut rassurer les marchés de capitaux. Il ne fait aucun doute que les Premières nations elles-mêmes devront bâtir leur crédibilité auprès des institutions.

J'ai donné un exemple tout en l'heure en évoquant le fait que j'avais dû mendier pendant 18 mois pour obtenir un prêt de 2 millions de dollars afin de racheter un bail. Huit avocats ont dépensé beaucoup d'argent pour tâcher de l'obtenir. Étant donné que nous avons un rapport de crédibilité avec cette institution existante, je m'y suis présenté l'année dernière et j'ai emprunté 4 millions de dollars pour 90 jours en m'appuyant sur une résolution du conseil de bande, sans aucune intervention d'avocats. Les Premières nations doivent évoluer; elles doivent faire leurs preuves. Elles doivent prouver qu'elles peuvent gérer le coût de la gestion de leurs affaires, et elles doivent prouver qu'elles tiendront leur parole, qu'elles feront ce qu'elles ont dit et entreprendront des projets. À ce moment-là, les marchés de capitaux se montreront bien disposés à leur égard. Au bout du compte, il est certain que lorsque quelqu'un, habituellement à Toronto, cherche à savoir d'où viendra l'argent ou d'où viendra la garantie contre cet argent, il faut revenir aux formes habituelles, et c'est ce que nous devons être en mesure de fournir.

**Le sénateur Austin:** Combien d'objectifs pouvez-vous servir avec un type de programme économique? Je veux dire par là que vous pouvez bâtir un courant d'investissement pour l'argent et utiliser cet argent à des fins socioéconomiques; ou bien vous pourriez avoir un courant socioéconomique. Autrement dit, une des conditions pour que vous participiez à l'investissement économique tiendrait à l'emploi de membres de la collectivité. Laquelle de ces deux représente l'orientation principale que vous tâchez de donner à votre plan de gestion économique?

**Mr. Harold Calla:** We are trying to do that which allows the Squamish member to care for his or her family in a way that every other Canadian can. Part of the problem has been a lack of exposure, a fear of being outside the community. As a consequence, many First Nations people do not have the experience to know what opportunities are out there. As we commenced the negotiations to put the Real Canadian Superstore on our land, we decided that we wanted certain things out of it because we have had a lot of money for many years and we have just as many social problems as every other community. Money, in and of itself, does not solve problems. You have to focus on community social development, on the community members.

**Senator Austin:** You are looking at the socio-economic model.

If the Nisga'a agreement were not adopted, would it have a negative effect on your economic development program or your relationship with the community, or would it have no particular effect on what you are doing?

**Mr. Harold Calla:** I think it will have a tremendous impact on all of British Columbia, particularly Squamish, in terms of quantum because of the potential that we have.

**Senator Austin:** You are speaking about a positive adoption now, are you?

**Mr. Harold Calla:** No. I am saying that, if it is not adopted, the impact in British Columbia would be very negative. Since *Delgamuukw*, because of the uncertainty in the province over land and an acknowledgement that Crown title and aboriginal title coexists where there are treaties signed, there is an imperative to bring some certainty to those issues. Without the Nisga'a treaty being signed, without the treaty process in British Columbia continuing to proceed to some conclusion in time, the building down the street called the Supreme Court is going to be visited many times.

**Senator Austin:** I agree completely with your statement.

**Senator Chalifoux:** As an old Metis activist for many, many years, I have been directly involved. I am sorry that Senator St. Germain is not here at the moment. He talked about assimilation. I do not use the word "assimilation"; I prefer "identity." The Chinese people have done a tremendous job of keeping their identity while still being able to work within the general population. I see that becoming increasingly prominent within our own aboriginal communities. Identity is very important to the survival of our people and our nations.

I would like to talk about the women's issue regarding membership. Bill C-31 created many good things and many bad things. My first area of interest is whether in your idea of self-government membership is one of the top issues. The children of Bill C-31 women are under Indian Affairs until they are 18, and then they are dumped. Pardon my usage of the word "dumped," but that is exactly what happens.

**M. Harold Calla:** Nous tâchons de faire ce qui permet au membre de la nation Squamish de pourvoir aux besoins de sa famille de la même façon que tous les autres Canadiens peuvent le faire. Une partie du problème tient au fait que les membres de la bande ne sont pas assez exposés à la réalité extérieure, qu'ils ont peur de sortir de la collectivité. Il en résulte que beaucoup d'autochtones n'ont pas d'expérience et ne connaissent pas les débouchés existants hors de la réserve. Quand nous avons entamé les négociations pour installer le Real Canadian Superstore dans notre réserve, nous avons décidé que nous voulions en retirer certains avantages, car nous avons eu beaucoup d'argent durant de nombreuses années, mais nous déplorons tout autant de problèmes sociaux que toutes les autres collectivités. L'argent, en soi, ne règle pas les problèmes. Il faut se préoccuper principalement du développement social de la collectivité et de ses membres.

**Le sénateur Austin:** Vous retenez le modèle socioéconomique.

Si l'accord avec les Nishgas n'était pas adopté, cela aurait-il un effet négatif sur votre programme de développement économique ou sur votre rapport avec la collectivité, ou si cela n'aurait aucun effet particulier sur ce que vous faites?

**M. Harold Calla:** Je pense que cela aura d'énormes répercussions sur l'ensemble de la Colombie-Britannique, et plus particulièrement sur les Squamish, à cause du potentiel que nous avons.

**Le sénateur Austin:** Vous parlez actuellement d'une adoption positive, n'est-ce pas?

**M. Harold Calla:** Non, je dis que si l'accord n'est pas adopté, les répercussions en Colombie-Britannique en seront très négatives. Depuis l'affaire *Delgamuukw*, à cause de l'incertitude qui règne dans la province à propos des terres et de la reconnaissance que les titres fonciers de la Couronne et les titres fonciers des autochtones coexistent quand des traités sont signés, il est impérieux d'apporter de la certitude dans ce dossier. Si le traité avec les Nishgas n'est pas signé, si le processus de négociation de traités en Colombie-Britannique ne peut se poursuivre pour finir par en arriver à une conclusion, l'édifice au bout de la rue qui abrite la Cour suprême sera visité à maintes reprises.

**Le sénateur Austin:** Je suis parfaitement d'accord avec ce que vous dites.

**Le sénateur Chalifoux:** En tant qu'ancienne militante métisse durant de nombreuses années, je me suis intéressée directement au dossier. Je regrette que le sénateur St. Germain ne soit pas ici en ce moment. Il a parlé d'assimilation. Je n'emploie pas le terme «assimilation»; je préfère le terme «identité». Les Chinois ont su de façon extraordinaire conserver leur identité tout en réussissant à travailler au sein de la population en général. Je pense que cela se verra de plus en plus dans nos collectivités autochtones. L'identité est très importante pour la survie de nos gens et de nos nations.

Je voudrais parler de la question des femmes et de leur appartenance à une bande. La loi C-31 a créé beaucoup de bonnes choses et beaucoup de mauvaises choses. Mon premier sujet d'intérêt est de savoir si la qualité de membre constitue une des priorités dans votre conception de l'autonomie gouvernementale. Les enfants des femmes bénéficiant de la loi C-31 sont assujettis à la Loi sur les Indiens jusqu'à l'âge de 19 ans, après quoi ils sont



How are your communities and your reserve dealing with the membership and the return of the women and the children under Bill C-31? How do you see that playing out within your government structure?

**Mr. Harold Calla:** I am one of those who came back. My children are back. Squamish's population increased by 25 per cent as a result of Bill C-31. There is a strong feeling within our community that if you have one ounce of Squamish, you are Squamish. You trace your heritage back through your lineage. Our community has welcomed them. Many of our Bill C-31 people have come back and made significant contributions to the community. The problem in our community now is that they talk about the grandchildren, our grandchildren. Where we see the issue being dealt with is through our treaty process, outside of the Indian Act. We have recognized that those who have ancestry that trace their roots back to Squamish are going to be Squamish people, and they are wanted.

**Senator Chalifoux:** I would like to return to the topic of DIAND and their budget. I had a meeting last week with Charles Wood and Richard Arcand of the Western Aboriginal Development Association. You might know them. They were telling me that one of the reserves spend \$1.3 million a year on social welfare and \$300,000 a year on economic development. How does your band, your community, view that, and what would happen if you could take control of that?

**Mr. Harold Calla:** We would like to take control of it under certain circumstances. There used to be an alternative funding arrangement, an AFA, with the department. Under those arrangements, First Nations communities were given, in effect, block funding, but they were given freedom to utilize those dollars. Some First Nations communities were able to utilize the fund that came in under welfare for economic development, and received a tremendous benefit from it.

Part of the challenge that we face at the moment is that it is a mandatory program. Current funding arrangements with the federal government, now called federal transfer arrangements, are creating a lot of apprehension in our communities. As a councillor and as the Director of Finance for the Squamish Nation, I am as close to being very upset as I have been in a long time. They are wanting to offload their fiduciary duty to band councils. They are wanting to create block funding arrangements and subsequently create catchment areas.

The impact of that is that it could become a mecca for every First Nations person in the country. There would be no control over eligibility or content. Therefore, there is a fear there. We should be in a position where we can say that it is better to invest money in economic development than welfare, and our goal is to be able to do that. We do it with our own source revenue at the

largués. Pardonnez-moi d'employer le terme «largué», mais c'est exactement ce qui se passe.

Comment vos collectivités et votre réserve traitent-elles la question de l'appartenance et le retour des femmes et des enfants en vertu de la loi C-31? Comment cela s'intègre-t-il dans votre structure de gouvernement?

**M. Harold Calla:** Je suis un de ceux qui sont retournés vivre en réserve. Mes enfants y sont retournés eux aussi. La population de la nation Squamish a augmenté de 25 p. 100 en conséquence de la loi C-31. Dans notre collectivité, on est convaincu que si l'on a une once d'appartenance aux Squamish, on est Squamish. On peut établir son appartenance en remontant dans sa famille. Notre collectivité a bien accueilli ceux qui sont rentrés. Beaucoup de nos membres rentrés en vertu de la loi C-31 ont apporté des contributions importantes à la collectivité. Le problème chez nous maintenant, c'est qu'on parle des petits-enfants, de nos petits-enfants. On aborde la question dans le cadre de notre processus de négociation de traité, indépendamment de la Loi sur les Indiens. Nous avons reconnu que les gens dont les ancêtres remontent aux Squamish seront reconnus comme Squamish, et ils sont les bienvenus.

**Le sénateur Chalifoux:** Je voudrais revenir au sujet du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et du budget. J'ai rencontré la semaine dernière Charles Wood et Richard Arcand, de la Western Aboriginal Development Association. Vous les connaissez peut-être. Ils m'ont dit qu'une des réserves avait dépensé 1,3 million de dollars par année au chapitre de l'aide sociale et 300 000 \$ par année pour le développement économique. Comment votre bande, votre collectivité, considère-t-elle cela et qu'arriverait-il si vous pouviez prendre le contrôle de la situation?

**M. Harold Calla:** Nous aimerions en prendre le contrôle dans certaines conditions. Il existait autrefois un mode optionnel de financement, un MOF, avec le ministère. En vertu des accords de MOF, les Premières nations recevaient en effet un financement global et jouissaient de liberté quant à l'utilisation de ces fonds. Certaines Premières nations ont pu utiliser aux fins du développement économique les fonds qu'elles recevaient au titre de l'aide sociale, et elles en ont retiré un énorme avantage.

Le défi auquel nous faisons face actuellement tient en partie au fait qu'il s'agit d'un programme obligatoire. Les accords actuels de financement avec le gouvernement fédéral, appelés accords de transfert de fonds fédéraux, créent beaucoup d'apprehension dans nos collectivités. En tant que conseiller et directeur des finances de la nation Squamish, je n'ai jamais été autant sur le point d'être très fâché depuis longtemps. Le fédéral veut se débarrasser de son devoir de fiduciaire sur les conseils de bande. Il veut créer des accords de financement global et créer par la suite des secteurs particuliers.

Il se peut alors que cela devienne la Mecque de tous les autochtones du pays. Il n'y aurait aucun contrôle sur l'admissibilité ou le contenu. Ainsi, il y a une crainte légitime. Nous devrions être en mesure de pouvoir dire qu'il vaut mieux investir dans le développement économique que dans l'aide sociale, et notre objectif est justement de pouvoir faire cela. Nous le faisons avec



moment, to the extent that the cost of programs and services for government can be directed that way. Certainly, we would want to encourage that.

We acquired a construction company to undertake our own construction activity both on and off reserve. This company is doing work for municipalities and the Department of Highways.

When our driving range was being built, I used to observe the construction process. There were many people involved. I had never seen smiles on their faces before. Suddenly, their lives were filled with purpose. They were caring for their families; they were earning a meaningful income.

The Real Canadian Superstore project, which our construction company built, was done for Westfair Foods. Thus, the way we approach these projects is through a strategic alliance with people who are competent in the field. We use our capacity to lever an interest in their ventures. Many of the people in our community have benefited substantially from that. We have taken 80 people off the welfare rolls as the result of entering those initiatives. We very much see economic development, education, and social development as integral for our people.

**Senator Chalifoux:** I understand that you have a wonderful community and a wonderful business. However, I work and deal with communities that have nothing. When you go into those communities, it is like going back 50 or 60 years. Do you see in the role of self-government any responsibility to assist in training or whatever you can do to bring other reserves and communities up to the same level or a similar level? How do you view that?

**Mr. Harold Calla:** We believe in it. Squamish has been a leader for many years in doing that. I have done a lot of travelling in my last 13 years, just talking about financial management and taxation. We receive visits from many people from other areas of the country who want to look at what we do. In fact, the federal government sends them to us. We see ourselves in a leadership role. We see ourselves being able to provide some advice, some experience. Where required, we help those communities achieve those same goals and objectives, and help them to learn from some of the mistakes that we have made. The fact that we have money just magnifies our problems. In the last five or six years, we have really come to realize that it is mom and dad and the four children that we have to worry about; it is not whether or not we build a Real Canadian Superstore.

**Senator Chalifoux:** On page 11 of your brief, principle 5 reads: "Encourage the Federal Government to establish a national fiscal relations table and pledge resource to this table."

Could you explain what you mean by that?

nos propres sources de revenus à l'heure actuelle, dans la mesure où les fonds pour les programmes et les services du gouvernement peuvent être utilisés de cette façon. Chose certaine, nous encourageons cela.

Nous avons fait l'acquisition d'une entreprise de construction pour mener nos activités dans le domaine de la construction sur la réserve et à l'extérieur. Cette entreprise travaille pour les municipalités et le ministère de la Voirie.

Lorsque nous construisions notre champ d'exercice, j'avais l'habitude de suivre le processus de construction. Beaucoup de gens participaient à cette construction. Je ne les avais jamais vus sourire auparavant. Tout à coup, ils avaient un but dans la vie. Ils subvenaient aux besoins de leurs familles, ils avaient un bon revenu.

Notre entreprise de construction a construit le Real Canadian Superstore pour la société Westfair Foods. Ainsi, nous abordons ces projets par l'entremise d'une alliance stratégique avec des gens qui sont compétents dans le domaine. Nous utilisons notre capacité de nous assurer une participation dans ces projets. Beaucoup de gens de notre collectivité profitent énormément de cela. Nous avons réussi, grâce à ces initiatives, à faire que 80 personnes ne dépendent plus de l'assistance sociale. Nous considérons vraiment le développement économique, l'éducation et le développement social comme essentiels à notre peuple.

**Le sénateur Chalifoux:** Je crois comprendre que vous avez une merveilleuse collectivité et une superbe entreprise. Cependant, je travaille et traite avec des collectivités qui n'ont rien. Lorsqu'on se rend dans ces collectivités, c'est comme si on revenait 50 ou 60 ans en arrière. Dans le cadre de votre autonomie gouvernementale, croyez-vous qu'il vous incombe d'aider à former les gens en question et de prendre toutes les mesures voulues pour amener les autres réserves et collectivités au même niveau que vous, à un niveau semblable? Comment percevez-vous cela?

**M. Harold Calla:** Nous croyons dans cela. La question Squamish est un chef de file depuis de nombreuses années à ce chapitre. Depuis 13 ans, je voyage beaucoup juste pour parler de gestion financière et d'impôt. Nous recevons de nombreuses personnes d'autres régions du pays qui veulent voir ce que nous faisons. En fait, c'est le gouvernement fédéral qui nous les envoie. Nous considérons que nous donnons l'exemple. Nous croyons que nous pouvons donner des conseils et faire part de nos expériences. Au besoin, nous aidons les collectivités en question à atteindre les mêmes objectifs et les mêmes buts que nous et nous les aidons à tirer des leçons de quelques-unes des erreurs que nous avons commises. Le fait que nous avons de l'argent ne fait qu'amplifier nos problèmes. Depuis cinq ou six ans, nous comprenons vraiment qu'il faut s'occuper des familles et non se demander si nous construisons ou non le Real Canadian Superstore.

**Le sénateur Chalifoux:** À la page 13 de votre mémoire, au principe 5, on peut lire ce qui suit: «Encourager le gouvernement fédéral à établir un comité national des relations financières et lui octroyer des ressources financières».

Pouvez-vous nous expliquer ce que vous entendez par là?

**Mr. Harold Calla:** We see that there is a systemic problem in allocations from Treasury Board to Indian and Northern Affairs Canada and a failure on the part of all of us to engage First Nations economic development activity. A national fiscal relations table has to begin to do the body of work that is required to bring about a resolution on how Indian self-government will be resourced and how Indian economic development can assist in the human resource development of First Nations communities.

A lot of work has to be done. Part of our dilemma in this presentation is that every sentence could easily have been a page, if we had wanted it to be. There is a tremendous body of work that has to be undertaken. We want to look not only to the future but also at how current policy is impacting First Nations communities.

The financial transfer agreement will have an impact. I met with our banker on Monday. He is already saying to me, "What does this mean, Harold? Are you going to be able to cover your cost of government? What do these catchment area things mean?"

**Senator Chalifoux:** You mentioned the bank. We always have problems with the banks. Have you found any latent discrimination within the banking community, relating to any economic development proposals your band has?

**Mr. Harold Calla:** I have not. Our bank has gone the extra mile. They have lent money to us based upon our performance, where they really do not have any security.

**Senator Austin:** If you and I were at a national fiscal relations meeting, where I was the DIAND representative, what would you be asking me to put on the table? Would it be the DIAND budgets for the next three to five years? Are you looking for dependable, reliable commitments for fiscal transfer? What would we discuss?

**Mr. Harold Calla:** We have to discuss the priorities and the allocation of the funding within the department.

**Senator Austin:** It would be a review of the department's priorities, the way in which it is putting its money into the system now. The department has so many contingencies to deal with. Are we going to have 600 bands represented in that negotiation, or would they elect representatives? How do you see that?

**Mr. Harold Calla:** We see it being done on the basis of the provincial political bodies. There is an initiative under way. I know that the First Nations summit in British Columbia has committed to participate at a table. I would be there as one of those people. It is in its infancy. It needs to gather momentum; it needs to be supported.

**M. Harold Calla:** Nous voyons qu'il y a un problème systémique dans les sommes que le Conseil du Trésor affecte au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous constatons que nous sommes tous incapables de nous préoccuper du développement économique des Premières nations. Le comité national des relations financières doit commencer par les travaux nécessaires pour déterminer comment on va financer l'autonomie gouvernementale des Indiens et comment le développement économique des Indiens peut aider au développement des ressources humaines dans les collectivités autochtones.

Il y a beaucoup de travail à faire. Une partie de notre dilemme, dans le cas de cet exposé, réside dans le fait qu'on aurait pu facilement s'étendre bien davantage sur chaque question soulevée, si nous l'avions souhaité. Il y a beaucoup de travail à accomplir. Nous voulons nous pencher non seulement sur l'avenir, mais également sur les répercussions de la politique actuelle sur les collectivités autochtones.

L'entente de transfert financier aura des répercussions. J'ai rencontré notre banquier lundi. Il me dit déjà: «Qu'est-ce que cela signifie, Harold? Allez-vous être en mesure de couvrir les coûts de votre gouvernement? Qu'est-ce qu'on entend par ces zones visées?»

**Le sénateur Chalifoux:** Vous avez parlé de la banque. Vous avez toujours eu des problèmes avec les banques. Avez-vous constaté une discrimination latente dans le monde des banques, en ce qui concerne les propositions de développement économique de votre bande?

**M. Harold Calla:** Non. Notre banque fait tous les efforts possibles. Elle nous prête de l'argent en fonction de notre rendement, même si elle n'a pas vraiment de garanties.

**Le sénateur Austin:** Si vous et moi participions à une réunion nationale sur les relations financières, et si j'étais un représentant du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, que me demanderiez-vous de mettre sur la table? S'agirait-il des budgets du ministère pour les trois ou cinq prochaines années? Recherchez-vous des engagements fiables en matière de transfert financier? De quoi discuterions-nous?

**M. Harold Calla:** Nous devons discuter des priorités et de l'affectation des fonds au ministère.

**Le sénateur Austin:** Ce serait un examen des priorités du ministère, la façon dont il injecte l'argent dans le système à l'heure actuelle. Le ministère doit faire face à tellement d'éventualités. Allons-nous avoir 600 bandes représentées à cette négociation ou vont-elles élire des représentants? Comment voyez-vous les choses?

**M. Harold Calla:** Nous croyons qu'il faut avoir recours à des organismes politiques provinciaux. Il y a une initiative en cours. Je sais que le sommet des Premières nations, en Colombie-Britannique, s'est engagé à participer à ces discussions. Je serais là en tant que représentant. Nous en sommes aux premiers stades. Cette initiative a besoin de prendre plus d'élan et d'être appuyée.



The other major issue that a fiscal relations table has to look at is what those Treasury Board allocations are. We must know what the cost of government is going to be.

**Senator Johnson:** Thank you for your presentation. I look forward to reading the dissertation as well. You note in your brief that the Squamish Nation generates \$24 million annually, primarily from leases, and also that these revenues represent about 15 per cent of the potential revenue that could be generated. How would you achieve the objective of generating \$240 million in revenues? What are the obstacles to obtaining this objective?

**Mr. Harold Calla:** Let me say first of all that the primary obstacle is the fact that we are under the direction of Indian and Northern Affairs Canada. As business people, we have to be able to engage in the same way that you could if you had real estate. If the Squamish Nation were CP Rail in Vancouver, we would not be sitting with \$1 billion worth of real estate lying fallow for the last 70 years.

In Vancouver, there was probably previous preference given to fee simple land over leased land. However, now that the only green spots left are ours, there is now an interest. I drew up a list of projects that will be undertaken, we think, in Squamish's lands over the next 15 to 20 years, some of which we will be involved in and some of which we will not have any involvement in. That list came up to \$1.3 billion in activity. We have to determine to what extent we will have any meaningful share of that activity and benefit, that whole exercise of saying we want a land base that we can have control and direction over, that we can put into play economically in the same way that everybody else can.

As well, we want to function as a government. Squamish has its own property taxation regime. We have service agreements with the municipalities, and we have been able to fund some of our activities through that. For Squamish, it is a dual role. When we gear up our economy, our government revenues pick up. That is what we are trying to accomplish. We do not feel that it is appropriate, as we move into the future and particularly as we start talking about non-discriminatory taxation clauses, to require that all of our wealth generation go into the delivery of programs and services. As a member of the Squamish Nation, I should be able to receive a benefit from the asset that I have. If I bought a piece of land outside the reserve and developed it and made money on it, I would the required tax and I would put the rest of it in my jeans and do what I want with it. We have to be able to do the same thing. There is sometimes confusion because our role as a government becomes confused with our ownership roles.

**Mr. Jason Calla:** The obstacle to the Squamish Nation developing economic activity is two-fold. The first is internal capacity, as a result of the last 150 years of history, lack of confidence, lack of education, social problems. That is a serious hurdle. The second is external regulation, specifically, the Indian

L'autre grande question sur laquelle on doit se pencher dans le cadre d'une réunion sur les relations financières, ce sont les sommes affectées par le Conseil du Trésor. Nous devons savoir combien le gouvernement coûtera.

**Le sénateur Johnson:** Merci de votre exposé. J'attends avec impatience de lire le mémoire également. Vous faites remarquer dans votre mémoire que la nation Squamish a des revenus de 24 millions de dollars par année, surtout grâce à des baux et vous ajoutez que ces recettes représentent environ 15 p. 100 des recettes qu'on pourrait obtenir. Comment pourriez-vous obtenir des recettes de 240 millions de dollars? Quels sont les obstacles à la réalisation de cet objectif?

**M. Harold Calla:** Permettez-moi de dire, tout d'abord, que le principal obstacle réside dans le fait que nous sommes sous la direction du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. En tant que gens d'affaires, nous devons être en mesure de nous engager de la même façon que vous pourriez le faire si vous aviez des terrains. Si la nation Squamish était CP Rail, à Vancouver, nous n'aurions pas laissé en jachère des terrains valant un milliard de dollars au cours des 70 dernières années.

À Vancouver, il y avait probablement une préférence, auparavant, pour les terres en fief simple plutôt que les terres amodiées. Cependant, maintenant que les seules terres inexploitées sont les nôtres, il y a un intérêt. J'ai dressé une liste de projets que nous entreprendrions, selon nous, sur les terres de la nation Squamish au cours des 15 ou 20 prochaines années. Nous participerons à certains, mais pas à d'autres. Cette liste représente au total 1,3 milliard de dollars d'activités. Nous devons déterminer dans quelle mesure nous aurons une véritable part de ces activités et avantages. Il s'agit de dire que nous voulons une assise territoriale que nous pouvons contrôler et diriger et que nous pouvons utiliser à des fins économiques de la même façon que tout le monde.

De plus, nous voulons fonctionner comme un gouvernement. Squamish a son propre régime d'impôt foncier. Nous avons des ententes de services avec les municipalités et nous avons été en mesure de financer certaines de nos activités grâce à cela. Pour Squamish, c'est un double rôle. Lorsque nous stimulons notre économie, les recettes de notre gouvernement augmentent. C'est ce que nous essayons de faire. Alors que nous nous tournons vers l'avenir et plus particulièrement alors que nous commençons à parler de dispositions fiscales non discriminatoires, nous ne croyons pas qu'il convienne d'exiger que toute la richesse que nous produisons serve à offrir des programmes et des services. En tant que membre de la nation Squamish, je devrais être en mesure de tirer des avantages de mes biens. Si j'achetais un terrain à l'extérieur de la réserve, si je le mettais en valeur et en tirais certains profits, je paierais les impôts voulus et j'utiliserais le reste comme bon me semble. Nous devons être en mesure de faire la même chose. Il y a parfois certaines confusions, car on mélange notre rôle en tant que gouvernement avec nos rôles en tant que propriétaires.

**M. Jason Calla:** Il y a deux choses qui nuisent au développement économique de la nation Squamish. La première, c'est la capacité interne, à la suite des 150 dernières années d'histoire, d'un manque de confiance, d'un manque d'instruction, de problèmes sociaux. C'est un énorme obstacle à surmonter. La



Act. Section 18 stipulates that reserves are held by Her Majesty; section 21 stipulates that the land is not in the provincial registry; and under section 29, lands are not subject to legal seizure. All of that creates a substantially different land tenure, which is why I say there is a significant obstacle in allowing private firms, who may want to participate in a joint venture with First Nations, from doing so.

**Senator Johnson:** What are the areas that your government has taken over? Can you give me some examples? I would be very interested to know.

**Mr. Harold Calla:** Education, social services, welfare, membership, child welfare, and some areas of health. The whole issue of health transfer is upon us, and we must work to understand what that means. We do a lot of our own land management at the moment. That is why we talk about it with the degree of intensity that we do.

**Senator Johnson:** To what extent are you taking over in health? What are you focusing on in that area? It is a very critical area for you right now, for all of us, actually.

**Mr. Harold Calla:** In our particular community at the moment, a lot of it has to do with senior citizen care, care for some of the young. We are observing through the initiatives of the federal government that health transfer payments are eventually going to flow through financial transfer agreements. In fact, all funding arrangements with First Nation communities are going to flow through a single agreement, a one-line item, where you accept all kinds of responsibilities for which you have no control. It is those kinds of issues that create a problem for us because we not only have to care for our own citizens who are Squamish, but in many cases we will have to care for those who reside in catchment areas, whether they are Indian or not.

Uninsured health benefits is a big issue for us right at the moment. Our dilemma is that our membership expects us to fulfil and be accountable to a vision of a fiduciary duty based upon what they believe historically is something that they should be doing. Our problem is how do we fulfil that which we have no control over.

**Senator Johnson:** Given the relative youth of your population, it must be a huge challenge, given all the services that will be needed.

**Mr. Harold Calla:** We run 87 different programs.

**Senator Johnson:** That tells the story, does it not?

**Senator Andreychuk:** I apologize for being late to this. It was not out of disrespect to your presentation but the fact that we have too many committees.

seconde, est la réglementation externe, plus particulièrement la Loi sur les Indiens. L'article 18 prévoit que Sa Majesté détient les réserves; l'article 21 dit que les terres de réserve ne figurent pas dans le registre provincial; et aux termes de l'article 29, les terres des réserves ne sont pas assujetties à aucune saisie. Tout cela crée un régime foncier bien différent et c'est pourquoi je dis qu'il s'agit d'un obstacle important pour les entreprises privées qui pourraient vouloir participer à une entreprise conjointe avec les Premières nations.

**Le sénateur Johnson:** Quels sont les domaines dont votre gouvernement assume maintenant la responsabilité? Pouvez-vous me donner des exemples? Je serais très intéressée de le savoir.

**M. Harold Calla:** L'éducation, les services sociaux, l'assistance sociale, l'appartenance à la bande, le bien-être des enfants, et certains aspects de la santé. Toute la question des transferts en matière de santé se pose et nous devons travailler pour comprendre ce que cela signifie. Nous gérons une bonne partie de nos terres à l'heure actuelle. C'est pourquoi nous parlons de cela avec autant d'intensité.

**Le sénateur Johnson:** Dans quelle mesure assumez-vous les responsabilités dans le domaine de la santé? Sur quoi vous concentrez-vous dans ce domaine? C'est un domaine essentiel pour vous à l'heure actuelle, pour nous tous, en fait.

**M. Harold Calla:** Dans notre collectivité, à l'heure actuelle, on se penche surtout sur les soins aux aînés et les soins offerts à certains de nos jeunes. Nous remarquons dans le cadre des initiatives du gouvernement fédéral, que les paiements de transfert en matière de santé vont, en définitive, se faire par l'entremise d'ententes de transferts financiers. En fait, toutes les dispositions en matière de financement dans le cas des collectivités autochtones vont découler d'une seule entente, vont être reliées à une seule enveloppe, alors qu'on doit accepter toutes sortes de responsabilités pour des choses qui échappent à notre contrôle. Ce sont des questions de ce genre qui nous posent un problème, car nous devons non seulement nous préoccuper de nos citoyens membres de la nation Squamish, mais dans bien des cas, nous devons également nous occuper de ceux qui habitent les zones visées, qu'ils soient Indiens ou pas.

Les prestations de santé non assurées constituent un grave problème pour nous, à l'heure actuelle. Notre dilemme, c'est que nos membres s'attendent à ce que nous jouions un rôle de fiduciaire en fonction de ce qu'ils croient, depuis toujours, qu'il faudrait faire. Le problème, c'est comment remplir ce mandat qui échappe à notre contrôle.

**Le sénateur Johnson:** Étant donné que votre population est relativement jeune, ce doit être un énorme défi d'assurer tous les services nécessaires.

**M. Harold Calla:** Nous administrons 87 programmes.

**Le sénateur Johnson:** Cela expose bien la situation, n'est-ce pas?

**Le sénateur Andreychuk:** Je m'excuse d'être en retard. Ce n'est pas manque de respect pour votre exposé. C'est surtout attribuable au fait que nous avons trop de comités.

I have read very quickly the report and I am a bit confused on one point. You have eloquently stated your concerns, your vision, in the fact that you want to have flexibility in order to achieve your goals. You have separated land base from the functions of self-government that you see. Therefore, I am not clear as to what you want on your land base. Are you asking for outright title? Are you asking for flexibility within the existing system?

Obviously, in most cases there is a risk for those who are investing in land and those who are giving up land for investment, which often then takes the form of bankruptcies and retrieval of lands from their owners. Since we set up the fiduciary relationship, it was to protect the land for the community base from decade to decade, from generation to generation. Are you looking for more flexibility within the existing system, which would imply some restrictions, or are you looking for exclusive right to the land?

**Mr. Harold Calla:** Eventually, we want exclusive right. Let me explain to you a bit about what we see in the land code and how we function at the moment as a government. Our land is held by a collective interest. We never view as appropriate putting that land at risk. When I talk about having flexibility to develop our lands, I am talking about the flexibility to create an interest in land, usually through a leasehold. Our community will always want to have the comfort and the knowledge that it will not lose its land, and we would never jeopardize that. What we understand at the moment, because of the number of people banging on our door, is that there is an interest in developing on Indian lands. It is important to create an environment of security and tenure, when the jurisdictions are identified, that there are not coexisting jurisdictions. As an example, part of the land code initiative will clarify issues like hours of operation, signage by-law, coexisting jurisdictions. Those are the kinds of things to which we want to bring clarity.

**Senator Adams:** You mention having worked with the City of Vancouver. I would like to learn more about your system in the area of policing your community. Are you interested in having your own police force and maybe even your own justice system? Are you content to allow the existing structure to continue and to work with the Vancouver police?

**Mr. Harold Calla:** Our reserve lands reside within five different municipalities and three regional districts, three of which are on the North Shore of Vancouver — the City and District of North Vancouver and the District of West Vancouver. Policing issues were a challenge until we entered into the property taxation field. For tax revenue sharing purposes, the municipalities divided up the reserve. When we would call for police or fire help, they would refer us to the other municipality. Then we moved into the property taxation field and started paying for the services. At the

J'ai lu très rapidement le rapport et je suis quelque peu confuse sur un point. Vous avez exprimé de façon éloquente vos préoccupations, votre vision. Vous avez dit que vous voulez plus de souplesse afin de réaliser vos objectifs. Vous avez séparé l'assise territoriale des fonctions reliées à l'autonomie gouvernementale, selon vous. Ainsi, je ne sais pas au juste ce que vous souhaitez dans le cas de votre assise territoriale. Réclamez-vous un droit de propriété absolu? Demandez-vous plus de souplesse à l'intérieur du système actuel?

Il est évident que dans la plupart des cas, il y a risque pour ceux qui investissent dans des terrains et ceux qui cèdent des terrains aux fins d'investissement car cela conduit souvent à des faillites et à la reprise des terrains à leurs propriétaires. Lorsque nous avons établi la relation de fiduciaire, c'était pour protéger les terres pour la collectivité d'une décennie à l'autre, d'une génération à l'autre. Recherchez-vous plus de souplesse à l'intérieur du système actuel, ce qui entraînerait des restrictions, ou recherchez-vous un droit exclusif sur les terres?

**M. Harold Calla:** En fin de compte, nous voulons un droit exclusif. Permettez-moi de vous expliquer un peu ce que nous voyons dans le code foncier et comment nous fonctionnons à l'heure actuelle en tant que gouvernement. Nos terres sont détenues par une entité collective. Nous n'avons jamais trouvé approprié de risquer de perdre ces terrains. Lorsque je parle d'une certaine souplesse pour pouvoir mettre en valeur nos terrains, il s'agit de la souplesse voulue pour créer un droit foncier sur les terrains, généralement dans le cadre d'un contrat de tenure à bail. Notre collectivité voudra toujours être certaine qu'elle ne perdra pas ses terrains, et nous ne mettrons jamais cela en péril. Ce que nous comprenons, à l'heure actuelle, du fait du nombre de gens qui frappent à notre porte, c'est que certains sont intéressés à mettre en valeur les terres indiennes. Il est important de créer un environnement sûr et stable, où les compétences sont bien établies et il n'y a pas de compétences parallèles. Ainsi, dans le cadre de l'initiative touchant le code foncier, on va clarifier des questions comme les heures de fonctionnement, les règlements sur l'affichage et les compétences parallèles. Ce sont des choses de ce genre que nous voulons clarifier.

**Le sénateur Adams:** Vous dites avoir travaillé avec la ville de Vancouver. Je voudrais en apprendre davantage sur votre système dans le domaine des services policiers assurés dans votre collectivité. Voulez-vous avoir votre propre corps policier et même, peut-être, votre propre système de justice? Êtes-vous prêts à maintenir la structure actuelle et à collaborer avec la police de Vancouver?

**M. Harold Calla:** Nos terres de réserve se trouvent dans cinq municipalités différentes et trois districts régionaux dont trois sont situés sur la côte nord de Vancouver — soit la ville et le district de North Vancouver et le district de West Vancouver. Les questions touchant les services de police étaient un défi jusqu'à ce que nous entrions dans le domaine de l'impôt foncier. Aux fins du partage des recettes fiscales, les municipalités ont divisé la réserve. Lorsque nous appelions la police ou les pompiers, on nous renvoyait à l'autre municipalité. Ensuite, nous sommes entrés dans



beginning, they both responded to a call, where before a house would burn to the ground.

We have looked at achieving the same economies of scale, not recreating the institutions that are already there. We looked to ourselves to be good neighbours with our municipalities, to be co-operative with them, to be respectful. Our interests are not to destroy the community in which we all live. Given the degree of our problems, we need to develop economies to care for our people. The fact that a resident of the District of West Vancouver may have to wait five minutes to get over the Lions Gate bridge because we put a development on is not a reason for them to oppose it, in our view. If you were to look at our lands and the degree to which we have contributed to regional infrastructure through bridges, roads, pipelines, railroads, sewage treatment plants, you would gain a better appreciation for that. We want to be neighbours. We want to work cooperatively. We just do not want to be controlled. We do not want to get out of the grasp of the Department of Indian Affairs only to find ourselves at the hands of a municipal council.

**Senator Adams:** Outside your reserve, if there is a charge laid against someone from your community in the City of North Vancouver or the City of Vancouver, do you have a chance to talk to the city and the judges before a charge is laid?

**Mr. Harold Calla:** Yes, we have a court worker system in place in our community.

We see an opportunity for more meaningful dialogue by having our members become part of pre-existing institutions. That does not exclude, as we get down to treaties and self-government, some form of a tribal justice system. However, it is not necessary, in our opinion, to change the vehicle that administers it through the police departments. We just need to have some involvement in it.

**Senator Austin:** I would like to pursue two or three other subjects. One of the questions relates to the culture in the Squamish community with respect to education. As you know, there are tribal traditions that are against education in its conventional Western form. When I look at Jason Calla, I do not see that culture operating. I wanted to confirm that the council is pushing aggressively, as I understand it, its young members to seek higher education. Is that a fair statement?

**Mr. Harold Calla:** It is not the council. It is the community itself. From the time I was young, the message was always, "Go out and get an education. Become involved in and learn about the non-aboriginal world, return home with that knowledge, and contribute it to the community." That philosophy is stronger than ever. Our community understood that 75 years ago. This is the seventy-fifth anniversary of our amalgamation. Part of the seeds that were planted at that time was the opportunity to stand strong and as equals. People have recognized that education is a key requirement, particularly in today's world where we are now living in international times. Education is seen as one of the

le domaine de l'impôt foncier et nous avons commencé à payer pour les services. Au début, les deux municipalités répondaient à un appel, alors qu'auparavant, une maison brûlait entièrement.

Nous avons cherché à réaliser des économies d'échelle sans recréer les institutions qui existent déjà. Nous voulions entretenir des rapports de bon voisinage avec nos municipalités, avoir des rapports marqués au coin de la coopération et du respect. Il n'est pas dans notre intérêt de détruire la collectivité dans laquelle nous vivons tous. Étant donné la gravité de nos problèmes, nous devons développer des économies pour nous occuper de nos citoyens. Le fait qu'un habitant du district de West Vancouver puisse peut-être attendre cinq minutes pour traverser le pont Lions Gate à cause d'un projet n'est pas une raison pour ces gens de s'opposer à cela, selon nous. Il suffit de nous pencher sur nos terres, et de voir dans quelle mesure nous avons contribué à l'infrastructure régionale par l'entremise de ponts, de routes, de pipelines, de voies de chemin de fer et des stations de traitement des eaux usées pour mieux comprendre cela. Nous voulons être des voisins. Nous voulons coopérer. Nous ne voulons tout simplement pas être contrôlés. Nous ne voulons pas échapper à l'emprise du ministère des Affaires indiennes pour nous apercevoir que nous sommes sous l'emprise d'un conseil municipal.

**Le sénateur Adams:** À l'extérieur de votre réserve, s'il y a une accusation portée contre un membre de votre collectivité dans la ville de North Vancouver ou de Vancouver, avez-vous la chance de parler aux représentants de la ville ou aux juges avant que des accusations ne soient portées?

**M. Harold Calla:** Oui, nous avons des travailleurs auprès des tribunaux dans notre collectivité.

Nous voyons une occasion d'établir un meilleur dialogue pour faire en sorte que nos membres fassent partie des institutions déjà existantes. Cela n'exclut pas, en ce qui concerne les traités et l'autonomie gouvernementale, une certaine forme de système de justice tribale. Cependant, il est inutile, selon nous, de modifier le véhicule qui administre tout cela par l'entremise des services de police. Il s'agit simplement que nous ayons un rôle à jouer.

**Le sénateur Austin:** Je voudrais aborder deux ou trois autres sujets. L'un d'eux a trait à la culture et à l'éducation dans la nation Squamish. Comme vous le savez, certaines traditions tribales s'opposent à l'éducation dans sa forme occidentale habituelle. Quand je regarde Jason Calla, je ne vois pas cette culture opérer. Je voulais confirmer que le conseil incite vigoureusement, si je ne m'abuse, les jeunes à faire des études supérieures. Est-ce exact?

**M. Harold Calla:** Ce n'est pas le conseil. C'est la collectivité elle-même. Depuis mon enfance, le message a toujours été: «Instruisez-vous. Allez chez les non-autochtones, apprenez d'eux tout ce que pouvez, puis revenez faire profiter la collectivité de vos connaissances.» Ce message est plus fort que jamais. Notre collectivité a compris cela il y a 75 ans. Nous célébrons maintenant le 55<sup>e</sup> anniversaire de notre fondation. La graine qui a été semée à ce moment-là, c'est que nous pouvions être forts et égaux. Les gens ont reconnu que l'éducation était la clé, particulièrement dans le monde d'aujourd'hui, à l'ère de la mondialisation. L'éducation est considérée comme une des



highest priorities of investment for our community. It is what will break the cycle of dependency.

**Senator Austin:** How do you remain a cultural community distinct from the general community and become an integrated part of the economic community? I see that as a challenge that you need to overcome. What measures do you take to preserve your cultural identity?

**Mr. Harold Calla:** With respect, it is very easy. Our culture is about values. It is about how we respect and treat one another. It is about how we care for the earth and how we protect it for the future. We may have different ceremonies, we may demonstrate it in different ways, even within the province, but that does not exclude us from being able to participate economically. In fact, in some cases, it brings a level of integrity to those opportunities that is, in some cases, I think needed.

In British Columbia, unlike the rest of the country, we are in pretty depressed economic times. We had a resource-based economy, as you well know. Where are the people who in the 1950s, 1960s and 1970s people reaped the benefits of those renewable and non-renewable resources? We will bring more stability in the long term because of our culture and our tradition.

The only thing that would be different had we conducted this meeting in our community is that we would have opened with a prayer and we would have closed with a prayer. Everything else would have been the same.

**Senator Austin:** Let me ask you whether you are familiar with the legislation that was passed at the request of the Sechelt community which gave them municipal powers. As you are nodding yes, without being critical of them, tell us why that particular form of legislation does not suit your community. If it does suit your community in some ways, I would like to know that as well.

**Mr. Harold Calla:** First of all, I would like to say that Sechelt and Squamish are very close. Sechelt was the site of the residential school, and many members from Squamish went to Sechelt. There is closeness between the two communities.

We respected what Sechelt wanted to do, however, at that time, it was not what we wanted to do.

When you are going down this road, whoever is first, for whatever reason, is under the microscope and perhaps subject to some criticism. We are different from a municipality — that is, aboriginal self-governance goes beyond that of a municipality. We do not want or feel that it is appropriate to be under the jurisdiction of the province. Municipalities are provincial creatures. We think aboriginal title and rights go beyond that. In time, negotiations will bring more clarity to all of this.

**The Chairman:** Before I conclude our meetings, I would like to ask some questions in terms of clarifying certain matters. You said that as a regional community, whether it is a reserve, a community, a village, or whatever, you do not want to be placed under provincial jurisdiction. You have also stated that, prior to any further constitutional developments, let us say under section 35, what you have brought forward is an interim solution, prior to

principales priorités de l'investissement dans notre collectivité. C'est cela qui brisera le cercle vicieux de la dépendance.

**Le sénateur Austin:** Comment pouvez-vous rester une collectivité culturelle distincte de la société en général tout en devenant partie intégrante de la communauté économique? Je considère cela comme un défi à relever pour vous. Quelles mesures prenez-vous pour préserver votre identité culturelle?

**M. Harold Calla:** Sauf votre respect, c'est très facile. Notre culture repose sur nos valeurs. C'est comment nous nous respectons et nous nous traitons les uns les autres. Nous avons peut-être différentes cérémonies, nous nous exprimons peut-être différemment, même au sein de la province, mais cela n'exclut pas que nous sommes capables de participer sur le plan économique. En fait, dans certains cas, cela apporte une certaine dose d'intégrité à ces possibilités, que j'estime, parfois, nécessaire.

En Colombie-Britannique, contrairement au reste du pays, l'économie est assez déprimée. Notre économie est fondée sur les ressources, comme vous le savez. Où sont les gens qui, dans les années 50, 60 et 70, ont empoché les profits tirés de l'exploitation des ressources renouvelables et non renouvelables? Nous allons assurer une plus grande stabilité à long terme à cause de notre culture et nos traditions.

La seule chose qui serait différente si nous tenions cette réunion chez nous, c'est que nous commencerions et terminerions par une prière. Tout le reste serait pareil.

**Le sénateur Austin:** Je voudrais vous demander si vous connaissez la loi qui a été adoptée à la demande de la nation Sechelt et qui lui a conféré des pouvoirs municipaux. Comme vous faites signe qui oui, sans critiquer cette dernière, dites-nous pourquoi cette loi ne convient pas à votre nation. Si elle lui convient à certains égards, je voudrais également savoir lesquels.

**M. Harold Calla:** D'abord, je voudrais préciser que les deux nations sont très proches. L'école se trouvait dans le territoire Sechelt, et nombre d'habitants de Squamish la fréquentaient. Voilà à quel point nous étions proches.

Nous respectons ce que Sechelt voulait faire même si, à ce moment-là, ce n'était pas ce que nous voulions.

Quand on décide d'aller ainsi de l'avant en premier, on est en quelque sorte sous le microscope et on fait peut-être l'objet de certaines critiques. Nous ne sommes pas comme une municipalité — c'est-à-dire qu'un gouvernement autonome autochtone, c'est plus qu'une municipalité. Nous estimons qu'il ne convient pas que nous soyons assujettis à la province. Les municipalités sont régies par les provinces. Nous pensons que les titres et les droits autochtones vont au-delà de cela. Les négociations finiront bien par clarifier tout cela.

**Le président:** Avant de conclure la rencontre, je voudrais poser des questions pour clarifier certains points. Vous avez dit qu'à titre de collectivité régionale, que ce soit une réserve, une collectivité, un village, et cetera., vous ne voulez pas relever de la compétence provinciale. Vous avez dit aussi qu'avant toute nouvelle ronde de négociations constitutionnelles, comme sur l'article 35 par exemple, ce que vous avez proposé est une solution provisoire,

any seriousness on the part of the public to address the so-called partnership arrangement between the region and the Government of Canada for the society of Canada?

**Mr. Harold Calla:** Yes, until we have a treaty, until those terms of the treaty are clear.

**The Chairman:** I am not completely familiar with treaty-making in British Columbia. Would it be correct for me to assume that at this point those treaties or the reserve, if you want to call it that, are placed under the federal jurisdiction?

**Mr. Harold Calla:** As I understand the Nisga'a agreement, ultimately, their lands will come under the provincial land system.

**The Chairman:** I would imagine that the Government of Canada will still have a trusteeship role over and above the fact, even though the land might be under the provincial jurisdiction. It still remains to be seen how that management itself is going to be dealt with.

**Mr. Harold Calla:** Yes.

**The Chairman:** You did not precisely answer my question in regard to whether it is under provincial jurisdiction or federal jurisdiction. Put the Nisga'a case aside for the moment. I am talking about your land, your reserve lands. Where are they?

**Mr. Harold Calla:** They are Squamish Nation reserve lands.

**The Chairman:** In other words, they are not particularly under any jurisdiction, whether it is federal or provincial?

**Mr. Harold Calla:** Certainly, at the moment, they are clearly under federal jurisdiction. We see in the future that there will be some identification of land. There will be a third order of land called "treaty lands" or "settlements lands." The exact characteristics of those lands must still be determined. At the negotiation table the federal negotiators — I sit at that table as a negotiator — are very clear in that they want certainty and finality. Ultimately, they want to create an end to the fiduciary responsibility. We are prepared to engage in that discussion on that basis, providing that we can get some security and knowledge that we can continue to function and exist as a community, not just now but forever.

**Senator Austin:** You need a constitutional guarantee, in that case.

**Mr. Harold Calla:** Absolutely.

**The Chairman:** I am going to go over this again, because this issue is central. I am coming back to the point that at the present time the land is under federal jurisdiction; that it is not under provincial jurisdiction.

**Mr. Harold Calla:** No, it is not. That is one of the greatest frustrations of the province and the regional districts, that they cannot enact their laws on federal reserve land. It was one of the

avant que le public se penche sérieusement sur un supposé partenariat entre la région et le gouvernement du Canada pour la société canadienne?

**M. Harold Calla:** Oui, jusqu'à ce que nous ayons un traité, jusqu'à ce que les dispositions du traité soient claires.

**Le président:** Je ne suis pas tellement au courant du mécanisme de conclusion de traités en Colombie-Britannique. Est-il exact de dire qu'en ce moment les traités ou la réserve, selon le terme que vous préférez, relèvent de la compétence fédérale?

**M. Harold Calla:** Selon ma compréhension de l'entente avec les Nishgas, les terres de ces derniers feront éventuellement partie du système foncier provincial.

**Le président:** Je suppose que le gouvernement du Canada aura encore un rôle fiduciaire à jouer, même si les terres relèveront de la compétence provinciale. Il reste à voir comment cette gestion en tant que telle sera abordée.

**M. Harold Calla:** Oui.

**Le président:** Vous n'avez pas vraiment répondu à ma question de savoir si les terres relèveront de la compétence provinciale ou fédérale. Mettons le cas des Nishgas de côté pour l'instant. Je vous parle de votre bande, des terres de votre réserve. Où sont-elles?

**M. Harold Calla:** Ce sont les terres de la réserve de la nation Squamish.

**Le président:** Autrement dit, elles ne relèvent ni de la compétence provinciale, ni de la compétence fédérale?

**M. Harold Calla:** Certainement, en ce moment, il est clair qu'elles relèvent de la compétence fédérale. Dans l'avenir, il y aura une certaine identification des terres. Il y aura un troisième type de terres appelées «terres visées par les traités» ou «terres visées par les règlements». Les caractéristiques exactes de ces terres restent à déterminer. À la table de négociation, les représentants fédéraux — je siège à la table à titre de négociateur — sont très clairs quand ils disent vouloir en finir avec cette question et avoir des certitudes. En fin de compte, ils veulent mettre fin à la responsabilité fiduciaire. Nous sommes prêts à engager la discussion sur cette base, à condition d'obtenir la garantie que nous pourrions continuer d'exister en tant que nation, non pas seulement maintenant, mais pour toujours.

**Le sénateur Austin:** Vous avez besoin d'une garantie constitutionnelle, dans ce cas-là.

**M. Harold Calla:** Absolument.

**Le président:** Je vais revenir encore sur cette question, parce qu'elle est centrale. Je voudrais revenir au point selon lequel les terres sont de compétence fédérale et non de compétence provinciale.

**M. Harold Calla:** Non, elles ne le sont pas. C'est même la plus grande irritation des districts régionaux et de la province, soit de ne pas pouvoir appliquer leurs lois sur les terres des réserves



biggest issues in the Nisga'a agreement, that is, having to concede that those lands would become provincial lands.

**The Chairman:** If I understood correctly what you are saying it is that Bill C-49 is an attempt to provide flexibility to the Indian Act.

**Mr. Harold Calla:** Yes.

**The Chairman:** This is in order for you to conduct business in the community.

**Mr. Harold Calla:** Yes.

**The Chairman:** My next question concerns the area adjacent to that reserve, on the outskirts of the reserve. Do you have any specific arrangements or agreement with the province or municipality, anybody, for that matter, under the so-called co-management? Do you have any of that, whether it is related to wildlife or the water management board or the land management board? Does such a thing exist today?

**Mr. Harold Calla:** Yes, it does. One of the initiatives at the moment is to try to find a way under provincial laws where Squamish could in fact have a seat on the Greater Vancouver Regional District, the Squamish Lillooet Regional District, the Sunshine Coast Regional District. We have entered into discussions with the province and, in fact, will likely conclude some major initiatives with the province in terms of allowing activities to proceed to create wildlife management areas, to participate in how those areas will be managed.

In the last 18 months, we have concluded negotiations with the province that will give recognition to the coexistence of Aboriginal and Crown title, provincial Crown. Benefits will flow to Squamish. We will participate, if we choose to, in the development of a deep sea port in the town of Squamish. We will participate in the ownership of the land for the port site itself. We will have an opportunity to acquire land that the provincial government will support as a creation of a reserve to house our community until treaties are resolved.

We are currently involved in many issues with the provincial government that are not providing an impediment. It is not business as usual because we are at the table; we were never at the table before. That business is now proceeding. The collective interest of all British Columbians is not being hindered by our activities. We are, in fact, helping bring certainty and clarity to many things.

**The Chairman:** You mentioned earlier that Bill C-49 would provide flexibility to the Indian Act. I think I understand that. In terms of the need to establish a registry, in a fashion similar to the province, you feel that that is going to advance your case. Is that part of Bill C-49 or is that something altogether different?

**Mr. Harold Calla:** No, it is not. First Nations across the country are involved in this enabling legislation. Those First Nations will have to engage in discussions with their province to help create that system. It is something that is seen as an initiative

fédérales. C'était une des principales questions de l'entente Nisghas, à savoir le fait de devoir concéder que ces terres deviendraient des terres provinciales.

**Le président:** Si j'ai bien compris, vous voulez dire que le projet de loi C-49 est une tentative visant à rendre plus flexible la Loi sur les Indiens.

**M. Harold Calla:** Oui.

**Le président:** Afin que vous puissiez gérer les affaires de la collectivité.

**M. Harold Calla:** Oui.

**Le président:** Ma prochaine question a trait à la région adjacente à la réserve, aux approches de la réserve. Avez-vous conclu des ententes particulières avec la province ou une municipalité, voire n'importe qui, dans le cadre de la supposée cogestion? Avez-vous conclu des ententes semblables, qu'il s'agisse de l'office de gestion de l'eau ou de la faune ou de l'office de gestion des terres? Pareille chose existe-t-elle aujourd'hui?

**M. Harold Calla:** Oui. L'une des initiatives à l'heure actuelle consiste à trouver un moyen, en vertu des lois provinciales, pour que la nation Squamish ait un siège au district régional de l'agglomération de Vancouver, au district régional Squamish Lillooet, au district régional Sunshine Coast. Nous avons amorcé des discussions avec la province et, en fait, nous concluons vraisemblablement des ententes majeures avec la province sur des initiatives visant à créer des zones de gestion de la faune, à nous faire participer à la gestion de celles-ci.

Depuis 18 mois, nous avons conclu, avec la province, des négociations qui reconnaîtront l'existence d'un titre de la Couronne, de la Couronne provinciale, et d'un titre autochtone. Nous participerons, si nous choisissons de le faire, au développement d'un port en eau profonde dans la ville de Squamish. Nous serons l'un des propriétaires des terrains du port lui-même. Nous aurons la possibilité d'acquérir des terrains avec le soutien de la province pour créer une réserve où loger les nôtres jusqu'à la conclusion des traités.

Nous sommes actuellement engagés dans une foule de questions avec le gouvernement provincial, qui ne constituent pas un obstacle. Les affaires ne continuent pas comme avant parce que nous sommes à la table de négociation; mais enfin, nous n'avions jamais été à la table avant. Les discussions se poursuivent. Nos activités ne nuisent pas à l'intérêt collectif de tous les Britannico-Colombiens. En fait, nous contribuons à clarifier un grand nombre de questions.

**Le président:** Vous avez dit plus tôt que le projet de loi C-49 rendrait plus flexible la Loi sur les Indiens. Je pense que je comprends cela. En ce qui concerne la nécessité de tenir un registre, de manière semblable à la province, vous estimez que cela fera avancer votre cause. Est-ce que cela fait partie du projet de loi C-49 ou si c'est quelque chose de complètement différent?

**M. Harold Calla:** Non. Les Premières nations du pays participent à cette loi habitante. Ces Premières nations devront engager des discussions avec leur province pour contribuer à la création de ce système. Cela est considéré comme une initiative



that will closely follow the land management legislation. Our opinion is that it is inappropriate to invest more time and resources into something that will have no meaning if this bill does not proceed.

There is a lot of work that has been done. Chief Manny Jules out of Kamloops has been doing some work on an Indian land registry system, as well as a few other things. Hence, some body of work has been started to do that. It is not part of the legislation but it is something that will have to follow from it.

**The Chairman:** You consider the Indian land registry as an important item, one that is not attached to Bill C-49 but from it that has to be created. Would you consider that an urgent item?

**Mr. Harold Calla:** Yes.

**The Chairman:** I take it you consider this to be an area that we might want to pick up and try to find some way of making immediate recommendations to allow that to take place.

**Mr. Harold Calla:** Absolutely.

**The Chairman:** At the same time, we do understand each other, but what you are bringing forward today are interim solutions to the problems that confront you today, in order for you to be able to conduct business.

**Mr. Harold Calla:** They are interim solutions. The principles that we lay out, the establishment of a national table, recognizes that self-government negotiations will take place, which will bring clarity to many of these things. In the meantime, in our communities, we are managing poverty. We have to provide some hope. I know that when Jason prepared the slides, he asked if he should take out some of the graphics, and I said no. I told him that I wanted him to leave them in because it depicts how I feel, having worked for 13 years. Whether it is me speaking to you today or somebody else speaking to you next month or two years from now, there is an urgency that cannot be overstated in dealing with the issues in our aboriginal communities. If we do not bring about change in a positive way, then there will be a whole different perspective and different leadership sitting at these tables representing aboriginal peoples.

We cannot ignore the magnitude of the problem that is coming because of our demographics. If we can engage in a discussion, get involved in the economy, provide opportunities for people to raise families legitimately and care for them, that is what our people want. It is what we have accomplished through some of our economic development initiatives. It is about caring for people, giving members who live in our community an opportunity to live as everybody else does.

**The Chairman:** I really enjoyed your presentation, Mr. Calla and Jason. We will go over your brief more thoroughly, which will help to give us an in-depth understanding of the issues. In due time, we will be getting back to you, probably to ask you to return to clarify certain areas.

qui suivra de près la loi de gestion des terres. Nous sommes d'avis qu'il ne convient pas d'investir plus de temps et de ressources dans quelque chose qui n'aura aucune signification si le projet de loi n'est pas adopté.

Beaucoup de travail a été accompli. Le chef Manny Jules, de Kamloops, a travaillé sur un registre des terres indiennes, notamment. Donc, une certaine quantité de travail a déjà été abattue. Ce n'est pas dans la loi, mais une chose qui en découle.

**Le président:** Vous considérez le registre des terres indiennes comme un élément important qui n'est pas prévu par le projet de loi C-49, mais qui devra être créé par suite de l'entrée en vigueur de la loi. Considérez-vous cela comme un élément urgent?

**M. Harold Calla:** Oui.

**Le président:** Je suppose que vous considérez cela comme un secteur où nous pourrions intervenir et essayer de trouver un moyen de faire des recommandations immédiates pour que cela se réalise.

**M. Harold Calla:** Absolument.

**Le président:** En même temps, nous nous comprenons bien tous les deux, mais ce que vous présentez aujourd'hui, ce sont des solutions provisoires à des problèmes auxquels vous êtes confrontés aujourd'hui, afin que vous puissiez gérer vos affaires.

**M. Harold Calla:** Ce sont des solutions provisoires. Par les principes que nous exposons, l'établissement d'une table nationale, nous reconnaissons que les négociations sur l'autonomie gouvernementale auront lieu, ce qui clarifiera bien de ces points. Entre temps, dans nos collectivités, nous gérons la pauvreté. Nous devons fournir de l'espoir. Je sais que lorsque Jason a préparé les diapositives, il m'a demandé s'il devait enlever certains graphiques, et j'ai dit non. Je lui ai dit de les laisser parce qu'ils décrivent bien comment je me sens, ayant travaillé pendant 13 ans. Que ce soit moi qui vous le dise aujourd'hui ou quelqu'un d'autre le mois prochain ou dans deux ans, il y a une urgence qui ne peut être exagérée quand il s'agit des problèmes des collectivités autochtones. Si nous ne modifions pas les choses pour le mieux, les représentants des Premières nations qui prendront place aux tables de négociation auront un point de vue et des objectifs bien différents.

On ne peut ignorer la magnitude du problème qui nous guette à cause de notre croissance démographique. Que nous nous engagions dans des discussions, que nous participions à l'économie, que nous donnions la possibilité aux nôtres d'élever leur famille et de subvenir à leurs besoins, voilà ce que veut notre population. C'est ce que nous avons fait à l'aide de certaines de nos initiatives de développement économique. C'est prendre soin des nôtres, leur donner la possibilité de vivre comme n'importe qui d'autre.

**Le président:** J'ai bien aimé votre présentation, messieurs Calla et Jason. Nous allons étudier votre mémoire plus en profondeur, ce qui nous aidera à comprendre à fonds la question. En temps et lieu, nous vous convoquerons de nouveau, sans doute pour clarifier certains points.

You are probably aware that we have another instrument, aside from the public hearing, called the Round Table on Governance. As you know through your national organization, you are very welcome to participate in that round table.

**Mr. Harold Calla:** Thank you. It was a privilege and a pleasure to be here.

The committee adjourned.

Vous savez probablement que nous avons un autre outil, outre les audiences publiques, à savoir la table ronde sur la façon de gouverner. Comme vous le savez, nous vous invitons cordialement à participer à cette table ronde, par le truchement de votre organisation nationale.

**M. Harold Calla:** Merci. Ce fut un honneur et un plaisir d'être ici.

La séance est levée.

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Squamish First Nations, B.C.:*

Harold Calla, Director of Finance;  
Jason Calla.

*De la Première nation Squamish de la Colombie-Britannique:*

Harold Calla, directeur des finances;  
Jason Calla.



C A1  
Yc 28  
-A16

Government  
Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Aboriginal Peoples

## Peuples autochtones

*Chairman:*  
The Honourable CHARLIE WATT

*Président:*  
L'honorable CHARLIE WATT

Tuesday, February 2, 1999 (9:00 a.m.)  
Tuesday February 2, 1999 (6:15 p.m.)  
Wednesday February 3, 1999

Le mardi 2 février 1999 (9 h 00)  
Le mardi 2 février 1999 (18 h 15)  
Le mercredi 3 février 1999

Issue No. 17

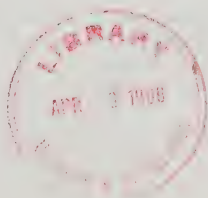
Fascicule n° 17

Public hearings on aboriginal self-government

Audiences publiques sur l'autonomie  
gouvernementale autochtone

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Charlie Watt, *Chairman*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams  
Andreychuk  
Austin, P.C.  
Berntson  
Chalifoux  
Gill

\* Graham, P.C. (or Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Mahovlich  
Pearson  
St. Germain, P.C.

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES

*Président:* L'honorable Charlie Watt

*Vice-présidente:* L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Adams  
Andreychuk  
Austin, c.p.  
Berntson  
Chalifoux  
Gill

\* Graham, c.p. (ou Carstairs)  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Mahovlich  
Pearson  
St. Germain, c.p.

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, February 2, 1999

(26)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:05 a.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Austin, P.C., Gill, Johnson, Pearson, St. Germain, P.C. and Watt (8).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Research staff of the committee: Rosemarie Kuptana, Konrad Sioui, Jean-Guy Desgagné, Gary Scherbain.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Tribal Council of Mamuitun:*

Rémy "Kak'wa" Kurtness, Chief Negotiator;

Chief René Simon;

Chief Denis Ross;

Chief Clifford Moar.

*From the Congress of Aboriginal Peoples (Saskatchewan):*

Jim Sinclair, President;

Jake Falcon, Board Member;

*Treaty 4 Representatives:*

Mr. Ron Crowe, Treaty 4;

Mr. Tony Côté, Treaty 4.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference*)

Chief René Simon, Chief Denis Ross, Chief Clifford Moar and Mr. Rémy "Kak'wa" Kurtness made an opening statement and answered questions.

At 10:15 a.m., Mr. Jim Sinclair, Mr. Ron Crowe and Mr. Tony Côté made an opening statement and answered questions.

At 11:25 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, February 2, 1999

(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 6:15 p.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Watt, presiding.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 2 février 1999

(26)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Austin, c.p., Gill, Johnson, Pearson, St. Germain, c.p. et Watt (8).

*Également présents:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; attachés de recherche du comité: Rosemarie Kuptana, Konrad Sioui, Jean-Guy Desgagné, Gary Scherbain.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du Conseil tribal Mamuitun:*

Rémy «Kak'wa» Kurtness, négociateur en chef;

Le chef René Simon;

Le chef Denis Ross;

Le chef Clifford Moar.

*Du Congrès des peuples autochtones (Saskatchewan):*

Jim Sinclair, président;

Jake Falcon, membre du conseil.

*Représentants du Traité 4:*

M. Ron Crowe, Traité 4;

M. Tony Côté, Traité 4.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son étude de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

Les chefs René Simon, Denis Ross et Clifford Moar et M. Rémy «Kak'wa» Kurtness font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 15, MM. Jim Sinclair, Ron Crowe et Tony Côté font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mardi 2 février 1999

(27)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 15, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (*président*).



*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Mahovlich, Pearson, St. Germain, P.C. and Watt (6).

*Other senator present:* The Honourable Senator Whelan, P.C. (1).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett; Research staff of the committee: Rosemarie Kuptana, Larry Chartrand, Konrad Sioui, Jean-Guy Desgagné, Gary Scherbain.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

#### WITNESSES:

*From the Akaitcho Territory Tribal Council:*

Chief Jonas Sangris, Yellowknives Dene (Dettah);

Chief Don Balsillie, Deninu K'ue;

Sharon H. Venne, Chief Negotiator.

*From the Bank of Montreal:*

Mr. Ron Jamieson, Senior Vice-President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (*See Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Ms Sharon H. Venne, Chief Jonas Sangris and Chief Don Balsillie made an opening statement and answered questions.

Ms Venne tabled a UN document, the "Study on treaties, agreements and other constructive arrangements between States and indigenous populations," which was retained by the clerk as *Exhibit 5900-1.36/A1-SS1, 18 "1."*

Ms Venne tabled another document, "In the Spirit and Intent of Treaty 8 Coexistence in Akaitcho Territory," which was retained by the clerk as *Exhibit 5900-1.36/A1-SS1, 18 "2."*

At 7:30 p.m., the meeting suspended.

At 7:35 p.m., the meeting resumed.

Mr. Ron Jamieson, Senior Vice-President of the Bank of Montreal, made an opening statement and answered questions.

Mr. Jamieson tabled a document entitled "Aboriginal Banking," which was retained by the Clerk as *Exhibit 5900-1.36/A1-SS1, 18 "3."*

At 8:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Mahovlich, Pearson, St. Germain, c.p. et Watt (6).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Whelan, c.p. (1).

*Également présents:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett; attachés de recherche du comité: Rosemarie Kuptana, Larry Chartrand, Konrad Sioui, Jean-Guy Desgagné, Gary Scherbain.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

#### TÉMOINS:

*Du Conseil tribal du territoire Akaitcho:*

Le chef Jonas Sangris, communauté des Dénés Yellowknives (Dettah);

Le chef Don Balsillie, Deninu K'ue;

Sharon H. Venne, négociatrice en chef.

*De la Banque de Montréal:*

M. Ron Jamieson, vice-président principal.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit son étude de l'autonomie gouvernementale autochtone. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.*)

Mme Sharon H. Venne, et les chefs Jonas Sangris et Don Balsillie font une déclaration et répondent aux questions.

Mme Venne dépose auprès du greffier un document des Nations Unies qui s'intitule «Study on treaties, agreements and other constructive arrangements between States and indigenous populations» (*pièce 5900-1.36/A1-SS1, 18«1»*).

Mme Venne dépose auprès du greffier un autre document intitulé: «In the Spirit and Intent of Treaty 8 Coexistence in Akaitcho Territory» (*pièce 5900-1.36/A1-SS1, 18«2»*).

À 19 h 30, la séance est suspendue.

À 19 h 35, la séance reprend.

M. Ron Jamieson, vice-président principal de la Banque de Montréal, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Jamieson dépose un document intitulé: «Aboriginal Banking» (*pièce 5900-1.36/A1-SS1, 18«3»*).

À 20 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, February 3, 1999  
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:40 p.m., this day, in Room 160-S Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Watt, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Johnson, Mahovlich, St. Germain, P.C. and Watt (6).

*In attendance:* From the Library of Parliament: Jill Wherrett

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the O.I. Group of Companies:*

Mr. Roger Obonsawin, President.

*From the Aboriginal Women's Council:*

Ms Leonie Rivers, Acting Administrator;

Ms Lynne Widdows, Technician, Sko'mish.

*From the Nunavut Implementation Commission:*

John Amagoalik, Chief Commissioner.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 9, 1997, the committee continued its examination of aboriginal self-government. (See *Issue No. 11, Tuesday, November 3, 1998 for full text of the Order of Reference.*)

Mr. Roger Obonsawin made an opening statement and answered questions.

At 6:52 p.m., Ms Leonie Rivers made an opening statement and, together with Lynne Widdows, answered questions.

At 7:45 p.m., Mr. John Amagoalik made an opening statement and answered questions.

At 8:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*La greffière du comité,*

Jill Anne Joseph

*Clerk of the Committee*

OTTAWA, le mercredi 3 février 1999  
(28)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 40, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Watt (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Johnson, Mahovlich, St. Germain, c.p. et Watt (6).

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jill Wherrett.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*Du Groupe d'entreprises O.I.:*

M. Roger Obonsawin, président.

*Du Aboriginal Women's Council:*

Mme Leonie Rivers, administratrice intérimaire;

Mme Lynne Widdows, technicienne, Sko'mih.

*De la Commission d'établissement du Nunavut:*

John Amagoalik, commissaire en chef.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 décembre 1997, le comité poursuit l'examen de l'autonomie gouvernementale autochtone. (Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 11 du mardi 3 novembre 1998.)

M. Roger Obonsawin fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 52, Mme Leonie Rivers fait une déclaration et, avec l'aide de Mme Lynne Widdows, répond aux questions.

À 19 h 45, M. John Amagoalik fait une déclaration et répond aux questions.

À 20 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 2, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:05 a.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Good morning. We have witnesses before us this morning to present their views on self-government. Chief René Simon will be making the presentation.

Welcome, to our committee. We expect your submissions will give us food for thought in our deliberations on aboriginal self-governance.

Please proceed.

(*Mr. Simon speaks in his native language*)

[*Translation*]

**Mr. René Simon, Chief of Essipits:** We are extremely pleased to be here this morning. Aboriginal peoples are always keen to take the opportunities presented to them by governments to express their viewpoint and discuss their relationships with governments in a spirit of change.

With me today are Chief Clifford Moar, Denis Ross, Chief of the Essipits, and Rémy Kurtness, our chief negotiator with the governments.

Our tribal council represents the three band councils that are here this morning to state their views on self-government. I will now turn the floor over to Chief Denis Ross.

**Mr. Denis Ross, Chief of the Essipits:** I would like to begin by briefly reviewing the background of our negotiations to give you a better understanding of the situation. The Montagnais land claim negotiations were initiated 20 years ago. In February 1997, we signed an agreement in principle with the governments of Canada and Quebec. At the time, it was decided that the Innu would assume a central role at the table, that is to say that any future proposals would originate from within our communities.

Last January, we managed to come to an agreement on the value of the land at issue. From that moment forward, we demonstrated our willingness to sign an agreement in principle by June 1999. The key issue for the Innu is self-government with a view to establishing a relationship between nations where partners respect one another. It is important that this agreement be signed by June. Nitassinan has been our ancestral land since time immemorial and not only does it have a historical value to us, it has also been home to our culture and way of life throughout the history of our people.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 2 février 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, pour étudier, en vue d'en faire rapport, la fonction gouvernementale autochtone.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Bonjour. Nous allons, ce matin, entendre des témoins qui vont nous parler d'autonomie gouvernementale. C'est le chef René Simon qui va prendre la parole.

Bienvenue à notre comité. Nous nous attendons à ce que vos exposés nous aident dans notre étude sur l'autonomie gouvernementale.

Vous avez la parole.

(*M. Simon parle dans sa langue maternelle*)

[*Français*]

**M. René Simon, chef des Essipits:** C'est un immense plaisir pour nous d'être ici ce matin. C'est toujours avec un intérêt marqué que les autochtones profitent des occasions qui leur sont offertes par les gouvernements pour exprimer leur point de vue et leurs relations avec les gouvernements dans un esprit de changement.

Je suis accompagné du chef Clifford Moar, de Denis Ross, chef des Essipits, et de Rémy Kurtness, chef négociateur dans le cadre de nos négociations avec les gouvernements.

Le Conseil tribal que l'on représente regroupe les trois Conseils de bande présents ce matin pour exprimer leur point de vue quant à la question de l'autonomie gouvernementale. Je vais laisser au chef Denis Ross le soin de continuer la présentation.

**M. Denis Ross, chef des Essipits:** J'aimerais vous faire un petit peu d'histoire pour vous permettre de mieux comprendre la situation. Cela fait 20 ans que la négociation territoriale montagnaise dure. Après 20 ans, nous en sommes arrivés à déposer, en février 1997, une entente de principe aux gouvernements du Canada et du Québec. À ce moment, on a décidé que les Innus prendraient le leadership de la table centrale, c'est-à-dire que les propositions viendraient de nos communautés.

En janvier dernier, on a réussi à déposer les quanta territoriaux. À partir de ce moment, on a démontré notre ouverture à vouloir vraiment en arriver à une entente de principe signée d'ici juin 1999. Dans ce contexte, pour les Innus, ce qui est important, c'est l'autonomie gouvernementale pour en arriver à une relation de peuple à peuple, de nation à nation où chacune des deux parties se respectera. Il est très important qu'on puisse signer cette entente d'ici juin. Le Nitassinan est le territoire sur lequel on a vécu depuis des temps immémoriaux et ce territoire n'a pas seulement un caractère historique, c'est aussi là où notre culture et notre façon de vivre se perpétuent tout au long de notre histoire.



**Mr. Clifford Moar, Chief of the Mamuitun Tribal Council:**

This morning, it is important to review the directions and foundations of our negotiations. There are several basic, albeit important considerations that we would like to reflect upon.

Firstly, the Innu-Montagnais First Nations of Mamuitun hold aboriginal title and rights as the first occupants of Nitassinan, the aboriginal word for "our land." The aboriginal title and rights are based on occupation, use and ongoing — current and from time immemorial — exploitation of the lands and the resources located there.

Secondly, ours is an organized society with its own customs, traditions, institutions, culture, language and so forth, a society that has always exercised its sovereignty over and maintained specific relations with the land and resources of Nitassinan.

Thirdly, the aboriginal title and rights of the Innu-Montagnais of Mamuitun have never been the subject of any treaty. They have been affected by development and by the James Bay and Northern Quebec Agreement, but they have never been extinguished with the consent of the Innu-Montagnais.

Fourthly, section 35 of the Constitution Act, 1982 recognizes and confirms the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada. Furthermore, the government of Canada recognizes that the inherent right to self-government is an existing right within the meaning of section 35 of the Constitution.

Fifthly, in a resolution adopted on March 20, 1985, the National Assembly of Quebec recognized the existing aboriginal rights of the aboriginal nations and a right to autonomy. However, for its own particular reasons, the government of Quebec does not recognize an inherent right to self-government on the basis of the aboriginal rights recognized and protected by section 35 of the Constitution.

Another important consideration is our fundamental right to self-determination, a right which belong to all peoples. The Innu-Montagnais of Mamuitun, as a distinct people, naturally have a right to conduct themselves in accordance with their own values and priorities. Consequently, they also have the right to choose freely their own political status. For the same reason, no government can be imposed on them without their consent.

That concludes our review of the foundations of our negotiations respecting self government.

**Mr. Simon:** Moving along, I would like to focus on the objectives that we are pursuing in the context of our comprehensive negotiations. As mentioned earlier, one of our objectives is to establish a relationship between nations. The Royal Commission on Aboriginal Peoples based most of its recommendations on the development of a new relationship, which would be a relationship between equals, on the same basis as our historical relationships.

**M. Clifford Moar, chef, Conseil tribal Mamuitun:** Ce qui est important ce matin, c'est de faire le tour des orientations et des fondements de la négociation. Comme vous le savez, on a quelques principes de base importants qu'on voudrait partager avec vous.

Premièrement, les Premières nations innu-montagnaises de Mamuitun possèdent un titre et des droits ancestraux comme premier occupant du Nitassinan. Nitassinan est notre façon de dire «notre terre» dans notre langue. Le titre et les droits ancestraux sont fondés sur l'occupation, l'utilisation et l'exploitation continue —actuelle et depuis des temps immémoriaux — des terres et des ressources qui s'y trouvent.

Deuxièmement, nous constituons une société organisée qui possède ses propres coutumes, traditions, institutions, culture et langue. On a toujours exercé notre souveraineté et entretenu des rapports spécifiques avec la terre et les ressources du Nitassinan.

Troisièmement, le titre et les droits ancestraux des Innu-Montagnais de Mamuitun n'ont jamais fait l'objet de règlements par traités. Ils ont été affectés par le développement et par la Convention de la Baie de James et du Nord québécois mais ils ne se sont jamais éteints avec le consentement des Innu-Montagnais.

Quatrièmement, l'article 35 de la Loi constitutionnelle 1982 reconnaît et confirme les droits existants — ancestraux ou issus de traité — des peuples autochtones du Canada. En outre, le gouvernement du Canada reconnaît que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est un droit existant au sens de l'article 35 de la Constitution.

Cinquièmement, l'Assemblée nationale du Québec, dans une résolution adoptée le 20 mars 1985, a reconnu les droits ancestraux existants des nations autochtones ainsi qu'un droit à l'autonomie. Cependant, le gouvernement du Québec, pour des raisons qui lui appartiennent, ne reconnaît pas un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale sur la base des droits ancestraux reconnus et protégés par l'article 35 de la Constitution.

Un autre élément qui est pour nous un droit fondamental est l'autodétermination qui appartient à tous les peuples. Les Innu-Montagnais de Mamuitun, comme peuple distinct, ont naturellement le droit de se diriger eux-mêmes, conformément à leurs valeurs et à leurs priorités. On a aussi le droit de choisir librement notre statut politique. Pour la même raison, aucun gouvernement ne peut nous être imposé sans notre consentement.

Cela fait un peu le tour des fondements de notre négociation qui était la base de l'autonomie gouvernementale.

**M. Simon:** Pour faire suite aux orientations, il y a des objectifs qui sont visés par la négociation globale. Comme on l'a dit tout à l'heure, on vise une relation de nation à nation. La Commission royale sur les peuples autochtones a fondé la plupart de ses recommandations sur le développement d'une nouvelle relation qui constitue une relation d'égal à égal selon les mêmes bases que nos relations historiques.

Our second objective is the re-appropriation of aboriginal lands. Our history over the last few centuries has been one of territorial dispossession. This fact is all the more painful and tragic since our culture views the relationship with the land as both spiritual and physical; an element of subsistence, to be sure, but also an essential part of our community life and our continuity as a distinct culture and society.

The third objective being pursued is the re-establishment of autonomy. Specifically, we want to embody the real exercise of autonomy in concrete powers, to determine jurisdictions, to suspend fiduciary duties and to eliminate all the current elements of guardianship in the Indian Act.

We realize that this is a vision of self-government that comes very close to creating a third level of government in the sense, for example, of the Charlottetown agreement. However, that is the only vision that is consistent with the philosophy of a relationship "between nations" and, furthermore, the only vision that flows logically from the interpretation of section 35 of the Constitution Act, 1982.

Our fourth objective is social and economic development. We have a lot of catching up to do to our non-aboriginal neighbours, and this is to large extent the result of the loss of our lands that we have suffered.

**Mr. Ross:** The first principle to be asserted is maintaining a link with the land as a whole. The land is the basis for the culture of the Montagnais and it constitutes an essential element for the continuation of this culture.

The second principle is harmonious and peaceful co-habitation. The assertion of this principle calls for respect for such values as sharing and mutual assistance and support, as mentioned earlier.

The third principle to be asserted is recognition of each other's rights. Equality and respect between the different governments are important factors and the agreement must not put in place a system where one government is subject to another. Our inherent right to self-government is essential when a mere delegation of powers or contractual jurisdictions is inconsistent with the vision and aspirations of the Innu-Montagnais.

The fourth principle is partnership. It consists of two essential elements, mainly a lasting relationship of trust and the mutual consent of the parties. The agreement negotiated must put an end to the exclusion of the Innu-Montagnais from development. It must make them dynamic and front-line partners, in both making decisions and sharing the benefits derived from exploiting the land and its resources.

**Mr. Moar:** At this time, we feel it is appropriate to touch on the three major challenges we face. The first challenge is the question of certainty for the parties. This certainty is sought not only by Canada and Quebec but also by the Innu-Montagnais. The

Le deuxième objectif est la réappropriation du territoire ancestral. Notre histoire, au cours des derniers siècles, est celle d'une dépossession territoriale. Cette réalité est d'autant plus pénible et tragique que dans notre culture, la relation avec le territoire est à la fois spirituelle et matérielle: élément de subsistance, bien sûr, mais aussi un élément essentiel de la vie des Innu-Montagnais et de la continuité comme culture et société distincte.

Le troisième objectif est le rétablissement de l'autonomie. De façon plus spécifique, nous voulons consacrer par des pouvoirs concrets l'exercice réel de l'autonomie, déterminer les compétences, rendre suspensives les obligations fiduciaires et éliminer tous les éléments de tutelle actuelle de la Loi sur les Indiens.

Nous sommes conscients qu'il s'agit là d'une vision de l'autonomie gouvernementale qui se rapproche beaucoup de celle d'un troisième ordre de gouvernement, dans le sens que l'on retrouvait, par exemple, dans l'Entente de Charlottetown. Cependant, il s'agit là de la seule vision compatible avec la philosophie de relations «de nation à nation» et par surcroît, la seule qui découle logiquement de l'interprétation de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Le quatrième objectif est le développement socio-économique. Nous avons un immense rattrapage à faire par rapport à nos voisins non autochtones, un rattrapage qui est imputable pour une bonne part à la dépossession territoriale dont nous avons été victimes.

**M. Ross:** Le premier principe est le maintien du lien avec le territoire. Le territoire est à la base de la culture montagnaise et il constitue un élément essentiel pour la perpétuation de cette culture.

Le deuxième principe est la cohabitation harmonieuse et pacifique. Les valeurs traditionnelles de respect, de partage et d'entraide mentionnées précédemment sont à la base d'une cohabitation et d'une coexistence harmonieuse et pacifique.

Le troisième principe est la reconnaissance mutuelle des droits. L'égalité et le respect entre les différents gouvernements sont des facteurs importants et l'entente ne doit pas mettre en place un système de soumission d'un gouvernement par rapport à un autre. Notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est primordial alors qu'une simple et unique délégation de pouvoirs ou de juridictions contractuelles sont incompatibles avec la vision et les aspirations des Innu-Montagnais.

Le quatrième principe est le partenariat. Il est composé de deux éléments essentiels, soit une relation de confiance durable et le consentement mutuel des deux parties. Donc l'entente négociée doit mettre fin à l'exclusion des Innu-Montagnais du développement. Elle doit en faire des partenaires dynamiques et de premier plan tant au niveau des prises de décision que du partage des bénéfices qui découlent de l'exploitation du territoire et des ressources.

**M. Moar:** Il est important de partager avec vous toute la question des enjeux. On a trois défis majeurs. Le premier est la certitude pour les parties. Cette certitude est recherchée non seulement par le Canada et le Québec, mais aussi par les



concepts of extinguishment, exchange, transfer or abandonment of aboriginal rights, including aboriginal title, are not elements of certainty for the Innu-Montagnais party. These are important concepts for us to consider.

The second challenge is the system of lands in Nitassinan of Mamuitun. This is a concept currently under discussion with the three parties. It includes the rights of the Innu-Montagnais. As you know, the judgment in *Delgamuukw* has strengthened the profound conviction of the Innu-Montagnais that we have always owned not only the lands but also all the resources derived from our ancestral lands, since our aboriginal title has never been transferred or extinguished in any way whatsoever. In our view, the judgment in *Delgamuukw* is truly consistent with the vision and aspirations of the Innu-Montagnais. We agree that we should take the approach of agreements negotiated in good faith, even though we have been negotiating with the governments of Canada and Quebec for 20 years now.

With respect to the system of lands, another consideration is the occupation and current use made of the land. As you know, the land in question consists of more than 245,000 square kilometres. This is an important aspect to consider, since a portion of this land is urbanized.

Still with respect to the system of lands, the third principle involved is sharing and partnership, as Chief Ross mentioned. It is important to us that these principles be asserted. Even though Quebec talks about "territorial integrity," we are often considered more or less as one group or clientele among others having interests in the territory and our aboriginal rights are seen as mere vestiges of the past. Therefore, we do have some catching up to do in this area.

The third challenge we face is the nature and extent of self-government. The concept of territorial integrity, which is constantly invoked to deny our aboriginal rights and their expression on the land, corresponds to the concept of legislative and regulatory effectiveness in order, in some extent, to limit the self-government that we could eventually achieve. We are still very far from the shared sovereignty referred to by the Royal Commission on Aboriginal Peoples. These are for us major considerations and I expect that we will reach agreements on these elements.

**Mr. Simon:** I will now summarize the problems, obstacles and constraints associated with this process.

As early as 1985, the Coolican report recommended that responsibility for insuring fairness and progress in the talks be given to an authority independent of the parties to the negotiations, specifically to restore a certain balance between the governments, on the one hand, and the First Nations concerned, on the other hand.

The lack of political leadership must be compensated for somewhere and that is why we must often rely on the judgments of the Supreme Court to bring the governments to task as far as

Innu-Montagnais. Les notions d'extinction, d'échange ou d'abandon des droits ancestraux, dont le titre aborigène, ne sauraient être des éléments de certitude pour la partie innu-montagnaise. Ce sont des éléments importants que nous considérons.

Le deuxième défi concerne le régime territorial sur le Nitassinan de Mamuitun. C'est un concept dont on discute présentement avec les trois parties. Cela comprend les droits des Innu-Montagnais. Comme vous le savez, le jugement *Delgamuukw* est venu renforcer chez les Innu-Montagnais notre conviction profonde que nous avons toujours été propriétaires non seulement des terres mais aussi de toutes nos ressources provenant de notre territoire ancestral puisque notre titre n'a jamais fait l'objet d'une cession ou d'une extinction de quelque façon que ce soit. Pour nous, le jugement *Delgamuukw* est vraiment compatible avec la vision et les aspirations des Innu-Montagnais. Nous sommes également d'accord à utiliser la voie de règlement négocié de bonne foi même si cela fait presque 20 ans que nous sommes en processus de négociation avec les deux autres gouvernements.

Il y a aussi, sur le régime territorial, l'occupation et l'exploitation actuelles du territoire. Comme le savez, le territoire couvre plus de 245 000 kilomètres carrés. Pour nous, c'est bien important parce qu'il y a là une partie d'urbanisation.

Le troisième point concernant le régime territorial, comme le chef Ross l'a dit, c'est le partage et le partenariat. Pour nous, il est bien important que ces principes soient mis de l'avant. Même si le Québec parle de l'intégrité du territoire, on est souvent considéré plus ou moins comme un groupe ou une clientèle parmi d'autres qui a des intérêts sur le territoire et pour qui les droits ancestraux sont un vestige du passé. On a donc du chemin à faire de ce côté.

Le troisième défi concerne la nature et la portée de l'autonomie gouvernementale. À la notion d'intégrité territoriale, qui est véhiculée constamment pour refouler nos droits ancestraux et leur expression sur le territoire, correspond la notion d'effectivité législative et réglementaire pour circonscrire en quelque sorte l'autonomie gouvernementale que nous pourrions exercer éventuellement. Nous sommes présentement très loin du partage de souveraineté dont parle la Commission royale sur les peuples autochtones. Ce sont des éléments importants pour nous et j'imagine qu'on en arrivera à des ententes sur ces éléments.

**M. Simon:** Je vais résumer la question des problèmes, des obstacles et des contraintes.

Déjà en 1985, le rapport Coolican recommandait de confier à une autorité indépendante des parties négociantes la charge de veiller à l'équité et au progrès des négociations, cela précisément pour rétablir un certain équilibre entre, d'une part, les gouvernements et, d'autre part, les Premières nations concernées.

On doit aussi ajouter un manque de leadership du côté politique qui doit être comblé quelque part et c'est pour cela que nous devons fréquemment évoquer les décisions juridiques de la Cour



this is possible. There is accordingly a vacuum in political terms that has to be filled by the law.

**Rémy "Kak'wa" Kurtness, Chief Negotiator, Mamuitun Tribal Council:** We now come to the conclusion of our presentation. I would like to make four recommendations to the Senate committee.

Firstly, we recommend that the government of Canada confirm and reiterate that the exercise of the right to self-government includes the power of legislative bodies duly constituted by the First Nations to enact laws in order to preserve their languages, cultures, economics, identities, institutions and traditions and to ensure that they flourish.

Such legislative bodies should also have the power to enact laws to develop, maintain and strengthen their links with the Nitassinan and its resources, that is with their lands, waters and environment, the purpose being to determine and control their development as peoples in accordance with their own values and priorities.

Clearly, and I believe the Chiefs alluded to this, the Mamuitun Tribal Council cannot resolve to accept that, as part of the relationship between nations, our people should be subject to decisions made by other peoples or by other governments. This is not what we would call a relationship between nations. Our government cannot be based in some way on delegated legislation enacted by another government.

As for our second recommendation to the Senate, as part of the recognition of the inherent right to self-government, the government of Canada should declare in a joint resolution of the Senate and the House of Commons that subsection 35(2) of the Constitution Act, 1982 provides sufficient constitutional basis for the creation of a third level of government and thus confirm that the governments of the First Nations enjoy sufficient constitutional jurisdiction to enact laws.

Our third recommendation is as follows: the government of Canada must fully exercise its exclusive jurisdiction over the lands still subject to aboriginal title. It is our contention that the federal government has a fiduciary duty to First Nations, and that this duty does not extend solely to reserve lands. It also extends to the lands that comprise the Nitassinan of the First Nations of Mamuitun. As such, the federal government has a fiduciary responsibility when it comes to all of the land to which First Nations hold title and claim ownership of the resources.

Our final recommendation is that following the judgment of the Supreme Court in *Reference re certain questions relating to the secession of Quebec from Canada*, rendered on August 20, 1998, the government of Canada must recognize that the First Nations not only have access in international law to internal self-determination but also to external self-determination in the cases provided for by the Supreme Court. It is not the intention of the Mamuitun Tribal Council to exercise its right to external

suprême pour ramener dans la mesure du possible les gouvernements à l'ordre. Il y a donc un vide politique qui doit être comblé par le juridique.

**Rémy «Kak'wa» Kurtness, négociateur en chef, Conseil tribal Mamuitun:** On arrive à la fin de la présentation du mémoire. Je vais faire part au comité sénatorial de quatre recommandations.

La première est que le gouvernement du Canada confirme et réitère que le droit à l'autonomie gouvernementale comprend le pouvoir des organes législatifs dûment constitués par les Premières nations d'adopter des lois afin de préserver notre langue, notre culture, notre économie, notre identité, nos institutions, nos traditions et, bien sûr, de veiller à notre épanouissement.

Le pouvoir d'adopter aussi des lois afin de développer, de maintenir et de renforcer nos liens avec le Nitassinan y compris les ressources, c'est-à-dire les terres, les eaux et leur environnement. Tout ceci pour déterminer et contrôler notre propre développement selon nos propres valeurs et nos propres priorités.

Évidemment — et je pense que les chefs en ont fait part —, il n'est pas possible pour le Conseil tribal Mamuitun d'accepter que dans le cadre d'une relation de nation à nation, notre peuple soit soumis aux décisions d'un autre peuple ou d'un autre gouvernement. Ce n'est pas ce qu'on appelle une relation de nation à nation. Dans ce contexte, il n'est pas possible que notre gouvernement puisse être basé sur une législation déléguée par un autre gouvernement.

La deuxième recommandation s'adresse également au Sénat. Dans le cadre de la reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, la Chambre des communes et le Sénat, dans une résolution conjointe, déclarent que le paragraphe 35(2) de la Loi constitutionnelle de 1982 constitue une source constitutionnelle suffisante pour permettre la création d'un troisième ordre de gouvernement et ainsi confirmer que les gouvernements des Premières nations jouissent des compétences constitutionnelles suffisantes pour adopter des lois.

Troisième recommandation: le gouvernement du Canada doit pleinement exercer sa compétence exclusive sur les terres encore affectées par le titre autochtone. Notre prétention dans ce contexte est que le gouvernement fédéral a une obligation fiduciaire à l'égard des Premières nations, mais cette obligation ne s'applique pas seulement sur les terres de réserve. Elle doit aussi s'appliquer sur les terres qui constituent le Nitassinan des Premières nations de Mamuitun. Dans ce contexte, le gouvernement fédéral a une obligation fiduciaire sur l'ensemble du territoire où les Premières nations ont leur titre et la propriété des ressources.

Quatrième recommandation: suite au jugement de la Cour suprême dans le *Renvoi au sujet de certaines questions ayant trait à la sécession du Québec du reste du Canada*, rendu le 20 août 1998, le gouvernement du Canada doit reconnaître que les Premières nations ont non seulement accès, en droit international, à l'autodétermination interne, mais aussi à l'autodétermination externe dans les cas prévus par la Cour suprême. Il n'est pas dans l'intention du Conseil tribal Mamuitun d'exercer son droit

self-determination, but nor is it excluding the possibility that should Quebec secede, it would have the political right to remain part of Canada.

These then are the four major recommendations that we will certainly have an opportunity to discuss further. I would now call on Chief Moar to make some closing remarks.

**Mr. Moar:** That is the essence of our submission which creates links to the principles that guide our comprehensive and land negotiating process with the government Canada and Quebec. It is also in line with the objectives, vision and aspirations of the Innu-Montagnais concerning the exercise of their inherent right to self-government in Nitassinan. We hope this brief will enable the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples to share with the Innu People the principles and foundations of our inherent right to self-government.

[English]

I consider it an honour to be invited to appear before your committee. I thank the committee for listening to us, and we look forward to answering your questions.

I also wish to thank committee members for this format, that is, allowing the three chiefs and our chief negotiator to make this presentation as a team. It is important to us that we stand together. For this, I thank the committee with all my heart.

*(Mr. Moar spoke in his native language)*

**The Chairman:** Thank you for your excellent presentation.

We will begin with Senator Gill, who I understand is from the same territory as we are our witnesses.

[Translation]

**Senator Gill:** It is a pleasure for me to meet with you here in Ottawa, particularly within the forum of a Senate committee. I am both proud and happy to meet you.

Listening to you this morning brings back a flood of memories. I would like to go back even further in time because some of the younger chiefs were not around when the Indians of Quebec Association existed. No doubt Senator Watt remembers the meetings and discussions the Indian and Inuit of Quebec had at the time. Undoubtedly he also recalls all of the negotiations that took place before 1975 with respect to James Bay, the good times as well as the more trying moments we had. A certain solidarity clearly existed among Quebec's aboriginal peoples before 1975.

Given the inconsistent position of the federal and provincial governments with respect to aboriginal rights, or if you prefer, given the haste with which the latter wanted to settle grievances or the so-called Indian or Inuit problem, some actions were taken that would most certainly not be acceptable today. What I mean to say is that agreements were concluded at any price. There was a great deal of upheaval and division.

d'autodétermination externe, mais on n'écarte pas le scénario que dans l'hypothèse d'une sécession du Québec, qu'on puisse avoir le choix politique de demeurer avec le Canada.

Alors cela constitue les quatre principales recommandations qu'on va certainement avoir l'occasion de discuter. Je demanderais au chef Moar de faire la conclusion.

**M. Moar:** Voilà ce qui constitue l'essentiel de notre mémoire. Celui-ci fait le lien avec les principes véhiculés dans le cadre de notre processus de négociation globale et territoriale avec les gouvernements du Canada et du Québec. Il est également conforme aux objectifs, à la vision et aux aspirations des Innu-Montagnais quant à l'exercice de notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale sur Nitassinan. Nous espérons que ce mémoire permettra au comité sénatorial permanent des peuples autochtones de partager avec le peuple Innu les fondements et les principes relatifs à notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

[Traduction]

C'est un honneur de comparaître devant le comité, et je tiens à remercier les membres de nous avoir écoutés. Nous répondrons volontiers à vos questions.

Je tiens également à remercier les membres du comité d'avoir permis aux trois chefs, ainsi qu'au négociateur principal, de présenter ensemble cet exposé. Il est important pour nous de présenter un front uni. Pour cela, je vous remercie sincèrement.

*(M. Moar parle dans sa langue maternelle)*

**Le président:** Merci. Votre exposé était excellent.

Nous allons d'abord donner la parole au sénateur Gill, qui, je crois comprendre, vient de la même région que nos témoins.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Il me fait plaisir de rencontrer des gens de chez nous ici, à Ottawa, en particulier à l'occasion d'un comité sénatorial. Je suis fier de vous voir et je suis content de vous rencontrer.

Ce que vous nous expliquez ce matin évoque énormément de souvenirs. Je vais reculer plus loin dans le temps parce qu'il y a des jeunes chefs qui n'étaient pas là au moment où l'Association des Indiens du Québec existait. Le sénateur Watt se rappellera sans doute les réunions et les discussions que nous avions, tous les Indiens et les Inuits du Québec, à ce moment-là. Il se souviendra sans doute de toutes les négociations qui ont eu lieu avant 1975 sur la Baie de James, des bons moments et d'autres très difficiles que nous avons eus. Il y avait évidemment une cohésion, une solidarité qui existait depuis un certain temps, avant les années 1975, chez le peuple autochtone du Québec.

Je dirais devant l'inconsistance du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial vis-à-vis les droits autochtones ou, si vous préférez, devant l'empressement de vouloir régler des griefs ou le soi-disant problème indien ou inuit, on a fait des choses qui ne tiendraient certainement pas la route aujourd'hui, c'est-à-dire conclure une entente à tout prix. Des gens ont été énormément bousculés. Il y a eu des scissions.



An agreement was concluded in 1975. For the benefit of the young chiefs, I recall the time when the Montagnais broke away to negotiate on their own, while another group of Indians signed an agreement. This prompted considerable reflection among Quebec's Indians and Inuit about aboriginal rights. Many questioned whether the country's aboriginals and non-aboriginals could coexist. Could a relationship where one party continued to make claims against the other ever survive?

Should a people that has inhabited this land since time immemorial continue to be put in the position of having to claim from another people, one that had more recently arrived in this country, land which clearly belongs to it? I was involved in these discussions. The answer to the question was obvious. Therefore, what needed to be considered was the type of relationship that should exist between aboriginals and non-aboriginals.

As a member of this committee, I have had the opportunity, if I can call it that, to contribute in some small way to this debate and to perhaps influence in some way the government and the Senate on the issue of establishing a real relationship between nations. This is the only way to build national unity and to forge a lasting, strong relationship between equal partners.

The kind of self-government we are talking about here is one that is based on mutual acceptance. It involves a number of approaches and establishing certain kinds of relationships within the country. I hope that this can be accomplished. The outcome will have an impact on Quebec. If we succeed in forging an appropriate relationship between aboriginals and non-aboriginals, relations between francophones and anglophones will improve.

However, I am here to ask questions, not to make speeches. Do you currently see among aboriginals a change of attitude toward the negotiation process? Rather than making land claims, as has traditionally been the case and demanding that the federal government recognize aboriginal rights to the land, to resource use and to self-government, you now seem willing to forge a partnership where each party has rights and endeavours to find ways to develop the country. Is that not true? We must not get caught in the old argument of "I am entitled to this land, not you." Let us set aside the issue of defining aboriginal rights. Let us assume that everyone agrees that both parties have rights, without defining these rights. Then we can work on changes in order to build a future together. Concessions must be made. In the past, some fair compensation was awarded. Is it possible to work together on development initiatives in the future? Our approach should not always be confrontational. Aboriginals and non-aboriginals are both right to believe that this is their country. Whether we are talking about thousands of years or 300 years, at some point, everyone believes that this is their homeland. What do you feel the mood is in the country? Would you care to comment on this?

**Mr. Moar:** My colleagues may want to add to this, but we have not come to the bargaining table to beg or to try to justify our people's claim to the land. Clearly, that is not the approach we have adopted.

Il y a eu une entente en 1975. Les Montagnais, je le rappelle pour les jeunes chefs, si vous me le permettez, sont partis négocier ensemble et un autre groupe d'Indiens avait signé une entente. De là, une réflexion considérable a été amorcée chez les Indiens et les Inuits du Québec concernant les droits des autochtones. À ce moment, plusieurs se posaient des questions sur l'existence ou la coexistence entre les autochtones et les non-autochtones au pays. Est-ce que des relations qui se basaient toujours sur des réclamations pouvaient tenir?

Un peuple habitant ce pays depuis des millénaires est-il obligé de réclamer, des gens qu'il a reçus pendant quelques années auparavant, un territoire qui, de toute évidence, lui appartient? J'ai été partie prenante à cette discussion. C'était un non-sens. Il fallait réfléchir à la relation qui devait exister entre les autochtones et les non-autochtones.

En tant que membre de ce comité du Sénat, j'ai la chance, je ne sais pas si c'en est une, d'apporter ma petite contribution à des choses qui pourront peut-être davantage influencer le gouvernement et le Sénat sur l'établissement de vraies relations au pays. C'est la seule façon de construire l'unité du pays, bâtir des relations vraies et solides avec des partenaires égaux.

Quand on parle d'autonomie gouvernementale, j'ai l'impression que c'est une autonomie qui va accepter celle de l'autre. C'est tout un ensemble de démarches à faire et de relations à rétablir au pays. J'espère qu'on le fera. Cela a une incidence au Québec. Si on réussit à établir des relations convenables entre les autochtones et les non-autochtones, les relations entre les francophones et les anglophones se porteront mieux.

Je suis ici pour poser des questions et non pas pour faire des discours. Est-ce que vous voyez actuellement chez les autochtones un changement dans les négociations? Au lieu de réclamer du territoire, comme c'était l'habitude, et de demander au gouvernement fédéral de reconnaître ce droit au territoire, ce droit aborigène à l'utilisation des ressources, à l'autonomie gouvernementale, votre attitude maintenant n'est-elle pas de créer un partenariat, c'est-à-dire que chacun, s'il pense qu'il a des droits, trouve des formules de partenariat pour développer le pays? On ne doit pas «s'enfermer» dans l'histoire du «c'est mon droit, ce n'est pas le tien». Mettons de côté la question de la définition du droit aborigène. Disons que tout le monde accepte que chacun a des droits, sans les définir. À partir de là, on fait des changements pour le futur ensemble. Il y a des compensations à faire. Dans le passé, il y a eu des choses compensées à leur juste valeur. Est-ce possible de faire du développement ensemble dans le futur? Il ne faut pas toujours être à couteaux tirés. Autochtones et non autochtones pensent avec raison qu'ils sont dans leur pays jusqu'à un certain point. Que cela fasse des millénaires ou 300 ans, à un moment donné, on pense que l'on est chez soi. Comment s'entend-on à l'intérieur de ce pays? Pouvez-vous faire des commentaires là-dessus?

**M. Moar:** Mes confrères pourront ajouter des éléments, mais nous ne sommes pas assis à une table de négociation pour quêter, pour justifier l'appartenance de notre peuple envers son territoire. Ce n'est pas dans cette optique que nous sommes assis autour d'une table de négociation, c'est évident.



We are confident that if we assert our traditional values of mutual respect, sharing and support, that if we put them in today's context and if the parties seated at the table open their minds to the possibilities, we will succeed in doing what our ancestors did. In other words, we will agree to share.

Clearly, we must draw up the blueprint for sharing and devise a creative, innovative model which will allow us to try out unconventional approaches which may achieve interesting results. We must be treated as equals at the bargaining table. We realize full well that we need to heighten people's awareness. Through our oral traditions, we have passed our ancestors' knowledge down through the generations. We need to find a way of bringing these traditions in line with contemporary approaches to education. We know what is good for us. Our ancestors were great visionaries. They saw into the future, and what they saw was a prosperous nation.

It is normal for us to have this vision for our people and for future generations. The only way to make this vision a reality is to ensure that we forge a relationship between nations. We are not really talking about claims today. Perhaps that is one reason why these negotiations have taken so long, 20 years in fact. We were tied to a land claims policy, whereas what we want today is to establish a new social contract with other governments. We have the resources. We have the ability to govern ourselves and to make a major contribution to society in general. That is what we must focus on. I do not know if the other chiefs would care to add anything to this.

**Mr. Simon:** Senator Gill has been involved in these negotiations for 20 years. You have painted a very accurate picture of the status of the negotiations today. I know the chief negotiator will have something to say about this, but if I can voice an opinion, from a political standpoint, if we look at the situation in Quebec, we see that two nationalist movements have squared off against each other, namely aboriginals and the Parti Québécois. Try and imagine the context in which these so-called land claims negotiations are currently taking place. The other party at the table, the Parti québécois, is championing the same ideas as we are. For the past twenty years, we have been sitting at the table and we are well aware of the problems we are confronting. If this negotiating process fails, what happens next?

Aboriginal peoples are peaceful by nature. However, if things get out of hand, the younger generation could be involved in some unrest. We saw this happen in Quebec during the 1980s and 1990s. We saw what happened with the Micmacs last summer in New Brunswick. If governments and aboriginals fail to come to a mutual understanding of some kind, then the situation will not be resolved anytime soon.

**Mr. Kurtness:** I will not comment on Senator Gill's prefacing remarks. I think you have a very sound knowledge of the history of the relationship between First Nations and the governments of Canada and Quebec. However, since you do have some questions about the stance that we and governments have adopted at the negotiating table, I think I am well positioned, as the chief negotiator for the Mamuitun Tribal Council, to explain to you the

Nous croyons que si nous prenons les valeurs traditionnelles du respect, du partage et de l'entraide, qu'on les met dans un contexte contemporain et que les parties assises autour de la table ouvrent leurs esprits, on pourra bien faire ce que nos ancêtres ont fait: partager.

Il est très clair qu'il faut trouver des formules et en arriver à un concept de créativité, d'innovation qui va permettre d'essayer des nouvelles formules non conventionnelles, mais qui peuvent apporter des résultats intéressants. On doit être considéré comme des égaux à la table de négociation. On sait très bien que cela demande beaucoup de sensibilisation. Notre tradition orale a transmis de génération en génération toutes nos connaissances ancestrales. On doit arriver cette façon de faire avec la façon contemporaine d'apprendre. On sait ce qui est bon pour nous. Nos ancêtres étaient de grands visionnaires. Ces gens voyaient l'avenir et pour eux, l'avenir d'un peuple prospère faisait partie de cette vision.

Il est normal qu'on ait cette vision pour notre peuple et pour les générations à venir. La seule façon de la faire est en entretenant une relation égale, de nation à nation. Aujourd'hui, ce ne sont pas vraiment des revendications. C'est peut-être une des raisons de la lenteur des négociations, 20 ans. On était pris avec une politique de revendications territoriales alors que c'est un nouveau contrat social qu'on veut établir avec les autres gouvernements. Les ressources sont là. La manière dont on gère notre façon d'être peut être positive et apporter beaucoup à la société en général. C'est ce concept qu'on doit aborder. Je ne sais pas s'il y a d'autres éléments que les autres chefs veulent aborder.

**M. Simon:** Le sénateur Gill a eu l'occasion de travailler pendant 20 ans dans le domaine des négociations. Vous venez d'exprimer la réalité qui existe au moment où on se parle. Si je peux exprimer mon avis, le chef négociateur va prendre la parole là-dessus. Politiquement parlant, quand on regarde la situation au Québec, deux mouvements nationalistes traditionnels s'affrontent, les autochtones et le Parti québécois. Essayez d'imaginer dans quel contexte on est actuellement pour soi-disant négocier ce qui nous appartient. L'autre partie à la table, le Parti québécois, véhicule justement les mêmes idées. L'expérience le démontre; depuis 20 ans, on est assis à la table de négociation et on est conscient justement des problèmes qu'on rencontre. Cela fait 20 ans qu'on négocie; si cela n'aboutit pas, quelle sera la prochaine étape?

Les autochtones sont pacifistes. Mais la jeune génération s'en vient. Si nous perdons le contrôle, probablement qu'il va y avoir des affaires négatives. Au Québec, il y a eu des affaires négatives dans les années 80 et 90. On a vécu l'expérience des Micmacs l'été dernier, et aussi au Nouveau-Brunswick. S'il n'y a pas de compréhension mutuelle entre les gouvernements et les autochtones, la situation ne se réglera pas de sitôt.

**M. Kurtness:** Je ne reviendrai pas au préambule du sénateur Gill. Je pense que vous avez une très bonne connaissance de l'histoire des relations entre les Premières nations et les gouvernements du Canada et du Québec. Mais puisque vous nous interpellez sur notre attitude et celle des gouvernements à la table des négociations, je suis bien placé, étant le négociateur en chef des communautés du Conseil tribal Mamuitun, pour vous

approach we have taken at the table. First of all, we are behaving as any government would behave.

We are behaving as a people who hold title to and administer this land, but we are also displaying a certain willingness to share the resources of this land with the other two parties involved. To achieve true self-government, we must establish a real relationship between nations and between governments.

Earlier, you spoke about being equal partners and it is in this spirit that we have come to the table. I do not know if the other two parties have adopted a similar attitude, or whether they are more paternalistic in their approach or want to be the ones make decisions affecting the development of this land.

To achieve true self-government, first of all, we need to catch up on the economic front. Currently, our social and economic standards of living are well below those of our Quebec and Canadian neighbours. Therefore, we need to catch up in these areas first and then, we can focus on becoming dynamic partners in development and in devising a tax system, if necessary, that applies to the First Nations of Mamuitun. This is the context in which we are hoping to achieve a real partnership with the other two governments at the bargaining table. Chief Ross alluded to this earlier.

For us, this partnership consists of two essential elements: restoring a lasting relationship of trust — and heaven knows there is much work to do to begin restoring trust between First Nations and non-aboriginals — based on mutual consent of the parties, that is where both parties participate in the process and in the final decision-making. Obviously, this process is not always a very smooth one, but this is the spirit in which we have approached the negotiation process.

In conclusion, the reason why this process has been dragging on for 20 years is that we are still being asked to relinquish our rights over certain areas whereas our attitude is more one of asking the three parties to recognize existing rights. We are seeking to have our rights recognized, not extinguished.

[English]

**Senator Austin:** Thank you for your brief which I found most interesting and useful.

After listening to your points, I would ask you which of the four models would most closely approximate your approach. We have the Inuvialuit model; the Yukon model; the Nisga'a model, and the Cree-Naskapi model. There are wide variations in those models, but could you tell me if any of those models suits the way in which you would like to enter into a negotiating dialogue with Canada? I leave Quebec to one side for the moment.

[Translation]

**Mr. Kurtness:** We draw our inspiration from all self-government models, including those you referred to, namely the Inuvialuit, Yukon, Nisga'a and Cri-Naskapi models. With respect to treaties, we are moving toward what is commonly referred to as a generation four treaty. Specifically, there were

expliquer comment on se comporte à la table centrale. D'abord, on se comporte comme un gouvernement.

On se comporte comme le titulaire et le gestionnaire de ce territoire, mais on veut démontrer une certaine ouverture aux deux autres gouvernements pour partager ces ressources sur ce territoire. Pour avoir une véritable autonomie gouvernementale, il faut avoir une relation de nation à nation, de gouvernement à gouvernement.

Vous parliez plus tôt de partenaires égaux et c'est dans cet esprit qu'on est à la table centrale de négociations. Je ne suis pas certain que les deux autres acteurs aient la même attitude et qu'on n'ait pas une attitude plus paternaliste ou une attitude de décideur sur le développement sur ce territoire.

Pour avoir accès à une véritable autonomie gouvernementale, on vise d'abord un rattrapage économique. Nos conditions socioéconomiques en ce moment sont très en dessous de celles de nos voisins québécois et canadiens. Au départ, on vise ce rattrapage économique et, par la suite, on veut devenir des partenaires dynamiques dans le développement et dans le régime fiscal, s'il le faut, des Premières nations de Mamuitun. C'est dans ce contexte qu'à la table centrale de négociations on interpelle les deux autres gouvernements sur le véritable sens à donner au partenariat. Le chef Ross en a fait mention plus tôt.

Pour nous, le partenariat est basé sur deux éléments fondamentaux. L'un d'eux est le rétablissement d'une relation de confiance durable — et Dieu sait qu'on a du chemin à faire entre Premières nations et non-autochtones — basée sur le consentement mutuel des parties, c'est-à-dire qu'on est deux à participer au processus de décision et à la décision finale. Évidemment, cela ne se fait pas toujours de façon très sereine, mais c'est dans cet esprit qu'on est à la table centrale de négociations.

Je terminerai en disant que si cela fait 20 ans que le processus de négociation perdure, c'est qu'on est encore dans une politique qui nous demande d'échanger nos droits alors que notre attitude est plutôt de demander aux trois parties de reconnaître mutuellement ces droits. On travaille dans une perspective de reconnaissance de droits plutôt que d'extinction de droits.

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Merci. J'ai trouvé votre mémoire fort intéressant et utile.

J'aimerais savoir, après avoir écouté vos commentaires, lequel des quatre modèles vous inspire le plus. Nous avons les modèles Inuvialuit, Yukon, Nishga et Cri-Naskapi. Il existe de grandes différences entre eux, mais j'aimerais savoir s'il y a un modèle que vous privilégiez dans vos négociations avec le Canada? Je laisse le Québec de côté pour l'instant.

[Français]

**M. Kurtness:** On s'inspire de l'ensemble des modèles d'autonomie gouvernementale y compris ceux auxquels vous avez fait référence, c'est-à-dire Inuvialuit, Yukon, Nishgas et Cri-Naskapi. On considère qu'en matière de traités, on chemine vers ce qu'on appelle une quatrième génération de traités,



treaties before Confederation, numbered treaties and others negotiated within the context of comprehensive land claims policies. Among others, there was the agreement signed with the Cri, the Naskapis and the Inuit. I would qualify the agreement with the Nisga'a, the last treaty to be signed in Canada, as a third generation treaty. We are moving toward a fourth generation treaty, because we do not want to trade away any of our rights. We want the negotiations to be based on the recognition of these rights.

The self-government model that we are advocating is one that draws its inspiration largely from those models that you alluded to, but in particular from the Nisga'a agreement, specifically with regard to the primacy of laws. In the Nisga'a agreement, the federal government, the British Columbia government and the Nisga'a government exercise exclusive jurisdiction over laws. However, depending on the sectors, we want the exclusive right to enact laws respecting our language, culture, the development of our institutions and our exclusive jurisdictions. With respect to the management or development of natural resources and the environment, we want jurisdiction to be shared with the other two parties or governments.

With regard to national defence or national security issues, we are prepared to recognize the exclusive jurisdiction of the federal government. That is the position we have taken at the bargaining table. We want a true partnership, with exclusive jurisdiction in some areas and shared jurisdiction in others, over the entire territory of Nitassinan of the First Nations of Mamuitun.

[English]

**Senator Austin:** Let us take the Nisga'a agreement, which you call a third order of arrangement or agreement.

In that agreement, my understanding is that the two governments recognize, effectively, the principles in *Delgamuukw*, although *Delgamuukw* came late in the negotiations for the Nisga'a treaty. Nonetheless, the two governments recognized that they were dealing on the basis of rights held by the Nisga'a people. These were defined as aboriginal rights and those rights were defined further in *Delgamuukw*. Therefore, the negotiations were, as you were indicating, item-by-item negotiations on different subjects, and followed fairly well the three concepts that you just outlined, Mr. Kurtness: the area of exclusive jurisdiction; the area of shared jurisdiction; and the area of jurisdiction reserved to Canada and/or the Province of British Columbia.

Just to test your concept in a couple of ways as it applies to you, would the Charter of Rights be a law of Canada which you would agree should prevail in an agreement with Canada which deals with your rights of self-government? It does in the Nisga'a agreement, for example. The Nisga'a people have accepted the Charter of Rights as a primary law. They have accepted it by agreement, as part of those three circles, if I could call them that, of authority: exclusive, shared, and then again exclusive. They have agreed that the Charter of Rights is a shared right. That acceptance in British Columbia, which is the province from which I come, was absolutely essential to the nature of agreement. Are you in a position to say that is acceptable, at this stage, to your people? You can certainly reserve your comments, because I know

c'est-à-dire qu'il y a eu les traités avant la Confédération, les traités numérotés et il y a eu aussi les traités dans le cadre de la politique des revendications territoriales et globales. On fait référence entre autres à l'entente des Cris, des Naskapis, des Inuits. Je qualifierais d'une troisième génération de traités l'entente des Nishgas qui est le dernier traité à avoir été signé au Canada. On chemine vers une quatrième génération de traité parce qu'on dit qu'on ne veut pas échanger nos droits. On veut négocier sur la base de la reconnaissance de ces droits.

Le modèle d'autonomie gouvernementale qu'on privilégie est un modèle largement inspiré de ceux auxquels vous avez référé, mais particulièrement celui des Nishgas, entre autres au niveau de la primauté des lois. On sait que dans le Traité des Nisga'a, le gouvernement fédéral, celui de la Colombie-Britannique et le gouvernement Nishga exercent de façon exclusive des lois. Par contre, selon les secteurs, nous privilégions la langue, la culture, le développement de nos institutions et les compétences exclusives. En matière de gestion ou de développement des ressources naturelles et en matière d'environnement, on voudrait avoir des compétences partagées avec les deux autres partenaires ou les deux autres gouvernements.

Bien sûr, en matière de défense nationale ou de sécurité nationale, on est prêt à reconnaître des compétences exclusives au gouvernement fédéral. C'est le type d'approche qu'on a à la table centrale de négociations, c'est-à-dire être de véritables partenaires avec des compétences exclusives dans certains cas et dans d'autres cas des compétences partagées, mais sur l'ensemble du Nitassinan des Premières nations de Mamuitun.

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Prenons l'entente des Nishgas, que vous qualifiez de traité de troisième génération.

Je crois comprendre que, dans cette entente, les deux gouvernements reconnaissent les principes de l'arrêt *Delgamuukw*, même si ce jugement a été rendu tardivement dans le processus de négociation du traité. Néanmoins, les deux gouvernements ont reconnu qu'ils négociaient sur la base de la reconnaissance des droits des Nishgas. Ces droits, qualifiés d'ancestraux, ont d'ailleurs été définis dans le jugement *Delgamuukw*. Par conséquent, les négociations, comme vous l'avez mentionné, ont porté sur différents sujets, suivant les trois concepts que vous venez de décrire, monsieur Kurtness: les compétences exclusives, les compétences partagées, et les compétences propres au Canada ou à la Colombie-Britannique.

Pour revenir au modèle que vous privilégiez, est-ce que la Charte des droits, en tant que loi du Canada, devrait s'appliquer dans toute entente sur l'autonomie gouvernementale que vous négocieriez avec le Canada? Elle s'applique dans le cas de l'entente des Nishgas, par exemple. Les Nishgas ont accepté de reconnaître la primauté de la Charte. Ils l'ont fait par voie d'entente pour les trois types de compétences: soit exclusives, partagées et encore une fois exclusives. Ils ont convenu que les droits garantis par la Charte sont des droits partagés. Cette reconnaissance constituait un élément essentiel de l'entente en Colombie-Britannique, qui est ma province d'origine. Êtes-vous en mesure de nous dire si votre peuple juge cette formule acceptable? Vous avez certainement le droit de réserver votre



you will be negotiating with the two governments. It would be helpful for this Senate committee to know if that would be acceptable to you.

[Translation]

**Mr. Kurtness:** I will respond briefly to that. Although you mentioned the ruling in *Delgamuukw*, one that we support, as Chief Moar pointed out earlier, the approach we have taken at the bargaining table is one of moving gradually toward a new order of government.

However, since we are negotiating a treaty and since we are committing our people for the next 50 or 100 years, we have not excluded the possibility of drafting our own charter of rights and freedoms. In the meantime, however, we are open to the idea of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and possibly the Quebec charter, continuing to apply to us because fundamentally, we want to protect our citizens.

However, we have not excluded the possibility of eventually adopting our own charter of rights and freedoms, one which would of course be more consistent with our people's cultural uniqueness. For now, though, allowing the Canadian Charter of Rights and Freedoms to continue to apply to us is still an option.

[English]

**Mr. Moar:** I will try to answer in English.

One of the main challenges we have as native people is the management of diversity. It is a principle that we acknowledge because it is an ancestral teaching.

The land teaches a lot of things. The principle of diversity is taught by the land itself. We can see it in the trees — that is, the different kinds of trees and the different shades of green that our land gives to us.

What is interesting about diversity is when you see it as part of a whole thing. The challenge we face is that we must respect this diversity. That is why, when we speak of the Nisga'a agreement, the James Bay convention or agreements that were reached in other parts of the country, politically, we have a certain respect for the people who worked out those agreements. We cannot criticize or make judgments about their decisions.

A sharing process must be adopted on certain aspects. However, we must go a step further and define a new model where the principles of respect and sharing will be acknowledged as a whole, for all people. The acknowledgement that we are asking concerning our title and our right to govern ourselves comes under this direction.

I also wish you to bear in mind that, as native peoples, we do respect what has been done in the past and we are certainly not making judgments about others.

**Senator Austin:** There is quite an interesting discussion in British Columbia about whether the Nisga'a agreement, once passed by the provincial legislature and by the two Houses of Parliament, is a third order of government. It certainly is

judgement, parce que je sais que vous allez négocier avec les deux gouvernements. Il nous serait toutefois utile de savoir si cette formule est acceptable ou non.

[Français]

**M. Kurtness:** Je vais faire une réponse courte. Malgré le fait que vous ayez référé au jugement *Delgamuukw*, et auquel, comme le chef Moar l'a précisé au début, nous souscrivons, le scénario que nous explorons à la table de négociation en est un de cheminement vers un ordre de gouvernement que nous exercerions de façon progressive.

Mais puisque nous sommes dans un processus de traité et que nous engagerons notre peuple pour les 50 ou les 100 prochaines années, il n'est pas exclu que l'on se dote de notre propre charte de droits et libertés. Mais entre-temps, nous sommes ouverts à ce que la Charte des droits et libertés canadienne, et possiblement québécoise, continuent de s'appliquer parce que fondamentalement nous voulons la protection de nos citoyens.

Toutefois, nous n'excluons pas le scénario dans lequel nous pourrions nous doter éventuellement de notre propre charte des droits et libertés, qui elle bien sûr, serait davantage conforme à la culture, aux particularités culturelles de notre peuple. Mais au moment où l'on se parle, nous n'excluons pas le scénario dans lequel la Charte des droits et libertés pourrait s'appliquer.

[Traduction]

**M. Moar:** Je vais essayer de répondre en anglais.

Nous devons, en tant que peuple autochtone, apprendre à gérer la diversité, et il s'agit là d'un défi de taille. C'est en fait un principe ancestral que nous reconnaissons.

La terre nous enseigne beaucoup de choses, dont le principe de la diversité. Nous le voyons dans les arbres — c'est-à-dire, dans les différentes espèces d'arbres et dans les différents tons de vert que nous donne la terre.

La diversité a ceci d'intéressant qu'elle fait partie d'un tout. Nous devons donc apprendre à la respecter. C'est pourquoi, quand nous parlons de l'entente des Nishgas, de la convention de la baie James ou des ententes conclues dans d'autres régions du pays, nous avons, sur le plan politique, un certain respect pour ceux qui ont négocié ces ententes. Nous ne pouvons pas critiquer leurs décisions ou porter un jugement sur celles-ci.

Il doit y avoir partage des compétences dans certains domaines. Toutefois, nous devons définir un nouveau cadre où les principes de respect et de partage seront reconnus comme un tout, pour tous les peuples. La reconnaissance de nos titres et de notre droit à l'autonomie gouvernementale s'inscrit dans cette initiative.

Il ne faut pas oublier que, en tant que peuple autochtone, nous respectons les décisions qui ont été prises dans le passé. Nous ne voulons pas porter de jugement sur les autres.

**Le sénateur Austin:** La question de savoir si l'entente des Nishgas, une fois entérinée par l'assemblée législative provinciale et par les deux Chambres du Parlement, constituera un troisième ordre de gouvernement soulève des discussions intéressantes en

constitutionalized and the consequence of constitutionalization is that it cannot be amended without the agreement of the Nisga'a people.

The words "third order of government" may be very meaningful to you or they may not. The question is: Do you have the protection of the Constitution so that no one can change the agreement once you have agreed to it, or does your idea of a third order of government include some other protection?

I am not entitled to ask you for your response but I did want to put that distinction before you.

[Translation]

**Senator St. Germain:** I will ask my questions in English because I represent British Columbia.

[English]

I would thank you for your excellent presentation. After having negotiated for 20 years or longer, I recognize that a certain level of frustration develops. However, I am certainly no expert on your region — not that I am an expert on my region. I will yield to Senator Gill for future consultation. Hopefully, he will help us deal with some of the complexities of the negotiations you are dealing with at this time.

My question relates to the situation in British Columbia. We are establishing, basically, a third level of government. The opponents are saying that this will be a racially based government and huge opposition to the Nisga'a agreement is building on the West Coast. It is also being said that this third level of government constitutes a change to our Constitution, and that the question should be put to the entire population by way of a referendum.

This is controversial, and I do not wish to put you on the spot. However, if you could give me a response it would help me and, I think, many others.

Your views are important because, although you are aboriginal peoples, you come from different parts of the country.

[Translation]

**Mr. Kurtness:** If I may, I will tie that in with your question and address Senator Austin's concern, namely our wish that the treaty include some constitutional safeguards.

While I do hope that our agreement will provide for constitutional safeguards, there is no need for constitutional amendments, but more a need to clarify the meaning of a third order of government.

As for Senator St. Germain's question about a racial or ethnic government, our communities are reflecting upon this and we are open to all eventualities, including the possibility that our treaty could be deemed unconstitutional. We do not want it to be viewed as a racial treaty.

We are prepared to consider individual or territorial jurisdictions, whether it be that of the Innu living on this land or the non-Innu population.

Colombie-Britannique. L'entente est constitutionnalisée, ce qui veut dire qu'elle ne peut être modifiée sans l'accord de Nishgas.

Les mots «troisième ordre de gouvernement» sont peut-être pour vous très significatifs. La question qu'il faut se poser est la suivante: est-ce que vous jouissez de la protection de la Constitution, de sorte que personne ne peut modifier l'entente une fois acceptée? Ou est-ce que l'idée d'un troisième ordre de gouvernement renferme une autre forme de protection?

Je ne peux pas vous demander de répondre à cette question, mais je tenais à faire ressortir cette distinction.

[Français]

**Le sénateur St. Germain:** J'aimerais vous poser des questions en anglais parce que je représente la Colombie-Britannique.

[Traduction]

Je tiens à vous remercier pour votre excellent exposé. Après avoir participé à des négociations pendant plus de 20 ans, il est normal qu'on ressente une certaine frustration. Toutefois, je ne connais pas très bien votre région — ni, d'ailleurs, la mienne. Je consulterai donc le sénateur Gill, au besoin. J'espère qu'il sera en mesure de nous aider à comprendre certaines des questions complexes que vous êtes en train de négocier.

Je voudrais vous parler de la situation qui existe en Colombie-Britannique. Ce que nous sommes en train de faire, essentiellement, c'est d'établir un troisième ordre de gouvernement. Les détracteurs du projet soutiennent qu'il s'agira d'un gouvernement dit racial, et l'opposition à l'entente des Nishgas ne cesse de grandir sur la côte Ouest. On laisse également entendre que ce troisième ordre de gouvernement modifie la Constitution, et qu'il faudrait soumettre la question à un référendum.

Le sujet est controversé, et je ne veux pas vous mettre dans l'embarras. Toutefois, si vous pouviez répondre à la question, cela nous serait bien utile.

Votre opinion est importante, parce que vous êtes des autochtones et que vous venez de régions différentes du pays.

[Français]

**M. Kurtness:** Si vous me permettez, je vais faire le lien avec votre question et je vais répondre à la préoccupation du sénateur Austin selon laquelle nous voulons que le traité renferme une protection constitutionnelle.

En souhaitant que notre traité renferme une protection constitutionnelle, cela ne nécessite pas des amendements constitutionnels, mais il y a eu lieu de préciser ce qu'on entend par troisième ordre de gouvernement.

Quant à la question du sénateur St. Germain sur le gouvernement dit racial ou ethnique, nous y réfléchissons dans nos communautés mais nous sommes ouverts à tous les scénarios, y compris celui de l'anticonstitutionnalité de notre traité. Nous voulons éviter qu'il soit considéré comme un traité racial.

Nous sommes prêts à explorer des compétences qui auraient une portée individuelle ou territoriale, que ce soit des Innus qui vivent sur ce territoire ou des non-Innus.



That is why we are considering the exclusive jurisdiction option in which case we would have jurisdiction only over the Innu, and shared jurisdiction in areas where two or three orders of government are involved. Chief Moar may want to add something to that.

[English]

**Mr. Moar:** I do not know if it is the changing of the century, but one aspect that really motivates us is the challenge that we have to change things. I will try to explain myself.

Traditionally, we have always lived with a continuously changing way of life. We have always had to adapt to certain realities that were not under our control. This way of life is extremely well blended into the people themselves. That is why we try to keep open minds. Perhaps we have a different way of looking at a third level of government.

At home, French is our second language. As you know, when someone speaks French to an English-speaking person, they are sometimes required to give lots of explanations. When people from France came to talk to us they explained the meaning of the words they would be using.

We believe we can come to an understanding if we work together and perhaps try some different things.

**Senator St. Germain:** We have been told that you want exclusive jurisdiction over the environment and resources. Perhaps I misunderstood you when that was stated. As Senator Austin has said, and as I recollect from reading the Nisga'a agreement, in regard to all resource issues, be they forestry, mining or what have you, the minimum standard required would be set by the provincial standards and the federal standards as they exist.

Do you want to be excluded from that? Do you want exclusive jurisdiction over resources and the environment, and not be subject to the standards set by the federal and provincial governments?

[Translation]

**Mr. Kurtness:** When it comes to resource and environmental management, we would like to see more shared jurisdictions. Since environmental management is increasingly becoming a more global concern, we do not want exclusive jurisdiction over this area. Quite the contrary, in fact.

However, when it comes to comprehensive land claims negotiations, it is said that we have thousands of years of experience managing the environment. What we want is to play a more front-line role in managing the environment. The same can be said for all environmental laws and policies. Basically, when it comes to resource and environmental management, we want to share jurisdiction with the other orders of government.

[English]

**Mr. Moar:** To add to that, we often hear that native peoples, spiritually, relate to the earth. We consider the earth as a mother. When I was about 20 years old, I read about a chief who was

C'est pour cela qu'on explore le scénario de compétence exclusive dans lequel nous n'aurions une juridiction que sur les Innus et des compétences partagées dans lesquelles deux ou trois gouvernements auraient juridiction sur ce territoire et les individus qui y vivent. Le chef Moar va compléter.

[Traduction]

**M. Moar:** Je ne sais pas si c'est le fait de passer à un siècle nouveau, mais s'il y a une chose qui nous motive vraiment, c'est le changement. Je vais essayer de m'expliquer.

Nous avons toujours été obligés de changer notre mode de vie, de nous adapter à des réalités sur lesquelles nous n'exercions aucun contrôle. Cela fait partie de nos habitudes. C'est pourquoi nous essayons de garder l'esprit ouvert. Nous percevons peut-être ce troisième ordre de gouvernement sous un angle différent.

À la maison, nous parlons également le français. Comme vous le savez, quand une personne s'adresse en français à un anglophone, elle est parfois obligée de lui donner beaucoup d'explications. Il y a des Français qui sont venus nous rencontrer, et ils ont été, eux aussi, obligés de nous expliquer le sens des mots qu'ils utilisaient.

Nous pouvons nous entendre si nous collaborons ensemble et si nous sommes prêts à essayer des approches nouvelles.

**Le sénateur St. Germain:** On nous a dit que vous voulez la compétence exclusive dans le domaine de l'environnement et de la gestion des ressources. Je n'ai peut-être pas bien saisi vos propos quand vous avez abordé la question. Comme l'a mentionné le sénateur Austin, et d'après ce que j'ai lu dans l'entente des Nishgas, pour l'ensemble des ressources, qu'il s'agisse des forêts, des mines ou autres, les normes minimales seraient fixées par les provinces et le gouvernement fédéral.

Voulez-vous être exclus de cette application? Voulez-vous la compétence exclusive en matière de gestion des ressources et de l'environnement, ne pas être obligés de vous assujettir aux normes établies par les gouvernements fédéral et provinciaux?

[Français]

**M. Kurtness:** On souhaite en matière de gestion des ressources et de l'environnement plus de compétences partagées. L'environnement étant géré de façon de plus en plus planétaire, on ne veut pas une compétence exclusive en cette matière, au contraire.

On dit cependant, dans notre négociation territoriale et globale, qu'en matière d'environnement, on a des connaissances millénaires. On veut jouer un rôle plus prépondérant dans la gestion de l'environnement. C'est ce que l'on souhaite dans toutes les lois ou les politiques environnementales. Fondamentalement, ce que l'on souhaite en matière de gestion des ressources et de l'environnement, ce sont des compétences partagées avec les autres gouvernements.

[Traduction]

**M. Moar:** Nous entendons souvent dire que les peuples autochtones ont des liens spirituels avec la terre. Nous considérons la terre comme étant notre mère. J'avais à peu près 20 ans quand



discussing his Mother Earth with the government. The government representatives told the chief that he could cut the wood on the land they were giving him and give the profit to his people. The chief answered by asking: "Would you scalp your mother?" After I read that, I went on a mission to save the forests. It is 20 years later and, these days, I have a more civil way of talking to my own mother — and a better haircut — and I asked her about this. We have a different approach, a different way of seeing things.

[Translation]

**Senator Pearson:** You mentioned that you consulted with your people. I would like to know how you go about involving young people, young men and women, in the process?

**Mr. Moar:** We should give you three different answers because we come from three different communities. We are gradually assuming responsibility for education. Over the past 15 or 20 years, we have taken over programs to administer educational services. During this time, we have had to negotiate the inclusion of our culture in our curriculum. This process is still ongoing today.

Fortunately for us, we now enjoy the support of our educational institutions when it comes to our culture and language. We are in the process of developing our history.

I have had the opportunity, through my friends, to mix with people from the francophone and anglophone communities. I have to say that I have heard two versions of the history of Canada. The only common thread was that we were always viewed as the bad guys. I hope that this is changing. Slowly, things are changing.

Young people are being involved in history classes. Over 50 per cent of our people are under the age of 25. In some areas, the figure is as high as 70 per cent. These young people are thirsty for knowledge. We have a duty and responsibility to impart that knowledge to them.

We have set up youth councils. We use schools to involve young people in the consultation process. It is important that we listen to them. We genuinely try and involve them, although their reality is quite different.

I have five children. People tell me that politics is giving me grey hair. I tell them that this is not quite true, that genetics plays a bigger part in this. Often, other chiefs ask us what we are waiting for. They tell us to look at how the governments are resolving other disputes with aboriginal peoples. We have to tell them to be patient and to place their trust in the negotiation process. It is a matter of time. They want a better future along with a healthier vision of the future.

**Senator Pearson:** Would the other witnesses care to respond?

j'ai lu l'histoire d'un chef qui discutait de la Terre mère avec le gouvernement. Les représentants du gouvernement lui ont dit qu'il pouvait abattre les arbres qui se trouvaient sur la terre qu'ils lui donnaient, et remettre les profits à son peuple. Le chef a répondu: «Est-ce que vous scalperiez votre mère?» Après avoir lu cela, je me suis donné pour mission de sauver les forêts. Nous voilà 20 ans plus tard, et j'ai aujourd'hui des rapports plus civilisés avec ma mère — et aussi une meilleure coupe de cheveux — et je lui ai posé des questions à ce sujet. Notre approche est différente. Nous avons une façon différente de voir les choses.

[Français]

**Le sénateur Pearson:** Vous avez parlé des consultations avec votre peuple. J'aimerais beaucoup savoir comment vous impliquez les jeunes, les filles et les garçons, dans le processus des négociations à l'intérieur des consultations?

**M. Moar:** On devrait donner trois réponses différentes parce qu'on vient de trois communautés différentes. L'éducation est quelque chose que progressivement on est en train de prendre en charge. Depuis 15, 20 ans, on a pris en charge les programmes administratifs des services d'éducation. Au cours de ces années, il a fallu négocier une autre fois pour inclure notre culture dans notre curriculum. C'est quelque chose qui se fait encore progressivement aujourd'hui.

Heureusement pour nous, on peut maintenant avoir l'appui des institutions éducatives pour notre culture, pour notre langue. Chez nous, on est en train de développer notre histoire.

J'ai eu l'occasion de côtoyer les deux mondes avec mes amis, le français et l'anglais. Je peux vous dire que j'ai eu deux sons de cloche sur l'histoire du Canada. La seule chose commune était que nous étions toujours vus comme les mauvais. J'espère que cela change. Tranquillement, on est en train d'intégrer cela.

Dans ces cours d'histoire, on implique beaucoup les jeunes. Au-delà de 50 p. 100 de notre population a moins de 25 ans. À certains endroits, cela peut aller jusqu'à 70 p. 100. Ils sont avides d'information. Il est de notre obligation et de notre responsabilité de le faire.

On constitue des conseils de jeunes. On se sert beaucoup de l'école pour les intégrer dans un processus de consultation. On doit les écouter. On essaie vraiment de les impliquer, sauf qu'ils vivent une autre réalité.

Je suis père de cinq enfants. Les gens disent que la politique me fait blanchir. Je réponds que ce n'est peut-être pas exactement cela. Il y a deux types de cheveux blancs, dont ceux qui proviennent de l'adolescence, et les préoccupations ne sont pas les mêmes mais elles sont fortes. Souvent les autres chefs nous disent: qu'est-ce que vous attendez? Regardez comment cela se règle. Regardez comment les gouvernements règlent les affaires avec les autochtones. On doit les retenir et leur dire d'avoir confiance au processus de négociation. C'est une question de temps. Ils veulent un avenir meilleur et une vision plus saine de l'avenir.

**Le sénateur Pearson:** Est-ce que les autres témoins ont d'autres réponses?

**Mr. Kurtness:** The draft agreement in principle with the governments of Canada and Quebec that was tabled in February 1997 had earlier been the focus of consultations with groups and people from each of our communities. This agreement was approved by our political leaders. Specifically, young people and women were among the groups consulted. We even met with post-secondary students outside our communities. A significant number of our members attend CEGEPs and universities. In fact, members of virtually every age group were consulted before the draft agreement in principle was tabled.

[English]

**The Chairman:** Having listened to your presentation and looked at your four recommendations, I have concluded that we have much more work to do to flesh out the four principal recommendations you have put forward, particularly as they relate to coexistence, co-management, and who would have exclusive jurisdiction over what size of territory.

I recognize it is difficult to try to fit into the existing system, especially when we have been excluded for many years; and to fully participate in a given territory which was formerly dealt with by other authorities. At one point, we felt we had authority over certain areas of land.

We have not yet reached the point of coexisting, that is, where we have entered into an actual partnership arrangement which does not affect the Constitution and other major items of jurisdiction of the federal government and the provincial governments. It is most interesting to try to find a formula which will work.

Many years ago our ancestors signed treaties with the authorities. Many of those have been misinterpreted and have led to misunderstandings. We have not been able to enjoy the wealth of our territories. The question of land title is so important because that is the basis of any economy and, without title to the land you have no authority and you cannot exercise jurisdiction over that land. You might have a small area land over which you have jurisdiction, but on the outskirts of that land you would have no right to participate in any decisions that might be made, even though they could affect your area.

I am very encouraged by your presentation. We would like you to be a permanent participant in our round table through your national organizations and to continue to develop ideas to see whether we can reach some solutions which would be good for our people.

[Translation]

**Senator Gill:** I would like to thank the council and band members from Sept-Îles as well as the others who are here today. It was a pleasure having you. I would even venture to say that this is a dream come true for me.

This process will be successful if people come to accept that other people's values can contribute to the betterment of society. With this presentation and through your work, you are forging a

**M. Kurtness:** La proposition d'entente de principe déposée en février 1997 aux gouvernements du Canada et du Québec avait au préalable fait l'objet de consultations auprès de groupes et auprès des membres de chacune de nos communautés. Cette entente avait été approuvée par nos autorités politiques. En ce qui concerne plus particulièrement les jeunes et les femmes, ils constituaient des groupes consultés. On est même allé rencontrer des étudiants du postsecondaire à l'extérieur de nos communautés. Dans les cégeps ou les universités, il y avait un regroupement intéressant de nos membres. Effectivement, les jeunes et à peu près tous les groupes d'âge ont été consultés avant le dépôt de notre proposition d'entente de principe.

[Traduction]

**Le président:** J'ai écouté votre exposé et analysé vos quatre recommandations, et j'estime que nous devons examiner encore plus à fond les quatre grandes recommandations que vous formulez, surtout en ce qui concerne la coexistence, la cogestion, et la question de savoir qui aurait la compétence exclusive sur un territoire dont la superficie reste à déterminer.

Je sais qu'il est difficile de trouver sa place dans un système, surtout quand on en a été exclu pendant de nombreuses années, et de participer pleinement aux décisions touchant un territoire qui, autrefois, était géré par d'autres. En effet, nous estimions, à un moment donné, exercer un contrôle sur certains territoires.

Nous n'en sommes pas encore au stade de la coexistence, c'est-à-dire au stade où nous avons conclu une entente de partenariat qui ne modifie ni la Constitution, ni les autres secteurs de compétence importants du gouvernement fédéral et des provinces. Il sera intéressant de voir si nous sommes capables de trouver une formule qui fonctionne.

Nos ancêtres ont conclu, il y a de nombreuses années, des traités avec les autorités. Bon nombre de ces traités ont été mal interprétés et ont donné lieu à des malentendus. Nous n'avons pas été en mesure de tirer parti des richesses de nos territoires. La question du titre foncier est très importante, car notre économie en dépend. Sans titre foncier, vous n'avez aucun pouvoir et vous ne pouvez exercer votre compétence sur ces terres. Vous avez peut-être une petite parcelle de terre sur laquelle vous exercez un contrôle, sauf que vous n'avez pas le droit de participer aux décisions qui touchent les terres avoisinantes et qui pourraient avoir un impact sur la vôtre.

Je trouve votre exposé fort encourageant. Nous aimerions que vos organisations nationales participent, de façon permanente, à notre table ronde. Nous aimerions aussi que votre groupe continue de chercher des idées nouvelles et des solutions qui serviraient les intérêts de notre peuple.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je remercie les gens du conseil et de la bande de Sept-Îles et les autres qui sont ici. Je suis heureux de vous voir. Je pourrais dire que ce genre de présentation est le rêve de ma vie.

Cela va être fait dans la mesure où les gens acceptent que l'autre a des valeurs qui peuvent l'amener à contribuer à améliorer la société. Vous avez contribué par votre présentation et le travail



spirit of solidarity and creating hope. I am very hopeful. I congratulate you on behalf of the members of the Senate committee.

[English]

**Mr. Kurtness:** Thank you, Mr. Chairman and senators, for your respect and attention. We would be pleased to participate at your round table.

**The Chairman:** We will now hear the presentation by the Congress of Aboriginal Peoples of Saskatchewan, represented by Mr. Sinclair. Mr. Sinclair is no stranger to us. He participated in the debate surrounding the Constitution in 1982. In fact, he was instrumental in having section 35 included in the Constitution. He is not new to the political process. We welcome you to our committee. Please proceed.

**Mr. Jim Sinclair, President, Congress of Aboriginal Peoples (Saskatchewan):** Good morning. I commend the Senate for its work on aboriginal issues, in particular as it relates to our veterans. Later I will raise some of those issues with you.

We would begin our presentation with the Treaty 4 representatives, Mr. Ron Crowe and Mr. Tony Côté. They will lay the foundation of what we are trying to do in our treaties in Saskatchewan.

**Mr. Ron Crowe, Treaty 4 Representative:** Good morning. This is my first time appearing before a Senate committee hearing, so please bear with me. I do appreciate this opportunity.

I believe each of you has a copy of our Treaty 4 Governance Implementation Plan. I will not read the whole document. I will only highlight a few important points as we proceed in First Nations governance and our concept of the Treaty 4 governance process.

The first page of this document, the strategic plan and purpose, sets forth a general framework for the development and the implementation of Treaty 4 governance. The main components of the framework are the guiding principles for the strategy and the Treaty 4 governance model, treaty foundations and underlying assumptions for the governance model, structure and organization related to Treaty 4 governance, a "Treaty 4 Governance Declaration" document covering the above elements, and process features and a proposed action plan, all of which are contained within the document.

I will quickly read our draft vision.

Our Treaty 4 First Nations share a common vision for the future, based on the firm belief that our treaty will be fully implemented in accordance with its spirit and intent, principles and provisions. Our vision is that we will be self-determining, prosperous, independent and united First Nations, with healthy, balanced and self-reliant communities who are in charge of their own destiny. Our people will have balance and harmony in the spiritual, physical, emotional and mental aspects of life. This blend of First Nations progress with community well-being will result in an improved quality of life for our people for generations to come.

qui est en train de se faire à créer de la solidarité et de l'espoir. J'ai beaucoup d'espoir. Je vous félicite au nom des membres du comité du Sénat.

[Traduction]

**M. Kurtness:** Merci, monsieur le président et sénateurs, pour le respect et l'attention que vous nous portez. Nous acceptons avec plaisir de participer à votre table ronde.

**Le président:** Nous allons maintenant entendre le Congrès des peuples autochtones de Saskatchewan, représenté par M. Sinclair, que nous connaissons bien. M. Sinclair a participé au débat sur la Constitution en 1982. En fait, il a joué un rôle déterminant dans l'inclusion de l'article 35 dans la Constitution. Il connaît bien le processus politique. Nous lui souhaitons la bienvenue. Vous avez la parole.

**M. Jim Sinclair, président, Congrès des peuples autochtones (Saskatchewan):** Bonjour. Je félicite le Sénat pour l'intérêt qu'il porte aux questions touchant les autochtones, et surtout nos anciens combattants. J'aborderai plus tard certaines de ces questions avec vous.

Nous allons d'abord écouter les représentants du groupe de travail du Traité 4, MM. Ron Crowe et Tony Côté. Ils vont vous expliquer ce que nous essayons de faire en Saskatchewan pour ce qui est de l'application des traités.

**M. Ron Crowe, représentant du groupe de travail du Traité 4:** Bonjour. C'est la première fois que je compare devant un comité sénatorial. Je fais donc appel à votre indulgence. Je suis heureux d'avoir l'occasion de vous rencontrer.

Je crois que vous avez tous une copie de notre plan de mise en oeuvre de la régie du Traité 4. Je n'ai pas l'intention de lire tout le document, mais seulement certains points importants en ce qui concerne les Premières nations et la façon dont nous percevons le processus de régie du Traité 4.

La première page du document, où l'on retrouve le plan d'action et les objectifs, constitue un cadre général pour le développement et la mise en oeuvre du volet régie du Traité 4. Les éléments du cadre sont les suivants: les principes directeurs pour la stratégie et le modèle de régie, le fondement du traité et les hypothèses sous-jacentes au modèle de régie, la structure et l'organisation relative à la régie, une «Déclaration de régie» couvrant les éléments précités, et les caractéristiques des démarches et des plans d'action proposés. Tous ces renseignements figurent dans le document.

Je vais vous donner brièvement notre vision du plan.

Les Premières nations visées par le Traité 4 partagent une vision commune de l'avenir, convaincues que le traité sera mis en oeuvre conformément à l'esprit, à l'intention et aux principes qui le sous-tendent. Nous voyons les Premières nations comme étant un peuple autonome, prospère et uni, doté de communautés fortes, équilibrées et indépendantes qui sont responsables de leur propre destin. Notre peuple atteindra l'équilibre et l'harmonie sur les plans spirituel, physique et émotionnel. L'évolution des Premières nations et le bien-être des communautés contribuera à améliorer la qualité de vie de notre peuple pour des générations à venir.



Some of the specifics are outlined in our vision and make up the basis of our vision and our action for the future.

On page 4 of the document we deal with some of the activities we propose to pursue. They are to establish an official Treaty 4 governance plan document; the Treaty 4 governance committee will implement the action plans and manage developments; we will develop a Treaty 4 declaration document; and pursue the construction of a Treaty 4 governance centre.

The fourth item is crucial to us. We are in the process of constructing and developing a Treaty 4 governance centre that will be housed in the heart of Treaty 4 territory, Fort Qu'Appelle, Saskatchewan, which was the actual signing place of Treaty 4 back in 1874. That is a significant exercise for us because it demonstrates our commitment to the treaty and the treaty governance process.

I will highlight, without reading all of the points, the main assumptions underlying the strategy. It is important to review those points to understand how we will proceed in our development of the Treaty 4 governance process.

I will, however, read page 7 which outlines the key principles underlying the strategy. They are the basis of how we will proceed.

One, our values and culture should be reflected in our processes and developments. Two, our efforts should focus on practical outlets which are visible to our people. Three, we should ensure that our decision-making processes are transparent to our people. Four, we need to build on our existing strengths such as treaty, culture and our values. Five, we must plan realistically and acknowledge current constraints. Six, our approaches should promote cooperation and consensus building. Seven, our planning should link costs with benefits; we need funding to proceed. Eight, we need to encourage a commitment and loyalty from First Nations and our people. Nine, we can build and maintain trust through fairness and respect across our peoples. Ten, we need to recognize that there is strength in diversity. Finally, eleven, we should give priority to the matters which are listed on that page.

Next, we deal with the basis of Treaty 4 governance. The Royal Proclamation of 1763 recognized First Nation title to land and stipulated that the Crown could acquire traditional aboriginal lands only with the consent of aboriginal peoples. When Treaty 4 was signed in 1874 both parties agreed that the Indians would retain rights to resources over the 75,000 square miles of Indian territory covered by the treaty. This is verified by the oral record of our leaders and elders, a promise that has been broken. Treaty 4 is an international treaty and cannot be modified or abridged unilaterally by the Government of Canada. In all cases, the formal consent of our First Nations must be granted. The Canadian Constitution recognizes our inherent right to self-government. The Supreme Court of Canada in the *Delgamuukw* case, has ruled as follows:

Certains des aspects de notre vision servent de fondement à notre plan d'action.

À la page 4 du document, nous décrivons certaines des activités que nous entendons poursuivre. Nous voulons établir un plan de régie du Traité 4; confier au comité de régie du Traité 4 la mise en oeuvre et la gestion du plan d'action; rédiger une déclaration du Traité 4 et poursuivre la construction du centre de régie du Traité 4.

Ce quatrième point est crucial. Nous sommes en train de construire un centre de régie du Traité 4 au coeur même de notre territoire, soit à Fort Qu'Appelle, en Saskatchewan, lieu où a été signé le Traité 4 en 1874. Il s'agit là, pour nous, d'une démarche importante, car elle fait état de notre engagement envers le traité et le processus de régie.

Je vais vous décrire, sans entrer dans les détails, les principales hypothèses qui sous-tendent la stratégie. Il est important d'examiner ces points pour comprendre le processus d'élaboration de la stratégie de régie du Traité 4.

Je compte toutefois reprendre les principes clés sous-jacents, énoncés à la page 7, qui servent de fondement à la stratégie.

Premièrement, nos actions et nos démarches doivent refléter nos valeurs et notre culture. Deuxièmement, nos efforts doivent viser des résultats pratiques, visibles à notre peuple. Troisièmement, nos décisions doivent être prises de façon transparente pour notre peuple. Quatrièmement, nous devons tableer sur nos points forts comme notre traité, notre culture et nos valeurs. Cinquièmement, notre planification doit être réaliste et reconnaître les contraintes actuelles. Sixièmement, nos démarches doivent promouvoir la collaboration et le consensus. Septièmement, notre planification doit faire le lien entre les coûts et les avantages; il nous faut plus de fonds pour aller de l'avant. Huitièmement, il nous faut encourager la participation et la loyauté des Premières nations et de notre peuple. Neuvièmement, nous devons bâtir et maintenir la confiance grâce à l'équité et au respect parmi nos peuples. Dixièmement, nous devons reconnaître que la diversité est source de force. Finalement, nous devons accorder la priorité aux questions énumérées dans cette page.

Nous traitons ensuite du fondement de la régie du Traité 4. La Proclamation royale de 1763 reconnaît aux Premières nations le titre de propriété et stipule que la Couronne ne peut acquérir des terres traditionnelles autochtones qu'avec le consentement des peuples autochtones. Lorsque le Traité 4 a été signé en 1874, les deux parties ont convenu que les Indiens conservaient les ressources du territoire indien de 75 000 pieds carrés visé par le traité. Ce fait est confirmé par la tradition orale chez nos chefs et nos anciens, promesse qui n'a pas été tenue. Le Traité 4 est un traité international et ne peut être modifié ou abrogé unilatéralement par le gouvernement du Canada. Dans tous les cas, il faut obtenir le consentement officiel de nos Premières nations. La Constitution canadienne reconnaît notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. La Cour suprême du Canada dans la cause *Delgamuukw* affirme ce qui suit:

...the Crown is under a moral, if not a legal, duty to enter into and conduct negotiations in good faith. Ultimately, it is through negotiated settlements... that we will achieve... the reconciliation of the pre-existence of aboriginal societies with the sovereignty of the Crown...

The Canadian Royal Commission on Aboriginal Peoples identifies that the outer limits of aboriginal jurisdiction within the inherent right would be governed by three guiding principles: that aboriginal governments would hold the same jurisdiction now held by the federal Parliament under section 91(24); that where conflict arises between federal and aboriginal laws, aboriginal law would prevail; and that the interaction between aboriginal and provincial laws will be regulated by the rules that govern the relationship between federal and provincial legislation.

I will quickly highlight some of the features of the Treaty 4 governance system. Some of our guiding principles for governance are: to represent our First Nations' collective political and governmental interests; to reflect and apply the spirit and intent of the oral record of Treaty 4; to promote and advance the inherent right to self-government; to protect and implement our jurisdiction over people, lands and resources; and to establish such agreements, associations or alliances as deemed necessary or beneficial for the implementation and application of Treaty 4 jurisdiction and governance. Those are key guiding principles as we proceed with the Treaty 4 governance system.

Page 10, 11, 12 and 13 outline some options for the Treaty 4 governance structure and those are some of the discussions that we will be taking up with our people back in our communities, not only our reserve communities but also the urban centres that also make up part of the Treaty 4 area.

As we move forward and take those bold steps, we need a starting point from which true governance can be exercised. We propose to develop a Treaty 4 declaration. Our 33 Treaty 4 First Nations will sign an official protocol covering their consensus in the following categories: The meaning, application and implementation of Treaty 4 in relation to our governance system and some of the contents of the Treaty 4 declaration; the meaning and interpretation of Treaty 4; a Treaty 4 convention covering relationships; Treaty 4 jurisdiction and autonomy; Treaty 4 as the foundation for self-determination and self-government; principles of Treaty 4 governance; a structure for Treaty 4 governance; operating and management procedures for Treaty 4 governance, and so on.

Some of the discussions that took place as we developed our implementation plan and concept document are contained in this document. One of those stands out in my mind and it is found at page 16, point number 6. Treaty 4 means that all of our people, all members of our 33 First Nations, regardless of their residency, will have collective ownership of the Treaty 4 territory. This means that we have the right to the benefits of these lands and resources. It also means that our off-reserve people are not landless, as the Department of Indian Affairs would have us believe. Instead, we have Treaty 4 territory as our land base. Of

... la Couronne a l'obligation morale, sinon légale, d'entreprendre et de mener des négociations de bonne foi. À terme, c'est par des règlements négociés... que nous réaliserons... la réconciliation des sociétés autochtones préexistantes avec la souveraineté de la Couronne...

La Commission royale sur les peuples autochtones précise que les limites du pouvoir autochtone, au sein du droit inhérent, relèvent de trois principes: les gouvernements autochtones détiennent le pouvoir actuellement détenu par le Parlement fédéral en vertu du paragraphe 91(24); lorsqu'un conflit surgit entre les lois fédérales et autochtones, les lois autochtones priment; et l'interaction entre les lois autochtones et provinciales est régie par la règle qui régit les relations entre les lois fédérales et provinciales.

Je vais rapidement passer en revue quelques-unes des caractéristiques du système de régie du Traité 4. Les principes directeurs de la régie sont: la représentation des intérêts politiques et gouvernementaux collectifs des Premières nations; l'application de l'esprit de la tradition orale du Traité 4; la promotion et l'avancement du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale; la protection et la mise en place de notre pouvoir sur le peuple, les terres et les ressources; l'adoption d'ententes, d'associations et d'alliances jugées nécessaires ou bénéfiques à la mise en oeuvre et à l'application des pouvoirs et de la régie du Traité 4. Tels sont les principes directeurs liés au système de régie du Traité 4.

Les pages 10, 11, 12 et 13 exposent certaines options relatives à la structure de régie du Traité 4 et représentent les discussions que nous allons avoir avec les autochtones au sein de nos collectivités, non seulement dans nos réserves, mais aussi dans les centres urbains qui constituent également le territoire visé par le Traité 4.

Alors que nous progressons et prenons ces mesures audacieuses, nous devons avoir un point de départ nous permettant d'exercer une régie authentique. Il est proposé d'élaborer une déclaration du Traité 4. Les 33 Premières nations du Traité 4 signeront un protocole officiel affirmant leur consensus à propos des catégories suivantes: la signification, l'application et la mise en oeuvre du Traité 4 par rapport à notre système de régie et certains aspects de la déclaration du Traité 4; la signification et l'interprétation du Traité 4; la convention du Traité 4 concernant les relations; les pouvoirs et l'autonomie en vertu du Traité 4; le Traité 4 comme fondement de l'autodétermination et de l'autonomie gouvernementale; les principes de régie du Traité 4; la structure de la régie du Traité 4; les procédures d'exploitation et de gestion pour la régie du Traité 4, et cetera.

Certaines des discussions qui ont eu lieu lors de l'élaboration de notre plan de mise en oeuvre et de notre concept figurent dans ce document. Celle qui me vient à l'esprit se trouve à la page 16, au point numéro 6. Le Traité 4 signifie que tous nos peuples, tous les membres de nos 33 Premières nations, indépendamment de leur lieu de résidence, détiennent la propriété collective du territoire visé par le Traité 4. Cela veut dire que nous avons droit aux avantages que l'on peut retirer de ces terres et de ces ressources. Cela signifie également que les membres des Premières nations qui se trouvent en dehors des réserves ne sont pas sans terre,



course, the other statements on that page are worthwhile, but that one really hits home because it is inclusive of all our people.

That concludes my presentation. It is an introduction to the Treaty 4 governance process as we go forward at this point in time. We are working with the Federation of Saskatchewan Indian Nations which has a process on governance. We hope to maintain a healthy relationship with them and that we can acquire the necessary resources to consult with all of our people on this implementation plan. We do not want this to be a top-down approach. We want this to come from the grassroots, our people who live in the communities and the urban centres.

With that, I would introduce my friend and colleague, the vice-chair of the Treaty 4 Chiefs Forum. I am the chair of the Treaty 4 Chiefs Forum. The vice-chair is Tony Côté from the Yorkton Tribal Council.

I will be pleased to answer any questions you may have.

**Mr. Tony Côté, Vice-Chairman, Treaty 4 Chiefs Forum, and Vice-President, Saskatchewan First Nations Veterans' Association:** I will give a presentation on some of the issues that many of our veterans have confronted for the last 53 years. My colleague's presentation dealt with the Treaty 4 aspirations and development. However, as one of the vice-presidents of the Saskatchewan First Nations Veterans' Association, I have a different role.

As you know, we have a claim against the Government of Saskatchewan. We believe that we were never treated as equals when we returned from the wars.

Saskatchewan Indian veterans participated in World War I, World War II and the Korean War. We fought with our non-Indian brothers in the trenches. Some First Nations brothers were wounded, killed in action, or taken prisoners of war. All was well while we were in the armed forces serving as snipers, scouts for reconnaissance missions, and carrying out the other duties assigned to us. We gratefully fought for our country, even though we were not supposed to have been involved in any of the wars. That was according to the treaty entered into by my great grandfather, one of the signatories to Treaty 4. His name was Gabriel Côté and he represented the Saulteau tribe from our area.

When the war began, some of the young Indian men thought it was their duty to fight for their country. The elders reminded them that they did not have to do so. My father was a World War I veteran. Before anyone was allowed to participate in the war, the council of elders discussed for two days and two nights whether they would allow the young Indian men to participate. It was

contrairement à ce que le ministère des Affaires indiennes voudrait nous faire croire. En fait, le territoire visé par le Traité 4 est notre territoire propre. Bien sûr, les autres déclarations figurant sur cette page sont intéressantes, mais celle-ci touche juste, car elle vise tous nos membres.

C'est ainsi que se termine mon exposé qui est une introduction au processus de régie du Traité 4. Nous travaillons avec la Federation of Saskatchewan Indian Nations qui dispose d'un processus de régie. Nous espérons conserver de bonnes relations avec cette fédération et espérons pouvoir obtenir les ressources nécessaires pour consulter l'ensemble de notre peuple au sujet de ce plan de mise en oeuvre. Nous ne voulons pas en faire une approche descendante, nous voulons que cela provienne de la base, de nos membres qui vivent dans les collectivités et les centres urbains.

Ceci étant dit, j'aimerais présenter mon ami et collègue, qui est vice-président du Forum des chefs du Traité 4, dont je suis moi-même le président. Voici donc Tony Côté, du Conseil tribal Yorton.

Je suis disposé à répondre aux questions que vous souhaitez poser.

**M. Tony Côté, vice-président, Forum des chefs du Traité 4, vice-président de la Saskatchewan First Nations Veterans' Association:** Mon exposé traite de certaines des questions auxquelles beaucoup de nos anciens combattants sont confrontés depuis cinquante-trois ans. L'exposé de mon collègue traitait des aspirations et du développement du Traité 4. Toutefois, en ma qualité de vice-président de la Saskatchewan First Nations Veterans' Association, mon rôle est différent.

Comme vous le savez, nous avons présenté une demande de réparation au gouvernement de la Saskatchewan. Nous pensons que nous n'avons jamais été traités équitablement à notre retour des guerres.

Les anciens combattants indiens de la Saskatchewan ont participé à la Première Guerre mondiale, à la Deuxième Guerre mondiale et à la Guerre de Corée. Nous avons combattu avec nos frères non indiens dans les tranchées. Certains de nos frères des Premières nations ont été blessés, tués au combat ou faits prisonniers de guerre. Tout allait bien lorsque nous servions au sein des forces armées comme tireurs d'élite, éclaireurs pour des missions de reconnaissance et lorsque nous remplissions les autres fonctions qui nous étaient assignées. Nous nous sommes battus de bon coeur pour notre pays, même si nous n'étions pas censés participer à quelque guerre que ce soit, selon le traité conclu par mon arrière-grand-père, l'un des signataires du Traité 4. Je veux parler de Gabriel Côté, qui représentait la tribu Saulteau de notre région.

Lorsque la guerre a éclaté, certains jeunes Indiens ont pensé qu'il était de leur devoir de se battre pour leur pays. Les anciens leur ont rappelé qu'ils n'étaient pas tenus de le faire. Mon père est un ancien combattant de la Première Guerre mondiale. Avant que quiconque puisse participer à la guerre, le conseil des anciens discutait deux jours et deux nuits pour savoir s'il allait autoriser



decided that they would participate for the protection of our country as well as for our future generations.

Therefore, they participated in World War I with their non-Indian brothers. That opened the door for World War II and the Korean War. From Saskatchewan alone, over 600 Indian veterans participated in all three wars.

All was well in the armed forces. We were given the opportunity for promotions. Some of us were wounded and some of us were killed. We bleed and die the same as white men.

All was well until we came back from the wars. That is when we started being treated differently. The biggest controversy arose as a result of the Department of Veterans Affairs turning over the delivery of benefits to Indian veterans to the Department of Indian Affairs. Many of the personnel of Indian Affairs had a very negative attitude. They only gave what they thought we were entitled to. We discovered later that we did not get all the benefits that our non-Indian brothers received. We got no housing for veterans. We did not get the \$6,000 loan that was made available to non-veterans. Some of those who were assigned lands received land that was commonly owned by the Indian band. That created much animosity because lands assigned to Indian bands were supposed to be owned as a community.

It is our contention that we should have been given land off reserve so that we could go into farming. We were not offered any kind of skills or trade training to further our education. I would have loved to attend college to continue my education, but I was not given that opportunity. No Indian veteran was given that opportunity.

Prior to World War I veterans returning from the war, the departments reviewed Indian lands. They took land surrenders to accommodate our non-Indian brothers by giving them Indian lands while Indian veterans were not given any type of land. That also happened after World War II.

There are many other benefits that we did not receive. Some veterans were given assistance to go into farming. Many of us did not get that. We will raise that with the government again.

A study done by Senator Andreychuk a number of years ago came up with 10 recommendations, none of which has been implemented. That is our concern and that is why we submitted our statement of claim here on December 1, 1998.

**Senator St. Germain:** Mr. Chairman, when groups such as this are appearing before us, it would be nice to have a map so that we can see the areas they are talking about. Perhaps we could have our staff prepare something that would give us a better idea of what we are dealing with.

les jeunes Indiens à participer. Il a ainsi décidé qu'ils participeraient pour protéger notre pays, ainsi que pour les générations futures.

Ils ont donc participé à la Première Guerre mondiale avec leurs frères non indiens. Cela a ouvert la porte pour la Deuxième Guerre mondiale et la guerre de Corée. En ce qui concerne la Saskatchewan, plus de 600 Indiens ont participé aux trois guerres.

Tout allait bien dans les forces armées; nous avions la possibilité d'obtenir des promotions. Certains d'entre-nous ont été blessés, d'autres tués. Nous souffrons et mourons de la même façon que l'homme blanc.

Tout allait bien jusqu'à ce que nous revenions des guerres, puisque c'est à ce moment-là que nous avons commencé à être traités différemment. La plus grande controverse découle de la décision du ministère des Anciens combattants de remettre les prestations des Anciens combattants indiens au ministère des Affaires indiennes. Beaucoup des fonctionnaires des Affaires indiennes avaient une attitude très négative à notre égard et nous ont donné ce à quoi, d'après eux, nous avions droit. Nous nous sommes aperçus plus tard que nous n'avions pas obtenu toutes les prestations que nos frères non indiens avaient reçues. Nous n'avons pas eu de logement pour anciens combattants. Nous n'avons pas obtenu le prêt de 6 000 \$ offert à ceux qui n'étaient pas des anciens combattants. Certains d'entre eux ont reçu des terres qui appartenaient à la bande indienne, ce qui a suscité beaucoup d'animosité, car les terres attribuées aux bandes indiennes étaient censées appartenir à la collectivité.

Nous soutenons que nous aurions dû recevoir des terres à l'extérieur des réserves pour faire de l'agriculture. Nous n'avons pas eu de programme d'adaptation au milieu ni de formation professionnelle. J'aurais aimé fréquenter le collège pour poursuivre mes études, mais on ne m'en a pas donné l'occasion. Aucun ancien combattant indien n'en a eu l'occasion.

Avant que les anciens combattants de la Première Guerre mondiale ne rentrent au pays, les ministères ont procédé à l'examen des terres indiennes. Ils ont pris les terres cédées pour les donner à nos frères non indiens tandis que les anciens combattants indiens n'ont reçu aucune terre. La même situation s'est reproduite après la Deuxième Guerre mondiale.

Il y a bien d'autres avantages dont nous n'avons pas bénéficié. Certains anciens combattants ont reçu de l'aide pour faire de l'agriculture. Beaucoup d'entre nous n'en avons pas reçu et nous allons de nouveau saisir le gouvernement de cette question.

Une étude effectuée par le sénateur Andreychuk il y a quelques années a donné lieu à dix recommandations; aucune n'a été mise en oeuvre. C'est ce qui nous inquiète et c'est la raison pour laquelle nous avons présenté notre demande le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

**Le sénateur St. Germain:** Monsieur le président, lorsque des groupes comme celui-ci comparaissent devant nous, il serait bon d'avoir une carte de façon que nous puissions voir les territoires dont ils parlent. Peut-être pourrions-nous demander à notre personnel de nous préparer un document qui nous donnerait une meilleure idée de ce dont nous parlons.

Do the negotiations on self-government which have taken place with any other aboriginal groups in the country apply to your situation?

**Mr. Crowe:** With regard to your first comment, to give you an idea of the area we are talking about, it includes the entire southern portion of Saskatchewan, about 100 square miles of Alberta, and a part of Manitoba.

**Senator St. Germain:** How far north does it extend?

**Mr. Crowe:** It extends to just south of Saskatoon. Maps do set out the Treaty 4 area and all the treaty areas in Canada. I will bring those with me the next time.

As to other processes that are ongoing towards First Nations self-government, I do not see those processes as being supportive of or complementary to what we are pursuing. Our basis for pursuit of self-governance is entrenched in the treaty document and the treaty negotiations. It talks about a specific geographic area and basic treaty principles. Many of the other agreements have their own merit, but I see this as going beyond what some of those processes are leading to.

Currently, the Federation of Saskatchewan Indian Nations and the federal government have a governance process in place. We are working within that process as best we can to ensure that this position will be considered. We are hopeful that, with changing governance processes and possibly changes to the legislation, we can advance this as a model for governance process based on treaty principles and treaty areas.

**Senator St. Germain:** Under your self-governance proposal, would you want your land in fee simple? Would you want title to it so that you could encumber it as you saw fit; or do you wish to leave the land in the name of the Crown as opposed to taking possession by way of title?

**Mr. Crowe:** That is a very important question.

In our best interests, I do not think land holdings are to be held in fee simple. They have to be held in trust, and they have to be held commonly by our people. We have to work out mechanisms and processes to ensure that we get the best use out of the land, and to ensure that it is done fairly and adequately and that they are able to provide revenue. However, I do not feel that they have to be held in trust by the government for our benefit. I think they should be held by our own governance process, commonly by our own people.

Treaty 4 bands right now have settled a land claim and have acquired some lands. I happen to sit as a trustee on this. The bulk of the lands we have right now are fee simple. We have only seven acres of 1,300 acres in reserve status. We are attempting to develop a land management process that will manage the lands, retain the best use for them, and allocate them fairly and equitably based on viability. However, we have many constraints, much of which is within the Indian Act itself. In fact, we are trying to work

Est-ce que les négociations sur l'autonomie gouvernementale qui ont eu lieu avec d'autres groupes autochtones du pays s'appliquent à votre situation?

**M. Crowe:** Pour ce qui est de votre première observation, je vais vous donner une idée du territoire dont nous parlons; il recouvre toute la partie sud de la Saskatchewan, près de 100 milles carrés de l'Alberta et une partie du Manitoba.

**Le sénateur St. Germain:** Jusqu'où s'étend-il vers le nord?

**M. Crowe:** Il s'étend jusqu'au sud de Saskatoon seulement. Les cartes délimitent le territoire visé par le Traité 4 ainsi que tous les territoires visés par des traités au Canada. Je les apporterai la prochaine fois.

Quant aux autres processus en cours pour l'autonomie gouvernementale des Premières nations, ils ne me semblent pas appuyer ni compléter ce que nous recherchons. L'autonomie gouvernementale que nous recherchons est inscrite dans le document du traité et dans les négociations liées au traité. Il y est question d'un territoire géographique particulier et de principes fondamentaux de traité. Il y a du pour et du contre dans beaucoup d'autres accords, mais en ce qui me concerne, cette démarche va plus loin que les objectifs visés par certains de ces processus.

À l'heure actuelle, la Federation of Saskatchewan Indian Nations et le gouvernement fédéral ont un processus de régie en place. Nous travaillons dans le cadre de ce processus le mieux que nous le pouvons pour nous assurer que cette position sera prise en compte. Nous espérons que grâce au changement de processus de régie et éventuellement aux modifications apportées aux lois, nous pourrions présenter cela comme un modèle de régie basé sur les principes de traité et les territoires visés par le traité.

**Le sénateur St. Germain:** Dans votre proposition d'autonomie gouvernementale, voulez-vous votre terre en fief simple? Voulez-vous en avoir le titre de manière à pouvoir la grever comme vous le souhaitez ou voulez-vous que la terre reste au nom de la Couronne?

**M. Crowe:** C'est une question fort importante.

Je ne crois pas que les avoirs fonciers doivent être en fief simple, si l'on pense à nos meilleurs intérêts. Ils doivent être détenus en fiducie et appartenir collectivement à notre peuple. Nous devons trouver des mécanismes et des processus qui nous permettent de tirer le meilleur parti possible de la terre, de manière équitable et adéquate, pour faire en sorte qu'elle rapporte un revenu. Toutefois, je ne crois pas que les avoirs fonciers doivent être détenus en fiducie par le gouvernement; ils doivent plutôt être détenus collectivement par notre propre peuple dans le cadre de notre processus de régie.

Des bandes du Traité 4 sont maintenant parvenues à un accord au sujet de leurs revendications territoriales et ont acquis des terres. Je suis d'ailleurs l'un des fiduciaires. Le gros des terres que nous avons actuellement sont en fief simple. Sur les 1 300 acres de terres, seulement sept acres sont des terres de réserve. Nous essayons d'élaborer un processus pour gérer les terres, pour en tirer le meilleur parti possible et pour les attribuer équitablement en fonction de la viabilité. Toutefois, nous avons



with the minister and some of her officials to develop a better land management system.

I have been paying attention to some of the speeches in the House of Commons on Bill C-49, to determine if it is relevant to us. At this point in time, I cannot offer an opinion, but I can say that we must develop better land management processes.

In answer to your question, no, we are not looking at fee simple; we are looking at a commonly held process.

**Mr. Sinclair:** Indian Affairs is supposedly winding down in the future. We have always felt that there is a complete difference between the treaties and Indian Affairs. Given that the federal government insists on off-loading to the provinces and giving the provinces more control over our lives, we are saying that it is time we took control of our own lives in our treaty area based on the treaty itself. Nothing is more of a foundation than the treaty on which we wish to build upon.

In the past, the policy of Indian Affairs has been to leave out those Indians who move off the reserve. As a result, we cannot service those people or look after those people who leave the reserve.

Based on the treaties, we want to hold our right to stand alone, but we can also use the Constitution as support when we talk about our rights and our mobility rights. When we leave the reserves, our rights do not stop there; they should come with us. The fact is that this issue is based mostly on monetary matters rather than rights. It is terrible that the government says that it cannot afford this and therefore will not recognize us.

First, we have to recognize ourselves and the responsibility we have for our people. In order to do that, we have to provide services to our people and bring them together in our treaty area. That is important. That land and those resources will provide us with enough wealth to look after ourselves, to get rid of the welfare system and the prison system that now exist, and the other institutionalized systems that govern our lives. We want to change that around. We want to get away from the government's attitude towards us where every time we go to a table someone talks about surrender and extinguishment. We are not here for an armistice. We are here to talk about the right to self-determination in a nation where we already have that. That has been agreed upon, but it is a matter of putting it in action.

In all the years I have been a leader, I have never had the opportunity to sit down with any level of government and speak about self-government or self-determination. I have never had that forum in which to talk about those issues, where it means

beaucoup de contraintes, dont la plupart découlent de la Loi sur les Indiens. En fait, nous essayons avec la ministre et certains de ses fonctionnaires d'élaborer un meilleur système de gestion des terres.

J'ai écouté avec attention certaines des allocutions prononcées à la Chambre des communes sur le projet de loi C-49 afin de déterminer s'il est pertinent pour nous. Pour l'instant, je ne peux pas émettre d'opinion, mais je peux dire que nous devons élaborer de meilleurs processus de gestion des terres.

Pour répondre à votre question, non, nous n'envisageons pas le fief simple, mais souhaitons plutôt que les terres soient détenues collectivement.

**M. Sinclair:** Le ministère des Affaires indiennes est censé disparaître progressivement à l'avenir. Nous avons toujours pensé que les traités et les Affaires indiennes sont deux réalités complètement différentes. Étant donné que le gouvernement fédéral tient à déléguer ses responsabilités aux provinces et à accorder aux provinces plus de contrôle sur nos vies, nous disons qu'il est temps que nous devenions maîtres de nos propres vies dans notre territoire visé par le traité et en fonction du traité lui-même. Rien n'est plus fondamental que le traité sur lequel nous souhaitons tabler.

Dans le passé, le ministère des Affaires indiennes avait pour politique de ne pas tenir compte des Indiens qui partaient des réserves. Par conséquent, nous ne pouvons pas offrir de services à ceux qui quittent les réserves.

En fonction des traités, nous voulons exercer notre droit d'autonomie, mais nous pouvons également nous appuyer sur la Constitution lorsque nous parlons de nos droits en général et de nos droits relatifs à la liberté de circulation et d'établissement en particulier. Ce n'est pas parce que nous sortons des réserves que nos droits disparaissent; nous devrions les conserver. Le fait est que toute la question dépend essentiellement de considérations monétaires plutôt que de droits. Il est terrible que le gouvernement dise qu'il ne peut pas se permettre de telles dépenses et que par conséquent il ne va pas nous reconnaître.

Tout d'abord, nous devons nous reconnaître nous-mêmes ainsi que la responsabilité que nous avons à l'égard de notre peuple. Pour ce faire, nous devons offrir des services à nos membres et les réunir dans la région visée par notre traité. C'est important. Cette terre et ces ressources sont suffisamment riches pour que nous puissions nous occuper de nous-mêmes, pour que nous puissions nous débarrasser du système du bien-être social et du système carcéral qui existent actuellement, ainsi que des autres systèmes institutionnalisés qui régissent nos vies. Nous voulons tout changer et nous débarrasser de l'attitude que le gouvernement adopte à notre égard et qui fait que chaque fois que nous négocions, il est question d'abandon et d'extinction. Nous ne sommes pas ici pour signer un armistice, mais plutôt pour parler du droit à l'autodétermination dans un pays qui nous le garantit déjà. Ce droit a été accepté; il suffit maintenant de l'appliquer.

Pendant toutes les années où j'ai été chef, je n'ai jamais eu l'occasion de parler à des représentants d'un palier du gouvernement ou d'un autre au sujet de l'autonomie gouvernementale ou de l'autodétermination. Je n'ai jamais eu



something and where they are looking towards a goal. We are always talking about where we will fit in with respect to this process.

Treaty 4 is doing the right thing. We have had enough criticism about looking after our members and enough criticism about denying our people rights. We call ourselves a nation, and in order to call ourselves a nation, let us start looking after our citizens. Let us not leave our citizens out. Let us not have a foreign nation decide our citizenship.

That takes us back to the Bill C-31, which was a piece of legislation set out to help us, but in the long run, it was built on extermination and the fact that we will be gone in the next few years. We must address that in order to save ourselves.

I think that is a good responsibility to place upon us. We must look at our citizenship; we must look at how we will deal with our citizenship; we must look at how to utilize our land and resources; and we must try to turn things around. Many court decisions have hurt us, but many of those decisions were made in the smaller courts where our people pleaded guilty because they had no resources, no money and no opportunity for self-defence. Each time those court decisions were made, they went against our rights. It is time we took those under our control again; if one reads the treaties, the government positions and the Constitution, nothing overrides our treaty rights. Therefore, we want to make sure that anything we do relates to a process of building, not extinguishment.

The other day, a chief from the Treaty 4 area told me that he let all of his people vote, even though 50 per cent of them may live off the reserve. They vote for the chief and the council. At the same time, he said that he could not address the needs of people who live off-reserve; he could only address the needs — and barely — of those people who live on-reserve.

I think Treaty 4 will give us an opportunity to begin the process of reversing many of those decisions that were detrimental to our lives in the past and help us build on the future.

Mr. Côté's presentation on our veterans is very important. There was a fight for freedom, and everyone seemed to acquire freedom, except us. We are still living in a time where the state controls our lives, and it is time that we be allowed to move out from underneath this.

Senator Watt and others around the table this morning know very well the struggle we had in the constitutional process to get the recognition we needed, to begin the process of building relationships with governments and with our own people. We want to continue those building blocks.

This is where the Senate can do a job because it has, in the past, made efforts and headway in terms of bringing these issues to light and bringing them to the conscience of Canadians. They must understand what we face. We want to be assured that we

l'occasion de parler de ces questions au sein d'un groupe qui en reconnaît l'importance et qui envisage des objectifs. Nous parlons toujours de notre adaptation par rapport à ce processus.

Le Traité 4 est sur la bonne voie. Nous avons suffisamment fait l'objet de critiques sur la façon dont nous nous occupons de nos membres et de suffisamment de critiques sur le fait que l'on dénie à nos membres leurs droits. Nous nous considérons comme une nation, et pour ce faire, nous devons commencer par nous occuper de nos citoyens. Ne les laissons pas de côté et ne laissons pas une nation étrangère prendre des décisions à notre place.

Cela nous ramène au projet de loi C-31 qui devait nous aider, mais qui, à long terme, se fonde sur l'extermination et sur le fait que nous n'existerons plus dans quelques années. Nous devons aborder la question afin de nous sauver nous-mêmes.

Je crois que c'est une bonne responsabilité pour nous. Nous devons nous occuper de nos membres, savoir comment les traiter, savoir aussi comment utiliser notre terre et nos ressources; nous devons enfin essayer de tout changer. Beaucoup de décisions judiciaires nous ont pénalisées, mais bon nombre d'entre elles ont été prises dans de petits tribunaux où nos membres plaidaient coupables, car ils n'avaient pas de ressources, pas d'argent et pas de possibilités de se défendre. Chaque fois que ces décisions judiciaires ont été rendues, elles sont allées à l'encontre de nos droits. Il est temps que nous en prenions de nouveau le contrôle; il suffit de lire les traités, les prises de position du gouvernement et la Constitution pour s'apercevoir que rien ne l'emporte sur nos droits issus de traités. Par conséquent, nous voulons faire en sorte que tout ce que nous faisons soit lié à un processus de développement et non d'extinction.

L'autre jour, un chef du territoire visé par le Traité 4 m'a dit qu'il accorde le droit de vote à tous ses membres, même si 50 p. 100 d'entre eux vivent en dehors de la réserve. Ils votent pour choisir le chef et le conseil. En même temps, il m'a dit qu'il ne pouvait pas répondre aux besoins des membres qui vivent en dehors de la réserve; il ne peut que répondre aux besoins — à peine, qui plus est — de ceux qui vivent dans la réserve.

Je crois que le Traité 4 va nous donner l'occasion de commencer à renverser beaucoup de ces décisions qui ont été préjudiciables pour nous dans le passé et qu'il va nous permettre de miser sur l'avenir.

L'exposé de M. Côté sur nos anciens combattants est très important. Nous avons lutté pour la liberté et tout le monde semble avoir acquis cette liberté, sauf nous. Nous continuons de vivre à une époque où l'État contrôle nos vies et il est temps que l'on nous donne la possibilité d'en sortir.

Le sénateur Watt et d'autres qui se trouvent ici ce matin sont parfaitement au courant de la lutte que nous avons dû mener au cours du processus constitutionnel en vue d'obtenir la reconnaissance dont nous avons besoin, d'entamer le processus relatif à l'instauration de liens avec les gouvernements et avec notre propre peuple. Nous voulons continuer dans ce sens.

C'est là que le Sénat peut jouer un rôle, car il a dans le passé fait des efforts et des progrès à cet égard, puisqu'il a mis ces questions en lumière et en a fait prendre conscience aux Canadiens. Ils doivent comprendre nos problèmes. Nous voulons

become part of this country and that we are not left out and not ostracized. We are trying to be screened in, not screened out. I think you people have done a good job in terms of making sure that happens.

**Senator St. Germain:** If you are to achieve self-governance as you are proposing, do you see DIAND completely disappearing from your life? Do you hope that the paternalistic organization we call DIAND is not part of that self-governance? This is key to what you are trying to tell us, Mr. Sinclair, that you want the independence to do things. As long as you stay home, mom and dad will make the decisions.

**Mr. Sinclair:** Others may differ, but my opinion is that we have the foundation in Treaty 4. Our building consensus on Treaty 4 will be dialogue. Some of us may start out with different views, but we hope that we have the same goals — independence and freedom.

Indian Affairs has a role to play now, but it could be a more positive role. As you say, it is like the child leaving home. You do not let him say that it is time get out of here and it is time to leave. I think we prepare him.

The department can help us in our preparations by facing the fact that we will govern ourselves, and they can support us. It is time that Indian Affairs started to look at the treaties and not have such a different concept of what the treaties say. It is like law to us, but it is policy to them. Their policy can be challenged in the courts because it is not law, but at the same time, they hold the purse strings and they can decide where they want to spend the money.

In a country like Canada, it is a shame that our rights depend on the monetary system, not on rights and ensuring that services are provided.

I believe Indian Affairs has a role, but I also believe that that role should be limited until we have complete independence in terms of our place in Canada.

**Mr. Crowe:** Senator St. Germain, I appreciate your interest in the day-to-day issues that we must confront. For the most part, it is DIAND that administers the provisions of the Indian Act. I will not get into a long discussion about how disruptive the Indian Act has been to our communities. We all know the many negatives associated with that fact.

As we move forward into a governance process and take responsibility to develop our lands and resources, I see Indian Affairs taking a smaller role in terms of administering programs, infrastructure, et cetera. They have a fiduciary responsibility, and that will continue. In certain cases, from time to time, they might have to exercise that fiduciary responsibility.

être sûrs de faire partie de ce pays, de ne pas être mis de côté et de ne pas être frappés d'ostracisme. Nous essayons d'être inclus, non exclus et je crois que vous avez fait du bon travail à cet égard.

**Le sénateur St. Germain:** Si vous arrivez à l'autonomie gouvernementale, comme vous le proposez, envisagez-vous que le MIANC disparaisse complètement de votre horizon? Espérez-vous que l'organisme paternaliste que nous appelons MIANC ne fasse pas partie de cette autonomie gouvernementale? C'est la clé de ce que vous essayez de nous dire, monsieur Sinclair; vous voulez avoir l'indépendance d'agir. Tant que vous restez à la maison, ce sont vos parents qui décident.

**M. Sinclair:** D'autres peuvent ne pas partager mon avis, mais je crois que le Traité 4 en est le fondement. C'est par le dialogue que nous arriverons à un consensus sur le Traité 4. Certains d'entre nous peuvent avoir des points de vue différents au départ, mais nous espérons que nous poursuivons tous les mêmes objectifs — l'indépendance et la liberté.

Les Affaires indiennes ont un rôle à jouer maintenant, mais il pourrait être plus positif. Ainsi que vous le dites, c'est comme l'enfant qui quitte le foyer. Vous ne le laissez pas décider du jour au lendemain qu'il est temps de partir; je crois plutôt que vous le préparez à une telle éventualité.

Le ministère peut nous aider dans notre démarche en acceptant le fait que nous allons nous administrer nous-mêmes et en nous accordant son appui. Il est temps que le ministère des Affaires indiennes commence à examiner les traités et qu'il ne les conçoive pas différemment de ce qu'ils sont. Ils ont force de loi pour nous, mais ce ne sont que des politiques pour le ministère. Les politiques peuvent être contestées devant les tribunaux, parce qu'elles n'ont pas force de loi mais, en même temps, le ministère tient les cordons de la bourse et peut décider comment les fonds seront dépensés.

Dans un pays comme le Canada, il est malheureux que nos droits dépendent du système budgétaire et qu'ils ne garantissent pas la prestation des services.

Je crois que le ministère des Affaires indiennes a un rôle à jouer, mais son rôle devrait être limité jusqu'à ce que notre autonomie soit complète au sein du Canada.

**M. Crowe:** Sénateur St. Germain, je vous remercie de vous intéresser aux problèmes auxquels nous sommes confrontés tous les jours. Dans l'ensemble, c'est le MAIN qui fait appliquer les dispositions de la Loi sur les Indiens. Je ne commencerai pas à discuter en long et en large des effets perturbateurs de cette loi pour nos communautés. Nous sommes tous au courant de ces nombreux aspects négatifs.

Quand nous allons gérer nos affaires et assumer la responsabilité du développement de nos terres et de nos ressources, le ministère des Affaires indiennes devrait, à mon avis, jouer un rôle moins important dans l'administration des programmes et l'infrastructure, par exemple. Sa responsabilité fiduciary sera maintenue et, dans certains cas et de temps à autre, il devra l'exercer.



In the future, the role of DIAND will be far different from what it is at the moment. Instead of — and I hate to use this word — a dictatorial process, perhaps they will be better at facilitating process. I say that because we will need to continue a relationship with the federal government, and other governments, perhaps, in order to make progress on development, the securing of resources, and budgets — all the activities that have to take place in order to have a true governance process take hold. I see them more in a role of facilitating as opposed to their present role, which is dictatorial in terms of setting policy and implementing budgets. I think that we would assume those responsibilities.

I have to say that their role will be completely different from what it is at the moment. I hope that at some point in the future it will not be as adversarial as it has been in the past.

**Senator Gill:** Everyone is aware of the problems we face in terms of there being different jurisdictions. The federal government has jurisdiction over aboriginal peoples. Yet, when it comes to education and social programs, it is the provincial governments that have jurisdiction. You have experienced many of the problems that have resulted from these different jurisdictions. We have experienced similar problems.

Do you see some solution to these problems? Once you have a certain autonomy in terms of self-government, how will you deal with these problems? Undoubtedly, you will face the same problems as we faced when it comes to education.

**Mr. Sinclair:** First, the treaties concerning the areas in which we live were signed long before there was a province. We are saying that our rights supersede that, that anything we are doing now was in place before there was a province. Just because the province took over responsibility for education does not mean that it will have that responsibility forever.

Part of the problem we now face is related to a matter that the news media raises all the time; that is, that the federal government is trying to appease Quebec in terms of its jurisdiction over programs concerning education and workforce training. As a result, the other provinces are jumping in and saying, "Okay, we want a piece of the action, too." The view is that aboriginal people will have to work with the provinces. Any time such a move is made it must be recognized that those treaties are the foundation for any future agreements.

We do not want to be part of this off-loading system because it is too dangerous. The fear is that at some point in time the federal government will renege on its jurisdiction and judicial responsibility for us. We do not want to get into that situation.

What we are saying is that this Treaty 4 process is one that will be done by negotiations. It is clear that the rights are there, the foundation is there. We do not have to create them. We do not have to spell them out again. We must build on what is there. We must build on the relationship we have with the federal government. The federal government must play the lead role while the provinces play a supporting role.

Dans l'avenir, le rôle du ministère sera bien différent de ce qu'il est aujourd'hui. Au lieu d'agir en — et je suis désolé d'utiliser ce mot — dictateur, il agira peut-être en facilitateur. C'est ce que je pense parce que nous devons continuer d'entretenir des relations avec le gouvernement fédéral, et d'autres gouvernements peut-être, pour favoriser le développement, garantir les ressources et obtenir des budgets — tout ce qui est nécessaire pour assurer l'implantation d'une véritable gestion de nos affaires. Il devrait agir plutôt en facilitateur qu'en dictateur, comme il le fait actuellement, pour l'établissement des politiques et la mise en oeuvre des budgets. Je pense que c'est nous qui assumerons ces responsabilités.

Je dois dire que son rôle sera complètement différent de celui qu'il est actuellement. J'espère qu'un jour le ministère ne sera pas aussi hostile que ce qu'il a été par le passé.

**Le sénateur Gill:** Tout le monde est au courant des problèmes que nous causent les différents champs de compétence. Les peuples autochtones relèvent du gouvernement fédéral, mais l'éducation et les programmes sociaux relèvent des gouvernements provinciaux. Cette situation vous a causé beaucoup de problèmes, comme à nous.

Avez-vous des solutions à proposer à ces problèmes? Quand vous aurez acquis une certaine autonomie gouvernementale, qu'allez-vous faire à ce sujet? Vous aurez sûrement les mêmes problèmes que nous en matière d'éducation.

**M. Sinclair:** D'abord, les traités régissant les territoires où nous vivons ont été signés bien avant l'existence des provinces. Nous pensons que nos droits priment, que tout ce que nous faisons maintenant existait avant qu'il y ait des provinces. Ce n'est pas parce qu'une province s'occupe d'éducation que cette responsabilité lui incombera pour toujours.

Une partie de notre problème actuel a trait à ce dont les médias parlent constamment. Le gouvernement fédéral essaie de s'entendre avec le Québec au sujet des pouvoirs en matière d'éducation et de formation de la main d'oeuvre. Il en résulte que les autres provinces veulent aussi avoir leur part du gâteau. On pense que les peuples autochtones devront travailler avec les provinces. Chaque fois qu'une initiative est prise, il faut reconnaître que les traités constituent le fondement de toute future entente.

Nous ne voulons pas être visés par ce transfert parce que c'est trop dangereux. Nous craignons qu'un moment donné le gouvernement fédéral nous cède ses pouvoirs et sa responsabilité judiciaire et nous ne voulons pas nous retrouver dans cette situation.

Pour nous, la mise en oeuvre du Traité Quatre va se faire par voie de négociations. Il est clair que les droits existent, c'est le fondement. Nous n'avons rien à inventer, ni à définir. C'est la base à partir de laquelle nous devons travailler. Nous devons stabiliser la relation que nous entretenons avec le gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral doit jouer le rôle prépondérant et les provinces un rôle de soutien.



The province has told us that it wants nothing to do with our money or our programs. Yet, the minute the federal government wants to pass out a buck the province is there with its hand out. I want people to understand that.

I see a good relationship in the future. It can be worked out. We just have to be at some of these tables when these discussions are being held.

**Mr. Côté:** I would like to expand on the concept of self-government. What we in the Treaty 4 areas, as well as the chiefs I represent from the Yorkton Tribal Council, is that most non-Indian people say to us, "How do you intend to fund your self-government?" In reply, we say that the 1930 natural resource transfer agreement was turned over to the province without the acknowledgement or the agreement of the Treaty 4 chiefs. We want a share of those resources. The Province of Saskatchewan is the only one to benefit from the natural resources in that province. However, we maintain that we own those resources.

When we surrendered the Treaty 4 area, we only surrendered 6 inches of land for the white man to use. We never surrendered anything below that 6-inch level. It is those resources that would enable us to fund self-government, et cetera. Look at the millions of dollars the province has retained for itself. Yet, they always say, "We are not responsible for you people."

**The Chairman:** Has that been tested in the courts?

**Mr. Côté:** No. The federation is looking into the matter now. We will be putting forward some arguments to that effect.

**Senator St. Germain:** Would you restate the rights that were violated?

**Mr. Côté:** The natural resources were never surrendered by our forefathers. They agreed to share the land. Of course, the only thought at that time was to make the settlers start farming; there was no mention of natural resources at that time. However, the Indians knew at that time that there was something under the farming area. That is what we call natural resources. What did the federal government do in 1930? It automatically transferred all those resources to the province without the acknowledgement or approval of the Indian chiefs at the time.

**The Chairman:** Can you furnish us with that information?

**Mr. Côté:** We can make it available to you.

**Senator Johnson:** In terms of off-reserve input into treaty governance, how do you see off-reserve urban Indians being involved in governance as proposed by the Treaty 4 governance model?

**Mr. Sinclair:** We are an off-reserve group in Saskatchewan that tries to look at the aspirations of our people whether they live on or off the reserve. At the same time, it is recognized that we fought for the rights of the Métis, the First Nations Indians, and the Inuit. We have always supported their aspirations in terms of self-government. I think that it would be wrong for us now, as

La province nous a dit qu'elle ne voulait rien savoir de notre argent ou de nos programmes. Pourtant, dès que le gouvernement fédéral veut se dégager d'une responsabilité, la province tend la main. Il faut que les gens en soient conscients.

J'envisage de bonnes relations futures. On peut y parvenir. Il suffit que nous participions à certaines des réunions où on tient des discussions là-dessus.

**M. Côté:** J'aimerais expliquer davantage le concept d'autonomie gouvernementale. Les peuples vivant sur le territoire visé par le Traité 4 ainsi que les chefs du conseil tribal de Yorkton que je représente se font demander par la plupart des non-Indiens comment nous comptons financer notre autonomie gouvernementale. Nous répondons que l'accord qui a transféré les ressources naturelles aux provinces en 1930 a été conclu sans le consentement ni l'approbation des chefs du Traité 4. Nous voulons une part de ces ressources. La province de la Saskatchewan est seule à tirer profit des ressources naturelles de son territoire, mais nous maintenons que ces ressources nous appartiennent.

Quand nous avons cédé le territoire visé par le Traité 4, nous avons seulement cédé à l'homme blanc, pour son utilisation, les six pouces de terre à la surface de ce territoire. Nous n'avons rien cédé en dessous de cette couche de six pouces. Ce sont les ressources qui se trouvent dans le sous-sol qui vont nous permettre de financer notre autonomie gouvernementale. La province a gardé des millions de dollars pour elle, mais elle nous dit toujours qu'elle n'est pas responsable de nous.

**Le président:** La question a-t-elle été tranchée par les tribunaux?

**M. Côté:** Non. La fédération étudie la question et va présenter des arguments à ce sujet.

**Le sénateur St. Germain:** Voudriez-vous rétablir les droits violés?

**M. Côté:** Nos ancêtres n'ont jamais cédé les ressources naturelles. Ils ont accepté de partager le territoire. Évidemment, à l'époque, on ne pensait qu'à permettre aux colons de cultiver la terre; il n'était pas question des ressources naturelles. Les Indiens savaient déjà qu'il y avait des richesses sous les terres agricoles, ce que nous appelons les ressources naturelles. Mais, en 1930, le gouvernement fédéral a automatiquement transféré toutes ces ressources à la province sans obtenir le consentement ou l'approbation des chefs indiens d'alors.

**Le président:** Pouvez-vous nous fournir ces informations?

**M. Côté:** Nous pouvons les mettre à votre disposition.

**Le sénateur Johnson:** Quel est, selon vous, le rôle des Indiens vivant en milieu urbain, en dehors des réserves, dans la gestion des affaires, telle qu'elle est proposée dans le modèle de régie du Traité 4?

**M. Sinclair:** Nous sommes, en Saskatchewan, un groupe hors réserve qui s'intéresse aux aspirations des autochtones, qu'ils vivent dans les réserves ou en dehors des réserves. Nous sommes aussi reconnus pour défendre les droits des Métis, des Indiens des Premières nations et des Inuits. Nous avons toujours appuyé leurs aspirations d'autonomie gouvernementale. Je pense que nous

urban people — urban Indians, as we say back in Saskatchewan — to start looking at a governance of our own, based only on the fact that there are people living off the reserve. We recognize the FSIN as the body in Saskatchewan, but we think the best approach, so that we will not create conflict among ourselves, is to use the treaty area process; and whether we live off the reserve in Regina, Yorkton or rural Saskatchewan, we say we still have those rights because we are citizens of Treaty 4.

We, the Congress of Aboriginal Peoples, do not wish to compete with the bands, and the councillors and others for the money or the funding that is given right now to the Treaty 4 area in itself. We want resources to help our people who are off reserve, but we also want to do it on our own. I do not want to dig in someone else's pockets to do that. I think that would be unfair.

Government tries to create that conflict among us. They say, "If you want resources to work on the Treaty 4 issues, then go to the Treaty 4 chiefs." It creates a burden so that someone feels an economic or monetary squeeze and finally says, "Wait a minute. We cannot deal with it."

The way I try to think of it is that, again, when you are looking at rights, no amount of money can buy or sell your rights. Those are there. I think we have to work out something whereby we can become involved as responsible partners in this whole process. That is one of the things that the Treaty 4 chiefs did in the development of this process. I am on the governance council, not as a leader of CAP but as a citizen of Treaty 4 and someone who can deal with off-reserve issues. It is important that we have said that our citizenship will decide the kinds of democratic structures we set up. We will not let the FSIN or CAP or anyone else tell us how to structure ourselves, but we will ask those people for support and, in the case of the Federation of Saskatchewan Indians, ask them for their blessing because we do have some support. Other areas can develop the same way, if they want, or differently.

It is a good question, though, because, again, we are in a sort of limbo. The Métis have their money separately; the on-reserve moneys are given to the on-reserve people, and the rights of the off-reserve people are so limited that they basically have no rights at all. The housing conditions in the urban centres are terrible, the jobs are very limited, and the prisons are full of our people. It is time that there was a change. You do not have to spend more money. It is just that you have to reallocate your money to spend it better.

**Senator Johnson:** I appreciate that. I come from Winnipeg and, as we all know, we have very similar problems.

So you are saying that treaty Indians living in Regina, for example, would be included in the process.

**Mr. Sinclair:** Yes. It is in the document. However, our participation at this time is fairly limited because of the lack of resources. We need those resources but, again, the question is:

aurions tort en tant que citoyens — ou Indiens vivant en milieu urbain, comme nous disons en Saskatchewan — d'envisager la gestion de nos affaires en fonction seulement de ceux qui vivent en dehors des réserves. Nous reconnaissons le rôle de la FSIN en Saskatchewan, mais nous pensons que le meilleur moyen de ne pas provoquer de conflits entre nous est de recourir au processus de mise en oeuvre du Traité 4. Même si nous vivons à l'extérieur des réserves à Regina, Yorkton ou dans les régions rurales de la Saskatchewan, nous pensons toujours posséder des droits parce que nous sommes visés par le Traité 4.

Nous, du Congrès des peuples autochtones, ne voulons pas nous disputer avec les bandes, les conseillers, et d'autres, les fonds actuellement accordés au territoire assujéti au Traité 4. Nous voulons avoir des ressources pour aider les autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves, mais nous voulons nous les procurer par nous-mêmes. Nous ne voulons pas puiser dans les poches des autres. Je pense que ce serait injuste.

Le gouvernement essaie de provoquer des conflits entre nous. Il nous propose de nous adresser aux chefs du Traité 4 pour obtenir des ressources pour les questions liées à ce traité, ce qui cause des contraintes financières aux autres qui ne peuvent pas satisfaire à la demande.

À mon avis, aucune somme d'argent ne peut acheter ou vendre des droits. Ces droits existent. Je pense que nous devons trouver une formule nous permettant de jouer un rôle de partenaires responsables dans le processus. C'est un des aspects auxquels les chefs du Traité 4 ont pensé dans l'élaboration du processus. Je suis membre du conseil de régie, non pas en tant que dirigeant du Congrès des peuples autochtones, mais en tant que citoyen du Traité 4 en mesure de s'occuper des questions hors réserve. C'est notre qualité de citoyen qui déterminera nos structures démocratiques. Nous ne laisserons pas la FSIN ou le CPA, ni personne d'autre, nous dire comment nous structurer, mais nous allons leur demander de nous appuyer et, pour ce qui est de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, nous allons lui demander son approbation parce qu'elle nous assure déjà un certain appui. Dans d'autres domaines, les choses peuvent se faire de la même façon ou autrement, selon ce qu'on veut.

C'est une bonne question parce que nous nous trouvons dans une sorte de vide. Les Métis et les gens des réserves ont leur financement, mais ceux qui vivent à l'extérieur des réserves n'ont pratiquement aucun droit. Les autochtones qui vivent en milieu urbain ont des conditions de logement lamentables et très peu de perspectives d'emplois et ils se retrouvent très nombreux dans les prisons. Il est temps que les choses changent. Il n'est pas nécessaire de dépenser davantage, mais seulement de réaffecter les fonds plus efficacement.

**Le sénateur Johnson:** Je suis d'accord avec vous. Je viens de Winnipeg et, comme nous le savons tous, nous avons des problèmes très semblables.

Donc, selon vous, les Indiens assujettis à un traité qui vivent à Regina, par exemple, seraient visés par le processus.

**M. Sinclair:** Oui. C'est prévu dans le document. Cependant, notre participation cette fois-ci est très limitée en raison de notre manque de ressources. Nous avons besoin de ressources, mais



Where are we going to find them? Are we going to get them from Heritage Canada?

**Senator Johnson:** That brings me to another question. Will there be a Treaty 4 administration centre or institution in the city providing Treaty 4 beneficiaries with programs and services?

**Mr. Sinclair:** Yes, there will be.

**Senator Johnson:** I ask because, while you explained your position in the brief, there is little information regarding the implementation supplement based on the proposed treaty model.

**Mr. Sinclair:** Mr. Crowe can expand on that. We now recognize, of course, that the true governance in the Treaty 4 area at this time rests with the bands and the chiefs, but we are looking at the second level right now, and that is the Treaty 4 area and all its citizens. That is the legislative assembly that is being built at this time in Fort Qu'Appelle. At some point in time, we will marry those two together, hopefully, but that will take some time. We must recognize the governance that is there now, and then build on that.

The endorsement from the chiefs is a bold move, one that gives us the responsibilities of leadership and of First Nations. If we want to be a First Nation, as I said, the first thing we must do is look after the citizens. The second thing is that we do not want someone to determine the citizenship. We must do that ourselves.

With regard to Bill C-31, we must consider how we will address that issue so that we do not become extinct in the next 50 years, as some people are suggesting will happen.

**Senator Johnson:** You have spoken a lot about the impediments to the actions you want to take, due to government policy and government programs. I assume that that would also apply to the government's stated self-government policy, under which legal status as an Indian, recognition as an Inuit or Labrador Innu or residency on a reserve is a condition of entitlement to federal programs. The federal government is not prepared, as a result of self-government agreements, to expand entitlement to such programs to off-reserve status Indians, non-status Indians or Métis groups. How do you function, then, to achieve what you want to accomplish? There is the government funding you mentioned and there are the programs you are proceeding with, and your proposals and what you want to accomplish; yet there is this government policy.

**Mr. Sinclair:** That is a policy, but let us look at the treaties. The treaties can stand alone. They have been made to stand alone and to withstand any constitutional challenge. The *Sparrow* case, among others, says that.

We are saying that, if we build on those treaties rather than on what the Department of Indian Affairs has done to us and on the policies the government has stated, we have an opportunity to build on something that was a good foundation that our forefathers signed. As Mr. Côté said, we have never given away the resources. Our wealth comes from the land. Your wealth in this country comes from the land, of which we are owners. We want to be able to utilize that wealth in the way we want, rather than having someone coming out every April saying, "I have a

nous ne savons pas à qui nous adresser. Allons-nous les obtenir de Patrimoine Canada?

**Le sénateur Johnson:** Cela m'amène à vous demander s'il y aura un centre administratif ou un établissement du Traité 4 dans les villes pour offrir des programmes et des services aux membres du Traité 4?

**M. Sinclair:** Oui il y en aura un.

**Le sénateur Johnson:** Je vous pose la question parce que vous expliquez votre position dans le mémoire sans donner beaucoup d'informations sur la mise en oeuvre du modèle proposé.

**M. Sinclair:** M. Crowe peut vous en parler davantage. Nous reconnaissons bien sûr que la gestion sur le territoire visé par le Traité 4 relève des bandes et des chefs, mais nous pensons déjà à la deuxième étape qui engloberait tous les citoyens assujettis au Traité 4. C'est l'objectif de l'Assemblée législative qui est actuellement en construction à Fort Qu'Appelle. À un moment donné, nous espérons pouvoir concilier les deux, mais il faudra compter un certain temps. Nous devons reconnaître la régie qui existe maintenant et la consolider par la suite.

L'appui des chefs est un geste courageux, qui nous confère des responsabilités de leaders et de Premières nations. Si nous voulons être une Première nation, il faut penser aux citoyens. Il faut aussi déterminer ce qu'on entend par citoyen. C'est à nous de le faire.

Au sujet du projet de loi C-31, nous devons décider comment nous allons nous attaquer à ce problème pour ne pas disparaître d'ici 50 ans, comme certaines personnes le prédisent.

**Le sénateur Johnson:** Vous avez beaucoup parlé des obstacles que la politique et les programmes gouvernementaux opposent aux mesures que vous voulez prendre. J'imagine que vous incluez aussi la politique d'autonomie gouvernementale du gouvernement en vertu de laquelle il faut être un Indien inscrit, un Inuit ou un Innu reconnu, ou encore vivre sur une réserve pour profiter des programmes fédéraux. Le gouvernement fédéral n'est pas prêt, dans le cadre des ententes d'autonomie gouvernementale, à étendre l'admissibilité aux programmes aux Indiens inscrits vivant à l'extérieur des réserves, aux Indiens non inscrits ou aux Métis. Comment allez-vous alors atteindre vos objectifs? Malgré les fonds publics dont vous parlez et les programmes que vous allez mettre en oeuvre, vos propositions et vos objectifs, il y a la politique gouvernementale.

**M. Sinclair:** Il y a une politique, mais il y a aussi des traités. Les traités suffisent. Ils ne dépendent d'aucun autre document et peuvent résister à toute contestation constitutionnelle, comme le montre notamment l'affaire *Sparrow*.

Selon nous, si nous nous fondons sur les traités et non pas sur les décisions du ministère des Affaires indiennes et sur les politiques gouvernementales, nous avons une base solide sur laquelle miser, celle que nos ancêtres ont signée. Comme M. Côté l'a dit, nous n'avons jamais cédé les ressources. Notre richesse vient de la terre. Votre richesse dans ce pays vient de la terre dont nous sommes les propriétaires. Nous voulons pouvoir utiliser cette richesse à notre guise au lieu de recevoir chaque année au mois d'avril un chèque venant des contribuables du Canada. Cet argent



cheque for you from the taxpayers of Canada.” Where did they get that money? They got it from our resources. Those resources belong to us and we want to share those resources in some way, such as revenue-sharing agreements and partnerships.

At the same time, we have a right to those resources based on our treaty. No matter what has been said from the day of the signing of those treaties up to now, those treaties are still intact. They were recognized again a few years back in the Constitution. We can build on those treaties. However, government must come to the table with a completely different thinking from what it had in the past of saying, “We have complete control of your lives because of the Indian Act, because of certain policies, and because of this and that.” When it comes down to real law, those treaties provide us a foundation upon which to build our own self-determination in the future.

**Senator Johnson:** The quality of life of the people is the most important thing.

**Mr. Sinclair:** That is right.

**Senator Johnson:** Are we getting anywhere with this, in terms of improving the present situation?

**Senator Johnson:** Right now it is really bad. The government seems to be more interested in spending more money on the prison and welfare systems.

**Senator Johnson:** I know the statistics in Manitoba. They are appalling.

**Mr. Sinclair:** We have said before that the cost per year can be up to \$100,000 per inmate. Many of these inmates — our people — have committed only minor offences. They should be on a training program or outside going to school or working. You cannot take that burden forever because we are a growing people, regardless of what has happened. You cannot keep us in prison forever. Our freedom must be granted some time, and we will get that freedom because you cannot afford to keep building those jails. We will have to become part of the workforce, and we can do that. However, there will have to be totally different thinking from the government. We have a concept in our treaties from which we will be able to build.

**Mr. Crowe:** I wish to reaffirm what Mr. Sinclair said, that the governance starts, within our communities, with our recognized chiefs and the land base. That is where it starts. However, it does not end there. Through this process, we intend to establish a legislative assembly that will be able to bring forward institutions and programs that will be beneficial, not just for our land communities, but also for the urban centres. We already have existing institutions and programs in there. We want to be able to merge our institutions with a true governance process, to carry out those services and to assist the people who require the services in the urban centres.

Where that will take us, I do not know. I do not have that magic blueprint right now, but I know that currently Mr. Sinclair and I are talking. We are able to have these important discussions at this time and it is important for us to go forward with them.

vient de nos ressources. Ces ressources nous appartiennent et nous voulons les partager d’une certaine façon selon des ententes et des partenariats de répartition.

Les traités nous donnent droit à ces ressources. Peu importe ce qui a été décidé depuis leur signature, les traités sont toujours intacts. Ils étaient encore reconnus quelques années après la Constitution. Nous pouvons nous en servir. Cependant, le gouvernement doit adopter une attitude complètement différente pour négocier au lieu de chercher à contrôler nos vies en se fondant sur la Loi sur les Indiens, certaines politiques et d’autres mesures. Sur le plan légal, les traités constituent pour nous la base pour définir notre autodétermination future.

**Le sénateur Johnson:** La qualité de vie des gens est l’aspect le plus important.

**M. Sinclair:** C’est vrai.

**Le sénateur Johnson:** Allons-nous améliorer la situation actuelle?

**Le sénateur Johnson:** Actuellement, elle est assez déplorable. Le gouvernement semble être plus disposé à dépenser davantage pour les prisons et l’aide sociale.

**Le sénateur Johnson:** Les statistiques au Manitoba sont effroyables.

**M. Sinclair:** Nous avons déjà dit qu’il en coûtait 100 000 \$ par détenu par année. Beaucoup de détenus autochtones n’ont commis que des délits mineurs. Il faudrait qu’ils suivent une formation ou encore qu’ils fréquentent l’école ou travaillent en dehors de la prison. Vous ne pouvez plus assumer ce fardeau éternellement parce que nous sommes un peuple en pleine croissance, peu importe ce qui s’est passé. Vous ne pouvez nous garder en prison pour toujours. La liberté doit nous être accordée à un moment donné, et nous l’aurons parce que vous ne pouvez pas vous permettre de construire des prisons. Nous devons faire partie de la population active et nous y arriverons. Cependant, l’attitude du gouvernement doit complètement changer. Il y a un principe dans nos traités sur lesquels nous pouvons miser.

**M. Crowe:** Je tiens à répéter ce que M. Sinclair a dit, à savoir que la gestion de nos affaires commence, dans nos communautés, à être exercée par les chefs reconnus sur le territoire visé. C’est le départ, mais pas la fin. Nous voulons, par ce processus, créer une assemblée législative qui pourra établir des institutions et des programmes à l’intention de ceux qui vivent autant dans les réserves que dans les centres urbains. Nous avons déjà des institutions et des programmes. Nous voulons pouvoir fusionner nos institutions grâce à un véritable processus de gestion de nos affaires pour offrir des services et aider ceux qui en ont besoin dans les centres urbains.

Je ne sais pas où ces projets nous mèneront. Je ne suis pas devin, mais je sais que M. Sinclair et moi négocions. Nous sommes en mesure de discuter sur ces importants sujets et il faut progresser là-dessus.

In terms of the self-government policy by the federal government, I believe that it is flawed. It does not have a true understanding. What we are talking about here is unfinished treaty business and lack of understanding. We cannot give up, nor should we be expected to, any of our rights or our responsibilities by virtue of our residence, especially if it is within our territory, the Treaty 4 territory. We have a lot of unfinished treaty business.

However, we have made gains. The treaty land entitlement in Saskatchewan was a major gain for us. Furthermore, the office of the treaty commissioner and some of the understandings that it will have, in addition to those we are attempting to receive from it, are accomplishments in themselves.

Nevertheless, there is a lot of unfinished treaty business, for example, lack of understanding and the Natural Resources Transfer Agreement of 1930. That is a serious one for us and we are pursuing it. We are looking for revenue resource sharing, not benevolence. That is the approach that the government has taken with our people for a long time, namely, referring to the benevolence of the citizens of Canada. That is not a respectful relationship. That is my final point.

**Senator Pearson:** First, I should like a clarification. Several times you mentioned problems with Bill C-31, but I do not know what you mean. I should like to know what you mean. What is the federal ploy to reduce membership through Bill C-31?

**Mr. Crowe:** I will try to answer that as quickly as I can.

Bill C-31 allowed many people to regain status as treaty or status Indians. What is on the horizon — and this is very difficult to explain in detail — is that, as we move forward, we will have less and less Indian status. It will be broken up. For instance, if my child, who is an Indian, marries a non-Indian, the off spring of the marriage may not be able to pass on Indian status. In fact, some of the statistics that we have read — and I may be a little off — state that between the years 2005 and 2010, 12 per cent of the Indian people who are born will not have the ability to pass on status. That is a scary thought for us.

**Senator Pearson:** Is that contained in the bill? I do not understand why that happens.

**Mr. Crowe:** It is a result of the bill.

**Senator Pearson:** What is the mechanism there?

**Mr. Crowe:** It is the way that they break up. I do not have exact technical knowledge about this but I do know the end result. I will repeat my example.

If my son marries a non-Indian woman, and they have children, then because of the Indian-non-Indian relationship, their off spring would not be able to pass on Indian status to their off spring.

**Senator Pearson:** I would appreciate if someone could submit a description of that to the committee. This will come up again and again. I did not understand it, so I thank you for your clarification of it.

La politique d'autodétermination du gouvernement fédéral comporte des lacunes. Elle ne se fonde pas sur une véritable compréhension du problème. La question des traités n'est pas réglée et la compréhension n'existe pas. Nous ne pouvons pas céder, ni être tenus de le faire, nos droits ou nos responsabilités pour des raisons de résidence, surtout si nous vivons quand même sur notre territoire, celui qui est assujéti au Traité 4. Il y a beaucoup de questions liées au traité qui ne sont pas réglées.

Nous avons toutefois réalisé des gains. Les droits fonciers issus de traités qui ont été acquis en Saskatchewan sont importants. De plus, le bureau du commissaire aux traités et certaines des ententes qu'il conclura, en plus de celles que nous essayons d'obtenir de lui, sont d'importantes réalisations.

Néanmoins, il y a encore beaucoup de problèmes, comme ceux liés au manque de compréhension et à l'Accord de transfert des ressources naturelles de 1930. Nous poursuivons des démarches importantes à ce sujet. Nous voulons obtenir un partage des recettes et non des dons. C'est ce que nous avons obtenu du gouvernement pendant longtemps, la bienveillance des citoyens du Canada. Ce n'est pas une relation de respect. C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le sénateur Pearson:** J'aimerais d'abord avoir des précisions. Vous avez parlé plusieurs fois des problèmes liés au projet de loi C-31, mais je ne comprends pas ce que vous voulez dire. Quel est le plan fédéral pour réduire l'admissibilité par le projet de loi C-31?

**M. Crowe:** Je vais essayer de vous répondre le plus brièvement possible.

Le projet de loi C-31 a permis à beaucoup de gens de regagner le statut d'Indien visé par un traité ou d'Indien inscrit. On prévoit — et c'est très difficile à expliquer en détail — qu'il y aura de moins en moins d'Indiens inscrits. Le statut va se perdre. Par exemple, si mon enfant, qui est Indien, marie une non-Indienne, les enfants issus de ce mariage ne pourront peut-être pas avoir le statut d'Indien. D'après les statistiques que nous avons lues — et mes chiffres ne seront peut-être tout à fait exacts —, entre l'an 2005 et l'an 2010, 12 p. 100 des Indiens n'auront pas la possibilité de transmettre leur statut. C'est épouvantable pour nous.

**Le sénateur Pearson:** C'est prévu dans le projet de loi? Je ne comprends pas pourquoi il en est ainsi.

**M. Crowe:** C'est la conséquence du projet de loi.

**Le sénateur Pearson:** Quel est le mécanisme prévu?

**M. Crowe:** C'est la façon de le définir. Je n'ai pas une connaissance approfondie du sujet, mais je connais son résultat. Je vais reprendre mon exemple.

Si mon fils marie une non-Indienne, leurs enfants, parce qu'il y a une union entre un Indien et une non-Indienne, ne pourront pas avoir le statut d'Indien.

**Le sénateur Pearson:** J'aimerais bien que quelqu'un fournisse une explication de cela au comité. C'est un aspect qui va revenir souvent. Je n'étais pas au courant et je vous remercie de votre explication.



**Mr. Crowe:** It is a dangerous thing for us.

**Senator Pearson:** I am sympathetic to it; I just wanted to know what the mechanism is and what ways one could recommend to address it, if necessary.

My second question is related to the future, and it is as a result of my great interest in young people and education. The way the economy is moving, the resource base is not where it will be at; the information economy will be where it will be at. I hope you are building those types of considerations into your planning. You are really looking at the importance of education and access to education so that you can build a new way of generating money. It will no longer be generated from the land. I think that is the reality of what is happening.

**Mr. Crowe:** I understand that.

**Mr. Sinclair:** Our argument on that was: Let us get control of the resources first, one step at a time.

**Senator Pearson:** That will take three steps at a time.

**Mr. Sinclair:** The resources are no longer what they were.

**Senator Pearson:** Do not forget the reality out there.

**Mr. Kurtness:** I look at the global economy and I recognize the fact that the resources do not have the same value as they did in the past. I think some of my relatives on some of the reserves around the Alberta area have that realization, too.

We must remember that the revenue from resources is not as important as the recognition of the rights and ownership of those resources.

**Senator Pearson:** I see the psychological effect, but I am saying that, at the same time, you should ensure that your children are getting an education.

**Mr. Crowe:** Our infrastructure must contain education and knowledge that is available for some kind of export. Our future lies within our people and we must prepare them as best we can.

**Senator Johnson:** I have a question related to what Senator Pearson was saying. About three weeks ago, the government announced moneys for youth programs. Do you know about that?

**Mr. Crowe:** Yes.

**Senator Johnson:** Do you remember how much money that was? Aside from that, will you be getting any of it to do anything with youth? If so, what kind of money?

**Mr. Crowe:** We have a proposal.

**Senator Johnson:** Where would it be channelled — or has the government not given any indication of this?

**Mr. Sinclair:** Some of it is allocated already, in various channels.

**Senator Johnson:** They made it sound like a fresh fund for youth programs.

**M. Crowe:** C'est une chose dangereuse pour nous.

**Le sénateur Pearson:** Je suis sensible au problème. Je voulais simplement savoir quel était le mécanisme en cause et quelle solution nous pourrions recommander pour corriger la situation, le cas échéant.

Ma deuxième question porte sur l'avenir et découle du grand intérêt que je porte aux jeunes et à l'éducation. Compte tenu de l'évolution de l'économie, la clé du succès économique à l'avenir ne sera pas l'exploitation des matières premières, mais l'information. J'espère que vous tenez compte de ce genre de considérations dans votre planification. L'éducation et l'accès à l'éducation revêtent beaucoup d'importance car ce sera la nouvelle façon de générer la richesse. La prospérité financière ne sera plus assurée par la terre. Je pense que c'est la nouvelle réalité qui se profile à l'horizon.

**M. Crowe:** Je comprends cela.

**M. Sinclair:** À cet égard, notre démarche était la suivante: obtenons d'abord le contrôle des ressources, une étape à la fois.

**Le sénateur Pearson:** Il faudra franchir trois étapes à la fois.

**M. Sinclair:** Les ressources ne sont plus ce qu'elles étaient.

**Le sénateur Pearson:** N'oubliez pas la réalité extérieure.

**M. Kurtness:** Dans le contexte de l'économie mondiale, je reconnais qu'effectivement les ressources n'ont pas la même valeur qu'elles avaient dans le passé. Certains membres de ma parenté qui habitent sur des réserves en Alberta ont également compris cela.

Il faut se rappeler que les revenus que l'on peut tirer des ressources ne sont pas aussi importants que la reconnaissance des titres de propriété et des droits relatifs à ces ressources.

**Le sénateur Pearson:** Je comprends l'aspect psychologique, mais tout ce que je dis, c'est que, parallèlement, il faudrait faire en sorte que vos enfants accèdent à l'éducation.

**M. Crowe:** Notre infrastructure doit prévoir une éducation et un savoir qu'il peut être possible d'exporter. Notre avenir repose sur notre peuple, et nous devons le préparer le mieux possible.

**Le sénateur Johnson:** J'ai une question qui se rapporte à ce que disait le sénateur Pearson. Il y a trois semaines environ, le gouvernement a annoncé des fonds pour des programmes destinés aux jeunes. Êtes-vous au courant de cela?

**M. Crowe:** Oui.

**Le sénateur Johnson:** Vous rappelez-vous la somme en question? Allez-vous pouvoir accéder à une partie de cet argent pour aider vos jeunes? Dans l'affirmative, quels seraient les montants offerts?

**M. Crowe:** Nous avons une proposition.

**Le sénateur Johnson:** Quelle est-elle... le gouvernement n'a-t-il pas donné de précisions à ce sujet?

**M. Sinclair:** Une partie de cet argent est déjà alloué, à divers programmes.

**Le sénateur Johnson:** L'annonce laissait entendre qu'il s'agissait d'argent neuf destiné à des programmes pour les jeunes.



**Mr. Sinclair:** Some of us are on the outside. I am here negotiating that with Minister Blondin. I will be speaking with Minister Stewart today and I will raise some of those issues with her as well.

We are trying to address the resources that we can have on the off-reserve park, without interfering with the treaty areas, which are now looking at their funding. The Métis are also looking at their funding through agreements. We are trying to say that there must be funds here to help ease the burden. As I said, there are many negotiations and many problems.

**Senator Johnson:** I wanted to make a note of it because it was geared toward youth, and I think Minister Axworthy actually made the announcement to the urban aboriginal youth.

**Mr. Sinclair:** There are a great deal of resources needed to help youth. Perhaps I could add a few things here.

**The Chairman:** First, Mr. Sinclair, before I turn the questioning over to Senator Andreychuk, I wish to address the point that you raised on page 8 in your brief. This is something that requires further development. You also pointed out that there will be further development, if required, and that closer examination must take place. We welcome you to become a participant at our round table dealing with these subject matters.

As for your case, you have provided an excellent idea, based on your discussions on the treaties. I agree with you that those are things that should not be abandoned and they should be discussed and moved forward. This may be the way to deal with off-reserve and on-reserve Indians, aside from the Inuit, because we must deal with the Métis and the Inuit at the same time.

**Mr. Sinclair:** *The Globe and Mail* has reported on the issue of Mr. Sam Sinclair, who has been an aboriginal leader and a veteran. I raise that with this committee because it has done so much work with veterans. There will be some court action in the next week or so.

Mr. Sam Sinclair was deleted from his band list after being reinstated some time ago. We are talking about a veteran who went to war to fight for his country and to fight for his place in Canada. Now people want to take his identity away from him.

The way the policy is set up, one person can do that. One person a way down on the bureaucratic ladder has the power to say that you are in today or you are out tomorrow.

People who come into Canada from other countries have no end of appeals. They can stay here for ten years at a time without being sent out of the country while they follow the appeal mechanisms.

**Senator St. Germain:** They should not have that, though.

**M. Sinclair:** Certains d'entre nous sont à l'extérieur du processus. Pour ma part, je négocie cela avec le ministre Blondin. J'aurai également un entretien aujourd'hui avec la ministre Stewart et j'aborderai certaines de ces questions avec elle.

Nous essayons de déterminer quelles ressources nous pourrions obtenir pour les gens qui vivent hors réserve, sans nuire aux négociations des régions assujetties à des traités qui examinent leur financement à l'heure actuelle. Les Métis examinent aussi leur financement par le biais d'accords. Nous essayons de faire comprendre au gouvernement qu'il devrait débloquer des fonds pour alléger le fardeau. Comme je l'ai dit, il y a de nombreuses négociations et de nombreux problèmes.

**Le sénateur Johnson:** Je voulais simplement le mentionner car l'argent en question devait être consacré aux jeunes. Si je ne m'abuse, le ministre Axworthy a fait son annonce à l'intention des jeunes autochtones vivant en milieu urbain.

**M. Sinclair:** Nous avons besoin de ressources considérables pour aider les jeunes. Peut-être pourrais-je ajouter certaines choses.

**Le président:** Tout d'abord, monsieur Sinclair, avant de permettre au sénateur Andreychuk de poser une question, je voudrais revenir sur l'argument que vous avancez à la page 8 de votre mémoire. Il s'agit d'une chose qui exige un suivi. Vous avez également signalé qu'il y aura un suivi, au besoin, et qu'un examen plus approfondi doit avoir lieu. Nous vous invitons à participer à notre table ronde qui se penchera sur ces questions.

Pour ce qui est de votre cas, vous avez avancé une excellente idée, fondée sur vos discussions relatives aux traités. Je conviens avec vous qu'il ne faut pas abandonner ce dossier, qu'il faut continuer d'en parler et de faire avancer les choses. C'est peut-être la façon de régler le problème des Indiens, sur réserve et hors réserve, sans compter celui des Inuits, car nous devons aussi traiter en même temps avec les Métis et les Inuit.

**M. Sinclair:** *Le Globe and Mail* a publié un article sur le cas de M. Sam Sinclair, chef autochtone et ancien combattant. Je signale cette affaire au comité étant donné qu'il a beaucoup travaillé pour les anciens combattants. Des poursuites judiciaires devraient être engagées d'ici une semaine environ.

M. Sam Sinclair a été rayé de la liste de bande après avoir été restauré dans son statut il y a un certain temps. Il s'agit d'un ancien combattant qui a fait la guerre, qui s'est battu pour son pays et pour sa place au Canada. Or, on veut maintenant lui retirer son identité.

Selon la politique actuelle, un fonctionnaire est autorisé à faire cela. Un fonctionnaire subalterne a le pouvoir de décider qu'un nom sera sur la liste un jour et qu'il n'y sera plus le lendemain.

Les étrangers qui viennent au Canada en provenance d'autres pays bénéficient de multiples mécanismes d'appel. Ils peuvent rester ici pendant dix ans, sans être expulsés, pendant que la procédure d'appel suit son cours.

**Le sénateur St. Germain:** Il ne devrait pas en être ainsi cependant.

**Mr. Sinclair:** At the same time, Mr. Sinclair deserves some support from this Senate to keep his status. I think it is a shame that a veteran could come back and be denied his identity in a country such as Canada.

I want to lay that support on the table for Mr. Sinclair. I am hoping you people will also do something in support of Mr. Sinclair. He is not related to me.

**Senator Gill:** Can you get us some information on that?

**Mr. Sinclair:** I can get you some. We can do that today.

**Senator Andreychuk:** If you send the material about Mr. Sinclair to the committee clerk, then it will be distributed to all of us and we will all have the same information.

I have many questions but I think I will have to leave them to Saskatchewan and our ongoing dialogue there. I have been impressed, in the native community in Saskatchewan that, on both sides, there has been an ongoing dialogue. There have been some successes but there is a recognition that we have a long way to go yet.

Mr. Sinclair, your reputation has been legendary and you have shown it to be valid again today. You have put forth your ideas very forcefully.

Our difficulty as a committee is that we do not want to become negotiators on behalf of the government. We do want to assist and to recognize the very real issues facing aboriginal peoples and, therefore, all peoples in Canada. How do we assist in bringing some closure to this issue, closure that is satisfactory to every one?

Self-government seems to be the issue. We have been trying to come up with models of self-government. I am hearing today that this process is incremental. It seems there is no magic blueprint. Your guiding principle is adherence to the treaty and particularly Treaty 4, and we should then leave the rest of the baggage behind and address the principles within Treaty 4 as your idea of the model. How we get to addressing that model is still a matter of ongoing negotiation. I heard the term "magic blueprint" twice. None is available from your side or from the federal government's side.

Are you here to remind the government not to be deflected by policies or practices but to go back to Treaty 4, to read Treaty 4 and to work from that basis? Is that basically your request today? Do you feel that is the answer to your particular situation?

I note for the record that you are nodding your head in the affirmative.

**The Chairman:** Would that also apply to Treaties 6 and 8?

**M. Sinclair:** M. Sinclair a besoin de l'appui du Sénat pour conserver son statut. Je trouve honteux qu'à son retour un ancien combattant soit privé de son identité dans un pays comme le Canada.

Je tiens à exprimer mon soutien à M. Sinclair. J'espère que les membres du comité pourront intervenir en sa faveur. Soit dit en passant, nous ne sommes pas apparentés.

**Le sénateur Gill:** Pouvez-vous nous fournir de plus amples enseignements là-dessus?

**M. Sinclair:** Bien sûr. Nous pouvons faire cela aujourd'hui.

**Le sénateur Andreychuk:** Si vous envoyez la documentation concernant M. Sinclair à la greffière du comité, elle nous la distribuera et nous aurons tous la même information.

J'ai de nombreuses questions à poser, mais je pense que je devrai attendre en Saskatchewan, compte tenu du dialogue qui a cours là-bas. Ce qui m'a impressionné, au sein de la communauté autochtone de la Saskatchewan, c'est que le dialogue se poursuit de part et d'autre. Il y a eu certains succès, mais on reconnaît qu'il y a encore beaucoup de chemin à faire.

Monsieur Sinclair, votre réputation est légendaire et vous nous avez prouvé encore une fois qu'elle est justifiée. Vous avez présenté vos idées avec beaucoup de conviction.

Le problème, c'est qu'en tant que membres du comité, nous ne voulons pas devenir des négociateurs pour le gouvernement. Nous voulons apporter notre aide et contribuer à régler les problèmes très réels auxquels sont confrontés les peuples autochtones et, par conséquent, tous les peuples du Canada. Comment pouvons-nous contribuer à trouver une conclusion satisfaisante pour tous dans ce dossier?

L'autonomie gouvernementale semble être l'enjeu. Nous avons essayé de trouver des modèles d'autonomie gouvernementale. Je vous ai entendu dire aujourd'hui que ce processus est graduel. Il ne semble pas y avoir de plan magique. Le principe qui vous guide est celui de l'adhésion aux traités, et en particulier au Traité 4. D'après vous, nous devrions laisser tomber tout le reste et nous en tenir aux principes du Traité 4. C'est l'idée que vous vous faites du modèle idéal. Quant à savoir comment concrétiser ce modèle, c'est une question qui fera l'objet de négociations constantes. J'ai entendu à deux reprises l'expression «plan magique». Or, on n'a aucun plan, que ce soit de votre côté ou du côté du gouvernement fédéral.

Êtes-vous ici pour rappeler au gouvernement de ne pas se laisser influencer par diverses politiques ou pratiques, mais de revenir au Traité 4, de le relire et de s'en servir comme point de départ? Est-ce essentiellement l'objet de votre requête aujourd'hui? Estimez-vous que c'est la réponse à votre situation particulière?

Je note, aux fins du compte rendu, que vous faites signe que oui.

**Le président:** Cela s'appliquerait-il également aux Traités 6 et 8?



**Mr. Crowe:** As we move forward, they may accept the models that we are proposing. They certainly have the opportunity. I do not want to pre-judge anything.

**The Chairman:** Is there a working relationship amongst all those?

**Mr. Crowe:** It is becoming more and more available through the Assembly of First Nations, yes.

**Senator Andreychuk:** Basically, there has been a cooperative model of co-management in Saskatchewan, moving incrementally to this point, but you would still prefer not to look at past policies but to go back and use the treaty as the guiding principle.

I wanted to raise the issue of the rights of aboriginal veterans. This committee of the Senate — it was not just me though I happened to be in the chair at the time — took their responsibilities very seriously and looked at the issue of aboriginal veterans. Mr. Côté, your comments very much reflect what was said in our report. We understood that many of the aboriginal veterans were not required by law or by the treaties to go to war. In other words, they were often precluded from going. Yet they chose to see their duty to Canada and they fought valiantly, equal to any other soldier. The problems arose when they came back.

The government has never answered our report, despite repeated requests by this committee to respond directly to that report. I think I speak for all the committee members when I say that we would still like the government to respond to our report, and we will keep this issue open.

The government did respond to some of our recommendations. They did set up a scholarship fund in the name of aboriginal veterans. There has been more inclusion of aboriginal veterans in Remembrance Day ceremonies and other veterans' associations and remembrances. However, the basic issues of allotments and allocations and the issue of an apology are still outstanding.

So I share with you, Mr. Côté, your concern that Canadians should start by respecting the aboriginal veterans and what they have contributed to this country. Perhaps, as a committee, we should begin our report on self-government by first acknowledging that contribution, before addressing the new issues of self-government. Unless we address that, I do not think we will have done our job.

I certainly give you my undertaking. I am sure that other committee members will agree to include again, within this report, our respect and acknowledgement for what the aboriginal veterans have done.

I regret that this issue is going to court. I hope the federal government will re-examine this issue and respond to our report

**Mr. Crowe:** À mesure que nous progresserons, il se peut que nos vis-à-vis acceptent les modèles que nous proposons. Chose certaine, l'occasion leur en est donnée. Je ne veux pas présumer de quoi que ce soit.

**Le président:** Existe-t-il des relations de travail entre toutes ces parties?

**Mr. Crowe:** Ces relations deviennent de plus en plus possibles par l'intermédiaire de l'Assemblée des premières nations.

**Le sénateur Andreychuk:** Essentiellement, il y a eu en Saskatchewan un modèle de cogestion de type coopératif qui a pris de l'ampleur jusqu'à maintenant, mais vous préférez ne pas vous fonder sur des politiques antérieures mais plutôt vous servir du traité comme principe directeur.

Je voulais soulever la question des droits des anciens combattants autochtones. Notre comité sénatorial — et ce n'est pas simplement parce qu'il se trouvait que j'occupais le fauteuil à ce moment-là — a pris très au sérieux ses responsabilités et examiné la question des anciens combattants autochtones. Monsieur Côté, vos observations correspondent à ce que nous avons dit dans notre rapport. Nous savons qu'un grand nombre des anciens combattants autochtones n'étaient pas tenus, selon le droit ou les traités, d'aller faire la guerre. Souvent, il leur était interdit d'y aller. Pourtant, ils ont choisi de s'acquitter de leur devoir envers le Canada et ce sont battus vaillamment, tout comme n'importe quels autres soldats. Les problèmes ont commencé lorsqu'ils sont rentrés au pays.

Le gouvernement n'a jamais répondu à notre rapport, en dépit des demandes répétées que nous avons présentées en ce sens. Je pense parler au nom de tous les membres du comité si je dis que nous souhaitons toujours obtenir du gouvernement une réponse à notre rapport. Nous avons l'intention de garder le dossier ouvert.

Cela dit, le gouvernement a donné suite à certaines de nos recommandations. Il a institué un fond de bourses d'études au nom des anciens combattants autochtones. Il a inclus davantage d'anciens combattants autochtones dans les cérémonies du jour du Souvenir ainsi que dans les autres manifestations de commémoration consacrées aux anciens combattants. Cependant, les questions fondamentales des allocations et de la présentation d'excuses demeurent en souffrance.

Je conviens avec vous, monsieur Côté, que les Canadiens devraient commencer par respecter les anciens combattants autochtones et la contribution qui a été la leur. En tant que comité, nous devrions peut-être, en guise de préambule à notre rapport sur l'autonomie gouvernementale, reconnaître cette contribution avant d'aborder les nouveaux enjeux de l'autonomie gouvernementale. Tant que cela n'aura pas été fait, nous n'aurons pas fait notre travail.

Je peux certainement prendre un engagement en ce sens et je suis sûr que les autres membres du comité accepteront de réitérer dans le présent rapport notre respect et notre reconnaissance pour la contribution des anciens combattants autochtones.

Je regrette que l'affaire soit portée en justice. J'espère que le gouvernement fédéral réexaminera la question et répondra à notre



and, perhaps, re-negotiate this issue, rather than going again to the courts to resolve there what should be done person to person.

I thank you for coming, for being open with us and for sharing your perspectives. If you have any more concrete proposals to give us on models of self-government, particularly in your case, that would be helpful. We want to put concrete proposals before the government, rather than just pious invocations, if I can use that phrase.

**Mr. Côté:** I would respond to the senator's comments with regard to the statement of claim submitted by the Indian veterans from Saskatchewan. We have been waiting for a long time. Even regarding the recommendations that you have made, there has been no action. We decided that it is about time. We will see how they react when we submit the statement of claim. If there will be a response, we would like to hear as soon as possible because we are forging ahead with it.

**Senator Andreychuk:** The issue is that the aboriginal veterans do not have time on their side.

**Mr. Côté:** They are passing away. Out of 600 veterans in Saskatchewan, we only have about 90 left.

**Senator Andreychuk:** I hope that your action spurs the government into some action.

**The Chairman:** Thank you, senators and witnesses. I am sure we could have gone into these matters in much more depth. I urge you to become a permanent participant through your national organization and to get involved in the round table dealing with the findings.

**Mr. Sinclair:** We would also say thank you. I have felt from the beginning and I still feel that you people are very knowledgeable of the issues; you have done your homework. That is good. You have asked the right questions. That shows us that you have done your homework, and we appreciate that. It is not often that we meet a group of people who take that kind of interest. We thank you for your support.

**Mr. Crowe:** On behalf of our Treaty 4 chiefs and the chiefs' forum, we thank you for this opportunity. Your questions will help with our dialogue and mutual understanding.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Tuesday, February 2, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:15 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I would ask Ms Venne to introduce her colleagues.

rapport et qu'il acceptera peut-être de renégocier cette question plutôt que de retourner devant les tribunaux pour résoudre une question qui aurait dû être résolue au cas par cas.

Je vous remercie d'être venus et d'avoir partagé avec nous votre perspective de façon très ouverte. Si vous aviez des propositions plus concrètes à nous présenter concernant des modèles d'autonomie gouvernementale, particulièrement dans votre cas, cela nous serait utile. Nous voulons soumettre au gouvernement des propositions concrètes, plutôt que de simples vœux pieux, si je peux me permettre l'expression.

**M. Côté:** Je voudrais répondre aux observations du sénateur concernant la déclaration soumise par les anciens combattants indiens de la Saskatchewan. Nous attendons depuis longtemps. Même en ce qui a trait aux recommandations que vous avez faites, il n'y a pas eu de suivi. Nous avons décidé que le moment était venu. Nous verrons comment le gouvernement réagira lorsque nous présenterons notre déclaration. Si le gouvernement entend répondre, nous voudrions être mis au courant le plus tôt possible car nous allons opter pour cette procédure.

**Le sénateur Andreychuk:** Le problème, c'est que le temps ne joue pas en faveur des anciens combattants autochtones.

**M. Côté:** Ils meurent. Sur les 600 anciens combattants qu'il y avait en Saskatchewan, il n'en reste que 90 environ.

**Le sénateur Andreychuk:** J'espère que votre action incitera le gouvernement à bouger.

**Le président:** Merci, sénateurs et témoins. Je suis sûr que nous aurions pu examiner ces questions plus en profondeur. Je vous invite instamment à devenir un participant permanent à la discussion, par l'entremise de votre organisation nationale, et à vous associer à la table ronde qui se penche sur ces questions.

**M. Sinclair:** Nous voudrions également vous remercier. D'entrée de jeu, j'ai constaté que vous connaissiez très bien les enjeux; vous étiez bien préparés. C'est bien. Vous avez posé les bonnes questions. Cela montre que vous avez fait votre travail préliminaire, et nous l'apprécions. Ce n'est pas souvent que nous rencontrons un groupe de personnes aussi intéressées. Nous vous remercions de votre appui.

**M. Crowe:** Au nom des chefs du Traité 4 et du colloque des chefs, nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de nous exprimer. Vos questions vont alimenter notre dialogue et favoriser la compréhension mutuelle.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mardi 2 février 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit à 18 h 15 pour examiner la question de l'autonomie gouvernementale autochtone et en faire rapport.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, je demanderais à Mme Venne de présenter ses collègues.

**Ms Sharon H. Venne, Chief Negotiator, Akaitcho Territory Tribal Council:** Mr. Chairman, thank you for giving us this opportunity to make a presentation to your committee.

Chief Jonas Sangris is from the Yellowknives Dene (Dettah) community. Archie Catholique is from the east side of Great Slave Lake. Chief Don Balsillie is from the south part of Great Slave Lake.

Chief Sangris would like to make some opening comments in his own language, which will be translated for the senators. Chief Don Balsillie will then go over some points. We have a written submission for senators. We will not read it; rather, we will highlight some of the points we are interested in discussing, and then allow senators to ask us questions.

*(Chief Jonas Sangris spoke in his native language)*

**Chief Don Balsillie, Deninu K'ue, Akaitcho Territory Tribal Council:** Good evening, senators, and distinguished guests.

The presentation we are making today is somewhat historical for ourselves. In the past, we have never taken the opportunity to come to such a committee to let the committee know about the issues we deal with in our part of the world.

For those of you who have not visited the Northwest Territories, it is unique in terms of the geographical make-up of the land, the people and its institutions.

In our part of the world, we believe that we have a unique opportunity to develop our resources and institutions, and to allow the aboriginal people to express what they would like to see developed in terms of institutions that truly represent them as a unique people in a unique part of the world, and give them an opportunity to sit with governments in a peaceful manner to discuss how we want to progress into the future.

Being a younger chief from the area, my people have allowed me to speak on their behalf, which is a great honour. I come before this Senate committee not asking for anything, not wanting any handouts for our people. We are a very proud people. We exist in a very harsh climate. We have existed there for many hundreds of years. The community from which I come is well over 200 years old and has been lived in on an ongoing basis. The largest open-pit mine in the world was established in our traditional territory. It came and went. The aftermath of such a development has scarred the land. It will be in that state for many generations.

The Akaitcho territory is approximately 100,000 square miles. As my good friend and colleague Chief Jonas Sangris has indicated, developments such as diamond mining are taking place in our territory. They are proposing to open a beryllium mine. The developments keep coming.

**Mme Sharon H. Venne, négociatrice en chef, Conseil tribal du territoire Akaitcho:** Monsieur le président, je vous remercie de nous donner cette occasion de présenter un exposé devant votre comité.

Le chef Jonas Sangris est de la communauté Déné Yellowknives (Dettah). Archie Catholique est de la partie est du Grand lac des Esclaves et le chef Don Balsillie de la partie sud du Grand lac des Esclaves.

Le chef Sangris aimerait faire une déclaration préliminaire dans sa propre langue, déclaration qui sera traduite à l'intention des sénateurs. Le chef Don Balsillie va ensuite soulever certains points. Nous avons pour les sénateurs un mémoire écrit que nous ne lirons pas. Nous nous bornerons à en extraire les points saillants dont nous voulons discuter et ensuite, nous permettrons aux sénateurs de nous poser des questions.

*(Le chef Jonas Sangris parle dans sa langue maternelle)*

**Le chef Don Balsillie, Deninu K'ue, Conseil tribal du territoire Akaitcho:** Bonsoir, sénateurs et distingués invités.

L'exposé que nous faisons aujourd'hui revêt une importance historique pour nous. Dans le passé, nous ne nous sommes jamais prévalus de la possibilité de comparaître devant un comité comme le vôtre pour l'informer des problèmes auxquels nous sommes confrontés dans notre région du monde.

Pour ceux d'entre vous qui n'avez jamais visité les Territoires du Nord-Ouest, laissez-moi vous dire que c'est une région unique sur le plan de sa géographie, de sa population et de ses institutions.

Dans notre région, nous estimons avoir la chance unique de développer nos ressources et de permettre à population autochtone d'avoir son mot à dire au sujet des institutions qu'elle souhaite créer pour la représenter fidèlement à titre de peuple unique vivant dans une région unique du monde. Nous voulons lui donner la possibilité de siéger avec d'autres gouvernements afin de discuter de façon pacifique de la façon dont nous voulons cheminer vers l'avenir.

Je suis un jeune chef de la région, et mon peuple m'a autorisé à parler en son nom, ce qui est un grand honneur. Je ne viens pas devant le comité sénatorial pour lui demander quoi que ce soit. Je ne veux pas de cadeau pour notre peuple. Nous sommes un peuple très fier. Nous vivons dans un climat très rigoureux. Nous existons depuis des centaines d'années. La localité d'où je viens a plus de 200 ans et a été constamment habitée. On a implanté sur notre territoire traditionnel la plus grande mine à ciel ouvert du monde. La mine a ouvert, puis fermé, mais ses répercussions ont meurtri la terre. Elle demeura dans cet état pendant de nombreuses générations.

Le territoire Akaitcho s'étend sur une superficie d'approximativement 100 000 milles carrés. Comme mon bon ami et collègue le chef Jonas Sangris l'a expliqué, une mine de diamant a vu le jour sur notre territoire. En outre, des investisseurs se proposent d'ouvrir une mine de béryllium. Il y a constamment de nouvelles formes de développement.



Our people are expected, time after time, to agree with what is happening in their homelands. The benefits are very few for our people.

The claims process that we began almost 30 years ago has not given us an instrument, an agreement, that has done anything for us to date. We continue to negotiate in good faith. We continue to hope that governments that are elected to represent Canada, to represent our people as well as aboriginal people, will represent our interests.

It is very frustrating as a young chief who has grown up in this part of the world to see my father come from meetings very dissatisfied with the outcome. Yet, he has told me as I grew up to keep faith, keep an open dialogue, and continue to put trust in the system. He has told me that, some day, there will be something in our homelands for our people.

We want to build a institution that represents our people, that works in a collective, coexisting manner with public institutions, governments and various developers, which will allow us to come to the table on an equal footing to talk about the interests and the resources, to talk about the laws that affect our people.

In our part of the world, last week, we hunted caribou on snow machines. That is a traditional pursuit of our people which they continue to exercise. It is beautiful to be out there on that vast land and to do the things that our forefathers did. We would like to continue those pursuits. While we were hunting caribou, we saw many trucks go by hauling fuel and supplies to mines. They were exploiting the territory upon which these animals depend.

We want development, but we want it to be responsible development. We want to be included in the development. We want to reap some benefit for the institutions that will develop in the future. As I indicated, we are not looking for handouts. We want to be equal partners.

As an example, Broken Hills Property, which has a diamond mine in Akaitcho territory, was anticipating profits, over a 20-year period, of approximately \$200 billion, from one mine. There are about five more mines coming up. They offered the Dene, over a 20-year period, \$20 million in the impact benefit agreement. Now that they have started production, they have found that the diamonds are of a much higher quality than anticipated. Therefore, the profits will escalate.

These developments in and around Akaitcho territory will produce a lot of dollars for Canada. It will stimulate the economy. We will be faced with the environmental aftermath. We cannot jump into a boat and migrate to a different country. We will be in that part of the world for many years to come.

On s'attend, chaque fois, à ce que notre peuple accepte ce qui arrive à son territoire. Les avantages pour notre peuple sont bien minces.

Le processus de revendications que nous avons amorcé il y a une trentaine d'années n'a rien donné jusqu'à maintenant, ni instrument ni accord. Nous continuons de négocier de bonne foi. Nous continuons d'espérer que les gouvernements qui sont élus pour représenter le Canada, pour représenter notre peuple autant que tous les autres peuples autochtones, sauront défendre nos intérêts.

Il est très frustrant pour un jeune chef qui a grandi dans cette région du monde de voir son père sortir mécontent de l'issue de multiples réunions. Pourtant, tout au long de mon enfance et de mon adolescence, il m'a conjuré de garder la foi, de poursuivre le dialogue et de continuer d'avoir confiance dans le système. Il m'a dit qu'un jour il y aurait sur notre territoire natal des retombées pour notre peuple.

Nous voulons bâtir une institution qui représente notre peuple, qui fonctionne de façon collective, qui puisse coexister avec les institutions publiques, les gouvernements et divers promoteurs et qui nous permettent également d'être présents à la table sur un pied d'égalité pour discuter des intérêts, des ressources et des lois qui influent sur la vie de notre peuple.

Dans notre région du monde, la semaine dernière, nous avons chassé le caribou en motoneige. Il s'agit là d'une activité traditionnelle que les gens de notre peuple continuent d'exercer. Il est merveilleux de pouvoir parcourir ce vaste territoire et de s'adonner aux mêmes activités que nos ancêtres. Nous voudrions continuer à nous livrer à ces activités. Alors que nous chassons le caribou, nous avons vu de nombreux camions acheminer du carburant et des matériaux vers les mines. Les sociétés minières exploitent le territoire dont dépendent ces animaux.

Nous sommes favorables au développement, mais nous souhaitons que ce soit un développement responsable. Nous voulons être partie prenante au développement. Nous voulons en tirer des avantages pour les institutions que nous souhaitons mettre sur pied à l'avenir. Comme je l'ai déjà dit, nous ne voulons pas de cadeau. Nous voulons être des partenaires égaux.

Prenons l'exemple de la Broken Hills Property, qui exploite une mine de diamants sur le territoire Akaitcho et qui prévoit tirer d'une seule mine des profits d'environ 200 milliards de dollars sur une période de 20 ans. La société compte creuser cinq autres mines. Elle a offert aux Dénés, dans l'entente sur les retombées, 20 millions de dollars sur une période de 20 ans. Depuis le début de la production, on a découvert que les diamants sont de bien meilleure qualité que prévu. Par conséquent, les profits vont grimper.

Ces initiatives de développement sur le territoire Akaitcho et dans les environs feront gagner beaucoup d'argent au Canada. Elles stimuleront l'économie. Pour notre part, nous devons vivre avec leurs conséquences environnementales. Nous ne pouvons pas prendre un bateau et émigrer dans un autre pays. Nous vivrons dans cette région du monde pour de nombreuses années à venir.



Our First Nations live below the poverty line. We lack housing. Our education system needs upgrading. Yet, we see on television the Government of Canada portraying the country as a great place to live. It is a great place to live. We see the government writing off debts of billions of dollars to foreign countries. Yet, our negotiating process is under-resourced. Our negotiating process has been dragging on for almost 30 years.

Minister Jane Stewart came to our part of the world and made a presentation on gathering strength. Many good words were spoken on behalf of the government, yet, to date, we have no tangible results.

We are hoping that our presentation to this committee today will enlighten you folks about the frustration we feel in our part of the world. We must fast-track our negotiations so that we can take to our people a document upon which they can vote. We live in a democratic system and that is the process we must follow.

Coexisting with other peoples within our home lands is part of the treaty-making process. When our people sat down to discuss treaties, the understanding of our forefathers was that we would coexist with the newcomers to this part of the world; that our ways of healing ourselves spiritually and mentally and the way we carried on our lifestyle would not be disturbed. As days go by, more policies, legislation and laws are affecting our people in a way that we question. What is the government doing to us? What do they want from us?

I sometimes use the analogy of inviting a guest into your home because he is out in the cold and not familiar with the environment. He may freeze out there or get lost. He is unaware of the dangers. We took these people in and helped them. Then one day we came back to our home and found that our visitor had taken over the La-Z-Boy and had the remote control. When we went to our fridge to get a drink, we had to pay for it.

What is happening? Suddenly, the visitor has taken over our home and taken control of the environment. When I go outside to hunt for sustenance, I have to buy a licence. What happened to "coexisting?" There is something wrong with the system.

Our approach in Akaitcho territory is not unique, but it is different from that of other groups that have settled land claims. I have asked Minister Stewart to allow our people and the negotiators to be innovative, to be creative, to be flexible, to develop something that will truly allow our people and the other people of Canada to coexist. We are told that the policies that are currently in place will change. They continue to plague us; they continue to be a hindrance.

The documents we have provided the government and the Senate speak in more detail about coexistence and a settlement in Akaitcho territory.

Les Premières nations vivent sous le seuil de la pauvreté. Nous manquons de logements. Notre système d'éducation a besoin d'être amélioré. Pourtant, on voit à la télévision les porte-parole du gouvernement affirmer que le Canada est un pays où il fait très bon vivre. C'est un endroit fantastique pour vivre. Le gouvernement radie les dettes de plusieurs milliards de dollars de pays étrangers. Pourtant, on manque de ressources pour notre processus de négociations. D'ailleurs, ce processus traîne en longueur depuis près de 30 ans.

La ministre Jane Stewart est venue chez nous et a présenté une allocution sur la nécessité de rassembler nos forces. De bien belles paroles ont été prononcées au nom du gouvernement, mais à ce jour, nous n'avons vu aucun résultat tangible.

Nous espérons que notre exposé d'aujourd'hui devant le comité vous fera comprendre la frustration qui est la nôtre. Il faut accélérer les négociations pour que nous puissions présenter à notre peuple un document sur lequel il pourra voter. Nous vivons dans un système démocratique et c'est le processus que nous devons suivre.

La coexistence avec les autres peuples vivant sur notre territoire patrimonial fait partie du processus qui a débouché sur la signature de traités. Lorsque nos ancêtres ont accepté de discuter de traités avec les nouveaux venus, ils ont supposé que nous allions vivre en bonne entente avec eux dans cette région du monde; que nos méthodes d'auto-guérison spirituelles et intellectuelles et notre mode de vie demeureraient inchangées. À mesure que le temps passe, il y a de plus en plus de politiques et de lois qui touchent notre peuple d'une façon que nous remettons en question. Qu'est-ce que le gouvernement est en train de nous faire? Que veut-il de nous?

Je fais parfois une analogie avec un invité qu'on aurait accueilli chez soi parce qu'il fait froid et qu'il ne connaît pas le milieu. Il risque de geler ou de se perdre. Il ignore les dangers. Nous avons accueilli cette personne et nous l'avons aidée. Un jour, lorsque nous sommes rentrés chez nous, nous avons constaté que notre visiteur s'était approprié le fauteuil et la télécommande. Et lorsque nous avons voulu prendre une boisson dans notre frigo, il a exigé que nous la payions.

Qu'est-ce qui se passe? Soudain, le visiteur a pris possession de notre maison et assume le contrôle de l'environnement. Lorsque je veux aller chasser pour me nourrir, je dois acheter un permis. Qu'est-il arrivé à la «coexistence»? Il y a quelque chose qui cloche dans le système.

Notre approche face au territoire Akaitcho n'est pas unique, mais elle diffère de celle d'autres groupes qui ont réglé leurs revendications territoriales. J'ai demandé à la ministre Stewart de permettre à notre peuple et aux négociateurs d'être novateurs, d'être créatifs, d'être souples, de mettre en place un système qui permettra véritablement à notre peuple et aux autres peuples du Canada de coexister. On nous a dit que les politiques actuellement en vigueur changeraient. Or, elles continuent de nous causer du tort; elles continuent d'être un obstacle.

Les documents que nous avons fournis au gouvernement et au Sénat expliquent plus en détail la notion de coexistence et la possibilité d'un règlement sur le territoire Akaitcho.

We were fortunate to have the United Nations present a report on indigenous treaties last fall. That report has been submitted to the Senate as well for its review. We are hoping that some of the recommendations in this report will be seriously considered and applied to our situation in the North.

We are very close to a framework agreement. We will be discussing self-government. Our people see self-government under section 35 as an empty box. It is necessary to fill that box, but it must be an open dialogue and it must reflect who we are as people. Aboriginal people across the North American continent have much in common as well as many differences.

We hope that the committee will strongly recommend to the department some of the things contained within the report as well as dealing with our situation in a flexible and open manner that allows us to be creative.

**Senator Adams:** The last time I saw you was when we were working on Bill C-6 regarding the Mackenzie Delta.

Bill C-62, the proposed Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act will soon be introduced in the Senate.

Earlier, we had witnesses from the area of Treaty 7, the Slave Lake area. You are with Treaty 8?

**Mr. Balsillie:** Yes.

**Senator Adams:** How long have you been negotiating your land claim with DIAND? You say that you are close to an agreement. What remains has to be done? Are the bureaucrats holding it up?

Perhaps you could first tell us if your territory is to the north or the south of Great Slave Lake?

**Mr. Balsillie:** We are at the southern end of Great Slave Lake.

**Senator Adams:** In the Yellowknife area?

**Mr. Balsillie:** Yes.

**Senator Adams:** How many years have you been negotiating the land claim?

**Mr. Balsillie:** As I indicated earlier, it was in the 1970s that the Indian Brotherhood began negotiations for a settlement in the Mackenzie Valley. They reached an agreement in principle in 1991 with regard to the comprehensive claim. At that time, the chiefs within the Treaty 8 area refused to accept the agreement for the simple reason that extinguishment was a major issue. They did not want to extinguish rights in exchange for that particular agreement.

Since that time, we have taken a treaty approach to settling our outstanding grievances with Canada. We began the process in

Fort heureusement, les Nations Unies ont présenté un rapport sur les traités autochtones l'automne dernier. Le rapport en question a également été soumis à l'examen du Sénat. Nous espérons que certaines des recommandations qu'il renferme seront envisagées sérieusement et appliquées à notre situation dans le Nord.

Nous sommes très près d'un accord-cadre. Nous allons discuter d'autonomie gouvernementale. Aux yeux de notre peuple, l'autonomie gouvernementale telle qu'elle est décrite à l'article 35, est une boîte vide. Il est nécessaire de remplir cette boîte, mais il faut que ce soit à la suite d'un dialogue ouvert qui permette au résultat final de refléter ce que nous sommes en tant que peuple. Les peuples autochtones qui vivent sur le continent nord-américain ont beaucoup en commun, mais aussi de nombreuses différences.

Nous espérons que le comité recommandera fortement au ministère certaines mesures présentées dans le rapport et l'incitera à aborder notre situation avec la souplesse et l'ouverture d'esprit qui nous permettront de trouver une solution créative.

**Le sénateur Adams:** La dernière fois que je vous ai vu, nous travaillions sur le projet de loi C-6 concernant le delta du Mackenzie.

Le Sénat devrait être saisi sous peu du projet de loi C-62, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut.

Récemment, nous avons entendu des témoins de la région du Traité 7, la région du Grand lac des Esclaves. Vous relevez du Traité 8?

**M. Balsillie:** Oui.

**Le sénateur Adams:** Depuis combien de temps négociez-vous vos revendications territoriales avec le MAIN? Vous dites que vous êtes sur le point de conclure un accord. Que reste-t-il à faire? Les bureaucrates retardent-ils les choses?

En premier lieu, vous pourriez peut-être nous dire si votre territoire est au nord ou au sud du Grand lac des Esclaves?

**M. Balsillie:** Nous sommes à la pointe sud du Grand lac des Esclaves.

**Le sénateur Adams:** Dans la région de Yellowknife?

**M. Balsillie:** Oui.

**Le sénateur Adams:** Depuis combien d'années négociez-vous vos revendications territoriales?

**M. Balsillie:** Comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est dans les années 70 que la Fraternité nationale des Indiens a commencé à négocier un règlement dans la vallée du Mackenzie. Il y a eu un accord de principe en 1991 en ce qui a trait à la revendication territoriale globale. À l'époque, les chefs de la région du Traité 8 ont refusé d'accepter l'accord pour la simple raison que l'extinction des droits était un problème majeur. Ils ne voulaient pas accepter l'extinction de leurs droits en échange de cet accord en particulier.

Depuis lors, nous avons adopté une approche fondée sur notre traité pour régler nos griefs en souffrance avec le Canada. Nous



1992 and we continue to try to negotiate certain cornerstones of our agreement and include those in an agreement in principle.

We continually have problems with the system, that is, the bureaucrats. The policies that guide these negotiations are very limited. It is like trying to put a square peg in a round hole. It just will not fit. The department must realize that and make some changes.

On many occasions, there is a "take it or leave it" attitude. "Here is what you will get. If you do not want it, then we will have to shut down the process." Many times funding becomes an issue.

As well, we have provided documentation to government to explain where we are coming from in terms of coexisting as it relates to a settlement. Having provided that documentation they shut down our process for six to eight months at a time to review it. These tactics of stalling and reduction in funding have crippled us to a large degree in terms of making significant progress in our negotiations.

**Senator Adams:** I understand from what you are saying that the treaties and boundaries of Nunavut are not causing any problems in your negotiations. Your only problems result in trying to deal with the bureaucrats in Ottawa and trying to find out when a decision will be made and the matter settled. Is there anything that is overlapping your land claim that is affecting any agreement with Ottawa?

**Mr. Balsillie:** Not at this point. Boundaries are not a problem. However, it is necessary to address the boundaries between Treaty 8 and Treaty 11 and work is being done on that. The aboriginal groups will settle that question.

As the process continues, one of the major problems that we face in the Akaitcho territory is the issuance of permits and licences. Development just keeps moving ahead. No one is listening to the issue of our giving consent to development within our traditional territory. We feel that the third parties, the developers, are getting better treatment. Their processes of approval for water licences or megaprojects seem to move ahead much quicker than our negotiations.

It has become apparent to many of our people that the government does not want to settle our outstanding grievances as they relate to treaty obligations. It does not want to talk about any institution that will allow us to have some degree of autonomy with reference to how licences will be issued and the types of benefits that should accrue to the First Nations.

Every time we talk about projects that are encroaching upon areas that are very sensitive, in terms of being sensitive ecosystems, with fish, caribou migration, we are told that it is too late in the process; that they are in the advance stages of development and, therefore, the project must move ahead. This area, unfortunately, is not up for selection.

avons amorcé le processus en 1992 et nous continuons d'essayer de négocier les fondements de notre accord et de les inclure dans un accord de principe.

Nous avons constamment des problèmes avec le système, c'est-à-dire avec les bureaucrates. Les politiques qui guident ces négociations sont très restreintes. C'est comme essayer de faire entrer une cheville carrée dans un trou rond. C'est tout simplement impossible. Le ministère doit le comprendre et apporter certains changements.

À maintes occasions, on nous a dit: «C'est à prendre ou à laisser. Voici ce que vous allez obtenir. Si cela ne fait pas votre affaire, nous allons devoir mettre un terme au processus.» Bien souvent, le financement devient un problème.

En outre, nous avons fourni au gouvernement des documents expliquant notre vision de la coexistence dans le contexte d'un règlement. Après avoir reçu cette documentation, les négociateurs ont interrompu le processus pendant six ou huit mois d'affilée pour l'examiner. Ces tactiques dilatoires et la réduction du financement nous ont empêchés, dans une grande mesure, de faire des progrès appréciables dans nos négociations.

**Le sénateur Adams:** D'après vos propos, je crois comprendre que les traités et les frontières du Nunavut ne causent aucun problème dans vos négociations. La seule chose qui vous dérange, c'est de traiter avec les bureaucrates à Ottawa et d'essayer de savoir quand une décision sera rendue et l'affaire réglée. Y a-t-il autre chose, en sus de votre revendication territoriale, qui entrave la conclusion d'un accord avec Ottawa?

**M. Balsillie:** Pas vraiment. Les frontières ne font pas problème. Cependant, il est nécessaire de préciser les frontières entre le Traité 8 et le Traité 11 et on s'attache à le faire en ce moment. Les groupes autochtones vont régler cette question.

Alors même que le processus suit son cours, l'un des plus graves problèmes auxquels nous sommes confrontés dans le territoire Akaitcho est la délivrance de permis et de licences. Le développement continue d'aller bon train. Nous voulons pouvoir consentir au développement sur notre territoire traditionnel, mais on fait la sourde oreille à nos revendications. Nous estimons que les tierces parties, les promoteurs, sont mieux traitées que nous. On leur accorde des permis d'exploitation hydraulique et on autorise leurs mégaprojets beaucoup plus rapidement qu'on ne règle nos négociations.

Il est devenu évident pour un grand nombre de membres de notre peuple que le gouvernement ne veut pas régler nos griefs en souffrance dans le contexte des obligations issues de traités. Il ne veut pas entendre parler d'un mécanisme qui nous accorderait une certaine autonomie en ce qui a trait à la délivrance des permis et aux avantages que devraient en tirer les Premières nations.

Chaque fois que nous mentionnons que des projets empiètent sur des régions très délicates, qui renferment des écosystèmes sensibles, des habitats pour le poisson ou des espaces de migration du caribou, on nous dit qu'il est trop tard dans le processus, que le projet est déjà à un stade avancé et que, par conséquent, il doit continuer d'aller de l'avant. Malheureusement, la région ne peut faire l'objet d'une sélection.



This is our garden, if you want to refer to it as that, where we harvest the animals, the plants, the berries, on which we have survived for many years. Our garden is continuously being diminished. It is like a farmer who has a certain acreage. If you continuously chop away at that acreage, it becomes nonviable and the farmer cannot continue to engage in that type of activity. Who will compensate the farmer then? Who will compensate the aboriginal person for a lost way of life, for the inability to harvest sustenance to feed his family?

It is more than just money that we are discussing here. It is a way of life. In the north, our people live a traditional lifestyle. Our people go out on the land and exercise their right to harvest. It is a healthy way of life in that they are physically active on the land. They find a balance out there.

I have worked in offices for over 20 years. I still engage in traditional pursuits on a regular basis. I take my family out to my fishing lodge and we see how people really appreciate our part of the world.

Many of our guests come from places where they can no longer fish or they cannot eat the fish that they catch. They look at our pristine environment and say that their forefathers had the same things at one time but they were ruined because of greed, because of development.

We see the multi-billion-dollar mega-corporations steam-rolling onto our land, and leaving Canada with the profits. Our government sits back and allows this to happen. Where is our integrity? What do we stand for as Canadian citizens? Where is this country headed?

It is very frustrating. We put a lot of faith in the democratic system and in governments and trust that they will do the right thing. Today we are asking that you people do the right thing for our people. We are not asking that you give us 100 per cent of our territory. We are not asking that you make us millionaires. We are saying that we want the part of this country that is rightfully ours, so that we can derive some benefit that we can share with other people. We are asking to be treated fairly.

**Senator Adams:** Yellowknife is no longer a small community. In fact, I think it is now a city with a population of approximately 20,000. I believe many of the people who have settled there are not Canadians. Are there any rumours that they are poisoning your dealings with government and urging the government not to settle your land claims? My concern is that Yellowknife will take over the area because land in Yellowknife is not cheap. A lot costs between \$60,000 and \$100,000.

Are you negotiating your land claim with the territorial government or do you have to deal with Ottawa first? I am trying to find out why the government is not going ahead with the agreement. I am sure the minister could sign it tomorrow. There must be some background to this. I know that when PSB, a

C'est en quelque sorte notre jardin, le lieu où nous chassons les animaux et cueillons les plantes et les baies qui nous ont permis de survivre pendant de nombreuses années. Or, on rogne constamment sur notre jardin. Prenons l'exemple d'un agriculteur dont la terre aurait une certaine superficie. Si l'on réduit constamment la superficie de son exploitation, elle devient non viable et l'agriculteur ne peut continuer à se livrer à ce genre d'activité. À ce moment-là, qui va indemniser l'agriculteur? Qui va indemniser l'autochtone qui a perdu son mode de vie et qui est désormais incapable de tirer de son environnement la subsistance nécessaire pour nourrir sa famille?

Il ne s'agit pas simplement d'une question d'argent. C'est tout un mode de vie qui est en jeu. Dans le Nord, notre peuple vit de façon traditionnelle. Les hommes parcourent le territoire et exercent leur droit de chasse et de pêche. C'est un mode de vie sain en ce sens qu'ils sont physiquement actifs sur le territoire. Ils y trouvent un équilibre.

J'ai travaillé dans des bureaux pendant plus de 20 ans. Cependant, je continue de me livrer régulièrement à des activités traditionnelles. J'emmène souvent ma famille à mon camp de pêche et nous pouvons constater à quel point les visiteurs apprécient notre région.

Bon nombre de nos invités viennent d'endroits où ils ne peuvent plus pêcher ou manger le poisson qu'ils pêchent. Devant la beauté intacte de notre environnement, ils nous disent que leurs ancêtres jouissaient des mêmes avantages à une époque, mais que tout a été ruiné par cupidité, à cause du développement.

Nous voyons de grandes sociétés riches à milliards envahir notre territoire et quitter le Canada avec les profits. Notre gouvernement reste passif et permet que de telles choses se produisent. Où est notre intégrité? En tant que citoyens canadiens, quelles sont nos valeurs? Où va notre pays?

C'est très frustrant. Nous avons mis beaucoup de foi dans le système démocratique et dans les gouvernements et nous avons cru qu'ils feraient leur devoir. Aujourd'hui, nous vous demandons de prendre les mesures honorables qui s'imposent pour notre peuple. Nous ne réclamons pas l'intégrité de notre territoire. Nous n'exigeons pas que vous fassiez de nous des millionnaires. Nous souhaitons récupérer la part de ce pays qui nous revient de droit pour que nous puissions en tirer certains avantages que nous pourrions partager avec d'autres peuples. Nous voulons être traités équitablement.

**Le sénateur Adams:** Yellowknife n'est plus une petite localité. En fait, c'est maintenant une ville de près de 20 000 habitants. Je pense qu'un grand nombre de personnes qui s'y sont installées ne sont pas des Canadiens. Y a-t-il des rumeurs selon lesquelles des tiers nuiraient à vos transactions avec le gouvernement en l'incitant à ne pas régler vos revendications territoriales? Je crains que Yellowknife ne s'approprie la région car les terrains y sont chers. Un lotissement coûte entre 60 000 et 100 000 \$.

Négociez-vous votre revendication territoriale avec le gouvernement territorial ou devez-vous traiter avec Ottawa d'abord? J'essaie de savoir pourquoi le gouvernement ne va pas de l'avant. Je suis sûr que la ministre pourrait signer l'accord demain. Il doit y avoir une toile de fond derrière tout cela. Je sais

company with millions of dollars, came to Ottawa a couple of years ago they said they would hire a lot of people in the north and spend \$700 million to build a camp, and create jobs for 500 people within the community. They said that they would not do anything until there had been an agreement on the land claims. Are they negotiating with you and saying that your people will be offered jobs in mining? Last week every newspaper I read had an article about diamond mining in Canada. A diamond mine would be worth billions of dollars. They told us they would make between \$2 billion and \$4 billion a year in income from mining over 20 years.

I want to know a bit more so that our committee can do our best to help you. Next time, I hope our minister will come to this committee so that we can find out what is going on.

**Mr. Balsillie:** I think it would be beneficial for the committee to understand what is happening in our part of the world with regard to some of the questions that you have just raised.

I can sit here and talk a lot about this — and I have a tendency to ramble on at times as well — but a short answer is that the general public in the north want to see the question of land claims settled. They want this cloud of uncertainty removed so that investors can come into a territory knowing the rules. We want to be clear on these rules as well. The quicker we can settle this question, the better it will be for our territory. Public institutions will know where they stand and how our institutions mesh with theirs, who is responsible for what, the type of benefits that flow into the institutions from development, and how those benefits will support the different types of programs that exist.

A large majority of the people in the north want the land claims issues to be dealt with as soon as possible.

As you are well aware, the division of the territories is upon us. They are anticipating two new institutions in that part of the world. We have sat in the various committees and made our concerns known and to ensure that, if there is a public institution, it will reflect our agreement, and that the public institution will adhere to the legal, binding agreements between ourselves and the federal government. In addition, we want this institution to be party to our discussions in areas that genuinely concern them.

It is our position that our relationship is with the federal Crown. It was not made with a public institution, the Government of the Northwest Territories. They are a council. They have no authority to pass laws over First Nations. Although we have been very flexible, understanding and accommodating to date, there is a necessity to settle these questions and have clear lines of jurisdiction and responsibility regarding what is happening within our territory.

que lorsque la PSB, une société ayant à sa disposition des millions de dollars, est venue à Ottawa il y a deux ans, ses porte-parole ont affirmé qu'ils embaucheraient énormément de gens dans le Nord, qu'ils dépenseraient 700 millions pour bâtir un camp et créer des emplois pour 500 personnes dans la communauté. Toutefois, ils ont dit qu'ils ne feraient rien tant qu'un accord sur les revendications territoriales n'aurait pas été conclu. Y a-t-il des tiers qui négocient avec vous et qui promettent d'offrir des emplois aux membres de votre peuple dans le secteur minier? La semaine dernière, tous les journaux que j'ai lus renfermaient un article sur l'industrie minière diamantifère. Une mine de diamants vaut plusieurs milliards de dollars. Les dirigeants de la société exploitante nous ont dit qu'ils tireraient de l'exploitation minière des revenus de 2 à 4 milliards par an sur 20 ans.

Je voudrais en savoir un peu plus pour que notre comité puisse vous aider de son mieux. La prochaine fois, j'espère que notre ministre assistera aux travaux du comité pour que nous puissions savoir ce qui se passe.

**M. Balsillie:** Je pense qu'il serait utile que le comité comprenne ce qui se passe dans notre région, notamment pour ce qui est des questions que vous venez de soulever.

Je pourrais vous parler longtemps de tout cela — et j'ai parfois tendance à discourir longuement —, mais pour faire court, la population du Nord en général veut que soit réglée la question des revendications territoriales. Elle souhaite que soit levée cette incertitude pour que les investisseurs puissent arriver dans un territoire en sachant quelles sont les règles. Nous voulons, nous aussi, savoir clairement quelles sont les règles. Plus vite on règle cette question, mieux ce sera pour notre territoire. Les institutions publiques sauront à quoi s'en tenir. On saura ce qu'il en est et comment nos institutions pourront interagir avec les leurs. On saura qui est responsable de quoi et quelles retombées le développement pourra apporter à nos institutions. Nous serons alors en mesure de déterminer comment ces retombées pourront venir appuyer les différents types de programme qui existent.

La majorité de la population du Nord souhaite que la question des revendications territoriales soit réglée le plus rapidement possible.

Comme vous le savez, le partage des territoires est imminent. On prévoit la création de deux nouvelles institutions dans notre région. Nous avons siégé à divers comités et exprimé nos préoccupations. Nous voulons nous assurer que toute institution publique qui sera créée reflétera notre accord et qu'elle adhèrera aux ententes juridiques exécutoires conclues entre notre peuple et le gouvernement fédéral. En outre, nous souhaitons que cette institution participe à nos discussions dans les domaines qui relèvent véritablement de son ressort.

Nous avons conclu des ententes avec la Couronne fédérale, non pas avec une institution publique, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, qui tient lieu de conseil. Il n'a pas le pouvoir d'adopter des lois applicables aux Premières nations. Nous avons été très flexibles, compréhensifs et conciliants jusqu'ici, mais il faut régler ces questions et définir clairement les compétences et les responsabilités concernant notre territoire.



**Senator Andreychuk:** I think I understand your position and your impatience. You say you are close to a framework agreement and you think that would then lead to the land claims settlement. You have dwelt more on how the process gets bogged down and the time involved. We are trying to look at models of self-government here. We are not in the negotiating process.

Do you believe that the model that you have — that is, using the mechanism of a framework agreement which is then to lead to all the aspects that, hopefully, will lead to some conclusion on land claims and self-government — is the best way to go, or do you think another approach could be used? In other words, is it the model that gets in the way or do you believe that the model is a good one but the problems are with the bureaucracy and the political will to push it through?

**Ms Venne:** When the chiefs of Akaitcho territory tabled their document called "Coexistence," we believed that the implementation of the treaty was the way to solve these issues in relation to governance. We looked at all the other models that have been attempted, not only in Canada but also in Alaska and other areas of the United States, as well as in Australia, New Zealand, Greenland, Samiland, and so on. We looked at a lot of different models and asked what would work for the people in the territory. It went back to the treaty. The treaty was the basis of the relationship between the Akaitcho peoples and the Crown.

In that treaty, the relationship was to be based on coexistence and mutual decision making in relation to the territory. That is how the government's model should work.

That was the only logical conclusion we could come to. When we put the proposal together and submitted it some years ago, we were hoping that we could go ahead and start actually implementing that model that we had put forward. Last year, when the minister tabled "Gathering Strength," we saw that the minister talked about mutual understanding, shared respect and mutual decision making, which is basically what we were talking about in "Coexistence." We were hopeful. We thought this was good and that things could move along fairly quickly. However, in implementing self-government or governance models in this country, the biggest hang-up with the models is not the actual development of models, because indigenous peoples have been quite creative in trying to find ways to solve these issues. The difficulty arises in how you implement those models. All the good words do not get the implementation process in place. That is where we are hung up right now, namely, trying to implement something. We have something developed, we have had it developed for some time, it has been here for almost 100 years, but we cannot make it work because there seems to be a lack of political will to make it happen.

Talking about negotiations is very important for us. No matter what kind of product you have at the end of the day, if there is no political will to make it operate, it will not operate. Every time we try to move forward, we come up with a policy that has been determined somewhere else where we were not involved in the discussion. We keep running into this. However, if we were actually able to sit down at the table and talk about how we would

**Le sénateur Andreychuk:** Je comprends votre point de vue et votre impatience. Vous dites que vous êtes sur le point de conclure une entente-cadre, qui permettrait ensuite de résoudre la question des revendications territoriales. Vous avez beaucoup parlé de l'enlèvement du processus et du temps que vous y avez consacré. Notre rôle, ici, consiste à examiner les modèles d'autonomie gouvernementale, pas à entamer des négociations.

À votre avis, est-ce que le modèle que vous avez retenu — soit l'entente-cadre qui, espérons-le, vous permettra de trouver un règlement aux revendications territoriales et d'aboutir à l'autonomie gouvernementale — est celui que vous jugé le plus efficace, ou croyez-vous qu'une autre approche serait préférable? Autrement dit, est-ce le modèle qui pose problème, ou est-ce que ce sont les bureaucraties et l'absence de volonté politique qui sont à l'origine des difficultés que vous rencontrez?

**Mme Venne:** Au moment où les chefs du territoire Akaitcho ont déposé leur document intitulé: «La coexistence», nous étions convaincus que la mise en oeuvre du traité permettrait de régler les questions de régie. Nous avons analysé tous les autres modèles qui ont été utilisés, non seulement au Canada, mais également en Alaska et ailleurs aux États-Unis, en Australie, en Nouvelle-Zélande, au Groënland, ainsi de suite. Nous avons examiné beaucoup de modèles et nous nous sommes demandé lequel conviendrait le mieux aux citoyens du territoire. Nous sommes revenus à la formule du traité. C'est lui qui gouverne les rapports entre le peuple d'Akaitcho et la Couronne.

En vertu de ce traité, ces rapports devaient être fondés sur la coexistence et la prise de décisions communes touchant le territoire. C'est de cette façon que le modèle devrait fonctionner.

C'est la seule conclusion logique à laquelle nous pouvions arriver. Quand nous avons soumis notre proposition il y a quelques années, nous espérions aller de l'avant et commencer à mettre en oeuvre le modèle que nous avions choisi. L'année dernière, lorsqu'il a déposé le rapport intitulé: «Rassembler nos forces», le ministre a parlé d'entente mutuelle, de respect et de décisions communes, des principes que nous avions énoncés dans notre document sur la coexistence. Nous étions remplis d'espoir. Nous pensions que les choses allaient bouger assez rapidement. Or, quand il est question de mettre en oeuvre des modèles d'autonomie gouvernementale ou de régie dans ce pays, le plus gros problème qui se pose, ce n'est pas l'élaboration même des modèles, parce que les autochtones ont essayé de trouver des moyens de régler ces questions, mais leur mise en oeuvre. Les bonnes paroles ne suffisent pas pour lancer le processus. Voilà où nous en sommes actuellement. Nous essayons de mettre en oeuvre quelque chose. Nous avons un modèle qui existe déjà depuis longtemps, soit depuis près de 100 ans, mais nous ne pouvons le mettre en oeuvre en raison d'un manque de volonté politique.

Il est très important pour nous de parler des négociations. Peu importe la formule que vous choisissez, si la volonté politique n'y est pas, vous ne pouvez rien faire. Chaque fois que nous essayons d'aller de l'avant, nous sommes freinés par une politique qui a été élaborée ailleurs par quelqu'un d'autre. Voilà le genre de problèmes auxquels nous sommes confrontés. Or, si nous arrivions à nous asseoir ensemble et à discuter de la façon de mettre en



implement the coexistence model, and how it would actually operate, then I think we would be way down the track.

The problem that we are having right now is that we are 95 per cent finished with the framework. What are we hung up on? We are hung up on the process.

**The Chairman:** You said 95 per cent finished?

**Ms Venne:** Yes. We are 95 per cent finished in respect of the framework, and have been for four months, but we cannot get the last 5 per cent because we are hung up on process, on policies of the federal government. Even though the minister said a year ago that everything was on the table, that everything was flexible, that is not the reality. The reality of what is happening at the table is totally different from what the minister said it would be. We have been spending a lot of our resources trying to get this moving, but it is not moving. I think there is a lack of political will on the part of people who do not want to see an innovative process in place. I am sorry to say that, but that is what it looks like to us.

**The Chairman:** I wish to follow up on the point raised by Senator Andreychuk.

You mentioned that 95 per cent of the work has already been done, that 5 per cent of the work still needs to be acknowledged, and that this is where the hang up lies. What is the substance that represents 5 per cent? Could you elaborate on what that is, aside from procedural problems?

**Ms Venne:** The big hang-up right now is the role of the territorial council at the negotiating table. We feel that we have a treaty with the British Crown. Canada is a successor state. We have issues with which we must deal with Canada as a successor state. Those issues must be ironed out in relation to lands and resources.

Consider, for example, the permitting that is going on right now in Akaitcho territory. The Government of Canada is issuing permits for companies to explore and exploit resources in Akaitcho territory. Under what legal mechanism are they operating? The *Paulette* case, which went to the Supreme Court of Canada, said that Dene treaties were not land surrender treaties, they were peace and friendship treaties. The Supreme Court directed the state of Canada in the 1970s to negotiate with Dene on issues dealing with lands and resources. This issue is still not settled, and yet Canada continues to license in our territory.

In addition, they try to dictate the terms on which we will sit at the table. They are now saying that, in relation to negotiations, we must have the territorial council sitting at the table talking about our treaties. That is not acceptable to us because the Dene did not enter into and negotiate treaties with the territorial council. Actually, the body did not exist at the time. The territorial council is a creature of Parliament. It is a piece of legislation for which the Minister of Indian Affairs is responsible. Putting the territorial council at the table is adding another layer to the negotiations.

They say, for example, that there are third party interests in Akaitcho territory. For us, there are no third party interests in Akaitcho territory. It is the Dene and the Government of Canada. The Government of Canada represents those people who are not

oeuvre, d'appliquer le modèle de coexistence, nous ferions de grands progrès.

À l'heure actuelle, 95 p. 100 des questions ont été réglées. Qu'est-ce qui pose problème? Le processus.

**Le président:** Vous avez dit 95 p. 100?

**Mme Venne:** Oui. Nous avons réglé 95 p. 100 des questions, et elles le sont depuis quatre mois, mais nous n'arrivons pas à nous entendre sur le reste à cause du processus, des politiques du gouvernement fédéral. Le ministre a dit, il y a un an, que tout était sur la table, que tout était négociable, mais c'est faux. Le fait est que les choses ne se passent pas du tout comme le ministre l'avait laissé entendre. Nous avons investi beaucoup d'efforts dans cette démarche, mais rien ne bouge. Il y a un manque de volonté politique de la part de certaines personnes qui ne veulent pas qu'un processus innovateur soit mis en place. Je n'aime pas dire cela, mais c'est l'impression que nous avons.

**Le président:** J'aimerais revenir à un point qu'a soulevé le sénateur Andreychuk.

Vous avez dit que 95 p. 100 des questions ont été réglées, et que les négociations achoppent sur les 5 p. 100 qui restent. De quelles questions s'agit-il? À part les formalités, qu'est-ce qui reste à régler?

**Mme Venne:** Le principal problème pour l'instant, c'est le rôle du conseil territorial à la table des négociations. Nous estimons avoir conclu un traité avec la Couronne britannique. Le Canada est un État successeur. Nous avons donc des questions à régler avec le Canada en tant qu'État successeur, et ces questions portent sur les terres et les ressources.

Prenons l'exemple des permis qui sont délivrés actuellement sur le territoire Akaitcho. Le gouvernement du Canada délivre des permis aux compagnies pour qu'elles explorent et exploitent les ressources sur notre territoire. Sur quel principe juridique se fonde-t-il pour le faire? La Cour suprême du Canada a statué, dans l'affaire *Paulette*, que les traités conclus avec les Dénés ne visaient pas le transfert de terres, mais qu'ils constituaient plutôt des traités de paix et d'amitié. Elle a intimé le Canada, dans les années 70, à entamer des négociations à ce sujet avec les Dénés. Or, la question n'est toujours pas réglée, et le Canada continue de délivrer des permis.

Ils essaient également de nous imposer des conditions. En effet, ils affirment maintenant que le conseil territorial doit participer aux discussions sur les traités à la table de négociation. Cette demande est inacceptable parce que les Dénés n'ont pas négocié et conclu des traités avec le conseil territorial. En fait, le conseil n'existait même pas à l'époque. Il a été créé par le Parlement en vertu d'une loi dont l'application relève du ministre des Affaires indiennes. Le fait d'exiger que le conseil territorial participe aux négociations complique les choses.

Ils soutiennent, par exemple, qu'ils doivent protéger les droits des tiers dans le territoire Akaitcho. Pour nous, il n'y a pas de tiers dans le territoire. Il y a les Dénés et le gouvernement du Canada, qui représente les personnes qui ne sont pas des tiers. Celles-ci

third party. They are the ones who have Canada to represent them as we represent Dene peoples. They are always adding to the process.

For years we had to fight the issue of extinguishment. We fought that, and extinguishment is not now a goal of the framework agreement. It took us six years to negotiate that part. That is, six years on one item. The federal government was pushing it on us.

Now we have the territorial council being thrown in our laps and we are being told: "They must be an equal party at the table with you as treaty peoples." Treaty peoples who are sitting at the table are being told that the territorial council is at the same level as them. It is inconsistent with what the minister said in "Gathering Strength," which was that treaties form the basis of a relationship. Let us build on it. They are not building on it. They are negating from that. That is the 5 per cent hang up.

**The Chairman:** Why do you not suspend the negotiations and use a legal instrument to put a freeze on the land, then? That would stop any development until a subsequent agreement is reached. Have you exhausted that idea?

**Ms Venne:** One of the problems with that is that the federal government passed legislation which does not allow us to put caveats on our own land because it is not "patented" land. I suppose we could go to court again. We did go when the *Paulette* case went to the Supreme Court of Canada and stated that these were peace and friendship treaties. Mr. Justice Morrow listened to the elders up and down the Mackenzie, heard that these were not land surrender treaties, and came to the conclusion, from listening to the elders, these were peace and friendship treaties that had to be been negotiated on land and resources. That was the ruling of the Supreme Court of Canada. We could go through the whole *Paulette* case again, but the elders that were available in 1972 and 1973 who testified before Mr. Justice Morrow are no longer with us and cannot testify again.

Why should the Akaitcho peoples go through the whole process of court again? Look at what happened with *Delgamuukw*. How many millions of dollars did the Gwich'in people spend to go to the Supreme Court of Canada only to be told to go back to the negotiating table? I am sure that is where we would end up too.

We have other options. We could file a complaint with the United Nations saying that Canada is violating our rights and have Canada censored by the human rights commission or something. That is an option. We could do a lot of things, but we have always been at the table suggesting that we talk this through. We are actually living the treaty of peace and friendship. We are saying we want to be peaceful and friendly. The other side is saying, "No, we do not want to be peaceful and friendly with you; we want to be aggressive and mean."

**The Chairman:** That is how it may end up.

**Senator Gill:** This 5 per cent is unresolved. Are there some Dene members, who were elected by the Dene people, on the territorial council?

sont représentées par le Canada, et nous représentons les Dénés. Ils ne font qu'ajouter au processus.

Pendant des années, nous avons lutté contre l'extinction de nos droits. Aujourd'hui, cette question ne fait pas partie des objectifs visés par l'entente-cadre. Il nous a fallu six ans pour conclure une entente. C'est-à-dire six ans pour régler une seule question. Nous avons subi des pressions de la part du gouvernement fédéral.

Voilà maintenant qu'il nous impose la présence du conseil territorial et qu'il nous dit: «Il doit siéger à la table de négociation au même titre que les peuples visés par des traités.» Ceux-ci se font dire que le conseil territorial a les mêmes droits qu'eux. Cela ne correspond pas du tout à ce qu'a dit le ministre dans le rapport «Rassembler nos forces», soit que ce sont les traités qui gouvernent nos relations. Il faut miser là-dessus, non pas faire fi de cette réalité, comme ils le font. Voilà la source du problème.

**Le président:** Pourquoi ne pas suspendre les négociations et obtenir une ordonnance pour interdire toute activité sur ces terres? Cela vous donnerait le temps de conclure une nouvelle entente. Avez-vous exploré cette idée?

**Mme Venne:** Le problème avec cette solution, c'est que le gouvernement fédéral a adopté une loi qui nous empêche d'enregistrer une opposition à l'égard de nos terres parce qu'elles n'ont pas été «cédées» par lettre patente. Je suppose que nous pourrions encore une fois nous adresser aux tribunaux. C'est ce qui s'est produit quand la Cour suprême a été saisie de l'affaire *Paulette*, le tribunal ayant confirmé qu'il s'agissait de traités de paix et d'amitié. Le juge Morrow a écouté le témoignage des anciens d'un bout à l'autre du Mackenzie, les a entendus dire que ces traités ne visaient pas à céder des terres, et a conclu qu'il s'agissait effectivement de traités de paix et d'amitié. C'est le jugement qu'a rendu la Cour suprême du Canada. Nous pourrions réexaminer toute l'affaire *Paulette*, mais les anciens qui ont témoigné en 1972 et en 1973 devant le juge Morrow ne sont plus avec nous et ne peuvent plus témoigner.

Pourquoi les citoyens d'Akaiitcho devraient-ils encore une fois se tourner vers les tribunaux? Prenons l'affaire *Delgamuukw*. Combien de millions de dollars les Gwich'in ont-ils dépensé quand ils ont porté leur cause devant la Cour suprême du Canada, et pour se faire dire quoi? Qu'ils devraient retourner à la table de négociation. C'est là que nous aboutirions.

Nous avons d'autres options. Nous pouvons déposer une plainte auprès des Nations Unies, leur dire que le Canada viole nos droits et demander à la Commission des droits de la personne, par exemple, de prononcer une motion de blâme à l'égard du Canada. C'est une option. Nous pouvons faire bien des choses, mais nous avons toujours misé sur la discussion. En fait, nous sommes en train d'appliquer le traité de paix et d'amitié. Nous voulons être pacifiques. L'autre côté dit «Non, nous ne voulons pas être pacifiques, mais agressifs et mesquins.»

**Le président:** C'est ce qui risque de se produire.

**Le sénateur Gill:** Il reste des questions à régler. Y a-t-il des Dénés, élus par le peuple, qui siègent au sein du conseil territorial?



**Ms Venne:** Yes, there are. Jim Antoine, who is now the premier of the territorial council, is also the minister in charge of aboriginal government. We have met with him on a number of occasions and at one point in 1996 a letter was written to the Akaitcho chiefs stating that, in the framework agreement, they would like to see a paragraph that would reflect the future role of the territorial council in relation to Akaitcho. When we tried to insert a paragraph into the framework agreement, we ran into trouble, not with the minister himself but with bureaucrats in his department and with the federal negotiator who said that, if they were in, we were out. That was another "take it or leave it" ultimatum.

**Senator Gill:** I presume that this territorial council is a creation of the government. I imagine it is not a Dene creation.

**Ms Venne:** The territorial council is a creature of the federal Parliament. The Northwest Territories Act sets out the jurisdiction and the responsibilities of the territorial council.

It is called the territorial council. It is not called the Government of the Northwest Territories in the legislation. Under the federal legislation, no such creature exists. It is the territorial council. The Minister of Indian Affairs is directly responsible to Parliament for the operation of the territorial council. The funding of the territorial council comes from the federal government. In actual fact, the Department of Indian Affairs is trying to create another warm body at the table. That is like creating a "ménage à trois" when there is no "ménage à trois" at all. That is the difficulty we are having.

**Senator Whelan:** The delegation should know that I am not a member of this committee. I am just a citizen of Canada who is interested in what is happening.

**Ms Venne:** Yes. Did you say that you were offered \$20 million, and it is estimated that there will be billions of dollars in 10 years?

**Senator Whelan:** This is your territory, and the federal government is issuing permits to these people to mine without discussing anything with you.

**Mr. Balsillie:** Yes.

**Senator Whelan:** Is the federal government getting royalties from this? If they are, what is their share? What are they doing with these royalties? Are they investing the money for you?

**The Chairman:** No. They do not exist.

**Mr. Sangris:** No. In our assembly I said, "If you do not deal with us fairly, I will block your road." This is my territory.

The next thing you know, the minister said, "First Nations and developers, you have 60 days to make a deal." That is how fast we made a deal for the development. Why can they not do the same thing with the land claims issue? It is as simple as that. We are ready. Some bureaucrats have a certain mentality, though. The government of the past is still there, and they cannot get by it.

**Mme Venne:** Oui. Jim Antoine, qui dirige le conseil territorial, est également le ministre responsable des Affaires autochtones. Nous l'avons rencontré à plusieurs reprises. En 1996, il a fait parvenir une lettre aux chefs du territoire Akaitcho, dans laquelle il affirmait qu'il souhaitait voir inclus, dans l'entente-cadre, un paragraphe décrivant le rôle futur du conseil dans le territoire Akaitcho. Quand nous avons essayé d'inclure un tel paragraphe dans l'entente-cadre, nous avons eu des problèmes, non pas avec le ministre lui-même, mais avec les fonctionnaires de son ministère et le négociateur fédéral qui nous ont dit que ce rôle ne pouvait être confié qu'à un seul des deux groupes. C'était eux ou nous. C'était un autre ultimatum du genre «à prendre ou à laisser».

**Le sénateur Gill:** Je présume que ce conseil territorial a été créé par le gouvernement, et non par les Dénés.

**Mme Venne:** Le conseil territorial a été créé par le Parlement fédéral. Ses compétences et responsabilités sont définies dans la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

Il s'agit bien d'un conseil territorial. Il n'est pas question du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest dans la loi, puisque cette entité n'existe pas en vertu de la législation fédérale. Il est bien question d'un conseil territorial. Le ministre des Affaires indiennes rend compte au Parlement du fonctionnement du conseil. Le financement du conseil est assuré par le gouvernement fédéral. En fait, le ministère des Affaires indiennes essaie d'amener un autre intervenant à la table. Il essaie de créer un «ménage à trois» alors qu'un tel ménage n'existe pas. Voilà le problème auquel nous sommes confrontés.

**Le sénateur Whelan:** Je tiens à dire à la délégation que je ne fait partie de ce comité. Je ne suis qu'un citoyen du Canada qui s'intéresse à la question.

**Mme Venne:** Oui.

**Le sénateur Whelan:** Avez-vous dit qu'on vous a offert 20 millions de dollars, alors qu'on estime que, dans dix ans, ces ressources vont rapporter des milliards de dollars? Ce territoire vous appartient, et le gouvernement fédéral délivre des permis d'exploration minière à ces gens sans en discuter avec vous.

**M. Balsillie:** C'est exact.

**Le sénateur Whelan:** Est-ce que le gouvernement fédéral touche des redevances? Si oui, à combien s'élèvent-elles? Que fait-il avec cet argent? Est-ce qu'il l'investit en votre nom?

**Le président:** Non. Il n'y en a pas.

**M. Sangris:** Non. J'ai dit, lors de notre assemblée: «Si vous ne négociez pas de façon équitable avec nous, je vais vous empêcher de passer.» C'est mon territoire.

Et voilà que le ministre dit: «Les Premières nations et les entrepreneurs ont 60 jours pour s'entendre.» Nous nous sommes entendus très vite. Pourquoi ne peuvent-ils pas faire la même chose dans le cas des revendications territoriales? C'est aussi simple que cela. Nous, nous sommes prêts. Certains bureaucrates ont toutefois des idées bien arrêtées qui sont dépassées. Ils ne peuvent s'en défaire.



We made a deal with the developer to give us \$1 million a year and we gave him a licence. Now we have jobs, training and employment. That is all we have. According to their statement, over the next 20 years they will make \$6 billion.

**Senator Whelan:** You have no mineral rights.

**Mr. Sangris:** No, nothing.

**Senator Whelan:** A farmer friend of mine in Essex county has an oil well as good as any in Alberta. The mineral rights are \$35,000 a month on his farm. He said, "I am 65 years old, and why did this not happen when I was 35?"

What does the federal government get from these mineral rights?

**Mr. Sangris:** The federal government will probably get 14 per cent.

Our minister in the Northwest Territories, the Minister of Finance, says the federal government will get 14 per cent and they will get 5 per cent. What do the landowners get? Zip apart from some jobs and maybe some training. We have to share the \$1 million we made in that deal with three or four communities. Those things happen in the north.

**Senator Whelan:** I know a bit about mining. We have large, open-pit mines where I live. They have been there since the late 1800s. They mined limestone for the locks at Sault Ste. Marie and the locks at Welland Canal. At one time 400 people worked there. That was Indian territory. I was chairman of a gold mine up near Timmins, so I know a bit about mining and royalties.

You talk about 5 per cent, but no one can make a decision.

**Mr. Balsillie:** I wish to put things into perspective here.

Under the impact benefit agreement we will receive a cash sum of money annually, but I would suggest that you take a look at what we had to borrow from the government to negotiate our arrangements to date. The benefits we receive from the mining industry will go to pay off some of our debt, but we will still be in the hole because of the interest charges. We will end up with zip. We will end up owing the Government of Canada millions of dollars of interest. How will we pay this back when the developers have taken all the resources? There is nothing left to negotiate. What will they take from us next?

**Senator Whelan:** If I understand correctly, you end up with nothing.

**Mr. Balsillie:** We are taking loans to negotiate these arrangements.

**Senator Whelan:** These people will make horrendous profits. We are talking about billions of dollars.

Nous avons conclu une entente avec l'entrepreneur, qui s'est engagé à nous verser un million de dollars par année en échange d'un permis. Nous avons créé des emplois, des programmes de formation. C'est tout ce que nous avons. D'après leurs chiffres, au cours des 20 prochaines années, ils vont réaliser des profits de 6 milliards de dollars.

**Le sénateur Whelan:** Vous n'avez pas de droits miniers.

**M. Sangris:** Rien.

**Le sénateur Whelan:** J'ai un ami agriculteur dans le comté d'Essex. Il y a, sur son terrain, un puits de pétrole qui produit autant que ceux qu'on trouve en Alberta. Les droits miniers sont de 35 000 \$ par mois. Il a dit: «J'ai 65 ans, pourquoi cela ne m'est-il pas arrivé quand j'en avais 35?»

À combien s'élève la part du gouvernement fédéral?

**M. Sangris:** Elle est d'environ 14 p. 100.

D'après notre ministre dans les Territoires du Nord-Ouest, le ministre des Finances, le gouvernement va toucher 14 p. 100, et eux, 5 p. 100. Qu'obtiennent les propriétaires fonciers? Rien, sauf des emplois et peut-être quelques programmes de formation. Le million que nous recevons dans le cadre de cette entente doit être partagé entre trois ou quatre localités. Voilà ce qui se passe dans le Nord.

**Le sénateur Whelan:** Je connais un peu le secteur minier. Nous avons de grandes mines à ciel ouvert dans ma région. Elles existent depuis la fin des années 1800. On produisait de la roche calcaire pour les écluses de Sault Ste. Marie et du canal Welland. À une époque, 400 personnes y travaillaient. Ces terres appartenaient aux Indiens. J'étais président d'une mine d'or près de Timmins. Je m'y connais donc un peu.

Vous avez mentionné le chiffre de 5 p. 100, mais personne ne peut prendre de décisions.

**M. Balsillie:** J'aimerais situer les choses dans leur contexte.

En vertu de l'entente, nous allons recevoir une somme d'argent tous les ans, mais je vous invite à jeter un coup d'oeil sur ce que nous avons dû emprunter pour négocier des arrangements jusqu'à maintenant. Les profits que nous tirons de l'industrie minière serviront à rembourser une partie de notre dette, sauf que nous serons toujours dans le rouge à cause des frais d'intérêt. Nous allons nous retrouver les mains vides. Nous allons devoir verser au gouvernement du Canada des millions de dollars en intérêt. Comment allons-nous rembourser cette dette alors que les entrepreneurs ont tout pris? Il ne reste plus rien à négocier. Que vont-ils encore venir chercher?

**Le sénateur Whelan:** Si j'ai bien compris, vous vous retrouvez les mains vides.

**M. Balsillie:** Nous devons contracter des emprunts pour négocier ces arrangements.

**Le sénateur Whelan:** Ces gens vont réaliser des profits incroyables. Il est question ici de milliards de dollars.

I read in the paper this week that a group of native people in Alberta is suing the Alberta government for not giving them their proper mineral rights.

**Senator Gill:** You will have to borrow from the Bank of Montreal to pay your debt.

**Senator Whelan:** My colleague brought up the Bank of Montreal. What do you have to do with the Bank of Montreal? Are they funding you or helping you at all?

**Mr. Balsillie:** I will give you an example. The largest open pit mine in the world existed next door to where I grew up and I continue to live. The Japanese got their ore and the Crown got their royalties. The Newfies got their jobs and Cominco got the profits. We got the shaft. That happens to us with every project we get into.

**Senator Whelan:** Mr. Chairman, you have a big job on this committee.

**The Chairman:** That is one of the reasons we want you to become a permanent participant on this committee.

**Senator Whelan:** I worked in an open pit mine as a kid. We mined limestone in a quarry, and the crusher was the coldest place on earth. I know a bit about mining and royalties through both the oil industry and the gold industry. I cannot believe what I am hearing — that is, if it is accurate.

Senator Mahovlich also comes from a mining area, and I am sure any senator from the far north will be on your side. I come from the deep south. I cannot go any farther south, or I would be an American.

**The Chairman:** Senator, are you finished with your question?

**Senator Whelan:** Yes.

**The Chairman:** Senator Whelan was a minister at one time, so if he does not understand what is happening, there may be other former ministers who do not know what is going on.

**Senator Whelan:** The Chairman is saying what I am thinking.

I was minister for 11 years. The Conservatives did a survey. A man from Edmonton who is now a Liberal cabinet minister alongside me.

He said, "We did a survey on the ministers under Mr. Trudeau." I said, "You mean you have detectives checking up on us?" He said, "I wouldn't go that far, but you are the only one who runs his department." I thought, "My God, what are the other ones doing?"

**The Chairman:** Before we conclude our meeting, you indicated that you wish to table some documents before we adjourn. We should table those officially so that they will be on the record. The first study called the "Study on treaties, agreements and other constructive arrangements between States

J'ai lu dans les journaux cette semaine qu'un groupe d'autochtones en Alberta accuse le gouvernement de l'Alberta de ne pas leur avoir cédé les droits miniers qui leur appartiennent.

**Le sénateur Gill:** Vous allez devoir emprunter de l'argent de la Banque de Montréal pour rembourser votre dette.

**Le sénateur Whelan:** Mon collègue a mentionné le nom de la Banque de Montréal. Quel genre d'entente avez-vous avec la banque? Est-ce qu'elle vous finance? Est-ce qu'elle vous fournit une aide quelconque?

**M. Balsillie:** Permettez-moi de vous donner un exemple. J'ai grandi et je vis toujours à côté de la plus grande mine à ciel ouvert qui existe. Les Japonais ont extrait le minerai, et la Couronne a touché des redevances. Les habitants de Terre-Neuve ont eu du travail, et Cominco a touché des profits. Nous, nous n'avons rien eu. C'est ce qui arrive chaque fois que nous participons à un projet.

**Le sénateur Whelan:** Monsieur le président, une tâche énorme vous attend.

**Le président:** C'est pourquoi nous voulons que vous participiez en permanence aux travaux du comité.

**Le sénateur Whelan:** J'ai travaillé dans une mine à ciel ouvert quand j'étais plus jeune. On extrayait de la pierre calcaire d'une carrière, et le concasseur était l'endroit le plus froid au monde. Je m'y connais un peu en redevances parce que j'ai travaillé dans l'industrie du pétrole et de l'or. J'ai du mal à croire ce que j'entends — c'est-à-dire, si c'est bien vrai.

Le sénateur Mahovlich vient également d'une région minière, et je suis certain que tout sénateur originaire du Grand Nord sera de votre côté. Moi, je viens de l'extrême sud. Je ne peux pas descendre plus loin, sinon je serais Américain.

**Le président:** Sénateur, avez-vous posé toutes vos questions?

**Le sénateur Whelan:** Oui.

**Le président:** Le sénateur Whelan a déjà été ministre à une époque. S'il n'est pas au courant de ce qui se passe, il y a peut-être d'autres ex-ministres qui sont dans la même situation que lui.

**Le sénateur Whelan:** Le président lit dans mes pensées.

J'ai été ministre pendant 11 ans. Les conservateurs ont mené une enquête.

Un député d'Edmonton, qui est maintenant ministre au sein du cabinet libéral, m'a dit un jour: «Nous avons mené une enquête sur les ministres de M. Trudeau.» J'ai dit: «Vous voulez dire qu'il y a des détectives qui nous surveillent?» Il a répondu: «Je n'irais pas jusqu'à dire cela, mais vous êtes le seul à diriger votre ministère.» Je me suis demandé: «Mon Dieu, que font les autres?»

**Le président:** Avant de mettre un terme à la réunion, je tiens à vous rappeler que vous vouliez déposer des documents. Vous devriez le faire de façon formelle pour qu'ils puissent être consignés au compte rendu. La première étude s'intitule: «Study on treaties, agreements and other constructive arrangements

and indigenous populations." The second is called "In the Spirit and Intent of Treaty 8 Coexistence in Akaitcho Territory."

I am quite familiar with your territory. I went to school at Sir John Franklin School and I lived in Akaitcho. That was a long time ago.

**Ms Venne:** The coexistence document is the one that we gave to Minister Irwin some time ago. It deals with how we wish to see governance issues resolved in Akaitcho territory. The other one relates to the United Nations study on treaty agreements and other constructive arrangements. The rapporteur on that study met with the Dene chiefs last February. The United Nations representative is quite aware of what has been going on in relation to treaty implementation. He looked at the coexistence document and used part of it in the final report.

We wish to table both documents because we are trying to resolve this issue within Canada and these are international agreements between two distinct parties. We also wanted the United Nations to look at them.

We are tabling these documents here because the issue of treaty implementation and treaty violations in relation to governance and how governance issues will be resolved in treaty areas has been looked at by the rapporteur. He makes some recommendation that might be of interest to this committee.

We did hear from the rapporteur when he was in Canada in late November when Mary Robinson, the High Commissioner for Human Rights was also in Canada. He made a presentation to the chiefs about the final report and how he saw the process within the United Nations being affected.

We wanted to table those two documents as background information that the senators can review.

**Senator Whelan:** Do you know the Beaver Lake Band?

**Ms Venne:** Yes.

**Senator Whelan:** About 15 years ago that band made me an honorary member. They never made me a chief, though.

**The Chairman:** To wrap up the presentation, I do not want you to leave without thanking you for the information you have brought forward. I have indicated that there are potential legal avenues that you might wish to revisit. Although it is not really my place to say it, having heard what you have gone through and the problems that you are encountering, the only way that I believe you can overcome those obstacles is through legal avenues. If negotiations do not work, then you must go back to the legal avenues. I do not see how you can move ahead in trying to negotiate on the basis of "peace and friendship." I am not saying that you should proceed in an obstructive way. Sometimes legal avenues can help. I know it costs money, but it will probably pay off in the end.

between States and indigenous populations». La deuxième s'intitule: «In the Spirit and Intent of Treaty 8 Coexistence in Akaitcho Territory».

Je connais fort bien votre territoire. J'ai fréquenté l'école Sir John Franklin et j'ai vécu à Akaitcho. Il y a bien longtemps de cela.

**Mme Venne:** Le document sur la coexistence est celui que nous avons soumis au ministre Irwin il y a quelque temps de cela. Nous y proposons des moyens de régler les questions de régie dans le territoire Akaitcho. L'autre porte sur l'étude qu'a réalisée l'Organisation des Nations Unies sur les traités et autres arrangements constructifs. Le rapporteur a rencontré les chefs dénés en février dernier. Il est au courant de la situation qui existe en ce qui a trait à la mise en oeuvre des traités. Il a analysé le document sur la coexistence, et en a repris une partie dans son rapport final.

Nous souhaitons déposer les deux documents parce que nous essayons de trouver une solution à ce problème à l'intérieur même du Canada. Il s'agit d'ententes internationales qui existent entre deux parties distinctes. Nous voulions toutefois que les Nations Unies en prennent connaissance.

Nous déposons ces documents auprès du comité parce que le rapporteur a analysé la question de la mise en oeuvre et du non-respect des traités, de même que la façon dont les questions de régie seront réglées dans les secteurs visés par les traités. Il formule des recommandations que le comité pourrait trouver utiles.

Le rapporteur a communiqué avec nous quand il est venu au Canada, à la fin novembre. Mary Robinson, haut commissaire aux droits de l'homme, était également au Canada à ce moment-là. Les chefs ont eu droit à exposé sur le rapport final et sur le processus qui serait suivi aux Nations Unies.

Nous voulions déposer ces deux documents à titre d'information générale à l'intention des sénateurs.

**Le sénateur Whelan:** Connaissez-vous la bande de Beaver Lake?

**Mme Venne:** Oui.

**Le sénateur Whelan:** Il y a 15 ans environ, cette bande m'a nommé membre honoraire, mais elle ne m'a jamais élu chef.

**Le président:** Pour terminer, je ne veux pas vous laisser sans vous remercier des renseignements que vous nous avez présentés. J'ai indiqué qu'il existe d'éventuelles voies juridiques que vous voudrez peut-être réexaminer. Bien que ce ne soit pas véritablement à moi de vous le dire, vu les difficultés du passé et les problèmes actuels auxquels vous vous heurtez, je crois que la seule façon pour vous de surmonter ces obstacles, c'est d'avoir recours aux voies juridiques. Si les négociations ne donnent pas de résultats, vous devez alors revenir aux voies juridiques. Je ne vois pas comment vous pouvez progresser en essayant de négocier sur la base de la paix et de l'amitié. Je ne dis pas que vous devez faire de l'obstruction. Parfois, les voies juridiques peuvent être utiles; je sais que cela coûte de l'argent, mais c'est probablement payant au bout du compte.



I must mention that we have a former judge around the table, Senator Andreychuk, so I must be careful when I talk about legalities.

The Aboriginal Committee is a special committee. Our mandate provides for a round-table discussion on governance. In other words, we will consider many issues that are presented to us and decide what will be helpful to us as a committee when we finish our study.

We have about one year left in our mandate. We will then have in-depth discussions with aboriginal leaders. We invite you to be a participant in those discussions.

You may want to examine certain issues that you have put aside while dealing with the land claim negotiations. I understand that you want the negotiations, whether to do with land claims, self-government, a coexisting concept, or co-management, to be based on the treaty. We heard the same remarks from various presenters this morning.

We appreciate the fact that you have outlined your problems. You have identified problems within the system and you have told us that the system is not working. We will do what we can to help, however, we are not able to override a minister an issue is a minister's responsibility. There is one former minister present in this room who can tell you that. I sometimes wish he could go back to being a minister and help us from the other side.

Thank you very much for your presentation.

Our next witness this evening is Mr. Ron Jamieson, senior vice-president of the Bank of Montreal.

**Mr. Ron Jamieson, Senior Vice-President, Bank Montreal:** Let me begin by saying that it is a pleasure to appear before you today. I wish to commend you, Mr. Chairman and the members of your committee who support the work on aboriginal peoples in undertaking this special study on aboriginal self-government. I hope that by appearing here today I may be able to help with the process and contribute to any changes that will help future generations fulfil their goals and aspirations.

As many of you may be aware, I am honoured to have been chosen to chair the Royal Commission on Economic Matters affecting aboriginal people in Canada. Having made that statement, however, I must say that I do not believe that Bank of Montreal or, indeed, any bank, can or should comment on possible self-government structures that could best suit and serve the needs of aboriginal peoples in Canada.

Instead, I am prepared to provide this committee with an update on the progress we have made at Bank of Montreal in supporting aboriginal communities as they seek to achieve ever greater levels of self-sufficiency. I hope you will agree with me that while these two subjects may appear distinct, they are, in reality, very closely

linked. Je dois signaler que le sénateur Andreychuk est une ancienne juge, si bien que je dois faire preuve de prudence lorsque je parle de voies juridiques.

Le comité des peuples autochtones est un comité spécial qui a pour mandat la tenue d'une table ronde sur l'exercice des pouvoirs. En d'autres termes, nous allons nous pencher sur beaucoup de questions qui nous sont présentées et décider ce qui nous sera utile en tant que comité à la fin de notre étude.

Il ne nous reste qu'une année environ pour remplir notre mandat; nous aurons ensuite des discussions en profondeur avec les chefs autochtones et je vous invite à y participer.

Vous souhaitez peut-être examiner certaines questions que vous avez mises de côté lors des négociations sur les revendications territoriales. Si je comprends bien, vous souhaitez que les négociations, qu'elles portent sur les revendications territoriales, l'autonomie gouvernementale, un concept de coexistence ou de cogestion, soient fondées sur le traité. Les divers intervenants de ce matin nous ont fait les mêmes remarques.

Nous vous remercions d'avoir exposé vos problèmes. Vous les avez cernés au sein du système et vous nous avez dit que ce système ne fonctionne pas. Nous allons faire tout ce que nous pouvons pour vous aider, toutefois, nous ne pouvons pas l'emporter sur un ministre lorsque la question relève de sa compétence. Nous avons un ancien ministre présent parmi nous qui peut vous le dire. Parfois, j'aimerais qu'il puisse redevenir ministre et nous aider de l'autre côté.

Merci beaucoup pour votre exposé.

M. Ron Jamieson, premier vice-président de la Banque de Montréal est notre prochain témoin de ce soir.

**M. Ron Jamieson, premier vice-président, Banque de Montréal:** Avant tout, permettez-vous de vous dire combien je suis heureux de m'adresser à vous aujourd'hui. Je tiens à vous féliciter, monsieur le président et membres du comité sénatorial permanent sur les peuples autochtones d'avoir entrepris cette étude spéciale sur la question de l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones. J'espère en comparaisant aujourd'hui pouvoir contribuer à cette étude et aux changements qui permettront aux futures générations de réaliser leurs objectifs et leurs aspirations.

Comme vous le savez sans doute déjà, je suis très honoré d'avoir été choisi pour présider la Commission royale sur les peuples autochtones chargée de se pencher sur les questions économiques qui ont une incidence sur les peuples autochtones au Canada. Toutefois, ceci étant dit, je tiens à préciser d'emblée qu'à mon avis, ni la Banque de Montréal ni aucune autre banque d'ailleurs, ne peut ni ne devrait se prononcer sur les formes d'autonomie gouvernementale qui serviraient le mieux les intérêts ou les besoins des peuples autochtones au Canada.

Ce que je vous propose, plutôt, c'est de faire le point devant ce comité sur les progrès que nous avons réalisés à la Banque de Montréal en vue d'aider les collectivités autochtones à trouver les moyens d'accroître leur niveau d'autonomie. Vous conviendrez avec moi, je l'espère, que même si de prime abord ces deux sujets

related. Meaningful, effective self-government must go hand in hand with economic self-reliance. I believe, therefore, that the bank's perspective on aboriginal economic development should be of interest to this committee.

Following these brief comments, and with your permission, I will make some personal observations on the recommendations in the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

Our bank established its aboriginal banking program in 1992. Until that time, there had been very little in the way of such services provided by any major Canadian financial institution. In 1992, the Bank of Montreal was the first to realize that it simply was not good business to ignore a market of more than 1.2 million people in Canada, fully 4 per cent. Because we did not have any real experience in serving such a unique market segment, we knew that there would be many challenges along the way.

We also knew that if we worked long and hard enough we could overcome those challenges and establish ourselves as a leader in our field; the pre-eminent provider of financial services to aboriginal peoples in Canada.

Today, seven years after we began, the Bank of Montreal operates 16 aboriginal banking centres across Canada, including several in some of the most remote communities in the country.

From Nain, Labrador, to Wemindji, Quebec, on the eastern shores of James Bay, to Inuvik in the Northwest Territories, we have set up modern banking facilities for people who have never had access to them before. Earlier this year, in cooperation with our alliance partner, Canada Post, we announced a plan to expand our service to remote and aboriginal communities even further. Under that plan, 20 additional remote communities in northern British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, the Atlantic provinces, Nunavut and the Northwest Territories will gain access to banking services for the first time ever.

Just a few days ago, on January 13, Bank of Montreal was pleased to announce an alliance with Canada Post to deliver financial services in Moose Factory, Ontario. With the cooperation of Canada Post, it is our intention to continue to develop even more new locations in northern communities.

Let me just break away from my notes for a minute and let you know that even as we speak we are announcing the establishment of yet another branch location in the community of Deline — Fort Franklin, for those who are not familiar with the traditional names.

semblent distincts, ils sont, en réalité, étroitement liés. Pour qu'il y ait une véritable autonomie gouvernementale, il faut qu'il y ait aussi une véritable autarcie économique. Par conséquent, j'estime que le point de vue de la Banque sur la question du développement économique des autochtones devrait intéresser les membres de votre comité.

Après ces brefs commentaires, et avec votre permission, j'aimerais maintenant faire quelques remarques personnelles sur les recommandations contenues dans le rapport déposé par la Commission royale sur les peuples autochtones.

Notre banque a mis en oeuvre un programme de services bancaires destiné aux autochtones en 1992. Jusque là, aucune des grandes institutions financières ne s'était encore vraiment penchée sur les services offerts à ce segment de marché. En 1992, la Banque de Montréal a été la toute première à prendre conscience du fait qu'il n'était pas judicieux pour une entreprise de négliger un segment de marché qui comptait pourtant 1,2 million de consommateurs au Canada, soit 4 p. 100. Et parce que nous n'avions aucune expérience comme telle pour servir un marché aussi spécialisé, nous savions que nous aurions à surmonter de nombreux obstacles pour le conquérir.

En revanche, nous savions aussi qu'en travaillant fort et en investissant le temps nécessaire, nous pourrions relever ces défis et nous imposer comme le leader dans ce domaine en devenant le principal fournisseur de services financiers aux peuples autochtones du Canada.

Aujourd'hui, soit sept ans plus tard, la Banque de Montréal compte 16 succursales dans les communautés autochtones du Canada, dont plusieurs dans les régions les plus éloignées du pays.

De Nain, au Labrador, à Wemindji, au Québec, de la rive est de la Baie James à Inuvik dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons établi des succursales bancaires modernes pour servir les populations qui n'avaient jusque là jamais eu accès à de tels services. Un peu plus tôt cette année, nous avons annoncé en collaboration avec Postes Canada, avec qui nous avons conclu une alliance, un programme qui vise à ouvrir de nouveaux points d'accès à nos services dans d'autres collectivités autochtones et régions éloignées. Grâce à ce programme, 20 nouvelles communautés éloignées situées dans le nord de la Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario, au Québec, dans les provinces de l'Atlantique, à Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest auront accès à des services bancaires pour la toute première fois.

Il y a à peine quelques jours, le 13 janvier, la Banque de Montréal était heureuse d'annoncer qu'elle avait conclu un partenariat avec Postes Canada pour offrir des services financiers à Moose Factory, en Ontario. En collaboration avec Postes Canada, nous entendons continuer à développer encore d'autres points de vente dans les collectivités du Grand Nord.

Permettez-moi de m'éloigner de mes notes quelques instants pour vous dire qu'en ce moment même, nous annonçons la création d'une autre succursale dans la collectivité de Deline — Fort Franklin — pour ceux qui ne connaissent par les noms traditionnels.



Let me cite just a couple of examples that illustrate the positive impact our program has had on the lives of our aboriginal customers. Before Bank of Montreal set up shop in Nain, Labrador, it would take more than a week for residents to make simple deposits or withdrawals. They conducted their transactions through financial institutions based in Goose Bay, hundreds of miles away. Today they can open accounts, make deposits, withdrawals, transfers, and bill payments in their own home town. They can also receive retirement investment advice and personal service in either English or Inuktitut.

In 1997, we announced an agreement with the Garden River First Nation in Northern Ontario to provide the members of that community with up to \$2 million for housing loans. The housing-loan program is unique in that it provides housing loans for members of the First Nation without the involvement of the federal government or Canada Mortgage and Housing Corporation.

This unique housing-loan program also served as a powerful enabler for home ownership among First Nations peoples. Prior to this initiative, mortgage loans were impossible to negotiate without collateral. After signing the agreement, Garden River Chief Dennis Jones offered this perspective:

This initiative is a key to accelerate our housing development. It is the creation of an opportunity to become a self-reliant and self-supporting First Nation.

Bank of Montreal is proud of our leadership role in aboriginal banking and of our ability to help aboriginal peoples manage their financial affairs. We are also proud of the expanded coverage we will soon be providing — coverage that no other Canadian financial institution even approaches.

However, effectively serving such a unique market segment is not as simple as opening a branch in the community. If you simply set up a branch on a reserve or within an aboriginal community, it does not necessarily follow that the residents will rush through the front door. The clientele we are serving have special needs and they require a customized approach and the development of specialized products. To effectively meet those needs, our aboriginal banking team needed to know more about these remote communities and their specific needs for specific types of financial services. Quite frankly, we had to establish a greater degree of trust for financial institutions than had ever existed before.

In both cases, we had a bit of a head start. Our original Bank of Montreal team included more than 100 employees who are aboriginal people. We now employ almost 500 throughout our

J'aimerais, si vous le permettez, vous citer quelques exemples pour expliquer combien ce programme a eu une incidence favorable sur la vie de notre clientèle autochtone. Avant que la Banque de Montréal n'ouvre une succursale à Nain, au Labrador, il fallait plus d'une semaine aux résidents de cette collectivité pour effectuer un simple dépôt ou retrait. Ils devaient obligatoirement le faire par l'entremise des institutions financières situées à Goose Bay, des centaines de kilomètres plus loin. Aujourd'hui, ils peuvent ouvrir un compte, effectuer des dépôts, des retraits et des virements de fonds et régler des factures dans leur propre localité. Ils peuvent également recevoir des conseils d'investissements pour la retraite et des services personnalisés en anglais ou en inuktitut.

En 1997, nous avons annoncé la signature d'une entente avec la Première nation Garden River, dans le Nord de l'Ontario, en vue de mettre à la disposition de ses membres jusqu'à 2 millions de dollars sous forme de prêts à l'habitation. Ce programme de prêts à l'habitation est unique en ce sens qu'il permet d'offrir des prêts à l'habitation aux membres de la Première nation sans avoir à passer par l'administration fédérale ou la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Pour les membres des Premières nations, cette entente a également été un puissant incitatif à accéder à la propriété. Il était en effet impossible avant cette initiative de leur offrir un prêt hypothécaire sans prendre de garantie. Après la signature de cette entente, le chef Dennis Jones, de la Première nation Garden River, a exprimé le point de vue suivant:

Cette initiative est un outil clé qui permettra de stimuler la construction domiciliaire dans notre milieu. Elle représente, pour nous, une possibilité de devenir une Première nation autonome et autosuffisante.

Le Banque de Montréal est fière de jouer un rôle de chef de file dans le secteur des services bancaires aux autochtones et d'aider ainsi les peuples autochtones à gérer eux-mêmes leurs affaires financières. Nous nous réjouissons aussi à la perspective de pouvoir bientôt offrir ces services à d'autres collectivités éloignées — des services d'une envergure qu'aucune autre institution financière canadienne n'est en mesure d'offrir.

Cependant, servir un segment de marché aussi spécialisé avec efficacité n'est pas aussi simple qu'ouvrir une succursale dans une collectivité. En effet, le fait d'ouvrir une succursale dans une réserve ou dans une collectivité autochtone, ne signifie pas pour autant que ses membres vont se précipiter à sa porte. La clientèle que nous servons a ses propres exigences et nous devons donc en tenir compte et adapter nos méthodes et offrir des produits spécialisés. Pour être efficace, l'équipe des services bancaires aux autochtones devait commencer par comprendre ces collectivités éloignées et évaluer leurs besoins en matière de services financiers. Bien franchement, il fallait établir une meilleure relation de confiance que celle qui existait à l'époque entre ces collectivités et les institutions financières.

Dans les deux cas, nous jouissons d'un avantage au départ. L'équipe des services bancaires aux autochtones de la Banque de Montréal comptait à l'origine plus de 100 autochtones. Nous en



organization, including in senior management positions. This is a number of which I am very proud.

As many of you are aware, I am a Mohawk of the Six Nations of the Grand River Nation. I make my home on the reserve at Ohsweken, near Brantford, Ontario. I am also currently the chairman of the executive committee and national co-chairman of the Canadian Council for Aboriginal Business.

We believe that right from the beginning our team had the right credentials and the knowledge to communicate effectively with members of the aboriginal communities we planned to serve. After extensive consultation with members of these communities, we developed a suite of relevant and appropriate banking products and services. We also designed and conducted a series of financial education courses in many communities. These were aimed at increasing the financial literacy of our new customers and were developed and delivered with full cooperation and valued input from all members in each community.

This consultative, relationship-building approach has enabled Bank of Montreal to develop a growing franchise with aboriginal people and to establish our leadership in this field. Our successful learning of some very important lessons has positioned us for significant future expansion of this line of business. As we continue to grow, we know that our relationship with these clients must always be based on mutual trust and a thorough knowledge of customer needs.

Since 1992, we have made tremendous strides in developing a program that meets the special needs of a special customer segment. I am proud to be able to report that the learning that we achieved through our aboriginal banking program now serves as a model for providing customized service to other segments of the bank's business as well.

In conclusion, I should like to make some brief personal observations on the work of this committee. Over the past years, I have had the opportunity to visit a great number of aboriginal communities, in fact, more than 300, literally from the West Coast to the East Coast to the North Coast. Overall, my first and deepest impression is the strength and determination of these communities and their ability and willingness to undertake the burdens of self-government. You heard about that from the witnesses who proceeded me.

That said, the economic and social diversity within aboriginal communities in Canada is staggering. The needs and levels of current self-reliance within these communities are truly distinct. No one model or structural relationship can hope to satisfy these diverse requirements. Therefore, in my view, success will require both provincial and federal governments to show flexibility in their relationships with aboriginal people. This can only be accomplished through open communication between government officials and community members while preserving and

employons aujourd'hui quelque 500 dans notre organisation et certains occupent des postes clés de direction. C'est un nombre dont je suis très fier.

Comme vous le savez, je suis moi-même Mohawk de la réserve des Six Nations de Grand River. Je vis sur la réserve de Ohsweken, près de Brantford, en Ontario. Je suis également président du comité de direction et coprésident national du Conseil canadien pour le commerce autochtone.

Nous croyons que depuis le tout début, notre équipe avait les compétences et les connaissances voulues pour communiquer efficacement avec les membres des collectivités autochtones auxquels nous voulions offrir nos services. Après avoir mené de vastes consultations auprès des membres de ces collectivités, nous avons mis au point des produits et des services parfaitement adaptés à leurs besoins. Nous avons également conçu et dispensé une série de cours de formation en finances dans de nombreuses collectivités. Ces cours, qui avaient pour but d'accroître les connaissances de nos nouveaux clients en matière de finance, avaient été mis au point et offerts en étroite collaboration avec ces collectivités, en tenant compte des précieux conseils de tous leurs membres.

Cette démarche consultative qui visait à tisser des liens étroits avec ces collectivités a permis à la Banque de Montréal d'élargir l'éventail des services offerts aux peuples autochtones et d'établir son leadership dans ce domaine. Nous avons tiré d'excellentes leçons de ce que nous avons appris, de sorte que nous sommes maintenant fins prêts à accroître sensiblement nos activités dans ce secteur d'activité. Tout en poursuivant notre expansion dans ce segment, nous demeurons très conscients que nos relations avec cette clientèle doivent toujours reposer sur une confiance mutuelle et une connaissance approfondie de ses besoins.

Depuis 1992, nous avons fait des pas de géant en instaurant des services qui répondent aux besoins propres à un segment particulier de consommateurs. Je suis fier de pouvoir vous signaler que nous nous inspirons de ce que nous avons appris par l'entremise de notre programme de services bancaires aux autochtones pour adapter nos services aux besoins d'autres segments de clientèle de la Banque.

J'aimerais, en guise de conclusion, formuler quelques remarques personnelles sur les travaux de ce comité. Au cours des dernières années, j'ai eu l'occasion de me rendre dans un très grand nombre de collectivités autochtones, en fait, plus de 300, de la côte est à la côte ouest en passant par le nord. Tout bien considéré, ce qui m'a le plus marqué, c'est la force et la détermination de ces collectivités, leur aptitude et leur volonté de s'attaquer aux problèmes de l'autonomie gouvernementale. Les témoins qui m'ont précédé vous en ont parlé.

Ceci dit, la diversité des collectivités autochtones au Canada est stupéfiante. Les besoins et les niveaux d'autonomie actuels de ces collectivités sont vraiment distincts. On ne peut aspirer à satisfaire la diversité de ces besoins en adoptant un seul type de relation structurelle ou modèle. Par conséquent, je suis d'avis que pour y parvenir, il faudra que les gouvernements fédéral et provinciaux fassent preuve d'une grande souplesse dans leurs relations avec les peuples autochtones. Pour ce faire, il faudra absolument adopter une stratégie de communication ouverte entre les

strengthening governance and accountability in aboriginal communities.

In January 1998, the federal government released its document entitled "Gathering Strength," a response to the RCAP report. A few months later, Indian and Northern Affairs officially announced the establishment of the Aboriginal Healing Foundation. This was a very important milestone in building a stronger relationship between the federal government and the First Nations, but it is only a first step on a long journey.

In conjunction with the discussion of self-determination issues, the government must commit to support funding in the areas of economic development and education, particularly for post-secondary education requirements. In this way, the government will assist the building of self-sufficient communities with the expertise to cope with the many challenges that these communities will face in the future.

Mr. Chairman and members of the committee, I understand that there is a possibility that members of this committee may travel to various parts of the country. If you visit communities where we have branches, I invite you to visit those branches, where you will meet the aboriginal people running the branches, hear them speaking their traditional languages as well as English, and see our forms printed in Cree and English, Inuktitut and English, et cetera.

I would welcome any member of this committee at any time. Simply call me and it will be arranged.

We have packages of additional information that was not previously provided. The statement I just read was provided in advance in both English and French. The documents that will be distributed to you are not in French, I am sorry to say, but there is additional information that I would like you all to receive.

I would be pleased to answer any questions.

**The Chairman:** Thank you for your presentation, Mr. Jamieson.

**Senator Adams:** I enjoyed your presentation very much. I remember that in 1970, I approached some of the banks to open a bank in Rankin Inlet. The CIBC said that the people there had no money to deposit in banks. However, we set up a bank in an old school in Rankin Inlet in about 1970. Now we have two banks, the CIBC and the Royal Bank.

I have a small business right across from the Royal Bank and I see people going to the bank 24 hours a day. Things have changed a lot in the last few years.

You spoke about home ownership.

représentants de l'État et les membres des collectivités autochtones, tout en préservant et en renforçant l'exercice des pouvoirs et la responsabilisation au sein des collectivités autochtones.

En janvier 1998, le gouvernement fédéral a publié un document intitulé: «Rassembler nos forces» en réponse au rapport déposé par la Commission royale sur les peuples autochtones. Quelques mois plus tard, le ministère des Affaires indiennes et du Nord annonçait la création de la Fondation pour la guérison des autochtones. Le gouvernement fédéral a ainsi posé un jalon très important en vue de consolider ses relations avec les Premières nations. Toutefois, il s'agit uniquement de la première étape d'un long parcours.

Tout en discutant des questions portant sur l'autonomie gouvernementale, il importe que le gouvernement fédéral s'engage à appuyer le financement des secteurs du développement économique et de l'éducation, et, en particulier, le financement des besoins en matière d'éducation postsecondaire. En agissant ainsi, le gouvernement contribuera à bâtir des collectivités autonomes qui posséderont les compétences voulues pour faire face aux nombreux défis que recèle l'avenir.

Monsieur le président et membres du comité, je comprends qu'il se peut que les membres de ce comité se rendent dans diverses régions du pays. Si vous visitez les collectivités où nous avons des succursales, je vous invite à vous y rendre; vous y rencontrerez les autochtones qui y travaillent, vous les entendrez parler leurs langues traditionnelles ainsi que l'anglais et vous verrez nos formulaires imprimés en cri et en anglais, en inuktitut et en anglais, et cetera.

Je serais heureux de recevoir les membres de ce comité qui le souhaitent, au moment qui leur conviendra. Appelez-moi tout simplement et je m'organiserai en conséquence.

Nous avons des renseignements supplémentaires qui ne vous ont pas encore été remis. La déclaration que je viens de lire a été fournie à l'avance en français et en anglais. Les documents qui vont vous être distribués ne sont malheureusement pas en français, mais ils renferment des renseignements supplémentaires que j'aimerais que vous receviez tous.

Je suis prêt maintenant à répondre aux questions.

**Le président:** Merci pour votre exposé, monsieur Jamieson.

**Le sénateur Adams:** Merci beaucoup pour votre exposé. Je me souviens qu'en 1970, j'ai demandé à certaines banques d'ouvrir une succursale à Rankin Inlet. La CIBC m'a dit que les gens à cet endroit-là n'avaient pas d'argent à déposer dans des banques. Toutefois, nous avons ouvert une banque dans une vieille école à Rankin Inlet vers 1970. Nous avons maintenant deux banques, la CIBC et la Banque Royale.

J'ai une petite entreprise juste en face de la Banque Royale et je vois les gens fréquenter cette banque 24 heures par jour. Les choses ont bien changé au cours des dernières années.

Vous avez parlé de propriété.



I know it is difficult and it is not like down south. You live in the community. I know a little from talking to bank managers. In the territories, some people have never owned their own property; they lease it for 20 years at a time. My own lease expired about two years ago and they have not yet given me a new one. I have been living on the land without yet renewing the lease.

You mentioned home ownership. They call it "home access" now, which is a little different from home ownership. At one time, mortgages were only for five-year terms and the lenders or banks would only put in about 25 per cent. The remainder would be guaranteed by the Government of Canada.

Today, the policy has changed again. Now it can go up to 15 or 20 years, depending on the kind of house you buy.

I do not know how they are able to set it up better, but things are very bad for the people who need housing. How can people guarantee they can pay back the money? Meanwhile, CMHC only allows so many units per year in the communities. You know yourself from travelling in the territories that rates can be two or three times higher for the population of the North.

A couple of years ago, CIBC was going to spend about \$200 million on small business. That never came to exist in the territory. Perhaps it exists in the south.

You were talking about dealing with some native peoples and setting up some banks. I know that the banks have made big profits. Does it sometimes happen when you talk to the Government of Canada that you offer, instead of giving it to them, to spend that money in the community? Does the system work that way for the banks?

**Mr. Jamieson:** You have made a couple of good points, senator. First, we do work with the government-supported mortgages also. These typically have a social orientation. Houses are very expensive in the North, as you correctly point out. The maintenance and heating of houses is very expensive. Many people do not qualify. In cases like that, some level of government support is needed.

Our program as described relies not at all on the Department of Indian Affairs, nor on the federal government, nor on Canada Mortgage and Housing Corporation, but it is only designed for those people who can qualify. Previous to the development of this program, people who lived on a reserve might make \$100,000 per year but would still never qualify for a mortgage from a bank. This is the change that we have been able to innovate. It has taken us a couple of years.

CMHC or government-supported housing — social housing, as I prefer to call it — will never go away. I do not see how it can. It does not go away in downtown Toronto, so I do not know how it will go away in Rankin Inlet or elsewhere.

Je sais que c'est difficile et que ce n'est pas comme dans le sud. Vous vivez au sein d'une collectivité. Je sais pas mal de choses vu que je parle aux gérants de banques. Dans les territoires, certains n'ont jamais possédé leur propre propriété; ils ont un bail sur 20 ans. Mon propre bail a expiré il y a deux ans environ et je n'en ai pas eu de nouveau. Je vis sur la terre sans en avoir encore renouvelé le bail.

Vous avez parlé de propriété; on parle aujourd'hui d'accès à la propriété, ce qui n'est pas tout à fait la même chose. À une époque, les hypothèques n'étaient valables que cinq ans et les prêteurs ou les banques ne finançaient que 25 p. 100 environ. Le reste était garanti par le gouvernement du Canada.

Aujourd'hui, cette politique a de nouveau changé. On peut aller maintenant jusqu'à 15 ou 20 ans, en fonction du genre de maison.

Je ne sais pas comment on peut améliorer les choses, mais tout va très mal pour ceux qui ont besoin de logement. Comment peuvent-ils garantir le remboursement de cet argent? Entre-temps, la SCHL ne permet seulement qu'un nombre limité d'unités par an dans les collectivités. Vous savez bien, puisque vous vous rendez dans les territoires, que les taux peuvent être deux ou trois fois plus élevés pour la population du nord.

Il y a quelques années, la CIBC allait dépenser près de 200 millions de dollars pour la petite entreprise. Cela ne s'est jamais concrétisé dans les territoires. Peut-être cela existe-t-il dans le sud.

Vous avez dit que vous traitez avec des autochtones lorsque vous ouvrez des succursales. Je sais que les banques réalisent de gros profits. Vous arrive-t-il parfois, lorsque vous parlez au gouvernement du Canada, de proposer, au lieu de remettre l'argent, de le dépenser dans la collectivité? Ce système fonctionne-t-il de cette manière pour les banques?

**M. Jamieson:** Vous avez fait quelques bonnes remarques, sénateur. Tout d'abord, je dois dire que nous nous occupons également d'hypothèques subventionnées par l'État. Ces hypothèques ont bien sûr une orientation sociale. Les maisons sont très chères dans le nord, comme vous le faites si bien remarquer. L'entretien et le chauffage des maisons sont très coûteux. Beaucoup de gens ne remplissent pas les conditions nécessaires et dans des cas pareils, le gouvernement doit apporter un certain soutien.

Notre programme ne dépend absolument pas du ministère des Affaires indiennes, ni non plus du gouvernement fédéral, ni non plus de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, mais il est conçu pour ceux qui remplissent les conditions. Avant la mise au point de ce programme, les gens qui vivaient sur une réserve pouvaient gagner 100 000 \$ par année sans toutefois remplir les conditions requises pour obtenir une hypothèque d'une banque. C'est le changement que nous avons été en mesure d'apporter, ce qui nous a pris un ou deux ans.

La SCHL ou les logements subventionnés — le logement social, comme je préfère l'appeler — ne disparaîtra jamais. Je ne vois pas comment il le pourrait. Il est nécessaire au centre-ville de Toronto, alors je ne vois pas comment il pourrait en être autrement à Rankin Inlet ou ailleurs.



**Senator Adams:** Why are you people more successful in hiring local people than the government?

**Mr. Jamieson:** We have made a very concerted effort to bring in and to train and enhance the skills of aboriginal people. The people whom we have successfully kept are there because they see a future. I wonder, on the other side, if they see that in terms of working for the government. That would be an issue for me.

We lose people when they go back to the communities. Sometimes we spend two or three years in training and development with an aboriginal person who has promise, and then they go back to their community. We know firsthand that these people are desperately needed in their communities. Obviously, we would like to keep a good employee, but we do not count that as a loss. We have treated the person well and we have helped them to improve their skills. They are desperately needed in their community, and if they go back there with a good message about the Bank of Montreal, how will that hurt us? We know their skills in accounting and finance are desperately needed in most aboriginal communities in Canada.

**Senator Adams:** They are an asset, especially for elders who do not understand the banking system. It is nice to have someone there who understands and who speaks the traditional language. The government was supposed to do the same thing but they demand a grade 12 education and, without it, there are no jobs.

**Senator Pearson:** I will follow on the same line of questioning because I am interested in post-secondary education. You emphasized education and the need for those kinds of skills. You have an extensive background here. Are there increasing numbers of aboriginals taking courses in business management and accounting?

**Mr. Jamieson:** I am happy you asked that question because it gives me an opportunity to talk about several things.

I said that the federal government should support these things, but I do not want to give the impression that we are not doing something about it ourselves. We have our own in-house institution, which is called the Institute for Learning, in Scarborough, where we do a lot of extensive training.

In addition, we support all of the aboriginal programs at the Banff Centre for Management. We support the University of Regina, the Saskatchewan Indian Federated College. We have a broad range of scholarship/bursary opportunities through a variety of organizations, including the Foundation for the Advancement of Aboriginal Youth, which was set up by the Canadian Council for Aboriginal Business.

There is a whole host of things. Certainly from my travels I understand that skills are required in order to deliver self-government, higher levels of self-reliance, more autonomy and self-control over our communities. We must start immediately. We should have started earlier than now but it is not too late.

**Le sénateur Adams:** Pourquoi avez-vous plus de succès que le gouvernement à recruter du personnel local?

**M. Jamieson:** Nous nous sommes mobilisés pour recruter des autochtones et pour assurer leur formation et leur perfectionnement. Nous réussissons à garder ceux qui voient de l'avenir dans ce travail. Je me demande par contre s'ils ont pensé à travailler dans la fonction publique. C'est une question à laquelle je ne peux répondre.

Des gens nous quittent pour retourner dans leur communauté. Nous consacrons parfois deux ou trois ans à la formation et au perfectionnement d'un autochtone prometteur qui retourne ensuite dans sa communauté. Nous savons par expérience que leurs communautés ont terriblement besoin d'eux. Il est certain que nous aimerions garder un bon employé, mais nous ne considérons pas son départ comme une perte. Les employés ont été bien traités chez nous et ils ont appris quelque chose. Leur communauté a extrêmement besoin d'eux, et ce qu'ils pourront dire de bien au sujet de la Banque de Montréal ne pourra pas nous nuire. Nous savons que leurs connaissances en comptabilité et en finances sont très recherchées dans les communautés autochtones du Canada.

**Le sénateur Adams:** Ils sont très utiles, surtout pour les anciens qui ne comprennent pas le système bancaire. C'est pratique d'avoir quelqu'un qui a des connaissances et qui parle la langue traditionnelle. Le gouvernement devait faire appel à des gens comme eux, mais il exige une 12<sup>e</sup> année pour offrir un emploi.

**Le sénateur Pearson:** Mes questions vont porter sur le même sujet parce que je m'intéresse à l'enseignement postsecondaire. Vous mettez l'accent sur la formation et l'acquisition de connaissances dans un domaine où vous avez une vaste expérience. Le nombre d'autochtones qui suivent des cours en gestion des affaires et en comptabilité augmente-t-il?

**M. Jamieson:** Je suis heureux que vous posiez la question parce qu'elle va me permettre d'aborder différents sujets.

J'ai dit que l'appui du gouvernement fédéral serait utile, mais je ne veux pas donner l'impression que notre institution ne fait rien. Nous avons une école de formation à Scarborough où nous offrons beaucoup de cours de formation.

De plus, nous appuyons tous les programmes autochtones du Banff Centre for Management, ainsi que l'Université de Regina et le Saskatchewan Indian Federated College. Nous offrons toute une série de bourses par le truchement de divers organismes, dont la Fondation pour l'avancement des jeunes autochtones, qui a été créée par le Conseil canadien de promotion des entreprises autochtones.

Il existe une foule de possibilités. Mes voyages m'ont fait comprendre que les connaissances sont nécessaires pour parvenir à l'autonomie gouvernementale, pour mieux se prendre en main et pour être maître de son destin. Il faut commencer immédiatement à agir en ce sens. Il aurait fallu commencer plus tôt, mais il n'est pas trop tard.

I believe the government should be putting much more emphasis in this area but private-sector involvement should be very much in force.

**Senator Pearson:** Has it been paying off for the bank?

**Mr. Jamieson:** Yes, very much so. We looked at it differently. In 1992, I told the Bank of Montreal senior executives that we had to look at this as an investment. As I said in my remarks, you do not put a branch on a reserve or in Pangnirtung or Deline to get rich. There is not a lot of economic activity there. So you will not make a fortune as you would, say, with a branch across the street from here. People are trying to enhance their own understanding of these issues.

You have to look at it from an investment point of view. You open the branch and work with the community. You try to get them involved. You support economic initiatives that make sense and then you will receive a return on your investment, but it might take longer than what you are used to.

The senior executives bought that premise, and I would tell you that they are very happy with our progress. We are not quite there yet, but we are only seven years old. The Bank of Montreal is over 180 years old. I probably will not be running this section when it is 180 years old, but you never know how it will grow.

**Senator Pearson:** That is good news that people should know. I am glad that you came to tell us about it.

[Translation]

**Senator Gill:** First of all, I want to congratulate you on the work you have been doing — we have known each other for several years now — and for the energy and efforts you put into your job with the Bank of Montreal.

It is always possible for institutions to do better, but this depends to some extent on the individuals who work for these institutions. In my view, you are someone who has helped to change the attitude of the Bank of Montreal and of bankers in general. I think it is time now to do something for aboriginal communities.

The issue here is aboriginal self-government. This is extremely difficult for aboriginals to achieve if, at the same time, they cannot achieve economic self-sufficiency.

Until now, other financial institutions have relied a great deal on governments. When they were prepared to issue guarantees, financial institutions and others involved in the financial sector would agree to intervene.

The situation has changed dramatically today and some banks, notably the Bank of Montreal, as you mentioned, are recognizing the potential of aboriginal communities, and even the need to

Je crois que le gouvernement devrait faire davantage dans ce domaine, mais la participation du secteur privé est très importante.

**Le sénateur Pearson:** Ces initiatives ont-elles été profitables pour la banque?

**M. Jamieson:** Oui, beaucoup. Nous avons envisagé les choses différemment. En 1992, j'ai dit aux cadres de la Banque de Montréal qu'il fallait considérer nos initiatives comme un investissement. Comme je l'ai dit dans ma déclaration, on n'établit pas une succursale dans une réserve, à Pangnirtung ou à Deline dans le but de s'enrichir. Il n'y a pas beaucoup d'activités économiques dans ces localités. On n'y fera donc pas fortune, du moins on ne fera pas autant que si on ouvrait une succursale, disons, de l'autre côté de la rue. On essaie de mieux comprendre les enjeux.

Il faut penser en termes d'investissements. On ouvre une succursale pour travailler avec la communauté. On essaie de mettre les gens de la communauté dans le coup. On finance des initiatives économiques utiles qui vont rentabiliser l'investissement, mais les résultats peuvent se faire attendre plus longtemps que ce à quoi on est habitué.

Les cadres ont accepté l'idée, et je peux vous dire qu'ils sont très heureux des progrès réalisés. Nous n'avons pas atteint tout à fait nos objectifs, mais cette initiative n'a que sept ans. La Banque de Montréal existe depuis plus de 180 ans. Je ne dirigerai probablement pas ce service quand il aura le même âge, mais on ne sait pas ce que l'avenir lui réserve.

**Le sénateur Pearson:** Ce sont là de belles initiatives qu'on devrait faire connaître à la population. Je suis heureux que vous soyez venus nous en parler.

[Français]

**Le sénateur Gill:** J'aimerais d'abord vous féliciter pour le travail que vous faites — on se connaît depuis quelques années — pour l'énergie et les efforts que vous mettez à la Banque de Montréal.

Les institutions peuvent toujours faire du progrès, mais cela dépend un peu des individus qui sont dans les institutions. Vous êtes, à mon avis, quelqu'un qui a fait avancer la mentalité de la Banque de Montréal et des banquiers en général. Il semble qu'il faut maintenant faire quelque chose dans le domaine autochtone.

Évidemment on parle d'un gouvernement autonome, d'une certaine autonomie. C'est très difficile pour les autochtones en général d'avoir une autonomie si, du côté économique, il n'y a pas une certaine indépendance.

Jusqu'à maintenant, je pense que les autres institutions financières se sont fiées énormément aux gouvernements. Lorsqu'il y avait des garanties qui venaient du gouvernement, les institutions financières ou ceux qui étaient impliqués dans le domaine financier pouvaient intervenir.

Je pense qu'aujourd'hui la situation a changé énormément et certaines banques, entre autres la Banque de Montréal, comme vous l'avez mentionné, voient un potentiel, voient la nécessité



invest in these communities and businesses because of the benefits they stand to derive.

One must not forget that aboriginal peoples represent a not insignificant percentage of the country's population and that negotiations involving claims to natural resources are ongoing. There are many areas that could eventually prove to be of some interest to banks.

Admittedly, it cannot be said that many aboriginal businesses are flourishing. Some which prospered for a time went bankrupt or simply continue to struggle along. Not many businesses manage to compete with non-aboriginal businesses.

I often wonder if the reason for this is that we are not cut out to be businessmen. Or is it that we lack the necessary financial resources? I would prefer to believe the latter was true.

It is my impression, and I would welcome your comments on this, but we still have quite a ways to go to establish our credibility with financial institutions as aboriginal entrepreneurs.

I feel we lack this credibility because banks and financial institutions seem willing to make loans for "ongoing business," but not for development purposes. Based on my experience, business people have more difficulty obtaining loans for long-term project development.

They manage to secure loans for the day-to-day running of the company and so forth. However, if we want to be in a position to compete eventually with non-aboriginals, not only must our businesses be managed properly, we also need to invest in long-term business initiatives. If we lack credibility, loans will not be forthcoming. This is a major problem that aboriginals face.

[English]

**Mr. Jamieson:** You raise several important issues, senator. Thank you very much for what you have said.

The first issue is experience. You must understand that aboriginal people in this country have only had — and I say "only" because this is a real number — 500 years of preparing to compete with the European business mentality.

I wish the reporters would not take down this next comment, but a fellow said to me, "Why everywhere I go do I see Indians drunk on the street?" We know that not to be true but this was his comment. I said, "We have only had 500 years of experience with alcohol. You have had many hundreds of years, so you are just used to it, that is all. We are not quite used to it yet."

The lack of experience generally is a problem, but you raise some other very good points.

d'investir dans les communautés et dans les affaires autochtones, parce que cela va rapporter.

Il ne faut pas oublier qu'il y a une population autochtone, qui forme un certain pourcentage de la population au pays, et qu'il y a aussi des négociations, des réclamations des ressources naturelles. Il y a beaucoup de choses qui peuvent éventuellement rapporter aux banques.

Lorsque l'on regarde la situation financière et les affaires dans le monde autochtone, on ne peut pas dire qu'il y en ait beaucoup qui soient florissantes. Celles qui ont été florissantes pendant un certain temps ont souvent fait banqueroute ou existent avec beaucoup de difficultés. Il n'y a pas beaucoup d'entreprises qui fonctionnent de façon à compétitionner avec les non autochtones.

Je me demandais toujours si c'était parce que, d'une façon personnelle ou du côté autochtone, nous ne sommes pas fait pour faire des affaires, parce que nous ne sommes pas des «businessmen»? Est-ce que c'est parce que nous n'avons pas les ressources financières nécessaires? J'aime autant penser que c'est cela.

J'ai l'impression, et je veux avoir des commentaires là-dessus, qu'on a beaucoup de chemin à faire pour rétablir une crédibilité, en tant qu'entrepreneurs autochtones, avec les institutions financières.

Il me semble que nous n'avons pas cette crédibilité parce que les emprunts possibles dans les banques et les institutions financières, c'est pour le «on-going business», ce n'est pas pour le développement. D'après mon expérience, les gens qui sont en affaires ont beaucoup de difficultés à obtenir des emprunts pour développer des projets à plus long terme.

Il y a des emprunts possibles pour l'opération normale d'une compagnie, et caetera. Mais on sait très bien que si nous voulons éventuellement compétitionner avec les non autochtones, il faut gérer les entreprises d'une façon convenable, mais il faut aussi investir à long terme. S'il y a un manque de crédibilité, les emprunts ne se font pas. C'est un problème qui pose beaucoup de difficultés actuellement aux autochtones.

[Traduction]

**M. Jamieson:** Vous soulevez plusieurs questions importantes, monsieur le sénateur, et je vous en remercie.

La première question est celle de l'expérience. Il faut comprendre que les autochtones de notre pays apprennent à se frotter à la mentalité d'affaire des Européens depuis seulement 500 ans, et je le dis parce que c'est vrai.

J'aimerais mieux que les sténographes ne consignait pas ce que je vais dire, mais un ami m'a demandé pourquoi on voyait des Indiens ivres dans la rue. Nous savons que ce n'est pas la réalité, mais c'est ce qu'il m'a dit. Je lui ai répondu que nous connaissons l'alcool depuis seulement 500 ans et que les Blancs, qui en boivent depuis des centaines d'années, y sont plus habitués que nous, voilà tout.

Le manque d'expérience est en général un problème, mais vous soulevez aussi d'autres questions très importantes.



First, the requirement for government guarantees will never ever go away. If you just consider mainstream business, and look within Industry Canada's small business loans program, you will see the level of small business loan assistance that has been provided, not to aboriginal people but to mainstream business. Those are really forms of guarantee. Those will never go away. They are designed to support and assist business expansion. We think they are a good idea. They do not provide us, as many people believe, with 100 per cent insulation against loan losses. Some level of government guarantee will always be required.

The government, the Department of Indian Affairs and other agencies such as Aboriginal Business Canada, could strengthen or support more heavily their guarantee program, not to 100 per cent, though, in case someone is misunderstanding me, but for deals that are remote, high-risk, developmental. No bank will take the full risk on loans like that, whether they are aboriginal or not. Those government-support programs should be strengthened and enhanced if you want to do something about the problem. That is the first comment I would make.

My second comment is directed at our own people. I see business opportunities that come to me directly that are too large in scale, given the management expertise that exists within that business. If a business comes to us with a good opportunity that requires \$100 million, we always try to encourage it by telling them that it could, in fact, be a real opportunity but we suggest they start with a \$10 million opportunity and build it into a \$100 million opportunity as opposed to doing the reverse of that.

There is a fair amount of counselling, Senator Gill, if I could use that term, that goes on. It takes a bit more, time but where we have been able to sit down with entrepreneurs and community leadership, it is working. However, you have to watch it closely. It is gradual. It will take some time, but we will get it there.

I believe — and you might remember, Senator Gill, since you may be one or two years older than I — that there has been a big improvement in the last 25 or 30 years. On my reserve, the difference is night and day. I am trying to look to the future a bit and look forward to continued improvement. We need the cooperation of the private sector, the banks, and we need the continued cooperation of the Government of Canada and the provincial governments to make that happen.

**Senator Mahovlich:** I want to make a comment, Mr. Jamieson. You have 500 aboriginals involved in your program. Does every bank have that number?

**Mr. Jamieson:** In fairness, all banks do have an aboriginal program. We just happened to be first off the mark in 1992.

**Senator Mahovlich:** Since I have been here, I have heard a lot of negativity about the Indians. I have been up to Northern Ontario and Northern Quebec, and we talked to many Indians and heard their complaints. You are very positive with your training. It

D'abord, les garanties gouvernementales seront toujours nécessaires. Dans le milieu des affaires en général, on constatera qu'Industrie Canada, par l'entremise de son programme de prêts, aide beaucoup de petites entreprises, et je ne parle pas des autochtones mais des entreprises en général. Cette aide est en fait une forme de garantie. Il y en aura toujours. Elle vise à financer et à aider le développement des entreprises. Nous pensons que c'est une bonne idée. Contrairement à ce que beaucoup de gens croient, les garanties ne nous protègent pas à 100 p. 100 contre les pertes sur prêts. Il faudra toujours qu'il y ait certaines garanties gouvernementales.

Le gouvernement, le ministère des Affaires indiennes et d'autres organismes, comme Entreprise autochtone Canada, pourraient consolider ou financer davantage leur programme de garanties, pas à 100 p. 100, ce n'est pas ce que je dis, comprenez-moi bien, mais ce serait utile dans le cas des projets éloignés, très risqués ou expérimentaux. Aucune banque n'assume au complet le risque sur les prêts de ce genre, que ce soit pour des entreprises autochtones ou autres. Les programmes d'aide gouvernementale devraient être consolidés et améliorés pour corriger la situation. C'est une première observation que je voulais faire.

Ensuite, j'aimerais parler de notre institution. Je vois des propositions d'affaires de trop grande envergure compte tenu de l'expérience en gestion des entrepreneurs. Si des dirigeants d'entreprise nous présentent un plan d'affaires prometteur qui nécessite un investissement de 100 millions de dollars, nous essayons toujours de les encourager dans leur démarche en leur proposant toutefois de commencer plutôt par un projet de 10 millions de dollars, qui pourra toujours prendre de l'expansion et atteindre 100 millions de dollars, que le contraire.

Nous dispensons beaucoup de conseils, sénateur Gill, si je puis dire. Cette démarche exige un peu plus de temps mais, quand nous pouvons discuter avec les entrepreneurs et les chefs des communautés, nous obtenons des résultats. Il faut cependant surveiller la situation de près. C'est graduel. Il faudra prendre le temps, mais nous arriverons à nos fins.

Je crois — et vous vous en souviendrez peut-être, sénateur Gill, étant donné que vous avez un ou deux ans de plus que moi — que les choses se sont beaucoup améliorées depuis 25 ou 30 ans. Dans ma réserve, c'est le jour et la nuit. J'essaye d'envisager un avenir toujours meilleur. Nous avons besoin de la collaboration du secteur privé et des banques et aussi de celle du gouvernement du Canada et des gouvernements provinciaux pour réussir.

**Le sénateur Mahovlich:** Monsieur Jamieson, il y a 500 autochtones qui participent à votre programme et j'aimerais savoir si toutes les banques en comptent autant.

**M. Jamieson:** Honnêtement, toutes les banques ont un programme autochtone. Nous sommes simplement les premiers à l'avoir mis en place en 1992.

**Le sénateur Mahovlich:** Depuis que je siége à ce comité, j'ai entendu beaucoup de commentaires négatifs au sujet des Indiens. Je me suis rendu dans le nord de l'Ontario et dans le nord du Québec et j'ai entendu les plaintes de nombreux Indiens à qui j'ai

is very generous to train a person, although you expect them to leave in two years. Do you find it more difficult to train an aboriginal person than, say, a European person?

**Mr. Jamieson:** The answer is "no."

**Senator Mahovlich:** There is no difference?

**Mr. Jamieson:** No. As you would say with anyone: If you are going to go into an accounting program, what are your math skills? If you take an aboriginal person with no math skills and a non-aboriginal person with no math skills, there is no difference. To expect a person without any basic skills to go into a profession that would be considered to be quite difficult would be hard for anyone.

**Senator Mahovlich:** You mention that to solve these problems with which we are presented you would need all the governments involved — that is, provincial, community and territorial. The Cree, for example, are spread throughout Northern Ontario, is that correct?

**Mr. Jamieson:** Even further than that.

**Senator Mahovlich:** I think the only way to solve this is through the federal government. As soon as one province gives more to a certain band, they will expect the same in the other province.

**Mr. Jamieson:** Let me clarify that. Tribal councils, which have existed since before provinces were formed, do a good job of bringing together like-minded groups that may span three provinces yet they are part of a treaty group or tribal council. As you go forward in the work that you must do, I believe that that will be at least part of the solution. These people who are crossing boundaries all speak Cree or other languages. There is a similarity to them where a model of a structured government could take place.

The chairman and the members of the committee have my admiration for taking on this task. I have been there and done that. This is a tough job. I want to see the chairman's hair next year because he said that mine was getting a little grey.

**Senator Johnson:** Mr. Jamieson, we have talked a lot about aboriginal banking services in communities and on reserve. I come from the province of Manitoba, where we have another kind of issue, that is, our urban aboriginals, and more so than a lot of other places.

Could you tell us a bit about your relationship with the aboriginal peoples in the city — that is, the urban aboriginals. Are you having them come to your banking institutions in the traditional sense?

**Mr. Jamieson:** Because of the large population of aboriginal people in downtown Toronto — that is, 635,000 in downtown Toronto — we considered an urban branch located downtown as a pilot project to try to meet the needs of aboriginal people in the urban area. We felt, however, that it was much more effective to work with organizations. We have quite a good relationship with the Canadian Native Centre of Toronto and a number of other

parlé. La formation que vous offrez est très constructive. C'est très généreux de former quelqu'un même s'il va partir dans deux ans. Trouvez-vous qu'il est plus difficile de former un autochtone que, disons, un Blanc?

**M. Jamieson:** Non.

**Le sénateur Mahovlich:** Il n'y a aucune différence?

**M. Jamieson:** Non. Il faut toujours demander à celui qui veut suivre un cours de comptabilité quelles sont ses connaissances en mathématiques. Il n'y a aucune différence entre un autochtone qui n'a aucune connaissance en mathématiques et un non-autochtone qui n'en a pas non plus. La formation est difficile pour tous ceux qui n'ont aucune connaissance de base dans un domaine qui est assez compliqué.

**Le sénateur Mahovlich:** Vous dites que, pour résoudre les problèmes dont nous sommes saisis, il faudrait avoir la participation de tous les gouvernements, c'est-à-dire au niveau provincial, territorial et communautaire. Par exemple, les Cris sont dispersés dans tout le nord de l'Ontario, n'est-ce pas?

**M. Jamieson:** Et même sur un plus grand territoire.

**Le sénateur Mahovlich:** Je pense que la solution passe par le gouvernement fédéral. Dès qu'une bande reçoit plus d'une province, elle s'attend à obtenir la même chose d'une autre province.

**M. Jamieson:** J'aimerais faire une mise au point. Les conseils tribaux existaient avant la formation des provinces. Un conseil tribal ou un groupe de négociation d'un traité réunit des gens qui partagent les mêmes idées mais qui peuvent vivre dans trois provinces différentes. J'imagine que, dans votre étude, cet élément fera au moins partie de la solution. Ces responsables qui vivent dans plusieurs provinces différentes parlent tous le cri ou d'autres langues autochtones. Des points communs réunissent les membres de ces conseils, qui pourraient servir de modèle à une structure de gouvernement.

J'admire le président et les membres du comité d'avoir entrepris cette tâche. Je sais, pour en avoir fait l'expérience, que ce sera difficile. Le président m'a fait remarquer que je commençais à grisonner et je me demande si, l'an prochain, je ne pourrai pas lui passer la même remarque.

**Le sénateur Johnson:** Monsieur Jamieson, vous avez beaucoup parlé des services bancaires offerts aux autochtones dans les communautés et les réserves. Dans la province du Manitoba, d'où je viens, on trouve plus qu'ailleurs des autochtones vivant en milieu urbain.

Pouvez-vous nous parler un peu de vos rapports avec les autochtones qui vivent dans les villes. Fréquentent-ils vos établissements bancaires de la façon habituelle?

**M. Jamieson:** Comme il y a une population importante de 635 000 autochtones dans le centre-ville de Toronto, nous avons désigné, dans le cadre d'un projet-pilote, une succursale à leur intention dans le centre-ville. Nous trouvons cependant qu'il est beaucoup plus utile de travailler en collaboration avec les organismes. Nous entretenons de bonnes relations avec le Canadian Native Centre de Toronto et d'autres groupes avec



agency-type groups, where we are trying to extend a hand on the training side. The bursaries and the other instruments that I mentioned earlier to support ongoing education are available to urban groups as well.

**Senator Johnson:** Are they accessing these programs?

**Mr. Jamieson:** Yes. It is a question of outreach in the communities. It is also a question of identity.

**Senator Johnson:** It must be more difficult, too.

**Mr. Jamieson:** It is, because of the identity. If you go to a reserve, you are assured that the person you are talking to is a status Indian because he or she is living on the reserve. However, that is not so in the urban community. You have Métis, Inuit, Innu and First Nations people. You have the full spectrum. In many ways, it is difficult. In those cases where it is difficult to set up infrastructure to service them, it might be the best avenue to support agencies that already have a recognition of those communities.

**Senator Johnson:** That gives you the comfort zone you need, does it?

**Mr. Jamieson:** Yes.

**Senator Adams:** I have one more question.

I deal a lot with what is called economic development, where the territorial government gives grants and loans to people in the communities. I think that those transactions should be done through the banks that are located in the communities. Often, bureaucrats in the community allow politics to influence who gets a loan or a grant. Sometimes you have to be a friend of a politician before you can get one of these loans. I think that whole process should be privatized. What do you think about that?

**Mr. Jamieson:** I mentioned earlier that we were announcing today that we were going into Deline in the Northwest Territories. That particular outlet is not an alliance with Canada Post but an alliance with the community itself. The community itself — that is, its own membership — will pick who will run their bank. It will not be "their bank" in that it will say Bank of Montreal, but they will be benefiting directly from it, from the point of view of space rental and training. We pay a transaction fee for every transaction that they do, et cetera. We are trying to put more of that wherewithal and dollars and skill back into the hands of the community members as opposed to sending it to Toronto, Montreal, or wherever.

There is some merit in doing that. It is fairly early still. We probably will not know the full reality of Nain, Labrador, Moose Factory and Deline for 10 years, but that is the kind of staying power you must have in order to make it happen. You cannot pilot something for six months to a year and say, "Did it work?" It is not long enough.

**Senator Johnson:** It is all government money that is going into these communities and setting up the banks, is that correct?

**Mr. Jamieson:** Yes.

lesquels nous essayons d'offrir des cours de formation. Les bourses et les autres formes d'aide dont j'ai parlé plus tôt sont aussi offertes aux autochtones qui vivent dans les villes.

**Le sénateur Johnson:** Profitent-ils de ces programmes?

**M. Jamieson:** Oui. C'est une question d'information dans les communautés, et aussi d'identification.

**Le sénateur Johnson:** Ce doit être aussi plus difficile.

**M. Jamieson:** Ça l'est pour ce qui est de l'identification. Dans une réserve, vous savez que la personne à qui vous parlez est un Indien inscrit parce qu'elle vit sur la réserve. C'est différent dans un milieu urbain. On rencontre des Métis, des Inuit, des Innus et des membres des Premières nations, tout l'éventail des possibilités. À bien des égards, c'est compliqué. Quand il est difficile de mettre en place une infrastructure pour offrir des services à une clientèle cible, il vaut peut-être mieux aider les organismes qui sont déjà reconnus au sein des communautés.

**Le sénateur Johnson:** Cela vous donne la zone de sécurité dont vous avez besoin, si je ne m'abuse?

**M. Jamieson:** Oui.

**Le sénateur Adams:** J'ai une autre question.

Je m'occupe beaucoup de ce qu'on appelle le développement économique, l'exercice auquel se livre le gouvernement territorial lorsqu'il accorde des subventions et des prêts aux gens dans les collectivités. Je crois que ces transactions devraient se faire par l'entremise des banques qui sont situées dans les collectivités. Il arrive souvent que les bureaucrates mêle la politique à l'octroi des prêts et des subventions. Il faut parfois être l'ami d'un politicien pour obtenir un de ces prêts. Je crois qu'il faudrait privatiser l'ensemble du processus. Qu'en pensez-vous?

**M. Jamieson:** J'ai dit plus tôt que nous annonçons aujourd'hui l'ouverture d'un point de services à Deline dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce point d'accès à nos services ne fait pas l'objet d'une alliance avec Postes Canada mais avec la collectivité dont les membres eux-mêmes choisiront les dirigeants de leur banques. Ce ne sera pas «leur banque», en ce sens qu'il s'agira d'une succursale de la Banque de Montréal, mais la collectivité en profitera directement, tant du point de vue de la location de l'espace que de la formation. Nous payons des frais de transaction pour chaque transaction qu'ils effectuent et ainsi de suite. Nous essayons de remettre entre les mains des membres de la collectivité une plus large part de ces ressources, de ces dollars et de ces compétences plutôt que de les envoyer à Toronto, Montréal ou Dieu sait où.

Il y a quelque mérite à faire cela. Il est assez tôt tout de même. Il faudra probablement dix ans pour connaître à fond Nain, au Labrador, Moose Factory et Deline, mais c'est le genre de patience qu'il faut pour qu'il se passe quelque chose. Six mois à un an d'efforts ne suffisent pas pour faire un bilan.

**Le sénateur Johnson:** N'est-ce pas le gouvernement qui fournit tout l'argent qui est investi dans ces collectivités et permet d'établir les banques?

**M. Jamieson:** Oui.



**Senator Adams:** That is what we are saying. Why not taxpayer money and everything. In the meantime, Senator Gill here is a businessmen and he can make extra money or borrow money.

However, what is happening in the community is this: because such and such a politician does not like me and he says, "Do not give him a loan," I do not like him. That is what is taking place happening in the community.

**Mr. Jamieson:** In every small town in this country, the same thing exists.

**Senator Adams:** In the bank, too?

**Mr. Jamieson:** No. The bank makes independent decisions based on credit worthiness, not on friendships. You get the sack if you make it on friendship.

**Senator Gill:** How do you deal with that? Do you ask for a band council resolution to support a loan of some kind for an individual who would like to start a business or borrow money?

**Mr. Jamieson:** Only if it is very risky. Let me explain that. Many times, an entrepreneur comes to us with a band council resolution that says: "We strongly support this entrepreneur because he will provide 50 jobs and he or she will do this. It is a benefit to our community. Therefore, Bank of Montreal, go ahead and make him a loan. We support him; he is a good guy. Put your money where your mouth is."

**Senator Gill:** For those who do not have this support from the band council, you do not give them money.

**Mr. Jamieson:** No, we often make loans to individuals without band council support. It depends on the financial situation. It depends on the viability of the business opportunity. That is what we look at first.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jamieson, for your presentation. I will go back to the perspective of our responsibility as committee members to try to come up with some constructive solutions to the problems that confront aboriginal peoples and the Government of Canada, and also the provincial governments at times.

As a financial person, would you agree that there is a political uncertainty very much like what is happening in Quebec that might not be necessarily helping the economy of this country and which probably requires attacking in terms of turning it around? Would you agree with that?

**Mr. Jamieson:** From an aboriginal perspective?

**The Chairman:** Yes. I will not be asking you other than aboriginal perspective.

**Mr. Jamieson:** Yes, there is a problem. Businesses are afraid of land claims issues. Therefore, businesses make business decisions. They say, "There is uncertainty there; let us go somewhere where there is not that uncertainty." It is a problem.

**The Chairman:** If that is the case, it is a business problem; it is a concern of the business sector. The banks do not exist without

**Le sénateur Adams:** C'est ce que nous disons. Pourquoi pas l'argent des contribuables et tout le reste. En attendant, le sénateur Gill est un homme d'affaires qui peut faire plus d'argent ou en emprunter.

Cependant, ce qui se passe à l'heure actuelle dans les collectivités c'est que si ma tête ne revient pas à un politicien, la banque, sur ses conseils, peut refuser de me consentir un prêt. Telle est la situation dans les collectivités.

**M. Jamieson:** Dans les très petites villes de ce pays, c'est la même chose.

**Le sénateur Adams:** Au sein de la banque également?

**M. Jamieson:** Non. La banque prend des décisions indépendantes en se fondant sur la solvabilité et non sur les amitiés. Vous êtes renvoyés si vous le faites.

**Le sénateur Gill:** Comment procédez-vous? Demandez-vous au conseil de bande de passer une résolution à l'appui d'un prêt destiné à quelqu'un qui voudrait démarrer une entreprise ou emprunter de l'argent?

**M. Jamieson:** Seulement si le risque est très élevé. Laissez-moi vous expliquer. Il arrive très souvent qu'un entrepreneur nous présente une résolution du conseil de bande où il est dit que celui-ci appuie fermement l'entrepreneur parce qu'il créera 50 emplois, et qu'il ou qu'elle fera ceci et parce que la collectivité en profitera. La Banque de Montréal accepte alors de consentir un prêt. Nous lui accordons notre appui parce que c'est une bonne personne. Il faut joindre l'acte à la parole.

**Le sénateur Gill:** Vous ne prêtez pas d'argent à ceux qui n'ont pas l'appui du conseil de bande.

**M. Jamieson:** Non. Il nous arrive souvent de consentir des prêts à des particuliers sans qu'ils aient l'appui du conseil de bande. Cela dépend de la situation financière, de la viabilité de l'entreprise. C'est ce dont nous comptons compte en premier.

**Le président:** Merci, monsieur Jamieson, de votre exposé. Je reviendrai à notre responsabilité en tant que membres du comité, qui consiste à tenter de trouver des solutions constructives aux problèmes avec lesquels sont aux prises les peuples autochtones et le gouvernement du Canada et, parfois, les gouvernements provinciaux.

En tant que financier, convenez-vous qu'il y a une incertitude politique très semblable à ce qui se passe au Québec, qui pourrait ne pas nécessairement aider l'économie de ce pays et qui exige probablement qu'on prenne les choses en mains pour renverser la situation? Êtes-vous d'accord là-dessus?

**M. Jamieson:** D'un point de vue autochtone?

**Le président:** Oui. Je ne vous demanderai pas de vous prononcer d'un autre point de vue.

**M. Jamieson:** Oui, il y a un problème. Comme les entreprises ont peur des revendications territoriales, elles prennent des décisions d'affaires. Elles se disent qu'étant donné l'incertitude, il vaut mieux aller ailleurs. C'est un problème.

**Le président:** Si c'est le cas, c'est un problème qui intéresse le secteur des entreprises. La survie des banques dépend de leurs

shareholders. The shareholders dictate what the managers of the bank do, on a broad basis.

**Mr. Jamieson:** Mr. Chairman, I wish I could share with you the number of letters and phone calls I get from ordinary Canadian shareholders who support the work of the aboriginal banking group. There is tremendous strength behind that support. Thinking Canadians know that the status quo must be changed. The relationship that I heard about from the previous presenters and with which I am quite familiar cannot be allowed to carry on. It cannot happen.

**The Chairman:** Part of our responsibility as committee members to our people, the aboriginal people in this country, and also to the general public of Canada, is to educate them as much as we can on what this whole concept of self-government, governance, coexistence, and co-management is all about.

I know for a fact that you are not the only financial institution that has the same kind of concerns, because the shareholders are the shareholders. They are there to make money. They are not there for anything else. Taking that into consideration, as aboriginal people, if we rely on the management of the financial institutions to help us educate the general public about so-called self-government or coexistence, that will not materialize in any shape or form unless there is a sound economic base.

**Mr. Jamieson:** That is correct.

**The Chairman:** Therefore, the managers of the financial institutions will probably need to go back to their shareholders, bosses, superiors, to sound them out, to see how they would feel about educating them in such a way that it is the only expedient way to go to straighten out this economic problem in this country. There must be a meeting that takes place with the shareholders, not only with the financial institutions, to talk about what it is today and where we need to take the matters today in order to rectify what has been happening. We have been hearing over the years, and we have known it for a long time, that the treaties were signed many years ago and have never been implemented. They never even thought of establishing an implementation mechanism. As far as I am concerned, the Department of Indian Affairs should have gone one step further to accommodate the implementation of those treaties.

Taking that into consideration, do you think there is a hope in the aboriginal society to survive economically, politically, socially, culturally, educationally, to move ahead on so-called coexistence?

**Mr. Jamieson:** I believe that, today, there are in the country perhaps one dozen aboriginal communities that could exist without any problem because they have access to markets and advantages that unfortunately many aboriginal groups do not enjoy.

The answer to your question was in part of my statement, which is that there is not a one-size-fits-all solution.

**Senator Mahovlich:** It is survival, just like in America. Some are well off, and some are struggling. I do not think there is one answer.

**Senator Adams:** Is Nunavut going to do okay?

actionnaires. Dans l'ensemble, ce sont les actionnaires qui dictent la conduite des directeurs de banque.

**M. Jamieson:** Monsieur le président, j'aimerais partager avec vous les lettres et les appels téléphoniques qui me parviennent d'actionnaires canadiens ordinaires qui appuient le travail de l'équipe des Services bancaires autochtones. Il y a une incroyable force derrière cet appui. Les Canadiens doués de raison savent qu'on ne peut maintenir le statu quo. Il faut mettre fin aux relations dont ont parlé les conférenciers précédents et que je connais très bien. Cela s'impose.

**Le président:** En tant que membres du comité nous avons entre autres comme responsabilité envers notre peuple, la population autochtone de ce pays et aussi le grand public, de les sensibiliser le plus possible à ces concepts d'autonomie gouvernementale, d'exercice du pouvoir, de coexistence et de cogestion.

Je suis certain que vous n'êtes pas la seule institution financière aux prises avec le même genre de préoccupations étant donné la nature intrinsèque des actionnaires. Ils sont là pour faire de l'argent et rien d'autre. En tenant compte de cela, en tant que population autochtone, si nous nous fions aux cadres des institutions financières pour nous aider à sensibiliser le grand public à ce qu'on appelle l'autonomie gouvernementale ou la coexistence, nous n'y parviendrons pas sans une solide assise économique.

**M. Jamieson:** C'est exact.

**Le président:** Ainsi, il faudra probablement que les directeurs des institutions financières retournent voir leurs actionnaires, leurs patrons, leurs supérieurs pour les interroger afin de voir ce qu'ils penseraient de sensibiliser le grand public au fait que c'est la seule manière indiquée de régler ce problème économique qui se pose dans ce pays. Il faut rencontrer les actionnaires, pas seulement les institutions financières, pour parler de la situation actuelle et se demander vers quelle instance nous devons référer ces questions aujourd'hui pour corriger la situation. Nous avons entendu dire au fil des ans et nous savons depuis belle lurette que les traités ont été signés il y a bien longtemps et qu'ils n'ont jamais été appliqués. Personne n'a jamais pensé à mettre en place un mécanisme de mise en oeuvre. J'estime que le ministère des Affaires indiennes aurait dû franchir une autre étape et donner suite à ces traités.

Cela dit, croyez-vous les peuples autochtones peuvent espérer survivre sur les plans économique, politique, social, culturel et éducatif, et progresser dans ce qu'on appelle la coexistence?

**M. Jamieson:** Je crois qu'au Canada, à l'heure actuelle, il y a peut-être une douzaine de collectivités autochtones qui pourraient exister sans problème parce qu'elles ont accès à des marchés et à des avantages ce qui n'est malheureusement pas le cas pour beaucoup d'autres groupes autochtones.

La réponse à votre question se trouve dans une partie de ma déclaration, à savoir qu'il n'existe pas de solution unique.

**Le sénateur Mahovlich:** C'est une question de survie, tout comme en Amérique. Certains se tirent bien d'affaire et d'autres luttent pour survivre. Je ne crois pas qu'il y ait une seule réponse.

**Le sénateur Adams:** Est-ce que ça ira pour le Nunavut?



**Mr. Jamieson:** These are personal observations you are asking me to make. I am not speaking on behalf of the bank when I answer these questions.

Nunavut has a bright future. Its resource industry and the extraction of those resources in an environmentally sensitive way can enhance that part of the country.

**The Chairman:** In my opinion, it is correct to interpret what is happening in one part of our country, in Nunavut. As long as they talk about public government, there is no threat to the general public of Canada. As long as you are not dealing with the question of jurisdiction, obtaining it as an aboriginal person, there is no problem. When the day comes that the aboriginal people are no longer the majority there, that is when the problem will kick in. That is what we foresee down the road.

Nevertheless, we have a perfect opportunity to utilize what is happening in Nunavut to try to accomplish as much as possible in terms of defining how we might differ from the existing system and how we might closely associate with the existing system. There will be a time through that exercise for definition of certain matters, such as administrative responsibility and jurisdiction, and things of that nature.

At the same time, I believe national concerns will also have some influence on what is happening in that particular territory, even though the majority of the people governing that territory are the Inuit; those concerns are still matters that need to be taken into account. It is a challenge for the aboriginal people in the North to go through that exercise.

I cannot say the same thing for other aboriginal people because they do not have the same opportunity. They are scattered all over the place, and they live on reserves. They occupy a small area of land.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Wednesday, February 3, 1999

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:40 p.m. to examine and report upon aboriginal self-government.

**Senator Charlie Watt** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, the first witness is Mr. Obonsawin, and I would ask him to take his seat.

Our first witness represents O.I. Group of Companies.

Please proceed, Mr. Obonsawin.

**Mr. Roger Obonsawin, President, O.I. Group of Companies:**

(*Mr. Obonsawin spoke in his native language*)

[*Translation*]

Good afternoon, honourable senators. Thank you for giving us this opportunity to talk about Aboriginal self-government.

**M. Jamieson:** Vous me demandez des opinions personnelles. Je ne parle pas au nom de la banque lorsque je réponds à ces questions.

Le Nunavut a un avenir prometteur. Cette partie du pays peut se développer grâce à son industrie des ressources et à leur extraction dans le respect de l'environnement.

**Le président:** Je crois qu'il est correct d'interpréter ce qui se passe dans une partie de notre pays, le Nunavut. Tant qu'ils parlent de gouvernement public, la population du Canada n'est aucunement menacée. Tant qu'il n'est pas question d'obtenir une compétence en tant qu'autochtone, il n'y a aucun problème. Lorsque viendra le jour où les peuples autochtones ne seront plus en majorité là bas, c'est alors que le problème se posera. C'est ainsi que nous voyons les choses.

Néanmoins, nous avons là l'occasion idéale d'utiliser ce qui se passe au Nunavut pour tenter le plus possible de déterminer comment nous pourrions différer du système existant et nous y associer étroitement. Il arrivera un temps dans le cadre de cet exercice où il faudra définir certaines questions comme la responsabilité et la compétence administratives et autres choses du même genre.

En même temps, je crois que les préoccupations nationales influenceront quelque peu sur ce qui se passe dans ce territoire en particulier, même si la majorité de ceux qui le dirigent sont des Inuit; ces préoccupations restent des questions dont il faut tenir compte. Pour les peuples autochtones du Nord, cet exercice représente tout un défi.

Je ne peux dire la même chose pour les autres peuples autochtones parce qu'ils n'ont pas la même opportunité. Ils sont éparpillés un peu partout et vivent dans des réserves. Ils occupent un petit territoire.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mercredi 3 février 1999

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 40 pour étudier en vue d'en faire rapport l'autonomie gouvernementale des autochtones.

**Le sénateur Charlie Watt** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, le premier témoin est M. Obonsawin, et je lui demanderais de bien vouloir s'asseoir.

Notre premier témoin représente le groupe d'entreprises O.I.

Nous vous écoutons, monsieur Obonsawin.

**M. Roger Obonsawin, président, groupe d'entreprises O.I.:**

(*M. Obonsawin s'exprime dans sa langue maternelle*)

[*Français*]

Bon après-midi, honorables sénateurs. Je vous remercie de nous fournir l'occasion de vous entretenir au sujet de l'autonomie gouvernementale autochtone.



*[English]*

First, let me tell you about the O.I. Group. On the last page of our brief is an organization chart that defines the companies of which I am president. My partner, Ljuba Irwin, could not make it here today and sends regrets.

We are a self-sufficient company. We do not believe in government grants or subsidies. We have never accepted any, nor will we. We are not controlled by government. Since 1981, Obonsawin-Irwin Consulting has provided, to native organizations across Canada, consulting services, including program planning, evaluation, board training, board governance, and evaluations of major projects such as Head Start and Brighter Futures.

About eight years ago, we formed O.I. Employee Leasing Inc. and O.I. Personnel Services, which we describe as a self-supporting aboriginal network to help develop a network of native people providing services within native and non-native organizations and businesses. It is a human resource development company. We have over 600 employees at any one time under our Native Leasing Services, and in any one year about 1,500 individuals will make use of our services.

I will explain later our philosophy as a company because I think it does fit into the concept of self-sufficiency. The company was formed because of the high degree of dependence and fragmentation that occurs within native communities as a result, we feel, of government policies.

I want to address the questions that senators posed in their discussion paper in October 1998 and to look at real alternatives to self-sufficiency and self-determination based on our experiences. I refer to our experiences, not only as a company, but also, prior to that, in my work in native friendship centres. I was founding president of the National Association of Friendship Centres covering friendship centres across Canada. My partner was the coordinator, at a senior level in government, of the foreign communications program for funding of native political organizations and, later, the coordinator of the friendship centre program at that time called the Migrating Native Peoples Program. So we bring both a community-based and a government perspective to these issues.

It is difficult to look at self-government without looking at self-determination and self-sufficiency. In fact, if you put self-government ahead, you are putting the cart before the horse. If we are to be self-determining people, then we have the right to make those decisions about the type of government that will represent us and the structures that will be developed. That is the definition of self-determination. Self-sufficiency means using our own resources to do that independently.

*[Traduction]*

Permettez-moi tout d'abord de vous présenter le groupe O.I. À la dernière page de notre mémoire se trouve un organigramme qui présente les sociétés dont je suis président. Mon associé, Ljuba Irwin, n'a pas pu se joindre à nous aujourd'hui et vous envoie ses salutations.

Notre entreprise est autonome. Nous ne croyons pas en l'aide ou les subventions gouvernementales. Nous n'en avons jamais accepté et ne sommes pas prêts de le faire. Nous ne sommes pas contrôlés par le gouvernement. Depuis 1981, Obonsawin-Irwin Consulting offre aux organismes autochtones de tout le pays des services de consultation, y compris la planification de programmes, l'évaluation, la formation, la gestion des affaires publiques et les évaluations de projets importants comme les programmes Bon départ et Grandir ensemble.

Il y a environ huit ans, nous avons créé les sociétés O.I. Employee Leasing Inc. et O.I. Personnel Services, que nous considérons comme un réseau autochtone autonome visant à créer un réseau de personnes autochtones qui offrent des services au sein d'organismes et d'entreprises autochtones et non autochtones. Nous comptons plus de 600 employés qui relèvent de nos Native Leasing Services et en un an, environ 1 500 personnes font appel à nos services.

Je vais expliquer plus tard la philosophie de notre entreprise car elle est directement liée de l'autonomie financière. La société a été créée à cause du fort niveau de dépendance et de fragmentation qui existe dans les collectivités autochtones et qui est dû, à notre avis, aux politiques gouvernementales.

Je tiens à répondre aux questions que les sénateurs ont posées dans leur document de travail d'octobre 1998 et je souhaite discuter de véritables solutions de rechange pour l'autonomie économique et l'autodétermination qui se fondent sur notre expérience vécue. Je parle de notre expérience non seulement en tant qu'entreprise mais aussi, auparavant, de celle que j'ai acquise dans le cadre de mon travail pour les centres d'accueil autochtones. J'ai été président fondateur de l'Association nationale des centres d'accueil qui chapeautait tous les centres du pays. Mon associé était le coordonnateur, à un échelon élevé de l'administration publique, du programme de communications étrangères pour le financement des organismes politiques autochtones et, par la suite, le coordonnateur du programme des centres d'accueil qu'on appelait à l'époque Programme des migrants autochtones. Nous avons donc une approche de ces questions qui est à la fois communautaire et gouvernementale.

Il est difficile de parler d'autonomie gouvernementale sans parler au préalable d'autodétermination et d'indépendance économique. En fait, si on fait passer au premier plan l'autonomie gouvernementale, cela revient à mettre la charrue avant les boeufs. Si nous voulons cette autodétermination, alors nous avons le droit de prendre les décisions quant au type de gouvernement qui nous représentera et aux structures qui seront mises sur pied. C'est la définition même de l'autodétermination. L'indépendance économique signifie utiliser nos propres ressources pour atteindre cet objectif de façon indépendante.

I will touch briefly on the four-pillar policy — if we can refer to the first overhead slide — that was passed by the Mulroney government on September 25, 1990. We saw this really as a termination or extinguishment policy. We say it is an extinguishment policy because Canada still has not changed its overall policy toward native people, in spite of the Royal Commission recommendations. It is still a policy of domination and assimilation. We are expected to look at how we fit into the Canadian structure in a way that will continue to dominate and assimilate our people.

The policy of the four pillars was very well defined. Under the first pillar are the alternatives to the Indian Act which had a governance act, a lands act, a forestry act, a lands management act, all in the planning stages. Those acts were really designed under a framework built on domination and assimilation. The issue of land claims settlement was put on the fast track, in part because of Oka, but certainly the pressures have built up over the years and still we see no change in policy. The policy is still extinguishment.

Then came participation in the Canada Round of the constitutional process and the forum for Indian concerns and a Royal Commission.

I would like to look at an alternative policy. In the current policy direction, now being defined under "Gathering Strength," we really do not see that much difference because it does not address the basic issue of the overall policy. To be real policy makers, one must start with the central policy and then develop strategies from there. Until that policy is changed, there will no differences.

I find it very difficult to accept from Canada an apology without some real action. I am not referring to dollars but to a policy change, one of accommodation and cooperation. That is what I am requesting.

When I look around at the native governments that say they represent me, I say that I am over-governed and under-represented. People are coming to Ottawa looking for funds to provide programs and services to me, but when I need some representation, no one represents me. I work on reserves with reserve bands and have an office on reserve. I live in Toronto. Who represents me as a native person? Who fights for my rights? Well, obviously, I fight for them. Right now, we have a court case that has spent almost \$1 million of our own money and our employees' money to fight for our rights. Where are those native organizations? They are busy making deals. I do not blame them; that is the way the structure is set up.

Je vais traiter brièvement de la politique des quatre piliers — si nous pouvons nous reporter au premier acétate — qui a été adoptée par le gouvernement Mulroney le 25 septembre 1990. À nos yeux, c'était en fait une politique d'extinction de nos droits. Nous disons que c'est une politique d'extinction car le Canada n'a pas encore modifié sa politique globale visant les peuples autochtones, malgré les recommandations de la Commission royale. Cela continue d'être une politique de domination et d'assimilation. Nous sommes censés examiner la place qui nous revient dans la société canadienne d'une façon qui perpétue la domination et l'assimilation de notre peuple.

La politique des quatre piliers était très bien définie. Le premier pilier, ce sont les solutions de rechange à la Loi sur les Indiens qui prévoyait une loi sur la conduite des affaires publiques, une loi sur les terres, une loi sur les ressources forestières, une loi sur la gestion des terres, toutes à l'étape de la planification. Ces lois ont été conçues en fait à l'intérieur d'un cadre dont les bases sont la domination et la l'assimilation. La question du règlement des revendications territoriales a fait l'objet d'un processus accéléré, en partie à cause de la crise d'Oka, mais bien que les tensions se soient exacerbées au fil des ans, nous ne constatons encore aucun changement dans la politique en vigueur. Cela continue d'être une politique d'extinction.

Ensuite il y a eu la participation à la ronde Canada du processus constitutionnel et le forum consacré aux questions autochtones, suivi d'une commission royale.

J'aimerais examiner une politique de rechange. Dans l'orientation actuelle qui découle de «Vers un Ressourcement», on ne constate pas vraiment beaucoup de différence puisque la notion fondamentale d'une politique globale n'y est pas abordée. Quiconque souhaite sérieusement établir une orientation doit d'abord s'inspirer de la politique centrale et ensuite élaborer des stratégies qui découlent de cette politique. Tant que celle-ci demeurera la même, il n'y aura aucun changement.

Quant à moi, il est très difficile d'accepter les excuses du Canada en l'absence des mesures concrètes. Je ne fais pas allusion à l'argent mais plutôt à un changement de politique, à l'adoption d'une politique d'accommodement et de collaboration. C'est ce que je demande.

Lorsque je considère les gouvernements autochtones qui prétendent me représenter, moi je trouve qu'il y a un excès de gouvernements et une sous-représentation. Les gens viennent à Ottawa à la recherche de financement pour me fournir des programmes et des services, mais lorsque j'ai besoin de me faire représenter, il n'y a personne. Je travaille dans les réserves en collaboration avec les bandes des réserves et j'y ai un bureau. J'habite Toronto. Qui me représente en tant qu'autochtone? Qui va défendre mes droits? Évidemment, c'est moi qui dois défendre mes droits. Nous avons une poursuite judiciaire en cours pour défendre nos droits qui nous a coûté, à nous et à nos employés, presque un million de dollars. Où se trouvent ces organismes autochtones? Ils sont très occupés à négocier. Je ne les pointe du doigt; c'est comme ça que la structure est organisée.



We must redefine Canada's policy. We must look at that new relationship. I would like to look at the second overhead slide, which defines how we can begin to achieve those changes. This is also in our written presentation.

We must look at a four-pillar policy that begins with dealing with impediments to change. The Penner report in the 1980s recommended that Indian Affairs not be involved in negotiating self-government but rather that a minister of state be established to negotiate a new relationship. Certainly that recommendation went into the garbage, because we are still negotiating with the Department of Indian Affairs. How can we negotiate with Indian Affairs when we are under the thumb of Indian Affairs both financially and in terms of the manipulation that happens in the process? Perhaps I am the only one representing myself because every one else is owing to the department. If they argue, they do not get their funds, or it gets pretty difficult. That is not cooperation.

Let us get Indian Affairs out of the picture. Let us get some trust established so that we can negotiate in good faith. That trust cannot be there with Indian Affairs. Our services are provided from the moneys we receive from our clients. We have never accepted any contracts from Indian Affairs, although we have from other departments. Our philosophies are too different, and we will not come under that thumb.

If we are to change the Indian Act, we cannot do it piecemeal, which is really what that policy was: Take a bit here, a bit there, a bit over there, and then we will have a new Indian Act or no Indian Act. You cannot change the Indian Act by using the Indian Act and the Indian Act system. It is not possible to do. Let us look at the Indian Act, as Mr. Penner said, not piecemeal but in its entirety. We must look at all aspects of it and redefine that relationship not using the system under the Indian Act.

The third impediment is public attitude. Yes, much work needs to be done in terms of changing public attitude, and that attitude is fostered by this government as well. Who defends us? Who talks about the real issues when someone says, "You want a government of race"? I do not see the minister defending that. This government has fed into the misinterpretations about native people for so long that they themselves believe it.

There is a responsibility there to work with native people to change that public attitude. There is a responsibility there not to say, "Yes, the Indians should change," but to use our trust responsibility to explain their position in a much better way, not reacting to every issue that comes up in the press in a way that is negative toward Indians.

Nous devons redéfinir la politique du Canada. Nous devons examiner ces nouveaux rapports. J'aimerais vous montrer le deuxième acetate, qui explique comment on pourrait effectuer ces changements. Notre mémoire en parle aussi.

Nous devons envisager une politique à quatre piliers qui permettrait d'éliminer les obstacles ou changement. Le rapport Penner des années 80 recommandait que le ministère des Affaires indiennes s'abstienne de participer aux négociations sur l'autonomie et que l'on établisse un ministère d'État chargé de négocier ces nouveaux rapports. Il est évident qu'on a fait fi de cette recommandation parce que nous négocions toujours avec le ministère des Affaires indiennes. Comment négocier avec le ministère des Affaires indiennes lorsque ce dernier tient les cordons de la bourse et peut manipuler le processus? Je suis peut-être la seule personne à venir témoigner ici à titre personne parce que tous les autres sont redevables au ministère. S'ils contestent, ils ne vont pas recevoir leur financement, où ils vont le recevoir mais avec difficulté. Ce n'est pas ce qu'on entend par collaboration.

Rayons le ministère des Affaires indiennes de la carte. Établissons ensemble une atmosphère de confiance nous permettant de négocier de bonne foi. Si le ministère des Affaires indiennes est présent, on n'aura jamais cette atmosphère de confiance. Les services que nous fournissons sont payés par nos clients. Nous n'avons jamais accepté un contrat provenant du ministère des Affaires indiennes, quoique nous ayons déjà fait affaire avec d'autres ministères. Nos philosophies sont trop différentes et nous ne voulons pas que ce ministère exerce un tel contrôle sur nous.

Si l'on tient à changer la Loi sur les Indiens, il ne faut pas le faire à la pièce, comme on l'a fait en vertu de cette politique: on a rafistolé un petit peu à droite et à gauche et, voilà, une nouvelle Loi sur les Indiens, ou l'absence d'une Loi sur les Indiens. Il est impossible de changer la Loi sur les Indiens en se servant de cette loi et du système qui y est rattaché. On ne peut y parvenir. Suivons le conseil de M. Penner et examinons la Loi sur les Indiens dans son entier et non pas à la pièce. Nous devons examiner tous les aspects et redéfinir ces rapports, mais il ne faut pas se fonder sur le système qui découle de la Loi sur les Indiens.

Le troisième obstacle est l'attitude du public. Oui, il faut faire beaucoup de travail pour changer l'attitude du public, car ce gouvernement encourage cette attitude. Qui nous défend? Qui parle des vrais enjeux lorsque quelqu'un demande: "Voulez-vous un gouvernement fondé sur la race"? Le ministre ne va pas défendre une telle position. Ce gouvernement alimente toute cette mésentente qui entoure les autochtones depuis tellement longtemps qu'il a fini par y croire lui-même.

Il incombe au gouvernement de travailler de concert avec les autochtones dans le but de changer l'attitude du public. Il incombe donc au gouvernement de ne pas dire, «Oui, les Indiens doivent changer», mais de mieux expliquer leur position pour que le public ne réagisse pas de façon négative à l'égard des Indiens chaque fois que la presse soulève une question en particulier.



The issue of native fragmentation needs to be addressed. Yes, we must agree that we are fragmented. That is why it is easy to negotiate deals based on "what works with one becomes a precedent for another." We are using the structures that divide us. That is where the fragmentation occurs.

Finally, we must come to an agreement on the definition of rights. I do not want to keep going to the courts to have rights defined for me. I believe that we can sit down as mature partners and negotiate those rights from a proper perspective, not saying section 35 is an empty box and we will fill it with your framework agreements while we see those rights being extinguished. That is not a way to start a new relationship.

As native people, we must look at democratic representation. There have been discussions about parliamentary seats. I believe that there should be such seats, but those seats should be elected by native people, to protect our rights, to educate, to define that relationship, and that there be "Nation" administration. Three options in the RCAP report are singled out in your paper. I believe that we should go to nationhood, having guaranteed those seats. Each nation would elect its representative the nation. A confederacy of nations could then be a law-making body that can oversee at the community level.

The worst thing you can do is to define the nations as you now do, First Nations, where you can see there is abuse at the community level. It is natural that there will be abuse because there are no checks and balances in the system. If you are on the in, you get the money and the others are out. The nations should be overseeing that and ensuring that, at the administrative level, those things do not happen.

That would include, then, the need for separation. Self-government really is a separation of three functions — policy making or law making, control and delivery of programs and services; and dispute resolution or adjudication.

Right now, moneys going into Toronto for native organizations are defined as "self-government" moneys, because the Native Canadian Centre can provide services, therefore they are self-governing and therefore they have a right to provide that service to me, and we are self-governing in Toronto. On that basis, the Kiwanis club is self-governing. They have the inherent right to self-government. They have a charter under which they can work.

Let us get serious about it, because that is where the problem lies: You do not separate policy and service administration. The abuses happen there. At the federal level, you separate it. There are the politicians, and there are the bureaucrats, and there is a clear definition of who does what. That is not the case in native

Il faut aborder la question de la fragmentation des autochtones. Effectivement, il faut dire que nous sommes très fragmentés. Cela explique pourquoi il est facile de négocier en se fondant sur le principe que ce qui fonctionne bien avec un groupe peut devenir un précédent pour un autre. Nous nous servons des structures qui servent à nous diviser. C'est pour cette raison que nous sommes divisés.

Finalement, il faut s'entendre sur la définition des droits. Je ne veux pas avoir constamment recours aux tribunaux pour définir mes droits. Je crois que nous pouvons nous asseoir, en tant que partenaires sérieux, pour négocier ces droits de façon honnête, sans nous dire que l'article 35 est une boîte vide que nous allons remplir de vos ententes-cadres pendant que l'extinction de ces droits se poursuit. Ce n'est pas une bonne façon de créer des nouveaux rapports.

En tant que peuple autochtone, nous devons tenir compte de la représentation démocratique. On a parlé de la possibilité de créer des sièges au Parlement. Je crois qu'il faut prévoir de tels sièges, mais il faut que les autochtones élisent les députés qui vont ensuite protéger nos droits, nous sensibiliser et définir ces rapports. Il faut également prévoir une administration des Nations. Votre document fait allusion aux trois possibilités élaborées dans le rapport de la CRAP. Ayant en garantie ces sièges, je crois qu'on devrait se former en nations. Chaque nation pourrait élire son représentant. À ce moment-là, une Confédération des nations indiennes pourra faire ses propres lois et s'occuper de la coordination au niveau communautaire.

La pire chose que vous puissiez faire, c'est de définir les nations comme vous faites maintenant, c'est-à-dire les Premières nations, où il y a des abus au niveau communautaire, comme vous pouvez le constater. Puisque le système ne prévoit pas de freins et contrepoids, de tels abus sont inévitables. Si vous faites partie de la bande, vous allez recevoir l'argent. Sinon, vous ne recevrez rien. Les nations devraient surveiller la situation pour s'assurer, au niveau administratif, que ces choses-là ne se produisent pas.

Il faut prévoir, ensuite, la délimitation des fonctions. L'autonomie gouvernementale veut dire en fait la séparation de trois fonctions: l'élaboration des politiques ou des lois, le contrôle et l'exécution des programmes et des services; et le règlement des différends ou l'arbitrage.

À l'heure actuelle, l'argent affecté à Toronto pour financer les organismes autochtones est défini comme l'argent destiné à l'autonomie gouvernementale, parce que le Native Canadian Centre est en mesure de fournir des services, ce qui en fait un organisme autonome qui a ainsi le droit de me fournir ce service, et nous jouissons donc d'autonomie gouvernementale à Toronto. Ainsi, on pourrait dire que le Club Kiwanis est autonome et jouit par conséquent d'un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Ce club possède une charte qui gouverne ses activités.

Soyons sérieux parce que nous touchons ici au noeud du problème: vous ne séparez pas l'élaboration des politiques et la prestation des services. Voilà l'origine des abus. Vous séparez ces fonctions au niveau fédéral. C'est-à-dire, il y a les politiciens et les fonctionnaires et on définit clairement le rôle de chacun. Ce

communities. The politicians are the bureaucrats. They control the funds and how they go out. They become, in effect, not political organizations but service-delivery agencies. That is wrong, and we need to address it.

I will now turn to the third policy area, protection of rights. Once we agree on that definition, we would recommend an ombudsman. The ombudsman would be accountable to Parliament, would protect rights, especially at the beginning when there will be all kinds of questions, and resolve disputes. There will be disputes, not only within the native communities, but also between natives and non-natives. Under the present system, we are depending on the courts to resolve those disputes, and it is costing a great deal of money. And what is the result? The result is bad feelings and a continued lack of understanding. The ombudsman should be dealing with these matters, not Indian Affairs.

Finally, the fourth policy area is to stimulate development. Economic priorities must be addressed. We cannot achieve true self-government without self-sufficiency, which means building a strong economic base. It also means healing of natives. Why are we, the victims, the ones that always are told to heal ourselves? What about the healing of non-natives? What about the attitude that has perpetuated this situation? I do not see that being healed; I see it getting worse. Why can we not look at it from that perspective?

There must be an agreement on that policy, and if that policy does not change from domination to assimilation, there is no use discussing everything else. We cannot look at self-determination within the framework I see defined there. Who will I elect?

In terms of how self-government will be financed, we highlight those principles of governance in the paper. Look at the financing of government. The main principle would be self-sufficiency. We must be careful that we do not place too much of the burden on the individual at this time, which is really what Bill C-36 does.

Bill C-36 is a taxation bill. It says, "Here are these people in poverty. They have to be like the rest of Canadians and pay taxes. Therefore we will let them tax themselves." According to Revenue Canada, they are the poorest of the poor. What kind of a policy is that? Whatever happened to the days when someone could build an empire before you start taxing that empire?

We have to look at it in perspective. Part of that is that revenue can be generated. There have to be agreements on resource sharing. It is not sharing — it is resource control. Aboriginal title is there. *Delgamuukw* confirms it. Let us look at resource controls. We can control resources from which we generate revenues.

n'est pas le cas des communautés autochtones. Les politiciens sont également les fonctionnaires. Ils contrôlent l'argent et les dépenses. Ils deviennent, à vrai dire, non pas des organismes politiques mais des agences de prestation de services. Ce n'est pas bien, et il faut remédier au problème.

Je vais maintenant vous parler de la troisième politique, c'est-à-dire la protection des droits. Une fois qu'on se met d'accord sur la définition, nous aimerions suggérer qu'on crée un poste d'ombudsman. Ce défenseur des droits relèverait du Parlement, il pourra protéger nos droits, surtout au début lorsqu'il y aura beaucoup de questions, et aussi il pourra régler les différends. Et il y aura des différends, non seulement au sein des communautés autochtones, mais aussi entre les autochtones et les non-autochtones. En vertu du système actuel, ce sont les tribunaux qui règlent les différends et c'est un processus qui coûte très cher. Les résultats? Ce sont l'animosité et toujours l'incompréhension. L'ombudsman devrait s'occuper de ces questions, et non pas le ministère des Affaires indiennes.

Enfin, le quatrième pilier consiste à favoriser le développement. Il faut s'occuper des priorités économiques. Nous ne pouvons pas véritablement réaliser l'autonomie gouvernementale sans l'autosuffisance, ce qui signifie bâtir une base économique forte. Il faut aussi guérir les autochtones. Pourquoi est-ce qu'on nous demande à nous, les victimes, de nous guérir? Pourquoi ne parle-t-on pas de guérison des non-autochtones? Que dire de l'attitude qui nourrit cette situation? Fait-on quelque chose pour la guérir? Au contraire, elle s'empire. Pourquoi ne pas regarder la situation sous cet angle-là?

Il faut s'entendre sur cette politique, et si elle continue à viser la domination et l'assimilation, il est inutile de discuter des autres questions. Nous ne pouvons aborder la question de l'autodétermination dans le contexte qui est défini actuellement. Qui puis-je élire?

En ce qui concerne le financement de l'autonomie gouvernementale, nous faisons ressortir ces principes de la fonction gouvernementale autochtone dans le mémoire. Le principe fondamental du financement serait l'autosuffisance. Il faut s'assurer de ne pas imposer un fardeau trop lourd sur l'individu en ce moment, ce que fait en réalité le projet de loi C-36.

Il s'agit d'une loi d'imposition, qui dit ceci: «Voici des gens pauvres. Il faut qu'ils paient des impôts comme les autres Canadiens. Nous allons donc leur permettre de percevoir leurs taxes eux-mêmes.» Selon Revenu Canada, ce sont les Canadiens les plus pauvres. Quelle politique bizarre. Ce n'est pas comme dans l'ancien temps où on attendait de bâtir l'empire avant d'imposer des taxes sur les habitants.

Il faut mettre cela en perspective. Il doit être possible de générer des recettes. Il faut arriver à des ententes sur le partage des ressources. Au fait, il ne s'agit pas de partager les ressources, mais plutôt de les contrôler. Le titre autochtone existe, tel que confirmé par *Delgamuukw*. Examinons cette question de contrôle des ressources. Nous pouvons contrôler des ressources et ainsi générer des recettes.



In terms of funds from the government, the focus regarding the land claims should be on ways to stimulate more development within the native community. Even our native leaders do not have enough faith in their own businesses. They are entering into joint ventures where they can make quick bucks, but they are forgetting their own people. I cannot go to them for a loan — not that I would. Maybe they will need a loan from me some day, but they really were not thinking straight in terms of fiscal restraints.

If we are to start taxing the individuals, in my opinion it should be when we achieve economic parity with the rest of Canada. That right is a right, and it is a right to be negotiated once parity is achieved. Then we will have some resources to share with the rest of Canada. We have shared them before and we will share them again. Let us be realistic about it, though. For our people, the 600 people about whom I spoke, their average salary is \$15,000 a year. I am in court fighting to maintain their taxation rights. For the first time, someone is able to buy a house in Toronto because they are practising that right. They are becoming self-sufficient. They are financing our fight. We are doing it, so it can be achieved.

Transfer payments would be required, but they would be determined based on the economic situation, the same way transfer payments are determined in the rest of Canada.

I will just touch on the process outlined in our paper. I feel that a minister of state should be one part of that process. The other part of that process is a constituent assembly of native people, elected by native people, who can sit down separate from the structures we have now. The assembly will be made up of Métis, status Indians, Inuit, and others. They will be able to begin to put together our Constitution, really start to put together those systems that we feel can work in the communities. Then we can negotiate.

Up to now, when we go to negotiate, all we have is the term "self-government," and you define it as we go along. That is not how negotiations should take place. You have something in hand before you go, but our leaders do not have anything in hand except to say, "Give us more bucks," and that is what self-government is, or, "Transfer the money to us," and that is self-government. That is not self-government.

The O.I. Group has proven that we can be self-sufficient. Those 600 employees and the 1,500 last year are committed to that process. We will see it through. It is a sign of the future because, as we become self-sufficient, we will be able to define ourselves. If we were self-sufficient now, we would not have to appear before this committee. We would get together and pay for the whole shot and say, "This is how we will govern ourselves. Accept it or not, this is how we will do it." That is what is missing.

Quant au financement provenant du gouvernement, on devrait régler les revendications territoriales de manière à favoriser plus de développement au sein des communautés autochtones. Même nos chefs autochtones manquent de confiance envers leurs propres entreprises. Ils lancent des coentreprises pour générer des profits rapides, mais ils oublient ceux qu'ils représentent. Je ne peux pas leur demander de prêts, non pas que je le ferais. Peut-être auront-ils besoin un jour que je leur prête de l'argent, mais il reste que leurs décisions sur ces questions d'austérité budgétaire ne sont pas très réfléchies.

S'il faut demander aux particuliers de payer des taxes, je crois qu'il faut attendre d'arriver à la parité économique avec le reste du Canada. Il s'agit d'un droit, qui doit être négocié une fois que la parité est atteinte. À ce moment-là, nous aurons des ressources à partager avec le reste du Canada. Nous l'avons déjà fait et nous le ferons encore une fois. Il faut cependant être réaliste. Les 600 personnes dont j'ai parlé ont un salaire annuel moyen de 15 000 \$. J'ai actuellement une cause devant les tribunaux pour essayer de conserver leurs droits dans le domaine de l'imposition. Pour la première fois, quelqu'un peut s'acheter une maison à Toronto parce qu'il se prévaut de ce droit. Ces gens deviennent autosuffisants. Ils consacrent les fonds nécessaires à la lutte que nous menons. Nous démontrons qu'il est possible de réussir.

Il faudrait des paiements de transfert, qui seraient calculés en fonction de la situation économique, de la même façon qu'on calcule les paiements de transfert ailleurs au Canada.

Je vais parler brièvement du processus présenté dans notre mémoire. Je crois qu'un ministre d'État devrait faire partie du processus, et qu'il faudrait créer aussi une assemblée constituante autochtone, élue par les autochtones, qui serait indépendante des structures actuelles. L'assemblée serait composée de Métis, d'Indiens de plein droit, d'Inuit, et d'autres. L'assemblée rédigerait notre constitution et bâtirait les systèmes nécessaires pour favoriser le développement des communautés. Nous serons alors en mesure de négocier.

Jusqu'ici, lors des négociations, tout ce que nous avons est l'expression «autonomie gouvernementale», et vous décidez de la définition à l'improviste. Ce n'est pas ainsi que les négociations devaient se dérouler. Vous avez quelque chose en main au départ, mais nos chefs ne peuvent s'appuyer sur rien sauf de dire, «Donnez-nous plus d'argent», et c'est cela qui constitue l'autonomie gouvernementale ou, «Transférez l'argent à nous», et cela constitue l'autonomie gouvernementale. Cela n'est pas l'autonomie gouvernementale.

Le groupe O.I. a démontré que nous pouvons être autonomes. Ces 600 employés et les 1 500 l'année passée tiennent sérieusement à ce processus. Nous irons jusqu'au bout. C'est un signe précurseur parce que, au fur et à mesure que nous devenons autosuffisants, nous parviendrons à nous définir. Si nous étions déjà autosuffisants, nous ne serions pas obligés de comparaître devant ce comité. Nous saurions nous mettre d'accord et payer tous les frais afin de développer une proposition d'autonomie gouvernementale. Nous dirions: «Voici notre façon de nous gouverner. Vous pouvez l'accepter ou non, nous le ferons de cette façon». C'est ce qui manque.



We need to get serious about self-government or else we will just repeat another round where we will come back to talk about the same thing.

Thank you for allowing me the time to make my presentation. I am open to any questions you might have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Obonsawin, for your very pointed presentation. I think it will serve our committee as a guide in terms of what needs to be done.

I am also finding myself, as the chairman of this committee listening to you, because I have struggled as well to make a point to make changes that would be beneficial to the aboriginal people, as well as, in the large context, beneficial to Canada as a whole.

I can remember, I think it was before the federal election, I also made a specific recommendation to our Prime Minister but he, for some reason or other, did not act on it. My suggestion was exactly what you have put forward here, that is, establishing a minister of State. I felt the same, that the Department of Indian Affairs is not the instrument that should be used by the system to negotiate with aboriginal people. The department has had administrative responsibility over the years, under the Indian Act, and would be negotiating with itself if the government did not establish another department to deal with the new initiatives that need to be carried forward.

I am encouraged by what you have to say in that area.

On top of that, we are also very much aware that, without a sound economic base, whatever we do in terms of self-government will not be successful. That is the key. To be successful, you need to have an ability to generate revenues and to use the resources that you have at your disposal, to use them as collateral, if need be, even to go into the international community to seek investments. All those factors have to be taken into consideration. I am happy to hear what you have to say.

**Senator St. Germain:** Thank you, sir, for being here and for being so straightforward and candid and in your position.

I am from British Columbia. As you know, there is controversy brewing there right now over the Nisga'a agreement, and over certain happenings in certain Indian reserves there.

You raised up the fact of the racially based third level of government.

So that you understand where I am coming from, I am Métis from Manitoba. I am trying to keep an open mind, but I feel myself gravitating toward the opinion that if we do set up another level of government, we will have a real problem. How do we educate the people? You said we have to educate the non-natives. How do we change that attitude?

I am not trying to trap you here. I am asking a straightforward, honest question. Can you tell me how to do it? If you can, I will be most appreciative.

Il faut prendre l'autonomie gouvernementale au sérieux, sinon nous ne ferons que passer par une nouvelle série de négociations où nous reviendrons parler des mêmes choses.

Je vous remercie de m'avoir donné le temps de présenter mon exposé. Je suis prêt à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, monsieur Obonsawin, pour votre exposé très instructif. Il aidera notre comité à définir les mesures qui s'imposent.

Par ailleurs, je le trouve très utile moi-même, en tant que président de ce comité qui vous écoute, parce que moi aussi, j'ai visé, au prix de grands efforts, à amener des changements qui seraient favorables au peuple autochtone et, dans un plus grand contexte, à l'ensemble du Canada.

Je me souviens, c'était avant les élections fédérales, me semble-t-il, j'ai aussi fait une recommandation précise à notre premier ministre, mais, pour une raison ou une autre, il n'y a pas donné suite. Ma suggestion était précisément celle que vous avez avancée ici, c'est-à-dire, d'établir un ministre d'État. J'étais du même avis: le ministère des Affaires indiennes n'est pas l'outil qu'on devrait utiliser dans les négociations avec les autochtones. Le ministère, selon la Loi sur les Indiens, est responsable de l'administration depuis des années, et finirait par négocier avec lui-même si le gouvernement ne créait pas un autre ministère qui s'occuperait des nouvelles initiatives à mettre en oeuvre.

Je suis encouragé par vos propos à cet égard.

Nous sommes par ailleurs très sensibles au fait que, sans une fondation économique très solide, tous nos efforts vers l'autonomie gouvernementale seront vains. C'est l'élément clé. La réussite dépend de la capacité de générer des revenus et d'utiliser les ressources dont vous disposez, de les utiliser, au besoin, en nantissements, et même d'aller chercher des fonds d'investissement auprès de la communauté internationale. Il faut tenir compte de tous ces facteurs. Je suis heureux d'entendre vos propos.

**Le sénateur St. Germain:** Merci, monsieur Obonsawin, d'être venu ici et d'avoir expliqué votre position si franchement.

Je suis originaire de la Colombie-Britannique. Comme vous le savez, il y a de l'orage dans l'air là-bas au sujet de l'entente avec les Nishgas, et au sujet de certains phénomènes dans certaines réserves indiennes là-bas.

Vous avez soulevé la possibilité d'un troisième niveau de gouvernement qui serait fondé sur la race.

Pour vous aider à comprendre ma pensée, je dois vous dire que je suis un Métis du Manitoba. J'essaie de garder l'esprit ouvert, mais je me sens de plus en plus attiré vers la position selon laquelle un niveau additionnel de gouvernement serait problématique. Quoi faire pour sensibiliser la population? Vous avez dit qu'il faut sensibiliser les non-autochtones. Comment peut-on changer cette attitude?

Je ne veux pas vous tendre un piège. Je vous pose une question directe et honnête. Pouvez-vous me dire comment s'y prendre? Je vous en serais très reconnaissant.

**Mr. Obonsawin:** That is a fair question and one which is central to the whole issue.

First, we have to change the attitudes at the government level, or else it will not matter at the community level. Many of the misunderstandings are fostered through that type of relationship. We keep hearing that we are getting aboriginal title to land, for the first time. It took hundreds of years to define it; however, we had that title. It was not *terra nullius*. It was not empty land. We owned it. How can someone turn around and say it is racial governance when it is not a racial issue but one of ownership?

If someone paying me rent starts taking advantage of me, and I am told I do not have any rights as the owner, then I do not care what race I am — I will become upset. The conspiracy of silence perpetuated in Canada was that we were not civilized enough to take care of that land, so they had every right to take it. That attitude was perpetuated by the missionaries and the Hudson's Bay Company, and everyone down the line.

I make this presentation at universities, and students are shocked to learn that what they are taught in school is not their real history. A big piece of their history is missing.

How can we start educating them if governments will not acknowledge that history? If governments acknowledge it by changing the policy, then I say we can make a change and we can start working on that together.

I think those people will be educated. I have seen them change and come around when they start to learn.

**Senator St. Germain:** You have the mentality of the people who are here, and we have the realities of the day with which to deal. I understand what you are saying. Every part of Canada at one time or another was occupied by someone else prior to the European and Asian communities coming here. What you are saying, if I hear you correctly, is that all the lands of this country are owned by aboriginals. I put it to you that that is an extreme.

**Mr. Obonsawin:** The extreme is when governments react to the land claims. It still goes back to the notion that because we were less than human they could take the lands and not have to give them back. It was right in the Indian Act. You had to be a fit, civilized band to even talk about self-governance. What did "fit" mean? It meant agreeing with the department. That is how it was defined.

Your question is a central one, senator, but let us do it together. Do not leave it to the victim to always have to defend that, and the department does not defend that. It just feeds into it.

**Senator St. Germain:** I concur with you fully that, if this is to be dealt with, the Department of Indian Affairs must be disbanded because these people do play games. They buy off people and trade off dollars for concessions to maintain their existence. There is not a question of doubt in my mind that this exists to a certain

**M. Obonsawin:** C'est une question juste qui touche à l'essence même de ce problème.

Premièrement, il faut changer les attitudes au niveau du gouvernement, sinon rien ne changera au niveau communautaire. De nombreux malentendus proviennent de ce genre de relation. On ne cesse de nous dire que nous allons obtenir des titres autochtones pour les terres pour la première fois. On a mis des siècles à le définir mais enfin, on a obtenu le titre. Ce n'était pas un cas de *terra nullius*. Ce n'était pas des terres vacantes. Elles étaient à nous. Comment peut-on parler de gouvernement fondé sur la race lorsque la question n'a rien à voir avec la race; elle concerne la propriété.

Si l'un de mes locataires se moque de moi, et si l'on me prive de mes droits de propriétaire, alors peu importe ma race, je serai fâché. Selon le complot du silence qui sévissait au Canada, nous n'étions pas suffisamment civilisés pour conserver ce territoire, et par conséquent, ils avaient tous les droits de nous l'enlever. C'était une attitude propagée par les missionnaires et par la Compagnie de la Baie d'Hudson, et par tous les autres qui les ont suivis.

Lorsque je présente cet exposé dans les universités, les étudiants constatent avec consternation que ce qu'ils apprennent à l'école ne correspond pas à la réalité. De grandes pages de leur histoire sont passées sous silence.

Comment pouvons-nous commencer à les éduquer si les gouvernements refusent d'avouer l'histoire? Si les gouvernements finissent par l'avouer et changent de politique, alors je crois que l'on pourra changer les choses en travaillant ensemble.

Je pense que ces gens-là vont apprendre. Je les ai vus changer d'attitude après avoir appris la réalité.

**Le sénateur St. Germain:** Vous avez la mentalité des gens qui sont présents, et nous avons des réalités quotidiennes à affronter. Je vous comprends bien. Toutes les régions du Canada ont été occupées jadis par d'autres gens avant l'arrivée des communautés européennes et asiatiques. Ce que vous dites, si j'ai bien compris, c'est que tous les territoires de ce pays sont la propriété des autochtones. D'après moi, c'est une position extrême.

**M. Obonsawin:** C'est une position extrême que les gouvernements adoptent lorsqu'ils réagissent aux revendications territoriales. Ça revient toujours à l'idée que nous étions des infrahumains et qu'ils pouvaient donc nous prendre le territoire sans jamais nous le rendre. C'était inscrit dans la Loi sur les Indiens. Une bande devait être conforme aux normes de la civilisation avant même de commencer à songer à l'autonomie politique. Et c'était quoi, leur conformité? Il s'agissait d'être d'accord avec le ministère. C'était bien ça la définition.

Sénateur, votre question touche à un point essentiel, mais travaillons ensemble. Ne laissons pas toujours à la seule victime le soin de se défendre contre cette accusation, et ce n'est pas le ministère qui viendra à sa défense. Le ministère ne fait qu'en profiter.

**Le sénateur St. Germain:** Je suis tout à fait d'accord avec vous que si l'on veut régler ce problème, le ministère des Affaires indiennes devra être démantelé parce que ces gens-là manigancent. Ils savent s'acheter la loyauté et ils savent s'acheter des compromis pour sauvegarder leur existence. Je n'ai pas le



extent. Unfortunately, I have never been right in the department, but I have to believe the information I receive.

How do aboriginal people attain self-sufficiency without mainstreaming and assimilating with the rest of society? I have posed this question to other native leaders and other natives. I leave it to you to try to respond. One response was quite interesting. Someone said, "With great, great difficulty." I ask you, how can this be done?

The chairman has indicated on numerous occasions that, without the economic viability and the self-sufficiency that is required, this is an exercise in futility. As you said earlier, in 100 years you will be administering the poverty that will exist if this does not take place. How does it take place, sir?

**Mr. Obonsawin:** Do I look like I am assimilated?

**Senator St. Germain:** Yes, very comfortably.

**Mr. Obonsawin:** I owe that comfort to the community, not the government. I pay into my community what I get back from the community. I have rights as an Indian, and I will pay those rights back to my community.

Why does assimilation always have to be one way? We have a lot of things to offer, too. It is integration.

We have a case going to court in May, which is based on the concept of home and nationhood. The lawyer is French, and he had a hard time understanding the concept of what we define as "home" that linked back to the home community. He did not understand until he started saying, "If I work in British Columbia, I still belong to Quebec. I am still a Quebecer." Finally, it sunk in. There are those things that are unique and distinct that belong to us, and we should be allowed to maintain them.

Of course, we need to change our economies. The idea of a totally trapping and hunting economy will no longer exist. Those economies will change. We have a sense of identity and a sense of home in traditional ways. When birth is given to a child on a reserve or in the home community, the placenta is taken away and buried, and that child is told that that is where he or she returns to; that matter where he or she goes, they come back to that home. That link between reserve and home community is an artificial one.

**Senator St. Germain:** Do you believe it is possible for aboriginal peoples to maintain their culture, their language, and various aspects within the community, and still mainstream economically to attain self-sufficiency? Is there a way of doing this without establishing a third level of government? Could there be a centre of recognition where the culture and the language were maintained yet assimilate within the community without establishing a third level of government and a hierarchy that could end up being confrontational with the rest of Canada?

**Mr. Obonsawin:** Unfortunately, the central issue will have to come to some kind of head. It will be that way.

moins doute que cette situation existe dans une certaine mesure. Malheureusement, je n'ai jamais visité les locaux du ministère, mais je dois bien croire aux informations qu'on me donne.

Comment les peuples autochtones peuvent-ils arriver à l'autosuffisance sans s'assimiler aux grands courants de la société? J'ai posé cette question à d'autres chefs autochtones et à d'autres autochtones. Je vous laisse le soin d'y répondre. Une réponse était assez intéressante. Quelqu'un a dit: «Avec beaucoup, beaucoup de difficulté.» Alors je vous demande, comment cela se fera-t-il?

Le président a indiqué à maintes reprises que sans la viabilité économique et sans l'autosuffisance nécessaire, tout cela ne mènera à rien. Comme vous l'avez déjà dit, dans cent ans vous serez encore en train d'administrer la pauvreté qui n'aura cessé d'exister si tout cela ne se matérialise pas. Que faire, monsieur, pour que tout cela se matérialise?

**M. Obonsawin:** Est-ce que j'ai l'air d'être assimilé?

**Le sénateur St. Germain:** Oui, et très à l'aise.

**M. Obonsawin:** Je dois cette aise à la communauté, non pas au gouvernement. J'investis dans ma communauté ce que j'en retire. À titre d'Indien, j'ai des droits et je rembourserai à ma communauté ce qui en proviendra.

Pourquoi l'assimilation doit-elle être dans un sens seulement? Nous avons beaucoup à offrir aussi. C'est de l'intégration.

Nous avons une cause qui sera devant les tribunaux en mai. Elle est fondée sur la notion de foyer et d'esprit national. Notre avocat est francophone et il avait du mal à comprendre notre définition de «foyer» qui est lié à la collectivité d'origine. Il a compris lorsqu'il s'est dit: «Si je travaille en Colombie-Britannique, j'appartiens toujours au Québec. Je suis toujours Québécois.» Finalement, la pièce est tombée. Certaines choses qui nous appartiennent sont uniques et distinctes et nous devrions pouvoir les conserver.

Bien sûr, nous devons adapter notre économie. Une économie fondée uniquement sur le piégeage et la chasse est chose du passé. Ces économies évolueront. De par nos traditions, nous avons un sentiment d'identité et d'origine. Lorsqu'un enfant est né dans une réserve ou dans la collectivité d'origine, le placenta est enlevé et enterré et on dit à l'enfant que peu importe où il va ou d'où il revient, il retournera à cet endroit. Ce lien entre la réserve et la collectivité d'origine est artificiel.

**Le sénateur St. Germain:** Croyez-vous qu'il est possible pour les autochtones de conserver leur culture, leur langue et différents aspects au sein de leur collectivité tout en participant à l'économie traditionnelle en vue d'atteindre l'autosuffisance? Est-ce possible sans créer un troisième palier de gouvernement? Pourrait-on établir un centre pour reconnaître la culture et la langue et encourager l'intégration au sein de la collectivité sans établir un troisième palier de gouvernement et la hiérarchie qui pourraient entrer en conflit avec le reste du Canada?

**M. Obonsawin:** Malheureusement, la question de base devra être réglée d'une façon ou d'une autre. C'est inévitable.



My wife is from Yugoslavia, and she speaks her language with her parents. I have lost my native language. The Jewish people practise their ways in Canada. What is the difference? The difference is that my wife came to our land. We have allowed her to maintain her language, but she is now on our land.

When you say that assimilation means coming into our form of government, I say, wait a minute. You have forgotten that we had those there already. Those were part of the friendship treaties. We agreed that we would travel that same path together, and yet there is no recognition.

Yes, it will be a hard pill to swallow, but let us start educating people to understand what it means to Indian people and non-natives.

**Senator St. Germain:** As much as I would love to see this situation dealt with, we all occupy the earth as humans together, I also hear our aboriginal people wanting their rightful place in society.

**Mr. Obonsawin:** We were the first to share; we were the first to accommodate. And because we were so accommodating, we were stepped on. We will continue to be accommodating, but those arguments will keep coming.

**The Chairman:** Our immigration policy was too weak at the time, I guess.

**Senator St. Germain:** It should have been tougher.

**Senator Andreychuk:** I should like to ask a few questions as we grapple with the concept of self-government. If I understand you correctly, you say that we should not be preoccupied with self-government but that we should follow some of the principles.

There are many non-aboriginal people in Canada who agree with the principle of self-government for aboriginal people, myself included. We want to see it happen. However, when I speak to the aboriginal community about how they want it to happen, everyone has a slightly different view. We have heard that there is not one model for resolving this issue. You seem to be saying that there is. At one point, I heard you say "bring us all together." I have heard other aboriginals say that is not right because there are different historical rights in different geographic areas.

Am I correctly stating your position, that you think there is one model for reaching a conclusion?

**Mr. Obonsawin:** Those treaties were signed with nations, not with band councils, but you are negotiating with bands councils. You should go back to the original nations to renegotiate those treaties, not to bands councils. There must be some policy shifts before the model can be effective. I consider the current way, which is simply "administer your own programs," to be very dangerous.

**Senator Andreychuk:** How do we get at the constituents of the nation? How do we identify then from coast to coast to coast in Canada? Why are you telling me that I should not listen to those

Ma femme vient de la Yougoslavie et elle parle sa langue avec ses parents. J'ai perdu ma langue maternelle. Les Juifs respectent leurs traditions au Canada. Quelle est la différence? La différence, c'est que ma femme a immigré au Canada. Nous lui avons permis de conserver sa langue, mais elle est chez nous maintenant.

Lorsque vous dites que l'assimilation veut dire adopter notre forme de gouvernement, je dis: Un instant: vous avez oublié que ces aspects étaient déjà là. Ils faisaient partie des traités d'amitié. Nous avons convenu d'emprunter le même chemin, mais il n'y a toujours pas de reconnaissance.

Oui, ce sera dur à avaler, mais commençons par éduquer les gens pour qu'ils comprennent ce que cela veut dire pour les autochtones et les non-autochtones.

**Le sénateur St. Germain:** J'aimerais beaucoup qu'on s'occupe de cette situation, mais nous habitons tous la même Terre. En même temps, j'entends nos autochtones exprimer le désir d'avoir leur juste place au sein de la société.

**M. Obonsawin:** Nous étions les premiers à accepter de partager, nous étions les premiers à vouloir accommoder les autres, et comme nous avons été si conciliants, nous nous sommes fait marcher sur les pieds. Nous allons continuer à être conciliants, mais on invoquera toujours ces arguments.

**Le président:** Notre politique en matière d'immigration n'était pas assez sévère à l'époque, j'imagine.

**Le sénateur St. Germain:** Elle aurait dû être plus sévère.

**Le sénateur Andreychuk:** J'aimerais poser quelques questions à propos de cette notion d'autonomie gouvernementale que nous essayons de décortiquer. Si je vous comprends bien, vous dites que nous ne devrions pas nous préoccuper de l'autonomie gouvernementale, mais que nous devrions adopter certains des principes.

Bien des non-autochtones au Canada, comme moi, approuvent le principe de l'autonomie gouvernementale pour les autochtones. Nous voulons qu'elle se réalise. Cependant, lorsque j'en parle à la collectivité autochtone, je vois que tout le monde a son opinion. On nous a dit qu'il n'y a pas de modèle pour la résolution de cette question. Vous semblez dire le contraire. À un moment donné, je vous ai entendu dire qu'il fallait s'unir. J'ai entendu d'autres autochtones dire que ce n'est pas une bonne idée parce que les droits historiques varient en fonction des différentes régions géographiques.

Serait-il exact de dire que vous pensez qu'il y a un modèle qui permettra d'arriver à une solution?

**M. Obonsawin:** Ces traités ont été signés avec des nations et non avec des conseils de bande, pourtant vous négociez avec des conseils de bande. Vous devriez retourner voir les nations d'origines pour renégocier ces traités, et non les conseils de bande. Des changements dans la politique doivent avoir lieu avant que le modèle puisse être efficace. Je crois que la façon actuelle de faire, c'est-à-dire «administrer vos propres programmes», est très dangereuse.

**Le sénateur Andreychuk:** Comment pouvons-nous communiquer avec les gens qui font partie de la Nation? Comment pouvons-nous savoir qui ils sont dans toutes les régions

people who appear to be leaders of the aboriginal people? Are you saying that bands councils are not the leaders of the nation?

**Mr. Obonsawin:** They are not the leaders of the nation. They administer the programs and services at the band council level, but "nation" is a much broader concept than a First Nation community.

**Senator Andreychuk:** How do we get at the nation then? You have not put that in your paper.

**Mr. Obonsawin:** First, we must send a strong message that the relationship will change, that it will not be with Indian Affairs. Let us set up a separate process because those people who can contribute valuable input into the process will not participate. It is not the nations that will participate; it is the Indian Act structure that will participate. That is the message that has to be sent. Let us change it. You will see that happen. You are seeing it happen now. The Crees are getting together in terms of starting to define what that means as a nation. You are starting to see it more and more in the community.

They are not part of the process of defining self-governance. That is to the government's advantage. If you throw everything in a pot and say that everyone can decide what to do, that is not self-government.

**Senator Andreychuk:** Do I understand that you would like to totally scrap what we are doing now? You say that you do not want to deal with the department. There is a minister in charge of a department and the minister is accountable for his department. You are saying that the process should not go through the department. Therefore, it would be the government of the day, be it the Prime Minister or designated ministers.

Whom do the aboriginal peoples reach out to to resolve this?

**Mr. Obonsawin:** There is no difficulty in reaching out. Everyone should have a say in choosing the people who will decide their future.

**Senator Andreychuk:** Are you suggesting that the Government of Canada make a statement that there will be a constituent assembly of all those people who determine themselves to be a nation?

**Mr. Obonsawin:** No. Part of the issue is the responsibility of the native community. I am saying that, if we take the existing impediments out of the way, that will happen. But we must send a strong signal. First, the central policy must change. It is not assimilation and it is not dominance. If we changed that policy, the minister would not be handing out money but would be negotiating agreements. When a minister hands out money on one hand and negotiates agreements on the other, there is an imbalance. Those are the two signals that will spark the native community to come together on many of these issues.

du Canada? Pourquoi me dites-vous que je ne dois pas écouter ceux qui semblent être les chefs des autochtones? Dites-vous que les conseils de bande ne sont pas les chefs de la nation?

**M. Obonsawin:** Ils ne sont pas les chefs de la nation. Ils administrent les programmes et les services au niveau du conseil des bandes, mais la «nation» est un concept beaucoup plus vaste que celui de collectivité autochtone.

**Le sénateur Andreychuk:** Alors comment pouvons-nous rejoindre la nation? Vous ne l'avez pas indiqué dans votre mémoire.

**M. Obonsawin:** D'abord, nous devons envoyer un message très clair à l'effet que cette relation va changer, qu'elle ne sera plus avec les Affaires indiennes. Nous devons mettre sur pied un processus indépendant parce que les gens qui peuvent faire une contribution importante au processus ne participeront pas. Ce ne sont pas les nations qui participeront; c'est la structure de la loi sur les Indiens qui participera. C'est le message qui doit être envoyé. Modifions la relation. Vous allez voir que les choses vont bouger. Elles le font déjà. Les Cris se rassemblent pour définir ce que c'est qu'une nation. On le voit de plus en plus au sein de la collectivité.

Ils ne font pas partie du processus de définition de l'autonomie gouvernementale. C'est dans l'intérêt du gouvernement. Tout mettre dans le même sac et dire que tout le monde peut décider quoi faire, cela n'a rien à voir avec l'autonomie gouvernementale.

**Le sénateur Andreychuk:** Dois-je comprendre que vous voulez mettre au rancart tout ce que nous faisons maintenant? Vous dites que vous ne voulez pas traiter avec le ministère. Il y a un ministre responsable d'un ministère et ce ministre doit rendre des comptes. Vous dites que ce processus ne devrait pas passer par le ministère. Donc, ce serait au gouvernement de le faire, que ce soit le premier ministre ou des ministres désignés.

À qui les peuples autochtones peuvent-ils faire appel pour trouver une solution?

**M. Obonsawin:** Ce n'est pas difficile. Chacun devrait avoir son mot à dire dans le choix des gens qui décideront de son avenir.

**Le sénateur Andreychuk:** Êtes-vous en train de dire que le gouvernement du Canada devrait faire une déclaration annonçant qu'il y aura une assemblée constituante de tous les gens qui décident qu'ils forment une nation?

**M. Obonsawin:** Non. La responsabilité de la collectivité autochtone est un élément de cette question. Je dis que si nous enlevons les obstacles actuels, nous parviendrons au résultat souhaité. Mais nous devons envoyer un message clair. D'abord, la politique centrale doit changer. Il ne peut être question d'assimilation ou de domination. Si nous modifions la politique, le ministre cesserait de distribuer de l'argent et se mettrait à négocier des accords. Lorsqu'un ministre donne de l'argent d'une main et négocie des accords de l'autre, il y a un déséquilibre. Ce sont les deux messages qui pousseront la collectivité autochtone à faire front commun dans bon nombre de ces dossiers.



**Senator Andreychuk:** You are saying that our approach for dealing with those people who purport to be the leaders of the community is not the way to go.

**Mr. Obonsawin:** Yes.

**Senator Andreychuk:** So you are putting us back to square one.

**Mr. Obonsawin:** I have never voted for anyone within the native community. I live in a city. Who would I vote for? I cannot vote for Phil Fontaine. I have never voted. Those organizations that purport to represent me have not given me confidence. They are scrambling to get the money to serve me. I do not have confidence in them. The first step in self-determination is for the people to have confidence in their leadership, a leadership in which they have had a say in choosing. Right now, they do not.

**Senator Gill:** Thank you very much for your presentation. This is a complex situation. It is difficult to deal with because many things have happened during the last 200 or 300 years.

I appreciate very much the way that you started your presentation. You said that if we want to have a government, we must be self-sustaining financially, et cetera. When I was young, my father never accepted anything from Indian Affairs, and I continued that tradition. However, I decided to go where I would be able to take some decisions.

You can set out what we should do, and I agree with that. However, if we want to see changes within the communities, we must act within the communities. What are you ready to do in that regard? I believe in that principle. It is not those who are strangers to the Indian world who will change things. It is the people themselves. What should we do to make changes? Where should we be?

**Mr. Obonsawin:** I have outlined what I am doing. We have over 600 people. There are no opportunities for working it out in the system. We have tried to talk to Revenue Canada, and they would not budge. We had to go forward with a court challenge — it is the only way left to us — and in so doing self-sufficiency is defeated because of the costs involved.

Last year, 1,400 people contributed to that court fight, which is the only reason we have been able to fight it. Revenue Canada has done everything they could to tear us apart. They are harassing people in their homes, when they are practising their rights, in an attempt to tear this company apart, and they have not been successful.

The community must decide that we will fight together and put some of our own money into it. These people have used their own money, and that is a very difficult thing in the native community. The message our company has been sending out is that we will only do it if we are independent.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous dites que la démarche que nous avons adoptée pour communiquer avec les gens qui se disent être les chefs des collectivités n'est pas la bonne.

**M. Obonsawin:** Oui.

**Le sénateur Andreychuk:** Donc, selon vous il faut recommencer.

**M. Obonsawin:** Je n'ai jamais voté pour qui que ce soit au sein de la collectivité autochtone. J'habite dans une ville. Pour qui voterais-je? Je ne peux voter pour Phil Fontaine. Je n'ai jamais voté. Les organismes qui prétendent me représenter ne m'inspirent pas confiance. Ils font ce qu'ils peuvent pour obtenir de l'argent pour me servir. Je ne leur fais pas confiance. Le premier pas vers l'autodétermination est la confiance dans nos chefs, des chefs que nous avons aidés à choisir. Il n'y a rien de cela aujourd'hui.

**Le sénateur Gill:** Merci beaucoup de votre exposé. Cette situation est complexe. Il est difficile de la régler parce que beaucoup de choses se sont produites au cours des 200 ou 300 dernières années.

J'ai beaucoup aimé la façon dont vous avez commencé votre exposé. Vous avez dit que si nous voulons l'autonomie gouvernementale, nous devons parvenir à l'indépendance économique et ainsi de suite. Quand j'étais jeune, mon père n'a jamais rien accepté des Affaires indiennes et j'ai poursuivi cette tradition. Toutefois, j'ai décidé d'aller là où je pourrais prendre des décisions.

Vous pouvez nous dire ce que nous devrions faire, et je l'accepte. Toutefois, si nous voulons des changements dans les collectivités, il nous faut prendre des mesures dans les collectivités. Qu'est-ce que vous êtes prêts à faire à cet égard? Je crois en ce principe. Ce ne sont pas ceux qui ne connaissent pas les réalités des Indiens qui vont changer les choses. C'est au peuple lui-même de le faire. Que devons-nous faire pour effectuer des changements? Où devrions-nous être?

**M. Obonsawin:** J'ai déjà décrit mes activités. Nous avons plus de 600 personnes. Il n'est pas possible de régler le problème à l'intérieur du système. Nous avons essayé d'en parler aux représentants de Revenu Canada, mais ils étaient intraitables. Nous avons dû intenter une contestation judiciaire — c'est la seule possibilité qui nous reste — et en intentant la contestation, nous avons dû sacrifier l'indépendance économique en raison des dépenses encourues.

L'année dernière, 1 400 personnes ont contribué à cette contestation judiciaire, et si nous avons pu continuer cette lutte, c'est grâce à ces contributions. Les représentants de Revenu Canada ont tout fait pour nous diviser. Ils harcèlent les gens chez eux, quand ils se prévalent de leurs droits, afin de démolir cette entreprise, mais ils n'ont pas réussi.

La communauté doit décider de faire front commun et de consacrer notre propre argent à cette cause. Ces gens ont dépensé de leur propre argent, ce qui est très difficile pour une communauté autochtone. Notre entreprise a dit que nous n'allons pas le faire à moins d'être indépendants.



That is what I am doing in the community. What others do is up to them. We will fight it in the courts.

[Translation]

**Senator Gill:** I agree with the whole process. We must have a relative measure of independence in relation to the non-Aboriginal system, in relation to the government. What are you prepared to do to achieve this relative independence and self-sufficiency? You cannot go it alone. You need people like you who are convinced and who pursue the same philosophy. You cannot pray all by yourself out in the desert. What must we do with the group? What responsibilities must be adopted?

**Mr. Obonsawin:** We took on this responsibility a couple of years ago.

[English]

I was in disagreement with privatizing reserve lands. We were able to mount a campaign across Canada by getting the right information out to people. That was very effective. We did not need political representation. Those people went to their band councils but they had the right information for a change — not the propaganda from the department. They changed that. They blocked it. Now, you come back with another way of doing it.

I have worked within the system, as did my partner. Unless there is a policy change, you are beating your head against the wall. If there were a policy change, we could do more. I am looking for a message. If that message is there, we can be a lot more constructive. Until there is a policy change, I will do it through the courts and through getting information out there in our newsletter. We will mobilize people. We did it once and we will do it again. I am becoming more financially independent to do it. It is that simple: information, and power to the people.

**Senator Johnson:** This is following up on some of Senator Andreychuk's comments. You talk about removing Indian Affairs and establishing a ministry of state for First Nations relations. Who will run that ministry? Is this within the context of electing an aboriginal Parliament?

**Mr. Obonsawin:** No, this is at the federal level.

**Senator Johnson:** How will changing the name make a difference?

**Mr. Obonsawin:** It will not be a funding department. It will not hand out money on the one hand and then take it away. It will be separate. I said we needed a separate policy from administration. Right now, Indian Affairs does not separate policy. It pushes its policy by providing us with money. Let us get out of that relationship. Let us get true negotiations, with the federal government appointing a minister who has no funding authority but can negotiate. On our side, we will do our part.

Voilà ce que je fais dans la communauté. Quant aux activités des autres, c'est à eux de décider. Nous allons contester l'affaire devant les tribunaux.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je suis en accord avec tout le processus. Il s'agit d'avoir une indépendance relative par rapport au système non autochtone, par rapport au gouvernement. Pour atteindre cette indépendance relative et cette auto-suffisance, qu'est-ce que vous êtes prêt à faire? Vous ne pouvez pas être seul. Vous avez besoin de gens convaincus comme vous et qui pratiquent la même philosophie. Vous ne pouvez pas prier tout seul dans le désert. Que faut-il faire avec le groupe? Quelles responsabilités faut-il s'imposer?

**M. Obonsawin:** On a pris cette responsabilité il y a une couple d'années.

[Traduction]

Je me suis opposé à la privatisation des terres de réserve. Nous avons envoyé les bons renseignements aux gens, et de cette manière, nous avons pu organiser une campagne dans tout le pays. Elle a été très efficace. Nous n'avions pas besoin d'une représentation politique. Ces gens se sont adressés à leur conseil de bande mais pour une fois, ils avaient les bonnes informations, non la propagande du ministère. Ils ont fait des changements. Ils ont bloqué la privatisation. Maintenant vous revenez avec une autre façon de le faire.

J'ai déjà travaillé dans le système, et mon associé l'a fait également. Si les politiques ne changent pas, tous nos efforts sont vains. Si elle change, nous pourrions accomplir davantage de choses. Moi, je cherche un message. Si ce message est là, nous pouvons être beaucoup plus constructifs. Mais en attendant un changement de politique, je dois passer par les tribunaux et je dois distribuer les informations dans notre bulletin d'information. Nous allons mobiliser les gens. Nous l'avons déjà fait, et nous le ferons encore une fois. Sur le plan économique, je suis de plus en plus autonome, j'ai donc les moyens de le faire. C'est aussi simple que ça: l'information, et le pouvoir au peuple.

**Le sénateur Johnson:** Je voudrais faire suite à certaines observations du sénateur Andreychuk. Vous dites qu'il faut abolir le ministère des Affaires indiennes et établir un ministère d'État pour les relations avec les Premières nations. Qui va diriger ce ministère d'État? Ce ministère serait-il établi dans le cadre d'un Parlement autochtone élu?

**M. Obonsawin:** Non, il serait établi au niveau fédéral.

**Le sénateur Johnson:** Si on change le nom du ministère, comment est-ce que les choses vont changer?

**M. Obonsawin:** Ce ne sera pas un ministère qui distribue de l'argent. Il ne distribuera pas de l'argent d'une main en le reprenant de l'autre. Les fonctions seront séparées. J'ai dit qu'il nous faut séparer l'élaboration des politiques et l'administration. À l'heure actuelle, aux Affaires indiennes, l'élaboration des politiques n'est pas une fonction isolée. Le ministère cherche à répandre ses ces politiques en nous donnant de l'argent. Sortons de cette relation. Il nous faut de vraies négociations, et le gouvernement fédéral doit nommer un ministre qui n'a pas le

**Senator Johnson:** Will that work?

**Mr. Obonsawin:** It has been recommended before.

**Senator Johnson:** Yes, but we have had recommendations for decades.

**Mr. Obonsawin:** But the recommendations that will work are never heard.

**Senator Johnson:** Who did you say will lead this initiative?

**Mr. Obonsawin:** All those recommendations were put forward in reports made previously by parliamentary committees, and no one every listens to them. They are no different now than they were then. It will work just as well now as it would have then, but there was not the political will to do it.

You must admit that we are equals in Canada. You are not prepared to admit that.

**Senator Johnson:** In regard to your company, you mentioned many problems associated with the public's attitude toward native people. How is the training your company provides helping to change those attitudes and the aboriginal people themselves?

**Mr. Obonsawin:** Our main focus is the self-supporting network, the independence. The training we provide is to the board of directors of organizations and to the individuals who work within those organizations. The training that we provide is part of the services that Native Leasing Services provides. They are our employees and we provide those services as well as the provision of information, et cetera. The hardest one to change, as I said before, is that when you are poor, you do not see many alternatives. It is hard to get people to understand the alternatives and that the alternatives are within themselves. We do that all the time.

**Senator Adams:** Is the O.I. Group a 100 per cent native organization?

**Mr. Obonsawin:** The company is 100 per cent native-owned.

**Senator Adams:** You do not have any other companies or chartered companies with the partnership?

**Mr. Obonsawin:** There are three companies: Native Leasing Services, O.I. Employee Leasing Inc., and Obonsawin-Irwin Consulting. They are all native-owned. I am the owner.

**Senator Adams:** In the meantime, you are working with other reserves and people in the community across Canada. Can you tell me if your work is on behalf of natives only, or do you do it for the whole community?

**Mr. Obonsawin:** Approximately 95 per cent of our work is with native communities, and native leasing would be 90 per cent native services.

pouvoir de financer mais qui a mandat pour négocier. De notre côté, nous ferons notre part.

**Le sénateur Johnson:** Est-ce que ça va marcher?

**M. Obonsawin:** On l'a déjà recommandé.

**Le sénateur Johnson:** Oui, mais ça fait des décennies qu'on reçoit des recommandations.

**M. Obonsawin:** Mais on n'entend jamais parler des recommandations qui donnent des résultats.

**Le sénateur Johnson:** Qui prendra la tête de cette initiative, avez-vous dit?

**M. Obonsawin:** Toutes ces recommandations ont été proposées dans des rapports de comités parlementaires, mais personne n'y a donné suite. Elles ne sont pas différentes aujourd'hui de ce qu'elles étaient avant. Elles auraient donné les mêmes résultats que l'on recherchait, mais on n'avait pas auparavant la volonté politique qu'il fallait pour les mettre en oeuvre.

Vous devez admettre que nous sommes tous égaux au Canada. Vous n'êtes pas disposés à admettre cela.

**Le sénateur Johnson:** En ce qui concerne votre entreprise, vous avez mentionné les nombreux problèmes que pose l'attitude du public à l'égard des autochtones. Dans quelle mesure la formation qu'offre votre entreprise contribue-t-elle à modifier ces attitudes et à faire changer les autochtones eux-mêmes?

**M. Obonsawin:** Ce qui nous intéresse au premier chef, c'est le réseau d'autosuffisance, l'indépendance. Nous formons les conseils d'administration des entreprises ainsi que les personnes qui y travaillent. La formation que nous offrons s'inscrit dans les services que dispense Native Leasing Services. Ce sont nos employés, et nous fournissons ces services ainsi que des informations, et cetera. Ce qui a de plus difficile à changer, comme je l'ai dit plus tôt, c'est que lorsqu'on est pauvre, on n'entrevoit pas beaucoup de solutions. Il est difficile de faire comprendre ces solutions aux gens, et de leur faire comprendre que ces solutions résident en eux. C'est à cela que nous consacrons tout notre temps.

**Le sénateur Adams:** Le groupe O.I. est-il une entreprise autochtone à 100 p. 100?

**M. Obonsawin:** L'entreprise est propriété autochtone à 100 p. 100.

**Le sénateur Adams:** Vous n'avez pas d'autres entreprises ou d'entreprises à charte dans ce partenariat?

**M. Obonsawin:** Il y a trois entreprises: Native Leasing Services, O.I. Employee Leasing Inc., et Obonsawin-Irwin Consulting. Elles sont toutes de propriété d'autochtone. C'est moi le propriétaire.

**Le sénateur Adams:** En ce moment, vous travaillez avec d'autres réserves et avec des gens de toutes les régions du pays. Pouvez-vous me dire si vous travaillez exclusivement pour des autochtones, ou si vous travaillez avec l'ensemble de la société?

**M. Obonsawin:** Environ 95 p. 100 de notre travail se fait dans des collectivités autochtones, et 90 p. 100 des services de Native Leasing s'adressent à des autochtones.



**Senator Adams:** About 500 of you are 100 per cent native?

**Mr. Obonsawin:** Not all, maybe 90 per cent. They are not shareholders. I own the company. They are staff, but they contribute.

**Senator Adams:** You have approximately 600 reserves across Canada. You are talking about special seats in the House of Commons. You prefer natives to be elected to the House of Commons. I live in Nunavut and we have two members — one from the west and one from the east. There is one for Inuk and the Dene and the Western Arctic. I heard that in New Zealand and in Australia, they have seats in Parliament.

You should have a native representative in the House of Commons. That person should be a native from Ontario or from Manitoba. Government tends to allow only one seat for natives across Canada. Do you feel that that person should be elected from anyone who runs across Canada?

**Mr. Obonsawin:** I think Australia has more than that. In fact, sometimes they have the balance of power to get a minority government.

**Senator Adams:** How many are you looking for in terms of seats?

**Mr. Obonsawin:** That would be part of the details to be worked out. What is the point of looking at it if people will not agree with the policy? You must first agree to the policy and then you can look at what would be represented.

That is how government works. You do not define the details until you agree on the policy. Let us agree on the policy and then discuss the details.

**Senator Adams:** I want to have some idea from you as to how many native members of Parliament there should be.

**Mr. Obonsawin:** I could say "10" or "all" if I wanted to do so, but those are things that can be worked out.

**Senator St. Germain:** How do we deal with a situation where some of the bands, which I know very well, do not wish to come into a self-government situation and are basically not that displeased with the status quo?

Also, did I hear you say that joint ventures with the white community were really not a recommendation that you would make? I know of some very successful ones in British Columbia with some of the people who were involved with the *Delgamuukw* case.

**Mr. Obonsawin:** I have talked to some of those people and they state the same reasons that I have set out here today as to why they do not want to be part of self-government. They see it as a smoke-and-mirrors exercise. I say to them that we should talk about it seriously. At some point in time, native people need to decide whether they are in or out, and those decisions will be made, just as Quebec will be making those decisions. They are decisions that the community does not have the opportunity to

**Le sénateur Adams:** Environ 500 d'entre vous sont autochtones à 100 p. 100?

**M. Obonsawin:** Pas tous, peut-être 90 p. 100. Ce ne sont pas des actionnaires. C'est moi qui possède l'entreprise. Ils font partie de mon personnel, mais ils contribuent.

**Le sénateur Adams:** Il y a environ 600 réserves au Canada. Vous parlez de sièges qui leur seraient réservés à la Chambre des communes. Vous préférez que les autochtones soient élus à la Chambre des communes. Je vis au Nunavut où nous avons deux députés: un de l'Ouest et un de l'Est. L'un représente les Inuit, les Dénés et l'Arctique occidental. J'ai entendu dire qu'en Nouvelle-Zélande et en Australie, les autochtones ont des sièges réservés au Parlement.

Vous devriez avoir un représentant autochtone à la Chambre des communes. Et cette personne serait un autochtone de l'Ontario ou du Manitoba. Le gouvernement a tendance à ne réserver qu'un seul siège aux autochtones du Canada. Pensez-vous que cette personne devrait être élue à l'échelle pancanadienne?

**M. Obonsawin:** Je pense que l'Australie a plus que ça. En fait, les autochtones ont parfois là-bas la balance du pouvoir lorsqu'il y a un gouvernement minoritaire.

**Le sénateur Adams:** À combien de sièges songez-vous?

**M. Obonsawin:** Cela ferait partie des détails à régler. À quoi sert d'en parler si les gens n'acceptent pas cette politique? Il faut d'abord s'entendre sur la politique, après quoi on peut s'entendre sur la représentation.

C'est comme ça que l'on gouverne. On ne s'arrête pas aux détails tant qu'on ne s'est pas entendu sur la politique. Mettons-nous d'accord sur la politique, et discutons ensuite des détails.

**Le sénateur Adams:** Je veux que vous me donniez une idée du nombre de députés fédéraux autochtones qu'il devrait y avoir.

**M. Obonsawin:** Je pourrais dire 10 ou 100 si je le voulais, mais c'est le genre de chose que l'on peut négocier.

**Le sénateur St. Germain:** Qu'allons-nous faire de certaines bandes, que je connais très bien, qui ne veulent pas entendre parler de l'autonomie gouvernementale et qui sont essentiellement à l'aise avec le statu quo?

De même, avez-vous bien dit que vous ne recommandez pas les entreprises mixtes avec la collectivité blanche? J'en connais certaines qui ont très bien réussi en Colombie-Britannique, et c'était entre autres le cas de certaines personnes qui sont intervenues dans le dossier *Delgamuukw*.

**M. Obonsawin:** J'ai parlé à certaines de ces personnes, qui ont fait valoir les mêmes raisons que j'ai énoncées aujourd'hui pour ne pas adhérer à l'autonomie gouvernementale. C'est pour eux un simple trompe-l'oeil. Je leur dis qu'il faut en parler sérieusement. À un moment donné, les autochtones devront décider s'ils adhèrent à l'autonomie gouvernementale ou non, et ces décisions seront prises, tout comme le Québec va prendre des décisions semblables. Ce sont des décisions que les collectivités ne peuvent



make now. Allow that to happen and many of those bands will start talking seriously.

**Senator St. Germain:** With regard to the joint ventures, I will give you one example where some natives were really in trouble and they entered into a logging scenario. It has turned around to be a job-creation program. The contract they have drawn up will lead to self-sufficiency, and they control the company. They own 51 per cent of the company.

**Mr. Obonsawin:** I have seen many companies come and many companies go. We have been operating since 1981. Job creation has never been the way to go in terms of self-sufficiency.

There is too much emphasis on gathering strength from partnerships. Everything is partnerships now; partnerships with non-natives is the answer. That is no different from saying we cannot handle our own affairs when we started all this and we had a partnership with Indian affairs. I know the business. I have worked with these people. I sat on their boards with Trevor Eyton and others. Their bottom line is: How will it benefit us? As Mr. Pocklington said, give it all to the Indians, we will get it all back anyway. That is how partnerships will occur.

**Senator St. Germain:** I know people out west like Don Ryan, Elmer Derrick, and others, and believe me, they will own Pocklington as far as I am concerned because these guys are bright.

**Mr. Obonsawin:** More power to them; however, you are throwing the lions to the wolves when you talk about partnerships as the only answer. We must look at running our own business our own way. We must crawl before we can walk and walk before we can run. If native businesses are to develop, it will be through the businesses surviving on their own and then looking at some partnerships later down the road. I am seeing some of them go under now. That 51 per cent, after the government money is gone, becomes 51 per cent the other way. I am seeing it happen. Do not put all your eggs in one basket. I am sure that Mr. Ryan is very good at ensuring that control is maintained.

**Senator Mahovich:** The average age of a corporation is 40. We have heard from many witnesses. The Bank of Montreal has trained approximately 500 natives each year.

**Mr. Obonsawin:** Interns.

**Senator Mahovich:** Interns. They last for approximately two years, and then they go back to their communities. In a way, that helps you. Do you agree with that?

**Mr. Obonsawin:** The more people trained, the better. I certainly agree with that.

**Senator Mahovich:** What happens when no more money goes to the bands? I am not quite sure how much money they get, but all of a sudden we will stop giving them money. I believe there will be a powwow at your office.

pas prendre pour le moment. Mais permettez-leur de décider, et bon nombre de ces bandes vont commencer à en parler sérieusement.

**Le sénateur St. Germain:** Au sujet des entreprises mixtes, je vais vous donner l'exemple d'un cas où des autochtones étaient en réelle difficulté et ils se sont engagés dans une entreprise forestière. Ils en ont fait un véritable programme de création d'emplois. Le contrat qu'ils ont mis au point les conduira à l'autosuffisance, et ce sont eux qui contrôlent l'entreprise. Ils possèdent 51 p. 100 de l'entreprise.

**M. Obonsawin:** J'ai vu bien des entreprises naître et disparaître. Notre entreprise existe depuis 1981. La création d'emplois n'a jamais conduit à l'autosuffisance.

On accorde trop d'importance à la force qu'on tire des partenariats. On parle de partenariats partout aujourd'hui; les partenariats avec les non-autochtones, c'est la solution à tout. C'est comme dire que nous ne pouvons pas gérer nos propres affaires, comme lorsqu'on a établi ce partenariat avec les Affaires indiennes. Je connais le tabac. J'ai travaillé avec ces gens-là. J'ai siégé à leurs conseils d'administration avec Trevor Eyton et d'autres. Une seule chose les intéresse: combien est-ce que ça va nous rapporter? Comme M. Pocklington l'a dit, donnez tout aux Indiens, nous allons tout reprendre de toute façon. C'est comme ça que les partenariats naissent.

**Le sénateur St. Germain:** Je connais des gens dans l'Ouest comme Don Ryan, Elmer Derrick et d'autres, et croyez-moi, ce sont ces gars-là qui vont bouffer Pocklington parce qu'ils sont brillants.

**M. Obonsawin:** Tant mieux pour eux; cependant, vous jetez les lions aux loups lorsque vous dites que le partenariat est la seule solution. Nous devons apprendre à gérer nos entreprises à notre manière à nous. Il faut apprendre à ramper avant de marcher, et à marcher avant de courir. L'entrepreneuriat autochtone n'aura d'avenir que s'il y a des entreprises qui apprennent à survivre par leurs propres moyens, et qui plus tard envisageront des partenariats. Je vois certains de ces partenariats s'effondrer maintenant. Ce 50 p. 100, après que le gouvernement s'est retiré, ça devient 51 p. 100 de l'autre côté. Je vois ça arriver. Ne mettez pas tous vos oeufs dans le même panier. J'ai la certitude que M. Ryan saura parfaitement conserver son emprise.

**Le sénateur Mahovich:** L'âge moyen d'une entreprise est de 40 ans. Nous avons entendu un grand nombre de témoins. La Banque de Montréal a formé environ 500 autochtones par année.

**M. Obonsawin:** Il s'agit de stagiaires.

**Le sénateur Mahovich:** De stagiaires. Ils sont en stage pendant environ deux ans, après quoi ils rentrent dans leur collectivité. D'une manière, ça vous aide. En convenez-vous?

**M. Obonsawin:** Plus on forme de gens, mieux c'est. J'en conviens absolument.

**Le sénateur Mahovich:** Qu'est-ce qui arrive quand on ne donne plus d'argent à une bande. Je ne suis pas sûr du montant d'argent qu'elles reçoivent, mais tout à coup, on va cesser de leur donner de l'argent. J'imagine qu'il va y avoir tout un pow-wow à votre bureau.

**Mr. Obonsawin:** We have many powwows.

**Senator Mahovlich:** There will be one in front of these buildings.

**Mr. Obonsawin:** I hope I did not create the impression about stopping the giving of money. I said that you must put a process in place really works toward developing self-sufficiency.

**Senator Mahovlich:** How will you develop a process? If they have been given money all their lives, there is no other process.

**Mr. Obonsawin:** That is the challenge. They must change the basic premise in terms of how that money is provided and who has what responsibility. That is really the challenge. It is not an easy thing to do, but it needs to happen. If you stop giving money, what will happen is that you will be hitting the press overseas with the story of Indians in poverty. You will not be able to do that. Both sides are caught in a bind. Let us look realistically at how to get out of the bind.

**Senator Mahovlich:** How do you look upon me? I was born in Canada, I am Canadian, and my parents are from the same place as your wife. How does a native person look at me? It was not my idea to come here. I was born here.

**The Chairman:** The fact is, you are here and we accept you.

**Senator Mahovlich:** You must.

**The Chairman:** No choice.

**Senator Mahovlich:** What will you do with me if I do not cooperate?

**Mr. Obonsawin:** I am not as worried about you as I am about my wife.

**Senator Mahovlich:** You and me both.

**The Chairman:** Mr. Obonsawin, we will need to find some way of fitting you in to become a participant of the round table with the senators and, if there are concrete recommendations put forward by public hearings such as this, we would like to go into those areas in some depth before we conclude our work and make our recommendations.

We wish to invite you to become a permanent participant of that round table on governance. Your expertise and the way that you have outlined your presentation probably will also touch the leaders in such a way that they will need to think twice before they start coming up with concrete recommendations for the way in which they wish to work out the so-called partnership arrangements. If you would be kind enough to help us at that round table, you are very much welcome.

Before I wrap up, I have one question that I would like to answer now and another question that I would like you to think about and come back to us on later.

The one question I will put to you now involves what this committee has heard so far from the witnesses, especially from the treaty people that are administering the treaty. Before anything else happens in terms of self-government or land claim negotiations, they wish to give a clear message to the authorities,

**M. Obonsawin:** On a beaucoup de pow-wow chez nous.

**Le sénateur Mahovlich:** Celui-là aura lieu devant notre immeuble.

**M. Obonsawin:** J'espère ne pas vous avoir donné l'impression qu'il fallait cesser de donner de l'argent. J'ai dit que vous devez mettre en place un processus qui permettra d'atteindre une autosuffisance authentique.

**Le sénateur Mahovlich:** Comment allez-vous mettre au point ce processus? Si les bandes ont reçu de l'argent toute leur vie, elles ne connaissent pas d'autre processus.

**M. Obonsawin:** Tout le défi est là. Il faut changer la base à partir de laquelle on donne de l'argent et déterminer la responsabilité de chacun. C'est ça, le défi. Ce ne sera pas facile à faire, mais il faut que ça se fasse. Si vous cessez de donner de l'argent, la presse étrangère va se mettre à vous attaquer dans ses reportages sur la pauvreté des Indiens. Vous ne pourrez pas faire ça. Les deux parties sont coincées ici. Tâchons de voir avec réalisme comment on peut se décoinçer.

**Le sénateur Mahovlich:** Comment me voyez-vous? Je suis né au Canada, je suis Canadien, et mes parents sont du même endroit que votre femme. Comment est-ce qu'un autochtone me voit? Ce n'est pas moi qui ai voulu venir ici. Je suis né ici.

**Le président:** Le fait est que vous êtes ici et que nous vous acceptons.

**Le sénateur Mahovlich:** Vous y êtes obligés.

**Le président:** On n'a pas le choix.

**Le sénateur Mahovlich:** Qu'allez-vous faire de moi si je ne coopère pas?

**M. Obonsawin:** Je m'inquiète moins à votre sujet qu'au sujet de ma femme.

**Le sénateur Mahovlich:** Vous et moi, tous les deux.

**Le président:** Monsieur Obonsawin, il nous faudra trouver le moyen de vous inviter à la table ronde que nous tiendrons avec les sénateurs et, si des audiences publiques comme celle-ci débouchent sur des recommandations concrètes, nous aimerions les examiner en profondeur avant de conclure notre travail et de faire nos recommandations.

Nous aimerions vous inviter à cette table ronde sur la fonction gouvernementale à titre de participant permanent. Votre compétence et vos propos vont probablement toucher également les dirigeants autochtones et les obliger à y réfléchir à deux fois avant de proposer des recommandations concrètes pour ce qu'on appelle les accords de partenariat. Si vous aviez l'obligeance d'accepter cette place à la table ronde, vous y seriez fort bienvenu.

Avant de conclure, j'ai une question à laquelle je voudrais une réponse maintenant et une autre question à laquelle vous pourrez réfléchir et me donner réponse plus tard.

La question que je vais vous poser maintenant s'inspire des témoignages que notre comité a entendus, particulièrement, des administrateurs des traités. Avant que quoi que ce soit de nouveau se fasse au niveau de l'autonomie gouvernementale ou des négociations territoriales, ces gens tiennent à faire savoir



to Canada, that they wish to base the beginning of their discussion of finding the solution on a treaty that was signed many years ago. They feel that way because the treaty has never been implemented. That mechanism that was to be implemented through pieces of legislation by the Department of Indian Affairs has not been accomplished. For that reason, they would like to use a treaty as a base.

On one hand, you really have no problem with that, I assume.

**Mr. Obonsawin:** Treaties were negotiated with nations.

**The Chairman:** Again, that is based on the fact that if the trust of the government or the system is changed to accommodate us, and even if it is necessary for the Government of Canada to create another department such as a ministry of state, that would deal with the initiative without eliminating the Department of Indian Affairs, as a start.

In my opinion, if you begin by eliminating the Department of Indian Affairs, you will alarm the system too greatly. We need to create another department to deal with the new initiatives without being bogged down with all the administrative responsibilities.

Would you be in agreement with that type of approach?

**Mr. Obonsawin:** Yes.

**The Chairman:** Thank you. How do we move in the direction of mobilizing our people? This country is vast. There are aboriginal populations all over the country. My own people, the Inuit, live in the Arctic, and that issue is easier to address. They live within a defined territory. At this point, they happen to be in the majority in that territory and they are opting for public government. That is okay for now but, later on, we will have something to worry about. They are not there yet.

Regarding treaty Indians, there are pockets of land that belong to them. Some of those pockets of land have been violated through various actions by the private sector, by third parties, by governments. Those problems need to be rectified.

We need to harness the energy of all the aboriginal people across the country. You mentioned that you do not appreciate the present representation by native groups because you feel that you are not being represented; that your specific interests are not being represented. The people themselves are not being clearly represented perhaps because they are fragmented and scattered all over the place.

In order to bring them together, someone must start talking about establishing an aboriginal political party. It may not materialize. It may materialize into an assembly of some form. Do you agree that this idea must be picked up by an individual who has an interest and who wants to move forward and who can harness the people to follow him or her? Would you agree to that?

**Mr. Obonsawin:** I have heard that argument and I have seen some attempts at doing it.

**The Chairman:** I am testing you out to see where you are.

clairement aux autorités, c'est-à-dire au Canada, que la base des discussions doit être fondée sur les traités qui ont été signés il y a de nombreuses années. C'est ce qu'ils disent parce que les traités n'ont jamais été vraiment mis en oeuvre. Ce mécanisme, qui devait être mis en oeuvre par le ministère des Affaires indiennes par voie législative, n'a jamais été créé. Pour cette raison, ils voudraient que les traités constituent la base des pourparlers.

D'un côté, j'imagine que vous n'avez rien à redire à cela.

**M. Obonsawin:** Les traités ont été négociés avec les nations.

**Le président:** Encore là, cela tient au fait que si le mécanisme ou le système sont modifiés pour servir nos fins, et même si le gouvernement du Canada doit créer pour cela un autre ministère comme un ministère d'État par exemple, on pourrait aller de l'avant avec cette initiative sans éliminer le ministère des Affaires indiennes au départ.

À mon avis, commencer par la suppression du ministère des Affaires indiennes est susceptible de provoquer une véritable panique. Il faut créer un nouveau ministère chargé des nouvelles initiatives sans le boulet des anciennes responsabilités administratives.

Ce type d'approche vous agréerait-il?

**M. Obonsawin:** Oui.

**Le président:** Merci. Comment mobiliser nos gens? Le pays est vaste. Les autochtones sont disséminés aux quatre coins du pays. Mon propre peuple, les Inuit, vivent dans l'Arctique et le problème est plus facile à résoudre. Ils habitent un territoire défini. Ils sont la majorité dans ce territoire et ils sont pour une forme de gouvernement public. Pour le moment cela ne pose pas de problème mais il se peut qu'avec le temps cela change. Ils n'en sont pas encore là.

Pour ce qui est des Indiens inscrits, ils sont propriétaires de poches territoriales. Le secteur privé, des tiers, les gouvernements n'ont pas toujours respecté l'intégrité de ces territoires. Il faut y remédier.

Il nous faut canaliser l'énergie de tous les autochtones. Vous avez dit ne pas apprécier la représentation actuelle des groupes autochtones car vous estimez en être exclus; vous estimez que vos intérêts particuliers ne sont pas représentés. Il y a peut-être un manque de représentation claire de tous les autres autochtones car ils sont éparpillés un peu partout.

Pour les rassembler, il est peut-être nécessaire de réfléchir à la création d'un parti politique autochtone. Cela ne se fera peut-être pas. Cela se fera peut-être sous la forme d'une assemblée ou d'autre chose. Pensez-vous que c'est une idée qui devrait être prise en charge par une personne intéressée et désireuse de faire avancer les choses et susceptible d'entraîner avec elle tous les autochtones? Vous seriez d'accord?

**M. Obonsawin:** C'est une idée dont j'ai entendu parler et quelques tentatives ont été faites.

**Le président:** J'aimerais connaître votre point de vue.



**Mr. Obonsawin:** At this point in time, no, I am not necessarily in agreement. I am not ruling it out, but I am not necessarily agreeing. We need to get some broad agreements. We can look at the various methods of doing that later; that may be one of them.

**The Chairman:** You are not really clear in your own mind in terms of how to bring the people together under one umbrella?

**Mr. Obonsawin:** I refer to the nations such as the Cree nation, the Ojibway nation.

**The Chairman:** That needs to be worked on. You have answered my questions.

Thank you, Mr. Obonsawin. We appreciate your interest in being here. Your presentation was most enlightening.

We will now welcome representatives of the Aboriginal Women's Council.

**Ms Leonie Rivers, Acting Administrator, Aboriginal Women's Council:** We thank the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in their special study respecting aboriginal governance, for this opportunity to present the views of the Aboriginal Women's Council in respect to the evolution of aboriginal governance in British Columbia.

I am the acting administrator for the Aboriginal Women's Council, and I am Manager of Aboriginal Relations for the BCR group of companies. I am Gitksan by birth and maintain acquired rights by marriage in the Squamish Nation in which I have been an active member for 23 years.

With me is Lynne Widdows of the Sko'mish Women, Youth and Children, a new member group of the Aboriginal Women's Council. Lynne was born in Vancouver and is a member of the Squamish Nation by birth.

On behalf of the Aboriginal Women's Council, we acknowledge the B.C. Ministry of Women's Equality for their contribution in making this presentation possible.

In order for the Senate committee to have an appreciation of the Aboriginal Women's Council's approach, "Taking Our Place," in aboriginal governance, I will now provide you with a brief overview.

The Aboriginal Women's Council is a provincial organization with several years of experience in addressing the rights, needs and advocacy of aboriginal women in B.C. The council works in cooperation with its 10 member groups regionally located throughout B.C. Our membership reflects the concerns of aboriginal women residing on and off reserves and in urban areas.

The Aboriginal Women's Council also aligns itself with the National Women's Association of Canada by its senior member, the B.C. Native Women's Society.

More recently, the Aboriginal Women's Council, through partnership and support from the Federal Status of Women's Directorate in Vancouver, completed a survey of aboriginal

**M. Obonsawin:** Pour le moment cette idée ne me semble pas forcément la bonne. Je ne la rejette pas mais elle ne m'agréé pas forcément. Il faut commencer par un cadre d'ententes générales. La méthodologie, nous y réfléchirons plus tard et c'est peut-être une des solutions.

**Le président:** Vous n'avez pas vraiment réfléchi à la manière de regrouper tous les autochtones sous un même toit?

**M. Obonsawin:** Quand je parle de nations, je pense à la nation crie, à la nation Ojibway.

**Le président:** Il y a encore du travail à faire. Vous avez répondu à mes questions.

Merci, monsieur Obonsawin. Nous vous remercions d'être venus. Votre témoignage a été des plus instructifs.

Nous souhaitons maintenant la bienvenue aux représentantes de l'Aboriginal Women's Council.

**Mme Leonie Rivers, administratrice intérimaire, Aboriginal Women's Council:** Nous tenons à remercier le comité sénatorial permanent des peuples autochtones à qui a été confié l'étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone de l'occasion qui nous est offerte de lui présenter les vues de l'Aboriginal Women's Council sur l'évolution de la fonction gouvernementale autochtone en Colombie-Britannique.

Je suis l'administratrice intérimaire de l'Aboriginal Women's Council et la gestionnaire des relations avec les autochtones pour le BCR Group of Companies. Je suis Gitksane de naissance et je possède des droits acquis par le mariage dans la nation squamish dont je suis un membre actif depuis 23 ans.

Je suis accompagnée de Lynne Widdows de Sko'mish Women, Youth and Children, un nouveau groupe membre de l'Aboriginal Women's Council. Lynne est née à Vancouver et est membre de la nation squamish de naissance.

Au nom de l'Aboriginal Women's Council, nous aimerions remercier le ministère de l'Égalité des femmes de la Colombie-Britannique de sa contribution à notre exposé.

Pour que le comité sénatorial puisse se faire une meilleure idée de l'approche de la fonction gouvernementale préconisée par l'Aboriginal Women's Council, «Prendre notre place», je vais maintenant vous en présenter un bref aperçu.

L'Aboriginal Women's Council est une organisation provinciale qui s'intéresse depuis plusieurs années aux droits, aux besoins et à la défense des femmes autochtones de la Colombie-Britannique. L'Aboriginal Women's Council travaille en collaboration avec ses 10 groupes membres répartis dans différentes régions de la Colombie-Britannique. Notre composition reflète les préoccupations des femmes autochtones vivant à l'intérieur et à l'extérieur des réserves et en milieux urbains.

L'Aboriginal Women's Council s'aligne également sur la National Women's Association of Canada grâce à la représentation au sein de cette association de son principal membre, la BC Native Women's Society.

Plus récemment, l'Aboriginal Women's Council a effectué, en collaboration et avec l'aide de la direction générale de Condition féminine Canada à Vancouver, un sondage auprès des femmes

women residing in British Columbia regarding aboriginal women in self-government. The results of this survey form part of the basis of this presentation. Key points and recommendations from the survey as expressed by aboriginal women are reflected in this presentation.

The main focus of this submission is to ensure that B.C.'s aboriginal women's perspectives form part of the implementation of new relationships with aboriginal peoples in practical and meaningful ways through the self-government process. It is imperative that any introduction of a process for implementing self-government includes and recognizes the roles that aboriginal women have traditionally played and will play in self-governance. It is equally imperative that adequate resources and financing are targeted to aboriginal women to develop the capacity and representation to ensure active participation in self-government, regardless of residency.

Regarding B.C.'s social landscape, the social, political and economic environment in British Columbia provides many obstacles for aboriginal people in general and for aboriginal women specifically. This includes attitudes by the general public, First Nations and aboriginal organizations towards aboriginal women on and off reserves.

The people of British Columbia view urban aboriginal peoples, including women, somewhat differently from how they see the general aboriginal population. Two issues stand well apart from the rest — racism and discrimination. Alcohol and drug abuse among urban aboriginal women is a close third, followed consecutively by unemployment, poverty, difficulties of integration into mainstream society, and assimilation.

In British Columbia, the land claims process and treaty negotiations are in the news on a daily basis; however, it is important to note the relative insignificance attributed to land claims and treaty process settlements as they pertain to urban aboriginal women. Only a small percentage of the public mention this issue compared to those who mention it within the context of the entire population.

The needs and aspirations of aboriginal women as related to home and family life, education, training and lack of start-up equity for economic development, are issues identified by aboriginal women.

There are other issues to be considered. We need to review issues like awareness, attitudes, employment equity, financial needs, healing, and current government relationships to appreciate impacts on aboriginal women.

British Columbia's public is only somewhat informed about issues and events dealing with aboriginal women. Many are not particularly knowledgeable about aboriginal women's issues in a specific context, with the exception of the media making reference

autochtones de la Colombie-Britannique sur leur rôle dans l'autonomie gouvernementale. Les résultats de cette enquête nous ont aidés à préparer cet exposé qui vous donne un aperçu des principaux points soulevés et des recommandations faites par les femmes autochtones.

Nous tenons principalement à nous assurer que le point de vue des femmes autochtones de la Colombie-Britannique entrera véritablement en ligne de compte au moment de la définition de nouvelles relations avec les peuples autochtones sous la forme d'une autonomie gouvernementale. Il est essentiel que tout processus de mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale reconnaisse le rôle que les femmes autochtones ont traditionnellement joué et continueront à jouer dans l'autonomie gouvernementale. Il est tout aussi essentiel que des ressources et un financement adéquats soient mis à la disposition des autochtones pour leur permettre de développer leurs capacités et leur assurer une participation active à l'autonomie gouvernementale peu importe leur lieu de résidence.

Pour ce qui est du portrait social de la Colombie-Britannique, l'environnement social, politique et économique de la Colombie-Britannique comporte de nombreux obstacles pour les autochtones en général et les femmes autochtones en particulier. Un de ces obstacles est l'attitude du public, des Premières nations et des organisations autochtones face aux femmes autochtones vivant à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves.

Le public de la Colombie-Britannique considère les autochtones vivant en milieu urbain, y compris les femmes, d'une manière légèrement différente de la population autochtone en général. Deux questions ressortent surtout: le racisme et la discrimination. L'abus d'alcool et de drogue par les femmes autochtones vivant en milieu urbain suit de près, en troisième place, devant le chômage, la pauvreté, les difficultés d'intégration à la société et l'assimilation.

En Colombie-Britannique, il est tous les jours question dans la presse ou sur les ondes des revendications territoriales et de la négociation des traités. Toutefois, il est important de signaler l'insignifiance relative du règlement des revendications territoriales ou de la négociation de traités en ce qui concerne les femmes autochtones vivant en milieu urbain, un petit pourcentage du public seulement ayant mentionné cette question comparativement à un pourcentage plus élevé pour l'ensemble de la population.

Les besoins et les aspirations des femmes autochtones concernant la vie familiale, l'éducation, la formation et l'absence de fonds de démarrage pour le développement économique figurent parmi les questions identifiées par les femmes autochtones.

Il y a d'autres questions à considérer. Des questions comme la sensibilisation, les attitudes, l'équité en matière d'emploi, les besoins financiers, la guérison et les relations actuelles avec le gouvernement méritent qu'on s'y arrête.

Le public de la Colombie-Britannique n'est pas tellement au courant des questions relatives aux femmes autochtones. Bien des gens ne sont pas particulièrement bien renseignés sur les questions qui intéressent les femmes autochtones dans un contexte



to the Nisga'a land claim, residential schooling, the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, or the RCAP report, and the Supreme Court's *Delgamuukw* decision on aboriginal title. Each of these issues has an impact on aboriginal women regarding rights and current standards of living.

Aboriginal women have individual rights that can be considered in most cases to be portable rights. These rights need to be defined in consultation with aboriginal women and protected in the self-government policies which the First Nations and urban First Nations are struggling with in their limited capacity in the implementation and recognition of such rights.

In many government-published reports and surveys, it is evident that no real consensus exists among the public or First Nations' populations as to aboriginal self-government or rights of aboriginal peoples, including the rights of aboriginal women to govern themselves or participate in meaningful and active ways.

Concurrently, it appears that an alarming number of aboriginal women are only somewhat informed about issues that affect them — past and current legislation, government commissions regarding many issues that impact on their current and future rights, and the ability to participate in self-government processes. This situation is even more alarming in respect of young aboriginal women who are coming into their childbearing years or are in the pursuit of education or their perception of their role in self-government. This predicament flies in the face of the aboriginal organizations in British Columbia that, similar to First Nations, have participated in the numbers game in order to secure administrative dollars while claiming to provide programs, services, consultations and representation of off-reserve or urban aboriginal women and their children.

The Indian Act, Bill C-31, the proposed Bill C-49, the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, "Gathering Strength," the Supreme Court decisions in *Guérin*, *Sparrow* and *Delgamuukw*, to name but a few, are areas where aboriginal women, old and young, on or off reserve, have limited knowledge and limited access to information. However, the significance of these documents, judgments and initiatives will shape and impact the daily lives of aboriginal women and their children for the next several generations. In this decade, with technological advances and sophisticated communication devices, why are many aboriginal women so ill-informed? Is it because of a lack of consultation or communication, or because of low literacy levels, poor education and information, apathy, or a lack of funding, or is it viewed as knowledge and power and control over issues First Nation governments only need to know and will address?

Whatever the case may be, it is evident that, unless aboriginal women are properly educated, consulted and involved, they may

particulier, exception faite des allusions des médias à la revendication territoriale des Nishgas, aux écoles résidentielles, au rapport de la Commission sur les peuples autochtones et à la décision de la Cour suprême dans l'affaire *Delgamuukw* au sujet des droits ancestraux. Chacune de ces questions à une incidence sur les droits et sur le niveau de vie des femmes autochtones.

Les femmes autochtones ont des droits individuels qui peuvent être considérés dans la plupart des cas comme des droits transférables. Ces droits doivent être définis en collaboration avec les femmes autochtones et protégés par les politiques d'autonomie gouvernementale qui posent un problème aux Premières nations et aux Premières nations urbaines étant donné leur capacité limitée d'exercer et de faire reconnaître de tels droits.

Il ressort d'un grand nombre de rapports publiés par le gouvernement et d'enquêtes qu'il n'y a pas vraiment de consensus au sein du public ou des Premières nations qu'à l'autonomie gouvernementale autochtone ou aux droits des peuples autochtones, y compris le droit des femmes autochtones de se gouverner elles-mêmes ou d'être des participantes à part entière et actives.

Simultanément, il semble qu'un nombre alarmant de femmes autochtones soient mal informées des droits ancestraux et actuels et des travaux des commissions gouvernementales concernant les nombreuses questions qui influent sur leurs droits actuels et futurs et leur capacité de participer au processus d'autonomie gouvernementale. La situation est encore plus alarmante dans le cas des jeunes femmes autochtones qui arrivent à l'âge de procréer et qui cherchent à s'inscrire ou à définir leur rôle dans l'autonomie gouvernementale. Cette situation est d'autant plus fâcheuse que les organisations autochtones de la Colombie-Britannique ont, comme les Premières nations, joué avec les chiffres pour aller chercher de l'argent tout en prétendant offrir des programmes, des services, des consultations ou une représentation aux femmes autochtones vivant à l'extérieur des réserves ou en milieu urbain et à leurs enfants.

La Loi sur les Indiens, le projet de loi C-31, le projet de loi C-49, le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, Rassembler nos forces, les décisions de la Cour suprême dans les affaires *Guérin*, *Sparrow* et *Delgamuukw*, ne sont que quelques exemples de cas où les femmes autochtones, vieilles et jeunes, vivant à l'intérieur ou à l'extérieur d'une réserve, ont des connaissances limitées ou un accès limité à l'information. Cependant, l'importance de ces documents, jugements ou initiatives façonnera la vie de tous les jours des femmes autochtones et leurs enfants pendant plusieurs générations. En cette décennie de progrès technologiques et de dispositifs de communication de haute technicité, comment se fait-il que tant de femmes autochtones soient si mal informées? Est-ce dû à un manque de consultation, de communication, de scolarisation, d'éducation ou d'information, à l'apathie ou à un manque de fonds, ou faut-il y voir un désir de contrôle sur des questions sur lesquelles seuls les gouvernements des Premières nations peuvent se pencher?

Peu importe la raison, il est évident que les femmes autochtones ne pourront pas vraiment participer aux négociations au sujet de



not be able to participate in self-government negotiations or arrangements in meaningful ways.

The attitudes of the public towards aboriginal self-government provide a paradox of views. These attitudes reveal a mix of wanting to give aboriginal people, including aboriginal women, greater control over their own future, yet combined with a lingering sense of paternalism, that government should retain some responsibility for making sure that everything works out for aboriginal peoples. The majority of the B.C. general public believes that aboriginal women are fully capable of governing themselves if given the opportunity to equally participate in the decision-making processes currently allocated to their male counterparts.

Within the private and public sectors, First Nation and aboriginal organizations, the concepts of employment equity and pay equity are discussed and understood; however, in situations involving aboriginal women, especially in the middle or senior management positions, they are neither practised nor adhered to. It is very difficult to believe that, as we move into a new millennium, these archaic and prehistoric practices by the public and private sectors appear to continue in their treatment of aboriginal women in their employ.

The concept of paying aboriginal women the same wage as their non-native female or male counterparts or, in some aboriginal structures, the same as aboriginal males for the same work, needs to be put into practice. Equity issues will become more critical as aboriginal government agreements come into play.

Whether located on or off reserve, aboriginal women, especially those who are head of households or single parents, must deal with a variety of issues — childcare, parenting, housing, health care — on a day-to-day basis. In order for them to participate in self-government in a meaningful and active way, the lack of financial support for childcare subsidy is a key issue that must be addressed. Many aboriginal women currently in the workforce are on the poverty line and do not qualify for daycare subsidies. With the growing number of women residing off reserve, due to their search for employment, education or training, or for health or other reasons beyond their control, many single parents or heads of households find that adequate childcare subsidies are a real concern. For example, single income earners must pay for such basic needs as rent, utilities, childcare, transportation, incidentals, and from what little is left provide the family with a healthy diet. Many aboriginal women have to turn to community agencies, such as food banks and second-hand stores, or in some cases to family to obtain needed assistance to augment limited remaining resources.

Aboriginal women are becoming further marginalized in terms of socio-economic factors. These factors, combined with other factors, contribute to an increased level of stress and higher incidences of physical or mental ailments.

l'autonomie gouvernementale ni en profiter à moins d'avoir été adéquatement informées ou consultées.

Les attitudes du public face à l'autonomie gouvernementale sont paradoxales. Elles dénotent des vues contradictoires, dont la volonté d'assurer aux autochtones, y compris les femmes autochtones, une plus grande maîtrise de leur avenir, teintée d'un vieux sentiment de paternalisme, du désir de voir le gouvernement conserver la responsabilité de veiller à ce que tout fonctionne pour les peuples autochtones. La majorité des habitants de la Colombie-Britannique croient que les femmes autochtones seraient tout à fait capables de se gouverner elles-mêmes si elles avaient la chance de participer au processus de décisions au même titre que leurs homologues masculins.

Les notions d'équité en matière d'emploi et de parité salariale sont bien comprises au sein des secteurs privé et public et des organisations de Premières nations et autochtones, mais elles ne sont ni mises en pratique ni respectées dans le cas des femmes autochtones, surtout au niveau des cadres intermédiaires ou supérieurs. Il est très difficile de croire qu'à l'aube d'un nouveau millénaire des pratiques archaïques et préhistoriques continueront à caractériser l'emploi des femmes autochtones dans les secteurs public et privé.

Il faudrait que les travailleuses reçoivent le même salaire que leurs homologues non autochtones, hommes et femmes, ou, à l'intérieur de certaines structures autochtones, le même salaire que les hommes autochtones pour le même travail. Les questions d'équité gagneront en importance à mesure qu'entreront en jeu des ententes d'autonomie gouvernementale autochtone.

Qu'elles vivent à l'intérieur ou à l'extérieur d'une réserve, les femmes autochtones, surtout celles qui sont chefs de famille monoparentale, doivent faire face chaque jour à diverses questions comme la garde des enfants, leur rôle parental, le logement et les soins de santé. Pour que les femmes puissent participer de manière significative et active à l'autonomie gouvernementale, il faudra régler la question clé du manque de soutien financier pour les subventions pour la garde des enfants. Un grand nombre de femmes autochtones faisant actuellement partie de la population active vivent dans la pauvreté et n'ont pas droit aux subventions pour la garde des enfants. Vu le nombre croissant de femmes vivant hors-réserve en raison de leur quête d'emploi, d'éducation ou de formation, pour des raisons de santé ou d'autres raisons qui échappent à leur contrôle, pour bien des femmes qui sont parent seul ou chef de famille, des subventions adéquates pour la garde des enfants sont une véritable préoccupation. Par exemple, les personnes qui ont un revenu unique doivent pourvoir à leurs besoins fondamentaux, comme le loyer, les commodités, les soins aux enfants, le transport et les dépenses accessoires, et bien nourrir leur famille avec le peu d'argent qui reste. De nombreuses femmes autochtones se tourment vers des agences communautaires comme les banques alimentaires et les magasins d'articles usagers ou, dans certains cas, leur famille pour trouver l'aide dont elles ont besoin pour joindre les deux bouts.

Les femmes autochtones sont de plus en plus marginalisées en raison de facteurs socio-économiques. Ces facteurs, combinés à d'autres, contribuent à une augmentation des troubles physiques ou mentaux comme la dépression et les maladies.

Throughout the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples and its supporting documents there are comments that the concerns of aboriginal women are considered an integral part of its approach in every area of its mandate. One issue of importance was identified as "healing," with full inclusion of aboriginal women in all areas of aboriginal society. For many aboriginal people, "healing" is viewed as a necessary first step in rebuilding First Nations for harmony and equality. Significant policy issues from urban aboriginal women's perspectives need to be addressed. It is not clear how the RCAP findings on aboriginal women will be implemented.

Since the beginning of relations between aboriginal people and the Government of Canada and other non-aboriginal governments, band-based First Nations have dominated the government's financial resources. Today, documented government reports and surveys from British Columbia identify that over half of all aboriginal people live in cities or small towns in British Columbia and that this trend will continue in the new millennium. A significant percentage of off-reserve band members are aboriginal women with their children.

The federal Government of Canada, possibly through cabinet, must clearly address aboriginal women's issues with serious attention when addressing off-reserve or urban governance. On an annual basis, in order to justify band budgets and expenditures, a significant number of First Nations continue with the per capita-based membership count, which in turn perpetuates their dominance and control of government financial resources. The federal Government of Canada allows this practice to continue despite documented reports that recognize and affirm the existence of aboriginal women and their children residing off reserve in substandard conditions.

These current policies and practices have produced an imbalance for aboriginal women off reserve and in urban areas and have resulted in disproportionate levels of unemployment, substandard education, poverty, welfare, and economic hardship.

For many aboriginal women, the right to vote in band elections and referendums, and the right to participate fully in general or special band meetings is not consistently recognized and varies from First Nation to First Nation in B.C. This right to participate as a full band member legally registered on a band list creates a double-edged sword in being able to participate, discuss, or debate self-government issues. How does one learn about, discuss or debate self-government if one is excluded because of residency or gender? How does one participate or prepare to participate in a meaningful way to pursue the appropriate field of study if they are purposely excluded? The frustrating issues of consultation, awareness and participation confront aboriginal women daily.

La Commission royale sur les peuples autochtones dit à plusieurs endroits dans son rapport qu'elle considère les préoccupations des femmes autochtones comme partie intégrante de son approche de chaque question que son mandat englobe. Une question importante qui a été identifiée est celle de la guérison, avec la pleine inclusion des femmes autochtones dans tous les secteurs de la société autochtone. Bien des autochtones considèrent la guérison comme une première étape vers l'harmonie et l'égalité pour les Premières nations. Des questions de politique importantes du point de vue des femmes autochtones vivant en milieu urbain doivent être réglées. Il n'est pas clair comment les conclusions de la CRPA au sujet des femmes autochtones seront mises en oeuvre.

Depuis le début des relations entre les peuples autochtones et le gouvernement fédéral du Canada, ce sont les administrations de bandes surtout qui ont droit aux ressources financières du gouvernement. D'après des rapports gouvernementaux et des enquêtes menées en Colombie-Britannique, aujourd'hui, plus de la moitié de tous les autochtones vivent dans des villes et des petites agglomérations, et cette tendance se poursuivra au nouveau millénaire. Les femmes autochtones et les enfants représentent un pourcentage important des membres de bande qui vivent en dehors des réserves.

Le gouvernement fédéral du Canada, par l'entremise du Cabinet peut-être, doit de toute évidence se pencher sur les questions qui intéressent les femmes autochtones et examiner sérieusement la fonction gouvernementale en dehors des réserves ou en milieu urbain. Chaque année, pour justifier les budgets et les dépenses de bande, de nombreuses Premières nations continuent à utiliser une méthode de calcul de l'effectif par tête qui perpétue la dominance et le contrôle sur les ressources financières du gouvernement. Le gouvernement fédéral ferme les yeux sur cette pratique malgré l'existence de rapports gouvernementaux qui confirment le fait que les femmes autochtones et leurs enfants vivent hors des réserves dans des conditions inacceptables.

Les politiques et les pratiques actuelles ont créé pour les femmes autochtones vivant à l'extérieur des réserves et en milieu urbain un déséquilibre qui se solde par des niveaux d'emploi disproportionnés, une éducation inférieure à la norme, la pauvreté, l'aide sociale et des difficultés économiques.

Pour bien des femmes autochtones, le droit de voter aux élections de bande ou aux référendums ou de participer pleinement aux réunions générales ou spéciales des bandes varie d'une nation à l'autre en Colombie-Britannique. Le droit de participer en tant que membre à part entière de la bande et être légalement inscrite sur la liste des membres d'une bande constitue une arme à double tranchant pour qui veut participer ou discuter de questions d'autonomie gouvernementale. Comment se renseigner ou discuter de l'autonomie gouvernementale quand on est exclu en raison de son lieu de résidence ou de son sexe? Comment se préparer à participer d'une manière significative à l'étude d'une question quand on est exclu délibérément? Les femmes autochtones sont confrontées chaque jour aux questions frustrantes de la consultation, de la sensibilisation et de la participation.



Bill C-49, when enacted, will ratify and bring into effect the framework agreement on First Nation land management. This act will provide for the establishment of an alternative land management regime that will give the community of First Nations control over the lands and resources within their reserves. It will also give First Nations the power to enact laws respecting interests in licences in relation to First Nation land and respecting the development, conservation, protection, management, use, and possession of that land. The proposed enactment will provide for a community approval to enable First Nation members to vote on a proposed land code and an individual agreement between a First Nation and Canada. The community process is anticipated to be monitored by a verifier jointly appointed by the Minister of Indian Affairs and the First Nation. This act would have a major impact on First Nation members, including aboriginal women. Our particular concern would be with the obligation of the First Nation under the rules for the breakdown of marriage and dissolution of property and assets.

Adequate community consultation on this bill and ratification of it presently are slim to none in our community, even though it would have a major impact on aboriginal women.

According to clause 17(1) of Bill C-49, a consultation process is identified as part of the rules and procedures in cases of breakdown of marriage, respecting the use, occupation and possession of First Nation land and the division of interests in that land.

It is obvious that the intent of Bill C-49, the First Nations Land Management Act, may be of worth to First Nation governments; however, its implications for aboriginal women with respect to their land interests would indicate that aboriginal women are forgotten once again.

Disputes will arise relating to the establishment of these proposed general rules and procedures under this act. The question will be in reference to an independent arbitrator in accordance with the Framework Agreement, whether or not he or she will be able to deal with such disputes adequately, fairly and to the satisfaction of all aboriginal women affected.

Will this First Nations Land Management Act, once approved in a few days, move completely away from any provincial land jurisdiction and provincial regulations that currently protect aboriginal women, such as the Divorce Act, the various family and provincial maintenance acts, and the Canadian Human Rights Act?

If I may, I will now indicate what we consider could be the approaches to self-government for aboriginal women:

Design creative and innovative programs to address the social issues of First Nations with an emphasis on aboriginal women.

Implement training programs to address the needs of aboriginal women in the workforce.

Le projet de loi C-49 prévoit la ratification et la mise en oeuvre de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations. Il prévoit la mise en place d'un nouveau régime de gestion des terres qui confie aux Premières nations la gestion de leurs terres et de leurs ressources dans les limites de leurs réserves. De plus, il confère aux Premières nations le pouvoir de prendre des textes législatifs concernant les intérêts et les permis relatifs à leurs terres et à la mise en valeur, la conservation, la protection, la gestion, l'utilisation et la possession de celles-ci. Le texte prévoit l'instauration d'un mécanisme de consultation populaire qui permet aux membres de la Première nation de voter sur un projet de code foncier et sur l'accord spécifique de la Première nation. Un vérificateur, nommé conjointement par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Première nation, est chargé de la surveillance de la consultation populaire. Cette mesure législative aurait une incidence d'importance majeure sur les membres de la Première nation, y compris les femmes. L'obligation de la Première nation pour ce qui est des règles applicables en cas d'échec du mariage et du partage des terres et des biens revêt une importance particulière.

Il n'y a encore eu ni consultation ni ratification de cette loi dans notre communauté, même si elle doit avoir une incidence sur les femmes autochtones.

D'après le paragraphe 17(1) du projet de loi C-49, un processus de consultation fait partie des règles de procédure en cas d'échec du mariage, en matière soit d'utilisation, d'occupation ou de possession des terres de la Première nation, soit de partage des intérêts sur celles-ci.

Il est évident que le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations, présente un intérêt pour les gouvernements des Premières nations, mais on a laissé de côté une fois de plus le sort des femmes autochtones et les répercussions de cette loi sur leurs intérêts sur ces terres.

L'établissement des règles générales proposées dans le cas de cette loi donnera lieu à des différends. La question qui se pose est la suivante: un arbitre indépendant nommé conformément à l'Accord-cadre pourra-t-il régler de tels différends adéquatement, équitablement et à la satisfaction de toutes les femmes autochtones touchées?

Lorsqu'elle aura été approuvée, la Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations s'éloignera-t-elle complètement en quelques jours des textes réglementaires provinciaux qui protègent actuellement les femmes autochtones comme la Loi sur le divorce, la Loi sur la famille, la Loi sur l'obligation alimentaire et la Loi sur les droits de la personne?

Si vous me le permettez, je vais vous donner un aperçu des approches de l'autonomie gouvernementale pour les femmes autochtones:

Concevoir des programmes novateurs pour aborder les questions sociales qui touchent les Premières nations en mettant l'accent sur les femmes autochtones.

Mettre en oeuvre des programmes de formation pour répondre aux besoins des travailleuses autochtones.



Provide increased subsidies to aboriginal women so that they can return to the workforce, whether it is for educational training, counselling, healing sessions, personal development, on-the-job work experience or child care.

Set a policy to utilize existing social programs' financial resources to create regional aboriginal women's centres to deliver such programs by aboriginal women themselves.

Appoint aboriginal women to the Senate of Canada to assist in law making.

Appoint additional aboriginal women to decision-making senior positions to ensure gender equity issues and employment equity policies are implemented.

Include in the Public Service of Canada federal initiatives to interest professional aboriginal women to seek out opportunities, and target aboriginal women for succession planning.

Provide women's programs with curricula and resources to address aboriginal women's interests and aspirations to succeed.

Let me discuss some basic principles for self-government for aboriginal women. We should approach government arrangements through protocol, and cooperative and tripartite agreements. This could be a positive approach acceptable to aboriginal women in B.C.

Key comparisons can be drawn from past experience; for example, there was the 1996 signing of the first tripartite agreement on urban and off-reserve self-government negotiations and the implementation of self-government agreements in British Columbia. This tripartite agreement was between the Province of British Columbia, represented by the Ministry of Aboriginal Affairs, the Government of Canada, represented by the federal interlocutor for Métis and non-status Indians, and the Presidents' Council, provincially based organizations.

This process was severely underfunded by both levels of government right from the start until its demise. There were insufficient financial resources to ensure that consultation occurred between the member organizations; the organizations' resources were so extremely limited that they often affected the goodwill of each of the organizations to piggy-back on other meeting formats.

Despite the organizations' commitment to the process of working together while respecting different mandates, the process failed terribly and created a rift within the provincial groups in B.C. that still affects the ability of the groups to work together on common issues. This failure can be directly attributed to the poor introduction and the rollout of the new relationship to the stakeholders in B.C. Despite the terms of the tripartite agreement to evaluate and negotiate, areas of the agreement processes were not working. Both levels of government, after approximately one year of silence, withdrew from the tripartite process, leaving in its

Offrir des subventions plus élevées aux femmes autochtones pour leur permettre de réintégrer le marché du travail, que ce soit pour la formation scolaire, le counselling, des séances de guérison, le développement personnel, la formation en cours d'emploi ou la garde des enfants.

Avoir pour politique d'utiliser les ressources financières des programmes sociaux existants pour créer à l'intention des femmes autochtones des centres régionaux où de tels programmes leur seraient offerts par des femmes autochtones.

Nommer des femmes autochtones au Sénat du Canada pour aider à l'établissement de lois.

Nommer plus de femmes autochtones à des postes supérieurs de décideur pour assurer la mise en oeuvre de politiques d'égalité des sexes et d'équité en matière d'emploi.

Inclure à la fonction publique du Canada des initiatives fédérales pour inciter les professionnelles autochtones à saisir les occasions qui s'offrent et viser les femmes autochtones pour la planification de la relève.

Offrir des programmes de promotion de la femme dotés des services et ressources nécessaires pour répondre aux intérêts et aux aspirations des femmes autochtones.

J'aimerais maintenant vous parler des principes de base de l'autonomie gouvernementale pour les femmes autochtones. Des protocoles, accords de collaboration et ententes tripartites pourraient être une approche positive acceptable pour les femmes autochtones de la Colombie-Britannique.

Une leçon peut être tirée de la signature, en 1996, de la première entente tripartite sur la négociation de l'autonomie gouvernementale en milieu urbain et hors-réserve et la mise en oeuvre d'ententes d'autonomie gouvernementale en Colombie-Britannique. Cet accord tripartite avait été conclu entre la province de la Colombie-Britannique, représentée par le ministère des Affaires autochtones, le gouvernement du Canada, représenté par l'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des indiennes non inscrits, et des organisations provinciales.

Dès le départ, ce processus a été gravement sous-financé par deux paliers de gouvernement, situation qui s'est perpétuée par la suite. Les ressources financières nécessaires à la consultation entre les organisations membres ont fait défaut; les ressources des organisations étaient extrêmement limitées et il y allait souvent du bon vouloir de chacune d'entre elles dans la mesure où elles étaient prêtes à s'en remettre à d'autres types de réunion.

Malgré l'engagement des organisations à travailler en collaboration concernant des mandats différents, le processus a échoué lamentablement et semé le désaccord entre les groupes provinciaux de la Colombie-Britannique qui ont encore de la difficulté à travailler ensemble à des questions d'intérêt commun. Cet échec peut être attribué directement à la mauvaise présentation de la nouvelle relation aux intervenants de la Colombie-Britannique. En dépit de l'engagement des parties à l'accord tripartite d'évaluer et de négocier certaines questions, le processus n'a pas fonctionné. Après environ une année de silence,

wake significant and outstanding financial commitments and discord and bad feelings between the member organizations.

The Aboriginal Women's Council was not only a signatory to that tripartite agreement, but was one of the founding members, who, through the support of its membership, committed itself to working on self-government issues for aboriginal women despite the lack of core funding from any level of government for its operations.

Currently, the situation leaves many aboriginal women without any other recourse than to participate in urban self-government agreements that are currently being carried out on a contribution agreement basis with provincial organizations that do not have an aboriginal women's focus, and without any long-term ability or resources to make any meaningful difference.

Given that many federal- or provincial-government-funded First Nations' summits, meetings and workshops are afforded to chiefs, bands and tribal councils, the representation of aboriginal women's views and concerns ranges from "severely limited" to "virtually non-existent." It is imperative that a review be carried out regarding established agreements in order to identify where duplication of funding exists. Specifically, funds targeted for aboriginal women in self-government that are not being utilized for that purpose may be allocated to B.C. aboriginal women's groups that could implement a public education campaign to ensure that consultations and communications would be implemented with aboriginal women.

Negotiation with aboriginal women is essential for political leaders, policy developers, decision makers and government agencies in order to ensure that there is proper representation of aboriginal women in all levels or stages of the self-government process.

If I may, I will now suggest a few recommendations for new structural relationships.

To make this process successful, there must be a work plan with components to ensure that it is effective and affordable and, at the same time, meets the needs and expectations of aboriginal women in British Columbia; to that end, a 15-year commitment is necessary.

This work plan would include multi-year funding for this period of time, with three five-year reviews of the contribution arrangements.

Specific, measurable outcomes, concrete results, evaluation processes and sound financial and administrative management would be approved mutually by all parties through annual strategic action plans.

Existing programs need to be reviewed and utilized to implement aboriginal women's programs and regional women's centres in British Columbia.

les deux paliers de gouvernement se sont retirés du processus tripartite, laissant derrière eux d'importants engagements financiers non tenus, la discorde et la mauvaise entente entre les organisations membres.

Le Aboriginal Women's Council était un des signataires de l'accord tripartite mentionné ci-dessus et s'était engagé, avec l'appui de ses membres, à travailler aux questions d'autonomie gouvernementale pour les femmes autochtones malgré l'absence d'un financement de base d'un palier quelconque de gouvernement.

Résultat, de nombreuses femmes autochtones n'ont plus aujourd'hui aucun recours pour participer à la négociation actuellement en cours d'ententes d'autonomie gouvernementale en milieu urbain sur la base d'ententes de contribution avec des organisations provinciales qui ne sont pas axées sur les autochtones; elles ne disposent pas de capacités ni des ressources voulues à long terme pour que leur contribution compte vraiment.

Alors que bon nombre de sommets, réunions et ateliers des chefs, des conseils de bande et des conseils tribaux des Premières nations sont financés par les gouvernements fédéral ou provincial, les femmes autochtones doivent se contenter de ressources gravement limitées, lorsqu'il y en a, pour faire valoir leurs vues et leurs préoccupations. Il faut absolument procéder à un examen des accords établis pour voir où, au juste, il y a double financement. Plus précisément, il faudrait que des fonds consacrés à l'autonomie gouvernementale des femmes autochtones soient alloués à des femmes autochtones de la Colombie-Britannique qui pourraient mettre en oeuvre une campagne d'information publique en vue d'assurer les consultations et les communications avec les femmes autochtones.

Des négociations avec des femmes autochtones sont essentielles pour que les dirigeants, les décideurs et les organismes gouvernementaux veillent à une représentation adéquate des femmes autochtones à tous les niveaux ou à toutes les étapes du processus d'autonomie gouvernementale.

Si vous le permettez, j'aimerais maintenant faire quelques recommandations concernant les nouvelles relations structurelles.

Pour que ce processus soit couronné de succès, il faudrait que soit mis en oeuvre sur une période de 15 ans un plan de travail efficace et abordable capable en même temps de répondre aux besoins et aux attentes des femmes autochtones de la Colombie-Britannique.

Ce plan de travail comporterait un financement pluriannuel et trois examens quinquennaux des ententes de contribution.

Des objectifs mesurables, des résultats concrets, des processus d'évaluation et une gestion financière et administrative saine seraient approuvés par toutes les parties dans le cadre de plans d'action stratégiques annuels.

Les programmes existants doivent être réexaminés et servir de complément aux programmes à l'intention des femmes autochtones et aux centres régionaux pour les femmes de la Colombie-Britannique.



Existing institutions need to complement existing women's programs to target aboriginal women's issues and programs.

Existing government equity programs need to address aboriginal women mentor programs.

In closing, I would like to stress that constitutional protection is necessary for aboriginal women in all levels of government, whether it be provincial, federal, urban, off-reserve or on-reserve First Nations governments. Aboriginal women envision a new government structure being a combination of a broad range of jurisdictions or powers while at the same time having the ability to implement community-based agencies like regional women's centres to deliver social services to aboriginal women.

To ensure that aboriginal women's views are heard and that their recommendations form an integral part of the self-government process, the levels of awareness, knowledge and participation of aboriginal women must increase to a level equal to that of their aboriginal male counterparts to enable aboriginal women to make informed decisions.

This process must be effective, efficient and affordable, and at the same time meet the needs and expectations of aboriginal women in British Columbia, regardless of residency. Participation of aboriginal women in all aspects and levels of governments will demonstrate the gathering of strength of First Nations and aboriginal women taking their place in self-government.

**Senator Andreychuk:** Thank you for your presentation. You have given us both your philosophy and some specific recommendations for us to consider, and for that I thank you, because what we are trying to do here is get some concrete recommendations that we can work with, and your report stands out in that respect.

I am inclined to agree with most of what you say as to the report. I would make the comment, however, that some of the issues that you speak about, such as being disadvantaged both in the negotiation process and in society, are really issues that all women face. Consequently, lack of training, of education, and of being part of a political process are not unique to the women of the aboriginal community; they may be unique to being a woman. I think women have a long way to go, not only in the aboriginal women's group, but elsewhere.

You heard the previous witness say — and we have also heard this from other witnesses, although not so much in these hearings as in other hearings of this committee — that we should respect the processes that the aboriginal people want and have had historically, with respect to band councils, and so on. However, every time the government has moved to put in a condition to include women in negotiations, the rebuttal has been, "You are imposing your structures on our structures. We have methods of integrating women into our band structures and our negotiating

Les institutions existantes doivent faire en sorte que les programmes actuels à l'intention des femmes soient axés sur les questions et programmes qui intéressent les femmes autochtones.

Les programmes gouvernementaux d'équité existants doivent appuyer les programmes d'encadrement des femmes autochtones.

Pour conclure, je tiens à insister sur le fait que la protection constitutionnelle est nécessaire aux femmes autochtones à tous les paliers de gouvernement, provincial ou fédéral, en milieu urbain ou hors-réserve et au sein des gouvernements de Premières nations dans les réserves. Les femmes autochtones imaginent une nouvelle structure de gouvernement qui serait un amalgame d'une vaste gamme de compétences ou de pouvoirs tout en permettant à un organisme communautaire comme un centre régional pour les femmes de s'occuper de la prestation de services sociaux aux femmes autochtones.

Pour que le point de vue des femmes autochtones soit entendu et que leurs recommandations fassent partie intégrante du processus d'autonomie gouvernementale, il faudrait qu'elles soient assurées de niveaux de sensibilisation, de connaissance et de participation égaux à ceux de leurs homologues de sexe masculin afin qu'elles puissent prendre des décisions éclairées.

Ce processus doit être efficace, efficient et abordable et répondre en même temps aux besoins et aux attentes des femmes autochtones de la Colombie-Britannique, peu importe leur lieu de résidence. La participation des femmes autochtones à tous les aspects et à tous les niveaux de gouvernement témoignera du rassemblement des forces des Premières nations et de la prise par les femmes autochtones de leur place dans l'autonomie gouvernementale.

**Le sénateur Andreychuk:** Merci de votre exposé. Vous nous avez donné votre point de vue et fait certaines recommandations précises, ce dont je vous remercie, car nous essayons de recueillir certaines recommandations concrètes auxquelles nous pourrions donner suite, et à cet égard, votre mémoire est excellent.

J'ai tendance à approuver l'essentiel de vos observations au sujet du rapport. Je voudrais toutefois dire que certaines questions dont vous parlez, par exemple le fait d'être désavantagé dans le cadre du processus de négociation et au sein de la société, sont en fait des problèmes auxquels sont confrontées toutes les femmes. En conséquence, le manque de formation et d'éducation, l'exclusion d'un processus politique ne sont pas des problèmes uniques aux femmes autochtones, mais bien propres à la femme. Je pense que les femmes ont encore beaucoup de chemin à faire, non seulement au sein de la collectivité autochtone, mais partout ailleurs.

Vous avez entendu le témoin précédent déclarer — et d'autres témoins l'ont dit également, pas tant au cours de ces audiences que d'autres audiences de notre comité — que nous devrions respecter les processus que souhaitent les autochtones et qui ont été les leur par le passé, en ce qui a trait aux conseils de bande, et cetera. Toutefois, chaque fois que le gouvernement a essayé d'imposer en condition la participation des femmes aux négociations, il s'est heurté à la réaction suivante: «Vous essayez d'imposer vos structures aux nôtres. Nous avons nos propres



teams that are different from yours. Do not put your aspects on us.”

How do we incorporate many of the suggestions you have made and still respect what seems to be the overall aboriginal community's rebuttal of not changing their negotiating dynamics and getting us in an argument between two aboriginal constituents?

If we did say that a pre-condition on all these further negotiations would be an injection of the aboriginal women's perspective, both in British Columbia and elsewhere would we not be faulted by people like the gentleman who spoke before you, who said that the federal government has no right to tell the aboriginals how to govern? Are you asking us, therefore, by this pre-condition, to stop the whole process that we are involved in now in terms of negotiations and to create all new concepts?

**Ms Rivers:** There are patrilineal and matrilineal lines. I am away from the matrilineal line, which is, perhaps, why I am so outspoken. First Nations must be respected. We are not saying that you should close the process down. What we are saying is that aboriginal women's issues need to be involved in the process, and that is not happening. Even though we have token women involved in situations where they are coming to ask for some feedback, I do not think that represents fully the women's concerns as identified.

**Senator Andreychuk:** I think it is easier for a committee like ours to say to the federal government that the aboriginal women's perspective must be ensured and put in place, but I find myself rather uncomfortable making that same statement to the First Nations, for example.

**Ms Rivers:** The focus is on off-reserve urban women who have actually departed from the First Nations process. We could be self-sustaining if we had similar resources; that is, if they were at the same level as what First Nation governments receive right now. What I am saying is that we need to be part of that process. We are focusing on off-reserve aboriginals as opposed to on-reserve.

We are not being disrespectful of First Nations. If anything, we are trying to work in concert with First Nations chiefs in B.C. right now with this tripartite agreement with off-reserve initiatives.

**Senator Andreychuk:** Are you saying that the impediment is the financial wherewithal to get to the table, which you think you could handle yourself at the table, something with which I am inclined to agree?

**Ms Rivers:** That is true, if you want the job done.

méthodes pour intégrer les femmes dans nos structures de bande et nos équipes de négociation qui sont différentes des vôtres. N'essayez pas de nous imposer vos façons de faire.»

Comment pouvons-nous intégrer bon nombre de vos suggestions tout en respectant l'attitude de l'ensemble de la collectivité autochtone qui semble refuser qu'on modifie ses méthodes de négociation et que nous intervenions entre deux groupes autochtones?

Si nous imposons comme condition préalable de toutes les négociations futures l'inclusion du point de vue des femmes autochtones, en Colombie-Britannique comme ailleurs, n'attirerions-nous pas des critiques comme celles exprimées par le monsieur qui a parlé avant vous, selon lesquelles le gouvernement fédéral n'a pas le droit de dicter aux autochtones comment ils doivent gouverner? En recommandant cette condition préalable, proposez-vous que nous mettions fin à tout le processus de négociation actuel et que nous établissions de nouvelles bases de discussion?

**Mme Rivers:** Il existe des liens patrilineaires et matrilineaires. Moi-même, je descends d'une ligne matrilineaire, ce qui explique, peut-être, pourquoi j'ai le franc-parler. Il faut respecter les Premières nations. Nous ne sommes pas en train de dire qu'il faut mettre fin à tout le processus. Notre message, c'est que les questions qui préoccupent les femmes autochtones doivent faire partie du processus, ce qui n'est pas le cas actuellement. Même s'il y a des femmes-alibis qui participent lorsque l'on nous demande nos réactions, je ne crois pas que cela représente pleinement les préoccupations des femmes telles qu'elles ont été identifiées.

**Le sénateur Andreychuk:** À mon avis, il est assez facile pour un comité comme le nôtre de dire au gouvernement fédéral qu'il faut tenir compte du point de vue des femmes autochtones, mais je suis moins à l'aise devant l'idée de dire la même chose aux Premières nations, par exemple.

**Mme Rivers:** On met l'accent sur les femmes hors-réserve qui vivent dans un milieu urbain et qui ne font plus partie du processus des Premières nations. Nous pourrions être autosuffisantes si nous avions à notre disposition des ressources semblables, c'est-à-dire de l'ordre de ce que reçoivent les gouvernements des Premières nations en ce moment. Nous devons pouvoir participer au processus. On met l'accent sur les autochtones hors-réserve plutôt que sur ceux qui habitent sur les réserves.

Nous ne manquons pas de respect envers les Premières nations. En effet, nous tentons de travailler en collaboration avec les chefs des Premières nations de la Colombie-Britannique en ce moment à l'égard de cette entente tripartite assortie d'initiatives hors-réserve.

**Le sénateur Andreychuk:** Voulez-vous dire qu'il vous manque les ressources financières nécessaires pour participer au processus, et que vous seriez en mesure de défendre vos positions si vous étiez partie prenante aux négociations? Si oui, j'aurais tendance à être d'accord.

**Mme Rivers:** C'est bien le cas, car si on veut faire du bon travail.

The second question you asked concerned pre-conditions. I do not believe there are pre-conditions every step of the way. I am very respectful of the chiefs. I come from two chiefs, who are my grandparents. Thus, I follow that matrilineal process all along. Protocol is very important in our process. All we want is to be heard. We see people making decisions for us. In order for us to be self-sufficient, we need to make those decisions ourselves. That is what we are saying.

**Ms Lynne Widdows, Technician, Sko'mish, Aboriginal Women's Council:** I want to return to a comment made by the chairman. He asked how we get things happening in the community. I think it is fairly common knowledge that, if you want something to happen in aboriginal communities, it is the aboriginal women who move it forward.

Certainly, in our community, our women are employed in instrumental positions within our administration. However, that still does not go far enough. Certainly, the Sko'mish nation is ahead of many groups across Canada, and I say that quite proudly. My father, who has passed away, came from a line of hereditary chiefs; so that flows within our family.

As I was growing up, my father made it very clear that it did not matter if you were male or female; you had an obligation to speak out to ensure that your voice was heard. Within our community, we have many women who are asking: "What does self-government mean?" One elder recently said to Ms Rivers, "I am getting too old for this. You women have to start speaking out." When I look at her, I still see her through the eyes of a child. She is very outspoken. She gets people's backs up, but she also gets her point across.

As a result of the survey on which we worked, it really concerns me when I see these young women pursuing education, for example, at the University of British Columbia in the First Nations Program. They do not understand Bill C-31 or its implications for themselves, their aunts or their cousins.

We had a fifth-year education student working on the survey with us. I do not think she ever picked up the RCAP report until we said, "This is the type of work we have." She spent a lot of time with her fellow students out at UBC, new ones and fifth-year ones.

Ms Rivers and I recently travelled through British Columbia meeting with different groups. There are some who are well informed and there are others who say, "When did this happen?"

**Senator Adams:** Do you have any idea of the number of people living off reserve in B.C.? A witness from the Bank of Montreal yesterday told me that approximately 50,000 natives live in the City of Toronto. I was kind of shocked when he told me that.

La deuxième question que vous avez posée porte sur les conditions préalables. Je ne crois pas qu'il y ait de telles conditions à chaque étape. J'ai beaucoup de respect pour les chefs. Je suis une descendante de deux chefs, mes grands-parents. Je fais donc partie de cette ligne matrilineaire. Dans notre processus, le protocole est très important. Tout ce que nous voulons, c'est nous faire entendre. Ce sont d'autres qui prennent des décisions pour nous. Afin de devenir autosuffisantes, nous devons prendre ces décisions nous-mêmes. C'est là le message que nous voulons transmettre.

**Mme Lynne Widdows, technicienne, Sko'mish, Aboriginal Women's Council:** Je voudrais revenir à quelque chose que le président a dit tantôt. Il demandait comment nous pouvions faire bouger les choses dans les communautés. C'est bien connu, je pense, que si vous voulez que les choses bougent dans les communautés autochtones, ce sont les femmes autochtones qui vont le faire.

Chez nous, il est vrai que les femmes occupent des postes clés dans l'administration. Cela ne suffit pourtant pas. Il n'y a pas de doute que la nation Sko'mish est en avance par rapport à beaucoup de groupes au Canada, et j'en suis très fière. Mon feu père descendait d'une lignée de chefs héréditaires, et c'est donc un trait de notre famille.

Quand j'étais enfant, mon père insistait sur le fait que les hommes comme les femmes avaient l'obligation de s'exprimer afin de se faire entendre. Au sein de notre communauté, beaucoup de femmes demandent ce que signifie l'autonomie gouvernementale. Une des aînées a dit récemment à Mme Rivers: «Je commence à être trop vieille. Vous, les femmes, devez commencer à vous faire entendre.» Quand je la regarde, c'est toujours avec les yeux d'un enfant. Elle ne mâche pas ses mots. Elle ne ménage pas les susceptibilités, mais elle réussit toujours à se faire comprendre.

Depuis le sondage que nous avons effectué, je m'inquiète vraiment quand je vois ces jeunes femmes qui font des études à l'Université de Colombie-Britannique dans le cadre des programmes destinés aux Premières nations. Elles ne comprennent pas les implications du projet de loi C-31, ni pour elles-mêmes, ni pour leurs tantes ou leurs cousines.

Lorsque nous avons fait le sondage, il y avait parmi nous une étudiante de cinquième année en éducation mais je pense qu'elle n'avait jamais regardé le rapport de la CRPA avant que nous lui disions: «Voilà le genre de faits que nous avons recueillis.» Elle a passé beaucoup de temps avec ses collègues étudiants de l'Université de Colombie-Britannique, à la fois les nouveaux venus et les étudiants de cinquième année.

Mme Rivers et moi-même avons voyagé récemment en Colombie-Britannique et rencontré différents groupes. Certains d'entre eux sont bien informés, mais d'autres nous disent: «Quand est-ce que tout cela a eu lieu?»

**Le sénateur Adams:** Avez-vous une idée du nombre de personnes qui vivent hors-réserve en Colombie-Britannique? Hier, un témoin de la Banque de Montréal m'a dit qu'il y avait environ 50 000 autochtones dans la ville de Toronto. J'en ai été étonné.



Your organization has done quite a bit of work with social services, dealing with people who come from the reserve to live in the city. I know that there are many problems, and not only with natives, in terms of drugs and alcohol and things like that, especially in B.C. How are you able to contact people living off reserve and in the city? Are you connected with any of the social service organizations?

**Ms Rivers:** I hold another position with the BCR Group of Companies. We work with 28 First Nations. You talked about the number of aboriginal people living off reserve. There is starting to be a higher percentage of aboriginal people living off reserve because there is no housing on reserve, and there is no employment on reserve. In order to work, they need to come to the cities or small towns, wherever employment is available.

In terms of how we as an organization work with other groups, it is through word of mouth. We act as a referral centre and as an advocacy group to help people out. We do help individual women who come into town and do not have anywhere to go. We assist them in that respect.

What we do not have, which four organizations in B.C. have, is a funding base to provide those programs and resources to them. We are working on a volunteer basis for the majority of groups. However, our connections with our 10 regional groups within the province of B.C. make a big difference. The communication network is very important. It is important for us.

**Senator Adams:** You mentioned your financial problems and the funding by Treasury Board. How does it work with your organization? Do you receive help from anyone? I know you need to get money to help people.

**Ms Rivers:** Right now, non-aboriginal programs as well as native women's organizations work with projects. We take an administration fee, which goes towards our overhead costs, and that is basically it. There is no funding formula or any kind of base. We have requested that for the last few years, and the response we always receive is: "No more provincial organizations will be recognized at this time." That has nothing to do with us. There is limited funding, given the processes that the government has at the moment.

**Senator Adams:** Does the Nisga'a agreement affect you or the funding of your organization?

**Ms Rivers:** We have some members who are Nisga'a. We have an organization from Canyon City, the Nisga'a Women's Association. They are a member group, a fairly new one. They are an advocate for Northwest British Columbia. They have their own process and an active committee that meets on an annual basis.

In answer to your question, no, we do not have any particular funding from them, although we do have different groups set up in the lower mainland to address some of the needs for the

Votre organisme a beaucoup travaillé avec les services sociaux, s'est beaucoup occupé des gens qui quittent la réserve pour venir vivre en ville. Je sais qu'ils se heurtent à de nombreux problèmes, des problèmes de drogue et d'alcoolisme qui ne frappent pas uniquement les autochtones, et cela en particulier en Colombie-Britannique. Comment faites-vous pour toucher les gens qui vivent hors-réserve, les gens qui habitent en ville? Est-ce que vous avez des liens avec les organismes de services sociaux?

**Mme Rivers:** J'occupe un autre poste au sein du BCR Group of Companies. Nous travaillons avec 28 Premières nations. Vous avez parlé du nombre d'autochtones qui vivent hors-réserve. Il y a de plus en plus d'autochtones qui vivent hors-réserve à cause de la pénurie de logement dans les réserves, et également du manque d'emplois. Pour travailler, ils sont obligés de venir dans les petites ou grandes villes, partout où ils peuvent trouver du travail.

En ce qui concerne le travail de notre organisme avec d'autres groupes, cela se fait de bouche à oreille. En fait, nous servons de centre d'iguillage, et également nous sommes là pour défendre les gens lorsqu'ils ont besoin d'aide. Nous aidons les femmes qui arrivent en ville et qui n'ont pas de point de chute. Nous les aidons pour ce genre de chose.

Par contre, contrairement à quatre organismes de Colombie-Britannique, nous n'avons pas un financement de base qui permette d'assurer ces programmes. La plupart des groupes sont composés de bénévoles. Toutefois, les rapports que nous entretenons avec les 10 groupes régionaux de la province font une grosse différence. Le réseau de communication est très important, très important pour nous.

**Le sénateur Adams:** Vous avez parlé de vos problèmes financiers et du financement que vous accordait le Conseil du Trésor. Quels sont les rapports entre le Conseil et votre organisation? Est-ce que vous recevez une aide quelconque? Je sais que pour aider les gens, il faut de l'argent.

**Mme Rivers:** À l'heure actuelle, les programmes non autochtones et également les programmes destinés aux femmes autochtones se font dans le cadre de projets. Nous percevons des frais d'administration qui servent à couvrir nos frais généraux, c'est à peu près tout. Nous n'avons pas de formule de financement ou de financement de base. Depuis plusieurs années, nous demandons de l'aide mais on nous répond systématiquement: «À l'heure actuelle, on ne reconnaît aucun organisme provincial nouveau.» Cela ne signifie rien pour nous. Le financement est limité par la démarche actuelle du gouvernement.

**Le sénateur Adams:** Est-ce que l'accord Nishga vous affecte, est-ce qu'il a eu une incidence sur le financement de votre organisme?

**Mme Rivers:** Certains de nos membres sont Nishgas. Une de nos organisations, basée à Canyon City, est la Nisga'a Women's Association. C'est un de nos adhérents le plus récent. L'association défend les intérêts des autochtones du nord-ouest de la Colombie-Britannique. Elle a sa propre organisation et un comité très actif qui se réunit annuellement.

En réponse à votre question, non, nous ne recevons pas de financement, mais par contre, nous avons plusieurs groupes dans la région continentale sud qui s'occupent des membres



off-reserve members. That is starting. It is more for the cultural side of things, such as dancing or social perspectives.

**Senator Adams:** I know you have a big problem. You are talking about separation of families and issues such as that. If you are married to a white person living in the city and separate from your family, who takes care of that? Is it the Department of Indian Affairs?

**Ms Rivers:** Right now, they have a fiduciary responsibility. The social programs give a percentage to the bands, but the First Nations have taken over the administration of those social programs. The focus then becomes such that, if natives are off-reserve, they may not be entitled to some of those programs.

The point I was trying to make in the document is that, when the numbers are counted each year, if there are 1,200 members and 600 of them are off-reserve, they still get money for the 1,200 members, not just for 600. That is how it works.

**Senator Johnson:** Thank you for your excellent presentation. The Aboriginal Women's Council of British Columbia is obviously very together and is getting many things accomplished. I am very impressed. As women, we must be ever vigilant and persistent to achieve our ends.

I could speak to you for hours about this subject, but time is limited. We will probably be talking to you later in the game as well.

Let me ask you specifically about leadership on-reserve. Power resides in the leadership roles. How are you women doing in achieving leadership roles, both within your province and in the context of the country? For women to be involved, to lead and to accomplish the things we want, including self-government, we must play roles in which we can be an influence. We must have some power. How is that coming along? I know that you have specifics in your document, but tell me about that.

**Ms Rivers:** The best scenario I can give you would be this: If the choice was to hire either two gentlemen or one woman to do that process, then if you hired the one woman, the job would be done; if the two men were hired, they would still be in a discussion.

**Senator Johnson:** Is that why everything is taking so long?

**Ms Rivers:** It has been said that, if you want to get the work done, hire two women and go forward.

Seriously, we do have women who are leaders in our province of British Columbia. We have five newly elected chiefs, and we are proud to have those women working with the other chiefs.

We do not have any treaties in British Columbia. We are working on those, and we have 197 bands. It takes a long time to

hors-réserve. C'est un mouvement qui démarre, mais pour l'instant, on s'intéresse plutôt aux aspects culturels, les danses ou activités sociales, et cetera.

**Le sénateur Adams:** Je sais que vous avez un gros problème. Les familles désunies, ce genre de choses. Si une personne est mariée à un Blanc et ils vivent en ville, elle est séparée de sa famille: qui s'occupe d'elle? Est-ce que c'est le ministère des Affaires indiennes?

**Mme Rivers:** À l'heure actuelle, le ministère a une responsabilité fiduciaire. Les programmes sociaux versent un pourcentage aux bandes, mais ce sont les Premières nations qui administrent dorénavant ces programmes sociaux. À cause de cela, il est possible que certains autochtones qui vivent hors-réserve n'aient pas droit à certains programmes.

Ce que j'essaie d'expliquer dans le document, c'est que lorsqu'on dénombre les gens chaque année, si on s'aperçoit qu'il y a 1 200 membres, dont 600 vivent hors-réserve, l'argent continue à être versé pour les 1 200 membres et pas seulement pour 600. Voilà comment cela fonctionne.

**Le sénateur Johnson:** Merci pour cet excellent exposé. Le Aboriginal Women's Council of British Columbia a de toute évidence la situation bien en main et réussit à accomplir beaucoup. Je suis très impressionnée. Nous qui sommes des femmes, nous devons absolument rester vigilantes et persévérer si nous voulons parvenir à nos buts.

Je pourrais vous parler de ce sujet pendant des heures, mais mon temps est limité. Nous aurons probablement l'occasion de vous reparler un peu plus tard.

J'aimerais vous parler plus précisément de la direction des réserves. Ce sont les dirigeants qui ont le pouvoir. Dans quelle mesure les femmes réussissent-elles à accéder à des rôles de direction, à la fois dans la province et dans le reste du pays? Pour pouvoir participer, pour ouvrir la voie et accomplir les choses que nous voulons accomplir, y compris l'autonomie gouvernementale, nous devons jouer des rôles qui nous permettent d'exercer une influence. Nous, les femmes, devons disposer d'un certain pouvoir. Comment cela progresse-t-il? Je sais que vous avez donné des détails dans votre document, mais parlez-moi un peu de cet aspect.

**Mme Rivers:** Le scénario le plus réaliste est le suivant: Si on doit choisir entre deux messieurs et une femme pour accomplir le travail, on peut soit embaucher la femme qui fera le travail, soit embaucher les deux hommes, qui risquent de discuter pendant des années.

**Le sénateur Johnson:** C'est pour cela que tout prend tellement de temps?

**Mme Rivers:** On a dit que pour que le travail se fasse, il suffit d'embaucher deux femmes.

Sérieusement, nous avons des femmes dirigeantes en Colombie-Britannique. Cinq femmes ont récemment été élues chefs, et nous sommes fières de les compter parmi nos chefs.

Nous n'avons pas de traité en Colombie-Britannique. Nous avons 197 bandes, et nous travaillons sur les traités, et tout cela

understand the politics and the process, and to get through that, but they have been oriented in the last two years.

My concern is that, through the summits, we have a different political regime happening in B.C. We have Treaty 8 bands; we have independent bands, and we also have bands that follow the First Nations Summit. About 62 per cent of those First Nation leaders follow the summit. Then we have the Union of B.C. Indian Chiefs, who represent about 42 bands. It may be fewer, depending on whether any pulled out or not.

It is critical that we have a relationship established with our First Nations chiefs, and we do respect them. Our band is the Squamish First Nation, and Chief Joe Mathias is our hereditary chief and leader when it comes to negotiations with governments. He has done a wonderful job, but at the same time, women are slowly working ahead. There is some recognition now from the summit.

In the tripartite process for urban First Nations, we have been trying to work with the chiefs. It has taken us a year and a half to get on the agenda, and we should be on this next month. We made the request last February, and it is now a year later. We are really quite excited that it is starting to move, but the pace is slow. We have to be patient. That is all I can say at this point.

The urban leadership for women may happen later, if we get into processes where women are recognized.

**Senator Johnson:** Do not stop doing what you are doing.

I noticed that the childcare issue is very important in terms of your being able to pursue some of these goals with regard to being involved with self-government. That, as we all know, is a universal problem for women and families. However, to achieve all our ends, we must walk side by side, men and women, to accomplish what we want in this particular process.

My last question is about your healing work and rebuilding the First Nations. I feel this is critical to all the work that is being done. How do you feel that is coming along within your community?

**Ms Rivers:** Personally, the denial has been there for many years, but now there is a recognition and an awareness and understanding of what needs to be done. We are going through a huge shift right now, but I think it will take another 10 years to really start seeing results. I do not think things will happen overnight or until people become whole and understand the holistic process of family. We have children having children, and they never have parenting skills. That is a huge issue. Life skills have also been a major concern. We have many people getting into areas of social work or for specific issues of counselling.

prend beaucoup de temps car il faut comprendre les aspects politiques, comprendre le processus, mais depuis deux ans, je dois dire qu'on cerne les problèmes d'un peu plus près.

Ce qui m'inquiète, c'est que pendant les sommets on se heurte à différents régimes politiques en Colombie-Britannique. Nous avons les bandes du Traité 8, nous avons des bandes indépendantes, et nous avons également des bandes qui adhèrent au Sommet des Premières nations. Environ 62 p. 100 de ces dirigeants des Premières nations sont des adhérents du sommet. Nous avons également l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, qui représente environ 42 bandes, mais peut-être un peu moins si certaines se sont récusées.

Il est critique pour nous d'établir des relations avec nos chefs des Premières nations, et nous avons beaucoup de respect pour eux. Notre bande est la bande Squamish des Premières nations, et nous avons un chef héréditaire, le chef Joe Mathias, qui dirige également les négociations avec les gouvernements. Il a fait un travail extraordinaire, mais en même temps, les femmes font lentement leur chemin. Au sommet on commence à reconnaître leur participation.

Dans le cadre du processus tripartite pour les Premières nations qui vivent en milieu urbain, nous avons essayé de travailler avec les chefs. Il nous a fallu un an et demi pour nous faire inscrire à l'ordre du jour, et nous devrions pouvoir prendre la parole le mois prochain. Nous avions présenté la demande en février dernier, et maintenant, un an plus tard, nous sommes très enthousiastes à l'idée de pouvoir commencer à faire quelque chose, mais tout cela est très lent. Nous devons être patientes, c'est tout ce que je peux dire pour l'instant.

Il est possible que les femmes prennent plus tard un rôle de premier plan en milieu urbain, mais il faudrait des processus où l'on reconnaît les femmes.

**Le sénateur Johnson:** Il ne faut pas abandonner vos efforts.

J'ai constaté que la question de la garde des enfants avait une grande importance si vous voulez pouvoir poursuivre vos objectifs, et jouer un rôle au sein d'un gouvernement autonome. Comme nous le savons tous, c'est un problème universel pour les femmes et pour les familles. Toutefois, pour parvenir à tous ces objectifs, nous devons avancer côte à côte, hommes et femmes, pour parvenir à ce que nous recherchons dans ce domaine.

Une dernière question au sujet de votre travail de guérison et de reconstruction des Premières nations. À mon avis, c'est un aspect critique de tout ce qui se fait. Comment voyez-vous les choses évoluer dans votre communauté?

**Mme Rivers:** Personnellement, je constate que pendant de nombreuses années, on a refusé de voir le problème en face, mais aujourd'hui, on commence à prendre conscience, à mieux comprendre ce qui doit être fait. À l'heure actuelle, nous assistons à une transition massive, mais il faudra probablement une dizaine d'années pour commencer à voir de véritables résultats. Je ne pense pas que les choses se fassent du jour au lendemain, je ne pense pas qu'on assiste à de véritables changements tant que les gens n'auront pas vraiment compris l'importance du processus holistique pour la famille. Nous avons des enfants qui ont eux-mêmes des enfants et qui n'ont pas les aptitudes nécessaires



The idea of healing centres would be excellent. That has been raised.

We have concerns about the certification of elders, and the matter of language was raised as well.

**Senator Johnson:** Are elders and clan mothers involved in this process?

**Ms Rivers:** Quite a few elders and clan mothers are involved in quite a few areas of the First Nations. I am not an expert on this issue, but a proposal is sitting before Health and Welfare Canada, and hopefully it will be funded. We must get resources into the healing initiative. How it will be approached or what the results will be remains to be seen. There are some good people in that area who can help us.

We are watching and monitoring that closely. It will not happen overnight. It will take time because there is an attitude that we have always been given everything, such as free homes and schooling. That is a myth. We have a long way to go, but once we get through those myths, we will be okay.

**Senator Gill:** My question is related to Bill C-31. You mentioned this bill in your presentation. I was chief on my reserve at that time, and this bill created much discussion because the population was approximately 2,000 people and went to almost 4,000.

I would like to know what kind of impact this change has had in your area, on and off reserve. Was it positive or is it something you have still to deal with? Is it settled?

**Ms Widdows:** Are you asking specifically about how it was handled within the Sko'mish nation?

**Senator Gill:** Yes, in the area that you are familiar with in British Columbia.

**Ms Widdows:** Bill C-31 caused concern right across Canada. I know that in Alberta it caused much concern. In our nation, our council started working fairly quickly with our band membership to look at membership codes and how to deal with the potential influx.

However, many women who were considered "Bill C-31 women" were already residing on the reserve. It created some heartache. It is still there, but is somewhat more subtle. Some have the attitude that children of so-called "Bill C-31 women" may not be entitled to certain benefits. That is creating hardship within the communities.

pour être des parents. C'est un énorme problème. Les aptitudes pour la vie quotidienne sont également une grande source de préoccupation. Il y a parmi nous beaucoup de gens qui s'intéressent au travail social et qui se spécialisent dans ce domaine.

L'idée de centres de guérison serait excellente, on en a déjà parlé.

La notion d'accréditation des aînés nous préoccupe, de même que les obstacles linguistiques.

**Le sénateur Johnson:** Est-ce que les aînés et les matrones principales participent à ces activités?

**Mme Rivers:** Il y a un certain nombre d'aînés et de matrones principales qui participent activement à de nombreuses activités des Premières nations. Je ne suis pas experte en la matière, mais je sais qu'une proposition a été soumise à Santé et Canada, et on espère que le financement nécessaire sera débloqué. Nous devons consacrer des ressources aux initiatives de guérison. Comment on abordera ces questions, quels en seront les résultats, tout cela reste à voir. Il y a des gens particulièrement compétents en la matière qui pourraient nous aider.

Nous surveillons tout cela de très près, et ce ne se fera pas du jour au lendemain, cela prendra du temps car les gens ont souvent l'impression qu'on nous a toujours tout donné, des maisons gratuites, des écoles gratuites. C'est un mythe. Il reste beaucoup de chemin à parcourir, mais lorsque nous serons débarrassés de ces mythes, les choses iront beaucoup mieux.

**Le sénateur Gill:** Ma question porte sur la loi C-31. Vous avez mentionné cette loi dans votre exposé. J'ai été chef de ma réserve à l'époque, et le projet de loi avait provoqué beaucoup de discussions car notre population, qui était d'environ 2 000 personnes, avait pratiquement doublé.

J'aimerais savoir quelles ont été les répercussions de ce changement dans votre région, à la fois dans les réserves et hors-réserve. Est-ce que cela était positif, ou avez-vous toujours des problèmes? Est-ce que c'est réglé?

**Mme Widdows:** Est-ce que vous parlez plus particulièrement de la nation Sko'mish?

**Le sénateur Gill:** Oui, de la région de la Colombie-Britannique que vous connaissez particulièrement.

**Mme Widdows:** La loi C-31 a été une source de préoccupation dans tout le Canada. Je sais qu'elle a beaucoup inquiété les gens en Alberta. Dans notre nation, notre conseil a commencé très vite à travailler avec les membres de la bande, on s'est penché sur les codes d'appartenance à la bande, sur les mesures à prendre pour faire face à des arrivées en masse.

Toutefois, beaucoup de femmes qui étaient considérées comme des «femmes du bill C-31» résidaient déjà dans la réserve. Cela a créé certaines situations déchirantes, le problème n'a pas disparu, mais il est devenu un peu plus subtil. Certains pensent que les enfants de ces «femmes du bill C-31» ne devraient peut-être pas avoir droit à certaines prestations. Cela suscite des situations très difficiles dans les communautés.



In my community, our housing list contains 600 or 700 names. Some expressed concern that the Bill C-31 people would get houses before those who have lived on the reserve all their lives. I believe that feeling exists throughout B.C.

I do not think our community reacted in the same way as did other communities across Canada. I know that, certainly in Alberta, sentiments were pretty strong.

**Ms Rivers:** From my personal experience, I was working with the band to ensure that all Bill C-31 individuals were registered. Most of them were women who had married out — daughters or mothers of status members. We were pleased to have Bill C-31 individuals recognized. It was a good bill, but the repercussions that Ms Widdows spoke of are still trickling down. Those who are band members by birth look down at the married-in women, considering them second-class citizens. It causes a rift that way. That is the best example I can give you.

**The Chairman:** I am encouraged by your presentation. We can do further work on your specific recommendations and ideas.

I would like to invite you to become a permanent participant in the round table dealing with governance. You would have to work through your national organization. I am sure that you already have a relationship with that organization.

**Ms Rivers:** Yes, we are a member.

**The Chairman:** So you have no problem there.

**Ms Rivers:** Not at all.

**The Chairman:** We would very much like to have you as a permanent participant so that we can continue to build on the ideas you have brought forward.

**Ms Rivers:** We thank you and we look forward to that process.

**The Chairman:** Our next witness is Mr. John Amagoalik, Chief Commissioner of the N.W.T. on the Nunavut Implementation Commission.

**Mr. John Amagoalik, Chief Commissioner, Nunavut Implementation Commission:** Honourable senators, I will spend a few minutes reviewing events of the past 29 years. The modern-day Inuit political movement started around 1970. Senator Watt and Senator Adams were very much involved in organizing the first Inuit organizations in Canada.

The idea of dividing the N.W.T. is not a new one. It was discussed in Parliament when John Diefenbaker was still Prime Minister. Prime Minister Diefenbaker appointed a three-man commission to study the issue of dividing the N.W.T. and creating two new territories. The commission's recommendation was that the issue be re-examined in another 10 years. It was about

Dans ma propre communauté, il y a 600 ou 700 noms sur notre liste pour les logements. Certains ont craint que la loi C-31 ne permette d'accorder des maisons à certaines personnes avant d'en donner à des gens qui ont passé toute leur vie dans la réserve. C'est un sentiment qui me semble assez répandu en Colombie-Britannique.

Je ne pense pas que notre communauté ait réagi comme certaines autres dans le reste du Canada. Je sais qu'en Alberta, certains étaient particulièrement mécontents.

**Mme Rivers:** Je peux vous parler de mon expérience personnelle; j'ai travaillé avec la bande pour enregistrer toutes les personnes touchées par la loi C-31. La plupart d'entre elles étaient des femmes qui s'étaient mariées à l'extérieur, les filles ou les mères d'Indiens inscrits. Nous avons été heureux d'accueillir ces gens-là. C'était une bonne loi, mais les répercussions dont Mme Widdows a parlé continuent à se faire sentir. Les gens qui sont nés dans la bande méprisent les femmes qui sont devenues membres de la bande par mariage, considérant que ce sont des citoyens de deuxième classe. Cela cause des dissensions. C'est le meilleur exemple que je puisse vous donner.

**Le président:** Votre exposé me semble encourageant. Nous allons continuer à travailler sur vos recommandations et sur vos idées.

J'aimerais beaucoup vous inviter à devenir des membres permanents de la table ronde sur la fonction gouvernementale. Vous seriez appelées à travailler par l'entremise de votre organisme national. Je suis sûr que vous avez déjà des relations avec cet organisme.

**Mme Rivers:** Oui, nous sommes membres de l'organisme.

**Le président:** Ce ne serait donc pas un problème.

**Mme Rivers:** Pas du tout.

**Le président:** Nous aimerions beaucoup vous compter parmi les membres permanents de cette table ronde, car cela nous permettrait de continuer à développer les idées que vous nous avez soumises.

**Mme Rivers:** Nous vous remercions et nous nous ferons un plaisir de participer à cet exercice.

**Le président:** Nous recevons maintenant M. John Amagoalik, commissaire en chef des Territoires du Nord-Ouest, Commission d'établissement du Nunavut.

**M. John Amagoalik, commissaire en chef, Commission d'établissement du Nunavut:** Honorables sénateurs, je vais consacrer quelques minutes à un survol des événements au cours des 29 dernières années. Le mouvement politique inuit moderne a commencé aux alentours de 1970. À l'époque, le sénateur Watt et le sénateur Adams avaient participé activement à l'organisation des premiers organismes inuit au Canada.

L'idée de diviser les Territoires du Nord-Ouest n'est pas nouvelle; à l'époque où John Diefenbaker était encore premier ministre, le Parlement en avait déjà discuté. Le premier ministre Diefenbaker avait nommé une commission de trois personnes pour étudier la possibilité de créer deux nouveaux territoires dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette commission recommanda

10 years later that the idea of creating Nunavut again picked up steam.

I also want to mention the oil and gas development in Alaska and Arctic Canada because that had a big effect on the political leadership of the day, mainly because it made us realize how helpless and powerless we were when multinational corporations came to our land and did basically anything they wanted, with the permission of the governments. It was a wake-up call for many of us. Therefore, it is an important aspect of the beginning.

The Alaska land settlement in 1970 also had an effect on the Inuit leadership in Canada in that it made them realize that if Alaskan Inuit could sign a modern treaty, why could they not. That was encouraging for them.

I mentioned the birth of Inuit organizations around 1970 with the Inuit Tapirisat of Canada and the regional Inuit associations, including the Northern Quebec Inuit Association, of which Senator Watt was president, and which negotiated the first modern treaty in Canada.

The *Calder* case is also important from a historical perspective because it also encouraged us on the legal front. As we all remember, this was an important case in British Columbia.

The land claims negotiations in the early 1970s, as we all remember, were all stops and starts because many times the two sides were groping in the dark and did not know how to deal with this new process. It was very new in those days.

As I mentioned, the James Bay and Northern Quebec Agreement was the first modern treaty in Canada, and it was followed by the Inuvialuit Agreement. Both of those agreements were very much modelled on the Alaska settlement, but they provided the starting point for subsequent negotiations.

The first real obstacle that we faced in the creation of Nunavut was in the spring of 1982 when the N.W.T. population was asked to vote on the question of division. As we all remember, the "yes" side won. That was the first major obstacle that we overcame.

I also wish to mention the national constitutional negotiations of the 1980s, the ones which were televised. Although they did not succeed in the definition of aboriginal self-government or aboriginal rights, they were very important in that they educated Canadians as they had never been educated before. Here we were, aboriginal political leaders sitting across the table from the Prime Minister and the premiers, having very serious discussions, and it really educated the Canadian public on aboriginal issues.

qu'on réétudie cette possibilité dans dix ans. Or, c'est justement une dizaine d'années plus tard que l'idée de créer un territoire du Nunavut prit un deuxième souffle.

Je tiens également à mentionner la question du pétrole et du gaz en Alaska et dans l'Arctique canadien, car c'est un aspect qui a eu un effet considérable sur les dirigeants politiques de l'époque. En effet, cette situation nous a permis de nous rendre compte à quel point nous étions impuissants lorsque des sociétés multinationales venaient s'installer sur notre territoire. Avec la permission des gouvernements, ces sociétés pouvaient faire pratiquement tout ce qu'elles voulaient. Pour beaucoup d'entre nous, ce fut une prise de conscience brutale. C'est donc un aspect important des débuts de ce mouvement.

En 1970, le règlement des revendications territoriales en Alaska eut également des répercussions pour les dirigeants inuit canadiens: ils se rendirent compte que si les Inuit de l'Alaska pouvaient signer un traité moderne, il n'y avait pas de raison pour qu'eux, ne puissent pas le faire également. Ce développement fut une source d'encouragement.

J'ai mentionné la naissance des organismes inuit aux alentours de 1970 lorsque Inuit Tapirisat du Canada et les associations régionales inuit, y compris la Société des Inuit du Nord québécois, dont le sénateur Watt était président, négocièrent le premier traité moderne au Canada.

L'affaire *Calder* a également une importance historique car ce fut aussi une source d'encouragement sur le plan juridique. Comme nous nous souvenons tous, ce fut une cause particulièrement importante en Colombie-Britannique.

Nous nous souvenons tous des négociations de revendications territoriales du début des années 70, de cette longue série d'interruptions et de délais à une époque où les deux parties tâtonnaient dans le noir, ne sachant pas comment aborder ce processus nouveau. À l'époque, c'était quelque chose de tout à fait nouveau.

Comme je l'ai mentionné, la Convention de la Baie James et du Nord québécois fut le premier traité moderne au Canada, et il fut suivi de l'Accord avec les Inuvialuit. Dans les deux cas, on s'inspira beaucoup du traité en Alaska, mais il faut y voir le point de départ des négociations qui suivirent.

Le premier véritable obstacle à la création du Nunavut s'est présenté au printemps de 1982, lorsque la population des Territoires du Nord-Ouest a été appelée à se prononcer sur la question de la division. Vous vous souvenez que c'est le oui qui l'a emporté. Ce fut là le premier obstacle important que nous avons dû surmonter.

Je voudrais aussi signaler les négociations constitutionnelles nationales des années 80, celles qui ont été télévisées. Bien qu'elles n'aient pas permis de définir les notions d'autonomie gouvernementale autochtone ni de droits autochtones, elles ont été très importantes dans la mesure où elles ont permis pour la première fois d'éduquer les Canadiens. Les chefs politiques autochtones étaient assis en face des premiers ministres du Canada et des provinces, discutaient très sérieusement avec eux et ont véritablement informé les Canadiens sur les questions autochtones.



The boundary of Nunavut, which had been in negotiation for 10 years, was ratified by a public vote in 1992, and we reached an agreement in principle in 1991. The final agreement was signed in the spring of 1993. That Nunavut Act was passed by Parliament in June of 1993 and created the Nunavut Implementation Commission, of which I am chairman. The mandate was from 1993 until April 1, 1999 — until the day Nunavut is created.

For the last two years, the interim commissioner, Jack Anawak, who is a former member of Parliament has been doing most of the detailed work that needed to be done in preparation for April 1. We will be holding our first elections on February 15, just 12 days from now, and we are busy preparing for celebrations on April 1.

I hope that assists in terms of a historical overview. There are a few more comments I wish to make to ensure that people understand what the Nunavut government is or is not. It is a public government. It is subject to the Canadian Constitution and it will respect the Charter of Rights and Freedoms. It will have 19 members in the legislative assembly and 10 government departments. The premier and the speaker will be elected by the MLAs, and the cabinet will be chosen by the premier.

The Nunavut government will be decentralized among the 10 largest communities in Nunavut. The construction of the infrastructure in Iqaluit and other communities are underway. The new legislative assembly will be complete in a few months. We now have a flag and a coat of arms. They will be unveiled on April 1. The Nunavut government will recognize Canada's two official languages. The working languages of the government will be Inuktitut and English.

Nunavut is approximately 2 million square kilometres in area, or approximately 20 per cent of the land mass in Canada. It has three time zones. The population is approximately 25,000, of which 85 per cent is Inuit. Iqaluit was chosen by plebiscite to be the capital three years ago.

I also wish to mention how Nunavut differs from other parts of Canada. Whereas your contact with the Europeans has been going on for hundreds of years in the southern part of the country, that type of contact has only happened to us in the last 40 or 50 years, therefore, we have a different history.

The population is also different. As I mentioned, 85 per cent of our population are Inuit, so we are a majority in every community in which we live. I also wish to mention third parties, such as existing governments, exploration companies, and business corporations. We have not had major difficulties with third parties because their presence has not been as long in our homeland as it has been in other parts of Canada.

Also, the non-Inuit population of Nunavut has always supported our land claims negotiations and the creation of Nunavut. In the Nisga'a case, which is very similar to the Nunavut treaty, many citizens in British Columbia were up in arms. However, in Nunavut, the situation is very different. The non-Inuit population is very much in support of Nunavut. As a matter of fact, they played a very large role in the creation of the new territory itself.

La frontière du Nunavut, qui faisait l'objet de négociations depuis 10 ans, a été ratifiée par un vote public en 1992 et on a conclu un accord de principe en 1991. L'accord final a été signé au printemps 1993, et le Parlement a adopté la Loi sur le Nunavut en juin 1993, puis a été créée la Commission d'établissement du Nunavut, dont je suis le président. Son mandat s'étendait de 1993 au 1<sup>er</sup> avril 1999, date de création du Nunavut.

Au cours des deux dernières années, le commissaire intérimaire, Jack Anawak, qui est ancien député, a fait tout le travail qu'il fallait faire en préparation du 1<sup>er</sup> avril. Nous allons avoir nos premières élections le 15 février, soit dans 12 jours, et nous nous affairons à préparer les célébrations du 1<sup>er</sup> avril.

J'espère que mon historique est complet. Je voudrais faire quelques autres commentaires pour bien faire comprendre ce qu'est et ce que n'est pas le gouvernement du Nunavut. C'est un gouvernement public. Il est assujéti à la Constitution canadienne et respectera la Charte des droits et libertés. Il aura 19 députés à l'Assemblée législative et 10 ministères. Son premier ministre et le président de l'assemblée seront élus par les députés et le cabinet sera choisi par le premier ministre.

Le gouvernement du Nunavut sera décentralisé dans les 10 plus grandes communautés du territoire. La construction des infrastructures nécessaires est en cours à Iqaluit et dans les autres localités. La nouvelle assemblée législative sera terminée dans quelques mois. Nous avons maintenant un drapeau et des armoiries, qui seront dévoilés le 1<sup>er</sup> avril. Le gouvernement du Nunavut reconnaîtra les deux langues officielles du Canada, et ses langues de travail seront l'inuktitut et l'anglais.

Le Nunavut couvre une superficie d'environ 2 millions de kilomètres carrés, soit à peu près 20 p. 100 du territoire du Canada. Il couvre trois fuseaux horaires. Sa population est d'environ 25 000 habitants, dont 85 p. 100 d'Inuit. Iqaluit a été choisie comme capitale il y a trois ans par voie de plébiscite.

Je voudrais aussi signaler pourquoi le Nunavut se différencie des autres parties du Canada. Alors que le sud du pays est en contact avec les Européens depuis des centaines d'années, ces contacts ne se sont produits chez nous qu'au cours des 40 ou 50 dernières années, ce qui fait que notre histoire est différente.

La population elle aussi est différente. Comme je l'ai dit, 85 p. 100 de notre population est composée d'Inuit, si bien que nous sommes en majorité dans toutes les communautés où nous vivons. Je voudrais également signaler la présence de tierces parties, comme les gouvernements existants, les compagnies de prospection et les sociétés commerciales. Nous n'avons pas connu de grosses difficultés avec ces tierces parties, car leur présence dans notre patrie est plus récente qu'elle ne l'est dans les autres parties du Canada.

Par ailleurs, la population non inuit du Nunavut a toujours été favorable à nos revendications territoriales et à la création du Nunavut. Dans l'affaire Nisga'a, qui est très semblable au Traité du Nunavut, de nombreux citoyens de la Colombie-Britannique étaient prêts à monter au créneau. Mais au Nunavut, la situation est bien différente. La population non inuit est très favorable au Nunavut. En fait, elle a joué un rôle très important dans la création de ce nouveau territoire.



I also wish to mention that Nunavut is attracting a significant amount of attention from the international community. European countries are very interested, especially France, and also we have heard interest expressed from the Far East. Some people have been wondering if Nunavut is the answer to the situation in Tibet. I do not know if that is possible or not. However, people from other countries are watching with interest.

Australia is watching very closely. Australia, of course, is where the term "aboriginal rights" originated. As well, the Americans are very interested in what is happening. It is a big event for North Americans.

One last point I wish to touch on is that we feel that the creation of Nunavut is an historical event. It will change the map of Canada for the first time in 50 years, since Newfoundland joined Confederation. I really hope that it is a beginning of a new era in the relationship between aboriginal peoples and others who have come to call this country their nation. I hope it is the beginning of a reconciliation. I know that Nunavut is not a perfect example for all situations, but it is something that appears to be working. We want Canadians to feel a part of this and know that they have a big stake in it, that it is not only ours, that it belongs to the whole country.

**Senator Gill:** Can you compare the Government of Nunavut to the Government of the Northwest Territories? Is it similar?

**Mr. Amagoalik:** It is identical to the existing territorial government. Under the Constitution it has the same powers and jurisdiction as the Yukon and as the existing N.W.T. government.

The only difference that I might point out is that the terms of the land claims agreement puts certain obligations on both levels of government, the federal government and the territorial government, and the new government must respect that settlement. In that sense, it has an added responsibility.

**Senator Adams:** I have known Mr. Amagoalik for a long time, in fact, since before 1970, at the beginning of ITC and the negotiations of the land claims.

In 1953, I left Kuujuaq and began working in the high Arctic. There were seven of us up in Churchill, Manitoba.

**The Chairman:** You mean to say that he was on the same ship?

**Senator Adams:** I did not know John back then because he was too young. At that time I was 19 and I think John was still on the back of his mother. He was about five years old in 1953. John was born at Inukjuak which was previously Fort Harrison. He moved up to Resolute Bay. Living in Northern Quebec, you are used to seven or eight hours of daylight, but up there in the wintertime, you do not see the sun for three or four months, maybe more.

Je voudrais encore signaler que le Nunavut attire grandement l'attention de la communauté internationale. Les pays européens, en particulier la France, s'intéressent beaucoup à nous, et il en va de même des pays d'Extrême-Orient. Certains se demandent si le Nunavut n'apporterait pas une solution à la situation du Tibet. Je ne sais pas si c'est le cas, mais quoi qu'il en soit, on nous considère avec un grand intérêt depuis l'étranger.

L'Australie s'intéresse elle aussi beaucoup à nous. C'est évidemment le pays où la notion de «droits autochtones» a fait son apparition. Par ailleurs, les Américains s'intéressent beaucoup à ce qui se passe chez nous. C'est un événement important pour tous les Nord-Américains.

Enfin, je voudrais dire qu'à notre avis, la création du Nunavut est un événement historique qui va changer la carte du Canada pour la première fois depuis 50 ans, depuis que Terre-Neuve s'est jointe à la Confédération. J'espère que c'est le début d'une ère nouvelle dans les relations entre les peuples autochtones et ceux qui sont venus faire de ce pays leur patrie. J'espère que c'est le début d'une réconciliation. Je sais que le Nunavut n'est pas un exemple parfait pour toutes les situations, mais c'est une formule qui semble viable. Nous voulons que les Canadiens soient partie prenante dans cette aventure, qui doit constituer pour eux un enjeu important: le Nunavut n'appartient pas qu'à nous, il appartient à l'ensemble du pays.

**Le sénateur Gill:** Qu'est-ce qui différencie le gouvernement du Nunavut de celui des Territoires du Nord-Ouest? Les deux sont-ils semblables?

**M. Amagoalik:** Il est identique au gouvernement territorial actuel. Aux termes de la Constitution, il a les mêmes pouvoirs et les mêmes compétences que le Yukon et l'actuel gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

La seule différence dont je puisse faire état, c'est que les conditions de l'accord sur les revendications territoriales imposent des obligations aux deux niveaux de gouvernement, c'est-à-dire le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial, et le nouveau gouvernement doit respecter cette entente. De ce point de vue, c'est une responsabilité supplémentaire.

**Le sénateur Adams:** Je connais M. Amagoalik depuis longtemps, depuis une période antérieure à 1970 et au début de ITC et des négociations sur les revendications territoriales.

En 1953, j'ai quitté Kuujuaq et j'ai commencé à travailler dans l'extrême Arctique. Nous nous sommes retrouvés à sept à Churchill, au Manitoba.

**Le président:** Vous voulez dire qu'il était sur le même bateau?

**Le sénateur Adams:** Je ne connaissais pas John à l'époque, parce qu'il était trop jeune. J'avais moi-même 19 ans et je pense que John était encore sur le dos de sa mère. Il n'avait guère plus de cinq ans en 1953. John est né à Inukjuak, qui s'appelait autrefois Fort Harrison. Ensuite, il est allé à Resolute Bay. Quand on vit dans le nord du Québec, on est habitué à sept ou huit heures de clarté, mais là-bas, en hiver, on ne voit pas le soleil pendant trois ou quatre mois, peut-être plus.

Mr. Amagoalik did much work in organizing for so many years that we called him the "Godfather of Nunavut." Now he has a title — Dr. John Amagoalik — but I still call him Godfather because he did so much for us in negotiating land claims.

I hope you will have a title with the Nunavut government, perhaps Lieutenant Governor of Nunavut.

Earlier you mentioned the elections in Nunavut. Some 19 members will be elected this month and they will begin to make policy for Nunavut. Some communities still have problems relating to the companies that are up there. Do you foresee some changes happening with, perhaps, some phasing out and some new people taking over the businesses?

Will we have stronger policies? Will the people of Nunavut have more power and more control over their lives and their businesses within the communities?

**Mr. Amagoalik:** I certainly hope that our people will be involved in small business. We all know that small businesses create more jobs than anyone else. In regard to the business organizations that are already there, we hope that they will stay and be comfortable because we believe that there is room for everyone. We certainly hope that the diversification of our economy will create more economic activity and more jobs. Of course, we need the skills that these existing companies have. I hope they will feel welcome and stay and help us create jobs.

**Senator Adams:** We will have two official languages and Iqaluit will be the capital of Nunavut. Many French-speaking people have settled up there, especially in Iqaluit. The francophone people living in Iqaluit have already formed an association. Do you think that will continue, bearing in mind that only Inuktitut and English will be the official languages. Can you see problems with the other official language of Canada, French?

**Mr. Amagoalik:** I do not see that as a major problem. You are quite correct that the two working languages will be English and Inuktitut because those are the two languages spoken by the vast majority of our citizens. As for the francophone community, mainly in Iqaluit, they have been around for a long time. They seem to feel comfortable. As you say, they have their own francophone association to lobby for them and to look after their interests.

A new French school is being built in the community. The francophones have expressed an interest in including Inuktitut as part of their curriculum.

The relationship with the francophone community is good. I do not see any reason for them to have any worries because we intend to ensure that their rights as Canadian citizens are respected.

M. Amagoalik a fait un tel travail d'organisation pendant des années qu'on l'appelle le parrain du Nunavut. C'est maintenant le Dr John Amagoalik, mais je l'appelle toujours le parrain, parce qu'il a énormément travaillé pour nous dans les négociations des revendications territoriales.

J'espère que vous aurez des fonctions officielles au sein du gouvernement du Nunavut, peut-être celles de lieutenant-gouverneur du Nunavut.

Vous avez parlé tout à l'heure des élections au Nunavut. Environ 19 députés vont être élus ce mois-ci et ils vont commencer à définir la politique du Nunavut. Certaines communautés ont toujours des problèmes avec les sociétés qu'elles accueillent. Pensez-vous qu'il va y avoir des changements, que certaines sociétés vont progressivement se retirer et que des nouveaux venus vont arriver en affaires?

Est-ce que nous allons avoir des politiques plus vigoureuses? Les gens du Nunavut auront-ils plus de pouvoir et plus de contrôle sur leur destinée et sur leurs entreprises au sein des communautés?

**M. Amagoalik:** J'espère que les petites entreprises vont accueillir notre population. Nous savons tous que les petites entreprises créent plus d'emplois que quiconque. En ce qui concerne les entreprises commerciales qui sont déjà sur place, nous espérons qu'elles vont rester et qu'elles se trouveront à l'aise, car nous pensons qu'il y a chez nous de la place pour tout le monde. Nous espérons évidemment que la diversification de notre économie va stimuler l'activité économique et la création d'emplois. Nous avons évidemment besoin des compétences dont les sociétés actuelles disposent. J'espère qu'elles se sentiront les bienvenues, qu'elles vont rester avec nous et qu'elles nous aideront à créer des emplois.

**Le sénateur Adams:** Nous aurons deux langues officielles et Iqaluit sera la capitale du Nunavut. De nombreux francophones se sont installés chez nous, en particulier à Iqaluit. Ils ont déjà formé une association. Pensez-vous que cette présence du français va se maintenir, étant donné que seuls l'inuktitut et l'anglais seront les langues officielles? Est-ce que vous prévoyez des problèmes pour l'autre langue officielle du Canada, à savoir le français?

**M. Amagoalik:** Je ne prévois pas de problème important. Vous avez raison de dire que les deux langues de travail seront l'anglais et l'inuktitut, car ce sont les deux langues parlées par la grande majorité de nos citoyens. Quant à la communauté francophone, établie principalement à Iqaluit, elle existe depuis longtemps. Elle semble se sentir à l'aise. Comme vous l'avez dit, elle a sa propre association qui la représente et qui veille à ses intérêts.

On construit actuellement une nouvelle école francophone dans la communauté. Les francophones ont manifesté la volonté d'inclure l'inuktitut dans leurs programmes d'enseignement.

Les relations avec la communauté francophone sont bonnes. À mon avis, elle n'a aucune raison de s'inquiéter, car nous veillerons à ce que les droits des francophones en tant que citoyens canadiens soient respectés.



**Senator Adams:** I want to talk a little more about mining and oil exploration. More companies have been coming in since the Nunavut agreement was signed. They still get their permits from Ottawa. How do you see those companies operating?

We have in the past met with some representatives from various mining companies. We heard about the construction of their camps and such. There was even a reception and dinner held a few years ago in the Château Laurier.

From what I hear in Ottawa, they are not really creating jobs for people in the community. Will the new Government of Nunavut write policies to control the activities of exploration or mining companies? Rather than those people controlling themselves, will they be controlled by the Government of Nunavut?

**Mr. Amagoalik:** Before the land claims agreement was signed, the rules of the game for exploration and business operations were very unclear. The question of who owns the land and who owns the resources was always hanging over everyone's head. Now that the agreement has been signed, the rules have been clarified. Everyone knows the rules now.

I hope, for that reason, companies will be willing to invest in Nunavut, but they also must understand that, if they want to come north to Nunavut to develop resources, they must deal with the Inuit organizations. It is in the agreements. They have to negotiate impact review and benefit agreements and environmental requirements and that sort of thing.

Things will not be done the same old way. The local people will be involved in negotiating agreements and ensuring that jobs go to local people where it is possible.

**Senator Adams:** Two more bills have yet to be passed in the Senate. One is Bill C-57, to amend the Nunavut Act with respect to the Nunavut Court of Justice. I think you will agree with everything in there. It was introduced before Christmas. The second one is Bill C-62 which deals with water and surface rights. It has 140 clauses. Once those two bills pass, you will have more control of your land. Those two bills are in Senate committee right now.

**Mr. Amagoalik:** I do not have any comment about the water bill because I do not know very much about it. However, concerning the justice bill, it has support in Nunavut. The different interests had a conference a year ago to talk about justice and having a single-level justice system. It is being supported by the people in the system. I think it is the first of various changes that will probably happen in the next few years.

**Le sénateur Adams:** Je voudrais parler un peu des activités de prospection minière et pétrolière. On a vu arriver de nouvelles compagnies depuis la signature de l'Accord du Nunavut. Elles reçoivent toujours leur permis d'Ottawa. À votre avis, comment ces compagnies devraient-elles fonctionner?

Nous avons rencontré des représentants de différentes compagnies minières. Nous avons entendu parler, entre autres choses, de la construction de leurs camps. Elles nous ont même offert une réception et un dîner il y a quelques années au Château Laurier.

D'après ce que j'en entends ici, à Ottawa, elles ne créent pas vraiment d'emplois pour les habitants des collectivités. Le gouvernement du Nunavut va-t-il adopter des politiques pour contrôler les activités des compagnies de prospection et d'exploitation minière? Est-ce qu'il va exercer un contrôle sur elles, au lieu de les laisser à elles-mêmes?

**M. Amagoalik:** Avant la signature de l'accord sur les revendications territoriales, les règles du jeu pour les compagnies de prospection et les sociétés commerciales étaient très imprécises. Tout le monde se demandait toujours à qui appartenait la terre et à qui appartenaient les ressources. Maintenant que cet accord est signé, les règles sont bien définies. Chacun les connaît.

C'est pourquoi j'espère que les compagnies sont prêtes à investir au Nunavut, mais elles doivent également savoir que si elles montent au Nunavut pour exploiter les ressources, elles devront négocier avec les organismes inuit. Tout cela figure dans les accords. Elles devront négocier des études d'impact, des ententes de partage des bénéfices, se soumettent à des exigences environnementales, et cetera.

On ne procédera plus de la même façon. La population du Nunavut va intervenir dans la négociation des accords et va veiller à ce que des emplois lui soient octroyés dans la mesure du possible.

**Le sénateur Adams:** Le Sénat a encore deux projets de loi à adopter. Le premier est le C-57, Loi modifiant la Loi sur le Nunavut relativement à la Cour de justice du Nunavut. Je pense que vous acceptez tout ce qui figure dans ce projet de loi, qui a été déposé avant Noël. Le deuxième est le projet de loi C-62, qui concerne les ressources en eau et les droits de surface. Il comporte 140 articles. Une fois que ces deux projets de loi auront été adoptés, vous aurez davantage de pouvoir sur votre territoire. Actuellement, ils sont tous les deux à l'étude devant des comités sénatoriaux.

**M. Amagoalik:** Je n'ai aucun commentaire à faire sur le projet de loi concernant les ressources en eau, car je n'en connais pas grand-chose. Cependant, en ce qui concerne le projet de loi sur la Cour de justice, le Nunavut est en faveur de cette mesure. Les partisans en présence ont tenu une conférence il y a un an pour parler de justice et d'un système de justice à un seul niveau. Cette formule a reçu l'appui des spécialistes. Je pense que c'est le premier des différents changements qui devraient se produire au cours des prochaines années.



**Senator Mahovlich:** I congratulate Mr. Amagoalik for his presentation and the Inuit people for showing such great courage and fortitude in going ahead to govern themselves.

Who chose the date April 1? That is April Fool's Day around the world. Was that you?

**Mr. Amagoalik:** No, the decision was made by a committee.

**The Chairman:** I would congratulate Mr. Amagoalik, because he has been instrumental on behalf of his people all the years I have known him. As a matter of fact I was a supervisor in Churchill, Manitoba, when John Amagoalik was the number-one student. Mr. Amagoalik has always had the idea that what is do-able today can also be do-able tomorrow. If there are things that were done wrong, they can also be fixed. If it was done by human beings, it can be fixed by human beings. Mr. Amagoalik, I congratulate you for your success in making this a reality.

As well, as an Inuit who lives in the Arctic, I believe that we are fortunate to have arrived at this stage. The other aboriginal groups in the country may not have the same opportunity as the Inuit of N.W.T. The Inuit of N.W.T. are in a very defined territory and they are the majority in that particular territory.

It could be said that this is a "test case." A great deal of interest in what is happening will be generated over the years to come from the other aboriginal groups in Canada. They may even wish to try to utilize your example to their benefit. You are a majority and you will be governing your own society. You are taking control of your own destiny.

It will be interesting to see what happens in the future when national standards are being dealt with by the national government. This particular instrument that comes into being on April 1, 1999 will probably be the only instrument in this country that will have an capability to challenge the national government in its setting up of national standards. As aboriginal people, we all know that, when national standards are established, sometimes those in the minority are hurt badly. Let me use as an example certain steps that have been taken since I have been in the system. I have seen various laws passed and have tried to convince the politicians and the authorities not to pass them because they have a social and economic impact on our people. Most of the time they did not listen because they were making decisions which were relevant to the central part of Canada, not the North. They have very little understanding of what is happening in the Arctic. This new instrument which is to be christened in April, 1999 will be an important step forward.

Again, Mr. Amagoalik I congratulate you. I plan to be a participant in your celebrations in Iqaluit. I wanted to say thank you.

**Senator Adams:** Mr. Amagoalik mentioned that 19 people will be elected next week I just want to put on the record that we have 71 people running for that election. It will be interesting to see how that process goes.

**Le sénateur Mahovlich:** Je tiens à féliciter M. Amagoalik pour son exposé, ainsi que la population inuit pour son courage et sa détermination à progresser vers son autonomie gouvernementale.

Qui a choisi le 1<sup>er</sup> avril? C'est le poisson d'avril à travers le monde. C'est vous?

**M. Amagoalik:** Non, c'est un comité qui a pris la décision.

**Le président:** Je veux féliciter M. Amagoalik, parce qu'il a tant contribué à son peuple pendant les années que je l'ai connu. En fait, j'étais surveillant à Churchill, au Manitoba, quand John Amagoalik était le meilleur étudiant. M. Amagoalik a toujours cru que ce qui est faisable aujourd'hui sera faisable demain. S'il y a des choses qui n'ont pas été faites correctement, elles peuvent être réparées. Si c'est l'oeuvre des êtres humains, ça peut être réparé par des êtres humains. Monsieur Amagoalik, je vous félicite pour avoir fait de cela une réalité.

Par ailleurs, en tant qu'Inuit qui habite dans l'Arctique, je crois qu'on est privilégié d'être arrivé à cette étape. Il se peut que les autres groupes autochtones du Canada n'aient pas la même possibilité que les Inuit des Territoires du Nord-Ouest. Ceux-ci sont dans un territoire bien défini et ils sont la majorité dans ce territoire.

On pourrait dire que ceci est un «cas type». Les autres groupes autochtones du Canada vont suivre avec beaucoup d'intérêt ce qui va se passer au cours des prochaines années. Il se peut même qu'ils s'inspirent de votre exemple. Vous êtes une majorité et vous allez gouverner votre propre société. Vous êtes maîtres chez vous.

Il sera intéressant de voir comment le gouvernement national va s'occuper des normes nationales dans les années à venir. L'instrument qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999 sera sans doute le seul instrument de ce pays par lequel on peut contester le gouvernement national dans sa façon d'établir des normes nationales. En tant que peuple autochtone, nous savons que quand des normes nationales sont établies, il peut arriver que des minorités soient bafouées. Par exemple, on a pris certaines mesures depuis que je fais partie du système. On a adopté diverses lois, et j'ai essayé de convaincre les politiciens et les autorités de ne pas les adopter à cause de leur impact social et économique sur notre peuple. La plupart du temps ils n'écoutaient pas, parce qu'ils prenaient des décisions se rapportant à la partie centrale du Canada et non pas au Nord. Ils ne sont guère au courant de ce qui se passe dans l'Arctique. Ce nouvel instrument qui verra le jour en avril 1999 constituera un grand pas en avant.

Encore une fois, monsieur Amagoalik, je vous félicite. J'ai l'intention de participer à vos célébrations à Iqaluit. Je tiens à vous remercier.

**Le sénateur Adams:** M. Amagoalik a mentionné que 19 personnes seront élues la semaine prochaine. J'aimerais ajouter qu'il y a 71 candidats dans cette élection. Ce sera intéressant de voir comment elle va se dérouler.

**Mr. Amagoalik:** There are very different types of people running, and we certainly hope that we end up with a good cross-section of the population.

It is true, Mr. Chairman, that we have come through a lot. We have come a long way. I remember the first time we met in 1963 or 1964. I met Senator Adams in 1953. Sitting here today, it is a whole different world, mainly because of changing attitudes. Attitudes in Canada have very slowly but definitely changed over the last 30 years. We do not see the same Canada that we saw back in the 1960s and 1970s. We have come a long way.

The last thing I wanted to mention was that I usually feel much more comfortable appearing before such committees; however, I must admit that I am naturally nervous at this point because I did not expect to be sitting before a hockey legend.

**Senator Mahovlich:** I wish these other fellows would show the same respect.

**The Chairman:** In closing, I would like to acknowledge the students behind Mr. Amagoalik. Those students, who are here attending training programs, are our future. A great many young people are developing an interest in Nunavut. I congratulate you all.

Lastly, Mr. Amagoalik, I would very much like you to become a permanent participant of the round table on governance. We will need your input and experience to assist us in understanding some of the critical issues with which we will be dealing.

This round table will be a public hearing where we hear what the people have to say and, if any specific recommendations are brought forward which we think, as senators, might be workable, then we go into them in depth and try to develop recommendations for the government.

We would very much encourage you to become a permanent member of that round table.

Representatives of various elected national organizations will be part of our round-table discussions. We will ask leaders by inheritance, clan mothers and people of that nature to participate. You would be a participant through ITC because you were, I believe, president of that organization twice.

The committee adjourned.

**M. Amagoalik:** On a des candidats de tous les horizons, et on espère ainsi avoir un groupe bien représentatif de la population.

C'est vrai, monsieur le président, nous avons fait ensemble tout un bout de chemin. La première fois que nous nous sommes rencontrés c'était en 1963 ou 1964. J'ai rencontré le sénateur Adams en 1953. Aujourd'hui c'est un tout autre monde, surtout parce que les attitudes ont changé. Au Canada, elles ont évolué très lentement mais très sûrement au cours des trente dernières années. Le Canada d'aujourd'hui n'est pas le même que dans les années 60 et 70. On a fait beaucoup de progrès.

La dernière chose que je veux mentionner est que normalement je me sens très à l'aise devant des comités; cependant, je dois avouer que je suis un peu nerveux en ce moment, parce que je ne m'attendais pas à être assis devant une légende du hockey.

**Le sénateur Mahovlich:** J'aimerais bien que les autres ici manifestent le même respect.

**Le président:** En terminant, j'aimerais signaler la présence d'étudiants derrière M. Amagoalik. Ces étudiants, qui sont ici dans le cadre de programmes de formation, représentent notre avenir. De nombreux jeunes manifestent de l'intérêt envers le Nunavut. Je vous félicite tous.

Enfin, monsieur Amagoalik, j'aimerais beaucoup vous voir devenir un participant permanent de la table ronde sur la fonction gouvernementale. On aura besoin de vos conseils et de votre expérience pour nous aider à comprendre les questions critiques que nous allons aborder.

Cette table ronde sera une audience publique où les gens pourront s'exprimer et, si nous entendons des recommandations particulières qui selon nous, sénateurs, peuvent être appliquées, nous les examinerons en profondeur et nous tâcherons de les soumettre au gouvernement.

Nous vous encourageons fortement à devenir un membre permanent de cette table ronde.

Les représentants de diverses organisations nationales élues prendront part aux discussions. Nous inviterons les chefs par héritage, des matrones principales et d'autres gens de ces milieux à participer. Vous participerez par le biais d'Inuit Tapirisat Canada, parce que vous avez été président de cette organisation à deux reprises, je crois.

Le séance a été levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### **For the meeting of February 2, 1999 at 9:00 a.m.**

###### *From the Council of Mamuitun:*

Rémy "Kak'wa" Kurtness, Chief Negotiator;  
Chief René Simon;  
Chief Denis Ross;  
Chief Clifford Moar.

###### *From the Congress of Aboriginal Peoples (Saskatchewan):*

Jim Sinclair, President;  
Jake Falcon, Board Member.

###### *Treaty 4 Representatives:*

Mr. Ron Crowe, Treaty 4;  
Mr. Tony Côté, Treaty 4.

##### **For the meeting of February 2, 1999 at 6:15 p.m.**

###### *From the Akaitcho Territory Tribal Council:*

Chief Jonas Sangris, Yellowknives Dene (Dettah);

Chief Don Balsillie, Deninu K'ue;  
Sharon H. Venne, Chief Negotiator.

###### *From the Bank of Montreal:*

Mr. Ron Jamieson, Senior Vice-President.

##### **For the meeting of February 3, 1999**

###### *From the O.I. Group of Companies:*

Mr. Roger Obonsawin, President.

###### *From the Aboriginal Women's Council:*

Ms Leonie Rivers, Acting Administrator;  
Ms Lynne Widdows, Technician, Sko'mish.

###### *From the Nunavut Implementation Commission:*

Mr. John Amagoalik, Chief Commissioner.

##### **Pour la réunion du 2 février 1999 à 9 h 00**

###### *Du Conseil tribal Mamuitun:*

Rémy "Kak'wa" Kurtness, négociateur en chef;  
Le chef René Simon;  
Le chef Denis Ross;  
Le chef Clifford Moar.

###### *Du Congrès des peuples autochtones (Saskatchewan):*

M. Jim Sinclair, président  
M. Jake Falcon, membre du conseil

###### *Représentants du Traité 4:*

M. Ron Crowe, Traité 4  
M. Tony Côté, Traité 4

##### **Pour la réunion du 2 février 1999 à 18 h 15**

###### *Du Conseil Tribal du Territoire Akaitcho:*

Le chef Jonas Sangris, communauté des Dénés Yelloknives  
(Dettah);  
Le chef Don Balsillie, Deninu K'ue;  
Sharon H. Venne, négociatrice en chef.

###### *De la Banque de Montréal:*

M. Ron Jamieson, vice-président principal.

##### **Pour la réunion du 3 février 1999**

###### *De O.I. Group of Companies:*

M. Roger Obonsawin, président.

###### *Du Aboriginal Women's Council:*

Mme Leonie Rivers, gestionnaire intérimaire;  
Mme Lynne Widdows, technicienne, Sko'mish.

###### *De la Commission d'établissement du Nunavut:*

M. John Amagoalik, commissaire en chef.









